

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000001

2. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000002

3. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000003

4. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000004

5. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000005

6. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000006

7. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000007

8. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000008

9. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000009

10. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000010

11. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000011

12. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000012

13. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000013

14. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000014

15. 角落里的卡罗琳(carolyn Of The Corners) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第1/15页

“ [ˈmændi] ！ [ˈmændi] ！
“ **Mandy ！ Mandy ！**
“ 曼迪 ！ 曼迪 ！

“曼迪！曼迪！”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ([peɪdʒ] -)
“ **he murmured over and over again (Page 119)**
“ 他 低声说道 超过 和 超过 再次 (页 -)

他一遍又一遍地低声说道（第119页）

[ðə; ði] “ [lʊk] [ʌp] “ [bʊk]
THE “ LOOK UP “ BOOK
这 “ 看 向上 “ 书

《“查找”书》

[ˈkerəlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
CAROLYN OF THE
卡罗琳 的 这

卡罗琳

[ˈkɔːrnərz]
CORNERS
角落

角落

[baɪ]
BY
经过

经过

[ruːθ] [ˈbɛlmɔːr] [ˈendɪkət]
RUTH BELMORE ENDICOTT
露丝 贝尔莫尔 恩迪科特

露丝·贝尔莫尔·恩迪科特

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[ˈedwərd] [siː] . [ˈkæz,wel]
EDWARD C . CASWELL
爱德华 C ． 卡斯韦尔

爱德华·C·卡斯韦尔

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[dɒd] , [miːd] [ænd; ənd] COMPANY1918
DODD , MEAD AND COMPANY1918
多德 , 蜂蜜酒 和 COMPANY1918

多德、米德公司 1918

['kɑ:pirat] , -
Copyright , 1918
版权 , -

版权所有，1918年

[baɪ] [dɒd] , [mi:d] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
By DODD , MEAD AND COMPANY , Inc .
经过 多德 , 蜂蜜酒 和 公司 , 公司 .

由 DODD, MEAD AND COMPANY, Inc. 提供

[fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'diʃnz] ['prɪntɪd]
First and second editions printed
第一的 和 第二 版本 打印

第一版和第二版印刷

[bɪ'fɔ:r] [deɪt] [ʌv; əv][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n]
before date of publication
前 日期 的 发布

在出版日期之前

[θɜ:rd] [ɪ'diʃn] ['prɪntɪd] ['februəri] [wʌn] , -
Third edition printed February 1 , 1918
第三 版 打印 二月 1 , -

第三版印刷于1918年2月1日

[fɔ:rθ] [ɪ'diʃn] ['prɪntɪd] ['februəri] - , -
Fourth edition printed February 14 , 1918
第四 版 打印 二月 - , -

第四版印刷于1918年2月14日

[fɪfθ] ['prɪntɪŋ] ['februəri] - , -
Fifth Printing February 16 , 1918
第五 印刷 二月 - , -

第五次印刷，1918年2月16日

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [wʌn]
I The Ray of Sunlight 1
我 这 射线 的 阳光 1

我，阳光之光 1

[i:] [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [rouz] -
II An Old - Fashioned Rose 12
二 一个 老的 - 造型 玫瑰 -

二、一朵老式玫瑰 12

[,aɪ'ɑ:raɪ] ['gouɪŋ] [tu:; tə][bed] -
III Going to Bed 22
三、 去 到 床 -

III 上床睡觉 22

[,aɪ 'vi:] " [wel] - [ʃi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] " -
IV " Well - She'll Be a Nuisance " 33
第四 " 出色地 - 壳 是 一个 滋扰 " -

IV “她会是个麻烦” 33

[vi:] ['ænti] [roʊz] [ʌn'bendz] -
V **Aunty Rose Unbends** **40**
V 阿姨 玫瑰 展开 -

V 阿姨罗斯解开 40

[vai, 'vi:][mɪstər] . [dʒɛdə'daɪə][pɑ:r|loʊ] -
VI **Mr** **.** **Jedidiah Parlow** **48**
六年级 先生 . 耶底底亚 帕洛 -

六、杰迪迪亚·帕洛先生，48岁

[vi:,aɪ'aɪ][ə; eɪ][trædzɪk][sɪtʃu'eɪ(ə)n] -
VII **A** **Tragic** **Situation** **61**
七 一个 悲惨 情况 -

第七章 悲剧的局面 61

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ][mɪstər] . ['stæg] [ɪz] [dʒʌdʒd] -
VIII **Mr** **.** **Stagg is Judged** **72**
八 先生 . 斯塔格 是 评判 -

第八章 斯塔格先生被判72岁

[aɪ'eks] [prɪns] [ə'weɪkənz] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] -
IX **Prince Awakens** **the** **Corners** **83**
第九章 王子 觉醒 这 角落 -

第九章 王子唤醒角落 83

[eks][ə; eɪ] ['sʌndɪ] [wɔ:k] -
X **A** **Sunday Walk** **101**
X 一个 星期日 走 -

XA 周日步行 101

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai][ə; eɪ]['keɪnəɪn] [ɪntər'venʃ(ə)n] -
XI **A** **Canine Intervention** **112**
十一 一个 犬类 干涉 -

XI 犬类干预 112

[ɛks,aɪ'aɪ] [tʃɛt] ['gɔrmli] [telz] [sʌm; səm] [nu:z] -
XII **Chet Gormley Tells** **Some** **News** **120**
十二 切特 戈姆利 讲述 一些 消息 -

XII Chet Gormley 讲述一些新闻 120

[ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] ['breɪkɪŋ] [θru:] -
XIII **Breaking Through** **140**
十三 打破 通过 -

XIII 突破 140

[ɛks,aɪ'vi:][ə; eɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [drɪfts] -
XIV **A** **Find in the Drifts** **150**
十四 一个 寻找 在 这 漂移 -

XIV 在漂流中发现 150

[ɛks'vi:]
XV
十五

十五

[ðə; ði][oʊld] ['seɪlə] -
The **Old Sailor** **161**
这 老的 水手 -

老水手 161

[ɛks'vi:'aɪ][ə; eɪ][sɔ:lt] - [si:] ['flɛvər] -
XVI **A** **Salt** **-** **Sea Flavour** **168**
十六 一个 盐 - 海 味道 -

XVI A 海盐风味 168

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑː] [wɪl] ['wʌndəz] ['nevə] [siːs] ? -
XVII **Will Wonders Never Cease ? 177**
十七 将要 奇迹 绝不 停止 ? -
十七、奇迹永不停止吗？ 177

[ˌɛksˌviː'ɑːr'ɑː] ['sʌmθɪŋ] ['kærəlɪn] [meɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [noʊ] -
XVIII **Something Carolyn May Wishes to Know 188**
十八 某物 卡罗琳 可能 愿望 到 知道 -
第十八章 卡罗琳·梅想知道的事 188

[ˌɛksˌɑː'ɛks][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] -
XIX **A Good Deal of Excitement 200**
十九 一个 好的 交易 的 激动 -
第十九章 精彩纷呈 200

[ˌɛks 'ɛks]
XX
xx
xx

[ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] -
The Spring Freshet 210
这 春天 洪水 -
春季融雪 210

[ˌɛks'ɛks'ɑː][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] -
XXI **The Chapel Bell 224**
二十一 这 教堂 钟 -
XXI 教堂钟 224

[ˌɛks'ɛks'ɑː'ɑː] [ˈtʃet] ['gɔːrmlɪz] [æm'biʃ(ə)n] -
XXII **Chet Gormley's Ambition 234**
二十二 切特 戈姆利 志向 -
XXII 切特·戈姆利的雄心 234

[ˌɛks'ɛks'ɑːr'ɑː'ɑː] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɜːrmən] -
XXIII **How to Write a Sermon 244**
二十三 如何 到 写 一个 讲道 -
第二十三章 如何写一篇讲道稿 244

[ˌɛks'ɛks'ɑː'viː]
XXIV
二十四
二十四

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] -
The Awakening 254
这 唤醒 -
觉醒 254

[ˌɛks'ɛks'viː]
XXV
25
二十五

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] -
The Forest Fire 267
这 森林 火 -
森林大火 267

[ˌɛks'ɛks'viː'ɑː]
XXVI
26
二十六

[ðə; ði] ['lɒ:rəl] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] -
The Laurel to the Brave 275
这 劳雷尔 到 这 勇敢的 -

桂冠献给勇敢者 275

[ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ] “ [ˈtu:z] [ˈkʌmpəni] ” -
XXVII “ Two's Company ” 290
xxvii “ 二的 公司 ” -

XXVII “两人同行” 290

[ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] -
The Journey 297
这 旅行 -

旅程 297

[ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
XXIX
二十九

二十九

[ðə; ði] [ˈhoʊmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkerəlɪn] [meɪ] -
The Homing of Carolyn May 307
这 归巢 的 卡罗琳 可能 -

卡罗琳的归乡 五月 307

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks]
XXX
XXX

XXX

[ðə; ði] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt] -
The House of Bewilderment 313
这 房子 的 困惑 -

迷惑之屋 313

[,ɪləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

“ [ˈmændi] ! [ˈmændi] !
“ Mandy ! Mandy !
“ 曼迪 ！ 曼迪 ！

“曼迪！曼迪！”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈɡen] ([peɪdʒ] -) [ˈfrʌntɪspi:s]
“ he murmured over and over again (Page 119) Frontispiece
“ 他 低声说道 超过 和 超过 再次 (页 -) 卷首插图

他一遍又一遍地低声说道（第119页）卷首插图

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][hju:dʒ] [ˈves(ə)l] [swi:p] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:k] -
She had watched the huge vessel sweep off from the dock 74
她 有 观看 这 巨大的 血管 扫 离开 从 这 码头 -

她亲眼目睹了那艘巨轮驶离74号码头。

“ [du:] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [ɡet] [draʊnd] - [ed] [fi:l] [mʌtʃ] [peɪn] ? ” -
“ Do people that get drown - ed feel much pain ? ” 196
“ 做 人们 那 得到 溺水 - 编辑 感觉 很多 疼痛 ? ” -

“溺水的人会感到很痛苦吗？”196

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [mæd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈeni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” -
“ You aren't mad at each other any more , are you ? ” 280
“ 你 不是 疯狂的 在 每个 其他 任何 更多的 , 是 你 ? ” -

“你们不生气了吧? ”280

[ˈkerəlɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] CORNERS1
CAROLYN OF THE CORNERS1
卡罗琳 的 这 CORNERS1

角落里的卡罗琳1

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði] [reɪ] [ˈʌv; əv] [ˈsʌnlʌɪt]
CHAPTER I — THE RAY OF SUNLIGHT
章 我 — 这 射线 的 阳光

第一章——阳光

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [sʌn] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd][tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr]
Just as the rays of the afternoon sun hesitated to enter the open door
只是 作为 这 射线 的 这 下午 太阳 犹豫了一下 到 进入 这 打开 门
[ˈʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stægz] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] [ɪn] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] ,
of Joseph Stagg's hardware store in Sunrise Cove ,
的 约瑟夫 斯塔格的 硬件 店铺 在 日出 海湾 ,

就像午后的阳光犹豫着要不要照进日出湾约瑟夫·斯塔格五金店敞开的大门一样，

[ænd; ænd] [ˈlɪŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] , [soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [blæk] [frɑːk] [ænd; ænd][hæt] ,
and lingered on the sill , so the little girl in the black frock and hat ,
和 徘徊不去 在 这 窗台 , 所以 这 小的 女孩 在 这 黑色的 连衣裙 和 帽子 ,
于是，那个穿着黑色连衣裙、戴着黑色帽子的小女孩，在窗台上逗留了一会儿。

[wɪð; wɪθ] [twɪn] [breɪdz] [ˈʌv; əv] [ˈsʌnˌjaɪni] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
with twin braids of sunshiny hair on her shoulders ,
和 双 辫子 的 阳光明媚 头发 在 她 肩膀 ,
她肩上披着两条阳光般闪亮的辫子，

[ˈhɒvəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ˈʌv; əv][ðə; ði][dɪm][ænd; ænd] [ˈdʌsti] [pleɪs] .
hovered at the entrance of the dim and dusty place .
悬停 在 这 入口 的 这 暗淡 和 尘土飞扬 地方 :
徘徊在昏暗尘土飞扬的入口处。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈsætʃəl] [ɪn][wʌn][hænd] ,
She carried a satchel in one hand ,
她 携带 一个 书包 在 一 手 ,
她一手提着一个挎包，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [hʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvɪt] - [ˈstʌdɪd] [ˈkɑːlər][ˈʌv; əv][ə; eɪ]
while the fingers of the other were hooked into the rivet - studded collar of a
尽管 这 手指 的 这 其他 是 钩子 进入 这 铆钉 - 带钉的 衣领 的 一个
[ˈmaːt(ə)ld] ,
mottled ,
斑驳 ,

而另一只手的指尖则勾在一件斑驳的、镶满铆钉的衣领上，

[ˈhoʊmli] [ˈmʌŋgrəl] [dɔːg] , [huː] [ˈlaɪkwaɪz] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʌski] [ɪnˈtɪriər] [ˈʌv; əv][ˈmɪstər] .
homely mongrel dog , who likewise looked curiously into the dusky interior of Mr .
家常的 杂种狗 狗 , WHO 同样地 看起来 奇怪的是 进入 这 昏暗 内部的 的 先生 :
[stægz] [ʃɑːp] ,
Stagg's shop ,
斯塔格的 店铺 ,

一只相貌平平的杂种狗，也好奇地打量着斯塔格先生商店昏暗的内墙。

[ænd; ænd] [huːz] [əˈbriːviətɪd] [teɪl] [ˈkwɪvəd] [ɪkˈspektəntli] .
and whose abbreviated tail quivered expectantly .
和 谁 缩写 尾巴 颤抖 满怀期待地 :
它那短短的尾巴期待地颤抖着。

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [prɪns] ！ ” [said] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] , “ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] .
“ **Oh , dear me , Prince !** ” **sighed the little girl ,** “ **this must be the place .** ”
“ 哦 , 亲爱的 我 , 王子 ！ ” 叹了口气 这 小的 女孩 , “ 这 必须 是 这 地方 :
“ 哦 , 我的天哪 , 王子 ! ” 小女孩叹了口气 , “ 这里一定是那个地方 。 ”

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɪn] .
We'll just have to go in .
出色地 只是 有 到 去 在 :

我们只能进去了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ; [bʌt; bət] ['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ！
Of course , I know he must be a nice man ; but he's such a stranger !
的 课程 , 我 知道 他 必须 是 一个 好的 男人 ; 但 他是 这样的 一个 陌生人 ！
我当然知道他一定是个好人；但他对我来说太陌生了！

“ [ʃi:; ʃi] [said] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [prɪns] [hwaɪnd] ['i:gərli] .
“ **She sighed again ; but Prince whined eagerly .** ”
“ 她 叹了口气 再次 ; 但 王子 抱怨 急切地 :

她又叹了口气；但王子却急切地呜咽起来。

[hi:; hi] [si:md] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['sæŋɡwɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welkəm] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
He seemed much more sanguine of a welcome than did his mistress .
他 似乎 很多 更多的 乐观 的 一个 欢迎 比 做过 他的 情妇 .
他似乎比他的女主人更乐于接受欢迎。

[hɜ:ɹ; həɹ] [fi:t] ['fɔ:ltəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['du:ɹsɪl] and2
Her feet faltered over the doorsill and2
她 脚 犹豫不决 超过 这 门槛 and2

她的脚跟踉跄着跨过门槛。

[peɪst] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kaʊntəz] , [i:tʃ] [step] ['sloʊər] [ðæn; ðən][ɪts]
paced slowly down the shop between the long counters , each step slower than its
踱步 缓慢地 向下 这 店铺 之间 这 长的 计数器 , 每个 步 慢点 比 它是
['predəsəsər] .
predecessor .
前任 :

他沿着长长的柜台之间的店铺缓缓踱步，每一步都比前一步更慢。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [noʊ][klɜ:rk] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['lɪtəd] ['kaʊntəz] , [ðə; ði] [glæs] - [ɪn'kloʊzd] ['ʃəʊ,keɪsɪz] ,
She saw no clerk ; only the littered counters , the glass - enclosed showcases ,
她 锯 不 职员 ; 仅有的 这 垃圾 计数器 , 这 玻璃 - 内 展示 ,
她没看到店员，只有堆满杂物的柜台和玻璃橱窗。

[ðə; ði] [loʊ] [bɪnz][ʌv; əv] [neɪlz] [ænd; ənd][boʊlts][ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] ,
the low bins of nails and bolts on either hand ,
这 低的 垃圾箱 的 指甲 和 螺栓 在 任何一个 手 ,
两侧是摆放着钉子和螺栓的矮箱子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ʃelvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [bɑ:ksɪz] ,
and the high shelves filled with innumerable boxes ,
和 这 高的 货架 已填 和 无数 盒子 ,
高高的架子上堆满了无数的箱子，

[ɑ:n][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['hɑ:rdwər] .
on the end of each of which was a sample piece of hardware .
在 这 结尾 的 每个 的 哪个 曾是 一个 样本 片 的 硬件 .
每根线的末端都挂着一个硬件样品。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:ɪl] ['ɑ:fɪs] [kloʊzd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˈɡraɪmi] ['wɪndəʊz] .
At the back of the shop was a small office closed in with grimy windows .
在 这 后退 的 这 店铺 曾是 一个 小的 办公室 关闭 在 和 肮脏的 视窗 .
商店后面是一间小办公室，窗户肮脏不堪，与外界隔绝。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪt] [ðer; ðær] .

There was not much light there .
那里 曾是 不是 很多 光 那里 .

那里光线很暗。

[ðə; ði][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈkeɪnəɪn] [kəm'pænjən] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈjædʊsi] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The uncertain visitor and her canine companion saw the shadowy figure of a
这 不确定 游客 和 她 犬类 伴侣 锯 这 阴暗的 数字 的 一个

[mæn][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,

man inside the office ,
男人 里面 这 办公室 ,

这位心事重重的访客和她的狗伙伴看到办公室里有一个男人的模糊身影。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [stʊ:l] [ænd; ənd][bent] [ə'bʌv] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈledʒər] .

sitting on a high stool and bent above a big ledger .
坐着 在 一个 高的 凳子 和 弯曲 多于 一个 大的 账簿 .

他坐在高凳上，弯腰看着一本大账簿。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] , [haʊ'evər] , [ˈsentɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

The dog , however , scented something else .
这 狗 , 然而 , 香味 某物 别的 .

然而，这只狗却闻到了别的味道。

[ðə; ði] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [brɪ'ɡæən][tu:; tə][ˈbrɪs(ə)] , [ænd; ənd][hi:; hi] [snɪft] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] .

The hair on his neck began to bristle , and he sniffed inquiringly .
这 头发 在 他的 脖子 开始 到 鬃 , 和 他 嗅了嗅 询问地 .

他脖子上的汗毛开始竖了起来，他疑惑地嗅了嗅。

[ɪn][ðə; ði][hæf] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstrəs] [keɪm] [ʌnɪk'spektɪdli]

In the half darkness of the shop he and his little mistress came unexpectedly
在 这 一半 黑暗 的 这 店铺 他 和 他的 小的 情妇 来了 不料

[ə'pɑ:n] [wʌt] [prɪns] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rt] - [ˈenəmi] .

upon what Prince considered his arch - enemy .
之上 什么 王子 经过考虑的 他的 拱 - 敌人 .

在商店昏暗的光线下，他和他的小情妇意外地遇到了王子眼中的死敌。

[ðer; ðær][roʊz] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] [ə; eɪ][bɪɡ] ,

There rose up on the end of the counter nearest the open office door a big ,
那里 玫瑰 向上 在 这 结尾 的 这 柜台 最近的 这 打开 办公室 门 一个 大的 ,

在靠近敞开的办公室门的柜台末端，竖起了一个巨大的.....

[blæk] [tɑ:m] - [kæt] [hu:z] [ɑ:rtft] [bæk] , [ˈswʊʊlən] [teɪl] , [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [dɪˈfaɪəns] ,

black tom - cat whose arched back , swollen tail , and yellow eyes blazing defiance ,
黑色的 汤姆 - 猫 谁 拱形 后退 , 肿 尾巴 , 和 黄色的 眼睛 炽烈 蔑视 ,

一只黑色的公猫，弓着背，尾巴肿胀，黄色的眼睛里燃烧着桀骜不驯的火焰。

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [dɔ:ɡ] .

proclaimed his readiness to give battle to the quivering dog .
宣布 他的 准备就绪 到 给 战斗 到 这 颤抖 狗 .

他宣称自己已准备好与那条瑟瑟发抖的狗决一死战。

“ [pi: 'es] - [es] - [es 'ti:] — [ji:; ji] - [aʊ] !

“ Ps - s - st — ye - ow !
“ 附言 - s - 英石 — 是的 - 现在 !

“嘘——哎哟！ ”

“ [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [jaʊl] [brʊʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔ:l] .

“ The rising yowl broke the silence of the shop like a trumpet - call .
“ 这 上升 号叫 打破 这 沉默 的 这 店铺 喜欢 一个 喇叭 - 称呼 .

“一声高亢的嚎叫打破了商店的寂静，如同号角声一般。”

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][bæg][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈkɑ:lər][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
The little girl dropped her bag and seized the dog's collar with both hands .
 这 小的 女孩 掉落 她 包 和 查获 这 狗的 衣领 和 两个都 双手 .
 小女孩扔下书包，双手抓住狗的项圈。

“ [prɪns] ！
Prince ！
 ” 王子 ！
 “王子！

“ [ʃi:; ʃi][kraɪd] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ðæt] [kæt] — [dəunt][ju:; jʊ] [der] [spi:k] [tu:; tə][aɪˈti:] ！
she cried , “ don't you speak to that cat — don't you dare speak to it ！
 ” 她 哭 , “ 不 你 说话 到 那 猫 — 不 你 敢 说话 到 它 ！
 她喊道：“你不许跟那只猫说话——你敢跟它说话试试！ ”

[ðə; ði][dɔ:ɡ] [ˈkwɪvəd] [ɔ:l][ˈʊvər][ɪn][æn; ən][ˈeɪɡju:][ʌv; əv][dɪˈzaɪər] . [θri:]
The dog quivered all over in an age of desire . 3
 ” 这 狗 颤抖 全部 超过 在 一个 疟疾 的 欲望 . 3
 “那只狗浑身颤抖，欲望如潮水般涌来。”3

[ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:ɡɪ] [səʊl] ,
The instincts of the chase possessed his doggish soul ,
 这 本能 的 这 追赶 拥有 他的 狗 灵魂 ,
 追逐的本能占据了他犬类般的灵魂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] - [wɜ:rd][wʌz; wəz] [bɔ:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but his little mistress ' word was law to him .
 但 他的 小的 情妇 - 单词 曾是 法律 到 他 .
 但是，他小情妇的话对他来说就是律法。

“ [bles] [emˈi:] ！ ” [krəʊkt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
Bless me ！ “ croaked a voice from the office .
 ” 保佑 我 ！ ” 呱呱叫 一个 嗓音 从 这 办公室 .
 “保佑我！ ”办公室里传来一个沙哑的声音。

[ðə; ði][tɑ:m] - [kæt] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈsekənd] “ [pi:ˈes] - [es] - [esˈti:] — [ʃi:; ʃi] - [aʊ] ！ ” [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ʌp][ə; eɪ]
The tom - cat uttered a second “ ps - s - st — ye - ow ！ ” and shot up a
 这 汤姆 - 猫 说出 一个 第二 ” 附言 - s - 英石 — 是的 - 现在 ！ ” 和 射击 向上 一个
 [ˈlædə] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ˈelf] ,
ladder to the top shelf ,
 梯子 到 这 顶部 架子 ,
 那只公猫又发出了一声“嘶嘶——嗷！ ”，然后嗖地一下爬上了梯子，到了最高的架子上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈvæntɪdʒ] [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] , [ˈʃaʊərɪŋ] [ɪnˈsʌltz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]
from which vantage he looked down , showering insults on his enemy in a low
 从 哪个 优势 他 看起来 向下 , 淋浴 侮辱 在 他的 敌人 在 一个 低的
 [ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [təʊn] .
and threatening tone .
 和 威胁 语气 .
 他从这个位置俯视着敌人，用低沉而威胁的语气对他们进行辱骂。

“ [bles] [emˈi:] ！
Bless me ！
 ” 保佑 我 ！
 “保佑我！ ”

“ [rɪˈpi:tɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] , [ˈteɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈaɪɡlɑ:sɪz] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
repeated Joseph Stagg , taking off his eyeglasses and leaving them in
 ” 重复 约瑟夫 斯塔格 , 采取 离开 他的 眼镜 和 离开 他们 在
 [ðə; ði] [ˈledʒər] [tu:; tə][mɑ:rk][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the ledger to mark his place .
 这 账簿 到 标记 他的 地方 .
 “约瑟夫·斯塔格重复道，同时摘下眼镜，放在账簿上做标记。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðæt][dɔ:g][ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] ?
“ **What have you brought that dog in here for ?**
“ 什么 有 你 带来 那 狗 在 这里 为了 ?
你把那条狗带进来做什么？

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [dɔ:r] .
“ **He came to the office door .**
“ 他 来了 到 这 办公室 门 .
他来到了办公室门口。

[wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Without his glasses , and with the girl standing between him and the
没有 他的 眼镜 , 和 和 这 女孩 常设 之间 他 和 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他摘下了眼镜，女孩挡在他和光线之间，

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [skwɪntɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [sɪ:] [hɜ:r; hər] , [ˈstu:pɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz]
Mr . Stagg squinted a little to see her , stooping , with his hands on his
先生 . 斯塔格 眯着眼 一个 小的 到 看 她 , 弯腰 , 和 他的 双手 在 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .
斯塔格先生眯起眼睛，弯下腰，双手扶着膝盖，去看她。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [pleɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
“ **I — I didn't have any place to leave him** ,
“ 我 — 我 没有 有 任何 地方 到 离开 他 ,
“我.....我没有地方安置他，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhezə,teɪtɪŋ] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈræðər] [ˈpetʃələnt] [ˈkwɪri] .
“ **was the hesitating reply to the rather petulant query** .
“ 曾是 这 犹豫不决 回复 到 这 相当 任性的 询问 .
“这是对这略带任性的提问的犹豫回答。”

“ [hʌm] !
“ **Hum !**
“ 哼 !
“哼！

[dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [send][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
Did your mother send you for something ? "
做过 你的 母亲 发送 你 为了 某物 ? "
你妈妈让你来拿东西吗？

“ [noʊ] - [oʊ] , [sɜ:r] , " [saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪtər] .
“ **No - o , sir , " sighed the little visitor** .
“ 不 - o , 先生 , " 叹了口气 这 小的 游客 .
“不，先生，”小访客叹了口气。

“ [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ˈwɒnts] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðen] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈhɑ:rdwər] [ˈdi:lər] .
“ **Your father wants something , then ? " questioned the puzzled hardware dealer** .
“ 你的 父亲 想要 某物 , 然后 ? " 被质问 这 困惑 硬件 经销商 .
“那你父亲想要什么东西呢？ ” 困惑的五金店老板问道。

“ [noʊ] - [oʊ] , [sɜ:r] .
“ **No - o , sir** :
“ 不 - o , 先生 :
“不，先生。”

“ At that moment a more daring ray of sunlight found its way through the transom ”
在 那 片刻 一个 更多的 大胆 射线 的 阳光 成立 它是 方式 通过 这 横梁
[ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔːr] [dɔːr] [ænd; ənd][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ˈdʌski] [pleɪs] .
over the store door and lit up the dusky place .
超过 这 店铺 门 和 点燃向上 这 昏暗 地方 .

“就在这时，一束更加明媚的阳光透过商店门上的横梁照射进来，照亮了昏暗的地方。”

[aɪˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [slaɪt] , [blæk] - [frɒk] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
It fell upon the slight , black - frocked figure and , for the instant ,
它 跌倒 之上 这 轻微 , 黑色的 - 穿着礼服 数字 和 , 为了 这 立即的 ,
[tʌt] [t] [ðə; ði] [ˈprɪti] [hed] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɔːrɪoʊl] .
touched the pretty head as with an aureole .
感动 这 漂亮的 头 作为 和 一个 光环 .
像触摸乳晕一样触摸那美丽的头部。

“ [bles] [emˈiː] , [tʃaɪld] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ Bless me , child ! ” exclaimed Mr . Stagg . ”
保佑 我 , 孩子 ! ” 惊呼 先生 . 斯塔格 .
“孩子，请保佑我！”斯塔格先生惊呼道。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jə] ? ” [fɔːr]
“ Who are you ? ” 4 ”
WHO 是 你 ? ” 4
“你是谁? ”4

[ðə; ði] [ˈflaʊəlaɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ˈkwɪvəd] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [spɪld] [bɪɡ][draːps][ˈoʊvər]
The flowerlike face of the little girl quivered , the blue eyes spilled big drops over
这 像花一样 脸 的 这 小的 女孩 颤抖 , 这 蓝色的 眼睛 洒了 大的 滴 超过
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .
小女孩如花般娇嫩的脸庞微微颤抖，蓝色的眼睛里涌出大颗颗泪珠，顺着脸颊滑落。

[ʃiː; ji] [əˈprəʊtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [ˈstuːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈdɔːrweɪ] ,
She approached Mr . Stagg , stooping and squinting in the office doorway ,
她 接近 先生 . 斯塔格 , 弯腰 和 眯眼 在 这 办公室 门口 ,
她走到斯塔格先生跟前，弯下腰，眯着眼睛站在办公室门口。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; ei][ˈtɪmɪd][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [bənd][ʌv; əv] [blæk] [kreɪp] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and placed a timid hand upon the broad band of black crêpe he wore on his
和 放置 一个 胆小 手 之上 这 广阔 乐队 的 黑色的 绉 他 穿着 在 他的
[koʊt] [sliːv] .
coat sleeve .
外套 袖子 .
他怯怯地把手放在外套袖子上宽阔的黑色绉纱带上。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈhæneɪz] - ? ” [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ˈhʌskɪli] .
“ You're not Hannah's Car'lyn ? ” questioned the hardware dealer huskily . ”
“ 你是 不是 汉娜的 - ? ” 被质问 这 硬件 经销商 沙哑地 .
“你不是汉娜的卡琳吧？”五金店老板沙哑地问道。

“ [aɪm] - [meɪ] [ˈkæməɾən] , ” [ʃiː; ji] [kənˈfest] .
“ I'm Car'lyn May Cameron , ” she confessed . ”
“ 我是 - 可能 卡梅伦 , ” 她 坦白 .
“我是卡琳·梅·卡梅隆，”她坦白道。

“ [jʊə(r)] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] .
“ You're my Uncle Joe . ”
“ 你是 我的 叔叔 乔 .
“你是我的乔叔叔。”

[aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒʊʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] — [jʊə(r)] [glæd][tuː; tə]
I'm very glad to see you , Uncle Joe , and — and I hope — you're glad to
我是 非常 高兴的 到 看 你 , 叔叔 乔 , 和 — 和 我 希望 — 你是 高兴的 到
[si:] [em ˈi:] — [ænd; ənd] [prɪns] ,
see me — and Prince ,
看 我 — 和 王子 ,
见到您我非常高兴, 乔叔叔, 而且——我希望——您也很高兴见到我——还有王子。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈræðər] [ˈfɔːltərɪŋli] .
” **she finished rather falteringly .**
” 她 完成的 相当 犹豫不决地 .
她结结巴巴地说完。

“ [bles] [em ˈi:] !
” **Bless me !**
” 保佑 我 !
“保佑我! ”

” [ˈmɜːmɜːd] [ðə; ði][mæn] [əˈgen] , [ˈliːnɪŋ] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .
” **murmured the man again , leaning for support against the door frame .**
” 低声说道 这 男人 再次 , 倾斜 为了 支持 反对 这 门 框架 .
“那人又低声说道, 倚靠在门框上。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈsʌnraɪz] [koʊvz] [tʃiːf] “ [ˈhɑːrdwer] [emˈpɔːriəm] ,
Nothing so startling as this had entered Sunrise Cove's chief “ hardware emporium ,
没有什么 所以 令人震惊 作为 这 有 进入 日出 海湾的 首席 ” 硬件 商场 ,
日出湾的主要“五金商场”从未出现过如此令人震惊的东西。

“ [æz; əz][ˈmɪstər] . [stægz] [ˈstændɪŋ] [ædvərˈtaɪzmənt] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːkli] [ˈbjuːgl] , [fɔːr; fər] [ˈmeni]
” **as Mr . Stagg's standing advertisement read in the Weekly Bugle , for many**
” 作为 先生 . 斯塔格的 常设 广告 读 在 这 每周 号角 , 为了 许多
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
and many a year .
和 许多 一个 年 .
正如斯塔格先生在《每周号角报》上刊登的长期广告所写的那样, 多年来一直如此。

[ˈhænə] [ˈstægz] , [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈmɜːtʃənts] [ˈoʊnli] [ˈsɪstər] , [hæd; həd] [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
Hannah Stagg , the hardware merchant's only sister , had gone away from home
汉娜 斯塔格 , 这 硬件 商人的 仅有的 姐姐 , 有 已消失 离开 从 家
[kwat] [ˈfɪftiːn] [ˈjɪrz] [ˈpriːviəsli] .
quite fifteen years previously .
相当 十五 年 之前 .
五金店老板唯一的妹妹汉娜·斯塔格早在十五年前就离家出走了。

[ˈmɪstər] . [ˈstægz] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ˈhænə] [əˈgen] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [slaɪt] , [bluː] - [aɪd] ,
Mr . Stagg had never seen Hannah again ; but this slight , blue - eyed ,
先生 . 斯塔格 有 绝不 已见 汉娜 再次 ; 但 这 轻微 , 蓝色的 - 眼睛 ,
斯塔格先生再也没见过汉娜; 但这个身材瘦小、蓝眼睛的女孩,

[ˈsʌni] - [ˈherd] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
sunny - haired girl was a replica of his sister ,
阳光明媚 - 头发 女孩 曾是 一个 复制品 的 他的 姐姐 ,
这个金发碧眼的女孩长得和他妹妹一模一样。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [ˈdʌsti] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [stægz] [hɑːrt] [ðər; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪθf(ə)]
and in some dusty corner of Mr . Stagg's heart there dwelt a very faithful
和 在 一些 尘土飞扬 角落 的 先生 . 斯塔格的 心 那里 居住 一个 非常 忠实
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈhænə] .
memory of Hannah .
记忆 的 汉娜 .
在斯塔格先生尘封已久的内心深处, 珍藏着对汉娜的美好回忆。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪˈstreɪndʒ] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [seɪv] [taɪm] [ænd; ənd]
Nothing had served to estrange the brother and sister save time and
没有什么 有 服务 到 离间 这 兄弟 和 姐姐 节省 时间 和
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

除了时间和距离之外，没有什么能让兄妹俩疏远。

[ˈhænə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [kɔːrəˈspɔːndənt] ,
Hannah had been a patient correspondent ,
汉娜 有 到过 一个 病人 通讯员 ,

汉娜一直是一位耐心的通信者，

[ænd; ənd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [əˈknɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈletərz]
and Joseph Stagg had always acknowledged the receipt of her letters
和 约瑟夫 斯塔格 有 总是 已确认 这 收据 的 她 信件

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,
in a business - like way ,
在 一个 商业 - 喜欢 方式 ,

而约瑟夫·斯塔格总是以公事公办的态度确认收到她的信件。

[ɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈbrevəti] . [faɪv]
if with brevity - 5
如果 和 简洁 . 5

如果简洁的话。5

“ [daɪr] [ˈhænə] :
“ **Dear Hannah** :
“ 亲爱的 汉娜 :

亲爱的汉娜：

“ [jɔːrɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] 12th [ɪnst] .
“ **Yours of the 12th inst** .
“ 此致 的 这 12th 装置 .

“此致，12日

[tuː; tə] [hænd] [ænd; ənd] [ˈkɑːntents] [ˈnoʊtɪd] .
to hand and contents noted .
到 手 和 内容 著名的 .

已到手并记录内容。

[ɡlæd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [kənˈtɪnjuːd] [ɡʊd] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈfæməli] ,
Glad to learn of your continued good health and that of your family ,
高兴的 到 学习 的 你的 持续 好的 健康 和 那 的 你的 家庭 ,

很高兴得知您和您的家人身体健康。

[ðɪs] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] .
this leaving me in the same condition .
这 离开 我 在 这 相同的 状况 .

这使我的处境依旧如故。

“ [jɔːrɪz] [tuː; tə] [kəˈmænd] ,
“ **Yours to command** ,
“ 此致 到 命令 ,

“遵命而行，

“ [dʒeɪ] . [ˈstæɡ] .
“ **J - Stagg** .
“ J - 斯塔格 .

“J. Stagg。

“ [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtjənt] [wʌz; wəz] ['fʊli] [æz; əz][,sentɪ'ment(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'blaʋ] ['letər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
“ **The hardware merchant was fully as sentimental as the above letter indicated** .
“ 这 硬件 商人 曾是 完全 作为 感伤的 作为 这 多于 信 表明的 .

“这位五金商人确实像上面那封信里描述的那样多愁善感。”

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][draʋps] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
If there were drops now in his eyes as he stooped and squinted at his
如果 那里 是 滴 现在 在 他的 眼睛 作为 他 弯腰 和 眯着眼 在 他的
[ˈlɪt(ə)l] [ni:s] ,
little niece ,
小的 侄女 ,

当他弯下腰眯着眼睛看着他的小侄女时，如果他的眼里现在有泪水的话，

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] ['sʌnlait] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntəˈfɪəd] [fɔ:ɹ; fər]
it was because the sunlight was shining in his face and interfered for
它 曾是 因为 这 阳光 曾是 灼灼 在 他的 脸 和 干扰 为了
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] .
the moment with his vision .
这 片刻 和 他的 想象 .

这是因为阳光直射他的脸，暂时影响了他的视线。

“ ['hæneɪz] - , ” ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['stæg] [əˈgen] .
“ **Hannah's Car'lyn** , ” **muttered Mr** . **Stagg again** .
“ 汉娜的 - , ” 低声说道 先生 . 斯塔格 再次 .

“汉娜的卡琳,”斯塔格先生再次低声说道。

“ [bles] [,emˈi:], [tʃaɪld] !
“ **Bless me , child !**
“ 保佑 我 , 孩子 !

“孩子，请保佑我！ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪr] [frʌm; frəm] [nu:] [ˈjɔ:k] ? "
how did you get here from New York ? "
如何 做过 你 得到 这里 从 新的 约克 ? "

你是怎么从纽约到这里来的？

“ [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ɹz] , [ˈʌŋk(ə)l] .
“ **On the cars , uncle** .
“ 在 这 汽车 , 叔叔 .

“叔叔，关于车的事。”

“ ['kerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][glæd][hi:; hi] [æskt] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʒʌst] [ðen]
“ **Carolyn May was glad he asked that question instead of saying anything just then**
“ 卡罗琳 可能 曾是 高兴的 他 问 那 问题 反而 的 说 任何事物 只是 然后
[əˈbaʊt] [hɜ:ɹ; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] .
about her mother and father .
关于 她 母亲 和 父亲 .

卡罗琳·梅很高兴他问了这个问题，而不是当时就谈论她的父母。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . [praɪs] [θɔ:t] [aɪˈd] ['betər] [kʌm] .
“ **You see , Mr** . **Price thought I'd better come** .
“ 你 看 , 先生 . 价格 想法 ID 更好的 来 .

“你看，普莱斯先生觉得我最好还是来。”

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:ɹ; ər][maɪ] ['gɑ:rdɪən] — [ɪts] [ɪn][ˈpɑ:ˌpɑ:z] [wɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn]
He says you are my guardian — it's in papa's will , and would have been so in
他 说道 你 是 我的 监护人 — 它是 在 爸爸的 将要 , 和 会 有 到过 所以 在
[ˈmɑ:məz] [wɪl] ,
mamma's will ,
妈妈的 将要 ,

他说你是我的监护人——这是爸爸遗嘱里写的，妈妈遗嘱里也应该是这样写的。

[ɪf] [ʃi:d] [meɪd] [wʌn] .
if she'd made one .
如果 棚 制成 一 .

如果她做过的话。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [pʊt] [em ˈi:] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [em ˈi:] .
Mr . Price put me on the train and the conductor took care of me .
先生 . 价格 放 我 在 这 火车 和 这 导体 采取 关心 的 我 .

普莱斯先生把我送上了火车，列车员照顾了我。

[ˈoʊnli] , [aɪ] [roʊd] - [moʊst] [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑ:r] .
Only , I rode ' most all the way with Prince in the baggage car .
仅有的 , 我 骑 - 最多 全部 这 方式 和 王子 在 这 行李 车 .

只是，我几乎全程都和王子一起坐在行李车厢里。

[ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] [haʊld] [soʊ] .
You see , he howled so .
你 看 , 他 嚎叫 所以 .

你看，他当时嚎叫得那么厉害。

" [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [lʊkt] [əˈskæns] [æt; ət] [ðə; ði] [dʊ:g] , [ðæt] [jɔ:nd] , [smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Mr . Stagg looked askance at the dog , that yawned , smiled at him , and**
" 先生 . 斯塔格 看起来 斜视 在 这 狗 , 那 打哈欠 , 微笑 在 他 , 和
[kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [krɑ:pt] [ɪrz] .
cocked his cropped ears .
上膛 他的 裁剪 耳朵 .

“斯塔格先生斜眼看着那条狗，那条狗打了个哈欠，朝他笑了笑，还竖起了剪短的耳朵。

" [hu:] [ɪz] [ˈmɪstər] . [praɪs] ?
" **Who is Mr . Price ?**
" WHO 是 先生 . 价格 ?

“普莱斯先生是谁？”

" [ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] [æskt] . [sɪks]
" **the storekeeper asked . 6**
" 这 店主 问 . 6

“店主问道。”6

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
" **He's a lawyer** .
" 他是 一个 律师 .

“他是一名律师。”

[hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] [raɪt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] .
He and his family live in the flat right across the hall from us .
他 和 他的 家庭 居住 在 这 平坦的 正确的 穿过 这 大厅 从 我们 .

他和他的家人就住在我们走廊对面那套公寓里。

[ˈhi:z] [ˈrɪt(ə)n] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [əˈbʌt] [aɪ ˈti:] .
He's written you a long letter about it .
他是 书面 你 一个 长的 信 关于 它 .

他为此给你写了一封长信。

[ɪts] [ɪn] [maɪ] [bæg] .
It's in my bag .
它是 在 我的 包 .

它在我的包里。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] [læst] [ˈi:vniŋ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ?
Didn't you get the telegram he sent you last evening , Uncle Joe ?
没有 你 得到 这 电报 他 发送 你 最后的 晚上 , 叔叔 乔 ?

乔叔叔，你没收到他昨晚发给你的电报吗？

[ə; eɪ] - [naɪt] ['letər] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] . ”
“ A ' night letter , ' he called it . ”
“ 一个 - 夜晚 信 , - 他 称为 它 . ”

他称之为“夜信”。

“ [ˈnevər] [gɑːt][aɪ 'tiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] ['ʃɔːrtli] .
“ Never got it , ” replied Mr . Stagg shortly .
“ 绝不 得到 它 , ” 回复 先生 . 斯塔格 不久 .

“我一直没明白,”斯塔格先生简短地回答道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][gʊʊ] [əˈweɪ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
“ Well , you see , when papa and mamma had to go away so suddenly ,
“ 出色地 , 你 看 , 什么时候 爸爸 和 妈妈 有 到 去 离开 所以 突然 ,

“你看, 爸爸妈妈突然要离开的时候,

[ðeɪ] [left] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪsɪz] .
they left me with the Prices .
他们 左边 我 和 这 价格 .

他们把价格留给了我。

[aɪ][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['ednə] [praɪs] ,
I go to school with Edna Price ,
我 去 到 学校 和 埃德娜 价格 ,

我和埃德娜·普莱斯是同学。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [flæt] — [ˈæftər][ðə; ði] ['dʌŋ, reɪvən] [seɪld] . ”
and she slept with me at night in our flat — after the Dunraven sailed . ”
和 她 睡着了 和 我 在 夜晚 在 我们的 平坦的 — 后 这 邓雷文 航行 . ”

“邓雷文号启航后, 她晚上就和我睡在我们的公寓里。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['lɔɪər] [send] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [ˈstæg] ,
“ But — but what did this lawyer send you up here for ? ” asked Mr . Stagg ,
“ 但 — 但 什么 做过 这 律师 发送 你 向上 这里 为了 ? ” 问 先生 . 斯塔格 ,

“但是——但是这位律师派你来这里做什么?”斯塔格先生问道。

[stiːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːg] .
still with an eye on the dog .
仍然 和 一个 眼睛 在 这 狗 .

仍然不忘留意那条狗。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pəʊzər] , [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [meɪ] ['stæməd] :
The question was a poser , and Carolyn May stammered :
这 问题 曾是 一个 装腔作势 , 和 卡罗琳 可能 结结巴巴 :

这个问题很棘手, 卡罗琳·梅结结巴巴地回答道:

“ [aɪ] — [aɪ] — [dəʊnt] ['gɑːdiənz] ['ɔːlweɪz] [teɪk] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]
“ I — I — Don't guardians always take their little girls home and look out for
“ 我 — 我 — 不 守护者 总是 拿 他们的 小的 女孩们 家 和 看 出去 为了
[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“我.....我.....监护人难道不都会把小女孩带回家照顾她们吗? ”

“ [hʌm] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ Hum , I don't know .
“ 哼 , 我 不 知道 .

嗯, 我不知道。

“ [ðə; ði] ['hɑːrdwɛr] ['mɜːrtʃənt] [mjuːzd] ['grɪmli] .
“ The hardware merchant mused grimly .
“ 这 硬件 商人 沉思 阴沉地 .

五金店老板阴沉地沉思道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [left] [ə; eɪ] [wɪl] — [haʊˈevər] ,
“ **But if your father left a will — However ,**
“ 但 如果 你的 父亲 左边 一个 将要 — 然而 ,
“但是, 如果你的父亲留下了遗嘱——然而,

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][fæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðæt] [ˈlɔjə-z] [ˈletər] . “
I suppose I shall learn all about it in that lawyer's letter .”
我 认为 我 将 学习 全部 关于 它 在 那 律师 信 . “
我想我会在律师的信里了解到所有情况。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !
“ **Oh , yes , sir !**
“ 哦 , 是的 , 先生 !
“哦, 是的, 先生! ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] , [ˈheɪstɪli] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [bæg] .
“ **the child said , hastily turning to open the bag .**
“ 这 孩子 说 , 草草 转弯 到 打开 这 包 .
“孩子说着, 急忙转身打开了袋子。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪntərˈpouzɪd] :
But he interposed :
但 他 插入 :
但他插话了:

“ [wiːl] [weɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] , - [meɪ] .
“ **We'll wait about that , Car'lyn May .**
“ 出色地 等待 关于 那 , - 可能 .
“我们会等等看的, 卡琳·梅。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈænti] [roʊz] [hæz; həz]
I — I guess we'd better go up to The Corners and see what Aunty Rose has
我 — 我 猜测 我们会 更好的 去 向上 到 这 角落 和 看 什么 阿姨 玫瑰 有
[tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
to say about it .
到 说 关于 它 .
我想我们最好去“角落”看看罗斯阿姨对此有何看法。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈriːəli] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [sez] - [noʊ] ! - “
You understand , I couldn't really keep you if she says ' No ! ' ”
你 理解 , 我 不能 真的 保持 你 如果 她 说道 - 不 ! - “
你明白, 如果她说“不”, 我真的留不住你!

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ! [ˈkudnt] [juː; jʊ] ? “
“ **Oh , Uncle Joe ! couldn't you ? ”**
“ 哦 , 叔叔 乔 ! 不能 你 ? ”
“哦, 乔叔叔! 难道你就做不到吗? ”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **No , ” he declared , wagging his head decidedly .**
“ 不 , ” 他 声明 , 摇尾巴 他的 头 绝对地 .
“不,”他坚定地摇了摇头, 说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiːl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dɔːg] — — “
“ **And what she'll say to that dog — — ”**
“ 和 什么 壳 说 到 那 狗 — — “
“她会对那条狗说什么——”

“ [oʊ] ” [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [kraɪd] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [pʊt] [bəʊθ][ɑ:rmz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
“ **Oh Carolyn May cried again , and put both arms suddenly about the neck of** ”
“ 哦 ” 卡罗琳 可能 哭 再次 , 和 放 两个都 武器 突然 关于 这 脖子 的
[hɜ:r; həɹ][ˈkeɪnəɪn] [frend] . [ˈsevən]
her canine friend . 7
她 犬类 朋友 : 7
“哦,”卡罗琳·梅再次惊呼, 猛地用双臂环住她爱犬的脖子。7

“ [prɪns] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [dɔ:ɡ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
“ **Prince is just the best dog , Uncle Joe .** ”
“ 王子 是 只是 这 最好的 狗 , 叔叔 乔 :
“王子真是条好狗, 乔叔叔。”
[hi:; hi] [ˈnevər] [ˈkwɔrəlz] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈɔ:lməʊst] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] .
He never quarrels , and he's almost always got a pleasant smile .
他 绝不 争吵 , 和 他是 几乎 总是 得到 一个 令人愉快的 微笑 :
他从不与人争吵, 而且几乎总是面带和蔼的笑容。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] .
He's a universal fav'rite .
他是 一个 普遍的 最爱 :
他是大家普遍喜爱的人物。

“ [prɪns] [jɔ:nd] [əˈɡen] , [ˈʃoʊɪŋ] [tu:] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈwɪlfleɪk] [ti:θ] .
“ **Prince yawned again , showing two perfect rows of wolflike teeth .** ”
“ 王子 打哈欠 再次 , 显示 二 完美的 行 的 狼状 牙齿 :
王子又打了个哈欠, 露出了两排整齐的狼牙。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [kæst][ə; eɪ] [ɡlæns] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [pərˈtɜ:rbd] [tɑ:m] - [kæt] .
Mr . Stagg cast a glance upward at the perturbed tom - cat .
先生 : 斯塔格 投掷 一个 瞥一眼 向上 在 这 忐忑 汤姆 - 猫 :
斯塔格先生抬头瞥了一眼那只受惊的公猫。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈdʒɪmi] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈædɪd] [ˈɡrɪmnəs] .
“ **I can see he's a favourite with old Jimmy , ” he said with added grimness .** ”
“ 我 能 看 他是 一个 最喜欢的 和 老的 吉米 , ” 他 说 和 额外 阴郁 :
“我看得出来, 他是老吉米的宠儿,”他语气更加严肃地说。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɜ:rvəs] [əˈbaʊt] [prɪns] .
It must be confessed that Carolyn May was nervous about Prince .
它 必须 是 坦白 那 卡罗琳 可能 曾是 紧张的 关于 王子 :
必须承认, 卡罗琳·梅当时对王子感到紧张。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:ɡər] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
She was eager to explain .
她 曾是 渴望的 到 解释 :
她急于解释。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [wi:v] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdredfəli] [lɔ:n] [taɪm] .
“ **You see , we've had him a dreadfully long time .** ”
“ 你 看 , 我们已经 有 他 一个 极其糟糕 长的 时间 :
“你看, 我们已经拥有他很长时间了。”

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Papa and I were taking a walk on a Sunday morning .
爸爸 和 我 是 采取 一个 走 在 一个 星期日 早晨 :
星期天早上, 爸爸和我出去散步。

[wiː; wi] - [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɑːpə][hæd; həd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
We ' most always did , for that's all the time papa had away from his
我们 - 最多 总是 做过 , 为了 那就是 全部 这 时间 爸爸 有 离开 从 他的
[wɜːrk] .
work .
工作 :

我们几乎总是这样做，因为那是爸爸工作之余唯一的时间。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər] — [ænd; ʌnd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [spəʊz] ,
And we walked down towards the Harlem River — and what do you s'pose ,
和 我们 步行 向下 向 这 哈莱姆区 河 — 和 什么 做 你 假设 ,
[ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ?
Uncle Joe ?
叔叔 乔 ?

我们沿着河岸向哈莱姆河走去——你觉得呢，乔叔叔？

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈkæriŋ] [prɪns] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌpi] , [nɑːt] [lɔːŋ] [gɑːt][ˈoʊvər]
A man was carrying Prince — he was just a little puppy , not long got over
一个 男人 曾是 携带 王子 — 他 曾是 只是 一个 小的 小狗 , 不是 长的 得到 超过
[ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] .
being blind .
存在 瞎的 :

一个男人抱着王子——他当时还是一只小狗，失明不久。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] ! " "
And the man was going to drown him ! " "
和 这 男人 曾是 去 到 溺水 他 ! " "

那人竟然要把他淹死！

" [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [rɪˈflektɪvli] , [stiːl] [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ,
" Well , " said Mr . Stagg reflectively , still eyeing the dog ,
" 出色地 , " 说 先生 : 斯塔格 反思地 , 仍然 觊觎 这 狗 ,

“嗯，”斯塔格先生若有所思地说，目光仍然停留在狗身上。

" [aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːti] [ðæt] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] .
" it could not have been his beauty that saved him from a watery grave .
" 它 可以 不是 有 到过 他的 美丽 那 已保存 他 从 一个 水状的 严重 :
"
"
"

“他的美貌不可能让他免于葬身海底。”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
" Oh , uncle !
" 哦 , 叔叔 !

“哦，叔叔！”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈriːəl] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] - , " [said] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
I think he's real beautiful , even if he is a mongorel , " sighed Carolyn May .
我 思考 他是 真实的 美丽的 , 甚至 如果 他 是 一个 - , " 叹了口气 卡罗琳 可能 :

“我觉得他真的很漂亮，即使他是一只杂种狗，”卡罗琳·梅叹了口气。

" [ˈeniweɪ] , [ˈpɑːpə] [bɔːt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ʌnd] [prɪns]
" Anyway , papa bought him from the man for a quarter , and Prince
" 反正 , 爸爸 买 他 从 这 男人 为了 一个 四分之一 , 和 王子
[hæz; həz] [bɪn] [maɪn] [ˈevər] [sɪnz] .
has been mine ever since .
有 到过 矿 曾经 自从 :

“总之，爸爸花了25美分从那个人手里买下了他，从那以后，王子就一直是我的了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
“ **Mr . Stagg shook his head doubtfully .**
“ 先生 . 斯塔格 摇晃 他的 头 怀疑地 .

斯塔格先生疑惑地摇了摇头。

[ðen] [hi; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði][bɪg] [ˈledʒər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪf] .
Then he went into the office and shut the big ledger into the safe .
然后 他 去 进入 这 办公室 和 关闭 这 大的 账簿 进入 这 安全的 .

然后他走进办公室，把那本厚厚的账簿关进了保险箱。

[æftər] [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪf] [dɔːr] , [hi; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈpɑːkɪt] ,
After locking the safe door , he slipped the key into his trousers pocket ,
后 锁定 这 安全的 门 , 他 滑倒了 这 钥匙 进入 他的 裤子 口袋 ,

锁好保险箱门后，他把钥匙塞进了裤兜里。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stɔːr] . [eɪt]
and glanced around the store . 8
和 瞥了一眼 大约 这 店铺 . 8

然后环顾了一下商店。8

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðæt] [ˈjuːsləs] [ˈgɔːrmlɪ] [bɔɪ] [ɪz] [naʊ] .
“ **I'd like to know where that useless Gormley boy is now .**
“ ID 喜欢 到 知道 在哪里 那 无用 戈姆利 男生 是 现在 .

“我想知道那个没用的戈姆利小子现在在哪里。”

[ɪf] [aɪ] [ˈevər] [ˈhæpən] [tuː; tə][wɑːnt][hɪm; ɪm] , “ [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , “ [hi; hi] [eɪnt] [ɪn] [saɪt] [nɔːr]
If I ever happen to want him , ” muttered Mr . Stagg , “ he ain't in sight nor
如果 我 曾经 发生 到 想 他 , “ 低声说道 先生 . 斯塔格 , “ 他 不是 在 视线 也不
[saʊnd] .
sound .
声音 .

“如果我哪天碰巧想要他，”斯塔格先生嘟囔道，“他现在既不见踪影，也听不到任何声音。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dʌʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] , [ˈhiːz] [raɪt] [ˈʌndər] [fɒt] . “
And if I don't want him , he's right under foot . ”
和 如果 我 不 想 他 , 他是 正确的 在下面 脚 . “

如果我不想要他，他就在我脚下。

“ [ˈtʃet] !
“ **Chet !**
“ 切特 !

“切特！ ”

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿！

[juː; jɒ] [ˈtʃet] !
you Chet !
你 切特 !

你，切特！

“ [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] [ˈmeɪz] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ˈʌv; əv] [prɪns] ,
“ **To Carolyn May's amazement and to the utter mystification of Prince ,**
“ 到 卡罗琳 五月份 惊愕 和 到 这 说出 神秘化 的 王子 ,

“令卡罗琳·梅感到惊讶，也令王子百思不得其解的是，

[ə; eɪ] [ˈsek](ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] [brɪˈgæn][tuː; tə][raɪz] .
a section of the floor under their feet began to rise .
一个 部分 的 这 地面 在下面 他们的 脚 开始 到 上升 .

他们脚下的地板一部分开始隆起。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsi] [em ˈiː] ! ” [skwiːld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɑːpt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] ;
“ **Oh , mercy me ! ” squealed the little girl , and she hopped off the trapdoor ;**
“ 哦 , 怜悯 我 ! ” 尖叫 这 小的 女孩 , 和 她 跳跃 离开 这 活板门 ;
“哦，我的天哪！”小女孩尖叫着，从活板门上跳了下来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [ˈlætəd] [ə; ei] [kwɪk] , [ˈθretnɪŋ] [graʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the dog uttered a quick , threatening growl , and put his muzzle to the
但 这 狗 说出 一个 快的 , 威胁 咆哮 , 和 放 他的 枪口 到 这
[ˈwaɪdnɪŋ] [ˈæpərtʃər] .
widening aperture .
扩大 光圈 .

但那条狗发出了一声短促而具有威胁性的低吼，并将嘴凑到了越来越大的开口处。

“ [heɪ] ! [kɔːl] [ɔːf] [ðæt] [dɔːg] !
“ **Hey ! call off that dog !**
“ 嘿 ! 称呼 离开 那 狗 !
“嘿！叫住那条狗！”

“ [ˈbɛgd] [ə; ei] [ˈmʌfld] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtræpdɔːr] .
“ **begged a muffled voice from under the trapdoor .**
“ 乞求 一个 闷音 嗓音 从 在下面 这 活板门 :
“从活板门下传来一个闷闷的声音哀求道。”

“ [ˈhiːl] [iːt] [em ˈiː] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] . ”
“ **He'll eat me up , Mr . Stagg . ”**
“ 地狱 吃 我 向上 , 先生 . 斯塔格 . ”
“他会把我吃掉的，斯塔格先生。”

“ [laɪ] [daʊn] , [prɪns] !
“ **Lie down , Prince !**
“ 说谎 向下 , 王子 !
“躺下吧，王子！”

“ [kəˈmɑːndɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈheɪstɪli] .
“ **commanded Carolyn May hastily .**
“ 命令 卡罗琳 可能 草草 :
“卡罗琳·梅匆匆命令道。”

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ə; ei] [bɔɪ] .
“ **It's only a boy .**
“ 它是 仅有的 一个 男生 :
“他只是个男孩。”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [bɔɪz] , [prɪns] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] .
You know you like boys , Prince , ” she urged .
你 知道 你 喜欢 男孩们 , 王子 , “ 她 敦促 :
“你知道你喜欢男孩子，王子，”她催促道。

“ [aɪ] [ʃd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [laɪk] - [ɪm] .
“ **I sh'd think he did like ' em .**
“ 我 嘘 思考 他 做过 喜欢 - 呃 :
“我觉得他应该喜欢它们。”

[laɪks] [tuː; tə] [iːt] - [ɪm] , [dəʊnt] [hiː; hi] ? “ [drɔːld] [ðə; ði] [ˈlæŋki] ,
Likes to eat ' em , don't he ? ” drawled the lanky ,
点赞 到 吃 - 呃 , 不 他 ? ” 拖长音 这 瘦长的 ,
“他喜欢吃它们，是不是？”那个瘦高个儿懒洋洋地说。

[ˈflæksn] - [ˈherd] [juːθ] [huː] [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [ˈɪntuː] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [træp] .
flaxen - haired youth who gradually came into view through the opening trap .
亚麻色 - 头发 青年 WHO 逐步地 来了 进入 看法 通过 这 开幕 陷阱 :
透过陷阱的开口，一个金发青年渐渐出现在人们的视野中。

“ [heɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] , [dəʊnt] [ðeɪ] [kɔ:l] [dɔ:gz] - [ˈmænz] [kɑːlən] [frend] - ?
“ **Hey** , **Mr** . **Stagg** , **don't they call dogs ' man's cayenne friend ' ?**
“ 嘿 , 先生 . 斯塔格 , 不 他们 称呼 狗 - 男人的 辣椒 朋友 - ?
“嘿, 斯塔格先生, 人们不是把狗叫做‘人类的辣椒朋友’吗? ”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [[ʊr] [ɪz][sʌm; səm][pep][tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] .
And **there** **sure is** **some** **pep** **to** **this one** .
和 那里 当然 是 一些 活力 到 这 一 .
这确实很有活力。

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [taɪt] [hoʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] , [ˈsɪsɪ] ? “
You got a tight hold on his collar , sissy ? ”
你 得到 一个 紧的 抓住 在 他的 衣领 , 娘娘腔 ? ”
你抓着他的衣领抓得很紧吗, 小娘炮?

“ [kʌm] [ɑ:n][ʌp] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [ˈselər] , [ˈtʃet] .
“ **Come on up out o ' that cellar , Chet** .
“ 来 在 向上 出去 o - 那 地窖 , 切特 .
“切特, 快从地窖里出来吧。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] — [ˈhænəz] - .
I'm going up to The Corners with my little niece — Hannah's Car'lyn .
我是 去 向上 到 这 角落 和 我的 小的 侄女 — 汉娜的 - .
我要和我的 小侄女——汉娜的卡琳——一起去The Corners。

[ðɪs] [ɪz] [ˈtʃet,wʊd] [ˈɡɔrmli] .
This is Chetwood Gormley .
这 是 切特伍德 戈姆利 .
这是切特伍德·戈姆利。

[ɪf] [hi:; hi][ˈevər][ˈstɑ:ps] [grəʊ in] - [ˌɑ:ndʒəˈtu:dnəli] , [mɛˈbi] [ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][mæn][sʌm; səm] [deɪ] ,
If he ever stops growin ' longitudinally , mebbe he'll be a man some day ,
如果 他 曾经 停止 成长中 - 纵向 , 也许 地狱 是 一个 男人 一些 天 ,
[ænd; ənd][na:t][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] .
and not a giant .
和 不是 一个 巨大的 .
如果他停止纵向生长, 也许有一天他会成为一个真正的人, 而不是一个巨人。

[ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][tend] [stɔ:r] [waɪl] [aɪm] [ɡɔ:n] , [ˈtʃet] . “ [naɪn]
You stay right here and tend store while I'm gone , Chet . ” 9
你 停留 正确的 这里 和 趋向 店铺 尽管 我是 已消失 , 切特 . ” 9
切特, 我不在的时候你就待在这儿照看店面。”9

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [kʊd; kəd][na:t] [help] [ˈfi:lɪŋ] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfaɪnəli] [rɪˈvi:ld] [prəˈpɔ:ʃəns]
Carolyn May could not help feeling some surprise at the finally revealed proportions
卡罗琳 可能 可以 不是 帮助 感觉 一些 惊喜 在 这 最后 揭晓 比例
[ʌv; əv] [ˈtʃet,wʊd] [ˈɡɔrmli] .
of Chetwood Gormley .
的 切特伍德 戈姆利 .
卡罗琳·梅看到切特伍德·戈姆利最终展现出的身材比例, 不禁感到有些惊讶。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlæθ,lɑ:k] [ænd; ənd] [ˈɡɔ:ki] , [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈʌpər] [frʌnt] [ti:θ] ,
He was lathlike and gawky , with very prominent upper front teeth ,
他 曾是 板条状 和 笨拙 , 和 非常 著名的 上 正面 牙齿 ,
他身材瘦削, 举止笨拙, 上门牙非常突出。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [əˈpɪrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪd] [maʊθ] .
which gave a sort of bow - window appearance to his wide mouth .
哪个 给予 一个 种类 的 弓 - 窗户 外貌 到 他的 宽的 嘴 .
这使他的 大嘴 看起来 像 一个 凸窗。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mər] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði][,oʊvər'groʊn] ['bɔɪz] ['ʃæloʊ] [aɪz] ;
But there was a good - humoured twinkle in the overgrown boy's shallow eyes ;
但 那里 曾是 一个 好的 - 幽默 闪烁 在 这 长得太茂盛了 男孩们 浅的 眼睛 ;
[ænd; ənd] , [ɪf] [ʌn'ku:θ] ,
and , if uncouth ,
和 , 如果 粗野 ,

但这个身材高大的男孩浅薄的眼睛里却闪烁着一丝善意的光芒；而且，尽管粗鲁无礼，

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] .
he was kind .
他 曾是 种类 .

他很善良。

" [aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [noʊ] [ji:; ji] , - , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm proud to know ye , Car'lyn , " he said .
" 我是 自豪的 到 知道 是的 , - , " 他 说 .

“我很荣幸认识你，卡琳，”他说。

[hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪns] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He stepped quickly out of the way of Prince when the latter started for the
他 步 迅速地 出去 的 这 方式 的 王子 什么时候 这 后者 开始 为了 这
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .
front of the store .
正面 的 这 店铺 .

当王子走向商店前门时，他迅速闪身让开。

" [dʒʌst] ['wɪspər] [tu:; tə][jʊr; jər] [kaɪ'en] [frend] [ðæt] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "
" Just whisper to your cayenne friend that I'm one of the family , will you ? "
" 只是 耳语 到 你的 辣椒 朋友 那 我是 一 的 这 家庭 , 将要 你 ? "

“你悄悄跟你的辣椒朋友说一声，我也是你们家的一员，好吗？”

" [oʊ] , [prɪns] ['wʊdnt] [baɪ] , " [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['geɪli] .
" Oh , Prince wouldn't bite , " laughed the little girl gaily .
" 哦 , 王子 不会 咬 , " 笑了 这 小的 女孩 兴高采烈地 .

“哦，王子不会咬人的，”小女孩高兴地笑着说。

" [ðen] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:sləs] [ti:θ] , ['hæznt][hi:; hi] ? " [sə'dʒestɪd] ['tʃetwʊd] .
" Then he's got a lot of perfectly useless teeth , hasn't he ? " suggested Chetwood .
" 然后 他是 得到 一个 很多 的 完美 无用 牙齿 , 还没有 他 ? " 建议 切特伍德 .

“那他岂不是有很多完全没用的牙齿吗？”切特伍德说道。

" [oʊ] , [noʊ] — — " [kə'menst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" Oh , no — — " commenced the little girl .
" 哦 , 不 — — " 开始 这 小的 女孩 .

“哦，不——”小女孩开口说道。

" [kʌm] [ɑ:n] , [naʊ] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæg] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei]
" Come on , now , " said Mr . Stagg with some impatience , and led the way
" 来 在 , 现在 , " 说 先生 . 斯塔格 和 一些 不耐烦 , 和 引领 这 方式

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .

“快点吧，”斯塔格先生有些不耐烦地说，然后带头走向门口。

[prɪns] [peɪst] [sɪ'deɪtli] [ə'lo:n] [baɪ] ['kærəlɪn] ['meɪz] [saɪd] .
Prince paced sedately along by Carolyn May's side .
王子 踱步 平静地 沿着 经过 卡罗琳 五月份 边 .

王子神态沉稳地走在卡罗琳·梅身边。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [stri:t] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rɪ] [bri:ðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f]
Once out of the shop in the sunlit street , the little girl breathed a sigh of relief
一次 出去 的 这 店铺 在 这 阳光照射 街道 , 这 小的 女孩 呼吸 一个 叹 的 宽慰
.
:
.

走出商店，来到阳光明媚的街道上，小女孩长舒了一口气。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [ˈpɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:rpli] , [æskt] :
Mr . Stagg , peering down at her sharply , asked :
先生 . 斯塔格 , 窥视 向下 在 她 尖锐地 , 问 :

斯塔格先生居高临下地锐利地打量着她，问道：

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [aɪ] — [aɪ] — [jʊr; jər] [fɑ:p] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] [dɑ:rk] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈfest] .
“ **I — I — Your shop is awful dark , Uncle Joe ,** ” **she confessed .**
“ 我 — 我 — 你的 店铺 是 可怕 黑暗的 , 叔叔 乔 , ” 她 坦白 .

“我——我——乔叔叔，您的店里太黑了，”她坦白道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn][ðər; ðər] . ” “
“ **I can't seem to look up in there .** ” “
“ 我 不能 似乎 到 看 向上 在 那里 . ” “

“我好像没办法往上看。”

- [lʊk] [ʌp] - ? ” [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] , [ˈpʌz(ə)ld] .
‘ **Look up !** ’ ” **repeated the hardware dealer , puzzled .**
- 看 向上 - ? ” 重复 这 硬件 经销商 , 困惑 .

“抬头看?”五金店老板疑惑地重复道。

“ [jes] , [sɜ:rɪ] .
“ **Yes , sir :**
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[maɪ][ˈpɑ:pə] [sez] [ˈnevər][tu:; tə][get] [ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:]
My papa says never to get in any place where you can't look up and see
我的 爸爸 说道 绝不 到 得到 在 任何 地方 在哪里 你 不能 看 向上 和 看
something10
something10
something10

我爸爸说，永远不要去任何你抬头看不到什么东西的地方。

[braɪtə] [ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈhed] , ” [sed] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ˈsɔ:ftli] .
brighter and better ahead , ” said Carolyn May softly .
更亮 和 更好的 前方 , ” 说 卡罗琳 可能 轻轻 .

“前方会更加光明美好，”卡罗琳·梅轻声说道。

“ [hi:; hi] [sez] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [laɪf] [wɜ:rθ] [ˈlɪvɪŋ] . ”
“ **He says that's what makes life worth living .** ”
“ 他 说道 那就是 什么 制作 生活 值得 活的 . ”

他说，这就是生命的意义所在。

“ [oʊ] ! [hi:; hi] [dʌz] , [dʌz] [hi:; hi] ? ” [grʌntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ **Oh ! he does , does he ?** ” **grunted Mr . Stagg .**
“ 哦 ! 他 做 , 做 他 ? ” 哼哼 先生 . 斯塔格 .

“哦！他真的会吗？”斯塔格先生咕哝道。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hevi] [bəg][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .
He noticed the heavy bag in her hand and took it from her .
他 注意到 这 重的 包 在 她 手 和 采取 它 从 她 :

他注意到她手里拿着沉重的包，便把它从她手里拿了过来。

[ˈɪnstəntli] [hɜːr; həɹ] [rɪ'liːst] ['fɪŋgəɹz] [stʊl] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] .
Instantly her released fingers stole into his free hand .
即刻 她 发布 手指 偷窃 进入 他的 自由的 手 :

她松开的手指立刻伸进了他空着的那只手里。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
Mr . Stagg looked down at the little hand on his palm ,
先生 : 斯塔格 看起来 向下 在 这 小的 手 在 他的 棕榈 ,

斯塔格先生低头看着掌心那只小手，

[ˈsʌmwʌt] [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪs'meɪd] .
somewhat startled and not a little dismayed .
有些 惊慌 和 不是 一个 小的 沮丧 :

略感惊讶，也有些沮丧。

[tuː; tə] ['kerəlɪn] [meɪ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][klæsp][hændz]
To Carolyn May it was the most natural thing in the world to clasp hands
到 卡罗琳 可能 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 到 搭扣 双手

[wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,
with Uncle Joe as they walked ,
和 叔叔 乔 作为 他们 步行 ,

对卡罗琳·梅来说，和乔叔叔手牵手走路是世界上最自然不过的事情了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [meɪd] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['diːləɹ] [blʌʃ] !
but it actually made the hardware dealer blush !
但 它 实际上 制成 这 硬件 经销商 脸红 !

但这竟然让五金店老板脸红了！

[ðə; ði][meɪn] [striːt] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [koʊv][ɑːn] [ðɪs] [wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɹɔŋd] [wɪð; wɪθ]
The main street of Sunrise Cove on this warm afternoon was not thronged with
这 主要的 街道 的 日出 海湾 在 这 温暖的 下午 曾是 不是 熙熙攘攘 和

[ˈʃɑːpəz] .
shoppers .
购物者 :

在这个温暖的午后，日出湾的主要街道上并没有熙熙攘攘的购物者。

[nɑːt] ['meni] [piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði][tɔːl] , ['ʃæmblɪŋ] , [raʊnd] - ['ʃoʊldəɹd] [mæn][ɪn] ['rʌsti] [blæk] ,
Not many people noticed the tall , shambling , round - shouldered man in rusty black ,
不是 许多 人们 注意到 这 高的 , 蹒跚 , 圆形的 - 肩部 男人 在 生锈的 黑色的 ,

没多少人注意到那个身材高大、步履蹒跚、圆肩驼背、身穿锈黑色衣服的男人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tiːt] ['fɪgjəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [dɔːg] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] ,
with the petite figure of the child and the mongrel dog passing that way ,
和 这 娇小 数字 的 这 孩子 和 这 杂种狗 狗 通过 那 方式 ,

一个瘦小的孩子和一条杂种狗从那里经过。

[ðoʊ] [ə; eɪ][fjuː]['aɪd(ə)l] ['ʃɒp.ki:pəz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði]['triːoʊ][ɪn] [sər'praɪz] .
though a few idle shopkeepers looked after the trio in surprise .
尽管 一个 很少 闲置的 店主 看起来 后 这 三人组 在 惊喜 :

虽然有几个闲散的店主惊讶地看着这三人。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplezntli] [ˈfeɪdɪd]
But when Mr . Stagg and his companions turned into the pleasantly shaded
但 什么时候 先生 . 斯塔格 和 他的 同伴 转向 进入 这 愉快 阴影
[stri:t] [ðæt] [led] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɔːrnəz] — [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstæg] [ˈhooɪmsted]
street that led out of town towards The Corners — where was the Stagg homestead
街道 那 引领 出去 的 镇 向 这 角落 — 在哪里 曾是 这 斯塔格 家园
— [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈflʌstərd] .
— **Carolyn May noticed her uncle become suddenly flustered .**
— 卡罗琳 可能 注意到 她 叔叔 变得 突然 慌乱 .

但当斯塔格先生和他的同伴们拐进通往城外角落（斯塔格家的宅邸所在地）的绿树成荫的街道时，卡罗琳·梅注意到她的叔叔突然变得慌乱起来。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [flʌd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] ,
She saw the blood flood into his face and neck ,
她 锯 这 血 洪水 进入 他的 脸 和 脖子 ,
她看到鲜血涌上他的脸和脖子，
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈluːs(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɜːr; hær] [oʊn] .
and she felt his hand loosen as though to release her own .
和 她 毛毡 他的 手 松开 作为 尽管 到 发布 她 自己的 .
她感觉到他的手松开了，好像要放开她的手似的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [lʊkt] [əˈhed] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
The little girl looked ahead curiously at the woman who was approaching .
这 小的 女孩 看起来 前方 奇怪的是 在 这 女士 WHO 曾是 接近 .
小女孩好奇地望着走近的女人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] — [ðæt] [ɪz] , [naːt] [wʌt] [ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [kɔːl] [jʌŋ] .
She was not a young woman — that is , not what the child would call young .
她 曾是 不是 一个 年轻的 女士 — 那 是 , 不是 什么 这 孩子 会 称呼 年轻的 .
她不是个年轻女子——也就是说，不是孩子眼中的年轻女子。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [naɪs] [ˈlʊkɪŋ] — [tɔːl] [ænd; ənd][rəʊˈbʌst] .
Carolyn May thought she was very nice looking — tall and robust .
卡罗琳 可能 想法 她 曾是 非常 好的 寻找 — 高的 和 强壮的 .
卡罗琳·梅觉得自己长得非常漂亮——身材高挑，体格健壮。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [braʊn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [kəmˈplekʃ(ə)n] ,
She had beautiful brown hair , and a brown complexion ,
她 有 美丽的 棕色的 头发 , 和 一个 棕色的 肤色 ,
她有着美丽的棕色头发和棕色的肤色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɡoʊldən] - [red] [ˈklʌr] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃiːks] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] a11
with a golden - red colour in her cheeks like that of a11
和 一个 金的 - 红色的 颜色 在 她 脸颊 喜欢 那 的 a11
她双颊泛着金红色，就像a11一样。

[ˈrʌsɪt] [ˈæp(ə)l] .
russet apple .
赤褐色 苹果 .
赤褐色苹果。

[hɜːr; hær] [braʊn] [aɪz] [flʌft] [æn; ən][ɪnˈkwaɪərɪŋ] [glæns] [əˈpɑːn] [ˈkerəlɪn] [meɪ] ,
Her brown eyes flashed an inquiring glance upon Carolyn May ,
她 棕色的 眼睛 闪光灯 一个 查询 瞥一眼 之上 卡罗琳 可能 ,
她棕色的眼睛里闪过一丝探寻的目光，看向卡罗琳·梅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [nɔːr][dɪd][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hær] .
but she did not look at Mr . Stagg , nor did Mr . Stagg look at her .
但 她 做过 不是 看 在 先生 . 斯塔格 , 也不 做过 先生 . 斯塔格 看 在 她 .
但她没有看斯塔格先生，斯塔格先生也没有看她。

“ [oʊ] ！ [hu:] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ？
“ **Oh ! who is that lady , Uncle Joe ?**
“ 哦 ！ who 是 那 女士 ， 叔叔 乔 ？

“哦！那位女士是谁，乔叔叔？”

“ [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrɑ:t] .
“ **asked the little girl when they were out of earshot .**
“ 问 这 小的 女孩 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 。

“当他们走远后，小女孩问道。”

“ [hʌm] ！
“ **Hum !**
“ 哼 ！

“哼！

“ [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [θroʊt] [si:md] [tu:; tə] [ni:d] ['klɪrɪŋ] .
“ **Her uncle's throat seemed to need clearing .**
“ 她 叔叔的 喉 似乎 到 需要 清理 。

她叔叔似乎需要清清嗓子。

“ [ðæt] — [ðæt][ɪz][ˈmændi][ˈpɑ:r,lou] — [mɪs] [əˈmændə][ˈpɑ:r,lou] , “ [hi:; hi] [kəˈrektɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]
“ **That — that is Mandy Parlow — Miss Amanda Parlow , “ he corrected himself with**
“ 那 — 那 是 曼迪 帕洛 — 错过 阿曼达 帕洛 , “ 他 已更正 他自己 和

[ˈdɪɡnəti] .
dignity .
尊严 。

“那是——那是曼迪·帕洛——阿曼达·帕洛小姐，”他有尊严地纠正道。

[ðə; ði] [flʌʃ] [dɪd][nɑ:t] [su:n] [feɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðei] [went] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] . -
The flush did not soon fade out of his face as they went on in silence . 12
这 冲洗 做过 不是 很快 褪色 出去 的 他的 脸 作为 他们 去 在 在 沉默 。

他们继续沉默地交谈着，他脸上的红晕一时半会儿消不下去。12

[ˈtʃæptər] [i:] — [æŋ; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [rouz]
CHAPTER II — AN OLD - FASHIONED ROSE
章 二 — 一个 老的 - 造型 玫瑰

第二章——一朵老式的玫瑰

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['raɪzɪŋ] .
The street was slightly rising .
这 街道 曾是 轻微地 上升 。

街道地势略微抬升。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][hæd; həd] ['prɪti] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [əˈbaʊt]
The pleasant - looking houses on either hand had pretty lawns and gardens about
这 令人愉快的 - 寻找 房屋 在 任何一个 手 有 漂亮的 草坪 和 花园 关于

[ðəm; ðəm] .
them .
他们 。

两旁那些外观漂亮的房子周围都有美丽的草坪和花园。

['kerəlɪn] [meɪ] ['kæməɾən] [θɔ:t] ['sʌnraɪz] [koʊv] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] [pleɪs] — [æz; əz][wʌz; wəz] [kwɑɪt]
Carolyn May Cameron thought Sunrise Cove a very lovely place — as was quite
卡罗琳 可能 卡梅伦 想法 日出 海湾 一个 非常 迷人的 地方 — 作为 曾是 相当

[ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
natural to a child brought up in the city .
自然的 到 一个 孩子 带来 向上 在 这 城市 。

卡罗琳·梅·卡梅伦认为日出湾是一个非常可爱的地方——这对于一个在城市长大的孩子来说，是很自然的。

[prɪns] [əˈpru:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [tu:] .
Prince approved of the freedom of the street , too .
王子 得到正式认可的 的 这 自由 的 这 街道 , 也 。

王子也赞同街头自由。

[ə; eɪ][kæt] [krɔːst] ['sləʊli] [ænd; ʌnd][wið; wiθ] ['dɪɡnəti] [frʌm; frəm][kɜːrb][tuː; tə][kɜːrb] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
A cat crossed slowly and with dignity from curb to curb ahead of them
一个 猫 交叉 缓慢地 和 和 尊严 从 抑制 到 抑制 前方 的 他们
,
.
.

一只猫缓缓地、优雅地从路沿走到路沿，走在他们前面。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dɔːg][ˈɔːlmoʊst][fər'gɔːt][hɪz; ɪz] ['mænərz] .
and the dog almost forgot his manners .
和 这 狗 几乎 忘了 他的 礼仪 .

那只狗差点忘了礼仪。

“ [hɪr] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['stæg] ['ʃɑːrpli] .
“ Here ！ ” exclaimed Mr . Stagg sharply .
“ 这里 ！ ” 惊呼 先生 . 斯塔格 尖锐地 .

“就是这里！”斯塔格先生厉声说道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [liːʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌŋgrəl] ?
“ Haven't you a leash for that mongrel ?
“ 还没有 你 一个 牵引绳 为了 那 杂种狗 ?

“你难道没有拴狗绳吗？”

[ɪf] [wiːv] [gɔːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] — — “
If we've got to take him along — — “
如果我们已经 得到 到 拿 他 沿着 — — “

如果我们必须带他一起去——”

“ [oʊ] , [jes] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ” ['kerəlɪn] [meɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] .
“ Oh , yes , Uncle Joe , ” Carolyn May hastened to assure him .
“ 哦 , 是的 , 叔叔 乔 , ” 卡罗琳 可能 加快 到 保证 他 .

“哦，是的，乔叔叔，”卡罗琳·梅赶紧向他保证。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][stræp][ɪn][maɪ][bəæg] — [raɪt] [ɑːn][təːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] .
“ There's a strap in my bag — right on top of the other things .
“ 有 一个 带子 在 我的 包 — 正确的 在 顶部 的 这 其他 事物 .

“我的包里有一根肩带——就放在其他东西的最上面。”

[duː][let][em 'iː][get][,aɪ 'tiː] .
Do let me get it .
做 让 我 得到 它 .

让我拿过来。

[juː; jʊ] [siː] , [prɪns] [hæz; həz][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wið; wiθ][kæts] ; [ðeɪ] ['wɜːri] [hɪm; ɪm] . “
You see , Prince has had trouble with cats ; they worry him . ”
你 看 , 王子 有 有 麻烦 和 猫 ; 他们 担心 他 . ”

你看，普林斯一直不太喜欢猫；猫让他很不安。

“ [lʊks] [tuː; tə][em 'iː] , ” [ɡrʌntɪd] ['mɪstər] . ['stæg] , “ [æz; əz] [ðʊʊ] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] ['wɜːri] [ðem; ðəm]
“ Looks to me , ” grunted Mr . Stagg , “ as though he'd like to worry them .
“ 看起来 到 我 , ” 哼哼 先生 . 斯塔格 , “ 作为 尽管 他会 喜欢 到 担心 他们 .
.
.
.

“依我看，”斯塔格先生咕哝道，“他好像想让他们担心似的。”

[wʌt] ['æntɪ] [roʊz] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['mʌŋgrəl] — — “
What Aunt Rose will say to that mongrel — — “
什么 阿姨 玫瑰 将要 说 到 那 杂种狗 — — “

罗斯阿姨会怎么对那条杂种狗说——”

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! ” [said] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
“ **Oh , dear me !** ” **sighed the little girl .**
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 叹了口气 这 小的 女孩 .

“哎呀，我的天哪！”小女孩叹了口气。

[ðɪs] “ [æntɪ] [rouz] ” [hi:; hi] [spu:k] [ʌv; əv] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['regjələr] ['oʊgrɪs] !
This “ Auntie Rose ” he spoke of must be a regular ogress !
这 “ 阿姨 玫瑰 ” 他 辐 的 必须 是 一个 常规的 食人魔 !

他说的这个“罗斯阿姨”一定是位普通的女妖！

['kærəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bæg] and13
Carolyn May had opened the bag and13
卡罗琳 可能 有 打开 这 包 and13

卡罗琳·梅打开了袋子，13

[faʊnd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [stræp] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [snæpt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪnsɪz] ['kɑ:lər]
found the strong strap , and now she snapped it into the ring of Prince's collar
成立 这 强的 带子 , 和 现在 她 啪啪 它 进入 这 戒指 的 王子的 衣领
.
:
.

她找到了结实的皮带，然后把它扣在了王子的项圈上。

“ [ju:ɪ] [dʒʌst] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] , [naʊ] , [ju:; jʊ] ['dɑ:rlɪŋ] [oʊld] [dɪr] !
“ **You'll just have to be good , now , you darling old dear !**
“ 你会 只是 有 到 是 好的 , 现在 , 你 亲爱的 老的 亲爱的 !

“你现在就得乖乖的，你这可爱的老家伙！”

“ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **she whispered to him .**
“ 她 低声说道 到 他 .

她低声对他说。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [meɪn] [stri:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .
It was half a mile from Main Street to The Corners .
它 曾是 一半 一个 英里 从 主要的 街道 到 这 角落 .

从主街到街角有半英里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tɔ:l] ['tɪmbər] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['sʌnraɪz] [koʊv] ,
There was tall timber all about Sunrise Cove ,
那里 曾是 高的 木材 全部 关于 日出 海湾 ,

日出湾周围到处都是高大的树木。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪnlet] ['kɑtɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪt]
which was built along the shore of a deep inlet cutting in from the great
哪个 曾是 建造 沿着 这 支撑 的 一个 深的 进口 切割 在 从 这 伟大的
[leɪk] ,
lake ,
湖 ,

它沿着从大湖延伸出去的一个深水湾的岸边建造，

[hu:z] [blu:] ['wɔ:tərz] ['spɑ:kld] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [si:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west]
whose blue waters sparkled as far as one might see towards the south and west
谁 蓝色的 水 闪闪发光 作为 远的 作为 一 可能 看 向 这 南 和 西方
.
:
.

其蔚蓝的海水向南和向西望去，波光粼粼。

['ʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [ə'ʃɔrd] ['kærəlɪn] [meɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
Uncle Joe assured Carolyn May , when she asked him ,
叔叔 乔 保证 卡罗琳 可能 , 什么时候 她 问 他 ,

当卡罗琳·梅问起时，乔叔叔向她保证：

[ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ɪn] [saɪt] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['oʊnlɪ][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
that from the highest hill in sight one could see only the lake and the
那 从 这 最高 爬坡道 在 视线 一 可以 看 仅有的 这 湖 和 这
[ˈfɔːrɪst] - [kloʊðd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['vælɪz] .
forest - clothed hills and valleys .
森林 - 穿着衣服 丘陵 和 山谷 .

从视野范围内最高的山丘上，只能看到湖泊和森林覆盖的山丘和山谷。

[waɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] ['eniwer] !
Why , there was not a brick house anywhere !
为什么 , 那里 曾是 不是 一个 砖 房子 任何地方 !

为什么，到处都找不到一座砖房！

" [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] , [ɔːr]['dʒænitər] , [ɔːr][gæs][ænd; ənd] [ɪˌlek'trɪsəti] [ʌp]
" **We don't have any apartment houses , or janitors , or gas and electricity up**
" 我们 不 有 任何 公寓 房屋 , 或者 清洁工 , 或者 气体 和 电 向上
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“我们这里没有公寓楼，没有清洁工，也没有煤气和电力。”

" [sed] ['mɪstər] . ['stæg] ['grɪmli] .
" **said Mr . Stagg grimly .**
" 说 先生 . 斯塔格 阴沉地 .

“斯塔格先生神情严肃地说。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['lʌmbər] [kæmps][ɔ:l] [ə'baʊt] .
" **But there's lumber camps all about .**
" 但 有 木材 营地 全部 关于 .

“但是周围到处都是伐木营地。”

[mɛ'bi] [ðeɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
Mebbe they'll interest you .
也许 他们会 兴趣 你 .

或许你会对它们感兴趣。

[lɑ:ts][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [tu:] .
Lots of building going on all the time , too .
很多 的 建筑 去 在 全部 这 时间 , 也 .

这里一直都在进行大量的建设工作。

['sʌnraɪz] [koʊv] [ɪz] ['groʊɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['veri] ['sɪtɪfaɪd] [jet] .
Sunrise Cove is growing , but it isn't very citified yet .
日出 海湾 是 生长 , 但 它 不是 非常 城市的 然而 .

日出湾正在发展，但还没有完全城市化。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ,
" **He told her , as they went along ,**
" 他 讲述 她 , 作为 他们 去 沿着 ,

“他们边走边说，他告诉她，

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪnz] [ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [bɑːdʒz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the long trains of cars and of the strings of barges going out of the
的 这 长的 火车 的 汽车 和 的 这 字符串 的 驳船 去 出去 的 这
[koʊv] ,
Cove ,
海湾 ,

长长的汽车列车和驶出海湾的驳船队，

[ɔ:l] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [sɔːd] ['bɔːrdz] , - , [taɪz] , [ænd; ənd] ['telɪgræf] [poʊlz] .
all laden with timber and sawed boards , millstuff , ties , and telegraph poles .
全部 满载 和 木材 和 锯 板 , - , 领带 , 和 电报 杆子 .

所有车辆都装载着木材、锯材、轧钢材料、枕木和电线杆。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [stri:t] ,
They came to the last house in the row of dwellings on this street ,
他们 来了 到 这 最后的 房子 在 这 排 的 住宅 在 这 街道 ,
他们来到了这条街上最后一排房屋前。

[ɑːn][ðə; ði] [veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
on the very edge of the town .
在 这 非常 边缘 的 这 镇 .

就在小镇边缘。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [sɔː] [ðæt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈbɪldɪŋ] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði]
Carolyn May saw that attached to the house was a smaller building , facing the
卡罗琳 可能 锯 那 随附的 到 这 房子 曾是 一个 较小的 建筑 , 面向 这
[ˈroʊdweɪ] ,
roadway ,
道路 ,

卡罗琳·梅看到，房子旁边还有一栋较小的建筑，面向马路。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɪmpst] [bentʃɪz] and14
with a wide - open door , through which she glimpsed benches and14
和 一个 宽的 - 打开 门 , 通过 哪个 她 瞥见 长椅 and14
她透过敞开的大门，瞥见了长椅和14

[sɔːd] [ˈlʌmbər] , [waɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnɒstrəlz][wʌz; wəz] [wɑːftɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] [smel] [ʌv; əv]
sawed lumber , while to her nostrils was wafted a most delicious smell of
锯 木材 , 尽管 到 她 鼻孔 曾是 飘散 一个 最多 可口的 闻 的
[ˈʃeɪvɪŋz] .
shavings .
刨花 .

她闻到了锯木的声音，同时闻到了刨花的香味。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] !
” **Oh , there's a carpenter shop !**
” 哦 , 有 一个 木匠 店铺 !

“哦，那里有一家木工店！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
” **exclaimed Carolyn May .**
” 惊呼 卡罗琳 可能 .

“卡罗琳·梅惊喊道。”

” [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] ?
” **And is that the carpenter , Uncle Joe ?**
” 和 是 那 这 木匠 , 叔叔 乔 ?
“那是木匠乔叔叔吗？ ”

” [ə; eɪ] [tɔːl] [oʊld][mæn] , [liːn] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli] [ˈʃeɪvn] ,
” **A tall old man , lean - faced and closely shaven ,**
” 一个 高的 老的 男人 , 倾斜 - 面对 和 密切 剃光 ,
“一位身材高大、面容消瘦、胡须刮得很短的老人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːks] - [biːk] [noʊz] [ˈstrædlɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [pər] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] - [boʊd] [ˈspektəklz] ,
with a hawk's - beak nose straddled by a huge pair of silver - bowed spectacles ,
和 一个 鹰的 - 喙 鼻子 跨骑 经过 一个 巨大的 一对 的 银 - 鞠躬 眼镜 ,
他长着鹰钩鼻，鼻梁上架着一副巨大的银框眼镜。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ][dʒæk] - [pleɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
came out of the shop at that moment , a jack - plane in his hand .
来了 出去 的 这 店铺 在 那 片刻 , 一个 杰克 - 飞机 在 他的 手 .

就在这时，他从店里走了出来，手里拿着一把刨子。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɪstər] . ['stæg] [ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] ['fɑ:rpli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [went] [ɪn'dɔ:rz] [ə'gen] .
He saw Mr . Staggs and , turning sharply on his heel , went indoors again .
他 锯 先生 : 斯塔格 和 , 转弯 尖锐地 在 他的 脚跟 , 去 室内 再次 :
他看见了斯塔格先生, 便猛地转身, 又回到了屋里。

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **Who is he , Uncle Joe ?** " **repeated the little girl .**
" WHO 是 他 , 叔叔 乔 ? " 重复 这 小的 女孩 :
"他是谁, 乔叔叔吗?"小女孩重复道。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [du:] [ju:; jʊ] [spoʊz] ['hi:d] [gɪv] [em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [naɪs] ,
" **And , if I asked him , do you s'pose he'd give me some of those nice ,**
" 和 , 如果 我 问 他 , 做 你 假设 他会 给 我 一些 的 那些 好的 ,
"如果我问他, 你觉得他会给我一些那些好东西吗?"

[bɔ:n] , ['kɜ:rlɪ] ['feɪvɪŋz] ? "
long , curly shavings ? "
长的 , 卷曲 刨花 ? "
长长的、卷曲的刨花?

" [ðæts] [jed][pɑ:r,lou] — [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] ['feɪvɪŋz] ; [ɪ'speʃəli] ['æftər]
" **That's Jed Parlow — and he wouldn't give you any shavings ; especially after**
" 那就是 杰德 帕洛 — 和 他 不会 给 你 任何 刨花 ; 尤其 后
[hævɪŋ] [si:n] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
having seen you with me ,
拥有 已见 你 和 我 ,
"那是杰德·帕洛——他肯定不会给你任何好处的; 尤其是在看到你和我在一起之后。"

" [sed] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] ['brʌskli] .
" **said the hardware merchant brusquely .**
" 说 这 硬件 商人 粗暴地 :
"五金店老板生硬地说。"

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz][pɑ:r,lou][ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [oʊld] ['kɑ:rpəntər] ,
The pretty lady whose name was Parlow and the queer - looking old carpenter ,
这 漂亮的 女士 谁 姓名 曾是 帕洛 和 这 酷儿 - 寻找 老的 木匠 ,
[hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pɑ:r,lou] ,
whose name was likewise Parlow ,
谁 姓名 曾是 同样地 帕洛 ,
那位名叫帕洛的美丽女士和那位长相古怪的老木匠, 也叫帕洛。

[wʊd] ['ni:ðər] [lʊk] [æt; ət][ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
would neither look at Uncle Joe !
会 两者都不 看 在 叔叔 乔 !
两人都不愿看乔叔叔一眼!

['i:v(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] ['kærəlɪn] [meɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
Even such a little girl as Carolyn May could see that her uncle and the
甚至 这样的 一个 小的 女孩 作为 卡罗琳 可能 可以 看 那 她 叔叔 和 这
- [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['frendli] .
Parlows were not friendly .
- 是 不是 友好的 :
即使像卡罗琳·梅这样的小女孩也能看出她的叔叔和帕洛一家并不友好。

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][æsk][ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
It puzzled her , but she did not feel that she could ask Uncle Joe about it .
它 困惑 她 , 但 她 做过 不是 感觉 那 她 可以 问 叔叔 乔 关于 它 :
她对此感到困惑, 但她觉得不好意思问乔叔叔。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] ['trʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['dɒgz] [li:] .
So she trudged by his side , holding to his hand and to the dog's leash .
所以 她 艰难跋涉 经过 他的 边 , 保持 到 他的 手 和 到 这 狗的 牵引绳 :
于是她拖着沉重的步伐跟在他身边, 一手牵着他的手, 一手牵着狗绳。

[ðə; ði] [stri:t] [su:n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [naʊ] [noʊ] ['pæsər] - [baɪ] .
The street soon became a country road , and there were now no passers - by .
这 街道 很快 成为 一个 国家 路 , 和 那里 是 现在 不 过路人 - 经过 .

这条街很快变成了一条乡村公路，再也没有行人经过了。

[ə; eɪ][hæf] - [klɪrd] ['fɔ:rɪst] [leɪ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd] — [rʌf] ['pæstʃər] [lənd] .
A half - cleared forest lay on either hand — rough pasture land .
一个 一半 - 已清除 森林 躺 在 任何一个 手 — 粗糙的 牧场 土地 .

两侧是半开垦的森林，以及崎岖的牧场。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]['kɔ:rnərz] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ə'ʌðər] [roʊd]
By - and - by they came in sight of The Corners — a place where another road
经过 - 和 - 经过 他们 来了 在 视线 的 这 角落 — 一个 地方 在哪里 其他 路
[krɔ:st] [ðɪs] [wʌn][æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlz] .
crossed this one at right angles .
交叉 这 — 在 正确的 角度 .

不久，他们就看到了拐角处——一条路与这条路呈直角相交的地方。

[bəuθ][wɜ:r; wər][waɪd] [roʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gri:n] [pɑ:rk][hæd; həd] been15
Both were wide roads , and a little green park had been15
两个都 是 宽的 道路 , 和 一个 小的 绿色的 公园 有 been15

这两条路都很宽阔，而且还有一个小小的绿色公园。15

[left] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪntər'sekʃ(ə)n] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
left in the middle of the way at their intersection , around which was a
左边 在 这 中间 的 这 方式 在 他们的 路口 , 大约 哪个 曾是 一个
['rʌsti] ['aɪərn] ['reɪlɪŋ] .
rusty iron railing .
生锈的 铁 栏杆 .

在他们所处的十字路口中间左转，路口周围是一圈生锈的铁栏杆。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] ['taʊər] [ænd; ənd] [gri:n] [blaɪndz] .
In one corner was a white church with a square tower and green blinds .
在 一 角落 曾是 一个 白色的 教会 和 一个 正方形 塔 和 绿色的 百叶窗 .

角落里有一座白色教堂，有着方形塔楼和绿色百叶窗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['reɪld] [ə'raʊnd] [baɪ] ['rʌsti] ['aɪərn][paɪp] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] [br'hænd][aɪ 'ti:] .
This was railed around by rusty iron pipe , as was the graveyard behind it .
这 曾是 有轨电车 大约 经过 生锈的 铁 管道 , 作为 曾是 这 墓地 在后面 它 .

这里四周都用生锈的铁管围了起来，它后面的墓地也是如此。

[æt; ət][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv]['oʊpən] [hɔ:rs] [ʃedz] .
At one side was a row of open horse sheds .
在 一 边 曾是 一个 排 的 打开 马 棚屋 .

一侧是一排敞开式的马厩。

[ɪn] [ə'ʌðər] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz][wʌz; wəz][set][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:r] ,
In another of the four corners was set a big store ,
在 其他 的 这 四 角落 曾是 放 一个 大的 店铺 ,

四个角落中的另一个角落里设有一家大商店，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvərd] [pɔ:rtʃ] [ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['feltərd] ['sɜ:rt(ə)n]
with a covered porch all across the front , on which were sheltered certain
和 一个 涵盖 门廊 全部 穿过 这 正面 , 在 哪个 是 避难所 肯定
[æɡrɪ'kʌltʃərəl] [tu:lz] ,
agricultural tools ,
农业 工具 ,

房屋正面设有带顶棚的门廊，门廊上用来存放一些农具。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈkrepɪt] [tʃerz] — [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
as well as a row of more or less decrepit chairs — at this hour of the day
作为 出色地 作为 一个 排 的 更多的 或者较少的 衰老 椅子 — 在 这 小时 的 这 天
[ʌnˈɑːkjupaɪd] .
unoccupied .
空置 .

还有一排破旧不堪的椅子——在这个时间段里，椅子上空无一人。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈwægənz] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [stɔːr] ,
A couple of country wagons stood before the store ,
一个 夫妻 的 国家 马车 站立 前 这 店铺 ,
商店门前停着几辆乡村马车。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈrɪðmɪk] “ [klæŋk] ,
but there was no sound of life at The Corners save a rhythmic “ clank ,
但 那里 曾是 不 声音 的 生活 在 这 角落 节省 一个 节奏 ” 铮铮 ,
[klæŋk] ,
clank ,
铮铮 ,

但是，除了有节奏的“叮叮当当”声之外，The Corners 没有任何生活气息。

[klæŋk] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [[ɑːp] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ˈkɔːrnər] .
clank “ from the blacksmith shop on the third corner .
铮铮 ” 从 这 铁匠 店铺 在 这 第三 角落 .
从第三个街角的铁匠铺传来“叮当”声。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʒɜːrt] [ænd; ænd][ə; eɪ]
Carolyn May had a glimpse of a black - faced man in a red shirt and a
卡罗琳 可能 有 一个 一瞥 的 一个 黑色的 - 面对 男人 在 一个 红色的 衬衫 和 一个
[ˈleðər] [ˈeɪprən] ,
leather apron ,
皮革 围裙 ,

卡罗琳·梅瞥见一个黑脸男人，他穿着红色衬衫和皮围裙。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈheri] [ɑːrmz] , [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈroʊzi][ˈaɪərən][ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl]
and with hairy arms , striking the sparks from a rosy iron on the anvil
和 和 毛茸茸 武器 , 引人注目 这 火花 从 一个 红润 铁 在 这 砧
[nekst][ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,
next the forge ,
下一个 这 锻造 ,

他双臂毛茸茸的，在锻炉旁的铁砧上，用一块粉红色的铁块敲击着火花。

[ðə; ði] [dʌl] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ] [ˈfaɪər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] “ [ðə; ði]
the dull glow of the forge fire making a background for this portrait of “ The
这 乏味的 辉光 的 这 锻造 火 制作 一个 背景 为了 这 肖像 的 ” 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ˈblæksmɪθ] .
Village Blacksmith .
村庄 铁匠 .

锻炉火焰的暗淡光芒为这幅“乡村铁匠”的肖像画提供了背景。

“ [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] [stʊd] [ðə; ði] [ˈstæg] [ˈhoʊmsted] — [ə; eɪ] [waɪd] ,
“ On the fourth corner of the crossroads stood the Stagg homestead — a wide ,
” 在 这 第四 角落 的 这 十字路口 站立 这 斯塔格 家园 — 一个 宽的 ,
[loʊ] - [ruːft] [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [əˈpɪrəns] ,
low - roofed house of ancient appearance ,
低的 - 有顶棚 房子 的 古老的 外貌 ,

“在十字路口的第四个拐角处，矗立着斯塔格家的宅邸——一座宽阔、低矮、外观古老的房子，

[jet] [ɪn] [ɡʊd] [rɪˈper] .
yet in good repair .
然而 在 好的 维修 .

但保存完好。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [lʌ] ['ʌndə] [ðə; ði] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['meɪpəlz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑ:rd] ,
The grass was lush under the wide - spreading maples in the front yard ,
这 草 曾是 郁郁葱葱 在下面 这 宽的 - 传播 枫树 在 这 正面 院子 ,
前院枝繁叶茂的枫树下, 草坪郁郁葱葱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm] [ði:z] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['kerfəli] [brʌʃt] ['ɪntu:]
and the keys which had fallen from these trees were carefully brushed into
和 这 钥匙 哪个 有 倒下 从 这些 树木 是 小心 刷过 进入
[hi:ps] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪk] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][rɪ'mu:v(ə)] .
heaps on the brick walk for removal .
堆积如山 在 这 砖 走 为了 移动 .
从这些树上掉落的钥匙被小心地扫到砖砌小路上, 堆成一堆, 以便运走。

['ni:tnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ki:nəʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Neatness was the keynote of all about the place .
整洁 曾是 这 基调 的 全部 关于 这 地方 .
整洁是这个地方的一大特点。

“ [ɪz] [ðɪs] [wer] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ” asked16
“ **Is this where you live , Uncle Joe ?** ” asked16
“ 是 这 在哪里 你 居住 , 叔叔 乔 ? ” asked16
“乔叔叔, 您住这儿吗?”16问道。

['kerəlɪn] [meɪ] ['breθləsli] .
Carolyn May breathlessly .
卡罗琳 可能 气喘吁吁 .
卡罗琳·梅气喘吁吁地说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɪg] [pleɪs] !
“ **Oh , what a beautiful big place !**
“ 哦 , 什么 一个 美丽的 大的 地方 !
“哦, 多么美丽广阔的地方啊! ”

[ɑ:nt] [ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] ['fæməlɪz] [wɪð; wɪθ][flæts] [hɪr] , [tu:] ? ”
Aren't there any other families with flats here , too ? ”
不是 那里 任何 其他 家庭 和 公寓 这里 , 也 ? ”
这里难道就没有其他住公寓的家庭吗?

“ [bles] [em 'i:] !
“ **Bless me !**
“ 保佑 我 !
“保佑我! ”

[noʊ] , [tʃaɪld] , “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] .
No , child , ” returned the hardware dealer .
不 , 孩子 , “ 返回 这 硬件 经销商 .
“不, 孩子,”五金店老板回答道。

“ [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['eni] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][wʌn] ['fæməli] . ”
“ **I never noticed the house was any too big for one family .** ”
“ 我 绝不 注意到 这 房子 曾是 任何 也 大的 为了 一 家庭 . ”
“我从来没觉得这房子对一个家庭来说太大了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , “ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , “ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [soʊ] [tɔ:l] ;
“ **Of course , ” said the little girl , “ it isn't so tall ;**
“ 的 课程 , “ 说 这 小的 女孩 , “ 它 不是 所以 高的 ;
“当然,”小女孩说, “它没那么高;

[bʌt; bət] [ɪts] - [moʊst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [blɔ:k] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
but it's ' most as long as a whole block of houses in the city .
但 它是 - 最多 作为 长的 作为 一个 所有的 堵塞 的 房屋 在 这 城市 .
但它“几乎和城里一整个街区的房子一样长”。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rt][blɑ:ks] , [aɪ][mi:n] .
One of the short blocks , I mean .
一 的 这 短的 积木 , 我 意思是 :

我是说其中一段较短的街区。

[maɪ][ˈpɑ:pə][sed][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][krɔ:s'taʊn][blɑ:ks][meɪd][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][ˈtwenti][ʌv; əv][ðə; ði]
My papa said seven of the crosstown blocks made a mile , and twenty of the
我的 爸爸 说 七 的 这 横城 积木 制成 一个 英里 , 和 二十 的 这
[ˈɔ:rt][blɑ:ks] .
short blocks .
短的 积木 :

我爸爸说，横穿城区的七个街区加起来是一英里，而短街区加起来是二十英里。

[soʊ][ðɪs][haʊs][mʌst; məst][bi:; bi]-[moʊst][ə; eɪ][ˈtwentiəθ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][lɔ:n] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] .
So this house must be ' most a twentieth of a mile long , Uncle Joe .
所以 这 房子 必须 是 - 最多 一个 第二十 的 一个 英里 长的 , 叔叔 乔 :
所以这房子肯定有“大约二十分之一英里长，乔叔叔”。

[aɪ'ti:] [si:mz][ˈɔ:f(ə)] [bɪg][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] !
It seems awful big for me to live in !
它 似乎 可怕 大的 为了 我 到 居住 在 !

感觉这房子太大了，住起来很不方便！

" [ˈmɪstər] . [ˈstæg][hæd; həd][ˈhɔ:ltɪd][æt; ət][ðə; ði][geɪt] , [ænd; ənd][naʊ][lʊkt][daʊn][ə'pɑ:n][ˈkerəlɪn]
" **Mr . Stagg had halted at the gate , and now looked down upon Carolyn**
" 先生 : 斯塔格 有 停止 在 这 门 , 和 现在 看起来 向下 之上 卡罗琳
[meɪ][wɪð; wɪθ][pər'plekst][brəʊ] .
May with perplexed brow .
可能 和 困惑 眉头 :

“斯塔格先生在门口停了下来，一脸困惑地看着卡罗琳·梅。

" [wel] , [wi:v][gɑ:t][tu:; tə][sɪ:] [ə'baʊt][ðæt][fɜ:rst] , " [hi:; hi][ˈmʌtəd] .
" **Well , we've got to see about that first , " he muttered .**
" 出色地 , 我们已经 得到 到 看 关于 那 第一的 , " 他 低声说道 :

“嗯，我们得先看看这件事，”他嘟囔道。

" [ðeəz; ðəz][ˈæntɪ][roʊz] — —
" **There's Aunty Rose — —**
" 有 阿姨 玫瑰 — —

“那是罗斯阿姨——”

" [ə; eɪ][ˈvɔɪs][ˈkɔ:lɪŋ] , " [tʃʌk] !
" **A voice calling , " Chuck !**
" 一个 嗓音 呼叫 , " 查克 !

“一个声音喊道：‘查克！’

[tʃʌk] !
Chuck !
查克 !

查克！

[tʃʌk] - [ə; eɪ] - [tʃʌk] ! " [keɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld][haʊs] .
Chuck - a - chuck ! " came from behind the old house .
查克 - 一个 - 查克 ! " 来了 从 在后面 这 老的 房子 :

“咔嚓咔嚓！”的声音从老房子后面传来。

[ə; eɪ][ˈfju:] [waɪt] - [ˈfeðərd][ˈfaʊlz][ðæt][hæd; həd][bɪn][ɪn][saɪt][ˈskɜ:ri:d][ˈwaɪldli][ə'weɪ][ɪn][ˈænsər]
A few white - feathered fowls that had been in sight scurried wildly away in answer
一个 很少 白色的 - 羽毛 家禽 那 有 到过 在 视线 匆匆跑过 疯狂地 离开 在 回答
[tu:; tə][ðə; ði][ˈsʌmənʒ] .
to the summons .
到 这 传票 :

几只原本在视线范围内的白羽家禽听到召唤声，慌忙逃窜。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
Mr . Stagg , still looking at the little girl ,
先生 . 斯塔格 , 仍然 寻找 在 这 小的 女孩 ,
斯塔格先生仍然看着那个小女孩,

[set] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɒgz] [li:] .
set down the bag and reached for the dog's leash .
放 向下 这 包 和 达到 为了 这 狗的 牵引绳 .
放下包, 伸手去拿狗绳。

[ðə; ði] [lu:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [hi:; hi] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈgeɪtpoʊst] .
The loop of the latter he passed around the gatepost .
这 环形 的 这 后者 他 通过了 大约 这 门柱 .
他将后者的环绕着门柱走了一圈。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] , - [meɪ] .
" I tell you what it is , Car'lyn May .
" 我 告诉 你 什么 它 是 , - 可能 .
“我告诉你那是什么, 卡琳·梅。”

[ju:d] [ˈbetər] [mi:t] [ˈænti] [roʊz] [fɜ:rst] [əˈloʊn] .
You'd better meet Aunt Rose first alone .
你会 更好的 见面 阿姨 玫瑰 第一的 独自的 .
你最好先单独去见见罗斯阿姨。

[aɪv] [maɪ] [fɪrɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmʌŋgrəl] . "
I've my fears about this mongrel . "
我已经 我的 恐惧 关于 这 杂种狗 . "
我对这只杂种狗感到担忧。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ! " ['kweɪvəd] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
" Oh , Uncle Joe ! " quavered his niece .
" 哦 , 叔叔 乔 ! " 颤抖 他的 侄女 .
“哦, 乔叔叔! ”他的侄女颤抖着说。

" [ju:; jʊ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
" You go ahead and get acquainted with her , " urged Mr . Stagg .
" 你 去 前方 和 得到 熟人 和 她 , " 敦促 先生 . 斯塔格 .
“你去和她认识一下吧,”斯塔格先生催促道。

" [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [laɪk] [dɔ:gz] .
" She don't like dogs .
" 她 不 喜欢 狗 .
她不喜欢狗。

They17
They17
They17
他们17

[tʃeɪs] [hɜ:r; hər] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈflaʊər] - [bedz] .
chase her chickens and run over her flower - beds .
追赶 她 鸡 和 跑步 超过 她 花 - 床 .
追赶她的鸡群, 践踏她的花坛。

[ˈænti] [roʊz] [ɪz][pɪˈkju:liər] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] . "
Aunt Rose is peculiar , I might say . "
阿姨 玫瑰 是 奇特 , 我 可能 说 . "
罗斯阿姨有点古怪, 我得这么说。

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈfeɪntli] .
" Oh , Uncle Joe ! " repeated the little girl faintly .
" 哦 , 叔叔 乔 ! " 重复 这 小的 女孩 淡淡的 .
“哦, 乔叔叔! ”小女孩轻声重复道。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ju:; jə] , [ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
“ **You've got to make her like you , if you want to live here ,**
“ 你已经 得到 到 制作 她 喜欢 你 , 如果 你 想 到 居住 这里 ,
“如果你想住在这里,就得让她喜欢你。”

“ [ðə; ði] ['hɑ:rdwɛr] ['di:lər] [kən'klu:did] ['fɜ:rmli] ; “ [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
“ **the hardware dealer concluded firmly ; “ and that's all there is to it .**
“ 这 硬件 经销商 结束 牢牢 ; “ 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .
五金店老板斩钉截铁地总结道:“事情就是这样。”

“ [hi:; hi] [geɪv] ['kɛrəlɪn] [meɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] ,
“ **He gave Carolyn May a little shove up the path ,**
“ 他 给予 卡罗琳 可能 一个 小的 推 向上 这 小路 ,
他轻轻推了卡罗琳·梅一把,让她沿着小路往前走。

[ænd; ənd] [ðen] [stəd] [bæk] [ænd; ənd] ['mɑ:pt] [hɪz; ɪz] [brʌʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
and then stood back and mopped his brow with his handkerchief .
和 然后 站立 后退 和 拖把 他的 眉头 和 他的 手帕 .
然后他后退一步,用手帕擦了擦额头。

[prɪns] [streɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [li:f] [ænd; ənd] [hwaɪnd] , [ˈwɪfɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .
Prince strained at the leash and whined , wishing to follow his little mistress .
王子 紧张 在 这 牵引绳 和 抱怨 , 祝 到 跟随 他的 小的 情妇 .
王子挣扎着想要挣脱缰绳,呜咽着,想要跟随他的小女主人。

['mɪstər] . ['stæɡ] [sed] : “ [ju:d] ['betər] [ki:p] ['maɪti] ['kwaɪət] , [dɔ:g] .
Mr . Stagg said : “ You'd better keep mighty quiet , dog .
先生 . 斯塔格 说 : “ 你会 更好的 保持 强大的 安静的 , 狗 .
斯塔格先生说:“你最好闭嘴,狗。”

[ɪf] [ju:; jə][wɑ:nt][jər; jər] [hoʊm] [ə'dres] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [sɪŋ] [smɔ:l] !
If you want your home address to be The Corners , sing small !
如果 你 想 你的 家 地址 到 是 这 角落 , 唱歌 小的 !
如果你想让你的家庭住址是“The Corners”,那就唱小调吧!

“ ['kɛrəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] [ˈæftər][ðə; ði] [faʊlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər]
“ **Carolyn May did not hear this , but disappeared after the fowls around the corner**
“ 卡罗琳 可能 做过 不是 听到 这 , 但 消失 后 这 家禽 大约 这 角落
[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ,
of the wide ,
的 这 宽的 ,
卡罗琳·梅没有听到这话,而是跟着大鸡们消失在了拐角处,

[vaɪn] - [dreɪpt] [pɔ:rt] .
vine - draped porch .
藤 - 垂坠的 门廊 .
藤蔓缠绕的门廊。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [bæk] [jɑ:rd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋfaɪn] .
The pleasant back yard was full of sunshine .
这 令人愉快的 后退 院子 曾是 满的 的 阳光 .
阳光明媚,宜人的后院里充满了阳光。

[ɑ:n][ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][oʊld] [wel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔ:ŋ] [swi:p] [ænd; ənd] ['bʌkɪt] ,
On the gravel path beyond the old well , with its long sweep and bucket ,
在 这 碎石 小路 超过 这 老的 出色地 , 和 它是 长的 扫 和 桶 ,
在老井后面的碎石路上,有一条长长的扫帚和水桶,

[hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪkɪnz] , [sʌm; səm] ['ɡɪni] ,
half a hundred chickens , some guineas ,
一半 一个 百 鸡 , 一些 几内亚 ,
五十只鸡,一些珍珠鸡,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['tɜ:kɪz] ['skʌfəld] [fɔ:r; fər][greɪn] [wɪt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [tu:; tə]
and a flock of turkeys scuffled for grain which was being thrown to
和 一个 群 的 火鸡 混战 为了 粮食 哪个 曾是 存在 抛掷 到
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən][pæn] .
them from an open pan .
他们 从 一个 打开 平底锅 .
一群火鸡争抢着从敞开的平底锅里扔出来的谷物。

[ðæt] [pæn][wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] [plʌmp] [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
That pan was held in the plump hand of a very dignified - looking woman ,
那 平底锅 曾是 握住 在 这 丰满 手 的 一个 非常 凝重 - 寻找 女士 ,
[drest] [ɪn][dræb] ,
dressed in drab ,
穿着 在 单调 ,
那口平底锅握在一位仪态端庄、身着朴素服饰的妇人丰满的手中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌn,bɑ:nɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
and with a sunbonnet on her head .
和 和 一个 遮阳帽 在 她 头 .
她头上戴着遮阳帽。

[hɜ:r; hər] [və'lu:mɪnəs] [skɜ:rt] [blu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tɔ:l] ['fɪgjər] ; [fi:; fɪ][wʌz; wəz] [plʌmp] , [bʌt; bət] ['veri]
Her voluminous skirt blew about her tall figure ; she was plump , but very
她 大量的 裙子 吹 关于 她 高的 数字 ; 她 曾是 丰满 , 但 非常
[ʌpraɪt] ;
upright ;
直立 ;
她蓬松的裙摆在她高挑的身躯周围飘动；她身材丰满，但姿态非常挺拔；

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]['roʊzi] ; [hɜ:r; hər] ['spektəklz] ['spɑ:kld] ;
her cheeks were rosy ; her spectacles sparkled ;
她 脸颊 是 红润 ; 她 眼镜 闪闪发光 ;
她双颊红润，眼镜闪闪发光；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps][wɜ:r; wər] ['pʌkərd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['meɪtrɪks][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meləʊ] [kɔ:l] :
and her full lips were puckered into a matrix for the mellow call :
和 她 满的 嘴唇 是 皱巴巴的 进入 一个 矩阵 为了 这 醇厚 称呼 :
她丰满的嘴唇微微撅起，形成一个柔和的轮廓，发出低沉的呼唤：

“ [tʃʌk] ! [tʃʌk] !
” **Chuck ! Chuck !**
” 查克 ! 查克 !
“查克！查克！”

[tʃʌk] - [ə; eɪ] - [tʃʌk] !
Chuck - a - chuck !
查克 - 一个 - 查克 !
掷骰子！

” ['æntɪ] ['roʊzɪz] [ə'pɪrəns] [smoʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] with18
” **Aunt Rose's appearance smote the little girl with18**
” 阿姨 玫瑰的 外貌 猛击 这 小的 女孩 with18
“罗斯阿姨的出现让小女孩惊艳不已18岁。”

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] .
a feeling of awe .
一个 感觉 的 敬畏 .
敬畏之情。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɪfli] [stɑ:rtɪt] ,
Her bonnet was so stiffly starched ,
她 引擎盖 曾是 所以 僵硬地 淀粉 ,
她的帽子浆得笔挺，

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ʊəld] - [ˈfæʃnd] [steɪz] [əˈkrɔːs][hɜːr; hər][plʌmp] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][æz; əz]
the line of her old - fashioned stays across her plump shoulders was as
这 线 的 她 老的 - 造型 停留 穿过 她 丰满 肩膀 曾是 作为
[ʌnɪˈkwɪvək(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
unequivocal as a confession of faith .
明确的 作为 一个 忏悔 的 信仰 .

她身上那件老式束身衣勾勒出的线条，横亘在她丰满的肩膀上，就像是对信仰的明确告白。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈlætər] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
And when she turned her face to the child , the latter , young as she
和 什么时候 她 转向 她 脸 到 这 孩子 , 这 后者 , 年轻的 作为 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

当她转过脸看向那个孩子时，那个孩子虽然年纪很小，

[nuː] [ðæt][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][dɪˈspɑːtɪk] .
knew that the woman's attitude to all the world was despotic .
知道 那 这 女性的 态度 到 全部 这 世界 曾是 专制 .

他知道这个女人对全世界的态度都是专横跋扈的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][kɑːm] , [ʌnˈrʌfld] , [ʌnɪˈmoʊʃənl]
There was no frown on her face ; it was only calm , unruffled , unemotional
那里 曾是 不 皱眉 在 她 脸 ; 它 曾是 仅有的 冷静的 , 镇定自若 , 不带感情的
.
:
.

她脸上没有一丝愁容，只有平静、镇定、不带任何情绪。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmplɪ] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈiːðər] [məˈtɪriəl] [ɔːr][ˈspɪrɪtʃuəl] ,
It simply seemed as though nothing , either material or spiritual ,
它 简单地 似乎 作为 尽管 没有什么 , 任何一个 材料 或者 精神 ,

似乎一切都消失了，无论是物质上的还是精神上的。

[kʊd; kəd][ˈrʌf(ə)] [ðə; ði] [pləˈsɪdəti] [ʌv; əv] [ˈænti] [roʊz] [ˈkenədi] .
could ruffle the placidity of Aunt Rose Kennedy .
可以 褶皱 这 平静 的 阿姨 玫瑰 肯尼迪 .

可能会扰乱罗斯·肯尼迪阿姨的平静生活。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌv; əv][ˈkweɪkər] [stɑːk] ,
She came of Quaker stock ,
她 来了 的 贵格会 库存 ,

她出身于贵格会教徒家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði][sekt] [bɪlt] [ə; eɪ] [wɔːl] [brɪˈtwiːn]
and the serenity of body and spirit taught by the sect built a wall between
和 这 宁静 的 身体 和 精神 教授 经过 这 教派 建造 一个 墙 之间

[hɜːr; hər][ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbədi] [els] .

her and everybody else .
她 和 大家 别的 .

该教派所教导的身心宁静，在她与其他人之间筑起了一道墙。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
At least , so it seemed to Carolyn May .
在 至少 , 所以 它 似乎 到 卡罗琳 可能 .

至少，卡罗琳·梅是这么认为的。

[ænd; ənd] [wen] [ˈænti] [roʊz] [fɜːrst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
And when Aunt Rose first looked at her ,
和 什么时候 阿姨 玫瑰 第一的 看起来 在 她 ,

当罗斯阿姨第一次看到她时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɪrli] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər][ðæt] [wɔːl] .
she seemed to the child to be merely peering over that wall .
她 似乎 到 这 孩子 到 是 仅仅 窥视 超过 那 墙 .

在孩子看来，她似乎只是从墙后探出头来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][kʊd; kəd][nɔːt][get] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊmən][tuː; tə] “ [ˈsnʌg(ə)l] [ʌp] . ”
The little girl could not get close enough to the woman to “ snuggle up . ”
这 小的 女孩 可以 不是 得到 关闭 足够的 到 这 女士 到 “ 依偎 向上 . ”

小女孩无法靠近那位女士“依偎在一起”。

“ [tʃaɪld] , [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈænti] [roʊz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
“ Child , who are you ? ” asked Aunty Rose with some curiosity .
“ 孩子 , WHO 是 你 ? ” 问 阿姨 玫瑰 和 一些 好奇心 .

“孩子，你是谁？”罗斯阿姨好奇地问道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][təʊld][hɜːr; hər] [neɪm] ;
The little girl told her name ;
这 小的 女孩 讲述 她 姓名 ;

小女孩告诉了她自己的名字；

[bʌt; bət][pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [blæk] [frɑːk] [ænd; ænd][hæt] [ðæt] [aɪˈdentɪfaɪd][hɜːr; hər][ɪn] [ˈænti]
but perhaps it was her black frock and hat that identified her in Aunty
但 也许 它 曾是 她 黑色的 连衣裙 和 帽子 那 已识别 她 在 阿姨

[ˈroʊzɪz] [maɪnd] ,
Rose's mind ,
玫瑰的 头脑 ,

但或许是她那件黑色连衣裙和帽子，才让罗斯阿姨认出了她。

[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhænə] [stægz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You are Hannah Stagg's little girl , ” she said .
“ 你 是 汉娜 斯塔格的 小的 女孩 , ” 她 说 .

“你是汉娜·斯塔格的小女儿，”她说。

“ [jɛzm] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [kənˈfest] [ˈfeɪntli] .
“ Yes'm — if you please , ” Carolyn May confessed faintly .
“ 是的 — 如果 你 请 , ” 卡罗琳 可能 坦白 淡淡的 .

“是的，夫人——如果您愿意的话，”卡罗琳·梅轻声说道。

“ [ænd; ænd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈloʊn] ? ”
“ And how came you here alone ? ”
“ 和 如何 来了 你 这里 独自的 ? ”

“你怎么一个人来这儿的？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sed] [aɪˈd] [ˈbetər] [ˈprɑːbli] [kʌm] [əˈhed] [ænd; ænd][get] [əˈkweɪntɪd]
“ If you please , Uncle Joe said I'd better prob'ly come ahead and get acquainted
“ 如果 你 请 , 叔叔 乔 说 ID 更好的 大概 来 前方 和 得到 熟人

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɜːrst] . “ “
with you first . ” “
和 你 第一的 . ” “

“如果你不介意的话，乔叔叔说我最好先过来跟你认识一下。”

- [fɜːrst] - ?
! First ! ?
- 第一的 - ?

'第一的'?

[wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] , - [fɜ:rst] - ? " [æskt] ['ænti] [roʊz] ['stɜ:rnli] . -
What do you mean , ' first ' ? " asked Aunty Rose sternly . 19
什么 做 你 意思是 , - 第一的 - ? " 问 阿姨 玫瑰 严厉地 . -

“你说的‘第一’是什么意思？”罗斯阿姨严厉地问道。¹⁹

" [fɜ:rst] — [bɪfɔ:r] [ju:, jʊ] [sɔ:] [prɪns] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli] [fræŋk] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
" First — before you saw Prince , " responded the perfectly frank little girl .
" 第一的 — 前 你 锯 王子 , " 回应 这 完美 坦率 小的 女孩 .

“首先——在你见到王子之前，”这位坦率的小女孩回答道。

" [ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:, jʊ] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [dɔ:gz] . "
" Uncle Joe thought maybe you wouldn't care for dogs . "
" 叔叔 乔 想法 或许 你 不会 关心 为了 狗 . "

“乔叔叔觉得你可能不喜欢狗。”

" [dɔ:gz] ! "
" Dogs ! "
" 狗 ! "

“狗！”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" No , ma'am :
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wer] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [prɪns] [hæz; həz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] , [tu:] .
And , of course , where I live , Prince has to live , too .
和 , 的 课程 , 在哪里 我 居住 , 王子 有 到 居住 , 也 .

当然，在我住的地方，王子也得住。

[soʊ] — — "
So — — "
所以 — — "

所以 - "

" [soʊ] [ju:, jʊ] [brɔ:t] [ðə; ði] [dɔ:g] ? "
" So you brought the dog ? "
" 所以 你 带来 这 狗 ? "

“所以你把狗带来了？”

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" Yes , ma'am : "
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['ænti] [roʊz] [kəm'pəʊzɪdli] , " [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:, jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .
" Of course , " said Aunty Rose composedly , " I expected you to come here .
" 的 课程 , " 说 阿姨 玫瑰 镇定 , " 我 预期的 你 到 来 这里 .

“当然，”罗斯阿姨镇定地说，“我就知道你会来。”

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] [ɪk'spektɪd] .
I do not know what Joseph Stagg expected .
我 做 不是 知道 什么 约瑟夫 斯塔格 预期的 .

我不知道约瑟夫·斯塔格期望的是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [sə'pəʊz] [ju:, jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔ:g] .
But I did not suppose you would have a dog .
但 我 做过 不是 认为 你 会 有 一个 狗 .

但我没想到你会养狗。

[wer] [ɪz] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] ? "
Where is Joseph Stagg ? "
在哪里 是 约瑟夫 斯塔格 ? "

约瑟夫·斯塔格在哪里？

“ [hi:; hi] — [‘hi:z] [‘kʌmɪŋ] . ”
“ He — he's coming . ”
“ 他 — 他是 未来 . ”

“他——他来了。”

“ [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:ɡ] ? ”
“ With the dog ? ”
“ 和 这 狗 ? ”

“带着狗吗？ ”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ Yes , ma'am .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

“ [‘æntɪ] [rɒʊz] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə][dɑ:ˈdʒest] [ðɪs] ;
“ Aunty Rose seemed to take some time to digest this ;
“ 阿姨 玫瑰 似乎 到 拿 一些 时间 到 消化 这 ;

“罗斯阿姨似乎花了一些时间来消化这件事；

[bʌt; bət][‘i:; ji] [meɪd] [noʊ] [‘fɜ:rðər] [‘kɑ:ment] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [‘mætər] , [‘oʊnli] [‘seɪɪŋ] :
but she made no further comment in regard to the matter , only saying :
但 她 制成 不 更远 评论 在 看待 到 这 事情 , 仅有的 说 :

但她没有就此事作进一步评论，只说：

“ [let] [ju: ‘es][ɡoʊ][‘ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , - [meɪ] .
“ Let us go into the house , Car'lyn May .
“ 让 我们 去 进入 这 房子 , - 可能 .

“我们进屋吧，卡琳·梅。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
You must take off your hat and bathe your face and hands .
你 必须 拿 离开 你的 帽子 和 洗澡 你的 脸 和 双手 .

你必须摘下帽子，洗脸洗手。

“ [‘kærəlɪn] [meɪ] [‘kæməɾən] [‘fɑ:lʊsd] [ðə; ði] [‘steɪtli] [‘fɪɡjər] [ʌv; əv] [‘æntɪ] [rɒʊz] [‘kenədi] [‘ɪntu:][ðə; ði]
“ Carolyn May Cameron followed the stately figure of Aunty Rose Kennedy into the
“ 卡罗琳 可能 卡梅伦 随后 这 庄严 数字 的 阿姨 玫瑰 肯尼迪 进入 这

[blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [‘kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
blue - and - white kitchen of the old house ,
蓝色的 - 和 - 白色的 厨房 的 这 老的 房子 ,

卡罗琳·梅·卡梅伦跟着庄重的罗斯·肯尼迪阿姨走进了老房子的蓝白相间的厨房。

[wɪð; wɪθ] [‘sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [‘fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [‘kʌlprɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [blɑ:k] .
with something of the feelings of a culprit on the way to the block .
和 某物 的 这 情怀 的 一个 罪魁祸首 在 这 方式 到 这 堵塞 .

带着几分罪犯即将被绳之以法的感觉。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] [‘kɪtʃɪn] [æz; əz][aɪ ‘ti:][wʌz; wəz] !
Such a big kitchen as it was !
这样的 一个 大的 厨房 作为 它 曾是 !

厨房真大啊！

[ðə; ði][‘lɪt(ə)] [gɜ:rl] [θɔ:t] [aɪ ‘ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:lmoʊst][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðər; ðər] [hoʊl] [əˈpɑ:rtmənt]
The little girl thought it must be almost as big as their whole apartment
这 小的 女孩 想法 它 必须 是 几乎 作为 大的 作为 他们的 所有的 公寓

[ɪn][‘hɑ:rləm] “ [pʊt] [təˈgeðər] ” — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][‘taɪni] [ˈpraɪvət] [hɔ:l] ,
in Harlem “ put together ” — and they had a tiny private hall ,
在 哈莱姆区 “ 放 一起 ” — 和 他们 有 一个 微小的 私人的 大厅 ,

小女孩觉得它肯定比他们在哈莱姆区的整个公寓加起来还要大——而他们家只有一个很小的私人走廊。

[tu:] .
too .
也 .

也。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [di:p] , [ɪˈnæmld] [sɪŋk] , [wɪð; wɪθ][hɑ:t][ænd; ənd][kʊld][ˈwɔ:tər] [ˈfɔ:sɪts]
There was a great , deep , enameled sink , with hot and cold water faucets
那里 曾是 一个 伟大的 , 深的 , 珐琅 下沉 , 和 热的 和 寒冷的 水 水龙头
over20
over20
over20

那里有一个又大又深的搪瓷水槽，配有20多个冷热水龙头。

[,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] , [ˈʃaɪni] , [ˈkɔ:rəgeɪtɪd] [ˈdreɪn,bɔ:rd] [bɪˈsaɪd] [,aɪ ˈti:] .
it , and a big , shiny , corrugated drainboard beside it .
它 , 和 一个 大的 , 闪亮的 , 瓦楞 沥水板 旁 它 .

它旁边还有一个又大又亮又脆的波纹沥水板。

[ˈeɪvɪdəntli] [ˈænti] [roʊz] [wʌz; wəz][na:t] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld] [wel] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
Evidently Aunty Rose was not dependent upon the old well in the yard for her
显然 阿姨 玫瑰 曾是 不是 依赖 之上 这 老的 出色地 在 这 院子 为了 她
[ˈwɔ:tər] [səˈplaɪ] .
water supply .
水 供应 .

显然，罗斯阿姨并不依赖院子里的那口老井来获取水源。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkɑ:pər] [ˈbɔɪlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ] , [ænd; ənd][set] [tʌb] [ʌv; əv]
There was a shining copper boiler , and a great range , and set tubs of
那里 曾是 一个 灼灼 铜 锅炉 , 和 一个 伟大的 范围 , 和 放 浴缸 的
[stoʊn] ,
stone ,
石头 ,

那里有一个闪闪发光的铜制锅炉，一个大炉灶，还有固定的石制水桶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdresər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkæbɪnət] .
and a big dresser , and a kitchen cabinet .
和 一个 大的 梳妆台 , 和 一个 厨房 内阁 .

还有一个大衣柜和一个橱柜。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][taɪl][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [lɪˈnoʊliəm] ,
The walls were covered with tile paper and the floor with linoleum ,
这 墙壁 是 涵盖 和 瓦 纸 和 这 地面 和 油布 ,

墙壁贴着瓷砖壁纸，地板铺着油毡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈbreɪdɪd] [mæts] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ru:m] [si:m] [ˈlɪvəbl]
and there were plenty of braided mats about to make the room seem livable
和 那里 是 很多 的 编织 垫子 关于 到 制作 这 房间 似乎 宜居
.
:
.

房间里摆放着许多编织的垫子，让房间看起来很宜居。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈku:lər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [set] — [fɔ:r; fər]
At the cooler end of the kitchen the supper table was already set — for
在 这 冷却器 结尾 的 这 厨房 这 晚餐 桌子 曾是 已经 放 — 为了
[θri:] .
three .
三 .

厨房里比较凉爽的一端，餐桌已经摆好了——是三人的份。

“ [waɪ] , ” [mju:zd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , “ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [em ˈi:] ,
“ **Why** , ” **mused** **the** **little** **girl** , ” **she** **must** **have** **suspected** **me** ,
“ 为什么 , ” 沉思 这 小的 女孩 , ” 她 必须 有 怀疑 我 ,
“为什么呢,”小女孩沉思道,“她一定是怀疑我了。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɔ:rmər] [gləʊ] [ˈfɪltəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [səˈspektɪd] ” [gest] .
“ **and** **a** **warmer** **glow** **filtered** **into** **the** **heart** **of** **the** ” **suspected** ” **guest** .
“ 和 一个 更温暖 辉光 过滤 进入 这 心 的 这 ” 怀疑 ” 客人 .
一股暖流涌入“疑似”客人的心中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tɪl] [ˈæftəwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈriəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈekstrə] [plɛt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
It **was** **not** **till** **afterwards** **that** **she** **realised** **that** **the** **extra** **plate** **on** **the** **table**
它 曾是 不是 直到 然后 那 她 意识到 那 这 额外的 盘子 在 这 桌子
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] [ˈkweɪkər] [kri:d] — [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn]
was **a** **part** **of** **the** **old** - **time** **Quaker** **creed** — **the** **service** **for** **the** **Unknown**
曾是 一个 部分 的 这 老的 - 时间 贵格会 信条 — 这 服务 为了 这 未知
[gest] .
Guest .
客人 .

后来她才意识到,桌上多出来的那只盘子是古老贵格会信条的一部分——为不知名的客人服务的。

“ [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [raɪt] [ˈspu:ki] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] , ” [ˈmɪstər] . [ˈstæg]
“ **Used** **to** **make** **me** **feel** **right** **spooky** **when** **she** **first** **came** **here** , ” **Mr** . **Stagg**
“ 用过的 到 制作 我 感觉 正确的 幽灵般的 什么时候 她 第一的 来了 这里 , ” 先生 . 斯塔格
[ˈsʌmtaɪmz] [sed] ,
sometimes **said** ,
有时 说 ,

“她刚来的时候,总让我觉得毛骨悚然,”斯塔格先生有时会这样说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
“ **but** **I** **got** **used** **to** **it** .
“ 但 我 得到 用过的 到 它 .

“但我已经习惯了。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ˈhɑ:spɪtəb(ə)] .
And **it** **does** **seem** **hospitable** .
和 它 做 似乎 好客 .

而且看起来确实很热情好客。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [tʊk] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [pleɪn] [blæk] [hæt] , [ʃʊk] [bæk] [hɜ:r; hər] [her] ,
“ **The** **little** **girl** **took** **off** **her** **plain** **black** **hat** , **shook** **back** **her** **hair** ,
“ 这 小的 女孩 采取 离开 她 清楚的 黑色的 帽子 , 摇晃 后退 她 头发 ,
小女孩摘下她那顶朴素的黑色帽子,甩了甩头发,

[ænd; ənd] [ˈpæɪtɪd] [aɪ ˈti:] [smu:ð] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
and **patted** **it** **smooth** **with** **her** **hands** ,
和 轻拍 它 光滑的 和 她 双手 ,
她用手轻轻拍平,

[ðen] [plʌndʒd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [ku:l] [ˈwɔ:tər] [ˈænti] [roʊz]
then **plunged** **her** **hands** **and** **face** **into** **the** **basin** **of** **cool** **water** **Aunt** **Rose**
然后 暴跌 她 双手 和 脸 进入 这 盆地 的 凉爽的 水 阿姨 玫瑰
[hæd; həd] [drɔ:n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æɪ; ət] [ðə; ði] [sɪŋk] .
had **drawn** **for** **her** **at** **the** **sink** .
有 绘制 为了 她 在 这 下沉 .

然后她把手和脸浸入罗斯阿姨在水槽边为她准备的凉水中。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第2/15页

[ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [wɔ:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [freɪ] [glɒs] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] ['flaʊəlaɪk] [feɪs]
The dust was all washed away and a fresh glow came into her flowerlike face
这 灰尘 曾是 全部 洗过 离开 和 一个 新鲜的 辉光 来了 进入 她 像花一样 脸

·
·
·

尘埃都被洗去了，她如花朵般美丽的脸上焕发出了新的光彩。

[ˈænti] [roʊz] [wɔ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] ['saɪləntli] .
Aunt Rose watched her silently .
阿姨 玫瑰 观看 她 默默 .

罗斯阿姨默默地看着她。

[sʌt] [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] , [ˈʌpraɪt] , [ʌnrɪ'spɔ:nsɪv] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃi:; ji] [si:md] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] !
Such a dignified , upright , unresponsive woman as she seemed standing there !
这样的 一个 凝重 , 直立 , 无反应 女士 作为 她 似乎 常设 那里 !

她站在那里，看起来是一位多么端庄、正直、不苟言笑的女子啊！

[ænd; ənd] [soʊ] [pər'tɪkjələr] , [ni:t] , [ænd; ənd] [ɪ'mækjələt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] ! -
And so particular , neat , and immaculate was this kitchen ! 21
和 所以 特别的 , 整洁的 , 和 完美无瑕 曾是 这 厨房 ! -

这间厨房真是精致、整洁、一尘不染！ 21

['kærəlɪn] [meɪ] , [æz; əz] [ʃi:; ji] [draɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [hændz] , [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [waɪn] [æt; ət]
Carolyn May , as she dried her face and hands , heard a familiar whine at
卡罗琳 可能 , 作为 她 干燥 她 脸 和 双手 , 听到 一个 熟悉的 抱怨 在

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

卡罗琳·梅一边擦着脸和手，一边听到门口传来熟悉的呜咽声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪns] .
It was Prince .
它 曾是 王子 .

是王子。

[ʃi:; ji] ['wʌndəɜd] [ɪf] [ʃi:; ji] [hæd; həd] [æt; ət] [ɔ:l] ['brʊkən] [ðə; ði] [aɪs] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ænti] [roʊz] .
She wondered if she had at all broken the ice for him with Aunt Rose .
她 想知道 如果 她 有 在 全部 破碎的 这 冰 为了 他 和 阿姨 玫瑰 .

她想知道自己是否已经帮他和罗斯阿姨打破了僵局。

" [oʊ] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [mju:zd] , " [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ji] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] - . " -
" Oh , " the little girl mused , " I wonder what she will say to a mongorel . " 22
" 哦 , " 这 小的 女孩 沉思 , " 我 想知道 什么 她 将要 说 到 一个 - . " -

“哦,”小女孩沉思道,“我不知道她会对一只杂种狗说什么。” 22

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] — ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed]
CHAPTER III — GOING TO BED
章 三、 — 去 到 床

第三章——睡觉

['mɪstər] . ['stæg] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] ['prɪnsɪz] [stræp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [reɪl] ,
Mr . Stagg had fastened Prince's strap to the porch rail ,
先生 . 斯塔格 有 系紧 王子的 带子 到 这 门廊 轨 ,

斯塔格先生把普林斯的皮带系在了门廊的栏杆上。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [naʊ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg] .

and he now came in with the bag .
和 他 现在 来了 在 和 这 包 .

他这时提着包走了进来。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [tʰaɪldz] [ˈbægɪdʒ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] ? ” [æskt] [ˈænti] [ˈroʊz] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː]
“ **Is that all the child's baggage** , **Joseph Stagg ?** ” **asked Aunt** **Rose** , **taking it** ”
“ 是 那 全部 这 孩子的 行李 , 约瑟夫 斯塔格 ? ” 问 阿姨 玫瑰 , 采取 它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
from his hand .
从 他的 手 .

“约瑟夫·斯塔格，这就是孩子所有的行李吗？”罗斯阿姨一边问，一边从他手里接过行李。

“ [waɪ] — [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [æsk][hɜːr; hər] , ” [ðə; ði][mæn] [ədˈmɪtɪd] .
“ **Why — why** , **I never thought to ask her** , “ **the man admitted** . ”
“ 为什么 — 为什么 , 我 绝不 想法 到 问 她 , ” 这 男人 承认 .

“为什么——为什么我从来没想过要问她呢？”男子承认道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ə; eɪ] [trʌŋk] [tʃek] , - ? ”
“ **Have you a trunk check** , **Car'lyn ?** ”
“ 有 你 一个 树干 查看 , - ? ”

“卡琳，你检查过后备箱吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðæt] [bæg] ?
“ **They sent you up here with only that bag ?** ”
“ 他们 发送 你 向上 这里 和 仅有的 那 包 ? ”

他们只让你带着那个包就上来了？

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] .
“ **Mr** . **Stagg said with some exasperation** . ”
“ 先生 . 斯塔格 说 和 一些 恼怒 . ”

“斯塔格先生有些恼火地说。”

“ [ˈhævnt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ˈeni] [kloʊðz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [juː; jʊ] [stænd][ɪn] ? ”
“ **Haven't you got any clothes but those you stand in ?** ”
“ 还没有 你 得到 任何 衣服 但 那些 你 站立 在 ? ”

“除了身上穿的这身衣服，你就没有别的衣服了吗？”

“ [ˈmɪsɪz] . [praɪs] [sed] — [sed] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [ˈsuːtəb(ə)l] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ **Mrs** . **Price said — said they weren't suitable** , “ **explained the little girl** . ”
“ 太太 . 价格 说 — 说 他们 不是 合适的 , ” 解释 这 小的 女孩 .

“普莱斯太太说——说它们不合适,”小女孩解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːnt] [blæk] . ”
“ **You see , they aren't black** . ”
“ 你 看 , 他们 不是 黑色的 . ”

你看，他们不是黑人。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈsploʊdɪd][hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] .
“ **Oh !** ” **exploded her uncle** . ”
“ 哦 ! ” 爆炸了 她 叔叔 . ”

“哦！”她叔叔惊呼道。

“ [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [læk] [tækt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] , ” [sed] [ˈænti] [ˈroʊz] ,
“ **You greatly lack tact** , **Joseph Stagg** , “ **said Aunt** **Rose** , ”
“ 你 非常 缺少 策略 , 约瑟夫 斯塔格 , ” 说 阿姨 玫瑰 ,

“约瑟夫·斯塔格，你真是太缺乏分寸了,”罗斯阿姨说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːləɹ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈləʊdli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk]
and the hardware dealer cleared his throat loudly as he went to the sink
和 这 硬件 经销商 已清除 他的 喉 高声 作为 他 去 到 这 下沉
[tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [prɪ] - [ˈsʌpər] [əˈbluːʃnz] .
to perform his pre - supper ablutions .
到 履行 他的 预 - 晚餐 洗礼 .

五金店老板清了清嗓子，走到水槽边进行晚餐前的洗漱。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ment] .
Carolyn May did not understand just what the woman meant .
卡罗琳 可能 做过 不是 理解 只是 什么 这 女士 意思是 .

卡罗琳·梅并不完全明白这位女士的意思。

“ [əˈhem,əˈhəm] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ˈgrʌfli] .
“ Ahem ! ” said Uncle Joe gruffly .
“ 嗯 ！ ” 说 叔叔 乔 粗声粗气地 .

“咳！”乔叔粗声说道。

“ [spoʊz] [aɪ] [ɔːt] - [riːd] [ðæt] [ˈletər] [brɪˈfɔːr] .
“ S'pose I ought t've read that letter before .
“ 假设 我 应该 - 读 那 信 前 .

“我应该早点读那封信的。”

[wɒts] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , - [meɪ] ? “ -
What's come of it , Car'lyn May ? ” 23
是什么 来 的 它 , - 可能 ? ” -

卡琳·梅，事情后来怎么样了？ 23

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [ˈænti] [roʊz] [wʌz; wəz]
But just then the little girl was so deeply interested in what Auntie Rose was
但 只是 然后 这 小的 女孩 曾是 所以 深 感兴趣的 在 什么 阿姨 玫瑰 曾是
[ˈduːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
doing that she failed to hear him .
正在做 那 她 失败的 到 听到 他 .

但就在这时，小女孩完全被罗斯阿姨正在做的事情吸引住了，以至于没有听到他的话。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæntri] [ə; eɪ][tɪn][paɪ] [pleɪt] ,
Mrs . Kennedy brought out of the pantry a tin pie plate ,
太太 . 肯尼迪 带来 出去 的 这 食品储藏室 一个 锡 馅饼 盘子 ,

肯尼迪太太从食品储藏室里拿出一个锡制馅饼盘，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][skræps][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] , [brɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈmæroʊ] [boʊn] .
on which were scraps of meat and bread , besides a goodly marrow bone .
在 哪个 是 碎屑 的 肉 和 面包 , 除了 一个 很好 骨髓 骨 .

上面放着碎肉和面包，还有一块上好的骨髓骨。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] [ˈhʌŋɡri] , - [meɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If you think the dog is hungry , Car'lyn May , ” she said ,
“ 如果 你 思考 这 狗 是 饥饿的 , - 可能 , ” 她 说 ,

“如果你觉得这只狗饿了，卡琳·梅，”她说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [breɪk] [ˈʌʊər; ɑːr][fæst] . “
“ you would better give him this before we break our fast . ”
“ 你 会 更好的 给 他 这 前 我们 休息 我们的 快速地 . ”

“你最好在我们结束斋戒之前把这个给他。”

“ [oʊ] , [ˈænti] [roʊz] ! ” [ɡɑːspt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [hɜːr; hər][ˈsoʊbər] [feɪs] [ɔːl][ə; eɪ] - [smaɪl] .
“ Oh , Auntie Rose ! ” gasped the little girl , her sober face all a - smile .
“ 哦 , 阿姨 玫瑰 ! ” 倒吸一口气 这 小的 女孩 , 她 清醒 脸 全部 一个 - 微笑 .

“哦，罗斯阿姨！”小女孩惊呼道，她严肃的脸上却绽放出笑容。

“ [hi:l] [bi:; bi][di:] - [laɪt] - [ed] .
“ **He'll be de - light - ed** .
“ 地狱 是 德 - 光 - 编辑 .

“他会非常高兴。”

“ [fi:; fi] ['kærid] [ðə; ði][pæn][aʊt][tu:; tə] [prɪns] .
“ **She carried the pan out to Prince** .
“ 她 携带 这 平底锅 出去 到 王子 .

她把平底锅拿到王子面前。

[bʌt; bət][fɜ:rst] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'diʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [flɔ:r] ,
But first , seeing the immaculate condition of the porch floor ,
但 第一的 , 看到 这 完美无瑕 状况 的 这 门廊 地面 ,
但首先, 映入眼帘的是一尘不染的门廊地板。

[fi:; fi][leɪd][ə; eɪ] [sæk] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [dɔ:g][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][pæn][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
she laid a sack down before the hungry dog and put the pan upon it .
她 铺设 一个 解雇 向下 前 这 饥饿的 狗 和 放 这 平底锅 之上 它 .

她把一个麻袋放在饥饿的狗面前, 然后把平底锅放在麻袋上。

“ [fɔ:r; fər] , [ju:; jə] [si:] , “ [fi:; fi][təʊld] ['ænti] [roʊz] , [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔ:rweɪ] ['wɒtʃɪŋ]
“ **For , you see , she told Auntie Rose , who stood in the kitchen doorway watching**
“ 为了 , 你 看 , “ 她 讲述 阿姨 玫瑰 , WHO 站立 在 这 厨房 门口 观看
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“你看,”她对站在厨房门口看着她的罗斯阿姨说。

“ [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊn] , [hi:; hi][dʒʌst] [wɪl] [get] [ɡri:s] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
“ **when he has a bone , he just will get grease all around** .
“ 什么时候 他 有 一个 骨 , 他 只是 将要 得到 润滑脂 全部 大约 .
“当他啃骨头的时候, 他身上就会沾满油脂。”

[hi:; hi] ['ri:əli] [kɑ:nt] [help][aɪ 'ti:] .
He really can't help it .
他 真的 不能 帮助 它 .

他真的没办法。

“ ['ænti] [roʊz] [meɪd] [noʊ] ['ɔ:dəbl] ['kɑ:ment] , [bʌt; bət][fi:; fi] [si:md] [tu:; tə] [vju:] [prɪns] [wɪð; wɪθ]
“ **Auntie Rose made no audible comment , but she seemed to view Prince with**
“ 阿姨 玫瑰 制成 不 可听见的 评论 , 但 她 似乎 到 看法 王子 和
[mɔ:r] [kɪjəri'ɑ:səti][ðæn; ðən][hɑ:'stɪləti] .
more curiosity than hostility .
更多的 好奇心 比 敌意 .

“罗斯阿姨没有出声评论, 但她似乎对王子更多的是好奇而不是敌意。”

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [ə'gen] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ,
When the door closed again , Mrs . Kennedy went to the stove , and instantly ,
什么时候 这 门 关闭 再次 , 太太 . 肯尼迪 去 到 这 火炉 , 和 即刻 ,
门再次关上后, 肯尼迪太太走到炉灶旁, 立刻.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,
with the opening of the oven ,
和 这 开幕 的 这 烤箱 ,

随着烤箱的打开,

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['oʊdə] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [meɪd] ['kærəlɪn] ['meɪz] [maʊθ] ['ferli] ['wɔ:tər] .
the rush of delicious odour from it made Carolyn May's mouth fairly water .
这 匆忙 的 可口的 气味 从 它 制成 卡罗琳 五月份 嘴 相当 水 .

一股诱人的香味扑面而来, 让卡罗琳·梅口水都快流出来了。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈiːtn̩] [ɑːn̩][ðə; ði][treɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ]
The lunch she had eaten on the train seemed to have happened a long , long
这 午餐 她 有 吃 在 这 火车 似乎 到 有 发生 一个 长的 , 长的
[taɪm] [əˈɡəʊ] .
time ago .
时间 前 .

她在火车上吃的那顿午餐，感觉好像是很久很久以前的事了。

[sʌtʃ] [ˈfleɪki] [ˈbɪskɪt] — [tuː] [ɡreɪt] [pænz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [ˈbjuːtiːz] !
Such flaky biscuit — two great pans full of the brown beauties !
这样的 片状的 饼干 — 二 伟大的 平底锅 满的 的 这 棕色的 美女 !
如此酥脆的饼干——满满两大盘棕色的美味饼干！

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ænd; ænd] [ˈæktʃuəli] [smaɪld] . -
Mr . Stagg sat down at the table and actually smiled . 24
先生 . 斯塔格 卫星 向下 在 这 桌子 和 实际上 微笑 . -
斯塔格先生在桌旁坐下，脸上竟然露出了笑容。 24

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [bred] [ðæt] [smelt] [ˈbetər] , [ˈænti] [roʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **You never made any bread that smelt better , Aunt Rose , “ he said emphatically .**
“ 你 绝不 制成 任何 面包 那 冶炼 更好的 , 阿姨 玫瑰 , “ 他 说 强调地 .
“罗斯阿姨，你做的面包从来没有比这更香的了，”他强调说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər] [ˈsʌn,bɑːnɪt] ,
She had removed her sunbonnet ,
她 有 已移除 她 遮阳帽 ,
她摘下了遮阳帽。

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ɡreɪ] - [braʊn] [her] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [smuːð] [breɪdz] [wuːnd] [əˈbaʊt]
and her grey - brown hair proved to be in perfectly smooth braids wound about
和 她 灰色的 - 棕色的 头发 已证实 到 是 在 完美 光滑的 辫子 伤口 关于
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .
她灰褐色的头发被梳成一丝不苟的辫子，盘绕在头上。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wel] [ˈoʊvər][ˈsɪksti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
She must have been well over sixty years of age .
她 必须 有 到过 出色地 超过 六十 年 的 年龄 .
她当时肯定超过六十岁了。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [siːmd] [ˈbɔɪ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ;
Uncle Joe seemed boyish beside her ;
叔叔 乔 似乎 男孩气 旁 她 ;
在她身边，乔叔叔显得像个孩子；

[jet] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [θɜːt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld][mæn] .
yet Carolyn May had at first thought the hardware dealer a very old man .
然而 卡罗琳 可能 有 在 第一的 想法 这 硬件 经销商 一个 非常 老的 男人 .
然而，卡罗琳·梅起初以为这位五金店老板是个年纪很大的老人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˈtɪmɪdli] .
The little girl took her indicated place at the table timidly .
这 小的 女孩 采取 她 表明的 地方 在 这 桌子 胆怯地 .
小女孩怯生生地在桌边走到指定位置坐下。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ænd; ænd] [waɪt] [tʃekt] [wʌn] , [ˈfreʃli] [ˈaɪənd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]
The cloth was a red and white checked one , freshly ironed , as were the
这 布 曾是 一个 红色的 和 白色的 已检查 一 , 新鲜的 熨烫过的 , 作为 是 这
[ˈnæpkɪnz][tuː; tə] [mætʃ] .
napkins to match .
餐巾纸 到 匹配 .
桌布是红白格子图案的，熨烫得很新，与之配套的餐巾也是熨烫过的。

[ɪf] [ˈænti] [roʊz] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ji] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] ,
If Aunty Rose noticed the child's emotion , she made no comment ,
如果 阿姨 玫瑰 注意到 这 孩子的 情感 , 她 制成 不 评论 ,
如果罗斯阿姨注意到了孩子的情绪, 她也没有发表任何评论。

[ˈoʊnli] [helpt] [hɜːr; hær] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][kəʊld] [miːt] , [ˈstuːd] [pəˈtetoʊz] , [ænd; ənd][hɑːt] [ˈbɪskɪt] .
only helped her gravely to cold meat , stewed potatoes , and hot biscuit .
仅有的 帮助 她 严重地 到 寒冷的 肉 , 炖 土豆 , 和 热的 饼干 .
只勉强帮她弄到了冷肉、炖土豆和热饼干。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [wɒz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][ɡet] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
Mr . Stagg was in haste to eat and get back to the store .
先生 . 斯塔格 曾是 在 匆忙 到 吃 和 得到 后退 到 这 店铺 .
斯塔格先生急着吃完饭就回店里。

“ [ɔːr] [ðæt] [tʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] a25
“ Or that Chet Gormley will try to make a25
” 或者 那 切特 戈姆利 将要 尝试 到 制作 a25
或者说, 切特·戈姆利会尝试制作 a25

[miːl] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] , [aɪ] [ɡes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɡluːmɪli] .
meal off some of the hardware , I guess , ” he said gloomily .
一顿饭 离开 一些 的 这 硬件 , 我 猜测 , ” 他 说 阴郁地 .
“我猜是把一些硬件上的碎屑都吃掉了,”他沮丧地说。

“ [oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
“ Oh , dear me , Uncle Joe ” exclaimed Carolyn May .
” 哦 , 亲爱的 我 , 叔叔 乔 ” 惊呼 卡罗琳 可能 .
“哦, 我的天哪, 乔叔叔! ”卡罗琳·梅惊呼道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] , [ˈhiːd] [daɪ][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] . ”
“ If he did that , he'd die of indignation . ”
” 如果 他 做过 那 , 他会 死 的 愤慨 . ”
“如果他那样做, 他会气愤而死。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
” 嗯 ?
“嗯? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [ɡes] - [twʊd] [kɔːz] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] , ” [əˈɡriːd] [hɜːr; hær][ˈʌŋk(ə)l] .
I guess ' twould cause indigestion , ” agreed her uncle .
我 猜测 - 特沃德 原因 消化不良 , ” 同意 她 叔叔 .
“我想这会引起消化不良,”她叔叔同意道。

[ˈænti] [roʊz] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [smaɪl] .
Aunty Rose did not even smile .
阿姨 玫瑰 做过 不是 甚至 微笑 .
罗斯阿姨连笑都没笑一下。

[ʃiː; ji][sæt][soʊ] [ˈveri] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hær] [tʃer] [ðæt] [hɜːr; hær] [bæk] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]
She sat so very stiff and upright in her chair that her back never touched the
她 卫星 所以 非常 僵硬的 和 直立 在 她 椅子 那 她 后退 绝不 感动 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ;
back of the chair ;
后退 的 这 椅子 ;
她坐在椅子上非常僵硬挺直, 背部始终没有碰到椅背;

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [prɪˈsaɪs] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmuːvmənts] .
she was very precise and exact in all her movements .
她 曾是 非常 精确的 和 精确的 在 全部 她 移动 .
她的动作非常精准到位。

“ [bles] [em ˈiː] !
Bless me !
” 保佑 我 !
“保佑我！ ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Mr . Stagg exclaimed suddenly .
” 先生 . 斯塔格 惊呼 突然 .
“斯塔格先生突然惊呼道。”

“ [wɒts] [ðæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] , [ˈænti] [roʊz] ?
What's that on the mantel , Aunt Rose ?
” 是什么 那 在 这 壁炉架 , 阿姨 玫瑰 ?
“罗斯阿姨，壁炉架上那是什么？ ”

[ðæt] [ˈjælə] [ˈletər] ? “
That yaller letter ? ”
那 亚勒 信 ? ”
那封黄色的信？

“ [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] ,
A telegram for you , Joseph Stagg ,
” 一个 电报 为了 你 , 约瑟夫 斯塔格 ,
“给你发一封电报，约瑟夫·斯塔格，

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][æz; əz] [kəmˈpoʊzdli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm]
replied the old lady as composedly as though the receipt of a telegram
” 回复 这 老的 女士 作为 镇定 作为 尽管 这 收据 的 一个 电报
[wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊərli] [əˈkɜːrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
was an hourly occurrence at The Corners .
曾是 一个 每小时 发生 在 这 角落 .
“老太太镇定地回答道，仿佛在街角小镇，每小时收到一封电报都是司空见惯的事情。”

“ [wel] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] ,
Well ! ” muttered the hardware dealer ,
” 出色地 ! ” 低声说道 这 硬件 经销商 ,
“唉！ ”五金店老板咕哝道。

[ænd; ənd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈwʌndəɹd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][əˈfreɪd][tuː; tə] [ɪkˈspres] [dʒʌst][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n]
and Carolyn May wondered if he were not afraid to express just the emotion
和 卡罗琳 可能 想知道 如果 他 是 不是 害怕的 到 表达 只是 这 情感
[hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
he felt at that instant .
他 毛毡 在 那 立即的 .
卡罗琳·梅不禁想，他是不是害怕表达他那一刻的情感呢？

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈklʌmzɪli] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [siːld] [ˈmesɪdʒ] .
His face was red , and he got up clumsily to secure the sealed message .
他的 脸 曾是 红色的 , 和 他 得到 向上 笨拙地 到 安全的 这 密封 信息 .
他脸涨得通红，笨拙地起身去保管那封密封的信件。

“ [huː] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈfaɪnəli] , [ˈhævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɔjɜːz] [naɪt]
Who brought it , and when ? ” he asked finally , having read the lawyer's night
” WHO 带来 它 , 和 什么时候 ? ” 他 问 最后 , 拥有 读 这 律师 夜晚
[ˈletər] .
letter .
信 .
“是谁带来的，什么时候带来的？”他读完律师的夜信后，终于问道。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] .
“ **A boy** .
“ 一个 男生 .

一个男孩。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , “ [sed] ['æntɪ] [roʊz] , ['ʌtərli] [kɑːm] .
This morning , “ **said Aunt Rose** , **utterly calm** .
这 早晨 , “ 说 阿姨 玫瑰 , 完全地 冷静的 .

“今天早上,”罗斯阿姨平静地说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [nuːn] , “ ['grʌmbld] [ðə; ðɪ] ['hɑːrdwer] ['diːlər] .
“ **And I never saw it this noon** , “ **grumbled the hardware dealer** .
“ 和 我 绝不 锯 它 这 中午 , “ 咕哝 这 硬件 经销商 .

“我今天中午都没看到它,”五金店老板抱怨道。

[ˈmɪsɪz] . ['kenədi] [kwat] [ɪg'hɔːrd] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ɪn][ˈmɪstər] . [stægz]
Mrs . Kennedy quite ignored any suggestion of impatience in Mr . Stagg's
太太 . 肯尼迪 相当 忽略 任何 建议 的 不耐烦 在 先生 . 斯塔格的
[vɔɪs] [ɔːr] ['mænər] .
voice or manner .
嗓音 或者 方式 .

肯尼迪夫人完全无视了斯塔格先生语气或举止中流露出的任何不耐烦的迹象。

[bʌt; bət] he26
But he26
但 he26

但他26

[siːmd] [tuː; tə] [luːz] [teɪst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] .
seemed to lose taste for his supper after reading the telegram .
似乎 到 失去 品尝 为了 他的 晚餐 后 阅读 这 电报 .

读完电报后, 他似乎对晚餐失去了兴趣。

“ [wer] [ɪz][ðə; ðɪ] ['letər] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . [praɪs] [roʊt] [ænd; ʌnd][sent] [baɪ][juː; jʊ] , - ?
“ **Where is the letter that this Mr . Price wrote and sent by you , Car'lyn ?**
“ 在哪里 是 这 信 那 这 先生 . 价格 写道 和 发送 经过 你 , - ?

“卡琳, 普莱斯先生写给你并寄出的那封信在哪里? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [stɔːr] .
“ **he asked as he was about to depart for the store** .
“ 他 问 作为 他 曾是 关于 到 离开 为了 这 店铺 .

他一边说着, 一边准备去商店。

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] [æskt] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ræn][tuː; tə] ['oʊpən]
The little girl asked permission to leave the table , and then ran to open
这 小的 女孩 问 允许 到 离开 这 桌子 , 和 然后 跑 到 打开
[hɜːr; hər][bæg] .
her bag .
她 包 .

小女孩请求离开餐桌, 然后跑去打开她的包。

[ˈmɪstər] . ['stæg] [sed] ['daʊtfəli] :
Mr . Stagg said doubtfully :
先生 . 斯塔格 说 怀疑地 :

斯塔格先生疑惑地说道:

“ [aɪ] [spɒgz] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] .
“ **I s'pose you'll have to put her somewhere — for the present** .
“ 我 假设 你会 有 到 放 她 某处 — 为了 这 展示 .

“我想你暂时得找个地方安置她。”

[dəʊnt] [si:] [wʌt] [els] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , ['ænti] [roʊz] . "

Don't see what else we can do , Aunt Rose . "

不 看 什么 别的 我们 能 做 , 阿姨 玫瑰 . "

罗斯阿姨，我们实在想不出还能做什么了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] , [ðæt] [hɜ:; hər] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:; fər][hɜ:; hər]

" You may be sure , Joseph Stagg , that her room was ready for her "

" 你 可能 是 当然 , 约瑟夫 斯塔格 , 那 她 房间 曾是 准备好 为了 她

[ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] ,

a week ago ,

一个 星期 前 ,

"约瑟夫·斯塔格，你可以放心，她的房间一周前就已经准备好了。"

" [ˈmɪsɪz] . ['kenədi] [rɪˈdʒɔɪnd] , [kwaɪt] [ʌnˈrʌfld] .

" Mrs . Kennedy rejoined , quite unruffled .

" 太太 . 肯尼迪 重新加入 , 相当 镇定自若 .

肯尼迪夫人镇定地回答道。

[ðə; ði] [sərˈpraɪzd] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] ['gɜ:ɡəld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

The surprised hardware dealer gurgled something in his throat .

这 惊讶 硬件 经销商 咕噜咕噜 某物 在 他的 喉 .

这位惊讶的五金店老板喉咙里发出咕啾声。

" [wʌt] [ru:m] ?

" What room ?

" 什么 房间 ?

"什么房间？"

" [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] ['stæməd] .

" he finally stammered .

" 他 最后 结结巴巴 .

他终于结结巴巴地说。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:; hər] ['mʌðɜ:z] .

" That which was her mother's .

" 那 哪个 曾是 她 母亲的 .

"那是她母亲的。"

[ˈhænə] [stægz] [ru:m] .

Hannah Stagg's room .

汉娜 斯塔格的 房间 .

汉娜·斯塔格的房间。

[,aɪ ˈti:] [ɪz][nekst][tu:; tə] [maɪn] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm][ðər; ðər] . "

It is next to mine , and she will come to no harm there . "

它 是 下一个 到 矿 , 和 她 将要 来 到 不 伤害 那里 . "

它就在我家隔壁，她待在那里不会有危险。

" ['hænəz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['mɪstər] . ['stæɡ] .

" Hannah's ! " exclaimed Mr . Stagg .

" 汉娜的 ! " 惊呼 先生 . 斯塔格 .

"汉娜的！"斯塔格先生惊呼道。

" [waɪ] , [ðæt] [eɪnt] [bɪn] [slept] [ɪn] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [went] [əˈweɪ] . "

" Why , that ain't been slept in since she went away . "

" 为什么 , 那 不是 到过 睡着了 在 自从 她 去 离开 . "

"哎呀，自从她走了以后，那间房间就没睡过。"

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [fɪt] , [ðen] , ” [sed] ['æntɪ] [roʊz] , “ [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] **“ It is quite fit , then , ” said Aunt Rose , “that it should be used for her** ” 它是相当合身 , 然后 , ” 说 阿姨 玫瑰 , ” 那 它 应该 是 用过的 为了 她 [tʃaɪld] . **child** . 孩子 .

“那么,”罗斯阿姨说,“用它来给她的孩子用,真是再合适不过了。”

[trʌb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [kən'sɜ:rn] [ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] **Trouble nothing about things that do not concern you , Joseph Stagg , ” she added** 麻烦 没有什么 关于 事物 那 做 不是 忧虑 你 , 约瑟夫 斯塔格 , ” 她 额外 [wɪð; wɪθ] , **with** , 和 ,

“约瑟夫·斯塔格,不要为与你无关的事情操心,”她补充道。

[pər'hæps] , [ə'dɪfən(ə)] ['stɜ:rnnəs] . **perhaps , additional sternness** . 也许 , 额外的 严厉 .

或许,还要更加严厉。

['kærəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðɪs] . **Carolyn May did not hear this** . 卡罗琳 可能 做过 不是 听到 这 .

卡罗琳·梅没有听到这件事。

[ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [prə'du:st] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['lɪɪər] ['neɪbər] . **She now produced the letter from her lawyer neighbour** . 她 现在 生产 这 信 从 她 律师 邻居 .

她随即拿出了邻居律师的来信。

“ [ðer; ðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] . **“ There it is , Uncle Joe , ” she said** . ” 那里 它 是 , 叔叔 乔 , ” 她 说 .

“找到了,乔叔叔,”她说。

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [em 'i:] [ɪn] [aɪ 'ti:] . ” - **“ I — I guess he tells you all about me in it . ” 27** ” 我 — 我 猜测 他 讲述 你 全部 关于 我 在 它 . ” -

“我——我想他在里面把我的事都告诉你了。”27

“ [hʌm] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['hɑ:rdwer] [mæn] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hæt] . **“ Hum ! ” said the hardware man , clearing his throat and picking up his hat** . ” 哼 ! ” 说 这 硬件 男人 , 清理 他的 喉 和 挑选 向上 他的 帽子 .

“嗯!”五金店老板清了清嗓子,拿起帽子说道。

“ [aɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɔ:r] . ” **“ I'll read it down at the store . ”** ” 患病的 读 它 向下 在 这 店铺 . ”

“我会在店里把它读完。”

“ [ʃæl; ʃəl] — [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ? ” [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [æskt] **“ Shall — shall I see you again to - night , Uncle Joe ? ” the little girl asked** ” 将 — 将 我 看 你 再次 到 - 夜晚 , 叔叔 乔 ? ” 这 小的 女孩 问 [ˈwɪstfəli] . **wistfully** . 怅然地 .

“我.....我今晚还能再见到您吗,乔叔叔?”小女孩满怀憧憬地问道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] - [hæf] - [pæst] [eɪt] . ” **“ You know , my bedtime's half - past eight . ”** ” 你 知道 , 我的 - 一半 - 过去的 八 . ”

“你知道吗,我晚上八点半就睡觉了。”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [siː] [em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ə'gen] , [juːl] [biː; bi] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [aɪ]
“ **Well , if you don't see me to - night again , you'll be well cared for , I**
“ 出色地 , 如果 你 不 看 我 到 - 夜晚 再次 , 你会 是 出色地 关心 为了 , 我
[ˈhævnt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
haven't a doubt ,
还没有 一个 怀疑 ,
“ 嗯 , 如果你今晚再也见不到我 , 我保证你会得到很好的照顾 , 这一点我毫不怀疑。”

[sed] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [ˈɔːrtli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
“ **said Uncle Joe shortly , and went out .**
“ 说 叔叔 乔 不久 , 和 去 出去 :
“ 乔叔叔简短地说完 , 就出去了。”

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [went] [ˈsoʊbərli] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
Carolyn May went soberly back to her chair .
卡罗琳 可能 去 清醒地 后退 到 她 椅子 :
卡罗琳·梅神情严肃地回到椅子上。

[ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [iːt] [mʌt] [mɔːr] .
She did not eat much more .
她 做过 不是 吃 很多 更多的 :
“ 她没吃多少东西。”

[ˈsʌmhəʊ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][big] [lʌmp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [pæst] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][kʊd; kəd]
Somehow there seemed to be a big lump in her throat past which she could
不知何故 那里 似乎 到 是 一个 大的 块 在 她 喉 过去的 哪个 她 可以
[nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði] [fuːd] .
not force the food .
不是 力量 这 食物 :

不知为何 , 她的喉咙里好像卡着一个大疙瘩 , 食物怎么也咽不下去。
[æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [fel] , [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [gript] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [puːld]
As the dusk fell , the spirit of loneliness gripped her , and the tears pooled
作为 这 黄昏 跌倒 , 这 精神 的 孤独 紧握 她 , 和 这 眼泪 汇集
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] ,
behind her eyelids ,
在后面 她 眼睑 ,

暮色降临 , 孤独感攫住了她 , 泪水在她眼睑后汇聚成一滩。
[ˈredi] [tuː; tə] [pɔːr] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] “ [ˈdʒɑːg(ə)] .
ready to pour over her cheeks at the least “ joggle .
准备好 到 倒 超过 她 脸颊 在 这 至少 “ 啞合 :

准备倾泻在她脸颊上 , 哪怕只是轻微的“晃动”。
“ [jet] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] “ [kraɪ] - [ˈbeɪbi] “ [gɜːrl] .
“ **Yet she was not usually a “ cry - baby “ girl .**
“ 然而 她 曾是 不是 通常 一个 “ 哭 - 婴儿 “ 女孩 :

但她通常并不是一个爱哭的女孩。
[ˈænti] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] .
Aunt Rose was watching her more closely than Carolyn May supposed .
阿姨 玫瑰 曾是 观看 她 更多的 密切 比 卡罗琳 可能 据称 :

罗斯阿姨对她的观察比卡罗琳·梅想象的还要仔细。
[ˈæftər][hɜːr; hər] [θɜːrd] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ʃiː; ji] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˈkwaiətli] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
After her third cup of tea she arose and began quietly clearing the table .
后 她 第三 杯子 的 茶 她 出现 和 开始 悄悄 清理 这 桌子 :
喝完第三杯茶后 , 她起身开始默默地收拾桌子。

[ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sli:p]
The newcomer was nodding in her place , her blue eyes clouded with sleep
这 新人 曾是 点头 在 她 地方 , 她 蓝色的 眼睛 阴天 和 睡觉
[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪnəs] .
and unhappiness .
和 不快乐 .

新来的人在她原地点头，蓝色的眼睛里满是睡意和不快。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [gʊd] [tu:; tə] [bed] , - [meɪ] , ” [sed] ['æntɪ] [roʊz] ['fɜ:rmlɪ] .
“ It is time for you to go to bed , Car'lyn May , ” said Aunty Rose firmly .
“ 它 是 时间 为了 你 到 去 到 床 , - 可能 , ” 说 阿姨 玫瑰 牢牢 .
“卡琳·梅，你该睡觉了，”罗斯阿姨坚定地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ru:m] ['hænə] ['stæɡ] [hæd; həd] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
“ I will show you the room Hannah Stagg had for her own when she was
“ 我 将要 展示 你 这 房间 汉娜 斯塔格 有 为了 她 自己的什么时候 她 曾是
[ə; eɪ] [gɜ:rl] . ”
a girl . ”
一个 女孩 . ”

“我将带你们参观汉娜·斯塔格小时候的房间。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['æntɪ] [roʊz] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['hʌmbli] .
“ Thank you , Aunty Rose , ” said the little girl humbly .
“ 感谢 你 , 阿姨 玫瑰 , ” 说 这 小的 女孩 谦卑地 .
“谢谢您，罗斯阿姨，”小女孩谦虚地说。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bæg] [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði] ['stetli] [oʊld] ['wʊmən] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bæk] [hɔ:l]
She picked up the bag and followed the stately old woman into the back hall
她 挑选 向上 这 包 和 随后 这 庄严 老的 女士 进入 这 后退 大厅
[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [el] .
and up the stairway into the ell .
和 向上 这 楼梯 进入 这 艾尔 .

她拿起包，跟着那位仪态端庄的老妇人走进后厅，然后沿着楼梯上了楼，来到了楼上的侧翼。

['kerəlɪn] [meɪ] [sɔ:] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] of28
Carolyn May saw that at the foot of28
卡罗琳 可能 锯 那 在 这 脚 of28

卡罗琳·梅看到，在28号山脚下

[ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [wer] [prɪns] [wʌz; wəz] [naʊ]
the stairs was a door leading out upon the porch where Prince was now
这 楼梯 曾是 一个 门 领导 出去 之上 这 门廊 在哪里 王子 曾是 现在
['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [li:] .
moving about uneasily at the end of his leash .
移动 关于 不安地 在 这 结尾 的 他的 牵引绳 .

楼梯其实是一扇通往门廊的门，王子现在正被牵着绳子不安地在门廊上走来走去。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] “ [ɡʊd] - [naɪt] ” [tu:; tə] [prɪns] ,
She would have liked to say “ good - night ” to Prince ,
她 会 有 喜欢 到 说 “ 好的 - 夜晚 ” 到 王子 ,
她本想对王子说声“晚安”。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] ['betəɹ] [nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] ['æntɪ] [roʊz] .
but it seemed better not to mention this feeling to Aunty Rose .
但 它 似乎 更好的 不是 到 提到 这 感觉 到 阿姨 玫瑰 .
但最好还是不要把这种感觉告诉罗斯阿姨。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [hju:z] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə]
The fading hues of sunset in the sky gave the little girl plenty of light to
这 褪色 色调 的 日落 在 这 天空 给予 这 小的 女孩 很多 的 光 到
[ʌn'dres] [baɪ] .
undress by .
脱衣服 经过 .

夕阳西下，天空的色彩渐渐褪去，为小女孩提供了充足的光线，让她可以顺利地脱下衣服。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ru:m] ['veri] ['bjʊ:trɪf(ə)] , [tu:] .
She thought the room very beautiful , too .
她 想法 这 房间 非常 美丽的 , 也 .

她也觉得房间很漂亮。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [sloʊpt] [æt; ət][wʌn][saɪd] ; [ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [waɪd]
It was large , and the ceiling sloped at one side ; the bed was wide
它 曾是 大的 , 和 这 天花板 倾斜的 在 一 边 ; 这 床 曾是 宽的
[ænd; ənd] [plʌmp] ['lʊkɪŋ] .
and plump looking .
和 丰满 寻找 .

房间很大，一侧天花板倾斜；床又宽又厚实。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [fɔ:r] ['fʌni] , ['spɪnd(ə)l] - [feɪpt] [pəʊsts] ,
It had four funny , spindle - shaped posts ,
它 有 四 有趣的 , 主轴 - 形状 帖子 ,

它有四根奇特的纺锤形柱子，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['klʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['pætʃwɜ:rk] [kwɪlt] [ʌv; əv] ['meni] ['taɪni] [skwer] —
and it was covered with a bright patchwork quilt of many tiny squares —
[kwɪt] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['pætərn] ,
quite an intricate pattern ,
相当 一个 错综复杂 图案 ,

它上面盖着一块色彩鲜艳的拼布被子，由许多小方块组成——图案非常复杂。

['kærəlɪn] [meɪ] [θɔ:t] .
Carolyn May thought .
卡罗琳 可能 想法 .

卡罗琳·梅心想。

“ [du:][ju:; jʊ] [ni:d] ['eni] [help] , [tʃaɪld] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
“ **Do you need any help , child ?** ” **asked Mrs . Kennedy** ,
“ 做 你 需要 任何 帮助 , 孩子 ? ” 问 太太 : 肯尼迪 ,

“孩子，你需要帮忙吗？”肯尼迪太太问道。

['stændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ]['soʊldʒərli] ['mænər] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rneɪ] .
standing in her soldierly manner in the doorway .
常设 在 她 军人 方式 在 这 门口 .

她以军人的姿态站在门口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʌski] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
It was dusky there , and the little girl could not see her face .
它 曾是 昏暗 那里 , 和 这 小的 女孩 可以 不是 看 她 脸 .

那里光线昏暗，小女孩看不清她的脸。

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] ['kærəlɪn] [meɪ] ['feɪntli] .
“ **Oh , no , ma'am** , ” **said Carolyn May faintly** .
“ 哦 , 不 , 女士 , ” 说 卡罗琳 可能 淡淡的 .

“哦，不，夫人，”卡罗琳·梅虚弱地说。

“ [aɪ][kæen; kæn] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'bʌtn] ['evri] ['bʌt(ə)n] .
“ **I can button and unbutton every button** .
“ 我 能 按钮 和 解开 每一个 按钮 .

“我可以扣上和解开所有的纽扣。”

[aɪ] [ˈlɜːrnið] [lɒŋ] [əˈɡoʊ] .
I learned long ago .
我 学习 长的 前 .

我很久以前就明白了。

[ænd; ənd][maɪ] - [raɪt] [ɪn][maɪ][bæg] [hɪr] . "
And my nightie's right in my bag here . "
和 我的 - 正确的 在 我的 包 这里 . "

我的睡衣就在我的包里。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ˈænti] [roʊz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] .
" Very well , " said Auntie Rose , and turned away .
" 非常 出色地 , " 说 阿姨 玫瑰 , 和 转向 离开 .

“很好,”罗斯阿姨说着,转身离开了。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈsendɪŋ]
Carolyn May stood in the middle of the room and listened to her descending
卡罗琳 可能 站立 在 这 中间 的 这 房间 和 听着 到 她 下降
[ˈfʊtsteps] .
footsteps .
脚步声 .

卡罗琳·梅站在房间中央,听着她下楼的脚步声。

[ˈænti] [roʊz] [hæd; həd][nɔːt][ˈiːv(ə)n] [ˈbɪdn] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [naɪt] !
Auntie Rose had not even bidden her good - night !
阿姨 玫瑰 有 不是 甚至 拜登 她 好的 - 夜晚 !

罗斯阿姨甚至都没跟她说晚安!

[laɪk] [ə; eɪ] [məˈruːnd] [ˈseɪlər][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] ,
Like a marooned sailor upon a desert island ,
喜欢 一个 被困 水手 之上 一个 沙漠 岛 ,

就像被困在荒岛上的水手一样,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [went] [əˈbaʊt] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːrɪz] —
the little girl went about exploring the bedroom which was to be hers —
这 小的 女孩 去 关于 探索 这 卧室 哪个 曾是 到 是 她的 —
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] .
and which had once been her mother's .
和 哪个 有 一次 到过 她 母亲的 .

小女孩开始探索这间卧室,这间卧室将属于她,也曾是她母亲的卧室。

[ðæt] [fækt] [helpt] [ˈɡreɪtli] .
That fact helped greatly .
那 事实 帮助 非常 .

这一点起到了很大的帮助。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [bed] — [hæd; həd] [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkʌnɪŋ] ,
Her mother had slept in this very bed — had looked into that cunning ,
她 母亲 有 睡着了 在 这 非常 床 — 有 看起来 进入 那 狡猾 ,
她的母亲曾睡在这张床上——曾凝视过那狡猾的.....

[ˈklaʊdɪd] [ɡlæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] — had29
clouded glass over the dressing table — had29
阴天 玻璃 超过 这 敷料 桌子 — had29

梳妆台上的玻璃模糊不清——had29

[sæt][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːkɪŋ] [tʃer] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] — [hæd; həd]
sat in this very little rocking chair to take off her shoes and stockings — had
卫星 在 这 非常 小的 摇滚 椅子 到 拿 离开 她 鞋 和 长筒袜 — 有
[hʌŋ] [hɜːr; hər] [dres] ,
hung her dress ,
悬挂 她 裙子 ,

她坐在那张小小的摇椅上脱鞋袜——裙子已经挂起来了。

[pər'hæps] , [ˈʊvər] [ðɪs] [ˈlðər] [tʃer] .
perhaps , over this other chair .
也许 , 超过 这 其他 椅子 .

或许，是在另一把椅子上。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ði:z] [θɪŋz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'vestɪd] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈgɑ:rmənts]
Carolyn May kept repeating these things as she divested herself of her garments
卡罗琳 可能 保留 重复 这些 事物 作为 她 剥离 她自己 的 她 服装
[ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈnaɪtgaʊn] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [praɪs] [hæd; həd] [ˈfreʃli] [ˈaɪənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
and got into the nightgown that Mrs . Price had freshly ironed for her .
和 得到 进入 这 睡衣 那 太太 . 价格 有 新鲜的 熨烫过的 为了 她 .

卡罗琳·梅一边脱掉自己的衣服，一边重复着这些话，然后穿上了普莱斯太太刚给她熨好的睡衣。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] , “ [ˈpʌfi] ” [bed] .
Then she looked at the high , “ puffy ” bed .
然后 她 看起来 在 这 高的 , “ 蓬松 ” 床 .

然后她看向那张高高的、蓬松的床。

“ [haʊ] [ˈevər][kæn; kən][aɪ][get][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] ? ” [saɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ How ever can I get into it ? ” sighed Carolyn May .
“ 如何 曾经 能 我 得到 进入 它 ? ” 叹了口气 卡罗琳 可能 .

“可是我该怎么才能参与进去呢？”卡罗琳·梅叹了口气。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈtɪp,təʊz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈflʌfi] [ˈlɪt(ə)][ˈbedru:m; 'bedrʊm] [ˈslɪpərz]
She had to stand upon her tiptoes in her fluffy little bedroom slippers
她 有 到 站立 之上 她 踮起脚尖 在 她 蓬松的 小的 卧室 拖鞋
[tu:; tə] [pʊl] [bæk] [ðə; ðɪ] [kwɪlt] ,
to pull back the quilt ,
到 拉 后退 这 被子 ,

她穿着毛茸茸的小拖鞋，踮起脚尖才能掀开被子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [ʃi:t] [ˌʌndər'ni:θ] [aɪ 'ti:] .
and the blanket and sheet underneath it .
和 这 毯子 和 床单 下 它 .

以及下面的毯子和床单。

[ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bæg][ʌv; əv] [ˈfeðz] !
The bed was just a great big bag of feathers !
这 床 曾是 只是 一个 伟大的 大的 包 的 羽毛 !

那张床简直就是一大袋羽毛！

“ [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [ˈpɪləʊ] , “ [θɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] .
“ Just like a big , big pillow , ” thought the little girl .
“ 只是 喜欢 一个 大的 , 大的 枕头 , ” 想法 这 小的 女孩 .

“就像一个大大的枕头,”小女孩心想。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][get][ˈɪntu:][aɪ 'ti:] , [aɪm][laɪbəl][tu:; tə][sɪŋk] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd]
“ And if I do get into it , I'm li'ble to sink down , and down , and
“ 和 如果 我 做 得到 进入 它 , 我是 轻便的 到 下沉 向下 , 和 向下 , 和
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“如果我真的陷进去了，我可能会越陷越深，越来越深，越来越深。”

[tɪl] [aɪm] [ˈberɪd] , [ænd; ənd][wəʊnt] [ˈevər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
till I'm buried , and won't ever be able to get up in the morning .
直到 我是 埋葬 , 和 惯于 曾经 是 有能力的 到 得到 向上 在 这 早晨 .

直到我被埋葬，再也无法在清晨醒来。

“ [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɔ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmætrəs]
“ **Carolyn May had never seen anything softer to sleep on than a mattress**
“ 卡罗琳 可能 有 绝不 已见 任何事物 更柔和 到 睡觉 在 比 一个 床垫
[ʌv; əv] [prest] [felt] .
of pressed felt .
的 按下 毛毡 .

“卡罗琳·梅从未见过比压制毡床垫更柔软舒适的睡眠用品。”

[ə; eɪ] [ˈfeðər] [bed] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
A feather bed might be all right ,
一个 羽毛 床 可能 是 全部 正确的 ,

羽绒床或许还不错，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:] .
but she felt more than a little shy of venturing into it .
但 她 毛毡 更多的 比 一个 小的 害羞的 的 冒险 进入 它 .

但她还是有点不好意思冒险尝试。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
The window was open , and she went to it and looked out .
这 窗户 曾是 打开 , 和 她 去 到 它 和 看起来 出去 .

窗户开着，她走到窗边向外望去。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl] [blu:] [ɪn] .
A breath of honeysuckle blew in .
一个 气息 的 金银花 吹 在 .

一阵金银花的香气吹了进来。

[ðen] , [bɪˈloʊ] , [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rt] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌnˈi:zi] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv] [prɪns] .
Then , below , on the porch , she heard the uneasy movements of Prince .
然后 , 以下 , 在 这 门廊 , 她 听到 这 不安 移动 的 王子 .

然后，她听到楼下门廊上王子不安的动静。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hwaɪnd] .
And he whined .
和 他 抱怨 .

他开始抱怨。

“ [oʊ] , [pɜr] - !
“ **Oh , poor Princey !**
“ 哦 , 贫穷的 - !

“哦，可怜的王！ ”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wɒts] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [em ˈi:] , “ [θɔ:t] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] .
He doesn't know what's become of me , ” thought Carolyn May .
他 不 知道 是什么 变得 的 我 , “ 想法 卡罗琳 可能 .

“他不知道我变成了什么样子，”卡罗琳·梅心想。

[ˌdaʊnˈsterz] , [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈænti] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈstepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,
Downstairs , in the great kitchen , Aunt Rose was stepping back and forth ,
楼下 , 在 这 伟大的 厨房 , 阿姨 玫瑰 曾是 步进 后退 和 前进 ,

[frʌm; frəm] [ˈteɪbl] [tu:; tə] [sɪŋk] ,
from table to sink ,
从 桌子 到 下沉 ,

楼下，在宽敞的厨房里，罗斯阿姨正从桌子走到水槽边来回走动。

[frʌm; frəm] [sɪŋk] [tu:; tə] [ˈdresər] , [frʌm; frəm] [ˈdresər] [tu:; tə] [ˈpæntɹi] .
from sink to dresser , from dresser to pantry .
从 下沉 到 梳妆台 , 从 梳妆台 到 食品储藏室 .

从水槽到梳妆台，从梳妆台到食品储藏室。

[æz; əz] the30
As the30
作为 the30

[ˈdeɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] ,
daylight faded ,
日光 褪色 ,

天色渐暗。

[ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [ˈswʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [laɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ruːm]
she lit the lamp which swung from the ceiling and gave light to all the room
她 点燃 这 灯 哪个 摇摆 从 这 天花板 和 给予 光 到 全部 这 房间
.
.
.

她点亮了悬挂在天花板上的灯，灯光照亮了整个房间。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ges] [wʌt] [wɜːr; wər]
It would have been impossible for the wisest person to guess what were
它 会 有 到过 不可能的 为了 这 最明智的 人 到 猜测 什么 是
[ðə; ði] [θɔːts] [ɪn] [ˈænti] [ˈroʊzɪz][maɪnd] .
the thoughts in Aunty Rose's mind .
这 想法 在 阿姨 玫瑰的 头脑 .

即使是最聪明的人，也无法猜到罗斯阿姨在想什么。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌni] - [ˈherd] , [bluː] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ʌpˈsterz] ,
She might have been thinking of that sunny - haired , blue - eyed little girl upstairs ,
她 可能 有 到过 思维 的 那 阳光明媚 - 头发 , 蓝色的 - 眼睛 小的 女孩 楼上 ,
她可能在想念楼上那个有着金色头发和蓝色眼睛的小女孩。

[soʊ] [ˈleɪtli] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,
so lately bereft of those whom she loved , a stranger to - night in a new home ,
所以 最近 失去 的 那些 谁 她 喜爱 , 一个 陌生人 到 - 夜晚 在 一个 新的 家 ,
她不久前失去了所有爱人，今晚却成了新家中的陌生人。

[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][əˈloʊn] ; [aɪ] ,
going to bed for the first time in her life alone ; aye ,
去 到 床 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 独自的 ; 是的 ,
这是她人生中第一次独自入睡；是的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she might have been thinking of her .
她 可能 有 到过 思维 的 她 .
她可能在想她。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈmɪrli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈweðər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈbætər]
Or she might merely have been deciding in her mind whether to have batter
或者 她 可能 仅仅 有 到过 决定 在 她 头脑 无论 到 有 连击
[keɪks] [ɔːr] [ˈwɒfəlz] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
cakes or waffles for breakfast .
蛋糕 或者 华夫饼 为了 早餐 .
或者她可能只是在心里琢磨早餐是吃蛋糕还是华夫饼。

[ə; eɪ][glæd][ˈlɪt(ə)l] [jelp] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ˈsaʊndɪd]
A glad little yelp from the dog tied to the rail of the porch sounded
一个 高兴的 小的 喊叫 从 这 狗 系 到 这 轨 的 这 门廊 听起来
[ˈsʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .
突然，拴在门廊栏杆上的狗发出了一声高兴的短促叫声。

[ˈiːv(ə)n] [ˈænti] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [misˈteɪk] [ðæt][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
Even Aunty Rose could not mistake that cry of welcome ,
甚至 阿姨 玫瑰 可以 不是 错误 那 哭 的 欢迎 ,
就连罗斯阿姨也无法否认那声欢迎的呼喊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [dɔːgz] — [tuː; tə][ðer; ðər][ˈkredɪt] , [æt; ət] [liːst] .
and she knew very little about dogs — to their credit , at least .
和 她 知道 非常 小的 关于 狗 — 到 他们的 信用 , 在 至少 .
值得称赞的是，她对狗知之甚少。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [ˈʌðər] [səˈspɪʃəs] [saʊnd] ,
She had heard no other suspicious sound ,
她 有 听到 不 其他 可疑的 声音 ,
她没有听到其他可疑的声音。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] [tred] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [pɔːrt] [dɔːr] .
but now she crossed the room with firm tread and opened the porch door .
但 现在 她 交叉 这 房间 和 公司 踏 和 打开 这 门廊 门 .
但现在她迈着坚定的步伐穿过房间，打开了门廊的门。

[jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] , [ˈhʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ˈmʌŋɡrəl] ;
Yes , a little white figure was down there , hugging the whining mongrel ;
是的 , 一个 小的 白色的 数字 曾是 向下 那里 , 拥抱 这 抱怨 杂种狗 ;
是的，下面有个白色的小身影，抱着那只呜咽的杂种狗；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlætər] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈspʊʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [aɪ ˈtiː][noʊ]
and if the latter could have spoken English he could have made it no
和 如果 这 后者 可以 有 说 英语 他 可以 有 制成 它 不
[wɪt] [ˈpleɪnər] [haʊ] [ɡlæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstrəs] .
whit plainer how glad he was to see his little mistress .
白色 更朴素 如何 高兴的 他 曾是 到 看 他的 小的 情妇 .
如果后者会说英语，他一定会更清楚地表达他见到小女主人有多么高兴。

[ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [ˈtɪrfl] [feɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [ˈprɪnsɪz] [rʌf] [nek] .
Carolyn May's tearful face was raised from Prince's rough neck .
卡罗琳 五月份 内牛满面 脸 曾是 提高 从 王子的 粗糙的 脖子 .
卡罗琳·梅泪流满面地从普林斯粗犷的脖子上抬起头来。

“ [oʊ] , [ˈænti] [roʊz] !
“ Oh , Aunty Rose !
“ 哦 , 阿姨 玫瑰 !

“哦，罗斯阿姨！ ”

[oʊ] , [ˈænti] [roʊz] !
Oh , Aunty Rose !
哦 , 阿姨 玫瑰 !

哦，罗斯阿姨！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .
“ she sobbed .
“ 她 啜泣 .

她抽泣着说。

“ [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] .
“ I just had to say good - night to somebody .
“ 我 只是 有 到 说 好的 - 夜晚 到 某人 .
“我只是想跟某人说声晚安。”

[ˈɛdnəz] [ˈmʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈʌvər; ɑ:r] [prerz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ˌju:ˈes][ˈɪntu:][maɪ][bed][ˈæftər]
Edna's mother came and heard our prayers and tucked us into my bed after
埃德娜的 母亲 来了 和 听到 我们的 祈祷 和 塞进去 我们 进入 我的 床 后
[maɪ][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [went] [əˈweɪ] .
my papa and mamma went away .
我的 爸爸 和 妈妈 去 离开 .
爸爸妈妈走后，埃德娜的妈妈来了，听了我们的祈祷，然后把我们哄到我的床上。

[soʊ][aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [soʊ][bæd] .
So it didn't seem so bad .
所以 它 没有 似乎 所以 坏的 .
所以看起来也没那么糟糕。
“ [bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] — [waɪ] ! [tu:; tə] - [naɪt] [ðər; ðər] -
” **But to - night — Why ! to - night there isn't31**
“ 但 到 - 夜晚 — 为什么 ! 到 - 夜晚 那里 -
“但是今晚——为什么！今晚没有31

[ˈenɪbə:di] [ˈkerz] [ˈweðər] [aɪ][goʊ][tu:; tə][bed][ɔ:r][nɑ:t] !
anybody cares whether I go to bed or not !
任何人 关心 无论 我 去 到 床 或者 不是 !
有人关心我睡不睡觉吗！

[bʌt; bət] [prɪns] !
But Prince !
但 王子 !
但是王子！
[prɪns] , [hi:; hi] [noʊz] [dʒʌst] [haʊ] — [haʊ] [ˈemptɪ] [aɪ] [fi:l] !
Prince , he knows just how — how empty I feel !
王子 , 他 知道 只是 如何 — 如何 空的 我 感觉 !
王子，他完全明白我内心的空虚！

“ [ðə; ði] [ˈwʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
” **The woman stood in the doorway with the light behind her ,**
” 这 女士 站立 在 这 门口 和 这 光 在后面 她 ,
女人站在门口，灯光在她身后。

[soʊ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfrɪktli] [kɑ:m] [wen]
so Carolyn May could not see her face ; her voice was perfectly calm when
所以 卡罗琳 可能 可以 不是 看 她 脸 ; 她 嗓音 曾是 完美 冷静的 什么时候
[ʃi:; ji] [sed] :
she said :
她 说 :
所以卡罗琳·梅看不到她的脸；她说这话时，声音非常平静：

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈbetər] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [əˈgen] [bɪˈfɔ:r]
” **You would better come in now and wash your face and hands again before**
” 你 会 更好的 来 在 现在 和 洗 你的 脸 和 双手 再次 前
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
going to bed .
去 到 床 .
“你最好现在进来，在睡觉前再洗一次脸和手。”

[ðæt] [dɔ:g][hæz; həz] [bɪn] [ˈlæpɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
That dog has been lapping them with his tongue .
那 狗 有 到过 交叠 他们 和 他的 舌头 .
那条狗一直在用舌头舔它们。

“ [ˈsɒbɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [əuˈbeɪd] .
” **Sobbing , the little girl obeyed .**
” 啜泣 , 这 小的 女孩 服从 .
小女孩抽泣着，照做了。

[ðə; ði][dɔːg] [kɜːrld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [æz; əz] [ðʊv] ['sætɪsfaid] ,
The dog curled down on the porch as though satisfied ,
这 狗 卷曲 向下 在 这 门廊 作为 尽管 使满意 ,
狗狗蜷缩在门廊上，一副心满意足的样子。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
having seen that his little mistress was all right .
拥有 已见 那 他的 小的 情妇 曾是 全部 正确的 .
看到他的小情妇安然无恙后。

[ðə; ði] ['lætər] [trɒtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][kəʊld] [lɪ'noʊliəm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz]['mɪsɪz] .
The latter trotted over the cold linoleum to the sink and did as Mrs .
这 后者 小跑 超过 这 寒冷的 油布 到 这 下沉 和 做过 作为 太太 .
['kenədi] [də'rektɪd] .
Kennedy directed .
肯尼迪 指导 .
后者小跑着越过冰冷的油毡地面来到水槽边，按照肯尼迪太太的指示做了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][hæd; həd][nɑːt] ['ænti] [roʊz]
Then she would have gone back up the stairs without a word had not Aunty Rose
然后 她 会 有 已消失 后退 向上 这 楼梯 没有 一个 单词 有 不是 阿姨 玫瑰
['spʊkən] .
spoken .
说 .
如果不是罗斯阿姨开口说话，她就会一言不发地走回楼上。

" [kʌm] [hɪr] , ['kerəlɪn] [meɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kwɔɪt] [æz; əz] ['stɜːrnlɪ] [æz; əz] [brɪ'ɔːr] .
" **Come here , Carolyn May , " she said quite as sternly as before** .
" 来 这里 , 卡罗琳 可能 , " 她 说 相当 作为 严厉地 作为 前 .
“过来，卡罗琳·梅，”她语气和之前一样严厉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər] .
The little girl approached her .
这 小的 女孩 接近 她 .
小女孩走近了她。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi][sæt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪtɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] ,
The old lady sat in one of the straightest of the straight - backed chairs ,
这 老的 女士 卫星 在 一 的 这 最直 的 这 直的 - 支持的 椅子 ,
老太太坐在最笔直的一把椅背椅子上。

[hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɜːr; hər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][læp] .
her hands in her comfortable lap .
她 双手 在 她 舒服的 膝 .
她的双手舒适地放在膝上。

[ðə; ði][wet] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pəʊzd] [feɪs] ['tɪmɪdli] .
The wet blue eyes were raised to her composed face timidly .
这 湿的 蓝色的 眼睛 是 提高 到 她 由 脸 胆怯地 .
那双湿润的蓝眼睛怯生生地抬起，望着她镇定的脸庞。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [jɔː; jər] [prerz] [hɪr] , [brɪ'ɔːr] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp'sterz] , [juː; jʊ] [meɪ] , ['kerəlɪn]
" **If you wish to say your prayers here , before going upstairs , you may , Carolyn**
" 如果 你 希望 到 说 你的 祈祷 这里 , 前 去 楼上 , 你 可能 , 卡罗琳
[meɪ] ,
May ,
可能 ,
“如果你想在上楼之前在这里祈祷，你可以，卡罗琳·梅，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
“她说。”

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ] .
“ **Oh , may I ?** ” **gasped the little girl** .
“ 哦 , 可能 我 ? ” 倒吸一口气 这 小的 女孩 .

“哦，我可以吗？”小女孩喘着气问道。

[ʃiː; ʃi] [drɑ:pt] [hɜ:r; hɜr][hændz][ˈɪntuː] [ˈænti] [ˈroʊzɪz][ləp] .
She dropped her hands into Aunt Rose's lap .
她 掉落 她 双手 进入 阿姨 玫瑰的 膝 .

她把手放在罗斯阿姨的腿上。

[ˈsʌmhaʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðoʊz] [ˈlɑ:rdʒər] ,
Somehow they found those larger ,
不知何故 他们 成立 那些 更大的 ,

他们不知怎么地找到了那些更大的，

[ˈkʌmfərtɪŋ] [hændz][ænd; ənd] [ˈkʌldɪd] [ˈɪntuː][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rɪ][sæŋk][tuː; tə][hɜ:r; hɜr]
comforting hands and cuddled into them as the little girl sank to her
令人感到安慰 双手 和 依偎 进入 他们 作为 这 小的 女孩 沉没 到 她
[niːz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbreɪdɪd] [mæt] .
knees on the braided mat .
膝盖 在 这 编织 垫 .

小女孩跪倒在编织的垫子上，依偎在温暖的双手里。

[ɪf] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em ˈiː] ” [wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈænti] [ˈroʊzɪz] [ɪr] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ]
If the simple “ Now I lay me ” was familiar to Aunt Rose's ear from long
如果 这 简单的 “ 现在 我 躺 我 ” 曾是 熟悉的 到 阿姨 玫瑰的 耳朵 从 长的
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

如果说简单的“现在我躺下”这句歌词对罗斯阿姨来说早已耳熟能详，

[ʃiː; ʃi] [ɡerɪv] [noʊ][saɪn] . -
she gave no sign . **32**
她 给予 不 符号 . -

她没有做出任何反应。32

[wen] [ðə; ði] [ˈɜ:rnɪst] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [sʌplɪˈkeɪʃn] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði]
When the earnest little voice added to the formal supplication a desire for the
什么时候 这 认真 小的 嗓音 额外 到 这 正式的 恳求 一个 欲望 为了 这
[ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] “ [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈænti] [roʊz] ,
blessing of “ Uncle Joe and Aunt Rose ,
祝福 的 “ 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 ,

当那稚嫩而真挚的声音在正式的祈求中加上了对“乔叔叔和罗斯阿姨”祝福的愿望时，

“ [ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈkaʊntənəns] [riˈteɪnd] [ɪts] [kəmˈpoʊzər] .
“ **the latter's countenance retained its composure** .
“ 这 后者的 面容 保留 它是 镇定 .

后者面容镇定。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n][ɔ:l][hɜ:r; hɜr] [frendz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
She asked a blessing upon all her friends , including the Prices , and even
她 问 一个 祝福 之上 全部 她 朋友们 , 包括 这 价格 , 和 甚至
[prɪns] .
Prince .
王子 .

她为所有朋友祈福，包括普莱斯一家，甚至还有王子。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə] [ˈænti] [ˈroʊz] [ðæt] [pruːvd]
But it was after that she put the timid question to Aunt Rose that proved
但 它 曾是 后 那 她 放 这 胆小 问题 到 阿姨 玫瑰 那 已证实
[tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʊd] [ˈwʊmənz] [ˈstʌdɪd] [kɑːm] .
to be almost too much for that good woman's studied calm .
到 是 几乎 也 很多 为了 那 好的 女性的 研究 冷静的 .

但正是在那之后，她向罗斯阿姨提出了一个怯懦的问题，这个问题几乎让这位善良女士刻意保持的冷静也难以承受。
“ [ˈænti] [ˈroʊz] , [duː][juː; jʊ] [spɒz] [aɪ] [maɪt] [æsk][gɑːd][tuː; tə] [bles] [maɪ] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] ,
“ **Aunt Rose , do you s'pose I might ask God to bless my mamma and papa ,**
“ 阿姨 玫瑰 , 做 你 假设 我 可能 问 上帝 到 保佑 我的 妈妈 和 爸爸 ,
“罗斯阿姨，您觉得我可以向上帝祈求保佑我的爸爸妈妈吗？”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːst] [æt; ət] [siː] ?
even if they are lost at sea ?
甚至 如果 他们 是 丢失的 在 海 ?
即使他们葬身大海？

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] [ˈloʊnsəm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] [ɪn][maɪ]
Somehow , I don't think it would seem so lonesome if I could keep that in my
不知何故 , 我 不 思考 它 会 似乎 所以 寂寞 如果 我 可以 保持 那 在 我的
[prer] . “ -
prayer . “ 33
祷告 . “ -
不知为何，我想如果我能把这件事记在祷告里，就不会觉得那么孤独了。”33

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] — “ [wel] — [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns]
CHAPTER IV — “ WELL — SHE'LL BE A NUISANCE
章 第四 — “ 出色地 — 壳 是 一个 滋扰
第四章——“嗯——她会是个麻烦”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [pæst][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd]
“ **Mr . Joseph Stagg , going down to his store , past the home and**
“ 先生 . 约瑟夫 斯塔格 , 去 向下 到 他的 店铺 , 过去的 这 家 和
[ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ˈdʒedəˈdaɪə][ˈpɑːrloʊ] ,
carpenter shop of Jedidiah Parlow ,
木匠 店铺 的 耶底底亚 帕洛 ,
“约瑟夫·斯塔格先生正往他的商店走去，路过杰迪迪亚·帕洛的家和木匠铺，

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [lʊk] , [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [braʊn]
at which he did not even look , finally came to his destination in a very brown
在 哪个 他 做过 不是 甚至 看 , 最后 来了 到 他的 目的地 在 一个 非常 棕色的
[ˈstɑːdi] .
study .
学习 .
他甚至都没看一眼，最终就到达了目的地，在一个非常昏暗的书房里。

[soʊ] [dɪˈstɜːrbd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːs] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt]
So disturbed had he been by the arrival of his little niece that he forgot
所以 不安 有 他 到过 经过 这 到达 的 他的 小的 侄女 那 他 忘了
[tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [krɔːs] - [ˈkwɛstʃən] [jʌŋ] [ˈtʃɛtˌwʊd] [ˈgɔːrmlɪ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l]
to question and cross - question young Chetwood Gormley regarding the possible
到 问题 和 叉 - 问题 年轻的 切特伍德 戈姆利 关于 这 可能的
[ˈkʌstəmərz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
customers that had been in the store during his absence .
顾客 那 有 到过 在 这 店铺 期间 他的 缺席 .
他因为小侄女的到来而心神不宁，以至于忘记询问年轻的切特伍德·戈姆利，在他不在的时候，店里可能有哪些顾客。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmʌðər] , “ [ˈtʃɛt] [sed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] ,
“ **And I tell you what I think , mother , “ Chet said , with his mouth full ,**
“ 和 我 告诉 你 什么 我 思考 , 母亲 , “ 切特 说 , 和 他的 嘴 满的 ,
“妈妈，我告诉你我的想法，”切特嘴里塞满了食物，含糊不清地说。

[æ̃t; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
at supper that evening .
在 晚餐 那 晚上 .

当晚的晚餐上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtʃeɪndʒɪz] .
“ I think her coming's goin ' to bring about changes .
“ 我 思考 她 - 去 - 到 带来 关于 变化 .

我认为她的到来将会带来改变。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] !
Yes , ma'am !
是的 , 女士 !

是的，女士！

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] — [huː] [went] [aʊt] [ˈsoʊɪŋ]
“ Mrs . Gormley was a faded little woman — a widow — who went out sewing
“ 太太 . 戈姆利 曾是 一个 褪色 小的 女士 — 一个 寡妇 — WHO 去 出去 缝纫

[fɔːr; fər] [ˈbetər] - [tuː; tə] - [duː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈsʌnrʌɪz] [koʊv] .
for better - to - do people in Sunrise Cove .
为了 更好的 - 到 - 做 人们 在 日出 海湾 .

“戈姆利太太是一位面容憔悴的小妇人——一位寡妇——她经常去日出湾为富裕人家缝制衣物。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [ˈtʃetwʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [smɑːrtər][ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l]
She naturally thought her boy Chetwood a great deal smarter than other people
她 自然 想法 她 男生 切特伍德 一个 伟大的 交易 更聪明 比 其他 人们

[θɔːt] [hɪm; ɪm] .
thought him .
想法 他 .

她自然而然地认为她的儿子切特伍德比其他人认为的要聪明得多。

[ænd; ænd] — [æz; əz][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] , [tuː] — [ˈtʃet] [dɪˈveləpt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈkiːnnəs] [ɪn][ðə; ði]
And — as was natural , too — Chet developed something like keenness in the
和 — 作为 曾是 自然的 , 也 — 切特 发达 某物 喜欢 敏锐 在 这

[ˈsʌnfʌɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l] .
sunshine of her approval .
阳光 的 她 赞同 .

而且——这也顺理成章地——切特在她赞许的阳光下变得异常敏锐。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈkərəlɪn] [meɪ] ,
“ You know , mother , “ he said , on this evening of the arrival of Carolyn May ,
“ 你 知道 , 母亲 , “ 他 说 , 在 这 晚上 的 这 到达 的 卡罗琳 可能 ,

“你知道吗，妈妈，”他在卡罗琳·梅抵达的这个夜晚说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ˈeni] [ɡreɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [raɪz] , [ˈwəːkɪn] - [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
“ I never have seen any great chance to rise , workin ' for Mr . Joseph
“ 我 绝不 有 已见 任何 伟大的 机会 到 上升 , 工作 - 为了 先生 . 约瑟夫

[ˈstæg] . -
Stagg . 34
斯塔格 . -

“我从未见过为约瑟夫·斯塔格先生工作有什么晋升的好机会。”34

[hɪz; ɪz] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈɔfəz] [æ̃n; ən][ˈæsprɪn] - [ˈfelər] [mʌtʃ] [ədˈvæ̃nsmə̃nt] . “
His ain't a business that offers an aspirin ' feller much advancement . “
他的 不是 一个 商业 那 优惠 一个 阿司匹林 - 伙计 很多 进步 . “

这行对一个靠吃阿司匹林度日的人来说，晋升空间并不大。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪz] [juː; jʊ] , [ˈtʃet] , “ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] [ˈæ̃nkʃəsli] .
“ But he pays you , Chet , “ his mother said anxiously .
“ 但 他 支付 你 , 切特 , “ 他的 母亲 说 焦虑地 .

“但他会付你钱的，切特，”他母亲焦急地说。

“ [jɛp] .
“ **Yep** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[dəʊnt] [biː bi] [ə'freɪd] [aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , " [hiː hi] [,riːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
Don't be afraid I'll leave him till I see something better , " he reassured her .
不 是 害怕的 患病的 离开 他 直到 我 看 某物 更好的 , " 他 放心 她 .

“别害怕，我会离开他，直到我看到更好的选择，”他安慰她说。

[bʌt; bət] [aɪ] [maɪt] [biː bi] ['klɜːkɪn] - [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] ['nevər] [siː]
“ **But I might be clerkin ' for him till the cows come home and never see**
“ 但 我 可能 是 克勒金 - 为了 他 直到 这 牛 来 家 和 绝不 看
[mə'reɪn] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] ['dɑːləz, 'dɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] .
more'n six or eight dollars a week .
更多 六 或者 八 美元 一个 星期 .

“但我可能要一直给他当文员，直到天荒地老，每周也拿不到超过六到八美元。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [æpt] [tuː; tə] [biː bi] ['dɪfrənt] . "
But now it's apt to be different . "
但 现在 它是 易于 到 是 不同的 . "

但现在情况可能有所不同了。

" [haʊ] ['dɪfrənt] , [tʃɛt] ? " [ʃiː ʃi] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **How different , Chet ? " she asked , puzzled** .
“ 如何 不同的 , 切特 ? " 她 问 , 困惑 .

“到底有多大不同，切特？”她疑惑地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . [stægz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [neɪlz] — [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðə; ði] [gʊdz] [hiː hi]
“ **You know Mr . Stagg's as hard as nails — as hard as the goods he**
“ 你 知道 先生 . 斯塔格的 作为 难的 作为 指甲 — 作为 难的 作为 这 商品 他
[selz] ,
sells ,
出售 ,

“你知道斯塔格先生铁石心肠——就像他卖的商品一样坚硬。”

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['gɔːki] [bɔɪ] .
“ **declared the gawky boy** .
“ 声明 这 笨拙 男生 .

“笨拙的男孩说道。”

" [noʊ] [bræs] [hɪndʒ] , [ɔːr] ['aɪərn] [boʊlt] ,
“ **No brass hinge , or iron bolt** ,
“ 不 黄铜 合页 , 或者 铁 螺栓 ,

没有黄铜铰链，也没有铁螺栓，

[ɔːr] ['kɑːpər] ['rɪvɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪz] ['eni] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən] [hiː hi] - [perz] [tuː; tə] [biː bi] .
or copper rivet in his stock is any harder than he ' pears to be .
或者 铜 铆钉 在 他的 库存 是 任何 更难 比 他 - 梨 到 是 .

或者说，他库存里的铜铆钉比他看起来更难对付。

[maɪnd] [juː; jʊ] , [hiː hi] [dəʊnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [miːn] .
Mind you , he don't do nothin ' mean .
头脑 你 , 他 不 做 什么也没有 - 意思是 .

请注意，他不会做任何卑鄙的事情。

[ðæt] [eɪnt] [hɪz; ɪz] [wei] .
That ain't his way .
那 不是 他的 方式 .

他不会那样做。

[bʌt; bət][hi; hi][dəʊnt] [si:m] [tu; tə][hæv; hən][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] .
But he don't seem to have a mite of interest in anything but his shop .
但 他 不 似乎 到 有 一个 螨虫 的 兴趣 在 任何事物 但 他的 店铺 .

但他似乎除了自己的店铺之外，对其他任何事情都毫无兴趣。

[naʊ] , [aɪˈti:] [si:mz] [tu; tə][emˈi:] , [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ni:s] [ɪz] [baʊnd] [tu; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
Now , it seems to me , this little niece is bound to wake him up .
现在 , 它 似乎 到 我 , 这 小的 侄女 是 边界 到 唤醒 他 向上 .

依我看，这个小侄女肯定会把他吵醒的。

[hi; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər] - [ˈhænəz] - . - "
He calls her ' Hannah's Car'lyn . ' "
他 呼叫 她 - 汉娜的 - . - "

他称她为“汉娜的卡琳”。

" [ˈhænə] [ˈstæg] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪstər] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] [ˈsɔ:ftli] .
" Hannah Stagg was his only sister , " said Mrs . Gormley softly .
" 汉娜 斯塔格 曾是 他的 仅有的 姐姐 , " 说 太太 . 戈姆利 轻轻 .

“汉娜·斯塔格是他唯一的妹妹，”戈姆利太太轻声说道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] . "
" I remember her . "
" 我 记住 她 . "

“我记得她。”

" [ænd; ənd] [ʃi:z] [dʒʌst][daɪd] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , " [ˈtʃet] [kənˈtɪnju:d] .
" And she's just died , or something , and left this little girl , " Chet continued .
" 和 她是 只是 死亡 , 或者 某物 , 和 左边 这 小的 女孩 , " 切特 持续 .

“她刚刚去世了，或者发生了什么事，留下了这个小女孩，”切特继续说道。

" [ˈmɪstər] . [stægz] [baʊnd] [tu; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] [bɪˈsaɪdz] [ˈbɪznəs] .
" Mr . Stagg's bound to think of something now besides business .
" 先生 . 斯塔格的 边界 到 思考 的 某物 现在 除了 商业 .

“斯塔格先生现在肯定会考虑生意以外的事情了。”

[ænd; ənd] [mɛˈbi] [ˈhi:l] [ni:d] [emˈi:] [mɔ:r] .
And mebbe he'll need me more .
和 也许 地狱 需要 我 更多的 .

或许他会更需要我。

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][aɪm] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
And I'll get a chance to show him I'm worth something to him .
和 患病的 得到 一个 机会 到 展示 他 我是 值得 某物 到 他 .

我将有机会向他证明我对他来说是有价值的。

[soʊ] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ˈhi:l] [pʊt][emˈi:] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz]
So , by - and - by , he'll put me forward in the business , " said the boy , his
所以 , 经过 - 和 - 经过 , 地狱 放 我 向前 在 这 商业 , " 说 这 男生 , 他的

[ˈhoʊmli] [feɪs] [ˈɡloʊɪŋ] .
homely face glowing .
家常的 脸 发光 .

“所以，过段时间，他会提拔我进入这个行业，”男孩说道，他那朴素的脸上洋溢着笑容。

" [hu:] [noʊz] ?
" Who knows ?
" WHO 知道 ?

谁知道呢？

[mɛˈbi] [ˈɪl] [biː; bi] [ˈstæɡ] & [ˈɡɔːmli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
Mebbe it'll be Stagg & Gormley over the door one of these days .
也许 它将 是 斯塔格 & 戈姆利 超过 这 门 一 的 这些 天 :

也许过不了多久，门上就会挂上 Stagg & Gormley 的标志了。

[ˈstreɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] . " -
Stranger things have happened . " **35**
陌生人 事物 有 发生 : " -

更奇怪的事情都发生过。”35

" [ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [faɪn] , [ˈtʃet] ! " [əˈɡriːd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈfaɪər][æt; ət][læst][frʌm; frəm]
" Wouldn't that be fine , Chet ! " agreed his mother , taking fire at last from
" 不会 那 是 美好的 , 切特 ! " 同意 他的 母亲 , 采取 火 在 最后的 从

[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] .
his enthusiasm .
他的 热情 :

“那可太好了，切特！”他的母亲终于被他的热情激怒了，同意道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈɡɜːlz] [ˈkʌmɪn] - [hɪr] [ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] ?
" And you think this pretty little girl's comin ' here is goin ' to do all that ?
" 和 你 思考 这 漂亮的 小的 女孩们 即将到来 - 这里 是 去 - 到 做 全部 那 ?

“你觉得这个漂亮的小女孩来到这里就能做到这一切吗？ ”

" [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] - [əˈʃʊərəns] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwent[t] [hæd; həd][hiː; hi][dʒʌst] [ðen]
" Perhaps even Chetwood's assurance would have been quenched had he just then
" 也许 甚至 - 保证 会 有 到过 淬火 有 他 只是 然后

[noʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈmɜːtʃənts] [maɪnd] .
known the thoughts in the hardware merchant's mind .
已知 这 想法 在 这 硬件 商人的 头脑 :

“如果切特伍德当时知道五金商人的想法，或许他那份自信也会烟消云散。”

[ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɑːfɪs] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [ɪn] -
Mr . Stagg sat in his back office poring over the letter written by his brother - in -
先生 : 斯塔格 卫星 在 他的 后退 办公室 泡 超过 这 信 书面 经过 他的 兄弟 - 在 -

[ˈlɔːz] [ˈlɔɪər] [ˈfrend] ,
law's lawyer friend ,
法律的 律师 朋友 ,

斯塔格先生坐在后面的办公室里，仔细研读着他姐夫的律师朋友写的那封信。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [riːd] :
a part of which read :
一个 部分 的 哪个 读 :

其中一部分内容如下：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈbʌv] [rɪˈsaɪt(ə)][ʌv; əv][fæktz][juː; jʊ] [wɪl] [ˈpleɪnli] [siː] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv]
" From the above recital of facts you will plainly see , being a man of
" 从 这 多于 独奏会 的 事实 你 将要 显然 看 , 存在 一个 男人 的

[ˈbɪznəs] [jɔːrˈself] ,
business yourself ,
商业 你自己 ,

“从以上事实陈述中，您作为一位商人，应该能清楚地看出，

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkæmɜːənz] [faɪˈnæn(ə)l] [əˈferz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi]
that Mr . Cameron's financial affairs were in a much worse condition when he
那 先生 : 卡梅伦的 金融的 事务 是 在 一个 很多 更糟 状况 什么时候 他

[went] [əˈweɪ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈdriːmd] [ʌv; əv] .
went away than he himself dreamed of .
去 离开 比 他 他自己 梦见 的 :

卡梅伦先生离开时，他的财务状况比他自己想象的还要糟糕得多。

“ [aɪ] [ɪˈmiːdiətli] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈstoʊnˌbrɪdʒ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] .
“ **I immediately looked up the Stonebridge Building and Loan Association** .
“ 我 立即地 看起来 向上 这 斯通布里奇 建筑 和 贷款 协会 .
“我立即查找了斯通布里奇建筑贷款协会。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈmɔːrɪbʌnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpepərz] [steɪt] .
It is even more moribund than the papers state .
它 是 甚至 更多的 垂死 比 这 文件 状态 .
实际情况比报纸上描述的还要糟糕。

[ðə; ði] [fɪftiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːlɜːz, ˈdɒlɜːz][ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [pʊt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
The fifteen hundred dollars Mr . Cameron put into it from time to time
这 十五 百 美元 先生 . 卡梅伦 放 进入 它 从 时间 到 时间
[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
might just as well have been dropped into the sea .
可能 只是 作为 出色地 有 到过 掉落 进入 这 海 .
卡梅伦先生时不时投入的1500美元，还不如扔进大海里。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈbiːkən] .
“ **You know , he had only his salary on The Morning Beacon** .
“ 你 知道 , 他 有 仅有的 他的 薪水 在 这 早晨 灯塔 .
“你知道，他在《晨报》的收入只有一份薪水。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [helθ] [ˈbreɪkɪŋ] [daʊn] ,
They were rather decent to him , when they saw his health breaking down ,
他们 是 相当 体面的 到 他 , 什么时候 他们 锯 他的 健康 打破 向下 ,
当他们看到他健康状况每况愈下时，对他都相当不错。

[tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [æz; əz] [kɔːrəˈspɔːndənt] .
to offer him the chance of going to the Mediterranean as correspondent .
到 提供 他 这 机会 的 去 到 这 地中海 作为 通讯员 .
给他提供以记者身份前往地中海的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɜːrniʃ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] - [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɔːr] - — [ˈstoːrɪz] [ʌv; əv]
He was to furnish articles on ' The Débris of a World War ' — stories of
他 曾是 到 提供 文章 在 - 这 碎片 的 一个 世界 战争 - — 故事 的
[ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsekʃnz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reks]
the peaceful sections of Europe which have to care for the human wrecks
这 和平 部分 的 欧洲 哪个 有 到 关心 为了 这 人类 残骸
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbætlfiːldz] . -
from the battlefields . 36
从 这 战场 . -
他的任务是撰写题为“世界大战的残骸”的文章——讲述欧洲和平地区如何照料战场上遗留的人类残骸。 36

“ [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [kræmpt] [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [ɪˈmiːdiət] [ˈriːsɔːrsɪz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [tuː; tə][goʊ]
“ **It rather cramped Mr . Cameron's immediate resources for your sister to go**
“ 它 相当 , 狭窄 先生 . 卡梅伦的 即时 资源 为了 你的 姐姐 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
“你妹妹跟他一起去，确实占用了卡梅伦先生不少时间精力。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [əˈhed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈsæləri] [əˈkaʊnt] .
and he drew ahead on his expense and salary account .
和 他 画 前方 在 他的 费用 和 薪水 帐户 .
他提前支取了公款和工资。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [fɪrd] [tuː; tə] [əˈlaoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .
I know that Mrs . Cameron feared to allow him to go alone across the ocean .
我 知道 那 太太 . 卡梅伦 害怕 到 允许 他 到 去 独自的 穿过 这 海洋 .
我知道卡梅伦夫人不敢让他独自一人横渡大洋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] ；
He was really in a bad way ；
他 曾是 真的 在 一个 坏的 方式 ；
他当时情况很糟糕；
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] [ɪf] [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [ɑːn]
but she proposed to come back immediately on the Dunraven if he improved on
但 她 建议的 到 来 后退 立即地 在 这 邓雷文 如果 他 改进 在
[ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [əˈkrɔːs] .
the voyage across .
这 航程 穿过 .

但她提议，如果他能改进这次航行，她就立即乘坐“邓雷文号”返回。
“ [ðer; ðər] [miːnz] [ˈriːəli] [dɪd][nɑːt] [əˈlaʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ；
“ Their means really did not allow of their taking the child ；
“ 他们的 方法 真的 做过 不是 允许 的 他们的 采取 这 孩子 ；
“他们的经济能力实在不允许他们带走这个孩子；
[ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [fer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the steamship company would not hear of a half - fare for her .
这 轮船 公司 会 不是 听到 的 一个 一半 - 票价 为了 她 .
轮船公司根本不愿给她半价票。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]
She is a nice little girl , and my wife would have been glad to keep her
她 是 一个 好的 小的 女孩 , 和 我的 妻子 会 有 到过 高兴的 到 保持 她
[lɔːŋgər] ,
longer ,
更长 ,
她是个很可爱的小女孩，我妻子本来很乐意让她多待一段时间的。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
but in the end she would have to go to you , as , I understand ,
但 在 这 结尾 她 会 有 到 去 到 你 , 作为 , 我 理解 ,
但据我了解，最终她还是得去找你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈrelatɪvz] .
there are no other relatives .
那里 是 不 其他 亲属 .
没有其他亲属。
“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [flæt] [ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] .
“ Of course , the flat is here , and the furniture .
“ 的 课程 , 这 平坦的 是 这里 , 和 这 家具 .
“当然，公寓在这里，家具也在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [jɔːrˈself] ,
If you do not care to come on to attend to the matter yourself ,
如果 你 做 不是 关心 到 来 在 到 出席 到 这 事情 你自己 ,
如果你不愿亲自处理此事，
[aɪ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ɔːr][bəʊθ] .
I will do the best I can to dispose of either or both .
我 将要 做 这 最好的 我 能 到 处置 的 任何一个或者两个都 .
我会尽我所能处理掉其中一个或两个。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [rent] [ɪn] [ædˈvæns] — [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈwaɪz] [θɪŋ] ,
Mr . Cameron had paid a year's rent in advance — rather an unwise thing ,
先生 . 卡梅伦 有 有薪酬的 一个 年 租 在 进步 — 相当 一个 失策 事物 ,
卡梅伦先生预付了一年的房租——这实在是不明智之举。

[aɪ] [θɔ:t] — [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm][hæz; həz] [stɪl] [ten] [mʌnθs] [tu;; tə] [rʌn] .
I thought — and the term has still ten months to run .
我 想法 — 和 这 学期 有 仍然 十 几个月 到 跑步 .

我想——而且这个任期还有十个月才结束。

[hi;; hi][dɪd][aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,
He did it so that his wife , on her return from abroad ,
他 做过 它 所以 那 他的 妻子 , 在 她 返回 从 国外 ,
他这样做是为了让他的妻子从国外回来后,

[maɪt] [hæv; həv][noʊ] ['wɜ:ri] [ɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] .
might have no worry on her mind .
可能 有 不 担心 在 她 头脑 .

她可能没有任何烦恼。

[pər'hæps][ðə; ði] [flæt] [maɪt] [bi;; bi] [sʌb'let] , ['fɜ:rnɪʃt] , [tu;; tə] [əd'væntɪdʒ] .
Perhaps the flat might be sublet , furnished , to advantage .
也许 这 平坦的 可能 是 转租 , 提供 , 到 优势 .

或许可以将这套公寓连同家具一起转租出去，这样会很有收益。

[ju;; jʊ] [maɪt] [steɪt] [jʊr; jər] ['plezər] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] .
You might state your pleasure regarding this .
你 可能 状态 你的 乐趣 关于 这 .

你或许可以表达你对此的喜悦之情。

“ [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] , [baɪ][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ɪn'kloʊz] ,
“ **You will see , by the copy of your brother - in - law's will that I enclose ,**
“ 你 将要 看 , 经过 这 复制 的 你的 兄弟 - 在 - 法律的 将要 那 我 括 ,
“从我附上的你姐夫的遗嘱副本中，你就会明白，

[ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn] [fʊl] [ænd; ənd][soʊl] [pə'zeɪn] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiən] [ɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that you have been left in full and sole possession and guardianship of his
那 你 有 到过 左边 在 满的 和 唯一 拥有 和 监护 的 他的
['prɑ:pərti] [ænd; ənd] [ə'ferz] ,
property and affairs ,
财产 和 事务 ,

您已被完全且唯一地拥有并监护他的财产和事务，

[ɪn'klu:dɪŋ] ['kerəlɪn] [meɪ] .
including Carolyn May .
包括 卡罗琳 可能 .

其中包括卡罗琳·梅。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [[ɪpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɑ:kədəɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪl] ,
“ **And if somebody had shipped him a crocodile from the Nile ,**
“ 和 如果 某人 有 已发货 他 一个 鳄鱼 从 这 尼罗河 ,

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [wʊd] [hæv; həv] [felt] little37
Joseph Stagg would have felt little37
约瑟夫 斯塔格 会 有 毛毡 little37

“如果有人从尼罗河给他运来一条鳄鱼，约瑟夫·斯塔格也不会觉得有什么不妥。”37

[mɔ:r] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [dɪ'spoʊz(ə)][tu;; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən][hi;; hi]
more at a loss as to what disposal to make of the creature than he
更多的 在 一个 损失 作为 到 什么 处理 到 制作 的 这 生物 比 他
[felt] [naʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [ni:s] .
felt now regarding his little niece .
毛毡 现在 关于 他的 小的 侄女 .

比起现在面对自己的小侄女，他更不知该如何处置这个生物。

“ [wel] — [ʃi:l] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] ; [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈnuːs(ə)ns] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɑːment] ,
“ **Well — she'll be a nuisance ; an awful nuisance , ” was his final comment ,**
出色地 — 亮 是 一个 滋扰 ; 一个 可怕 滋扰 , ” 曾是 他的 最终的 评论 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaʊntənəs] [saɪ] .
with a mountainous sigh .
和 一个 多山 叹 .

“唉——她会是个麻烦；一个非常麻烦的人，”他最后叹了口气，说道。

[ðʌs] [fɑːr] ,
Thus far ,
因此 远的 ,

到目前为止，

[ˈænti] [roʊz] [ˈkenədiːz] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l]
Aunt **Rose** **Kennedy's attitude towards the little stranger had been the single**
阿姨 玫瑰 肯尼迪的 态度 向 这 小的 陌生人 有 到过 这 单身的
[ˈplez(ə)nt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] .
pleasant disappointment Mr . Stagg had experienced .
令人愉快的 失望 先生 . 斯塔格 有 经验丰富的 .

罗斯·肯尼迪阿姨对待这个小陌生人的态度，是斯塔格先生唯一感到欣慰的失望。

[ˈænti] [roʊz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːtəkræt] .
Aunt **Rose was an autocrat .**
阿姨 玫瑰 曾是 一个 独裁者 .

罗斯阿姨是个独裁者。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ][ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz] [sɪns] [ˈmɪsɪz]
Joseph Stagg had never been so comfortable in his life as since Mrs
约瑟夫 斯塔格 有 绝不 到过 所以 舒服的 在 他的 生活 作为 自从 太太
[ˈkenədi] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
. Kennedy had taken up the management of his home .
. 肯尼迪 有 已采取 向上 这 管理 的 他的 家 .

自从肯尼迪夫人接管了他的家务以来，约瑟夫·斯塔格的生活从未如此舒适过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [greɪt] [ɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
But he stood in great awe of her .
但 他 站立 在 伟大的 敬畏 的 她 .

但他对她充满了敬畏。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈlɔːjɜːz] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
He put the lawyer's letter in the safe .
他 放 这 律师 信 在 这 安全的 .

他把律师的信放进了保险箱。

[fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈpraːmptli] .
For once he was unable to respond to a written communication promptly .
为了 一次 他 曾是 无法 到 回应 到 一个 书面 沟通 及时 .

他这次却未能及时回复书面信函。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðæt] [bənd][ʌv; əv] [kʁeɪp] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
Although he wore that band of crêpe on his arm ,
虽然 他 穿着 那 乐队 的 绉 在 他的 手臂 ,

虽然他手臂上戴着那条绉纱带，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈæktʃuəli] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈhænə] [wʌz; wəz] [ded] .
he could not actually realise the fact that his sister Hannah was dead .
他 可以 不是 实际上 意识到 这 事实 那 他的 姐姐 汉娜 曾是 死的 .

他始终无法接受妹妹汉娜已经去世的事实。

[ˈeni] [taɪm] [ðɪːz] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
Any time these fifteen years he might have run down to New York to see her
任何 时间 这些 十五 年 他 可能 有 跑步 向下 到 新的 约克 到 看 她
.
:
.

这十五年来，他随时都可能跑到纽约去看她。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [stəˈnɑːgrəfər] .
First , she had worked in the newspaper office as a stenographer .
第一的 , 她 有 工作 在 这 报纸 办公室 作为 一个 速记员 .

她最初在报社担任速记员。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmærid] [dʒɑːn] [ˈluːɪs] [ˈkæməɾən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪˈmiːdiətli]
Then she had married John Lewis Cameron , and they had gone immediately
然后 她 有 已婚 约翰 刘易斯 卡梅伦 , 和 他们 有 已消失 立即地
[tuː; tə] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .
to housekeeping .
到 家政 .

后来她嫁给了约翰·路易斯·卡梅伦，他们随即开始操持家务。

[ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [mæn] ; [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] “ [desk] [dʒɑːb] ” [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Cameron was a busy man ; he held a “ desk job ” on the paper .
卡梅伦 曾是 一个 忙碌的 男人 ; 他 握住 一个 “ 桌子 工作 ” 在 这 纸 .

卡梅伦是个大忙人；他在报社做文职工作。

[vəˈkeɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][get] .
Vacations had been hard to get .
假期 有 到过 难的 到 得到 .

休假一直很难安排。

[ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , [ˈhæənə] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈberbi] — “ [ˈhæənəz] - .
And , before long , Hannah had written about her baby — “ Hannah's Car'lyn .
和 , 前 长的 , 汉娜 有 书面 关于 她 婴儿 — “ 汉娜的 - .

不久之后，汉娜就写了关于她宝宝的文章——《汉娜的卡琳》。

” [ˈæftər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] [əˈraɪv(ə)] [ðer; ðər] [siːmd] [les] [tʃæns] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti]
” After the little one's arrival there seemed less chance than before for the city
” 后 这 小的 一个人的 到达 那里 似乎 较少的 机会 比 前 为了 这 城市
[ˈfæməli][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] .
family to get up to Sunrise Cove .
家庭 到 得到 向上 到 日出 海湾 .

“自从孩子出生后，这个城里人一家去日出湾的机会似乎比以前少了。”

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
But at any time he might have gone to them .
但 在 任何 时间 他 可能 有 已消失 到 他们 .

但他随时都可能去找他们。

[ɪf] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [hæd; həd] [ʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stoːr] for38
If Joseph Stagg had shut up his store for38
如果 约瑟夫 斯塔格 有 关闭 向上 他的 店铺 for38

如果约瑟夫·斯塔格关掉他的商店38

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə]
a week and gone to New York , it would not have brought the world to
一个 星期 和 已消失 到 新的 约克 , 它 会 不是 有 带来 这 世界 到
[æn; ən][end] .
an end .
一个 结尾 .

一周后去了纽约，世界也不会因此毁灭。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪˈtiː][brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈstɪndʒɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [dʌn] [ðɪs] .
Nor was it because he was stingy that he had not done this .
也不 曾是 它 因为 他 曾是 小气 那 他 有 不是 完毕 这 .
他没有这样做，并不是因为他吝啬。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][ˈmaɪzər] .
No , he was no miser .
不 , 他 曾是 不 吝啬鬼 .
不，他一点也不吝啬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈberɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
But he was fairly buried in his business .
但 他 曾是 相当 埋葬 在 他的 商业 .
但他几乎全身心投入到自己的生意中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [lʊk] [ʌp] ” [ɪn] [ðæt] [dɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
And there was no “ look up ” in that dim little office in the back of the
和 那里 曾是 不 “ 看 向上 ” 在 那 暗淡 小的 办公室 在 这 后退 的 这
[ˈhɑːrdwər] [stɔːr] .
hardware store .
硬件 店铺 .
五金店后面那间昏暗的小办公室里，根本没有“抬头看看”的地方。

[hɪz; ɪz][noʊz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][bɪɡ] [ˈledʒər] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
His nose was in the big ledger all the time ,
他的 鼻子 曾是 在 这 大的 账簿 全部 这 时间 ,
他一直都对大账目很感兴趣。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbetər] [ɔːr] [braɪtə] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and there was no better or brighter outlook for him .
和 那里 曾是 不 更好的 或者 更亮 前景 为了 他 .
他的前途一片黯淡。

[ˈbɪznəs] .
Business .
商业 .
商业。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈɪntrəst] , [ˈsoʊ(ə)] [ɔːr] [ˈspɪrɪtʃuəl] , [hæd; həd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] .
No other interest , social or spiritual , had Joseph Stagg .
不 其他 兴趣 , 社会的 或者 精神 , 有 约瑟夫 斯塔格 .
约瑟夫·斯塔格没有其他任何兴趣，无论是社交还是精神方面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈweɪstɪd] , [juːst] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈveri] [ˈnesəseri] [weɪz]
To his mind , time was wasted , used in any but the three very necessary ways
到 他的 头脑 , 时间 曾是 浪费 , 用过的 在 任何 但 这 三 非常 必要的 方式
— [ˈiːtɪŋ] ,
— **eating** ,
— 吃 ,
在他看来，时间都被浪费了，除了吃饭这三件非常必要的事情之外，其他事情都被浪费掉了。

[ˈsliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [ˈbɪznəs] .
sleeping , and attending to one's business .
睡眠 , 和 参加 到 一个人的 商业 .
睡觉，以及处理自己的事务。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ˈoʊpən] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] .
He kept his store open every evening .
他 保留 他的 店铺 打开 每一个 晚上 .
他每天晚上都开着店。

[nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] [treɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɔ:rənt] [aɪ'ti:] — [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ɑ:n]
Not because there was trade enough to warrant it — that was only on
不是 因为 那里 曾是 贸易 足够的 到 保证 它 — 那 曾是 仅有的 在
['sætərdeɪ] [naɪts] — [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [hiː; hi][duː] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] ['æftər] ['sʌpər]
Saturday nights — but what would he do if he did not come down after supper
周六 夜晚 — 但 什么 会 他 做 如果 他 做过 不是 来 向下 后 晚餐
[ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ?
and sit in his office for a couple of hours ?
和 坐 在 他的 办公室 为了 一个 夫妻 的 小时 ?

并非因为生意兴隆才值得这样做——只有星期六晚上才有生意兴隆——但如果他晚饭后不下来，在办公室坐上几个小时，他该怎么办呢？

[ðer; ðər][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
There he could always find work to do .
那里 他 可以 总是 寻找 工作 到 做 .

在那里他总能找到工作。

[aʊt'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['ɑ:kjʊpaɪ][hɪz; ɪz]
Outside , he was at a loss for something with which to occupy his
外部 , 他 曾是 在 一个 损失 为了 某物 和 哪个 到 占据 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

在外面，他百无聊赖，不知道该做些什么来分散注意力。

[ɑ:n] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [stɔːr] ['leɪtər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
On this evening he closed the store later than usual , and set out for The
在 这 晚上 他 关闭 这 店铺 之后 比 通常 , 和 放 出去 为了 这
[kɔːrnərz] ['sləʊli] .
Corners slowly .
角落 缓慢地 .

这天晚上，他比平时晚些关了店，然后慢慢地向街角走去。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['stæg] ['ræðər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] [hoʊm] .
To tell the truth , Mr . Stagg rather shrank from arriving home .
到 告诉 这 真相 , 先生 . 斯塔格 相当 缩小 从 抵达 家 .

说实话，斯塔格先生其实很不想回家。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] .
The strangeness of having a child in the house disturbed his tranquillity .
这 奇怪 的 拥有 一个 孩子 在 这 房子 不安 他的 宁静 .

家里突然多了个孩子，这种陌生感扰乱了他的平静生活。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊnli][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] ; ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
The kitchen only was lighted when he approached ; therefore , he was
这 厨房 仅有的 曾是 照明 什么时候 他 接近 ; 所以 , 他 曾是
[,riːə'fʊəd] .
reassured .
放心 .

只有当他走近时，厨房才亮着灯；因此，他感到安心。

[hiː; hi] [nuː] ['hænəz] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][bed] [lɔːŋ] [sɪns] .
He knew Hannah's Car'lyn must have been put to bed long since .
他 知道 汉娜的 - 必须 有 到过 放 到 床 长的 自从 .

他知道汉娜的卡琳肯定早就被哄睡了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
It was dark under the trees ,
它 曾是 黑暗的 在下面 这 树木 ,

树下很黑。

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli] [lɔːŋ] [fə,mɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] [ˈɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bæk] [pɔːrtʃ]
and only long familiarity with the walk enabled him to reach the back porch .
和 仅有的 长的 熟悉 和 这 走 已启用 他 到 抵达 这 后退 门廊
[ˈnɔɪzləsli] .
noiselessly .
无声 .

只有对这条路非常熟悉，他才能悄无声息地走到后廊。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] scrambled39
Then it was that something scrambled39
然后 它 曾是 那 某物 scrambled39

然后，事情就变得一团糟了39

[ʌp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
up in the dark ,
向上 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɒgz] [ˈbɑːkiŋ] [meɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [li:p] [bæk] [ɪn] [fraɪt] .
and the roar of a dog's barking made Joseph Stagg leap back in fright .
和 这 吼 的 一个 狗的 叫声 制成 约瑟夫 斯塔格 飞跃 后退 在 惊吓 .

一声狗吠吓得约瑟夫·斯塔格跳了起来。

“ [dræt] [ðæt] [ˈmʌŋɡrəl] !
“ Drat that mongrel !
“ 糟糕 那 杂种狗 !

“该死的杂种狗！ ”

“ [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] , [rɪˈmembəriŋ] [prɪns] .
“ he ejaculated , remembering Prince .
“ 他 射精 , 记住 王子 .

他射精了，想起了王子。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [rɪˈviːlɪŋ] [ˈænti] [ˈroʊzɪz] [ˈæmp(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
The kitchen door opened , revealing Aunt Rose's ample figure .
这 厨房 门 打开 , 揭示 阿姨 玫瑰的 充足 数字 .

厨房门开了，露出了罗斯阿姨丰满的身材。

[prɪns] [hwaɪnd] [ˈʃiːpɪʃli] [ænd; ʌnd] [draːpt] [hɪz; ɪz] [əˈbriːviəɪtɪd] [teɪl] ,
Prince whined sheepishly and dropped his abbreviated tail ,
王子 抱怨 羞怯地 和 掉落 他的 缩写 尾巴 ,

王子不好意思地呜咽了一声，垂下了他那短短的尾巴。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːʃ] ,
going to lie down again at the extreme end of his leash ,
去 到 说谎 向下 再次 在 这 极端 结尾 的 他的 牵引绳 ,

他又要躺到牵引绳的尽头去了。

[ænd; ʌnd] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] .
and blinking his eyes at Mr . Stagg .
和 眨眼 他的 眼睛 在 先生 . 斯塔格 .

他眨着眼睛看着斯塔格先生。

“ [ðə; ði] [ˈkrɪtərz] [æz; əz] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] ! ” [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈmɜːrtʃənt] .
“ The critter's as savage as a bear ! ” grumbled the hardware merchant .
“ 这 小动物的 作为 野蛮的 作为 一个 熊 ! ” 咕哝 这 硬件 商人 .

“这畜生跟熊一样凶猛！”五金店老板抱怨道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwɑːtʃdɔːg] ； [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈlɑʊ] [ðæt] ， ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] ， ” ['æntɪ]
“ He is a good watchdog ； you must allow that ， Joseph Stagg ， ” Aunty
“ 他 是 一个 好的 监督机构 ； 你 必须 允许 那 ； 约瑟夫 斯塔格 ； ” 阿姨
[roʊz] [sed] ['kɑːmli] ．
Rose said calmly ．
玫瑰 说 平静地 ．

“他是一条优秀的看门狗；你必须承认这一点，约瑟夫·斯塔格，”罗斯阿姨平静地说。

[ðə; ðɪ] ['hɑːrdwɜr] ['diːləɹ] [gɑːspt] [ə'gen] ．
The hardware dealer gasped again ．
这 硬件 经销商 倒吸一口气 再次 ．

五金店老板又倒吸了一口气。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][moʊst] — [ðə; ðɪ][dɔːg][ɔːr]
It would be hard to say which had startled him the most — the dog or
它 会 是 难的 到 说 哪个 有 惊慌 他 这 最多 — 这 狗 或者
['æntɪ] ['roʊzɪz] ['mænər] ． -
Aunty Rose's manner ． **40**
阿姨 玫瑰的 方式 ． -

很难说究竟是那条狗更让他感到震惊，还是罗斯阿姨的态度更让他震惊。40

['tjæptər] [viː] — ['æntɪ] [roʊz] [ʌnˈbendz]
CHAPTER V — AUNTY ROSE UNBENDS
章 V — 阿姨 玫瑰 展开

第五章——罗斯阿姨的转变

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʌvliər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] — [tuː; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
There never was a lovelier place for a little girl — to say nothing of a
那里 绝不 曾是 一个 更可爱 地方 为了 一个 小的 女孩 — 到 说 没有什么 的 一个
[dɔːg] — [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðæn; ðæn][ðə; ðɪ][jɑːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['stæg] ['hoʊmsted] ；
dog — to play in than the yard about the Stagg homestead ；
狗 — 到 玩 在 比 这 院子 关于 这 斯塔格 家园 ；

对于一个小女孩来说，没有比斯塔格家院子更适合玩耍的地方了——更不用说对于一只狗来说了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kerəlɪn] [meɪ] [kənˈfaɪdɪd][tuː; tə] ['æntɪ] [roʊz] [wʌn] ['fɔːrnuːn] ['æftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət]
and this Carolyn May confided to Aunty Rose one forenoon after her arrival at
和 这 卡罗琳 可能 坦白 到 阿姨 玫瑰 — 午前 后 她 到达 在
[ðə; ðɪ] ['kɔːrnəɹz] ．
The Corners ．
这 角落 ．

卡罗琳·梅抵达“角落”后的一个上午，向罗斯阿姨吐露了这件事。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] ， ['kɑːmli] ['floʊɪŋ] [brʊk] ．
Behind the house the yard sloped down to a broad , calmly flowing brook ．
在后面 这 房子 这 院子 倾斜的 向下 到 一个 广阔 ， 平静地 流动 溪 ．

房子后面的院子向下倾斜，通往一条宽阔、平静流淌的小溪。

[hɪr] [ðə; ðɪ] [guːs] [ænd; ənd] [dʌk] [penz][wɜːr; wər] [fenst] [ɔːf] ，
Here the goose and duck pens were fenced off ，
这里 这 鹅 和 鸭子 钢笔 是 围栏 离开 ，

这里用栅栏围起了鹅和鸭的圈舍。

[fɔːr; fər] ['æntɪ] [roʊz] [wʊd] [nɑːt] [əˈlɑʊ] [ðə; ðɪ][web] - ['fʊtɪd] [faʊl] [tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət][lɑːrdʒ] ，
for Aunty Rose would not allow the web - footed fowl to wander at large ，
为了 阿姨 玫瑰 会 不是 允许 这 网站 - 有脚的 鸡 到 漫步 在 大的 ，

因为罗斯阿姨不会允许这只蹠足禽鸟四处游荡。

[æz; əz][dɪd][ðə; ðɪ] [ˈðər] ['poʊltrɪ] ．
as did the other poultry ．
作为 做过 这 其他 家禽 ．

其他家禽也是如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [prɪns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfeðəd] [foʊk][wɜːr; wər]
It was difficult for Prince to learn that none of these feathered folk were
它 曾是 难的 为了 王子 到 学习 那 没有任何 的 这些 羽毛 民间 是
[tuː; tə][biː; bi] [məˈlest] .
to be molested .
到 是 性骚扰 .

王子很难接受这些长着羽毛的人们都不能受到骚扰。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈæftər][ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
He loved to jump into the water after a stick , and whenever he did so ,
他 喜爱 到 跳 进入 这 水 后 一个 戳 , 和 每当 他 做过 所以 ,
[ðə; ði] [ˈkwækɪŋ] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈwaɪər] - [fenst] [rʌnz] [ˈoʊd] [dʒʌst] [haʊ] [ʌnˈpɔːpjələr]
the quacking and hissing inside the wire - fenced runs showed just how unpopular
这 嘎嘎叫 和 嘶嘶声 里面 这 金属丝 - 围栏 跑步 显示 只是 如何 不受欢迎的
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːɡʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kəˈmjuːnəti] .
his dogship was in that community .
他的 狗船 曾是 在 那 社区 .

铁丝网围栏内的狗叫声和嘶嘶声表明，他的养狗行为在那个社区有多么不受欢迎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] - [ˈbræntʃɪŋ] [oʊk] [triː] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊl] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [brʊk] .
There was a wide - branching oak tree on a knoll overlooking the brook .
那里 曾是 一个 宽的 - 分枝 橡木 树 在 一个 小丘 俯瞰 这 溪 .
[əˈraʊnd] [ɪts] [trʌŋk] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [siːt] .
Around its trunk Uncle Joe had built a seat .
大约 它是 树干 叔叔 乔 有 建造 一个 座位 .

小溪边的小山丘上长着一棵枝繁叶茂的橡树。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] ,
Carolyn May found this a grand place to sit and dream ,
卡罗琳 可能 成立 这 一个 盛大 地方 到 坐 和 梦 ,
[ˈkærəlɪn] [meɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ][grænd] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [driːm] ,
卡罗琳·梅觉得这里是坐下来做梦的好地方。

[waɪl] [prɪns] [leɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɪŋk] [tʌŋ] [aʊt] , [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət]
while Prince lay at her feet with his pink tongue out , occasionally snapping at
尽管 王子 躺 在 她 脚 和 他的 粉色的 舌头 出去 , 偶尔 啪啪 在
[ə; eɪ] [næt] .
a gnat .
一个 小飞虫 .

王子趴在她脚边，粉红色的舌头伸出来，偶尔还会咬咬蚊子。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈænti] [roʊz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] , -
When they saw Aunt Rose , in her sunbonnet , 41
什么时候 他们 锯 阿姨 玫瑰 , 在 她 遮阳帽 , -
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈænti] [roʊz] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] , -
当他们看到戴着遮阳帽的罗斯阿姨时，41

[ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fenst] - [ɪn] [ˈgɑːrdn] , [ðeɪ] [bəʊθ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [baʊndɪd] [daʊn] [ðə; ði]
going towards the fenced - in garden , they both jumped up and bounded down the
去 向 这 围栏 - 在 花园 , 他们 两个都 跳了起来 向上 和 有界 向下 这
[sloʊp][ˈæftər][hɜːr; hər] .
slope after her .
坡 后 她 .

他们朝着有围栏的花园走去，然后两人跳起来，顺着斜坡追了下去。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fens] ,
It was just here , at the corner of the garden fence ,
它 曾是 只是 这里 , 在 这 角落 的 这 花园 栅栏 ,
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fens] ,
就在这里，花园围栏的拐角处，

[ðæt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][hɜːr; hər][fɜːrst] [əd'ventʃər] .
that Carolyn May had her first adventure .
那 卡罗琳 可能 有 她 第一的 冒险 .

卡罗琳·梅开始了她的第一次冒险。

[prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poultri] .
Prince , of course , disturbed the serenity of the poultry .
王子 , 的 课程 , 不安 这 宁静 的 这 家禽 .

当然，王子打扰了家禽们的宁静。

[ðə; ði] [henz] [went] [ˈfri:k] [wʌn] [wei] , [ðə; ði] [ˈɡɪni] [faʊl] ['lɪftɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] ['æŋɡri]
The hens went shrieking one way , the guinea fowl lifted up their voices in angry
这 母鸡 去 尖叫 一 方式 , 这 几内亚 鸡 抬起 向上 他们的 声音 在 生气的
[ˈtætər] ,
chatter ,
喋喋不休 ,

母鸡们尖叫着朝一个方向飞去，珍珠鸡们愤怒地叽叽喳喳地叫着。

[ðə; ði] [ˈtɜːrki] [henz] [ˈskɜːri:d] [tuː; tə] [ˈkʌvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈtɜːrki] [kɑːk] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊləvɑːr] ,
the turkey hens scurried to cover , but the old turkey cock , General Bolivar ,
这 火鸡 母鸡 匆匆跑过 到 覆盖 , 但 这 老的 火鸡 公鸡 , 一般的 玻利瓦尔 ,
[ə; eɪ][bɪɡ] ,
a big ,
一个 大的 ,

母火鸡们四散奔逃地躲藏起来，但那只老公火鸡，名叫玻利瓦尔将军，体型庞大，

[waɪt] [ˈhɑːlənd] [faʊl] ,
white Holland fowl ,
白色的 荷兰 鸡 ,

白色荷兰鸡，

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɪm'pjʊːnd] [baɪ] ['eni]
was not to have his dignity disturbed and his courage impugned by any
曾是 不是 到 有 他的 尊严 不安 和 他的 勇气 被质疑的 经过 任何
[fɔːr] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['wæɡɪʃ] [ɪrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .
four - footed creature with waggish ears and the stump of a tail .
四 - 有脚的 生物 和 滑稽的 耳朵 和 这 树桩 的 一个 尾巴 .

任何长着摇摆耳朵和断尾的四足生物都不能扰乱他的尊严，也不能质疑他的勇气。

['ðerfɔːr] , [ˈdʒen(ə)rəl][ˈboʊləvɑːr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [əʊt'spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [fæn] .
Therefore , General Bolivar charged with outspread wings and quivering fan .
所以 , 一般的 玻利瓦尔 带电 和 扩张 翅膀 和 颤抖 扇子 .

因此，玻利瓦尔将军张开双翼，挥舞着扇子，冲锋陷阵。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] , [haʊ'evər] .
His eyesight was not good , however .
他的 视力 曾是 不是 好的 , 然而 .

然而，他的视力不太好。

[hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪstərɪŋ] [dɔːɡ] .
He charged the little girl instead of the roistering dog .
他 带电 这 小的 女孩 反而 的 这 摆架子 狗 .

他没有冲向那条吵闹的狗，而是冲向了小女孩。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈfræŋkli] [skriːmd] .
Carolyn May frankly screamed .
卡罗琳 可能 坦率地说 尖叫 .

卡罗琳·梅竟然尖叫起来。

['θɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] , [ɔːr] [mɔːr] , [ʌv; əv][ˈsɔːlɪd] [miːt] , [freɪm] ,
Thirty - five pounds , or more , of solid meat , frame ,
三十 - 五 磅 , 或者 更多的 , 的 坚硬的 肉 , 框架 ,

三十五磅或更多的结实肉，骨架，

[ænd; ʌnd] ['fɛðɜːz] ['kætəpʌltɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][wʌn][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'noːrd] .
and feathers catapulted through the air at one is not to be ignored .
和 羽毛 弹射器 通过 这 空气 在 一 是 不是 到 是 忽略 .
羽毛在空中飞舞的景象不容忽视。

[hæd; həd][ðə; ði] ['æŋɡri] ['tɜːrki] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlt(ə)] [gɜːrɪ] , [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] ['biːtn] [hɜːr; hər]
Had the angry turkey reached the little girl , he would have beaten her
有 这 生气的 火鸡 达到 这 小的 女孩 , 他 会 有 被打败 她
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
如果那只愤怒的火鸡追上了小女孩，它一定会把她打倒在地。

[ænd; ʌnd][pər'hæps] ['sɪriəsli] [ˈɪndʒərd][hɜːr; hər] .
and perhaps seriously injured her .
和 也许 严重地 受伤 她 .
而且可能对她造成了严重伤害。

[hiː; hi] [mɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'gen] .
He missed her the first time , but turned to charge again .
他 错过 她 这 第一的 时间 , 但 转向 到 收费 再次 .
他第一次错过了她，但又转身冲了过去。

[prɪns] [bɑːrkt] ['laʊdli] , ['sɜːrklɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] ['tɜːrki] [kɑːk] , [ʌndɪ'saɪdɪd] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə]
Prince barked loudly , circling around the bristling turkey cock , undecided just how to
王子 吠叫 高声 , 盘旋 大约 这 竖起的 火鸡 公鸡 , 未决定 只是 如何 到
[get][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
get into the battle .
得到 进入 这 战斗 .
王子大声吠叫着，绕着那只竖起羽毛的火鸡公鸡转圈，犹豫着该如何加入战斗。

[bʌt; bət] ['æntɪ] [roʊz] [nuː] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['werɪŋ] ['fɛðɜːz] .
But Aunty Rose knew no fear of anything wearing feathers .
但 阿姨 玫瑰 知道 不 害怕 的 任何事物 穿着 羽毛 .
但罗斯阿姨对任何长着羽毛的东西都不害怕。

“ [skæt] , [juː; jʊ] [bruːt] !
” **Scat , you brute !**
” 粪便 , 你 蛮力 !
“滚开，你这畜生！”
“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrki] ,
” **she cried , and made a grab for the turkey ,**
” 她 哭 , 和 制成 一个 抓住 为了 这 火鸡 ,
她哭着，一把抢过火鸡。

['ɡrɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [nek]
gripping him with her left hand behind his head , bearing his long neck
扣人心弦 他 和 她 左边 手 在后面 他的 头 , 轴承 他的 长的 脖子
[ˈdaʊnwərd] . -
downward . 42
向下 . -
她左手抓住他的后脑勺，将他修长的脖子向下压着。⁴²

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [læθ] ,
In her other hand she seized a piece of lath ,
在 她 其他 手 她 查获 一个 片 的 板条 ,
她另一只手里抓着一块木条，

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [tʃæs'taɪzd] [ðə; ði][bɪɡ] ['tɜːrki] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [wɪð; wɪθ] ['vɪɡər] .
and with it chastised the big turkey across the haunches with vigour .
和 和 它 受责罚 这 大的 火鸡 穿过 这 臀部 和 活力 .
然后，它狠狠地抽打了那只大火鸡的后腿。

“ [oʊ] , [dəʊnt][spæŋk][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] , ['ænti] [rouz] ！ ” [gɑ:spt] ['kɛrəlɪn] [meɪ] [æt; ət][ləst] .
“ **Oh , don't spank him any more , Aunt Rose ! ”** **gasped Carolyn May at last .**
“ 哦 , 不 打屁股 他 任何 更多的 , 阿姨 玫瑰 ！ ” 倒吸一口气 卡罗琳 可能 在 最后的 .
“ 哦, 罗斯阿姨, 别再打他了！ ”卡罗琳·梅终于喘着气说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['sa:ri] .
“ **He must be sorry .**
“ 他 必须 是 对不起 .
他一定很后悔。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)] [stroʊk] ['ænti] [rouz] [ə'laʊd] [ðə; ði][bɪg] [faʊl] [tu:; tə][goʊ] — [ænd; ənd][hi:; hi][ræn]
“ **With a final stroke Aunt Rose allowed the big fowl to go — and he ran**
“ 和 一个 最终的 中风 阿姨 玫瑰 允许 这 大的 鸡 到 去 — 和 他 跑
[ə'weɪ] [fæst] [ɪ'nʌf] .
away fast enough .
离开 快速地 足够的 .
“ 罗斯阿姨最后一巴掌放开了那只大家禽——它跑得飞快。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [dɪd][nɑ:t] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['endɪd] [ðer; ðər] .
But the austere Mrs . Kennedy did not consider the matter ended there .
但 这 简朴 太太 . 肯尼迪 做过 不是 考虑 这 事情 结束 那里 .
但性格严谨的肯尼迪夫人认为事情并没有就此结束。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [wʌn] ['kʌlprɪt] ; [naʊ] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [prɪns] .
She had punished one culprit ; now she turned to Prince .
她 有 受到惩罚 一 罪魁祸首 ; 现在 她 转向 到 王子 .
她已经惩罚了一个罪犯；现在她要对付王子了。

“ [jɔr; jər][dɔ:g] , [tʃaɪld] , [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
“ **Your dog , child , does not know his manners .**
“ 你的 狗 , 孩子 , 做 不是 知道 他的 礼仪 .
“ 孩子, 你的狗不懂礼貌。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] ,
If he is going to stay here with you ,
如果 他 是 去 到 停留 这里 和 你 ,
如果他要留在这里陪你，

[hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðæt] [faʊl] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪst] [nɔ:r] ['stɑ:rtld] . “
he must learn that fowl are not to be chased nor startled . ”
他 必须 学习 那 鸡 是 不是 到 是 追逐 也不 惊慌 . “
他必须明白，不能追逐也不能惊吓家禽。

“ [oʊ] , ['ænti] [rouz] ！
“ **Oh , Aunt Rose !**
“ 哦 , 阿姨 玫瑰 ！
“ 哦, 罗斯阿姨！ ”

“ ['bɛgd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , “ [dəʊnt] ['pʌnɪʃ] [prɪns] ！
“ **begged the little girl , “ don't punish Prince !**
“ 乞求 这 小的 女孩 , “ 不 惩治 王子 ！
“小女孩恳求道：‘不要惩罚王子！ ’”

[nɑ:t] — [nɑ:t] [ðæt] [wei] .
Not — not that way .
不是 — 不是 那 方式 .
不是——不是那样。

[pli:z] , [dəʊnt] ！
Please , don't !
请 , 不 ！
求求你，别这样！

[waɪ] , ['hi:z] ['nevər] [bɪn] [spæŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !
Why , he's never been spanked in his life !
为什么 , 他是 绝不 到过 被打屁股 在 他的 生活 !

他这辈子都没挨过打!

[hi:; hi] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] .
He wouldn't know what it meant .
他 不会 知道 什么 它 意思是 .

他不会知道这意味着什么。

[dɪr] ['ænti] [roʊz] — — "
Dear Aunty Rose — — "
亲爱的 阿姨 玫瑰 — — "

亲爱的罗斯阿姨——"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [bi:t] [hɪm; ɪm] , - [meɪ] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ænti] [roʊz] .
" I shall not beat him , Car'lyn May , " interrupted Aunty Rose .
" 我 将 不是 打 他 , - 可能 , " 中断 阿姨 玫瑰 .

"我不会打他的, 卡琳·梅,"罗斯阿姨打断道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] .
" But he must learn his lesson .
" 但 他 必须 学习 他的 课 .

但他必须吸取教训。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [rʌn] [æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [hɪr] , [aɪ] [wɔ:rənt] .
He has never run at liberty in his life before , as he does here , I warrant .
他 有 绝不 跑步 在 自由 在 他的 生活 前 , 作为 他 做 这里 , 我 保证 .

"
"
"

我敢保证, 他这辈子从未像现在这样自由奔跑过。

" [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] .
" Oh , no , ma'am ; he never has .
" 哦 , 不 , 女士 ; 他 绝不 有 .

"哦, 不, 夫人; 他从来没有过。"

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Only in the park early in the morning .
仅有的 在 这 公园 早期的 在 这 早晨 .

只有清晨在公园里才有。

['pɑ:pə] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rʌn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
Papa used to take him out for a run before he went to bed .
爸爸 用过的 到 拿 他 出去 为了 一个 跑步 前 他 去 到 床 .

爸爸以前常常在他睡觉前带他出去跑步。

[ðə; ði] [pə'li:smən] ['dɪdnt] [maɪnd] [ɪf] [prɪns] [wʌz; wəz][ɔ:f][hɪz; ɪz] [li:] [ðen] . " "
The policemen didn't mind if Prince was off his leash then . " "
这 警察 没有 头脑 如果 王子 曾是 离开 他的 牵引绳 然后 . " "

当时警察并不介意王子没有拴绳。

- [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ? -
' Before he went to bed ? '
- 前 他 去 到 床 ? -

"在他睡觉之前? "

" [rɪ'pi:tɪd] ['ænti] [roʊz] ['kjəriəsli] .
" repeated Aunty Rose curiously .
" 重复 阿姨 玫瑰 奇怪的是 .

"罗斯阿姨好奇地重复道。"

“ [wʌt] [taɪm] [dɪd][jɔː; jəː] [ˈpɑːpə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [preɪ] ? ”
“ **What time did your papa go to bed , pray ?** ”
“ 什么 时间 做过 你的 爸爸 去 到 床 , 祈祷 ? ”

“你爸爸几点睡觉的? ”

“ [waɪ] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpeɪpər] , [juː; jʊ] [siː] , -
“ **Why , he worked on a morning paper , you see , 43** ”
“ 为什么 , 他 工作 在 一个 早晨 纸 , 你 看 , -

“你知道, 他以前在一家晨报社工作。”43

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] - [moʊst] [ˈsʌnraɪz] — [ɪn] [ˈsʌmər] , [aɪ] [miːn] .
and he didn't get home till ' most sunrise — in summer , I mean .
和 他 没有 得到 家 直到 - 最多 日出 — 在 夏天 , 我 意思是 .

他直到“夏天的日出时分”才到家。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] . “
He slept in the forenoon .”
他 睡着了 在 这 午前 . “

他上午睡着了。

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈæntɪ] [roʊz] , [ˈskændəˌlaɪzɪd] .
“ **Oh , such a way to live !** ” **murmured Auntie Rose , scandalised .**
“ 哦 , 这样的 一个 方式 到 居住 ! ” 低声说道 阿姨 玫瑰 , 丑闻 .

“哦, 这样的生活方式啊! ”罗斯阿姨愤愤不平地低声说道。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈprɪnsɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Then she returned to the subject of Prince's punishment .
然后 她 返回 到 这 主题 的 王子的 惩罚 .

然后她又回到了王子受罚的话题上。

“ [jɔː; jəː][dɔːg][məst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] [ˈlɪbərtɪ] [ɪz][nɑːt][ˈlaɪs(ə)ns] .
“ **Your dog must learn that liberty is not license .**
“ 你的 狗 必须 学习 那 自由 是 不是 执照 .

“你的狗必须明白, 自由并不意味着放纵。”

[brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr] , - [meɪ] .
Bring him here , Car'lyn May .
带来 他 这里 , - 可能 .

把他带过来, 卡琳·梅。

“ [ʃiː; ʃɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][æ; ʌn][ˈoʊpən] [kuːp] [ʌv; əv] [lɑːðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .
“ **She led the way to an open coop of laths in the middle of the back yard .**
“ 她 引领 这 方式 到 一个 打开 合作社 的 木条 在 这 中间 的 这 后退 院子 .

她领着我们来到后院中央一个用木条搭建的敞开式鸡舍前。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˈbruːdi] [henz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp]
This was a hutch in which she put broody hens when she wished to break up
这 曾是 一个 笼 在 哪个 她 放 母性 母鸡 什么时候 她 希望 到 休息 向上

[ðer; ðər][dɪˈzaɪər][tuː; tə][set] .

their desire to set .
他们的 欲望 到 放 .

这是她用来安置正在孵蛋的母鸡的鸡舍, 当她想打断母鸡的孵蛋意愿时, 就会把它们放进去。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd] [ˈmoʊʃənd] [ˈprɪns] [tuː; tə] [ˈentər] .
She opened the gate of it and motioned Prince to enter .
她 打开 这 门 的 它 和 示意 王子 到 进入 .

她打开大门, 示意王子进去。

[ðə; ði][dɔːg] [lʊkt] [ˈpliːdɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstrəs] - [feɪs] , [ðen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [stɜːrn]
The dog looked pleadingly at his little mistress ' face , then into the woman's stern
这 狗 看起来 恳求地 在 他的 小的 情妇 - 脸 , 然后 进入 这 女性的 船尾
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

小狗用哀求的眼神望着它的小主人，然后又看向女人严厉的面容。

[ˈsiːɪŋ] [noʊ] [rɪˈpriːv] [ɪn] [ˈiːðər] , [wɪð; wɪθ] [ˈdruːpɪŋ] [teɪl][hiː hi] [slʌŋk] [ˈɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] .
Seeing no reprieve in either , with drooping tail he slunk into the cage .
看到 不 缓刑 在 任何一个 , 和 下垂 尾巴 他 斯伦克 进入 这 笼 .

见两边都无解脱，他耷拉着尾巴溜进了笼子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [frʌːk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [bɪɡ] [bluː] [aɪz]
With one hand clutching her frock over her heart , Carolyn May's big blue eyes
和 一 手 紧握 她 连衣裙 超过 她 心 , 卡罗琳 五月份 大的 蓝色的 眼睛
[ˌoʊvərˈflaʊd] .
overflowed .
溢出 .

卡罗琳·梅一手紧紧抓住裙摆捂住胸口，湛蓝的大眼睛里噙满了泪水。

“ [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It's just as if he was arrested , ” she said .**
“ 它是 只是 作为 如果 他 曾是 被捕 , ” 她 说 .

“就好像他被逮捕了一样,”她说。

“ [pʊr] [prɪns] !
“ **Poor Prince !**
“ 贫穷的 王子 !

“可怜王子! ”

[hæz; həz][hiː; hi][gɔːt][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] , [ˈænti] [roʊz] ? “
Has he got to stay there always , Aunt Rose ? ”
有 他 得到 到 停留 那里 总是 , 阿姨 玫瑰 ? ”

罗斯阿姨，他一定要一直待在那儿吗？

“ [ˈhiːl] [steɪ] [tɪl] [hiː; hi] [ləːnz] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ˈgrɪmli] ,
“ **He'll stay till he learns his lesson , ” said Mrs . Kennedy grimly ,**
“ 地狱 停留 直到 他 学习 他的 课 , ” 说 太太 . 肯尼迪 阴沉地 ,

“他会一直待到吸取教训为止,”肯尼迪夫人冷冷地说。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
and went on into the garden .
和 去 在 进入 这 花园 .

然后他们走进了花园。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [sæt] [daʊn] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] , [θrʌst] [wʌn][hænd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Carolyn May sat down close to the side of the cage , thrust one hand between the
卡罗琳 可能 卫星 向下 关闭 到 这 边 的 这 笼 , 推力 一 手 之间 这
[slæts] ,
slats ,
板条 ,

卡罗琳·梅在笼子边坐了下来，把一只手伸进笼子的缝隙里。

[ænd; ənd] [held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒgz] [frʌnt] [pɔːz] .
and held one of the dog's front paws .
和 握住 一 的 这 狗的 正面 爪子 .

他抓住了狗的一只前爪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [help] [ˈænti] [roʊz] [pɪk] [ˈpiːz] ,
She had hoped to go into the garden to help Aunt Rose pick peas ,
她 有 希望 到 去 进入 这 花园 到 帮助 阿姨 玫瑰 挑选 豌豆 ,

她原本希望去花园帮罗斯阿姨摘豌豆，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [ber] [tuː; tə] [li:v] [prɪns] [ə'loʊn] .
but she could not bear to leave Prince alone .
但 她 可以 不是 熊 到 离开 王子 独自的 .

但她不忍心让王子独自一人待着。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [hɜːr; hər][pæn] [hi:pt]
By - and - by Mrs . Kennedy came up from the garden , her pan heaped
经过 - 和 - 经过 太太 . 肯尼迪 来了 向上 从 这 花园 , 她 平底锅 堆积如山
[wɪð; wɪθ][ˈpaːdz] .
with pods .
和 豆荚 .

过了一会儿，肯尼迪太太从花园里走了出来，她的平底锅里堆满了豆荚。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈniːðər] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][nɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz] little44
She looked neither in the direction of the prisoner nor at his little44
她 看起来 两者都不 在 这 方向 的 这 囚犯 也不 在 他的 little44

她既没有看向囚犯的方向，也没有看向他那小小的44。

[ˈmɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

情妇。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈɔːfli] [tuː; tə] [ʃel] [ðə; ði] [ˈpiːz] .
Carolyn May wanted awfully to shell the peas .
卡罗琳 可能 通缉 非常 到 壳 这 豌豆 .

卡罗琳·梅非常想剥豌豆。

[ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [ʃel] [ˈpiːz] ,
She liked to shell peas ,
她 喜欢 到 壳 豌豆 ,

她喜欢剥豌豆。

[ænd; ənd] [ˈænti] [roʊz] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][pæn][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd][ˈevər]
and Aunt Rose had more in her pan than the little girl had ever
和 阿姨 玫瑰 有 更多的 在 她 平底锅 比 这 小的 女孩 有 曾经
[ʃeld] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
shelled at one time at home .
带壳 在 一 时间 在 家 .

罗斯阿姨锅里的贝壳比小女孩在家一次性剥的贝壳还要多。

[prɪns] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
Prince whined and lay down .
王子 抱怨 和 躺 向下 .

王子哼了一声，躺了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪ] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]
He had begun to realise now that this was no play , at all , but
他 有 开始 到 意识到 现在 那 这 曾是 不 玩 , 在 全部 , 但
[ˈpʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

他现在开始意识到，这根本不是玩耍，而是惩罚。

[hiː; hi] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ˈsɑːrɪ] [æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][dɔːg]
He blinked his eyes at Carolyn May and looked as sorry as ever a dog
他 眨眼 他的 眼睛 在 卡罗琳 可能 和 看起来 作为 对不起 作为 曾经 一个 狗
[wɪð; wɪθ] [kraːpt] [ɪrɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈbriːviəɪtɪd] [teɪl][kʊd; kəd] [lʊk] .
with cropped ears and an abbreviated tail could look .
和 裁剪 耳朵 和 一个 缩写 尾巴 可以 看 .

他眨了眨眼，看着卡罗琳·梅，一副可怜兮兮的样子，就像一只耳朵被剪短、尾巴也被截短的狗一样。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['bræntʃɪŋ] [tri:] .

The hutch was under a wide - branching tree .
这 笼 曾是 在下面 一个 宽的 - 分枝 树 .

兔舍位于一棵枝繁叶茂的大树下。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bi:z] [hʌmd] .

It was shady , and the bees hummed .
它 曾是 阴凉 , 和 这 蜜蜂 哼唱 .

树荫下，蜜蜂嗡嗡叫。

[ə; eɪ] ['mʌðərli] [hen] [wið; wiθ] [θɜ: r'ti: n] [blæk] ['tʃɪkɪnz] [pə'reɪdɪd] [baɪ] .

A motherly hen with thirteen black chickens paraded by .
一个 母性 母鸡 和 十三 黑色的 鸡 游行 经过 .

一只慈祥的母鸡带着十三只黑鸡列队走过。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [θɔ: t] ['kerəlɪŋ] [meɪ] ['doozɪli] ,

" I wonder , " thought Carolyn May dozily ,
" 我 想知道 , " 想法 卡罗琳 可能 昏昏欲睡地 ,

“我不知道,”卡罗琳·梅昏昏欲睡地想,

" [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜ: r; hər] ['fæməli] [kæn; kən] [bi:; bi] [soʊ] [blæk] .

" how the mother can be so white and her family can be so black .
" 如何 这 母亲 能 是 所以 白色的 和 她 家庭 能 是 所以 黑色的 .

“母亲的肤色如此白皙，而她的家人却如此黝黑，这怎么可能呢？”

[aɪ] [bɪ'li: v] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ['sʌmwər] .

I believe there must be a mistake somewhere .
我 相信 那里 必须 是 一个 错误 某处 .

我认为肯定哪里出了错误。

[sə'pəʊz] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [tɜ: rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [ɔ: l] , [bʌt; bət] [krəʊz] !

Suppose they shouldn't turn out to be chickens at all , but crows !
认为 他们 不应该 转动 出去 到 是 鸡 在 全部 , 但 乌鸦 !

假设它们根本不是鸡，而是乌鸦！

['meɪbi] [i:; ji] [wʌz; wəz] [fu: ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [egz] .

Maybe she was fooled about the eggs .
或许 她 曾是 被骗了 关于 这 鸡蛋 .

也许她被鸡蛋的事骗了。

[ju:; jʊ] [ɔ: f(ə)n] [ɑ: r; ər] [fu: ld] [ə'baʊt] [egz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

You often are fooled about eggs , you know .
你 经常 是 被骗了 关于 鸡蛋 , 你 知道 .

你知道，人们常常会被鸡蛋的真相所蒙蔽。

[ju:; jʊ] [kɑ: nt] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [æŋ; ən] ['egʃel] ['weðər] [wɒts] [ɪn'saɪd] [ɪz] [freʃ] [ɔ: r] [nɑ: t] .

You can't tell by the outside of an eggshell whether what's inside is fresh or not .
你 不能 告诉 经过 这 外部 的 一个 蛋壳 无论 是什么 里面 是 新鲜的 或者 不是 .

从蛋壳的外观无法判断里面的蛋是否新鲜。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðooz] [ɑ: r; ər] ['lɪt(ə)] [krəʊz] , [ænd; ənd] [nɑ: t] [tʃɪks] ,

" And if those are little crows , and not chicks ,
" 和 如果 那些 是 小的 乌鸦 , 和 不是 小鸡 ,

“如果那些是小乌鸦，而不是小鸡，

[ðeɪl] [flaɪ] [raɪt] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] [li: v] [hɜ: r; hər] ,

they'll fly right up into the air some day and leave her ,
他们会 飞 正确的 向上 进入 这 空气 一些 天 和 离开 她 ,

总有一天，它们会飞向天空，离开她。

[ænd; ənd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔ: f] [ə'krɔ: s] [ðə; ði] [brʊk] , ['seɪɪŋ] , - [kɔ:] !

and go sailing off across the brook , saying , ' Caw !
和 去 帆船 离开 穿过 这 溪 , 说 , - 啼 !

然后乘船渡过小溪，一边说：“嘎！”

[kɔ:] ！
Caw ！
啼 ！

啼！

[kɔ:] ！ - ”
Caw ！ ' ”
啼 ！ - ”

嘎！ ”

“ [waɪ] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɡoʊ] [naʊ] ！ ” [ɡɑːspt] ['kerəlɪn] [meɪ] — ['oʊnli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] ,
“ **Why , there they go now ！” gasped Carolyn May — only , she thought she gasped ,**
“ 为什么 , 那里 他们 去 现在 ！ ” 倒吸一口气 卡罗琳 可能 — 仅有的 , 她 想法 她 倒吸一口气 ,
“哎呀，他们走了！”卡罗琳·梅惊呼道——只是，她以为自己惊呼了一声。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['beɪkəz] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [tʃɪks] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] —
just as she thought she saw the baker's dozen of chicks flying across the brook —
只是 作为 她 想法 她 锯 这 面包师的 打 的 小鸡 飞行 穿过 这 溪 —
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .
for she was fast asleep and dreaming .
为了 她 曾是 快速地 睡着了 和 做梦 .

就在她以为看到十三只小鸡飞过小溪的时候——因为她睡得很沉，正在做梦。

[prɪns] [slept] , [tuː] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪ'mædʒɪnerɪ] battles45
Prince slept , too , and fought imaginary battles45
王子 睡着了 , 也 , 和 战斗 假想 battles45

王子也睡着了，并且进行着想象中的战斗。 45

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrki] [kɑːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [dʒəːkɪŋ] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]
with the turkey cock in his dreams , jerking all four of his legs , and growling
和 这 火鸡 公鸡 在 他的 梦境 , 抽搐 全部 四 的 他的 腿 , 和 咆哮
['dredfəli] .
dreadfully .
极其糟糕 .

梦中，他看到一只火鸡公鸡，四条腿抽搐着，发出可怕的咆哮。

['kerəlɪn] [meɪ] [went] ['wɑːndərɪŋ] [θruː] ['ferɪlənd] , [pər'hæps] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪkɪn] - [krəʊz] [ʃiː; ʃi]
Carolyn May went wandering through fairyland , perhaps following the chicken - crows she
卡罗琳 可能 去 漫游 通过 仙境 , 也许 下列的 这 鸡 - 乌鸦 她
[hæd; həd][fɜːrst][ɪ'mædʒɪnd] .
had first imagined .
有 第一的 想象 .

卡罗琳·梅漫步在仙境中，或许是追随着她最初想象中的鸡鸦。

[ðə; ði] ['piːz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [wen] [ˈænti] [roʊz] [ə'pɪrd] [ə'gen]
The peas and potatoes were cooking for dinner when Aunty Rose appeared again
这 豌豆 和 土豆 是 烹饪 为了 晚餐 什么时候 阿姨 玫瑰 出现 再次
.
:
.

晚餐的豌豆和土豆正在锅里煮着，这时罗斯阿姨又出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːɪ] [sliːp] , [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði]
There was the little girl , all of a dewy sleep , lying on the grass by the
那里 曾是 这 小的 女孩 , 全部 的 一个 露水 睡觉 , 说谎 在 这 草 经过 这
[ˈprɪzn] - [pen] .
prison - pen .
监狱 - 笔 .

只见那个小女孩睡得正香，身上还带着露水，躺在监狱围栏旁的草地上。

[ˈænti] [ˈroʊz] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈli:st] [ˈprɪns] , [bʌt; bət] ,
Aunty Rose would have released Prince , but ,
阿姨 玫瑰 会 有 发布 王子 , 但 ,

罗斯阿姨本来会释放王子，但是，

[ðoʊ] [hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl][æt; ət][hɜ:; r; hə; r][ænd; ənd] [jɔ:nd] [ænd; ənd]
though he wagged his stump of a tail at her and yawned and
尽管 他 摇晃 他的 树桩 的 一个 尾巴 在 她 和 打哈欠 和
[blɪŋkt] ,
blinked ,
眨眼 ,

虽然他朝她摇了摇那截残尾巴，打了个哈欠，眨了眨眼，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sti:l] [hɜ:; r; hə; r] [daʊts] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ə; eɪ] - [gʊd] [ˈneɪtʃər] .
she had still her doubts regarding a mongrel's good nature .
她 有 仍然 她 疑虑 关于 一个 - 好的 自然 .

她仍然对杂种狗的善良本性抱有怀疑。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [ðə; ði][tʃaɪld][tu:; tə] [sli:p] [ðər; ðər] , [haʊˈevər] ; [soʊ] , [ˈstu:pɪŋ] ,
She could not allow the child to sleep there , however ; so , stooping ,
她 可以 不是 允许 这 孩子 到 睡觉 那里 , 然而 ; 所以 , 弯腰 ,

然而，她不能让孩子睡在那里；于是，她弯下腰，

[pɪkt] [ʌp] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜ:; r; hə; r][ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ˈɪntu:;][ðə; ði] [haʊs] ,
picked up Carolyn May and carried her comfortably into the house ,
挑选 向上 卡罗琳 可能 和 携带 她 舒适地 进入 这 房子 ,

抱起卡罗琳·梅，轻松地把她抱进屋里。

[ˈleɪɪŋ] [hɜ:; r; hə; r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [kaʊtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:; r; hə; r][næp] [aʊt] — [æz; əz]
laying her down on the sitting - room couch to have her nap out — as
躺下 她 向下 在 这 坐着 - 房间 长椅 到 有 她 午睡 出去 — 作为

[ʃi:; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [wɪˈðəʊt] [əˈweɪkənɪŋ] [hɜ:; r; hə; r] .
she supposed , without awakening her .
她 据称 , 没有 唤醒 她 .

她把她放在客厅的沙发上，让她小睡一会儿——她想，这样就不会吵醒她了。

[aɪˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [bɔ:n] [deɪ] [sɪns] [ˈænti] [ˈroʊz] [ˈkenədi] [hæd; həd] [stʊd] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
It had been many a long day since Aunty Rose Kennedy had stood over a
它 有 到过 许多 一个 长的 天 自从 阿姨 玫瑰 肯尼迪 有 站立 超过 一个

[ˈsli:pɪŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈsɪlki] [ˈaɪləʃɪz] [ˈflʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [pɑ:rt][ðə; ði]
sleeping child and watched the silky eyelashes flutter and the breath part the
睡眠 孩子 和 观看 这 丝滑 睫毛 扑 和 这 气息 部分 这

[ˈroʊzi][lɪps] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
rosy lips ever so little .
红润 嘴唇 曾经 所以 小的 .

罗斯·肯尼迪阿姨已经很久没有站在熟睡的孩子身边，看着丝滑的睫毛轻轻颤动，呼吸轻轻地分开粉嫩的嘴唇了。

[ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [lɪmz] [wɜ:; r; wər] [ˈdɪmpld] ; [hɜ:; r; hə; r][ˈɡoʊldən] [hər] [wʌz; wəz] [ˈweɪvi] , [ðoʊ] [aɪˈti:][dɪd]
Carolyn May's limbs were dimpled ; her golden hair was wavy , though it did
卡罗琳 五月份 四肢 是 凹陷的 ; 她 金的 头发 曾是 波浪状 , 尽管 它 做过

[nɑ:t][kɜ:rl] ;
not curl ;
不是 卷曲 ;

卡罗琳·梅的四肢有酒窝；她的金色头发呈波浪状，但并不卷曲；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈlʌvəbl] [ɪn] [ˈevri] [wei] .
she was sweet and lovable in every way .
她 曾是 甜的 和 可爱的 在 每一个 方式 .

她各方面都很可爱，讨人喜欢。

[ˈæntɪ] [ˈroʊz] [keɪm] [əˈweɪ] [ˈso:ftli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Aunty Rose came away softly and closed the door ,
阿姨 玫瑰 来了 离开 轻轻 和 关闭 这 门 ,
罗斯阿姨轻轻地走开，关上了门。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈgetɪŋ] [ˈdɪnər] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [wʊd]
and while she finished getting dinner she tried to make no noise which would
和 尽管 她 完成的 获得 晚餐 她 尝试 到 制作 不 噪音 哪个 会
[əˈweɪkən] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
awaken the child .
觉醒 这 孩子 .

她一边准备晚餐，一边尽量不发出任何声音，以免吵醒孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第3/15页

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [nu:n] , [kwaɪt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈju:ʒuəl] .
Mr . Stagg came home at noon , quite as full of business as usual .

先生 . 斯塔格 来了 家 在 中午 , 相当 作为 满的 的 商业 作为 通常 .

斯塔格先生中午回到家, 和往常一样忙得不可开交。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [ˈbæʃfl] [ɪn] [ˈænti] [ˈroʊzɪz] [ˈprez(ə)ns] ;
To tell the truth , Mr . Stagg always felt bashful in Aunt Rose's presence ;

到 告诉 这 真相 , 先生 . 斯塔格 总是 毛毡 害羞的 在 阿姨 玫瑰的 在场 ;

说实话, 斯塔格先生在罗斯阿姨面前总是感到害羞;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [əˈflɪk(ə)n] [baɪ] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
and he tried to hide his affliction by conversation .

和 他 尝试 到 隐藏 他的 痛苦 经过 对话 .

他试图通过交谈来掩饰自己的痛苦。

[soʊ] [hi:; hi] [tʊ:kt] [ˈstedəli] [θru:] [ðə; ði] [mi:l] . -
So he talked steadily through the meal . 46

所以 他 谈话 稳步 通过 这 一顿饭 . -

于是他一边吃饭一边滔滔不绝地说话。 46

[bʌt; bət] [ˈsʌmwɛr] — [əˈbaʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪ] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] — [hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd]
But somewhere — about at the pie course , it was — he stopped and

但 某处 — 关于 在 这 馅饼 课程 , 它 曾是 — 他 停止 和

[lʊkt] [əˈraʊnd] [ˈkjəriəsli] .
looked around curiously .

看起来 大约 奇怪的是 .

但大概在吃馅饼的时候, 他停下来好奇地四处张望。

" [bles] [ˌem ˈi:] !
" Bless me !
" 保佑 我 !

“保佑我! ”

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈhænəz] - ? "
" he exclaimed , " where's Hannah's Car'lyn ? "
" 他 惊呼 , " 在哪里? 汉娜的 - ? "

他惊呼道: “汉娜的卡琳在哪儿? ”

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] , " [sed] [ˈænti] [roʊz] [kəmˈpəʊzɪdli] .
" Taking a nap , " said Aunt Rose composedly .
" 采取 一个 午睡 , " 说 阿姨 玫瑰 镇定 .

“我在打盹儿,”罗斯阿姨平静地说。

" [hʌm] ! [kɑ:nt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [get] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hɜr] [ˈvɪtlz] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
" Hum ! can't the child get up to her victuals ? " demanded Mr . Stagg .
" 哼 ! 不能 这 孩子 得到 向上 到 她 食物 ? " 要求 先生 . 斯塔格 .

“哼! 这孩子难道不能自己去吃饭吗?”斯塔格先生质问道。

" [ju:; jʊ] [bɪˈɡɪn] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [ˈseprətli] [ænd; ənd] [ju:l] [meɪk] [jɔ:rˈself] [wɜ:rk] , [ˈænti]
" You begin serving that young one separately and you'll make yourself work , Aunt

" 你 开始 服务 那 年轻的 — 分别地 和 你会 制作 你自己 工作 , 阿姨

[roʊz] . "

Rose . "
玫瑰 . "

“罗斯阿姨, 你单独照顾那个小家伙, 你就会发现自己很忙了。”

“ [ˈnevər] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈdʌznt] [kənˈsɜ:rn][ju:; jʊ] , [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæg] , ” [riˈspɒndɪd]
“ **Never trouble about that which doesn't concern you , Joseph Stagg , ” responded**
“ 绝不 麻烦 关于 那 哪个 不 忧虑 你 , 约瑟夫 斯塔格 , ” 回应
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ˈræðər] [ˈtɑ:rtli] .
his housekeeper rather tartly .
他的 管家 相当 酸涩的 .

“约瑟夫·斯塔格，不要为与你无关的事情操心，”他的管家尖刻地回答道。

“ [ðə; ði] [bɔ:rd] [hæz; hæz] [pleɪst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ˈhænəz] - [ɑ:n][ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] ,
“ **The Lord has placed the care of Hannah's Car'lyn on you and me ,**
“ 这 主 有 放置 这 关心 的 汉娜的 - 在 你 和 我 ,
“主已将汉娜的卡琳托付给你和我照顾，
[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][du:][maɪ] [ʃer] , [ænd; ənd][du:][aɪ ˈti:] [ˈprɑ:pər] .
and I shall do my share , and do it proper .
和 我 将 做 我的 分享 , 和 做 它 恰当的 .

我也会尽我所能，并且做好我的工作。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɔ:st] [ˈɪnrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˈberi] [paɪ] .
“ **Mr . Stagg shook his head and lost interest in his wedge of berry pie .**
“ 先生 . 斯塔格 摇晃 他的 头 和 丢失的 兴趣 在 他的 楔 的 浆果 馅饼 .
斯塔格先生摇了摇头，对他的那块浆果派失去了兴趣。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] — “ [hi:; hi] [bɪˈgæn] [ˈwi:kli] ; [bʌt; bət] [ˈænti] [roʊz] [sed] [ˈkwɪkli] :
“ **There are institutions — ” he began weakly ; but Aunt Rose said quickly :**
“ 那里 是 机构 — ” 他 开始 弱 ; 但 阿姨 玫瑰 说 迅速地 :
“有一些机构——”他无力地开口；但罗斯阿姨很快接话道：

“ [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæg] !
“ **Joseph Stagg !**
“ 约瑟夫 斯塔格 !

“约瑟夫·斯塔格！

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [dəʊnt] .
I know you for what you are — other people don't .
我 知道 你 为了 什么 你 是 — 其他 人们 不 .

我了解你是什么样的人——其他人却不了解。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [ðeid] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ] [ˈhi:ðn] .
If the neighbours heard you say that , they'd think you were a heathen .
如果 这 邻居 听到 你 说 那 , 他们会 思考 你 是 一个 异教徒 .
如果邻居听到你这么说，他们会认为你是个异教徒。

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈsɪstə-z] [tʃaɪld] !
Your own sister's child !
你的 自己的 姐妹 孩子 !

你亲妹妹的孩子！

“ [naʊ] , [ju:; jʊ] [send] [tɪm] , [ðə; ði] [ˈhækmæn] , [ʌp] [ˈæftər][em ˈi:] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
“ **Now , you send Tim , the hackman , up after me this afternoon .**
“ 现在 , 你 发送 蒂姆 , 这 哈克曼 , 向上 后 我 这 下午 .
“现在，你派蒂姆，那个搬运工，今天下午来找我。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [gʊʊ] [ˈʃɑ:pɪŋ] .
I've got to go shopping .
我已经 得到 到 去 购物 .

我得去购物了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈhæznt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [wer] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfænsi] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [frɑ:k] ,
The child hasn't a thing to wear but that fancy little black frock ,
这 孩子 还没有 一个 事物 到 穿 但 那 想要 小的 黑色的 连衣裙 ,
这孩子除了那件漂亮的小黑裙之外，没有别的衣服可穿了。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [ˈru:ɪn] [ðæt] [ˈpleɪŋ] [əˈraʊnd] .
and she'll ruin that playing around .
和 壳 废墟 那 玩耍 大约 .

她会毁了这一切玩乐。

[ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [frɑ:ks] , [ænd; ənd] [ju:z] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hæt] — [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz]
She's got to have frocks , and shoes , and another hat — all sorts of things .
她是 得到 到 有 连衣裙 , 和 鞋 , 和 其他 帽子 — 全部 排序 的 事物 .
:
:

她需要连衣裙、鞋子和另一顶帽子——各种各样的东西。

[si:mz] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [dres] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [blæk] — [ɪts] [ˈpʌnɪʃmənt] .
Seems a shame to dress a child like her in black — it's punishment .
似乎 一个 耻辱 到 裙子 一个 孩子 喜欢 她 在 黑色的 — 它是 惩罚 .

让像她这样的孩子穿黑色衣服似乎很可惜——这是一种惩罚。

[meɪks] [hɜ:r; həɹ] [əˈflɪk(ə)n] [ˈdʌb(ə)l] , [aɪ][du:][seɪ] . "
Makes her affliction double , I do say . "
制作 她 痛苦 双倍的 , 我 做 说 . "

这让我更加痛苦了。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈflætər] [ˈkʌstəm] , or47
" **Well , I suppose we've got to flatter Custom , or47**
" 出色地 , 我 认为 我们已经 得到 到 奉承 风俗 , or47

“好吧，我想我们得奉承一下海关，或者47

[ˈkʌstəm] [wɪl] [wi:p] , " [graʊld] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
Custom will weep , " growled Mr . Stagg .
风俗 将要 哭泣 , " 咆哮 先生 . 斯塔格 .

“习俗会哭泣的，”斯塔格先生咆哮道。

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni:z] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] — — "
" **But where the money's coming from — — "**
" 但 在哪里 这 钱的 未来 从 — — "

“但是钱是从哪里来的——”

" [ˈdɪdnt] - [pɑ:] [li:v] [hɜ:r; həɹ] [nʌn] ? " [æskt] [ˈæntɪ] [roʊz] [ˈprɑ:ɪmptli] .
" **Didn't Car'lyn's pa leave her none ? " asked Auntie Rose promptly .**
" 没有 - 帕 离开 她 没有任何 ? " 问 阿姨 玫瑰 及时 .

“卡琳的爸爸没给她留下任何遗产吗？”罗斯阿姨立刻问道。

" [wel] — [nɑ:t] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈsləʊli] .
" **Well — not what you'd call a fortune , " admitted Mr . Stagg slowly .**
" 出色地 — 不是 什么 你会 称呼 一个 财富 , " 承认 先生 . 斯塔格 缓慢地 .

“嗯——这算不上什么巨款，”斯塔格先生缓缓承认道。

" [θæŋks] [bi:; bi] , [ju:v] [gɑ:t] [ˈplenti] , [ðen] .
" **Thanks be , you've got plenty , then .**
" 谢谢 是 , 你已经 得到 很多 , 然后 .

“谢谢，那你已经有很多了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] , [aɪ][hæv; həv] ,
And if you haven't , I have ,
和 如果 你 还没有 , 我 有 ,

如果你还没有，我已经有了。

“ [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [tu:n] [ðæt] [kwaɪt] [kloʊzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
“ **said the woman in a tone that quite closed the question of**
“ 说 这 女士 在 一个 语气 那 相当 关闭 这 问题 的
[ˈfaɪnənsɪz; faɪˈhænsɪz; fəˈhænsɪz] .
finances :
财政 :
“她说完这句话，语气完全否定了财务方面的问题。”

“ [wɪtʃ] [ˈoʊz] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [wer] [aɪ][get] [ɔːf] [æt; ət] ,
“ **Which shows me just where I get off at** ,
“ 哪个 演出 我 只是 在哪里 我 得到 离开 在 ,
“这让我清楚地意识到我到底哪里做错了。”
“ [ˈmʌtəd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
“ **muttered Joseph Stagg as he started down the walk for the store** .
“ 低声说道 约瑟夫 斯塔格 作为 他 开始 向下 这 走 为了 这 店铺 :
“约瑟夫·斯塔格一边嘟囔着，一边沿着小路走向商店。”

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [jʌŋ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] . ” -
“ **I knew that young one would be a nuisance** . ” 48
“ 我 知道 那 年轻的 一 会 是 一个 滋扰 : ” -
“我知道那小家伙会是个麻烦。”48

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] — [ˈmɪstər] . [ˌdʒedəˈdaɪə] [ˈpɑːrˌloʊ]
CHAPTER VI — MR . JEDIDIAH PARLOW
章 六年级 — 先生 : 耶底底亚 帕洛
第六章——杰迪迪亚·帕洛先生

[ˈkerəlɪn] [meɪ] ,
Carolyn May ,
卡罗琳 可能 ,
卡罗琳·梅
[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [juːst] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈnɑːt][ɡoʊ][tuː; tə]
who was quite used to taking a nap on the days that she did not go to
WHO 曾是 相当 用过的 到 采取 一个 午睡 在 这 天 那 她 做过 不是 去 到
[skuːl] ,
school ,
学校 ,
她很习惯在不上学的日子里睡午觉。

[woʊk] [ʌp] , [æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnuːli] [ˈmɪntɪd] [ˈdɑːlər] ,
woke up , as bright as a newly minted dollar ,
觉醒 向上 , 作为 明亮的 作为 一个 新 铸币 美元 ,
醒来时，神采奕奕，如同新铸的美元。
[ˈveri] [suːn] [ˈæftər][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
very soon after her Uncle Joe left for the store .
非常 很快 后 她 叔叔 乔 左边 为了 这 店铺 :
她叔叔乔去商店后不久。

“ [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] [aɪ] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
“ **I'm awfully sorry I missed him** ,
“ 我是 非常 对不起 我 错过 他 ,
“我很遗憾错过了他。”
“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈæntɪ] [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **she confided to Aunt Rose when she danced into the kitchen** .
“ 她 坦白 到 阿姨 玫瑰 什么时候 她 跳舞 进入 这 厨房 :
“她一边跳着舞走进厨房，一边向罗斯阿姨吐露心声。”

“ [juː; jʊ] [si:] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ][dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ You see , I want to get acquainted with Uncle Joe just as fast as possible .
“ 你 看 , 我 想 到 得到 熟人 和 叔叔 乔 只是 作为 快速地 作为 可能的 .
“ 你看, 我想尽快认识乔叔叔。”

[ænd; ʌnd][ˈhiːz][æt; ət][hoʊm][soʊ][ˈlɪt(ə)l] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
And he's at home so little , I guess that it's going to be hard to do it .
和 他是 在 家 所以 小的 , 我 猜测 那 它是 去 到 是 难的 到 做 它 .
“
”
”

他待在家里的时间太少了, 我想这很难做到。
“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ Oh , is that so ?
“ 哦 , 是 那 所以 ?
“ 哦, 是这样吗? ”

[ænd; ʌnd][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ˈkjʊriəsli] .
And is it going to be hard to get acquainted with me ? ” asked the housekeeper curiously .
和 是 它 去 到 是 难的 到 得到 熟人 和 我 ? ” 问 这 管家 奇怪的是 .
“跟我熟识会很难吗? ”管家好奇地问道。

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈsnʌɡəlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ænd; ʌnd] [ˈpætɪŋ]
“ Oh , no ! ” cried Carolyn May , snuggling up to the good woman and patting
“ 哦 , 不 ! ” 哭 卡罗琳 可能 , 依偎 向上 到 这 好的 女士 和 轻拍
[hɜːr; hər] [plʌmp] ,
her plump ,
她 丰满 ,
“哦, 不! ”卡罗琳·梅叫道, 她依偎在善良的妇人身边, 轻轻拍着她丰满的肚子。

[ber] [ɑːrm] .
bare arm .
裸 手臂 .
裸露的手臂。

“ [waɪ] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fæst] , [ˈænti] [roʊz] !
“ Why , I'm getting ' quainted with you fast , Aunt Rose !
“ 为什么 , 我是 获得 - 古雅的 和 你 快速地 , 阿姨 玫瑰 !
“哎呀, 我和你很快就熟络起来了, 罗斯阿姨! ”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [em ˈiː] [seɪ] [maɪ] [ˈpreɪz] ,
You heard me say my prayers ,
你 听到 我 说 我的 祈祷 ,
你听到了我祷告的声音,

[ænd; ʌnd] [wen] [juː; jʊ][leɪd][em ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [kɪst] [em ˈiː] .
and when you laid me down on the couch just now you kissed me .
和 什么时候 你 铺设 我 向下 在 这 长椅 只是 现在 你 亲吻 我 .
刚才你把我放到沙发上的时候吻了我。

“ [ˈænti] [roʊz] [ˈæktʃuəli] [blʌʃt] .
“ Aunt Rose actually blushed .
“ 阿姨 玫瑰 实际上 脸红了 .
“罗斯阿姨竟然脸红了。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] !
“ There , there , child !
“ 那里 , 那里 , 孩子 !
“好了好了, 孩子! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [jʊə(r)] [tuː] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
” **You're too noticing** .
” 你是 也 注意到 .

你观察得太仔细了。

[iːt] [jʊr; jər] [ˈdɪnər] , [ðæt] [aɪv] [seɪvd] [wɔːrm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . “ -
Eat your dinner , that I've saved warm for you . ” 49
吃 你的 晚餐 , 那 我已经 已保存 温暖的 为了 你 . “ -

吃你的晚饭吧，我特意为你留了热腾腾的。”49

“ [ˈɪznt] [prɪns] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdɪnər] , [ˈæntɪ] [roʊz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
” **Isn't Prince to have any dinner , Aunt Rose ? ” asked the little girl .**
” 不是 王子 到 有 任何 晚餐 , 阿姨 玫瑰 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“罗斯阿姨，王子不用吃晚饭吗？”小女孩问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [let][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈdɪnər] .
” **You may let him out , if you wish , after you have had your own dinner .**
” 你 可能 让 他 出去 , 如果 你 希望 , 后 你 有 有 你的 自己的 晚餐 .

“如果你愿意，可以在自己吃完晚饭后把他放出去。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] .
You can feed him under the tree .
你 能 喂养 他 在下面 这 树 .

你可以在树下喂他。

[bʌt; bət][stænd][baɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][henz] [əˈweɪ] ,
But stand by and keep the hens away ,
但 站立 经过 和 保持 这 母鸡 离开 ,

但请待命，把母鸡们赶走。

[fɔːr; fər][henz] [ˈhævnt] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɔərəlz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [tiːθ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [stiːl]
for hens haven't any more morals than they have teeth , and they'll steal
为了 母鸡 还没有 任何 更多的 德 比 他们 有 牙齿 , 和 他们会 偷

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

因为母鸡的道德和它们的牙齿一样匮乏，它们会偷他的东西。

[aɪ][dəʊnt][wɔːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][snæp] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔːf] [brɪˈfɔːr] [ðeə(r)] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I don't want him to snap any of their heads off before they're ready for the
我 不 想 他 到 折断 任何 的 他们的 头部 离开 前 它们是 准备好 为了 这
[pɑːt] . “
pot . ”
锅 . “

我可不想在他还没把它们宰杀之前，就把它们的脑袋拧下来。

“ [oʊ] , [ˈæntɪ] [roʊz] , “ [sed] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈsɪriəsli] , “ [ˈhiːz] [tuː] [pəˈlaɪt] .
” **Oh , Aunt Rose , ” said Carolyn May seriously , “ he's too polite .**
” 哦 , 阿姨 玫瑰 , “ 说 卡罗琳 可能 严重地 , “ 他是 也 有礼貌的 .

“哦，罗斯阿姨，”卡罗琳·梅认真地说，“他太有礼貌了。”

[hiː; hi] [ˈwɒdnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He wouldn't do such a thing .
他 不会 做 这样的 一个 事物 .

他不会做那种事。

[ˈriːəli] , [juː; jə][dəʊnt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] [prɪns] [ɪz] .

Really , you don't know yet what a good dog Prince is .
真的 , 你 不 知道 然而 什么 一个 好的 狗 王子 是 .

说真的, 你还不知道王子是一条多么优秀的狗狗。

“ [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [wen] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] ,
” **Carolyn May was very much excited about an hour later when a rusty ,**
” 卡罗琳 可能 曾是 非常 很多 兴奋的 关于 一个 小时 之后 什么时候 一个 生锈的 ,
大约一个小时后, 卡罗琳·梅非常兴奋, 因为一个生锈的.....

[kloʊzd] [hæk] [druː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæg] [pleɪs] [ænd; ənd] [stɔːpt] .
closed hack drew up to the front gate of the Stagg place and stopped .
关闭 黑客 画 向上 到 这 正面 门 的 这 斯塔格 地方 和 停止 .

一辆封闭的马车停在了斯塔格家的大门前。

[ʃiː; ji][ænd; ənd] [prɪns] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] — [æt; ət] [liːst] ,
She and Prince were then playing in the front yard — at least ,
她 和 王子 是 然后 玩耍 在 这 正面 院子 — 在 至少 ,

当时她和普林斯正在前院玩耍——至少是这样。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstriŋɪŋ] [ˈmeɪp(ə)l] [kiːz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
she was stringing maple keys into a long ,
她 曾是 串 枫 钥匙 进入 一个 长的 ,

她正在把枫木钥匙串成一长串,

[lɔːŋ] [tʃeɪn] ([ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [gɜːrɪ]) ,
long chain (a delight heretofore unknown to the little city girl) ,
长的 链 (一个 喜 此前 未知 到 这 小的 城市 女孩) ,

长链 (这是这位城市小女孩以前从未体验过的乐趣),

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈwɑːtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋklɪŋ] [noʊz][ænd; ənd] [ˈblɪŋkɪŋ] [aɪz] .
and the dog was watching her with wrinkling nose and blinking eyes .
和 这 狗 曾是 观看 她 和 皱纹 鼻子 和 眨眼 眼睛 .

那只狗皱着鼻子, 眨着眼睛看着她。

[æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] - [kʌt] [tʃɪn] [ˈwɪskər] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd][hæt][æz; əz]
An old man with a square - cut chin whisker and clothing and hat as
一个 老的 男人 和 一个 正方形 - 切 下巴 胡须 和 衣服 和 帽子 作为
[ˈrʌsti] [æz; əz][ðə; ði] [hæk] [ɪtˈself] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈboʊni] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt]
rusty as the hack itself held the reins over the bony back of the horse that
生锈的 作为 这 黑客 本身 握住 这 缰绳 超过 这 骨质 后退 的 这 马 那
[druː] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈekwəpɪdʒ] .
drew the ancient equipage .
画 这 古老的 装备 .

一位下巴留着方胡子的老人, 衣衫褴褛, 帽子也像那辆破旧的马车一样锈迹斑斑, 他紧紧握着缰绳, 牵着那匹拉着古老马车的瘦骨嶙峋的马。

“ [aɪ] [seɪ] , [ˈjʌŋən] , [eɪnt] [jiː; ji][aʊt] [oʊ] - [jər] [ˈbeɪlɪwɪk] ? ” [ˈkwɪərɪd] [tɪm] , [ðə; ði] [ˈhækˌmæn] ,
“ **I say , young'un , ain't ye out o ' yer bailiwick ?** ” **queried Tim , the hackman ,**
” 我 说 , 小家伙 , 不是 是的 出去 o - 你的 范围 ? ” 查询 蒂姆 , 这 哈克曼 ,
“我说, 小伙子, 你是不是越界了? ” 货车司机蒂姆问道。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈstæg] [jɑːrd] .
staring at the little girl in the Stagg yard .
凝视 在 这 小的 女孩 在 这 斯塔格 院子 .

盯着斯塔格家院子里的小女孩。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [stʊd] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [daʊn]
Carolyn May stood up quickly and tried to look over her shoulder and down
卡罗琳 可能 站立 向上 迅速地 和 尝试 到 看 超过 她 肩膀 和 向下
[hɜːr; həɹ] [bæk] .
her back .
她 后退 .

卡罗琳·梅迅速站起身，试图回头看看自己的后背。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈbʌtnz] [ˈbʌtnd] [streɪt] . -
It was hard to get all those buttons buttoned straight . 50
它 曾是 难的 到 得到 全部 那些 按钮 纽扣 直的 . -

要把所有纽扣都扣正可真不容易。50

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [pərˈtɜːrbd] .
“ **I don't know** , ” **she said** , **perturbed** .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 , 忐忑 .

“我不知道,”她不安地说。

“ [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ʃoʊ] ? ”
“ **Does it show ?** ”
“ 做 它 展示 ? ”

“有表现吗? ”

“ [hʌ] ? ” [grʌntɪd] [tɪm] .
“ **Huh ?** ” **grunted Tim** .
“ 嗯 ? ” 哼哼 蒂姆 .

“嗯?”蒂姆咕哝了一声。

“ [dʌz] [wʌt] [ʃoʊ] ? ”
“ **Does what show ?** ”
“ 做 什么 展示 ? ”

“它播出的是什么节目? ”

“ [wʌt] [juː; jʊ] [sed] , ” [sed] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [əˈkjuːzɪŋli] .
“ **What you said** , ” **said Carolyn May accusingly** .
“ 什么 你 说 , ” 说 卡罗琳 可能 指责地 .

“你说的话,”卡罗琳·梅指责道。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [dʌz] . ”
“ **I don't believe it does** . ”
“ 我 不 相信 它 做 . ”

“我不认为会这样。”

“ [heɪ] ! ” [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ðɪ] [hæk] [ˈdraɪvər] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Hey !** ” **chuckled the hack driver suddenly** .
“ 嘿 ! ” 轻笑 这 黑客 司机 突然 .

“嘿!”那个黑车司机突然笑了起来。

“ [aɪ] [ment] , [duː][juː; jʊ] - [loʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [noʊz] [jʊə(r)] [ˈpleɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [frʌnt] [jɑːrd] ? ”
“ **I meant** , **do you** ' **low Mrs . Kennedy knows you're playing in her front yard ?** ”
“ 我 意思是 , 做 你 - 低的 太太 . 肯尼迪 知道 你是 玩耍 在 她 正面 院子 ? ”

“我的意思是，你知道肯尼迪太太知道你在她家前院玩耍吗? ”

“ [ˈænti] [rouz] ?
“ **Aunty Rose ?**
“ 阿姨 玫瑰 ?

“罗斯阿姨? ”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , **of course** !
为什么 , 的 课程 !

当然可以!

“ [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [dɪˈklerd] .
“ **Carolyn May declared** .
“ 卡罗琳 可能 声明 ”

卡罗琳·梅宣布道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] ？ ”
“ **Don't you know I live here ？** ”
“ 不 你 知道 我 居住 这里 ？ ”

“难道你不知道我就住在这里吗？ ”

“ [lɪv; laɪv] [hɪr] ？
“ **Live here ？**
“ 居住 这里 ？ ”

“住在这里吗？ ”

[get] [aʊt] ！
Get out ！
得到 出去 ！

出去！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [səɪˈpraɪzd] [ˈhæk,mæn] .
“ **exclaimed the surprised hackman** .
“ 惊呼 这 惊讶 哈克曼 ”

“惊讶的黑客惊呼道。”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir** .
“ 是的 , 先生 ”

“是的，先生。”

[ænd; ənd] [prɪns] , [tuː] .
And Prince , too .
和 王子 , 也 .

还有王子。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈæntɪ] [roʊz] . “
With my Uncle Joe and Aunt Rose . ”
和 我的 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 . ”

和我的乔叔叔和罗斯阿姨在一起。

“ [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [tɪm] .
“ **Pitcher of George Washington ！** ” **ejaculated Tim** .
“ 投手 的 乔治 华盛顿 ！ ” 射精 蒂姆 ”

“乔治·华盛顿的雕像！ ”蒂姆脱口而出。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [dʒoʊ] [stægz] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [jʌŋ] - - [ən] [tuː; tə] [bɔːrd] ？ ”
“ **You don't mean Joe Stagg's taken a young - ' un to board ？** ”
“ 你 不 意思是 乔 斯塔格的 已采取 一个 年轻的 - - 联合国 到 木板 ？ ”

“你不会是说乔·斯塔格带了个年轻人上飞机吧？ ”

“ [ˈhiːz] [maɪ] [ˈɡɑːrdɪən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l [ˈprɪmli] . “
“ **He's my guardian ,** ” **said the little girl primly** . “
“ 他是 我的 监护人 , ” 说 这 小的 女孩 纯粹 ”

“他是我的监护人，”小女孩一本正经地说。

- [ˈɡɑːrdɪən] - ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] , [ˈpʌz(ə)ld] .
' Guardian ' ？ ” **repeated the hackman , puzzled** .
- 监护人 - ？ ” 重复 这 哈克曼 , 困惑 .

“《卫报》？ ”那名出租车司机疑惑地重复道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [jʊə(r)] [wʌŋ][oʊ] - [ðem; ðəm] [freʃ] - [ˈɛrz] , [biː; bi][jiː; ji] ？
“ **You don't mean you're one o ' them fresh - airs , be ye ？**
“ 你 不 意思是 你是 一 o - 他们 新鲜的 - 播出 , 是 是的 ？ ”

“你不会是那种特立独行的人吧？ ”

” [ˈkærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
” **Carolyn May was quite as much puzzled by that expression as she had been**
” 卡罗琳 可能 曾是 相当 作为 很多 困惑 经过 那 表达 作为 她 有 到过
[baɪ] ” [ˈbeɪliwɪk] .
by “ bailiwick .
经过 ” 范围 .

卡罗琳·梅对这个表达方式感到困惑，就像她对“管辖范围”感到困惑一样。

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” **She shook her head** .
” 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] .
” **I don't think I am , “ she confessed** .
” 我 不 思考 我 是 , ” 她 坦白 .

“我不认为我是,”她坦白道。

” [ˈmɪsɪz] . [praɪs] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] .
” **Mrs . Price said I was an orphan** .
” 太太 . 价格 说 我 曾是 一个 孤儿 .

“普莱斯太太说我是个孤儿。”

[ɪz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ] - [er] ? ”
Is that anything like a fresh - air ? “
是 那 任何事物 喜欢 一个 新鲜的 - 空气 ? ”

那跟呼吸新鲜空气有什么关系吗？

” [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] , ” [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [sed] [senˈtenʃəsli] .
” **Most of them is , “ the hackman said sententiously** .
” 最多 的 他们 是 , ” 这 哈克曼 说 义正辞严地 .

“他们中的大多数都是如此,”那个整脚的家伙一本正经地说。

” [bʌt; bət] [hɪəz] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] .
” **But here's Mrs . Kennedy** .
” 但 这里是 太太 . 肯尼迪 .

“但这位是肯尼迪夫人。”

” [ˈænti] [rouz] [əˈpɪrd] .
” **Aunt Rose appeared** .
” 阿姨 玫瑰 出现 .

罗斯阿姨出现了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈbɑːnɪt] , -
She wore a close bonnet , 51
她 穿着 一个 关闭 引擎盖 , -

她戴着一顶紧身软帽，51

[trɪmd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ][ˈpærəsɔːl][ʌv; əv][dræb] [sɪlk] .
trimmed very plainly , and carried a parasol of drab silk .
修剪过的 非常 显然 , 和 携带 一个 阳伞 的 单调 丝绸 .

衣着朴素，撑着一把暗淡的丝绸阳伞。

[ˈʌðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl][əˈtaɪər] ,
Otherwise , she had not changed her usual attire ,
否则 , 她 有 不是 已更改 她 通常 服装 ,

除此之外，她没有改变平常的穿着。

[serv] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [ˈeɪprən][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhaʊswɜːrk] .
save to remove the voluminous apron she wore when at her housework .
节省 到 消除 这 大量的 围裙 她 穿着 什么时候 在 她 家务 .

除了脱掉她做家务时穿的那件厚重的围裙之外。

“ [aɪ] [wɒd] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈkærəlɪn] [meɪ] ,
“ **I would take you with me , child , “ she said , looking at Carolyn May ,**
“ 我 会 拿 你 和 我 , 孩子 , ” 她 说 , 寻找 在 卡罗琳 可能 ,
“我会带你一起走, 孩子,”她看着卡罗琳·梅说道。

“ [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɔːg] .
“ **only I don't know what to do with that dog .**
“ 仅有的 我 不 知道 什么 到 做 和 那 狗 .
“只是我不知道该怎么处置那条狗。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [wɒd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ðɪ] [haʊs] [daʊn] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ”
I suppose he would tear the house down if we shut him in ? ”
我 认为 他 会 撕 这 房子 向下 如果 我们 关闭 他 在 ? ”
我想如果我们把他关起来, 他会把房子拆了吧?

“ [aɪ][ɪkˈspekt][soʊ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **I expect so , “ admitted the little girl .**
“ 我 预计 所以 , ” 承认 这 小的 女孩 .
“我猜也是,”小女孩承认道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [hiː; hi] [wɒd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [hæk] ? ”
“ **And if he was outside , he would follow the hack ? ”**
“ 和 如果 他 曾是 外部 , 他 会 跟随 这 黑客 ? ”
“如果他在外面, 他会跟着黑客吗? ”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [əˈɡriːd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [əˈɡen] .
“ **Yes , ma'am , “ agreed Carolyn May again .**
“ 是的 , 女士 , ” 同意 卡罗琳 可能 再次 .
“是的, 夫人,”卡罗琳·梅再次表示同意。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈænti] [roʊz]
“ **Then you'll have to stay at home and watch him , “ said Aunty Rose**
“ 然后 你会 有 到 停留 在 家 和 手表 他 , ” 说 阿姨 玫瑰
[dɪˈsaɪsɪvli] .
decisively .
果断地 .

“那你就得待在家里看着他,”罗斯阿姨果断地说。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kleɪmd] [ə; eɪ][dɔːg][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
“ **I always claimed a dog was a nuisance .**
“ 我 总是 声称 一个 狗 曾是 一个 滋扰 .
“我一直认为狗很麻烦。”

“ [bɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈænti] [roʊz] ,
“ **Between Uncle Joe and Aunty Rose ,**
“ 之间 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 ,
“在乔叔叔和罗斯阿姨之间,

[bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈstæɡ] [pleɪs] [wɜːr; wər][ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnjuːsənsɪz] .
both of the visitors at the Stagg place were proving to be nuisances .
两个都 的 这 访客 在 这 斯塔格 地方 是 证明 到 是 滋扰 .
斯塔格家的两位访客都令人厌烦。

[ˈænti] [roʊz] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkriːki] [oʊld][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
Aunty Rose climbed into the creaky old vehicle .
阿姨 玫瑰 攀登 进入 这 吱吱作响 老的 车辆 .
罗斯阿姨爬进了那辆吱吱作响的老旧汽车。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [lɔːŋ] ? ” [æskt] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [pəˈlɑːtli] .
“ **Are you going to be gone long ? “ asked Carolyn May politely .**
“ 是 你 去 到 是 已消失 长的 ? ” 问 卡罗琳 可能 礼貌地 .
“您要离开很久吗? ”卡罗琳·梅礼貌地问道。

“ [nɑ:t] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈaʊəz] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
 “ Not more than two hours , child , ” said the housekeeper .
 “ 不是 更多的 比 二 小时 , 孩子 , ” 说 这 管家 .
 “孩子, 不会超过两个小时。”管家说。

“ [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] [hɪr] — — ”
 “ Nobody will bother you here — — ”
 “ 无人 将要 打扰 你 这里 — — ”
 “这里没人会打扰你——”

“ [nɑ:t] [waɪ] [ðæt] [ˈdɒgz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [ˈrekən] , ” [pʊt] [ɪn] [tɪm] , [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] .
 “ **Not while that dog's with her , I reckon , ” put in Tim , the hackman .**
 “ 不是 尽管 那 狗的 和 她 , 我 估计 , ” 放 在 蒂姆 , 这 哈克曼 .

“我想, 只要那条狗和她在一起, 就不可能,” 马夫蒂姆插嘴道。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈænti] [roʊz] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
 “ **May I come down the road to meet you , Aunt Rose ? ” asked the little girl .**
 “ 可能 我 来 向下 这 路 到 见面 你 , 阿姨 玫瑰 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“我可以沿着路走到您跟前吗, 罗斯阿姨?” 小女孩问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒoʊz] [stɔːr] . ”
 “ I know the way to Uncle Joe's store . ”
 “ 我 知道 这 方式 到 叔叔 乔的 店铺 . ”
 “我知道去乔叔叔店的路。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi]
 “ I don't know any reason why you can't come to meet me , ” replied Mrs . Kennedy
 “ 我 不 知道 任何 原因 为什么 你 不能 来 到 见面 我 , ” 回复 太太 . 肯尼迪
 .
 .
 .

“我不知道你有什么理由不能来见我,”肯尼迪夫人回答说。

“ [ˈeniweɪ] , you52
 “ **Anyway** , **you52**
 “ 反正 , you52

“总之，你52

[kæn; kən] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [haʊs] .
can come along the road as far as the first house .
 能 来 沿着 这 路 作为 远的 作为 这 第一的 房子 .
 可以沿着路走到第一栋房子。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn] ? "

You	know	that	one	?	"
你	知道	那	—	?	"

你知道那部电影吗？

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
 “ **Yes** , **ma'am** .
 “ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ˈmɪstər] . - , " [sed] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
Mr . Parlow's , " said Carolyn May .
 先生 . - , " 说 卡罗琳 可能 .

帕洛先生的,"卡罗琳·梅说道。

“ [ʃiː ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər] [wei] - [raʊnd] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , ” [pʊt] [ɪn] [tɪm] .
 “ She knows her way ' round , I warrant , ” put in Tim .
 “ 她 知道 她 方式 - 圆形的 , 我 保证 , ” 放 在 蒂姆 .
 “我敢说，她对这里的情况很熟悉，”蒂姆插嘴道。

“ [ˈveri] [wel] , [tʃaɪld] , ” [sed] [ˈænti] [roʊz] ,
“ **Very well , child ,** ” **said Aunt Rose ,**
“ 非常 出色地 , 孩子 , ” 说 阿姨 玫瑰 ,
“ 很好 , 孩子 , ” 罗斯阿姨说。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈboʊni][oʊld] [hɔ:rs] [ˈsta:rtɪd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] .
and the bony old horse started slowly down the dusty road .
和 这 骨质 老的 马 开始 缓慢地 向下 这 尘土飞扬 路 .
那匹骨瘦如柴的老马缓缓地沿着尘土飞扬的道路走去。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃt] [aɪ ˈti:] [ˈwa:bəl] [əˈweɪ] .
Carolyn May stood at the gate and watched it wobble away .
卡罗琳 可能 站立 在 这 门 和 观看 它 摇摆 离开 .
卡罗琳·梅站在门口，看着它摇摇晃晃地走远。

[ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ræpt] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈbaʊt] .
The hush of the afternoon wrapped the place about .
这 嘘 的 这 下午 包装 这 地方 关于 .
午后的静谧笼罩着整个地方。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜ:r][æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] [si:md] [tu:; tə]
Such a stir as there had been about The Corners in the forenoon seemed to
这样的 一个 搅拌 作为 那里 有 到过 关于 这 角落 在 这 午前 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [kwaiɪt] [kwentʃt] .
have been quite quenched .
有 到过 相当 淬火 .
上午在The Corners发生的那场骚动似乎已经平息下来了。

[nɑ:tʃ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][aɪərən][ɑ:n][aɪərən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz] [naʊ]
Not even the clank of iron on iron from the blacksmith shop was now
不是 甚至 这 铮铮 的 铁 在 铁 从 这 铁匠 店铺 曾是 现在
[ˈɔ:dəbl̩] .
audible .
可听见的 .
现在连铁匠铺里传来的铁器碰撞声都听不见了。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [went] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] - [pɔ:rtʃ] [steps] , [ænd; ənd]
Carolyn May went back into the yard and sat on the front - porch steps , and
卡罗琳 可能 去 后退 进入 这 院子 和 卫星 在 这 正面 - 门廊 步骤 , 和
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
卡罗琳·梅回到院子里，坐在前廊的台阶上，而普林斯，

[jɔ:nɪŋ] [ʌnˈhæpɪli] , [kɜ:rlɪd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
yawning unhappily , curled down at her feet .
打哈欠 不幸地 , 卷曲 向下 在 她 脚 .
他烦躁地打了个哈欠，蜷缩在她脚边。

[ðer; ðər][dɪd][nɑ:tʃ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
There did not seem to be much to do at this place .
那里 做过 不是 似乎 到 是 很多 到 做 在 这 地方 .
这个地方似乎没什么可做的。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɔ:st] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] - [ki:] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ˈænti] [roʊz] [hæd; həd] [ʃoʊn]
The little girl lost interest in the maple - key chain which Aunt Rose had shown
这 小的 女孩 丢失的 兴趣 在 这 枫 - 钥匙 链 哪个 阿姨 玫瑰 有 所示
[hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] .
her how to make .
她 如何 到 制作 .
小女孩对罗斯阿姨教她做的枫木钥匙链失去了兴趣。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][taɪm][naʊ] , [hæd; həd][ˈkɛrəlɪn][meɪ] ,
She had time now , had Carolyn May ,
她 有 时间 现在 , 有 卡罗琳 可能 ,
她现在有时间了, 还有卡罗琳·梅。

[tuː, tə][kəm'pɛr][ðə; ði][ˈkɔːrnərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɪzi][ˈhɑːrləm][striːts][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ʃiː, ʃi][hæd; həd]
to compare The Corners with the busy Harlem streets with which she had
到 比较 这 角落 和 这 忙碌的 哈莱姆区 街道 和 哪个 她 有
[bɪn][fə'mɪliər][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
been familiar all her life .
到过 熟悉的 全部 她 生活 .
将“街角”与她从小熟悉的繁华的哈莱姆街道进行比较。

[æt; ət][ðɪs][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][.æftər'nuːn][ðə; ði][ˈfeɪdi][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][krɔːs][striːts][ænd; ænd][ðə; ði]
At this time of the afternoon the shady sides of the cross streets and the
在 这 时间 的 这 下午 这 阴凉 侧面 的 这 又 街道 和 这
[west][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][.ævə'nʃʊs][wɜːr; wər][ə; eɪ] - [ˈbʌs(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈbeɪbi][ˈkæərɪdʒɪz][ænd; ænd][ˈtʃɪldrən] ,
west side of the avenues were a - bustle with baby carriages and children ,
西方 边 的 这 途径 是 一个 - 忙碌 和 婴儿 马车 和 孩子们 ,
下午这个时候, 十字路口的阴凉处和大道西侧到处都是婴儿车和孩子, 热闹非凡。

[wɪð; wɪθ][ˈnɜːrsɪz][ænd; ænd][ˈmʌðərz] .
with nurses and mothers .
和 护士 和 母亲们 .
与护士和母亲们在一起。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][striːt][piˈænəʊz] , [ænd; ænd][ˈpenɪ][piːp][ˈfoʊz] , [ænd; ænd][aɪs] - [kriːm] -
And there were street pianos , and penny peep shows , and ice - cream -
和 那里 是 街道 钢琴 , 和 一分钱 窥视 演出 , 和 冰 - 奶油 -
[koun] [ˈpedlər] , [ænd; ænd][ˈwægənz] , [ænd; ænd][ˈmeni][ˈɔːtəməbɪlz] .
cone peddlers , and wagons , and many automobiles .
锥体 小贩 , 和 马车 , 和 许多 汽车 .
街头还有钢琴、投币式窥视秀、冰淇淋小贩、马车和许多汽车。

“ [ˈɡʊdnəs][em'ɪː]! ” [θɔːt][ˈkɛrəlɪn][meɪ] , startled53
“ **Goodness me !** ” **thought Carolyn May , startled53**
“ 善良 我 ! ” 想法 卡罗琳 可能 , startled53
“我的天哪! ”卡罗琳·梅惊愕地想。 53

[baɪ][hɜːr; hər][oʊn][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] , “ [sə'poʊz][ɔːl][ðə; ði][ˈfoʊks][ɪn][ɔːl][ðɪːz][ˈhaʊzɪz][əˈraʊnd][hɪr]
by her own imagination , “ **suppose all the folks in all these houses around here**
经过 她 自己的 想像力 , “ 认为 全部 这 各位 在 全部 这些 房屋 大约 这里
[wɜːr; wər][ded] !
were dead !
是 死的 !
她凭着自己的想象力想：“假设周围所有房子里的人都死了呢! ”

“ [ðeɪ][maɪt][hæv; həv][bɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈnɔɪzɪz][ʃiː, ʃi][hɜːrd] .
“ **They might have been , for all the human noises she heard .**
“ 他们 可能 有 到过 , 为了 全部 这 人类 噪音 她 听到 .
“他们或许就是, 因为她听到了所有人类发出的声音。”

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][kaʊnt][ˈsev(ə)n][dˈwelɪŋz][frʌm; frəm][wer][ʃiː, ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈstæɡ][pɔːrtʃ] ,
She could count seven dwellings from where she sat on the Stagg porch ,
她 可以 数数 七 住宅 从 在哪里 她 卫星 在 这 斯塔格 门廊 ,
她坐在斯塔格家的门廊上, 数出了七户人家。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈʌðər][nɑːt][ɪn][saɪt] .
and there were others not in sight .
和 那里 是 其他的 不是 在 视线 .
还有一些人则不见踪影。

[noʊ] [ə'pærənt] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] ; [nʌn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
No apparent life at the blacksmith shop ; none at the store .
不 明显 生活 在 这 铁匠 店铺 ; 没有任何 在 这 店铺 ;
铁匠铺里一片寂静；商店里也空无一人。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
Not even a vehicle on the road ,
不是 甚至 一个 车辆 在 这 路 ,
路上连一辆车都没有。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hæk] [hæd; həd] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv] [vju:] [tɔ:rdz] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] .
now that the hack had crawled out of view towards Sunrise Cove .
现在 那 这 黑客 有 爬行 出去 的 看法 向 日出 海湾 .
现在黑客已经爬出了视线，朝着日出湾的方向逃去。

" [ˈɡʊdnəs] [em ˈi:] !
“ **Goodness me !**
” 善良 我 !
“我的天哪！

" [ʃi:; ji] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ˈstɑ:rtlɪŋ] [prɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp] .
“ **she said again , and this time she jumped up , startling Prince from his nap .**
” 她 说 再次 , 和 这 时间 她 跳了起来 向上 , 令人震惊 王子 从 他的 午睡 .
她又说了一遍，这次她猛地跳了起来，把正在午睡的王子吓醒了。

" [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [spel] [kæst][ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] [pleɪs] , " [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] .
“ **Maybe there is a spell cast over all this place , ” she went on .**
” 或许 那里 是 一个 拼写 投掷 超过 全部 这 地方 , ” 她 去 在 .
“也许这个地方被施了魔法,”她继续说道。

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [bɪn] [pʊt][tu:; tə] [sli:p] , [dʒʌst][laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔ:ri] .
“ **Everybody has been put to sleep , just like in a fairy story .**
” 大家 有 到过 放 到 睡觉 , 只是 喜欢 在 一个 仙女 故事 .
“就像童话故事里一样，每个人都睡着了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ˈɪznt] [əˈsli:p] [kæn; kən] [weɪk] - [ɪm] [ʌp] ,
I don't know whether a little girl who isn't asleep can wake ' em up ,
我 不 知道 无论 一个 小的 女孩 WHO 不是 睡着了 能 唤醒 - 呃 向上 ,
我不知道一个没睡着的小女孩能不能把他们叫醒。

[ɔ:r] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [prɪns] .
or whether it must be a prince .
或者 无论 它 必须 是 一个 王子 .
或者他是否必须是王子。

" [waɪ] , - , " [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] ,
“ **Why , Princey , ” she added , looking at the dog ,**
” 为什么 , - , ” 她 额外 , 寻找 在 这 狗 ,
“哎呀，王子,”她看着那只狗补充道。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ju:; jʊ] [ðæt] [weɪks] - [ɪm] [ʌp] .
“ **maybe it will be you that wakes ' em up .**
” 或许 它 将要 是 你 那 醒来 - 呃 向上 .
“也许你会唤醒他们。”

[ˈeniweɪ] , [lets] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæts] [əˈlaɪv] .
Anyway , let's go and see if we can find somebody that's alive .
反正 , 我们来吧 去 和 看 如果 我们 能 寻找 某人 那就是 活 .
总之，我们去看看能不能找到活着的人吧。

" [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [taʊn] .
“ **They went out of the yard together and took the dusty road towards the town .**
” 他们 去 出去 的 这 院子 一起 和 采取 这 尘土飞扬 路 向 这 镇 .
他们一起走出院子，沿着尘土飞扬的道路向镇子走去。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [brɔ:d] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪts] ['wɪndəʊz] [laɪk][soʊ] ['meni] [blaɪnd] [aɪz] ,
They passed the broad front of the church, its windows like so many blind eyes ,
他们 通过了 这 广阔 正面的 这 教会 , 它是 视窗 喜欢 所以 许多 瞎的 眼睛 ,
他们经过教堂宽阔的正面, 那些窗户就像许多盲目的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [piəd] [ˈtɪmɪdli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌsti] [ˈreɪlɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɪˈglektɪd]
and the little girl peered timidly over the rusty railing into the neglected
和 这 小的 女孩 窥视 胆怯地 超过 这 生锈的 栏杆 进入 这 被忽视的
[tʃɜ:rtʃja:rd] ,
churchyard ,
墓地 ,
小女孩怯生生地从生锈的栏杆上向荒废的教堂墓地望去。

[wer] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhed,stəʊnz] [wɜ:ɹ; wər] [mɔ:s] - [groʊn] [ænd; ənd] [ˈtɒplɪŋ] .
where many of the headstones were moss - grown and toppling .
在哪里 许多 的 这 墓碑 是 苔藓 - 生长 和 倾倒 .
许多墓碑上都长满了青苔, 摇摇欲坠。

“ [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈdedɪst] [pleɪs] , ” [ˈmɜ:mæd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ **This is just the very dearest place ,** ” **murmured Carolyn May .**
“ 这 是 只是 这 非常 最死的 地方 , ” 低声说道 卡罗琳 可能 .
“这里真是个死气沉沉的地方,”卡罗琳·梅喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ði:z] [foʊks] [ˈberɪd] [hɪr] [ɑ:nt] [mʌt] [ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][ðə; ði][lɪv; laɪv][foʊks] .
“ **And I guess these folks buried here aren't much quieter than the live folks .**
“ 和 我 猜测 这些 各位 埋葬 这里 不是 很多 更安静 比 这 居住 各位 .
“我想, 埋葬在这里的人也并不比活着的人安静多少。”

[oʊ] , -
Oh , 54
哦 , -
哦, 54

[dɪr] [ˌem ˈi:] !
dear me !
亲爱的 我 !
天哪!

[ði:z] [foʊks] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [dəʊnt] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] [braɪtə] [θɪŋz] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
these folks here at The Corners don't look up to brighter things any more than
这些 各位 这里 在 这 角落 不 看 向上 到 更亮 事物 任何 更多的 比
[ðə; ði][foʊks] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈʌndər] [graʊnd] .
the folks that are under ground .
这 各位 那 是 在下面 地面 .
这里“角落”的这些人, 和那些埋在地下的人一样, 对美好的事物毫无向往。

[waɪ] , [ˈmeɪbi] [aɪl] [get] [ðæt] [wei] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] !
Why , maybe I'll get that way if I stay here !
为什么 , 或许 患病的 得到 那 方式 如果 我 停留 这里 !
说不定我待在这里也会变成那样呢!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˈpɑ:pə] [ˈkæməɾən] [ˈwʊdnt] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ðæt] !
And I know Papa Cameron wouldn't approve of that !
和 我 知道 爸爸 卡梅伦 不会 批准 的 那 !
我知道卡梅隆爸爸肯定不会赞同这种做法!

“ [ʃɪ; ʃɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
“ **She sighed , and trudged on in the dust .**
“ 她 叹了口气 , 和 艰难跋涉 在 在 这 灰尘 .
她叹了口气, 在尘土中艰难地前行。

[ðə; ði] [pɜ:rspə'reiʃn] [br'gæən][tu:; tə] ['trɪkl] [daʊn] [hɜ:r; hər][pɪŋk] [feɪs] .
The perspiration began to trickle down her pink face .
这 汗 开始 到 涓涓细流 向下 她 粉色的 脸 :
汗水开始顺着她粉红的脸颊流下来。

[ðə; ði] ['paʊdəri] [dʌst] [roʊz][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪftɪd] ['oʊvər][ðə; ði]
The powdery dust rose from beneath her feet and was drifted over the
这 粉状 灰尘 玫瑰 从 下面 她 脚 和 曾是 漂移 超过 这
[ˈweɪsaɪd] [græs] [ænd; ənd] [wi:dz] [baɪ][ðə; ði][ˈfretf(ə)l] [bri:z] .
wayside grass and weeds by the fretful breeze .
路边 草 和 杂草 经过 这 烦躁 微风 :
脚下的尘土扬起，被烦躁的微风吹拂到路边的草丛和杂草上。

[prɪns] [peɪst] [ɑ:n][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Prince paced on by her side ,
王子 踱步 在 经过 她 边 ,
王子在她身边踱步，

[hɪz; ɪz][noʊz] ['rɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['əʊdəz] [ðə; ði] [bri:z] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .
his nose wrinkling at the strange odours the breeze brought to his nostrils .
他的 鼻子 皱纹 在 这 奇怪的 气味 这 微风 带来 到 他的 鼻孔 :
微风吹来，带来一股陌生的气味，他皱起了鼻子。

[ə; eɪ][toʊd] [hɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [æmbəs'keɪd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [prɪns]
A toad hopped suddenly out of its ambushade beside the path , and Prince
一个 蟾蜍 跳跃 突然 出去 的 它是 伏击 旁 这 小路 , 和 王子
[dʒʌmpt] .
jumped .
跳了起来 :
一只蟾蜍突然从路边的埋伏处跳了出来，王子吓了一跳。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][toʊd] , - , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **Don't touch the toad , Princey ,** " **said the little girl .**
" 不 触碰 这 蟾蜍 , - , " 说 这 小的 女孩 :
“王子，别碰那只癞蛤蟆，”小女孩说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt] [təʊdz] [æt; ət] [sku:l] — [ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" **You know we learned about toads at school — and how good they are .**
" 你 知道 我们 学习 关于 蟾蜍 在 学校 — 和 如何 好的 他们 是 :
“你知道我们在学校学过蟾蜍——以及它们有多好。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] — [dəʊnt][ju:; jʊ] - ['membər] ?
And there was one in Central Park — don't you ' member ?
和 那里 曾是 一 在 中央 公园 — 不 你 - 成员 ?
中央公园里也有一个——你不记得了吗？

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] ,
" **A minute later , however , as they went on ,**
" 一个 分钟 之后 , 然而 , 作为 他们 去 在 ,
然而，一分钟后，当他们继续前进时，

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] ['ɪntu:] [vju:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [fens] .
something flashed into view on the top rail of the boundary fence .
某物 闪光灯 进入 看法 在 这 顶部 轨 的 这 边界 栅栏 :
边界围栏顶轨上突然闪现出一个东西。

[aɪ'ti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'ləɪt] [frʌm; frəm] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɑ:rtld] [kraɪ][tu:; tə] ['kærəlɪn]
It brought a yelp of delight from Prince and a startled cry to Carolyn
它 带来 一个 喊叫 的 喜 从 王子 和 一个 惊慌 哭 到 卡罗琳
[ˈmeɪz] [lɪps] .
May's lips .
五月份 嘴唇 :
这让王子高兴地叫了一声，也让卡罗琳·梅惊叫了一声。

“ [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] !
“ A squirrel !
“ 一个 松鼠 !

“一只松鼠! ”

“ [prɪns] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fens] .
“ Prince leaped for the fence .
“ 王子 跳跃 为了 这 栅栏 .

王子纵身跃向栅栏。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][ɪts] [teɪl] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [went] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tri:] ,
With a whisk of its tail , the squirrel went up the hole of the nearest tree ,
和 一个 拂 的 它是 尾巴 , 这 松鼠 去 向上 这 洞 的 这 最近的 树 ,
松鼠尾巴一甩, 就钻进了最近的树洞里。

[ænd; ənd][aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntɪz] , [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
and out on one of the branches , right over their heads .
和 出去 在 一 的 这 分支 , 正确的 超过 他们的 头部 .

然后飞到一根树枝上, 就在他们头顶上方。

[prɪns] [dɑːnst] [ə'baʊt] ['mædli] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [jelpɪt] .
Prince danced about madly in the dust and yelped .
王子 跳舞 关于 疯狂地 在 这 灰尘 和 尖叫 .

王子在尘土中疯狂地跳舞, 并发出尖叫。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋ] , [juː; jʊ] , “ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You silly thing , you , “ the little girl told him .
“ 你 愚蠢的 事物 , 你 , “ 这 小的 女孩 讲述 他 .

“你这个傻瓜,”小女孩对他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [klaɪm] [ðæt] [tri:] . “ -
“ You know you can't climb that tree . “ 55
“ 你 知道 你 不能 爬 那 树 . “ -

“你知道你爬不上那棵树。”55

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] ['tʃætəd] ['æŋgrəli] [oʊvər'hed] .
The squirrel chattered angrily overhead .
这 松鼠 喋喋不休 愤怒地 开销 .

头顶上, 松鼠愤怒地吱吱叫着。

“ [naʊ] , [kʌm] [ə'weɪ] , “ ['kærəlɪn] [meɪ] [kə'mɑːndɪd] .
“ Now , come away , “ Carolyn May commanded .
“ 现在 , 来 离开 , “ 卡罗琳 可能 命令 .

“现在, 走开,”卡罗琳·梅命令道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [juːv] [meɪd] [ðæt] ['skwɜːrəl] [mæd][æt; ət][juː; jʊ] ?
“ Don't you see you've made that squirrel mad at you ?
“ 不 你 看 你已经 制成 那 松鼠 疯狂的 在 你 ?

你难道没发现你惹那只松鼠生气了吗?

[juːl] ['nevər] [meɪk] [frendz] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɪf] [juː; jʊ][ækt] [ðɪs] [wei] , - .
You'll never make friends out here in the country , if you act this way , Princey .
你会 绝不 制作 朋友们 出去 这里 在 这 国家 , 如果 你 行为 这 方式 , - .

王子, 你这样下去, 在乡下永远交不到朋友。

“ [prɪns] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ,
“ Prince seemed little impressed by this prophecy ,
“ 王子 似乎 小的 印象深刻 经过 这 预言 ,

王子似乎对这个预言并不感冒。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][left][ðə; ði][ˈskwɜːrəl][tuː; tə][ɪts] [oʊn]
but he followed after his little mistress and left the squirrel to its own
但 他 随后 后 他的 小的 情妇 和 左边 这 松鼠 到 它是自己的
[dɪˈvaɪsɪz] .
devices .
设备 .

但他却跟在小主人身后，把松鼠留给了它自己处置。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrloʊ] [haʊs] [ænd; ənd][ˈkɑːrpəntər] [ʃɑːp] .
They soon came in sight of the Parlow house and carpenter shop .
他们 很快 来了 在 视线 的 这 帕洛 房子 和 木匠 店铺 .
他们很快就看到了帕洛家和木匠铺。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [brɪˈɑːnd] [ðæt] , ” [sed] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ We can't go beyond that , ” said Carolyn May .
“ 我们 不能 去 超过 那 , ” 说 卡罗琳 可能 .
“我们不能再往后走了,”卡罗琳·梅说道。

“ [ˈænti] [roʊz] [toʊld][juː ˈes][nɑːt][tuː; tə] .
“ Aunty Rose told us not to .
“ 阿姨 玫瑰 讲述 我们 不是 到 .
“罗斯阿姨告诉我们不要这样做。”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sez] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] - [mæn] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [mæn] .
And Uncle Joe says the carpenter - man isn't a pleasant man .
和 叔叔 乔 说道 这 木匠 - 男人 不是 一个 令人愉快的 男人 .
乔叔叔说那个木匠不是个好人。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] .
“ She looked wistfully at the premises .
“ 她 看起来 怅然地 在 这 前提 .
她怅然地望着这片地方。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [siːmd] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] “ [spel] ” [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðoʊz]
The cottage seemed quite as much under the “ spell ” as had been those
这 小屋 似乎 相当 作为 很多 在下面 这 “ 拼写 ” 作为 有 到过 那些
[dˈwelɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
dwellings at The Corners .
住宅 在 这 角落 .

这间小屋似乎也像“角落”的那些房屋一样，被某种“魔力”笼罩了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈfriːk] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɔːrd]
But from the shop came the sound of a plane shrieking over a long board
但 从 这 店铺 来了 这 声音 的 一个 飞机 尖叫 超过 一个 长的 木板
.
.
.

但从商店里传来飞机呼啸着掠过长板的声音。

“ [oʊ] , - ! ” [gɑːspt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ Oh , Princey ! ” gasped Carolyn May .
“ 哦 , - ! ” 倒吸一口气 卡罗琳 可能 .
“哦, 王子! ”卡罗琳·梅惊呼道。

“ [aɪ] [bliːv] [ˈhiːz] [ˈmerkɪŋ] [lɔːŋ] , [ˈkɜːrli] [ˈʃeɪvɪŋz] !
“ I b'lieve he's making long , curly shavings !
“ 我 相信 他是 制作 长的 , 卷曲 刨花 !
“我相信他正在刨出长长的、卷曲的刨花! ”

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [əˈdɔːrd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəːlz] .
“ If there was one thing Carolyn May adored , it was curls .
“ 如果 那里 曾是 一 事物 卡罗琳 可能 受人喜爱 , 它 曾是 卷发 .
“如果说卡罗琳·梅最喜欢什么，那就是卷发。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; həɹ] [oʊn] ['sʌni] [hər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] ,
Because her own sunny hair was almost perfectly straight ,
因为 她 自己的 阳光明媚 头发 曾是 几乎 完美 直的 ,
因为她自己的头发是阳光般的金色，几乎是笔直的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] ['veri] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz]
she thought the very loveliest thing a fairy godmother could do for her was
她 想法 这 非常 最可爱的 事物 一个 仙女 教母 可以 做 为了 她 曾是
[tuː; tə][fɪt][hɜːr; həɹ] [aʊt] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [suːt] [ʌv; əv] [kəːlɜː] .
to fit her out with a perfect suit of curls .
到 合身 她 出去 和 一个 完美的 套装 的 卷发 .
她觉得仙女教母能为她做的最美好的事就是给她配上一头完美的卷发。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] ['oʊnli] [tuː] [blɑːks] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn]
There had been a carpenter shop only two blocks from where she lived in
那里 有 到过 一个 木匠 店铺 仅有的 二 积木 从 在哪里 她 居住地 在
[ˈhɑːrləm] ,
Harlem ,
哈莱姆区 ,
在她位于哈莱姆区的住处附近两个街区就有一家木匠铺。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [frend] , ['ednə] [praɪs] ,
and she and her friend , Edna Price ,
和 她 和 她 朋友 , 埃德娜 价格 ,
她和她的朋友埃德娜·普莱斯

[hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [gɔːn] [ðer; ðər][ænd; ænd] ['bɛgd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrli] ['feɪvɪŋz] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
had sometimes gone there and begged a few curly shavings with which to
有 有时 已消失 那里 和 乞求 一个 很少 卷曲 刨花 和 哪个 到
[bɪ'dek] [ðəm'selvz] .
bedeck themselves .
甲板 他们自己 .
有时她会去那里乞讨一些卷曲的木屑来装饰自己。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [get][æz; əz] ['meni] ['feɪvɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] ,
But they could never get as many shavings as they wanted there ,
但 他们 可以 绝不 得到 作为 许多 刨花 作为 他们 通缉 那里 ,
但他们始终无法在那里获得他们想要的那么多刨花。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [swept] [ðəm; ðəm] up56
for the man swept them up56
为了 这 男人 扫荡 他们 up56
因为那人把他们都扫了过来56

['evri] [deɪ] [ænd; ænd] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn][bægz] , [tuː; tə][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] ['beɪlɪŋ] .
every day and put them in bags , to be sold for baling .
每一个 天 和 放 他们 在 包 , 到 是 卖 为了 打包 .
每天把它们装进袋子里，然后卖掉打包出售。

[bʌt; bət] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːrpəntɜːz] [ʃɑːp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , ['oʊnli][ðə; ði] [æftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] ,
But here , at this carpenter's shop , she had seen , only the afternoon before ,
但 这里 , 在 这 木匠的 店铺 , 她 有 已见 , 仅有的 这 下午 前 ,
但是就在前一天下午，在这家木匠铺里，她看到了.....

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)] , ['kɜːrli] , ['smeli] ['feɪvɪŋz] !
great heaps of the most beautiful , curly , smelly shavings !
伟大的 堆积如山 的 这 最多 美丽的 , 卷曲 , 臭 刨花 !
一大堆漂亮、卷曲、散发着香味的刨花！

[ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] , [hɜːr; həɹ][hænd][ə'pɑːn] ['prɪnsɪz] ['kɑːləɹ] ,
She drew nearer , her hand upon Prince's collar ,
她 画 更近 , 她 手 之上 王子的 衣领 ,
她走近他，手搭在王子的衣领上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wið; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪlvər] - [boʊd] [ˈspektəklz] [ˈpʊʃɪŋ]
and stood looking at the old man with the silver - bowed spectacles pushing
和 站立 寻找 在 这 老的 男人 和 这 银 - 鞠躬 眼镜 推动
[əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði][dʒæk] - [pleɪn] .
away at the jack - plane .
离开 在 这 杰克 - 飞机 .

他站在那里，看着戴着银框眼镜的老人推开创子。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈmɪstər] . [dʒɛdəˈdaɪə][ˈpɑːr,lou] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l] ,
Suddenly , Mr . Jedidiah Parlow looked up and saw the wistful ,
突然 , 先生 . 耶底底亚 帕洛 看起来 向上 和 锯 这 怅惘 ,
突然, 杰迪迪亚·帕洛先生抬起头，看到了那令人惆怅的.....
[dʌst] - [striːkt] [feɪs] [ˈʌndər][ðə; ði] [blæk] [hæt] - [brɪm][ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [frɑːk] .
dust - streaked face under the black hat - brim and above the black frock .
灰尘 - 条纹 脸 在下面 这 黑色的 帽子 - 帽檐 和 多于 这 黑色的 连衣裙 .
黑色帽檐下、黑色长袍上，满是灰尘的脸庞。

[hiː; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈpɔɪzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
He stared at her for fully a minute , poising the plane over his work .
他 凝视 在 她 为了 完全 一个 分钟 , 平衡 这 飞机 超过 他的 工作 .
他盯着她看了一整分钟，同时将飞机悬停在他的工作区域上方。

[ðen] [hiː; hi][pʊt][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] .
Then he put it down and came to the door of the shop .
然后 他 放 它 向下 和 来了 到 这 门 的 这 店铺 .
然后他放下书，走到店门口。

“ [jʊə(r)] [ˈhænə] [stægz] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
“ **You're Hannah Stagg's little girl , aren't you ?**
“ 你是 汉娜 斯塔格的 小的 女孩 , 不是 你 ?
“你是汉娜·斯塔格的小女儿，对吧？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [θɔːt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][draɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvɪŋz] .
“ **he asked in a voice Carolyn May thought almost as dry as his shavings .**
“ 他 问 在 一个 嗓音 卡罗琳 可能 想法 几乎 作为 干燥 作为 他的 刨花 .
“他问道，卡罗琳·梅觉得他的声音几乎和他刨的刨花一样干涩。”

“ [jes] , [sɜːr] , “ [jiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] [saɪd] .
“ **Yes , sir , “ she said , and sighed .**
“ 是的 , 先生 , “ 她 说 , 和 叹了口气 .
“是的，先生，”她说，叹了口气。

[dɪr] [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [nuː] [huː] [jiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [əˈweɪ] !
Dear me , he knew who she was right away !
亲爱的 我 , 他 知道 WHO 她 曾是 正确的 离开 !
我的天哪，他一眼就认出了她是谁！

[ðer; ðər] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈeni] [tjæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [kəːlz] .
There would not be any chance of her getting a suit of long curls .
那里 会 不是 是 任何 机会 的 她 获得 一个 套装 的 长的 卷发 .
她绝对不可能拥有一头飘逸的长卷发。

“ [juːv] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] [ˈsləʊli] .
“ **You've come here to live , have you ? “ said Mr . Parlow slowly .**
“ 你已经 来 这里 到 居住 , 有 你 ? “ 说 先生 . 帕洛 缓慢地 .
“你是来这里定居的，对吗？”帕洛先生缓缓说道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“是的，先生。”

“ [du:] [aɪ] ?
“ **Do I** ?
“ 做 我 ?

“是吗? ”

“ ['kærəlɪn] [meɪ] [rɪ'tɜ:rnd] , ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] .
“ **Carolyn May returned , drawing nearer** .
“ 卡罗琳 可能 返回 , 绘画 更近 .

“卡罗琳·梅回来了，越来越近了。”

“ [aɪm] [glæd] [aɪ] [du:] .
“ **I'm glad I do** .
“ 我是 高兴的 我 做 .

“我很高兴我这么做。”

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪ] [sli:p] [ɪn] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:r; hər] [bed] , [tu:] .
And I'm glad I sleep in what used to be her bed , too .
和 我是 高兴的 我 睡觉 在 什么 用过的 到 是 她 床 , 也 .

我也很高兴能睡在她以前的床上。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [soʊ] ['loʊnsəm] . “
It doesn't seem so lonesome . “
它 不 似乎 所以 寂寞 . “

感觉并不那么孤独。

“ [soʊ] ?
“ **So** ?
“ 所以 ?

“所以?”

[aɪ] ['rekənd] [ju:d] [bi:; bi] ['loʊnsəm] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , “ [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] .
I reckoned you'd be lonesome up there at The Corners , ” said the carpenter .
我 估计 你会 是 寂寞 向上 那里 在 这 角落 , “ 说 这 木匠 .

“我猜你待在角落里会很孤独,”木匠说。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔr; jər] [dɔ:g] ? “
“ **Is that your dog ?** “
“ 是 那 你的 狗 ? “

“那是你的狗吗? ”

“ ['hi:z] [prɪns] — [jes] , [sɜ:r] , “ ['kærəlɪn] [meɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['mʌŋgrəl] ['praʊdli] .
“ **He's Prince — yes , sir , ” Carolyn May said , looking at the panting mongrel proudly** .
“ 他是 王子 — 是的 , 先生 , “ 卡罗琳 可能 说 , 寻找 在 这 喘息 杂种狗 自豪地 .

“他是王子——是的，先生,”卡罗琳·梅骄傲地看着气喘吁吁的杂种狗说道。

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dɔ:g] .
“ **He's a splendid dog** .
“ 他是 一个 灿烂 狗 .

“他是一条很棒的狗。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['væljuəb(ə)] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - .
I know he must be valuable , even if he is a mongorel .
我 知道 他 必须 是 有价值的 , 甚至 如果 他 是 一个 - .

我知道他一定很有价值，即使他是一只杂种狗。

[hi:; hi] [gɑ:t] [hɪz; ɪz] [pɔ:ɪ] [hɜ:rt] [wʌns] , [ænd; ənd] ['pɑ:pə]
He got his paw hurt once , and papa
他 得到 他的 爪子 伤害 一次 , 和 爸爸

他的爪子受过一次伤，爸爸

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] - .
and I took him to a vetrernary .
和 我 采取 他 到 一个 - .

我带他去了兽医那里。

“ [ə; eɪ] - , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , ” [ɪz][ə; eɪ][dɔːg][ˈdɑːktər] .
“ **A vetreernary** , ” **explained Carolyn May** , “ **is a dog doctor** . ”
“ 一个 - , ” 解释 卡罗琳 可能 , ” 是 一个 狗 医生 .
卡罗琳·梅解释说: “兽医就是给狗看病的医生。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] [wʌn] [tel] [maɪ][ˈpɑːpə] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [blʌd] [ʌv; əv] - [moʊst][ɔːl]
And I heard this one tell my papa that there must be blood of ' most all
和 我 听到 这 一 告诉 我的 爸爸 那 那里 必须 是 血 的 - 最多 全部
[kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪnsɪz] [veɪnz] .
kinds of dogs there was in Prince's veins .
种类 的 狗 那里 曾是 在 王子的 静脉 .
我听见这个人告诉我爸爸, 王子的血管里一定流淌着“几乎所有种类狗的血”。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [dɔːgz][laɪk][hɪm; ɪm] . “
There aren't many dogs like him . ”
那里 不是 许多 狗 喜欢 他 . “
像他这样的狗不多见。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] .
“ **No , I reckon not** . ”
“ 不 , 我 估计 不是 .
“不, 我想不会。”

[nɑːt] [ˈmeni] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpedɪgriː] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪn] .
Not many have such a pedigree , ” admitted the carpenter , taking up his plane .
不是 许多 有 这样的 一个 谱系 , ” 承认 这 木匠 , 采取 向上 他的 飞机 .
“没多少人有这样的血统,”木匠一边说着, 一边拿起刨子。

[ðen] [hiː; hi] [skwɪntɪd] [ˈkjʊəriəsli] [əˈkrɔːs] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
Then he squinted curiously across it at Carolyn May .
然后 他 眯着眼 奇怪的是 穿过 它 在 卡罗琳 可能 .
然后他好奇地眯起眼睛, 看向卡罗琳·梅。

“ [aɪ] [ges] [jʊr; jər][ˈpɑːpə][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][dʒoʊ] [ˈstæɡ] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] ? ”
“ **I guess your papa was some different from Joe Stagg , wasn't he ? ”**
“ 我 猜测 你的 爸爸 曾是 一些 不同的 从 乔 斯塔格 , 不是 他 ? ”
“看来你爸爸和乔·斯塔格不太一样, 对吧? ”

“ [oʊ] , [jes] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] .
“ **Oh , yes ; he didn't look much like Uncle Joe** . ”
“ 哦 , 是的 ; 他 没有 看 很多 喜欢 叔叔 乔 .
“哦, 是的; 他长得不太像乔叔叔。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈriːəli] [rɪˈleɪtɪd] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈɪnəsntli] .
You see , they aren't really related , ” explained Carolyn May innocently .
你 看 , 他们 不是 真的 有关的 , ” 解释 卡罗琳 可能 天真地 .
“你看, 他们其实并没有血缘关系,”卡罗琳·梅天真地解释道。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lʊʊ] [ɡrʌntɪd] [ænd; ənd] [stript] [əˈnʌðər] shaving58
Mr . Parlow grunted and stripped another shaving58
先生 . 帕洛 哼哼 和 脱衣舞 其他 shaving58
帕洛先生哼了一声, 又刮了一遍胡子。58

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnɪŋ] .
from the edge of the board he was planing .
从 这 边缘 的 这 木板 他 曾是 规划 .
他正从木板边缘进行刨削。

[ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [ˈiːgər] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] [ˈkɜːrlɪŋ] [ˈrɪbən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd] .
Carolyn May's eager eyes followed that curling ribbon , and her lips parted .
卡罗琳 五月份 渴望的 眼睛 随后 那 冰壶 丝带 , 和 她 嘴唇 分手了 .
卡罗琳·梅的目光急切地追随着那卷曲的丝带, 她的嘴唇微微张开。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈfeɪvɪŋz] [ˈlaɪn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [[ɑːp] — [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ]

There were just bushels of shavings lying all about the shop — and Uncle Joe
那里 是 只是 蒲式耳 的 刨花 说谎 全部 关于 这 店铺 — 和 叔叔 乔

[sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn] !

said Mr . Parlow would not give away a single one !
说 先生 . 帕洛 会 不是 给 离开 一个 单身的 — ！

店里到处都是成堆的木屑——乔叔叔说帕洛先生一粒也不肯送人！

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [pɔːzd] [brɪˈfɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði]

The carpenter paused before pushing the plane a second time the length of the
这 木匠 暂停 前 推动 这 飞机 一个 第二 时间 这 长度 的 这

[bɔːrd] .

board .
木板 .

木匠停顿了一下，然后再次用刨子刨了一遍木板的长度。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][waːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ?

“ Don't you want a drink of water , little girl ?
” 不 你 想 一个 喝 的 水 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，你不想喝点水吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .

“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] — [aɪ] [wʊd] .

“ Oh , yes , sir — I would .
” 哦 , 是的 , 先生 — 我 会 .

“哦，是的，先生——我愿意。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [prɪns] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , “ [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .

And I know Prince would like a drink , ” she told him quickly .
和 我 知道 王子 会 喜欢 一个 喝 , ” 她 讲述 他 迅速地 .

“我知道王子想喝一杯,”她赶紧告诉他。

“ [goʊ] [raɪt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] .

“ Go right around to the well in the back yard , ” said Mr . Parlow .
” 去 正确的 大约 到 这 出色地 在 这 后退 院子 , ” 说 先生 . 帕洛 .

“绕到后院的水井那里去,”帕洛先生说。

“ [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [glæs] [ðer; ðær] — [ænd; ənd][ˈmændi] [kiːps] [ə; eɪ][pæn][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [kɜːrb][fɔːr; fər]

“ You'll find a glass there — and Mandy keeps a pan on the well - curb for
” 你会 寻找 一个 玻璃 那里 — 和 曼迪 保持 一个 平底锅 在 这 出色地 - 抑制 为了

[ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd][kæts] . “

the dogs and cats . ”
这 狗 和 猫 . ”

“你会在那里找到一个玻璃杯——曼迪还在井边放了一个盆，给猫狗喝水。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ] [goʊ] , “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [sed] ,

“ Thank you ; I'll go , ” the little girl said ,
” 感谢 你 ; 患病的 去 , ” 这 小的 女孩 说 ,

“谢谢，我这就去。”小女孩说。

[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [əˈraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [leɪn] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd]

and started around by the green lane to the yard behind the cottage and
和 开始 大约 经过 这 绿色的 车道 到 这 院子 在后面 这 小屋 和

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [[ɑːp] .

the carpenter shop .
这 木匠 店铺 .

然后沿着绿荫小道绕到小屋后面的院子和木匠铺。

[ʃiː, ʃi] [hʊəpt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [siː] [mɪs] [ə'mændə][ˈpɑːr,lʊə] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈnʊəbəːdi] .
She hoped she would see Miss Amanda Parlow ; but she saw nobody .
她 希望 她 会 看 错过 阿曼达 帕洛 ； 但 她 锯 无人 .
她希望能够见到阿曼达·帕洛小姐；但她谁也没见到。

[ðə; ði] [wel] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈstæg] [bæk] [jɑːrd] — [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:p] [ænd; ənd]
The well was like the one in the Stagg back yard — it had a sweep and
这 出色地 曾是 喜欢 这 一 在 这 斯塔格 后退 院子 — 它 有 一个 扫 和
[ə; eɪ] [smuːð] [pʊl][ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðæt] [ˈlʊʊz-d] [ðə; ði] [ˈbʌkɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [[æft] .
a smooth pole and chain that lowered the bucket into the depth of the shaft .
一个 光滑的 极 和 链 那 降低 这 桶 进入 这 深度 的 这 轴 .
这口井和斯塔格家后院的那口井很像——它有一个扫井器、一根光滑的杆子和一条链条，可以将水桶放到井筒深处。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðʊə] [ˈsʌmbəːdi] [mʌst; məst][hæv; həv] [nʊən] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz]
But it seemed as though somebody must have known the little girl was
但 它 似乎 作为 尽管 某人 必须 有 已知 这 小的 女孩 曾是
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,
但似乎有人早就知道这个小女孩要来。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈlɪftɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [[elf] ,
for a dripping bucket of water had just been lifted upon the shelf ,
为了 一个 滴落 桶 的 水 有 只是 到过 抬起 之上 这 架子 ,
因为一桶滴水的桶刚刚被放到了架子上，

[ænd; ənd][ðə; ði][pæn][ɑːn][ðə; ði] [wel] - [kɜːrb][wʌz; wəz] [fɪld] .
and the pan on the well - curb was filled .
和 这 平底锅 在 这 出色地 - 抑制 曾是 已填 .
井边的水盆已经装满了水。

[prɪns] [[æpt] [ʌp][ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈiːgərli] .
Prince lapped up the water from this eagerly .
王子 圈速 向上 这 水 从 这 急切地 .
王子贪婪地舔舐着杯中的水。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ʃiː, ʃi] [felt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] .
All the time Carolyn May was getting her drink she felt she was being watched .
全部 这 时间 卡罗琳 可能 曾是 获得 她 喝 她 毛毡 她 曾是 存在 观看 .
卡罗琳·梅在取饮料的时候，一直感觉有人在看着她。

[ʃiː, ʃi] [geɪzd] [ˈfræŋkli] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʊəbəːdi] .
She gazed frankly all about , but saw nobody .
她 凝视 坦率地说 全部 关于 , 但 锯 无人 .
她坦率地环顾四周，却一个人也没看见。

[ðə; ði] [ɡriːn] [blaɪndz] were59
The green blinds were59
这 绿色的 百叶窗 were59
绿色百叶窗为59

[ˈtaɪtli] [kloʊzd] [ˈʊəvər][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈwɪndəʊz] ;
tightly closed over the cottage windows ;
紧紧 关闭 超过 这 小屋 视窗 ;
小屋的窗户紧紧地关着；

[jet] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
yet the child wondered if somebody inside was not looking out at her .
然而 这 孩子 想知道 如果 某人 里面 曾是 不是 寻找 出去 在 她 .
然而，孩子却在想，是不是有人在屋里看着她。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] — [mɪs] [ə'mændə] ,
Was it the nice - looking lady she had seen the day before — Miss Amanda ,
曾是 它 这 好的 - 寻找 女士 她 有 已见 这 天 前 — 错过 阿曼达 ,
是她前一天见到的那位漂亮女士吗——阿曼达小姐？

[huː] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] ?
who would not look at Uncle Joe ?
WHO 会 不是 看 在 叔叔 乔 ?
谁会不看一眼乔叔叔呢？

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [fɑːp] [ænd; ænd] [faʊnd] ['mɪstər] . ['pɑːr,ləʊ] [stiɪl]
She went back to the door of the carpenter shop and found Mr . Parlow still
她 去 后退 到 这 门 的 这 木匠 店铺 和 成立 先生 . 帕洛 仍然
['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] .
busily at work .
忙碌地 在 工作 .
她回到木匠铺门口，发现帕洛先生还在忙碌地工作。

“ [siːmz] [tuː; tə] [em 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [vɔɪs] , ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
“ Seems to me , ” he said , in his dry voice , after a little while ,
“ 似乎 到 我 , ” 他 说 , 在 他的 干燥 嗓音 , 后 一个 小的 尽管 ,
“依我看,”过了一会儿，他用干巴巴的声音说道，
“ [juː; jʊ] [ɑːnt] [mʌt] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] . ”
“ you aren't much like other little girls . ”
“ 你 不是 很多 喜欢 其他 小的 女孩们 . ”
“你和其他小女孩不太一样。”

“ [ɑːnt] [aɪ] ? ” [ri'spɒndɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] ['wʌndrɪŋli] .
“ Aren't I ? ” responded Carolyn May wonderingly .
“ 不是 我 ? ” 回应 卡罗琳 可能 惊奇地 .
“难道不是吗？”卡罗琳·梅疑惑地回答道。
“ [noʊ] . [moʊst] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [ðæt] [kʌm] [hɪr] [wɑːnt] ['fɛrɪŋz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ No . Most little girls that come here want shavings to play with , ” said the
“ 不 . 最多 小的 女孩们 那 来 这里 想 刨花 到 玩 和 , ” 说 这
['kɑːrpəntər] ,
carpenter ,
木匠 ,
“不，来这里的大多数小女孩都想要刨花玩,”木匠说。

['kwɪzɪkli] ['aɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
quizzically eyeing her over his work .
疑惑地 觊觎 她 超过 他的 工作 .
他一边工作一边疑惑地打量着她。
“ [oʊ] ! ” [kraɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] , [ˈɔːlmoʊst] ['dʒʌmpɪŋ] .
“ Oh ! ” cried Carolyn May , almost jumping .
“ 哦 ! ” 哭 卡罗琳 可能 , 几乎 跳 .
“哦!”卡罗琳·梅惊叫一声，几乎跳了起来。

“ [ænd; ænd] [duː] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] - [ɪm] ? ” “
“ And do you give ' em to ' em ? ” “
“ 和 做 你 给 - 呃 到 - 呃 ? ” “
“你会把它们给他们吗？”
- [moʊst] [ˈɔːlweɪz] , “ [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːr,ləʊ] .
' Most always , ” admitted Mr . Parlow .
- 最多 总是 , ” 承认 先生 . 帕洛 .
“几乎总是如此,”帕洛先生承认道。

“ [oʊ] ! [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ?
“ **Oh ! Can I have some ?**
“ 哦 ！ 能 我 有 一些 ？

“哦！我可以要一些吗？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
“ **she gasped** .
“ 她 倒吸一口气 。

她倒吸了一口气。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [waːnt] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] ,
“ **All you want , “ said Mr . Parlow ,**
“ 全部 你 想 , “ 说 先生 . 帕洛 ,

“你想要的一切,”帕洛先生说。

[ænd; ʌnd][pərˈhæps] [ðæt] [ˈfʌni] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]
and perhaps that funny noise he made in his throat was as near to a
和 也许 那 有趣的 噪音 他 制成 在 他的 喉 曾是 作为 靠近 到 一个
[læf] [æz; əz][hiː; hi][ˈevər][gɑːt] .
laugh as he ever got .
笑 作为 他 曾经 得到 。

也许他喉咙里发出的那种滑稽的声音，就是他所能发出的最接近笑声的声音了。

[wen] [ˈtɪmz] [oʊld] [hæk] [krɔːld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd][frʌm; frəm] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ˈæntɪ] [roʊz] [ˈsɪtɪŋ]
When Tim's old hack crawled along the road from town , with Aunt Rose sitting
什么时候 蒂姆的 老的 黑客 爬行 沿着 这 路 从 镇 , 和 阿姨 玫瑰 坐着
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

蒂姆那辆老旧的马车缓缓地从镇上驶来，罗斯阿姨坐在车里。

[enθrəʊnd] [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈbʌndlz] , [ˈkærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈdekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
enthroned amidst a multitude of bundles , Carolyn May was bedecked with a
登基 在.....之中 一个 民众 的 捆绑 , 卡罗琳 可能 曾是 装饰 和 一个
[ˈverɪtəb(ə)l] [wɪɡ][ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
veritable wig of long ,
真正的 假发 的 长的 ,

卡罗琳·梅端坐在众多包裹之中，头上戴着一顶长长的假发，

[krɪsp] [kəːlz] , [ɪːtʃ] [ˈkerfəli] [θrʌst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][brɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] .
crisp curls , each carefully thrust under the brim of her hat .
脆 卷发 , 每个 小心 推力 在下面 这 帽檐 的 她 帽子 。

她一缕缕卷曲的头发，一缕一缕地小心翼翼地塞进帽檐下。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [kəːlz] , [prɪns] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
And when she shook the curls , Prince barked at her .
和 什么时候 她 摇晃 这 卷发 , 王子 吠叫 在 她 。

当她甩动卷发时，王子冲她吠叫。

“ [wel] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] , “ [sed] [ðə; ðɪ]
“ **Well , child , you certainly have made a mess of yourself , “ said the**
“ 出色地 , 孩子 , 你 当然 有 制成 一个 混乱 的 你自己 , “ 说 这
[ˈhaʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 。

“哎呀，孩子，你真是把自己弄得一团糟啊,”管家说道。

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃɪ] [bɪn] [əˈnɔɪɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɛdəˈdaɪə][ˈpɑːr,lou] ? “ -
“ **Has she been annoying you , Jedidiah Parlow ? “ 60**
“ 有 她 到过 恼人的 你 , 耶底底亚 帕洛 ? “ -

“她是不是惹你生气了，杰迪迪亚·帕洛？”60

“ [ʃi:z] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈstæg] [ðæt] [eɪnt] [əˈnɔɪd] [ˌemˈi:] [sɪns] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [went] [əˈweɪ] ,
“ **She's the only Stagg that ain't annoyed me since her mother went away** ,
“ 她是 这 仅有的 斯塔格 那 不是 恼怒 我 自从 她 母亲 去 离开 ,
“ 自从她母亲离开后,她是斯塔格家族里唯一一个没让我感到厌烦的人。”

“ [sed] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [ˈgrʌfli] .
“ **said the carpenter gruffly** .
“ 说 这 木匠 粗声粗气地 .
“ 木匠粗声粗气地说。”

[ˈænti] [roʊz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈlevəli] .
Aunt Rose looked at him levelly .
阿姨 玫瑰 看起来 在 他 水平 .
罗斯阿姨平静地看着他。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I wonder** , “ **she said** .
“ 我 想知道 , “ 她 说 .
“ 我很好奇,”她说。

“ [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:; ʃi] [ˈɪznt] [ˈhoʊli] [ə; eɪ] [ˈstæg] .
“ **But , you see , she isn't wholly a Stagg** .
“ 但 , 你 看 , 她 不是 完全 一个 斯塔格 .
“但是,你看,她并不完全是斯塔格家族的人。”

“ [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspleɪn] [ˈmætəɹz] [tu:; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .
“ **This , of course , did not explain matters to Carolyn May in the least** .
“ 这 , 的 课程 , 做过 不是 解释 事情 到 卡罗琳 可能 在 这 至少 .
“当然,这丝毫没有让卡罗琳·梅明白事情的来龙去脉。”

[nɔ:r][dɪd] [wʌt] [ˈænti] [roʊz] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ,
Nor did what Aunt Rose said to her on the way home in the hot ,
也不 做过 什么 阿姨 玫瑰 说 到 她 在 这 方式 家 在 这 热的 ,
罗斯阿姨在回家的路上,在炎热的天气里对她说的话,她也没听进去。

[ˈstʌfi] [hæk] [help] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)]
stuffy hack help the little girl to understand the trouble between her uncle
闷 黑客 帮助 这 小的 女孩 到 理解 这 麻烦 之间 她 叔叔
[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r|loʊ] .
and Mr . Parlow .
和 先生 . 帕洛 .

笨拙的黑客帮助小女孩理解她叔叔和帕洛先生之间的麻烦。

“ [ˈbetər] [nɑ:t][let][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [si:] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ˌdʒedəˈdaɪə][ˈpɑ:r|loʊ] .
“ **Better not let Joseph Stagg see you so friendly with Jedidiah Parlow** .
“ 更好的 不是 让 约瑟夫 斯塔格 看 你 所以 友好的 和 耶底底亚 帕洛 .
“最好不要让约瑟夫·斯塔格看到你和杰迪迪亚·帕洛如此亲密。”

[let] [ˈsli:pɪŋ] [dɔ:gz][laɪ] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [əbˈzɜ:rvd] . -
Let sleeping dogs lie , “ Mrs . Kennedy observed . 61
让 睡眠 狗 说谎 , “ 太太 . 肯尼迪 观察到 . -
“别惹事生非,”肯尼迪夫人说道。⁶¹

[ˈtʃæptər] [ˌvi:əˈaɪ] — [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
CHAPTER VII — A TRAGIC SITUATION
章 七 — 一个 悲惨 情况
第七章——一场悲剧

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rnəɹz] .
Such was the introduction of Carolyn May to The Corners .
这样的 曾是 这 介绍 的 卡罗琳 可能 到 这 角落 .
卡罗琳·梅就这样来到了“角落”小镇。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː] ,
It was not a very exciting life she had entered into ,
它 曾是 不是 一个 非常 激动人心 生活 她 有 进入 进入 ,
她选择的生活并不精彩纷呈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fʊl] .
but the following two or three weeks were very full .
但 这 下列的 二 或者 三 周 是 非常 满的 .
但接下来的两三周行程非常满。

[ˈænti] [roʊz] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːpərli] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Aunt Rose insisted upon her being properly fitted out with clothing for the
阿姨 玫瑰 坚持 之上 她 存在 适当地 适配 出去 和 衣服 为了 这
[ˈsʌmər] [ænd; ənd][fɔːl] .
summer and fall .
夏天 和 落下 .
罗斯阿姨坚持要给她置办一套适合夏秋两季的服装。

[ˈmɪsɪz] . [praɪs] [sent][ɑːn][baɪ] [ɪkˈspres] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pəˈzeɪnɪz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]
Mrs . Price sent on by express certain of the child's possessions that would be
太太 . 价格 发送 在 经过 表达 肯定 的 这 孩子的 财产 那 会 是
[ˈjuːsf(ə)] ,
useful ,
有用 ,
普莱斯夫人特地寄送了一些孩子用得上的物品。

[bʌt; bət] [ˈænti] [roʊz] [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈsiːmstrəs] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdresɪz]
but Aunt Rose declared the local seamstress must make a number of dresses
但 阿姨 玫瑰 声明 这 当地的 裁缝 必须 制作 一个 数字 的 连衣裙
[fɔːr; fər] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
for Carolyn May .
为了 卡罗琳 可能 .
但罗斯阿姨宣布，当地的裁缝必须为卡罗琳·梅制作若干件连衣裙。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresˌmeɪkərz] [ˈhaʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪtɪd] ,
The latter had to go to the dressmaker's house to be fitted ,
这 后者 有 到 去 到 这 裁缝的 房子 到 是 适配 ,
后者必须去裁缝家试穿衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪz] [ˈmʌðər] .
and that is how she became acquainted with Chet Gormley's mother .
和 那 是 如何 她 成为 熟人 和 切特 戈姆利 母亲 .
就这样，她认识了切特·戈姆利的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] [wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði] [ˈdresˌmeɪkər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
Mrs . Gormley was helping the dressmaker , and they both made much of
太太 . 戈姆利 曾是 帮助 这 裁缝 , 和 他们 两个都 制成 很多 的
[ˈkerəlɪn] [meɪ] .
Carolyn May .
卡罗琳 可能 .
戈姆利太太在帮裁缝的忙，她们俩都对卡罗琳·梅赞不绝口。

[ˈænti] [roʊz] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɪtɪŋz] [əˈloʊn] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ]
Aunt Rose allowed her to go for her fittings alone — of course , with
阿姨 玫瑰 允许 她 到 去 为了 她 配件 独自的 — 的 课程 , 和
[prɪns] [æz; əz][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] — [soʊ] ,
Prince as a companion — so ,
王子 作为 一个 伴侣 — 所以 ,
罗斯阿姨允许她独自去试装——当然，王子要陪同——所以，

[wɪˈðəʊt] [daʊt] , [ˈmɪsɪz] : [ˈɡɔːrmlɪ] , [hu:] [lʌvd] [ə; eɪ] " [dɪʃ] [lʌv; əv] [ˈɡɑːsɪp] ,
without doubt , Mrs . Gormley , who loved a “ dish of gossip ,
没有 怀疑 , 太太 : 戈姆利 , WHO 喜爱 一个 “ 盘子 的 闲话 ,
毫无疑问, 戈姆利夫人酷爱“八卦”,

" [tɔːkt] [mɔːr] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪl][ðæn; ðən][fɪ; jɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ˈmɪsɪz] .
" **talked more freely with the little girl than she would have done in Mrs .**
" 谈话 更多的 自由 和 这 小的 女孩 比 她 会 有 完毕 在 太太 :
[ˈkɛnədiːz] [ˈprez(ə)ns] .
Kennedy's presence .
肯尼迪的 在场 .

她和小女孩的谈话比在肯尼迪夫人面前要自由得多。

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪl] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdres,meɪkəz] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː]
One afternoon the little girl appeared at the dressmaker's (it was only two
— 下午 这 小的 女孩 出现 在 这 裁缝的 (它 曾是 仅有的 二
[ˈhaʊzɪz] [ˈnɪrər] [ðə; ðɪ][ˈsentər] [lʌv; əv] [ˈsʌnrəɪz] [koʊv] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈpɑːr,ləʊ] [ˈkɑːtɪdʒ]) -
houses nearer the centre of Sunrise Cove than the Parlow cottage) 62
房屋 更近 这 中心 的 日出 海湾 比 这 帕洛 小屋) -

一天下午, 小女孩出现在裁缝店(这家店比帕洛小屋离日出湾中心只近两栋房子) 62

[wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsɪz] [ˈkɑːlər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [ˈkɜːrli] [ˈfeɪvɪŋz] .
with Prince's collar decorated with short , curly shavings .
和 王子的 衣领 装饰 和 短的 , 卷曲 刨花 .

王子的衣领上装饰着短而卷曲的木屑。

[ðɪs] [ɪ,lɪzəˈbiːθn] [rʌf] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ðɪ][dɔːg][tuː; tə] [lʊk] " [ɪksˈtɪŋwɪʃt] ,
This Elizabethan ruff may or may not have caused the dog to look “ extinguished ,
这 伊丽莎白时代 粗糙 可能 或者 可能 不是 有 导致 这 狗 到 看 “ 熄灭 ,

这种伊丽莎白时代的褶边装饰或许会让狗狗看起来“黯然失色”, 也或许不会。

" [æz; əz] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] .
" **as Carolyn May pointed out , but it certainly made him uncomfortable .**
" 作为 卡罗琳 可能 尖 出去 , 但 它 当然 制成 他 不舒服 .

正如卡罗琳·梅指出的那样, 但这确实让他感到不舒服。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [ɪnˈdɔːrd] [ðɪs] [ˈdresɪŋ] - [ʌp][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈmɪstrəs] .
However , he endured this dressing - up to please his little mistress .
然而 , 他 忍受 这 敷料 - 向上 到 请 他的 小的 情妇 .

然而, 为了取悦他的小情妇, 他忍受了这种装扮。

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [juːv] [stɔːpt] [æt; ət][jed] - [ʃɑːp] , [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] [wɪð; wɪθ]
" **I take it you've stopped at Jed Parlow's shop , child , “ said Mrs . Gormley with**
" 我 拿 它 你已经 停止 在 杰德 - 店铺 , 孩子 , " 说 太太 : 戈姆利 和
[ə; eɪ] [saɪ] .
a sigh .
一个 叹 .

“看来你已经去过杰德·帕洛的店了, 孩子,”戈姆利太太叹了口气说道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
" **Yes , ma'am , “ returned Carolyn May .**
" 是的 , 女士 , " 返回 卡罗琳 可能 .

“是的, 夫人,”卡罗琳·梅回答道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhiːz] [ˈveri] . " "
" **Do you know , he's very lib'ral . “ “**
" 做 你 知道 , 他是 非常 自由派 . " "

你知道吗, 他非常开明。

- - ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] .
" **Lib'ral ? “ repeated Mrs . Gormley .**
- 自由派 - ? " 重复 太太 : 戈姆利 .

“自由派? ”戈姆利夫人重复道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][oʊld][jed][ˈpɑːr,ləʊ] [ˈbiːn] - [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪfɔːr] .
“ **I never heard of old Jed Parlow bein ' accused of that before** .
“ 我 绝不 听到 的 老的 杰德 帕洛 是 - 被告 的 那 前 .
“我以前从未听说过老杰德·帕洛被指控过这种事。”

[dɪd][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [meɪn] ?
Did you , Mrs . Maine ?
做过 你 , 太太 . 缅因州 ?

是吗，梅恩夫人？

“ [ˈmɪsɪz] . [meɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk]
“ **Mrs . Maine was the dressmaker ; and she bit off her words when she spoke**
“ 太太 . 缅因州 曾是 这 裁缝 ; 和 她 少量 离开 她 字 什么时候 她 辐
.
.
.
“梅恩太太是裁缝；她说话时总是咬牙切齿。”

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [θredz] .
much as she bit off her threads .
很多 作为 她 少量 离开 她 线程 .
就像她咬断了自己的线一样。

“ [noʊ] . [aɪ] [ˈnevər] — [hɜːrd] [jed][ˈpɑːr,ləʊ] — [kɔːld] [ðæt] — [noʊ] ! ” [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [meɪn]
“ **No . I never — heard Jed Parlow — called that — no ! ” declared Mrs . Maine**
“ 不 . 我 绝不 — 听到 杰德 帕洛 — 称为 那 — 不 ! ” 声明 太太 . 缅因州
[ɪmˈfæɪtɪkli] .
emphatically .
强调地 .

“不，我从来没——听过杰德·帕洛——叫过那样的人——绝对没有！”梅恩夫人斩钉截铁地说道。

“ [waɪ] , [jes] , ” [ˈlɪt(ə)] [ˈkərəlɪn] [meɪ] [sed] [kwat] [ˈiːgərli] , “ [hiː; hi] [ˈgɪvz] [em ˈiː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃevɪŋz] [aɪ]
“ **Why , yes , ” little Carolyn May said quite eagerly , “ he gives me all the shavings I**
“ 为什么 , 是的 , ” 小的 卡罗琳 可能 说 相当 急切地 , “ 他 给予 我 全部 这 刨花 我
[waːnt] .
want .
想 .

“是的,”小卡罗琳·梅非常兴奋地说,“他给了我想要的所有刨花。”

[aɪ] — [aɪ] [ges] [foʊks][dəʊnt][dʒʌst] [ʌndərˈstænd] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
I — I guess folks don't just understand about Mr . Parlow , “ she added ,
我 — 我 猜测 各位 不 只是 理解 关于 先生 . 帕洛 , “ 她 额外 ,
“我——我觉得大家不太了解帕洛先生,”她补充道。

[rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][hæd; həd][fɜːrst] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
remembering what her uncle had first said about the carpenter .
记住 什么 她 叔叔 有 第一的 说 关于 这 木匠 .
她想起叔叔最初对木匠的评价。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəl] . ”
“ **He is real lib'ral** . ”
“ 他 是 真实的 自由派 . ”

“他真是个自由派。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [drɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔːrmlɪ] ,
“ **It's a wonder to me , “ drawled Mrs . Gormley ,**
“ 它是 一个 想知道 到 我 , “ 拖长音 太太 . 戈姆利 ,
“这真是让我感到惊奇,”戈姆利太太慢吞吞地说。

“ [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrtɪ] , [ˈmɪsɪz] . [meɪn] ,
“ **that he has a thing to do with a certain party , Mrs . Maine ,**
“ 那 他 有 一个 事物 到 做 和 一个 肯定 派对 , 太太 . 缅因州 ,
“他与某个政党，梅恩夫人，有牵连。”

[kən'sɪdərɪn] - [həʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [fi:lz] [tɔ:rdz] [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rti:z] [rɪ'leɪŋ] .
considerin' how his daughter feels towards that certain party's relation .
考虑 - 如何 他的 女儿 感觉 向 那 肯定 党的 关系 .

考虑到他女儿对那一方关系的看法。

[wʌt] [d'ju:] [θɪŋk] ? "
What d'you think ? "
什么 你 思考 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ] [ges] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmpɪn] — [tu:; tə][bi:; bi] [sed] — [ɑ:n][bəuθ] [saɪdз] — [oʊ] - [ðæt] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] , "
I guess — there's sumpin — to be said — on both sides — o' that controversy , "
" 我 猜测 — 有 某某 — 到 是 说 — 在 两个都 侧面 — o - 那 争议 , "
[rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] . -
responded the dressmaker . **63**
回应 这 裁缝 . -

“我想——关于这场争议——双方——都有话要说,”裁缝回答道。63

" ['mi:nɪn] - [ðæt] [mɛ'bi] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rti:z] ['relatɪv] [fi:lz] [dʒʌst][æz; əz] [krɔ:s] [æz; əz] ['mændɪ]
Meanin' that mebbe a certain party's relative feels just as cross as Mandy
" 含义 - 那 也许 一个 肯定 党的 相对的 感觉 只是 作为 叉 作为 曼迪
['pɑ:r|ləʊ] ?
Parlow ?
帕洛 ?

“意思是说，也许某个人的亲戚和曼迪·帕洛一样生气？”

" [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['gɔ:mlɪ] .
suggested Mrs . Gormley .
" 建议 太太 . 戈姆利 .

“戈姆利夫人建议道。”

" [jep] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [ʌðər] ['wʊmən] , ['baɪtɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [θred] [æt; ət]
Yep , " agreed the other woman , biting off her answer and her thread at
" 是的 , " 同意 这 其他 女士 , 咬 离开 她 回答 和 她 线 在
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
the same instant .
这 相同的 立即的 .

“是的,”另一个女人同意道，同时咬断了她的回答和线。

['kɛrəlɪn] [meɪ] ['lɪsnd] , [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .
Carolyn May listened , much puzzled .
卡罗琳 可能 听着 , 很多 困惑 .

卡罗琳·梅听着，感到非常困惑。

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəʒ-d] [dʒʌst] [hu:] " [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɑ:rti] " [kʊd; kəd][bi:; bi] .
She wondered just who " a certain party " could be .
她 想知道 只是 WHO " 一个 肯定 派对 " 可以 是 .

她想知道“某个团体”究竟是谁。

[,aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .
It sounded very mysterious .
它 听起来 非常 神秘 .

听起来很神秘。

['mɪsɪz] . [meɪn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['hɑʊshəʊld] [tæsk] ,
Mrs . Maine was called away upon some household task ,
太太 . 缅因州 曾是 称为 离开 之上 一些 家庭 任务 ,
梅恩太太被叫去处理家务了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɔ:mlɪ] [si:mɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and Mrs . Gormley seemed to change the subject of conversation .
和 太太 . 戈姆利 似乎 到 改变 这 主题 的 对话 .

戈姆利夫人似乎想转移话题。

“ [dəʊnt][jʊə; jəə][ˈʌŋk(ə)] , [ˈmɪstə] . [ˈstæg] , [ˈevə] [spi:k][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈmændi][ˈpɑ:r,ləʊ] ?
“ **Don't your uncle , Mr . Stagg , ever speak to you about Mandy Parlow ?**
“ 不 你的 叔叔 , 先生 . 斯塔格 , 曾经 说话 到 你 关于 曼迪 帕洛 ?
“你叔叔斯塔格先生从来没跟你提起过曼迪·帕洛吗? ”

“ [fi:; ji] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rli] .
“ **she asked the little girl .**
“ 她 问 这 小的 女孩 .
她问小女孩。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] [ˈænsə] .
Carolyn May had to think about this before answering .
卡罗琳 可能 有 到 思考 关于 这 前 回答 .
卡罗琳·梅思考了一会儿才回答这个问题。

[ðen] [fi:; ji] [rɪˈmembə] .
Then she remembered .
然后 她 记得 .
然后她想起来了。

“ [oʊ] , [jes] , “ [fi:; ji] [sed] [ˈbraɪtli] .
“ **Oh , yes , “ she said brightly .**
“ 哦 , 是的 , “ 她 说 明亮地 .
“哦，是的，”她兴高采烈地说。

“ [hi:; hi] [dʌz] ?
“ **He does ?**
“ 他 做 ?
“他真的会吗? ”

[du:] [tel] !
Do tell !
做 告诉 !
快说!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:rmli] [iːˈgərli] .
“ **exclaimed Mrs . Gormley eagerly .**
“ 惊呼 太太 . 戈姆利 急切地 .
“戈姆利太太兴奋地喊道。”

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? “
“ **What does he say ? “**
“ 什么 做 他 说 ? “
他说了什么?

“ [waɪ] , [hi:; hi] [sez] [hɜ:r; hə] [neɪm] [ɪz] [mɪs] [əˈmændə][ˈpɑ:r,ləʊ] .
“ **Why , he says her name is Miss Amanda Parlow .**
“ 为什么 , 他 说道 她 姓名 是 错过 阿曼达 帕洛 .
“他说她的名字叫阿曼达·帕洛小姐。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:rmli] [flʌʃt] [ˈræðə] [ˈɑ:dli] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ] [səˈspɪ](ə)n] .
“ **Mrs . Gormley flushed rather oddly and glanced at the child with suspicion .**
“ 太太 . 戈姆利 酡 相当 奇怪 和 瞥了一眼 在 这 孩子 和 怀疑 .
“戈姆利太太脸色有些奇怪地红了起来，怀疑地看了孩子一眼。

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfrɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] .
But little Carolyn May was perfectly frank and ingenuous .
但 小的 卡罗琳 可能 曾是 完美 坦率 和 天真无邪 .
但小卡罗琳·梅却非常坦率天真。

“ [həmʃ] ! “ [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [tʃets] [ˈmʌðə] .
“ **Humph ! “ ejaculated Chet's mother .**
“ 哼 ! “ 射精 切特的 母亲 .
“哼！”切特的母亲哼了一声。

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbi:n] - [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈmændi] , [dʌz] [hi:; hi] ?
“ **He never says nothing about bein' in love with Mandy , does he ?**
“ 他 绝不 说道 没有什么 关于 是 在 爱 和 曼迪 , 做 他 ?
“ 他从来没说过自己爱曼迪, 对吧? ”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈstedi] [wʌns] .
They was goin' with each other steady once .
他们 曾是 去 和 每个 其他 稳定的 一次 .
他们曾经是一对稳定的情侣。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜ:rl] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **The little girl looked puzzled .**
“ 这 小的 女孩 看起来 困惑 .
小女孩一脸困惑。

“ [wen] [fʊks] [lʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] [ðeɪ] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ænd] [tʊ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] ,
“ **When folks love each other they look at each other and talk to each other ,**
“ 什么时候 各位 爱 每个 其他 他们 看 在 每个 其他 和 讲话 到 每个 其他 ,
“当人们彼此相爱时, 他们会互相看着对方, 互相交谈,

[dəʊnt] [ðeɪ] ?
don't they ?
不 他们 ?
难道不是吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] . -
“ **she asked . 64**
“ 她 问 . -
她问道。64

“ [wel] — [jes] — [ˈdʒen(ə)rəli] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:mlɪ] .
“ **Well — yes — generally , “ admitted Mrs . Gormley .**
“ 出色地 — 是的 — 一般来说 , “ 承认 太太 . 戈姆利 .
“嗯——是的——一般来说是这样,”戈姆利夫人承认道。

“ [ðen] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [ænd; ænd] [mɪs] [əˈmændə] [ˈpɑ:r,lou] [ɑ:nt] [ɪn] [lʌv] , “ [əˈhaʊnst] [ˈkerəlɪn]
“ **Then my Uncle Joe and Miss Amanda Parlow aren't in love , “ announced Carolyn**
“ 然后 我的 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 帕洛 不是 在 爱 , “ 宣布 卡罗琳
[meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
May with confidence ,
可能 和 信心 ,
“那么, 我的乔叔叔和阿曼达·帕洛小姐就不是相爱的,”卡罗琳·梅自信地宣布道。

“ [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈi:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] . “
“ **for they don't even look at each other . “**
“ 为了 他们 不 甚至 看 在 每个 其他 . “
“因为他们甚至都不正眼瞧对方。”

“ [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
“ **They used to .**
“ 他们 用过的 到 .
他们过去确实如此。

[waɪ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [ænd; ænd] [ˈmændi] [ˈpɑ:r,lou] [wʌz; wəz] [ˈswi:tˌhɑ:ts] [ˈjɪrz] [ænd; ænd] [ˈjɪrz]
Why , Joseph Stagg and Mandy Parlow was sweethearts years and years
为什么 , 约瑟夫 斯塔格 和 曼迪 帕洛 曾是 甜心们 年 和 年
[ə'ɡoʊ] !
ago !
前 !
原来, 约瑟夫·斯塔格和曼迪·帕洛很多年前是恋人啊!

[bɔːŋ] [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [left] [ðɪːz] [pɑːrts] , [tʃaɪld] . ”
Long before your mother left these parts , child . ”
长的 前 你的 母亲 左边 这些 部分 , 孩子 . ”

孩子，在你母亲离开这片土地之前很久。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] - [fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [bɔːrn] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ That was a long time ' fore I was borned , ” said the little girl wonderingly .
” 那 曾是 一个 长的 时间 - 前 我 曾是 出生 , ” 说 这 小的 女孩 惊奇地 .
“那是在我出生很久以前的事了,”小女孩惊奇地说。

“ [oʊ] , [jes] .
“ Oh , yes .
” 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz] - [tʃɜːrtʃ] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [ˈmærid] . ”
Everybody that went to The Corners ' church thought they'd be married . ”
大家 那 去 到 这 角落 - 教会 想法 他们会 是 已婚 . ”
所有去“街角教堂”的人都以为自己会结婚。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈmændɪ] ? ”
“ My Uncle Joe and Miss Mandy ? ”
” 我的 叔叔 乔 和 错过 曼迪 ? ”

“我的乔叔叔和曼迪小姐？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] , [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [brɪˈklʌm] [ʌv; əv] [ˈæntɪ] [roʊz] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ Then , what would have become of Aunt Rose ? ” queried Carolyn May .
” 然后 , 什么 会 有 变得 的 阿姨 玫瑰 ? ” 查询 卡罗琳 可能 .

“那么，罗斯阿姨会怎么样呢？ ”卡罗琳·梅问道。

“ [oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [ˈhædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ðen] , ” [rɪˈplaɪd]
“ Oh , Mrs . Kennedy hadn't gone to keep house for Mr . Stagg then , ” replied
” 哦 , 太太 . 肯尼迪 之前没有 已消失 到 保持 房子 为了 先生 . 斯塔格 然后 , ” 回复
[ˈmɪsɪz] . [ˈgɔrmli] .
Mrs . Gormley .
太太 . 戈姆利 .

“哦，肯尼迪太太当时还没有去斯塔格先生家做家务,”戈姆利太太回答道。

“ [hiː; hi] [traɪd] [ˈtraɪflɪn] - [ˈkrite] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈstæg] [pleɪs] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hoʊld] .
“ He tried sev'ral triffin ' critters there at the Stagg place before she took hold .
” 他 尝试 几个 特里夫林 - 小动物 那里 在 这 斯塔格 地方 前 她 采取 抓住 .
“在她站稳脚跟之前，他在斯塔格家尝试了好几种无关紧要的小动物。”

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈgɔrmli] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
“ Carolyn May looked at Mrs . Gormley encouragingly .
” 卡罗琳 可能 看起来 在 太太 . 戈姆利 令人鼓舞的是 .

卡罗琳·梅鼓励地看着戈姆利夫人。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] - [lʌv] [əˈfer] .
She was very much interested in Uncle Joe and Miss Amanda Parlow's love affair .
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 - 爱 事务 .
她对乔叔叔和阿曼达·帕洛小姐的恋情非常感兴趣。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [get] [ˈmærid] — [laɪk] [maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] ?
“ Why didn't they get married — like my papa and mamma ?
” 为什么 没有 他们 得到 已婚 — 喜欢 我的 爸爸 和 妈妈 ?

“为什么他们没有结婚——就像我的爸爸妈妈那样？”

” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

” [oʊ] , [ˈɡʊdnəs] [noʊz] !
” **Oh , goodness knows !**
” 哦 , 善良 知道 !

“哦，天知道！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] .
” **exclaimed Mrs . Gormley** .
” 惊呼 太太 . 戈姆利 .

“戈姆利夫人惊呼道。”

” [sʌm; səm] [sez] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sez] - [twʌz] [həːn] .
” **Some says ' twas his fault and some says ' twas hern** .
” 一些 说道 - 那是 他的 过错 和 一些 说道 - 那是 赫恩 .

有人说是他的错，有人说是她的错。

[ænd; ənd] [mɛˈbi] - [twʌz] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrtiːz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈmenʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðæt] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] .
And mebbe ' twas a third party's that I might mention , at that , ” added Mrs .
和 也许 - 那是 一个 第三 党的 那 我 可能 提到 , 在 那 , ” 额外 太太 .
[ˈɡɔrmli] ,
Gormley ,
戈姆利 ,

“或许我还会提到第三方，”戈姆利夫人补充道。

[ˈpɜːrsɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [wei] . -
pursing up her lips in a very knowing way . 65
追求 向上 她 嘴唇 在 一个 非常 会心 方式 . -

她抿了抿嘴唇，一副心照不宣的样子。65

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [mɪˈstɪriəs] ” [ˈpɑːrti] ” !
Here was another mysterious “ party ” !
这里 曾是 其他 神秘 ” 派对 ” !

又出现了一场神秘的“派对”！

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈwʌndəːd] [ɪf] [ðɪs] ” [ˈpɑːrti] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ” [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɑːrti] ”
Carolyn May wondered if this “ party ” could be related to the “ certain party ”
卡罗琳 可能 想知道 如果 这 ” 派对 ” 可以 是 有关的 到 这 ” 肯定 派对 ”
[huː] [siːmd] [soʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði] ” [ˈdresmeɪkɪŋ] [ˈleɪdɪz] . ”
who seemed so familiar to both of the “ dressmaking ladies . ”
WHO 似乎 所以 熟悉的 到 两个都 的 这 ” 服装制作 女士们 . ”

卡罗琳·梅想知道，这个“聚会”是否与两位“女裁缝”都觉得很熟悉的“某个聚会”有关。

” [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [ˈnɑːθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ɔːr] [ˈmændɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][dəʊnt]
” **You couldn't get nothin ' out of either Mr . Stagg or Mandy about it , I don't**
” 你 不能 得到 什么也没有 - 出去 的 任何一个 先生 . 斯塔格 或者 曼迪 关于 它 , 我 不
[brɪˈliːv] .
believe .
相信 .

“我相信，你不可能从斯塔格先生或曼迪那里得到任何关于这件事的信息。”

[ðeə(r)] [bəʊθ][æz; əz] [taɪt] - [maʊðd] [æz; əz][klæmz] , ” [pərˈsuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] .
They're both as tight - mouthed as clams , ” pursued Mrs . Gormley .
它们是 两个都 作为 紧的 - 嘴巴 作为 蛤蜊 , ” 追击 太太 . 戈姆利 .

“他们俩都像蛤蜊一样守口如瓶，”戈姆利太太接着说道。

” [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] ,
” **But one day , ” she said , growing confidential ,**
” 但 一 天 , ” 她 说 , 生长 机密的 ,

“但总有一天，”她语气变得低沉而神秘地说，

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [kæmp] - ['mi:tiŋ] [taɪm] — [wʌn] [deɪ] ['sʌmbɑ:di] [si:n] [dʒoʊ] ['stæg] ['draɪvɪn] - [aʊt]
“ **it was in camp - meeting time — one day somebody seen Joe Stagg drivin ' out**
“ 它 曾是 在 营 - 会议 时间 — 一 天 某人 已见 乔 斯塔格 驾驶 - 出去
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜ:rɪ] — ['ʃɑ:rlət] ['leni] ,
with another girl — Charlotte Lenny ,
和 其他 女孩 — 夏洛特 伦尼 ,
“那是在露营聚会期间——有一天, 有人看到乔·斯塔格开车带着另一个女孩——夏洛特·莱尼——出去了,

[ðæt] [wʌz; wəz] .
that was .
那 曾是 .
就是这样。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʼoʊvər][ɪn] ['sprɪŋ,deɪl] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
She was married to a man over in Springdale long ago .
她 曾是 已婚 到 一个 男人 超过 在 斯普林代尔 长的 前 .
她很久以前嫁给了斯普林代尔的一个男人。

[ˈmɪstər] . ['stæg] [tʊk] ['ʃɑ:rlət] [tu:; tə] [feɪθ] [kæmp] ['mi:tiŋ] .
Mr . Stagg took Charlotte to Faith Camp Meeting .
先生 . 斯塔格 采取 夏洛特 到 信仰 营 会议 .
斯塔格先生带夏洛特去参加了信仰营会。

“ [ðen] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wi:k] , ['mændi] [went] [wɪð; wɪθ] ['evən] ['pekəm] [tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:rn] [dæns]
“ **Then , the very next week , Mandy went with Evan Peckham to a barn dance**
“ 然后 , 这 非常 下一个 星期 , 曼迪 去 和 埃文 佩卡姆 到 一个 谷仓 舞蹈
[æt; ət] ['kra:kɪts] ,
at Crockett's ,
在 克罗克特 ,
“然后, 就在下周, 曼迪和埃文·佩克汉姆一起去了克罗克特的谷仓舞会,

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑ:di] [eɪnt] ['evər] [si:n] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] ['mændi] ['pɑ:rɪloʊ] [spi:k] [sɪns] , [mʌtʃ] [les]
and nobody ain't ever seen your uncle and Mandy Parlow speak since , much less
和 无人 不是 曾经 已见 你的 叔叔 和 曼迪 帕洛 说话 自从 , 很多 较少的
['evər] [wɔ:k] [tə'geðər] .
ever walk together .
曾经 走 一起 .
从那以后, 就再也没有人见过你叔叔和曼迪·帕洛说话了, 更别说一起散步了。

“ [naʊ] [stænd] [ʌp] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [lets] [si:] [ɪf] [ðɪs] [fra:k] [fɪts] .
“ **Now stand up , child , and let's see if this frock fits .**
“ 现在 站立 向上 , 孩子 , 和 我们来吧 看 如果 这 连衣裙 适合 .
“孩子, 站起来, 我们来看看这件裙子合不合身。”

[aɪ] [di'kler] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ɪz][ə; eɪ] - ['fɪtɪn] - [ju:; jʊ] [aʊt] [raɪt] [naɪs] .
I declare , your uncle is a - fittin ' you out right nice .
我 宣布 , 你的 叔叔 是 一个 - 适合 - 你 出去 正确的 好的 .
我敢说, 你叔叔给你打扮得真不错。

“ [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər][tuʊld] ,
“ **If the truth were told ,**
“ 如果 这 真相 是 讲述 ,
“如果实话实说,

[ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [dɪd] [nɑ:t] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] “ [fra:ks] [ænd; ənd] ['fərbə,loʊz] “
Uncle Joe did not agree to the making of all these “ frocks and furbelows “
叔叔 乔 做过 不是 同意 到 这 制作 的 全部 这些 “ 连衣裙 和 弗贝洛斯 “
[fɜ:r; fər] ['hæneɪz] - [wɪð'aʊt] [ðə; ði] ['faɪlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əb'dʒekʃənz] .
for Hannah's Car'lyn without the filing of some objections .
为了 汉娜的 - 没有 这 备案 的 一些 反对意见 .
乔叔叔并没有同意为汉娜的卡琳制作所有这些“裙子和装饰”, 而是提出了一些反对意见。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈænti] [rɒʊz] ,
“ I tell you , Aunty Rose ,
“ 我 告诉 你 , 阿姨 玫瑰 ,

“我告诉你，罗斯阿姨，

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɔːstɪr] [ˈhaʊski:pər] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɒk] [ˈkɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ he said to his austere housekeeper (and it took courage for him to
“ 他 说 到 他的 简朴 管家 (和 它 采取 勇气 为了 他 到
[seɪ] [ðɪs]) ,
say this) ,
说 这) ,

他对严厉的管家说（他鼓起勇气说了这句话），

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ɔːl]
“ I tell you the child will get it into her head that she can always have all
“ 我 告诉 你 这 孩子 将要 得到 它 进入 她 头 那 她 能 总是 有 全部
[ðɪːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

“我告诉你，孩子会一直认为她可以拥有所有这些东西。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [liːv] [ˈeniθɪŋ] — [ˈskɜːsli] [ˈeni] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] .
Her father didn't leave anything — scarcely any money at all .
她 父亲 没有 离开 任何事物 — 几乎 任何 钱 在 全部 .

她父亲什么也没留下——几乎没有留下任何钱。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] , [ɪf] [aɪ] [sel] [aʊt] [ðæt] [flæt] , [aɪˈd][get][ə; eɪ] hundred66
I don't suppose , if I sell out that flat , I'd get a hundred66
我 不 认为 , 如果 我 卖 出去 那 平坦的 , ID 得到 一个 hundred66

我想，如果我把那套公寓卖掉，我应该拿不到一百六十六块钱吧。

[ˈdɔːləz, ˈdɒləz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
dollars for it .
美元 为了 它 .

用几美元就能买到。

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪːz] [frɑːks] [ænd; ənd] [ˈfərbəˌləʊz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ? “
How are all these frocks and furbelows going to be paid for ? “
如何 是 全部 这些 连衣裙 和 弗贝洛斯 去 到 是 有薪酬的 为了 ? “

这些华服和服饰的费用从哪里来呢？

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp][ɪn][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˈnæ(ə)nəl] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] ,
“ You can stop in at the First National , Joseph Stagg ,
“ 你 能 停止 在 在 这 第一的 国家的 , 约瑟夫 斯塔格 ,

“您可以去第一国民银行，约瑟夫·斯塔格那里看看，

[ænd; ənd] [drɔː] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈænti] [rɒʊz]
and draw enough out of my account to pay for them , “ said Aunty Rose
和 画 足够的 出去 的 我的 帐户 到 支付 为了 他们 , “ 说 阿姨 玫瑰
[ˈplæsiðli] .
placidly .
平静地 .

“我会从我的账户里取出足够的钱来支付它们，”罗斯阿姨平静地说。

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
“ 嗯 ?

“嗯？ ”

[aɪ] [ges] [naːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是！

” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ˈæŋgrəli] .
” ejaculated the hardware dealer angrily .
” 射精 这 硬件 经销商 愤怒地 .
“五金店老板愤怒地喊道。”

” [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [maɪ][dʒʌst] [ˈdets] [jet] , [aɪ][hoʊp] — [ænd; ənd][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ˈhæneɪz] ,
” I can pay my just debts yet , I hope — and them of Hannah's Car'lyn ,
” 我 能 支付 我的 只是 债务 然而 , 我 希望 — 和 他们 的 汉娜的 ,
[tuː] .
too .
也 .
“我希望还能偿还我应得的债务——以及汉娜的卡琳的债务。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃaɪld] , [aɪm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ ˈtiː] . “
If there's money got to be spent on the child , I'm the one to spend it . ”
如果 有 钱 得到 到 是 花费 在 这 孩子 , 我是 这 — 到 花费 它 . ”
如果需要花钱在孩子身上, 那就由我来花。

” [ðen] [dəʊnt] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈfreɪd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tæk] [ə; eɪ]
” Then don't talk as though you were afraid the sheriff was going to tack a
” 然后 不 讲话 作为 尽管 你 是 害怕的 这 警长 曾是 去 到 钉 一个
[ˈnoʊtɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [stɔːr] [dɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
notice on your store door to - morrow morning ,
注意 在 你的 店铺 门 到 - 明天 早晨 ,
“那就别说得好像你害怕明天早上警长会在你的店门上贴通知似的。”

” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈtɑːrtli] .
” returned the old lady tartly .
” 返回 这 老的 女士 酸涩的 .
“老太太尖刻地回答道。”

[tuː; tə][hɜːrˈself][fɪː; fi] [əbˈzɜːrvd] , [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] :
To herself she observed , out of his hearing :
到 她自己 她 观察到 , 出去 的 他的 听力 :
她瞒着他, 自言自语道:

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ɡʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [spend] [ˈmʌni] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
” It will do Joseph Stagg good to learn to spend money , as well as
” 它 将要 做 约瑟夫 斯塔格 好的 到 学习 到 花费 钱 , 作为 出色地 作为
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
to make it .
到 制作 它 .
“对于约瑟夫·斯塔格来说, 学会花钱和学会赚钱一样重要。”

” [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈkaɪndli][tuː; tə] [ðɪs] ,
” But Mr . Stagg did not take kindly to this ,
” 但 先生 : 斯塔格 做过 不是 拿 亲切地 到 这 ,
但斯塔格先生对此并不买账。

[nɔːr][tuː; tə] [ˈʌðər] [ɪnəˈveɪʃnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [brɔːt]
nor to other innovations that the coming of Carolyn May to The Corners brought
也不 到 其他 创新 那 这 未来 的 卡罗琳 可能 到 这 角落 带来
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
也没有卡罗琳·梅来到科纳斯后带来的其他创新。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊtˈspoʊkən] [əˈbaʊt] [prɪns] .
Especially was he outspoken about Prince .
尤其 曾是 他 直言不讳 关于 王子 .
他尤其对王子直言不讳。

[ðæt] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈfɑːləʊər] [ʌv; əv] “ [ˈhænəz] - ” [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][ɔːr]
That faithful follower of “ Hannah's Car'lyn ” he failed to discover any use for or
那 忠实 追随者 的 “ 汉娜的 - ” 他 失败的 到 发现 任何 使用 为了 或者
[ˈeni] [gʊd] [ɪn] .
any good in .
任何 好的 在 .

他忠实地追随“汉娜的卡琳”，却没能发现它的任何用途或任何好处。

[prɪns] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈfrendli] [ˈkriːtʃər] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈspleɪ] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt][ɪn]
Prince was a friendly creature , and he did not always display good judgment in
王子 曾是 一个 友好的 生物 , 和 他 做过 不是 总是 展示 好的 判断 在
[ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] .
showing his affection .
显示 他的 感情 .

王子是个友善的人，但他表达感情的方式并不总是那么得体。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɔːɡɪʃ] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
In his doggish mind he could not see why Mr . Stagg did not like him ;
在 他的 狗 头脑 他 可以 不是 看 为什么 先生 . 斯塔格 做过 不是 喜欢 他 ;

他那像狗一样的思维让他无法理解斯塔格先生为什么不喜欢他；

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈveri] [mʌt] [ɪnˈdiːd] .
he approved of Mr . Stagg very much indeed .
他 得到正式认可的 的 先生 . 斯塔格 非常 很多 的确 .

他非常欣赏斯塔格先生。

[wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [ˈmʌdi] [deɪ][hiː; hi][met][ðə; ði] [rɪˈtʃːrniŋ] [ˈhɑːrdwer] [ˈmɜːrtʃənt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]
One particularly muddy day he met the returning hardware merchant at the gate
一 特别 浑 天 他 遇见 这 返回 硬件 商人 在 这 门
[wɪð; wɪθ] [voʊˈsɪfərəs] [bɑːrkiŋz] [ænd; ənd][ə; ei] [pleɪn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɪmˈplænt][ə; ei] [ˈwelkəmiŋ] tongue67
with vociferous barkings and a plain desire to implant a welcoming tongue67
和 喧闹的 吠叫 和 一个 清楚的 欲望 到 注入 一个 欢迎 tongue67

在一个特别泥泞的日子里，他用响亮的吠叫声在门口迎接了返回的五金商人，并明显地表达了想要用舌头热情迎接他的愿望。67

[ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [tʃiːk] .
on the man's cheek .
在 这 男人的 脸颊 .

在男人的脸颊上。

[hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈmʌdiŋ] [ˈmɪstər] . [ˈstægz] [suːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] ,
He succeeded in muddying Mr . Stagg's suit with his front paws ,
他 成功了 在 浑浊 先生 . 斯塔格的 套装 和 他的 正面 爪子 ,

他用前爪成功地把斯塔格先生的西装弄脏了。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][kæst][ðə; ði][ˈæŋɡri][mæn] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ˈɪntuː][ə; ei] [mʌd] [ˈpʌd(ə)] .
and almost cast the angry man full length into a mud puddle .
和 几乎 投掷 这 生气的 男人 满的 长度 进入 一个 泥 水坑 .

差点把愤怒的男人整个人扔进泥坑里。

“ [dræt][ðə; ði] [biːst] ！ ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ Drat the beast ! ” ejaculated Mr . Stagg .
“ 糟糕 这 兽 ！ ” 射精 先生 . 斯塔格 .

“该死的畜生！”斯塔格先生怒吼道。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][æn; ən] [epɪˈleptɪk] [fɪt] [luːs] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .
“ I'd rather have an epileptic fit loose around here than him .
“ ID 相当 有 一个 癫痫 合身 松动的 大约 这里 比 他 .

“我宁愿这里发生癫痫发作，也不愿看到他出现。”

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] !
Now , look at these clo'es !
现在 , 看 在 这些 衣橱 !

现在，看看这些衣服！

[aɪ] [dɪ'kler] , - , [ju:v] [dʒest][gɑ:t][tu:; tə][taɪ] [ðæt] ['mʌŋgrəl] [ʌp] — [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm; ɪm][taɪd]
I declare , Car'lyn , you've jest got to tie that mongrel up — and keep him tied
我 宣布 , - , 你已经 笑话 得到 到 领带 那 杂种狗 向上 — 和 保持 他 系
! ”
! ”
! ”

卡琳，我命令你赶紧把那条杂种狗绑起来——而且一定要绑好！

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] ? ” ['wɪspəd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ All the time , Uncle Joe ? ” whispered the little girl .
“ 全部 这 时间 , 叔叔 乔 ? ” 低声说道 这 小的 女孩 .

“一直都是这样吗，乔叔叔？”小女孩低声问道。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] !
“ Yes , ma'am , all the time !
“ 是的 , 女士 , 全部 这 时间 !

“是的，女士，一直都是！”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [lu:s] [ə'gen] ,
If I find him loose again ,
如果 我 寻找 他 松动的 再次 ,

如果我再次发现他逍遥法外，

[aɪl] [taɪ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['rɑ:ks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][drɑ:p][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['di:pəst] [hoʊl] [ɪn]
I'll tie a bag of rocks to his neck and drop him in the deepest hole in
患病的领带 一个 包 的 岩石 到 他的 脖子 和 降低 他 在 这 最深处 洞 在
[ðə; ði] [brʊk] .
the brook .
这 溪 .

我会把一袋石头绑在他的脖子上，然后把他扔进小溪最深的坑里。

[hi:d] [ɔ:t] [bɪn] [draʊnd] [baɪ] [ðæt] [mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌp] .
He'd oughter been drowned by that man when he was a pup .
他会 应该 到过 溺水 经过 那 男人 什么时候 他 曾是 一个 小狗 .

他小时候就应该被那个人淹死。

“ [æftər] [ðɪs] [ɔ:f(ə)l] [θret] , [prɪns] [lɪvd] [ə; eɪ] [pri'keriəs] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
“ **After this awful threat , Prince lived a precarious existence , and his mistress**
“ 后 这 可怕 威胁 , 王子 居住地 一个 岌岌可危 存在 , 和 他的 情妇
[wʌz; wəz] [mʌt] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
was much worried for him .
曾是 很多 担心 为了 他 .

“在经历了这场可怕的威胁之后，王子过着朝不保夕的生活，他的情妇非常担心他。”

[nevər] , [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒɔʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [kʊd; kəd][ðə; ði][dɔ:g][hæv; həv][ə; eɪ] [rʌn] .
Never , when Uncle Joe was at home , could the dog have a run .
绝不 , 什么时候 叔叔 乔 曾是 在 家 , 可以 这 狗 有 一个 跑步 .

只要乔叔叔在家，狗就绝对不能出去跑。

[ˈæntɪ] [roʊz] [sed] ['nʌθɪŋ] ,
Aunty Rose said nothing ,
阿姨 玫瑰 说 没有什么 ,

罗斯阿姨什么也没说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈkeɪnəɪn] [frend] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi]
but she saw that both the little girl and her canine friend were very unhappy
但 她 锯 那 两个都 这 小的 女孩 和 她 犬类 朋友 是 非常 不开心

.
:
.
但她发现小女孩和她的狗狗朋友都很不开心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
Mrs . Kennedy , however , had watched Mr . Joseph Stagg for years .
太太 . 肯尼迪 , 然而 , 有 观看 先生 . 约瑟夫 斯塔格 为了 年 .

然而，肯尼迪夫人已经关注约瑟夫·斯塔格先生多年了。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Indeed , she had known him as a boy ,
的确 , 她 有 已知 他 作为 一个 男生 ,

事实上，她从他还是男孩的时候就认识他了。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːtɪdʒ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd]
long before she had closed up her own little cottage around on the other road
长的 前 她 有 关闭 向上 她 自己的 小的 小屋 大约 在 这 其他 路
[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstæg] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈmɜːrtʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and come to the Stagg place to save the hardware merchant from the
和 来 到 这 斯塔格 地方 到 节省 这 硬件 商人 从 这
[kənˈtɪnjuːd] [reɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] “ [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ” [ʌv; əv] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] [hæd; həd][ˈspoʊkən]
continued reign of those “ trifling creatures ” of whom Mrs . Gormley had spoken
持续 在位 的 那些 “ 琐事 生物 ” 的 谁 太太 . 戈姆利 有 说

.
:
.
早在她关闭了自己在另一条路上的小屋，来到斯塔格家，将五金商人从戈姆利太太所说的那些“卑鄙之徒”的持续统治中拯救出来之前很久，她就.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætʃələr] ,
As a bachelor ,
作为 一个 学士 ,

作为一名单身汉，

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [hæd; həd] [bɪn] [preɪd] [əˈpɑːn][baɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːmeɪl] [ˈhɑːpɪz] [soʊ] [ˈprevələnt] [ɪn]
Joseph Stagg had been preyed upon by certain female harpies so prevalent in
约瑟夫 斯塔格 有 到过 被捕食 之上 经过 肯定 女性 哈耳庇厄 所以 流行 在

[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [kəˈmjuːnəti] .
a country community .
一个 国家 社区 .

约瑟夫·斯塔格曾是乡村社区中常见的某些雌性哈比的猎物。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ˈfæməlɪz] [huːm] they68
Some had families whom they68
一些 有 家庭 谁 they68

有些人有家人，他们68

[ˈpɑːrtli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈstægz] [ˈlɑːrdər] ;
partly supported out of Mr . Stagg's larder ;
部分 有 出去 的 先生 . 斯塔格的 食品储藏室 ;

部分资金来自斯塔格先生的食品储藏室；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['widəʊz] [huː] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['mɜ:rtʃənt] [æz; əz][ə; eɪ]
some were widows who looked upon the well - to - do merchant as a
一些 是 寡妇 WHO 看起来 之上 这 出色地 - 到 - 做 商人 作为 一个
['mæriŋ] [,prɑ:pə'zɪ(ə)n] .
marrying proposition .
结婚 主张 .

有些是寡妇，她们把这位富裕的商人视为结婚对象。

['ænti] [rouz] ['kenədi] [dɪd][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði][pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [stægz] ['hɑʊski:pər] [ænd; ənd]
Aunt Rose Kennedy did not need the position of Mr . Stagg's housekeeper and
阿姨 玫瑰 肯尼迪 做过 不是 需要 这 位置 的 先生 . 斯塔格的 管家 和
[kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [,aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mɜ:rsənəri] ['mæutɪvz] .
could not be accused of assuming it from mercenary motives .
可以 不是 是 被告 的 假设 它 从 雇佣兵 动机 .

罗斯·肯尼迪阿姨并不需要斯塔格先生的管家职位，也不能指责她是出于贪婪的动机才担任这个职位的。

['oʊvər][hɜːr; hər] [bæk] [fens] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]['hævək]['gouɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['stæg] ['hoʊmsted]
Over her back fence she had seen the havoc going on in the Stagg homestead
超过 她 后退 栅栏 她 有 已见 这 混乱 去 在 在 这 斯塔格 家园
['æftər] ['hænə] ['stæg] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]['dʒouzəf; 'dʒouəsəf] [stægz] ['faɪn(ə)l] ['fi:meɪl]
after Hannah Stagg went to the city and Joseph Stagg's final female
后 汉娜 斯塔格 去 到 这 城市 和 约瑟夫 斯塔格的 最终的 女性
['relatɪv] [hæd; həd][daɪd][ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['haʊs] .
relative had died and left him alone in the big house .
相对的 有 死亡 和 左边 他 独自的 在 这 大的 房子 .

透过她家后院的篱笆，她看到了汉娜·斯塔格去城里后，约瑟夫·斯塔格的最后一位女性亲属去世，留下他独自一人住在大房子里，斯塔格家的宅邸里一片混乱。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][oʊld] ['kwɛrkər] - [laɪk] ['wʊmən] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .
One day the old Quaker - like woman could stand no more .
一 天 这 老的 贵格会 - 喜欢 女士 可以 站立 不 更多的 .
有一天，这位像贵格会教徒一样的老妇人再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜːr; hər] ['sʌŋ,bɑ:nɪt] ,
She put on her sunbonnet ,
她 放 在 她 遮阳帽 ,

她戴上遮阳帽，

[kɛrm] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stæg] ['haʊs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd]
came around by the road to the front door of the Stagg house , which she found
来了 大约 经过 这 路 到 这 正面 门 的 这 斯塔格 房子 , 哪个 她 成立
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

她绕到斯塔格家门口，发现门开着。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [pɔːrtʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ðen] [held][ðə; ði]
and walked through to the rear porch on which the woman who then held the
和 步行 通过 到 这 后部 门廊 在 哪个 这 女士 WHO 然后 握住 这
[,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɑʊski:pər] [wʌz; wəz] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [best] ['feðər] [bed][ænd; ənd] ['pɪləʊz] [ɪn]
situation of housekeeper was wrapping up the best feather bed and pillows in
情况 的 管家 曾是 包装 向上 这 最好的 羽毛 床 和 枕头 在
[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊm] - [spʌŋ] [ʃiːts] ,
a pair of the best home - spun sheets ,
一个 一对 的 这 最好的 家 - 旋转 纸张 ,

然后她走到后廊，看到当时的管家正在用两条最好的家纺床单把最好的羽绒床垫和枕头包起来。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðər; ðər][rɪ'muːv(ə)l] .
preparatory to their removal .
预备 到 他们的 移动 .

为移除做准备。

[ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɪnˈdʒɔɪd] [wʌt] [ˈfɑ:lʊd] .
The neighbours enjoyed what followed .
这 邻居 享受 什么 随后 :

邻居们很享受接下来发生的事。

[ˈænti] [roʊz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [æz; əz] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌfld] [æz; əz][ˈevər] ;
Aunt Rose came through the ordeal as dignified and unruffled as ever ;
阿姨 玫瑰 来了 通过 这 考验 作为 凝重 和 镇定自若 作为 曾经 ;

罗斯阿姨经历了这场磨难，一如既往地保持着尊严和镇定；

[ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [ɪnˈkʌmbənt] [went] [əˈweɪ] [ˈræθfəli] ,
the retiring incumbent went away wrathfully ,
这 退休 现任 去 离开 愤怒地 ,

卸任的现任官员怒气冲冲地离开了。

[ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈgɑ:rmənts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtestɪmoʊni]
shaking the dust of the premises from her garments as a testimony
摇晃 这 灰尘 的 这 前提 从 她 服装 作为 一个 见证

[əˈɡenst] “ [ˈeni] [zɪç] [ˈækʃnz] .
against “ any such actions .
反对 “ 任何 such 行动 :

她抖落衣服上的灰尘，以此证明自己没有做过“任何此类行为”。

“ [wen] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm][hi; hi] [faʊnd] [ˈænti] [roʊz] [æt; ət][ðə; ði] [helm]
“ When Mr . Stagg came home at supper time he found Aunt Rose at the helm
“ 什么时候 先生 . 斯塔格 来了 家 在 晚餐 时间 他 成立 阿姨 玫瑰 在 这 舵

[ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [er] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and already a different air about the place .
和 已经 一个 不同的 空气 关于 这 地方 :

“斯塔格先生晚饭时分回到家，发现罗斯阿姨掌管着一切，家里的气氛也已经截然不同了。”

“ [ˈɡʊdnəs] [em ˈi:] , [ˈænti] [roʊz] , “ [hi; hi] [sed] , [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪskɪt] [ˈrævənəsli] ,
“ Goodness me , Aunt Rose , “ he said , biting into her biscuit ravenously ,
“ 善良 我 , 阿姨 玫瑰 , “ 他 说 , 咬 进入 她 饼干 贪婪地 ,

“我的天哪，罗斯阿姨，”他一边说着，一边狼吞虎咽地咬了一口她的饼干。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu; tə] the69
“ I was a - going down to the69
“ 我 曾是 一个 - 去 向下 到 the69

“我当时正要下到69号。”

[mɪl] - [hændz] - [hoʊˈtel][tu; tə] [bɔ:rd] .
mill - hands ' hotel to board .
磨 - 双手 - 酒店 到 木板 :

工厂工人的酒店住宿。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [stænd][aɪ ˈti:][noʊ][lɔ:ŋɡər] .
I couldn't stand it no longer .
我 不能 站立 它 不 更长 :

我再也无法忍受了。

[ɪf] [ju:d] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][du:][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [aɪˈd] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [nu:] [mæn] . “
If you'd stay here and do for me , I'd feel like a new man . “
如果 你会 停留 这里 和 做 为了 我 , ID 感觉 喜欢 一个 新的 男人 : “

如果你能留下来帮我，我会感觉焕然一新。

“ [ju; jʊ] [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [meɪd] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] , “ [ðə; ði]
“ You ought to be made over into a new man , Joseph Stagg , “ the
“ 你 应该 到 是 制成 超过 进入 一个 新的 男人 , 约瑟夫 斯塔格 , “ 这

[ˈwʊmən] [sed] [ˈstɜ:rnli] .
woman said sternly .
女士 说 严厉地 :

“你应该被改造成一个全新的人，约瑟夫·斯塔格，”女人严厉地说。

“ [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] . ”
“ **A married man** . ”
“ 一个 已婚 男人 . ”

“一个已婚男人。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! [ˈnevər] [ðæt] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] .
“ **No , no ! Never that !** ” **gasped the hardware dealer** .
“ 不 , 不 ! 绝不 那 ! ” 倒吸一口气 这 硬件 经销商 .
“不，不！绝对不可能！”五金店老板惊呼道。

“ [ɪf] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] ,
“ **If I came here , Joseph Stagg ,**
“ 如果 我 来了 这里 , 约瑟夫 斯塔格 ,

“如果我来到这里，约瑟夫·斯塔格，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [kɔ:st][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ju:v] [bɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ðɪ:z] [noʊ] - [əˈkaʊnt] [ˈwɪmɪn] .
it would cost you more money than you've been paying these no - account women .
它 会 成本 你 更多的 钱 比 你已经 到过 付费 这些 不 - 帐户 女性 .
“
“
”

这样做花费的钱会比你付给这些无赖女人的钱更多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第4/15页

" [aɪ][dəʊnt] [ker] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæg] ['rekləsli] .
" I don't care , " said Mr . Stagg recklessly .
" 我 不 关心 , " 说 先生 . 斯塔格 鲁莽地 .

“我不在乎，”斯塔格先生鲁莽地说。

" [goʊ] [ə'hed] .
" Go ahead .
" 去 前方 .

“前进。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Do what you please .
做 什么 你 请 .

随你便。

[sei] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
Say what you want .
说 什么 你 想 .

想说什么就说吧。

[aɪm] [geɪm] .
I'm game .
我是 游戏 .

我奉陪。

" [ðer'baɪ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:] ['æntɪ] ['roʊzɪz] ['paʊər] .
" Thereby he had put himself into Aunt Rose's power .
" 从而 他 有 放 他自己 进入 阿姨 玫瑰的 力量 .

“就这样，他把自己置于罗斯阿姨的掌控之下。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['renəveɪtɪd] [ðə; ði][ʊəld] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz] .
She had renovated the old kitchen and some of the other rooms .
她 有 翻新 这 老的 厨房 和 一些 的 这 其他 房间 .

她翻新了旧厨房和其他一些房间。

[ɪf] ['mɪstər] . ['stæg] [æt; ət][fɜ:rst] ['treɪblɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bəŋk] ['bæləns] ,
If Mr . Stagg at first trembled for his bank balance ,
如果 先生 . 斯塔格 在 第一的 颤抖 为了 他的 银行 平衡 ,

如果斯塔格先生起初担心自己的银行存款余额，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [soʊ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] .
he was made so comfortable that he had not the heart to murmur .
他 曾是 制成 所以 舒服的 那 他 有 不是 这 心 到 低语 .

他被照顾得如此舒适，以至于没有一丝怨言。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
And , besides , he believed in keeping his word .
和 , 除了 , 他 相信 在 保持 他的 单词 .

而且，他信守诺言。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klɜ:d] [hɪm'self] " [geɪm] .
He had declared himself " game .
他 有 声明 他自己 " 游戏 .

他曾表示自己“准备就绪”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [ɔ:l] [ˈhæpənd] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔ:r] .
" But that had all happened years before .
" 但 那 有 全部 发生 年 前 .

但那都是很多年前的事了。

[ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [fɔ:r; fər] [ˈhænəz] - [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] .
This matter of expense for Hannah's Car'lyn was an entirely different matter .
这 事情 的 费用 为了 汉娜的 - 曾是 一个 完全 不同的 事情 .

汉娜的卡琳的费用问题完全是另一回事。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði] [ˈmɪstɪvəsni:s] [ʌv; əv] [prɪns] , [ðə; ði] [ˈmʌŋgrəl] ,
Moreover , the mischievousness of Prince , the mongrel ,

此外，还有那只名叫普林斯的杂种狗的顽皮劲儿，

[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [mɔ:ˈr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæg] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n]
was really more than Mr . Joseph Stagg thought he was called upon

[tu:; tə] [ber] .

to bear .
到 熊 .

这实际上超出了约瑟夫·斯塔格先生认为自己需要承受的程度。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [let] [prɪns] [rʌŋ] [æt; ət][lɑ:rdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˈʌŋk(ə)] [dʒʊʊ] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt]
Carolyn May let Prince run at large when she was sure Uncle Joe was well out

[ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of sight of the house ,
的 视线 的 这 房子 ,

卡罗琳·梅确信乔叔叔已经远远离开房子，于是放任王子到处乱跑。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [tu:; tə] [tʃeɪn] him70
but she was very careful to chain him70

但她非常小心地用链子把他锁了起来。70

[ʌp] [əˈgen] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] .
up again long before her uncle was expected to return .
向上 再次 长的 前 她 叔叔 曾是 预期的 到 返回 .

在她叔叔预计返回之前很久，她就又起来了。

[prɪns] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [tʃeɪs] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɔ:r] [ˈfeðəz] ;
Prince had learned not to chase anything that wore feathers ;
王子 有 学习 不是 到 追赶 任何事物 那 穿着 羽毛 ;

王子已经学会了不要追逐任何长着羽毛的东西；

[ˈænti] [rʊʊz] [hɜ:rˈself][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [dɔ:g][ænd; ænd]
Aunt Rose herself had to admit that he was a very intelligent dog and

[nu:] [wʌt] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .

knew what punishment was for .
知道 什么 惩罚 曾是 为了 .

罗斯阿姨自己也不得不承认，他是一条非常聪明的狗，知道惩罚的目的是什么。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ðæt][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] [moʊl] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ]
But how did he know that in trying to dig out a mole he would be doing
 但 如何 做过 他 知道 那 在 尝试 到 挖 出去 一个 痣 他 会 是 正在做
 [mɔ:ɹ] [hɑ:ɹm][ðæn; ðən] [ɡʊd] ?
more harm than good ?
 更多的 伤害 比 好的 ?

但他怎么知道，试图挖出鼯鼠反而会弊大于利呢？

[ðə; ði] [moʊl] [ɪn] ['kwɛstʃən] [lɪvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɑ:k] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [fens] .
The mole in question lived under a piece of rock wall near the garden fence .
 这 痣 在 问题 居住地 在下面 一个 片 的 岩石 墙 靠近 这 花园 栅栏 .

[wen] [let] [fri:] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [rʌn] ,
When let free for his first morning run ,
 什么时候 让 自由的 为了 他的 第一的 早晨 跑步 ,

当被允许进行第一次晨跑时，

[prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [reɪzɪd] [ruːfz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʌnlz] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn]
Prince had been much interested in the raised roofs of the tunnels he found in
 王子 有 到过 很多 感兴趣的 在 这 提高 屋顶 的 这 隧道 他 成立 在
 [ðə; ði][sɔːd] [daʊn] [ðer; ðər] .
the sod down there .
 这 草皮 向下 那里 .

王子对他在草皮下发现的隧道顶部隆起的结构非常感兴趣。

[ˈænti] [ˈrɒʊz] [kɔːld] [ðə; ði] [moʊ] “ [ə; eɪ] [ˈpeski] [ˈkriːtʃər] .

Aunty Rose called the mole “ a pesky creature .

阿姨 玫瑰 称为 这 痣 “ 一个 讨厌的 生物 .

罗斯阿姨称鼯鼠为“讨厌的家伙”。

“ [ˈʌŋk(ə)] [dʒɒʊ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [træp] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪmˈpeɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

“ Uncle Joe had threatened to bring home a trap with which to impale it .

“ 叔叔 乔 有 威胁 到 带来 家 一个 陷阱 和 哪个 到 刺穿 它 .

“ .

“ .

“ .

“乔叔叔曾威胁要带个陷阱回家把它刺死。”

[haʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[prɪns]	[noʊ]	—	[ænd; ænd]	[ðɪs]	[wɹz; wəz]	[ðə; ði]	['kwɛstʃən]	['kærəlɪn]	[meɪ]	[æskt]
How	should	Prince	know	—	and	this	was	the	question	Carolyn	May	asked
如何	应该	王子	知道	—	和	这	曾是	这	问题	卡罗琳	可能	问
[æftərwərdz]	—	[ðæt]	[hi; hi]	[wʊd]	[nɑ:t][bi; bi]	[kən'sɪdərd]	[ə; eɪ]	[dʒen(ə)rəl]	['benɪfæktər]	[ɪf]	[hi; hi]	
afterwards	—	that	he	would	not	be	considered	a	general	benefactor	if	he
然后	—	那	他	会	不是	是	经过考虑的	一个	一般的	恩人	如果	他
['mænɪdʒd]	[tu; tə]	['kæptʃər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[blaɪnd]	['nu:s(ə)ns]	?					
managed	to	capture	the	little	blind	nuisance	?					
管理	到	捕获	这	小的	瞎的	滋扰	?					

王子怎么会知道——这也是卡罗琳·梅后来提出的问题——如果他设法抓住了这个小小的盲人捣蛋鬼，他不会被视为一个普通的恩人呢？

[æ t; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[wen] [ʌŋk(ə)] [dʒʊʊ] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ɑːn] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈsætərdeɪ] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn]
when Uncle Joe came home to dinner on one particular Saturday he walked down
什么时候 叔叔 乔 来了 家 到 晚餐 在 一 特别的 周六 他 步行 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [fens] ,
to the corner of the garden fence ,
到 这 角落 的 这 花园 栅栏 ,
某个星期六, 乔叔叔回家吃晚饭时, 他走到花园围栏的角落,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhævək] [prɪns] [hæd; həd] [rɔːt] .
and there saw the havoc Prince had wrought .
和 那里 锯 这 混乱 王子 有 锻 .
在那里, 他们目睹了王子造成的破坏。

[ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊlɪz] [læst] [ˈtʌn(ə)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈʌndər]
In following the line of the mole's last tunnel he had worked his way under
在 下列的 这 线 的 这 鼹鼠的 最后的 隧道 他 有 工作 他的 方式 在下面
[ðə; ði] [ˈpɪkɪt] [fens] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːrn] [ʌp] [tuː] [ˈkɜːrənt] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm]
the picket fence and had torn up two currant bushes and done some
这 纠察 栅栏 和 有 撕裂 向上 二 黑醋栗 灌木丛 和 完毕 一些
[ˈdæmɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] [pætʃ] .
damage in the strawberry patch .
损害 在 这 草莓 修补 .
他沿着鼹鼠最后一条隧道的走向, 钻过了栅栏, 毁坏了两丛醋栗树, 还破坏了草莓地。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [ˈgrʌmbld] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] , “ [hiː; hi] [ˈnevər] [kɔːt]
“ **And the worst of it is ,** ” **grumbled the hardware dealer ,** “ **he never caught**
” 和 这 最差 的 它 是 , ” 咕哝 这 硬件 经销商 , ” 他 绝不 捕捉
[ðə; ði] [moʊl] .
the mole .
这 痣 .
“最糟糕的是,”五金店老板抱怨道, “他始终没能抓住鼹鼠。”

[ðæt] [ˈmʌŋɡrəl] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [ˈdɔːrnɪk] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] in71
That mongrel really isn't worth a bag of dornicks to sink him in71
那 杂种狗 真的 不是 值得 一个 包 的 多尼克斯 到 下沉 他 in71
那条杂种狗真不值得用一袋多尼克斯 (dornicks, 一种俚语, 指 ...

[ðə; ði] [brʊk] .
the brook .
这 溪 .

小溪。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] .
But that's what he's going to get this very evening when I come home .
但 那就是 什么 他是 去 到 得到 这 非常 晚上 什么时候 我 来 家 .
但就在我今晚回家的时候, 他就会尝到苦头。

[aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər] .
I won't stand for him a day longer .
我 惯于 站立 为了 他 一个 天 更长 .
我一天都不能再容忍他了。

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ji] [kraʊtʃt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [naʊ] [tʃeɪnd] - [ʌp]
“ **Carolyn May positively turned pale as she crouched beside the now chained - up**
” 卡罗琳 可能 积极地 转向 苍白 作为 她 蹲着 旁 这 现在 连锁 - 向上
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,
“卡罗琳·梅蹲在被锁链束缚的王子身边, 脸色顿时变得苍白无力。”

[bəuθ][ɑ:rmz][ə'baʊt][hɪz; ɪz][rʌf][nek] .
both arms about his rough neck .
两个都 武器 关于 他的 粗糙的 脖子 .

他双臂环抱着他粗糙的脖子。

[hi:; hi][likt][hɜ:r; hər][tʃi:k] .
He licked her cheek .
他 舔过 她 脸颊 .

他舔了舔她的脸颊。

[fɔ:rtʃənətli][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ʌndər'stænd][ˈevriθɪŋ][ðæt][wʌz; wəz][sed][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Fortunately , he could not understand everything that was said to him ,
幸运的是 , 他 可以 不是 理解 一切 那 曾是 说 到 他 ,

幸运的是，他并不能完全听懂别人对他说的话。

[ðerfɔ:r][ðə; ði][prə'haʊnsmənt][ʌv; əv][ðɪs][ˈterəb(ə)l][ˈsentəns][dɪd][nɑ:t][ˈædʒɪteɪt][hɪm; ɪm][æn; ən]
therefore the pronouncement of this terrible sentence did not agitate him an
所以 这 声明 的 这 糟糕的 句子 做过 不是 激荡 他 一个

[ˈætəm] .
atom .
原子 .

因此，这一可怕判决的宣判丝毫没有动摇他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪstrəs][held][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈtaɪtli][draɪ][ˈsɒbz][ˈfeɪkɪŋ][hɜ:r; hər][slaɪt][fɔ:rm] .
But his little mistress held to him tightly , dry sobs shaking her slight form .
但 他的 小的 情妇 握住 到 他 紧紧 , 干燥 啜泣 摇晃 她 轻微 形式 .

但他的小情妇却紧紧地抱着他，干涩的抽泣声让她纤弱的身躯颤抖不已。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ][went][ɪn][tu:; tə][ˈdɪnər][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɔ:rər][ænd; ənd][dɪ'sper]
Uncle Joe went in to dinner with little appreciation of the horror and despair
叔叔 乔 去 在 到 晚餐 和 小的 欣赏 的 这 恐怖 和 绝望

[ðæt][fɪld][ðə; ði][səʊl][ʌv; əv][ˈhæneɪz] ,
that filled the soul of Hannah's Car'lyn ,
那 已填 这 灵魂 的 汉娜的 ,

乔叔叔去吃晚饭时，丝毫没有意识到汉娜的卡琳内心充满了恐惧和绝望。

[aʊt][ˈʌndər][ðə; ði][tri:] [ɪn][ðə; ði][bæk][jɑ:rd] . -
out under the tree in the back yard . 72
出去 在下面 这 树 在 这 后退 院子 . -

在后院的树下。72

[ˈtʃæptər][ˌvi:ˌaɪˌaɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈstæg][ɪz][dʒʌdʒd]
CHAPTER VIII — MR . STAGG IS JUDGED
章 八 — 先生 . 倾斜 是 评判

第八章——斯塔格先生受审

[fɜ:rst][ʌv; əv][kɔ:rs] , [ˈkərəlɪn][meɪ][θɔ:t][ʃi:; ʃi][wʊd][rʌŋ][ə'weɪ] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][prɪns] .
First , of course , Carolyn May thought she would run away — she and Prince .
第一的 , 的 课程 , 卡罗琳 可能 想法 她 会 跑步 离开 — 她 和 王子 .

当然，卡罗琳·梅最初的想法是和普林斯一起私奔。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][i:t][ˈeni][ˈdɪnər] ,
She could not eat any dinner ,
她 可以 不是 吃 任何 晚餐 ,

她晚饭吃不下任何东西。

[ɔ:ldəʊ][ˈænti][roʊz][kɔ:ld][hɜ:r; hər][twais][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][fi:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][feɪnt] ,
although Aunty Rose called her twice and she did feel a little faint ,
虽然 阿姨 玫瑰 称为 她 两次 和 她 做过 感觉 一个 小的 头晕的 ,

虽然罗斯阿姨给她打了两次电话，而且她确实感觉有点晕倒，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈæpɪtaɪt] .
for she possessed a hearty appetite .
为了 她 拥有 一个 爽朗 食欲 .

因为她胃口很好。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [nuː] [ðæt][ðə; ðɪ][ˈveri] [fɜːrst] [ˈmaʊθfʊl] [ʃiː; ʃɪ][traɪd] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [wʊd] [tʃoʊk]
But the child knew that the very first mouthful she tried to swallow would choke
但 这 孩子 知道 那 这 非常 第一的 一口气 她 尝试 到 吞 会 呛
[hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kraɪ] .
her — and then she would cry .
她 — 和 然后 她 会 哭 .

但孩子知道，她尝试吞下的第一口食物就会让她窒息——然后她就会哭。

[pərˈhæps] [ˈæntɪ] [roʊz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [ˈtrʌb(ə)] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [əˈgen] .
Perhaps Aunt Rose understood this , for she did not trouble the little girl again .
也许 阿姨 玫瑰 理解 这 , 为了 她 做过 不是 麻烦 这 小的 女孩 再次 .

或许罗斯阿姨明白了这一点，因为她之后再也没有为难过那个小女孩。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [triː] [brɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [dɔːg][ænd; ənd]
Carolyn May sat for a long time under the tree beside the sleeping dog and
卡罗琳 可能 卫星 为了 一个 长的 时间 在下面 这 树 旁 这 睡眠 狗 和
[θɔːt] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðɪs] [laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnərz] [wəz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd]
thought how different this life at The Corners was from that she had lived
想法 如何 不同的 这 生活 在 这 角落 曾是 从 那 她 有 居住地
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [hoʊm] .
with her father and mother in the city home .
和 她 父亲 和 母亲 在 这 城市 家 .

卡罗琳·梅在树下，睡着的狗旁边，坐了很久，心想“角落”的生活和她以前在城里和父母一起生活的生活是多么不同。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [bɪg] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] [ˈdʌŋˌreɪvən] , [hæd; həd][naːt] [seɪld] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈpɑːpə]
If only that big ship , the Dunraven , had not sailed away with her papa
如果 仅有的 那 大的 船 , 这 邓雷文 , 有 不是 航行 离开 和 她 爸爸
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæmə] !
and her mamma !
和 她 妈妈 !

如果那艘大船“邓雷文号”没有载着她的爸爸妈妈扬帆远航就好了！

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [breɪv] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzɪn] .
Carolyn May had been very brave on that occasion .
卡罗琳 可能 有 到过 非常 勇敢的 在 那 场合 .

卡罗琳·梅在那件事上非常勇敢。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [əˈʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [praɪs][ænd; ənd][ˈednə][ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [læst]
She had gone ashore with Mrs . Price and Edna after her mother's last
她 有 已消失 岸上 和 太太 . 价格 和 埃德娜 后 她 母亲的 最后的
[ˈklɪŋɪŋ] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ˈhʌski] “ [gʊd] - [baɪ] ,
clinging embrace and her father's husky “ Good - bye ,
依恋 拥抱 和 她 父亲的 沙哑 “ 好的 - 再见 ,

在母亲最后一次紧紧拥抱她，父亲沙哑地说了声“再见”之后，她和普莱斯太太、埃德娜一起上了岸。

[ˈdɔːtər] , “ [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
daughter , “ with scarcely a tear .
女儿 , “ 和 几乎 一个 撕 .

女儿,“她几乎没流一滴眼泪。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˈves(ə)] [swiːp] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːk] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
She had watched the huge vessel sweep off from the dock and out into the
她 有 观看 这 巨大的 血管 扫 离开 从 这 码头 和 出去 进入 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

她目睹了那艘巨轮驶离码头，进入溪流中。

[ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [taɪd][ænd; ənd] [helpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfʌsi] [tʌɡ] ,
carried by the outgoing tide and helped by a fussy tug ,
携带 经过 这 外向 潮 和 帮助 经过 一个 挑剔的 拖船 ,
被退潮的潮水裹挟着, 又被一股烦躁的拉力推着,

[wɪtʃ] [ˈlætər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [prɪˈpɑːstərəsli] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] of73
which latter she had thought preposterously small to be of73
哪个 后者 她 有 想法 荒谬地 小的 到 是 of73
她认为后者小得离谱, 竟然只有73。

[ˈeni] [ˈriːəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ][kraːft][æz; əz][ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] .
any real service to such a huge craft as the Dunraven .
任何 真实的 服务 到 这样的 一个 巨大的 工艺 作为 这 邓雷文 .
对像“邓雷文”号这样的大型船只来说, 这算不上什么真正的服务。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] , [tuː] ;
They had run to the very end of the pier , too ;
他们 有 跑步 到 这 非常 结尾 的 这 码头 , 也 ;
他们也跑到了码头的尽头;

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ʃɪp] .
so as to see the last of the outgoing ship .
所以 作为 到 看 这 最后的 的 这 外向 船 .
以便目送即将离港的船只驶离。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the faces of her father and mother were lost to her vision in the
这 面孔 的 她 父亲 和 母亲 是 丢失的 到 她 想象 在 这
[kraʊd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpæsɪndʒə] ,
crowd of other passengers ,
人群 的 其他 乘客 ,
在熙熙攘攘的乘客人群中, 她看不见父母的脸了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [weɪvd] [hɜːr; hər][pɪŋk] [veɪl] , [æz; əz] [əˈɡriːd] ,
but her mother had waved her pink veil , as agreed ,
但 她 母亲 有 挥手 她 粉色的 面纱 , 作为 同意 ,
但她母亲按照约定挥动了她的粉色面纱。

[ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
and Carolyn May could see that for a long while .
和 卡罗琳 可能 可以 看 那 为了 一个 长的 尽管 .
卡罗琳·梅很早就意识到了这一点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] !
Of course , she had been brave !
的 课程 , 她 有 到过 勇敢的 !
她当然很勇敢!

[ˈmæmə] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈpɑːpə] [wʊd]
Mamma would return in a few weeks , and then , after a time , papa would
妈妈 会 返回 在 一个 很少 周 , 和 然后 , 后 一个 时间 , 爸爸 会
[ˈlaɪkwaɪz] [kʌm] [bæk] — [ænd; ənd] ,
likewise come back — and ,
同样地 来 后退 — 和 ,
妈妈会在几周后回来, 然后过一段时间, 爸爸也会回来——然后,

[oʊ] ! [soʊ][ˈroʊzi][ænd; ənd] [staʊt] !
oh ! so rosy and stout !
哦 ! 所以 红润 和 肥硕 !

哦！好红润，好壮实！

[noʊ] [mɔːr] [kɔːf] , [noʊ] [bːŋgər][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [step] ,
No more cough , no longer a feeble step ,
不 更多的 咳嗽 , 不 更长 一个 微弱 步 ,

咳嗽消失了，脚步也不再蹒跚了。

[noʊ] [bːŋgər] [ˈbreθləs] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈpɑːrtmənt] .
no longer breathless after he had climbed the two flights to their apartment .
不 更长 喘不过气 后 他 有 攀登 这 二 航班 到 他们的 公寓 .

他爬完两层楼梯回到公寓后，已经不再气喘吁吁了。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [left] [brˈhaɪnd] , [hæd; həd] [ˈfʊli] [ˌʌndərˈstʊd] .
These things the little girl , left behind , had fully understood .
这些 事物 这 小的 女孩 , 左边 在后面 , 有 完全 理解 .

留下来的小女孩完全明白这些事。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈfɔːrwəd] [ˈkɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][bəuθ][hɜːr; hər] [ˈperənts] .
She looked forward confidently to the happy return of both her parents .
她 看起来 向前 自信地 到 这 快乐的 返回 的 两个都 她 父母 .

她满怀信心地期盼着父母平安归来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [tuː] [wiːks] ,
And then , in two weeks ,
和 然后 , 在 二 周 ,

然后，两周后，

[kɜːm] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ɔːl]
came the fatal news of the sinking of the Dunraven and the loss of all
来了 这 致命的 消息 的 这 下沉 的 这 邓雷文 和 这 损失 的 全部

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsɪndʒə] .
but a small part of her crew and passengers .
但 一个 小的 部分 的 她 全体人员 和 乘客 .

传来噩耗：邓雷文号沉没，船上除一小部分船员和乘客外，其余全部遇难。

[ðə; ði] [ˈstiːmə] [hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪm] [koʊst]
The steamer had gone down quickly , and in the night , with the dim coast
这 汽船 有 已消失 向下 迅速地 , 和 在 这 夜晚 , 和 这 暗淡 海岸

[ʌv; əv][ˈæfrɪkə][faːr] ,
of Africa far ,
的 非洲 远的 ,

轮船很快沉没了，夜色中，远处是昏暗的非洲海岸线。

[faːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwəd] [ænd; ənd] [ˈmeni] ,
far to the southward and many ,
远的 到 这 向南 和 许多 ,

向南很远，而且有很多，

[ˈmeni] [liːgz] [ʌv; əv] [ˈtrʌblɪd] [siː] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ɡreɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [koʊst] .
many leagues of troubled sea between her grave and the Spanish coast .
许多 联赛 的 麻烦 海 之间 她 严重 和 这 西班牙语 海岸 .

她的坟墓与西班牙海岸之间隔着许多波涛汹涌的大海。

[ðə; ði] [tu:] [ˈwɔːrɪŋ] [ˈves(ə)lɪz] — [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən]
The two warring vessels — which one had caused the sinking of the Dunraven
这 二 战争 船只 — 哪个 — 有 导致 这 下沉 的 这 邓雷文
[wʊd] [ˈpraːbəbli] [ˈnevər][biː; bi] [noʊn] — [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [drɪˈskʌvəd] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ðæt][ðer; ðər]
would probably never be known — had not even discovered till daylight that there
会 大概 绝不 是 已知 — 有 不是 甚至 发现 直到 日光 那 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈkʌmpəni] [əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði] [siː]
was a remnant of the Dunraven's company adrift on the sea .
曾是 一个 剩 的 这 - 公司 漂流 在 这 海 .

交战的两艘船——究竟是哪艘船导致了邓雷文号的沉没，可能永远不得而知——直到天亮才发现邓雷文号的船员中有一部分在海上漂流。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [ˈreskjʊːd] [baɪ][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [kəmˈbæt(ə)nt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈfɑːg] .
These were finally rescued by the victorious combatant , and in a heavy fog .
这些 是 最后 获救 经过 这 胜利者 战斗人员 , 和 在 一个 重的 多雾路段 .
-
74
-

最终，这些物品被胜利的一方救出，当时正值浓雾弥漫。74
[ðə; ði][ɪɡˈzækt][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] [hæd; həd] [sʌŋk] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] .
The exact spot where the Dunraven had sunk was not known .
这 精确的 点 在哪里 这 邓雷文 有 沉没 曾是 不是 已知 .
邓雷文号沉没的确切地点尚不清楚。

[ˈveɪɡli] [ðiːz] [ˈfækts][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [noʊn] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
Vaguely these facts had become known to Carolyn May .
依稀 这些 事实 有 变得 已知 到 卡罗琳 可能 .
卡罗琳·梅隐约知道这些事实。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
She never spoke of them .
她 绝不 辐 的 他们 .
她从未提起过他们。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈriːəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
They did not seem real to the little girl .
他们 做过 不是 似乎 真实的 到 这 小的 女孩 .
在小女孩看来，它们并不真实。

[ˈæftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]
she could not believe that her father and mother had gone on so long a
她 可以 不是 相信 那 她 父亲 和 母亲 有 已消失 在 所以 长的 一个
[ˈdʒɜːrni] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [əˈɡen] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
journey that they would never again return to her .
旅行 那 他们 会 绝不 再次 返回 到 她 .
她无法相信她的父母已经踏上了如此漫长的旅程，再也不会回到她身边了。

[bʌt; bət] [naʊ] ,
But now ,
但 现在 ,
但现在，

[ˈsɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kənˈdemd] [prɪns] — [hɜːr; həɹ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈriːəl] [ˈkʌmfərtər]
sitting beside the condemned Prince — her companion and only real comforter
坐着 旁 这 谴责 王子 — 她 伴侣 和 仅有的 真实的 棉被
[ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɔːrfən,hʊd] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [felt] [ˈbɪtərli] [hɜːr; həɹ]
during these weeks of her orphanhood — the little girl felt bitterly her
期间 这些 周 的 她 孤儿 — 这 小的 女孩 毛毡 苦涩地 她
[ˈloʊnlinəs] [ænd; ənd] [ɡriːf] .
loneliness and grief .
孤独 和 悲伤 .

小女孩坐在被判死刑的王子身旁——王子是她在孤儿生活的这几周里的伙伴和唯一的真正安慰者——她痛苦地感受到自己的孤独和悲伤。

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][dɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈθreɪnd] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː] ?
If Uncle Joe did as he had threatened , what should she do ?
如果 叔叔 乔 做过 作为 他 有 威胁 , 什么 应该 她 做 ?

如果乔叔叔真的像他威胁的那样做了，她该怎么办？

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [prɪns] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] .
There seemed to be no place for her and Prince to run away to .
那里 似乎 到 是 不 地方 为了 她 和 王子 到 跑步 离开 到 .

她和王子似乎无处可逃。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; həɹ] [wei] [əˈbaʊt] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrnəɹz] .
She did not know her way about Sunrise Cove and The Corners .
她 做过 不是 知道 她 方式 关于 日出 海湾 和 这 角落 .

她对日出湾和拐角区一无所知。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnoʊbaːdi] [wel]
During the weeks she had lived here she had learned to know nobody well
期间 这 周 她 有 居住地 这里 她 有 学习 到 知道 无人 出色地
[ɪˈnʌf] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ,
enough to fly to for protection ,
足够的 到 飞 到 为了 保护 ,

在她居住于此的几周里，她发现自己并不认识任何可以寻求庇护的人。

[ɔːr][ʌv; əv] [huːm] [tuː; tə][beg] [ˈfeltər] [fɔːr; fər][hɜːrˈself][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɔːg] .
or of whom to beg shelter for herself and her dog .
或者 的 谁 到 求 庇护所 为了 她自己 和 她 狗 .

或者向谁乞求庇护，让她和她的狗栖身。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜːrm][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [mæn] .
She knew Mr . Stagg to be a very firm and determined man .
她 知道 先生 . 斯塔格 到 是 一个 非常 公司 和 决定 男人 .

她知道斯塔格先生是一个非常坚定果断的人。

[ˈiːv(ə)n] [ˈænti] [roʊz] , [huː] [ɪn][moʊst] [θɪŋz] [ˈɡaɪdɪd] [əˈferz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstæɡ] [ˈhoʊmsted] ,
Even Aunty Rose , who in most things guided affairs at the Stagg homestead ,
甚至 阿姨 玫瑰 , WHO 在 最多 事物 引导 事务 在 这 斯塔格 家园 ,

就连在斯塔格家的大部分事务上都起主导作用的罗斯阿姨，

[kʊd; kəd][ɡoʊ][ˈoʊnli][soʊ][fɑːr] .
could go only so far .
可以 去 仅有的 所以 远的 .

只能做到这一步。

[wʌt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ˈriːəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɔːˈstɪr] [ˈhɑʊskiːpər] [kʊd; kəd]
What Uncle Joe really determined to do , not even the austere housekeeper could
什么 叔叔 乔 真的 决定 到 做 , 不是 甚至 这 简朴 管家 可以
[bɔːk] .
balk .
犹豫 .

乔叔叔真正下定决心要做的事，就连严厉的管家也无法反对。

[nɒʊ] , [ðer; ðər] [si:md] [nɒʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['trædzədi] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .
No , there seemed no escaping the awful tragedy that was to be .
不 , 那里 似乎 不 逃脱 这 可怕 悲剧 那 曾是 到 是 .
不, 似乎谁也无法逃脱即将到来的可怕悲剧。

[ænd; ənd] [ɪf] [prɪns] [hæd; həd][tu:; tə][daɪ] — —
And if Prince had to die — —
和 如果 王子 有 到 死 — —
如果王子必须死去——

“ [aɪm] [kwart] [ʃər] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] , ” [θɔ:t] ['kærəlɪn] [meɪ] ['dɪzməli] .
“ **I'm quite sure I don't want to live , ” thought Carolyn May dismally .**
” 我是 相当 当然 我 不 想 到 居住 , ” 想法 卡罗琳 可能 令人沮丧地 .
“我很确定我不想活了,”卡罗琳·梅沮丧地想。

“ [ɪf] ['pɑ:pə] , [ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd] [prɪns] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] — [waɪ] !
“ **If papa , and mamma , and Prince are all dead — why !**
” 如果 爸爸 , 和 妈妈 , 和 王子 是 全部 死的 — 为什么 !
“如果爸爸、妈妈和王子都死了——为什么！

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ɪ'hʌf] [ʌðər] [fʊks] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,
there aren't enough other folks left in the world to make it worth while living in ,
那里 不是 足够的 其他 各位 左边 在 这 世界 到 制作 它 值得 尽管 活的 在 ,
世界上剩下的人太少了, 活着没有意义了。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] .
I don't believe .
我 不 相信 .

我不相信。

[ɪf] [prɪns] ['ɪznt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] , [ðen] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] , ['i:ðər] .
If Prince isn't going to be alive , then I don't want to be alive , either .
如果 王子 不是 去 到 是 活 , 然后 我 不 想 到 是 活 , 任何一个 .
如果王子不在了, 那我也不想活了。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði][hju:dʒ] ['ves(ə)l]
“ **She had watched the huge vessel**
” 她 有 观看 这 巨大的 血管
她曾注视着那艘巨轮。

[swi:p] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] dock75
sweep off from the dock75
扫 离开 从 这 dock75
从码头扫走75

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [prɪns] [brɪ'gæən][tu:; tə][get] ['veri] [ʌn'i:zi] .
By - and - by Prince began to get very uneasy .
经过 - 和 - 经过 王子 开始 到 得到 非常 不安 .
渐渐地, 王子开始感到非常不安。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [pæst][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ['aʊər] ,
It was long past his dinner hour ,
它 曾是 长的 过去的 他的 晚餐 小时 ,
早已过了他的晚餐时间。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [slæm][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd]
and every time he heard the screen door slam he jumped up and gazed
和 每一个 时间 他 听到 这 屏幕 门 猛击 他 跳了起来 向上 和 凝视
[ɪ:ɡərli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kɑ:kt] [ɪrz] [ænd; ənd] ['wæɡɪŋ] [teɪl][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
eagerly and with cocked ears and wagging tail in that direction .
急切地 和 和 上膛 耳朵 和 摇尾巴 尾巴 在 那 方向 .
每次听到纱门砰的一声关上, 他都会跳起来, 竖起耳朵, 摇着尾巴, 急切地朝那个方向张望。

“ [ju:; jʊ] [pɔr] [θɪŋ] , [ju:; jʊ] , ” [sed] ['kerəlɪn] [meɪ] [æt; ət] [læst] .

“ **You poor thing** , **you** , ” **said Carolyn May at last** .
“ 你 贫穷的 事物 , 你 , ” 说 卡罗琳 可能 在 最后的 .

“你这可怜的人儿,”卡罗琳·梅最后说道。

“ [aɪ] [spɒʊz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['hʌŋɡri] .

“ **I s'pose you are hungry** .
“ 我 假设 你 是 饥饿的 .

“我想你一定饿了吧。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tu:; tə] [i:t] ; [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

It isn't going to do you a bit of good to eat ; but you don't know it .
它 不是 去 到 做 你 一个 少量 的 好的 到 吃 ; 但 你 不 知道 它 .

吃它对你一点好处都没有; 但你不知道。

[aɪl] [æsk] ['æntɪ] [roʊz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

I'll ask Aunty Rose if she has something for you .
患病的 问 阿姨 玫瑰 如果 她 有 某物 为了 你 .

我问问罗斯阿姨有没有什么东西要给你。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɡɔ:t] [ʌp] ['waɪəli] [ænd; ænd] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [jɑ:rd] .

“ **She got up wearily and went across the yard** .
“ 她 得到 向上 疲劳 和 去 穿过 这 院子 .

她疲惫地起身, 穿过院子。

['æntɪ] [roʊz] [stʊd] [dʒʌst] [,ɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [skri:n] [dɔ:r] .

Aunty Rose stood just inside the screen door .
阿姨 玫瑰 站立 只是 里面 这 屏幕 门 .

罗斯阿姨就站在纱门里面。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [wɔ:nt] ['eni] ['dɪnər] , - [meɪ] ?

“ **Don't you want any dinner** , **Car'lyn May** ?
“ 不 你 想 任何 晚餐 , - 可能 ?

“卡琳·梅, 你不想吃晚饭吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .

“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

“ **No** , **ma'am** .
“ 不 , 女士 .

“不, 女士。”

[aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [nɔ:t] [i:t] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

I guess I'd better not eat , **said the child** .
我 猜测 ID 更好的 不是 吃 , ” 说 这 孩子 .

“我想我最好还是别吃了。”孩子说。

“ [waɪ] [nɔ:t] ? ” “

“ **Why not** ? ” “
“ 为什么 不是 ? ” “

“为什么呢? ”

- [kɔ:z] [maɪ] ['stʌmək] [soʊ] ['trembli] .

'Cause my stomach's so trembly .
- 原因 我的 胃的 所以 颤抖 .

因为我的胃一直在颤抖。

[aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [aɪ] ['kudnt] [ki:p] ['eniθɪŋ] [daʊn] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['swɑ:loʊ] [aɪ 'ti:] .

I just know I couldn't keep anything down , even if I could swallow it .
我 只是 知道 我 不能 保持 任何事物 向下 , 甚至 如果 我 可以 吞 它 .

我只知道我什么都吃不下, 即使我能咽下去。

[bʌt; bət] - [i:t] [hɪz; ɪz] , [pli:z] .
But Prince'll eat his , please .
但 吃 他的 , 请 .

但王子会吃掉他的那份，拜托了。

[hi:; hi] — [hi:; hi][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] . "
He — he don't know any better . "
他 — 他 不 知道 任何 更好的 . "

他——他不懂事。”

" [tʌt] , [tʌt] ! " ['mɜ:ɪmɜ:d] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Tut , tut ! " murmured the woman .
" 图坦卡蒙 , 教程 ! " 低声说道 这 女士 .

“啧啧！”女人低声说道。

" ['hi:z] [ðə; ði][moʊst][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [dɪˈkler] .
" He's the most sensible of the two of you , I declare .
" 他是 这 最多 明智的 的 这 二 的 你 , 我 宣布 .

“我敢说，你们两个之中，他是最明智的。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ji][dɪd][na:t][ɜ:rdʒ] ['kerəlɪn] [meɪ] [tu:; tə] [i:t] .
" But she did not urge Carolyn May to eat .
" 但 她 做过 不是 敦促 卡罗琳 可能 到 吃 .

但她并没有劝卡罗琳·梅吃饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv]['broʊkən] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
There was a platter of broken meat and bread for the dog ,
那里 曾是 一个 拼盘 的 破碎的 肉 和 面包 为了 这 狗 ,

盘子里放着一些碎肉和面包，是给狗吃的。

[ænd; ənd] [prɪns] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈθæŋkfulnəs] .
and Prince ate with apparent thankfulness .
和 王子 吃 和 明显 感恩 .

王子面带感激地吃了起来。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['gɑ:b(ə)l] [ðæt] [daʊn] [soʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
" But you wouldn't gobble that down so , if you knew what was going to
" 但 你 不会 咕嚕 那 向下 所以 , 如果 你 知道 什么 曾是 去 到

['hæpən] [tu:; tə][ju: 'es] ,
happen to us ,
发生 到 我们 ,

“但如果你知道我们将要遭遇什么，你就不会狼吞虎咽地吃下它了。”

[ju:; jʊ] [pʊr] [dɪr] , " ['kerəlɪn] [meɪ] ['wɪspəd] . -
you poor dear , " Carolyn May whispered . 76
你 贫穷的 亲爱的 , " 卡罗琳 可能 低声说道 . -

“你这可怜的孩子，”卡罗琳·梅低声说道。⁷⁶

['leɪtər] [ʃi:; ji] [tʊk] [prɪns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:] .
Later she took Prince around the premises on his leash .
之后 她 采取 王子 大约 这 前提 在 他的 牵引绳 .

后来，她牵着王子在院子里转了一圈。

[ʃi:; ji][led][hɪm; ɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] .
She led him along the edge of the brook .
她 引领 他 沿着 这 边缘 的 这 溪 .

她领着他沿着小溪边走。

[ðə; ði] ['stæg] [pleɪs] ['bɔːdəd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd]
The Staggs place bordered on both sides of the stream , and on the farther side
这 斯塔格 地方 带边框 在 两个都 侧面 的 这 溪流 , 和 在 这 更远 边
[wɜːr; wər] ['he,fɪld] .
were hayfields .
是 干草地 .

斯塔格家的地两岸都是小溪，溪对岸是干草地。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][dɪd][nɑːt] [tɪl] ['eni] [lənd] [seɪv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [prɪns] [hæd; həd]
Uncle Joe did not till any land save the garden in which the unhappy Prince had
叔叔 乔 做过 不是 直到 任何 土地 节省 这 花园 在 哪个 这 不开心 王子 有
[dʌn] [sʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .
done such damage .
完毕 这样的 损害 .

除了不幸的王子造成严重破坏的那座花园之外，乔叔叔没有耕种过任何土地。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [faʊnd] , [ʃiː; ʃɪ] [bi'li:vð] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['diːpəst] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
The little girl found , she believed , what must be the deepest hole in the brook .
这 小的 女孩 成立 , 她 相信 , 什么 必须 是 这 最深处 洞 在 这 溪 .

小女孩认为，她找到的一定是小溪里最深的洞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [brɪ'jaːnd] [ðə; ði] [greɪt] ,
It was not far beyond the great ,
它 曾是 不是 远的 超过 这 伟大的 ,

它离伟大的.....不远，

['waɪdli] ['spredɪŋ] [triː] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] .
widely spreading tree on the knoll where she loved to sit .
广泛 传播 树 在 这 小丘 在哪里 她 喜爱 到 坐 .

她喜欢坐在小山丘上那棵枝繁叶茂的大树上。

[ðə; ði] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] ['klaʊdi] [ɪn] [ðɪs] [puːl] ,
The water was brown and cloudy in this pool ,
这 水 曾是 棕色的 和 多云 在 这 水池 ,

这个水池里的水呈棕色且浑浊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [traʊt] [dʒʌmpt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [weɪk] [ʌv; əv] ['bʌblz] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wer]
and a trout jumped there and left a wake of bubbles behind him where
和 一个 鳟鱼 跳了起来 那里 和 左边 一个 唤醒 的 气泡 在后面 他 在哪里
[hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌkləs] [flaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [snæpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
he dived again with the luckless fly he had snapped out of the air .
他 潜水 再次 和 这 倒霉的 飞 他 有 啪啪 出去 的 这 空气 .

一条鳟鱼跃出水面，身后留下一串气泡，然后它又潜入水中，叼着它从空中捕获的那只倒霉的鱼钩。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [traʊt] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [draʊnd] - [ed] [raɪt] [wer] [hiː; hi]
" **I wonder if that trout will stay there if you are drown** **- ed right where he**
" 我 想知道 如果 那 鳟鱼 将要 停留 那里 如果 你 是 溺水 - 编辑 正确的 在哪里 他
[laɪvz; lɪvz] ?
lives ?
生活 ?

“我想知道，如果你在它居住的地方溺水，那条鳟鱼是否还会留在那里？”

" ['kærəlɪn] [meɪ] [æskt] [ʌv; əv] [prɪns] .
" **Carolyn May asked of Prince .**
" 卡罗琳 可能 问 的 王子 .

卡罗琳·梅问王子：“

[prɪns] [wægd] [hɪz; ɪz] [ə'briːviərtɪd] [teɪl][ænd; ənd] [jɔːnd] .
Prince wagged his abbreviated tail and yawned .
王子 摇晃 他的 缩写 尾巴 和 打哈欠 .

王子摇了摇他那短短的尾巴，打了个哈欠。

[ˈri:əli] , [hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [ˈli:t(ə)l] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði][ˈtrædzɪk] [feɪt] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [hɪm; ɪm] .
Really , he seemed very little impressed by the tragic fate that overhung him .
真的 , 他 似乎 非常 小的 印象深刻 经过 这 悲惨 命运 那 悬垂 他 .
事实上, 他似乎对即将降临在他身上的悲惨命运毫不在意。

[pərˈhæps] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [ˈfi:lɪŋz] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈdespərət] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn]
Perhaps Carolyn May's feelings would have been less desperate had she been
也许 卡罗琳 五月份 情怀 会 有 到过 较少的 绝望的 有 她 到过
[ˈblesɪd; blest] ,
blessed ,
蒙福 ,
如果卡罗琳·梅得到祝福, 或许她的绝望就不会如此强烈了。

[æz; əz] [prɪns] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] , [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [ˈstʌmək] .
as Prince was just then , by a full stomach .
作为 王子 曾是 只是 然后 , 经过 一个 满的 胃 .
当时王子正吃得饱饱的。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði][ˈtrædzədi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈveri] [ˈri:əl][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
Nevertheless , the tragedy was all very real to the child .
尽管如此 , 这 悲剧 曾是 全部 非常 真实的 到 这 孩子 .
然而, 对孩子来说, 这场悲剧却是真真切切的。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:ɪ] [ˈænti] [roʊz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈstɪfəst] [ænd; ənd][moʊst] [streɪt] - [bækt]
She saw Aunty Rose sitting in one of her stiffest and most straight - backed
她 锯 阿姨 玫瑰 坐着 在 一 的 她 最硬 和 最多 直的 - 支持的
[tʃerz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
chairs on the porch ,
椅子 在 这 门廊 ,
她看到罗斯阿姨坐在门廊上她那把最硬挺、靠背最直的椅子上。

[ˈnɪtɪŋ] .
knitting .
针织 .
针织。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wəd] [na:t][goʊ] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] ,
Carolyn May would not go near her ,
卡罗琳 可能 会 不是 去 靠近 她 ,
卡罗琳·梅都不愿靠近她。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [nu:ɪ] [ʃi:; ʃi] [wəd] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][kaɪnd][wɜ:rd] .
for she knew she would burst out crying at the first kind word .
为了 她 知道 她 会 爆裂 出去 哭泣 在 这 第一的 种类 单词 .
因为她知道, 只要听到一句温暖的话语, 她就会嚎啕大哭。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ˈænti] [roʊz] .
She had learned to love Aunty Rose .
她 有 学习 到 爱 阿姨 玫瑰 .
她已经学会了喜欢罗斯阿姨。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈprerz] [naʊ] , [wen]
The old lady always waited for Carolyn May to say her prayers now , when
这 老的 女士 总是 等待 为了 卡罗琳 可能 到 说 她 祈祷 现在 , 什么时候
[ˈbedtɑ:m] [keɪm] .
bedtime came .
就寝时间 来了 .
现在到了睡觉时间, 老太太总是等着卡罗琳·梅祷告完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] child77
And the child77
和 这 child77
还有孩子77

[hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - ['graʊndɪd] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [brɪfɔːr] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed]
had a well - grounded suspicion that before Mrs . Kennedy sought her own bed
有 一个 出色地 - 接地 怀疑 那 前 太太 : 肯尼迪 寻求 她 自己的 床
[fiː; ji] [krept] ['ɪntuː] ['kərəlɪn] ['meɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [fiː; ji]
she crept into Carolyn May's room and kissed her softly and saw that she
她 悄悄地爬 进入 卡罗琳 五月份 房间 和 亲吻 她 轻轻 和 锯 那 她
[wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn] .
was tucked in .
曾是 塞进去 在 :

我当时有充分的理由怀疑，肯尼迪夫人上床睡觉之前，偷偷溜进了卡罗琳·梅的房间，轻轻地吻了她一下，然后看到她已经盖好了被子。

[fiː; ji] [felt] [ðæt] [fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] ['saːri] [tuː; tə] [liːv] ['ænti] [roʊz] .
She felt that she would be sorry to leave Aunt Rose .
她 毛毡 那 她 会 是 对不起 到 离开 阿姨 玫瑰 :

她觉得离开罗斯阿姨会让她感到遗憾。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huːz] ['hʌzbənd] [kept] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kɔːrnər]
And there was the woman whose husband kept the store on the other corner
和 那里 曾是 这 女士 谁 丈夫 保留 这 店铺 在 这 其他 角落
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stæɡ] [haʊs] .
from the Stagg house .
从 这 斯塔格 房子 :

还有一位女士，她的丈夫在斯塔格家对面街角开了一家商店。

[fiː; ji] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kərəlɪn] [meɪ] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['kændi] [wʌn] [deɪ] .
She had given Carolyn May a stick of candy one day .
她 有 给定 卡罗琳 可能 一个 戳 的 糖果 一 天 :

有一天，她给了卡罗琳·梅一根糖。

" [aɪ][ɪk'spekt] [fiːl] [biː; bi] ['saːri] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ə'gen] , " [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrli][toʊld][hɜːr'self] .
“ **I expect she'll be sorry not to see me again , ” the little girl told herself** .
” 我 预计 壳 是 对不起 不是 到 看 我 再次 , ” 这 小的 女孩 讲述 她自己 :
“我想她会后悔再也见不到我了,”小女孩心想。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪsɪz] . ['gɔːrmlɪ] — [ænd; ənd] ['tʃet] .
“ **And there's Mrs . Gormley — and Chet** .
” 和 有 太太 : 戈姆利 — 和 切特 :

“还有戈姆利夫人——还有切特。

[ðeɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['fʌni] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪd][ðem; ðəm] [ɡʊd] - [baɪ] .
They'll think it funny I didn't bid them good - bye .
他们会 思考 它 有趣的 我 没有 出价 他们 好的 - 再见 :

他们会觉得我没跟他们道别很可笑。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['pɑːr,ləʊ] .
And , then , there's Mr . Parlow .
和 , 然后 , 有 先生 : 帕洛 :

然后，还有帕洛先生。

" ['æftər][ɔːl] ,
“ **After all** ,
” 后 全部 ,

“毕竟，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['kərəlɪn] [meɪ] [nuː] — “ [dʒʌst][tuː; tə]
there seemed to be quite a number of people Carolyn May knew — “ just to
那里 似乎 到 是 相当 一个 数字 的 人们 卡罗琳 可能 知道 — “ 只是 到
[biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .
be acquainted with .
是 熟人 和 :

卡罗琳·梅认识的人似乎很多——“只是点头之交”。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [jet] [siːn] [ðə; ðɪ] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [bɪˈkʌm]
“ But she had never yet seen the fulfilment of her strong desire to become
“ 但 她 有 绝不 然而 已见 这 履行 的 她 强的 欲望 到 变得
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈdɔːtər] ,
acquainted with the carpenter's daughter ,
熟人 和 这 木匠的 女儿 ,
但她一直渴望结识木匠的女儿, 却始终未能如愿。

[mɪs] [əˈmændə][ˈpɑːr,lou] .
Miss Amanda Parlow .
错过 阿曼达 帕洛 .
阿曼达·帕洛小姐。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ˈʃʌt(ə)] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈkærəlɪn] [ˈmeɪz] [breɪn] .
All these thoughts shuttled back and forth in Carolyn May's brain .
全部 这些 想法 往返 后退 和 前进 在 卡罗琳 五月份 脑 .
这些念头在卡罗琳·梅的脑海中反复出现。

[ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ˈdrægd] [baɪ][ɪn][moʊst][ˈdɔʊlf(ə)] [prəˈseɪ(ə)n] .
The minutes of that afternoon dragged by in most doleful procession .
这 分钟 的 那 下午 拖拽 经过 在 最多 悲伤的 游行 .
那天下午的每一分钟都无比漫长, 令人感到无比悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][aɪˈdiːə][ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][maɪnd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]
There was no idea in the little girl's mind that Uncle Joe might change his
那里 曾是 不 主意 在 这 小的 女孩们 头脑 那 叔叔 乔 可能 改变 他的
[ɪnˈten(ə)n] [ænd; ʌnd] [prɪns] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] .
intention and Prince be saved from the watery grave promised him .
意图 和 王子 是 已保存 从 这 水状的 严重 承诺 他 .
小女孩当时根本没想到乔叔叔会改变主意, 让王子免于葬身大海。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][jɑːrd][ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrliər]
When she saw the hardware dealer come into the yard almost an hour earlier
什么时候 她 锯 这 硬件 经销商 来 进入 这 院子 几乎 一个 小时 早些时候
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [ˈsʌpər] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [sərˈpraɪzd] .
than their usual supper time she was not surprised .
比 他们的 通常 晚餐 时间 她 曾是 不是 惊讶 .
当她看到五金店老板比平时吃晚饭的时间早了将近一个小时来到院子里时, 她并不感到惊讶。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈpliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɒgz] [laɪf] .
Nor did she think of pleading with him for the dog's life .
也不 做过 她 思考 的 恳求 和 他 为了 这 狗的 生活 .
她也从未想过要恳求他饶狗一命。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [wɔːtɪt] [hɪm; ɪm] [əˈskæns] .
The little girl watched him askance .
这 小的 女孩 观看 他 斜视 .
小女孩斜眼看着他。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [ðə; ðɪ][jɑːrd] , [ˈstɑːpɪŋ] [ˈoʊnli][æt; ət] the78
Mr . Stagg came directly through the yard , stopping only at the78
先生 . 斯塔格 来了 直接地 通过 这 院子 , 停止 仅有的 在 the78
斯塔格先生径直穿过院子, 只在78号站台停了下来。

[ʃed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
shed for a moment .
棚 为了 一个 片刻 .
短暂地露出了身体。

[ðer; ðər][hiː; hi] [sɪˈkjɔrd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈteɪtoʊ] [sæk] ,
There he secured a strong potato sack ,
那里 他 安全 一个 强的 土豆 解雇 ,
他在那里找到了一只结实的土豆袋。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ['treɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] [went] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] [noʊl] [tu:; tə] [wer]
and with it trailing from his hand went halfway up the knoll to where
和 和 它 尾随 从 他的 手 去 半 向上 这 小丘 到 在哪里
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
there was a heap of stones .
那里 曾是 一个 堆 的 石头 .
他手里拖着它，走到小山丘半山腰，那里有一堆石头。

[hi:; hi] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tu:; tə] [sɪ'lekt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn]
He stooped down and began to select some of these , putting them in
他 弯腰 向下 和 开始 到 选择 一些 的 这些 , 推杆 他们 在
[ðə; ði][bæg] .
the bag .
这 包 .
他弯下腰，开始挑选其中的一些，并把它们放进袋子里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['kerəlɪn] [meɪ] .
This was too much for Carolyn May .
这 曾是 也 很多 为了 卡罗琳 可能 .
这对卡罗琳·梅来说太过分了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [lʊk] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l]['dʒʊʊz] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['fəʊldəz] ,
With a fearful look at Uncle Joe's uncompromising shoulders ,
和 一个 可怕 看 在 叔叔 乔的 毫不妥协 肩膀 ,
她恐惧地望着乔叔叔那毫不妥协的肩膀，

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wer] [prɪns] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .
she went to the tree where Prince was chained .
她 去 到 这 树 在哪里 王子 曾是 连锁 .
她走到王子被锁链拴住的那棵树下。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði] [tʃeɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leðər] [li:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [led][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ,
Exchanging the chain for the leather leash with which she always led him about ,
交换 这 链 为了 这 皮革 牵引绳 和 哪个 她 总是 引领 他 关于 ,
她把链子换成了她一直用来牵着他的皮绳。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ʌnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]
the little girl guided the mongrel across the yard and around the corner of the
这 小的 女孩 引导 这 杂种狗 穿过 这 院子 和 大约 这 角落 的 这
[haʊs] .
house .
房子 .
小女孩牵着杂种狗穿过院子，绕过房子拐角。

[hɜ:r; hər][læst] ['bækwərd] [glæns] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] [hæd; həd][nɑ:t]
Her last backward glance assured her that the hardware dealer had not
她 最后的 落后 瞥一眼 保证 她 那 这 硬件 经销商 有 不是
[əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] .
observed her .
观察到 她 .
她最后回头看了一眼，确信五金店老板没有注意到她。

['kwɪkli] [ænd; ʌnd]['saɪləntli][ʃi:; ʃi][led] [prɪns] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
Quickly and silently she led Prince to the front gate ,
迅速地 和 默默 她 引领 王子 到 这 正面 门 ,
她迅速而安静地领着王子来到前门。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tə'geðər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
and they went out together into the dusty road .
和 他们 去 出去 一起 进入 这 尘土飞扬 路 .
于是他们一起走到了尘土飞扬的路上。

“ [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈɔtnt] [tuː; tə] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkeɪnəɪn] [frend] ,
“ I — I know we oughtn't to , ” whispered Carolyn May to her canine friend ,
“ 我 — 我 知道 我们 不应该 到 , ” 低声说道 卡罗琳 可能 到 她 犬类 朋友 ,
“我.....我知道我们不应该这样做,”卡罗琳·梅低声对她的狗朋友说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [aɪv] [dʒʌst][gɔːt][tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] , [prɪns] .
“ but I feel I've just got to save you , Prince .
“ 但 我 感觉 我已经 只是 得到 到 节省 你 , 王子 .
“但我感觉我必须救你, 王子。”

[aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [draʊnd] - [ed] [ded] [laɪk] [ðæt] !
I — I can't see you drown - ed dead like that !
我 — 我 不能 看 你 溺水 - 编辑 死的 喜欢 那 !
我——我不能眼睁睁地看着你溺水身亡!

“ [prɪns] [hwaɪnd] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
“ Prince whined in sympathy .
“ 王子 抱怨 在 同情 .
王子同情地抱怨道。

[pər'hæps][hiː; hi] [felt] , [tuː] , [ðæt] [laɪf] [held] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Perhaps he felt , too , that life held much that was good and beautiful to his
也许 他 毛毡 , 也 , 那 生活 握住 很多 那 曾是 好的 和 美丽的 到 他的
[ˈdɔːɡɪʃ] [soʊl] .
doggish soul .
狗 灵魂 .
或许他也觉得, 生活中有很多美好的东西能够满足他那颗像狗一样的灵魂。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
Carolyn May had no idea where they should go to hide from Uncle Joe .
卡罗琳 可能 有 不 主意 在哪里 他们 应该 去 到 隐藏 从 叔叔 乔 .
卡罗琳·梅完全不知道他们应该去哪里躲避乔叔。

[ðɪs] [ˈventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnpriːˈmedɪteɪtɪd] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
This venture was the result of a sudden and unpremeditated determination .
这 风险投资 曾是 这 结果 的 一个 突然 和 无预谋的 决心 .
这项事业是突如其来、毫无预谋的决定的结果。

[hɜːr; hər][ˈoʊnli] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæɡ] [ˈpremɪsɪz] .
Her only thought at first was to get out of sight of the Stagg premises .
她 仅有的 想法 在 第一的 曾是 到 得到 出去 的 视线 的 这 斯塔格 前提 .
她一开始唯一的想法就是赶紧离开斯塔格家的视线范围。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kloʊzd] ,
So she turned the nearest corner and went up the road towards the little closed ,
所以 她 转向 这 最近的 角落 和 去 向上 这 路 向 这 小的 关闭 ,
[ˈgeɪbl] - [ruːft] cottage79
gable - roofed cottage79
山墙 - 有顶棚 cottage79

于是她拐过最近的街角, 沿着路朝那间封闭的、山墙屋顶的小木屋走去。79

[wer] [ˈænti] [roʊz] [hæd; həd] [lɪvd] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊz]
where Aunt Rose had lived before she had come to be Uncle Joe's
在哪里 阿姨 玫瑰 有 居住地 前 她 有 来 到 是 叔叔 乔的
[ˈhaʊskiːpər] .
housekeeper .
管家 .
罗斯阿姨在成为乔叔叔的管家之前就住在那里。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [piəd] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ðə; ði] [smɔ:l] [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]
Carolyn May had already peered over into the small yard of the cottage and
卡罗琳 可能 有 已经 窥视 超过 进入 这 小的 院子 的 这 小屋 和
[hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] [sti] [kept] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [ˈwi:dɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:ks]
had seen that Mrs . Kennedy still kept the flower - beds weeded and the walks
有 已见 那 太太 . 肯尼迪 仍然 保留 这 花 - 床 除草 和 这 散步
[ni:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [plɑ:t] [trɪmd] .
neat and the grass plot trimmed .
整洁的 和 这 草 阴谋 修剪过的 .

卡罗琳·梅已经向小屋的小院子里张望过，看到肯尼迪太太仍然保持着花坛的除草、小路的整洁和草坪的修剪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌtər] [wɜ:r; wər] [bɑ:rd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɪlt] [ʌp] [wið; wɪθ] [ˈbɔ:rdz]
But the window shutters were barred and the front door built up with boards
但 这 窗户 百叶窗 是 禁止 和 这 正面 门 建造 向上 和 板
:
:

但是窗户百叶窗被封死了，前门也用木板封了起来。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] ,
Carolyn May went in through the front gate and sat down on the doorstep ,
卡罗琳 可能 去 在 通过 这 正面 门 和 卫星 向下 在 这 家门口 ,
卡罗琳·梅从前门进去，坐在门阶上。

[waɪl] [prɪns] [dra:pt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈætɪtu:d] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
while Prince dropped to a comfortable attitude beside her .
尽管 王子 掉落 到 一个 舒服的 态度 旁 她 .
王子则放松地靠在她身边。

[ðə; ði] [dɔ:g] [slept] .
The dog slept .
这 狗 睡着了 .
狗睡着了。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈru:məˌneɪtɪd] .
The little girl ruminated .
这 小的 女孩 反刍 .
小女孩沉思着。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊz] — [noʊ] , [ɪnˈdi:d] !
She would not go back to Uncle Joe's — no , indeed !
她 会 不是 去 后退 到 叔叔 乔的 — 不 , 的确 !
她绝不会再回乔叔叔家——绝对不会!

[ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ʃi:; ji] [wʊd] [du:] [wen] [dɑ:rk] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
She did not know just what she would do when dark should come ,
她 做过 不是 知道 只是 什么 她 会 做 什么时候 黑暗的 应该 来 ,
她不知道夜幕降临时自己该怎么办。

[bʌt; bət] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [ræθ] .
but Prince should not be sacrificed to her uncle's wrath .
但 王子 应该 不是 是 牺牲 到 她 叔叔的 愤怒 .
但王子不应该成为她叔叔愤怒的牺牲品。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ji] [wʊd] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n] .
In the morning she would walk to the railroad station .
在 这 早晨 她 会 走 到 这 铁路 车站 .
早上她会步行去火车站。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [nuː] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
She knew how to get there , and she knew what time the train left for the
她 知道 如何 到 得到 那里 , 和 她 知道 什么 时间 这 火车 左边 为了 这
[saʊθ] .
south .
南 .

她知道怎么去那里，也知道开往南方的火车几点出发。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
The conductor had been very kind to her all the way up from New York ,
这 导体 有 到过 非常 种类 到 她 全部 这 方式 向上 从 新的 约克 ,
从纽约到现在，列车长一直对她非常友善。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .
and she was sure he would be glad to take her back again .
和 她 曾是 当然 他 会 是 高兴的 到 拿 她 后退 再次 .
她确信他会很乐意再次带她回去。

[ʃiː, ʃi] [ænd; ənd] [prɪns] !
She and Prince !
她 和 王子 !
她和王子！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] ['hæpiːɜː] [ɪn] [ðæt] [smɔːl] ['hɑːrləm] [ə'pɑːrtmənt] , [iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpə] [ænd; ənd]
They were both happier in that small Harlem apartment , even with papa and
他们 是 两个都 更快乐 在 那 小的 哈莱姆区 公寓 , 甚至 和 爸爸 和
[ˈmæmə] [ə'weɪ] ,
mamma away ,
妈妈 离开 ,

即使爸爸妈妈不在家，他们俩在哈莱姆区那间小公寓里也更快活。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [kəʊv] .
than they ever could be at Sunrise Cove .
比 他们 曾经 可以 是 在 日出 海湾 .
比他们在日出湾所能达到的程度要高得多。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪns] [kʊd; kəd] [nɔːt] [biː; bi] ['hæpi] ['æftər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ [draʊnd] - [ed]
And , of course , Prince could not be happy after he was “ drown - ed
和 , 的 课程 , 王子 可以 不是 是 快乐的 后 他 曾是 “ 溺水 - 编辑
[ded] !
dead !
死的 !

当然，王子在“溺水身亡”后不可能感到高兴！

” [soʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] - ['hʌŋɡri] [tʃaɪld] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɔːrstep] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” So it all seemed to the heart - hungry child sitting on the doorstep of the
” 所以 它 全部 似乎 到 这 心 - 饥饿的 孩子 坐着 在 这 家门口 的 这
[ə'bændənd] [haʊs] .
abandoned house .
弃 房子 .

“这一切对于坐在废弃房屋门口、渴望爱情的孩子来说，似乎都是如此。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [loʊ] , [swiːt] , [jet] ['stɑːrtlɪŋ] , [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] . -
A voice , low , sweet , yet startling , aroused her . 80
一个 嗓音 , 低的 , 甜的 , 然而 令人震惊 , 被唤醒 她 . -
一个低沉、甜美却又令人惊异的声音唤醒了她。 80

” [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [ɡɜːrl] ?
” What are you doing there , little girl ?
” 什么 是 你 正在做 那里 , 小的 女孩 ?
“小姑娘，你在那里做什么？”

“ [bəʊθ] [ˈrʌnəweɪz] [ˈstɑ:rtɪd] ,
“ **Both runaways started** ,
“ 两个都 逃亡者 开始 ,

“两个逃跑者都开始了，

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:]
but neither of them was disturbed by the appearance of her who
但 两者都不 的 他们 曾是 不安 经过 这 外貌 的 她 who
[hæd; həd] [əˈkɒst] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
had accosted Carolyn May .
有 被骚扰 卡罗琳 可能 .

但他们两人都没有被那个上前搭讪卡罗琳·梅的女子的出现所困扰。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈmændi] ! ” [bri:ðd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
“ **Oh , Miss Mandy ! ” breathed the little girl** ,
“ 哦 , 错过 曼迪 ! ” 呼吸 这 小的 女孩 ,

“哦，曼迪小姐！”小女孩轻声说道。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [soʊ] [ˈprɪti] .
and thought that the carpenter's daughter had never looked so pretty .
和 想法 那 这 木匠的 女儿 有 绝不 看起来 所以 漂亮的 .

她心想，木匠的女儿从来没有这么漂亮过。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [mɪs] [ˈpɑ:r,ləʊ] .
“ **What are you doing there ? ” repeated Miss Parlow** .
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ” 重复 错过 帕洛 .

“你在那里做什么？”帕洛小姐重复道。

“ [wi:; wi] — [wi:v] [rʌn] [əˈweɪ] , ” [sed] [ˈkærəlɪn] [meɪ][æt; ət][læst] .
“ **We — we've run away , ” said Carolyn May at last** .
“ 我们 — 我们已经 跑步 离开 , ” 说 卡罗琳 可能 在 最后的 .

“我们——我们逃走了，”卡罗琳·梅最后说道。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][fræŋk] ; [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ˈneɪtʃər] .
She could be nothing but frank ; it was her nature .
她 可以 是 没有什么 但 坦率 ; 它 曾是 她 自然 .

她为人坦率，这是她的本性。

“ [rʌn] [əˈweɪ] !
“ **Run away !**
“ 跑步 离开 !

“逃跑！

“ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈwʊmən] .
“ **repeated the pretty woman** .
“ 重复 这 漂亮的 女士 .

“漂亮女人重复道。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ðæt] ? ”
“ **You don't mean that ? ”**
“ 你 不 意思是 那 ? ”

“你不是那个意思吧？”

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Yes , ma'am** .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[aɪ][hæv; həv] .
I have .
我 有 .

我有。

[ænd; ənd] [prɪns] .
And Prince .
和 王子 .

还有王子。

[frʌm; frəm] [ˈʌŋk(ə)] [dʒʊʊ] [ænd; ənd] [ˈæntɪ] [roʊz] , " [ˈkərəlɪn] [meɪ] [əˈfɔrd] [hɜ:r; hər] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər]
From Uncle Joe and Aunt Rose , "Carolyn May assured her , nodding her
从 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 , " 卡罗琳 可能 保证 她 , 点头 她
[hed] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] .
head with each declaration .
头 和 每个 宣言 .

“是乔叔叔和罗斯阿姨送的,”卡罗琳·梅一边点头一边向她保证。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
"Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

[wʌt] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [mɪs] [əˈmændə] .
What for ? " asked Miss Amanda .
什么 为了 ? " 问 错过 阿曼达 .

“为什么？”阿曼达小姐问道。

[soʊ] [ˈkərəlɪn] [meɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
So Carolyn May told her — and with tears .
所以 卡罗琳 可能 讲述 她 — 和 和 眼泪 .

于是卡罗琳·梅含着泪告诉了她。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [sæt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [step] .
Meanwhile the woman came into the yard and sat beside the child on the step .
同时 这 女士 来了 进入 这 院子 和 卫星 旁 这 孩子 在 这 步 .

与此同时，那名女子走进院子，坐在台阶上孩子旁边。

[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [mɪs] [əˈmændə] [ˈsnʌgəld] [hɜ:r; hər] [ʌp] [klaʊz] ,
With her arm about the little girl , Miss Amanda snuggled her up close ,
和 她 手臂 关于 这 小的 女孩 , 错过 阿曼达 依偎着 她 向上 关闭 ,

阿曼达小姐用一只胳膊搂着小女孩，把她紧紧地搂在怀里。

[ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈhæŋkətʃɪf] .
wiping the tears away with her own handkerchief .
擦拭 这 眼泪 离开 和 她 自己的 手帕 .

她用自己的手帕擦去眼泪。

" [aɪ] [dʒʌst] [kɑ:nt] [hæv; həv] [pʊr] [prɪns] [draʊnd] - [ed] , " [ˈkərəlɪn] [meɪ] [ˈsɒbd] .
"I just can't have poor Prince drown - ed , "Carolyn May sobbed .
" 我 只是 不能 有 贫穷的 王子 溺水 - 编辑 , " 卡罗琳 可能 啜泣 .

“我实在无法接受可怜的王子的溺水身亡,”卡罗琳·梅抽泣着说。

" [aɪd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [draʊnd] - [ed] [maɪˈself] , [tu:] . "
"I'd want to be drown - ed myself , too . "
" ID 想 到 是 溺水 - 编辑 我 , 也 . "

“我也想被淹死。”

" [aɪ] [noʊ] , [dɪr] .
"I know , dear .
" 我 知道 , 亲爱的 .

我知道，亲爱的。

[bʌt; bət] [du:; ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [jɔr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [wʊd] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
But do you really believe your Uncle Joseph would do such a thing ?
但 做 你 真的 相信 你的 叔叔 约瑟夫 会 做 这样的 一个 事物 ?

但你真的认为你叔叔约瑟夫会做这种事吗？

[wɒd] [hiː; hi] [draʊn] [jʊr; jər][dɔːg] ? " -
Would he drown your dog ? " 81
会 他 溺水 你的 狗 ? " -

他会淹死你的狗吗？ 81

" [aɪ] - [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][bæg] , " ['sɒbd] ['kærəlɪn] [meɪ] .
" I - I saw him putting the stones in the bag , " sobbed Carolyn May .
" 我 - 我 锯 他 推杆 这 石头 在 这 包 , " 啜泣 卡罗琳 可能 .
"我亲眼看到他把石头放进袋子里,"卡罗琳·梅抽泣着说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒd] . "
" And he said he would . "
" 和 他 说 他 会 : " "

他说他会的。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋgri] , [dɪr] .
" But he said it when he was angry , dear .
" 但 他 说 它 什么时候 他 曾是 生气的 , 亲爱的 :
"但是亲爱的,他是在生气的时候说的这话。"

[wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['æŋgri] — [mɔːrɪz] [ðə; ði] ['pɪti] ! — [wɪtʃ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːn] ,
We often say things when we are angry — more's the pity ! — which we do not mean ,
我们 经常 说 事物 什么时候 我们 是 生气的 — 更多 这 遗憾 ! — 哪个 我们 做 不是
意思是 ,

我们生气时常常会说出一一些并非本意的话——真是可惜！

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪtərli] ['sɑːri] ['æftərwərdz] .
and for which we are bitterly sorry afterwards .
和 为了 哪个 我们 是 苦涩地 对不起 然后 .

事后我们对此深感懊悔。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊr] , ['kærəlɪn] [meɪ] , [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [dʒoʊ][hæz; həz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ]
I am sure , Carolyn May , that your Uncle Joe has no intention of drowning
我 是 当然 , 卡罗琳 可能 , 那 你的 叔叔 乔 有 不 意图 的 溺水
[jʊr; jər][dɔːg] . "
your dog . "
你的 狗 : " "

卡罗琳·梅,我确信你乔叔叔没有淹死你家狗的意图。

" [oʊ] , [mɪs] [ə'mændə] !
" Oh , Miss Amanda !
" 哦 , 错过 阿曼达 !

“哦,阿曼达小姐!”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] - ? "
Are you positive ? "
是 你 - ? " "

你觉得是肯定的吗？

" ['pɑːzətɪv] !
" Positive !
" 积极的 !

“积极的！”

[aɪ] [noʊ] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] .
I know Joseph Stagg .
我 知道 约瑟夫 斯塔格 .

我认识约瑟夫·斯塔格。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][jet][ˈkru:əl][tu:; tə][ˈeni][dʌm][ˈkri:tʃər] .
He was never yet cruel to any dumb creature .
他 曾是 绝不 然而 残忍的 到 任何 哑的 生物 .

他从未对任何愚笨的生物残忍过。

[goʊ][æsk][him; ɪm][jɔ:ɾself][ˈkerəlɪn][meɪ] .
Go ask him yourself , Carolyn May .
去 问 他 你自己 , 卡罗琳 可能 .

卡罗琳·梅，你自己去问他吧。

[wətˈevər][els][hi:; hi][meɪ][bi:; bi][hi:; hi][ɪz][na:t][ə; eɪ][ˈheitər][ʌv; əv][ˈhelpləs][ænd; ənd][dʌm][ˈæniɪmlz] .
Whatever else he may be , he is not a hater of helpless and dumb animals .
“
”
”

无论他是什么人，他都不憎恨无助愚钝的动物。

“ [mɪs][əˈmændə] , ” [kraɪd][ˈkerəlɪn][meɪ][wið; wiθ][kla:spt][hændz] ,
“ Miss Amanda , ” cried Carolyn May , with clasped hands ,
” 错过 阿曼达 , ” 哭 卡罗琳 可能 , 和 紧握 双手 ,

“阿曼达小姐！”卡罗琳·梅双手紧握，喊道。

“ [ju:; jə] — [ju:; jə][ɑ:r; ər][dʒʌst][ˈlɪftɪŋ][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][bɪg][lʌmp][ɔ:f][maɪ][hɑ:rt] !
“ you — you are just lifting an awful big lump off my heart !
” 你 — 你 是 只是 举重 一个 可怕 大的 块 离开 我的 心 !

“你——你简直帮我卸下了心头一块巨大的肿块！”

[aɪl][rʌŋ][ænd; ənd][æsk][him; ɪm][raɪt][əˈweɪ] .
I'll run and ask him right away .
患病的 跑步 和 问 他 正确的 离开 .

我这就去问他。

“ [ʃi:; ʃi][pʊt][ʌp][hɜ:; hər][lɪps][fɔ:r; fər][mɪs][əˈmændə][tu:; tə][kɪs] ,
“ She put up her lips for Miss Amanda to kiss ,
” 她 放 向上 她 嘴唇 为了 错过 阿曼达 到 吻 ,

她抬起嘴唇，让阿曼达小姐亲吻她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][weɪt][tu:; tə][wɔ:k][ˈpra:pərli][wið; wiθ][hɜ:; hər][nu:] [frend][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɔ:rnər]
but she could not wait to walk properly with her new friend to the corner
但 她 可以 不是 等待 到 走 适当地 和 她 新的 朋友 到 这 角落
.
:
.

但她迫不及待地想和新朋友一起走到街角。

[ɪnˈsted][ʃi:; ʃi][ˈreɪst][wið; wiθ][ðə; ði][ˈbɑ:kɪŋ][prɪns][bæk][tu:; tə][ðə; ði][ˈstæg][ˈpremɪsɪz] .
Instead , she raced with the barking Prince back to the Stagg premises .
反而 , 她 比赛 和 这 叫声 王子 后退 到 这 斯塔格 前提 .

相反，她带着狂吠的王子飞奔回了斯塔格的住所。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg][hæd; həd][dʒʌst][ˈfɪnɪʃt][ˈfɪlɪŋ][ɪn][wið; wiθ][ðə; ði][ˈstoʊnz][ðə; ði][ˈtrentʃ][prɪns][hæd; həd]
Mr . Stagg had just finished filling in with the stones the trench Prince had
先生 . 斯塔格 有 只是 完成的 填充 在 和 这 石头 这 沟 王子 有
[dʌŋ][ˈʌndər][ðə; ði][ˈgɑ:rdn][fens] .
dug under the garden fence .
挖 在下面 这 花园 栅栏 .

斯塔格先生刚刚用石头填平了王子在花园围栏下挖的沟渠。

“ [ðer; ðər] , ” [hi:; hi][grʌntɪd] .
“ There , ” he grunted .
” 那里 , ” 他 哼哼 .

“好了，”他咕哝道。

“ [ðæt] [ˈdræɪɪd] [dɔːg][wəʊnt][dɪg] [ðɪs] [hoʊl] [ˈeni] [bɪgə(r)] , [aɪ] [ˈrekən] .

“ **That dratted dog won't dig this hole any bigger , I reckon .**
“ 那 拖曳 狗 惯于 挖 这 洞 任何 大 , 我 估计 .

“我估计那条该死的狗不会再把这个洞挖得更大了。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - ? ”
What's the matter with you , Car'lyn ? ”
是什么 这 事情 和 你 , - ? ”

卡琳, 你怎么了?

“ [ɑːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draʊnd] - , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ?
“ **Are — are you going to drown Princey , Uncle Joe ?**
“ 是 — 是 你 去 到 溺水 - , 叔叔 乔 ?

“你——你打算淹死小王子吗, 乔叔叔? ”

[ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] — [aɪ][æɪ; jəl][daɪ] !
If — if you do , it just seems to me , I — I shall die !
如果 — 如果 你 做 , 它 只是 似乎 到 我 , 我 — 我 将 死 !

如果——如果你那样做, 在我看来, 我——我会死的!

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtʃɪŋli] .
“ **He looked up at her searchingly .**
“ 他 看起来 向上 在 她 仔细地 .

他抬起头, 目光探寻地看着她。

“ [həmɪ] ! [ɪz] [ðæt] [ˈmʌŋgrəl] [soʊ][ɔːl] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] to82
“ **Humph ! is that mongrel so all - important to82**
“ 哼 ! 是 那 杂种狗 所以 全部 - 重要的 to82

“哼! 那条杂种狗对82号来说就那么重要吗? ”

[jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] .
your happiness that you want to die if he does ? ” **demanded the man .**
你的 幸福 那 你 想 到 死 如果 他 做 ? ” 要求 这 男人 .

“如果他死了, 你也想死, 这就是你的幸福吗? ”那人质问道。

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] . ”
“ **Yes , Uncle Joe .** ”
“ 是的 , 叔叔 乔 . ”

“是的, 乔叔叔。”

“ [həmɪ] ! ” [ɪˈdʒækjələɪtɪd][ðə; ði] [ˈhɑːrdwər] [ˈdiːlər] [əˈɡen] .
“ **Humph !** ” **ejaculated the hardware dealer again .**
“ 哼 ! ” 射精 这 硬件 经销商 再次 .

“哼! ”五金店老板又哼了一声。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [dɔːg][ðæən; ðən][juː; jʊ][duː][ʌv; əv][em ˈiː] . ”
“ **I believe you think more of that dog than you do of me .** ”
“ 我 相信 你 思考 更多的 的 那 狗 比 你 做 的 我 . ”

“我相信你更看重那条狗而不是我。”

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] .
“ **Yes , Uncle Joe .**
“ 是的 , 叔叔 乔 .

“是的, 乔叔叔。”

“ [ðə; ði][fræŋk] [ˈænsər] [hɪt][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈhɑːrdər][ðæən; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə]
“ **The frank answer hit Mr . Stagg harder than he would have cared to**
“ 这 坦率 回答 打 先生 . 斯塔格 更难 比 他 会 有 关心 到
[əkˈnɑːlɪdʒ] .
acknowledge .
承认 .

“坦率的回答对斯塔格先生的打击比他愿意承认的要大得多。”

“ [waɪ] ？ ” [hiː; hi] ['kwɪərɪd] ．
“ **Why ？** ” **he queried** ．
“ 为什么 ？ ” 他 查询 ．

“为什么？”他问道。

“ [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [prɪns] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːrt][,em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ！ ” [sed] ['kærəlɪn] [meɪ] ，
“ **Because Prince never said a word to hurt me in his life ！** ” **said Carolyn May** ，
“ 因为 王子 绝不 说 一个 单词 到 伤害 我 在 他的 生活 ！ ” 说 卡罗琳 可能 ，
['sɒbɪŋ] ．
sobbing ．
啜泣 ．

“因为王子这辈子从来没有说过一句伤害我的话！”卡罗琳·梅抽泣着说。

[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz] ['saɪlənst] ．
The man was silenced ．
这 男人 曾是 沉默 ．

那人被制服了。

[hiː; hi][felt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌdʒd] ． -
He felt in his inmost heart that he had been judged ． 83
他 毛毡 在 他的 最 心 那 他 有 到过 评判 ． -

他内心深处感到自己受到了审判。83

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] — [prɪns] [ə'weɪkənz] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz]
CHAPTER IX — PRINCE AWAKENS THE CORNERS
章 第九章 — 王子 觉醒 这 角落

第九章——王子唤醒角落

[kæmp] - ['miːtɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] ，
Camp - meeting time was over ，
营 - 会议 时间 曾是 超过 ，

营会时间结束了。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][fɔːr; fər][ɪts] ['regjələr] ['sʌndeɪ]
and the church at The Corners was to open for its regular Sunday
和 这 教会 在 这 角落 曾是 到 打开 为了 它是 常规的 星期日

[ˈsɜːrvɪsɪz] ．
services ．
服务 ．

位于 The Corners 的教堂将照常开放，举行周日礼拜。

“ [bəʊθ] ['seɪtn] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪ(ə)n] ， ” [sed] ['mɪstər] ． ['stæŋ] ，
“ **Both Satan and the parson have had a vacation** ， ” **said Mr ． Stagg** ，
“ 两个都 撒但 和 这 牧师 有 有 一个 假期 ， ” 说 先生 ． 斯塔格 ，
“撒旦和牧师都休假了，”斯塔格先生说。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['tæk(ə)] [iːtʃ] [ˈlðər] [ə'gen] [ænd; ænd] [siː] [wɪtʃ] [get][ðə; ðɪ] ['stræŋɡl]
“ **and now they can tackle each other again and see which'll get the strangle**
“ 和 现在 他们 能 处理 每个 其他 再次 和 看 这将 得到 这 扼杀

[hoʊld] - [twɪkst] [naʊ] [ænd; ænd][rɪ'vaɪv(ə)] [taɪm] ． “
hold ' twixt now and revival time ． ”
抓住 - 中间 现在 和 复兴 时间 ． ”

“现在他们可以再次交锋，看看谁能把握住现在和复兴之间的关键时刻。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ， [ɪ'speʃəli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ， ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæŋ] ， “
“ **You should not say such things ， especially before the child ， Joseph Stagg** ， ”
“ 你 应该 不是 说 这样的 事物 ， 尤其 前 这 孩子 ， 约瑟夫 斯塔格 ， ”
[əd'mɒnɪʃ] ['æntɪ] [roʊz] ．
admonished Aunty Rose ．
告诫 阿姨 玫瑰 ．

“你不应该说这样的话，尤其是在孩子约瑟夫·斯塔格面前，”罗斯阿姨告诫道。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] , [ˈhəʊˈevər] , [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒʊʊz] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [rɪˈmɑːrk] ;
Carolyn May , however , seemed not to have heard Uncle Joe's pessimistic remark ;
卡罗琳 可能 , 然而 , 似乎 不是 到 有 听到 叔叔 乔的 悲观 评论 ;

然而, 卡罗琳·梅似乎并没有听到乔叔叔那句悲观的话;

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] .
she was too greatly excited by the prospect of Sunday - school .
她 曾是 也 非常 兴奋的 经过 这 前景 的 星期日 - 学校 .

她对主日学校的前景感到无比兴奋。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈveri] [nekst] [wiːk] - [deɪ] [skuːl] [wəd] [brɪˈɡɪn] !
And the very next week - day school would begin !
和 这 非常 下一个 星期 - 天 学校 会 开始 !

下一个工作日就要开学了!

[baɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [wiːk] [ɪn] [sepˈtembər] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈsetld] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm]
By this first week in September the little girl was quite settled in her new home
经过 这 第一的 星期 在 九月 这 小的 女孩 曾是 相当 定居 在 她 新的 家

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnərz] .

at The Corners .
在 这 角落 .

到了九月的第一周, 小女孩已经完全适应了她在The Corners的新家。

[prɪns] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈdaʊt(ə)l] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfæməli] ,
Prince was still a doubtful addition to the family ,
王子 曾是 仍然 一个 疑 添加 到 这 家庭 ,

王子加入这个家庭仍然令人怀疑。

[bəʊθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ][ænd; ænd] [ˈæntɪ] [roʊz] [ˈpleɪnli] [ˈhævɪŋ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈbəʊt] [hɪm; ɪm] .
both Uncle Joe and Aunt Rose plainly having misgivings about him .
两个都 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 显然 拥有 疑虑 关于 他 .

乔叔叔和罗斯阿姨都明显对他有所顾虑。

[bʌt; bət][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][hɜːrˈself] ,
But in regard to the little girl herself ,
但 在 看待 到 这 小的 女孩 她自己 ,

但就小女孩本人而言,

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈmɜːrtənt] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈhɑʊskiːpər] [wɜːr; wər][ʌv; əv][wʌn] [əˈpɪnjən] ,
the hardware merchant and the housekeeper were of one opinion ,
这 硬件 商人 和 这 管家 是 的 一 观点 ,

五金店老板和管家意见一致。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] . -
even though they did not admit it to each other . 84
甚至 尽管 他们 做过 不是 承认 它 到 每个 其他 . -

尽管他们彼此都没有承认这一点。⁸⁴

[ˈæntɪ] [roʊz] [rɪˈmeɪnd] , [əˈpærəntli] , [æz; əz] [ɔːˈstɪr] [æz; əz][ˈevər] ,
Aunt Rose remained , apparently , as austere as ever ,
阿姨 玫瑰 剩余 , 显然 , 作为 简朴 作为 曾经 ,

罗斯阿姨似乎依然一如既往地严厉。

[waɪl] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæɡ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌt] [rɪˈmɜːrst] [ɪn] [ˈbɪznəs] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] .
while Joseph Stagg was quite as much immersed in business as formerly .
尽管 约瑟夫 斯塔格 曾是 相当 作为 很多 沉浸式 在 商业 作为 以前 .

而约瑟夫·斯塔格仍然像以前一样全身心投入到商业活动中。

[ˈjet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi]
Yet there were times , when she and the child were alone , that Mrs . Kennedy
然而 那里 是 时代 , 什么时候 她 和 这 孩子 是 独自的 , 那 太太 : 肯尼迪
[ʌnˈbent] ,
unbent ,
未弯曲 ,

然而, 有时当她和孩子单独相处时, 肯尼迪夫人也会放松下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪˈɡriː] .
in a greater or less degree .
在 一个 更大的 或者较少的 程度 :

程度或多或少。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌni] -
And on the part of Joseph Stagg , he found himself thinking of sunny -
和 在 这 部分 的 约瑟夫 斯塔格 , 他 成立 他自己 思维 的 阳光明媚 -
[ˈherd] ,
haired ,
头发 ,

而约瑟夫·斯塔格则发现自己想起了金发碧眼的.....

[bluː] - [aɪd] “ [ˈhæneɪz] - ” [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈfriːkwənsɪ] .
blue - eyed “ Hannah's Car'lyn ” with increasing frequency .
蓝色的 - 眼睛 “ 汉娜的 - ” 和 增加 频率 :

蓝眼睛的“汉娜的卡琳”出现的频率越来越高。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] , [ˈænti] [ˈroʊz] ?
“ **Didn't you ever have any little girls , Aunt Rose ?**
” 没有 你 曾经 有 任何 小的 女孩们 , 阿姨 玫瑰 ?
“罗斯阿姨, 你从来没有过女儿吗? ”

“ [ˈkərəlɪn] [meɪ] [æskt] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɪntɪmət] [əˈkeɪzənz] .
” **Carolyn May asked the housekeeper on one of these intimate occasions** .
” 卡罗琳 可能 问 这 管家 在 一 的 这些 亲密的 场合 :
在一次这样的私密场合, 卡罗琳·梅问了管家。

“ [ɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ?
“ **Or little boys ?**
” 或者 小的 男孩们 ?

“或者小男孩? ”

[aɪ] [miːn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈveri] [oʊn] . “
I mean of your very own . ”
我 意思是 的 你的 非常 自己的 : ”

我是说你自己的。”

“ [jes] , “ [sed] [ˈænti] [ˈroʊz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
“ **Yes , “ said Aunt Rose in a matter - of - fact tone** .
” 是的 , ” 说 阿姨 玫瑰 在 一个 事情 - 的 - 事实 语气 :
“是的,”罗斯阿姨用一种平淡的语气说道。

“ [θriː] .
“ **Three** .
” 三 :

“三。

[bʌt; bət] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
But only to have them in my arms for a very little while .
但 仅有的 到 有 他们 在 我的 武器 为了 一个 非常 小的 尽管 :
但我只是短暂地将他们拥在怀里。

[i:tʃ] [daɪd] [su:n] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .

Each died soon after coming to me .
每个 死亡 很快 后 未来 到 我 .

它们来到我这里不久就都死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l] , [soʊ][ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [sed] . "

There was something quite wrong with them all , so the doctors said . "
那里 曾是 某物 相当 错误的 和 他们 全部 , 所以 这 医生 说 . "

医生们说，他们所有人都有些问题。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] !

" Oh , my dear !
" 哦 , 我的 亲爱的 !

“哦，我的宝贝！”

[ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [saɪd] ['kerəlɪn] [meɪ] .

All three of them ? " sighed Carolyn May .
全部 三 的 他们 ? " 叹了口气 卡罗琳 可能 .

“他们三个都是吗？”卡罗琳·梅叹了口气。

" [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

" Two girls and a boy .
" 二 女孩们 和 一个 男生 .

“两个女孩和一个男孩。”

['oʊnli][wʌn] [lɪvd] [tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [mʌnθs] [oʊld] .

Only one lived to be three months old .
仅有的 一 居住地 到 是 三 几个月 老的 .

只有一只活到了三个月大。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['berɪd] [bɪ'hænd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['jɑ:ndər] .

They are all buried behind the church yonder .
他们 是 全部 埋葬 在后面 这 教会 远处 .

他们都埋在教堂后面那边。

[maɪ] ['hʌzbənd] , [fræŋk] ['kenədɪ] , [wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .

My husband , Frank Kennedy , was not one of us .
我的 丈夫 , 坦率 肯尼迪 , 曾是 不是 一 的 我们 .

我的丈夫弗兰克·肯尼迪不属于我们。

[aɪ] ['mæɪrɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .

I married out of Meeting .
我 已婚 出去 的 会议 .

我嫁给了米廷以外的人。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ment] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [lɔ:ŋ] [sɪns] [ded] ,

" The little girl knew that she meant her husband , long since dead ,
" 这 小的 女孩 知道 那 她 意思是 她 丈夫 , 长的 自从 死的 ,

小女孩知道她指的是她早已去世的丈夫。

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [ʌv; əv] [frendz] .

had not been a member of the congregation of Friends .
有 不是 到过 一个 成员 的 这 会众 的 朋友们 .

他并非贵格会教友。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ə'genst] ['mɪsɪz] . ['kenədɪ:z] [tʃer] [ænd; ənd] [tʌkt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]

She leaned against Mrs . Kennedy's chair and tucked what was meant to be
她 倾斜 反对 太太 . 肯尼迪的 椅子 和 塞进去 什么 曾是 意思是 到 是

[ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [hænd][ɪntu:] [ðæt] [ʌv; əv] ['æntɪ] [roʊz] .

a comforting hand into that of Aunt Rose .
一个 令人感到安慰 手 进入 那 的 阿姨 玫瑰 .

她靠在肯尼迪太太的椅子上，把原本想安慰她的手放在罗斯阿姨的手里。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jɜ] , ” [ˈkerəlɪn] [meɪ] [sed] [ˈsɔːftli] . -
“ **Now I know something about you** , ” **Carolyn May said softly** . 85
“ 现在 我 知道 某物 关于 你 , ” 卡罗琳 可能 说 轻轻 . -
“ 现在我对你了解了一些 , ” 卡罗琳·梅轻声说道。 85

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
“ **What is that ?** ” **asked the woman** ,
“ 什么 是 那 ? ” 问 这 女士 ,
“ 那是什么 ? ” 女人问道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsmɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪf] [hɜːr; hər] [lɪps] [dɪd] [nɑːt] .
her eyes smiling at the child if her lips did not .
她 眼睛 微笑 在 这 孩子 如果 她 嘴唇 做过 不是 .
即使嘴唇没有露出笑容，她的眼睛也会对着孩子微笑。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [aɪˈtiː] [ɪz] [juː; jɜ] [dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkʌdl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] - [ɪm]
“ **I know why it is you don't know just how to cuddle little girls and show ' em**
“ 我 知道 为什么 它 是 你 不 知道 只是 如何 到 偎 小的 女孩们 和 展示 ' 呢
[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jɜ] [lʌv] - [ɪm] .
how much you love ' em .
如何 很多 你 爱 - 呢 .
“ 我知道为什么你不知道该如何拥抱小女孩，向她们表达你有多爱她们。”

[ɔːl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [miːn] — [nɑːt] [ˈoʊnli] [em ˈiː] .
All little children , I mean — not only me .
全部 小的 孩子们 , 我 意思是 — 不是 仅有的 我 .
我的意思是所有的小孩子——不只是我。

“ [ˈænti] [roʊz] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkaʊntənəns] ,
“ **Aunty Rose looked down at her with unchanging countenance** ,
“ 阿姨 玫瑰 看起来 向下 在 她 和 不变 面容 ,
罗斯阿姨面无表情地低头看着她，

[bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [lʊkt] [ˈfɪrləsli] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [feɪs] .
but Carolyn May looked fearlessly up into the woman's face .
但 卡罗琳 可能 看起来 无畏地 向上 进入 这 女性的 脸 .
但卡罗琳·梅无所畏惧地抬头直视着那个女人的脸。

[noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; ʌv] [ˈgrɪmnəs] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði] [tʃaɪld] [naʊ] .
No amount of grimness there could trouble the child now .
不 数量 的 阴郁 那里 可以 麻烦 这 孩子 现在 .
现在，再可怕的事情也无法困扰这个孩子了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ˈænti] [roʊz] .
For she knew something else about Aunty Rose .
为了 她 知道 某物 别的 关于 阿姨 玫瑰 .
因为她还知道一些关于罗斯阿姨的事情。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [lʌvd] [hɜːr; hər] !
The housekeeper loved her !
这 管家 喜爱 她 !
管家很喜欢她！

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,
“ 是的，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['beɪbiːz] [lɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [həʊ] [tuː; tə] ['kʌdl] [ænd; ənd]
you didn't have your little babies long enough to learn how to cuddle and
你 没有 有 你的 小的 婴儿 长的 足够的 到 学习 如何 到 偎 和
[snʌg] - [ɪm] [ʌp] .
snug 'em up .
舒适 - 呃 向上 .

你和你的小宝宝相处的时间不够长，没学会如何拥抱和安抚他们。

[ðæts] [aɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['æntɪ] [roʊz] . "
You ought to learn , Aunt Rose . "
你 应该 到 学习 , 阿姨 玫瑰 . "

你应该好好学学，罗斯阿姨。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " ['æskt] ['æntɪ] [roʊz] ['kenədi] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
" What for ? " asked Aunt Rose Kennedy rather sharply .
" 什么 为了 ? " 问 阿姨 玫瑰 肯尼迪 相当 尖锐地 .

“为什么？”罗斯·肯尼迪阿姨语气生硬地问道。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [em 'iː][ʌp] ['ɪntuː; jʊr; jər][læp][ænd; ənd] [hʌg] [ænd; ənd] [kɪs] [em 'iː] — [dʒʌst][æz; əz]
so you could take me up into your lap and hug and kiss me — just as
所以 你 可以 拿 我 向上 进入 你的 膝 和 拥抱 和 吻 我 — 只是 作为
[maɪ] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə][duː] . "
my mamma used to do . "
我的 妈妈 用过的 到 做 . "

这样你就可以把我抱到腿上，拥抱我，亲吻我——就像我妈妈以前做的那样。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tiːtʃ] [æn; ən][oʊld][dɔːg] [nuː] [trɪks] , [aɪ] [ges] , - [meɪ] , " [sed] ['æntɪ] [roʊz] .
" You can't teach an old dog new tricks , I guess , Car'lyn May , " said Aunt Rose .
" 你 不能 教 一个 老的 狗 新的 技巧 , 我 猜测 , - 可能 , " 说 阿姨 玫瑰 .

“看来老狗学不了新把戏了，卡琳·梅，”罗斯阿姨说道。

" [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [hʌɡɪŋ] [spɔɪlz] ['tʃɪldrən] . "
" Seems to me too much hugging spoils children . "
" 似乎 到 我 也 很多 拥抱 战利品 孩子们 . "

“我觉得拥抱太多会宠坏孩子。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kɑːnfɪdəntli] .
" Oh , no , indeed ! " cried the little girl confidently .
" 哦 , 不 , 的确 ! " 哭 这 小的 女孩 自信地 .

“哦，不，当然不是！”小女孩自信地喊道。

" ['nevər] !
" Never !
" 绝不 !

“绝不！

[maɪ]['pɑːpə] [juːst] [tuː; tə] [snʌg] [em 'iː][ʌp][lɑːts] .
My papa used to snug me up lots .
我的 爸爸 用过的 到 舒适 我 向上 很多 .

我爸爸以前经常把我抱得紧紧的。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:]? "

Do you know what he used to call me ? "

做 你 知道 什么 他 用过的 到 称呼 我 ? "

你知道他以前怎么称呼我吗？

" [noʊ] . "

" No . "

" 不 . "

“不。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" It was just for fun , you know .

" 它 曾是 只是 为了 乐趣 , 你 知道 .

“你知道，这只是为了好玩。”

[dʒʌst][ə; eɪ][pet] [neɪm] .

Just a pet name .

只是 一个 宠物 姓名 .

只是个昵称。

[ˈsnʌɡɪ] .

Snuggly .

舒适的 .

舒适。

[hi:; hi] - [moʊst] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [em 'i:] [ðæt] .

He ' most always called me that .

他 - 最多 总是 称为 我 那 .

他几乎总是这么叫我。

- [kɔ:z] [aɪ] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsnʌɡəld] [ʌp] .

' Cause I liked to be snuggled up .

- 原因 我 喜欢 到 是 依偎着 向上 .

因为我喜欢被依偎着。

" ['æntɪ] [rouz] [meɪd] [noʊ][rɪ'dʒɔɪndər] . -

" Aunty Rose made no rejoinder . 86

" 阿姨 玫瑰 制成 不 回复 . -

罗斯阿姨没有做出任何回应。86

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] ['kærəlɪn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] ,

The next morning early Carolyn May , with Prince ,

这 下一个 早晨 早期的 卡罗琳 可能 , 和 王子 ,

第二天清晨，卡罗琳·梅和王子在一起。

[went] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [θri:] ['lɪt(ə)l] [stoʊnz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .

went over into the churchyard and found the three little stones in a row .

去 超过 进入 这 墓地 和 成立 这 三 小的 石头 在 一个 排 .

我走到教堂墓地，发现了并排摆放的三块小石头。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌnz] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [stoʊn] ,

She knew they must be the right ones , for there was a bigger stone ,

她 知道 他们 必须 是 这 正确的 一个 , 为了 那里 曾是 一个 大 石头 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪp(ə)n] ,

with the inscription ,

和 这 题词 ,

她知道它们一定是正确的，因为还有一块更大的石头，上面刻着：

" [fræŋk] ['kenədi] , [bɪ'lʌvɪd] [spaʊs] [ʌv; əv] [rouz] ['kenədi] , " [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .

" Frank Kennedy , beloved spouse of Rose Kennedy , " upon it .

" 坦率 肯尼迪 , 心爱 配偶 的 玫瑰 肯尼迪 , " 之上 它 .

上面写着：“弗兰克·肯尼迪，罗斯·肯尼迪的挚爱丈夫”。

“ [spaʊs] “ [ˈpʌz(ə)ld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [æt; ət] [fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈænti] [roʊz]
“ **Spouse** ” **puzzled** **the little girl** **at first** , **but** **she felt timid about asking** **Aunt** **Rose**
“ 配偶 ” 困惑 这 小的 女孩 在 第一的 , 但 她 毛毡 胆小 关于 问 阿姨 玫瑰
[əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
about **it** .
关于 它 .

“配偶”这个词一开始让小女孩感到困惑，但她又不好意思问罗斯阿姨。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [ˈemili:n] , [fræŋk] , [ˈdʒunjɜ:] . , [ænd; ənd] [kləˈrɪsə]
The names on the three little stones **were** **Emeline** , **Frank** , **Jr** . , **and** **Clarissa**
这 姓名 在 这 三 小的 石头 是 艾米琳 , 坦率 , 小 . , 和 克拉丽莎
.
.
.

三块小石头上刻着的名字分别是艾米琳、小弗兰克和克拉丽莎。

[wi:dz] [ænd; ənd] [tɔ:l] [græs] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [sprʌʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtu:mstəʊnz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]
Weeds **and** **tall grass** **had** **begun** **to** **sprout about the tombstones in the old**
杂草 和 高的 草 有 开始 到 发芽 关于 这 墓碑 在 这 老的
[ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] .
churchyard .
墓地 .

老教堂墓地的墓碑周围开始长出杂草和高高的野草。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [pʊld] [ðə; ði] [ʌnˈsaɪtli] [wi:dz] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈlɑ:zɪndʒ] - [ʃeɪpt]
Carolyn May pulled the unsightly weeds **from** **about the little** , **lozenge** - **shaped**
卡罗琳 可能 拉 这 难看的 杂草 从 关于 这 小的 , 菱形 - 形状
[stoʊnz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɔ:lər] [wʌn] ,
stones **and** **about the taller one** ,
石头 和 关于 这 更高 一 ,

卡罗琳·梅拔掉了那些小菱形石头和较高石头周围难看的杂草。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dʌg] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌlən] [plænt] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] .
and **she dug out a mullen plant that grew on one of the graves** .
和 她 挖 出去 一个 穆伦 植物 那 生长 在 一 的 这 坟墓 .

她挖出了一株长在其中一座坟墓上的毛蕊花。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn][ɪn] [blæk] — [ˈlʊkɪŋ] [ˈræðər] “ [ˈwi:di] ” [hɪmˈself] ,
While she was thus engaged , a tall man in black — looking rather “ weedy ” himself ,
尽管 她 曾是 因此 已订婚的 , 一个 高的 男人 在 黑色的 — 寻找 相当 “ 杂草 ” 他自己 ,
就在他忙于应付这些事情的时候，一个身材高挑、身穿黑衣的男子——他自己看起来也相当“瘦弱”——

[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [toʊld] — [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑ:rd] [ænd; ənd] [stəd] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
if the truth were told — came across the graveyard and stood beside her .
如果 这 真相 是 讲述 — 来了 穿过 这 墓地 和 站立 旁 她 .

如果说实话——我穿过墓地，站在她身边。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:d] [bænd][ʌv; əv] [kʁeɪp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
He wore a broad band of crêpe around his hat and on his arm ,
他 穿着 一个 广阔 乐队 的 绉 大约 他的 帽子 和 在 他的 手臂 ,
他帽子上和手臂上都戴着宽幅绉纱带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪriəs] - [ˈlʊkɪŋ] .
and **was** **very grave** **and** **serious** - **looking** .
和 曾是 非常 严重 和 严肃的 - 寻找 .
他神情非常严肃认真。

“ [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ?
“ **Who are you , little girl ?**
“ WHO 是 你 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，你是谁？”

“ [hi:; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [toʊn] ['kaɪndli] .
“ he asked , his voice being quite agreeable and his tone kindly .
“ 他 问 , 他的 嗓音 存在 相当 同意 和 他的 语气 亲切地 .
“他问道, 语气十分和蔼, 语气也很友善。”

“ [aɪm] - [meɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] .
“ I'm Car'lyn May , if you please , ” she replied , looking up at him frankly .
“ 我是 - 可能 , 如果 你 请 , ” 她 回复 , 寻找 向上 在 他 坦率地说 .
“我叫卡琳·梅, 可以吗? ”她抬起头, 坦率地看着他, 回答道。

“ - [meɪ] ['stæg] ? “ [hi:; hi] [æskt] .
“ Car'lyn May Stagg ? ” he asked .
“ - 可能 斯塔格 ? ” 他 问 .
“卡琳·梅·斯塔格? ”他问道。

“ [jʊə(r)] ['mɪstər] . [stægz] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
“ You're Mr . Stagg's little girl ?
“ 你是 先生 . 斯塔格的 小的 女孩 ?
“你是斯塔格先生的小女儿吗? ”

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
I've heard of you . ”
我已经 听到 的 你 . “
我听说过你。

“ - [meɪ] ['kæməɾən] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kə'rektɪd] ['sɪriəsli] .
“ Car'lyn May Cameron , ” she corrected seriously .
“ - 可能 卡梅伦 , ” 她 已更正 严重地 .
“卡琳·梅·卡梅伦, ”她严肃地纠正道。

“ [aɪm]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
“ I'm only staying with Uncle Joe .
“ 我是 仅有的 入住 和 叔叔 乔 .
“我只和乔叔叔住在一起。”

[hi:; hi][ɪz] my87
He is my87
他 是 my87
他是我的87

[ˈɡɑ:rdɪən] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [em 'i: , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
guardian , and he had to take me , of course ,
监护人 , 和 他 有 到 拿 我 , 的 课程 ,
监护人, 他当然得带走我。

[wen] [maɪ]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər][lɔ:st][æt; ət] [si:] . “
when my papa and mamma were lost at sea . ”
什么时候 我的 爸爸 和 妈妈 是 丢失的 在 海 . “
当我的爸爸妈妈在海上失踪时。”

“ [ɪn'di:d] ? “ [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] .
“ Indeed ? ” returned the gentleman .
“ 的确 ? ” 返回 这 绅士 .
“真的吗? ”那位先生回答道。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][er 'em] ? “
“ Do you know who I am ? ”
“ 做 你 知道 WHO 我 是 ? ”
你知道我是谁吗?

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ˈdaʊtfəli] , ” [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər]
“ **I — I think , ” said Carolyn May doubtfully , “ that you must be the undertaker**
“ 我 — 我 思考 , ” 说 卡罗琳 可能 怀疑地 , ” 那 你 必须 是 这 殡仪员
.
:
.

“我——我想,”卡罗琳·梅怀疑地说,“你一定是殡仪员。”

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ləkt] [ˈstɑːrtld] .
“ **For a moment the gentleman looked startled .**
“ 为了 一个 片刻 这 绅士 看起来 惊慌 .

“这位先生一时显得有些吃惊。”

[ðen] [hiː; hi] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
Then he flushed a little , but his eyes twinkled .
然后 他 配 一个 小的 , 但 他的 眼睛 闪烁 .

然后他脸颊微微泛红,但眼神却闪闪发光。

“ [ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] ?
“ **The undertaker ?**
“ 这 殡仪员 ?

“殡仪员? ”

“ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **he murmured .**
“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? ”
“ **Do I look like that ? ”**
“ 做 我 看 喜欢 那 ? ”

“我看起来像那样吗? ”

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] .
“ **Excuse me , sir , “ said Carolyn May .**
“ 原谅 我 , 先生 , ” 说 卡罗琳 可能 .

“打扰一下,先生,”卡罗琳·梅说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **I don't really know you , you know .**
“ 我 不 真的 知道 你 , 你 知道 .

“其实我并不了解你。”

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] . ”
Maybe you're not the undertaker . ”
或许 你是 不是 这 殡仪员 . ”

也许你不是殡仪员。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] .
“ **No , I am not .**
“ 不 , 我 是 不是 .

“不,我不是。”

[ðʊʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌndərteɪkər] , [ˈmɪstər] . - , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [mæn] . ”
Though our undertaker , Mr . Snivvins , is a very good man . ”
尽管 我们的 殡仪员 , 先生 . - , 是 一个 非常 好的 男人 . ”

虽然我们的殡仪员斯尼文斯先生是个非常好的人。”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrli] [pəˈlaɪtli] .
“ **Yes , sir , “ said the little girl politely .**
“ 是的 , 先生 , ” 说 这 小的 女孩 礼貌地 .

“是的,先生,”小女孩礼貌地回答。

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði]['pæstər] [hɪr] — [jʊr; jər]['pæstər] , [aɪ][hoʊp] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I am the pastor here — your pastor , I hope , ” he said ,**
“ 我 是 这 牧师 这里 — 你的 牧师 , 我 希望 , ” 他 说 ,
“我是这里的牧师——我希望, 也是你们的牧师,”他说。

[pʊtɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
putting a kind hand upon her head .
推杆 一个 种类 手 之上 她 头 .
轻轻地把手放在她的头上。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] ! ” [sed] ['kærəlɪn] [meɪ] ['braɪtli] .
“ **Oh , I know you now ! ” said Carolyn May brightly .**
“ 哦 , 我 知道 你 现在 ! ” 说 卡罗琳 可能 明亮地 .
“哦, 我现在认出你了!” 卡罗琳·梅高兴地说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn]['ʌŋk(ə)][dʒoʊ] [sez] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['stræŋɡl] [hoʊld][ɑ:n] ['seɪtn] ,
“ **You're the man Uncle Joe says is going to get a strangle hold on Satan ,**
“ 你是 这 男人 叔叔 乔 说道 是 去 到 得到 一个 扼杀 抓住 在 撒但 ,
“你就是乔叔叔口中那个将要扼杀撒旦的人。”

[naʊ] [ðæt] [veɪ'keɪ(ə)n][ɪz]['oʊvər] .
now that vacation is over .
现在 那 假期 是 超过 .
假期结束了。

“ [ðə; ði] ['revərənd] ['æftən] ['drɪɡz] [lʊkt] ['ræðər] [ɑ:d] [ə'gen] .
“ **The Reverend Afton Driggs looked rather odd again .**
“ 这 牧师 阿夫顿 德里格斯 看起来 相当 奇怪的 再次 .
“阿夫顿·德里格斯牧师看起来又有点怪异了。”

[ðə; ði] ['fɑ:kɪŋ] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] [tu:; tə] ['flɔ:rɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The shocking frankness of the child came pretty near to flooring him .
这 令人震惊 坦率 的 这 孩子 来了 漂亮的 靠近 到 地板 他 .
孩子直言不讳的语气几乎让他不知所措。

“ [aɪ] — [ə'hem,ə'həm] !
“ **I — ahem !**
“ 我 — 嗯 !
“我——咳!

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] ['kɑ:mpləments] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] ['draɪli] .
Your uncle compliments me , ” he said drily .
你的 叔叔 赞美 我 , ” 他 说 干巴巴地 .
“你叔叔夸我,”他冷冷地说。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [fər] , [du:][ju:; jʊ] ? ”
“ **You don't know that he is ready to do his share , do you ? ”**
“ 你 不 知道 那 他 是 准备好 到 做 他的 分享 , 做 你 ? ”
“你不知道他是否愿意承担自己的责任, 是吗? ”

“ [hɪz; ɪz] [fər] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['pɹəz(ə)ld] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
“ **His share ? ” repeated the puzzled little girl** .
“ 他的 分享 ? ” 重复 这 困惑 小的 女孩 .
“他的那份?” 小女孩疑惑地重复道。

“ [tɔ:rdz] ['stræŋɡlɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)] [wʌn] , ” [pər'su:d] the88
“ **Towards strangling the Evil One , ” pursued the88**
“ 向 勒死 这 邪恶的 — , ” 追击 the88
“朝着扼杀邪恶者的方向,”88 继续说道。

[ˈmɪnɪstər] , [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] ['kɜ:rlɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
minister , a wry smile curling the corners of his lips .
部长 , 一个 讽刺 微笑 冰壶 这 角落 的 他的 嘴唇 .
部长嘴角勾起一丝苦笑。

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑ:t][ə; ei] [ʃer] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tu:] ? ” [æskt] ['kərəlɪn] [meɪ] .
“ Has he got a share in it , too ? ” asked Carolyn May .
“ 有 他 得到 一个 分享 在 它 , 也 ? ” 问 卡罗琳 可能 :
“他也有股份吗?”卡罗琳·梅问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
“ I think we all should have , ” said the minister ,
“ 我 思考 我们 全部 应该 有 , ” 说 这 部长 ,
“我认为我们都应该这样做,”部长说道。

[lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['kaɪndlɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
looking down at her with returning kindness in his glance .
寻找 向下 在 她 和 返回 善良 在 他的 瞥一眼 :
他低头看着她,眼神中充满了善意。

“ [i:v(ə)n][lɪt(ə)l][gɜ:lz] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ Even little girls like you .
“ 甚至 小的 女孩们 喜欢 你 :
“即使是像你这样的小女孩。”

“ ['kərəlɪn] [meɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwɔɪt] ['sɪriəsli] .
“ Carolyn May looked at him quite seriously .
“ 卡罗琳 可能 看起来 在 他 相当 严重地 :
卡罗琳·梅非常严肃地看着他。

“ [duː][juː; jʊ] [spəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
“ Do you s'pose , ” she asked him confidentially ,
“ 做 你 假设 , ” 她 问 他 保密 ,
“你觉得呢?”她悄声问他。

“ [ðæt] ['seɪtn] [ɪz] ['ri:əli] ['wɪkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [lɪt(ə)l][gɜ:lz] ?
“ that Satan is really wicked enough to trouble little girls ?
“ 那 撒但 是 真的 邪恶 足够的 到 麻烦 小的 女孩们 ?
“撒旦真的邪恶到会去骚扰小女孩吗?”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; ei] ['stɑ:rtlɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [nuː] [fə'lɑ:səfi] [ðʌs] [sədʒestɪd] ,
“ It was a startling bit of new philosophy thus suggested ,
“ 它 曾是 一个 令人震惊 少量 的 新的 哲学 因此 建议 ,
“这真是一个令人震惊的新哲学观点。”

[ænd; ænd][mɪstər] . ['drɪgz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪv] [daʊt] .
and Mr . Driggs shook his head in grave doubt .
和 先生 : 德里格斯 摇晃 他的 头 在 严重 怀疑 :
德里格斯先生深表怀疑地摇了摇头。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ;
But it gave him something to think of all that day ;
但 它 给予 他 某物 到 思考 的 全部 那 天 ;
但这让他那天一整天都有事可想;

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst][sɜ:rmən] [pri:tʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] [ɔ:təm] [si:md] ['ræðər]
and the first sermon preached in The Corners church that autumn seemed rather
和 这 第一的 讲道 布道 在 这 角落 教会 那 秋天 似乎 相当
[dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɑ:lɪd] ,
different from most of those solid ,
不同的 从 最多 的 那些 坚硬的 ,
那年秋天在“角落教堂”举行的第一次布道似乎与大多数严肃的布道截然不同。

[ɪndrɪ'dʒestəbl̩] [ˈdiskɔːsɪz] [ðæt̩] [ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][droʊn] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
indigestible discourses that the good man was wont to drone out to his
难以消化的 论述 那 这 好的 男人 曾是 惯于 到 无人机 出去 到 他的
[pəˈrɪʃənər] .
parishioners .
教区居民

这位好心人经常向他的教区居民们喋喋不休地讲一些令人难以理解的道理。

" [dəˈnoʊ] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [ə; eɪ][veɪˈkeɪ](ə)n] ,
" **Dunno but it is worth while to give the parson a vacation** ,
" 不知道 但 它 是 值得 尽管 到 给 这 牧师 一个 假期 ,
" "不知道，但让牧师休假是值得的。"

" [prəˈnaʊnst] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl̩] .
" **pronounced Uncle Joe at the dinner table** .
" 发音 叔叔 乔 在 这 晚餐 桌子 .
" "乔叔叔在餐桌上宣布道。"

" [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] , [hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [snæp][tuː; tə]
" **Seems to me , his sermon this morning seemed to have a new snap to**
" 似乎 到 我 , 他的 讲道 这 早晨 似乎 到 有 一个 新的 折断 到
[aɪ ˈtiː] .
" **it** .
" 它 .

"我觉得他今天早上的布道似乎有了新的活力。"

[mɛˈbi] [ˈhiːl] [ɡɪv] [oʊld] [ˈseɪtn] [ə; eɪ][hɑːrd] [rʌb] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [ˈæftər][ɔːl] . "
Mebbe he'll give old Satan a hard rub this winter , after all . "
也许 地狱 给 老的 撒但 一个 难的 擦 这 冬天 , 后 全部 . "
"也许今年冬天他最终还是会好好"教训"一下撒旦。"

" [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] ! " [sed] [ˈænti] [roʊz] [ədˈmɑːnɪŋli] .
" **Joseph Stagg ! "** **said Aunty Rose admonishingly** .
" 约瑟夫 斯塔格 ! " 说 阿姨 玫瑰 告诫地 .
" "约瑟夫·斯塔格！"罗斯阿姨责备地说。"

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][mæn] , " [sed] [ˈkərəlɪn] [meɪ] [ˈsʌd(ə)nli] .
" **I think he's a very nice man , "** **said Carolyn May suddenly** .
" 我 思考 他是 一个 非常 好的 男人 , " 说 卡罗琳 可能 突然 .
" "我觉得他是个很好的人,"卡罗琳·梅突然说道。"

" [ænd; ænd][aɪ] [kep] - [əˈweɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] — [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hɜːrd] [pʊr] - [ˈhaʊlɪŋ]
" **And I kep ' awake most of the time — you see , I heard poor Princey howling**
" 和 我 保持 - 醒 最多 的 这 时间 — 你 看 , 我 听到 贫穷的 - 嚎叫
[fɔːr; fər][em ˈiː] [hɪr] ,
" **for me here** ,
" 为了 我 这里 ,

"而且我大部分时间都睡不着——你看，我听到可怜的王子在这里为我嚎叫，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp] . " -
where he was tied up . " 89
在哪里 他 曾是 系 向上 . " -
"他被绑在那里。"89

" [hʌm] ! " [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] .
" **Hum ! "** **ejaculated Mr . Stagg** .
" 哼 ! " 射精 先生 . 斯塔格 .
" "哼！"斯塔格先生低声说道。"

" [wɪt] [kept] [juː; jʊ] [əˈweɪk] — [ðə; ði][dɔːɡ][ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ? "
" **Which kept you awake — the dog or the minister ? "**
" 哪个 保留 你 醒 — 这 狗 或者 这 部长 ? "
"究竟是狗让你睡不着觉，还是牧师让你睡不着觉？"

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [ˈveri] [mʌt] , ” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , I like Mr . Driggs very much , “ the little girl assured him .**
“ 哦 , 我 喜欢 先生 : 德里格斯 非常 很多 , “ 这 小的 女孩 保证 他 :

“哦,我非常喜欢德里格斯先生,”小女孩向他保证道。

“ [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɪn] [ɡreɪt] - - , [tuː] , [aɪ] [eɪ ˈem] [fɔr] .
“ **And he's in great ' fliction , too , I am sure .**
“ 和 他是 在 伟大的 - - , 也 , 我 是 当然 :

“而且我相信,他也承受着巨大的痛苦。”

[hiː; hi] — [hiː; hi] [werz] [kʁeɪp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [sliːv] . “
He — he wears crêpe on his hat and sleeve . “
他 — 他 穿着 绉 在 他的 帽子 和 袖子 : “

他——他帽子上和袖子上都穿着绉纱。

“ [hʌm] , [soʊ] [hiː; hi] [dʌz] , , “ [ɡrʌntɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ **Hum , so he does , “ grunted Mr . Stagg .**
“ 哼 , 所以 他 做 , “ 哼哼 先生 : 斯塔格 :

“嗯,他确实如此,”斯塔格先生咕哝道。

“ [ˈhiːz] - [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **He's ' most always in mourning for somebody or something .**
“ 他是 - 最多 总是 在 丧 为了 某人 或者 某物 :

“他几乎总是在为某人或某事哀悼。”

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdʒerəˈmaɪə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [swiːt] [ˈæftən] , -
I tell him his name ought to be Jeremiah instead of ' Sweet Afton , ' .
我 告诉 他 他的 姓名 应该 到 是 耶利米 反而 的 - 甜的 阿夫顿 , - :

我告诉他,他的名字应该叫耶利米,而不是“甜心阿夫顿”。

“ [wɪtʃ] [ˈkɑːment] [wʌz; wəz] ,
“ **which comment was ,**
“ 哪个 评论 曾是 ,

这条评论是:

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [lɔːst] [ɑːn] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
of course , lost on Carolyn May .
的 课程 , 丢失的 在 卡罗琳 可能 :

当然,卡罗琳·梅输了。

[bʌt; bət] [fɪː; fɪ] [sed] [ˈsɪriəsli] :
But she said seriously :
但 她 说 严重地 :

但她认真地说:

“ [duː] [juː; jʊ] [spoʊz] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ʌp] [ɪˈnʌf] ?
“ **Do you s'pose , Uncle Joe , that he looks up enough ?**
“ 做 你 假设 , 叔叔 乔 , 那 他 看起来 向上 足够的 ?

“乔叔叔,你觉得他抬头看得够多吗? ”

[aɪ ˈtiː] [dʌz] [dʒʌst] [siːm] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi]
It does just seem to me as though poor Mr . Driggs must always be
它 做 只是 似乎 到 我 作为 尽管 贫穷的 先生 : 德里格斯 必须 总是 是

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ]
looking down instead of looking up to see the sunshine and the blue sky
寻找 向下 反而 的 寻找 向上 到 看 这 阳光 和 这 蓝色的 天空

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
and — and the mountains ,
和 — 和 这 山脉 ,

我觉得可怜的德里格斯先生似乎总是低着头,而不是抬头看看阳光、蓝天和——还有群山。

[laɪk] [maɪ][ˈpɑːpə] [sed] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] .
like my papa said you should .
喜欢 我的 爸爸 说 你 应该 :

就像我爸爸说的那样，你应该这样做。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Uncle Joe was silent .
" 叔叔 乔 曾是 沉默的 :

乔叔叔沉默不语。

[ˈænti] [roʊz] [sed] , [ˈveri] [ˈbrɪskli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
Aunt Rose said , very briskly for her :

罗斯阿姨语速很快地说:

" [ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈpɑːpə][wʌz; wəz] [raɪt] , - [meɪ] .
" And your papa was right , Car'lyn May .
" 和 你的 爸爸 曾是 正确的 , - 可能 :

“你爸爸说得对，卡琳·梅。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensəb(ə)l][mæn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] . "
He was a very sensible man , I have no doubt . "
他 曾是 一个 非常 明智的 男人 , 我 有 不 怀疑 . "

他是个非常明智的人，这一点我毫不怀疑。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][wɪð; wɪθ] [fʊl] [əˈʃʊrəns] .
" Oh , he was quite a wonderful man , " said the little girl with full assurance .
" 哦 , 他 曾是 相当 一个 精彩的 男人 , " 说 这 小的 女孩 和 满的 保证 .

“哦，他真是个很棒的人，”小女孩自信地说。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðæt] [skuːl] [ˈoʊpənd] .
It was on the following morning that school opened .
它 曾是 在 这 下列的 早晨 那 学校 打开 :

第二天早上学校就开学了。

[ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz] [ˈdɪstrɪkt] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskwɑːti] [bel] [ˈtʌʊər]
The Corners district school was a red building , with a squatty bell tower

[ænd; ənd] [tuː] [frʌnt] [dɔːz] ,
and two front doors ,
和 二 正面 门 ,

科纳斯区学校是一栋红色的建筑，有一个矮胖的钟楼和两个前门。

[ˈstændɪŋ] [naːt][faːr][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .
standing not far up the road beyond the church .
常设 不是 远的 向上 这 路 超过 这 教会 :

站在教堂不远处的路上。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈskuːlhaʊs] [ɪnˈdiːd] . -
Carolyn May thought it a very odd - looking schoolhouse indeed . 90

卡罗琳·梅觉得这所校舍看起来确实很奇特。90

[ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [brɪk] - [ænd; ənd] - [stoʊn]
The school she had attended in New York was a big brick - and - stone
这 学校 她 有 参加 在 新的 约克 曾是 一个 大的 砖 - 和 - 石头
[ˈbɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][waɪd] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
building , with wide corridors ,
建筑 , 和 宽的 走廊 ,

她在纽约就读的学校是一栋砖石结构的大建筑，走廊很宽阔。

[wel] - [ˈventileɪtɪd] [ruːmz; rɒmz] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbeɪsmənt] [dʒɪmˈneɪziəm] , [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːl] , [ə; eɪ] [ruːf]
well - ventilated rooms , a lovely basement gymnasium , a great hall , a roof
出色地 - 通风 房间 , 一个 迷人的 地下室 健身房 , 一个 伟大的 大厅 , 一个 屋顶
[ˈgɑːrdn] [ɪn] [ˈsʌmə] ,
garden in summer ,
花园 在 夏天 ,

通风良好的房间、漂亮的地下健身房、大厅、夏季屋顶花园

[pɑːrt][ʌv; əv] [waɪf] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd] [stiːm] - [ˈhiːtɪd] [ɪn] [ˈwɪntər] .
part of which was enclosed with glass and steam - heated in winter .
部分 的 哪个 曾是 内 和 玻璃 和 蒸汽 - 加热 在 冬天 .
其中一部分用玻璃封闭，冬天用蒸汽供暖。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [red] [ˈskuːlhaʊs] [wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [desks] [ænd; ənd] “ [fɔːrmz] ” — [ɔːl]
Inside the little red schoolhouse were only rows of desks and “ forms ” — all
里面 这 小的 红色的 校舍 是 仅有的 行 的 桌子 和 “ 表格 ” — 全部
[ˈmɑːrd] , [naɪf] - [mɑːrkt] , [ænd; ənd][ɪŋk] - [steɪnd] .
marred , knife - marked , and ink - stained .
受损 , 刀 - 标记 , 和 墨水 - 染色 .

红色小校舍里只有一排排课桌和“表格”——全都破损不堪，布满刀痕和墨迹。

[ðə; ði] [ɪˈniʃəls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] “ [ˈoʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒæksən]
The initials of the very “ oldest inhabitant ” of The Corners , Mr . Jackson
这 首字母 的 这 非常 “ 最老 居民 ” 的 这 角落 , 先生 . 杰克逊
[ˈspreɪɡ] ,
Sprague ,
斯普拉格 ,

“角落社区”最年长的居民杰克逊·斯普拉格先生的姓名首字母是：

[wɜːr; wər] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][wʌn] [desk] .
were carved in the lid of one desk .
是 雕刻 在 这 盖 的 一 桌子 .

刻在其中一张桌子的盖子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][edʒuˈkeɪ](ə)n [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] [mʌtʃ]
And the system of education followed in this school seemed to be now much
和 这 系统 的 教育 随后 在 这 学校 似乎 到 是 现在 很多
[wʌt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈspreɪgz] [deɪ] .
what it had been in Mr . Sprague's day .
什么 它 有 到过 在 先生 . 斯普拉格的 天 .

这所学校所遵循的教育体系似乎与斯普拉格先生时代并无太大区别。

[mɪs] [ˈmɪni] [ˈlestər] [tɔːt] [ðə; ði] [skuːl] ,
Miss Minnie Lester taught the school ,
错过 米妮 莱斯特 教授 这 学校 ,

米妮·莱斯特小姐是这所学校的老师。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [mɪs] [ˈmɪni] [lʊkt] [ˈveri] [ˈfɑːrpli] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] [æt; ət][wʌn] ,
and although Miss Minnie looked very sharply through her glasses at one ,
和 虽然 错过 米妮 看起来 非常 尖锐地 通过 她 眼镜 在 一 ,

尽管米妮小姐透过眼镜非常敏锐地看向其中一个，

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
Carolyn May thought she was going to love the teacher very much .
卡罗琳 可能 想法 她 曾是 去 到 爱 这 老师 非常 很多 .

卡罗琳·梅原本以为自己会非常喜欢这位老师。

[ɪn'di:d] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['kerəlɪn] ['meɪz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rdz] ['ɔ:lmʊst][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [met]
Indeed , that was Carolyn May's attitude towards almost everybody whom she met
的确 , 那 曾是 卡罗琳 五月份 态度 向 几乎 大家 谁 她 遇见
.
:
.

事实上，卡罗琳·梅对她遇到的几乎每个人都抱有这种态度。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
She expected to love and to be loved .
她 预期的 到 爱 和 到 是 喜爱 .

她渴望去爱，也渴望被爱。

[wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ['eni] ['wʌndər] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [soʊ] ['meni] [frendz] ?
Was it any wonder she made so many friends ?
曾是 它 任何 想知道 她 制成 所以 许多 朋友们 ?

她交到那么多朋友，这难道不奇怪吗？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kʌntri] [sku:l] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [sku:l] [ðæt]
But this country school was conducted so differently from the city school that
但 这 国家 学校 曾是 实施 所以 不同 从 这 城市 学校 那
['kerəlɪn] [meɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kwɔ:t] ['pʌz(ə)ld] [ɑ:n] ['meni] [pɔɪnts] .
Carolyn May found herself quite puzzled on many points .
卡罗琳 可能 成立 她自己 相当 困惑 在 许多 积分 .

但这所乡村学校的办学方式与城市学校截然不同，以至于卡罗琳·梅在很多方面都感到十分困惑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][dɪ'vaɪd][hɜ:r; həɹ] [desk] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , ['fri:də] [peɪn] .
She had to divide her desk with another little girl , Freda Payne .
她 有 到 划分 她 桌子 和 其他 小的 女孩 , 弗雷达 佩恩 .

她不得不和另一个小女孩弗雷达·佩恩共用一张桌子。

['fri:də] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ,
Freda was a black - eyed ,
弗雷达 曾是 一个 黑色的 - 眼睛 ,

弗雷达有一双黑眼睛，

['snæpi] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] ['wɪspər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] [wɪ'ðʌʊt]
snappy little girl who could whisper out of the corner of her mouth without
轻快 小的 女孩 WHO 可以 耳语 出去 的 这 角落 的 她 嘴 没有
[ðə; ði] ['ti:tʃəz] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][du:][,aɪ ˈti:] .
the teacher's seeing her do it .
这 老师的 看到 她 做 它 .

她是个机灵的小女孩，能悄悄地从嘴角发出声音，老师都看不见。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'strʌktɪd] ['kerəlɪn] [meɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðɪs] [nu:] [wɜ:rlɪd] [ðə; ði] ['sɪti]
She instructed Carolyn May from time to time regarding this new world the city
她 指示 卡罗琳 可能 从 时间 到 时间 关于 这 新的 世界 这 城市
[tʃaɪld] [hæd; həd] ['entəd] [ɪntu:] . -
child had entered into . 91
孩子 有 进入 进入 . -

她不时地向卡罗琳·梅讲解这个城市孩子进入的新世界。91

“ [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈi:] !
“ **Goodness me !**
” 善良 我 !

“我的天哪！

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈevər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪt] [brɪfɔ:r] ?
didn't you ever have a slate before ?
没有 你 曾经 有 一个 石板 前 ?

你以前没用过石板吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
“ **she whispered to Carolyn May** .
“ 她 低声说道 到 卡罗琳 可能 :

她低声对卡罗琳·梅说。

“ [noʊ] , “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɡɜːrɪ] [kənˈfest] .
“ **No , the little city girl confessed** .
“ 不 , “ 这 小的 城市 女孩 坦白 :

“不,”这位城里姑娘坦白道。

“ [ðeɪ] [dəʊnt][let][juːˈes][juːz][ðem; ðəm] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] .
“ **They don't let us use them where I went to school** .
“ 他们 不 让 我们 使用 他们 在哪里 我 去 到 学校 :

“在我上学的地方，他们不允许我们使用它们。”

[ðeɪ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .
They make too much noise .
他们 制作 也 很多 噪音 :

他们太吵了。

[ænd; ənd] , [ðen] , [ðeɪ] [ɑːnt] [kliːn] . “
And , then , they aren't clean . “
和 , 然后 , 他们 不是 干净的 : “

而且，它们也不干净。

“ [kliːn] !
“ **Clean !**
“ 干净的 !

“干净的!

[kɔːrs] [ðeə(r)] [kliːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] - [ɪm] [kliːn] , “ [dɪˈklerd] [ˈfriːdə] [ˈfɪrsli] .
Course they're clean , if you keep 'em clean , “ declared Freda fiercely .
课程 它们是 干净的 , 如果 你 保持 - 呃 干净的 , “ 声明 弗雷达 激烈地 :

“当然是干净的，只要你保持清洁,”弗雷达斩钉截铁地说。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][hɜːr; hər] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði]
She showed the stranger the bottle of water she kept in her desk and the
她 显示 这 陌生人 这 瓶子 的 水 她 保留 在 她 桌子 和 这
[spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːʃt] [hɜːr; hər] [sleɪt] .
sponge with which she washed her slate .
海绵 和 哪个 她 洗过 她 石板 :

她向陌生人展示了她放在桌子上的水瓶和她用来擦石板的海绵。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz][ˈdɜːrti] .
“ **But the sponge is dirty** .
“ 但 这 海绵 是 肮脏的 :

但是海绵脏了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [smelz] !
And it smells !
和 它 气味 !

而且它还有股味道!

“ [ˈventʃəd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈʌdə] .
“ **ventured Carolyn May , with a slight shudder** .
“ 冒险 卡罗琳 可能 , 和 一个 轻微 不寒而栗 :

“卡罗琳·梅试探性地说道，微微颤抖了一下。”

[ʃiː, ji][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][dʒəːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌsi] - ['lɒkiŋ] [bit][ʌv; əv] [spʌndʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]
She had heard of germs , and the mussy - looking bit of sponge was not
她 有 听到 的 细菌 , 和 这 混乱 - 寻找 少量 的 海绵 曾是 不是
[æn; ən] [ə'træktiv] ['ɑːbdʒekt] . “
an attractive object .”
一个 吸引人的 目的 : “

她听说过细菌，而且那块脏兮兮的海绵看起来一点也不吸引人。

- [teɪnt] ['niːðər] ! “ [snæpt] ['friːdə] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][di'naɪəl] ['pɑːzətɪv] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['negətɪvz] .
' Tain't neither ! ” snapped Freda , making her denial positive with two negatives .
- 污点 两者都不 ! ” 啪啪 弗雷达 , 制作 她 拒绝 积极的 和 二 负面 .
“都不是！”弗雷达厉声说道，用两个否定词来否定自己。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [spɪt][ɑːn][ðer; ðər] [sleɪts] [ænd; ənd] [waɪp] - [ɪm] [ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]['dʒækɪt] [sliːvz] .
“ The boys spit on their slates and wipe ' em off on their jacket sleeves .
“ 这 男孩们 吐 在 他们的 石板 和 擦拭 - 呃 离开 在 他们的 夹克 袖子 .
“男孩们往石板上吐了口唾沫，然后用外套袖子擦掉。”

[ðæts] ['næsti] .
That's nasty .
那就是 可恶的 .

真恶心。

[bʌt; bət][juː 'es]['gɜːlz][ɪz] [kliːn] .
But us girls is clean .
但 我们 女孩们 是 干净的 .

但我们女孩很干净。

“ ['kærəlɪn] [meɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [,aɪ 'tiː] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] [ɪg'noːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [sleɪt] .
“ Carolyn May could not see it , however , and she ignored her own slate .
“ 卡罗琳 可能 可以 不是 看 它 , 然而 , 和 她 忽略 她 自己的 石板 .
然而，卡罗琳·梅却看不到这一点，她忽略了自己的石板。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [juːz] [ðæt] ['pens(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɑːn]['peɪpər] ,
“ You can't use that pencil to write with on paper ,
“ 你 不能 使用 那 铅笔 到 写 和 在 纸 ,
“你不能用那支铅笔在纸上写字。”

“ ['friːdə] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ædmə'niʃ(ə)n] .
“ Freda caught her up with another admonition .
“ 弗雷达 捕捉 她 向上 和 其他 警告 .

弗雷达又对她进行了一番训诫。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [ɪf] [,aɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt] [wʊd] [ə'raʊnd] [,aɪ 'tiː] . “
“ That's a slate pencil , if it has got wood around it . ”
“ 那就是 一个 石板 铅笔 , 如果 它 有 得到 木头 大约 它 : “
“如果铅笔杆周围有木头，那就是石板铅笔。”

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'iː] !
“ Oh , dear me !
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

[ɪz][,aɪ 'tiː] ? “ [saɪd] [ðə; ði] [nuː] ['pjʊːp(ə)l] .
Is it ? ” sighed the new pupil .
是 它 ? ” 叹了口气 这 新的 瞳孔 .

“是吗？”新来的学生叹了口气。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['ʌðər] [hɪr] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] . “
“ And I haven't any other here , that I can see . ”
“ 和 我 还没有 任何 其他 这里 , 那 我 能 看 . “
“我在这里没看到其他的了。”

“ [wɛl] , [aɪ] [lɛnd] [juː; jʊ] [wʌn] .
“ **Well , I'll lend you one** .
“ 出色地 , 患病的 借 你 一 .

“好吧, 我借你一个。”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [tʃu:] [ðə; ði] [li:d] .
But don't chew the lead .
但 不 嚼 这 带领 .

但不要咀嚼铅。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] [fɒks] [tʃu:] [maɪ] [li:d] ['penslz] .
I hate to have folks chew my lead pencils .
我 恨 到 有 各位 嚼 我的 带领 铅笔 .

我讨厌别人咬我的铅笔。

“ ['kɛrəlɪn] [meɪ] ['prɑːmɪst] [nɑ:t] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ɔːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstɾəmənt] .
“ **Carolyn May promised not to lunch off of the borrowed writing instrument** .
“ 卡罗琳 可能 承诺 不是 到 午餐 离开 的 这 借来的 写作 乐器 .

卡罗琳·梅承诺不会用借来的书写工具吃午饭。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [nɑ:t] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪtʃɔːlz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] the92
But these were not all the pitfalls into which the92
但 这些 是 不是 全部 这 陷阱 进入 哪个 the92

但这并非92年所陷入的全部陷阱。

[nuː] ['pjuːp(ə)l] [fel] .
new pupil fell .
新的 瞳孔 跌倒 .

新来的学生摔倒了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hæf] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
The morning session was not half over before she wished for a drink of water
这 早晨 会议 曾是 不是 一半 超过 前 她 希望 为了 一个 喝 的 水
.
:
.

上午的课程还没过半, 她就想喝杯水了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['siːtmɛɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Of course , she asked her seatmate about it .
的 课程 , 她 问 她 邻座 关于 它 .

当然, 她也问了邻座这件事。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [reɪz] [jɔːr; jər] [hænd] [tɪl] [mɪs] ['mɪni] [siːz] [juː; jʊ] .
“ **You must raise your hand till Miss Minnie sees you** .
“ 你 必须 增加 你的 手 直到 错过 米妮 看到 你 .

“你必须举手, 直到米妮小姐看到你为止。”

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['wæɡ(ə)l] [jɔːr; jər] [hænd] [ɡʊd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,
You'll have to waggle your hand good to make her look , like enough ,
你会 有 到 摇摆 你的 手 好的 到 制作 她 看 , 喜欢 足够的 ,

你得使劲挥手, 才能让她觉得你足够好了。

“ ['ædɪd] ['kɛrəlɪn] ['meɪz] ['mentər] .
“ **added Carolyn May's mentor** .
“ 额外 卡罗琳 五月份 导师 .

卡罗琳·梅的导师补充道。

“ [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nɑːdz] , [juː; jʊ] [ɡʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entri] [ænd; ənd] [ɡet] [jɔːr; jər] [drɪŋk] . “
“ **Then , if she nods , you go back to the entry and get your drink** . “
“ 然后 , 如果 她 点头 , 你 去 后退 到 这 入口 和 得到 你的 喝 . “

“然后, 如果她点头, 你就回到入口处去拿你的饮料。”

“ [oʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [reɪzd] [hɜ:r; hər]
“ **Oh** , ” **was** **the** **comment** **of** **the** **city** **child** , **and** **she** **immediately** **raised** **her**
“ 哦 , ” 曾是 这 评论 的 这 城市 孩子 , 和 她 立即地 提高 她
[hænd] .
hand .
手 .

“哦，”城里孩子说道，并立即举起了手。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] “ ['wæɡ(ə)] ” [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [mɪs] ['mɪni] [tʊk] ['nɒʊtɪs][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She **did** **not** **have** **to** “ **waggle** ” **it** **much** **before** **Miss** **Minnie** **took** **notice** **of** **her**
她 做过 不是 有 到 “ 摇摆 ” 它 很多 前 错过 米妮 采取 注意 的 她
.
.
.

她不用怎么晃动，米妮小姐就注意到她了。

“ [wel] , ['kærəlɪn] [meɪ] ?
“ **Well** , **Carolyn** **May** ?
“ 出色地 , 卡罗琳 可能 ?

“那么，卡罗琳·梅呢？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第5/15页

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **she said** .

" 她 说 .

她说。

" [meɪ] — [meɪ] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] — [pliːz] ? " ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] ['kærəlɪn] [meɪ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt]

" **May — may I get a drink — please ? " almost whispered Carolyn May , for she felt**

" 可能 — 可能 我 得到 一个 喝 — 请 ? " 几乎 低声说道 卡罗琳 可能 , 为了 她 毛毡

[ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] .

very much embarrassed .

非常 很多 尴尬的 .

"梅——我可以喝点东西吗？"卡罗琳·梅几乎是低声说道，因为她感到非常尴尬。

[mɪs] ['mɪni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Miss Minnie nodded .

错过 米妮 点头 .

米妮小姐点了点头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entri] [ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The little girl rose and went back to the entry on the girls ' side of the

这 小的 女孩 玫瑰 和 去 后退 到 这 入口 在 这 女孩们 - 边 的 这

[haʊs] .

house .

房子 .

小女孩站起身，回到了房子女孩那边的入口处。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [skwer] [ruːm] [wɪˈðəʊt] ['faɪndɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [soːt] .

She looked all about this rather large square room without finding what she sought .

她 看起来 全部 关于 这 相当 大的 正方形 房间 没有 寻找 什么 她 寻求 .

她在这间相当大的方形房间里四处寻找，却始终找不到她想要的东西。

[əˈɡenst] [tuː] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['roʊz; 'rəʊz] [ʌv; əv] [pegz] ,

Against two walls were rows of pegs ,

反对 二 墙壁 是 行 的 钉子 ,

两面墙边都挂着一排排木钉，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] [hæts] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['bæskəts] , [ɔːr] ['dɪnər] [peɪlz] ,

on which were hung the coats and hats and dinner baskets , or dinner pails ,

在 哪个 是 悬挂 这 外套 和 帽子 和 晚餐 篮子 , 或者 晚餐 水桶 ,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lz] .

of the pupils .

的 这 学生 .

上面挂着学生们的外套、帽子和餐篮或餐桶。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃelf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪndʒɪ] ['bʌkɪt] [əˈpɑːn] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌsti] [tɪn]

In the corner was a shelf with a dingy bucket upon it and a rusty tin

在 这 角落 曾是 一个 架子 和 一个 昏暗的 桶 之上 它 和 一个 生锈的 锡

['dɪpər] ['hæŋɪŋ] [brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .

dipper hanging beside it .

杓 绞刑 旁 它 .

角落里有个架子，上面放着一个脏兮兮的水桶，旁边挂着一个生锈的锡制水瓢。

[ˈfaɪnəli] , ['kærəlɪn] [meɪ] [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [siːt] .

Finally , Carolyn May came slowly back to her seat .

最后 , 卡罗琳 可能 来了 缓慢地 后退 到 她 座位 .

最后，卡罗琳·梅缓缓地回到了座位上。

[mɪs] [ˈmɪni] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ˈoʊldər][ˈpju:p(ə)lz] .

Miss Minnie was busy with a class of older pupils .

错过 米妮 曾是 忙碌的 和 一个 班级 的 老 学生 .

米妮小姐正在给一群高年级的学生上课。

[ˈfri:də] [æskt] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈmoʊbəl] [maʊθ] :
Freda asked — of course out of the corner of her mobile mouth .

弗雷达 问 — 的 课程 出去 的 这 角落 的 她 移动的 嘴 :

弗雷达问道——当然，她是用手机的嘴角挤出这句话的：

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [get] [jʊə; jər] [drɪŋk] ? ” -
“ Did you get your drink ? ” 93
” 做过 你 得到 你的 喝 ? ” -

“你的饮料拿到了吗？”93

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
Carolyn May shook her head .

卡罗琳 可能 摇晃 她 头 .

卡罗琳·梅摇了摇头。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ˈeni] [ˈfɔ:sɪt] . ”
“ I didn't see any faucet . ”
” 我 没有 看 任何 龙头 . ”

“我没看到水龙头。”

“ [ˈfɔ:sɪt] !
“ Faucet !
” 龙头 !

“龙头！”

[wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
What's that for ? ” demande the other little girl .

是什么 那 为了 ? ” 要求 这 其他 小的 女孩 .

“那是做什么用的？”另一个小女孩问道。

“ [waɪ] , [tu:; tə] [get] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [aʊt] [ʌv; əv] .
“ Why , to get the water out of .

” 为什么 , 到 得到 这 水 出去 的 .

“为什么，为了把水弄出来。”

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ][kəʊld] - [ˈwɔ:tər] [tæŋk] ?
Isn't there a cold - water tank ?

不是 那里 一个 寒冷的 - 水 坦克 ?

这里没有冷水箱吗？

[ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ˈpeɪpər] [kʌps] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
And don't you have paper cups ? ” demande Carolyn May .

和 不 你 有 纸 杯子 ? ” 要求 卡罗琳 可能 .

“你们没有纸杯吗？”卡罗琳·梅问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [wʌt] [wi:; wi][ju:z] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] . ”
“ I didn't see a thing like what we use in our school in New York . ”
” 我 没有 看 一个 事物 喜欢 什么 我们 使用 在 我们的 学校 在 新的 约克 . ”

“我在纽约的学校里根本没见过像我们学校用的那种东西。”

“ [ˈmɜ:rsɪ] [em ˈi:] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] ! ” [ˈferli] [hɪst] [ˈfri:də] .
“ Mercy me , Carolyn May ! ” fairly hissed Freda .

” 怜悯 我 , 卡罗琳 可能 ! ” 相当 嘶嘶作响 弗雷达 .

“我的天哪，卡罗琳·梅！”弗雷达几乎是嘶嘶地说。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **What are you talking about ?**
“ 什么 是 你 说 关于 ？

“你在说什么？

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][ˈwɔ:tər][leɪd][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [laɪk] [ðei] [du:][æt; ət][hoʊm] .
We don't have water laid on in the schoolhouse like they do at home .
我们 不 有 水 铺设 在 在 这 校舍 喜欢 他们 做 在 家 .
我们学校不像他们家里那样有自来水。

[ðə; ði] [pʌmps] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
The pump's in the yard .
这 水泵的 在 这 院子 .

水泵在院子里。

[ænd; ʌnd] [hu:'evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kʌps] ?
And whoever heard of paper cups ?
和 谁 听到 的 纸 杯子 ？

谁听说过纸杯？

[waɪ] , [ˈpeɪpər][wəʊnt][hoʊld][ˈwɔ:tər] ! “
Why , paper won't hold water ! ”
为什么 , 纸 惯于 抓住 水 ! ”

为什么？ 因为纸吸不住水！

“ [jes] , [ðei] [du:] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [sed] [ˈi:gərli] .
“ **Yes , they do , ” the other little girl said eagerly .**
“ 是的 , 他们 做 , ” 这 其他 小的 女孩 说 急切地 .

“是的，他们会的，”另一个小女孩急切地说。

“ [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈfoʊldɪd] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn][ænd; ʌnd][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][hoʊldz]
“ **They are all folded , and you take one and open it , and it holds**
“ 他们 是 全部 折叠 , 和 你 拿 一 和 打开 它 , 和 它 持有
[ˈwɔ:tər] . ”
water . ”
水 . ”

“它们都是折叠起来的，你拿起一个打开，里面装的是水。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈfɪbɪŋ] ! ” [dɪˈklerd] [hɜ:r; hər] [ˈsi:tmeɪt] [ˈflætli] .
“ **I think you're fibbing ! ” declared her seatmate flatly .**
“ 我 思考 你是 说谎 ! ” 声明 她 邻座 断然 .

“我觉得你在撒谎！”她的邻座断然说道。

“ [oʊ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [nu:] [ˈpju:p(ə)l] , [ˈdi:pli] [hɜ:rt][baɪ][ðə; ði][ɪmpjuˈteɪf(ə)n] .
“ **Oh ! ” gasped the new pupil , deeply hurt by the imputation .**
“ 哦 ! ” 倒吸一口气 这 新的 瞳孔 , 深 伤害 经过 这 估算 .

“哦！”新来的学生倒吸一口凉气，被这番指责深深伤害了。

“ [jes] , [aɪ][du:] ! ” [sed] [ˈfri:də] .
“ **Yes , I do ! ” said Freda .**
“ 是的 , 我 做 ! ” 说 弗雷达 .

“是的，我愿意！”弗雷达说。

“ [aɪv] [gɑ:t][ə; ei] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈnɪk(ə)l] [kʌp] .
“ **I've got a folding nickel cup .**
“ 我已经 得到 一个 折叠式的 镍 杯子 .

我有一个折叠式五分镍币杯。

[bʌt; bət] [hu:] [ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [kʌps] ?
But who ever heard of paper cups ?
但 WHO 曾经 听到 的 纸 杯子 ？

但谁听说过纸杯呢？

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbl̩di] [ˈdrɪŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪpər] . ”
Everybody drinks out of the dipper . ”
大家 饮料 出去 的 这 杓 . ”

大家都用勺子喝水。

“ [ðæt] [ˈrʌsti] [oʊld] [ˈsɔːspæn] ？ ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ɪn] [ˈwʌndər] .
“ **That rusty old saucepan ？** ” **murmured Carolyn May in wonder .**
“ 那 生锈的 老的 平底锅 ？ ” 低声说道 卡罗琳 可能 在 想知道 .
“那个生锈的旧平底锅？”卡罗琳·梅疑惑地低声说道。

“ [hʌ] , [jʊə(r)] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfɪnɪki] ！ ” [skɔft] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Huh , you're awful finicky ！** ” **scoffed the other .**
“ 嗯 , 你是 可怕 挑剔的 ！ ” 嘲笑 这 其他 .
“哼，你真是太挑剔了！”另一个人嗤之以鼻。

[ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn] [ðæt] [peɪl][ɑːn][ðə; ði] [ˈjelf] ？ ”
“ **Is the water in that pail on the shelf ？** ”
“ 是 这 水 在 那 桶 在 这 架子 ？ ”
“架子上那个桶里的水在吗？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [spɪl] [nʌn] , [ɔːr] [mɪs] [ˈmɪni] [wɪl] [get][mæd][æt; ət][juː; jʊ] . ” -
And don't you spill none , or Miss Minnie will get mad at you . ” 94
和 不 你 洒 没有任何 , 或者 错过 米妮 将要 得到 疯狂的 在 你 . ” -
千万别洒出来，不然米妮小姐会生你的气的。”94

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [ˈriːses] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [gɜːrl] .
“ **I guess I'll wait till I get home at noon recess ,** ” **said the little city girl .**
“ 我 猜测 患病的 等待 直到 我 得到 家 在 中午 凹陷处 , ” 说 这 小的 城市 女孩 .
“我想我得等到中午课间休息回家后再说了，”这位来自城市的小女孩说道。

“ [aɪm] — [aɪm][nɔːt][soʊ] [ˈθɜːrsti] [naʊ] .
“ **I'm — I'm not so thirsty now .**
“ 我是 — 我是 不是 所以 渴 现在 .
“我现在不怎么渴了。”

“ [ðer; ðər] [pruːvd] , [tuː] , [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈmɪni] .
“ **There proved , too , at the start , to be a little difficulty with Miss Minnie .**
“ 那里 已证实 , 也 , 在 这 开始 , 到 是 一个 小的 困难 和 错过 米妮 .
“一开始，米妮小姐也出现了一些小问题。”

[prɪns] [wʊd] [nɔːt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
Prince would not remain at home .
王子 会 不是 保持 在 家 .
王子不会待在家里。

[hiː; hi] [haʊld] [ænd; ænd] [hwaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][ˈmʌnder; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈseʃ(ə)n] —
He howled and whined for the first half of Monday morning's session —
他 嚎叫 和 抱怨 为了 这 第一的 一半 的 周一 早晨 会议 —
[æz; əz] [ˈænti] [roʊz] [kənˈfest] ,
as Aunty Rose confessed ,
作为 阿姨 玫瑰 坦白 ,
周一上午的前半天时间，他一直在嚎啕大哭——正如罗斯阿姨所承认的那样。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər][mæd] .
almost driving her mad .
几乎 驾驶 她 疯狂的 .
几乎要把她逼疯了。

[ðen] [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ænd; ənd] [tɔ:r] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [koʊld][treɪl] .
Then he slipped his collar and tore away on Carolyn May's cold trail .
然后 他 滑倒了 他的 衣领 和 撕裂 离开 在 卡罗琳 五月份 寒冷的 踪迹 .

然后他扯下衣领，沿着卡罗琳·梅留下的冰冷踪迹飞奔而去。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət] [ˈri:ses] ,
He heard the children's voices as they came out of the school at recess ,
他 听到 这 孩子们的 声音 作为 他们 来了 出去 的 这 学校 在 凹陷处 ,
他听到孩子们课间休息时走出学校的声音。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [gru:p] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
and charged into the group in search of his little mistress .
和 带电 进入 这 团体 在 搜索 的 他的 小的 情妇 .

他冲进人群，寻找他的小情妇。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpju:p(ə)lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
Carolyn May was just getting acquainted with the other pupils of her own
卡罗琳 可能 曾是 只是 获得 熟人 和 这 其他 学生 的 她 自己的
[eɪdʒ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪŋ] [hɜ:rˈself] [ˈveri] [mʌt]] .
age and was enjoying herself very much .
年龄 和 曾是 享受 她自己 非常 很多 .

卡罗琳·梅刚刚开始结识其他同龄学生，她非常享受这段时光。

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] , ” [prəˈnaʊnst] [mɪs] [ˈmɪni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [dɔ:r] - [stu:p] ,
“ **Carolyn May ,** ” **pronounced Miss Minnie from the girls ' door - stoop ,**
“ 卡罗琳 可能 , ” 发音 错过 米妮 从 这 女孩们 - 门 - 哈腰 ,

“卡罗琳·梅,”明妮小姐从女孩们的门廊上喊道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [ˈhɔ:rɪd] [dɔ:g] [hoʊm] [æt; ət][wʌns] !
“ **you must take that horrid dog home at once !**
“ 你 必须 拿 那 可怕的 狗 家 在 一次 !

你必须立刻把那条可怕的狗带回家！

[ˈhɜ:ri] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [klæs] .
Hurry , or you will be late for the next class .
匆忙 , 或者 你 将要 是 晚的 为了 这 下一个 班级 .

快点，不然下一节课就要迟到了。

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][hɜ:rt][baɪ][ðə; ði] [ˈti:tʃɜ:z] [toʊn][ænd; ənd][wɜ:rdz] ,
“ **Carolyn May was hurt by the teacher's tone and words ,**
“ 卡罗琳 可能 曾是 伤害 经过 这 老师的 语气 和 字 ,

卡罗琳·梅被老师的语气和言语伤害了。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [nu:] [prɪns] [felt] [bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and she knew Prince felt bad about it .
和 她 知道 王子 毛毡 坏的 关于 它 .

她知道王子对此感到很内疚。

[hi:; hi] [ˈferli] [slʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:ljɑ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
He fairly slunk out of the schoolyard by her side , and some of the
他 相当 斯伦克 出去 的 这 校园 经过 她 边 , 和 一些 的 这
[ˈpju:p(ə)lz] [læft]] .
pupils laughed .
学生 笑了 .

他几乎是灰溜溜地跟在她身边离开了操场，一些学生都笑了。

[ʃi:; ji] [pʊld] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər][ʌp][ə; eɪ][hoʊl] [taɪtər] [ænd; ənd] [ˈbegd] [prɪns] [tu:; tə][bi:; bi] [ɡʊd] [ænd; ənd]
She pulled his collar up a hole tighter and begged Prince to be good and
她 拉 他的 衣领 向上 一个 洞 更紧 和 乞求 王子 到 是 好的 和
[rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [nu:n]] .
remain at home till noon .
保持 在 家 直到 中午 .

她把他的衣领往上拉了拉，又拉紧了一格，恳求王子乖乖待在家里，直到中午。

[jet] , [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [hæd; həd] [ə'gen] ['ʊpənd][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['rætɪŋ] [ɑ:n]
Yet , ten minutes after the session had again opened there sounded a rattling on
然而 , 十 分钟 后 这 会议 有 再次 打开 那里 听起来 一个 嘎嘎作响 在
[ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [flɔ:r] ,
the porch floor ,
这 门廊 地面 ,
然而, 会议重新开始十分钟后, 门廊地板上传来一阵嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] ['mɑ:tɪt] [ðə; ði][dɔ:g] ,
and into the school marched the dog ,
和 进入 这 学校 行军 这 狗 ,
狗走进了学校,

[ˈhævɪŋ] [drɔ:n] [ðə; ði][ˈsteɪp(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪtɪ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊl]
having drawn the staple with which his chain had been fastened to the bole
拥有 绘制 这 主食 和 哪个 他的 链 有 到过 系紧 到 这 树干
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ɪn][ˈmɪstər] . [stægz] [bæk] [jɑ:rd] .
of the tree in Mr . Stagg's back yard .
的 这 树 在 先生 : 斯塔格的 后退 院子 :
他拔出了将链子固定在斯塔格先生后院树干上的木钉。

[mɪs] ['mɪni] [wʌz; wəz][bəʊθ] [əˈlɑ:rmɪd] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] .
Miss Minnie was both alarmed and angry .
错过 米妮 曾是 两个都 惊慌 和 生气的 :
米妮小姐既惊恐又愤怒。

Some95
Some95
Some95
Some95

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['gɜ:lz] ['ri:kt] [ænd; ənd] [wept] [wen] [prɪns] [pˈrɑ:nst] ['ʊvər][tu:; tə] ['kerəlɪn] ['meɪz]
of the little girls shrieked and wept when Prince pranced over to Carolyn May's
的 这 小的 女孩们 尖叫 和 哭泣 什么时候 王子 轻快地 超过 到 卡罗琳 五月份
[si:t] .
seat .
座位 :

当王子轻快地走到卡罗琳·梅的座位上时, 小女孩们尖叫着哭泣起来。
“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ʌt] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)] [dɔ:g][ʌp][soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] ['fa:loʊ] [ju:; jʊ] [hɪr] ,
“ **If you do not shut that awful dog up so that he cannot follow you here ,**
” 如果 你 做 不是 关闭 那 可怕 狗 向上 所以 那 他 不能 跟随 你 这里 ,
“如果你不把那条讨厌的狗关起来, 让它不能跟着你来这里,
['kerəlɪn] [meɪ] , [aɪ][jæl; jəl] [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , ['mɪstər] . ['stæg] , [əˈbəʊt] [aɪˈti:] .
Carolyn May , I shall speak to your uncle , Mr . Stagg , about it .
卡罗琳 可能 , 我 将 说话 到 你的 叔叔 , 先生 : 斯塔格 , 关于 它 :
卡罗琳·梅, 我会和你的叔叔斯塔格先生谈谈这件事。

[ʊx; ɜ:] , [ðə; ði] ['ʌɡli] [bi:st] !
Ugh , the ugly beast !
啊 , 这 丑陋的 兽 !
呃, 这丑陋的野兽!

[teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] !
Take him away at once !
拿 他 离开 在 一次 !
立刻把他带走!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [tu:] [mʌtɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['gɜ:lz] [ɡʊd] ['tempər] .
“ **This was entirely too much for the little girl's good temper .**
” 这 曾是 完全 也 很多 为了 这 小的 女孩们 好的 脾气 :
“这对于这个小女孩来说实在是太过分了, 她的脾气实在太坏了。”

[hɜːr; hər] [best] [frend] , [ʃiː; ji] [felt] , [wʌz; wəz] [mə'laɪnd] .
Her best friend , she felt , was maligned .
她 最好的 朋友 , 她 毛毡 , 曾是 受人诋毁 .

她觉得她最好的朋友受到了诋毁。

" [mɪs] ['mɪni] , " [ʃiː; ji] [sed] ['breθləsli] , " [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jə][kæn; kən] [seɪ] [prɪns] [ɪz] [ʌgli] .
" **Miss Minnie , " she said breathlessly , " I don't see how you can say Prince is ugly .**
" 错过 米妮 , " 她 说 气喘吁吁 , " 我 不 看 如何 你 能 说 王子 是 丑陋的 .
"米妮小姐,"她气喘吁吁地说, "我不明白你怎么能说王子丑。"

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)] !
I think he is beautiful !
我 思考 他 是 美丽的 !

我觉得他很帅!

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] !
And he is just as kind as he can be !
和 他 是 只是 作为 种类 作为 他 能 是 !

他真是个非常善良的人!

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][hɜːrt][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər][ˈkeɪnəɪn] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] [dis'laɪkt]
" **She was so hurt and excited because her canine friend was so disliked**
" 她 曾是 所以 伤害 和 兴奋的 因为 她 犬类 朋友 曾是 所以 不喜欢
[ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɔːt][ˈiːv(ə)n][kraɪ][wʌn][ter; tɪ(ə)r] !
that she did not even cry one tear !
那 她 做过 不是 甚至 哭 一 撕 !

"她既伤心又兴奋, 因为她的狗狗朋友非常不受欢迎, 以至于她一滴眼泪都没掉! "

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [rɪ'meɪnɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [rɪ'piːtɪd] [hɜːr; hər] [kə'mænd] .
The teacher , remaining well out of reach of the dog , repeated her command .
这 老师 , 其余的 出色地 出去 的 抵达 的 这 狗 , 重复 她 命令 .
老师与狗保持着足够的距离, 再次发出指令。

" [teɪk] [ðæt] [dɔːg] [streɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][dəʊnt][let] [hɪm; ɪm][get] [ɪn] [ðɪs] ['skuːlhaʊs] [ə'gen] !
" **Take that dog straight home , and don't let him get in this schoolhouse again !**
" 拿 那 狗 直的 家 , 和 不 让 他 得到 在 这 校舍 再次 !
"把那条狗直接带回家, 别再让它进这所学校了! "

[aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ʌðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] .
I will not allow the other children to be so frightened .
我 将要 不是 允许 这 其他 孩子们 到 是 所以 害怕 .

我不会让其他孩子感到如此害怕。

" [soʊ] ['kerəlɪn] ['meɪz] ['skuːlˌdeɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrnərz] [dɪd][nɔːt] [brɪ'ɡɪn] ['veri] ['hæpɪli] , ['æftər][ɔːl] .
" **So Carolyn May's schooldays at The Corners did not begin very happily , after all .**
" 所以 卡罗琳 五月份 学生时代 在 这 角落 做过 不是 开始 非常 快乐地 , 后 全部 .
"所以, 卡罗琳·梅在科纳斯学校的求学生活, 终究不是那么快乐的。"

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] ['evri] ['tiːtʃər] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd]
She had always loved and been loved by every teacher she had ever had
她 有 总是 喜爱 和 到过 喜爱 经过 每一个 老师 她 有 曾经 有
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

她一直以来都喜欢她遇到的每一位老师, 也被每一位老师喜欢。

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɪni] [siːmd] ['predʒədɪst] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv] [prɪns] .
But Miss Minnie seemed prejudiced against her because of Prince .
但 错过 米妮 似乎 有偏见的 反对 她 因为 的 王子 .

但米妮小姐似乎因为王子而对她抱有偏见。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][felt][bæd][əˈbaʊt][ðɪs] ,
The little girl felt bad about this ,
这 小的 女孩 毛毡 坏的 关于 这 ,
小女孩为此感到难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][tuː] [tʃɪrɪ(ə)l] [ə; eɪ] [ˈtempərəmənt] [tuː; tə][druːp] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈʌndər][ðə; ði]
but she was of too cheerful a temperament to droop for long under the
但 她 曾是 的 也 快乐 一个 气质 到 下垂 为了 长的 在下面 这
[ˈpreʃər] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
pressure of any trouble .
压力 的 任何 麻烦 .

但她生性乐观开朗，不会轻易被任何困难击垮。
[ðə; ði] [ˈʌðər] [tʃɪldrən] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [faʊnd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpleɪmeɪts] .
The other children liked her , and Carolyn May found plenty of playmates .
这 其他 孩子们 喜欢 她 , 和 卡罗琳 可能 成立 很多 的 玩伴 .
其他孩子都很喜欢她，卡罗琳·梅也找到了许多玩伴。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ˈlɔɪtər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈskuːljɑːrd] [æt; ət] [nuːn] [ɔːr][ˈæftər]
She would never loiter with them , however , in the schoolyard at noon or after
她 会 绝不 游荡 和 他们 , 然而 , 在 这 校园 在 中午 或者 后
[skuːl] .
school .
学校 .

然而，她绝不会和他们一起在中午或放学后的校园里闲逛。
[ɪnˈsted] , -
Instead , 96
反而 , -

相反，96
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈhɜːri] [hoʊm][ænd; ənd] [rɪˈliːs] [pʊr] [prɪns] [frʌm; frəm] [duˈres] .
she would hurry home and release poor Prince from duress .
她 会 匆忙 家 和 发布 贫穷的 王子 从 胁迫 .
她会赶紧回家，解救可怜的王子上脱离困境。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ] [tʃeɪn] .
It had been found impossible to keep the dog on a chain .
它 有 到过 成立 不可能的 到 保持 这 狗 在 一个 链 .
人们发现根本无法用链子拴住那条狗。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɪmˈself] [wʌns] , [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd][tɔːrən][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ˈgetɪŋ]
He had almost choked himself once , and again had torn his ears getting
他 有 几乎 窒息 他自己 一次 , 和 再次 有 撕裂 他的 耳朵 获得
[hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] [ɔːf] .
his collar off .
他的 衣领 离开 .
他曾差点把自己勒死一次，还有一次在脱下项圈时撕破了耳朵。

[soʊ][ðə; ði] [strɔːŋ] [tʃɪkɪn] [kuːp] [ˈʌndər][ðə; ði][bɪg] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst]
So the strong chicken coop under the big tree in the back yard which had first
所以 这 强的 鸡 合作社 在下面 这 大的 树 在 这 后退 院子 哪个 有 第一的
[bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [sel] [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] .
been his prison was again his cell while his little mistress was at school .
到过 他的 监狱 曾是 再次 他的 细胞 尽管 他的 小的 情妇 曾是 在 学校 .
所以，当小女主人上学时，后院大树下那座坚固的鸡舍，最初是他的监狱，现在又成了他的牢房。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈkærəlɪn] [meɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈænti] [roʊz] ,
" **Of course , " Carolyn May said to Aunt Rose ,**
" 的 课程 , " 卡罗琳 可能 说 到 阿姨 玫瑰 ,
"当然,"卡罗琳·梅对罗斯阿姨说。

“ [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [pʊr] - [noʊ] [its] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [mɪs] ['mɪni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
“ **we mustn't let poor Princey know it's because of Miss Minnie that he has**
“ 我们 不得 让 贫穷的 - 知道 它是 因为 的 错过 米妮 那 他 有
[tuː; tə][biː; bi] [ʌt] [ʌp] .
to be shut up .
到 是 关闭 向上 .

“我们不能让可怜的王子知道，他之所以要被关起来是因为米妮小姐的缘故。”

[hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
He might take a dislike to her , just as she has to him ;
他 可能 拿 一个 不喜欢 到 她 , 只是 作为 她 有 到 他 ;
他可能不喜欢她，就像她不喜欢他一样；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
and that would be dreadful !
和 那 会 是 可怕 !
那太可怕了！

[ɪf] [ʃiːd] ['oʊnli][let][hɪm; ɪm] ,
If she'd only let him ,
如果 棚 仅有的 让 他 ,
如果她肯放他走就好了。

[aɪ] [noʊ] ['hiːd] [laɪ] [daʊn] [raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ]['skuːlruːm'skuːlrəm] [dɔːr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd] ,
I know he'd lie down right outside the schoolroom door while I was inside ,
我 知道 他会 说谎 向下 正确的 外部 这 教室 门 尽管 我 曾是 里面 ,
我知道我上课的时候，他会躺在教室门外。

[ænd; ʌnd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] !
and be just as good !
和 是 只是 作为 好的 !
而且要同样出色！

[bʌt; bət] [mɪs] ['mɪni] [rɪ'meɪnd] ['ɑːbdəɪət] .
“ **But Miss Minnie remained obdurate .**
“ 但 错过 米妮 剩余 顽固的 .
但米妮小姐依然固执己见。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] ['eni] [dɔːgz] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [əb'dʒekʃənəbl] .
She did not like any dogs , and in her eyes Prince was especially objectionable .
她 做过 不是 喜欢 任何 狗 , 和 在 她 眼睛 王子 曾是 尤其 令人反感的 .
她不喜欢任何狗，在她眼里，王子尤其令人厌恶。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪgə(r)] ['gɜːlz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt] ['kerəlɪn] [meɪ][ænd; ʌnd] [prɪns] , [wɪt]
One of the bigger girls made up a rhyme about Carolyn May and Prince , which
一 的 这 大 女孩们 制成 向上 一个 韵 关于 卡罗琳 可能 和 王子 , 哪个
[brɪ'gæn] :
began :
开始 :

其中一个个头较大的女孩编了一首关于卡罗琳·梅和王子的打油诗，开头是这样的：

“ - [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋgrəl] [dɔːg] ,
“ **Car'lyn May had a mongrel dog ,**
“ - 可能 有 一个 杂种狗 狗 ,
卡琳·梅养了一条杂种狗，

[ɪts] [koʊt][wʌz; wəz][nɔːt] [waɪt] [laɪk] [snəʊ] ;
Its coat was not white like snow ;
它是 外套 曾是 不是 白色的 喜欢 雪 ;
它的毛色不像雪那样白；

[ænd; ənd] [ˈevriwɜr] [ðæt] - [went]
And everywhere that Car'lyn went
和 到处 那 - 去

卡琳去的每一个地方

[ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz] [ʊr] [tuː; tə][ɡoo] .
That dog was sure to go .
那 狗 曾是 当然 到 去 .

那条狗肯定会被带走。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] ,
“ **It followed her to school one day** ,
” 它 随后 她 到 学校 一 天 ,

“有一天，它跟着她去了学校，

[wɪtʃ] [meɪd] [mɪs] [ˈmɪni] [sɔːr] ;
Which made Miss Minnie sore ;
哪个 制成 错过 米妮 疮 ;

这让米妮小姐很生气；

[bʌt; bət] [wen] - [taɪd][ðə; ði] [ˈmʌŋɡrəl] [ʌp] ,
But when Car'lyn tied the mongrel up ,
但 什么时候 - 系 这 杂种狗 向上 ,

但当卡琳把那只杂种狗拴起来时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd] [rɔːr] . “ -
It was bound to bark and roar . ” **97**
它 曾是 边界 到 吠 和 吼 . ” -

它肯定会吠叫和咆哮。”97

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [mɔːr] [vəːsɪz] ; [ðə; ði][bɪɡ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈædɪŋ] [nuː] [wʌnz] .
There were many more verses ; the big girl was always adding new ones .
那里 是 许多 更多的 诗句 ; 这 大的 女孩 曾是 总是 添加 新的 一个 .

还有很多诗句；那个大女孩总是在添加新的诗句。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː] — [mʌtʃ] , “ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˈænti] [roʊz] ,
“ **I don't mind it — much** , ” **Carolyn May confessed to Aunt Rose** ,
” 我 不 头脑 它 — 很多 , “ 卡罗琳 可能 坦白 到 阿姨 玫瑰 ,

“我倒不是很介意，”卡罗琳·梅向罗斯阿姨坦白道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [prɪns] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈpoʊətɪrɪ] .
“ **but I wouldn't like Prince to hear that poetry** .
” 但 我 不会 喜欢 王子 到 听到 那 诗 .

“但我不想让王子听到那首诗。”

[hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [maɪt] [biː; bi][hɜːrt] .
His feelings might be hurt .
他的 情怀 可能 是 伤害 .

他可能会感到受伤。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ləst] [ˈfraɪdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [kwɑɪt]
“ **It was on the last Friday in the month that something happened which quite**
” 它 曾是 在 这 最后的 星期五 在 这 月 那 某物 发生 哪个 相当

[tʃeɪndʒd] [mɪs] [ˈmɪniːz] [ˈætɪtʉːd] [tɔːrdz] “ [ðæt] [ˈmʌŋɡrəl] .
changed Miss Minnie's attitude towards “ that mongrel .
已更改 错过 米妮的 态度 向 “ 那 杂种狗 .

“就在当月的最后一个星期五，发生了一件事，彻底改变了米妮小姐对‘那只杂种狗’的态度。

” [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] , [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] , [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ɪts]
“ **Incidentally , The Corners , as a community , was fully awakened from its**
“ 顺便 , 这 角落 , 作为 一个 社区 , 曾是 完全 觉醒 从 它是
[ˈleθərdʒi] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] ,
lethargy , and , as it chanced ,
昏睡 , 和 , 作为 它 偶然 ,
“顺便一提, 科纳斯社区彻底从沉寂中苏醒过来, 而且, 碰巧的是,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈretənuː] , [baɪ][ə; eɪ] [prɪns] .
like the Sleeping Beauty and all her retinue , by a Prince .
喜欢 这 睡眠 美丽 和 全部 她 随从 , 经过 一个 王子 .
就像睡美人和她的所有随从一样, 被一位王子所俘虏。

[ðə; ði] [skuːl] [ˈse(ə)n] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [ˌæftərˈnuːnz] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːtnd] .
The school session on Friday afternoons was always shortened .
这 学校 会议 在 星期五 下午 曾是 总是 缩短 .
周五下午的课程总是缩短的。

[ðɪs] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [trʌsˈtiːz] , [keɪm] [tuː; tə] [rɪˈvjuː] [ðə; ði] [skuːl]
This day Mr . Brady , one of the school trustees , came to review the school
这 天 先生 . 布雷迪 , 一 的 这 学校 受托人 , 来了 到 审查 这 学校
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

这一天, 学校理事之一布雷迪先生前来视察学校,
[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] , [tuː; tə] [peɪ] [mɪs] [ˈmɪni] [hɜːr; hər] [ˈsæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθ] .
before he left , to pay Miss Minnie her salary for the month .
前 他 左边 , 到 支付 错过 米妮 她 薪水 为了 这 月 .

临走前, 他付给了米妮小姐当月的工资。
[ˈkærəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [pərˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈænti] [roʊz] [tuː; tə][goʊ] [ˈkɔːlɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
Carolyn May had permission from Aunt Rose to go calling that afternoon .
卡罗琳 可能 有 允许 从 阿姨 玫瑰 到 去 呼叫 那 下午 .
卡罗琳·梅得到了罗斯阿姨的许可, 可以在那天下午去拜访别人。

[ˈfriːdə] [peɪn] , [huːm] [ʃiː; ji] [laɪkt] [ˈveri] [mʌtʃ] , [lɪvd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] ,
Freda Payne , whom she liked very much , lived up the road beyond the schoolhouse ,
弗雷达 佩恩 , 谁 她 喜欢 非常 很多 , 居住地 向上 这 路 超过 这 校舍 ,
她很喜欢弗雷达·佩恩, 弗雷达就住在学校后面的路上。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [gɜːrli][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
and she had invited the little city girl to come to see her .
和 她 有 受邀 这 小的 城市 女孩 到 来 到 看 她 .
她邀请了这位城里姑娘来见她。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
Of course , Prince had to be included in the invitation .
的 课程 , 王子 有 到 是 包括 在 这 邀请 .
当然, 邀请名单上必须包括王子。

[ˈfriːdə] [ˈfʊli] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [liːʃ] .
Freda fully understood that , and Carolyn May took him on his leash .
弗雷达 完全 理解 那 , 和 卡罗琳 可能 采取 他 在 他的 牵引绳 .
弗雷达完全明白这一点, 卡罗琳·梅用狗绳牵着他。

[ðeɪ] [sɔː] [mɪs] [ˈmɪni] [æt; ət][hɜːr; hər] [desk] [wen] [ðeɪ] [went] [pæst][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
They saw Miss Minnie at her desk when they went past the schoolhouse .
他们 锯 错过 米妮 在 她 桌子 什么时候 他们 去 过去的 这 校舍 .
他们路过学校时, 看到米妮小姐正在办公桌前。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [kə'rektɪŋ] ['rɪt(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] .

She was correcting written exercises .
她 曾是 纠正 书面 练习 .

她在批改书面练习题。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [wʌz; wəz] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː, ji] [fɪr'd] [aɪ 'tiː]
Carolyn May secretly hoped that her own was much better than she feared it
卡罗琳 可能 偷偷 希望 那 她 自己的 曾是 很多 更好的 比 她 害怕 它

[wʌz; wəz] .

was .
曾是 .

卡罗琳·梅暗自希望自己的情况比她预想的要好得多。

[nɑːt][fɑːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [prɪns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [graʊl] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [her] ['stɪfnd] [ɑːn]
Not far beyond the schoolhouse Prince began to growl , and the hairs stiffened on
不是 远的 超过 这 校舍 王子 开始 到 咆哮 , 和 这 头发 僵硬 在

[hɪz; ɪz] [nek] . -
his neck . 98
他的 脖子 . -

走出校舍不远,王子开始低吼,脖子上的汗毛都竖了起来。98

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [prɪns] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['kɛrəlɪn] [meɪ] .

“ Whatever is the matter with you , Prince ? ” demanded Carolyn May .
“ 任何 是 这 事情 和 你 , 王子 ? ” 要求 卡罗琳 可能 .

“王子,你到底怎么了?”卡罗琳·梅问道。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː, ji] [sɔː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒgz] [kən'tɪnjuːd] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] .

In a moment she saw the cause of the dog's continued agitation .
在 一个 片刻 她 锯 这 原因 的 这 狗的 持续 搅动 .

她很快就找到了狗狗持续躁动不安的原因。

[ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] , [bi'hwiskəd] [mæn][sæt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][roʊd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [lʌnt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A roughly dressed , bewhiskered man sat beside the road eating a lunch out of a
一个 大致 穿着 , 有胡须的 男人 卫星 旁 这 路 吃 一个 午餐 出去 的 一个

[ˈnuːzpeɪpər] .
newspaper .
报纸 .

一个衣着邋遢、留着胡须的男人坐在路边,用报纸当午餐吃。

[hiː; hi] [liəd] [æt; ət] ['kɛrəlɪn] [meɪ] [ænd; ʌnd] [sed] :

He leered at Carolyn May and said :
他 斜视 在 卡罗琳 可能 和 说 :

他色眯眯地盯着卡罗琳·梅,说道:

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][bæd][dɔːg][ðer; ðər] , [eɪnt] [jiː; ji] , ['lɪt(ə)][gɜːrl] ? ”

“ I guess you got a bad dog there , ain't ye , little girl ? ”
“ 我 猜测 你 得到 一个 坏的 狗 那里 , 不是 是的 , 小的 女孩 ? ”

“看来你家养了条坏狗,是不是,小姑娘?”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦,不!”

[ˈhiːz] - ['veri] [pə'laɪt] , “ [ˈænsər] ['kɛrəlɪn] [meɪ] .

He's us'ally very polite , ” answered Carolyn May .
他是 - 非常 有礼貌的 , “ 回答 卡罗琳 可能 .

“他通常都很有礼貌,”卡罗琳·梅回答道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stiːl] , [prɪns] !

“ You must be still , Prince !
“ 你 必须 是 仍然 , 王子 !

“王子,你一定要保持安静!”

[juː; jʊ] [si:] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [fʊɪks][tuː; tə] [wer] [oʊld] [kloʊðz] .
You see , " she explained , " he doesn't like folks to wear old clothes .
你 看 , " 她 解释 , " 他 不 喜欢 各位 到 穿 老的 衣服 .
"你看,"她解释说, "他不喜欢别人穿旧衣服。"

[ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][jʊr; jər] ['sʌndeɪ] [su:t] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [graʊl] [æt; ət]
If — if you had on your Sunday suit , I'm quite sure he would not growl at
如果 — 如果 你 有 在 你的 星期日 套装 , 我是 相当 当然 他 会 不是 咆哮 在
[juː; jʊ] . " **you** . "
你 : "
如果——如果你穿的是周日正装, 我敢肯定他不会对你咆哮。"

" [hiː; hi] ['wʊdnt] , [heɪ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] ['hɔːrslɪ] ,
" He wouldn't , hey ? " said the man hoarsely ,
" 他 不会 , 嘿 ? " 说 这 男人 沙哑地 ,
"他不会的, 对吧? "那人沙哑地说。

['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [krʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌnt]] .
licking his fingers of the last crumbs of his lunch .
舔舐 他的 手指 的 这 最后的 面包屑 的 他的 午餐 .
他舔着手指, 舔掉午餐剩下的最后一点面包屑。

" [æn; ən] - [sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['felər] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['sʌndeɪ] [su:t] ? "
" An ' suppose a feller ain't got no Sunday suit ? "
" 一个 - 认为 一个 伙计 不是 得到 不 星期日 套装 ? "
"如果一个人没有周日正装怎么办? "

" [waɪ] , [ðen] , [aɪ] [spoʊz] [prɪns] ['wʊdnt] ['evər] [let][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][l'aʊər; ɑːr][jaːrd] — [ɪf] [hiː; hi]
" Why , then , I s'pose Prince wouldn't ever let you come into our yard — if he
" 为什么 , 然后 , 我 假设 王子 不会 曾经 让 你 来 进入 我们的 院子 — 如果 他
[wʌz; wəz] [luːs] . "
was loose . "
— 曾是 松动的 . "
"那么, 我想如果王子自由自在地出来, 他肯定不会让你进我们家院子。"

" [dəʊnt][juː; jʊ] [let][hɪm; ɪm] [luːs] [naʊ] , ['lɪt(ə)] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['feləʊ] , ['getɪŋ] [ʌp] ['hɜːrɪdli] ,
" Don't you let him loose now , little girl , " said the fellow , getting up hurriedly ,
" 不 你 让 他 松动的 现在 , 小的 女孩 , " 说 这 同伴 , 获得 向上 匆匆 ,
"小姑娘, 你现在可别放了他,"那人说着, 急忙起身。

[ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['æŋɡrɪ][dɔːɡ] [ə'skæns] .
and eyeing the angry dog askance .
和 觊觎 这 生气的 狗 斜视 .
斜眼打量着那只愤怒的狗。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] .
" Oh , no , sir .
" 哦 , 不 , 先生 .
"哦, 不, 先生。"

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] ['vɪzɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] .
We're going visiting up the road .
是 去 访问 向上 这 路 .
我们要去拜访一下附近的人。

[kʌm] [ə'weɪ] , [prɪns] .
Come away , Prince .
来 离开 , 王子 .
走吧, 王子。

[aɪ][wəʊnt][let][hɪm; ɪm] [tʌt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əʃʊrd] [ðə; ðɪ][mæn] .

I won't let him touch you , " she assured the man .
我 惯于 让 他 触碰 你 , " 她 保证 这 男人 .

“我不会让他碰你,”她向那名男子保证道。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [siːmd] ['ræðər] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][dɔːg] [lɔːŋ] ,
The latter seemed rather doubtful of her ability to hold the dog long ,

这 后者 似乎 相当 疑 的 她 能力 到 抓住 这 狗 长的 ,

后者似乎对她能否长时间牵着狗表示怀疑。

[ænd; ænd][hiː; hi] ['hɒbəld] [ə'wei] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['sku:lhaʊs] .
and he hobbled away towards the schoolhouse .

和 他 跛行 离开 向 这 校舍 .

他一瘸一拐地朝学校方向走去。

[prɪns] ['riːəli] ['ɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][və'sɪnəti] ,
Prince really objected to leaving the vicinity ,

王子 真的 反对 到 离开 这 附近 ,

王子非常不愿意离开这附近地区。

[ænd; ænd] ['kerəlɪn] [meɪ] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ][roʊd][tuː; tə] ['fredəz] [haʊs] .
and Carolyn May scolded him all the way up the road to Freda's house .

和 卡罗琳 可能 责骂 他 全部 这 方式 向上 这 路 到 弗雷达的 房子 .

卡罗琳·梅一路训斥他，直到弗雷达家门口。

['kerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [kɔːl] — -
Carolyn May had a very pleasant call — Freda's99

卡罗琳 可能 有 一个 非常 令人愉快的 称呼 — -

卡罗琳·梅接到了一个非常愉快的电话——弗雷达的99

['mʌðər] ['iːv(ə)n] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [prɪns] — [ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [tuː]
mother even approved of Prince — and it was an hour before the two

母亲 甚至 得到正式认可的 的 王子 — 和 它 曾是 一个 小时 前 这 二

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
started for home .

开始 为了 家 .

连母亲都认可了王子——而就在一小时后，两人才启程回家。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sku:lhaʊs] [prɪns] [geɪv] ['eɪd(ə)ns] [ə'gen] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
In sight of the schoolhouse Prince gave evidence again of excitement .

在 视线 的 这 校舍 王子 给予 证据 再次 的 激动 .

看到学校，王子再次表现出兴奋之情。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] , " ['kerəlɪn] [meɪ] [bɪ'gæn] ,
" **I wonder what is the matter with you now , " Carolyn May began ,**

" 我 想知道 什么 是 这 事情 和 你 现在 , " 卡罗琳 可能 开始 ,

“我不知道你现在怎么了,”卡罗琳·梅开口说道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] ['saɪtɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['eɪd(ə)ntli] [soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ðɪ][dɔːg] .
when suddenly she sighted what had evidently so disturbed the dog .

什么时候 突然 她 目击者 什么 有 显然 所以 不安 这 狗 .

突然，她看到了显然惊扰了那只狗的东西。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sku:lhaʊs] ['wɪndəʊz] ,
A man was crouching under one of the schoolhouse windows ,

一个 男人 曾是 蹲伏 在下面 一 的 这 校舍 视窗 ,

一个男人蹲在校舍的一扇窗户下，

['bɔːbɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] .
bobbing up now and then to peer in .

上下摆动 向上 现在 和 然后 到 同伴 在 .

时不时地探出头来往里张望。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpri:viəsli] [si:n] [br'saɪd] [ðə; ði] [round] .
It was the man whom they had previously seen beside the road .
它 曾是 这 男人 谁 他们 有 之前 已见 旁 这 路 .

那就是他们之前在路边看到的那个人。

“ [hʌʃ] , [prɪns] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:g] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:lər] .
“ **Hush , Prince !** ” **whispered little Carolyn May , holding the dog by the collar .**
“ 嘘 , 王子 ! ” 低声说道 小的 卡罗琳 可能 , 保持 这 狗 经过 这 衣领 .
“嘘，王子！”小卡罗琳·梅轻声说道，同时抓住了狗狗的项圈。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
She , too , could see through the open window .
她 , 也 , 可以 看 通过 这 打开 窗户 .

她也能透过敞开的窗户看到外面。

[mɪs] [ˈmɪni] [wʌz; wəz] [sti:l] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [desk] .
Miss Minnie was still at her desk .
错过 米妮 曾是 仍然 在 她 桌子 .

米妮小姐仍然坐在办公桌前。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [kəˈrektɪŋ] [ðə; ði] [ˈpju:p(ə)lɪz] - [ˈpepərz] .
She had finished correcting the pupils ' papers .
她 有 完成的 纠正 这 学生 - 文件 .

她已经批改完了学生的试卷。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [bæg] [ˈoʊpən] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi]
Now she had her bag open and was counting the money Mr . Brady
现在 她 有 她 包 打开 和 曾是 计数 这 钱 先生 . 布雷迪

[hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜ:r; hər] .
had given her .
有 给定 她 .

现在她打开了包，正在数布雷迪先生给她的钱。

“ [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] ! ” [bri:ðd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈi:gər] [ˈdɔgz] [ˈkɑ:lər] .
“ **O - o - oh !** ” **breathed Carolyn May , clinging to the eager dog's collar .**
“ 哦 - o - 哦 ! ” 呼吸 卡罗琳 可能 , 依恋 到 这 渴望的 狗的 衣领 .

“哦！”卡罗琳·梅喘着气，紧紧抓住那只热情的小狗的项圈。

[ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ænd] [slɪpt] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði]
The man at the window suddenly left his position and slipped around to the
这 男人 在 这 窗户 突然 左边 他的 位置 和 滑倒了 大约 到 这

[dɔ:r] .
door .
门 .

窗边的男人突然离开原来的位置，绕到门口去了。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hi:; hi] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m' sku:l rəm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [ˈti:tʃər] .
In a moment he appeared in the schoolroom before the startled teacher .
在 一个 片刻 他 出现 在 这 教室 前 这 惊慌 老师 .

片刻之后，他出现在教室里，惊愕的老师眼前。

[mɪs] [ˈmɪni] [skri:md] .
Miss Minnie screamed .
错过 米妮 尖叫 .

米妮小姐尖叫起来。

[ðə; ði] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌf] [θret] , [ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:z] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
The man , with a rough threat , darted forward to seize her purse .
这 男人 , 和 一个 粗糙的 威胁 , 飞镖 向前 到 抢占 她 钱包 .

那名男子恶狠狠地威胁着她，猛地冲上前去抢她的钱包。

[dʒʌst] [ðen] ['kerəlɪn] [meɪ] [ʌn'snæpt] [ðə; ði] [li:] [frʌm; frəm] ['prɪnsɪz] ['kɑ:lər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ]
Just then Carolyn May unsnapped the leash from Prince's collar and let him go
只是 然后 卡罗琳 可能 解开扣子 这 牵引绳 从 王子的 衣领 和 让 他 去
.
:
.

就在这时，卡罗琳·梅解开了王子项圈上的牵引绳，放开了他。
“ [seɪv] [mɪs] ['mɪni] , - !
” **Save Miss Minnie , Princey !**
” 节省 错过 米妮 , - !
“救救米妮小姐，王子！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [dɔ:ɡ] . -
” **she cried after the charging dog . 100**
” 她 哭 后 这 收费 狗 . -
“她冲向那只狗后哭了起来。”100

[prɪns] [dɪd][nɔ:t] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Prince did not trouble about the door .
王子 做过 不是 麻烦 关于 这 门 .
王子对门的事毫不在意。

[ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] , [θru:] [wɪt] [ðə; ði][træmp][hæd; həd] [spaɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sku:lmɪstrəs] ,
The open window , through which the tramp had spied upon the schoolmistress ,
这 打开 窗户 , 通过 哪个 这 流浪汉 有 间谍 之上 这 女教师 ,
[wʌz; wəz] ['nɪrər] .
was nearer .
曾是 更近 .

流浪汉偷窥女教师的那扇敞开的窗户离得更近了。
[hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dɪ,tʃ:rmɪ'neiʃ(ə)n]
He went up the wall and scrambled over the sill with a savage determination
他 去 向上 这 墙 和 打乱 超过 这 窗台 和 一个 野蛮的 决心
[ðæt] [left] [noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði] [træmps] [maɪnd] .
that left no doubt whatever in the tramp's mind .
那 左边 不 怀疑 任何 在 这 流浪汉的 头脑 .

他爬上墙，然后猛地翻过窗台，那股野蛮的决心让流浪汉心中没有任何怀疑。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] ,
With a yell of terror ,
和 一个 叫喊 的 恐怖 ,
伴随着一声恐惧的尖叫，

[ðə; ði] ['feləʊ] [baʊndɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'loʊŋ] [ðə; ði] [raʊd] [ænd; ənd] [θru:]
the fellow bounded out of the door and tore along the road and through
这 同伴 有界 出去 的 这 门 和 撕裂 沿着 这 路 和 通过
[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [æt; ət][ə; eɪ] [spi:d] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] ['i:kwəld] [ɪn] [ðæt] [loʊ'kæləti][baɪ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]
The Corners at a speed never before equalled in that locality by a Knight of
这 角落 在 一个 速度 绝不 前 等于 在 那 地点 经过 一个 骑士 的
[ðə; ði] [raʊd] .
the Road .
这 路 .

那家伙冲出门外，沿着公路飞驰而去，穿过拐角处，速度之快，连当地的公路骑士都从未达到过。
[prɪns] [lɔ:st][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl]
Prince lost a little time in recovering his footing and again getting on the trail
王子 丢失的 一个 小的 时间 在 恢复中 他的 立足点 和 再次 获得 在 这 踪迹
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [træmp] .
of the fleeing tramp .
的 这 逃离 流浪汉 .

王子花了一点时间才站稳脚跟，重新追踪逃跑的流浪汉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [su:n] [beɪ] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [pæst][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [[ɑ:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] .
But he was soon baying the fellow past the blacksmith shop and the store .
但 他 曾是 很快 吠叫 这 同伴 过去的 这 铁匠 店铺 和 这 店铺 .

但他很快就一路叫嚣着把那家伙赶过了铁匠铺和商店。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [kɔ:ld] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][,pɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] , [seɪv] [ðə; ði] [ˈbedrɪdn] , [tuː; tə]
The incident called the entire population of The Corners , save the bedridden , to
这 事件 称为 这 全部的 人口 的 这 角落 , 节省 这 卧床不起 , 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dɔ:z] .
the windows and doors .
这 视窗 和 门 .

事件发生后，除了卧床不起的人之外，The Corners 的所有居民都走到了门窗前。

[fɔ:r; fər][wʌns][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] , [ˈsɑ:mnlənt] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈwʊk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ə; eɪ]
For once the little , somnolent village awoke , and , as before pointed out , a
为了 一次 这 小的 , 嗜睡 村庄 醒来 , 和 , 作为 前 尖 出去 , 一个
[prɪns] [əˈwʊk] [aɪ ˈtiː] .
Prince awoke it .
王子 醒来 它 .

这个沉睡的小村庄破天荒地醒了过来，正如前面提到的，是一位王子唤醒了它。

[ˈhaɪrəm] [ˈla:dnə] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , [drɪˈklerd] [ˈæftərwərdz] [ðæt] “ [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd]
Hiram Lardner , the blacksmith , declared afterwards that “ you could have played
希拉姆 拉德纳 , 这 铁匠 , 声明 然后 那 “ 你 可以 有 玩
[ˈtʃekərz] [ɑ:n][ðæt] [træmps] [kʊt] [teɪlz] ,
checkers on that tramp's coat tails ,
跳棋 在 那 流浪汉的 外套 尾巴 ,
铁匠海勒姆·拉德纳事后宣称：“你甚至可以在那流浪汉的衣角上下跳棋。”

[prəˈvaɪdɪn] - [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kep] - [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
providin ' you could have kep ' up with him .
普罗维丁 - 你 可以 有 保持 - 向上 和 他 .

前提是你得能跟上他的步伐。

” [wen] [prɪns] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] , [haʊˈevər] ,
” **When Prince came back from the chase , however ,**
” 什么时候 王子 来了 后退 从 这 追赶 , 然而 ,

然而，当王子从追逐中回来时，

[ðə; ði] [træmps] [kʊt] [teɪlz] [wʊd] [ˈnevər] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃekərbɔ:rd] ,
the tramp's coat tails would never serve as a checkerboard ,
这 流浪汉的 外套 尾巴 会 绝不 服务 作为 一个 棋盘 ,

流浪汉的衣角永远不可能用来做棋盘格。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] [bɔ:r] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [foʊm] - [flekt] [dʒɔ:z][æz; əz][ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] .
for the dog bore one of them in his foam - flecked jaws as a souvenir .
为了 这 狗 钻孔 一 的 他们 在 他的 泡沫 - 有斑点的 下颚 作为 一个 纪念品 .
-
101
-

因为那条狗嘴里叼着其中一个，像是把它当成了纪念品，嘴里还沾满了泡沫。101

[ˈtʃæptər] [eks] — [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɔ:k]
CHAPTER X — A SUNDAY WALK
章 X — 一个 星期日 走

第十章——星期日散步

[ˈri:əli] , [ɪf] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][veɪn][dɔ:g] ,
Really , if Prince had been a vain dog ,
真的 , 如果 王子 有 到过 一个 徒劳 狗 ,

真的，如果王子真是个虚荣的人，

[hɪz; ɪz][ˈiːɡoʊ] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ʌnˈduːli] [dɪˈveləpt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .
his ego would certainly have become unduly developed because of this incident .
他的 自我 会 当然 有 变得 过度 发达 因为 的 这 事件 .

这件事肯定会让他变得过度自负。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] , [æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] , [ˈvoʊtɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ækkwɪˈzɪ(ə)n] ,
The Corners , as a community , voted him an acquisition ,
这 角落 , 作为 一个 社区 , 投票 他 一个 获得 ,
科纳斯社区投票通过了对他的收购。

[ˌwerˈæz] [hɪrtuˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] [əˈpɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns]
whereas heretofore he had been looked upon as a good deal of a nuisance
然而 此前 他 有 到过 看起来 之上 作为 一个 好的 交易 的 一个 滋扰
.
.
.

而在此之前，他一直被视为一个相当麻烦的人。

[ˈæftər][fiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] ,
After she recovered from her fright ,
后 她 恢复 从 她 惊吓 ,
她从惊吓中恢复过来后，

[mɪs] [ˈmɪni] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈkerəlɪn] [meɪ][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈprɪnsɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈlɪt(ə)]
Miss Minnie walked home with Carolyn May and allowed Prince's delighted little
错过 米妮 步行 家 和 卡罗琳 可能 和 允许 王子的 高兴极了 小的
[ˈmɪstrəs] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] “ [ˈhɪroʊ] ” [tuː; tə] “ [ˈjeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈtiːtʃər] . ”
mistress to encourage the “ hero ” to “ shake hands with teacher . ”
情妇 到 鼓励 这 “ 英雄 ” 到 “ 摇 双手 和 老师 . ”

米妮小姐陪着卡罗琳·梅一起回家，并让王子的这位高兴的小情妇鼓励这位“英雄”与老师握手。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈhiːz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈmɪni] , ” [sed] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ Now , you see , he's acquainted with you , Miss Minnie , ” said Carolyn May .
“ 现在 , 你 看 , 他是 熟人 和 你 , 错过 米妮 , ” 说 卡罗琳 可能 .
“现在你看，他认识你了，米妮小姐，”卡罗琳·梅说道。

“ [ˈhiːz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [naɪs][dɔːg] .
“ He's an awful nice dog .
“ 他是 一个 可怕 好的 狗 .
“他是一只非常可爱的狗狗。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [naɪs][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .
You didn't know just how nice he was before .
你 没有 知道 只是 如何 好的 他 曾是 前 .
你以前根本不知道他有多好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][glæd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [baɪt] [ðæt] [ˈdɜːrtɪ] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][træmp] , [mɪs] [ˈmɪni] .
But I am glad he didn't really bite that dirty - looking old tramp , Miss Minnie .
但 我 是 高兴的 他 没有 真的 咬 那 肮脏的 - 寻找 老的 流浪汉 , 错过 米妮 .
但我很高兴他没有真的咬那个看起来很脏的老流浪汉米妮小姐。

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [prɪns] [sɪk] .
I expect it would have made Prince sick .
我 预计 它 会 有 制成 王子 生病的 .
我想这会让王子感到不舒服。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][koʊt][ænd; ənd] [ˈberi] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]
And I'm going to take that piece of his old coat and bury it in the
和 我是 去 到 拿 那 片 的 他的 老的 外套 和 埋葬 它 在 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
我要把他的旧外套碎片拿来埋在花园里。

" [ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][æt; ət][læst][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [prɪns] ;
" Even Mr . Stagg had a good word at last to say for Prince ;
" 甚至 先生 : 斯塔格 有 一个 好的 单词 在 最后的 到 说 为了 王子 ;
" 就连斯塔格先生最后也对王子说了句好话 ;
[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [ˈsʌpər] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔːg] [tʃeɪst]
for he had been coming home to supper at the moment the dog chased
为了 他 有 到过 未来 家 到 晚餐 在 这 片刻 这 狗 追逐
[ðə; ði] [ˈθiːvɪʃ] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the thievish tramp through the village .
这 鬼头鬼脑 流浪汉 通过 这 村庄 :
因为他当时正要回家吃晚饭，这时那条狗追着那个偷东西的流浪汉穿过了村庄。
" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒentri] [hɪr] because102
" We have too many of that gentry here because102
" 我们 有 也 许多 的 那 绅 这里 because102
" 我们这里这类绅士太多了，因为102
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
of the railroad .
的 这 铁路 :
铁路。
[aɪ] [wi] [ˈhiːd] [tʃeɪs] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈdiːlər] .
I wish he'd chase 'em all out of town , " declared the hardware dealer .
我 希望 他会 追赶 - 呃 全部 出去 的 镇 , " 声明 这 硬件 经销商 :
" 我真希望他能帮他们都赶出城去，"五金店老板说道。
[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi] [ˈprɒfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnɪdɪdənt] .
Besides , he profited by the incident .
除了 , 他 获利 经过 这 事件 :
此外，他还从这起事件中获利。
[ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] [mɪs] [ˈmɪni] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ænd; ænd] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri]
The very next day Miss Minnie came into his store and bought one of the very
这 非常 下一个 天 错过 米妮 来了 进入 他的 店铺 和 买 一 的 这 非常
[ˈnaɪsɪst][dɔːg][ˈkɑːlərz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [stɔːk] — [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈleðər] [wʌn][wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈrɪvɪt] [ˈhedz]
nicest dog collars he had in stock — a green leather one with brass rivet heads
最友善的 狗 项圈 他 有 在 库存 — 一个 绿色的 皮革 一 和 黄铜 铆钉 头部
[ˈstʌdɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈʃaɪni] [ˈneɪmpleɪt] .
studding it and a shiny nameplate .
钉钉 它 和 一个 闪亮的 铭牌 :
第二天，米妮小姐就来到他的店里，买下了店里最漂亮的狗项圈之一——一个绿色的皮质项圈，上面镶嵌着黄铜铆钉，
还有一个闪亮的铭牌。
[ðə; ði] [ˈsɪlvərsmɪθ] , [ˈmɪstər] . - , [tʊk] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ɪnˈɡreɪv] [ɑːn][aɪ ˈtiː] :
The silversmith , Mr . Murchiston , took almost a week to engrave on it :
这 银匠 , 先生 : - , 采取 几乎 一个 星期 到 雕刻 在 它 :
银匠默奇斯顿先生花了将近一周的时间才在上面刻好字：

[prɪns]
Prince
王子
王子
王子
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breɪv] [diːd]
For a Brave Deed
为了 一个 勇敢的 契据
为了英勇事迹

[ðə; ði][nekst][ˈfraɪdeɪ] [nu:n] [mɪs] [ˈmɪni] [tu:ld] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˈprɪns] [tu:; tə] [sku:l]

The next Friday noon Miss Minnie told Carolyn May she could bring Prince to school

这 下一个 星期五 中午 错过 米妮 讲述 卡罗琳 可能 她 可以 带来 王子 到 学校

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

with her — of course ,

和 她 — 的 课程 ,

下周五中午, 米妮小姐告诉卡罗琳·梅, 她可以带王子来学校——当然可以。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [li:] .

on his leash .

在 他的 牵引绳 .

被拴着。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpju:p(ə)lz][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [lʊk] [ˈsævɪdʒ] ,

By this time all the other pupils had learned that , even if he did look savage ,

经过 这 时间 全部 这 其他 学生 有 学习 那 , 甚至 如果 他 做过 看 野蛮的 ,

这时, 其他所有学生都明白了, 即使他看起来很凶狠,

[ˈprɪns] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [hɜ:rˈself] ,

Prince was quite as gentle and friendly as little Carolyn May herself ,

王子 曾是 相当 作为 温和的 和 友好的 作为 小的 卡罗琳 可能 她自己 ,

王子就像小卡罗琳·梅本人一样温柔友善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and they had ceased to be afraid of him .

和 他们 有 停止 到 是 害怕的 的 他 .

他们不再害怕他了。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [ˈseʃ(ə)n] [kloʊzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈri:ses] [taɪm] ,

The afternoon session closed at the usual recess time ,

这 下午 会议 关闭 在 这 通常 凹陷处 时间 ,

下午的课程在通常的休息时间结束。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ˈmɪni] [ˈprɪzentɪd] [ðə; ði] [nu:] [ˈkɑ:lər][tu:; tə] [ˈprɪns] , [wɪð; wɪθ]

and then it was that Miss Minnie presented the new collar to Prince , with

和 然后 它 曾是 那 错过 米妮 呈现 这 新的 衣领 到 王子 , 和

, [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈbreɪdi] ,

as Mr Brady ,

, 作为 先生 : 布雷迪 ,

然后, 米妮小姐把新项圈送给了王子, 布雷迪先生也一同出席。

[ðə; ði] [trʌˈsti:] , [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [ə; eɪ] [fju:] [əˈprəʊpriət] [wɜ:rdz] .

the trustee , would have said , “ a few appropriate words .

这 受托人 , 会 有 说 , “ 一个 很少 合适的 字 .

受托人会说: “几句恰当的话。”

” [ðə; ði][bɪɡ][gɜ:rl] [ɪnˈventɪd] [əˈnʌðər] [vɜ:rs] [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] “ [ˈmɛrɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [læm] , “ [ænd; ənd]

” The big girl invented another verse in imitation of “ Mary's Little Lamb , “ and

” 这 大的 女孩 发明 其他 诗 在 模仿 的 ” 玛丽的 小的 羊肉 , ” 和

[riˈsaɪtɪd] [aɪ ˈti:] : “

recited it : “

背诵 它 : “

“那个大女孩模仿《玛丽的小羊羔》编了另一段歌词, 并背诵了起来:”

- [wʌt] [meɪks] [ˈprɪns] [lʌv] - [soʊ] ?

! What makes Prince love Car'lyn so ?

- 什么 制作 王子 爱 - 所以 ?

是什么让王子如此深爱卡琳?

- [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [kraɪ] .

! The little children cry .

- 这 小的 孩子们 哭 .

小孩子们哭了。

- [waɪ] , - [lʌvz] [ðə; ði][dɒːg] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
- **Why , Car'lyn loves the dog , you know ,**
- 为什么 , - 爱 这 狗 , 你 知道 ,
“你知道, 卡琳很喜欢那条狗。”

- [ðə; ði] ['ti:tʃər] [dʌθ; dəθ][rɪ'plaɪ] . " -
- **The teacher doth reply . " 103**
- 这 老师 确实 回复 . " -
“老师回答道。”103

" [oʊ] , [dɪr] [em 'iː] ! " [saɪd] ['kerəlɪn] [meɪ] ['hæpɪli] .
" **Oh , dear me ! " sighed Carolyn May happily .**
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 叹了口气 卡罗琳 可能 快乐地 .
“哦, 我的天哪! ”卡罗琳·梅高兴地叹了口气。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] — [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrti] .
" **It's just like a party — a birthday party .**
" 它是 只是 喜欢 一个 派对 — 一个 生日 派对 .
“这就像一场派对——一场生日派对。”

[wiː; wi] ['nevər] ['selɪbreɪtɪd] ['prɪnsɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [kaɪnd][lʌv; əv][ˈpɑːrti] .
We never celebrated Prince's birthday before , or gave him any kind of party .
我们 绝不 著名 王子的 生日 前 , 或者 给予 他 任何 种类 的 派对 .
我们之前从未庆祝过王子的生日, 也没有给他办过任何形式的派对。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪn'dʒɔɪz][aɪ 'tiː] .
But I know he enjoys it .
但 我 知道 他 享受 它 .
但我知道他很享受。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] ['ɑːnər] ,
" **He certainly did seem to appreciate the honour ,**
" 他 当然 做过 似乎 到 欣赏 这 荣誉 ,
“他显然很感激这份荣誉。”

[ænd; ænd] [boːr] [hɪm'self] ['praʊdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [griːn] ['kɑːlər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and bore himself proudly with the new green collar around his neck .
和 钻孔 他自己 自豪地 和 这 新的 绿色的 衣领 大约 他的 脖子 .
他骄傲地戴着脖子上的新绿色项圈。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz][es] . [piː] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈlaɪs(ə)ns][tæg][tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['dʒɪŋɡld] [laɪk] [ə; eɪ]
Uncle Joe attached his S . P . C . A . license tag to it , which jingled like a
叔叔 乔 随附的 他的 S . P . C . 一个 . 执照 标签 到 它 , 哪个 叮当作响 喜欢 一个
[ˈbæŋɡl] .
bangle .
手镯 .

乔叔叔把他的动物保护协会许可证标签挂在上边, 标签叮当作响, 像手镯一样。

['kerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l][dʒɔʊ][duː] [ðɪs] .
Carolyn May was glad to see Uncle Joe do this .
卡罗琳 可能 曾是 高兴的 到 看 叔叔 乔 做 这 .
卡罗琳·梅很高兴看到乔叔叔这样做。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɔʊ][dɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd] [hiː; hi] [θɔːt] [lʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]
Everything that Uncle Joe did which showed he thought of something besides his
一切 那 叔叔 乔 做过 哪个 显示 他 想法 的 某物 除了 他的
[ˈbɪznəs] [pliːzd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːs] .
business pleased his little niece .
商业 高兴 他的 小的 侄女 .

乔叔叔做的每一件事, 只要能看出他除了生意之外还会想些别的事情, 都会让他的小侄女非常高兴。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃɪ][tuːld] [ˈænti] [roʊz] , “ [aɪ] [noʊ][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ˈdʌznt] [lʊk] [ʌp] [ɪˈnʌf] .
“ **You see** , ” **she told Aunty Rose** , “ **I know Uncle Joe doesn't look up enough** .
“ 你 看 , ” 她 讲述 阿姨 玫瑰 , ” 我 知道 叔叔 乔 不 看 向上 足够的 .

“你看,”她告诉罗斯阿姨,“我知道乔叔叔很少抬头看世界。”

[wenˈevər] [aɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] [aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðæt]
Whenever I'm in his store I almost always see him at his desk working at that
每当 我是 在 他的 店铺 我 几乎 总是 看 他 在 他的 桌子 在职的 在 那
[ɡreɪt] [bɪɡ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnts] .
great big book in which he keeps his accounts .
伟大的 大的 书 在 哪个 他 保持 他的 账户 .

每当我去他的店里, 几乎总能看到他坐在办公桌前, 看着那本用来记账的大账簿。

“ [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [sez] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][æt; ət][aɪ ˈtiː] — [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [tuː] .
“ **Chet Gormley says he always is at it — Sundays , too** .
“ 切特 戈姆利 说道 他 总是 是 在 它 — 星期日 , 也 .

切特·戈姆利说他总是这样做——星期天也是如此。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈænti] [roʊz] ,
You know , Aunty Rose ,
你 知道 , 阿姨 玫瑰 ,

你知道, 罗斯阿姨,

[hiː; hi] [wɔːks] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [steɪz] [tɪl] [ˈsʌpər] [taɪm] .
he walks down to the store every Sunday after dinner and stays till supper time .
他 散步 向下 到 这 店铺 每一个 星期日 后 晚餐 和 停留 直到 晚餐 时间 .
”
”
”

他每周日晚饭后都会走到商店, 一直待到晚饭时间。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] , ” [ðə; ðɪ] [ˈhaʊskiːpər] [əˈɡriːd] .
“ **I know it , child , “ the housekeeper agreed** .
“ 我 知道 它 , 孩子 , ” 这 管家 同意 .

“我知道, 孩子,”管家同意道。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . ”
“ **Joseph Stagg is completely wrapped up in his business** . ”
“ 约瑟夫 斯塔格 是 完全地 包装 向上 在 他的 商业 . ”

“约瑟夫·斯塔格完全沉浸在自己的事业中。”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[maɪ][ˈpɑːpə][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] , [tuː] .
My papa had to work hard , and awful long hours , too .
我的 爸爸 有 到 工作 难的 , 和 可怕 长的 小时 , 也 .

我爸爸工作很辛苦, 而且工作时间很长。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [left]
But when he was away from the newspaper office he said he always left
但 什么时候 他 曾是 离开 从 这 报纸 办公室 他 说 他 总是 左边
[ˈbɪznəs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
business behind him :
商业 在后面 他 .

但他表示, 当他离开报社时, 他总是把工作抛在脑后。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ][ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɜːrdz] [sɪŋ] .
He looked up at the sky and listened to the birds sing .
他 看起来 向上 在 这 天空 和 听着 到 这 鸟类 唱歌 .

他抬头望向天空, 聆听鸟儿的歌唱。

[ˈliːstweɪz] , " [sed] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ˈɑːnɪstli] , -
Leastways , " said Carolyn May honestly , 104
至少 , " 说 卡罗琳 可能 诚实地 , -

至少,"卡罗琳·梅坦诚地说, 104

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ˈkwɑːrəl] .
" he listened to the sparrows quarrel .
" 他 听着 到 这 麻雀 争吵 .

他听见麻雀争吵。

[ðɛr; ðər][wəːnt, weənt] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bɜːrdz][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [blɑːk] , - [sept] [ə; eɪ] [ˈpærət] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
There weren't many other birds on our block , ' cept a parrot ; and he
那里 不是 许多 其他 鸟类 在 我们的 堵塞 , - 除外 一个 鹦鹉 ; 和 他
[ˈskəʊldɪd] [ˈɔːfli] .
scolded awfully .
责骂 非常 .

我们街区里除了鹦鹉之外没多少其他鸟类；而且它叫起来非常凶狠。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
" At any rate ,
" 在 任何 速度 ,

“好歹，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃɒr] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz]
she was quite sure that Uncle Joe ought to be interested in something besides
她 曾是 相当 当然 那 叔叔 乔 应该 到 是 感兴趣的 在 某物 除了
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdwɛr] [stɔːr] .
his hardware store .
他的 硬件 店铺 .

她非常肯定，乔叔叔除了五金店之外，应该对其他事情感兴趣。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
She thought about this a good deal .
她 想法 关于 这 一个 好的 交易 .

她仔细考虑了很久。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃɪ][leɪd][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l][træp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And , finally , she laid an innocent little trap for him .
和 , 最后 , 她 铺设 一个 清白的 小的 陷阱 为了 他 .

最后，她为他设下了一个看似无害的小陷阱。

[ʌv; əv][wʌn] [ˈtenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendz] - [bɪˈliːf] [ˈæntɪ] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] :
Of one tenet of the Friends ' belief Auntie Rose was thoroughly convinced :
的 一 信条 的 这 朋友们 - 信仰 阿姨 玫瑰 曾是 彻底 确信 :

罗斯阿姨对教友会的一条信条深信不疑：

[noʊ] [ˈkʊkɪŋ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈstæɡ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] .
no cooking went on in the Stagg kitchen after breakfast on the Sabbath .
不 烹饪 去 在 在 这 斯塔格 厨房 后 早餐 在 这 安息日 .

安息日早餐后，斯塔格家的厨房里不再做饭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdɪnər] ,
Of course , they had dinner ,
的 课程 , 他们 有 晚餐 ,

当然，他们一起吃了晚饭。

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔːr; fər][hɑːt] [tiː] [ɔːr] [ˈkɔːfi] [ɔːr] [suːp] [ðə; ði][ˈvaɪəndz][æt; ət] [ðæt] [miːl] [ænd; ənd][æt; ət]
but save for hot tea or coffee or soup the viands at that meal and at
但 节省 为了 热的 茶 或者 咖啡 或者 汤 这 菜肴 在 那 一顿饭 和 在
[ˈsʌpər] [wɜːr; wər][kəʊld] .
supper were cold .
晚餐 是 寒冷的 .

但除了热茶、咖啡或汤之外，那顿饭和晚餐的菜肴都是冷的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔːrm] [ˈweðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈænti] [ˈrouzɪz] [ˈfleɪki] -
Sometimes during the warm weather there were heaps of Aunt Rose's flaky -
有时 期间 这 温暖的 天气 那里 是 堆积如山 的 阿姨 玫瑰的 片状的 -
[ˈkrʌstɪd] [ˈæp(ə)l] [ˈtɜːnəʊvəz] ,
crusted apple turnovers ,
结壳 苹果 失误 ,

天气暖和的时候，有时会堆满罗斯阿姨做的酥皮苹果馅饼。

[beɪkt] [ðə; ði][deɪ] [bɪˈfɔːr] , [tuː; tə][ˈkrʌmb(ə)] [ˈɪntuː] [boʊlz] [ʌv; əv] [ˈkriːmi] [mɪlk] ,
baked the day before , to crumble into bowls of creamy milk ,
烘焙 这 天 前 , 到 崩溃 进入 碗 的 奶油状 牛奶 ,
前一天烤好的，掰碎撒在盛有浓郁牛奶的碗里。

[ɔːr][ðer; ðər][wɜːr; wər][paɪlz] [ʌv; əv] [ˈʌvli] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [egz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪəneɪz] ,
or there were piles of lovely sandwiches and eggs with mayonnaise ,
或者 那里 是 堆 的 迷人的 三明治 和 鸡蛋 和 蛋黄酱 ,
[ænd; ənd] [ˈsʌtʃlaɪk] [ˈdelɪkəsɪz] .
and suchlike delicacies .
和 类似 美味佳肴 .

或者还有成堆的美味三明治、蛋黄酱煎蛋等等。

[ˈænti] [ˈrouz] , [haʊˈevər] ,
Aunt Rose , however ,
阿姨 玫瑰 , 然而 ,
然而，罗斯阿姨

[rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][wɜːrk][ˈeɪprən] [wen] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [wɔːft] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ]
removed her work apron when the breakfast dishes were washed and put away
已移除 她 工作 围裙 什么时候 这 早餐 菜肴 是 洗过 和 放 离开
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] “ [ˈrɪdɪd] [ʌp] ,
and the kitchen “ ridded up ,
和 这 厨房 “ 摆脱了 向上 ,

当早餐的碗碟洗干净收好，厨房“收拾干净”之后，她才脱下工作围裙。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnesəsəri] [θɪŋz] [əˈbaʊt]
” **and for the remainder of Sunday she did only the very necessary things about**
” 和 为了 这 余 的 星期日 她 做过 仅有的 这 非常 必要的 事物 关于
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

周日剩下的时间里，她只做了家里一些非常必要的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈfrendz] - [ˈmiːtɪŋ] [haʊs] ,
If she did not walk to town to attend the Friends ' Meeting House ,
如果 她 做过 不是 走 到 镇 到 出席 这 朋友们 - 会议 房子 ,
如果她没有步行去镇上参加贵格会聚会，

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] - [bækt] [tʃer] [ænd; ənd] [rɪːd] [bʊks] [ðæt] — [tuː; tə] [ˈkərəlɪn] [meɪ] —
she sat in a straight - backed chair and read books that — to Carolyn May —
她 卫星 在 一个 直的 - 支持的 椅子 和 读 图书 那 — 到 卡罗琳 可能 —
[lʊkt] “ [ˈɔːfli] [rɪˈlɪdʒəs] .
looked “ awfully religious .
看起来 “ 非常 宗教 .

她坐在一把直背椅上，读着卡罗琳·梅认为“非常具有宗教色彩”的书。

“ [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [meɪk] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][rest][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
” **However , she did not make the day of rest a nightmare to the child** .
” 然而 , 她 做过 不是 制作 这 天 的 休息 一个 恶梦 到 这 孩子 .
然而，她并没有让孩子的休息日变成一场噩梦。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] - school105
The little girl had her picture books , as well as her Sunday - school105
这 小的 女孩 有 她 图片 图书 , 作为 出色地 作为 她 星期日 - school105

小女孩带着她的图画书，还有她的主日学课本。

[ˈpepərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stroʊl] [əˈbaʊt] [ɔːr] [pleɪ] [ˈkwaɪətli][wɪð; wɪθ] [prɪns] .
papers , and she could stroll about or play quietly with Prince .
文件 , 和 她 可以 漫步 关于 或者 玩 悄悄 和 王子 .

她可以写写东西，然后四处走走，或者安静地和王子玩耍。

[ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ˈpepərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The Corners was not burdened with the arrival of Sunday papers from the
这 角落 曾是 不是 负担 和 这 到达 的 星期日 文件 从 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

街角地带没有受到来自市区的周日报纸的困扰。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈblɑːtʃi] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌplɪmənts] [ænd; ənd] [ʌnˈsaɪtli] [soʊ] - [kɔːld] “ [ˈfʌni] [ʃiːts] .
with their blotchy - looking supplements and unsightly so - called “ funny sheets .
和 他们的 斑驳的 - 寻找 补充剂 和 难看的 所以 - 称为 “ 有趣的 纸张 .

它们还有那些看起来斑驳的补充剂和难看的所谓“趣味床单”。

” [ɔːlmoʊst][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːl]
” **Almost everybody went to church , and all the children to Sunday - school**
” 几乎 大家 去 到 教会 , 和 全部 这 孩子们 到 星期日 - 学校
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [fɜːrst] .
, which was held first .
, 哪个 曾是 握住 第一的 .

“几乎每个人都去教堂，所有的孩子都去主日学校，主日学校是第一个举行的。”

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæftən] [ˈdrɪgz] , [ðoʊ] [ˈsɪriəs] - [ˈmaɪndɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [mæn] .
The Reverend Afton Driggs , though serious - minded , was a loving man .
这 牧师 阿夫顿 德里格斯 , 尽管 严肃的 - 有思想 , 曾是 一个 爱 男人 .

阿夫顿·德里格斯牧师虽然性格严肃，但却是一位慈爱的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
He was fond of children ,
他 曾是 喜爱 的 孩子们 ,

他很喜欢孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldləs] [waɪf] [geɪv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and he and his childless wife gave much of their attention to the
和 他 和 他的 无子女 妻子 给予 很多 的 他们的 注意力 到 这
[ˈsʌndeɪ] - [ˈskuːl] .
Sunday - school .
星期日 - 学校 .

他和没有孩子的妻子把大部分精力都投入到了主日学校。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrɪgz] [tɔːt] [ˈkərəlɪn] [ˈmeɪz] [klæs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
Mrs . Driggs taught Carolyn May's class of little girls .
太太 . 德里格斯 教授 卡罗琳 五月份 班级 的 小的 女孩们 .

德里格斯夫人教卡罗琳·梅班上的小女孩们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdrɪgz] [dɪd][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] , [tuː] , [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
Mrs . Driggs did her very best , too , to get the children to stay to the
太太 . 德里格斯 做过 她 非常 最好的 , 也 , 到 得到 这 孩子们 到 停留 到 这
[ˈpriːtʃɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
preaching service ,
布道 服务 ,

德里格斯太太也尽了最大努力，让孩子们留下来参加布道会。

[bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['pæstəz] ['diskɔːsɪz] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
but Carolyn May had to confess that the pastor's discourses were usually
但 卡罗琳 可能 有 到 承认 那 这 牧师的 论述 是 通常
[hɑːrd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] .
hard to understand .
难的 到 理解 .

但卡罗琳·梅不得不承认，牧师的讲道通常很难理解。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [bi'^æts] , -
“ **And he is always reading about the ' Begats , '**
“ 和 他 是 总是 阅读 关于 这 - 后裔 , -
“他总是阅读关于‘家谱’的文章。”

“ [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['dʒentli][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [tə'geðər] [aːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]
“ **she complained gently to Uncle Joe as they went home together on this particular**
“ 她 抱怨 轻轻地 到 叔叔 乔 作为 他们 去 家 一起 在 这 特别的
[ˈsʌndeɪ] — [ðə; ði][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈprɪnsɪz] [nuː]
Sunday — the one following the presentation of Prince's new
星期日 — 这 一 下列的 这 推介会 的 王子的 新的

“那天是星期天，就在王子新专辑发布会后的第二天，她和乔叔叔一起回家时，她轻声向他抱怨道。”

[ˈkɑːlər] — “ [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [kiːp] [ˈɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] .
collar — “ and I can't keep interested when he does that .
衣领 — “ 和 我 不能 保持 感兴趣的 什么时候 他 做 那 .
衣领——“当他那样做时，我就提不起兴趣了。”

[aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] - [bi'^æts] - [wɜːr; wər] ['veri] [naɪs] [ˈpiːp(ə)] ,
I s'pose the ' Begats ' were very nice people ,
我 假设 这 - 后裔 - 是 非常 好的 人们 ;
我想“贝加特一家”一定是很好的人。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] — [ðeɪv] [ɔːl][gɑːt] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [neɪmz] . “
but I'm sure they weren't related to us — they've all got such funny names . ”
但 我是 当然 他们 不是 有关的 到 我们 — 他们有 全部 得到 这样的 有趣的 姓名 . “
但我确信他们和我们没有亲戚关系——他们的名字都那么滑稽。

“ [hʌm] ！ ” [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ['smʌðərɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zəɪər][tuː; tə] [læf] .
“ **Hum ！ ” ejaculated Uncle Joe , smothering a desire to laugh .**
“ 哼 ！ ” 射精 叔叔 乔 , 窒息 一个 欲望 到 笑 .
“哼！”乔叔叔闷哼了一声，强忍住想笑的冲动。

“ [floʊ] ['dʒentli] , [swiːt] ['æftən] , [dʌz] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skɪptʃər] ['moʊstli]
“ **Flow gently , sweet Afton , does select his passages of Scripture mostly**
“ 流动 轻轻地 , 甜的 阿夫顿 , 做 选择 他的 段落 的 圣经 大多
[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['vælɪz] [ʌv; əv][draɪ] [boʊnz] ,
from the ' valleys of dry bones ,
从 这 - 山谷 的 干燥 骨头 ;
“温柔的阿夫顿，他选择的经文段落大多来自‘枯骨之谷’，

- [aɪ] [ə'laʊ] .
- **I allow .**
- 我 允许 .

我允许。

[juːv] [gɑːt][aɪ 'tiː][ə'baʊt] [raɪt] [ðer; ðər] , ['kɛrəlɪn] [meɪ] . “
You've got it about right there , Carolyn May . ”
你已经 得到 它 关于 正确的 那里 , 卡罗琳 可能 . “
你说的差不多就对了，卡罗琳·梅。

“ [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] courage106
“ **Uncle Joe , ” said the little girl , taking her courage106**
“ 叔叔 乔 , ” 说 这 小的 女孩 , 采取 她 courage106
“乔叔叔,”小女孩鼓起勇气说道。

[ɪŋ][bəʊθ][hændz] , “ [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ **in both hands** , “ **will you do something for me ?**
在 两个都 双手 , “ 将要 你 做 某物 为了 我 ?
双手捧着“你能帮我做件事吗? ”
“ [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃɪ] [brʌʊz] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd]
“ **Then , as he stared down at her from under his bushy brows , she added**
“ 然后 , 作为 他 凝视 向下 在 她 从 在下面 他的 茂密的 眉毛 , 她 额外
:
:
:
:

然后, 当 he 从浓密的眉毛下俯视着她时, 她补充道:
“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ˈletɪŋ] [em ˈiː] [sliːp]
“ **I don't mean that you aren't always doing something for me — letting me sleep**
“ 我 不 意思是 那 你 不是 总是 正在做 某物 为了 我 — 出租 我 睡觉
[hɪr] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ,
here at your house ,
这里 在 你的 房子 ,
“我的意思并不是说你没有一直为我做些什么——比如让我睡在你家,

[ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
and eat with you , and all that .
和 吃 和 你 , 和 全部 那 .
和你一起吃饭, 等等。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] . “
But something special . ”
但 某物 特别的 . “
但它很特别。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] - [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] - ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [ˈkɔːʃəsli] .
“ **What is the ' something special ' ?** ” **asked Mr . Stagg cautiously .**
“ 什么 是 这 - 某物 特别的 - ? ” 问 先生 . 斯塔格 谨慎地 .
“‘特别之处’是什么?”斯塔格先生谨慎地问道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **Something I want you to do to - day .**
“ 某物 我 想 你 到 做 到 - 天 .
“今天我想让你做一件事。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊ][ɔːf] [tuː; tə][jʊr; jər] [stɔːr] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɪts] [tuː]
You always go off to your store after dinner , and when you come home it's too
你 总是 去 离开 到 你的 店铺 后 晚餐 , 和 什么时候 你 来 家 它是 也
[daːrk] . “
dark . ”
黑暗的 . “
你总是晚饭后去店里, 等你回家的时候天已经黑了。

“ [tuː] [daːrk][fɔːr; fər] [wʌt] ? ”
“ **Too dark for what ?** ”
“ 也 黑暗的 为了 什么 ? ”
“太暗了, 什么程度? ”

“ [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ˈveri] [ˈɜːrnɪstli] .
“ **For us to take a walk ,** ” **said the little girl very earnestly .**
“ 为了 我们 到 拿 一个 走 , ” 说 这 小的 女孩 非常 切实 .
“我们出去散散步吧,”小女孩非常认真地说。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [ˈdredf(ə)l] [aɪ] [mɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [wɔːks] [wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **Oh , Uncle Joe , you don't know how dreadful I miss taking Sunday walks with my**
“ 哦 , 叔叔 乔 , 你 不 知道 如何 可怕 我 错过 采取 星期日 散步 和 我的
[ˈpɑːpə] !
papa !
爸爸 !

“哦，乔叔叔，你不知道我有多么想念和爸爸一起在星期天散步的日子！ ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [tʊk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Of course , we took ' em in the morning ,
的 课程 , 我们 采取 - 呃 在 这 早晨 ,
当然，我们是早上拍的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
for he had to go to work on the paper in the afternoon ,
为了 他 有 到 去 到 工作 在 这 纸 在 这 下午 ,
因为他下午还要去报社工作。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [goʊ] [ˈevriwɛr] .
but we did just about go everywhere .
但 我们 做过 只是 关于 去 到处 .
但我们几乎去了所有地方。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , “ [pərˈsuːd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ɪn] [ˌremɪˈnɪsns] , “ [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] ,
“ **Sometimes , “ pursued Carolyn May in reminiscence , “ we went to a very ,**
“ 有时 , “ 追击 卡罗琳 可能 在 怀旧 , “ 我们 去 到 一个 非常 ,
“有时候,”卡罗琳·梅回忆道，“我们会去一个非常.....”

[ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
very early morning service in a church .
非常 早期的 早晨 服务 在 一个 教会 .
清晨在教堂举行的礼拜仪式。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] - [fɔːr; fər][fʊks] [ðæt] [wɜːrkt] [æt; ət] [naɪt] .
It was held pertic'lar for folks that worked at night .
它 曾是 握住 - 为了 各位 那 工作 在 夜晚 .
它是专门为上夜班的人们举办的。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər]
It wasn't like our church where I went to Sunday - school , for there were
它 不是 喜欢 我们的 教会 在哪里 我 去 到 星期日 - 学校 , 为了 那里 是
[bɔɪz] [ɪn] [lɔːŋ] [ˈdresɪz] ,
boys in long dresses ,
男孩们 在 长的 连衣裙 ,

这跟我以前上主日学的教堂不一样，因为那里有穿着长裙子的男孩。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [ɑːn] [tʃeɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪn] - [ɪm] [ðæt] [smeld]
and they swung little dishes on chains , with something burning in ' em that smelled
和 他们 摇摆 小的 菜肴 在 链条 , 和 某物 燃烧 在 - 呃 那 闻起来
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

他们用链子甩着小碟子，碟子里烧着什么东西，散发着香味。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [dɪd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] — — “
and the minister did all the talking — — “
和 这 部长 做过 全部 这 说 — — “
部长一直在讲话——”

“ [həmʃ] ! “ [snɔːtid] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] ,
“ **Humph ! “ snorted Mr . Stagg ,**
“ 哼 ! “ 哼了一声 先生 . 斯塔格 ,
“哼!”斯塔格先生哼了一声。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['stɑ:rtld] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['revərənd] ['mɪstər] . ['drɪgz] [baɪ] ['eni] [nu:]
who was just as startled as was the Reverend Mr . Driggs by any new
WHO 曾是 只是 作为 惊慌 作为 曾是 这 牧师 先生 : 德里格斯 经过 任何 新的
[aɪ'di:ə] .
idea .
主意 :

他对任何新想法都和德里格斯牧师一样感到惊讶。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɔ:kt] , ” [said] ['kærəlɪn] [meɪ] . -
“ **And then we walked , ” sighed Carolyn May . 107**
” 和 然后 我们 步行 , ” 叹了口气 卡罗琳 可能 : -

“然后我们就走了,”卡罗琳·梅叹了口气。 107

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
“ **Of course ,**
” 的 课程 ,

“当然,

[wi:; wi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd][fɜ:rst] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wɔ:k]
we had often to take a ride first before we could get a place to walk
我们 有 经常 到 拿 一个 骑 第一的 前 我们 可以 得到 一个 地方 到 走
[ɪn] — [na:t][ɑ:n] ['peɪvmənt] .
in — not on pavement .
在 — 不是 在 路面 :

我们经常需要先搭车才能找到可以步行的地方——而且不是走在人行道上。

[ɑ:n][ˈri:əl][dɜ:rt][ænd; ənd] [græs] !
On real dirt and grass !
在 真实的 污垢 和 草 !

在真正的泥土和草地上!

[ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] !
Under the trees !
在下面 这 树木 !

在树下!

[wer] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] !
Where the birds sang !
在哪里 这 鸟类 唱 !

鸟儿歌唱的地方!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [lɪvd] !
And the flowers lived !
和 这 花朵 居住地 !

花儿们活了下来!

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
Oh , Uncle Joe !
哦 , 叔叔 乔 !

哦, 乔叔叔!

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [naʊ] ?
do you know how pretty the woods are now ?
做 你 知道 如何 漂亮的 这 树林 是 现在 ?

你知道现在的树林有多美吗?

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [sʌt] ['lʌvli] ['kʌlərz] .
The trees and bushes are all such lovely colours .
这 树木 和 灌木丛 是 全部 这样的 迷人的 颜色 .

树木和灌木的颜色都好漂亮。

[aɪ][dəʊnt] [der] [gʊv] [ˈveri] [fɑːr][əˈləʊn] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [prɪns] .
I don't dare go very far alone — not even with Prince .
我 不 敢 去 非常 远的 独自的 — 不是 甚至 和 王子 .

我不敢独自走太远——即使是和王子一起也不行。

[aɪ] [maɪ] [get] [lɔːst] , [ˈænti] [roʊz] [sez] .
I might get lost , Aunt Rose says .
我 可能 得到 丢失的 , 阿姨 玫瑰 说道 .

“我可能会迷路,”罗斯阿姨说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [gʊv][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈædɪd] [ˈwɪstfəli] , “ [dʒʌst] [ðɪs]
“ But if you would go with me , ” the little girl added wistfully , “ just this
” 但 如果 你 会 去 和 我 , ” 这 小的 女孩 额外 怅然地 , ” 只是 这
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“但是如果你愿意陪我去,”小女孩怅然地补充道,“就今天下午,

[siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ] [ˈwʊdnt] [fiːl] [soʊ] — [soʊ] [ˈempti] .
seems to me I wouldn't feel so — so empty .
似乎 到 我 我 不会 感觉 所以 — 所以 空的 .

我觉得我应该不会感到如此——如此空虚。

“ [ðæt] “ [ˈempti] ” [ˈfiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈsʌfərd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
“ That “ empty “ feeling from which the little girl suffered when she thought of
” 那 ” 空的 ” 感觉 从 哪个 这 小的 女孩 遭受 什么时候 她 想法 的
[hɜːr; hər] [ˈperənts] [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld] [laɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] .
her parents and her old life she did not often speak of .
她 父母 和 她 老的 生活 她 做过 不是 经常 说话 的 .

“小女孩想起父母和她不常提及的过去生活时, 心中便涌起一种‘空虚’的感觉。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrɪnst] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz]
Mr . Stagg looked down at her earnest face and saw that the blue eyes
先生 . 斯塔格 看起来 向下 在 她 认真 脸 和 锯 那 这 蓝色的 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈmɪsti] .
were misty .
是 蒙蒙 .

斯塔格先生低头看着她认真的脸, 发现她蓝色的眼睛里充满了泪光。

[bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [breɪv] .
But Carolyn May was brave .
但 卡罗琳 可能 曾是 勇敢的 .

但卡罗琳·梅很勇敢。

“ [həmʃ] ! ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊv] , [ˈklɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
“ Humph ! ” said Uncle Joe , clearing his throat .
” 哼 ! ” 说 叔叔 乔 , 清理 他的 喉 .

“哼!”乔叔叔清了清嗓子说道。

“ [ɪf] [ɪts] [ˈgʊvɪŋ][tuː; tə][duː;][juː; jʊ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [gʊd] , - [meɪ] ,
“ If it's going to do you any particular good , Car'lyn May ,
” 如果 它是 去 到 做 你 任何 特别的 好的 , - 可能 ,
“如果这对你有什么特别的好处的话, 卡琳·梅,

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I suppose I can take a walk with you .
我 认为 我 能 拿 一个 走 和 你 .

我想我可以陪你散散步。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [ɑːr; ər][raɪp] . “
I expect the chestnuts are ripe . ”
我 预计 这 栗子 是 成熟 . ”

我估计栗子已经熟了。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
“ **Oh , they are , Uncle Joe !**
“ 哦 , 他们 是 , 叔叔 乔 !

“哦，他们是，乔叔叔！ ”

[ænd; ɐnd] [aɪv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] .
And I've wanted to get just a few .
和 我已经 通缉 到 得到 只是 一个 很少 .

我一直想买几个。

[bʌt; bət] [wen'evər] - [ænd; ɐnd][aɪ][gʊʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [nɪr] [baɪ] ,
But whenever Princey and I go to any of the trees near by ,
但 每当 - 和 我 去 到 任何 的 这 树木 靠近 经过 ,
但每当我与普林西走到附近的任何一棵树下时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['skwɪrəlz] — [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [duː] ['kwɑːrəl] [soʊ] !
there are always squirrels — and they do quarrel so !
那里 是 总是 松鼠 — 和 他们 做 争吵 所以 !

松鼠总是到处都是——而且它们确实会打架！

[aɪ] [spəʊz] [ðæts] [ɔːl] [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['wɪntər] ,
I s'pose that's all they'll have to eat this winter ,
我 假设 那就是 全部 他们会 有 到 吃 这 冬天 ,
我想这就是他们这个冬天能吃的全部食物了。

[ænd; ɐnd] ['meɪbi] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .
and maybe the winter is going to be a hard one .
和 或许 这 冬天 是 去 到 是 一个 难的 一 .

或许这个冬天会很艰难。

[ðæts] [wʌt] [tɪm] , [ðə; ði] ['hæk,mæn] , [sez] .
That's what Tim , the hackman , says .
那就是 什么 蒂姆 , 这 哈克曼 , 说道 .

这是黑客蒂姆说的。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['skwɪrəlz] .
I don't want to rob the poor little squirrels .
我 不 想 到 抢 这 贫穷的 小的 松鼠 .

我不想抢劫这些可怜的小松鼠。

[bʌt; bət] ['kʊdnt] [wiː; wi] [ɡɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ɐnd][soʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]
But couldn't we give ' em something instead to eat , and so take a few of

[ðer; ðər] [nʌts] ? “
their nuts ? ”
他们的 坚果 ? ”

但是我们能不能给他们点吃的，然后拿走他们的一些坚果呢？

“ [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] ['pɪɡɪʃ] , ” chuckled108
“ **The squirrels always were piggish , ” chuckled108**
“ 这 松鼠 总是 是 猪一样 , ” chuckled108

“松鼠们一直都很贪吃，”108笑着说。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
Uncle Joe .
叔叔 乔 .

乔叔叔。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mə'ren] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ə'piːs] .
“ **I don't believe they are entitled to more'n a bushel apiece .**
“ 我 不 相信 他们 是 标题 到 更多 一个 蒲式耳 一块 .

“我不认为他们每人有权获得超过一蒲式耳的粮食。”

[ˈeniweɪ] , [wi:l] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .

Anyway , we'll take a basket with us .
反正 , 出色地 拿 一个 篮子 和 我们 :

总之, 我们会带个篮子去。

" [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] .

" This they did .

" 这 他们 做过 :

他们确实这么做了。

[ɔ:l'dʊʊ] ['æntɪ] [roʊz] [wʌz; wəz] ['veri] [strikt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r'self][ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˌdɪsə'pru:v]
Although Auntie Rose was very strict with herself on Sunday , she did not disapprove

虽然 阿姨 玫瑰 曾是 非常 严格的 和 她自己 在 星期日 , 她 做过 不是 不赞成

[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:k] .

of this walk .

的 这 走 :

虽然罗斯阿姨星期天对自己要求非常严格, 但她并不反对这次散步。

[ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [prɪns] [dɪd][nɑ:t] .

And certainly Prince did not .

和 当然 王子 做过 不是 :

当然, 王子并没有。

[wʌns] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ˈri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wɒdz] ,
Once off his chain and realising that they were bound for the woods ,

一次 离开 他的 链 和 意识到 那 他们 是 边界 为了 这 树林 ,

一旦挣脱锁链, 意识到他们正朝着树林的方向前进,

[hi:; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔ:ɡ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fju:] ['mɪnɪts] .

he acted like a mad dog for the first few minutes .

他 行动 喜欢 一个 疯狂的 狗 为了 这 第一的 很少 分钟 :

头几分钟他就像疯狗一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ðɪ] [ɔ:l'redi] ['braʊnɪŋ] [fi:ldz] [hi:; hi] [dæft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [naʊ] [fɑ:r]
As they crossed the already browning fields he dashed back and forth , now far

作为 他们 交叉 这 已经 褐变 字段 他 虚线 后退 和 前进 , 现在 远的

[ə'hed] ,

ahead ,

前方 ,

当他们穿过已经开始泛黄的田野时, 他来回奔跑, 现在已经远远地跑在了前面。

[naʊ] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðʊʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [daʊn] .
now charging back at them as though determined to run them down .

现在 收费 后退 在 他们 作为 尽管 决定 到 跑步 他们 向下 :

现在他正向他们发起反击, 仿佛决心要追上他们。

[ðen] [hi:; hi] [roʊld] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [græs] , [krept] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

Then he rolled on the grass , crept on his stomach ,

然后 他 滚动 在 这 草 , 悄悄地爬 在 他的 胃 ,

然后他在草地上翻滚, 匍匐前进。

[ˈteɪɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][sɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [klɔ:z] , [ænd; ənd] [ˈbɑ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

tearing up the sod with his strong claws , and barking with delight .

撕裂 向上 这 草皮 和 他的 强的 爪子 , 和 叫声 和 喜 :

它用强壮的爪子撕扯着草皮, 高兴地吠叫着。

" [ðæt] [fu:l] [pʌp] [ˈhæznt][gɑ:t][ðə; ðɪ] [sens] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] , " [dɪ'klerd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

" That fool pup hasn't got the sense he was born with , " declared Uncle Joe ,

" 那 傻子 小狗 还没有 得到 这 感觉 他 曾是 出生 和 , " 声明 叔叔 乔 ,

“那只傻狗连与生俱来的常识都没有,”乔叔叔说道。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈræŋkər] .
but without rancour .
但 没有 冤仇 .

但并无怨恨。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst] [ˈhæpi] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ **He's just happy** , ” **explained Carolyn May** .
“ 他是 只是 快乐的 , ” “ 解释 卡罗琳 可能 .

“他只是很高兴,”卡罗琳·梅解释说。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ˈhi:z] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [tu:] .
“ **You see , he's happy for himself and happy for us , too** .
“ 你 看 , 他是 快乐的 为了 他自己 和 快乐的 为了 我们 , 也 .

“你看, 他既为自己感到高兴, 也为我们感到高兴。”

[soʊ][hi:; hi][dʒʌst][hæz; həz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ðɪs] [wei] .
So he just has to show off this way .
所以 他 只是 有 到 展示 离开 这 方式 .

所以他只能通过这种方式炫耀。

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhæznt] [gʊd] [sens] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
It isn't really that he hasn't good sense , Uncle Joe .
它 不是 真的 那 他 还没有 好的 感觉 , 叔叔 乔 .

乔叔叔, 其实他并不是没有常识。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei][krɪsp] [deɪ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:təm] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [tæn] [ʌv; əv][frɔ:st]
“ **It was a crisp day — one of those autumn days when the tang of frost**
“ 它 曾是 一个 脆 天 — 一 的 那些 秋天 天 什么时候 这 唐 的 霜

[rɪˈmeɪnz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
remains in the air ,
遗迹 在 这 空气 ,

“这是一个清爽的日子——典型的秋日, 空气中还弥漫着霜冻的气息。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [wɔ:rm][aɪ ˈti:] .
in spite of all the efforts of the sun to warm it .
在 尽管如此 的 全部 这 努力 的 这 太阳 到 温暖的 它 .

尽管太阳竭尽全力地温暖着它。

[ðə; ði][ˈsu:mæk][hæd; həd] [blʌʃt] [ˈredli][ɔ:l] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈhedʒrəʊ] .
The sumac had blushed redly all along the hedgerows .
这 苏玛克 有 脸红了 红利 全部 沿着 这 树篱 .

篱笆两旁的漆树都泛起了红晕。

[ðə; ði] [jʌŋ] [oʊk] [li:vz] [wɜ:r; wər] [braʊn] [ænd; ənd] [kɜ:rlɪd] .
The young oak leaves were brown and curled .
这 年轻的 橡木 树叶 是 棕色的 和 卷曲 .

幼小的橡树叶呈褐色, 而且卷曲着。

[ˈʌndər] [fʊt] , [ðə; ði] [ded] [li:vz] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] .
Under foot , the dead leaves rustled and whispered .
在下面 脚 , 这 死的 树叶 沙沙作响 和 低声说道 .

脚下, 枯叶沙沙作响, 低声细语。

[ðə; ði] [ber] - [lɪmd] [bi:tʃɪz] [ləkt] [ˈneɪkɪd] , [ɪnˈdi:d] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tri:z] .
The bare - limbed beeches looked naked , indeed , among the other trees .
这 裸 - 有肢的 山毛榉 看起来 裸 , 的确 , 之中 这 其他 树木 .

在其他树木中, 光秃秃的山毛榉看起来确实像没穿衣服一样。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈjeloʊɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [wɪˈðaʊt]
Even the yellowing leaves of the chestnuts themselves were rattling down without
甚至 这 黄化 树叶 的 这 栗子 他们自己 是 嘎嘎作响 向下 没有
[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] . -
a breath of wind stirring . 109
一个 气息 的 风 搅拌 . -

就连栗树泛黄的叶子也在无风的情况下沙沙作响地飘落。 109

[ðə; ði][dʒeɪz] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːrti][æz; əz] [ðeɪ] [wiːld] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [wɒd] .
The jays screamed at the party as they wheeled swiftly through the wood .
这 蓝鸟 尖叫 在 这 派对 作为 他们 带轮子的 迅速地 通过 这 木头 .
松鸦们在树林里快速盘旋，对着聚会发出尖叫声。

[wʌns] [prɪns] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [frʌm; frəm][ɪts][fɔːrm] ,
Once Prince jumped a rabbit from its form ,
一次 王子 跳了起来 一个 兔子 从 它是 形式 ,
王子从兔子的形态中跳了出来，

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [ˈæktʃuəli] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Uncle Joe actually urged the excited dog in his useless chase of the
和 叔叔 乔 实际上 敦促 这 兴奋的 狗 在 他的 无用 追赶 的 这
[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkriːtʃər] .
frightened creature .
害怕 生物 .

而乔叔叔竟然还怂恿那只兴奋的狗徒劳地追逐那只受惊的动物。

[bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðæt] .
But Carolyn May could not approve of that .
但 卡罗琳 可能 可以 不是 批准 的 那 .
但卡罗琳·梅无法赞同这一点。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪvli] , “ [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [lɑːts][ʌv; əv] [fʌŋ] [fɔːr; fər] [prɪns] ,
“ You see , “ she said gravely , “ although it's lots of fun for Prince ,
“ 你 看 , “ 她 说 严重地 , “ 虽然 它是 很多 的 乐趣 为了 王子 ,
“你看,”她严肃地说, “虽然这对王子来说很有趣,

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈræbɪt] [fiːlz] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
we don't know just how the rabbit feels about it .
我们 不 知道 只是 如何 这 兔子 感觉 关于 它 .
我们不知道兔子对此作何感想。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [waːnt][tuː; tə] [rʌŋ] [soʊ][hɑːrd] .
Maybe he doesn't want to run so hard .
或许 他 不 想 到 跑步 所以 难的 .
或许他并不想跑得那么拼命。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

[prɪns] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ʌp] .
Prince has given it up .
王子 有 给定 它 向上 .
王子已经放弃了。

[aɪm][ɡlæd] .
I'm glad .
我是 高兴的 .
我很高兴。

” [ʃiː; ji] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈdɒɡz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] .
” **She did not mind the dog's chasing and barking at the squirrels** .
” 她 做过 不是 头脑 这 狗的 追逐 和 叫声 在 这 松鼠 .
她并不介意狗狗追逐松鼠并吠叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] .
They were well out of reach .
他们 是 出色地 出去 的 抵达 .
它们远远超出了我们的控制范围。

[wʌŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈskwɜːrəl] [liːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː] [tɑːp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər]
One excited squirrel leaped from a tree top into the thick branches of another
一 兴奋的 松鼠 跳跃 从 一个 树 顶部 进入 这 厚的 分支 的 其他
[triː] ,
tree ,
树 ,
一只兴奋的松鼠从树顶跳到另一棵树的茂密枝干上，

[ˈseɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] “ [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] .
sailing through the air “ just like an aeroplane .
帆船 通过 这 空气 “ 只是 喜欢 一个 飞机 .
像飞机一样在空中翱翔。

” [ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈerəpleɪnz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡoo] [ʌp] [ɪn] [wʌŋ]
” **Carolyn May had seen aeroplanes and thought she would like to go up in one**
” 卡罗琳 可能 有 已见 飞机 和 想法 她 会 喜欢 到 去 向上 在 一
.
.
.
“卡罗琳·梅见过飞机，她想坐飞机上去看看。”

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ji] [ɪkˈspleɪnd] , ” [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn]
” **Of course , she explained , not without somebody who knew all about coming down**
” 的 课程 , ” 她 解释 , ” 不是 没有 某人 WHO 知道 全部 关于 未来 向下
[əˈɡen] .
again .
再次 .
“当然,”她解释说,“如果没有一个完全了解如何再次降落的人,是不可能做到的。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡet] [stʌk] [ʌp] [ðer; ðər] .
I wouldn't want to get stuck up there .
我 不会 想 到 得到 卡住 向上 那里 .
我可不想被困在上面。

” [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [braʊn] [ˈtʃes,nʌt] [ðæt] [hæd; həd]
” **Here and there they stopped to pick up the glossy brown chestnuts that had**
” 这里 和 那里 他们 停止 到 挑选 向上 这 光滑 棕色的 栗子 那 有
[bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bəːrs] .
burst from their burrs .
爆裂 从 他们的 刺果 .
他们不时停下来，捡起从栗子壳里爆出来的油亮的棕色栗子。

[ðæt] [ɪz] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] [dɪd] .
That is , Carolyn May and her uncle did .
那 是 , 卡罗琳 可能 和 她 叔叔 做过 .
也就是说, 卡罗琳·梅和她的叔叔确实这么做了。

[ˈprɪns] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈnoʊz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪkli] [bəːrs] , [left][ðəm; ðəm]
Prince , after a single attempt to nose one of the prickly burrs , left them
王子 , 后 一个 单身的 试图 到 鼻子 一 的 这 带刺的 刺果 , 左边 他们
[ˈstriktli] [əˈloʊn] .
strictly alone .
严格 独自的 .

王子只试着用鼻子嗅了一下其中一株带刺的刺果，就再也没碰过它们。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [i:t] [ˈænti] [ˈroʊzɪz] [ˈstrɔːberi] [ˈniːd(ə)] [ˈkʊʃ(ə)n] ,
" **You might just as well try to eat Aunty Rose's strawberry needle cushion , Princey**
" 你 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 吃 阿姨 玫瑰的 草莓 针 软垫 ,
-
,
.
,"
"你还不如去吃罗斯阿姨的草莓针垫呢，王子。"

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [sed] [ˈwaɪzli] .
" **the little girl said wisely** .
" 这 小的 女孩 说 明智地 .

“小女孩睿智地说。”

" [juːɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɔːrər][ˈnoʊz][ðæn; ðən][ˈeɪməs] [ˈbɑːrtlæt] [hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪl]
" **You'll have a sorer nose than Amos Bartlett had when he tried to file**
" 你会 有 一个 更痛 鼻子 比 阿莫斯 巴特利特 有 什么时候 他 尝试 到 文件
[aɪ ˈtiː] [daʊn] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] [ræsp] . " -
it down with a wood rasp . " 110
它 向下 和 一个 木头 锉刀 . " -

“你的鼻子会比阿莫斯·巴特利特用木锉锉鼻子时还要疼。”110

" [hʌm] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ˈmɪstər] . [ˈstæg] , " [wətˈevər] [pəˈzest] [ðæt] [ˈbɑːrtlæt] [tʃaɪld][tuː; tə][duː] [sʌt]
" **Hum ! " ejaculated Mr . Stagg , " whatever possessed that Bartlett child to do such**
" 哼 ! " 射精 先生 : 斯塔格 , " 任何 拥有 那 巴特利特 孩子 到 做 这样的
[ə; eɪ] [fuːɪ] [trɪk] ? " **a fool trick ? "**
一个 傻子 诡计 ? "

“哼！”斯塔格先生脱口而出，“巴特利特家的那个孩子到底是怎么想的，才会做出这么愚蠢的举动？”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊz][ɪz] [ˈɔːfli] [bɪɡ] , " [sed] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
" **Why , you know his nose is awfully big , " said Carolyn May** .
" 为什么 , 你 知道 他的 鼻子 是 非常 大的 , " 说 卡罗琳 可能 .

“你知道吗，他的鼻子特别大，”卡罗琳·梅说道。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" **And his mother's always worried about it** .
" 和 他的 母亲的 总是 担心 关于 它 .

“他母亲一直为此担心。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwɜːrɪd] [ˈeɪməs] , [tuː] ,
She must have worried Amos , too ,
她 必须 有 担心 阿莫斯 , 也 ,

她肯定也让阿莫斯担心了。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ʃɑːp] , [ˈbɔːroʊd] [ə; eɪ] [wʊd]
for one day last week he went over to Mr . Parlow's shop , borrowed a wood
为了 一 天 最后的 星期 他 去 超过 到 先生 : - 店铺 , 借来的 一个 木头
[ræsp] ,
rasp ,
锉刀 ,

上周有一天，他去了帕洛先生的店里，借了一把木锉。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪl] [hɪz; ɪz] [noʊz] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [saɪz] .

and tried to file his nose down to a proper size .

和 尝试 到 文件 他的 鼻子 向下 到 一个 恰当的 尺寸 .

他试图将鼻子锉成合适的大小。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [noʊz]

And now he has to go with his nose

和 现在 他 有 到 去 和 他的 鼻子

现在他只能靠鼻子了。

[ɔːl] [ɡriːst] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [tɪl] [ðə; ði] [nuː] [skɪn] [ɡrəʊz] [bæk] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] . "

all greased and shiny till the new skin grows back on it . "

全部 涂油 和 闪亮的 直到 这 新的 皮肤 生长 后退 在 它 . "

表面油光锃亮，直到新皮长出来为止。

" [bles] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ðiːz] [kɪdz] [wɪl] [duː] ! " [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] .

" Bless me , what these kids will do ! " muttered Mr . Stagg .

" 保佑 我 , 什么 这些 孩子们 将要 做 ! " 低声说道 先生 . 斯塔格 .

“我的天哪，这些孩子会做出什么事来！”斯塔格先生低声说道。

" [naʊ] , [aɪv] [ɡɑːt] [bɪɡ] [fiːt] , " [saɪd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .

" Now , I've got big feet , " sighed Carolyn May .

" 现在 , 我已经 得到 大的 脚 , " 叹了口气 卡罗琳 可能 .

“唉，我的脚太大了，”卡罗琳·梅叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] .

" I know I have .

" 我 知道 我 有 .

我知道我有。

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [ɡrəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

But I hope I'll grow up to them .

但 我 希望 患病的 生长 向上 到 他们 .

但我希望我长大后能达到他们的期望。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pər] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈsmɔːlər] .

I wouldn't want to try to pare them off to make them smaller .

我 不会 想 到 尝试 到 削减 他们 离开 到 制作 他们 较小的 .

我不想尝试把它们削薄，让它们变小。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [staːrt] [ə ˈhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

If they have got such a long start ahead of the rest of me ,

如果 他们 有 得到 这样的 一个 长的 开始 前方 的 这 休息 的 我 ,

如果他们比我领先这么多，

[aɪ] [ˈriːəli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [taɪm] ,

I really believe that the rest of me will catch up to my feet in time ,

我 真的 相信 那 这 休息 的 我 将要 抓住 向上 到 我的 脚 在 时间 ,

我真的相信，我的身体其他部分总有一天会恢复到正常水平。

[dəʊnt] [juː; jʊ] ? "

don't you ? "

不 你 ? "

难道不是吗？

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈhoʊpf(ə)l] , " [ˈkɑːməntəd] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [ˈdraɪli] .

" Nothing like being hopeful , " commented Mr . Stagg drily .

" 没有什么 喜欢 存在 充满希望 , " 评论 先生 . 斯塔格 干巴巴地 .

“抱有希望总是没错的，”斯塔格先生冷冷地评论道。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,

It was just at that moment that the little girl and the man ,

它 曾是 只是 在 那 片刻 那 这 小的 女孩 和 这 男人 ,

就在那一刻，小女孩和男人

[br'kʌmɪŋ] [ri:əli] [gʊd] [ˈkɒmreɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:k] , [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əd'ventʃər] .
becoming really good comrades on this walk , met with an adventure .
成为 真的 好的 同志们 在 这 走 , 遇见 和 一个 冒险 .

在这次徒步旅行中, 我们成为了非常好的伙伴, 并经历了一次冒险。

[æt; ət] [li:st] , [tu:; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈri:əl] [əd'ventʃər] ,
At least , to Carolyn May it was a real adventure ,
在 至少 , 到 卡罗琳 可能 它 曾是 一个 真实的 冒险 ,

至少对卡罗琳·梅来说, 这真是一次冒险。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [taɪm] .
and one she was not to forget for a long , long time .
和 一 她 曾是 不是 到 忘记 为了 一个 长的 , 长的 时间 .

而这件事, 她很长很长一段时间都不会忘记。

[prɪns] [ˈsʌd(ə)nli] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['bɑ:kɪŋ] , [daʊn] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [gleɪd] , [θru:] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm]
Prince suddenly bounded away , barking , down a pleasant glade , through the bottom
王子 突然 有界 离开 , 叫声 , 向下 一个 令人愉快的 林间空地 , 通过 这 底部

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈflʊd] [ə; eɪ] [brʊk] .
of which flowed a brook .
的 哪个 流动 一个 溪 .

王子突然吠叫着, 蹦蹦跳跳地跑开了, 跑进了一片宜人的林间空地, 林间空地底部有一条小溪流过。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [braʊn] [ˈmu:vɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ,
Carolyn May caught a glimpse of something brown moving down there ,
卡罗琳 可能 捕捉 一个 一瞥 的 某物 棕色的 移动 向下 那里 ,

卡罗琳·梅瞥见下面有个棕色的东西在动,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈʃrɪlli] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:g][tu:; tə] [kʌm] [bæk] . -
and she called shrilly to the dog to come back . 111
和 她 称为 尖锐地 到 这 狗 到 来 后退 . -

她尖声呼唤狗回来。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ˈsʌmbɑ:di] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊz] " [ˈkerəlɪn] [meɪ] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə'ʃʊərəns] , [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g]
" **But that's somebody , Uncle Joe " Carolyn May said with assurance , as the dog**
" 但 那就是 某人 , 叔叔 乔 " 卡罗琳 可能 说 和 保证 , 作为 这 狗
[ˈsləʊli] [rɪ'tʃ:rnd] .
slowly returned .
缓慢地 返回 .

“但那可是乔叔叔啊,”卡罗琳·梅自信地说, 这时那只狗慢慢地走了回来。

" [prɪns] [ˈnevər] [bɑ:ks] [laɪk] [ðæt] , [ən'les] [ɪts] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
" **Prince never barks like that , unless it's a person .**
" 王子 绝不 树皮 喜欢 那 , 除非 它是 一个 人 .

“王子从来不会那样吠叫, 除非是对着人。”

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:v] . "
And I saw something move . "
和 我 锯 某物 移动 . "

我看到有什么东西在动。

" [ˈsʌmbɑ:di] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] , [laɪk] [ju: 'es] .
" **Somebody taking a walk , like us .**
" 某人 采取 一个 走 , 喜欢 我们 .

“有人在散步, 就像我们一样。”

[ˈkudnt] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪr] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
Couldn't be a deer , " said Mr . Stagg .
不能 是 一个 鹿 , " 说 先生 . 斯塔格 .

“不可能是鹿,”斯塔格先生说。

“ [oʊ] , ” [kraɪd] ['kerəlɪn] [meɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , “ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
“ **Oh** , ” **cried Carolyn May a moment later** , “ **I see it again** .
“ 哦 , ” 哭 卡罗琳 可能 一个 片刻 之后 , ” 我 看 它 再次 .
“哦,”卡罗琳·梅过了一会儿喊道,“我又看到了。”

[ðæts] [ə; eɪ][skɜ:rt][aɪ] [si:] .
That's a skirt I see .
那就是 一个 裙子 我 看 .

我看到的是一条裙子。

[waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈleɪdi] !
Why , it's a lady !
为什么 , 它是 一个 女士 !

哦, 原来是一位女士!

[ˈmɪstər] . ['stæg] ['sʌd(ə)nli] [gru:] ['veri] [stɜ:rn] - ['lʊkɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈsaɪlənt] .
“ **Mr Stagg suddenly grew very stern - looking , as well as silent** .
“ 先生 . 斯塔格 突然 生长 非常 船尾 - 寻找 , 作为 出色地 作为 沉默的 .
“斯塔格先生突然变得面色非常严肃, 而且沉默不语。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [si:md] [lɔ:st]
All the beauty of the day and of the glade they had entered seemed lost
全部 这 美丽 的 这 天 和 的 这 林间空地 他们 有 进入 似乎 丢失的
[ɑ:n][hɪm; ɪm] .
on him .
在 他 .

这一天的美好, 以及他们进入的这片林间空地的美景, 对他来说似乎都无足轻重。

[hi; hi] [went] [ɑ:n] ['stʌbərnli] , [jet] [æz; əz] [ðʊv] [lʊθ] [tu:; tə] [prəv'si:d] .
He went on stubbornly , yet as though loath to proceed .
他 去 在 固执地 , 然而 作为 尽管 厌恶 到 继续 .
他固执地继续前进, 但又好像很不情愿。

“ [waɪ] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['kerəlɪn] [meɪ] , “ [ɪts] [mɪs] [ə'mændə][ˈpɑ:r|ləv] !
“ **Why , ” murmured Carolyn May , “ it's Miss Amanda Parlow !**
“ 为什么 , ” 低声说道 卡罗琳 可能 , ” 它是 错过 阿曼达 帕洛 !
“为什么,”卡罗琳·梅低声说,“是阿曼达·帕洛小姐!”

[ðæts] [dʒʌst] [hu:] [aɪ 'ti:][ɪz] !
That's just who it is !
那就是 只是 WHO 它 是 !

就是他!

“ [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ:z] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ber] [braʊn] [lɔ:g][baɪ][ðə; ði] [brʊk] .
“ **The carpenter's daughter was sitting on a bare brown log by the brook** .
“ 这 木匠的 女儿 曾是 坐着 在 一个 裸 棕色的 日志 经过 这 溪 .
“木匠的女儿坐在小溪边一根光秃秃的棕色圆木上。”

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['veri] ['prɪtli] , [ɔ:l][ɪn] [braʊn] .
She was dressed very prettily , all in brown .
她 曾是 穿着 非常 漂亮 , 全部 在 棕色的 .
她穿着非常漂亮, 一身棕色的衣服。

['kerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['prɪti] [dres] .
Carolyn May had seen her that day in church in this same pretty dress .
卡罗琳 可能 有 已见 她 那 天 在 教会 在 这 相同的 漂亮的 裙子 .
卡罗琳·梅那天在教堂里见过她, 她当时穿着这件漂亮的裙子。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [wi:ks] [mɪs] [ə'mændə][hæd; həd] [bɪn] [ə'wei] “ [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪs] .
For some weeks Miss Amanda had been away “ on a case .
为了 一些 周 错过 阿曼达 有 到过 离开 “ 在 一个 案件 .
阿曼达小姐已经外出办案好几个星期了。

” [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [nu:] [ðæt][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [əˈweɪ]
“ **Carolyn May knew that she was a trained nurse and was often away**
” 卡罗琳 可能 知道 那 她 曾是 一个 受过训练 护士 和 曾是 经常 离开
[frʌm; frəm] [hoʊm] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
from home weeks at a time .
从 家 周 在 一个 时间 .

“卡罗琳·梅知道自己是一名训练有素的护士，经常一次离家好几个星期。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Mr . Parlow had told her about it .
先生 . 帕洛 有 讲述 她 关于 它 .

帕洛先生曾告诉过她这件事。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪti] [mɪs] [əˈmændə] ,
The little girl wanted to speak to the pretty Miss Amanda ,
这 小的 女孩 通缉 到 说话 到 这 漂亮的 错过 阿曼达 ,

小女孩想和漂亮的阿曼达小姐说话。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [ˈɪntuː][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒoʊz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] . -
but she looked again into Uncle Joe's countenance and did not dare . 112
但 她 看起来 再次 进入 叔叔 乔的 面容 和 做过 不是 敢 . -

但她再次看了一眼乔叔叔的脸，却不敢了。¹¹²

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — [ə; eɪ] [ˈkeɪnəɪn] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n]
CHAPTER XI — A CANINE INTERVENTION
章 十一 — 一个 犬类 干涉

第十一章——犬类介入

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ˈwaːntɪd] [ˈɔːfli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [mɪs] [əˈmændə] .
Carolyn May wanted awfully to speak to Miss Amanda .
卡罗琳 可能 通缉 非常 到 说话 到 错过 阿曼达 .

卡罗琳·梅非常想和阿曼达小姐谈谈。

[ðə; ði] [braʊn] [ˈleɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈrouzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [sæt][ɑːn][ðə; ði][bɔːg][baɪ][ðə; ði] [brʊk]
The brown lady with the pretty roses in her cheeks sat on the log by the brook
这 棕色的 女士 和 这 漂亮的 玫瑰 在 她 脸颊 卫星 在 这 日志 经过 这 溪
,
.
,

那位脸颊上带着漂亮玫瑰色红晕的棕色皮肤女士坐在小溪边的圆木上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [niːs]
her face turned from the path Joseph Stagg and his little niece
她 脸 转向 从 这 小路 约瑟夫 斯塔格 和 他的 小的 侄女
[wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
were coming along .
是 未来 沿着 .

她的脸转向了约瑟夫·斯塔格和他的小侄女走过的那条小路。

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ɡleɪd] [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ]
She must have known they were coming down the glade and who they
她 必须 有 已知 他们 是 未来 向下 这 林间空地 和 WHO 他们
[wɜːr; wər] ,
were ;
是 ;

她肯定知道他们会从林间空地走下来，也知道他们是谁。

[fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [misˈteɪk] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv] [prɪns] ,
for nobody could mistake the identity of Prince ,
为了 无人 可以 错误 这 身份 的 王子 ,

因为没有人会认错王子的身份。

[ænd; ænd][ðə; ði][dɔːg] [wɒd] [nɑːt][biː; bi][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wið; wiθ] ['enɪbəːdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
and the dog would not be out in the woods with anybody but his little
和 这 狗 会 不是 是 出去 在 这 树林 和 任何人 但 他的 小的
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

除了他的小女主人，这只狗不会和任何人一起去树林里。

[mɪs] ['pɑːr,ləʊ] , [haʊ'evər] , [kept] [hɜːr; hər] [feɪs] ['stedəli] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Miss Parlow , however , kept her face steadily turned in the opposite direction .
错过 帕洛 , 然而 , 保留 她 脸 稳步 转向 在 这 对面的 方向 .
然而，帕洛小姐始终将脸转向相反的方向。

[ænd; ænd]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ][wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz] ['stʌbərn] .
And Uncle Joe was quite as stubborn .
和 叔叔 乔 曾是 相当 作为 固执的 .

乔叔叔也同样固执。

[hiː; hi][stɛəd] [streɪt] [ə'hed] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪ'daʊt] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði][bɔːg][get] ['ɪntuː]
He stared straight ahead down the path without letting the figure on the log get into
他 凝视 直的 前方 向下 这 小路 没有 出租 这 数字 在 这 日志 得到 进入
[ðə; ði]['fəʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .
the focus of his vision .
这 重点 的 他的 想象 .

他目不转睛地盯着前方的小路，不让圆木上的人影进入他的视线。

['kerəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər]
Carolyn May did not see how it was possible for two people who loved each other
卡罗琳 可能 做过 不是 看 如何 它 曾是 可能的 为了 二 人们 WHO 喜爱 每个 其他
,
/
/ ,

卡罗琳·梅无法理解两个相爱的人怎么会这样。

[ɔːr] [huː] ['evər][hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə][ækt][soʊ] .
or who ever had loved each other , to act so .
或者 WHO 曾经 有 喜爱 每个 其他 , 到 行为 所以 .

或者任何曾经相爱的人，都应该这样做。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
They must have thought a great deal of each other once upon a time ,
他们 必须 有 想法 一个 伟大的 交易 的 每个 其他 一次 之上 一个 时间 ,
他们一定曾经非常欣赏对方。

[fɔːr; fər] ['tʃet] ['gɔːrmlɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .
for Chet Gormley's mother had said so .
为了 切特 戈姆利 母亲 有 说 所以 .

切特·戈姆利的母亲曾这样说过。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['æktɪd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [tʃaɪld] [ðæt]
The very fact that they now acted as they did proved to the observant child that
这 非常 事实 那 他们 现在 行动 作为 他们 做过 已证实 到 这 观察者 孩子 那
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt]['nɔːrm(ə)l] .
the situation was not normal .
这 情况 曾是 不是 普通的 .

他们现在的举动恰恰向细心的孩子证明了这种情况并不正常。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siːz] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊz][hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈprɪti] [mɪs]
She wanted to seize Uncle Joe's hand and whisper to him how pretty Miss
她 通缉 到 抢占 叔叔 乔的 手 和 耳语 到 他 如何 漂亮的 错过
[əˈmændə] [lʊkt] .
Amanda looked .
阿曼达 看起来 .

她想抓住乔叔叔的手，悄悄告诉他阿曼达小姐看起来有多漂亮。

[ʃiː; ʃi] wanted113
She wanted113
她 wanted113

她想要113

[tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
to run to the lady and talk to her .
到 跑步 到 这 女士 和 讲话 到 她 .

跑过去和那位女士说话。

[ðʌs] [fɑːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈnoʊɪŋ] [mɪs] [əˈmændə][ˈpɑːr,ləʊ] [wel] ,
Thus far she had found little opportunity for knowing Miss Amanda Parlow well ,
因此 远的 她 有 成立 小的 机会 为了 会心 错过 阿曼达 帕洛 出色地 ,
到目前为止，她几乎没有机会深入了解阿曼达·帕洛小姐。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːrpəntər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfrendz] .
although Carolyn May and the old carpenter were now very good friends .
虽然 卡罗琳 可能 和 这 老的 木匠 是 现在 非常 好的 朋友们 .

尽管卡罗琳·梅和那位老木匠现在成了非常好的朋友。

[ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊz][hænd] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ˈlɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði]
Hanging to Uncle Joe's hand , but looking longingly at the silent figure on the
绞刑 到 叔叔 乔的 手 , 但 寻找 渴望地 在 这 沉默的 数字 在 这
[lɔːg] ,
log ,
日志 ,

她紧紧抓住乔叔叔的手，却又渴望地望着木头上那个沉默的身影。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [ˈstoʊnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]
Carolyn May was going down to the stepping - stones by which they were to
卡罗琳 可能 曾是 去 向下 到 这 步进 - 石头 经过 哪个 他们 是 到
[krɒːs] [ðə; ði] [brʊk] ,
cross the brook ,
叉 这 溪 ,

卡罗琳·梅正走向用来过河的踏脚石。

[wen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
when , suddenly ,
什么时候 , 突然 ,

突然，

[prɪns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi]
Prince came to a halt right at the upper end of the log and his body
王子 来了 到 一个 停止 正确的 在 这 上 结尾 的 这 日志 和 他的 身体
[ˈstɪfnd] .
stiffened .
僵硬 .

王子走到圆木顶端时停了下来，身体僵硬了。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [prɪns] ? ” [ˈwɪspəd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
“ **What is it , Prince ?** ” **whispered his little mistress .**
“ 什么 是 它 , 王子 ? ” 低声说道 他的 小的 情妇 .

“什么事，王子？”他的小情妇低声问道。

“ [kʌm] [hɪr] .
“ **Come here** .
“ 来 这里 .

“过来。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt] [muːv] .
” **But the dog did not move** .
” 但 这 狗 做过 不是 移动 .

但那只狗一动不动。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [graʊld] — [nɑːt][æt; ət] [mɪs] [əˈmændə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn]
He even growled — not at Miss Amanda , of course , but at something on
他 甚至 咆哮 — 不是 在 错过 阿曼达 , 的 课程 , 但 在 某物 在
[ðə; ði][ɔːg] .
the log .
这 日志 .

他甚至还发出低吼——当然不是冲着阿曼达小姐，而是冲着木头上的某个东西。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] — [ænd; ænd][ʃiː; ʃi]
And it was just then that Carolyn May wanted to scream — and she
和 它 曾是 只是 然后 那 卡罗琳 可能 通缉 到 尖叫 — 和 她
[kʊd; kəd][nɑːt] !
could not !
可以 不是 !

就在那里，卡罗琳·梅想尖叫——但她却发不出声音！

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][ɔːg] , [ˈreɪzɪŋ] [ɪts] [flæt] , [ˈwɪkɪd] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][æen; ən] [ˈæpərtʃʊr] ,
For there on the log , raising its flat , wicked head out of an aperture ,
为了 那里 在 这 日志 , 提高 它是平坦的 , 邪恶 头 出去 的 一个 光圈 ,
因为就在那根圆木上，它扁平而邪恶的脑袋从一个缝隙里探了出来，
[ɪts] [ˈlɪdlɪs] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [ænd; ænd][ɪts] [fɔːrkt] [tʌŋ] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn][ænd; ænd][aʊt] [ʌv; əv][ɪts][dʒɔːz] ,
its lidless eyes glittering , and its forked tongue shooting in and out of its jaws ,
它是 无盖 眼睛 闪闪发光 , 和 它是 分叉 舌头 射击 在 和 出去 的 它是 下颚 ,
它那没有眼睑的眼睛闪闪发光，分叉的舌头在嘴里伸进伸出。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [sneɪk] , [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] , [ˈsaɪlənt] , [ˈraɪðɪŋ] [ˈkriːtʃər] ,
was a snake , a horrid , silent , writhing creature ,
曾是 一个 蛇 , 一个 可怕的 , 沉默的 , 扭动 生物 ,
那是一条蛇，一种可怕的、无声的、扭动的生物。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [held][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈhɔːrər] - [ˈstriːkən] [ænd; ænd] [ˈspiːtʃləs] .
the look of which held the little girl horror - stricken and speechless .
这 看 的 哪个 握住 这 小的 女孩 恐怖 - 受打击的 和 无言 .
那一幕让小女孩惊恐万分，说不出话来。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] [ɡlɑːnst] [daʊn] [ɪmˈpeɪʃntli] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][ˈhoʊld] [bæk] [soʊ] .
Uncle Joe glanced down impatiently , to see what made her hold back so .
叔叔 乔 瞥了一眼 向下 不耐烦地 , 到 看 什么 制成 她 抓住 后退 所以 .
乔叔叔不耐烦地低头看了一眼，想看看是什么让她如此犹豫不决。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [fiːt] [siːmd] [ɡluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The child's feet seemed glued to the earth .
这 孩子的 脚 似乎 胶合 到 这 地球 .
孩子的双脚仿佛被粘在了地上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [əˈnʌðər] [step] .
She could not take another step .
她 可以 不是 拿 其他 步 .
她再也走不动了。

[ˈraɪðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][ɔːg][ænd; ənd] [ˈkɔɪlɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] ,
Writhing out of the hole in the log and coiling , as it did so ,
扭动 出去 的 这 洞 在 这 日志 和 卷绕 , 作为 它 做过 所以 ,
它从原木的洞里扭动着身子爬出来, 一边爬一边盘绕着。

[ˈɪntuː][æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə] [straɪk] , [ðə; ði] [sneɪk] [ləkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdeɪndʒərəs] , [ɪnˈdiːd] .
into an attitude to strike , the snake looked to be dangerous , indeed .
进入 一个 态度 到 罢工 , 这 蛇 看起来 到 是 危险的 , 的确 .
摆出攻击姿态的蛇, 看起来确实很危险。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈblæk,snæk] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˈpɔɪzənəs] made114
The fact that it was only a large blacksnake and non - poisonous made114
这 事实 那 它 曾是 仅有的 一个 大的 黑蛇 和 非 - 有毒 made114
因为它只是一条体型较大的黑蛇, 而且没有毒, 所以114

[noʊ] [ˈdɪfrəns] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][dɔːg][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] — [nɔːr][tuː; tə]
no difference at that moment to the dog or to the little girl — nor to
不 不同之处 在 那 片刻 到 这 狗 或者 到 这 小的 女孩 — 也不 到
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː] .
Joseph Stagg when he saw it .
约瑟夫 斯塔格 什么时候 他 锯 它 .
那一刻, 对狗和小女孩来说, 没有任何区别——对看到这一幕的约瑟夫·斯塔格来说, 也没有任何区别。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔɪld] [raɪt] [æt; ət] [mɪs] [əˈmændəz] [bæk] .
It was coiled right at Miss Amanda's back .
它 曾是 卷曲 正确的 在 错过 阿曼达的 后退 .
它盘绕在阿曼达小姐的背后。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
She did not see it ,
她 做过 不是 看 它 ,
她没看到。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] .
for she was quite as intent upon keeping her face turned from Mr .
为了 她 曾是 相当 作为 意图 之上 保持 她 脸 转向 从 先生 .
[ˈstæg] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
Stagg as he had been determined to ignore her presence .
斯塔格 作为 他 有 到过 决定 到 忽略 她 在场 .
因为她一心想背对着斯塔格先生, 就像他一心想无视她的存在一样。

[ˈæftər][ɔːl] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [ˈterɪfaɪz] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] .
After all , it is the appearance of a snake that terrifies some people .
后 全部 , 它 是 这 外貌 的 一个 蛇 那 令人恐惧 一些 人们 .
毕竟, 蛇的外表会让一些人感到恐惧。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [sæk][ɔːr][nɑːt] .
They do not stop to question whether it is furnished with a poison sac or not .
他们 做 不是 停止 到 问题 无论 它 是 提供 和 一个 毒 囊 或者 不是 .
他们根本不会去质疑它是否带有毒囊。

[ðə; ði] [ˈveri] [lək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] [ˈfriːzɪz] [ðer; ðər] [blʌd] .
The very look of the creature freezes their blood .
这 非常 看 的 这 生物 冰冻 他们的 血 .
那怪物的模样就让他们不寒而栗。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] .
Carolyn May was shaking and helpless .
卡罗琳 可能 曾是 摇晃 和 无助 .
卡罗琳·梅浑身颤抖, 无助极了。

[nɑ:tɪ][soʊ] [prɪns] .
Not so Prince .
不是 所以 王子 .

王子可不这么认为。

[hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [graʊl] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvaɪbrət] [hed] .
He repeated his challenging growl and then sprang at the vibrating head .
他 重复 他的 具有挑战性的 咆哮 和 然后 弹簧 在 这 振动 头 .

他再次发出挑衅的咆哮，然后猛扑向震动的头部。

[mɪs] [əˈmændə] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][ˈstaɪf(ə)ld] [skri:m] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg] ,
Miss Amanda uttered a stifled scream and jumped up from the log ,
错过 阿曼达 说出 一个 窒息 尖叫 和 跳了起来 向上 从 这 日志 ,

阿曼达小姐发出了一声压抑的尖叫，从圆木上跳了起来。

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
whirling to see what was happening behind her .
旋转 到 看 什么 曾是 发生 在后面 她 .

她猛地转身，想看看身后发生了什么。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [draːpt] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [hænd][ænd; ənd] [liːpt] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Joseph Stagg dropped Carolyn May's hand and leaped forward with his
约瑟夫 斯塔格 掉落 卡罗琳 五月份 手 和 跳跃 向前 和 他的

[ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] .
walking - stick raised to strike .
步行 - 戳 提高 到 罢工 .

约瑟夫·斯塔格松开了卡罗琳·梅的手，举起拐杖向前猛扑去打人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋɡrəl] [dɔːg][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] .
But the mongrel dog was there first .
但 这 杂种狗 狗 曾是 那里 第一的 .

但那只杂种狗先到了。

[hiː; hi] [ˈwaɪzli] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈblækˌsnek] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [hed] , [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [[ɑːrp] [tiːθ] [ˈsevrənɪŋ]
He wisely caught the blacksnake behind the head , his strong , sharp teeth severing
他 明智地 捕捉 这 黑蛇 在后面 这 头 , 他的 强的 , 锋利的 牙齿 切断

[ɪts]
its vertebræ .
它是 脊椎 .

他机智地抓住了黑蛇的头部后方，用他强壮锋利的牙齿咬断了它的脊椎骨。

“ [gʊd] [dɔːg] ! ” [[ˈaʊtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ Good dog ! ” shouted Mr . Stagg excitedly .
“ 好的 狗 ! ” “ 喊叫 先生 . 斯塔格 兴奋地 .

“好狗狗！”斯塔格先生兴奋地喊道。

“ [faɪn] [dɔːg] ! ”
“ Fine dog ! ”
“ 美好的 狗 ! ”

“好狗狗！”

“ [oʊ] , [mɪs] [əˈmændə] ! ” [[ˈriːkt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ Oh , Miss Amanda ! ” shrieked Carolyn May .
“ 哦 , 错过 阿曼达 ! ” “ 尖叫 卡罗琳 可能 .

“哦，阿曼达小姐！”卡罗琳·梅尖叫道。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪŋ] [juː; jʊ] — [aɪ][dɪd] !
“ I — I thought he was going to sting you — I did !
“ 我 — 我 想法 他 曾是 去 到 蜇 你 — 我 做过 !

“我——我以为他要蛰你——我真的蛰了他！”

" [ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['wʊmən] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hænd] .
" **She ran to the startled woman and clung to her hand .**
" 她 跑 到 这 惊慌 女士 和 紧紧抓住 到 她 手 .
她跑到受惊的女人身边，紧紧抓住她的手。

[prɪns] [noʊzd][ðə; ði] [ded] [sneɪk] .
Prince nosed the dead snake .
王子 鼻子 这 死的 蛇 .
王子用鼻子嗅了嗅那条死蛇。

[ˈmɪstər] . ['stæg] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːli] .
Mr . Stagg looked exceedingly foolish .
先生 . 斯塔格 看起来 非常 愚蠢 .
斯塔格先生看起来极其愚蠢。

[mɪs] [ə'mændə] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; həɹ] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
Miss Amanda recovered her colour and her voice simultaneously .
错过 阿曼达 恢复 她 颜色 和 她 嗓音 同时地 .
阿曼达小姐的脸色和声音同时恢复了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [dɔːg] [jɔːrɪz] [ɪz] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] ['kerəlɪn] [meɪ] .
" **What a brave dog yours is , little girl , " she said to Carolyn May .**
" 什么 一个 勇敢的 狗 你的 是 , 小的 女孩 , " 她 说 到 卡罗琳 可能 .
“小姑娘，你的狗真勇敢啊！”她对卡罗琳·梅说。

" [ænd; ənd][aɪ][duː;][soʊ] [dɪ'spaɪz] [sneɪks] ！ " -
" **And I do so despise snakes ! " 115**
" 和 我 做 所以 鄙视 蛇 ！ " -
“我真是恨透了蛇！”115

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['mɪstər] . ['stæg] [ænd; ənd] [boʊd] ['ɡreɪvli] .
Then she looked directly at Mr . Stagg and bowed gravely .
然后 她 看起来 直接地 在 先生 . 斯塔格 和 鞠躬 严重地 .
然后她直视着斯塔格先生，郑重地鞠了一躬。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət][soʊ]['koʊldli] , [soʊ] ['kerəlɪn] [meɪ] [θɔːt] ,
" **I thank you , " she said , but so coldly , so Carolyn May thought ,**
" 我 感谢 你 , " 她 说 , 但 所以 冷冷地 , 所以 卡罗琳 可能 想法 ,
“谢谢你,”她说，但语气冷淡得像冰窖，卡罗琳·梅心想。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] " [dʒʌst][ɔːf][æn; ən]['aɪsbɜːrg] . "
that her voice might have come " just off an iceberg . "
那 她 嗓音 可能 有 来 " 只是 离开 一个 冰山 . "
她的声音仿佛“刚从冰山上传下来”。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['eniθɪŋ] — ['riːəli] [aɪ] ['dɪdnt] , " ['stæməd] [ðə; ði][mæn] .
" **Oh , I didn't do anything — really I didn't , " stammered the man .**
" 哦 , 我 没有 做 任何事物 — 真的 我 没有 , " 结结巴巴 这 男人 .
“哦，我什么都没做——真的什么都没做，”那人结结巴巴地说。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] . "
" **It was the dog . "**
" 它 曾是 这 狗 . "
“是那条狗。”

" [oʊ] ！ " [sed] [mɪs] [ə'mændə] .
" **Oh ! " said Miss Amanda .**
" 哦 ！ " 说 错过 阿曼达 .
“哦！”阿曼达小姐说道。

" [jes] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstər] . ['stæg] , " [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɔːg] .
" **Yes , " repeated Mr . Stagg , " it was the dog .**
" 是的 , " 重复 先生 . 斯塔格 , " 它 曾是 这 狗 .
“是的,”斯塔格先生重复道，“是那条狗。”

" [bəʊθ] [lʊkt] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" **Both** **looked** **very** **uncomfortable** .
" 两个都 看起来 非常 不舒服 .

两人看起来都很不自在。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈtʃes,nʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [oʊvərˈtɜːrnd]
Joseph **Stagg** **began** **to** **pick up the** **scattered** **chestnuts** **from** **the** **overturned**
约瑟夫 斯塔格 开始 到 挑选 向上 这 疏散 栗子 从 这 翻覆
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

约瑟夫·斯塔格开始从翻倒的篮子里捡起散落的栗子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第6/15页

[ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈstuːpt] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈkærəlɪn] [meɪ] :
The lady stooped and whispered to Carolyn May :
这 女士 弯腰 和 低声说道 到 卡罗琳 可能 :

那位女士弯下腰，低声对卡罗琳·梅说：

" [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] .
" Come to see me , my dear .
" 来 到 看 我 , 我的 亲爱的 .

“来见我吧，亲爱的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈbetər] . "
I want to know you better . "
我 想 到 知道 你 更好的 . "

我想更了解你。

" [ænd; ənd] [prɪns] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" And Prince ? " asked the little girl .
" 和 王子 ? " 问 这 小的 女孩 .

“那王子呢？”小女孩问道。

" [ænd; ənd] [prɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" And Prince , of course .
" 和 王子 , 的 课程 .

“当然还有王子。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
" Then she kissed Carolyn May and slipped quietly away from the brook ,
" 然后 她 亲吻 卡罗琳 可能 和 滑倒了 悄悄 离开 从 这 溪 ,

然后她吻了卡罗琳·梅，悄悄地离开了小溪。

[ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] .
disappearing very quickly in the undergrowth .
消失 非常 迅速地 在 这 灌木丛 .

很快便消失在灌木丛中。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] [stʊd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Uncle Joe stood up , with the basket in his hand .
叔叔 乔 站立 向上 , 和 这 篮子 在 他的 手 .

乔叔叔站了起来，手里拿着篮子。

" [juːd] [ˈbetər] [kɔːl][ðə; ði][dɔːg] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sneɪk] , - [meɪ] ,
" You'd better call the dog away from that snake , Car'lyn May ,
" 你会 更好的 称呼 这 狗 离开 从 那 蛇 , - 可能 ,

“卡琳·梅，你最好把狗叫离那条蛇远点儿。”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; ei] [ˈstreɪndʒli] [ˈhʌski] [vɔɪs] .
" he said in a strangely husky voice .
" 他 说 在 一个 奇怪的 沙哑 嗓音 .

“他用一种异常沙哑的声音说道。”

" [wiːl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] .
" We'll be going .
" 出色地 是 去 .

“我们要走了。”

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [əˈpru:vɪ] .
“ **The little girl approved** .
“ 这 小的 女孩 得到正式认可的 .

小女孩表示赞同。

“ [ju:; jʊ] [ˈfɔ:rlɪ] [dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] , [prɪns] , “ [ʃi:; ʃɪ][tʊʊld][hɜ:; hər][ˈkeɪnəɪn] [frend] .
“ **You surely don't want to eat it , Prince , “ she told her canine friend** .
“ 你 一定 不 想 到 吃 它 , 王子 , “ 她 讲述 她 犬类 朋友 .
“王子，你肯定不想吃它，”她对她的爱犬说道。

“ [sneɪks] [ɑ:nt] [mi:t] , [nɔ:; r][ˈi:v(ə)n] [fɪʃ] .
“ **Snakes aren't meat , nor even fish** .
“ 蛇 不是 肉 , 也不 甚至 鱼 .

“蛇既不是肉，也不是鱼。”

[ɑ:r; ə; r] [ðeɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? “
Are they , Uncle Joe ? “
是 他们 , 叔叔 乔 ? “

是吗，乔叔叔？

“ [həm; f] !
“ **Humph !**
“ 哼 !

“哼！

[wʌt] [dʒu:;] [spəʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə; r] , [ðen] ?
what d'you s'pose they are , then ?
什么 你 假设 他们 是 , 然后 ?

那你觉得它们是什么呢？

“ [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] — [ðeə(r)] [dʒʌst][ˈɪnsekt] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? -
“ **Why , they're — they're just insects , aren't they ? 116**
“ 为什么 , 它们是 — 它们是 只是 昆虫 , 不是 他们 ? -

“为什么，它们——它们不就是昆虫吗？”116

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][dɔ:gz] [ʃʊd; ʃəd] [i:t] [ðem; ðəm] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈɜ:dʒd] [prɪns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sneɪk]
Not even dogs should eat them , “ and she urged Prince away from the snake
不是 甚至 狗 应该 吃 他们 , “ 和 她 敦促 王子 离开 从 这 蛇
.
:
.

“连狗都不应该吃它们，”她催促王子远离蛇。

[ðə; ði] [ˈmʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɪnsekt] “ [stɪl] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][ɪts] [teɪl] [snæpt] [əˈbaʊt] .
The muscles of the “ insect “ still twitched , and its tail snapped about .
这 肌肉 的 这 “ 昆虫 “ 仍然 抽搐 , 和 它是 尾巴 啪啪 关于 .

这只“昆虫”的肌肉还在抽搐，尾巴也不停地摆动。

[prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðə; r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ded] [ɔ:r][wʌz; wəz] “
Prince had his doubts as to whether it was really dead or was “
王子 有 他的 疑虑 作为 到 无论 它 曾是 真的 死的 或者 曾是 “
[ˈpleɪŋ] [ˈpɔ:səm] . “
playing possum . “
玩耍 负鼠 . “

王子怀疑它究竟是真的死了，还是在“装死”。

“ [ɪz][aɪˈti:] [tru:] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] , ” [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [æskt] ,
“ **Is it true , Uncle Joe , ” Carolyn May asked ,**
“ 是 它 真的 , 叔叔 乔 , ” 卡罗琳 可能 问 ,
“ 乔叔叔, 这是真的吗? ”卡罗琳·梅问道。

“ [ðæt] [sneɪks] [kɑːnt] [ˈriːəli] [daɪ] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɡoʊz] [daʊn] ?
“ **that snakes can't really die till the sun goes down ?**
“ 那 蛇 不能 真的 死 直到 这 太阳 去 向下 ?
“蛇在太阳落山之前真的不会死吗? ”

[juː; jʊ] [si:] , [aɪˈti:] [stɪl] [ˈwɪɡəlz] .
You see , it still wiggles .
你 看 , 它 仍然 扭动 .
你看, 它还在晃动。

[du:] — [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ɪts] [ˈsʌfərɪŋ] ? ”
Do — do you s'pose it's suffering ? ”
做 — 做 你 假设 它是 痛苦 ? ”
你觉得.....你认为这是在受苦吗?

“ [aɪ] [ɡes] [prɪns] [fɪkst] [ˈmɪstər] . [sneɪk] , [ɔːl] [raɪt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] .
“ **I guess Prince fixed Mr . Snake , all right , at the first bite , ” returned Mr .**
“ 我 猜测 王子 固定的 先生 : 蛇 , 全部 正确的 , 在 这 第一的 咬 , ” 返回 先生 :
[ˈstæɡ] .
Stagg .
斯塔格 .
“我猜王子先生一口就治好了蛇先生,”斯塔格先生回答道。

“ [ˈhiːz] [ded] .
“ **He's dead .**
“ 他是 死的 .
他死了。

[ðæt] [oʊld][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkrɪteɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][spaːrk][ʌv; əv][laɪf] [tɪl] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]
That old idea about the critters holding the spark of life till after sunset is just a
那 老的 主意 关于 这 小动物 保持 这 火花 的 生活 直到 后 日落 是 只是 一个
[suːpərˈstiʃ(ə)n] .
superstition .
迷信 .
那种认为小动物会一直保持生命之火直到日落之后的说法, 只不过是一种迷信。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [kɔːl] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ded] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] .
We can safely call that fellow dead and leave him .
我们 能 安全 称呼 那 同伴 死的 和 离开 他 .
我们可以断定他已经死了, 然后离开他。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [went] [ɑːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] , [waɪl]
“ **Joseph Stagg and the little girl went on across the stepping - stones , while**
“ 约瑟夫 斯塔格 和 这 小的 女孩 去 在 穿过 这 步进 - 石头 , 尽管
[prɪns] [splæft] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Prince splashed through the water .
王子 溅起 通过 这 水 .
“约瑟夫·斯塔格和小女孩继续走过踏脚石, 而王子则在水中嬉戏。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [mɪs] [əˈmændə][ˈpɑːr,ləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [bɪˈliːvd] [hɜːr; hær]
Carolyn May was thinking about Miss Amanda Parlow , and she believed her
卡罗琳 可能 曾是 思维 关于 错过 阿曼达 帕洛 , 和 她 相信 她
[ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ][wʌz; wəz] , [tuː] .
Uncle Joe was , too .
叔叔 乔 曾是 , 也 .
卡罗琳·梅正在想着阿曼达·帕洛小姐, 她相信她的乔叔叔也在想着她。

“ [ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [wʊd] [ðæt] [bæd][oʊld] [sneɪk] [hæv; həv] [stʌŋ] [mɪs] [ə'mændə] ? ”
“ **Uncle Joe** , ” **she said** , “ **would that bad old snake have stung Miss Amanda** ? ”
“ 叔叔 乔 , ” 她 说 , “ 会 那 坏的 老的 蛇 有 被蜇了 错过 阿曼达 ? ”
“ 乔叔叔,”她说,“那条坏蛇会不会咬了阿曼达小姐? ”

“ [hʌ] ? [noʊ] ; [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['stæg] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] .
“ **Huh ? No ; I reckon not** , ” **admitted Mr . Stagg absent - mindedly** .
“ 嗯 ? 不 ; 我 估计 不是 , ” 承认 先生 : 斯塔格 缺席的 - 用心地 .
“ 嗯? 不, 我想不是,”斯塔格先生心不在焉地承认道。

“ [dəʊnt] [baɪ] .
“ **Blacksnakes don't bite** .
“ 黑蛇 不 咬 :
“ 黑蛇不会咬人。

[ə; eɪ][bɪɡ][wʌn] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən] [skwiːz] [sʌm; səm] . “
A big one like that can squeeze some . ”
一个 大的 一 喜欢 那 能 挤 一些 : “
“ 像这样的大家伙能挤出点什么来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [skɛrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [laɪk] [em 'iː][ænd; ənd] [prɪns] .
“ **But you were scared of it — like me and Prince** .
“ 但 你 是 害怕的 的 它 — 喜欢 我 和 王子 :
“ 但你却害怕它——就像我和王子一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɪs] [ə'mændə] , ” [sed] ['kɛrəlɪn] [meɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrniːst] .
And for Miss Amanda , ” said Carolyn May , very much in earnest .
和 为了 错过 阿曼达 , ” 说 卡罗琳 可能 , 非常 很多 在 认真 :
“还有阿曼达小姐,”卡罗琳·梅非常认真地说。

“ [aɪ] [ges] - [moʊst][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [skɛrd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , - [meɪ] . “
“ **I guess ' most everybody is scared by the sight of a snake** , **Car'lyn May** . ”
“ 我 猜测 - 最多 大家 是 害怕的 经过 这 视线 的 一个 蛇 , - 可能 : “
“我想大多数人看到蛇都会感到害怕, 卡琳·梅。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [skɛrd] [fɔːr; fər] [mɪs] [ə'mændəz] [seɪk] — just117
“ **But you were scared for Miss Amanda's sake — just117**
“ 但 你 是 害怕的 为了 错过 阿曼达的 清酒 — just117
“但你是为了阿曼达小姐的缘故感到害怕——仅117

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] [dɪ'saɪdɪdli] .
the same as I was , ” repeated the little girl decidedly .
这 相同的 作为 我 曾是 , ” 重复 这 小的 女孩 绝对地 :
“跟我小时候一样,”小女孩坚定地重复道。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [graʊld] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'weɪ] , [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'sɪstəns] .
“ **Well ? ” he growled , looking away , troubled by her insistence** .
“ 出色地 ? ” 他 咆哮 , 寻找 离开 , 麻烦 经过 她 坚持 :
“怎么样? ”他低声咕哝着, 目光移开, 被她的坚持弄得心烦意乱。

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt] [heɪt] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] ?
“ **Then you don't hate her , do you** ?
“ 然后 你 不 恨 她 , 做 你 ?
“那你并不恨她, 对吗? ”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [pər'suːd] .
“ **the child pursued** .
“ 这 孩子 追击 :
“ 孩子追了上去。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] .
“ **I'm glad of that , Uncle Joe , for I like her very much** .
“ 我是 高兴的 的 那 , 叔叔 乔 , 为了 我 喜欢 她 非常 很多 :
“我很高兴, 乔叔叔, 因为我非常喜欢她。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['leɪdi] .
I think she's a beautiful lady .
我 思考 她是 一个 美丽的 女士 .

我觉得她是一位美丽的女士。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" To this Uncle Joe said nothing .
" 到 这 叔叔 乔 说 没有什么 .

对此，乔叔叔什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] , ['bædʒər] - [laɪk] , [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][den] .
He was not to be drawn , badger - like , to the mouth of his den .
他 曾是 不是 到 是 绘制 , 獾 - 喜欢 , 到 这 嘴 的 他的 丹 .

他不会像獾一样被引诱到洞穴口。

[wʌt] [hiː; hi] ['riːəli] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] [ə'mændə][hiː; hi] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .
What he really thought of Miss Amanda he kept to himself .
什么 他 真的 想法 的 错过 阿曼达 他 保留 到 他自己 .

他对阿曼达小姐的真实想法，他一直藏在心里。

" ['eniweɪ] , " [said] ['kærəlɪn] [meɪ] [æt; ət][ləst] , " [ʃiː; ʃɪ][ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hæɹ]
" Anyway , " sighed Carolyn May at last , " she invited me to come to see her
" 反正 , " 叹了口气 卡罗琳 可能 在 最后的 , " 她 受邀 我 到 来 到 看 她
,
.
,"

“总之,”卡罗琳·梅最后叹了口气,“她邀请我去看她。”

[naʊ] [ʃiːz] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['nɜːrsɪŋ] .
now she's home from nursing .
现在 她是 家 从 护理 .

她现在已经结束护理工作回家了。

[ænd; ænd] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːt] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] , ['ʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hæɹ] . "
And , if you haven't got any objection , Uncle Joe , I'm going to see her . "
和 , 如果 你 还没有 得到 任何 异议 , 叔叔 乔 , 我是 去 到 看 她 . "

“如果你不反对的话，乔叔叔，我要去见她。”

" [goʊ] [ə'hed] , " [sed] ['mɪstər] . ['stæg] .
" Go ahead , " said Mr . Stagg .
" 去 前方 , " 说 先生 . 斯塔格 .

“请便,”斯塔格先生说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [aɪ 'tiː] .
" I haven't anything to say against it .
" 我 还没有 任何事物 到 说 反对 它 .

“我对此没有任何反对意见。”

" [bʌt; bət] ['kærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ˈsætɪsfaɪd][baɪ] [ðɪs] [pər'mɪʃ(ə)n] .
" But Carolyn May was far from satisfied by this permission .
" 但 卡罗琳 可能 曾是 远的 从 使满意 经过 这 允许 .

但卡罗琳·梅对这一许可远不满意。

[tʃaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Child as she was ,
孩子 作为 她 曾是 ,

她虽然还是个孩子，

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]
somehow she had gained an appreciation of the tragedy in the lives of
不知何故 她 有 获得 一个 欣赏 的 这 悲剧 在 这 生活 的
[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæŋ] [ænd; ənd][əˈmændə][ˈpɑːr,ləʊ] .
Joseph Stagg and Amanda Parlow .
约瑟夫 斯塔格 和 阿曼达 帕洛 .
不知何故，她对约瑟夫·斯塔格和阿曼达·帕洛的人生悲剧有了更深的理解。

[ðæt] [kraɪ][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˈʌtəd] [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə] [mɪs] - [eɪd][hæd; həd] [bɪn]
That cry the man had uttered when he sprang to Miss Parlow's aid had been
那 哭 这 男人 有 说出 什么时候 他 弹簧 到 错过 - 援助 有 到过
[rentʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] .
wrenched from the very depths of his being .
扭动 从 这 非常 深度 的 他的 存在 .
那名男子冲上前去帮助帕洛小姐时发出的那声呼喊，是从他内心深处迸发出来的。

[nɔːr][hæd; həd] [mɪs] [əˈmændəz] [ɪˈmoʊ(ə)n] [bɪn] [stɜːrd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt]
Nor had Miss Amanda's emotion been stirred only by the sight of a snake that
也不 有 错过 阿曼达的 情感 到过 搅拌 仅有的 经过 这 视线 的 一个 蛇 那
[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ded] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [aɪˈtiː] .
was already dead when she had first seen it .
曾是 已经 死的 什么时候 她 有 第一的 已见 它 .
阿曼达小姐的情绪并非仅仅被她第一次看到的那条蛇所触动，因为她看到的蛇在她第一次看到它时就已经死了。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [felt][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [hænd][ˈtremb(ə)] ;
Carolyn May had felt the woman's hand tremble ;
卡罗琳 可能 有 毛毡 这 女性的 手 颤抖 ;
卡罗琳·梅感觉到那女人的手在颤抖；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [terz] [ˈflʌdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
there had been tears flooding her eyes when she kissed the little girl .
那里 有 到过 眼泪 洪水 她 眼睛 什么时候 她 亲吻 这 小的 女孩 .
当她亲吻小女孩时，她的眼里充满了泪水。

“ [aɪ] [ges] , ” [θɔːt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈwaɪzli] , “ that118
“ **I guess , ” thought Carolyn May wisely , “ that118**
“ 我 猜测 , ” 想法 卡罗琳 可能 明智地 , ” that118
“我想,”卡罗琳·梅睿智地想,“那118

[wen] [tuː] [foʊks] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][get] [ˈæŋɡri] , [ðə; ði] [ˈlʌvz] [ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
when two folks love each other and get angry , the love's there just the same .
什么时候 二 各位 爱 每个 其他 和 得到 生气的 , 这 爱的 那里 只是 这 相同的 .
两个相爱的人即使生气,爱也依然存在。

[ˈgetɪŋ] [mæd] [ˈdʌznt] [kɪl] [aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][ˈoʊnli] [meɪks] - [ɪm] [fiːl] [wɜːrs] .
Getting mad doesn't kill it ; it only makes 'em feel worse .
获得 疯狂的 不 杀 它 ; 它 仅有的 制作 - 呃 感觉 更糟 .
生气并不能解决问题,只会让他们感觉更糟。

“ [pʊr] [ˈʌŋk(ə)] [dʒʊʊ] !
“ **Poor Uncle Joe !**
“ 贫穷的 叔叔 乔 !
“可怜的乔叔叔! ”

[pʊr] [mɪs] [əˈmændə] !
Poor Miss Amanda !
贫穷的 错过 阿曼达 !
可怜的阿曼达小姐!

[ˈmeɪbi] [ɪf] [ðeɪd] [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [braɪtə] [θɪŋz] ,
Maybe if they'd just try to look up and look for brighter things ,
或许 如果 他们会 只是 尝试 到 看 向上 和 看 为了 更亮 事物 ,
也许如果他们能试着抬头看看,寻找更美好的事物,

[ðeid] [get][ˈoʊvər] [ˈbiːɪŋ] [mæd][ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] .

they'd get over being mad and be happy again .
他们会 得到 超过 存在 疯狂的 和 是 快乐的 再次 .

他们会平复生气，重新快乐起来。

" [fiː; fi] [felt] [ðæt] [fiː; fi] [wʊd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [wið; wiθ] [ˈsʌmbəːdi] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

" She felt that she would really like to advise with somebody on this point .
" 她 毛毡 那 她 会 真的 喜欢 到 建议 和 某人 在 这 观点 .

“她觉得她很想就这一点向某人寻求建议。”

[ˈænti] [roʊz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .

Aunt Rose , of course , was out of the question .
阿姨 玫瑰 , 的 课程 , 曾是 出去 的 这 问题 .

当然，罗斯阿姨肯定不在考虑范围内。

[fiː; fi] [nuː] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [ədˈvaɪzd] [wið; wiθ] [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] ,

She knew that people often advised with their minister when they were in trouble ,
她 知道 那 人们 经常 建议 和 他们的 部长 什么时候 他们 是 在 麻烦 ,

她知道人们遇到困难时常常会向牧师寻求建议。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [wið; wiθ]

but to Carolyn May Mr . Driggs did not seem to be just the person with
但 到 卡罗琳 可能 先生 . 德里格斯 做过 不是 似乎 到 是 只是 这 人 和

[huːm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ə; eɪ] [ʌv] - [əˈfer] .

whom to discuss a love - affair .
谁 到 讨论 一个 爱 - 事务 .

但卡罗琳·梅觉得，德里格斯先生似乎并不是可以和她讨论恋爱关系的人。

[ˈkaɪndli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] ,

Kindly as the minister was disposed ,
亲切地 作为 这 部长 曾是 处置 ,

部长态度和蔼可亲，

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ˈmæɡnətɪzəm] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [wʊd] [ɜːrdʒ] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː]

he lacked the magnetism and sympathy that would urge one to take him into
他 缺乏 这 磁性 和 同情 那 会 敦促 一 到 拿 他 进入

[wʌnz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmætər] .

one's confidence in such a delicate matter .
一个人的 信心 在 这样的 一个 精美的 事情 .

他缺乏那种魅力和同情心，让人无法在如此敏感的事情上向他倾诉。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [kwɔɪt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] .

The little girl quite realised that it was delicate .
这 小的 女孩 相当 意识到 那 它 曾是 精美的 .

小女孩很清楚它很脆弱。

[fiː; fi] [lɔŋd] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm]

She longed to help her uncle and Miss Amanda and to bring them
她 渴望 到 帮助 她 叔叔 和 错过 阿曼达 和 到 带来 他们

[təˈgeðər] , [bʌt; bət] [fiː; fi] [felt] ,

together , but she felt ,
一起 , 但 她 毛毡 ,

她渴望帮助她的叔叔和阿曼达小姐，让他们走到一起，但她觉得，

[tuː] , [ðæt] [wətˈevər] [fiː; fi] [dɪd] [ɔːr] [sed] [maɪt] [duː] [mɔːr] [hɑːrm] [ðæn; ðən] [ɡʊd] .

too , that whatever she did or said might do more harm than good .
也 , 那 任何 她 做过 或者 说 可能 做 更多的 伤害 比 好的 .

而且，她所做或所说的任何事情都可能弊大于利。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ədˈventʃərəs] [wɔːk] ,

When Uncle Joe and Carolyn May returned from this adventurous walk ,
什么时候 叔叔 乔 和 卡罗琳 可能 返回 从 这 冒险的 走 ,

乔叔叔和卡罗琳·梅结束这次冒险徒步旅行回来后，

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [went] [ˈhevi] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [lɒkt]
Mr Stagg went heavily into his own room , closed the door , and even locked
先生 斯塔格 去 重度 进入 他的 自己的 房间 , 关闭 这 门 , 和 甚至 已锁定
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

斯塔格先生沉重地走进自己的房间，关上门，甚至还锁上了门。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈwɔːlnʌt] [ˈbjʊroʊ] [ðæt] [stʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl]
He went over to the old - fashioned walnut bureau that stood against the wall
他 去 超过 到 这 老的 - 造型 核桃 局 那 站立 反对 这 墙
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] ,
between the two windows ,
之间 这 二 视窗 ,

他走到靠墙摆放在两扇窗户之间的那张老式胡桃木书桌旁，

[ænd; ənd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ɪn][æn; ən] [ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
and stood before it for some moments in an attitude of deep reflection .
和 站立 前 它 为了 一些 时刻 在 一个 态度 的 深的 反射 .
[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv]
Finally , he drew his bunch of keys from his pocket and opened one of
最后 , 他 画 他的 束 的 钥匙 从 他的 口袋 和 打开 一 的
[ðə; ði] two119
the two119
这 two119

他站在它面前，沉思了好一会儿。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv]
Finally , he drew his bunch of keys from his pocket and opened one of
最后 , 他 画 他的 束 的 钥匙 从 他的 口袋 和 打开 一 的
[ðə; ði] two119
the two119
这 two119

最后，他从口袋里掏出一串钥匙，打开了其中一扇门。

[smɔːl] [drɔːrɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevi] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃtʃər] — [ðə; ði][ˈoʊnli] [lɒkt] [drɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
small drawers in the heavy piece of furniture — the only locked drawer there was
小的 抽屉 在 这 重的 片 的 家具 — 这 仅有的 已锁定 抽屉 那里 曾是
.
:
.

笨重的家具里有几个小抽屉——这是唯一一个带锁的抽屉。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd][ˈendz] — [oʊld] [skuːl] [ˈeksərsaɪzɪz]
It contained a miscellaneous collection of odds and ends — old school exercises
它 包含 一个 各种各样的 收藏 的 赔率 和 结束 — 老的 学校 练习
[ˈletərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈhænə] ,
, letters from his sister Hannah ,
信件 从 他的 姐姐 汉娜 ,
里面装着各种各样的零碎物品——以前的学校练习题、他妹妹汉娜的来信等等。

[æn; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈlɑːkɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈlɑːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
an old - fashioned locket containing locks of his mother's and of his
一个 老的 - 造型 吊坠 包含 锁 的 他的 母亲的 和 的 他的
[ˈfɑːðəz] [her] , [ˈbrʊkən] [ˈtrɪŋkɪts] , [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkiːpsəks] .
father's hair , broken trinkets , childish keepsakes .
父亲的 头发 , 破碎的 小饰品 , 幼稚 纪念品 .

一个老式的小盒里装着他母亲和他父亲的头发、一些破损的小饰品和童年时的纪念品。

[ɪnˈdiːd] , [sʌtʃ] [ˌsentiˈment(ə)l] [rɪˈmembərənsɪz] [æz; əz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [pəˈzest] [wɜːr; wər]
Indeed , such sentimental remembrances as Joseph Stagg possessed were
的确 , 这样的 感伤的 回忆 作为 约瑟夫 斯塔格 拥有 是
[sɪˈkriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [drɔːr] .
secreted in this drawer .
分泌物 在 这 抽屉 .

事实上，约瑟夫·斯塔格所珍藏的那些感伤的回忆就藏在这个抽屉里。

[frʌm; frəm] [brɪni:θ] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈlɪtər] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈtɪŋtaɪp] [ˈpɪktʃər] , [ˈfeɪdɪd] [naʊ] ,
From beneath all this litter he drew forth a tintype picture , faded now ,
从 下面 全部 这 垃圾 他 画 前进 一个 锡版照相机 图片 , 褪色 现在 ,
他在这堆垃圾下面翻出了一张锡版照片, 现在已经褪色了。

[bʌt; bət] [klɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [ˈprɪntɪd] [ɑ:n]
but clear enough to show him the features of the two individuals printed on
但 清除 足够的 到 展示 他 这 特征 的 这 二 个人 打印 在
[ðə; ði] [ˈsensɪtaɪz] [pleɪt] .
the sensitised plate .
这 敏感的 盘子 .
但足够清晰, 可以让他看清感光板上印出的两个人的特征。

[hi:; hi] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ˈki:nli] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ænd; ənd] [haʊ]
He remembered as keenly as though it were yesterday when and how
他 记得 作为 敏锐地 作为 尽管 它 是 昨天 什么时候 和 如何
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊntɪ] [fer] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
the picture had been made — at the county fair so many years ago .
这 图片 有 到过 制成 — 在 这 县 公平的 所以 许多 年 前 .
他清楚地记得, 就像昨天发生的一样, 那是多年前在县集市上拍的那张照片, 拍摄的时间和方式。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfoʊtəgræf] [ˈpraʊdli] .
His own eyes looked out of the photograph proudly .
他的 自己的 眼睛 看起来 出去 的 这 照片 自豪地 .
照片中, 他的目光骄傲地望着远方。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [aɪz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] .
They were much younger eyes than they were now .
他们 是 很多 年轻 眼睛 比 他们 是 现在 .
他们当时的眼睛比现在年轻得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] !
And the girl beside him in the picture !
和 这 女孩 旁 他 在 这 图片 !
还有照片里他旁边的那个女孩!

[swi:t] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld][roʊz] , [ˈmændi] - [ˈlʌvli] ,
Sweet as a wild rose , Mandy Parlow's lovely ,
甜的 作为 一个 荒野 玫瑰 , 曼迪 - 迷人的 ,
曼迪·帕洛甜美如野玫瑰, 可爱极了。

[kɑ:m] [ˈkaʊntənəns] [ˈprɑ:mɪst] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [hɜ:r; hər] [mætʃʊrd] [ˈwʊmənɦʊd]
calm countenance promised all the beauty and dignity her matured womanhood
冷静的 面容 承诺 全部 这 美丽 和 尊严 她 成熟的 女性
[hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] .
had achieved .
有 已达成 .
她平静的神态, 预示着她成熟女性所拥有的所有美丽和尊严。

“ [ˈmændi] ! [ˈmændi] !
“ Mandy ! Mandy !
“ 曼迪 ! 曼迪 !
“曼迪! 曼迪! ”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈʊʊvər][ænd; ənd][ˈʊʊvər] [əˈgen] .
“ he murmured over and over again .
“ 他 低声说道 超过 和 超过 再次 .
他一遍又一遍地低声说道。

“ [oʊ] , [ˈmændi] !
“ Oh , Mandy !
“ 哦 , 曼迪 !
“哦, 曼迪! ”

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

” [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈtɪn,tʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ， [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ，
” **He held the tintype for a long , long time in his hand ,** ，
” 他 握住 这 锡版照相机 为了 一个 长的 ， 长的 时间 在 他的 手 ，
他把那张锡版照片拿在手里很久很久。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði] [ˈvæniʃt] [ˈjɪrz] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɔːtrɪts]
gazing on it with eyes that saw the vanished years rather than the portraits
凝视 在 它 和 眼睛 那 锯 这 消失了 年 相当 比 这 肖像
[ðəmˈselvz] ．
themselves ．
他们自己 ．

凝视着它，他的目光看到的不是肖像本身，而是逝去的岁月。

[ˈfɑːnəli] ， [hiː; hi][hɪd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈweɪ] [əˈɡen] ， [kloʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Finally , he hid the picture away again , closed and locked the drawer with a
最后 ， 他 隐藏 这 图片 离开 再次 ， 关闭 和 已锁定 这 抽屉 和 一个
[saɪ] ，
sigh ，
叹 ，

最后，他又把照片藏了起来，叹了口气，关上抽屉并锁好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [left] [ðə; ði] [ruːm] ． -
and with slow steps left the room . 120
和 和 慢的 步骤 左边 这 房间 ． -

然后他缓缓地离开了房间。120

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] — [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [telz] [sʌm; səm] [nuːz]
CHAPTER XII — CHET GORMLEY TELLS SOME NEWS
章 十二 — 切特 戈姆利 讲述 一些 消息

第十二章——切特·戈姆利带来一些消息

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːr,ləʊ] [pleɪs] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] [ˌæftərˈnuːn] ，
It was when she came in sight of the Parlow place on Monday afternoon ,
它 曾是 什么时候 她 来了 在 视线 的 这 帕洛 地方 在 周一 下午 ，
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [prɪns] ，
she and Prince ,
她 和 王子 ，

星期一下午，当她和王子看到帕洛庄园时，

[ðæt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [brɪˈθɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [best] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ]
that Carolyn May bethought her of the very best person in the world with
那 卡罗琳 可能 思考 她 的 这 非常 最好的 人 在 这 世界 和
[huːm] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɒʊˈmentəs] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] ．
whom to advise upon the momentous question which so troubled her ．
谁 到 建议 之上 这 意义重大 问题 哪个 所以 麻烦 她 ．

卡罗琳·梅认为，世界上最好的人选就是能就困扰她的这个重大问题向她提供建议的人。

[hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [mɪs] [əˈmændə][ðæn; ðən][ˈmɪstər] .
Who could be more interested in the happiness of Miss Amanda than Mr .
WHO 可以 是 更多的 感兴趣的 在 这 幸福 的 错过 阿曼达 比 先生 .
[ˈpɑ:r,lʊʊ] [hɪm'self] ?
Parlow himself ?
帕洛 他自己 ?

还有谁比帕洛先生更关心阿曼达小姐的幸福呢？

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] [lʌvd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒʊʊ][ænd; ənd] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
If his daughter had loved Uncle Joe and still loved him ,
如果 他的 女儿 有 喜爱 叔叔 乔 和 仍然 喜爱 他 ,

如果他的女儿曾经爱过乔叔叔，现在仍然爱着他，

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈkærəlɪn] [meɪ][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈi:gər] ,
it seemed to Carolyn May as though the carpenter should be very eager ,
它 似乎 到 卡罗琳 可能 作为 尽管 这 木匠 应该 是 非常 渴望的 ,
[ɪnˈdi:d] ,
indeed ,
的确 ,

卡罗琳·梅觉得，这位木匠似乎确实非常热心。

[tu:; tə][help] [ˌʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rtɪd] [ˈlʌvəz] .
to help overcome the difficulty that lay between the two parted lovers .
到 帮助 克服 这 困难 那 躺 之间 这 二 分手了 恋人 .

帮助这对分离的恋人克服彼此间的隔阂。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][hæd; həd] [bɪn] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [ɑ:n] [mɪs] [əˈmændə] .
The little girl had been going to call on Miss Amanda .
这 小的 女孩 有 到过 去 到 称呼 在 错过 阿曼达 .

小女孩原本打算去拜访阿曼达小姐。

[ˈæntɪ] [rʊʊz] [hæd; həd] [sed] [ʃi:; ʃi] [maɪt] , [ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; hər] “
Aunt Rose had said she might , and Miss Amanda had invited her “
阿姨 玫瑰 有 说 她 可能 , 和 错过 阿曼达 有 受邀 她 “
[ˈspeʃəli] .
especially .
特别 .

罗斯阿姨说过她可能会去，阿曼达小姐也“特意”邀请了她。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ʊʊld] [ˈkɑ:rpəntər][ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]
” **But the thought of taking the old carpenter into her confidence and**
” 但 这 想法 的 采取 这 老的 木匠 进入 她 信心 和
[ədˈvaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dɪˈleɪd] [ðæt] [ˈvɪzɪt] .
advising with him delayed that visit .
建议 和 他 延迟 那 访问 .

“但是一想到要信任这位老木匠并向他寻求建议，就推迟了这次拜访。”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lʊʊ][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɑ:n][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkæbɪnət] [wɜ:rk] ,
Mr . Parlow was busy on some piece of cabinet work ,
先生 . 帕洛 曾是 忙碌的 在 一些 片 的 内阁 工作 ,

帕洛先生当时正忙着做一些橱柜工作。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈbrɪskli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
but he nodded briskly to the little girl when she came to the door of
但 他 点头 轻快地 到 这 小的 女孩 什么时候 她 来了 到 这 门 的
[ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
the shop and looked in .
这 店铺 和 看起来 在 .

但当小女孩走到店门口往里看时，他还是利落地朝她点了点头。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,ləʊ] ?
“ **Are you very busy , Mr . Parlow ?**
“ 是 你 非常 忙碌的 , 先生 : 帕洛 ?
帕洛先生, 您很忙吗?
“ [ʃi:; ji] [æskt] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
“ **she asked him after a watchful minute or two .**
“ 她 问 他 后 一个 警惕 分钟 或者 二 :
她观察了一两分钟后问道。
“ [maɪ][hændz][bi:; bi] , - [meɪ] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpəntər][ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [vɔɪs] . -
“ **My hands be , Car'lyn May , “ said the carpenter in his dry voice . 121**
“ 我的 双手 是 , - 可能 , “ 说 这 木匠 在 他的 干燥 嗓音 : -
“我的手, 卡琳·梅, ”木匠用他那干巴巴的声音说道。¹²¹
“ [oʊ] ! “
“ **Oh ! “**
“ 哦 ! “
“哦! ”
“ [bʌt; bət][aɪ][kɪn] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ji:; ji] — [ænd; ənd][aɪ][kɪn] [tɔ:k] . “
“ **But I kin listen to ye — and I kin talk . “**
“ 但 我 亲属 听 到 是的 — 和 我 亲属 讲话 : “
“但我可以听你们说话, 我也可以和你们说话。”
“ [oʊ] , [ðæts] [naɪs] !
“ **Oh , that's nice !**
“ 哦 , 那就是 好的 !
“哦, 那真好! ”
[ju:; jʊ][kæn; kən] [tɔ:k] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈsɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪŋ] [θɪŋz] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
You can talk when you are sawing and fitting things , can't you ?
你 能 讲话 什么时候 你 是 锯切 和 配件 事物 , 不能 你 ?
边锯边装东西的时候也可以说话, 对吧?
[nɑ:t] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈneɪɪŋ] .
Not like when you are nailing .
不是 喜欢 什么时候 你 是 钉钉子 :
不像钉钉子的时候那样。
[ðen] [jɔr; jər] [maʊθs] [fʊl] [ʌv; əv][neɪlz] — [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɔ:rmlɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][pɪnz] [wen] [ʃi:z]
Then your mouth's full of nails — like Mrs . Gormley's is full of pins when she's
然后 你的 嘴巴 满的 的 指甲 — 喜欢 太太 : 戈姆利 是 满的 的 别针 什么时候 她是
[ˈfɪtɪŋ] [ju:; jʊ] . “
fitting you . “
配件 你 : “
然后你的嘴里就会塞满钉子——就像戈姆利太太给你量尺寸时嘴里塞满别针一样。”
“ [mɪz] [ˈgɔrmlɪ] [ˈnevər] [ˈfɪtɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈnɑ:θɪn] - [jet] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,ləʊ] [ˈgrɪmli] ,
“ **Miz Gormley never fitted me to nothin ' yet , “ returned Mr . Parlow grimly ,**
“ 米兹 戈姆利 绝不 适配 我 到 什么也没有 - 然而 , “ 返回 先生 : 帕洛 阴沉地 ,
“戈姆利小姐还没给我试穿过任何衣服呢, ”帕洛先生阴沉地回答道。
“ [les] - [twʌz] [ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [ˈgɑ:sɪp] .
“ **less ' twas a suit of gossip .**
“ 较少的 - 那是 一个 套装 的 闲话 :
“这不过是一场流言蜚语的诉讼。”
“ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] , [nɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ji][hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪ ˈti:] .
“ **Carolyn May did not notice this remark , nor would she have understood it .**
“ 卡罗琳 可能 做过 不是 注意 这 评论 , 也不 会 她 有 理解 它 :
卡罗琳·梅没有注意到这句话, 即使注意到了, 她也不会理解这句话的意思。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [tʃet] [ˈɡɔːrmlɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈwʊmən] , [ɪnˈdiːd] .
She thought Chet Gormley's mother a very interesting woman , indeed .
她 想法 切特 戈姆利 母亲 一个 非常 有趣的 女士 , 的确 :

她觉得切特·戈姆利的母亲确实是一位非常有趣的女性。

[ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] .
She always knew so much about everybody .
她 总是 知道 所以 很多 关于 大家 :

她总是对每个人都了如指掌。

[dʒʌst] [naʊ] , [mɔːrʊəvər] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;
Just now , moreover , Carolyn May had something else in her mind ;
只是 现在 , 而且 , 卡罗琳 可能 有 某物 别的 在 她 头脑 ;

而且，就在这时，卡罗琳·梅心里还有另一件事；

[soʊ][ʃiː; ji] [ɪgˈnɔːrd] [ˈmɪstər] . - [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] .
so she ignored Mr . Parlow's remark about the seamstress .
所以 她 忽略 先生 : 评论 关于 这 裁缝 :

所以她对帕洛先生关于女裁缝的评论置之不理。

[ʃiː; ji] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] :
She asked in a half - whisper :
她 问 在 一个 一半 - 耳语 :

她低声问道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈjestərdeɪ] ? ”
“ Mr . Parlow , did you hear about what happened yesterday ? ”
“ 先生 : 帕洛 , 做过 你 听到 关于 什么 发生 昨天 ? ”

帕洛先生，您听说昨天发生的事了吗？

“ [eɪ] ? ” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] , [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkwɪzɪkli] .
“ Eh ? ” he queried , eyeing her quizzically .
“ 嗯 ? ” 他 查询 , 觊觎 她 疑惑地 :

“嗯？”他疑惑地看着她，问道。

“ [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpən] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ? ”
“ Does anything ever happen on Sunday ? ”
“ 做 任何事物 曾经 发生 在 星期日 ? ”

“星期天到底会不会发生什么事？ ”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd][ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] , “ [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Something did on this Sunday , ” cried the little girl .
“ 某物 做过 在 这 星期日 , ” 哭 这 小的 女孩 :

“星期天出事了！ ”小女孩哭着说。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sneɪk] ? ”
“ Didn't you hear about the snake ? ”
“ 没有 你 听到 关于 这 蛇 ? ”

“你没听说那条蛇的事吗？ ”

“ [wʌt] [-] [miːn] — [sneɪk] ?
“ What d'ye mean — snake ? ”
“ 什么 染料 意思是 — 蛇 ? ”

“你什么意思——蛇？ ”

[ðə; ði][oʊld][əˈrɪdʒən(ə)] [sneɪk] — [ðæt] - [jiː; ji] [riːd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈskɹɪptʃər] ? “ [dɪˈmɑːndɪd]
The old original snake — that sarpint ye read about in the Scriptures ? ” demanded
这 老的 原来的 蛇 — 那 - 是的 读 关于 在 这 经文 ? ” 要求

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] ,
the carpenter ,
这 木匠 ,

“就是圣经里提到的那种古老的蛇——那条蛇？”木匠问道。

[ˈrʌflɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [tɪl] [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈtɑ:pna:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [krɒ:s] [ˈkɑ:kətu:] .
ruffling up his grey hair till it looked like the topknot of a very cross cockatoo .
褶皱 向上 他的 灰色的 头发 直到 它 看起来 喜欢 这 发髻 的 一个 非常 叉 凤头鹦鹉 .

他揉乱了自己灰白的头发，让它看起来像一只非常生气的凤头鹦鹉的头顶发髻。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou] !
“ Oh , no , Mr : Parlow !
” 哦 , 不 , 先生 : 帕洛 !

“哦，不，帕洛先生！ ”

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] Carolyn122
” and then little Carolyn122
” 和 然后 小的 Carolyn122

然后是小卡罗琳122

[meɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
May explained .
可能 解释 .

梅解释道。

[fɪː; jɪ][tuːld][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɜːrniːstnəs] [ðæt][hiː; hi] [stɑːpt] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
She told the story with such earnestness that he stopped working to listen ,
她 讲述 这 故事 和 这样的 认真 那 他 停止 在职的 到 听 ,

她讲述这个故事时如此真挚，以至于他停下手中的工作认真倾听。

 [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈfruːd] , [ˈɑːrp] [aɪz] [æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkɑ:kətu:] [pəˈzest] .
watching her with as shrewd , sharp eyes as ever a real cockatoo possessed .
观看 她 和 作为 精明 , 锋利的 眼睛 作为 曾经 一个 真实的 凤头鹦鹉 拥有 .

用一只真正被附身的凤头鹦鹉那双精明、锐利的眼睛注视着她。

” [həmf] ! ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [grʌntɪd] [ˈkɑːment] [æt; ət][ðə; ði][end] .
” Humph ! ” was his grunted comment at the end .
” 哼 ! ” 曾是 他的 哼哼 评论 在 这 结尾 .

最后，他哼了一声。

” [wel] ! ”
” Well ! ”
” 出色地 ! ”

“出色地！ ”

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːəl] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ? ” [æskt] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] .
” Don't you think that was real exciting ? ” asked Carolyn May .
” 不 你 思考 那 曾是 真实的 激动人心 ? ” 问 卡罗琳 可能 .

“你不觉得那很刺激吗？ ”卡罗琳·梅问道。

” [ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈɔːlmoʊst] [brɔːt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [mɪs] [əˈmændə]
” And just see how it almost brought my Uncle Joe and your Miss Amanda
” 和 只是 看 如何 它 几乎 带来 我的 叔叔 乔 和 你的 错过 阿曼达

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“看看它差点就促成了我叔叔乔和你的阿曼达小姐的姻缘。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou] [ˈæktʃuəli] [dʒʌmpt] .
” Mr . Parlow actually jumped .
” 先生 . 帕洛 实际上 跳了起来 .

“帕洛先生竟然跳了起来。”

“ [wɒts] [ðæt] [ju:; jɒ] [seɪ], [tʃaɪld] ?
“ **What's that you say , child ?**
“ 是什么 那 你 说 , 孩子 ?

“你说什么，孩子？ ”

“ [hi:; hi] [ra:spt] [aʊt] [ˈgrɪmli] .
“ **he rasped out grimly .**
“ 他 粗糙的 出去 阴沉地 .

他嘶哑着嗓子冷冷地说。

“ [brɪŋ] [ˈmændi] [ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈstæg] [tə'geðər] ?
“ **Bring Mandy and Joe Stagg together ?**
“ 带来 曼迪 和 乔 斯塔格 一起 ?

“让曼迪和乔·斯塔格在一起？ ”

[wel] , [aɪ] [ges] [nɑ:t] ! “
Well , I guess not ! ”
出色地 , 我 猜测 不是 ! ”

看来并非如此！

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rloʊ] , [dəʊnt][ju:; jɒ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][bi:; bi] - [ə; eɪ] - [ju:; jɒ] - [ti:] - [ful] ?
“ **Oh , Mr . Parlow , don't you think that would be just be - a - you - ti - ful ?**
“ 哦 , 先生 . 帕洛 , 不 你 思考 那 会 是 只是 是 - 一个 - 你 - ti - 满 ?

“哦，帕洛先生，您不觉得那会非常非常漂亮吗？ ”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈemfəsɪs] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rd] .
“ **cried the little girl with a lingering emphasis upon the most important word .**
“ 哭 这 小的 女孩 和 一个 挥之不去的 强调 之上 这 最多 重要的 单词 .

“，”小女孩喊道，语气中最重要的那个字眼格外强调。

“ [dəʊnt][ju:; jɒ] [si:] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ? “
“ **Don't you see how happy they would be ? ”**
“ 不 你 看 如何 快乐的 他们 会 是 ? ”

“难道你看不出他们会有多高兴吗？ ”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [təʊld] [ju:; jɒ] [ðeɪd] [bi:; bi] [ˈhæpi] ?
“ **I'd like to know who told you they'd be happy ?**
“ ID 喜欢 到 知道 WHO 讲述 你 他们会 是 快乐的 ?

我想知道是谁告诉你他们会幸福的？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [ˈkrɔ:slɪ] .
“ **he demanded crossly .**
“ 他 要求 生气 .

他恼怒地质问道。

“ [waɪ] ! [ˈwʊdnt] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
“ **Why ! wouldn't they be ?**
“ 为什么 ! 不会 他们 是 ?

“为什么！他们不会呢？ ”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈtru:li] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [ˈoʊvər] [ˈbi:ɪŋ] [mæd] ? “
If they truly love each other and could get over being mad ? ”
如果 他们 真的 爱 每个 其他 和 可以 得到 超过 存在 疯狂的 ? ”

如果他们真的彼此相爱，并且能够放下生气呢？

“ [həmʃ] ! “ [graʊld] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rloʊ] , “ [ju:; jɒ] [let] [ðer; ðər] - [mæd] - [əˈloʊŋ] .
“ **Humph ! ” growled Mr . Parlow , “ you let their ' mad ' alone .**
“ 哼 ! ” 咆哮 先生 . 帕洛 , “ 你 让 他们的 - 疯狂的 - 独自的 .

“哼！”帕洛先生咆哮道，“你让他们‘疯了’算了。”

- [teɪnt] [nʌn] [lʌ; əv][jɔ:; jər] [ˈbɪznəs] .
‘ **Tain't none of your business .**
- 污点 没有任何 的 你的 商业 .

这不关你的事。

" ['mɪstər] . ['pɑ:r,ləʊ][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ɔ:l] ['rʌfld] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ʼæŋgri][æt; ət]
" **Mr . Parlow was really all ruffled up , just as though he were angry at**
" 先生 . 帕洛 曾是 真的 全部 褶皱的 向上 , 只是 作为 尽管 他 是 生气的 在
['kərəlɪn] ['meɪz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
Carolyn May's suggestion .
卡罗琳 五月份 建议 .
“帕洛先生真的非常激动，好像对卡罗琳·梅的建议感到很生气。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] ['eni:bədi:z] - ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][main]
" **I don't know as anybody's pertic'lar anxious to see that daughter of mine**
" 我 不 知道 作为 任何人的 - 焦虑的 到 看 那 女儿 的 矿
[ænd; ənd][dʒoʊ] ['stæg] ['frendli] [ə'gen] .
and Joe Stagg friendly again .
和 乔 斯塔格 友好的 再次 .
“我不知道有没有人特别渴望再次看到我的女儿和乔·斯塔格友好相处。”

[noʊ] [gʊd] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
No good would come of it .
不 好的 会 来 的 它 .
这样做不会有任何好处。
" ['kərəlɪn] [meɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sa:roʊfəli] .
" **Carolyn May looked at him sorrowfully** .
" 卡罗琳 可能 看起来 在 他 悲伤地 .
卡罗琳·梅悲伤地看着他。

['mɪstər] . ['pɑ:r,ləʊ][hæd; həd] [kwɪt] [dɪsə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; hər] .
Mr . Parlow had quite disappointed her .
先生 . 帕洛 有 相当 失望的 她 .
帕洛先生让她非常失望。
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] to123
It was plain to123
它 曾是 清楚的 to123
很明显，123

[bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][tu:; tə] [əd'vaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
be seen that he was not the right one to advise with about the matter .
是 已见 那 他 曾是 不是 这 正确的 一 到 建议 和 关于 这 事情 .
事实证明，他并不是就此事提供建议的合适人选。
[ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl] [saɪd] .
The little girl sighed .
这 小的 女孩 叹了口气 .
小女孩叹了口气。

" [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] [spoʊz] [ju:d] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [mɪs] [ə'mændə] ['hæpi] , ['mɪstər] . ['pɑ:r,ləʊ] , " [ʃi:; ʃi]
" **I really did s'pose you'd want to see Miss Amanda happy , Mr . Parlow , " she**
" 我 真的 做过 假设 你会 想 到 看 错过 阿曼达 快乐的 , 先生 . 帕洛 , " 她
['wɪspəd] .
whispered .
低声说道 .
“我真的以为您会希望看到阿曼达小姐开心，帕洛先生，”她低声说道。
" ['hæpi] ? [ba:] ! " [sna:rlɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['setɪŋ] ['vɪgərəsli] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] .
" **Happy ? Bah ! " snarled the old man , setting vigorously to work again** .
" 快乐的 ? 呸 ! " 纠缠 这 老的 男人 , 环境 大力 到 工作 再次 .
“高兴？呸！”老人咆哮道，然后又卖力地干起了活。
[hi:; hi][ʼæktɪd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ,
He acted as if he wished to say no more ,
他 行动 作为 如果 他 希望 到 说 不 更多的 ,
他表现得好像不想再说下去了。

[ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][dɪˈpɑ:rt] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜ:rd] .

and let the little girl depart without another word .

和 让 这 小的 女孩 离开 没有 其他 单词 .

让小女孩一言不发地离开。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈri:əli] [kəd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] — [æt; ət] [li:st] , [fi:; fi][kəd; kəd][nɑ:t] [ɪˈmi:diətli] .

Carolyn May really could not understand it — at least , she could not immediately .

卡罗琳 可能 真的 可以 不是 理解 它 — 在 至少 , 她 可以 不是 立即地 .

卡罗琳·梅实在无法理解——至少，她一时无法理解。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði][moʊst][ˈnætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə]

It seemed the most natural thing in the world for Mr . Parlow to wish to

它 似乎 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 为了 先生 : 帕洛 到 希望 到

[si:] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntent] .

see his daughter happy and content .

看 他的 女儿 快乐的 和 内容 .

帕洛先生希望看到女儿幸福快乐，这似乎是世界上最自然不过的事情了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [nu:] [ðæt] [mɪs] [əˈmændə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] .

And the little girl knew that Miss Amanda was not happy .

和 这 小的 女孩 知道 那 错过 阿曼达 曾是 不是 快乐的 .

小女孩知道阿曼达小姐不高兴。

[æz; əz][fi:; fi] [brˈkeɪm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:m] [fi:; fi] [θɔ:t]

As she became better and better acquainted with the woman whom she thought

作为 她 成为 更好的 和 更好的 熟人 和 这 女士 谁 她 想法

[soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [fi:; fi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kənˈvɪnst] [ðæt][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ-z] [ˈdɔ:tər]

so beautiful she was more and more convinced that the carpenter's daughter

所以 美丽的 她 曾是 更多的 和 更多的 确信 那 这 木匠的 女儿

[wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

was not of a cheerful spirit .

曾是 不是 的 一个 快乐 精神 .

随着她与这位她认为非常美丽的女子越来越熟悉，她越来越确信这位木匠的女儿性格并不开朗。

[ˈmɪstər] . [dʒedəˈdaɪə][ˈpɑ:r,lou][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ker] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Mr . Jedidiah Parlow did not seem to care in the least .

先生 : 耶底底亚 帕洛 做过 不是 似乎 到 关心 在 这 至少 .

杰迪迪亚·帕洛先生似乎丝毫不在乎。

[ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] [toʊld][hɜ:rˈself] ,

That must be , Carolyn May told herself ,

那 必须 是 , 卡罗琳 可能 讲述 她自己 ,

“一定是这样，”卡罗琳·梅心想。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈspɪrɪt] [hɪmˈself] .

because he was under the influence of the Dark Spirit himself .

因为 他 曾是 在下面 这 影响 的 这 黑暗的 精神 他自己 .

因为他本人就受到了黑暗之灵的影响。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .

He was always looking down .

他 曾是 总是 寻找 向下 .

他总是低着头。

[laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] ,

Like Mr . Stagg ,

喜欢 先生 : 斯塔格 ,

和斯塔格先生一样，

[ðə; ði][oʊld][ˈkɑːrpəntər][wʌz; wəz] [ɪˈmɜːrst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [ˈtæsks][ænd; ənd] [ˈseldəm] [θɔːt] [ʌv; əv]
the old carpenter was immersed in his daily tasks and seldom thought of
这 老的 木匠 曾是 沉浸式 在 他的 日常的 任务 和 很少 想法 的
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

这位老木匠全身心投入到日常工作中，很少去想其他事情。

“ [waɪ] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] ！ ” [θɔːt] [ˈkerəlɪn]
“ Why , he doesn't even know what it means to be happy ! ” thought Carolyn
“ 为什么 , 他 不 甚至 知道 什么 它 方法 到 是 快乐的 ！ ” 想法 卡罗琳
[meɪ] .
May .
可能 .

“他根本不知道幸福是什么滋味！”卡罗琳·梅心想。

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [lʊks] [ʌp] , [ɔːr] [aʊt] , [ɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɑːrpəntɜːz] [bentʃ] .
“ He never looks up , or out , or away from his carpenter's bench .
“ 他 绝不 看起来 向上 , 或者 出去 , 或者 离开 从 他的 木匠的 长椅 .

“他从不抬头，也从不向外看，更不会把目光从他的木工工作台上移开。”

[dɪr] [em ˈiː] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] .
of course he isn't interested in Uncle Joe and Miss Amanda's being in love .
的 课程 他 不是 感兴趣的 在 叔叔 乔 和 错过 阿曼达的 存在 在 爱 .

他当然对乔叔叔和阿曼达小姐的恋情不感兴趣。

“ [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]
“ That Mr . Parlow might have a selfish reason for desiring to keep his
“ 那 先生 . 帕洛 可能 有 一个 自私 原因 为了 渴望 到 保持 他的
[ˈdɔːtər] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] apart124
daughter and Joseph Stagg apart124
女儿 和 约瑟夫 斯塔格 apart124

“帕洛先生可能出于自私的原因，希望他的女儿和约瑟夫·斯塔格分开。”124

[dɪd][nɑːt] [ˈentər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz][maɪnd] .
did not enter the little girl's mind .
做过 不是 进入 这 小的 女孩们 头脑 .

小女孩根本没想过这件事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [maɪt] [səˈdʒest] .
She was too young to appreciate such a situation as that might suggest .
她 曾是 也 年轻的 到 欣赏 这样的 一个 情况 作为 那 可能 建议 .

她年纪太小，无法理解这种情况可能意味着什么。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] , [haʊˈevər] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
After that Sunday walk , however , Carolyn May was never so much afraid of her
后 那 星期日 走 , 然而 , 卡罗琳 可能 曾是 绝不 所以 很多 害怕的 的 她
[ˈʌŋk(ə)l][æz; əz] [brɪˈfɔːr] .
uncle as before .
叔叔 作为 前 .

然而，在那次星期天的散步之后，卡罗琳·梅再也没有像以前那样害怕她的叔叔了。

[waɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [kɔːld] [prɪns] “ [ɡʊd] [dɔːɡ] ” ！
Why , he had even called Prince “ good dog ” ！
为什么 , 他 有 甚至 称为 王子 “ 好的 狗 ” ！

他甚至还称呼王子为“好狗狗”！

[ˈtruːli] , [ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfɔːmd] — [ɪf] [ˈsləʊli] .
Truly , **Mr** : **Joseph** **Stagg** **was** **being transformed** **— if slowly** .
真的 , 先生 : 约瑟夫 斯塔格 曾是 存在 转变 — 如果 缓慢地 .

约瑟夫·斯塔格先生的确正在发生改变——尽管这种改变很缓慢。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][dɪˈnaɪ][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstent] ,
He **could** **not deny** **to** **himself that** , **to** **a** **certain extent** ,
他 可以 不是 否定 到 他自己 那 , 到 一个 肯定 程度 ,
他无法否认, 在某种程度上,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [niːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
he **was** **enjoying** **the** **presence** **of** **his** **little niece** **at** **The Corners** .
他 曾是 享受 这 在场 的 他的 小的 侄女 在 这 角落 .
他很享受和侄女在The Corners的时光。

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][kʊd; kəd] [dɪˈsaɪd] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If he only could decide just what to do with the personal property of his
如果 他 仅有的 可以 决定 只是 什么 到 做 和 这 个人的 财产 的 他的
[ˈsɪstər] [ˈhænə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈjɔːk] [əˈpɑːrtmənt] .
sister Hannah and her husband down in the New York apartment .
姐姐 汉娜 和 她 丈夫 向下 在 这 新的 约克 公寓 .
如果他能决定如何处理他姐姐汉娜和姐夫在纽约公寓里的个人物品就好了。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
Never in his life had he been so long deciding a question .
绝不 在 他的 生活 有 他 到过 所以 长的 决定 一个 问题 .
他一生中从未花这么长时间思考过一个问题。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪər] [ˈiːðər] [tuː; tə] [ˌsʌbˈlet]
He could not bring himself to the point of writing the lawyer either to sublet
他 可以 不是 带来 他自己 到 这 观点 的 写作 这 律师 任何一个 到 转租
[ðə; ði] [ˈfɜːrniʃt] [əˈpɑːrtmənt] [ɔːr][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
the furnished apartment or to sell the furniture in it .
这 提供 公寓 或者 到 卖 这 家具 在 它 .
他实在下不了决心写信给律师, 无论是转租这套带家具的公寓, 还是出售公寓里的家具。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [hɪmˈself] [tuː; tə][sɔːrt] [ˈoʊvər] [ˈhænəz] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈtreʒərz] ,
Nor could he decide to go down himself to sort over Hannah's little treasures ,
也不 可以 他 决定 到 去 向下 他自己 到 种类 超过 汉娜的 小的 宝藏 ,
他也无法决定亲自下去整理汉娜的小宝贝们。

[pʊt][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːkɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .
put the remainder in an auction room , **and** **close up the apartment** .
放 这 余 在 一个 拍卖 房间 , 和 关闭 向上 这 公寓 .
将剩余的物品送去拍卖, 然后关闭公寓。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [ˈlʌvd] [ˈhænə] .
He **had** **really loved** **Hannah** .
他 有 真的 喜爱 汉娜 .
他真的很爱汉娜。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [dɪd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] ,
He **knew** **it** **now** , **did** **Joseph** **Stagg** ,
他 知道 它 现在 , 做过 约瑟夫 斯塔格 ,
他现在明白了, 约瑟夫·斯塔格也是如此。

[ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [ˈlʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈliːv; laɪv][wɪð; wɪθ]
every time he looked at the lovely little child who had come to live with
每一个 时间 他 看起来 在 这 迷人的 小的 孩子 WHO 有 来 到 居住 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
him **at** **The Corners** .
他 在 这 角落 .
每次他看着那个搬来和他一起住在街角的可爱小女孩时, 都会想起这件事。

[waɪ] ！
Why ！
为什么！

为什么！

[dʒʌst][soʊ][hæd; həd] ['hæənə] ['lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
just so had Hannah looked when she was a little thing .
只是 所以 有 汉娜 看起来 什么时候 她 曾是 一个 小的 事物 .

汉娜小时候的样子就是这样。

[ðə; ði] [seɪm] [di:p] , [ˈvaɪələt] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌni] [her] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [lɪps] — —
The same deep , violet eyes , and sunny hair , and laughing lips — —
这 相同的 深的 , 紫色 眼睛 , 和 阳光明媚 头发 , 和 笑 嘴唇 — —

那双深邃的紫罗兰色眼睛，阳光般的秀发，还有那笑起来的双唇——

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] “
Mr . Stagg sometimes actually found a reflection of the cheerful figure of “
先生 . 斯塔格 有时 实际上 成立 一个 反射 的 这 快乐 数字 的 “
[ˈhæənəz] - ” ['kʌmɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] ['ledʒər] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent]
Hannah's Car'lyn “ coming between him and the big ledger over which he spent
汉娜的 - ” 未来 之间 他 和 这 大的 账簿 超过 哪个 他 花费
[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] . -
so many of his waking hours . 125
所以 许多 的 他的 醒来 小时 . -

斯塔格先生有时真的会发现，在他和那本他醒着的大部分时间都用来翻阅的大账簿之间，映照出“汉娜的卡琳”那快乐活泼的身影。¹²⁵

[wʌnz] [hiː; hi] ['lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ledʒər] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] —
Once he looked up from the ledger — it was on a Saturday morning —
一次 他 看起来 向上 从 这 账簿 — 它 曾是 在 一个 周六 早晨 —
[ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [braɪt] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] ['stændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
and really did see the bright figure of the little girl standing before him .
和 真的 做过 看 这 明亮的 数字 的 这 小的 女孩 常设 前 他 .

那天是星期六的早晨，他从账簿上抬起头来，真的看到了站在他面前的小女孩明亮的身影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] [ɔːr] ['fænsɪ] , [fɔːr; fər][oʊld] ['dʒɪmi] , [ðə; ði][kæt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈɑːt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was no dream or fancy , for old Jimmy , the cat , suddenly shot to the
它 曾是 不 梦 或者 想要 , 为了 老的 吉米 , 这 猫 , 突然 射击 到 这
[ˈtɑːpmoʊst] [ʃelf] ,
topmost shelf ,
最顶层 架子 ,

这并非梦境或幻想，因为老猫吉米突然跃上了最高的架子。

['skwɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][waɪld][əˈbændən] .
squalling with wild abandon .
尖叫 和 荒野 放弃 .

肆意地嚎叫着。

[prɪnz] [wʌz; wəz] ['noʊzɪŋ] [əˈbɔːŋ] [æt; ət] ['kerəlɪn] ['meɪz] [saɪd] .
Prince was nosing along at Carolyn May's side .
王子 曾是 嗅探 沿着 在 卡罗琳 五月份 边 .

王子一直跟在卡罗琳·梅身边。

“ [bles] [ˌem ˈiː] ！ ” [krəʊkt] ['mɪstər] . [ˈstæg] .
“ **Bless me ! “ croaked Mr . Stagg** .
“ 保佑 我 ！ ” 呱呱叫 先生 . 斯塔格 .

“上帝保佑我！”斯塔格先生嘶哑着嗓子说道。

“ [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , - [meɪ] , [wɪl] [gɪv] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [kəˈnɪpʃn] [fɪt] [jet] .
“ **That dog of yours , Car'lyn May , will give Jimmy a conniption fit yet** .
“ 那 狗 的 你的 , - 可能 , 将要 给 吉米 一个 暴怒 合身 然而 .

“你家那条狗，卡琳·梅，以后还会让吉米气得发疯的。”

[wʌt] [d'ju:] [wɑ:nt] [daʊn] [hɪr] ?
What d'you want down here ?
什么 你 想 向下 这里 ?

你想在这里做什么？

" [ˈkærəlɪn] [meɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Carolyn May told him** .
" 卡罗琳 可能 讲述 他 .

卡罗琳·梅告诉他。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
A man had come to the house to buy a cow ,
一个 男人 有 来 到 这 房子 到 买 一个 奶牛 ,

一个男人来到这户人家想买一头牛，

[ænd; ənd] [ˈænti] [roʊz] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [daʊn] [tu:; tə] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [tu:; tə] [kʌm]
and Aunt Rose had sent the little girl down to tell Mr . Stagg to come
和 阿姨 玫瑰 有 发送 这 小的 女孩 向下 到 告诉 先生 . 斯塔格 到 来

[hoʊm] [ænd; ənd] " [draɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɑ:rgən] . "
home and " drive his own bargain . "
家 和 " 驾驶 他的 自己的 便宜货 . "

罗斯阿姨派小女孩下去告诉斯塔格先生回家去“自己去完成交易”。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈledʒər] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
" **Well , well , " said Mr . Stagg , locking the ledger in the safe** ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 先生 . 斯塔格 , 锁定 这 账簿 在 这 安全的 ,

“嗯，嗯，”斯塔格先生说着，把账簿锁进了保险箱。

" [aɪl] [ˈhʌs(ə)l] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [tend] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] .
" **I'll hustle right out and tend to it** .
" 患病的 努力奋斗 正确的 出去 和 趋向 到 它 .

“我这就赶紧出去处理。”

[dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðə; ði][mæn] [ˈkudnt] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈnʊn,tʌɪm] .
Don't see why the man couldn't have waited till noontime .
不 看 为什么 这 男人 不能 有 等待 直到 中午 .

我不明白为什么这个人不能等到中午。

[heɪ] , [ju:; jʊ] , [ˈtʃet] !
Hey , you , Chet !
嘿 , 你 , 切特 !

嘿，你，切特！

" [ˈtʃet] [ˈgɔ:rmli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
" **Chet Gormley was not down in the cellar on this occasion** .
" 切特 戈姆利 曾是 不是 向下 在 这 地窖 在 这 场合 .

“切特·戈姆利这次并没有下到地下室。”

[hi:; hi] [əˈpɪrd] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [mʌt] [sɔɪld] [ˈeɪprən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [blæk] [hændz] , [ˈhævɪŋ]
He appeared , wearing a much soiled apron , and with very black hands , having
他 出现 , 穿着 一个 很多 脏的 围裙 , 和 和 非常 黑色的 双手 , 拥有

[bɪn] [ˈsɔ:rtɪŋ] [boʊlts] .
been sorting bolts .
到过 排序 螺栓 .

他出现了，穿着一件很脏的围裙，双手很黑，显然是整理螺栓时弄脏的。

" [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Here I am , Mr . Stagg , " said the boy cheerfully** .
" 这里 我 是 , 先生 . 斯塔格 , " 说 这 男生 愉快地 .

“我在这里，斯塔格先生，”男孩高兴地说。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] - , - [meɪ] .
“ **Mornin ' , Car'lyn May .**
“ 早晨 - , - 可能 - .

“早上好，卡琳·梅。”

[ænd; ənd] [ˈhaʊz] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ?
And how's our friend ?
和 怎么样 我们的 朋友 ?

我们的朋友怎么样了？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə][pæt] [ˈprɪnsɪz] [hed] , [ˈhævɪŋ] [bɪˈkʌm] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ **and he ventured to pat Prince's head , having become well acquainted with**
“ 和 他 冒险 到 拍 王子的 头 , 拥有 变得 出色地 熟人 和

[ðə; ði][dɔːg][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
the dog by this time .
这 狗 经过 这 时间 .

“他鼓起勇气摸了摸王子的头，因为他此时已经和这条狗很熟悉了。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [dɔːg] , [ˈtʃet] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ **Never mind that dog , Chet , “ said Mr . Stagg .**
“ 绝不 头脑 那 狗 , 切特 , “ 说 先生 . 斯塔格 .

“别理那条狗，切特，”斯塔格先生说。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ **You pay attention to me .**
“ 你 支付 注意力 到 我 .

“你注意我。”

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] .
Look out for the store .
看 出去 为了 这 店铺 .

留意一下这家店。

[dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈfuːlɪŋ] .
Don't have any fooling .
不 有 任何 愚弄 .

别耍花招。

[ænd; ənd] — — “ -
And — — “ 126
和 — — “ -

以及——“126

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] !
“ **Oh , uncle !**
“ 哦 , 叔叔 !

“哦，叔叔！ ”

[meɪ] [aɪ] [steɪ] , [tuː] ?
may I stay , too ?
可能 我 停留 , 也 ?

我可以留下来吗？

[em ˈiː][ænd; ənd] [prɪns] ? “ [kraɪd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
Me and Prince ? “ cried Carolyn May .
我 和 王子 ? “ 哭 卡罗琳 可能 .

“我和王子？ ”卡罗琳·梅喊道。

“ [wiːl] [biː; bi] [ɡʊd] . “
“ **We'll be good . “**
“ 出色地 是 好的 . “

“我们会没事的。”

“ [ɔ:] !
Pshaw !
“ 呸 !

“呸！ ”

[jes] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , “ [ri'spɒndɪd] ['mɪstər] . ['stæg] , ['hʌrɪŋ] [ə'veɪ] .
Yes , if you want to , ” responded Mr . Stagg , hurrying away .
是的 , 如果 你 想 到 , ” 回应 先生 . 斯塔格 , 匆忙 离开 .
“是的, 如果你愿意的话,”斯塔格先生说完便匆匆离开了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] ['ba:ðərd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen] .
He did not wish to be bothered with her just then .
他 做过 不是 希望 到 是 烦恼 和 她 只是 然后 .
他当时不想理会她。

[hi:; hi] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['ræpɪdli] .
He desired to walk rapidly .
他 想要的 到 走 快速 .
他想快步走。

[tʃet] [went] [tu:; tə] [wɑ:] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]['eɪprən] .
Chet went to wash his hands and remove the apron .
切特 去 到 洗 他的 双手 和 消除 这 围裙 .
切特去洗手, 然后脱下围裙。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][æz; əz][klɜ:rk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tʃɔ:r] [bɔɪ] , [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst] “
If he was to act as clerk instead of chore boy , he certainly must “
如果 他 曾是 到 行为 作为 职员 反而 的 家务 男生 , 他 当然 必须 “
[dres] [ðə; ði][pa:rt] .
dress the part .
裙子 这 部分 .
如果他要担任职员而不是杂务工, 他当然必须“穿戴得体”。

“ [br'saɪdz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][soʊ]['dɜ:rtɪ][ɪn] ['kærəlɪn] ['meɪz] ['prez(ə)ns] .
“ Besides , he did not want to be so dirty in Carolyn May's presence .
“ 除了 , 他 做过 不是 想 到 是 所以 肮脏的 在 卡罗琳 五月份 在场 .
此外, 他也不想 在 卡罗琳·梅面前 显得 那么脏。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [tʃet] ['gɔrmli] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['veri] [best][tu:; tə]
It seemed to Chet Gormley as though a boy must look his very best to
它 似乎 到 切特 戈姆利 作为 尽管 一个 男生 必须 看 他的 非常 最好的 到
[bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiənt][lɪt(ə)l]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . ['stæg]
be worthy of companionship with the radiant little vision that Mr . Stagg
是 值得 的 友谊 和 这 辐射状 小的 想象 那 先生 . 斯塔格
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][æz; əz] “ ['hæneɪz] - . “
referred to as “ Hannah's Car'lyn . “
指 到 作为 “ 汉娜的 - . “

切特·戈姆利觉得, 一个男孩必须打扮得漂漂亮亮, 才配得上与斯塔格先生口中那个光彩照人的小天使——“汉娜的卡琳”——作伴。

“ [maɪ] ! [jɔr; jər] ['ʌŋkəlz] [tʃeɪndʒɪn] - [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [eɪnt] [hi:; hi] ? “ [rɪ'mɑ:kt] [tʃet] , [ðə; ði]
“ My ! your uncle's changin ' more and more , ain't he ? ” remarked Chet , the
“ 我的 ! 你的 叔叔的 变化 - 更多的 和 更多的 , 不是 他 ? ” 评论 切特 , 这
[ɑ:ptɪ'mɪstɪk] .
optimistic .
乐观的 .

“哎呀! 你叔叔变化越来越大了, 是不是?”乐观的切特说道。

“ [hi:; hi] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] [ɔ:lmoʊst] [læf] , - .
“ He does sometimes almost laugh , Car'lyn .
“ 他 做 有时 几乎 笑 , - .
“卡琳, 他有时真的会笑出来。”

[aɪ] ['nevər] [si:] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
 I never see the beat of it ! "
 我 绝不 看 这 打 的 它 ！ "

我从来没听出过它的节拍！

" [oʊ] , [ɪz][hi:; hi] ? " [kraɪd] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
 " Oh , is he ? " cried the little child .
 " 哦 , 是 他 ? " 哭 这 小的 孩子 .

"哦，是吗？"小女孩喊道。

" [ɪz][hi:; hi] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [mɔ:r] ?
 " Is he looking up more ?
 " 是 他 寻找 向上 更多的 ?

他是不是抬头看得更多了？

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz] , [tʃet] ? "
 Do you think he is , Chet ? "
 做 你 思考 他 是 , 切特 ? "

切特，你觉得他是吗？

" [aɪ] ['pɔ:zətɪvli] [du:] , " [tʃet] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] .
 " I positively do , " Chet assured her .
 " 我 积极地 做 , " 切特 保证 她 .

"我当然会，"切特向她保证道。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['hæznt] [ˈb:lweɪz] [gɑ:t][hɪz; ɪz] [noʊz] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['ledʒər] ? "
 " And he hasn't always got his nose in that old ledger ? "
 " 和 他 还没有 总是 得到 他的 鼻子 在 那 老的 账簿 ? "

"难道他不是一直都对那本旧账簿爱不释手吗？"

" [wel] — [aɪ] ['wɒdnt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nɪ'ɡlektɪd] ['bɪznəs] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði]
 " Well — I wouldn't say that he neglected business , no , ma'am , " said the
 出色地 — 我 不会 说 那 他 被忽视的 商业 , 不 , 女士 , " 说 这
 [bɔɪ] ['ɑ:nɪstli] .
 boy honestly .
 男生 诚实地 .

"嗯——我不会说他疏于经营，不，夫人，"男孩诚实地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][men] [hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['moʊstli] .
 " You see , we men have got to think of business mostly .
 " 你 看 , 我们 男人 有 得到 到 思考 的 商业 大多 .

"你看，我们男人大多时候都得考虑生意。"

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔr] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌðər] [θɪŋz] , [tu:] — [jə] - [æz; əz] , [ɪn'di:di] ! "
 But he sure is thinkin ' of some other things , too — ya - as , indeedy ! "
 但 他 当然 是 思考 - 的 一些 其他 事物 , 也 — 是的 - 作为 , 确实如此 ！ "

但他肯定也在想其他事情——没错，的确如此！

" [wʌt] [θɪŋz] , [tʃet] ? " ['kerəlɪn] [meɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][hæd; həd]
 " What things , Chet ? " Carolyn May asked anxiously , hoping that Uncle Joe had
 " 什么 事物 , 切特 ? " 卡罗琳 可能 问 焦虑地 , 希望 那 叔叔 乔 有
 [ʃoʊn] some127
 shown some127
 所示 some127

"什么事，切特？"卡罗琳·梅焦急地问道，希望乔叔叔已经展示了一些127

[rɪ'kʌvəd] ['ɪntrəst] [ɪn] [mɪs] [ə'mændə][ænd; ənd] [ðæt] [tʃet] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] .
 recovered interest in Miss Amanda and that Chet had noticed it .
 恢复 兴趣 在 错过 阿曼达 和 那 切特 有 注意到 它 .

他对阿曼达小姐重新燃起了兴趣，而且切特也注意到了这一点。

“ [waɪ] — [wel] — [naʊ] , [juː; jʊ] [si:] , [ðeəz; ðəz] [ðæt] [haʊs] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] .
“ **Why — well — Now , you see , there's that house you used to live in .**
“ 为什么 — 出色地 — 现在 , 你 看 , 有 那 房子 你 用过的 到 居住 在 .
“为什么——嗯——你看, 那是你以前住的那栋房子。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? “
You know about that ? “
你 知道 关于 那 ? “

你知道那件事吗?

“ [wʌt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [tʃet] ? “ [ðə; ði] [lɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [æskt] [ræðər] [tɪmɪdli] .
“ **What about it , Chet ?** “ **the little girl asked rather timidly .**
“ 什么 关于 它 , 切特 ? “ 这 小的 女孩 问 相当 胆怯地 .
“那又怎样, 切特?”小女孩有些怯生生地问道。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wer] [aɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈpɑːpə] [brɪfɔːr] [ðeɪ] — [ðeɪ] [went]
“ **Do you mean where I lived with my mamma and papa before they — they went**
“ 做 你 意思是 在哪里 我 居住地 和 我的 妈妈 和 爸爸 前 他们 — 他们 去
[ə'weɪ] ? “
away ? “
离开 ? “

“你是说我以前和爸爸妈妈一起住的地方吗? 他们——他们离开之前?”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] . “
That's the place . “
那就是 这 地方 . “

就是那里。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] , “ [ɪk'spleɪnd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
“ **It was an apartment ,** “ **explained Carolyn May .**
“ 它 曾是 一个 公寓 , “ 解释 卡罗琳 可能 .
“那是一套公寓,”卡罗琳·梅解释说。

“ [jep] .
“ **Yep .**
“ 是的 .

“是的。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [eɪnt] [ˈnevər] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Well , Mr . Stagg ain't never done nothin ' about it .
出色地 , 先生 . 斯塔格 不是 绝不 完毕 什么也没有 - 关于 它 .

嗯, 斯塔格先生对此一直什么也没做。

[hiː; hi] [eɪnt] [soʊld] [aɪ 'ti:] , [nɔːr] [soʊld] [ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] , [nɔːr] [ˈnɑːθɪn] - .
He ain't sold it , nor sold the furniture , nor nothin ' .
他 不是 卖 它 , 也不 卖 这 家具 , 也不 什么也没有 - .

他没卖掉它, 也没卖掉家具, 什么都没卖。

[juː; jʊ] [noʊ] , - [meɪ] , [jʊr; jər] [fʊks] [ˈdɪdnt] [liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈmʌni] . “
You know , Car'lyn May , your folks didn't leave you no money . “
你 知道 , - 可能 , 你的 各位 没有 离开 你 不 钱 . “

卡琳·梅, 你知道吗, 你父母没给你留任何钱。

“ [oʊ] ! [ˈdɪdnt] [ðeɪ] ? “ [kraɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈgreɪtli] [ˈstɑːrtld] .
“ **Oh ! Didn't they ?** “ **cried Carolyn May , greatly startled .**
“ 哦 ! 没有 他们 ? “ 哭 卡罗琳 可能 , 非常 惊慌 .

“哦! 难道不是吗?”卡罗琳·梅惊叫道, 大吃一惊。

“ [noʊ] . [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

“ **No** . **You see** , **I heard all about it** .

“ 不 . 你 看 , 我 听到 全部 关于 它 .

“不。你知道，我都听说了。”

[ˈmɪstər] . [ˈvɪkərz] , [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [keɪm] [ɪn] [hɪr] [wʌn] [deɪ] ,

Mr . **Vickers** , **the lawyer** , **came in here one day** ,

先生 . 维克斯 , 这 律师 , 来了 在 这里 一 天 ,

有一天，律师维克斯先生来了这里。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [riːd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][aʊt] [laʊd] .

and your uncle read a letter to him out loud .

和 你的 叔叔 读 一个 信 到 他 出去 大声 .

你叔叔当着他的面朗读了一封信。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][bʌt; bət] [hɪr] .

I couldn't help but hear .

我 不能 帮助 但 听到 .

我忍不住听到了。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd] - [twʌz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]

The letter was from another lawyer and 'twas all about you and your

这 信 曾是 从 其他 律师 和 - 那是 全部 关于 你 和 你的

[kənˈsɜːrnz] .

concerns .

担忧 .

信是另一位律师写的，内容全是关于你和你的顾虑。

[aɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [kwaɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtʃet] .

I heard it all , " said the quite innocent Chet .

我 听到 它 全部 , " 说 这 相当 清白的 切特 .

“我全都听到了，”天真的切特说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz]

He had never been taught that it was wrong to listen to other people's

他 有 绝不 到过 教授 那 它 曾是 错误的 到 听 到 其他 人们的

[ˈpraɪvət] [ˈmætərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðəm; ðəm] .

private matters and to repeat them .

私人的 事情 和 到 重复 他们 .

他从小就没有被教导过偷听别人的私事并转述是错误的。

[ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [lɪps] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [raʊnd] " [oʊ] " [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [sərˈpraɪz] .

Carolyn May's lips expressed a round "O" of wonder and surprise .

卡罗琳 五月份 嘴唇 表达 一个 圆形的 " 哦 " 的 想知道 和 惊喜 .

卡罗琳·梅的嘴唇微微张开，露出一个圆圆的“O”形，充满了惊奇和惊喜。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

Like his mother ,

喜欢 他的 母亲 ,

像他母亲一样，

[ˈtʃet] [ˈɡɔrmli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈɜːdʒd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [nuːz]

Chet Gormley did not have to be urged when he was telling a bit of news

切特 戈姆利 做过 不是 有 到 是 敦促 什么时候 他 曾是 讲述 一个 少量 的 消息

.

:

.

切特·戈姆利无需人催促，就会主动透露一些新闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][aɪ ˈtiː] [hɪmˈself] .

He was too deeply interested in it himself .

他 曾是 也 深 感兴趣的 在 它 他自己 .

他自己对这件事太感兴趣了。

“ [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈvɪkərz] [sez] : - [soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] -
“ **And Mr . Vickers says : ' So the child hasn't128**
“ 和 先生 : 维克斯 说道 : - 所以 这 孩子 -

维克斯先生说：“所以孩子没有128

[ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] , [dʒoʊ] ? -
anything of her own , Joe ? '
任何事物 的 她 自己的 , 乔 ? -

她自己有什么想法吗，乔？

“ [ˈtʃet] [went] [ɑːn] .
“ **Chet went on .**
“ 切特 去 在 :

切特继续说道。

[ænd; ənd][jər; jər][ˈʌŋk(ə)] [sez] : - [nɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , - [sept] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [sel] [ðæt] [ˈfɜːrnɪtʃər]
“ **And your uncle says : ' Not a dollar , ' cept what I might sell that furniture**
“ 和 你的 叔叔 说道 : - 不是 一个 美元 , - 除外 什么 我 可能 卖 那 家具
[fɜːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“你叔叔说：‘一分钱也不给，除非我把那件家具卖了。’”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhæznt] [soʊld][aɪ ˈtiː] [jet] , [aɪ] [noʊ] .
' And he hasn't sold it yet , I know .
- 和 他 还没有 卖 它 然而 , 我 知道 :

“而且我知道，他还没卖出去呢。”

[hiː; hi][dʒʌst] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] .
He just can't make up his mind to do it , it seems .
他 只是 不能 制作 向上 他的 头脑 到 做 它 , 它 似乎 :

他似乎就是下不了决心去做这件事。

[maɪ] [mɑː] [sez] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [wei] — [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə] [let] [goʊ][ʌv; əv]
“ **My maw says Mr . Stagg always was that way — that he hates to let go of**
“ 我的 嘴 说道 先生 : 斯塔格 总是 曾是 那 方式 — 那 他 讨厌 到 让 去 的
[ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [wʌnz] [gets] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
anything he once gets in his hands .
任何事物 他 一次 获得 在 他的 双手 :

“我奶奶说斯塔格先生一直都是那样——他一旦得到什么东西，就舍不得放手。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] , [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] , “ [dɪˈklerd] [ˈtʃet] .
But it ain't that , I tell her , " declared Chet .
但 它 不是 那 , 我 告诉 她 , “ 声明 切特 :

“但我告诉她，事情并非如此，”切特说道。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz][jər; jər]
“ **It's just that he can't make up his mind to sell them things that was your**
“ 它是 只是 那 他 不能 制作 向上 他的 头脑 到 卖 他们 事物 那 曾是 你的
[ˈmʌðəz] ,
mother's ,
母亲的 ,

“只是他始终拿不定主意要不要把那些你母亲的东西卖给他们。”

- [meɪ] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
Car'lyn May , " added the boy ,
- 可能 , “ 额外 这 男生 ,

“卡琳·梅，”男孩补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:pər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['mɪstər] . [stægz] ['kærəktər] [ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]
with a deeper insight into Mr . Stagg's character than one might have given
和 一个 更深 洞察力 进入 先生 : 斯塔格的 特点 比 一 可能 有 给定
[hɪm; ɪm]['kredɪt][fɔ:r; fər] [pə'zesɪŋ] .
him credit for possessing .
他 信用 为了 拥有 :

他对斯塔格先生的性格有着比人们通常认为的更深刻的理解。

[bʌt; bət] ['kærəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [nu:z] [ðæt] [ɪm'prest] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ['di:pli]
But Carolyn May had heard some news that impressed her more deeply
但 卡罗琳 可能 有 听到 一些 消息 那 印象深刻 她 更多的 深
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌɪdɪə'sɪŋkrəsi] [ʌ; əv]['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] [stægz] .
than this idiosyncrasy of Joseph Stagg's .
比 这 特质 的 约瑟夫 斯塔格的 :

但卡罗琳·梅听到了一些消息，这些消息比约瑟夫·斯塔格的这种怪癖给她留下了更深刻的印象。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] ['kwaiət] ,
It made her suddenly quiet ,
它 制成 她 突然 安静的 ,

她突然安静了下来。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ][wʌz; wəz][glæd][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [drɔ:] ['tʃet]
and she was glad a customer came into the store just then to draw Chet
和 她 曾是 高兴的 一个 顾客 来了 进入 这 店铺 只是 然后 到 画 切特
[ˈɡɔ:rmlɪz] [ə'ten](ə)n] .
Gormley's attention .
戈姆利 注意力 :

她很高兴这时正好有一位顾客走进店里，引起了切特·戈姆利的注意。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [brɪfɔ:r] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌ; əv][laɪf] [keɪm] [tu:; tə]
The child had never thought before about how the good things of life came to
这 孩子 有 绝不 想法 前 关于 如何 这 好的 事物 的 生活 来了 到
[hɜ:r; hər] — [hɜ:r; hər] [fu:d] ,
her — her food ,
她 — 她 食物 ,

这个孩子以前从未想过生活中美好的事物是如何来到她身边的——她的食物，

[kloʊðz] , [ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪŋ] .
clothes , and lodging .
衣服 , 和 住宿 :

衣物和住宿。

[fɪ; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌ; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [æt; ət][hoʊm] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər]
She had never heard much talk of ways and means at home between her
她 有 绝不 听到 很多 讲话 的 方式 和 方法 在 家 之间 她
[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
father and mother .
父亲 和 母亲 :

她从小就很少听到父母在家中谈论谋生之道。

[wen] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] , [ɪf] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,
When she had come to her uncle , if she had thought about it at all ,
什么时候 她 有 来 到 她 叔叔 , 如果 她 有 想法 关于 它 在 全部 ,

当她来到叔叔家时，如果她曾经想过这件事的话，

[fɪ; jɪ][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][hɜ:r; hər] ['perənts] [hæd; həd] [left] ['æmp(ə)] [mi:nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
she had supposed her parents had left ample means for her
她 有 据称 她 父母 有 左边 充足 方法 为了 她
[sə'pɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

她原以为父母给她留下了充足的生活保障。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɒʊ][dɪd] “ [teɪk] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
even if Uncle Joe did “ take her home and look out for her ,
甚至 如果 叔叔 乔 做过 “ 拿 她 家 和 看 出去 为了 她 ,
即使乔叔叔真的“把她带回家照顾她”，

” [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈɪntərvju:] .
” **as she had suggested to him at their first interview .**
” 作为 她 有 建议 到 他 在 他们的 第一的 面试 .
正如她在第一次面试时向他建议的那样。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [tʃet] [ˈɡɔ:rmli:] [tʃætəɾɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
But , now , Chet Gormley's chattering had given her a new view of the
但 , 现在 , 切特 戈姆利 喋喋不休 有 给定 她 一个 新的 看法 的 这
[fækts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .
facts of the case .
事实 的 这 案件 .
但现在，切特·戈姆利的喋喋不休让她对案件的事实有了新的看法。

[ðer; ðər] had129
There had129
那里 had129

共有129个

[bɪn] [noʊ] [ˈmʌni] [left] [tu:; tə] [spend] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ni:dz] .
been no money left to spend for her needs .
到过 不 钱 左边 到 花费 为了 她 需求 .
她已经没有钱满足自己的需求了。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɒʊ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃærəti] !
Uncle Joe was just keeping her out of charity !
叔叔 乔 曾是 只是 保持 她 出去 的 慈善机构 !
乔叔叔只是想让她远离慈善事业！

” [ænd; ənd] [prɪns] , [tu:] , “ [θɔ:t] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
” **And Prince , too , “ thought the little girl , with a lump in her throat .**
” 和 王子 , 也 , “ 想法 这 小的 女孩 , 和 一个 块 在 她 喉 .
“还有王子,”小女孩心想，喉咙哽咽了。

” [hi:; hi] [ˈhæznt] [gɔ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [hoʊm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈræbɪt] !
” **He hasn't got any more home than a rabbit !**
” 他 还没有 得到 任何 更多的 家 比 一个 兔子 !
“他连个像兔子一样的家都没有！ ”

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɒʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] [laɪk] [dɔ:gz] — [nɔ:t][ˈi:v(ə)n] [naʊ] .
And Uncle Joe don't really like dogs — not even now .
和 叔叔 乔 不 真的 喜欢 狗 — 不是 甚至 现在 .
乔叔叔其实并不喜欢狗——即使现在也不喜欢。

” [oʊ] , [dɪr] [em ˈi:] ! ” [pərˈsu:d] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
” **Oh , dear me ! “ pursued Carolyn May .**
” 哦 , 亲爱的 我 ! ” 追击 卡罗琳 可能 .
“哦，天哪！ ”卡罗琳·梅接着说道。

” [ɪts] [ˈɔ:f(ə)l] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] .
” **It's awful hard to be an orphan .**
” 它是 可怕 难的 到 是 一个 孤儿 .
“当孤儿太难了。”

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [wʌn] — [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] , [aɪ]
But to be a poor orphan — just a charity one — is a whole lot worse , I
但 到 是 一个 贫穷的 孤儿 — 只是 一个 慈善机构 — — 是 一个 所有的 很多 更糟 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

但我想，做一个贫穷的孤儿——一个靠慈善救济收养的孤儿——要糟糕得多。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʌŋkəlz] [ɑːnt] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] - [ˈriːəl] [ˈperənts] .

“ **Of course , uncles aren't like little girls ' real parents** .
“ 的 课程 , 叔叔们 不是 喜欢 小的 女孩们 - 真实的 父母 ” .

“当然，叔叔和小女孩的亲生父母不一样。”

[ˈpɑːpɑːs][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmaː][ɑːr; ər][glæd] , [aɪ] [ges] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fuːd]
Papas and mammas are glad , I guess , to pay for clothes and food
爸爸 和 妈妈们 是 高兴的 , 我 猜测 , 到 支付 为了 衣服 和 食物
[ænd; ənd] [ˈskuːlbʊk] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
and schoolbooks , and everything .
和 教科书 , 和 一切 .

我想，爸爸妈妈们应该很高兴能为孩子支付衣服、食物、课本等一切费用。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ˈɔːrf(ə)n] ,

But if a little girl is only a charity orphan ,
但 如果 一个 小的 女孩 是 仅有的 一个 慈善机构 孤儿 ,

但如果一个小女孩只是个慈善孤儿，

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈriːəli] [ˈeni] [foʊks] [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .

there aren't really any folks that want to support her .
那里 不是 真的 任何 各位 那 想 到 支持 她 .

实际上并没有多少人愿意支持她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd] [ˈænti] [roʊz] [ænd; ənd] [meɪk]
I wonder if I ought to stay with Uncle Joe and Aunt Rose and make
我 想知道 如果 我 应该 到 停留 和 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 和 制作
[ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] ?
them so much trouble ?
他们 所以 很多 麻烦 ?

我该不该继续待在乔叔叔和罗斯阿姨家，给他们添这么多麻烦呢？

“ [ðə; ði] [θɔːt] [bɪt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈveri] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [maɪnd] .

“ **The thought bit deep into the little girl's very impressionable mind** .
“ 这 想法 少量 深的 进入 这 小的 女孩们 非常 易受影响的 头脑 ” .

“这个想法深深地刺入了小女孩极易受影响的心灵。”

[ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈtʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːt] [ˈveri] [waɪz] , [ɪf] [ˈhɑːrmləs] ,

The idle chatter of the not very wise , if harmless ,
这 闲置的 喋喋不休 的 这 不是 非常 明智的 , 如果 无害 ,

那些不太明智的人的闲聊，即使无害，

[ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [mʌtʃ] [ˌpɜːrtərˈbeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
Chet Gormley was destined to cause Carolyn May much perturbation of spirit .
切特 戈姆利 曾是 注定 到 原因 卡罗琳 可能 很多 扰动 的 精神 .

切特·戈姆利注定会给卡罗琳·梅带来极大的精神困扰。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] .

She did not remain at the store until her uncle returned .
她 做过 不是 保持 在 这 店铺 直到 她 叔叔 返回 .

她没有一直待在店里直到叔叔回来。

[ˈtʃet] [ˈʒːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [wen] [ˈmɪstər] .
Chet urged her to stay and go home with him for dinner when Mr .
切特 敦促 她 到 停留 和 去 家 和 他 为了 晚餐 什么时候 先生 .
[ˈstæg] [keɪm] [bæk] ,
Stagg came back ,
斯塔格 来了 后退 ,

斯塔格先生回来后，切特劝她留下来和他一起回家吃晚饭。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrl][dɪd][nɔːt] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] .
but the little girl did not feel that she could do this .
但 这 小的 女孩 做过 不是 感觉 那 她 可以 做 这 .

但小女孩觉得自己做不到。

[ʃiː; ʃi] [wɪft] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈriːəli] [ˈtrædʒɪk] [θɪŋ] [ðæt] [feɪst]
She wished to be alone and to think over this really tragic thing that faced
她 希望 到 是 独自的 和 到 思考 超过 这 真的 悲惨 事物 那 面对
[hɜːr; hər] — [ðə; ði] [ˈʌɡli] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈtʃærəti] [tʃaɪld] . ”
her — the ugly fact that she was a “ charity child . ”
她 — 这 丑陋的 事实 那 她 曾是 一个 “ 慈善机构 孩子 ” .

她希望独自一人，好好思考一下摆在她面前的这件真正悲惨的事情——她是一个“慈善儿童”的丑陋事实。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [dɔːg] , [prɪns] [ˈkæməɾən] , ” -
“ And you're a charity dog , Prince Cameron , ” 130
“ 和 你是 一个 慈善机构 狗 , 王子 卡梅伦 , ” -
“而你，卡梅伦王子，是一只慈善犬。”130

[ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌŋɡrəl] [huː] [wɔːkt] [sɪˈdentli] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ]
she said aloud , looking down at the mongrel who walked sedately beside her along
她 说 大声 , 寻找 向下 在 这 杂种狗 WHO 步行 平静地 旁 她 沿着
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [roʊd] .
the country road .
这 国家 路 .

她低头看着身旁沿着乡间小路悠然行走的杂种狗，自言自语道。

“ [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ I don't expect you ever thought of it .
“ 我 不 预计 你 曾经 想法 的 它 .
“我并不认为你曾经想过这个问题。”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [ˈriːəli] [noʊ] [huː] [jʊr; jər] [ˈperənts]
You never did have any money , and you don't really know who your parents
你 绝不 做过 有 任何 钱 , 和 你 不 真的 知道 WHO 你的 父母
[ɑːr; ər] .
are .
是 .

你从来就没有钱，而且你也不知道你的父母是谁。

[juː; jʊ] [brɪˈɡæən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [dɔːg][soʊ] [ˈɜːrli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈhæznt] [ˈnevər] [ˈmætəd] [tuː; tə][juː; jʊ]
You began being a charity dog so early that it hasn't never mattered to you
你 开始 存在 一个 慈善机构 狗 所以 早期的 那 它 还没有 绝不 重要 到 你
[æt; ət][ɔːl] — [ðæts] [haʊ] [aɪ] [spoʊz] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
at all — that's how I s'pose it must be .
在 全部 — 那就是 如何 我 假设 它 必须 是 .

你很小的时候就开始做慈善犬，所以你根本不在乎这些——我想一定是这样吧。

“ [ænd; ənd] , [ðen] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] .
“ And , then , you were always loved .
“ 和 , 然后 , 你 是 总是 喜爱 .
“而且，你一直都被人爱着。”

[ˈpɑːpə] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [ˈmæmə] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ]
Papa loved you , and so did mamma ; and , of course , I always loved you
爸爸 喜爱 你 , 和 所以 做过 妈妈 ; 和 , 的 课程 , 我 总是 喜爱 你
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

爸爸爱你, 妈妈也爱你; 当然, 我也一直爱你至死不渝。

- !
Princey !
- !

王子!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpʊtɪŋ] [bəʊθ][ɑːrmz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [nek] .
" **she cried , putting both arms suddenly around the dog's neck .**
" 她 哭 , 推杆 两个都 武器 突然 大约 这 狗的 脖子 .

她哭着, 突然用双臂环住狗的脖子。

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [ðæts] [wer] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [pərˈsuːd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
" **I — I guess that's where it must be , " pursued Carolyn May .**
" 我 — 我 猜测 那就是 在哪里 它 必须 是 , " 追击 卡罗琳 可能 .
"我——我想它一定在那里,"卡罗琳·梅继续说道。

" [ɪf] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [lʌvd] , [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃærəti] .
" **If persons are only loved , it doesn't matter if they are charity .**
" 如果 人 是 仅有的 喜爱 , 它 不 事情 如果 他们 是 慈善机构 .
"如果人们只是被爱, 那么他们是否是慈善对象就无关紧要了。"

[ðə; ði] [ʌv] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊr] , [aɪ] [ges] .
The love takes all the sting out of being poor , I guess .
这 爱 需要 全部 这 蜚 出去 的 存在 贫穷的, 我 猜测 .
我想, 爱情能消除贫穷带来的所有痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ][dʒʌst] [dʌz] [ʌv] [em ˈiː][ɔːr][nɑːt] .
But I don't know if Uncle Joe just does love me or not .
但 我 不 知道 如果 叔叔 乔 只是 做 爱 我 或者 不是 .
但我不知道乔叔叔是不是真的爱我。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈbɔɪtəd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈdɪnər] [taɪm] .
" **The little girl had loitered along the road until it was now dinner time .**
" 这 小的 女孩 有 徘徊 沿着 这 路 直到 它 曾是 现在 晚餐 时间 .
“小女孩在路边徘徊, 直到现在到了晚餐时间。”

[ɪnˈdiːd] , [ˈænti] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ˈɜːrliər]
Indeed , Aunty Rose would have had the meal on the table twenty minutes earlier
的确 , 阿姨 玫瑰 会 有 有 这 一顿饭 在 这 桌子 二十 分钟 早些时候
.
:
.

事实上, 罗斯阿姨本可以二十分钟前就把饭菜摆上桌。

[ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd] [iːt]
Mr . Stagg had evidently remained at The Corners to sell the cow and eat
先生 . 斯塔格 有 显然 剩余 在 这 角落 到 卖 这 奶牛 和 吃
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

显然, 斯塔格先生留在了“角落”旅馆, 是为了卖掉那头牛并吃晚饭。

[tuː] — [ðʌs] " [ˈkɪlɪŋ] [tuː] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ][wʌn] [stoʊn] .
too — thus " killing two birds with one stone .
也 — 因此 " 杀 二 鸟类 和 — 石头 .

这样就“一石二鸟”了。

“ [ænd; ənd] [hɪr] ['kærəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [prɪns] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['mɪstər] . - ['kɑːrpəntər] [ʃɑːp] ,
“ **And here Carolyn May and Prince were at Mr . Parlow's carpenter shop ,**
“ 和 这里 卡罗琳 可能 和 王子 是 在 先生 : - 木匠 店铺 ;
“当时卡罗琳·梅和普林斯正在帕洛先生的木工坊里。”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['eɪprən] [prɪ'pærətɔːrɪ] [tuː; tə] ['ɡoʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə]
just as the old man was taking off his apron preparatory to going in to
只是 作为 这 老的 男人 曾是 采取 离开 他的 围裙 预备 到 去 在 到
[hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
his dinner .
他的 晚餐 :

就在老人脱下围裙准备进屋吃饭的时候。
[wen] [mɪs] [ə'mændə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['nɜːrsɪŋ] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [eɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbəz] ['teɪbl] .
When Miss Amanda was away nursing , the carpenter ate at a neighbour's table .
什么时候 错过 阿曼达 曾是 离开 护理 , 这 木匠 吃 在 一个 邻居 桌子 :
阿曼达小姐外出照顾病人时, 木匠就在邻居家的桌子上吃饭。

[naʊ] , [mɪs] [ə'mændə] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [pɔːrtʃ] .
Now , Miss Amanda appeared on the side porch .
现在 , 错过 阿曼达 出现 在 这 边 门廊 :
这时, 阿曼达小姐出现在侧廊上。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] , ['lɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] ?
“ **Where are you going , little girl ?**
“ 在哪里 是 你 去 , 小的 女孩 ?
“小姑娘, 你要去哪里? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] . -
“ **she asked , smiling . 131**
“ 她 问 , 微笑 : -
她笑着问道。131

“ [hoʊm] [tuː; tə] ['ænti] [roʊz] , “ [sed] ['kærəlɪn] [meɪ] ['breɪvli] .
“ **Home to Aunt Rose , “ said Carolyn May bravely .**
“ 家 到 阿姨 玫瑰 , “ 说 卡罗琳 可能 勇敢地 :
“回家找罗斯阿姨,”卡罗琳·梅勇敢地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [aɪm] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] . “
“ **But I guess I'm late for dinner . “**
“ 但 我 猜测 我是 晚的 为了 晚餐 : “
“但我估计晚饭要迟到了。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] , “ [sed] ['mɪstər] . ['pɑːrloʊ] , ['ɡoʊɪŋ] , ['hevi]
“ **I didn't know but something had happened , “ said Mr . Parlow , going , heavy**
“ 我 没有 知道 但 某物 有 发生 , “ 说 先生 : 帕洛 , 去 , 重的
- ['fʊtɪd] , [ʌp] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [steps] ,
- **footed , up the porch steps ,**
- 有脚的 , 向上 这 门廊 步骤 ,
“我不知道, 但肯定出事了,”帕洛先生说着, 迈着沉重的步伐走上门廊台阶。

“ [wen] [aɪ] [siːn] [dʒoʊ] ['stæɡ] - - [baɪ] [mə'reɪn] [tuː] ['aʊər] [ə'ɡoʊ] .
“ **when I seen Joe Stagg hikin ' by more'n two hour ago .**
“ 什么时候 我 已见 乔 斯塔格 - - 经过 更多 二 小时 前 :
“两个多小时前, 我看到乔·斯塔格徒步旅行经过。”

“ ['kærəlɪn] [meɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] ['waːntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊ] .
“ **Carolyn May told about the man wanting to buy the cow .**
“ 卡罗琳 可能 讲述 关于 这 男人 想要 到 买 这 奶牛 :
卡罗琳·梅讲述了那个想买这头牛的男人的故事。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] [ˈspʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɑːʃ] - [ˈbeɪs(ə)n] [əˈbaʊt]
Mr . Parlow sputtered something from the depths of the wash - basin about
先生 . 帕洛 溅射 某物 从 这 深度 的 这 洗 - 盆地 关于
[ðə; ðɪ] [ˈbaɪər] “ [ˈpeɪn] - [tuː] [ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪtər] ,
the buyer “ payin ' two prices for the critter ,
这 买方 “ 支付 - 二 价格 为了 这 小动物 ,
帕洛先生从洗手盆深处嘟囔着什么，大概意思是买家“为这只小动物付了两份价钱”。

[ɪf] [hiː; hi] [bɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈstæɡ] , “ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðɪs]
if he bought her of Joe Stagg , “ but his daughter hastened to cover this
如果 他 买 她 的 乔 斯塔格 , “ 但 他的 女儿 加快 到 覆盖 这
[baɪ] [ˈseɪɪŋ] :
by saying :
经过 说 :
如果他是从乔·斯塔格那里买的她,“但他的女儿赶紧掩饰说:

“ [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɪt] [wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ˈkərəlɪn] [meɪ] ?
“ Don't you want to come in and eat with us , Carolyn May ?
“ 不 你 想 到 来 在 和 吃 和 我们 , 卡罗琳 可能 ?
“卡罗琳·梅, 你不想进来和我们一起吃饭吗? ”

[jɔːr; jər] [oʊn] [ˈdɪnər] [wɪl] [biː; bi][kəʊld] . “
Your own dinner will be cold . “
你的 自己的 晚餐 将要 是 寒冷的 . “
你的晚餐会是冷的。

“ [oʊ] , [meɪ] [aɪ] ? “ [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] .
“ Oh , may I ? “ cried the little girl .
“ 哦 , 可能 我 ? “ 哭 这 小的 女孩 .
“哦, 我可以吗? ”小女孩喊道。

[ˈsʌmhaʊ] ,
Somehow ,
不知何故 ,
不知何故,

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [fɪːl] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [feɪs] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [θɔːt] [ðæt]
she did not feel that she could face Uncle Joe just now with this new thought that
她 做过 不是 感觉 那 她 可以 脸 叔叔 乔 只是 现在 和 这 新的 想法 那
[ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪz] [wɜːrdz][hæd; həd][pʊt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Chet Gormley's words had put into her heart .
切特 戈姆利 字 有 放 进入 她 心 .
她觉得此刻自己无法面对乔叔叔, 因为切特·戈姆利的话语在她心中种下了这种新的想法。

[ðen] [fɪː; fɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪt] [læt] .
Then she hesitated , with her hand on the gate latch .
然后 她 犹豫了一下 , 和 她 手 在 这 门 门锁 .
然后她犹豫了, 手还放在大门门上。

“ [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm][skræps][fɔːr; fər] [prɪns] ?
“ Will there be some scraps for Prince ?
“ 将要 那里 是 一些 碎屑 为了 王子 ?
“王子能分到一些残羹剩饭吗? ”

“ [fɪː; fɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .
她问道。

“ [ɔːr] [boʊnz] ? “
“ Or bones ? “
“ 或者 骨头 ? “
“还是骨头? ”

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [prɪns] , ” [mɪs] [ə'mændə] [rɪ'plaɪd] .
“ **I believe I can find something for Prince , ” Miss Amanda replied .**
“ 我 相信 我 能 寻找 某物 为了 王子 , ” 错过 阿曼达 回复 .
“我相信我能为王子找到一些东西,”阿曼达小姐回答道。

“ [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ɡʊd] ['dɪnər] , [aɪ] [ɡes] , [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [sneɪk] .
“ **I owe him more than one good dinner , I guess , for killing that snake .**
“ 我 欠 他 更多的 比 一 好的 晚餐 , 我 猜测 , 为了 杀 那 蛇 .
“我想我欠他的可不止一顿丰盛的晚餐, 因为他杀了那条蛇。”

[kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] .
Come in , and we will see .
来 在 , 和 我们 将要 看 .
进来吧, 我们再看看。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl][æɪt; ət][wʌns] [brɪ'keɪm] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] .
“ **The little girl at once became more cheerful .**
“ 这 小的 女孩 在 一次 成为 更多的 快乐 .
小女孩顿时高兴起来。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔ:t] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [pʌmp] [bentʃ] , [æz; əz][hæd; həd][ˈmɪstər] .
She washed her hands and face at the pump bench , as had Mr .
她 洗过 她 双手 和 脸 在 这 泵 长椅 , 作为 有 先生 .
[ˈpɑ:r,ləʊ] .
Parlow .
帕洛 .
她像帕洛先生一样, 在水泵台上洗手洗脸。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bɪɡ] ['spektəklz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([mɪs] [ə'mændə] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['mænɪdʒd]
She found his big spectacles for him (Miss Amanda declared he always managed
她 成立 他的 大的 眼镜 为了 他 (错过 阿曼达 声明 他 总是 管理
[tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔ:f]) ;
to lose them when he took them off) ;
到 失去 他们 什么时候 他 采取 他们 离开) ;
她帮他找到了他的大眼镜 (阿曼达小姐说他每次摘下眼镜都会弄丢);

[ænd; ənd] ['kerəlɪn] May132
and Carolyn May132
和 卡罗琳 May132
和卡罗琳·梅132

[waɪpt] [ðə; ðɪ][ˈlensɪz] , [tuː] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpəntər] [set][ðem; ðəm][ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] [ə'gen] .
wiped the lenses , too , before the carpenter set them on his nose again .
擦拭 这 镜头 , 也 , 前 这 木匠 放 他们 在 他的 鼻子 再次 .
在木匠重新将眼镜戴回鼻子之前, 他也擦拭了镜片。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
“ 那里 !
“那里!

[aɪ] [brɪli:v] [aɪ][kɪn] [siː] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
I believe I kin see good for the first time to - day , ” he declared .
我 相信 我 亲属 看 好的 为了 这 第一的 时间 到 - 天 , ” 他 声明 .
“我相信我今天第一次看到了美好,”他宣称。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ][wɜ:rk] ['betər] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['fɔ:rnu:n] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ]
“ **I reckon I could have seen my work better all the forenoon if I'd had my**
“ 我 估计 我 可以 有 已见 我的 工作 更好的 全部 这 午前 如果 ID 有 我的
[speks] ['pɑ:lɪft] [ʌp] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
specs polished up that - a - way .
规格 抛光 向上 那 - 一个 - 方式 .
“我觉得如果我上午把眼镜擦得更亮一些, 就能更好地看清我的工作。”

[juː; jʊ] [er] [ə; eɪ][sprai] ['ʌŋən] , ['kɛrəlɪn] [meɪ] .
You air a spry young'un , Carolyn May .
你 空气 一个 轻快 小家伙 , 卡罗琳 可能 .

卡罗琳·梅，你真是个活泼的小姑娘。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɑ:rt] - ['wɔ:rmɪŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv][ə'pru:v(ə)] , [ðeɪ] [went] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnər] .
" **With this heart - warming word of approval , they went in to dinner .**
" 和 这 心 - 变暖 单词 的 赞同 , 他们 去 在 到 晚餐 .
"带着这句温暖人心的赞许之词，他们去吃晚饭了。"

[mɪs] [ə'mændə][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] " ['dɪʃɪŋ] [ʌp] .
Miss Amanda was already " dishing up .
错过 阿曼达 曾是 已经 " 盛菜 向上 .

阿曼达小姐已经开始“分发”了。

" [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['kʌstəm] [æt; ət][ðə; ði] ['stæg] [haʊs] , [ðə; ði] - [ert] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" **Unlike the custom at the Stagg house , the Parlows ate in the dining - room .**
" 与此不同 这 风俗 在 这 斯塔格 房子 , 这 - 吃 在 这 用餐 - 房间 .
"与斯塔格家的习俗不同，帕洛一家是在餐厅里吃饭的。"

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
The kitchen was small .
这 厨房 曾是 小的 .

厨房很小。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [kwɔɪt] [laɪk][oʊld] [taɪmz] [tu:; tə] ['kɛrəlɪn] [meɪ] .
It seemed quite like old times to Carolyn May .
它 似乎 相当 喜欢 老的 时代 到 卡罗琳 可能 .

卡罗琳·梅觉得这感觉就像回到了过去。

[mɪs] [ə'mændəz] [wei] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [fu:d] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜ:r; hər]
Miss Amanda's way of setting the table and serving the food was like her
错过 阿曼达的 方式 的 环境 这 桌子 和 服务 这 食物 曾是 喜欢 她
['mɑ:məz] [wei] .
mamma's way .
妈妈的 方式 .

阿曼达小姐摆桌子和上菜的方式和她妈妈的方式很像。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [bred] - [ænd; ænd] - ['bʌtər] [pleɪts] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [naɪf] [fɔ:r; fər] [wʌnz]
There were individual bread - and - butter plates , and a knife for one's
那里 是 个人 面包 - 和 - 黄油 盘子 , 和 一个 刀 为了 一个人的
['bʌtər] [ænd; ænd] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [mi:t] ,
butter and another for one's meat ,
黄油 和 其他 为了 一个人的 肉 ,

桌上放着个人份的面包黄油碟，每人一把刀用来抹黄油，另一把刀用来切肉。

[ænd; ænd] ['sevrəl] [ʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['teɪbl] ['fɜ:rnɪʃɪŋz] [ðæt] [gʊd] ['æntɪ] [roʊz] [nu:] ['nʌθɪŋ]
and several other articles of table furnishings that good Aunt Rose knew nothing
和 一些 其他 文章 的 桌子 家具 那 好的 阿姨 玫瑰 知道 没有什么
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

以及其他几件罗斯阿姨一无所知的餐桌用品。

['kɛrəlɪn] [meɪ] [θɔ:t] [ðæt] [mɪs] [ə'mændə] , [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [dres] [ænd; ænd] ['rʌfld] ['eɪprən] ,
Carolyn May thought that Miss Amanda , in her house dress and ruffled apron ,
卡罗琳 可能 想法 那 错过 阿曼达 , 在 她 房子 裙子 和 褶皱的 围裙 ,
卡罗琳·梅认为，穿着家居服和褶边围裙的阿曼达小姐

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sli:vz] [tɜːrɪnd] [bæk] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [ˈdɪmpld] , [braʊn] [ˈelbəʊz] , [wʌz; wəz] [ˈprɪtiːɜː]
with her sleeves turned back above her dimpled , brown elbows , was prettier
和 她 袖子 转向 后退 多于 她 凹陷的 , 棕色的 肘部 , 曾是 更漂亮
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

她把袖子卷到露出棕色酒窝的手肘上方，比以往任何时候都更漂亮了。

[mɪs] [əˈmændə][hæd; həd] [rɪˈteɪnd] [hɜːr; hər] [ˈjuːθflnəs] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [dɪˈɡriː] .
Miss Amanda had retained her youthfulness to a remarkable degree .
错过 阿曼达 有 保留 她 青春 到 一个 卓越 程度 .

阿曼达小姐的青春容颜保持得非常出色。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ,
Although she was quiet , there was a sparkle in her brown eyes ,
虽然 她 曾是 安静的 , 那里 曾是 一个 火花 在 她 棕色的 眼睛 ,
she虽然沉默寡言，但棕色的眼睛里却闪烁着光芒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪsk] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [fʊl] , [kənˈtræltəʊ] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɑːrmd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l] .
and a brisk note in her full , contralto voice that charmed the little girl .
和 一个 轻快 笔记 在 她 满的 , 女低音 嗓音 那 迷住了 这 小的 女孩 .

她用浑厚的女低音唱出了一个轻快的音符，这让小女孩着迷。

[hɜːr; hər] [tʃɪrɪf(ə)l] [ˌɑːbzɜːˈveɪʃənz] [kwaɪt] [enˈlaɪvənd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [əˈgen] .
Her cheerful observations quite enlivened Carolyn May again .
她 快乐 观察 相当 活跃 卡罗琳 可能 再次 .

她开朗的言论又让卡罗琳·梅精神焕发了。

[ɪːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmjuːzɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [wɔːmd] [ʌp] . ” -
Even Mr . Parlow proved to be amusing when he was “ warmed up . ” 133
甚至 先生 . 帕洛 已证实 到 是 有趣 什么时候 他 曾是 “ 温暖 向上 . ” -

就连帕洛先生一旦“热身完毕”，也变得十分有趣。¹³³

“ [soʊ][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [eɪ] ? ” [hiː; hi]
“ **So you didn't want to go home with Chet Gormley for dinner , eh ? ” he**
” 所以 你 没有 想 到 去 家 和 切特 戈姆利 为了 晚餐 , 嗯 ? ” 他
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .

“所以你不想和切特·戈姆利一起回家吃晚饭，是吗？”他重复道。

“ [mɛˈbi] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˈtʃet] [ˈwɔdnt] [liːv] [ˈnɑːθɪn] - [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [els] [tuː; tə] [iːt] ? ”
“ **Mebbe you thought Chet wouldn't leave nothin ' for anybody else to eat ? ”**
” 也许 你 想法 切特 不会 离开 什么也没有 - 为了 任何人 别的 到 吃 ? ”
“也许你以为切特不会给别人留下任何吃的？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] , [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] !
“ **Oh , no , Mr . Parlow , it wasn't that !**
” 哦 , 不 , 先生 . 帕洛 , 它 不是 那 !
“哦，不，帕洛先生，不是那样的！”

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [sed] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Carolyn May said , shaking her head .**
” 卡罗琳 可能 说 , 摇晃 她 头 .
卡罗琳·梅摇着头说。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː] [maɪt] [hɑː] - [bɪn] , “ [ˈtʃʌkld] [ðə; ðɪ][ˈkɑːrpəntər] , “ [ɪf] [juːd] [ˈevər] [siːn] [ˈtʃet] [iːt] .
“ **But it might ha ' been , ” chuckled the carpenter , “ if you'd ever seen Chet eat .**
” 但 它 可能 哈 - 到过 , “ 轻笑 这 木匠 , “ 如果 你会 曾经 已见 切特 吃 .
”
”
”

“但如果你见过切特吃饭的样子，那可能就不是这样了，”木匠笑着说。

“ [naʊ] , [ˈfɑːðər] ! ” [ədˈmɒnɪʃ] [mɪs] [əˈmændə] .
“ **Now** , **father** ! ” **admonished** **Miss Amanda** .
“ 现在 , 父亲 ! ” 告诫 错过 阿曼达 .

“好了，父亲！”阿曼达小姐责备道。

“ [ˈnevər] [dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] [iːt] , [dɪd][juː; jə] ? ” [pərˈsuːd] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] , [stɪl] [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ **Never did see him eat , did you ?** ” **pursued the carpenter , still chuckling** .
“ 绝不 做过 看 他 吃 , 做过 你 ? ” 追击 这 木匠 , 仍然 轻笑 .

“你从来没见过他吃饭，是吗？”木匠一边笑着一边追问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [wɔl] , [ˈhiːz] [ˈhɑːləɹ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ɪts] [æɪn; ən][ɔːl] - [ˈfaɪərd] [lɔːŋ] [ˈhɑːləɹ] , [æt; ət] [ðæt] !
“ **Wal** , **he's holler to his heels** , **and it's an all - fired long holler** , **at that** ! ”
“ 沃尔 , 他是 抱怨 到 他的 高跟鞋 , 和 它是 一个 全部 - 被解雇 长的 抱怨 , 在 那 ! ”

“沃尔，他一路狂奔，而且是一声响亮而悠长的呐喊！”

[ˈtʃet] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈdiːkən] [ɔlˌbrat] , [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [roʊd] , - [fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
Chet worked for Deacon Allbright , out on the South Road , ' fore he went to
切特 工作 为了 执事 奥尔布赖特 , 出去 在 这 南 路 , - 前 他 去 到
[stægz] [stɔːr] .
Stagg's store .
斯塔格的 店铺 .

切特在去斯塔格商店之前，曾在南路上的迪肯·奥尔布赖特手下工作过。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [wɜːrkt] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] ,
He only worked there part of a season ,
他 仅有的 工作 那里 部分 的 一个 季节 ,
他只在那里工作了半个季度。

[fɔːr; fər][hiː; hi][æɪn; ən] - [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈkudnt] [get] [əˈlɔːŋ] — [noʊ] [məˈrɛn] [twin] [ˈbrʌðəɹz] , “ [dɪˈklerd]
for he an ' the deacon couldn't get along — no more'n twin brothers , “ **declared**
为了 他 一个 - 这 执事 不能 得到 沿着 — 不 更多 双 兄弟 , “ 声明
[ˈmɪstər] . [ˈpɑːrloʊ] .
Mr . Parlow .
先生 . 帕洛 .

“因为他和执事合不来——就像孪生兄弟一样，”帕洛先生说道。

“ [ˈfʌst] [pleɪs] , [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ɪz] [nɪr] — [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [iːt] ,
“ **Fust place , the deacon is rayther near — has enough on the table to eat** ,
“ fust 地方 , 这 执事 是 雷瑟 靠近 — 有 足够的 在 这 桌子 到 吃 ,
[bʌt; bət][dʒest] [ɪˈnʌf] ,
but jest enough ,
但 笑话 足够的 ,

“首先，执事就在附近——桌上的食物足够吃，但又足够好玩，

[æɪn; ən] - [ðæts] [ɔːl] .
an ' that's all .
一个 - 那就是 全部 .

就这些。

[wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈteɪblz] [wer] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] - [fɔːr; fər] [ˈeri] [kæt][ɔːr][dɔːg] [wen] [ðə; ði]
One o ' them tables where there ain't no scrapin's for ary cat or dog when the
— o - 他们 表格 在哪里 那里 不是 不 - 为了 ary 猫 或者 狗 什么时候 这
[ˈfoʊks][ɪz] [θruː] .
folks is through .
各位 是 通过 .

那种餐桌，主人吃完饭后，连猫狗都找不到一丝一毫的残羹剩饭。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪr] ['di:kən] ['ɔl,brat] [æsk][ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [ɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ju:d] [θɪŋk] [ɛvɪ] [mi:l]
But , to hear Deacon Allbright ask a blessin ' on it , you'd think ev'ry meal
但 , 到 听到 执事 奥尔布赖特 问 一个 祝福 - 在 它 , 你会 思考 每一个 一顿饭
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] .
was a banquet .
曾是 一个 宴会 .

但是，听奥尔布赖特执事为这顿饭祈福，你会觉得每一餐都是一场盛宴。

" [ˈwɔl] , [ˈtʃɛt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [æŋ; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɛrɪn] - [ˈhʌŋɡri] , [aɪ] [ˈrɛkən] ,
“ **Wal , Chet was a boy , an ' he was tearin ' hungry , I reckon ,**
” 沃尔 , 切特 曾是 一个 男生 , 一个 - 他 曾是 撕裂 - 饥饿的 , 我 估计 ,
“沃尔，切特当时还是个孩子，我估计他饿坏了。”

[wɛn] [hiː; hi][ɡɑ:t][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɛɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kənz] [lɔ:ŋ] - [ˈwɪndɪd] [prɛrz] [wʌz; wəz] [tuː]
when he got to the table , and the deacon's long - winded prayers was too
什么时候 他 得到 到 这 桌子 , 和 这 执事的 长的 - 喘息 祈祷 曾是 也
[mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [tʃɛts] ['æpɪtaɪt] .
much for Chet's appetite .
很多 为了 切特的 食欲 .

当他走到桌边时，执事冗长的祷告让切特食欲大增。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪnər] [dɪft] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plɛt] [fʊl] ,
With the dinner dished up and his plate full ,
和 这 晚餐 盘 向上 和 他的 盘子 满的 ,
晚餐已经盛好，他的盘子也盛满了。

[ðæt] [pʊr] [ˈhʌŋɡri] [ˈlɪt(ə)] [snaɪp] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði] ['di:kən] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ]
that poor hungry little snipe had to wait while the deacon filled his mouth with
那 贫穷的 饥饿的 小的 狙击 有 到 等待 尽管 这 执事 已填 他的 嘴 和
[bɪɡ] [wɜ:rdz] . -
big words . 134
大的 字 . -

那只可怜的、饥饿的小鹬鸟不得不等着，而执事则滔滔不绝地说着一些冠冕堂皇的话。¹³⁴

" [æŋ; ən] - [wʌŋ] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , [wɛn] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] , " [ˈtʰʌklɪd] [ˈmɪstər] .
“ **An ' one day at dinner , when they had some visitors , " chuckled Mr .**
” 一个 - 一 天 在 晚餐 , 什么时候 他们 有 一些 访客 , ” 轻笑 先生 .
[ˈpɑ:r,lɒʊ] ,
Parlow ,
帕洛 ,

“有一天晚饭时，他们来了几个客人，”帕洛先生笑着说，

" [aɪ 'ti:][ɡɑ:t] [tuː] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɛt] [ˈɡɔrmli] .
“ **it got too much for Chet Gormley .**
” 它 得到 也 很多 为了 切特 戈姆利 .
“这对切特·戈姆利来说太难了。”

- [wei] [θruː] [ðə; ði] ['di:kənz] ['blɛsɪn] - [ðə; ði] [bɔɪ] [br'ɡæŋ][tuː; tə] [i:t] .
Ha'f - way through the deacon's blessin ' the boy began to eat .
半 - 方式 通过 这 执事的 祝福 - 这 男生 开始 到 吃 .
执事祝福进行到一半时，男孩开始吃东西。

[aɪ] [spɛkt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [help][aɪ 'ti:] .
I spect he couldn't help it .
我 光谱 他 不能 帮助 它 .
我猜他也是身不由己。

[ðə; ði] ['di:kən] ['dɪdnt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌt] ['veri] [taɪt] , [æn; ən] - [hi;; hi] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
The deacon didn't have his eyes shut very tight , an ' he seen him , and
这 执事 没有 有 他的 眼睛 关闭 非常 紧的 , 一个 - 他 已见 他 , 和
[fraʊnd] .
frowned .
皱眉 .

执事的眼睛没闭得很紧，他看见了他，皱起了眉头。

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['mænər] [oʊ] - [ɑ:dz] [tu;; tə] [tʃet] .
” **But that didn't make no manner o ' odds to Chet .**
“ 但 那 没有 制作 不 方式 o - 赔率 到 切特 .

但这对于切特来说根本不算什么。

[hi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [teɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [hwetɪd] .
He'd got a taste , and his appetite was whetted .
他会 得到 一个 品尝 , 和 他的 食欲 曾是 磨砺 .

他尝到了甜头，胃口大开。

[hi;; hi] [brɪ'gʌn] [moʊɪn] - [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['felər] .
He begun mowin ' away like a good feller .
他 开始 割草 - 离开 喜欢 一个 好的 伙计 .

他像个好汉一样开始割草。

[wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪ'neɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['di:kən] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðen] ['endɪd] [hɪz; ɪz]
With righteous indignation , the deacon cleared his throat , and then ended his
和 正义 愤慨 , 这 执事 已清除 他的 喉 , 和 然后 结束 他的

[lɔ:ŋ] [prer] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] :
long prayer with this :
长的 祷告 和 这 :

执事义愤填膺地清了清嗓子，然后以这样一番话结束了他冗长的祷告：

“ [æn; ən] - [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi;; wi] [er] [ə'baʊt] [tu;; tə] [rɪ'si:v] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [tʃet] ['gɔrmli]
” **An ' for what we air about to receive , and for what Chet Gormley**
“ 一个 - 为了 什么 我们 空气 关于 到 收到 , 和 为了 什么 切特 戈姆利

[hæz; həz] [ɔ:l'redi] [rɪ'si:vd] ,
has already received ,
有 已经 已收到 ,

“为了我们即将收到的，以及切特·戈姆利已经收到的，

[let][ju: 'es][bi;; bi] ['tru:li] ['ɡreɪt(ə)] .
let us be truly grateful .
让 我们 是 真的 感激的 .

让我们心怀感恩。

” ['kərəlɪn] [meɪ] [læft] [pə'laitli] , [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [tʃet] .
” **Carolyn May laughed politely , but she could sympathise with poor Chet .**
” 卡罗琳 可能 笑了 礼貌地 , 但 她 可以 同情 和 贫穷的 切特 .

卡罗琳·梅礼貌地笑了笑，但她能理解可怜的切特。

[hi;; hi][dɪd] [lʊk] ['hʌŋɡri] , [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['læθ,lɑ:k] .
He did look hungry , he was so long and lathlike .
他 做过 看 饥饿的 , 他 曾是 所以 长的 和 板条状 .

他看起来很饿，身子又长又细。

[soʊ] [ðeɪ] [tʃæt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [mi:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rɪ] [brɪ'gæn] [tu;; tə] [fi:l] ['betər] [ɪn]
So they chatted throughout the meal , and the little girl began to feel better in
所以 他们 聊天 自始至终 这 一顿饭 , 和 这 小的 女孩 开始 到 感觉 更好的 在
[hɜ:r; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

于是他们一边吃饭一边聊天，小女孩的心情也开始好转。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʌvli] , [mɪs] [ə'mændə] ,
“ **I think you are lovely , Miss Amanda ,**
“ 我 思考 你 是 迷人的 , 错过 阿曼达 ,
“我觉得你很可爱，阿曼达小姐。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [helpt] [waɪp] [ðə; ðɪ] ['dɪʃɪz] [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['kɑːrpəntər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə]
“ **she said as she helped wipe the dishes after the carpenter had gone back to**
“ 她 说 作为 她 帮助 擦拭 这 菜肴 后 这 木匠 有 已消失 后退 到
[ðə; ðɪ] [ʃɑːp] .
the shop .
这 店铺 .

“她说着，一边帮忙擦碗碟，一边看着木匠回到店里。”
“ [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ **I shall always love you .**
“ 我 将 总是 爱 你 .

我将永远爱你。
[aɪ] [ges] [ðæt] ['enɪbɑːdi] [huː] ['evər][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [soʊ] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] !
I guess that anybody who ever did love you would keep right on doing so till they died !
我 猜测 那 任何人 WHO 曾经 做过 爱 你 会 保持 正确的 在 正在做 所以 直到 他们 死亡 !
我想，任何真正爱你的人都会一直爱你直到生命尽头！

[ðeɪ] [dʒʌst] ['kudnt] [help] [aɪ 'tiː] ! “
They just couldn't help it ! ”
他们 只是 不能 帮助 它 ! “
他们就是控制不住自己！

“ [wel] , [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ! “ [læft] [mɪs] [ə'mændə] .
“ **Well , now , that is a compliment ! ” laughed Miss Amanda .**
“ 出色地 , 现在 , 那 是 一个 赞扬 ! ” 笑了 错过 阿曼达 .
“哇，这可真是莫大的赞美啊！”阿曼达小姐笑着说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [wʌns] [meɪd] [frendz] [aɪ] ['kudnt] [luːz] [ðem; ðəm] ? “
“ **You think if I once made friends I couldn't lose them ? ”**
“ 你 思考 如果 我 一次 制成 朋友们 我 不能 失去 他们 ? ”
“你觉得我一旦交了朋友，就不会失去他们吗？ ”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪd] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] — [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , “ [rɪ'piːtɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] [ˈɜːrniːstli] .
“ **I'm sure they'd always love you — just the same , ” repeated Carolyn May earnestly .**
“ 我是 当然 他们会 总是 爱 你 — 只是 这 相同的 , “ 重复 卡罗琳 可能 切实 .
“我相信他们会一直像以前一样爱你,”卡罗琳·梅认真地重复道。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] Uncle135
She had Uncle135
她 有 Uncle135
她有叔叔135

[dʒoʊ][ɪn][maɪnd] [naʊ] .
Joe in mind now .
乔 在 头脑 现在 .
现在脑海里全是乔。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [help] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] ?
“ **How could they help doing it ?**
“ 如何 可以 他们 帮助 正在做 它 ?
他们怎么可能帮忙呢？

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] — [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['deərɪst] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] . “
Even if — if they didn't darest show it . ”
甚至 如果 — 如果 他们 没有 敢于 展示 它 . “
即使——即使他们不敢表现出来。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] [mɪs] [ə'mændə] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkjʊriəsli] .
“ **What's that ?** ” **asked Miss Amanda , looking at her curiously .**
“ 是什么 那 ? ” 问 错过 阿曼达 , 寻找 在 她 奇怪的是 .

“那是什么？”阿曼达小姐好奇地看着她问道。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
“ **Yes , ma'am** .
“ 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ˈmeɪbi] [ðei] [ˈwʊdnt] [ˈdeərɪst] [fʊʊ] [,aɪ ˈti:] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈkɑ:nfɪdəntli] .
Maybe they wouldn't dare **show it , ” said the little girl confidently .**
或许 他们 不会 敢于 展示 它 , ” 说 这 小的 女孩 自信地 .

“也许他们不敢展示出来，”小女孩自信地说。

“ [bʌt; bət] [ðeid] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
“ **But they'd just have to love you .**
“ 但 他们会 只是 有 到 爱 你 .

但他们必须喜欢你才行。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] , [mɪs] [ə'mændə] . “
You must be a universal fav'rite , Miss Amanda . ”
你 必须 是 一个 普遍的 最爱 , 错过 阿曼达 . ”

阿曼达小姐，你一定是人见人爱的明星吧？

“ [ɪnˈdi:d] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ˈlæfɪŋ] [əˈgen] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [əˈmju:zmənt]
“ **Indeed ?** ” **said the woman , laughing again , yet with something besides amusement**
“ 的确 ? ” 说 这 女士 , 笑 再次 , 然而 和 某物 除了 娱乐
[ɪkˈsprest] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] .
expressed in her countenance .
表达 在 她 面容 .

“真的吗？”女人笑着说，但她的脸上却流露出一种除了好笑之外的情绪。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [ˈtɪkɪn] [ˈlɪt(ə)l] ?
“ **And how about you , Chicken Little ?**
“ 和 如何 关于 你 , 鸡 小的 ?

“那你呢，小鸡快跑？”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [bɪˈlʌvɪd] , [tu:] ? “
Aren't you universally beloved , too ? ”
不是 你 普遍地 心爱 , 也 ? ”

你不也是人见人爱吗？

“ [ʊʊ] , [aɪ][dəʊnt][ɪkˈspekt][soʊ] , [mɪs] [ə'mændə] , “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
“ **Oh , I don't expect so , Miss Amanda , ” said the child .**
“ 哦 , 我 不 预计 所以 , 错过 阿曼达 , ” 说 这 孩子 .

“哦，我并不这么认为，阿曼达小姐，”孩子说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] . “
“ **I wish I was** . ”
“ 我 希望 我 曾是 . ”

“我真希望我是。”

“ [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “
“ **Why aren't you ?** ”
“ 为什么 不是 你 ? ”

你为什么不来？

“ [aɪ] — [aɪ] — [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm][na:t] , “ [ˈkərəlɪn] [meɪ] [sed] [ˈdespəɾətli] .
“ **I — I — Well , I guess it's just because I'm not , ” Carolyn May said desperately .**
“ 我 — 我 — 出色地 , 我 猜测 它是 只是 因为 我是 不是 , ” 卡罗琳 可能 说 绝望地 .

“我——我——好吧，我想那是因为我不是，”卡罗琳·梅绝望地说。

“ [juː; jʊ] [si:] , [ˈæftər] [ɔ:l] , [mɪs] [əˈmændə] , [aɪm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [tʃaɪld] . ”
“ **You see , after all , Miss Amanda , I'm only a charity child .** ”
“ 你 看 , 后 全部 , 错过 阿曼达 , 我是 仅有的 一个 慈善机构 孩子 . ”

“你看，阿曼达小姐，说到底，我只是个慈善救助的孩子。”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [gɑ:spt] [mɪs] [əˈmændə] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈsæləd] [dɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɜ:r'self]
“ **A what ? ” gasped Miss Amanda , almost dropping the salad dish she was herself**
“ 一个 什么 ? ” 倒吸一口气 错过 阿曼达 , 几乎 下降 这 沙拉 盘子 她 曾是 她自己
[waɪpɪŋ] .
wiping .
擦拭 .

“什么？”阿曼达小姐倒吸一口凉气，差点把正在擦拭的沙拉盘掉在地上。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ? ”
“ **What are you , child ?** ”
“ 什么 是 你 , 孩子 ? ”

“你是什么人，孩子？”

“ [aɪm] [ˈtʃærəti] , ” [ˈkerəlɪn] [meɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ˈhævɪŋ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
“ **I'm charity , ” Carolyn May repeated , having hard work to choke back the tears .**
“ 我是 慈善机构 , ” 卡罗琳 可能 重复 , 拥有 难的 工作 到 呛 后退 这 眼泪 .

“我是慈善家，”卡罗琳·梅重复道，她努力忍住眼泪。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [maɪ] [ˈpɑ:pə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] — [ˈdɪdnt] — [ˈdɪdnt] [li:v] [ˈeni] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
“ **You know — my papa and mamma — didn't — didn't leave any money for me .**
“ 你 知道 — 我的 爸爸 和 妈妈 — 没有 — 没有 离开 任何 钱 为了 我 .
“
“
“

“你知道吗——我的爸爸妈妈——没有——没有给我留下任何钱。”

“ [oʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ! !
“ **Oh , my child ! !**
“ 哦 , 我的 孩子 ! !

“哦，我的孩子！！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [əˈmændə] .
“ **exclaimed Miss Amanda .**
“ 惊呼 错过 阿曼达 .

“阿曼达小姐惊呼道。”

“ [hu:] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ **Who told you that ?** ”
“ WHO 讲述 你 那 ? ”

谁告诉你的？

“ [aɪ] — [aɪ] [dʒʌst] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , ” [kənˈfest] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪtər] .
“ **I — I just heard about it , ” confessed the little visitor .**
“ 我 — 我 只是 听到 关于 它 , ” 坦白 这 小的 游客 .

“我.....我刚听说这件事，”这位小访客坦白道。

“ [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ˈænti] [roʊz] [ˈkenədi] ? ” -
“ **Not from Aunt Rose Kennedy ?** ” 136
“ 不是 从 阿姨 玫瑰 肯尼迪 ? ” -

“不是罗斯·肯尼迪阿姨送的吗？”136

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] . ”
“ **Oh , no , ma'am .** ”
“ 哦 , 不 , 女士 . ”

“哦，不，女士。”

“ [dɪd] [ðæt] — [dɪd][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [tel] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ？ ”
“ **Did that — Did your uncle tell you such a thing ?** ”
“ 做过 那 — 做过 你的 叔叔 告诉 你 这样的 一个 事物 ？ ”

“你叔叔真的跟你说过这种事吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] ！
“ **Oh , no !**
“ 哦 , 不 ！

“哦，不！ ”

[ˈhi:z] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] .
He's just as good as he can be .
他是 只是 作为 好的 作为 他 能 是 。

他已经发挥出了他应有的水平。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [ˈdʌznt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
But , of course , he doesn't much like children .
但 , 的 课程 , 他 不 很多 喜欢 孩子们 。

当然，他不太喜欢孩子。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] .
You know he doesn't .
你 知道 他 不 。

你知道他不会。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][dʒʌst] - - [dɔ:gz] ！
And he just ' bominates dogs !
和 他 只是 - - 狗 ！

他简直“憎恶狗！ ”

“ [soʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , ” [ˈædɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈtʃærəti] .
“ **So , you see , “ added the child , “ I am charity .**
“ 所以 , 你 看 , “ 额外 这 孩子 , “ 我 是 慈善机构 。

“所以，你看，”孩子补充道，“我就是慈善。”

[aɪm][nɑ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ðæts] [gɑ:t][ˈpɑ:pɑ:s][ænd; ʌnd][ˈmæmə; mə'mɑ:] .
I'm not like other little girls that's got papas and mammas .
我是 不是 喜欢 其他 小的 女孩们 那就是 得到 爸爸 和 妈妈们 。

我跟其他有爸爸妈妈的小女孩不一样。

[kɔ:rs] , [aɪ] [ˈnoʊd] [ðæt] [bɪfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [ˈevər] [si:m] — [si:m] [soʊ][hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:]
Course , I knowed that before , but it didn't ever seem — seem so hard as it
课程 , 我 已知 那 前 , 但 它 没有 曾经 似乎 — 似乎 所以 难的 作为 它
[dʌz] [naʊ] ,
does now ,
做 现在 ,

当然，我之前就知道这一点，但从来没有像现在这样觉得这么难。

“ [ʃi:; ʃɪ] [kən'fest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
“ **she confessed , with a sob .**
“ 她 坦白 , 和 一个 哭泣 。

她抽泣着坦白道。

“ [maɪ] [dɪr] ！
“ **My dear !**
“ 我的 亲爱的 ！

“亲爱的！

[maɪ] [daɪ] ！ ” [kraɪd] [mɪs] [ə'mændə] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , “ [dəunt] **my dear ! ” cried Miss Amanda , dropping on her knees beside the little girl , “ don't** 我的 亲爱的 ！ ” 哭 错过 阿曼达 , 下降 在 她 膝盖 旁 这 小的 女孩 , “ 不 [tɔ:k] [soʊ] ! **talk so !** 讲话 所以 ！

“我的宝贝！”阿曼达小姐喊道，跪倒在小女孩身边，“别这么说！ ”

[aɪ] [noʊ] [jʊɹ; jər][ˈʌŋk(ə)] [mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] . “ **I know your uncle must love you . ”** 我 知道 你的 叔叔 必须 爱 你 . ”

我知道你叔叔一定很爱你。

“ [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [soʊ] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][kraɪ] . **“ Do you s'pose so ? ” queried Carolyn May , trying not to cry .** ” 做 你 假设 所以 ? ” 查询 卡罗琳 可能 , 尝试 不是 到 哭 .

“你觉得是这样吗？”卡罗琳·梅问道，努力不让自己哭出来。

“ [hi:; hi][mʌst; məst] ! **“ He must !** ” 他 必须 ！

他必须！

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [help] [ˈlʌvɪŋ] [ju:; jʊ] ? **How could he help loving you ?** 如何 可以 他 帮助 爱 你 ?

他怎么可能不爱你呢？

[ɪ'mɜ:rst] [æz; əz][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [ɪz][ɪn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪ] **Immersed as Joseph Stagg is in business and his own selfish** 沉浸式 作为 约瑟夫 斯塔格 是 在 商业 和 他的 自己的 自私 [ˈpra:dʒɛkts, pra:ˈdʒɛkts] , **projects** , 项目 ,

约瑟夫·斯塔格全身心投入到商业和他自己的自私项目中，

[hi:; hi] [ˈkæna:t] [bi:; bi][soʊ][ha:rd] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈsɪstəz] [tʃaɪld] . **he cannot be so hard - hearted as not to love his only sister's child .** 他 不能 是 所以 难的 - 心地 作为 不是 到 爱 他的 仅有的 姐妹 孩子 .

他不可能铁石心肠，不爱他唯一的姐姐的孩子。

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] . **“ Carolyn May clutched at her , suddenly and tightly .** ” 卡罗琳 可能 紧握 在 她 , 突然 和 紧紧 .

卡罗琳·梅突然紧紧地抓住了她。

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈmændi] ! **“ Oh , Miss Mandy !** ” 哦 , 错过 曼迪 ！

“哦，曼迪小姐！ ”

“ [fi:; fi] [gɑ:spt] , “ [dəunt][ju:; jʊ] [spoʊz] [hi:; hi] [lʌvz] [ˈʌðər] [foʊks] , [tu:] ? **“ she gasped , “ don't you s'pose he loves other folks , too ?** ” 她 倒吸一口气 , “ 不 你 假设 他 爱 其他 各位 , 也 ?

她倒吸一口凉气，“难道你认为他也爱其他人吗？ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] — [foʊks] [ˈhi:d] [brɪˈɡʌn] [tu:; tə] [lʌv] [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ? **You know — folks he'd begun to love ever so long ago ?** 你 知道 — 各位 他会 开始 到 爱 曾经 所以 长的 前 ?

你知道的——就是他很久以前就开始爱上的那些人？

” [ðə; ði] ['wʊmənz] [smu:ð] [tʃi:ks] [bə:nd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [stʊd] [ʌp] .
” **The woman's smooth cheeks burned suddenly , and she stood up .**
” 这 女性的 光滑的 脸颊 烧伤 突然 , 和 她 站立 向上 .
“女人光滑的脸颊突然发烫，她站了起来。”

” [aɪm] - [moʊst] [ʃɒr] ['hi:d] ['nevər][stɑ:p] ['lʌvɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪf] ['hi:d] [wʌns] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [lʌv] - [ɪm] ,
” **I'm ' most sure he'd never stop loving a person , if he'd once begun to love ' em ,**
” 我是 - 最多 当然 他会 绝不 停止 爱 一个 人 , 如果 他会 一次 开始 到 爱 - 呃 ,
“我非常肯定，如果他曾经爱过一个人，他就永远不会停止爱这个人。”

” [sed] ['kærəlɪn] [meɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv] Uncle137
” **said Carolyn May , with a high opinion of the faithfulness of Uncle137**
” 说 卡罗琳 可能 , 和 一个 高的 观点 的 这 忠诚 的 Uncle137
卡罗琳·梅说道，她对Uncle137的忠诚度评价很高。

[ˈdʒoʊz] ['kærəktər] .
Joe's character .
乔的 特点 .
乔的角色。

” [bʌt; bət] [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ˈevər][hæz; həz] [lʌvd] [em 'i:][ðə; ði] [li:st] ['taɪni][bɪt] ?
” **But how do I know he ever has loved me the least tiny bit ?**
” 但 如何 做 我 知道 他 曾经 有 喜爱 我 这 至少 微小的 少量 ?
“但我怎么知道他曾经哪怕有一点点爱过我呢？ ”

” [mɪs] [ə'mændə][wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['kwɪrɪ] .
” **Miss Amanda was evidently impressed by this query .**
” 错过 阿曼达 曾是 显然 印象深刻 经过 这 询问 .
“阿曼达小姐显然对这个问题印象深刻。”

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][tʃaɪld] [bi:; bi] [ʃɒr] ?
How could the child be sure ?
如何 可以 这 孩子 是 当然 ?
孩子怎么能确定呢？

[ˈmɪstər] . ['stæg] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:pər] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
Mr . Stagg was not in the habit of revealing his deeper thoughts and
先生 . 斯塔格 曾是 不是 在 这 习惯 的 揭示 他的 更深 想法 和
[ˈfi:lɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
feelings to the world .
情怀 到 这 世界 .
斯塔格先生没有向世人袒露自己内心深处想法和感受的习惯。

[ænd; ənd] , [jet] , [ɪf] [ʃi:; ji] [wʊd] [bʌt; bət][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , [ə'mændə][ˈpɑ:rloʊ] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ji] , [ɪf] ['eni]
And , yet , if she would but admit it , Amanda Parlow believed that she , if any
和 , 然而 , 如果 她 会 但 承认 它 , 阿曼达 帕洛 相信 那 她 , 如果 任何
[ˈpɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd] ,
person could ,
人 可以 ,
然而，如果她肯承认的话，阿曼达·帕洛相信，如果说有人能做到这一点，那就是她。

[ˈraɪtli] ['mezərd] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lɜ:z] ['kærəktər] .
rightly measured the hardware dealer's character .
没错 测量 这 硬件 经销商 特点 .
准确地判断了五金店老板的品格。

[ʃi:; ji][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ænd; ənd] [dru:] ['kærəlɪn] [meɪ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] .
She sat down in a low rocking - chair and drew Carolyn May into her lap .
她 卫星 向下 在 一个 低的 摇滚 - 椅子 和 画 卡罗琳 可能 进入 她 膝 .
她坐在矮矮的摇椅上，把卡罗琳·梅抱到腿上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ['sɒbd] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] [ˈrestɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈbʊzəm]
The little girl sobbed a bit , but rested her head quietly on the woman's bosom
 这 小的 女孩 啜泣 一个 少量 , 但 休息 她 头 悄悄 在 这 女性的 怀
 .
 :
 .

小女孩抽泣了几声，然后安静地把头靠在了女人的胸前。

" [duː][juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [lʌvz] [juː; jʊ] ?
" Do you want to know if your Uncle Joe loves you ?
 " 做 你 想 到 知道 如果 你的 叔叔 乔 爱 你 ?

你想知道你叔叔乔是否爱你吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [æt; ət][læst] .
" she asked Carolyn May at last .
 " 她 问 卡罗琳 可能 在 最后的 .

她最后问卡罗琳·梅。

" [duː][juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
 " 做 你 ? "

“你？ ”

" [oʊ] , [aɪ][duː] !
" Oh , I do !
 " 哦 , 我 做 !

“哦，我愿意！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
" cried the little girl .
 " 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第7/15页

“ [ðen] [æsk][him; ɪm] , ” [əd'vaɪzd] [mɪs] [ə'mændə] .

“ **Then ask him** , ” **advised Miss Amanda** .
“ 然后 问 他 , ” 建议 错过 阿曼达 .

“那就去问他吧,”阿曼达小姐建议道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][dʒoʊ] ['stæg] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get][æt; ət][ðə; ði]

“ **That's the only way to do with Joe Stagg** , **if you want to get at the**
“ 那就是 这 仅有的 方式 到 做 和 乔 斯塔格 , 如果 你 想 到 得到 在 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

“如果你想了解真相,这是唯一能对付乔·斯塔格的方法。”

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [skwer] , [ænd; ənd][æsk][him; ɪm] . ”

Out with it , **square** , **and ask him** : “
出去 和 它 , 正方形 , 和 问 他 : ”

直截了当地问他。

“ [oʊ] , [mɪs] ['mændi] !

“ **Oh** , **Miss Mandy** !
“ 哦 , 错过 曼迪 !

“哦,曼迪小姐!”

[wʊd] [ju:; jʊ] [der] ? ” [gɑ:spt] ['kerəlɪn] [meɪ] .

would you dare ? ” gasped Carolyn May .
会 你 敢 ? ” 倒吸一口气 卡罗琳 可能 .

“你敢吗? ”卡罗琳·梅倒吸一口凉气问道。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [aɪ'd] [der] , ” [sed] [ðə; ði] ['lðər] ['draɪli] .

“ **It doesn't matter what I'd dare** , ” **said the other drily** .
“ 它 不 事情 什么 ID 敢 , ” 说 这 其他 干巴巴地 .

“我敢做什么都无所谓,”另一个人冷冷地说。

“ [ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][æsk][him; ɪm] — [ænd; ənd][æsk][him; ɪm] [pɔɪnt] - [blæŋk] . ”

“ **You go ahead and ask him — and ask him point - blank** . ”
“ 你 去 前方 和 问 他 — 和 问 他 观点 - 空白的 : ”

“你就直接问他——直截了当地问。”

“ [aɪ] [wɪl] [du:][aɪ 'ti:] , ” ['kerəlɪn] [meɪ] [sed] ['sɪriəsli] .

“ **I will do it** , ” **Carolyn May said seriously** .
“ 我 将要 做 它 , ” 卡罗琳 可能 说 严重地 .

“我会做的,”卡罗琳·梅认真地说。

['æftərwərdz] [fi:; ji] ['wʌndə-d] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [wei] , [tu:] ,

Afterwards she wondered if that were not the way , too ,
然后 她 想知道 如果 那 是 不是 这 方式 , 也 ,

之后她开始怀疑,那是不是也是一种方法。

[tu:; tə]['set(ə)][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twi:n] ['ʌŋk(ə)][dʒoʊ][ænd; ənd] ['prɪti] [mɪs] [ə'mændə] .

to settle the difficulty between Uncle Joe and pretty Miss Amanda .
到 定居 这 困难 之间 叔叔 乔 和 漂亮的 错过 阿曼达 .

解决乔叔叔和漂亮的阿曼达小姐之间的矛盾。

['æftər][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] ['wʊmən] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ] ,

After the child had gone the woman went back into the little cottage ,
后 这 孩子 有 已消失 这 女士 去 后退 进入 这 小的 小屋 ,

孩子走后,女人回到了小屋里。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [dɪd] not138
and her countenance did not138
和 她 面容 做过 not138

她的表情没有138

[wer] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [smaɪl] [ðæt] ['kerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [lɒkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] .
wear the farewell smile that Carolyn May had looked back to see .
穿 这 告别 微笑 那 卡罗琳 可能 有 看起来 后退 到 看 .

戴上卡罗琳·梅临别时回头看到的微笑。

[ˈɡrɪpɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][peɪn][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] ,
Gripping at her heart was the old pain she had suffered years before ,
扣人心弦 在 她 心 曾是 这 老的 疼痛 她 有 遭受 年 前 ,

多年前遭受的旧伤再次攫住了她的心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt] [ðæt] [hæd; həd] [skerd] [hɜ:r; hər][maɪnd][soʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ][wʌz; wəz] [raʊzd] [əˈɡen] .
and the conflict that had scared her mind so long ago was roused again .
和 这 冲突 那 有 害怕的 她 头脑 所以 长的 前 曾是 唤醒 再次 .

很久以前令她恐惧的冲突再次被唤起。

[taɪm] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [ɡret] [fɪˈzɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˈwu:ndz] , [ˈfɔrli] [dʌlz] [ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Time , if not the great physician for all wounds , surely dulls the ache of them .
时间 , 如果 不是 这 伟大的 医生 为了 全部 伤口 , 一定 沉闷 这 疼痛 的 他们 .

时间虽然不能治愈所有伤痛，但肯定能减轻伤痛。

[mɪs] [əˈmændəz] [ɪˈmæʊjənz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌld] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns]
Miss Amanda's emotions had been dulled during the years which had passed since
错过 阿曼达的 情绪 有 到过 迟钝 期间 这 年 哪个 有 通过了 自从

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ðer; ðər] [trə:θ] .
she and Joseph Stagg had broken their troth .
她 和 约瑟夫 斯塔格 有 破碎的 他们的 誓言 .

自从她和约瑟夫·斯塔格解除婚约以来，阿曼达小姐的情感在多年的时间里变得麻木了。

['kerəlɪn] [meɪ] — [ˈfɔrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [hæd; həd] [ra:spt] [ðɪs]
Carolyn May — surely with the best intentions in the world — had rasped this
卡罗琳 可能 — 一定 和 这 最好的 意图 在 这 世界 — 有 粗糙的 这

[wu:nd] .
wound .
伤口 .

卡罗琳·梅——想必是出于好意——却刮伤了这个伤口。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['rɑ:kər] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
The woman sat in the kitchen rocker and wrung her hands tightly as she
这 女士 卫星 在 这 厨房 摇滚乐 和 拧干 她 双手 紧紧 作为 她

[θɔ:t]
thought .
想法 .

女人坐在厨房的摇椅上，一边思考一边紧紧地绞着双手。

[haʊ] [ˈpi:sfəli] , [haʊ] [ˈbjʊ:tɪfli] , [hɜ:r; hər][laɪf][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] !
How peacefully , how beautifully , her life had begun !
如何 和平地 , 如何 非常漂亮 , 她 生活 有 开始 !

她的人生是如何平静、美好地开始的呢！

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bluːmd] [ˈɪntuː] [jʌŋ] [ˈwʊmənhoʊd] [ænd; ənd][hæd; həd][met] [ˈevri] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
She had bloomed into young womanhood and had met every prospect of
她 有 盛开 进入 年轻的 女性 和 有 遇见 每一个 前景 的
[ˈhæpɪnəs] [ɑːn][ɪts] [ˈθreʃhoʊld] .
happiness on its threshold .
幸福 在 它是 临界点 .

她已亭亭玉立，步入少女时代，幸福的曙光也已近在眼前。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lʌvd] .
She had loved and had been loved .
她 有 喜爱 和 有 到过 喜爱 .

她曾爱过，也被爱过。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [hɑːrt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [æz; əz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv]
She had been as sure of her lover's heart in those days as she was of
她 有 到过 作为 当然 的 她 恋人的 心 在 那些 天 作为 她 曾是 的
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

那时，她对爱人的心就像对自己的心一样充满信心。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [hoʊps] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪˈliːvɪŋ] .
Then had come the crash of all her hopes and all her believing .
然后 有 来 这 碰撞 的 全部 她 希望 和 全部 她 相信 .

然后，她所有的希望和信念都破灭了。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [dɪˈmænd] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Too proud to demand an explanation of her lover ,
也 自豪的 到 要求 一个 解释 的 她 情人 ,

她太骄傲了，不肯向她的情人提出解释。

[tuː] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [ˈriːəli] [felt]
too much her father's daughter to show Joseph Stagg what she really felt
也 很多 她 父亲的 女儿 到 展示 约瑟夫 斯塔格 什么 她 真的 毛毡
[ænd; ənd] [ˈsʌfəd] ,
and suffered ,
和 遭受 ,

她太像她父亲的女儿了，以至于无法向约瑟夫·斯塔格展现她真实的感受和痛苦。

[əˈmændə] [ˈpɑːr,ləʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [hɜːr; hər] [wei] , [nɑːt] [ˈstiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˈtendərnəs] ,
Amanda Parlow had gone her way , not stealing her heart to tenderness ,
阿曼达 帕洛 有 已消失 她 方式 , 不是 钢铁 她 心 到 压痛 ,

阿曼达·帕洛选择了她自己的道路，没有让自己的心变得温柔。

[bʌt; bət] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈsætɪsfʌɪ] [ɪts] [ˈlɔːŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] , [ˈæftər] [ɔːl] ,
but striving to satisfy its longings with a work which , after all ,
但 努力 到 满足 它是 渴望 和 一个 工作 哪个 , 后 全部 ,

但却努力用一部作品来满足自己的渴望，毕竟，

[ʃiː, ʃi] [ˈriələɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈθæŋkləs] [tæsk] .
she realised was a thankless task .
她 意识到 曾是 一个 忘恩负义 任务 .

她意识到这是一项吃力不讨好的任务。

[ʃiː, ʃi] [ˈlævɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ; [bʌt; bət] , [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ,
She lavished her sympathy on the afflicted ; but , deep in her soul ,
她 慷慨的 她 同情 在 这 受苦的 ; 但 , 深的 在 她 灵魂 ,

她对受苦的人充满了同情；但是，在她内心深处，

[ʃiː, ʃi] [felt] [noʊ][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ɪn] [ðɪs] .
she felt no satisfaction in this .
她 毛毡 不 满意 在 这 .

她对此毫无满足感。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈkwaːlətɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈneɪtʃər] [wɜːr; wər] not139
She felt that the higher qualities of her nature were not139
她 毛毡 那 这 更高 品质 的 她 自然 是 not139

她觉得自己天性中更高尚的品质并没有得到充分发挥。

[dɪˈveləpt] .
developed .
发达

发达。

[ʃiː; ʃɪ] [kreɪvd] [ðæt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [faɪndz][ɪn][ə; eɪ] [hoʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ,
She craved that satisfaction in life which a woman finds in a home , in a husband ,
她 渴望 那 满意 在 生活 哪个 一个 女士 发现 在 一个 家 , 在 一个 丈夫 ,

她渴望那种女人能在家庭、在丈夫身上找到的人生满足感。

[ænd; ənd][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
and in little children .
和 在 小的 孩子们

甚至在小孩子身上也是如此。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] !
“ **Oh , Joe !**
” 哦 , 乔 !

“哦，乔！ ”

[oʊ] , [dʒoʊ] !
Oh , Joe !
哦 , 乔 !

哦，乔！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
How could you ?
如何 可以 你 ?

你怎么能这样？

“ [ʃiː; ʃɪ] [moʊn] , [ˈrɑːkɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
“ **she moaned , rocking herself to and fro** .
” 她 呻吟 , 摇滚 她自己 到 和 弗 .

她呻吟着，身体前后摇晃。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” -
“ **How could you ?** ” 140
” 如何 可以 你 ? ” -

“你怎么能这样？ ”140

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪ] — [ˈbreɪkɪŋ] [θruː]
CHAPTER XIII — BREAKING THROUGH
章 十三 — 打破 通过

第十三章——突破

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [spɛnt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] ,
Carolyn May always spent a part of each Saturday afternoon , unless it rained ,
卡罗琳 可能 总是 花费 一个 部分 的 每个 周六 下午 , 除非 它 下雨了 ,

卡罗琳·梅每个星期六下午总会抽出一些时间，除非下雨。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɪˈɡlektɪd] [ˈɡreɪvjɑːrd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnərz] [tʃɜːrtʃ] .
in the neglected graveyard behind The Corners church .
在 这 被忽视的 墓地 在后面 这 角落 教会 .

在 The Corners 教堂后面那片荒废的墓地里。

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrɪ(ə)] [spɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] —
One might think that this was not a very cheerful spot for a little girl —
— 可能 思考 那 这 曾是 不是 一个 非常 快乐 点 为了 一个 小的 女孩 —
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:ɡ] — [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
and a dog — at any time .
和 一个 狗 — 在 任何 时间 .

人们可能会认为，无论何时，这里都不是一个适合小女孩和小狗的快乐之地。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [æz; əz][ə; eɪ]['ju:ʒuəl] [θɪŋ] , ['kærid] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['tʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ]
But the little girl , as a usual thing , carried her own cheerfulness with
但 这 小的 女孩 , 作为 一个 通常 事物 , 携带 她 自己的 愉悦 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但小女孩一如既往地保持着她那份快乐。

['i:v(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [wen] ['tʃet] ['gɔ:rlɪz] [ɪl] - [əd'vaɪzd] ['gɑ:sɪp] [hæd; həd][soʊ] ['smɪtn] [hɜ:r; hər]
Even on this day , when Chet Gormley's ill - advised gossip had so smitten her
甚至 在 这 天 , 什么时候 切特 戈姆利 患病的 - 建议 闲话 有 所以 迷恋 她
[wɪð; wɪθ] ['si:krət] [gri:f] ,
with secret grief ,
和 秘密 悲伤 ,

即使在这一天，当切特·戈姆利的无端流言蜚语让她陷入深深的悲伤之中时，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ˈʌtərli] [kwentʃ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] .
she would not let the burden she carried utterly quench her spirit .
她 会 不是 让 这 负担 她 携带 完全地 淬火 她 精神 .

她不会让肩上的重担彻底浇灭她的斗志。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [breɪv] .
She was brave .
她 曾是 勇敢的 .

她很勇敢。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] ['æntɪ] [roʊz] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] ,
She did not tell Aunt Rose where she was going ,
她 做过 不是 告诉 阿姨 玫瑰 在哪里 她 曾是 去 ,

她没有告诉罗斯阿姨她要去哪里。

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [koʊv] [tu:; tə] [ðæt] [ɡʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd]
although she reported her return from Sunrise Cove to that good woman and
虽然 她 据报道 她 返回 从 日出 海湾 到 那 好的 女士 和
[ɪk'spleɪnd] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
explained where she had stopped for dinner .
解释 在哪里 她 有 停止 为了 晚餐 .

虽然她向那位好心的女士汇报了她从日出湾返回的情况，并解释了她在哪里停下来吃晚饭。

“ [wel] , [wel] , [wɪð; wɪθ][dʒedə'daɪə][pɑ:r,lou][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] !
“ **Well , well , with Jedidiah Parlow and his daughter !**
“ 出色地 , 出色地 , 和 耶底底亚 帕洛 和 他的 女儿 !

“哎呀，杰迪迪亚·帕洛和他的女儿！ ”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] ['dʒouzəf; 'dʒouəsəf] ['stæg] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ,
I would not tell Joseph Stagg about it , if I were you , child ,
我 会 不是 告诉 约瑟夫 斯塔格 关于 它 , 如果 我 是 你 , 孩子 ,

孩子，如果我是你，我就不会把这件事告诉约瑟夫·斯塔格。

“ [wʌz; wəz] ['æntɪ] ['roʊzɪz] ['kɑ:ment] .
“ **was Aunt Rose's comment .**
“ 曾是 阿姨 玫瑰的 评论 .

“这是罗斯阿姨的评论。”

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtɛnʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] [tuː; tə]
Carolyn May had no intention of speaking to Uncle Joe about her visit to
卡罗琳 可能 有 不 意图 的 请讲 到 叔叔 乔 关于 她 访问 到
[ðə; ðɪ][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] ;
the carpenter and Miss Amanda ;
这 木匠 和 错过 阿曼达 ;
卡罗琳·梅并不打算和乔叔叔谈论她去拜访木匠和阿曼达小姐的事；

[jet] , [ˈhævɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈdiːlər] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [brɪˈfɔːr] ,
yet , having sounded the hardware dealer on that point before ,
然而 , 拥有 听起来 这 硬件 经销商 在 那 观点 前 ,
然而 , 之前我已经就这一点询问过五金店老板了 ,
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [ˈriːəli] [maɪnd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ɑːn][ðə; ðɪ] “ [ˈprɪti] [ˈleɪdi] . ” -
she did not think he would really mind if she called on the “ pretty lady . ” 141
她 做过 不是 思考 他 会 真的 头脑 如果 她 称为 在 这 “ 漂亮的 女士 : ” -
她觉得如果她给那位“漂亮女士”打电话, 他应该不会真的介意。¹⁴¹

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] — [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrɪd]
There was something else — something very much more important — that she desired
那里 曾是 某物 别的 — 某物 非常 很多 更多的 重要的 — 那 她 想要的
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [əˈbaʊt] ,
to talk to Uncle Joe about ,
到 讲话 到 叔叔 乔 关于 ,
还有另一件事——一件更重要的事——她想和乔叔叔谈谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [trɪmɪd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [græs] [əˈbaʊt]
and she was thinking very hard over it as she trimmed the long grass about
和 她 曾是 思维 非常 难的 超过 它 作为 她 修剪过的 这 长的 草 关于
[ðə; ðɪ] [θriː] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkenədi] [lɑːt][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [lɔːŋɡər] [greɪv] [ʌv; əv]
the three little baby graves in the Kennedy lot and about the longer grave of
这 三 小的 婴儿 坟墓 在 这 肯尼迪 很多 和 关于 这 更长 严重 的
[ˈænti] [ˈroʊzɪz] [ˈhʌzbənd] .
Aunt Rose's husband .
阿姨 玫瑰的 丈夫 :
她一边修剪肯尼迪墓地里三个婴儿坟墓和罗斯阿姨丈夫的长坟墓周围的长草, 一边认真地思考着这件事。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlprɪt] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
“ Now I have caught the culprit , ” said a voice behind her ,
“ 现在 我 有 捕捉 这 罪魁祸首 , ” 说 一个 嗓音 在后面 她 ,
“现在我已经抓到罪犯了,”她身后传来一个声音。

[ænd; ənd] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ˈrevərənd] [ˈæftən] [ˈdrɪgz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət]
and Carolyn May looked up to see the Reverend Afton Driggs smiling down at
和 卡罗琳 可能 看起来 向上 到 看 这 牧师 阿夫顿 德里格斯 微笑 向下 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

卡罗琳·梅抬头一看, 发现艾夫顿·德里格斯牧师正微笑着俯视着她。
“ [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [em ˈiː] [waɪ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ˈɡreɪvjɑːrd]
“ It had begun to puzzle me why this little patch of our old graveyard
“ 它 有 开始 到 谜 我 为什么 这 小的 修补 的 我们的 老的 墓地
[lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [rest] .
looked so much better than the rest .
看起来 所以 很多 更好的 比 这 休息 :
“我开始感到困惑, 为什么我们旧墓地的这一小块地方看起来比其他地方好得多。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]
I might have known you had something to do with it , " went on the
我 可能 有 已知 你 有 某物 到 做 和 它 , " 去 在 这
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

"我可能早就知道这件事与你有关,"部长继续说道。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [saɪd] .
Carolyn May sighed .
卡罗琳 可能 叹了口气 .

卡罗琳·梅叹了口气。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kliːn] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [ˈsemətəri] .
" I just wish I could clean up all this cemetery .
" 我 只是 希望 我 可以 干净的 向上全部 这 公墓 .

"我真希望我能把这片墓地都清理干净。"

[aɪ] [θɪŋk] , [ˈmeɪbi] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] [ðem; ðəm] . "
I think , maybe , it would please them . "
我 思考 , 或许 , 它 会 请 他们 . "

我想,或许他们会很高兴。

" [pliːz] [huːm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] .
" Please whom ? " asked the minister rather startled .
" 请 谁 ? " 问 这 部长 相当 惊慌 .

"请问是谁?"部长有些吃惊地问道。

" [waɪ] , [ðə; ði][fəʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈberɪd] [hɪr] !
" Why , the folks that are buried here !
" 为什么 , 这 各位 那 是 埋葬 这里 !

"为什么,是埋葬在这里的人们啊!"

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I suppose they must know about it .
我 认为 他们 必须 知道 关于 它 .

我想他们肯定知道这件事。

[ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæt] [kiːp] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] .
Their spirits , of course — the parts of ' em that keep on living .
他们的 烈酒 , 的 课程 — 这 部分 的 - 呃 那 保持 在 活的 .

当然,指的是他们的灵魂——他们身上那些继续活着的灵魂部分。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [pliːz] - [ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wɜːr; wər] [kept] [niːt] .
I should think it would please ' em if their graves were kept neat .
我 应该 思考 它 会 请 - 呃 如果 他们的 坟墓 是 保留 整洁的 .

我想,如果他们的坟墓被保持整洁,他们会感到欣慰的。

" [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʌnˈtɑɪdi] [ˈgreɪvjɑːrd] .
" Mr . Driggs looked thoughtfully about the untidy graveyard .
" 先生 . 德里格斯 看起来 深思熟虑 关于 这 凌乱 墓地 .

德里格斯先生若有所思地环顾着凌乱的墓地。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] - [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] - [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv]
" It would seem as though ' out of sight is out of mind ' in many cases of
" 它 会 似乎 作为 尽管 - 出去 的 视线 是 出去 的 头脑 - 在 许多 案例 的

[oʊld] [ˈgreɪvjɑːdz] ,
old graveyards ,
老的 墓地 ,

"在许多古老墓地的例子中,似乎‘眼不见为净’这句话用在这里很贴切。"

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] .
Carolyn May .
卡罗琳 可能 .

卡罗琳·梅。

[jes] , [juː; jɒ][ɑːr; ər] [raɪt] .
Yes , you are right .
是的 , 你 是 正确的 .

是的你是对的。

[ˈfæməlɪz] [muːv] [əˈweɪ][ɔːr][daɪ] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] .
Families move away or die out entirely .
家庭 移动 离开 或者 死 出去 完全 .

一些家庭搬走，另一些家庭则彻底消亡。

[ðə; ðɪ] [ˈberɪəl] [lɑːts][ɑːr; ər] [left] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] . “
The burial lots are left to the mercy of strangers . “
这 葬礼 很多 是 左边 到 这 怜悯 的 陌生人 . “

墓地任由陌生人处置。

- [ˈbrʌðər] , [kiːp] [maɪ] [ˈmeməri] [ɡriːn] !
' Brother , keep my memory green !
- 兄弟 , 保持 我的 记忆 绿色的 !

兄弟，请永远铭记我！

- [ænd; ænd] we142
' And we142
- 和 we142

'而我们142

[fərˈɡet] [ðə; ðɪ] [frend] [huː] [hæz; həz] [ˈriːəli] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][juːˈes] — [ɔːr] , [pərˈhæps] ,
forget the friend who has really meant much to us — or , perhaps ,
忘记 这 朋友 WHO 有 真的 意思是 很多 到 我们 — 或者 , 也许 ,

忘记那个对我们真正重要的朋友——或者，也许，

[wiː; wi] [biˈflaʊə] [ðə; ðɪ] [ɡreɪv] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] .
we beflower the grave once a year .
我们 贝花 这 严重 一次 一个 年 .

我们每年都会去坟墓献花。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ɡriːn] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sæv] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
But that does not keep his memory green ; it is only a salve to our own
但 那 做 不是 保持 他的 记忆 绿色的 ; 它 是 仅有的 一个 药膏 到 我们的 自己的

[ˈkɑːnʃəns] .
consciences .
良心 .

但这并不能使他的记忆永存；这只能抚慰我们自己的良心。

[pərˈhæps] [məˈmɔːriəl] [deɪ] [ɪz][ʌv; əv] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈvæljuː] , [ˈæftər][ɔːl] .
Perhaps Memorial Day is of doubtful value , after all .
也许 纪念馆 天 是 的 疑 价值 , 后 全部 .

或许阵亡将士纪念日终究没什么价值。

” [ˈpraːbəbli] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒimənz] [ˈkɑːment] .
” **Probably Carolyn May had not heard the clergyman's comment** .
” 大概 卡罗琳 可能 有 不是 听到 这 神职人员的 评论 .

“卡罗琳·梅可能没有听到牧师的话。”

[ˈʊrli] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː] .
Surely , she had not understood it .
一定 , 她 有 不是 理解 它 .

她肯定没听懂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [naʊ] ː
But she said now ː
但 她 说 现在 ː

但她现在说：

“ [jes] ː
“ Yes ː
” 是的 ː

“是的。

[ðeəz; ðəz] [mɪs] [weɪd] — ['oʊvər] ['jɑːndər] ː “
There's Miss Wade — over yonder ː “
有 错过 韦德 — 超过 远处 ː “

韦德小姐就在那边。”

[eɪ] ? “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
“ Eh ? “ exclaimed the minister , turning quickly , expecting to see the person of
” 嗯 ? ” 惊呼 这 部长 , 转弯 迅速地 , 期待 到 看 这 人 的
[huːm] ['kerəlɪn] [meɪ] [spəʊk] ː
whom Carolyn May spoke ː
谁 卡罗琳 可能 辐 ː

“咦？”部长惊呼一声，迅速转过身，期待看到卡罗琳·梅所说的那个人。

“ [ðeəz; ðəz] [huː] ? “
“ There's who ? “
” 有 WHO ? ”

“那是谁？”

“ [mɪs] [weɪd] ː
“ Miss Wade ː
” 错过 韦德 ː

“韦德小姐。”

[ɔːr] , [aɪ] [spəʊz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] ː
Or , I s'pose she was a miss ː
或者 , 我 假设 她 曾是 一个 错过 ː

或者，我猜她是个小姐。

[ʃiːz] [naɪt][ə; eɪ] - [spaʊs] , - [ɔːr][ə; eɪ] - [brɪ'lʌvɪd] ['relɪkt] , - [ɔːr] - [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ː
She's not a ' spouse , ' or a ' beloved relict , ' or ' wife of the above ː
她是 不是 一个 - 配偶 , - 或者 一个 - 心爱 遗迹 , - 或者 - 妻子 的 这 多于 ː

她不是上述人士的“配偶”、“挚爱遗孀”或“妻子”。

- [soʊ] , [aɪ] [ges] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdɪ] ː “
' So , I guess , she was a maiden lady ː “
- 所以 , 我 猜测 , 她 曾是 一个 少女 女士 ː “

“所以，我猜她是一位未婚女子。”

“ [oʊ] ! “ [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][ðə; ðɪ] ['klɜːrdʒɪmən] ː
“ Oh ! “ ejaculated the clergyman ː
” 哦 ! ” 射精 这 牧师 ː

“哦！”牧师惊呼道。

“ [ðæt] [oʊld] [stoʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] ? “
“ That old stone in the corner ? “
” 那 老的 石头 在 这 角落 ? ”

“角落里的那块旧石头？”

“ [jes] , [sɜːr] ː
“ Yes , sir ː
” 是的 , 先生 ː

“是的，先生。”

[ðæt] [ˈliːni] [wʌn] .
That leany one .
那 瘦弱的 一 .

那个瘦子。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [sez] : - [ˈlɪdiə] [weɪd] .
You know it says : ' Lydia Wade .
你 知道 它 说道 : - 莉迪亚 韦德 .

你知道上面写着：“莉迪亚·韦德。”

[daɪd] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpaːks] .
Died of smallpox .
死亡 的 天花 .

死于天花。

[ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni] , - . -
Anno Domini , 1762 . '
安诺 多米尼 , - . -

公元1762年。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈænoʊ][ˈdɑːmɪni] [miːnz] .
" I know what anno Domini means .
" 我 知道 什么 安诺 多米尼 方法 .

“我知道 anno Domini 的含义。”

[ɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] .
It's after the birth of Christ .
它是 后 这 出生 的 基督 .

那是在基督诞生之后。

[aɪ] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] ,
I thought , at first ,
我 想法 , 在 第一的 ,

我一开始想的是，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [greɪv] — [ænd; ænd] [ðæt]
it was the name of somebody else buried in the same grave — and that
它 曾是 这 姓名 的 某人 别的 埋葬 在 这 相同的 严重 — 和 那

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsmɔːlpaːks] , [tuː] .
he had smallpox , too .
他 有 天花 , 也 .

这是葬在同一墓穴中的另一个人的名字——而且他也得过天花。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˈsmɔːlpaːks][ænd; ænd][biː; bi] [ˈberɪd] [ɔːf] [ɪn][wʌn] [ˈkɔːrnər]
" It must be dreadful to have smallpox and be buried off in one corner
" 它 必须 是 可怕 到 有 天花 和 是 埋葬 离开 在 一 角落

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːrd] [baɪ] [wʌnz] [self] .
of the graveyard by one's self .
的 这 墓地 经过 一个人的 自己 .

“得了天花，然后被独自埋在墓地的一个角落里，那一定很可怕。”

[duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [tuː; tə] [mɪs] [weɪd] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [freɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌðər] [foʊks]
Do you s'pose they did that to Miss Wade ' cause they were ' afraid of other folks
做 你 假设 他们 做过 那 到 错过 韦德 - 原因 他们 是 - 害怕 的 其他 各位
[hɪr] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][aɪ ˈtiː] ? "
here catching it ? "
这里 捕捉 它 ? "

你觉得他们那样对待韦德小姐，是因为害怕这里其他人也被传染吗？

" [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒɪmən] . -
" It might be , my dear , " said the clergyman . 143
" 它 可能 是 , 我的 亲爱的 , " 说 这 牧师 . -

“也许是这样，亲爱的，”牧师说道。¹⁴³

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][əˈɡoʊ] .

“ **But she was buried a long , long time ago** .

“ 但 她 曾是 埋葬 一个 长的 , 长的 时间 前 .

但她很久很久以前就被埋葬了。

[ˈpraːbəbli] [brɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] . ”

Probably before there was any church here . ”

大概 前 那里 曾是 任何 教会 这里 . ”

“可能在这里有教堂之前就存在了。”

“ [wel] , [aɪ] [ges] [mɪs] [weɪd] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] — [pʊr] [θɪŋ] !

“ **Well , I guess Miss Wade was buried — poor thing !**

“ 出色地 , 我 猜测 错过 韦德 曾是 埋葬 — 贫穷的 事物 !

“看来韦德小姐已经被埋葬了——可怜的姑娘! ”

— [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði][ˈsmɔːlpaːks][frʌm; frəm]

— so long ago that there isn't any danger of catching the smallpox from

— 所以 长的 前 那 那里 不是 任何 危险 的 捕捉 这 天花 从

[hɜːr; hər] ,

her ,

她 ,

——时间太久远了, 不可能从她那里感染天花。

“ [saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrɪ] , [jet] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .

“ **sighed the little girl , yet with relief in her tone** .

“ 叹了口气 这 小的 女孩 , 然而 和 宽慰 在 她 语气 .

“.....”小女孩叹了口气, 语气中却带着如释重负的表情。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] - , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [tʊk] !

“ **Anyway , I'm not afraid , for I've been vaccernated , and it took !**

“ 反正 , 我是 不是 害怕的 , 为了 我已经 到过 - , 和 它 采取 !

“反正我不害怕, 因为我已经接种了疫苗, 而且疫苗生效了! ”

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæftən] [ˈdrɪgz] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈɡruːsəm] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈkərəlɪn] [meɪ]

“ **The Reverend Afton Driggs thought this a rather gruesome subject for Carolyn May**

“ 这 牧师 阿夫顿 德里格斯 想法 这 一个 相当 令人毛骨悚然 主题 为了 卡罗琳 可能

; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætər] ,

; **but , with the latter** ,

; 但 , 和 这 后者 ,

“艾夫顿·德里格斯牧师认为这对卡罗琳·梅来说是个相当可怕的话题; 但是, 对于后者,

[ˈevrɪθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [æt; ət][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈætməsfɪr] .

everything worth talking about at all could be given a cheerful atmosphere .

一切 值得 说 关于 在 全部 可以 是 给定 一个 快乐 气氛 .

任何值得谈论的话题都可以营造出轻松愉快的氛围。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækj(ə)n] ,

She got to her feet with a sigh of satisfaction ,

她 得到 到 她 脚 和 一个 叹 的 满意 ,

她满意地叹了口气, 站了起来。

[ænd; ænd] [ˈprɪns] [əˈweɪkənd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdoʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

and Prince awakened out of his doze in the shelter of the wall .

和 王子 觉醒 出去 的 他的 瞌睡 在 这 庇护所 的 这 墙 .

王子在墙的掩映下从睡梦中醒来。

“ [ðer; ðər] !

“ **There !**

“ 那里 !

“那里!

[aɪ] [spekt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [tjæns] [aɪl] [hæv; həv][tu;; tə] [kli:n] [ʌp] [ðɪs] [pleɪs] - [fɔ:r] [snəʊ] [flaɪz] .
I spect this is the last chance I'll have to clean up this place ' fore snow flies .
我 光谱 这 是 这 最后的 机会 患病的 有 到 干净的 向上 这 地方 - 前 雪 苍蝇 .
我想这是我在下雪前清理这个地方的最后机会了。

[tɪm] , [ðə; ði] ['hæk,mæn] , [sez] [aɪ 'ti:][ɪz] [baʊnd] [tu;; tə] [snəʊ] [su:n] ,
Tim , the hackman , says it is bound to snow soon ,
蒂姆 , 这 哈克曼 , 说道 它 是 边界 到 雪 很快 ,
出租车司机蒂姆说, 很快就要下雪了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][frɔ:st][hæz; həz] [bə:nd] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [græs] . "
and the frost has burned ' most all the grass . "
和 这 霜 有 烧伤 - 最多 全部 这 草 . "
霜冻几乎烧光了所有的草。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] ['wɪntər] [ɪz][ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ju: 'es] , " [ə'gri:d] ['mɪstər] . ['drɪgz] .
" I presume winter is almost upon us , " agreed Mr . Driggs .
" 我 估 冬天 是 几乎 之上 我们 , " 同意 先生 : 德里格斯 :
"我想冬天应该快到了,"德里格斯先生同意道。

" [dʌz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; ʌv][aɪ 'ti:] [meɪk] [ju;; jʊ] [ʌn'hæpi] ? "
" Does the thought of it make you unhappy ? "
" 做 这 想法 的 它 制作 你 不开心 ? "
"想到这件事你会不开心吗? "

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?
"我?

[oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['drɪgz] !
Oh , no , Mr . Driggs !
哦 , 不 , 先生 : 德里格斯 !
哦, 不, 德里格斯先生!

[aɪ] [ges] [wi;; wi][kæn; kən][bi;; bi][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] ['wɪntər] [æz; əz][ɪn] ['sʌmər] — [ɔ:r] [fɔ:l] — [ɔ:r]
I guess we can be just as happy in winter as in summer — or fall — or
我 猜测 我们 能 是 只是 作为 快乐的 在 冬天 作为 在 夏天 — 或者 落下 — 或者
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .
我想我们在冬天也能像在夏天、秋天或春天一样快乐。

[ɔ:l] [wi:v] [gɔ:t][tu;; tə][du:][ɪz][tu;; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ʌnd][nɑ:t] [daʊn] , [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
All we've got to do is to look up , and not down , all the time .
全部我们已经 得到 到 做 是 到 看 向上 , 和 不是 向下 , 全部 这 时间 .
我们只需要时刻抬头仰望, 不要低头看。

[si:] [haʊ] [blu:] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] !
See how blue the sky is !
看 如何 蓝色的 这 天空 是 !
瞧瞧这天空多蓝!

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][waɪld] [gi:s] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] , [ɑ:nt] [ðər; ðər] ?
And there are wild geese flying over , aren't there ?
和 那里 是 荒野 鹅 飞行 超过 , 不是 那里 ?
有野鹅飞过, 对吧?

" [ʃi;; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 :
她哭了起来。

“ [waɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [giːs] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] , [ˈmɪstər] . [ˈdrɪɡz] .
“ **Why** , **even** **the** **wild** **geese** **must** **look up** , **Mr** . **Driggs** .

为什么 , 甚至 这 荒野 鹅 必须 看 向上 , 先生 : 德里格斯 :

“哎呀, 就连野鹅也要抬头看看呢, 德里格斯先生。”

[ðeə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wer] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wɔːrm] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːmz]
They're looking for where it's going to be warm weather , **with the streams**
它们是 寻找 为了 在哪里 它是 去 到 是 温暖的 天气 , 和 这 溪流

[ænd; ənd][pɑːndz][ˈoʊpən] ,
and ponds open ,
和 池塘 打开 ,

他们正在寻找气候温暖、溪流和池塘都开放的地方。

[aɪ] [spoʊz] .
I s'pose .
我 假设 :

我想也是。

[soʊ] , [ˈæftər][ɔːl] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ˈwaɪzər][ðæn; ðən] some144
So , after all , I guess they're wiser than some144
所以 , 后 全部 , 我 猜测 它们是 更明智 比 some144

所以, 归根结底, 我猜他们比某些人更明智。

[ˈhjuːmən][ˈfoʊks] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [giːs] .
human folks , even if they are geese .
人类 各位 , 甚至 如果 他们 是 鹅 .

人类, 即使他们是鹅。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
Don't you think so ? "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗?

" [aɪ] [brˈliːv] [juː; jʊ] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,
“ **I believe you , Carolyn May , " cried the minister** ,
“ 我 相信 你 , 卡罗琳 可能 , “ 哭 这 部长 ,

“我相信你, 卡罗琳·梅,”牧师喊道。

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
taking her little hand in his own as they walked out of the churchyard .
采取 她 小的 手 在 他的 自己的 作为 他们 步行 出去 的 这 墓地 .

他牵着她的小手, 走出了教堂墓地。

[tɪm] , [ðə; ði] [ˈhæk.mæn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ˈweðər] [ˈpraːfɪt] .
Tim , the hackman , was a true weather prophet .
蒂姆 , 这 哈克曼 , 曾是 一个 真的 天气 先知 .

蒂姆, 那个卡车司机, 却是一位真正的天气预言家。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [snəʊ] [ˈflɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈdroʊv] [əˈɡenst] [ðə; ði] [west] [ˈwɪndəʊ]
That very night the first snow flurry of the season drove against the west window
那 非常 夜晚 这 第一的 雪 阵雪 的 这 季节 驾驶 反对 这 西方 窗户

[peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstæɡ] [ˈhoʊmsted] .
panes of the big kitchen at the Stagg homestead .
窗格 的 这 大的 厨房 在 这 斯塔格 家园 .

当晚, 今冬的第一场雪扑面而来, 打在斯塔格家大厨房西侧的窗户上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] .
It was at supper time .
它 曾是 在 晚餐 时间 .

当时正值晚饭时间。

“ [aɪ] [dɪˈkler] [fɔːrt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , “ [aɪ] [ges] [ˈwɪntəz] [ˈɑːntə][juːˈes] , [ˈæntɪ] [roʊz] . ”
“ **I declare for't** , ” **said Mr . Stagg** , “ **I guess winter's onto us** , **Aunt Rose** . ”
“ 我 宣布 堡 , ” 说 先生 : 斯塔格 , “ 我 猜测 冬天的 到 我们 , 阿姨 玫瑰 : ”
“我敢肯定,”斯塔格先生说,“看来冬天真的要来了, 罗斯阿姨。”

“ [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] .
“ **It has made an early start** , ” **agreed the housekeeper** .
“ 它 有 制成 一个 早期的 开始 , ” 同意 这 管家 .
“它很早就开始了,”管家同意道。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˈevriθɪŋ] [snʌɡ] [ænd; ənd][fæst][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
“ **I trust you have made everything snug and fast for the season** , ”
“ 我 相信 你 有 制成 一切 舒适 和 快速地 为了 这 季节 , ”
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] . “
Joseph Stagg . ”
约瑟夫 斯塔格 : “
“约瑟夫·斯塔格, 我相信你已经为这个季节做好了一切准备, 既舒适又快捷。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ˈiːzəli] .
“ **I reckon so** , ” **said the hardware dealer easily** .
“ 我 估计 所以 , ” 说 这 硬件 经销商 容易地 :
“我想也是,”五金店老板轻松地说。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [fed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pɔːrk] [ˈbærəl] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] .
“ **Plenty of wood in the shed and a full pork barrel** , ” **and he chuckled** .
“ 很多 的 木头 在 这 棚 和 一个 满的 猪肉 桶 , ” 和 他 轻笑 .
“棚子里有很多木柴, 还有一个装满猪肉的桶,”他笑着说。

[dʒʌst] [ðen] [prɪns] [hwaɪnd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][koʊld] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
Just then Prince whined out on the cold porch and rattled his chain .
只是 然后 王子 抱怨 出去 在 这 寒冷的 门廊 和 摇晃 他的 链 :
这时, 王子在冰冷的门廊上呜咽起来, 摇晃着他的项链。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] !
Uncle Joe never seemed to notice it !
叔叔 乔 绝不 似乎 到 注意 它 !
乔叔叔似乎从来没注意到这一点!

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [muːd] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .
Carolyn May went to bed that evening in a much more serious mood than usual .
卡罗琳 可能 去 到 床 那 晚上 在 一个 很多 更多的 严肃的 情绪 比 通常 :
那天晚上, 卡罗琳·梅带着比平时严肃得多的心情上床睡觉。

[bɪfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][fɪː; fɪ][gɑːt][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][oʊld] [sæks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwʊdʒed] [fɔːr; fər] [pʊr] [prɪns]
Before going she got a heap of old sacks from the woodshed for poor Prince
前 去 她 得到 一个 堆 的 老的 麻袋 从 这 柴房 为了 贫穷的 王子
[tuː; tə] [ˈsnʌɡ(ə)l] [daʊn] [ɪn] .
to snuggle down in .
到 依偎 向下 在 :
临走前, 她从柴房里拿了一堆旧麻袋, 好让可怜的王子钻进去取暖。

[ðɪs] [snoʊ] [dɪd][nɑːt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhɔːr] - [frɔːst] ,
This snow did not amount to much ; it was little more than a hoar - frost ,
这 雪 做过 不是 数量 到 很多 ; 它 曾是 小的 更多的 比 一个 白霜 - 霜 ,
这场雪并不多, 几乎只是一层薄薄的霜。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [sed] .
as Mr . Stagg said .
作为 先生 : 斯塔格 说 :
正如斯塔格先生所说。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfrɔːstɪd] [ðə; ði] [braʊn] [græs] , [bʌt; bət] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [pæðz] .
It frosted the brown grass , but melted away in the paths .
它 磨砂 这 棕色的 草 , 但 融化 离开 在 这 路径 :
它在棕色的草地上结了一层霜, 但在小路上却融化了。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ləst] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [fɔːr; fər]
This might be , however , the last chance for a Sunday walk in the woods for
这 可能 是 , 然而 , 这 最后的 机会 为了 一个 星期日 走 在 这 树林 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
但这可能是近期内最后一次周日去树林里散步的机会了。

and145
and145
and145
和145

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [mɪs] [aɪ ˈtiː] .
Carolyn May did not propose to miss it .
卡罗琳 可能 做过 不是 提出 到 错过 它 :
卡罗琳·梅并没有打算错过它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l][kʊd; kəd] [hoʊp]
It was the one thing Uncle Joe did for her that the little girl could hope
它 曾是 这 一 事物 叔叔 乔 做过 为了 她 那 这 小的 女孩 可以 希望
[wʌz; wəz] [dʌn] [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — “ [oʊ] ,
was done because he loved her — “ oh ,
曾是 完毕 因为 他 喜爱 她 — “ 哦 ,
这是乔叔叔为她做的一件小女孩唯一希望是因为他爱她而做的事——“哦,

[ə; eɪ] [ˈtiːni] , [ˈwiːni] [maɪt] !
a teeny , weeny mite !
一个 蝇头 , 弱小 螨虫 !
一只小小的、微不足道的螨虫!

” [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
” **Of course ,**
” 的 课程 ,
“当然,

[ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ˈgɑːdiənz] [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːl]z [hoʊm] [ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd]
uncles and guardians just had to take little girls home and feed and
叔叔们 和 守护者 只是 有 到 拿 小的 女孩们 家 和 喂养 和
[kloʊð] [ðem; ðəm] — [ɔːr] [els] [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʊrhaʊs,ˈpɔːrhaʊs] .
clothe them — or else send them to a poorhouse .
衣服 他们 — 或者 别的 发送 他们 到 一个 贫民院 :
叔叔和监护人只需要把小女孩带回家, 给她们食物和衣服, 否则就把她们送到贫民院。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] .
Carolyn May understood that .
卡罗琳 可能 理解 那 :
卡罗琳·梅明白这一点。

[bʌt; bət] [ˈgoʊɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [wɔːk] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
But going for a Sunday walk was different .
但 去 为了 一个 星期日 走 曾是 不同的 :
但周日散步则截然不同。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hær][dɪˈzaɪər][ɪn] [ðɪs] ˈmætər [əˈwoʊk] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈhoʊp] [ɪn][ðə; ði]
Uncle Joe's yielding to her desire in this matter awoke the fluttering hope in the
叔叔 乔的 屈服 到 她 欲望 在 这 事情 醒来 这 飘动 希望 在 这
[ˈtʃaɪldz] [brɛst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] .
child's breast that she was beloved .
孩子的 胸部 那 她 曾是 心爱 .

乔叔叔在这件事上顺从了她的意愿，这唤醒了孩子心中那份悸动的希望，她知道自己是被爱的。
[ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ɔːf][baɪ] [hɪmˈself] .
On this Sunday she wished particularly to get him off by himself .
在 这 星期日 她 希望 特别 到 得到 他 离开 经过 他自己 .
这个星期天，她特别希望他能独自一人离开。

[hɜːr; hær] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] .
Her heart was filled with a great purpose .
她 心 曾是 已填 和 一个 伟大的 目的 .
她心中怀揣着伟大的使命。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] .
She felt that they must come to an understanding .
她 毛毡 那 他们 必须 来 到 一个 理解 .
她觉得他们必须达成共识。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [gleɪd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][met] [mɪs] [əˈmændə][ˈpɑːr,lou] ,
They walked to the very glade where they had met Miss Amanda Parlow ,
他们 步行 到 这 非常 林间空地 在哪里 他们 有 遇见 错过 阿曼达 帕洛 ,
他们走到了当初遇见阿曼达·帕洛小姐的那片林间空地。

[ænd; ənd] [prɪns] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [ˈblæk,snek] .
and Prince had killed the blacksnake .
和 王子 有 被杀 这 黑蛇 .
王子杀死了黑蛇。

[ˈsʌmhaʊ] , [ðer; ðər][steps] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn] [ðæt] [wei] .
Somehow , their steps always seemed to turn that way .
不知何故 , 他们的 步骤 总是 似乎 到 转动 那 方式 .
不知为何，他们的脚步总是朝着那个方向移动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [kʌm] [əˈpɑːn] [mɪs] [əˈmændə][ɪn][ðer; ðər] [wɔːks] [ə; eɪ][ˈsekənd] [taɪm] .
But they had never come upon Miss Amanda in their walks a second time .
但 他们 有 绝不 来 之上 错过 阿曼达 在 他们的 散步 一个 第二 时间 .
但他们在散步时再也没有遇到过阿曼达小姐第二次。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪzn] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɔːg][baɪ][ðə; ði] [brʊk] [wer] [mɪs]
On this particular occasion Uncle Joe sat down upon the log by the brook where Miss
在 这 特别的 场合 叔叔 乔 卫星 向下 之上 这 日志 经过 这 溪 在哪里 错过
[əˈmændə][hæd; həd][wʌnz][sæt] .
Amanda had once sat .
阿曼达 有 一次 卫星 .
这一次，乔叔叔坐在了小溪边的圆木上，阿曼达小姐以前也曾坐在那里。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Carolyn May stood before him .
卡罗琳 可能 站立 前 他 .
卡罗琳·梅站在他面前。

“ [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [sed] , [hɜːr; hær] [bluː] [aɪz] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] ,
“ **Uncle Joe , ” the little girl said , her blue eyes dark with trouble ,**
“ 叔叔 乔 , ” 这 小的 女孩 说 , 她 蓝色的 眼睛 黑暗的 和 麻烦 ,
“乔叔叔,”小女孩说，她蓝色的眼睛里满是忧虑。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tɛl] [em 'i:] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”

“ will you tell me something ? ”

将要 你 告诉 我 某物 ? ”

“你能告诉我一些事情吗？ ”

“ [aɪ] [ˈrekən] [soʊ] , [tʃaɪld] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [riˈspɒndɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkjəriəsli] .

“ I reckon so , child , if I can , ” he responded , looking at her curiously .

我 估计 所以 , 孩子 , 如果 我 能 , ” 他 回应 , 寻找 在 她 奇怪的是 .

“我想是的, 孩子, 如果我能做到的话,”他回答道, 好奇地看着她。

“ [eɪ 'em] — [eɪ 'em][aɪ][dʒʌst] [ˈtʃærəti] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ? ”

“ Am — am I just charity , Uncle Joe ? ”

是 — 是 我 只是 慈善机构 , 叔叔 乔 ? ”

“我.....我只是在施舍吗, 乔叔叔？ ”

“ [hʌ] ?

“ Huh ?

“ 嗯 ?

“嗯？ ”

[wɒts] [ðæt] , - [meɪ] ?

What's that , Car'lyn May ?

是什么 那 , - 可能 ?

“那是什​​么, 卡琳·梅？

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈstɑːrtld] . -

“ he exclaimed , startled . 146

“ 他 惊呼 , 惊慌 . -

他惊喊道, 吓了一跳。146

“ [eɪ 'em][aɪ][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] [ˈɔːrf(ə)n] ?

“ Am I just a charity orphan ?

是 我 只是 一个 慈善机构 孤儿 ?

“难道我只是个需要救济的孤儿吗？ ”

[ˈdɪdnt] [maɪ][ˈpɑːpə] [liːv] [ˈeni] [ˈmʌni] [ə; eɪ] - [tɔːl] [fɔːr; fər][em 'i:] ?

Didn't my papa leave any money a - tall for me ?

没有 我的 爸爸 离开 任何 钱 一个 - 高的 为了 我 ?

我爸爸一分钱都没给我留吗？

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [em 'i:][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ? ”

Did you take me just out of charity ? ”

做过 你 拿 我 只是 出去 的 慈善机构 ? ”

你收留我仅仅是出于同情吗？

“ [bles] [em 'i:] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] .

“ Bless me ! ” gasped the hardware dealer .

“ 保佑 我 ! ” 倒吸一口气 这 硬件 经销商 .

“老天保佑！ ”五金店老板喘着气说。

“ [aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [ˈænsər] [em 'i:] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,

“ I — I wish you'd answer me , Uncle Joe ,

“ 我 — 我 希望 你会 回答 我 , 叔叔 乔 ,

“我.....我希望你能回答我, 乔叔叔，

“ [went] [ɑːn] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .

“ went on Carolyn May with a brave effort to keep from crying .

“ 去 在 卡罗琳 可能 和 一个 勇敢的 努力 到 保持 从 哭泣 .

卡罗琳·梅继续说道, 她努力克制住不哭。

“ [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈmʌni] [left] [fɔːr; fər][em 'i:] — [ænd; ənd] - ?

“ Isn't there any money left for me — and Princey ?

“ 不是 那里 任何 钱 左边 为了 我 — 和 - ?

“难道就没有钱留给我和普林西了吗？ ”

[ænd; ənd] ['soʊz] [prɪns] , " ['wɪspəd] ['kærəlɪn] [meɪ] .
And so's Prince , " whispered Carolyn May .
和 所以也是 王子 , " 低声说道 卡罗琳 可能 .

“王子也是,”卡罗琳·梅低声说道。

" [aɪ] — [aɪ] [spoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpɒrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] , [prɪns] [ænd; ənd][em 'iː] ; [bʌt; bət]
" I — I s'pose we could go to the poorhouse , Prince and me ; but
" 我 — 我 假设 我们 可以 去 到 这 贫民院 , 王子 和 我 ; 但
[ðeɪ] [meɪnt] [laɪk][dɔːgz][ðər; ðər] . "
they mayn't like dogs there . "
他们 可能不会 喜欢 狗 那里 . "

“我——我想我和王子可以去济贫院；但是那里的人可能不喜欢狗。”

" [wɒts] [ðæt] ? " ['ɪdʒækjəleɪtɪd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [toʊn] .
" What's that ? " ejaculated Joseph Stagg in a sharp tone .
" 是什么 那 ? " 射精 约瑟夫 斯塔格 在 一个 锋利的 语气 .

“那是什么？”约瑟夫·斯塔格厉声问道。

" [wɒts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" What's that ? " he repeated .
" 是什么 那 ? " 他 重复 .

“那是什么？”他重复道。

" [aɪ] — [aɪ] [noʊ] [juː; jə] [ɑːnt] [dʒʌst] [juːst] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] , " [went] [ɑːn] ['kærəlɪn] [meɪ] , ['sʌmwʌt]
" I — I know you aren't just used to children , " went on Carolyn May , somewhat
" 我 — 我 知道 你 不是 只是 用过的 到 孩子们 , " 去 在 卡罗琳 可能 , 有些
[ˈhelpləsli] .
helplessly .
无助地 .

“我.....我知道你不太习惯和小孩子相处,”卡罗琳·梅有些无奈地继续说道。

" [jʊə(r)] ['riːəl] [naɪs] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] ; [bʌt; bət] [prɪns] [ænd; ənd][em 'iː] — [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər]
" You're real nice to me , Uncle Joe ; but Prince and me — we really are
" 你是 真实的 好的 到 我 , 叔叔 乔 ; 但 王子 和 我 — 我们 真的 是
[ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [tuː; tə][juː; jə] .
a nuisance to you .
一个 滋扰 到 你 .

“乔叔叔，您对我真好；但是我和普林斯——我们真的给您添了不少麻烦。”

" [ðə; ðɪ][mæn][stɛəd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , -
" The man stared at her for a moment in silence , 147
" 这 男人 凝视 在 她 为了 一个 片刻 在 沉默 , -

“那男人沉默地盯着她看了一会儿，147

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ðæt] [daɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈeɪm] .
but the flush that dyed his cheeks was a flush of shame .
但 这 冲洗 那 染色 他的 脸颊 曾是 一个 冲洗 的 耻辱 .

但他双颊泛起的红晕，却是羞愧的红晕。

[ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl] [deɪ] [wen] ['kærəlɪn] [meɪ] ['kæməɾən] [hæd; həd]
The very word he had used on that fateful day when Carolyn May Cameron had
这 非常 单词 他 有 用过的 在 那 命运的 天 什么时候 卡罗琳 可能 卡梅伦 有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔːnəɾz] !
come to The Corners !
来 到 这 角落 !

正是他在卡罗琳·梅·卡梅伦来到“角落”那天所使用的那个词！

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪː; jɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
He had said to himself that she would be a nuisance .
他 有 说 到 他自己 那 她 会 是 一个 滋扰 .

他曾对自己说，她会是个麻烦。

“ [ˈmerbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɔrhaʊs,ˈpɔːrhaʊs] [raɪt] [æt; ət][fɜːrst] , ”
“ **Maybe we ought to have gone to a poorhouse right at first ,** ”
“ 或许 我们 应该 到 有 已消失 到 一个 贫民院 正确的 在 第一的 , ”
[ˈstæməd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
stammered the little girl ,
结结巴巴 这 小的 女孩 ,
“也许我们一开始就应该去济贫院,”小女孩结结巴巴地说。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [broʊk] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːbzərˈveɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [rʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
when Mr . Stagg broke in on her observation in a voice so rough that she was
什么时候 先生 . 斯塔格 打破 在 在 她 观察 在 一个 嗓音 所以 粗糙的 那 她 曾是
[ˈstɑːrtld] .
startled .
惊慌 .
斯塔格先生突然用粗声粗气的声音打断了她的谈话,吓了她一跳。

“ [bles] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] !
“ **Bless me , child !**
“ 保佑 我 , 孩子 !
“孩子,请保佑我! ”

[huː] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? “
Who put such an idea into your head ? ”
WHO 放 这样的 一个 主意 进入 你的 头 ? “
谁给你灌输了这种想法?

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][maɪˈself] , [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] . ”
“ **I — I thought of it myself , Uncle Joe .** ”
“ 我 — 我 想法 的 它 我 , 叔叔 乔 . ”
“我.....是我自己想到的,乔叔叔。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [mɔːr] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈæntɪ] [roʊz] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ˌem ˈiː] ?
“ **Don't you like it any more here with Aunt Rose and — and me ?**
“ 不 你 喜欢 它 任何 更多的 这里 和 阿姨 玫瑰 和 — 和 我 ?
“你不再喜欢和罗斯阿姨还有我一起待在这里了吗? ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .
他质问道。

“ [oʊ] , [jes] !
“ **Oh , yes !**
“ 哦 , 是的 !
“哦是的!

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] , [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [wɪə(r)][ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] , [ˈprɪns] [ænd; ənd]
Only — only , Uncle Joe , I don't want to stay , if we're a nuisance , Prince and
仅有的 — 仅有的 , 叔叔 乔 , 我 不 想 到 停留 , 如果 是 一个 滋扰 , 王子 和
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .
只是——只是,乔叔叔,如果我和王子给您添麻烦,我不想留下来。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [ˌem ˈiː] .
I don't want to stay , if you don't love me .
我 不 想 到 停留 , 如果 你 不 爱 我 .
如果你不爱我,我不想留下。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [kwaɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] .
“ **Joseph Stagg had become quite excited .**
“ 约瑟夫 斯塔格 有 变得 相当 兴奋的 .
约瑟夫·斯塔格变得非常兴奋。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [ˈrʌniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [her] , [ænd; ənd] [ˈnɒkiŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]
He stood up , running his fingers through his bushy hair , and knocking off his
他 站立 向上 , 跑步 他的 手指 通过 他的 茂密的 头发 , 和 敲门 离开 他的
[hæt] .
hat .
帽子 :

他站起身，手指穿过蓬松的头发，然后摘下了帽子。

“ [bles] [em 'i:] !
Bless me !
” 保佑 我 !

“保佑我！ ”

“ [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [kraɪd] [wʌns] [mɔ:r] .
he finally cried once more .
” 他 最后 哭 一次 更多的 :

他最终再次哭了起来。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [ju:; jʊ] , - [meɪ] ? ”
How do you know I don't love you , Car'lyn May ? ”
” 如何 做 你 知道 我 不 爱 你 , - 可能 ? ”

“你怎么知道我不爱你，卡琳·梅？ ”

“ [waɪ] — [waɪ] — [bʌt; bət] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
Why — why — But , Uncle Joe !
” 为什么 — 为什么 — 但 , 叔叔 乔 !

“为什么——为什么——但是，乔叔叔！

[haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][du:;] [lʌv] [em 'i:] ? ” [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
how do I know you do love me ? ” demanded the little girl .
如何 做 我 知道 你 做 爱 我 ? ” 要求 这 小的 女孩 :

“我怎么知道你爱我呢？”小女孩问道。

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [təʊld][em 'i:][soʊ] !
You never told me so !
” 你 绝不 讲述 我 所以 !

你从来没告诉我！

“ [ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [mæn][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði][bɔ:g] [ə'gen] .
The startled man sank upon the log again .
” 这 惊慌 男人 沉没 之上 这 日志 再次 :

“受惊的男人再次瘫倒在圆木上。”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [ðæts] [soʊ] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:məd] .
Well , maybe that's so , ” he murmured .
” 出色地 , 或许 那就是 所以 , ” 他 低声说道 :

“嗯，也许是这样吧，”他低声说道。

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [maɪ] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] — [ˈveri] — - .
I s'pose it isn't my way to be very — very — softlike .
” 我 假设 它 不是 我的 方式 到 是 非常 — 非常 — - :

“我想我的性格可能不太适合非常——非常——温柔。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] [hɪr] , - [meɪ] . ”
But listen here , Car'lyn May . ”
但 听 这里 , - 可能 : ”

但听我说，卡琳·梅。”

“ [jes] , [sɜ:r] . ” -
Yes , sir . ” 148
” 是的 , 先生 : ” -

“是的，先生。”148

[ʃiː, ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][soʊ] . “
she tells me so . ”
她 讲述 我 所以 . ”

她告诉我的。

“ [hʌm] ！
“ Hum ！
” 哼 ！
“ 哼！

” [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” Mr . Stagg cleared his throat .
” 先生 . 斯塔格 已清除 他的 喉 .

斯塔格先生清了清嗓子。

” [wel] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈenɪbəːdi] [els] [əˈraʊnd] [hɪr] [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
” Well , there isn't anybody else around here but you and me — and the
” 出色地 , 那里 不是 任何人 别的 大约 这里 但 你 和 我 — 和 这
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

“嗯，这里除了你、我和这条狗之外，就没有其他人了。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] ； “ [soʊ] [aɪ] [ædˈmɪt] , [ˈʌndər] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [lʌv]
” and his eyes twinkled ; “ so I'll admit , under cross - examination , that I love
” 和 他的 眼睛 闪烁 ； “ 所以 患病的 承认 , 在下面 叉 - 考试 , 那 我 爱
[juː; jʊ] . “
you . “
你 . ”

他的眼睛闪闪发光；“所以，在接受盘问时，我会承认我爱你。”

” [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ！
” Oh , Uncle Joe ！
” 哦 , 叔叔 乔 ！

“哦，乔叔叔！ ”

” [ʃiː, ʃi] [baʊndɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈsɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
” She bounded at him , sobbing and laughing .
” 她 有界 在 他 , 啜泣 和 笑 .

她一边抽泣一边大笑，扑向了他。

” [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [soʊ] ?
” Is it really so ?
” 是 它 真的 所以 ?

真是这样吗？

[duː][juː; jʊ] ?
Do you ?
做 你 ?

你？

” [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
” For the first time Joseph Stagg lifted her upon his knee .
” 为了 这 第一的 时间 约瑟夫 斯塔格 抬起 她 之上 他的 膝盖 .

“约瑟夫·斯塔格第一次把她抱到膝盖上。”

[ʃiː, ʃi] [ˈsnʌɡəld] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] — [æz; əz]
She snuggled up against his vest and put one little arm around his neck — as
她 依偎着 向上 反对 他的 背心 和 放 一 小的 手臂 大约 他的 脖子 — 作为
[fɑːr][æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ] .
far as it would go .
远的 作为 它 会 去 .

她依偎在他的背心旁，用一只小胳膊搂住他的脖子——尽可能地搂住。

“ [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] !
“ **Dear Uncle Joe** !
“ 亲爱的 叔叔 乔 !

“亲爱的乔叔叔!

“ [ʃiː ʃi] [saɪd] [ɪkˈstætɪkli] .
“ **she sighed ecstatically** .
“ 她 叹了口气 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地叹了口气。

“ [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [er ˈem] [ˈtʃærəti] .
“ **I don't mind if I am charity** .
“ 我 不 头脑 如果 我 是 慈善机构 .

“我不介意自己成为慈善机构。”

[ɪf] [juː ʃʊ] [lʌv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] .
If you love me , it takes all the sting out .
如果 你 爱 我 , 它 需要 全部 这 蜇 出去 .

如果你爱我,所有的痛苦都会烟消云散。

[ænd; ənd] [aɪl] [help] [tuː; tə] [meɪk] [juː ʃʊ] [ˈhæpi] , [tuː] ! “ -
And I'll help to make you happy , too ! ” 149
和 患病的 帮助 到 制作 你 快乐的 , 也 ! “ -

我也会尽力让你开心! “149

“ [bles] [em ˈiː] , [tʃaɪld] ! “ [keɪm] [ˈhʌskɪli] , “ [eɪnt] [aɪ] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] ? “
“ **Bless me , child ! ” came huskily , “ ain't I happy enough ? ”**
“ 保佑 我 , 孩子 ! “ 来了 沙哑地 , “ 不是 我 快乐的 足够的 ? “

“孩子,请保佑我!”他沙哑地说道,“难道我还不够幸福吗?”

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː ʃʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ˈhæpi] ,
“ **Why , Uncle Joe , I don't believe you can be really and truly happy ,**
“ 为什么 , 叔叔 乔 , 我 不 相信 你 能 是 真的 和 真的 快乐的 ,

“乔叔叔,我不相信你能真正快乐。”

[wen] [juː ʃʊ] [ɑːr; ər] [ɔːlweɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] .
when you are always worrying about business .
什么时候 你 是 总是 令人担忧 关于 商业 .

当你总是为生意操心的时候。

[juː ʃʊ] [dəʊnt] [ˈevər] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
You don't ever seem to have time to look up and see the sky ,
你 不 曾经 似乎 到 有 时间 到 看 向上 和 看 这 天空 ,

你似乎总是没有时间抬头看看天空。

[ɔːr] [staːp] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bɜːrdz] [sɪŋ] .
or stop to hear the birds sing .
或者 停止 到 听到 这 鸟类 唱歌 .

或者停下来听鸟儿歌唱。

“ [siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] , “ [kənˈkluːdɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [dʒʌmp]
“ **Seems to me , Uncle Joe , ” concluded Carolyn May , giving a happy little jump**
“ 似乎 到 我 , 叔叔 乔 , “ 结束 卡罗琳 可能 , 给予 一个 快乐的 小的 跳

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] ,
on his lap ,
在 他的 膝 ,

“依我看,乔叔叔,”卡罗琳·梅说着,高兴地在他腿上跳了起来。

“ [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [let] [jɔː; jə] [maɪnd] [sɔːrt] [oʊ] - [rʌn] [ɑːn] — [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['hɑːrdwɛr] [wʌnz] [ɪn]
“ **that if you let your mind sort o ' run on — on something besides hardware once in**
“ 那 如果 你 让 你的 头脑 种类 o - 跑步 在 — 在 某物 除了 硬件 一次 在
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

“如果你偶尔让你的思绪转移到硬件以外的事情上，

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'iː] .
maybe you would have time to show me how much you loved me .
或许 你 会 有 时间 到 展示 我 如何 很多 你 喜爱 我 .
或许你会抽出时间来向我表达你有多爱我。

[ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] .
Then I wouldn't have to ask .
然后 我 不会 有 到 问 .

那样我就不用问了。

“ [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['blæŋkli] .
“ **The man looked at her somewhat blankly** .
“ 这 男人 看起来 在 她 有些 茫然地 .
“那男人有些茫然地看着她。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [her] , [ænd; ænd] [geɪzd]
Then he turned his head , ran his hand through his bushy hair , and gazed
然后 他 转向 他的 头 , 跑 他的 手 通过 他的 茂密的 头发 , 和 凝视
[ə'weɪ] ['medɪtətɪvli] .
away meditatively .
离开 冥想地 .

然后他转过头，用手捋了捋蓬乱的头发，沉思地望向远方。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
The little girl had awakened his heart .
这 小的 女孩 有 觉醒 他的 心 .
小女孩唤醒了他的心。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [sɔːr] . -
And that heart was very , very sore . 150
和 那 心 曾是 非常 , 非常 疼 . -
那颗心非常非常痛。150

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈviː] — [ə; eɪ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [drɪfts]
CHAPTER XIV — A FIND IN THE DRIFTS
章 十四 — 一个 寻找 在 这 漂移
第十四章——冰碛中的发现

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , ['wɪntər] [hæd; həd] [klʌm] [tuː; tə] ['sʌnrʌɪz] [koʊv] [ænd; ænd] [ðə; ði]
Before the week was over , winter had come to Sunrise Cove and The
前 这 星期 曾是 超过 , 冬天 有 来 到 日出 海湾 和 这
[ˈkɔːrnərz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
Corners in earnest .
角落 在 认真 .
一周还没结束，日出湾和角落镇就真正迎来了冬天。

[snəʊ] [fel] [ænd; ænd] ['drɪftɪd] ,
Snow fell and drifted ,
雪 跌倒 和 漂移 ,
雪落下来，积成一片雪。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['skersli] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌn] ['mɔːrniŋ] [wen] ['kerəlɪn] [meɪ]
until there was scarcely anything to be seen one morning when Carolyn May
直到 那里 曾是 几乎 任何事物 到 是 已见 一 早晨 什么时候 卡罗琳 可能
[ə'wʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['wɪndəʊz] [bʌt; bət][ə; ei] [waɪt] ,
awoke and looked out of her bedroom windows but a white ,
醒来 和 看起来 出去 的 她 卧室 视窗 但 一个 白色的 ,
直到一天早晨, 卡罗琳·梅醒来向卧室窗外望去时, 几乎什么也看不见, 只剩下一片白色。

[ˈfliːsi] ['mænt(ə)l] .
fleecy mantle .
羊毛 地幔 .

羊毛状外套。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [snəʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
This was more snow than the little girl had ever seen in New York .
这 曾是 更多的 雪 比 这 小的 女孩 有 曾经 已见 在 新的 约克 .

这比小女孩在纽约见过的雪还要多。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
She came down to breakfast very much excited .
她 来了 向下 到 早餐 非常 很多 兴奋的 .

她兴高采烈地下来吃早餐。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] [snəʊ] ?
“ **What are we going to do about all this snow** ?
” 什么 是 我们 去 到 做 关于 全部 这 雪 ?

“我们该如何应对这场雪? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [waɪ] !
“ **Why** !
” 为什么 !

“为什么!

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] ['dʒænɪtər][tuː; tə] ['ʌv(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][nəʊ] [stri:t] ['klinərz] [tuː; tə] [klɪr]
there isn't any janitor to shovel off the walk , and no street cleaners to clear
那里 不是 任何 清洁工 到 铲 离开 这 走 , 和 不 街道 清洁工 到 清除
[ðə; ði] ['kraːswaːks] !
the crosswalks !
这 人行横道 !

没有清洁工来铲人行道上的积雪, 也没有街道清洁工来清理人行横道!

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ]['evər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] [skuːl] ? “
How am I ever going to get to school ? ”
如何 是 我 曾经 去 到 得到 到 学校 ? ”

我该怎么去学校呢?

“ [aɪ] ['rekən] [juːl] [get][tuː; tə] [skuːl] , [ɔːl] [raɪt] ,
“ **I reckon you'll get to school , all right** ,
” 我 估计 你会 得到 到 学校 , 全部 正确的 ,

“我觉得你肯定能顺利到学校。”

[ɪf] [ðə; ði][men] [get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plauz] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst] [eɪt] .
if the men get through with the ploughs before half - past eight .
如果 这 男人 得到 通过 和 这 犁 前 一半 - 过去的 八 .

如果男人们能在八点半之前完成耕作。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [ˈmɪni] [ɡets] [hɪr] , " [tʃʌkld] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .

And if Miss Minnie gets here , " chuckled Uncle Joe .
和 如果 错过 米妮 获得 这里 , " 轻笑 叔叔 乔 .

“如果米妮小姐来了的话,”乔叔叔笑着说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [faʊlz] [fɔːr; fər] [ˈænti] [roʊz] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːrz] .

He went out and fed the fowls for Aunt Rose and did the other chores .
他 去 出去 和 美联储 这 家禽 为了 阿姨 玫瑰 和 做过 这 其他 家务 .

他出去帮罗斯阿姨喂鸡，还做了其他家务。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] , [ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə][send] [tʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [ʌp][tuː; tə]

But when he started for the store , promising to send Chet Gormley up to
但 什么时候 他 开始 为了 这 店铺 , 有前途 到 发送 切特 戈姆利 向上 到

[dɪɡ][ðə; ði] [pæðz] ,

dig the paths ,
挖 这 路径 ,

但他开始为这家店工作时，承诺会派切特·戈姆利去挖路。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [drɪfts] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][taːp][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [fensɪz] . -

he had to wade through drifts higher than the top rail of the fences . 151
他 有 到 涉水 通过 漂移 更高 比 这 顶部 轨 的 这 栅栏 . -

他不得不超过比围栏顶栏杆还高的积雪。151

" [dəʊnt] — [dəʊnt] [ðeɪ] [ˈʌv(ə)] [ʌp][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][kɑːrts][ænd; ənd] [ˈkæəri] [aɪ ˈtiː][ɔːl]

" Don't — don't they shovel up the snow and put it in carts and carry it all
" 不 — 不 他们 铲 向上 这 雪 和 放 它 在 购物车 和 携带 它 全部

[əˈweɪ] ?

away ?
离开 ?

“难道他们不把雪铲起来，装进手推车里，然后全部运走吗？”

" [æskt] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [ˈænti] [roʊz] .

" asked Carolyn May of Aunt Rose .
" 问 卡罗琳 可能 的 阿姨 玫瑰 .

“卡罗琳·梅（Carolyn May）问罗斯阿姨（Aunt Rose）”

" [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði][laɪk] ? " [rɪˈtʃːrnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkenədi] .

" Who ever heard the like ? " returned Mrs . Kennedy .
" WHO 曾经 听到 这 喜欢 ? " 返回 太太 . 肯尼迪 .

“谁听过这样的话？”肯尼迪夫人回答道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][duː] , [tʃaɪld] ?

" What kind of a way is that to do , child ?
" 什么 种类 的 一个 方式 是 那 到 做 , 孩子 ?

“孩子，你这样做算什么？”

[ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ðeɪ] [kɑːrt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] ?

And where would they cart it to ?
和 在哪里 会 他们 大车 它 到 ?

他们要把它运到哪里去？

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [snoʊ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] . "

There's just as much snow in one place as there is in another . "
有 只是 作为 很多 雪 在 一 地方 作为 那里 是 在 其他 . "

两地的积雪量是一样的。

" [waɪ] , [ɪn] [nuː] [ɔːk] , " [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,

" Why , in New York , " explained the little girl ,
" 为什么 , 在 新的 约克 , " 解释 这 小的 女孩 ,

“为什么？在纽约,”小女孩解释道。

“ [ðeəz; ðəz] [ɔ:lweɪz] [æn; ən] [ˈɑ:rmɪ] [ʌv; əv] [men] [æt; ət] [wɜ:rk] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈsnəʊstɔ:rm] — [pʊr] [men] , [ju:; jʊ] **there's always an army of men at work after a snowstorm — poor men , you** ” 有 总是 一个 军队 的 男人 在 工作 后 一个 暴风雪 — 贫穷的 男人 , 你 [noʊ] . **know** . 知道 .

“暴风雪过后，总会有一大群男人在工作——你知道，他们都很可怜。”

[ænd; ænd] [lɑ:ts] [ænd; ænd] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈwægənz] .

And lots and lots of wagons . 和 很多 和 很多 的 马车 .

还有数不清的马车。

[maɪ] [pɑ:pə] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [hu:] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə]

My papa used to say the snow was a blessing to the poor who wanted to 我的 爸爸 用过的 到 说 这 雪 曾是 一个 祝福 到 这 贫穷的 WHO 通缉 到 [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] .

earn a little money .

赚 一个 小的 钱 .

我爸爸常说，下雪对那些想挣点钱的穷人来说是一种恩赐。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðæt] [ˈʌv(ə)l] [snəʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [wɔ:rm] [kouʔs] — [ɔ:r]

“ Of course , lots of the men that shovel snow don't have warm coats — or ” 的 课程 , 很多 的 这 男人 那 铲 雪 不 有 温暖的 外套 — 或者 [ˈmɪtnz] , [ˈi:v(ə)n] — [ɔ:r] [ˈəʊvəʃu:z] !

mittens , even — or overshoes !

连指手套 , 甚至 — 或者 套鞋 !

“当然，很多铲雪的男人都没有保暖的外套，甚至连手套或鞋套都没有！ ”

[ðeɪ] [ræp] [ðer; ðər] [fi:t] [ɪn] [pəˈteɪtəʊ] [sæks] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [wɔ:rm] [ænd; ænd] [draɪ] . “

They wrap their feet in potato sacks to keep them warm and dry . ”

他们 裹 他们的 脚 在 土豆 麻袋 到 保持 他们 温暖的 和 干燥 . “

他们用土豆袋包裹住脚，以保持温暖干燥。

“ [wel] , [wel] , “ [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈæntɪ] [rouʒ] .

“ Well , well , “ murmured Aunt Rose .

“ 出色地 , 出色地 , “ 低声说道 阿姨 玫瑰 .

“嗯，嗯，”罗斯阿姨低声说道。

“ [soʊ] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [wið; wiθ] [snəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ɪz] [aɪ ˈti:] ?

“ So that's what they do with snow in the city , is it ?

“ 所以 那就是 什么 他们 做 和 雪 在 这 城市 , 是 它 ?

“原来城市里的人都是这么处理雪的，是吗？ ”

[lɪv; laɪv] [ænd; ænd] [lɜ:rn] .

Live and learn .

居住 和 学习 .

活到老学到老。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [dʒəʊ] [hæd; həd] [ˈʌvld] [ɔ:f] [ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ænd] [steps] ,

“ Uncle Joe had shovelled off the porch and steps ,

“ 叔叔 乔 有 铲 离开 这 门廊 和 步骤 ,

“乔叔叔已经把门廊和台阶上的积雪铲干净了。”

[ænd; ænd] [prɪns] [hæd; həd] [ˈbi:tn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔ:rjɑ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and Prince had beaten his own dooryard in the snow in front of his house . 和 王子 有 被打败 他的 自己的 前院 在 这 雪 在 正面 的 他的 房子 .

王子在自家门前的雪地里打扫了自家院子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [naʊ] — [ə; eɪ][ˈruːmiːrəmi] , [wɔːrm] [wʌn] — [bɪlt]
For he had a house of his own , now — a roomy , warm one — built
为了 他 有 一个 房子 的 他的 自己的 , 现在 — 一个 宽敞 , 温暖的 — — 建造
[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] .
by Mr . Parlow .
经过 先生 . 帕洛 .

因为他现在有了自己的房子——一栋宽敞温暖的房子——是帕洛先生建造的。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv]
It must be confessed that , although Uncle Joe paid for the building of
它 必须 是 坦白 那 , 虽然 叔叔 乔 有薪酬的 为了 这 建筑 的
[ðɪs] [dɔːg] - [haʊs] ,
this dog - house ,
这 狗 - 房子 ,

必须承认的是, 虽然乔叔叔出钱建造了这个狗窝,

[aɪ ˈtiː][ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][dʒɛdəˈdaɪə][ˈpɑːr,ləʊ][hæd; həd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
it never would have been built by Jedidiah Parlow had it not been for
它 绝不 会 有 到过 建造 经过 耶底底亚 帕洛 有 它 不是 到过 为了
[ˈkərəlɪn] [meɪ] .
Carolyn May .
卡罗琳 可能 .

如果没有卡罗琳·梅, 杰迪迪亚·帕洛永远也建不成这座建筑。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [ˈgrɑʊtʃɪ] [oʊld][ˈkɑːrpəntər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb] . -
At first the grouchy old carpenter refused to do the job . 152
在 第一的 这 脾气暴躁的 老的 木匠 拒绝 到 做 这 工作 . -

起初, 这位脾气暴躁的老木匠拒绝做这份工作。¹⁵²

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][dʒoʊ] [stægz] [ˈmʌni] — [nɑːt][ˈjɪt] , [aɪ] [ges] , ” [graʊld] [ðə; ði]
“ **I ain't got to work for Joe Stagg's money — not yit , I guess , ” growled the**
“ 我 不是 得到 到 工作 为了 乔 斯塔格的 钱 — 不是 yit , 我 猜测 , ” 咆哮 这
[ˈkɑːrpəntər] .
carpenter .
木匠 .

“我才不用为乔·斯塔格的钱干活——至少不用,”木匠咕哝道。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡɪt] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [haʊs] . ”
“ **Tell him to git somebody else to build his house . ”**
“ 告诉 他 到 git 某人 别的 到 建造 他的 房子 . ”
“告诉他另找别人来盖房子。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] , ” [gɑːspt] [ˈkərəlɪn] [meɪ] , [kwɑɪt] [əˈmeɪzd] , “ [aɪ ˈtiː][ˈɪznt] [fɔːr; fər]
“ **Oh , but Mr . Parlow , ” gasped Carolyn May , quite amazed , “ it isn't for**
“ 哦 , 但 先生 . 帕洛 , ” 倒吸一口气 卡罗琳 可能 , 相当 惊叹 , “ 它 不是 为了
[ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ,
Uncle Joe ,
叔叔 乔 ,

“哦, 但是帕洛先生,”卡罗琳·梅惊讶地倒吸一口气说, “这不是给乔叔叔的。”

[juː; jʊ] [noʊ] ! “
you know ! ”
你 知道 ! ”
“ 你知道! ”

“ [wʌt] [eɪnt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] .
“ **What ain't for your Uncle Joe ? ” demanded Mr . Parlow .**
“ 什么 不是 为了 你的 叔叔 乔 ? ” 要求 先生 . 帕洛 .
“还有什么不是你叔叔乔的?”帕洛先生质问道。

“ [ðə; ði][dɔ:g] - [haʊs] . ”
“ The dog - house . ”
“ 这 狗 - 房子 . ”

“狗窝。”

“ [waɪ] [eɪnt] [aɪ'ti:] ? ”
“ Why ain't it ? ”
“ 为什么 不是 它 ? ”

“为什么不行? ”

[hɪz; ɪz] ['mʌni:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] , [aɪ] ['rekən] ! ”
“ His money's goin ' to pay for it , I reckon ! ”
“ 他的 钱的 去 - 到 支付 为了 它 , 我 估计 ! ”

我觉得他肯定要花钱买单!

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] .
“ Oh , yes , that's so , ” admitted Carolyn May .
“ 哦 , 是的 , 那就是 所以 , ” 承认 卡罗琳 可能 .

“哦, 是的, 确实如此,”卡罗琳·梅承认道。

“ [bʌt; bət] [prɪns] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [frend]
“ But Prince is going to live in it , and , you know , Prince is a friend
“ 但 王子 是 去 到 居住 在 它 , 和 , 你 知道 , 王子 是 一个 朋友

[ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
“ of yours ,
“ 的 你的 ,

“但是王子会住在里面, 而且, 你知道, 王子是你的朋友,

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r|loʊ] . ”
“ Mr . Parlow . ”
“ 先生 . 帕洛 . ”

帕洛先生。”

“ [ˈwɔl] , [noʊ] [ˈɡɪtɪn] - [əˈraʊnd] [zɪç] [ˈlɔ:dʒɪk] , [aɪ][du:] [əˈlaʊ] , ” [grʌntɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Wal , no gittin ' around sich logic , I do allow , ” grunted the old man , his eyes
“ 沃尔 , 不 吉廷 - 大约 sich 逻辑 , 我 做 允许 , ” 哼哼 这 老的 男人 , 他的 眼睛
[ˈtwɪŋklɪŋ] ,
“ twinkling ,
“ 闪烁 ,

“沃尔, 别跟我扯这种逻辑, 我允许,”老人咕哝道, 眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
“ and the flush of anger dying out of his cheeks .
“ 和 这 冲洗 的 愤怒 垂死 出去 的 他的 脸颊 .

他脸颊上的怒气渐渐消退。

“ [aɪ] [spəʊz] [aɪ'ti:][ɪz][fɜ:r][ðə; ði][dɔ:g] .
“ I s'pose it is fur the dog .
“ 我 假设 它 是 毛皮 这 狗 .

我想这应该是给狗用的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] [bi:st] [eɪnt] [ˈnoʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] [ˈenəmi] .
“ And the poor beast ain't nobody's enemy .
“ 和 这 贫穷的 兽 不是 没有人 敌人 .

这只可怜的小家伙可不是任何人的敌人。

[ˈwɔl] !
“ Wal !
“ 沃尔 !

沃尔!

” [soʊ] [prɪns] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɔ:rm] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
” So Prince had his warm house for the winter .
” 所以 王子 有 他的 温暖的 房子 为了 这 冬天 .
“所以王子有了一个温暖的房子过冬。”

[naʊ] ['kærəlɪn] [meɪ] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd][wɔ:rm] [koʊt][ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd]
Now Carolyn May put on her rubber boots and warm coat and hood and
现在 卡罗琳 可能 放 在 她 橡皮 靴子 和 温暖的 外套 和 兜帽 和
[went] [aʊt][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [rʌn] .
went out to release the dog for his morning run .
去 出去 到 发布 这 狗 为了 他的 早晨 跑步 .
现在，卡罗琳·梅穿上橡胶靴、保暖外套和帽子，出门去放狗晨跑。

[hɪz; ɪz] “ ['mɔ:rnɪŋ] ['skræmb(ə)l] ” [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [tɜ:rm][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
His “ morning scramble ” would be the better term on this occasion .
他的 “ 早晨 争夺 ” 会 是 这 更好的 学期 在 这 场合 .
用“早晨的匆忙忙碌碌”来形容他这次的情况或许更为贴切。

[waɪ] , [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [baʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [drɪft] !
Why , at the first bound he was buried in a drift !
为什么 , 在 这 第一的 边界 他 曾是 埋葬 在 一个 漂移 !
为什么，他刚跳起来就被埋在雪堆里了！

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['lʌki] , ” [sed] ['kærəlɪn] [meɪ] [tu:; tə] ['ænti] [roʊz] , [hu:] [stəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
” Isn't it lucky , ” said Carolyn May to Aunt Rose , who stood in the doorway ,
” 不是 它 幸运的 , ” 说 卡罗琳 可能 到 阿姨 玫瑰 , WHO 站立 在 这 门口 ,
“真是幸运啊,”卡罗琳·梅对站在门口的罗斯阿姨说。

“ [ðæt] [prɪns] [kæn; kən] [smel] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [soʊ] [wel] ?
” that Prince can smell his way around so well ?
” 那 王子 能 闻 他的 方式 大约 所以 出色地 ?
“王子竟然能如此灵敏地辨别方向？”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][noʊz] ,
If it wasn't for his nose ,
如果 它 不是 为了 他的 鼻子 ,
如果不是因为他的鼻子，

['hi:d] ['nevər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌ; əv] [ðoʊz] [drɪfts] .
he'd never be able to find his way out of those drifts .
他会 绝不 是 有能力的 到 寻找 他的 方式 出去 的 那些 漂移 .
他永远也无法从那些雪堆里脱身。

[ɪf] [aɪ] [fel] [daʊn] [ɪn][wʌn] ,
If I fell down in one ,
如果 我 跌倒 向下 在 一 ,
如果我摔倒在其中一个里面，

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [smel] [maɪ] [wei] [aʊt] [ə'gen] . “ -
I know I wouldn't be able to smell my way out again . ” 153
我 知道 我 不会 是 有能力的 到 闻 我的 方式 出去 再次 . ” -
我知道我再也无法靠气味找到出路了。”153

[bʌt; bət][æftər] ['tʃet] ['gɔ:rmli] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][dʌg][ðə; ði] [pæðz] ,
But after Chet Gormley had come and dug the paths ,
但 后 切特 戈姆利 有 来 和 挖 这 路径 ,
但切特·戈姆利来过并挖好小路之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ks] - [ti:mz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ɪ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [plauz] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt][ðə; ði] [roʊdz] ,
and the ox - teams had come along with ploughs to break out the roads ,
和 这 牛 - 团队 有 来 沿着 和 犁 到 休息 出去 这 道路 ,
牛队拉着犁来开辟道路，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [skuːl] .

she found it possible to go to school .
她 成立 它 可能的 到 去 到 学校 .

她发现自己可以去上学。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She took Prince with her .
她 采取 王子 和 她 .

她带走了王子。

[prɪns] [hæd; həd] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə] [br'heɪv] ['veri] [wel] [æt; ət] [skuːl] [naʊ] .

Prince had learned to behave very well at school now .
王子 有 学习 到 表现 非常 出色地 在 学校 现在 .

王子现在已经学会了在学校里表现得非常好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ɔːr]

He was not allowed in the schoolroom , but he remained on the porch or
他 曾是 不是 允许 在 这 教室 , 但 他 剩余 在 这 门廊 或者

[went] [bæk] [hoʊm] ,

went back home ,
去 后退 家 ,

他不被允许进入教室，但他要么待在门廊上，要么回家了。

[æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

as he pleased .
作为 他 高兴 .

随他心意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [æt; ət] ['riːses]

But he was always waiting at the door for his little mistress at recess
但 他 曾是 总是 等待 在 这 门 为了 他的 小的 情妇 在 凹陷处

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [kloʊzd] .

and when the session closed .
和 什么时候 这 会议 关闭 .

但他总是在课间休息和放学时在门口等着他的小女主人。

[æt; ət] [nuːn] ['ʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] [keɪm] [hoʊm] , ['dræɡɪŋ] [ə; eɪ][sled] — [ə; eɪ][bɪɡ]['ruːmi,'rəmi][wʌn] , ['ɡlɪsnɪŋ]

At noon Uncle Joe came home , dragging a sled — a big roomy one , glistening
在 中午 叔叔 乔 来了 家 , 拖拽 一个 雪橇 — 一个 大的 宽敞 一 , 闪闪发光

[wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] .

with red paint .
和 红色的 画 .

中午时分，乔叔叔拖着一辆雪橇回家了——那是一辆又大又宽敞的雪橇，上面闪着红光。

[dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [sled] ['kerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

Just the nicest sled Carolyn May had ever seen ,
只是 这 最友善的 雪橇 卡罗琳 可能 有 曾经 已见 ,

这是卡罗琳·梅见过的最漂亮的雪橇。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['diːlər] ['kæɪɪd] [ɪn] [stɔːk] .

and one of the best the hardware dealer carried in stock .
和 一 的 这 最好的 这 硬件 经销商 携带 在 库存 .

而且是五金店库存中最好的产品之一。

“ [oʊ] , [maɪ] , [ðæts] ['lʌvli] ！ ” [briːðd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːr]l][ɪn] [ɔːd] [dr'laɪt] .

“ Oh , my , that's lovely ! ” breathed the little girl in awed delight .
“ 哦 , 我的 , 那就是 迷人的 ！ ” 呼吸 这 小的 女孩 在 敬畏 喜 .

“哦，我的天哪，太可爱了！”小女孩惊叹道。

“ [ðæts] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [sled] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] [br'fɔːr] .

“ That's ever so much better than any sled I ever had before .
“ 那就是 曾经 所以 很多 更好的 比 任何 雪橇 我 曾经 有 前 .

“这比我以前用过的任何雪橇都好得多。”

[ænd; ənd] [prɪns] [kʊd; kəd] [drɔː] [em 'iː][ɑːn][aɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːrnis] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
And Prince could draw me on it , if I only had a harness for him .
和 王子 可以 画 我 在 它 , 如果 我 仅有的 有 一个 马具 为了 他 .
如果我给他准备一个合适的马具, 王子就能在上面画我了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][dræŋ][em 'iː][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
He used to drag me in the park .
他 用过的 到 拖 我 在 这 公园 .
他以前经常拖着我去公园。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][kæt] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [ɔːf] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] .
Of course , if he saw a cat , I had to get off and hold him .
的 课程 , 如果 他 锯 一个 猫 , 我 有 到 得到 离开 和 抓住 他 .
当然, 如果他看到猫, 我就得下车抱住他。

" [ˈmɪstər] . [ˈstæŋ] , [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [gʊd] [diːdz] , [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
" **Mr . Stagg , once started upon the path of good deeds , seemed to like it .**
" 先生 . 斯塔格 , 一次 开始 之上 这 小路 的 好的 契约 , 似乎 到 喜欢 它 .
“斯塔格先生一旦走上行善之路, 似乎就乐在其中。”

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm][ˈsɜːrt(ə)n][stræps][ænd; ənd] [ˈrɪvɪts] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
At night he brought home certain straps and rivets , and in the kitchen ,
在 夜晚 他 带来 家 肯定 肩带 和 铆钉 , 和 在 这 厨房 ,
晚上他带回了一些皮带和铆钉, 然后在厨房里,

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ˈænti] [ˈroʊzɪz] [əˈmeɪzmənt] ,
much to Aunt Rose's amazement ,
很多 到 阿姨 玫瑰的 惊愕 ,
令罗斯阿姨大为惊讶的是,

[hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [prɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːrnis] [wɪtʃ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði][dɔːg] ,
he fitted Prince to a harness which the next day Carolyn May used on the dog ,
他 适配 王子 到 一个 马具 哪个 这 下一个 天 卡罗琳 可能 用过的 在 这 狗 ,
他给普林斯戴上了挽具, 第二天卡罗琳·梅就用这套挽具给狗穿了。

[ænd; ənd] [prɪns] [druː] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtn] [pæðz] .
and Prince drew her very nicely along the beaten paths .
和 王子 画 她 非常 很好 沿着 这 被打败 路径 .
王子沿着既定路线, 把她描绘得非常优美。

" [bʌt; bət] , [ɪf] [ˈenɪbɔːdi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][em 'iː] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] [kənˈfes] [aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv]
" **But , if anybody would have told me , I'm free to confess I would not have**
" 但 , 如果 任何人 会 有 讲述 我 , 我是 自由的 到 承认 我 会 不是 有
[bɪˈliːvd] [aɪ 'tiː] ,
believed it ,
相信 它 ,
“但是, 如果有人告诉我这件事, 我坦白说我不会相信。”

" [ˈænti] [roʊz] [dɪˈklerd] , [ˈrɪfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstæŋz] [ˈækʃnz] in154
" **Aunt Rose declared , referring to Mr . Stagg's actions in154**
" 阿姨 玫瑰 声明 , 指 到 先生 . 斯塔格的 行动 in154
罗斯阿姨说道, 指的是斯塔格先生在第154页的行为。

[strɔːŋɡər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][juːz] [bɪˈfɔːr] .
stronger language than Carolyn May had ever heard her use before .
更强 语言 比 卡罗琳 可能 有 曾经 听到 她 使用 前 .
卡罗琳·梅从未听过她使用如此强烈的措辞。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [naʊ] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] [gʊd] - [naɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd]
Carolyn May made a practice now of kissing Uncle Joe good - night when he started
卡罗琳 可能 制成 一个 实践 现在 的 接吻 叔叔 乔 好的 - 夜晚 什么时候 他 开始
[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːr] [ˈæftər] [ˈsʌpər] . “
for the store after supper . “
为了 这 店铺 后 晚餐 . “
卡罗琳·梅现在养成了一个习惯，晚饭后乔叔叔出门去商店时，她都会亲吻他道晚安。

- [kɔːz] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][bed] [wen] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
! Cause I'm always in bed when you get home , “ she explained .
- 原因 我是 总是 在 床 什么时候 你 得到 家 , “ 她 解释 .
“因为你回家的时候我总是躺在床上,”她解释说。
[ˈænti] [roʊz] [əˈpɪrd] [naːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Aunt Rose appeared not to notice this display of affection ,
阿姨 玫瑰 出现 不是 到 注意 这 展示 的 感情 ,
罗斯阿姨似乎没有注意到这种亲昵的举动。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [ɡɑːt][soʊ] [juːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪd][naːt]
and after a time Mr . Stagg got so used to it that he positively did not
和 后 一个 时间 先生 . 斯塔格 得到 所以 用过的 到 它 那 他 积极地 做过 不是
[blʌʃ] .
blush .
脸红 .
过了一段时间，斯塔格先生就习以为常了，他再也不会脸红了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [raɪt] [ɪntuː][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd]
But she climbed right into his lap and kissed him for the harness and
但 她 攀登 正确的 进入 他的 膝 和 亲吻 他 为了 这 马具 和
[sled] ,
sled ,
雪橇 ,
但她径直爬到他腿上，吻了他，要回了雪橇和雪橇带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [felt] [ɪn][ˈduːti] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
and the housekeeper felt in duty bound to comment upon it .
和 这 管家 毛毡 在 责任 边界 到 评论 之上 它 .
管家觉得有义务对此发表评论。
“ [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] , [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæɡ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You're on the road to spoil that child , Joseph Stagg , “ she said .
“ 你是 在 这 路 到 剧透 那 孩子 , 约瑟夫 斯塔格 , “ 她 说 .
“约瑟夫·斯塔格，你这是在把孩子宠坏啊,”她说。

“ [əˈhem,əˈhəm] ! “ [kɔft] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] ,
“ Ahem ! “ coughed the hardware dealer ,
“ 嗯 ! “ 咳嗽 这 硬件 经销商 ,
“咳! ”五金店老板清了清嗓子。
[ˈaɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈboʊldnəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspleɪ] .
eyeing her with more boldness than he was usually able to display .
觊觎 她 和 更多的 大胆 比 他 曾是 通常 有能力的 到 展示 .
他用比平时更加大胆的眼神打量着她。

“ [əˈhem,əˈhəm] !
“ Ahem !
“ 嗯 !
“咳! ”
[aɪ] [ˈrekən] [ˈsʌmbəːdi] [els] [əˈraʊnd] [hɪr] [brɪˈɡæŋ][ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] — [ɪf] [ˈeni] — [ˈænti] [roʊz] .
I reckon somebody else around here began the spoiling — if any — Aunt Rose .
我 估计 某人 别的 大约 这里 开始 这 破坏 — 如果 任何 — 阿姨 玫瑰 .
我估计是附近其他人开始宠爱罗斯阿姨的——如果有的话。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈɡrɪmli] .
” And the woman smiled grimly .
” 和 这 女士 微笑 阴沉地 .

“那女人露出了苦笑。”

” [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][jər; jər] [ˈsekənd] [ˈtʃaɪldhʊd] — [æt; ət][jər; jər] [eɪdʒ] .
” Well , she said , you should not be in your second childhood — at your age .
” 出色地 , ” 她 说 , ” 你 应该 不是 是 在 你的 第二 童年 — 在 你的 年龄 .
“嗯,”她说, “你这个年纪不应该还像小时候那样。”

” [baɪ] [ˈsætərdeɪ] [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈsplendɪd] [kənˈdɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈsleɪɪŋ] .
” By Saturday the roads were in splendid condition for sleighing .
” 经过 周六 这 道路 是 在 灿烂 状况 为了 雪橇 .

“到了星期六, 道路状况非常适合滑雪橇。”

[ðə; ði] [ˈhevi] [sled] , [ˈtrænsˌpɔːtɪŋ] [ˈtɪmbər] [ɔːr] [sɔːd] [plæŋks][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmps][ænd; ənd] [mɪlz]
The heavy sleds , transporting timber or sawed planks from the camps and mills
这 重的 雪橇 , 运输 木材 或者 锯 木板 从 这 营地 和 磨坊
[tuː; tə] [taʊn] ,
to town ,
到 镇 ,
沉重的雪橇, 将木材或锯好的木板从营地和锯木厂运到城镇。

[pækt] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈfɜːrmi] .
packed the snow firmly .
包装 这 雪 牢牢 .

将雪压实。

[soʊ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [went] [ˈsledɪŋ] .
So Carolyn May went sledding .
所以 卡罗琳 可能 去 雪橇 .

于是卡罗琳·梅去滑雪橇了。

[ˈsoʊbərlɪ] , [prɪns] [druː] [ðə; ði] [nuː] [red] [sled][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] [əˈlʊːŋ] [ðə; ði] [roʊd]
Soberly , Prince drew the new red sled and his little mistress along the road
清醒地 , 王子 画 这 新的 红色的 雪橇 和 他的 小的 情妇 沿着 这 路
[tɔːrdz] [mɪs] [əˈmændəz] .
towards Miss Amanda's .
向 错过 阿曼达的 .

王子神情严肃地拉着新买的红色雪橇, 带着他的小情妇, 沿着道路向阿曼达小姐家走去。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈdɔːtər] [dʒʌst][æz; əz] [ˈfriːkwəntli]
Of late the little girl wanted to see the carpenter's daughter just as frequently
的 晚的 这 小的 女孩 通缉 到 看 这 木匠的 女儿 只是 作为 频繁地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

后来, 小女孩越来越想经常见到木匠的女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] secret155
There was a secret155
那里 曾是 一个 secret155

有一个秘密155

[ʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [mɪs] [ˈpɑːr,ləʊ][ænd; ənd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] — [ˈsʌmθɪŋ] [bəʊθ] [θɔːt] [ʌv; əv]
understanding between Miss Parlow and Carolyn May — something both thought of
理解 之间 错过 帕洛 和 卡罗琳 可能 — 某物 两个都 想法 的
[kənˈtɪnjuəli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈniːðər] [spəʊk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
continually , but of which neither spoke directly .
持续 , 但 的 哪个 两者都不 辐 直接地 .

帕洛小姐和卡罗琳·梅小姐之间存在着一种默契——她们两人都一直在思考这个问题, 但她们都没有直接谈论过这个问题。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈleɪdi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [dʒʊʊ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]
Carolyn May knew that the pretty lady was glad that Uncle Joe had come to
卡罗琳 可能 知道 那 这 漂亮的 女士 曾是 高兴的 那 叔叔 乔 有 来 到
[lʌv] [hɜ:r; hər] .
love her .
爱 她 .

卡罗琳·梅知道，这位漂亮的女士很高兴乔叔叔爱上了她。

[ˈevri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwɛr] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ni:s] [ðə; ði] [ˈlætər]
Every mark of affection that the hardware merchant showed his little niece the latter
每一个 标记 的 感情 那 这 硬件 商人 显示 他的 小的 侄女 这 后者
[ˈri:teɪld] [tu:; tə] [mɪs] [əˈmændə] ,
retailed to Miss Amanda ,
零售 到 错过 阿曼达 ,

五金店老板对他的小侄女表达的每一份爱意，小侄女都会把这些东西卖给阿曼达小姐。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪˈvent] [bɜ:st] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] .
and each event lost nothing in the telling .
和 每个 事件 丢失的 没有什么 在 这 讲述 .

讲述过程中，每件事都丝毫没有减损其原有的精彩。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaird] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [frend] [ðə; ði] [nu:] [sled][ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [ˈhɑ:rnɪs] .
Now she desired to show her friend the new sled and Prince's harness .
现在 她 想要的 到 展示 她 朋友 这 新的 雪橇 和 王子的 马具 .

现在她很愿向朋友展示新雪橇和王子的马具。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [maɪt] [sti] [pæs] [ðə; ði][ˈpɑ:r,ləʊ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈvɜ:tɪd] ; [ˌnevərðəˈles] ,
Mr . Stagg might still pass the Parlow house with his face averted ; nevertheless ,
先生 . 斯塔格 可能 仍然 经过 这 帕洛 房子 和 他的 脸 避免了 ; 尽管如此 ,

斯塔格先生或许还会避开帕洛家的面容；然而，

[hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [wɜ:r; wər] [sʌŋ] [tu:; tə] [mɪs] [əˈmændə] [kənˈtɪnjuəli] [baɪ] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] .
his praises were sung to Miss Amanda continually by Carolyn May .
他的 赞扬 是 唱 到 错过 阿曼达 持续 经过 卡罗琳 可能 .

卡罗琳·梅不断地向阿曼达小姐歌颂他的美名。

" [naʊ] , [prɪns] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] ,
" **Now , Prince ,** " **said the little girl as they set forth** ,
" 现在 , 王子 , " 说 这 小的 女孩 作为 他们 放 前进 ,

“好了，王子殿下，”小女孩边说边和他们一起出发。

" [aɪ][du:] [hoʊp][wi:; wi][dəʊnt] [mi:t] [ˈeni] [kæts] — [ɔ:r] [ˈʌðər] [dɔ:gz] , [ˈi:ðər] .
" **I do hope we don't meet any cats — or other dogs , either** .
" 我 做 希望 我们 不 见面 任何 猫 — 或者 其他 狗 , 任何一个 .

“我真心希望我们不要遇到任何猫——或者其他狗。”

[dɔ:gz][ɑ:r; ər][bæd] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Dogs are bad enough ; but , you know ,
狗 是 坏的 足够的 ; 但 , 你 知道 ,

狗已经够糟糕的了；但是，你知道，

[ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ][kæʔ][ju:; jʊ] [ˈkænə:t] [ki:p] [ʃɔ:r; jər][maɪnd][ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] .
if you see a cat you cannot keep your mind on what you are doing .
如果 你 看 一个 猫 你 不能 保持 你的 头脑 在 什么 你 是 正在做 .

如果你看到一只猫，你就无法集中精力做你正在做的事情。

" [prɪns] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [teɪl] .
" **Prince whined and wagged his ridiculous tail** .
" 王子 抱怨 和 摇晃 他的 荒谬的 尾巴 .

王子呜咽着，摇着他那滑稽的尾巴。

[aɪˈtiː][dɪd] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
It did seem as though he knew just what she was talking about .
它 做过 似乎 作为 尽管 他 知道 只是 什么 她 曾是 说 关于 .
他似乎完全明白她在说什么。

[haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnəz] , [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][noʊ]
However , until they got away from The Corners , at least , they met with no
然而 , 直到 他们 得到 离开 从 这 角落 , 在 至少 , 他们 遇见 和 不
[ədˈventʃər] .
adventure .
冒险 .

然而，至少在他们离开“角落”之前，他们并没有遇到任何冒险。

[ðə; ðɪ] [ˈblæksmɪθ] [heɪld] [ˈkerəlɪn] [meɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [ˈfeləʊ] — [ænd; ənd] [æskt]
The blacksmith hailed Carolyn May — he was a jolly fellow — and asked
这 铁匠 赞誉 卡罗琳 可能 — 他 曾是 一个 快乐的 同伴 — 和 问
[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈʃa:pənd] .
her if she wanted to have her horse sharpened .
她 如果 她 通缉 到 有 她 马 锋利 .

铁匠热情地招呼卡罗琳·梅——他是个快乐的人——并问她是否想让她给她的马磨刀。

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈlaːdnə] , ” [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ **No , thank you , Mr Lardner , ” the little girl replied .**
” 不 , 感谢 你 , 先生 . 拉德纳 , ” 这 小的 女孩 回复 .
“不，谢谢你，拉德纳先生，”小女孩回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [prɪns] [hæz; həz][ɡɑːt][hɪz; ɪz] [kloʊz] , [soʊ][hiː; hi] [kɑːnt] [slɪp][ɑːn][ðə; ðɪ][hɑːrd] [snoʊ] .
“ **You see , Prince has got his claws , so he can't slip on the hard snow .**
” 你 看 , 王子 有 得到 他的 爪子 , 所以 他 不能 滑 在 这 难的 雪 .
“你看，王子有爪子，所以他不会在硬雪上滑倒。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃa:pənd] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] . “ -
He doesn't need to be sharpened like the horses . ” 156
他 不 需要 到 是 锋利 喜欢 这 马匹 . ” -
他不需要像马匹那样被磨砺。”156

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [æftərˈnuːn] ,
It was not altogether a pleasant afternoon ,
它 曾是 不是 共 一个 令人愉快的 下午 ,
那并不是一个完全愉快的下午。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [heɪz] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
for there was a curtain of haze being drawn over the sun , and the
为了 那里 曾是 一个 窗帘 的 阴霾 存在 绘制 超过 这 太阳 , 和 这
[wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] .
wind was searching .
风 曾是 搜索 .

因为有一层薄雾笼罩着太阳，风在吹拂。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈoʊnli][dɪd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [kʌt] [ˈʃɑːrpli] ,
And not only did the wind cut sharply ,
和 不是 仅有的 做过 这 风 切 尖锐地 ,
不仅风势强劲，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [bluː] [klaʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drɪfts] [ˈɪntuː] [wʌnz] [feɪs]
but it blew clouds of light snow from the tops of the drifts into one's face
但 它 吹 云 的 光 雪 从 这 最高额 的 这 漂移 进入 一个人的 脸
[ænd; ənd] [aɪz] .
and eyes .
和 眼睛 .
但它却从雪堆顶部吹起缕缕轻柔的雪花，扑面而来，呛得人脸和眼睛都睁不开。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [mɪs] [əˈmændəz] [haʊs] — [ænd; ənd]
Carolyn May almost wished she had not started for Miss Amanda's house — and
卡罗琳 可能 几乎 希望 她 有 不是 开始 为了 错过 阿曼达的 房子 — 和
[ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
this before she was halfway to her destination .
这 前 她 曾是 半 到 她 目的地 .
卡罗琳·梅几乎后悔自己没有出发去阿曼达小姐家——而此时她离目的地还不到一半的路程。

[prɪns] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][aɪˈtiː] [mʌt]] .
Prince , however , did not seem to mind it much .
王子 , 然而 , 做过 不是 似乎 到 头脑 它 很多 .
然而, 王子似乎并不太在意。

[ðə; ði][sled] [slɪpt] [ˈiːzəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbiːtn] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt]
The sled slipped easily over the beaten snow , and Carolyn May was a light
这 雪橇 滑倒了 容易地 超过 这 被打败 雪 , 和 卡罗琳 可能 曾是 一个 光
[loʊd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
load for him ,
加载 为了 他 ,
雪橇轻松地滑过压实的雪地, 卡罗琳·梅对他来说是个很轻的负担。

[fɔːr; fər] [prɪns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɔːg] .
for Prince was a strong dog .
为了 王子 曾是 一个 强的 狗 .
因为王子是一条强壮的狗。

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [gruːpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [taʊn] [siːmd]
Out of sight of the houses grouped at The Corners the road to town seemed
出去 的 视线 的 这 房屋 分组 在 这 角落 这 路 到 镇 似乎
[æz; əz] [ˈloʊnli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌverɪtəb(ə)l] [ˈwɪldərnəs] .
as lonely as though it were a veritable wilderness .
作为 孤独 作为 尽管 它 是 一个 真正的 荒野 .
从角落里成片的房屋望出去, 通往镇上的道路显得格外荒凉, 仿佛置身于一片真正的荒野之中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [drɪfts] [hæd; həd] [paɪld] [sɪks] [fiːt] [diːp] ,
Here and there the drifts had piled six feet deep ,
这里 和 那里 这 漂移 有 堆积 六 脚 深的 ,
到处都有积雪堆积了六英尺厚。
[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd][ə; eɪ] [friː] [swiːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbærənz] .
for the wind had a free sweep across the barrens .
为了 这 风 有 一个 自由的 扫 穿过 这 荒地 .
因为风可以自由地吹过荒原。

“ [naʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] ,
“ **Now , there's somebody coming , ” said Carolyn May ,**
” 现在 , 有 某人 未来 , ” 说 卡罗琳 可能 ,
“现在有人来了,”卡罗琳·梅说道。

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [əˈhed] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [snoʊ] [spreɪ] .
seeing a moving object ahead between the clouds of drifting snow spray .
看到 一个 移动 目的 前方 之间 这 云 的 漂流 雪 喷 .
在飘扬的雪雾中, 看到前方有一个移动的物体。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [sleɪ] , - , [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ][mæn] ?
“ **Is it a sleigh , Princey , or just a man ?**
” 是 它 一个 雪橇 , - , 或者 只是 一个 男人 ?
“王子, 那是雪橇, 还是一个人? ”

“ [ʃiː, ʃi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [ðen] [ˈsaɪtɪd] [aɪˈtiː] [əˈɡen] .
“ **She lost sight of the object , then sighted it again .**
” 她 丢失的 视线 的 这 目的 , 然后 目击者 它 再次 .
她失去了那个物体的踪影, 然后又重新看到了它。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .

“ It must be a man .

“ 它 必须 是 一个 男人 .

“那一定是个人。”

[aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi][ə; eɪ] [ber] , - .

“ It can't be a bear , Princey .

“ 它 不能 是 一个 熊 , - .

不可能是熊，王子。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [berz] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz]

“ Everybody had told her there were no more bears left in the woods .

“ 大家 有 讲述 她 那里 是 不 更多的 熊 左边 在 这 树林

[əˈbaʊt] [ˈsʌnrʌɪz] [koʊv] .

about Sunrise Cove .

关于 日出 海湾 .

“大家都告诉她，日出湾附近的树林里已经没有熊了。”

“ [ænd; ænd] , [ˈeniweɪ] , [aɪm][ˈoʊnli][əˈfreɪd][ʌv; əv] [berz] [æt; ət] [naɪt] — [wen] [aɪ][goʊ][ʌp][tuː; tə][bed][ɪn]

“ And , anyway , I'm only afraid of bears at night — when I go up to bed in .

“ 和 , 反正 , 我是 仅有的 害怕的 的 熊 在 夜晚 — 什么时候 我 去 向上 到 床 在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the dark ,

这 黑暗的 ,

“而且，反正我只在晚上怕熊——当我晚上摸黑上床睡觉的时候，

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [toʊld][hɜːrˈself] .

“ Carolyn May told herself .

“ 卡罗琳 可能 讲述 她自己 .

卡罗琳·梅对自己说。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] !

“ Here it is broad daylight !

“ 这里 它 是 广阔 日光 !

“现在是大白天！”

“ [brˈsaɪdz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈænɪm(ə)] , [prɪns] [wɒd] [ˈfɔːrli] [ɡɪv] [tʌŋ] .

“ Besides , if it were any such animal , Prince would surely give tongue .

“ 除了 , 如果 它 是 任何 这样的 动物 , 王子 会 一定 给 舌头 .

“此外，如果真是那样的动物，王子肯定会开口说话的。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [snɪft] [ænd; ænd] [prɪkt] up157

He only sniffed and pricked up157

他 仅有的 嗅了嗅 和 刺痛 up157

他只是嗅了嗅，然后竖起了耳朵157

[hɪz; ɪz] [ɪrz] .

his ears .

他的 耳朵 .

他的耳朵。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈɑːbdʒekt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈɡen] .

The strange object had disappeared again .

这 奇怪的 目的 有 消失 再次 .

那奇怪的物体又消失了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈspʌʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈhɪlsaɪd]

It was just at the place where the spring spouted out of the rocky hillside

它 曾是 只是 在 这 地方 在哪里 这 春天 喷涌而出 出去 的 这 岩石 山坡

[ænd; ænd] [ˈtrɪklɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .

and trickled across the road .

和 涓涓细流 穿过 这 路 .

就在泉水从岩石山坡上喷涌而出，涓涓流淌过道路的地方。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈnæt(ə)rəl] [ˈwɔ:təriŋ] [trɔ:f] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz]
There was a sort of natural watering trough here in the rock where the horses
那里 曾是 一个 种类 的 自然的 浇水 槽 这里 在 这 岩石 在哪里 这 马匹
[stɑ:pt] [tu:; tə] [drɪŋk] .
stopped to drink .
停止 到 喝 .

这里岩石中有一个天然的水槽，马儿会停下来喝水。

[ðə; ði][dɔ:g] [dru:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
The dog drew the little girl closer to the spot .
这 狗 画 这 小的 女孩 更近 到 这 点 .

狗把小女孩拉得离原地更近了。

" [wer] [hæz; həz] [ðæt] [mæn] [gɔ:n] [tu:; tə] ?
" **Where has that man gone to ?**
" 在哪里 有 那 男人 已消失 到 ?

那个人去哪儿了？

[ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
If it was a man .
如果 它 曾是 一个 男人 .

如果他是个男人的话。

" [prɪns] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .
" **Prince stopped suddenly and whined .**
" 王子 停止 突然 和 抱怨 .

王子突然停了下来，呜咽起来。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , - ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈri:əli] [kwɑɪt] [dɪˈstɜ:rbd] .
" **What is the matter , Princey ?** " **demanded Carolyn May , really quite disturbed .**
" 什么 是 这 事情 , - ? " 要求 卡罗琳 可能 , 真的 相当 不安 .

“王子，怎么了？”卡罗琳·梅问道，语气中充满了不安。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈhi:pɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbi:tn]
There was something in the drift that the wind was heaping beside the beaten
那里 曾是 某物 在 这 漂移 那 这 风 曾是 堆积 旁 这 被打败
[træk] .
track .
追踪 .

风吹起的雪堆在小路旁，雪堆里似乎藏着什么东西。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
What could it be ?
什么 可以 它 是 ?

会是什么呢？

" [prɪns] !
" **Prince !**
" 王子 !

“王子！

" [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [æz; əz] [ðʊ] [tu:; tə]
" **The dog barked , and then looked around at his mistress , as though to**
" 这 狗 吠叫 , 和 然后 看起来 大约 在 他的 情妇 , 作为 尽管 到
[seɪ] : " [si:] [ðer; ðær] !
say : " See there !
说 : " 看 那里 !

狗吠了一声，然后环顾四周看着它的女主人，仿佛在说：“看那里！”

" [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈtʌmbld] [ɔ:f] [ðə; ði] [sled] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
" **Carolyn May tumbled off the sled in a hurry .**
" 卡罗琳 可能 翻滚 离开 这 雪橇 在 一个 匆忙 .

卡罗琳·梅匆匆从雪橇上摔了下来。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] - ['kʌvəd] [aɪs][ænd; ənd] [fel] .
When she did so she slipped on a patch of snow - covered ice and fell .
什么时候 她 做过 所以 她 滑倒了 在 一个 修补 的 雪 - 涵盖 冰 和 跌倒 .
她这样做的时候，踩到一块积雪覆盖的冰面滑倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔːt][hɜːrt] .
But she was not hurt .
但 她 曾是 不是 伤害 .

但她没有受伤。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
” 那里 !
“那里！

[ðæts] [wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
that's where the water runs across the road .
那就是 在哪里 这 水 跑步 穿过 这 路 .
那是水流横穿马路的地方。

[ɪts] [ɔːl] ['slɪpi] — [oʊ] !
It's all slippery — Oh !
它是 全部滑溜溜的 — 哦 !
到处都很滑——哦！

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [rʌf] [koʊt] [θrʌst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['snoʊ,bæŋk] [ðæt]
“ It was the sleeve of a man's rough coat thrust out of the snowbank that
” 它 曾是 这 袖子 的 一个 男人的 粗糙的 外套 推力 出去 的 这 雪堆 那
[brɔːt] [ðɪs] [læst][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [lɪps] .
brought this last cry to the child's lips .
带来 这 最后的 哭 到 这 孩子的 嘴唇 .
“正是从雪堆里伸出的一件粗布外套的袖子，让孩子发出了最后的哭喊。”

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['weɪfərər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
In a very few moments the sign of the unfortunate wayfarer would have been
在 一个 非常 很少 时刻 这 符号 的 这 不幸 旅行者 会 有 到过
[kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .
completely covered in the drifting snow .
完全地 涵盖 在 这 漂流 雪 .
再过一会儿，这位不幸旅人的标志就会完全被积雪覆盖。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [ɪts] [ə; eɪ][mæn] !
“ Oh , oh ! It's a man !
” 哦 , 哦 ! 它是 一个 男人 !
“哦，哦！是个男人！”

“ [bɜːrst][frʌm; frəm] ['kærəlɪn] ['meɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
“ burst from Carolyn May's trembling lips .
” 爆裂 从 卡罗琳 五月份 发抖 嘴唇 .
“卡罗琳·梅颤抖着嘴唇，脱口而出。”

“ [haʊ] [koʊld][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] !
“ How cold he must be !
” 如何 寒冷的 他 必须 是 !
他一定很冷！

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][koʊld][hɜːr'self] — [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .
“ She was cold herself — and frightened .
” 她 曾是 寒冷的 她自己 — 和 害怕 .
她自己也感到寒冷——而且很害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [ˈdaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [siːmd] [ˈpɜːrfɪktli]
She had heard of people dying in the snow ; and this person seemed perfectly
她 有 听到 的 人们 垂死 在 这 雪 ; 和 这 人 似乎 完美
[ˈhelpləs] .
helpless .
无助 .

她听说过有人死于雪中；而这个人看起来完全无助。

“ [oʊ] , [daɪ] [em ˈiː] , [prɪns] !
” **Oh , dear me , Prince !**
“ 哦 , 亲爱的 我 , 王子 ! ”

“哦，我的天哪，王子！ ”

“ [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [rɪˈkʌvəriŋ] a158
” **she cried , recovering a158**
“ 她 哭 , 恢复中 a158

她哭着，恢复了a158

[ˈmeʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
measure of her courage .
措施 的 她 勇气 .

衡量她勇气的尺度。

“ [wiː; wi][kɑːnt] [let][hɪm; ɪm][daɪ] [hɪr] !
” **We can't let him die here !**
“ 我们 不能 让 他 死 这里 ! ”

“我们不能让他死在这里！ ”

[wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
We've just got to save him !
我们已经 只是 得到 到 节省 他 !

我们必须救他！

[ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][brɪˈɡæŋ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [əˈweɪ] .
” **She plumped down on her knees and began brushing the snow away .**
“ 她 丰满的 向下 在 她 膝盖 和 开始 刷牙 这 雪 离开 .

她跪了下来，开始掸掉身上的雪。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
She uncovered his shoulder .
她 裸露 他的 肩膀 .

她掀开了他的肩膀。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmɪtənd] [hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪk] [ðə; ði]
She took hold of this with her mittened hands and tried to shake the
她 采取 抓住 的 这 和 她 连指手套 双手 和 尝试 到 摇 这
[proʊn] [ˈfɪɡjər] .
prone figure .
易于 数字 .

她戴着手套的手抓住那东西，试图摇晃倒在地上的人影。

[hiː; hi] [muːvd] .
He moved .
他 已搬 .

他搬家了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪnˈspaɪərd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] .
It was ever so little , but it inspired Carolyn May with hope .
它 曾是 曾经 所以 小的 , 但 它 灵感 卡罗琳 可能 和 希望 .

虽然微不足道，但这却给了卡罗琳·梅希望。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɜːr'self] .
She was not so much afraid of him now , she told herself .
她 曾是 不是 所以 很多 害怕的 的 他 现在 , 她 讲述 她自己 .
她告诉自己, 她现在没那么害怕他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ded] .
He was not dead .
他 曾是 不是 死的 .
他没死。

“ [oʊ] , [duː] [weɪk] [ʌp] !
“ **Oh , do wake up !**
“ 哦 , 做 唤醒 向上 !
“哦, 快醒醒! ”

[pliːz] [weɪk] [ʌp] !
Please wake up !
请 唤醒 向上 !
请醒醒!

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , [dɪɡɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)] .
“ **she cried , digging away the snow as fast as possible .**
“ 她 哭 , 挖掘 离开 这 雪 作为 快速地 作为 可能的 .
她一边喊着, 一边拼命地挖开积雪。

[ə; eɪ] ['ʃæɡɪ] [hed] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][oʊld][kæp] [pʊld] [daʊn] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]
A shaggy head was revealed , with an old cap pulled down tightly over the
一个 毛茸茸 头 曾是 揭晓 , 和 一个 老的 帽 拉 向下 紧紧 超过 这
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .
露出了蓬乱的脑袋, 一顶旧帽子紧紧地拉下来盖住了耳朵。

[ðə; ði][mæn] [muːvd] [ə'gen] [ænd; ənd] [grʌntɪd] ['sʌmθɪŋ] .
The man moved again and grunted something .
这 男人 已搬 再次 和 哼哼 某物 .
那人又动了动, 哼了一声。

[hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,
He half turned over , and there was blood upon the snow ,
他 一半 转向 超过 , 和 那里 曾是 血 之上 这 雪 ,
他半翻了个身, 雪地上沾满了血迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['frɔːstɪd] [keɪk] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a great frosted cake of it on the side of his face .
和 一个 伟大的 磨砂 蛋糕 的 它 在 这 边 的 他的 脸 .
他脸侧还沾着一大块糖霜蛋糕。

['kærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪ(ə)nd] .
Carolyn May was dreadfully frightened .
卡罗琳 可能 曾是 极其糟糕 害怕 .
卡罗琳·梅吓坏了。

[ðə; ði]['mænz] [hed] [wʌz; wəz] [kʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [smiəd] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
The man's head was cut and the blood was smeared over the front of
这 男人的 头 曾是 切 和 这 血 曾是 涂抹 超过 这 正面 的
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
his jacket .
他的 夹克 .
男子的头部被割伤, 鲜血沾满了他的外套前襟。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈpʌd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Now she could see a puddle of it ,
现在 她 可以 看 一个 水坑 的 它 ,

现在她能看到一滩水了。

[raɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɑːn][ðə; ðɪ][aɪs] — [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [hɜːrˈself] .
right where he had fallen on the ice — just as she had fallen herself .
正确的 在哪里 他 有 倒下 在 这 冰 — 只是 作为 她 有 倒下 她自己 .

他就摔倒在冰面上的地方——就像她自己摔倒的地方一样。

[ˈoʊnli] , [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪmˈself] .
Only , he had struck his head on a rock and cut himself .
仅有的 , 他 有 击 他的 头 在 一个 岩石 和 切 他自己 .

只是，他的头撞到了石头上，割伤了自己。

“ [juː; jʊ] [pʊr] [θɪŋ] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
“ You poor thing ! ” murmured Carolyn May .
“ 你 贫穷的 事物 ! ” 低声说道 卡罗琳 可能 .

“你真可怜！”卡罗琳·梅低声说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [laɪ] [hɪr] ! ”
“ Oh , you mustn't lie here ! ”
“ 哦 , 你 不得 说谎 这里 ! ”

“哦，你不能躺在这里！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] !
You must get up !
你 必须 得到 向上 !

你必须起床！

[juːl] — [juːl] [biː; bi][ˈfroʊz(ə)n] ! ”
You'll — you'll be frozen ! ”
你会 — 你会 是 冷冻 ! ”

你会——你会冻僵的！

“ [iːzi] , [meɪt] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ Easy , mate , ” muttered the man .
“ 简单的 , 伴侣 , ” 低声说道 这 男人 .

“别紧张，伙计，”那人低声说道。

“ [aɪ] [eɪnt] [dʒest] [raɪt] [ɪn][maɪ][tɑːp] - [ˈhæmpər] , [aɪ] [ˈrekən] .
“ I ain't jest right in my top - hamper , I reckon .
“ 我 不是 笑话 正确的 在 我的 顶部 - 阻碍 , 我 估计 .

“我觉得我脑子有点乱。”

[hoʊld][haːrd] , [ˈmeɪtɪ] .
Hold hard , matey .
抓住 难的 , 伙计 .

抓紧了，伙计。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][get] [ʌp] .
“ He tried to get up .
“ 他 尝试 到 得到 向上 .

他试图起身。

[hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , but159
He rose to his knees , but159
他 玫瑰 到 他的 膝盖 , but159

他跪了起来，但是159

[pɪtʃt] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] .
pitched forward again .
投球 向前 再次 .

再次向前倾倒。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] — [ˈoʊnli] [ˈtrʌblɪ] .
Carolyn May was not afraid of him now — only troubled .
卡罗琳 可能 曾是 不是 害怕的 的 他 现在 — 仅有的 麻烦 .

卡罗琳·梅现在并不害怕他，只是感到不安。

“ [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [mɪs] [əˈmændə] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈpʊlɪŋ] [æɪt; ət][hɪz; ɪz][koʊt] [əˈgen] .
“ **I'll take you to Miss Amanda , ” cried the little girl , pulling at his coat again .**
“ 患病的 拿 你 到 错过 阿曼达 , ” 哭 这 小的 女孩 , 拉 在 他的 外套 再次 .
“我带你去见阿曼达小姐,”小女孩喊道,又拽了拽他的外套。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tu:; tə][du:; fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **She's a nurse , and she'll know just what to do for you .**
“ 她是 一个 护士 , 和 壳 知道 只是 什么 到 做 为了 你 .
“她是一名护士,她会知道该如何帮助你。”

[kʌm] , [prɪns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] .
Come , Prince and I will take you .
来 , 王子 和 我 将要 拿 你 .
来吧,王子,我带你走。

“ [ðə; ði][dɔ:ɡ] [stʊd] [baɪ] [ˈwaɪnɪŋ] ,
“ **The dog stood by whining ,**
“ 这 狗 站立 经过 抱怨 ,
“那条狗站在旁边呜咽着,

[ˈæktɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs]
acting as though he knew just what the trouble was and was anxious
表演 作为 尽管 他 知道 只是 什么 这 麻烦 曾是 和 曾是 焦虑的
[tu:; tə][help] .
to help .
到 帮助 .
他表现得好像很清楚问题出在哪里,并且很想帮忙。

[ðə; ði][mæn] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ˈɪntu:;][ə; eɪ] [ˈni:lɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] .
The man struggled up into a kneeling posture .
这 男人 挣扎 向上 进入 一个 跪着 姿势 .
那人挣扎着站起身来,跪了起来。

“ [maɪ][tɑ:p] - [ˈhæmpər] [eɪnt] [dʒest] [raɪt] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜd] [əˈgen] .
“ **My top - hamper ain't jest right , ” he murmured again .**
“ 我的 顶部 - 阻碍 不是 笑话 正确的 , ” 他 低声说道 再次 .
“我的脏衣篮好像有点不对劲,”他又低声说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] !
“ **That was a crack !**
“ 那 曾是 一个 裂缝 !
“那是一道裂缝! ”

[blʌd] !
Blood !
血 !
血!

[aɪ] [ˈrekən] [aɪm][sʌm; səm][hɜ:rt] , [mɪs] . “
I reckon I'm some hurt , miss . ”
我 估计 我是 一些 伤害 , 错过 . “
小姐,我想我受伤了。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][hɜ:rt] !
“ **Well , I should say you were hurt !**
“ 出色地 , 我 应该 说 你 是 伤害 !
“嗯,应该说你受伤了! ”

“ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [riˈspɒndɪd] [ˈbrɪskli] .
“ Carolyn May responded briskly .
“ 卡罗琳 可能 回应 轻快地 .

卡罗琳·梅干脆利落地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [mɪs] [ˈmændi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] .
“ But I know Miss Mandy can fix you up .
“ 但 我 知道 错过 曼迪 能 使固定 你 向上 .

但我知道曼迪小姐可以帮你解决问题。

[lets] [ɡoʊ][ðer; ðər] — [naʊ] !
Let's go there — now !
我们来吧 去 那里 — 现在 !

我们现在就去那里！

[ɪts] [ˈɔːfli] [koʊld] [ˈstændɪŋ] [hɪr] . “
It's awfully cold standing here . “
它是 非常 寒冷的 常设 这里 . “

站在这里真冷。

“ [brɪˈlaɪk] [aɪ] [kɑːnt] [ɡet][ðer; ðər] , “ [ˈmʌmbld] [ðə; ði][mæn] , [sti] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
“ Belike I can't get there , “ mumbled the man , still on his knees .
“ 大概 我 不能 得到 那里 , “ 喃喃自语 这 男人 , 仍然 在 他的 膝盖 .

“我可能到不了那里,”男人喃喃自语, 仍然跪在地上。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] !
“ Oh , you must !
“ 哦 , 你 必须 !

“哦, 你一定要! ”

[ɪts] [nɑːt][fɑːr] .
It's not far .
它是 不是 远的 .

不远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第8/15页

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['kɔ:rnərz] , [wə:nt, weənt][ju:; jʊ] ? "

You **were** **coming** **towards** **The** **Corners** , **weren't** **you** ? "

你 是 未来 向 这 角落 , 不是 你 ? "

你当时是往“拐角处”方向走的，对吧？

" [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [aʊt][oʊ] - [taʊn] ; [jes] , [mɪs] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

" I **was** **bound** **out** **o** ' **town** ; **yes** , **miss** , **" the** **man** **replied** .

" 我 曾是 边界 出去 o - 镇 ; 是的 , 错过 , " 这 男人 回复 .

“我正要出城；是的，小姐，”那人回答道。

" [mɪs] [ə'mændəz] [ɪz][ðə; ði][læst] [haʊs] [ju:; jʊ] [pæst] , [ðen] .

" Miss **Amanda's** **is** **the** **last** **house** **you** **passed** , **then** .

" 错过 阿曼达的 是 这 最后的 房子 你 通过了 , 然后 .

“那么，阿曼达小姐家就是你经过的最后一户人家。”

[aɪ 'ti:]['ɪznt] [fɑ:r] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] .

It **isn't** **far** , **" repeated** **Carolyn** **May** .

它 不是 远的 , " 重复 卡罗琳 可能 .

“不远，”卡罗琳·梅重复道。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kɪn] [merk] [aɪ 'ti:] , ['merti] , " [groʊn] [ðə; ði][mæn] ,

" I **— I** **don't** **believe** **I** **kin** **make** **it** , **matey** , **" groaned** **the** **man** ,

" 我 — 我 不 相信 我 亲属 制作 它 , 伙计 , " 呻吟 这 男人 ,

“我.....我觉得我活不下去了，伙计，”那人呻吟道。

['eɪdɪəntli] [nɑ:t] [kwɑ:t] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] .

evidently **not** **quite** **clear** **in** **his** **mind** **whom** **he** **was** **addressing** .

显然 不是 相当 清除 在 他的 头脑 谁 他 曾是 解决 .

显然，他心里并不清楚自己到底在跟谁说话。

[hi:; hi] [wi:v] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][hi:; hi] [nelt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , ['mʌtərɪŋ]

He **weaved** **to** **and** **fro** **as** **he** **knelt** , **his** **eyes** **half** - **closed** , **muttering**

他 编织 到 和 弗 作为 他 跪下 , 他的 眼睛 一半 - 关闭 , 喃喃自语

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] .

and **groaning** **to** **himself** .

和 呻吟 到 他自己 .

他跪在地上，身体来回踱步，双眼半闭，嘴里喃喃自语，发出呻吟声。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] ! " [kraɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] .

" Oh , **you** **mustn't** ! **" cried** **Carolyn** **May** .

" 哦 , 你 不得 ! " 哭 卡罗琳 可能 .

“哦，你不能这样做！”卡罗琳·梅喊道。

" You160

" You160

" You160

“You160

['mʌsnt] [gɪv] [ʌp] .

mustn't **give** **up** .

不得 给 向上 .

绝不能放弃。

[kroʊl] ['ɑ:ntə][maɪ][sled] .

Crawl **onto** **my** **sled** .

爬行 到 我的 雪橇 .

爬上我的雪橇。

[ˈprɪns] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][dræɡ][juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [əˈmændəz] .

Prince and I can drag you to Miss Amanda's .
王子 和 我 能 拖 你 到 错过 阿曼达的 .

王子和我就可以把你拖到阿曼达小姐那里去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] . "

Of course , we can .
的 课程 , 我们 能 . "

当然可以。

" [bɪˈliːv] [juːd] [ˈbetər] [liːv] [em ˈiː] [hɪr] , [ˈmeɪti] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ði][mæn] .

" Believe you'd better leave me here , matey , " muttered the man .
" 相信 你会 更好的 离开 我 这里 , 伙计 , " 低声说道 这 男人 .

“伙计，你最好把我留在这里。”那人低声说道。

[bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [ðæt] .

But Carolyn May would not hear to that .
但 卡罗琳 可能 会 不是 听到 到 那 .

但卡罗琳·梅根本不听。

[ʃiː; ji] [ˈbʌslɪd] [əˈbʌʊt] , [brɔːt] [ðə; ði][sled] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She bustled about , brought the sled closer to him ,
她 熙熙攘攘 关于 , 带来 这 雪橇 更近 到 他 ,

她忙碌地走着，把雪橇拉近他身边。

[ænd; ənd] [meɪd] [prɪns] [stænd] [əˈraʊnd] [ˈprɑːpərli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrnɪs] .

and made Prince stand around properly in his harness .
和 制成 王子 站立 大约 适当地 在 他的 马具 .

并让王子穿戴好盔甲，站得笔直。

[ðen] [ʃiː; ji] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði][hæf] - [ˈblaɪndɪd][mæn][tuː; tə][ðə; ði][sled] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə]

Then she guided the half - blinded man to the sled , on which he managed to
然后 她 引导 这 一半 - 失明 男人 到 这 雪橇 , 在 哪个 他 管理 到

[draːp] [hɪmˈself] .

drop himself .
降低 他自己 .

然后她引导这位半盲男子走到雪橇旁，他设法跳上了雪橇。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɔːg] [kɑːnt] [ˈnevər] [pʊl] [em ˈiː] , [ˈmeɪti] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈfeɪntli] .

" But that dog can't never pull me , matey , " he declared faintly .
" 但 那 狗 不能 绝不 拉 我 , 伙计 , " 他 声明 淡淡的 .

“但是那条狗永远也拉不动我，伙计，”他虚弱地说道。

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][kæn; kən] , " [sed] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈtɪrfəli] .

" Oh , yes , he can , " said Carolyn May cheerfully .
" 哦 , 是的 , 他 能 , " 说 卡罗琳 可能 愉快地 .

“哦，是的，他可以，”卡罗琳·梅高兴地说。

" [aɪ][kæn; kən][help] , [tuː] .

" I can help , too .
" 我 能 帮助 , 也 .

我也可以帮忙。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [maɪ] [ˈænti] [roʊz] [sez] , [juː; jʊ][dʒʌst][ʌp] [ænd; ənd][duː]

When you have to do a thing , my Aunt Rose says , you just up and do
什么时候 你 有 到 做 一个 事物 , 我的 阿姨 玫瑰 说道 , 你 只是 向上 和 做

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

我的罗斯阿姨常说，当你必须做某件事的时候，你就应该立刻去做。

[naʊ] , - — [pʊl] ! " -
Now , Princey — pull ! " 161
现在 , - — 拉 ! " -

现在, 王子——拉! “161

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] — [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər]
CHAPTER XV — THE OLD SAILOR
章 十五 — 这 老的 水手

第十五章——老水手

[ˈænti] [ˈroʊzɪz] [fəˈlɑ:səfi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kəˈrekt] .
Aunt Rose's philosophy must have been correct .
阿姨 玫瑰的 哲学 必须 有 到过 正确的 :

罗斯阿姨的理念一定是正确的。

[prɪns] [pʊld] , [ænd; ənd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [pʊld] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðə; ði][sled] ,
Prince pulled , and Carolyn May pulled , and together they got the sled ,
王子 拉 , 和 卡罗琳 可能 拉 , 和 一起 他们 得到 这 雪橇 ,
普林斯拉, 卡罗琳·梅也拉, 他们一起把雪橇拉了过来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:r,lʊ] [ˈkɑ:rpəntər] [[ɑ:p] .
with the old sailor upon it , to the Parlow carpenter shop .
和 这 老的 水手 之上 它 , 到 这 帕洛 木匠 店铺 :

带着那位老水手, 前往帕洛木匠铺。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lʊ][slɪd] [bæk] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [[ɑ:p] [tu:; tə] [ster] [ɪn] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði]
Mr . Parlow slid back the front door of his shop to stare in wonder at the
先生 : 帕洛 滑行 后退 这 正面 门 的 他的 店铺 到 盯 在 想知道 在 这
[ɡru:p] .
group .
团体 :

帕洛先生拉开店门, 惊奇地盯着这群人。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [lənd][ʌv; əv] [dʒɪˈhɔjəfæt] ! " [hi:; hi] [krəʊkt] .
" **For the great land of Jehoshaphat ! " he croaked .**
" 为了 这 伟大的 土地 的 约沙法 ! " 他 呱呱叫 :

“为了约沙法大地!”他嘶哑着嗓子喊道。

" - [meɪ] !
" **Car'lyn May !**
" - 可能 !

“卡琳·梅!”

[wʌt] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][ðer; ðər] ? "
what you got there ? "
什么 你 得到 那里 ? "

你那儿有什么?

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lʊ] , [du:] [kʌm] [ænd; ənd][help][ju:ˈes] — [kwɪk] ! " [ɡɑ:spt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
" **Oh , Mr . Parlow , do come and help us — quick ! " gasped the little girl .**
" 哦 , 先生 : 帕洛 , 做 来 和 帮助 我们 — 快的 ! " 倒吸一口气 这 小的 女孩 :

“哦, 帕洛先生, 快来帮帮我们吧!”小女孩喘着气说。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [bæd][fɔ:l] . "
" **My friend has had a dreadful bad fall . "**
" 我的 朋友 有 有 一个 可怕 坏的 落下 : "

我的朋友摔得很重。

" [jɔr; jər] [frend] ? " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:rpəntər] .
" **Your friend ? " repeated the carpenter .**
" 你的 朋友 ? " 重复 这 木匠 :

“你的朋友?”木匠重复道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [ɪts] [ðæt] [træmp] [ðæt] [went] [baɪ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] ! ”
“ **I declare , it's that tramp that went by here just now !** ”
“ 我 宣布 , 它是 那 流浪汉 那 去 经过 这里 只是 现在 ! ”

“我敢肯定，刚才从这里经过的那个流浪汉就是他！ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] ! ”
“ **Oh , no , sir !** ”
“ 哦 , 不 , 先生 ! ”

“哦，不，先生！ ”

[hiː; hi] ['ɪznt] [ə; eɪ] [træmp] , “ [dɪ'klerd] ['kerəlɪn] [meɪ] ['fɜ:rmlɪ] .
he isn't a tramp , ” declared Carolyn May firmly .
他 不是 一个 流浪汉 , “ 声明 卡罗琳 可能 牢牢 .

“他不是流浪汉，”卡罗琳·梅坚定地说道。

“ [waɪ] [eɪnt] [hiː; hi] , [aɪ] [d] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? ” ['grʌmbld] ['mɪstər] . ['pɑ:r|loʊ] , ['kʌmɪŋ] ['dʒɪndʒərli]
“ **Why ain't he , I sh'd like to know ? ” grumbled Mr . Parlow , coming gingerly**
“ 为什么 不是 他 , 我 嘘 喜欢 到 知道 ? ” 咕哝 先生 . 帕洛 , 未来 小心翼翼地
['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

“他为什么不来，我倒想知道？”帕洛先生咕哝着，小心翼翼地走上前去。

“ [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜ:r; wər] , [prɪns] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
“ **Why , if he were , Prince wouldn't have anything to do with him ,**
“ 为什么 , 如果 他 是 , 王子 不会 有 任何事物 到 做 和 他 ,

“如果他真是那样的人，王子就不会和他有任何瓜葛了。”

“ [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] [ə'fɔrd] [rɪ'plaɪ] .
“ **was the little girl's assured reply .**
“ 曾是 这 小的 女孩们 保证 回复 .

“是的，”小女孩自信地回答道。

“ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [ɪz] [hɜ:rt] , ['mɪstər] . ['pɑ:r|loʊ] .
“ **This gentleman is hurt , Mr . Parlow .**
“ 这 绅士 是 伤害 , 先生 . 帕洛 .

“这位先生受伤了，帕洛先生。”

“ ['mɪstər] . ['pɑ:r|loʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌkɪŋ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] . -
“ **Mr . Parlow made a clucking noise in his throat when he saw the blood . 162**
“ 先生 . 帕洛 制成 一个 咯咯叫 噪音 在 他的 喉 什么时候 他 锯 这 血 . -

帕洛先生看到血迹时，喉咙里发出了一声咯咯的叫声。162

“ [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , - [meɪ] , “ [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Guess you're right , Car'lyn May , ” he admitted .**
“ 猜测 你是 正确的 , - 可能 , “ 他 承认 .

“看来你是对的，卡琳·梅，”他承认道。

“ [kɔ:l] ['mændɪ] .
“ **Call Mandy .**
“ 称呼 曼迪 .

“给曼迪打电话。”

[ʃɪː; ʃɪ] [mʌst; məst] [siː] [ðɪs] .
She must see this .
她 必须 看 这 .

她必须看到这个。

“ [mɪs] [ə'mændəz] [ə'ten(ə)n] [hæd; həd] [ɔː'lredi] [bɪn] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'raɪv(ə)] .
“ **Miss Amanda's attention had already been attracted to the strange arrival .**
“ 错过 阿曼达的 注意力 有 已经 到过 吸引 到 这 奇怪的 到达 .

“阿曼达小姐的注意力早已被这个奇怪的来访者吸引了。”

[ʃiː, ʃi][ræn][aʊt][ænd; ənd] [helpɪ] [hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [reɪz] [ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][sled] .
She ran out and helped her father raise the injured man from the sled .
她 跑 出去 和 帮助 她 父亲 增加 这 受伤 男人 从 这 雪橇 .
她跑出去，帮父亲把受伤的男人从雪橇上拉了下来。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Together they led him into the cottage .
一起 他们 引领 他 进入 这 小屋 .
他们一起把他带进了小屋。

[hiː, hi][wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] , [ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [rʌf]
He was not at all a bad - looking man , although his clothing was rough
他 曾是 不是 在 全部 一个 坏的 - 寻找 男人 , 虽然 他的 衣服 曾是 粗糙的
[ænd; ənd] [kɔːrs] .
and coarse .
和 粗 .
虽然他的衣服粗糙简陋，但他的相貌并不难看。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][bɪɡ][ænd; ənd] [skwer] , [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz]
His hands were big and square , with blunt fingers , and the fingers
他的 双手 是 大的 和 正方形 , 和 钝 手指 , 和 这 手指
[wɜːr; wər][hæf] - [ˈkrɒkɪd] , [ɔːr][hæf] - [kloʊzd] ,
were half - crooked , or half - closed ,
是 一半 - 歪 , 或者 一半 - 关闭 ,
他的双手又大又方，手指钝，而且手指半弯曲或半闭合。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
all the time .
全部 这 时间 .
一直如此。

[ˈæftərwərdz] [ˈkərəlɪn] [meɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈseɪlər]
Afterwards Carolyn May learned this was because the old man was a sailor
然后 卡罗琳 可能 学习 这 曾是 因为 这 老的 男人 曾是 一个 水手
[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊld] [ɑːn][roʊps][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
and had pulled on ropes so many years .
和 有 拉 在 绳索 所以 许多 年 .
后来卡罗琳·梅才知道，这是因为这位老人是一名水手，多年来一直在拉绳索。

[ðə; ði] [treɪnd] [nɜːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [helpɪ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ˈæftər]
The trained nurse and her father helped the man to the couch , after
这 受过训练 护士 和 她 父亲 帮助 这 男人 到 这 长椅 , 后
[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpaɪlət][koʊt] .
removing his pilot coat .
移除 他的 飞行员 外套 .
受过专业训练的护士和她的父亲帮这名男子脱下飞行员外套后，扶他坐到沙发上。

[mɪs] [əˈmændə] [brɔːt] [wɔːrm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] ,
Miss Amanda brought warm water and bathed the wound ,
错过 阿曼达 带来 温暖的 水 和 洗澡 这 伤口 ,
阿曼达小姐拿来温水，清洗了伤口。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdʒɪːld] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
removing the congealed blood from his face and neck .
移除 这 凝固 血 从 他的 脸 和 脖子 .
擦去他脸和脖子上凝固的血迹。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɔːr] [tuː] [ˈteɪkən][ɪn] [ðɪs] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ **I think there should be a stitch or two taken in this , ” she said ,**
“ 我 思考 那里 应该 是 一个 缝 或者 二 已采取 在 这 , ” 她 说 ,
“我觉得应该缝一两针,”她说。

“ [bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnuːdʒənt][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] .

“ but Dr . Nugent is a long way off .

“ 但 博士 : 努金特 是 一个 长的 方式 离开 :

“但努金特博士离目标还很远。”

[aɪ][kæn; kən] [dres] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][baɪnd][aɪ ˈtiː][ʌp] .

I can dress it all right and bind it up .

我 能 裙子 它 全部 正确的 和 绑定 它 向上 :

我可以把它整理好，包扎起来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊd] , [ðə; ði] [wuːnd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [soʊ][bæd][ə; eɪ][skaːr] . "

But if it was sewed , the wound would not leave so bad a scar . "

但 如果 它 曾是 缝制的 , 这 伤口 会 不是 离开 所以 坏的 一个 瘢痕 : "

但如果缝合伤口，就不会留下那么明显的疤痕了。

" [ðæts] [noʊ] [ˈmætər] — [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] , [ˈmɛrti] , " [ðə; ði][mæn] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

“ That's no matter — no matter at all , matey , “ the man hastened to say .

“ 那就是 不 事情 — 不 事情 在 全部 , 伙计 , “ 这 男人 加快 到 说 :

“那没关系——一点关系都没有，伙计，”那人赶紧说道。

“ [aɪv] [noʊ] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] [ˈdɑːktɜːz] . "

“ I've no money for them doctors . ”

“ 我已经 不 钱 为了 他们 医生 : ”

“我没钱去看医生。”

“ [haː] ! " [kɔft] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] .

“ Ha ! “ coughed Mr . Parlow .

“ 哈 ! ” 咳嗽 先生 : 帕洛 :

“哈！”帕洛先生咳嗽了一声。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, ˈdɒləz] — [wel] , [ˈmændi] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks]

“ It's not a matter of dollars — Well , Mandy , if you think you can fix

“ 它是 不是 一个 事情 的 美元 — 出色地 , 曼迪 , 如果 你 思考 你 能 使固定

[hɪm; ɪm][ʌp] [ɔːl] [raɪt] — —

him up all right — —

他 向上全部 正确的 — —

“这不是钱的问题——好吧，曼迪，如果你认为你能把他整好——”

" [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][lɪnt] [ænd; ənd] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] , [ˈplez(ə)nt] -

“ The nurse was ready with lint and bandages and a dark , pleasant -

“ 这 护士 曾是 准备好 和 皮棉 和 绷带 和 一个 黑暗的 , 令人愉快的 -

[smelɪŋ] [ˈbɔːlsəm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] .

smelling balsam in a bottle .

闻起来 香脂 在 一个 瓶子 :

“护士准备好了棉絮、绷带和一瓶深色、气味宜人的香膏。

Carolyn163
Carolyn163
Carolyn163

Carolyn163

[meɪ] , [huː] [hæd; həd] [ʌnˈtækəld] [prɪns] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [stʊd] [baɪ] ,

May , who had untackled Prince on the porch , stood by ,

可能 , WHO 有 未解决的 王子 在这 门廊 , 站立 经过 ,

梅当时已经把普林斯从门廊上拉了回来，她站在一旁。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [mɪs] [əˈmændəz] [ˈskɪfl] [ˈfɪŋgərz] [ɪn] [ˈwʌndər] .

and watched Miss Amanda's skilful fingers in wonder .

和 观看 错过 阿曼达的 熟练 手指 在 想知道 :

我惊叹地看着阿曼达小姐灵巧的手指。

[ðə; ði][oʊld][ˈseɪlə] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [groʊn] ,
The old sailor did not even groan ,
这 老的 水手 做过 不是 甚至 呻吟 ,
老水手连一声呻吟都没发出。

[soʊ][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt][ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪn] [ðæt] [ˈgæðərd] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
so the child had no idea that the drops of perspiration that gathered on his
所以 这 孩子 有 不 主意 那 这 滴 的 汗 那 聚集 在 他的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
所以孩子丝毫没有意识到，他额头上渗出的汗珠，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] [əˈmændə] [ˈfaɪnəli] [waɪpt] [əˈwei] [soʊ] [ˈtendərlɪ] , [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [baɪ]
and which Miss Amanda finally wiped away so tenderly , were called into being by
和 哪个 错过 阿曼达 最后 擦拭 离开 所以 温柔地 , 是 称为 进入 存在 经过
[əˈkju:t] [ˈsʌfəɪŋ] .
acute suffering .
急性 痛苦 .
而阿曼达小姐最终温柔地擦去的那些伤痕，都是由剧烈的痛苦引起的。

[wen] [ðə; ði][ləst] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪndʒərd] [ˈmænz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] ,
When the last bandage was adjusted and the injured man's eyes were closed ,
什么时候 这 最后的 绷带 曾是 调整 和 这 受伤 男人的 眼睛 是 关闭 ,
当最后一块绷带调整好，伤者双眼紧闭时，

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [ˈkɔ:rdʒəl] .
Mr . Parlow offered him a wine - glass of a home - made cordial .
先生 . 帕洛 提供 他 一个 葡萄酒 - 玻璃 的 一个 家 - 制成 亲切 .
帕洛先生给他倒了一杯自制的甜酒。

[ðə; ði][ˈseɪlə] [gʌlpt] [aɪ ˈti:] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlə] [brɪˈgæn][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
The sailor gulped it down , and the colour began to return to his cheeks .
这 水手 吞咽 它 向下 , 和 这 颜色 开始 到 返回 到 他的 脸颊 .
水手一口喝下，脸色开始恢复了红润。

“ [wer] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][ˈɡoɪn] - , [ˈeniwei] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:rpeɪntər] .
“ **Where was you goin ' , anyway ?** ” **demanded the carpenter** .
“ 在哪里 曾是 你 去 - , 反正 ? ” 要求 这 木匠 .
“你到底要去哪儿? ”木匠问道。

“ [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [ɡʊd] [deɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtrævəlɪn] - [ɪn] .
“ **This ain't no good day to be travellin ' in** .
“ 这 不是 不 好的 天 到 是 旅行 - 在 .
“今天可不是出行的好日子。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðæt] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪn] - [ɑ:n] , [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ˈpleɪn] - [ɪn] [sʌtʃ]
I don't see what that child was a - thinkin ' on , to be out playin ' in such
我 不 看 什么 那 孩子 曾是 一个 - 思考 - 在 , 到 是 出去 玩耍 - 在 这样的
[ˈweðər] . “
weather . ”
天气 . “
我不明白那孩子在想什么，竟然在这种天气里出去玩。

“ [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][em ˈi:][fɪ; fɪ][wʌz; wəz] [aʊt] , “ [sed] [ðə; ði][ˈseɪlə] , [mɔ:ɹ] [ˈvɪɡərəsli] .
“ **Lucky for me she was out ,** ” **said the sailor , more vigorously** .
“ 幸运的 为了 我 她 曾是 出去 , ” 说 这 水手 , 更多的 大力 .
“幸好她不在家,”水手语气更加激动地说。

“ [jə] - [æz; əz] , [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [soʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou] .
“ **Ya - as , I reckon that's so ,** ” **admitted Mr . Parlow** .
“ 呀 - 作为 , 我 估计 那就是 所以 , ” 承认 先生 . 帕洛 .
“是的，我想就是这样,”帕洛先生承认道。

“ [bʌt; bət] , [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ] ['gɔɪn] - ? ”
“ **But , where was you goin ' ?** ”
“ 但 , 在哪里 曾是 你 去 - ? ”

“可是，你要去哪儿？”

“ ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , [meɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ **Lookin ' for a job , mate ,** ” **said the sailor .**
“ 在看 - 为了 一个 工作 , 伴侣 , ” 说 这 水手 .

“伙计，我在找工作呢。”水手说道。

“ [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm][ɪn] [taʊn] [ðæt] [telz] [em 'iː][aɪ'd][faɪnd][wɜːrk][æt; ət]['ædəmz] - [kæmp] . ”
“ **There's them in town that tells me I'd find work at Adams ' camp .** ”
“ 有 他们 在 镇 那 讲述 我 ID 寻找 工作 在 亚当斯 - 营 . ”

“镇上有人告诉我，我在亚当斯的营地能找到工作。”

“ [hɑː] ! ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] - [twʌz] [ten] [maɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”
“ **Ha ! didn't tell you ' twas ten mile away from here , did they ?** ”
“ 哈 ! 没有 告诉 你 - 那是 十 英里 离开 从 这里 , 做过 他们 ? ”

“哈！他们没告诉你这地方离这儿有十英里远吧？”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”
“ **Is it ?** ”
“ 是 它 ? ”

是吗？

[wel] , [noʊ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː] [ðæt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , “ [ɔːr][aɪ'd][nɔːt] ['stɑːrtɪd] [soʊ]
Well , no , they didn't tell me that , ” **admitted the visitor ,** “ **or I'd not started so**
出色地 , 不 , 他们 没有 告诉 我 那 , ” 承认 这 游客 , ” 或者 ID 不是 开始 所以
[lert] .
late .
晚的 .

“不，他们没告诉我，”来访者承认道，“否则我就不会这么晚才开始了。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [kʌm] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['skuːnər] .
You see , I come up on a schooner .
你 看 , 我 来 向上 在 一个 大篷车 .

你看，我是乘着一艘帆船来的。

[ðɪs] [hɪr] [leɪk] [boʊtɪn] - [eɪnt] [ɪn][maɪ][laɪn] .
This here lake boatin ' ain't in my line .
这 这里 湖 博廷 - 不是 在 我的 线 .

这湖上划船可不是我的菜。

[aɪm] [diːp] - ['wɔːtər] , [aɪ][eɪ 'em] . ” -
I'm deep - water , I am . “ **164**
我是 深的 - 水 , 我 是 . ” -

我是深水区，真的。”164

“ [soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spoʊz] , ” [sed] ['mɪstər] . ['pɑːr|loʊ] .
“ **So I should s'pose ,** ” **said Mr . Parlow .**
“ 所以 我 应该 假设 , ” 说 先生 . 帕洛 .

“我想也是这样，”帕洛先生说。

“ ['haʊd] [juː; jʊ][ɡɪt] [ʌp] [hɪr] , ['eniweɪ] ? ”
“ **How'd you git up here , anyway ?** ”
“ 怎么做到的 你 git 向上 这里 , 反正 ? ”

“你是怎么上来的？”

“ [ðə; ði][wɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
“ **The war ,** ” **said the visitor .**
“ 这 战争 , ” 说 这 游客 .

“战争，”来访者说道。

“ [ðə; ði][wɔːr] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
“ **The war done it** .
“ 这 战争 完毕 它 :

“战争造成了这一切。”

['kʊdn̩t̩] [gɪt̩][ə; eɪ] [gʊd̩] [bɜːrθ] [ɪn] ['eni] [diːp] - ['wɔːtər] ['bɑːtəm] .
Couldn't git a good berth in any deep - water bottom .
不能 git 一个 好的 泊位 在 任何 深的 - 水 底部 :

在任何深水海底都找不到合适的泊位。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][traɪ] [freʃ] - ['wɔːtər] ['seɪlɪn] - .
So I thought I'd try fresh - water sailin ' .
所以 我 想法 ID 尝试 新鲜的 - 水 航行 - :

所以我决定尝试一下淡水航行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [tel] [em 'iː] [ðɪs] [hɪr] - [biː; bi] [froʊz] [ʌp] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['træfɪk]
And now they tell me this here lake'll be froze up solid and all the traffic
和 现在 他们 告诉 我 这 这里 - 是 冻住了 向上 坚硬的 和 全部 这 交通
[stɑːpt] [ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] . “
stopped all winter long . “
停止 全部 冬天 长的 . “

现在他们告诉我，这个湖会完全结冰，整个冬天交通都会中断。

“ [laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] , “ [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . ['pɑːr,ləʊ] .
“ **Likely to be** , “ **admitted Mr** . **Parlow** .
“ 可能 到 是 , “ 承认 先生 . 帕洛 :

“很有可能,”帕洛先生承认道。

“ [dəʊnt̩][aɪ 'tiː] [biːt̩] [ɔːl] ? “ ['mɜːmɜːd̩] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ **Don't it beat all ?** “ **murmured the sailor** .
“ 不 它 打 全部 ? “ 低声说道 这 水手 :

“难道它不胜过一切吗?”水手喃喃自语道。

“ [ænd; ənd][em 'iː][ʌp] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʊmətɪz] .
“ **And me up in this cold country — and full of rheumatiz** .
“ 和 我 向上 在 这 寒冷的 国家 — 和 满的 的 风湿病 :

“而我却身处这个寒冷的国度——还患上了风湿病。”

[aɪ] [tel] [juː; jə] , ['meɪti] , [aɪ] [bɪn] ['wəːkɪn] - [æz; əz] ['kwɔːrtər,mæstərz] [meɪt̩] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [krɔːs]
I tell you , matey , I been workin ' as quartermaster's mate on the old Cross
我 告诉 你 , 伙计 , 我 到过 工作 - 作为 军需官 伴侣 在 这 老的 叉

[ænd; ənd] ['kres(ə)nt] [laɪn] ,
and Crescent Line ,
和 新月 线 ,

伙计，我跟你说，我一直在老十字新月铁路上当军需官助理。

[ə; eɪ] - ['skuːtɪn] -
a - scootin '
一个 - 滑板车 -

滑行

- [krɔːs] [tuː; tə] ['neɪpəlz] [frʌm; frəm] - — [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] — ['ɡɔɪn] - [ɑːn] [ten] [jɪr] .
' cross to Naples from N'York — there and back — goin ' on ten year .
- 叉 到 那不勒斯 从 - — 那里 和 后退 — 去 - 在 十 年 .

从纽约到那不勒斯——来回——已经十年了。

[aɪ] [eɪnt̩] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [koʊld] , ['nɔːrðərn] , ['snəʊbaʊnd] ['kʌntri] ,
I ain't goin ' to like it up here in this here cold , northern , snowbound country ,
我 不是 去 - 到 喜欢 它 向上 这里 在 这 这里 寒冷的 , 北方 , 大雪封路 国家 ,

我可不喜欢这里，这寒冷、北方、冰天雪地的地方。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] . "

I don't believe . "

我 不 相信 . "

我不相信。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [jɔː; jər][boʊt][fɔːr; fər] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ['kjuəriəsli] .

" What did you leave your boat for ? " asked the carpenter curiously .

" 什么 做过 你 离开 你的 船 为了 ? " 问 这 木匠 奇怪的是 .

“你为什么要离开你的船？”木匠好奇地问道。

" [wʌt] [boʊt] ?

" What boat ?

" 什么 船 ?

“什么船？”

[ðɪs] [hɪr] [leɪk] ['sku:nər] ?

This here lake schooner ?

这 这里 湖 大篷车 ?

这是湖上的那艘帆船吗？

[aɪ][tuːld][ju:; jʊ] . "

I told you . "

我 讲述 你 . "

我告诉你了。”

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[ðə; ði] ['ʌðər] . "

The other . "

这 其他 . "

另一个。”

" [oʊ] , [iː; ji][wʌz; wəz] [sʌŋk] .

" Oh , she was sunk .

" 哦 , 她 曾是 沉没 .

“哦，她沉没了。”

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] - ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊ(ə)n] , [meɪt] ,

There's things happenin ' over to the other side of the ocean , mate ,

有 事物 发生 - 超过 到 这 其他 边 的 这 海洋 , 伴侣 ,

伙计，大洋彼岸可不是什么新鲜事儿。

" [sed] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ['ɜːrniːstli] , " [ðæt][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] — [noʊ] , [sɜːr] !

" said the injured man earnestly , " that you wouldn't believe — no , sir !

" 说 这 受伤 男人 切实 , " 那 你 不会 相信 — 不 , 先生 !

“受伤的人认真地说，‘你不会相信的——不，先生！’”

[ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] ['laɪnz] [ɡɪv] [ʌp] ['bɪznəs] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['wɔːrz] ['oʊvər] , [aɪ] ['rekən] . "

The Cross and Crescent Line's give up business till after the war's over , I reckon . "

这 叉 和 新月 线 给 向上 商业 直到 后 这 战争的 超过 , 我 估计 . "

我认为，十字新月线要等到战争结束后才会恢复运营。

" [juːd] ['betər] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɔːk] ['eni] [mɔːr] , ['fɑːðər] , " [ɪntər'pouzɪd] [mɪs]

" You'd better not encourage him to talk any more , father , " interposed Miss

" 你会 更好的 不是 鼓励 他 到 讲话 任何 更多的 , 父亲 , " 插入 错过

[ə'mændə] ,

Amanda ,

阿曼达 ,

“父亲，您最好不要再鼓励他说话了，”阿曼达小姐插话道。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [əˈɡen] .
coming into the room again .
未来 进入 这 房间 再次 .

再次进入房间。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪz][tuː; tə] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ” -
“ The best thing he can do for himself is to sleep for a while . ” 165
“ 这 最好的 事物 他 能 做 为了 他自己 是 到 睡觉 为了 一个 尽管 . ” -

“他现在能做的最好的事就是好好睡一觉。”165

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈhʌmbli] .
“ Thank ye , ma'am , ” said the sailor humbly .
“ 感谢 是的 , 女士 , ” 说 这 水手 谦卑地 .

“谢谢您，夫人。”水手谦卑地说。

“ [aɪl] [traɪ] .
“ I'll try .
“ 患病的 尝试 .

“我会尽力。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ The carpenter went back to work .
“ 这 木匠 去 后退 到 工作 .

木匠回去继续工作了。

[mɪs] [əˈmændə] [tʊk] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
Miss Amanda took Carolyn May out into the kitchen .
错过 阿曼达 采取 卡罗琳 可能 出去 进入 这 厨房 .

阿曼达小姐带着卡罗琳·梅去了厨房。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈkjʊriəsli] ,
She looked at her rather curiously ,
她 看起来 在 她 相当 奇怪的是 ,

她颇为好奇地看了她一眼。

[ænd; ænd] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪriəsli] — [pərˈhæps] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [ˈseɪlər] .
and once she seemed about to speak seriously — perhaps about the injured sailor .
和 一次 她 似乎 关于 到 说话 严重地 — 也许 关于 这 受伤 水手 .

她似乎要认真地说话了——也许是关于受伤的水手。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈsaɪdtrækt] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ˈæskɪŋ] :
Carolyn May sidetracked this , however , by asking :
卡罗琳 可能 跑题了 这 , 然而 , 经过 问 :

然而，卡罗琳·梅却用一个问题转移了话题：

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [dɔːg] , [mɪs] [əˈmændə] ?
“ Don't you think Prince is a very brave dog , Miss Amanda ?
“ 不 你 思考 王子 是 一个 非常 勇敢的 狗 , 错过 阿曼达 ?

阿曼达小姐，您不觉得王子是一只非常勇敢的狗吗？

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ˈhiːz][ˈɔːlmoʊst][ˈlaɪk] [ðoʊz] [seɪnt][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][dɔːgz][ðæt][ˈlɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ˈkæri]
he's almost like those Saint Bernard dogs that live in the Yalps and carry
他是 几乎 喜欢 那些 圣 伯纳德 狗 那 居住 在 这 - 和 携带
[ˈblæŋkɪts][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbærəlz] [əˈraʊnd][ðer; ðər] [neks] [tuː; tə][ˈfoʊks][ðæt][get][ˈɔːst][ɪn][ðə; ði]
blankets and cunning little barrels around their necks to folks that get lost in the
毯子 和 狡猾 小的 桶 大约 他们的 脖子 到 各位 那 得到 丢失的 在 这
[snoʊ] .
snow .
雪 .

他就像生活在雅尔普山的圣伯纳犬一样，脖子上挂着毯子和巧妙的小桶，去帮助在雪地里迷路的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] , [mɪs] [əˈmændə] ? "
You have seen pictures of 'em , haven't you , Miss Amanda ? "
你 有 已见 图片 的 - 呃 , 还没有 你 , 错过 阿曼达 ? "

阿曼达小姐，您看过他们的照片了吧？

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [nɜːrs] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
" Yes , my dear , " agreed the pretty nurse , smiling .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 同意 这 漂亮的 护士 , 微笑 .

“是的，亲爱的，”漂亮的护士笑着同意道。

" [ˈoʊnli][aɪ][ˈnevər] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
" Only I never knew what the barrels were for , " admitted Carolyn May .
" 仅有的 我 绝不 知道 什么 这 桶 是 为了 , " 承认 卡罗琳 可能 .

“只是我一直不知道这些桶是做什么用的，”卡罗琳·梅承认道。

" [naʊ] , [ɪf] [ðə; ði][dɔːgz] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [men][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ˈdraʊndɪŋ] ,
" Now , if the dogs found the poor men in the water , drowning ,
" 现在 , 如果 这 狗 成立 这 贫穷的 男人 在 这 水 , 溺水 ,

“如果狗狗们发现那些可怜的男人在水中溺水，

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [wʊd] [floʊt] [ænd; ənd][help] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] . "
maybe the barrels would float and help keep 'em from sinking . "
或许 这 桶 会 漂浮 和 帮助 保持 - 呃 从 下沉 . "

或许这些桶会浮起来，防止它们沉没。

" [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ˈpraːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] , " [sed] [mɪs]
" I hardly think it probable that the barrels were for that purpose , " said Miss
" 我 几乎 思考 它 可能 那 这 桶 是 为了 那 目的 , " 说 错过
[əˈmændə] , [ˈlæfɪŋ] .
Amanda , laughing .
阿曼达 , 笑 .

“我很难相信这些桶是用于那个目的的，”阿曼达小姐笑着说。

" [ˈeniweɪ] , " [ˈɜːdʒd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , " [prɪns] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [dɔːgz] . "
" Anyway , " urged Carolyn May , " Prince is just as brave as those other dogs . "
" 反正 , " 敦促 卡罗琳 可能 , " 王子 是 只是 作为 勇敢的 作为 那些 其他 狗 . "

“总之，”卡罗琳·梅说道，“王子和其他狗狗一样勇敢。”

" [ɪnˈdiːd] , [jes] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
" Indeed , yes , " agreed the woman .
" 的确 , 是的 , " 同意 这 女士 .

“的确如此，”女人同意道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] [ɪz] [ˈveri] [breɪv] , [tuː] . "
" And I think that a certain little girl is very brave , too . "
" 和 我 思考 那 一个 肯定 小的 女孩 是 非常 勇敢的 , 也 . "

“而且我觉得有个小女孩也很勇敢。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] [pɜr] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [ɪf] [aɪ'ti:]['hædnt] [bɪn]
“ **Oh , but I couldn't have got the poor gentleman here , if it hadn't been**
“ 哦 , 但 我 不能 有 得到 这 贫穷的 绅士 这里 , 如果 它 之前没有 到过
[fɔ:r; fər] [prɪns] . “
for Prince . “
为了 王子 . “

“哦，要不是王子帮忙，我根本没办法把这位可怜的先生请到这里来。”

“ [kwɔɪt] [tru:] .
“ **Quite true .**
“ 相当 真的 .

“确实如此。”

[ænd; ʌnd][hi; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
And he deserves a reward for that .
和 他 值得 一个 报酬 为了 那 .

他理应获得奖励。

[wi:l] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ʌnd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , “ [sed] [mɪs] [ə'mændə] .
We'll call him in and give him a party , “ said Miss Amanda .
出色地 称呼 他 在 和 给 他 一个 派对 , “ 说 错过 阿曼达 .

“我们会把他叫过来，给他办个派对，”阿曼达小姐说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “ -
“ **I have been saving some chicken bones for him . “ 166**
“ 我 有 到过 保存 一些 鸡 骨头 为了 他 . “ -

“我一直给他留着一些鸡骨头。”166

“ [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ! “ [kraɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] , “ [hi; hi][dʒʌst] [ə'dɔ:z] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] .
“ **Oh , my dear ! “ cried Carolyn May , “ he just adores chicken bones .**
“ 哦 , 我的 亲爱的 ! “ 哭 卡罗琳 可能 , “ 他 只是 喜爱 鸡 骨头 .

“哦，我的天哪！”卡罗琳·梅喊道，“他太喜欢鸡骨头了。”

[ju; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] ['leɪdi] , [mɪs] [ə'mændə] !
You are the very kindest lady , Miss Amanda !
你 是 这 非常 最善良的 女士 , 错过 阿曼达 !

阿曼达小姐，您真是最善良的女士！

[aɪ] [lʌv] [ju; jʊ] , [hi:ps] [ænd; ʌnd] [hi:ps] — [ænd; ʌnd][soʊ] [dʌz] [prɪns] .
I love you , heaps and heaps — and so does Prince .
我 爱 你 , 堆积如山 和 堆积如山 — 和 所以 做 王子 .

我非常非常爱你——王子也一样。

“ ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] [ə'peɪs] .
“ **Darkness came on apace .**
“ 黑暗 来了 在 迅速 .

黑暗迅速降临。

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [oʊvər'kæst] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑ:mɪs] [lʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:rmɪ] [naɪt]
The sky had become overcast , and there was promise of a stormy night
这 天空 有 变得 灰蒙蒙 , 和 那里 曾是 承诺 的 一个 暴风雨 夜晚
— [mɔ:ɹ] [snəʊ] , [pər'hæps] .
— **more snow , perhaps .**
— 更多的 雪 , 也许 .

天空阴沉下来，预示着今晚将有暴风雨——或许还会下雪。

[bʌt; bət] [mɪs] [ə'mændə] [wʊd] [nɑ:t] [ə'ləʊ] ['kærəlɪn] [meɪ] [ænd; ʌnd] [prɪns] [tu; tə][sta:rt][fɔ:r; fər] [hoʊm]
But Miss Amanda would not allow Carolyn May and Prince to start for home
但 错过 阿曼达 会 不是 允许 卡罗琳 可能 和 王子 到 开始 为了 家

[æt; ət][wʌnz] .
at once .
在 一次 .

但是阿曼达小姐不允许卡罗琳·梅和普林斯立刻启程回家。

“ [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][jɔː; jəː][ˈʌŋk(ə)] , [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] - [ru:m] [ˈwɪndəʊ] ,
“ Watch for your uncle , Carolyn May , out of the front - room window ,
“ 手表 为了 你的 叔叔 , 卡罗琳 可能 , 出去 的 这 正面 - 房间 窗户 ,
“ 注意看你叔叔卡罗琳·梅, 他正从前厅的窗户往外看。”

[ænd; ənd][biː; bi][ɔ:l] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [mɪs] [ˈpɑːr,ləʊ]
and be all ready to go with him when he comes along , " said Miss Parlow
和 是 全部 准备好 到 去 和 他 什么时候 他 来 沿着 , " 说 错过 帕洛
.
:
.

“等他来了, 你们就做好准备和他一起走,”帕洛小姐说。
“ [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [jet] .
“ No , it isn't time for him yet .
“ 不 , 它 不是 时间 为了 他 然而 .

“不, 现在还不是时候。”
[wen] [ðə; ði] [kla:k] [sez] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][faɪv] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
When the clock says ten minutes to five you can begin to look for him . "
什么时候 这 钟 说道 十 分钟 到 五 你 能 开始 到 看 为了 他 . " "

当时钟指向五点五十分时, 你就可以开始寻找他了。
“ [oʊ] , [maɪ] ! [mɪs] [əˈmændə] , " [sed] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ˈwʌndrɪŋli] ,
“ Oh , my ! Miss Amanda , " said Carolyn May wonderingly ,
“ 哦 , 我的 ! 错过 阿曼达 , " 说 卡罗琳 可能 惊奇地 ,
“ 哦, 我的天哪! 阿曼达小姐, ”卡罗琳·梅惊叹道。

“ [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ how well you know his time for coming home , don't you ?
“ 如何 出色地 你 知道 他的 时间 为了 未来 家 , 不 你 ?
你很清楚他什么时候回家, 对吧?

“ [mɪs] [əˈmændə] [blʌʃt] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈniːdɪd] [æŋ; ən]
“ Miss Amanda blushed and did not appear to think that question needed an
“ 错过 阿曼达 脸红了 和 做过 不是 出现 到 思考 那 问题 需要 一个
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

“阿曼达小姐脸红了, 似乎觉得这个问题不需要回答。”
[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ji] [siːmd] [mʌtʃ] [priˈɑːkjupaɪd] [ɪn][maɪnd] .
After that she seemed much preoccupied in mind .
后 那 她 似乎 很多 心事重重 在 头脑 .
之后她似乎心事重重。

[wen] [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] , [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [heɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
When Uncle Joe came along , Carolyn May ran out and hailed him from the
什么时候 叔叔 乔 来了 沿着 , 卡罗琳 可能 跑 出去 和 赞誉 他 从 这
[pɔːrtʃ] .
porch .
门廊 .

乔叔叔来了之后, 卡罗琳·梅跑出来, 在门廊上向他打招呼。
“ [weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈiː] , [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] !
“ Wait for me , Uncle Joe !
“ 等待 为了 我 , 叔叔 乔 !
“等等我, 乔叔叔! ”

[weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈiː][ænd; ənd] - , [pliːz] !
Wait for me and Princey , please !
等待 为了 我 和 - , 请 !
请等我和王子!

[dʒʌst][let][em'i:][get][maɪ] [ˈmitnz] [ænd; ənd] [ˈprɪnsɪz] [ˈhɑ:rnɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [mɪs] [ˈmændɪ] .
Just let me get my mittens and Prince's harness and kiss Miss Mandy .
只是 让 我 得到 我的 连指手套 和 王子的 马具 和 吻 错过 曼迪 .

让我先去拿上我的手套和王子的马具，然后亲吻曼迪小姐。

” [ðæt] [læst][fi:; ji][dɪd][moʊst] [ˈsaʊndli] ,
” **That last she did most soundly ,**
” 那 最后的 她 做过 最多 稳固地 ,
“她最后那件事做得最出色。”

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [vju:; ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈroʊd] .
and in full view of the man waiting in the white road .
和 在 满的 看法 的 这 男人 等待 在 这 白色的 路 .

这一切都被等候在白色道路上的男人完全看清了。

[mɪs] [əˈmændəz] [ˈtendərnəs] , [æz; əz][fi:; ji] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtɪ] [tu:; tə] [ˈbʌt(ə)n] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [koʊt] ,
Miss Amanda's tenderness , as she knelt on the porch to button Carolyn May's coat ,
错过 阿曼达的 压痛 , 作为 她 跪下 在 这 门廊 到 按钮 卡罗琳 五月份 外套 ,
阿曼达小姐的温柔令人动容，她跪在门廊上为卡罗琳·梅扣上外套纽扣。

[wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] — [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hər] [ˈʃaɪnɪŋ] [braʊn] [her]
was marked by the hardware dealer — and also her shining brown hair
曾是 标记 经过 这 硬件 经销商 — 和 还 她 灼灼 棕色的 头发

and167
and167
and167

五金店老板给她打了个招牌——还有她闪亮的棕色头发和167

[hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈspɑ:rkɪŋ] .
her eyes so bright and sparkling .
她 眼睛 所以 明亮的 和 闪闪发光 .

她的眼睛明亮闪耀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [wen] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ni:s] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
But he made no comment on this picture when his little niece joined him .
但 他 制成 不 评论 在 这 图片 什么时候 他的 小的 侄女 加入 他 .

但当他的小侄女走过来时，他并没有对这张照片发表任何评论。

” [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)lɪ][dʒoʊ] , [aɪv] [gɑ:t][dʒʌst][ðə; ði] [ˈwʌndəfʊl; -f(ə)l] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] !
” **Oh , Uncle Joe , I've got just the wonderfulest story to tell you !**
” 哦 , 叔叔 乔 , 我已经 得到 只是 这 最棒的 故事 到 告诉 你 !

“哦，乔叔叔，我有个超棒的故事要讲给你听！ ”

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˈhɑ:rnɪs] [prɪns] [ʌp] [əˈgen] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] — — ”
Shall we harness Prince up again , or will you — — ”
将 我们 马具 王子 向上 再次 , 或者 将要 你 — — ”

我们是否该再次驯服王子，还是你——”

” [aɪ] [kɑ:nt] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] , - [meɪ] .
” **I can't wait for the dog , Car'lyn May .**
” 我 不能 等待 为了 这 狗 , - 可能 .

“我迫不及待地想见到狗狗卡琳·梅。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] .
I'm in a hurry .
我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

[ju:; jʊ] [ˈɔtnt] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɪnd] , [ˈi:ðər] .
You oughtn't to be out in this wind , either .
你 不应该 到 是 出去 在 这 风 , 任何一个 .

你也不应该在这种风天外出。

[get] [ə'bo:rd] [jɔː; jər][sled] , [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dræg][juː; jʊ][maɪ'self] , " ['mɪstər] . ['stæg] [ɪntə'rʌptɪd] .
Get aboard your sled , now , and I'll drag you myself , " Mr . Stagg interrupted .
得到 船上 你的 雪橇 , 现在 , 和 患病的 拖 你 我 , " 先生 : 斯塔格 中断 .
“现在就坐上你的雪橇, 我亲自拖你过去,”斯塔格先生打断道。

[ʃiː; ʃɪ] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] ['geɪli] .
She obeyed him gaily .
她 服从 他 兴高采烈地 .

她欣然服从了他。

[wen] [hiː; hi] ['sta:rtɪd] [ɔ:f] , [ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [weɪv] [hɜ:r; həɹ] ['mɪtənd] [hænd][tuː; tə] [mɪs] [ə'mændə] ,
When he started off , she turned to wave her mittened hand to Miss Amanda ,
什么时候 他 开始 离开 , 她 转向 到 海浪 她 连指手套 手 到 错过 阿曼达 ,
他刚要离开, 她就转身朝阿曼达小姐挥了挥戴着手套的手。

[huː] [stɪl] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] .
who still stood on the porch .
WHO 仍然 站立 在 这 门廊 .

谁还站在门廊上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [ɑ:p] , [wer] [ə; eɪ][læmp] [bə:nd] , [wʌz; wəz] [ʌt] ['taɪtli] .
But the door of the carpenter shop , where a lamp burned , was shut tightly .
但 这 门 的 这 木匠 店铺 , 在哪里 一个 灯 烧伤 , 曾是 关闭 紧紧 .
但是, 木匠铺的门却紧紧地关着, 里面有一盏灯亮着。

" [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [get][hɜ:r; həɹ] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] , " ['grʌmbld] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ,
" That woman will get her death of cold , " grumbled Uncle Joe ,
" 那 女士 将要 得到 她 死亡 的 寒冷的 , " 咕哝 叔叔 乔 ,
“那个女人会冻死的,”乔叔叔抱怨道。

['sta:tɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [pers] .
starting off at a round pace .
开始 离开 在 一个 圆形的 步伐 .

开始时保持匀速。

" [dəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][kəʊld] .
" Don't know enough to go in out o ' the cold .
" 不 知道 足够的 到 去 在 出去 o - 这 寒冷的 .
“不知道该如何从寒冷中走出来。”

" [bʌt; bət][ə'mændə] ['pɑ:r,loʊ][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs] [ðə; ði][kəʊld] .
" But Amanda Parlow did not notice the cold .
" 但 阿曼达 帕洛 做过 不是 注意 这 寒冷的 .
但阿曼达·帕洛并没有感觉到寒冷。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] , [oʊ] , [soʊ] [ɔ:n] [ə'goʊ] !
She was thinking of a time , oh , so long ago !
她 曾是 思维 的 一个 时间 , 哦 , 所以 长的 前 !
她想起了很久以前的事!

[wen] [dʒoʊ] ['stæg] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braɪt] [red] [sled][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ]
when Joe Stagg had seated her on his bright red sled and given her
什么时候 乔 斯塔格 有 坐着 她 在 他的 明亮的 红色的 雪橇 和 给定 她
[ə; eɪ][raɪd] .
a ride .
一个 骑 .

乔·斯塔格把她放在他鲜红色的雪橇上, 带她兜风。

[haʊ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bi:t] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] !
How her heart had beat when he had turned to gaze at her !
如何 她 心 有 打 什么时候 他 有 转向 到 目光 在 她 !
当他转过头来凝视她时, 她的心跳得有多快啊!

[ænd; ənd] [naʊ] — [ˈsləʊli] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [əˈgen] :
And now — Slowly her eyes filled with tears , and again :
和 现在 — 缓慢地 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 再次 :
而现在——她的眼眶慢慢盈满了泪水，然后又一次：

“ [oʊ] , [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
“ Oh , Joe ! Joe !
” 哦 , 乔 ! 乔 !

“哦，乔！乔！”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” -
How could you ? ” 168
如何 可以 你 ? ” -

你怎么能这样？ “168

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːəri] — [ə; eɪ] [sɔːlt] - [siː] [ˈflɛvər]
CHAPTER XVI — A SALT - SEA FLAVOUR
章 十六 — 一个 盐 - 海 味道

第十六章——咸海风味

[ˈswɪftli] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ˈtrʌdʒd] [tɔːrdz] [hoʊm] , [ˈdræɡɪŋ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Swiftly Joseph Stagg trudged towards home , dragging Carolyn May behind him .
迅速地 约瑟夫 斯塔格 艰难跋涉 向 家 , 拖拽 卡罗琳 可能 在后面 他 .

约瑟夫·斯塔格拖着卡罗琳·梅，迅速地向家走去。

“ [oʊ] , [dɪr] [em ˈiː] !
“ Oh , dear me !
” 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [egzʌlˈteɪʃn] , “ [wɪə(r)] [ɔːl][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ! ”
“ exclaimed the little girl with exultation , “ we're all so excited , Uncle Joe ! ”
” 惊呼 这 小的 女孩 和 大喜 , ” 是 全部 所以 兴奋的 , 叔叔 乔 ! ”

“我们都好兴奋，乔叔叔！”小女孩兴奋地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊə(r)] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˈtwɪtər] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .
“ I can see you're all of a - twitter , “ he returned absent - mindedly .
” 我 能 看 你是 全部 的 一个 - 叽叽喳喳 , ” 他 返回 缺席的 - 用心地 .

“看来你们都在玩推特啊，”他心不在焉地回答道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ What's the matter ? ”
” 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了？”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈnevər][kʊd; kəd] [ges] ! ” [wʌz; wəz] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
“ Oh , you never could guess ! ” was Carolyn May's introduction , and
” 哦 , 你 绝不 可以 猜测 ! ” 曾是 卡罗琳 五月份 介绍 , 和

[ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] , [ɪn] [ˈbreθləs] [ˈsentənsɪz] ,
forthwith , in breathless sentences ,
立即 , 在 喘不过气 句子 ,

“哦，你绝对猜不到！”卡罗琳·梅这样开场，随即，她气喘吁吁地说道：

[went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈskʌvəri] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [naʊ]
went on to tell of her discovery in the snow and about the old sailor now
去 在 到 告诉 的 她 发现 在 这 雪 和 关于 这 老的 水手 现在

[ˈlaɪɪŋ] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði][ˈpɑːrloʊ] [kaʊtʃ] .
lying asleep on the Parlow couch .
说谎 睡着了 在 这 帕洛 长椅 .

她接着讲述了她在雪地里的发现，以及现在正睡在帕洛沙发上的老水手的故事。

“ [aɪ] [vʌm] ！ ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] .
“ **I vum ！ ” ejaculated Uncle Joe , when he had listened to it all .**
“ 我 vum ！ ” 射精 叔叔 乔 , 什么时候 他 有 听着 到 它 全部 .
“ 我呕！ ” 乔叔听完这一切后，惊呼道。

“ [huː] [ˈevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] ！
“ **Who ever heard the beat of that ！**
“ WHO 曾经 听到 这 打 的 那 ！
谁听过那节奏！

[ænd; ənd] [jed] [ˈpɑːr,lou] [ˈriːəli] [helpt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] , [dɪd] [hiː; hi] ？
And Jed Parlow really helped take him in , did he ？
和 杰德 帕洛 真的 帮助 拿 他 在 , 做过 他 ？
杰德·帕洛确实帮了他很多忙，对吧？

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈmɪrəklz] [ˈɪznt] [pæst] , [ðen] , [ðæts] [ʃɒr] .
The day of miracles isn't past , then , that's sure .
这 天 的 奇迹 不是 过去的 , 然后 , 那就是 当然 .
看来，奇迹的时代还没有过去，这一点毋庸置疑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ **Of course , when Carolyn May arrived at home ,**
“ 的 课程 , 什么时候 卡罗琳 可能 到达的 在 家 ,
“当然，当卡罗琳·梅回到家时，

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈænti] [roʊz] [ˈkenədi] — [ɔːl] [ðə; ði]
the story had to be told all over again to Aunt Rose Kennedy — all the
这 故事 有 到 是 讲述 全部 超过 再次 到 阿姨 玫瑰 肯尼迪 — 全部 这
[diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,
必须把整个故事再讲一遍给罗斯·肯尼迪阿姨听——所有细节都要讲一遍。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [ˈprɪnsɪz] [fiːst] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [boʊnz] .
even to Prince's feast of chicken bones .
甚至 到 王子的 盛宴 的 鸡 骨头 .
甚至包括王子享用的鸡骨头盛宴。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] — [æz; əz] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [hæd; həd] [bɪn] — [ðæt]
If the housekeeper was surprised — as Joseph Stagg had been — that
如果 这 管家 曾是 惊讶 — 作为 约瑟夫 斯塔格 有 到过 — 那

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [mæn] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
the carpenter should take the injured man into his house ,
这 木匠 应该 拿 这 受伤 男人 进入 他的 房子 ,
如果管家像约瑟夫·斯塔格一样感到惊讶，认为木匠应该把受伤的人带回家，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ] . -
she did not say so . 169
她 做过 不是 说 所以 . -

她没有这么说。 169

“ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈplʌki] [ˈjʌŋstər] , [ðɪs] - [meɪ] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , ” [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [riˈmaːkt] .
“ **A mighty plucky youngster , this Car'lyn May of ours , ” Uncle Joe remarked .**
“ 一个 强大的 勇敢的 青少年 , 这 - 可能 的 我们的 , ” 叔叔 乔 评论 .
“我们家的卡琳·梅真是个非常勇敢的小家伙，”乔叔叔说道。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˈænti] [roʊz] ？ ”
“ **What do you say , Aunt Rose ？ ”**
“ 什么 做 你 说 , 阿姨 玫瑰 ？ ”
“您觉得怎么样，罗斯阿姨？ ”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] , ” [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“ **She is , indeed , Joseph Stagg , ” agreed the woman .**
“ 她 是 , 的确 , 约瑟夫 斯塔格 , ” 同意 这 女士 .

“她确实是约瑟夫·斯塔格,”那位女士同意道。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ədˈventʃər] , [ænd; ənd] ,

Carolyn May was very much excited over the adventure , and ,
卡罗琳 可能 曾是 非常 很多 兴奋的 超过 这 冒险 , 和 ,

卡罗琳·梅对这次冒险感到非常兴奋, 而且

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː] [snoʊd] [sʌm; səm] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [wɜːr; wər] [ˈdrɪftɪd] [fʊl] [ɪn] [ˈpleɪsɪz] ,

although it snowed some that night and the paths were drifted full in places ,
虽然 它 下雪了 一些 那 夜晚 和 这 路径 是 漂移 满的 在 地方 ,

虽然当晚下了些雪, 有些地方小路上积满了雪,

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːr,lou] [haʊs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

she wanted greatly to go down to the Parlow house the next day to see her
她 通缉 非常 到 去 向下 到 这 帕洛 房子 这 下一个 天 到 看 她

“ [ˈseɪlər][mæn] ,

“ **sailor man ,**

“ 水手 男人 ,

她非常想第二天去帕洛家见她的“水手”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsɪstɪd] .

“ **as she called the unfortunate she had assisted .**

“ 作为 她 称为 这 不幸 她 有 协助 .

她这样称呼那些她曾帮助过的不幸的人。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪkˈspekt][ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ðə; ði] [ˈseɪlər]

Naturally , she could not expect Uncle Joe to stop and ask how the sailor
自然 , 她 可以 不是 预计 叔叔 乔 到 停止 和 问 如何 这 水手

[wʌz; wəz] ,

was ,

曾是 ,

她当然不能指望乔叔叔停下来问问水手的情况。

[hiː; hi][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;

he not being on speaking terms with the Parlows ;

他 不是 存在 在 请讲 条款 和 这 - ;

他与帕洛一家关系不睦;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈdiːlər] [dɪd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈmɔːrs(ə)][ʌv; əv] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər]

but the hardware dealer did pick up a morsel of news about the stranger
但 这 硬件 经销商 做过 挑选 向上 一个 小块 的 消息 关于 这 陌生人

[ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] [taɪm] [tuː; tə][ˈdiːteɪl] [tuː; tə] [ˈænti] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and brought it home at noon time to detail to Aunt Rose and the
和 带来 它 家 在 中午 时间 到 细节 到 阿姨 玫瑰 和 这

[ˈlɪt(ə)][ɡɜːrɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈteɪbl]

little girl at the dinner table .

小的 女孩 在 这 晚餐 桌子 .

但五金店老板还是听到了一些关于陌生人的消息, 并在中午时分把它带回家, 详细地告诉了罗斯阿姨和餐桌上的小女孩。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [meɪnˈteɪnd] , ” [jed] - [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

“ **I tell you , ” Mr . Stagg maintained , “ Jed Parlow's had a change of heart ,**

“ 我 告诉 你 , ” 先生 . 斯塔格 维持 , ” 杰德 - 有 一个 改变 的 心 ,

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

or something .

或者 某物 .

“我告诉你,”斯塔格先生坚持说, “杰德·帕洛改变了主意, 或者说发生了什么事。”

[nʊʊ] [wʌt] [hi:z] [dʌn] ? "
Know what he's done ? "
知道 什么 他是 完毕 ? "

你知道他做了什么吗？

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] , ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæg] , " [sed] ['ænti] [roʊz] [ɔ:'stɪrli] .
" **I could not guess , Joseph Stagg , " said Aunt Rose austerely .**
" 我 可以 不是 猜测 , 约瑟夫 斯塔格 , " 说 阿姨 玫瑰 简朴地 .
" 我猜不出来, 约瑟夫·斯塔格,"罗斯阿姨严肃地说。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[hi:z] ['letɪŋ] [ðæt] [oʊld][træmp] - [meɪ] [pɪkt] [ʌp] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [hi:; hi] [gets] [wel] [ɪ'hʌf]
he's letting that old tramp Car'lyn May picked up stay there till he gets well enough
他是 出租 那 老的 流浪汉 - 可能 挑选 向上 停留 那里 直到 他 获得 出色地 足够的
[tu:; tə][wɜ:rk] ,
to work ,
到 工作 ,
他让卡琳·梅捡到的那个老流浪汉住在那儿, 直到他身体好转可以工作为止。

[soʊ] [ðeɪ] [tel] [em 'i:] .
so they tell me .
所以 他们 告诉 我 .

他们告诉我的。

[hu:] ['evər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [laɪk] ?
Who ever heard the like ?
WHO 曾经 听到 这 喜欢 ?

谁听过这样的事？

[ænd; ənd][jed] ['hæznt] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [træmp][tu:; tə][du:][æt; ət] [ðɪs]
And Jed hasn't a blessed thing for a man like that tramp to do at this
和 杰德 还没有 一个 蒙福 事物 为了 一个 男人 喜欢 那 流浪汉 到 做 在 这
[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . "
time of year . "
时间 的 年 . "

而杰德在这个季节也没什么好事可做, 不需要像那个流浪汉一样的人去做。

" [ɪts] [mɪs] [ə'mændə] [ðæt] [lets] [hɪm; ɪm] [steɪ] , [aɪ] [ges] ,
" **It's Miss Amanda that lets him stay , I guess ,**
" 它是 错过 阿曼达 那 让我们 他 停留 , 我 猜测 ,
" 我想, 是阿曼达小姐让他留下的。"

" [sed] ['kærəlɪn] [meɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l][nɑ:d][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sʌni] [hed] . -
" **said Carolyn May with a wise little nod of her sunny head . 170**
" 说 卡罗琳 可能 和 一个 明智的 小的 点头 的 她 阳光明媚 头 . -
卡罗琳·梅说着, 睿智地点了点头, 阳光灿烂。170

" [hʌm] ! " [grʌntɪd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] .
" **Hum ! " grunted her uncle .**
" 哼 ! " 哼哼 她 叔叔 .

“哼！”她叔叔咕哝了一声。

" [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [jed] ['pɑ:r,lou] ['wʊdnt] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'mæɪrɪtən]
" **Time was when Jed Parlow wouldn't have played the part of a good Samaritan**
" 时间 曾是 什么时候 杰德 帕洛 不会 有 玩 这 部分 的 一个 好的 撒玛利亚人
[tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] [hɪm'self] . "
to the Angel Gabriel himself . "
到 这 天使 加布里埃尔 他自己 . "
“曾几何时, 杰德·帕洛甚至不会扮演向天使加百列施以援手的‘好撒玛利亚人’。”

“ [juː; jʊ] [ʊd; ʒəd] [nɑ:t] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [ədˈmɒnɪʃ] [ˈænti] **“ You should not say such things in the hearing of the child , ” admonished Aunty** 你 应该 不是 说 这样的 事物 在 这 听力 的 这 孩子 , ” 告诫 阿姨 [roʊz] [sɪˈvɪrli] . **Rose severely** . 玫瑰 严重 .

“你不应该当着孩子的面说这种话，”罗斯阿姨严厉地告诫道。

“ [pərˈhæps][dʒɛdəˈdaɪə][ˈpɑ:r,lou][hæz; hæz] [bɪn] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] . **“ Perhaps Jedidiah Parlow has been misjudged all these years .** ” 也许 耶底底亚 帕洛 有 到过 判断失误 全部 这些 年 .

“或许这些年来，杰迪迪亚·帕洛一直被误解了。”

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɪndər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . “ **He may have a kinder heart than you think .** ” 他 可能 有 一个 幼儿园 心 比 你 思考 . ”

他或许比你想象的更善良。

“ [kaɪnd] - [ˈhɑrtɪd] ！ ” [snɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] . **“ Kind - hearted ！ ” snorted Mr . Stagg .** ” 种类 - 心地 ！ ” 哼了一声 先生 . 斯塔格 .

“真是个好心人！”斯塔格先生嗤之以鼻。

“ [ɪf] [ˈhi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈhi:z] [səkˈsesfəli] [ˈhɪd(ə)n] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [naɪ] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrz] , **“ If he's got a heart at all , he's successfully hidden it for high seventy years ,** ” 如果 他是 得到 一个 心 在 全部 , 他是 成功地 隐 它 为了 夜 七十 年 ,

“如果他真有良心的话，那他已经成功地把它隐藏了近七十年。”

[frʌm; frəm][ɔ:l] [aɪv] [hɜːrd] [tel] . “ **from all I've heard tell .** ” 从 全部我已经 听到 告诉 . ”

据我所知，大家都这么说。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [brook] [ɪn] [ˈkærəlɪn] [meɪ] **“ Oh , Uncle Joe , he must have a heart , you know , ” broke in Carolyn May** ” 哦 , 叔叔 乔 , 他 必须 有 一个 心 , 你 知道 , ” 打破 在 卡罗琳 可能 [ˈɜːrniːstli] . **earnestly** . 切实 .

“哦，乔叔叔，他一定有颗善良的心，你知道的，”卡罗琳·梅认真地插话道。

“ [wiː; wi][hæd; həd] - [ˈstʌdiz] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] , **“ We had physerology studies in the school I used to go to ,** ” 我们 有 - 研究 在 这 学校 我 用过的 到 去 到 ,

“我以前上的学校里有生理学课程，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ˈlɪvzːz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] **and you have to have hearts , and lungs , and livers , and other** 和 你 有 到 有 心 , 和 肺 , 和 肝脏 , 和 其他

[ˈɪnwərdz] , **inwards** , 向内 ,

你必须要有心脏、肺、肝脏和其他内脏器官。

[ɔ:r] [els] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ki:p] [ˈgoʊɪŋ] . **or else you couldn't keep going .** 或者 别的 你 不能 保持 去 .

否则你就无法坚持下去。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] . “ **Mr . Parlow must have a heart .** ” 先生 . 帕洛 必须 有 一个 心 . ”

帕洛先生一定有颗善良的心。

“ [aɪ] [spoʊz] [hiː; hi][mʌst; məst] , ” [əkˈhɑːlɪdʒd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , “ [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈstændpɔɪnt] .
“ **I s'pose he must** , ” **acknowledged Uncle Joe** , “ **from that standpoint** .
“ 我 假设 他 必须 , ” 已确认 叔叔 乔 , “ 从 那 立场 .
“我想他肯定,”乔叔叔承认道,“从这个角度来看。”

[bʌt; bət] , [br'saɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈpʌmpɪŋ] [blʌd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrtɜːiːz] ,
But , beside from its pumping blood through his arteries ,
但 , 旁 从 它是 抽水 血 通过 他的 动脉 ,
但是,除了将血液输送到他的动脉之外,

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈæk(ə)n] [ˈhæznt] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ɪkˈsesɪv] .
his heart action hasn't been what you might call excessive .
他的 心 行动 还没有 到过 什么 你 可能 称呼 过多的 .
他的心脏活动并不算剧烈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [oʊld][ˈkɑːdʒər][ɪn] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [snoʊ] — —
And for him to take that old codger in out o ' the snow — —
和 为了 他 到 拿 那 老的 怪人 在 出去 o - 这 雪 — —
他竟然把那个老家伙从雪地里带了进来——

“ [ˈænti] [rouz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][dɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ˈstɜːrnlɪ] .
“ **Aunt Rose interrupted** , **as she often did at such times** , **sternly** .
“ 阿姨 玫瑰 中断 , 作为 她 经常 做过 在 这样的 时代 , 严厉地 .
“罗斯阿姨像往常一样,在这种时候严厉地打断了他们。”

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ˈɔːrd(ə)nerɪ] , [ɡʊd] [ˈkɑːmən] [sens] , [æz; əz]
“ **Joseph Stagg** , **for a man with ordinary** , **good common sense** , **as**
“ 约瑟夫 斯塔格 , 为了 一个 男人 和 普通的 , 好的 常见的 感觉 , 作为
[juːv] [ɡɑːt] ,
you've got ,
你已经 得到 ,
“约瑟夫·斯塔格,作为一个拥有普通人应有的良好常识的人,就像你一样,

[juː; jʊ][duː] [ˈsʌmtaɪmz] - [per] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈpɜːr,blaɪnd] .
you do sometimes ' pear to be pretty near purblind .
你 做 有时 - 梨 到 是 漂亮的 靠近 盲人 .
你有时确实会“几乎完全失明”。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˌdʒɛdəˈdaɪə][ˈpɑːr,loʊ][hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [ʌv; əv] [leɪt] .
I shouldn't wonder if Jedidiah Parlow has changed of late .
我 不应该 想知道 如果 耶底底亚 帕洛 有 已更改 的 晚的 .
我不应该怀疑杰迪迪亚·帕洛最近是否有所改变。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈpraːbəb(ə)] .
It is more than probable .
它 是 更多的 比 可能 .
极有可能。

“ [ðen] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] , -
“ **Then , as Mr . Stagg continued to stare at her** , **171**
“ 然后 , 作为 先生 . 斯塔格 持续 到 盯 在 她 , -
“然后,当斯塔格先生继续盯着她看时,171

[ˈpleɪnli] [sərˈpraɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈviːəməns] , [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [kənˈtɪnjuːd] :
plainly surprised by her vehemence , the housekeeper continued :
显然 惊讶 经过 她 激烈 , 这 管家 持续 :
管家显然对她的激烈反应感到惊讶,继续说道:

“ [nɔːr][ɪz][hiː; hi][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [foʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Nor is he the only person that shows signs of change — and from the**
“ 也不 是 他 这 仅有的 人 那 演出 标志 的 改变 — 和 从 这
[seɪm] [kɔːz] .
same cause .
相同 的 原因 .

“而且，他也不是唯一一个表现出改变迹象的人——而且改变的原因也相同。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevər] [stɔːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ʌðər] [tʃeɪndʒɪz] [ˈnɪrər] [hoʊm] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
Have you never stopped to think of other changes nearer home that have been
有 你 绝不 停止 到 思考 的 其他 变化 更近 家 那 有 到过
[brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ?
brought about by the same means ?
带来 关于 经过 这 相同的 方法 ?

你难道从未停下来思考过，在你身边，通过同样的方式也带来了哪些其他变化吗？

[ˈænsər] [em ˈiː] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] .
Answer me , Joseph Stagg .
回答 我 , 约瑟夫 斯塔格 .

回答我，约瑟夫·斯塔格。

“ [ðə; ði] [ˈhɑːrdwər] [ˈdiːlər] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ˈkərəlɪn] [meɪ] , [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naɪf]
“ **The hardware dealer cast a quick glance at Carolyn May , busy with her knife**
“ 这 硬件 经销商 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 卡罗琳 可能 , 忙碌的 和 她 刀
[ænd; ənd][fɔːrk] ,
and fork ,
和 叉 ,

五金店老板迅速瞥了一眼正在用刀叉吃饭的卡罗琳·梅，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [blʌʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
and had the grace to blush a little .
和 有 这 优雅 到 脸红 一个 小的 .

她还颇具风度地泛起了一丝红晕。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [rɪːðd] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then , suddenly , his eyes twinkled , and a smile wreathed the corners of his
然后 , 突然 , 他的 眼睛 闪烁 , 和 一个 微笑 花环 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

突然，他的眼睛闪闪发光，嘴角也露出了笑容。

“ [hoʊld][ɑːn] , [ˈænti] [roʊz] .
“ **Hold on , Aunt Rose** .
“ 抓住 在 , 阿姨 玫瑰 .

“等等，罗斯阿姨。”

[aɪ] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[duː][juː; jʊ][ˈevər] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ? “
do you ever look in the mirror ? “
做 你 曾经 看 在 这 镜子 ? “

你平时会照镜子吗？

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ˈræðər] [ˈtɑːrtli] .
“ **Never mind about me , Joseph Stagg ,** “ **she rejoined rather tartly** .
“ 绝不 头脑 关于 我 , 约瑟夫 斯塔格 , “ 她 重新加入 相当 酸涩的 .

“别管我，约瑟夫·斯塔格，”她语气尖刻地回答道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [em ɪ:] !
“ **Never mind about me !**
“ 绝不 头脑 关于 我 ！

“别管我！ ”

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:r,loʊ] [haʊs] [hɜ:r'self][ˈæftər] [sku:l] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n]
“ **Carolyn May insisted on going to the Parlow house herself after school that afternoon**
“ 卡罗琳 可能 坚持 在 去 到 这 帕洛 房子 她自己 后 学校 那 下午
[tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] “ [ˈseɪləɹ] [mæn] .
to enquire about her “ sailor man .
到 查询 关于 她 “ 水手 男人 ；

那天下午放学后，卡罗琳·梅坚持要亲自去帕洛家打听她的“水手”的消息。

“ [ʃi:; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [noʊ] [ˈpɜ:rsənəli] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] !
“ **She just had to know personally how he was getting on !**
“ 她 只是 有 到 知道 亲自 如何 他 曾是 获得 在 ！
她非得亲自知道他过得怎么样！

[ðə; ði] [ˈstedɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [sled] [frʌm; frəm][ˈædəmz] - [kæmp] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] , [hæd; həd]
The steady stream of timber sleds from Adams ' camp , and others , had
这 稳定的 溪流 的 木材 雪橇 从 亚当斯 - 营 , 和 其他的 , 有
[ˈbi:tn] [daʊn] [ðə; ði] [drɪfts] [əˈgen] ,
beaten down the drifts again ,
被打败 向下 这 漂移 再次 ,
来自亚当斯营地和其他营地的源源不断的木材雪橇，再次将积雪压平。

[soʊ] [ˈænti] [rouz] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]
so Aunty Rose made no objection to the little girl and the dog's making this
所以 阿姨 玫瑰 制成 不 异议 到 这 小的 女孩 和 这 狗的 制作 这
[kɔ:l] .
call .
称呼 ；

所以罗斯阿姨并没有反对小女孩和狗狗做出这样的选择。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,loʊ] [piəd] [æt; ət][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [ʃɑ:p]
Mr . Parlow peered at them through the window of the carpenter's shop
先生 ； 帕洛 窥视 在 他们 通过 这 窗户 的 这 木匠的 店铺
[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] ;
and waved his hand ;
和 挥手 他的 手 ；

帕洛先生透过木匠铺的窗户向他们望去，挥了挥手；

[bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [went] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
but Carolyn May went right into the house .
但 卡罗琳 可能 去 正确的 进入 这 房子 ；
但卡罗琳·梅径直走进了房子。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [baɪ] [mɪs] [əˈmændə] , [ænd; ənd] [prɪns] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
When she had been kissed by Miss Amanda , and Prince had lain down by the
什么时候 她 有 到过 亲吻 经过 错过 阿曼达 , 和 王子 有 莱恩 向下 经过 这
[ˈkɪtʃɪn] [reɪndʒ] ,
kitchen range ,
厨房 范围 ,

当她被阿曼达小姐吻过之后，普林斯躺在了厨房的炉灶旁，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [dɪˈmɑ:ndɪd] : -
the little girl demanded : 172
这 小的 女孩 要求 : -

小女孩要求：172

“ [ænd; ənd][du:] [tel] [em 'i:] [həʊ] [maɪ] ['seɪlə] [mæn][ɪz] , [mɪs] ['mændi] .

“ **And do tell me how my sailor man is , Miss Mandy .**
“ 和 做 告诉 我 如何 我的 水手 男人 是 , 错过 曼迪 .

“曼迪小姐，也请告诉我我的水手男友怎么样了。”

[hi:; hi][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] ！ ”

He got such a bump on the head ! ”
他 得到 这样的 一个 撞 在 这 头 ！ ”

他头上撞了个大包！

“ [jes] ; [ðə; ði] ['mænz] [wu:nd] [ɪz] ['ri:əli] ['sɪriəs] .

“ **Yes ; the man's wound is really serious .**
“ 是的 ; 这 男人的 伤口 是 真的 严肃的 .

“是的，这名男子的伤势非常严重。”

[aɪm] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .

I'm keeping him in bed .
我是 保持 他 在 床 .

我让他卧床休息。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

But you can go up to see him .
但 你 能 去 向上 到 看 他 .

但你可以上去看他。

['hi:z] [tɔ:kt] [ə; eɪ][lɑ:t] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['kɛrəlɪn] [meɪ] . ”

He's talked a lot about you , Carolyn May . ”
他是 谈话 一个 很多 关于 你 , 卡罗琳 可能 . ”

他经常提起你，卡罗琳·梅。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ” ['i:gərli] [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rɪ] .

“ **Is that so ? ” eagerly cried the little girl .**
“ 是 那 所以 ? ” 急切地 哭 这 小的 女孩 .

“真是这样吗？ ”小女孩急切地喊道。

“ [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][æz; əz] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] . ”

“ **And I'm just as cur'ous about him as I can be . ”**
“ 和 我是 只是 作为 - 关于 他 作为 我 能 是 . ”

“我对他也充满了好奇。”

“ [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [mɪs] [ə'mændə] .

“ **Why are you so curious about him ? ” asked Miss Amanda .**
“ 为什么 是 你 所以 好奇的 关于 他 ? ” 问 错过 阿曼达 .

“你为什么对他这么好奇？ ”阿曼达小姐问道。

“ [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] [ə; eɪ] ['seɪlə] [ænd; ənd][hæz; həz] [brɪn] [ə'weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] — [raɪt] [tu:; tə]

“ **Because he's a sailor and has been away across the ocean — right to**
“ 因为 他是 一个 水手 和 有 到过 离开 穿过 这 海洋 — 正确的 到

[ðə; ði] [pleɪs] [maɪ] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [wen] [ðə; ði] ['dʌŋ, reɪvən] [wʌz; wəz] [sʌŋk]
the place my papa and mamma were going to when the Dunraven was sunk
这 地方 我的 爸爸 和 妈妈 是 去 到 什么时候 这 邓雷文 曾是 沉没

.
:
.

“因为他是一名水手，曾远航到过大洋彼岸——就在我爸爸妈妈要去的地方，而邓雷文号就在那里沉没了。”

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] ?

Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看得出来吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈneɪpəlz] .
They were going to Naples .
他们 是 去 到 那不勒斯 。

他们要去那不勒斯。

[ðæts] [ɪn] [ˈɪtəli] .
That's in Italy .
那就是 在 意大利 。

那是在意大利。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈseɪlər][mæn][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈpɑːr;ləʊ] , [mɪs] [əˈmændə] , [ðæt] [hiː hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə]
And this sailor man told Mr . Parlow , Miss Amanda , that he has been to
和 这 水手 男人 讲述 先生 ； 帕洛 ， 错过 阿曼达 ， 那 他 有 到过 到
[ˈneɪpəlz] .
Naples .
那不勒斯 。

这位水手告诉帕洛先生和阿曼达小姐，他去过那不勒斯。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [θruː] [ðæt] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈoʊ](ə)n] , [ɔːr] [siː] ,
So he must have been through that Mediterranean Ocean , or sea ,
所以 他 必须 有 到过 通过 那 地中海 海洋 ，或者 海 ，
所以他肯定去过地中海，或者说地中海。

[ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [raɪt] [wer] [maɪ][ˈpɑːpə] [ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɜːr; wər] [lɔːst] .
or whatever it is — right where my papa and mamma were lost .
或者 任何 它 是 — 正确的 在哪里 我的 爸爸 和 妈妈 是 丢失的 。

或者不管是什么——反正就是我爸爸妈妈迷路的地方。

” [ðə; ði] [ˈseɪlər] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrm][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
” **The sailor lay in the warm bedroom over the kitchen .**
” 这 水手 躺在 这 温暖的 卧室 超过 这 厨房 。

水手躺在厨房上方温暖的卧室里。

[ɪn] [bed] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [baʊnd] [ʌp] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ɪn][ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈnaɪtkæp] ,
In bed , with his head bound up as though it were in a huge nightcap ,
在 床 ， 和 他的 头 边界 向上 作为 尽管 它 是 在 一个 巨大的 睡前小酌 ，
他躺在床上，头被绑起来，就像戴着一顶巨大的睡帽。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɑːdli] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪləʊz] ,
he looked oddly like a gnome , for he was banked up with pillows ,
他 看起来 奇怪 喜欢 一个 侏儒 ， 为了 他 曾是 银行 向上 和 枕头 ，
他看起来很像个小矮人，因为他被枕头堆得高高的。

[ænd; ənd] [wɔːr] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmɪstər] . - [ˈflænəˈlet] [ˈnaɪtʃːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪmɔːl]
and wore one of Mr . Parlow's flannelette nightshirts , which was too small
和 穿着 一 的 先生 ； - 绒布 睡衣 ， 哪个 曾是 也 小的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 。

他穿了帕洛先生的一件法兰绒睡衣，但这件睡衣对他来说太小了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːd] [həbrɪˈlɪmənts] , [hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs] — [red] , [wɪð; wɪθ] [fjuː]
In spite of his odd habiliments , his was a cheerful face — red , with few
在 尽管如此 的 他的 奇怪的 服装 ， 他的 曾是 一个 快乐 脸 — 红色的 ， 和 很少
[ˈrɪŋklz] ,
wrinkles ,
皱纹 ，

尽管他穿着奇特的服饰，但他的脸却很和蔼——面色红润，几乎没有皱纹。

[seɪv] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [ˈbrɪstlz] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,
save about his eyes , and a scattering brush of grey bristles along his jaw ,
节省 关于 他的 眼睛 ， 和 一个 散射 刷子 的 灰色的 刷毛 沿着 他的 颞 ，
除了他的眼睛周围，以及下巴上稀疏地长着几缕灰色的胡茬之外，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈʃeɪv] .
for he needed a shave .
为了 他 需要 一个 刮胡子 .

因为他需要刮胡子。

“ [həˈləʊθ] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] ！ ” [wəz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈgriːtɪŋ] [wen] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [mɪs]
“ Hello , my hearties ! ” was his rumbling greeting when Carolyn May and Miss
“ 你好 , 我的 心肠 ！ ” 曾是 他的 隆隆声 问候 什么时候 卡罗琳 可能 和 错过
[əˈmændə] [əˈpɪəd] . -
Amanda appeared . 173
阿曼达 出现 . -

“嗨，我的伙伴们！ ”卡罗琳·梅和阿曼达小姐出现时，他用低沉的声音打招呼道。¹⁷³

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mɪs] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][ˈsævɪn] - [em ˈiː] [ˈjestərdeɪ] . ”
“ This is the little miss I've got to thank for savin ' me yesterday . ”
“ 这 是 这 小的 错过 我已经 得到 到 感谢 为了 萨文 - 我 昨天 . ”

“我得感谢这位小姑娘昨天救了我。”

“ [ænd; ənd][maɪ][dɔːg] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
“ And my dog , sir , ” said Carolyn May .
“ 和 我的 狗 , 先生 , ” 说 卡罗琳 可能 .

“还有我的狗，先生，”卡罗琳·梅说道。

“ [ˈhiːz] [ˌdaʊnˈsterz] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .
“ He's downstairs by the stove .
“ 他是 楼下 经过 这 火炉 .

“他在楼下炉灶旁。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ˈkudnt] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][maɪ][sled] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [biːn]
Of course , I couldn't have brought you here on my sled , if it hadn't been
的 课程 , 我 不能 有 带来 你 这里 在 我的 雪橇 , 如果 它 之前没有 到过
[fɔːr; fər] - . “
for Princey . ”
为了 - . “

当然，如果不是普林西，我不可能用雪橇把你带到这里来。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈseɪlər] .
“ That's a fine dog , ” agreed the sailor .
“ 那就是 一个 美好的 狗 , ” 同意 这 水手 .

“这是一条好狗，”水手赞同道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] .
“ I ain't never seen a finer .
“ 我 不是 绝不 已见 一个 更精细 .

“我从未见过比这更好的。”

“ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [wɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [preɪz] .
“ Carolyn May warmed to him more and more at this enthusiastic praise .
“ 卡罗琳 可能 温暖 到 他 更多的 和 更多的 在 这 热情的 称赞 .

“卡罗琳·梅对卡罗琳·梅的这番热情赞扬，让她对他越来越有好感。”

[ʃiː; ʃi] [ˈprætlɪd] [ɑːn] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][hɜːr; hər] “ [ˈseɪlər] [mæn] ” [ˈtelɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
She prattled on gaily and soon had her “ sailor man ” telling all about the
她 喋喋不休 在 兴高采烈地 和 很快 有 她 “ 水手 男人 ” 讲述 全部 关于 这
[siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,
sea and ships ,
海 和 船舶 ,

她兴高采烈地喋喋不休，很快，她的“水手”就开始滔滔不绝地讲述大海和船只的故事。

[ænd; ənd] “ [ðeɪ] [ðæt] [ɡoʊ] [daʊn] [ðerɪn] . ”
and “ they that go down therein . ”
和 “ 他们 那 去 向下 其中 . ”

以及“那些下到那里的人”。

“ [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [si:] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈkərəlɪn] [meɪ] , “ [aɪm] [ˈdredf(ə)l] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [si:] .
“ **For** , **you see** , ” **explained Carolyn May** , “ **I'm dreadful cur'ous about the sea** . ”
“ 为了 , 你 看 , ” 解释 卡罗琳 可能 , “ 我是 可怕 - 关于 这 海 . ”
“ 因为 , ” 卡罗琳·梅解释说, “我对大海非常好奇。”

[maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɜːr; wər] [bɪst][æt; ət] [si:] . “
My papa and mamma were lost at sea . ”
我的 爸爸 和 妈妈 是 丢失的 在 海 . ”
“ 我的爸爸妈妈在海上失踪了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] !
“ **You don't say so , little miss !** ”
“ 你 不 说 所以 , 小的 错过 ! ”
“ 你可别这么说, 小姑娘! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] .
“ **exclaimed the old fellow** . ”
“ 惊呼 这 老的 同伴 . ”
“ 老头惊喊道。”

“ [aɪ] , [aɪ] , [ðæts] [tu:] [bæd] .
“ **Aye , aye , that's too bad** . ”
“ 是的 , 是的 , 那就是 也 坏的 . ”
“ 哎呀, 那太糟糕了。”

“ [mɪs] [əˈmændə][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈbɪzi] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈhaʊshoʊld] [ˈmætər] ,
“ **Miss Amanda had disappeared , busy about some household matter** , ”
“ 错过 阿曼达 有 消失 , 忙碌的 关于 一些 家庭 事情 , ”
“阿曼达小姐不见了, 她忙着处理一些家务事。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪlər] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .
and the little girl and the sailor were alone together .
和 这 小的 女孩 和 这 水手 是 独自的 一起 .
“ 小女孩和水手单独待在一起。”

“ [jes] , ” [ˈkərəlɪn] [meɪ] [prəˈsiːdɪd] , “ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] . ”
“ **Yes , ” Carolyn May proceeded , “ it is dreadful hard to feel that it is so** . ”
“ 是的 , ” 卡罗琳 可能 继续 , “ 它 是 可怕 难的 到 感觉 那 它 是 所以 . ”
“是的,”卡罗琳·梅接着说, “要接受这个事实真是太难了。”

“ [fiːl] [ðæt] [wɒts] [soʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][bed] .
“ **Feel that what's so , little miss ? ” asked the man in bed** . ”
“ 感觉 那 是什么 所以 , 小的 错过 ? ” 问 这 男人 在 床 . ”
“小姑娘, 你感觉到了吗? ”床上的男人问道。

“ [ðæt] [maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [draʊnd] - [ed] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ]
“ **That my papa and mamma are really drown'd - ed , ” said the little girl with** ”
“ 那 我的 爸爸 和 妈妈 是 真的 溺水 - 编辑 , ” 说 这 小的 女孩 和
[ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
quivering lips .
颤抖 嘴唇 .

“我的爸爸妈妈真的溺水了,”小女孩嘴唇颤抖地说。

“ [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɑːn][ðər; ðər] [boʊt] [wɜːr; wər] [seɪvd] .
“ **Some of the folks on their boat were saved** . ”
“ 一些 的 这 各位 在 他们的 船 是 已保存 . ”
“船上有些人获救了。”

[ðə; ði] [ˈpepərz] [sed] [soʊ] . “
The papers said so . ”
这 文件 说 所以 . ”
“ 报纸上是这么说的。”

“ [aɪ] , [aɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈseɪləɹ] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈpʌkəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] .
“ **Aye , aye !** ” **exclaimed the sailor , his brows puckered into a frown .**
“ 是的 , 是的 ! ” 惊呼 这 水手 , 他的 眉毛 皱巴巴的 进入 一个 皱眉 .
“ 是 , 是 ! ” 水手喊道 , 眉头紧锁 .

“ [aɪ] , [aɪ] , [ˈmeɪti] !
“ **Aye , aye , matey !**
“ 是的 , 是的 , 伙计 !

“ 是 , 是 , 伙计 ! ”

[ðæts] allus174
that's allus174
那就是 allus174

那是 allus174

[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

道路。

[waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rek] .
Why , I was saved myself from a wreck .
为什么 , 我 曾是 已保存 我 从 一个 破坏 .

我真是死里逃生了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔfɪsəz] [boʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] [ðæt] [boʊt][wʌz; wəz] [seɪvd] .
I was in the first officer's boat , and we in that boat was saved .
我 曾是 在 这 第一的 警官们 船 , 和 我们 在 那 船 曾是 已保存 .

我当时在大副的救生艇上, 我们艇上的所有人都获救了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [boʊt] — [ðə; ði] [ˈpɜːrsərz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪn] - [əˈbaʊt] [ɔːl]
There was another boat — the purser's , it was — was driftin ' about all
那里 曾是 其他 船 — 这 乘务长的 , 它 曾是 — 曾是 漂流 - 关于 全部
[naɪt] [waɪð; wiθ][juː ˈes] .
night with us .
夜晚 和 我们 .

还有另一艘船——是事务长的船——和我们一起漂流了一整夜。

[wiː; wi] [kʌm] [wʌn] [taɪm] [nɪr] [ˈsmæʃɪn] - [ˈɪntuː] [ɪːtɪ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈrekɪn] - [bəʊθ] [ˈboʊts] .
We come one time near smashin ' into each other and wreckin ' both boats .
我们 来 一 时间 靠近 粉碎 - 进入 每个 其他 和 破坏 - 两个都 船 .

我们差点撞到一起, 把两艘船都撞毁了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] [swel] [ɑːn] .
There was a heavy swell on .
那里 曾是 一个 重的 膨胀 在 .

海面涌浪很大。

“ [jet] , ” [pərˈsuːd] [ðə; ði] [ˈseɪləɹ] , “ [kʌm] [ˈdeɪlaɪt] ,
“ **Yet , ” pursued the sailor , “ come daylight ,**
“ 然而 , ” 追击 这 水手 , “ 来 日光 ,

“然而,”水手继续说道, “到了天亮的时候,

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːg] [ˈsplɪtɪŋ] [wiː; wi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈpɜːrsərz] [boʊt] .
and the fog splitting we never could find the purser's boat .
和 这 多雾路段 分裂 我们 绝不 可以 寻找 这 乘务长的 船 .

浓雾弥漫, 我们始终找不到事务长的船。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒest][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][juː ˈes][ˈæftər][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [sæŋk] .
She had jest as good a chance as us after the steamship sank .
她 有 笑话 作为 好的 一个 机会 作为 我们 后 这 轮船 沉没 .

轮船沉没后, 她和我们一样有机会活下来。

[bʌt; bət][ðər; ðær][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] !
But there it was !
但 那里 它 曾是 !

但它就在那里！

[wi:; wi][gɑ:t] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz] [seɪvd] ,
We got separated from her , and we was saved ,
我们 得到 分开 从 她 , 和 我们 曾是 已保存 ,
我们和她走散了，我们得救了。

[waɪlɪst] [ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [boʊt] ['wɒznt] ['nevər] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ə'gen] . "
whilst the purser's boat wasn't never heard on again . "
而 这 乘务长的 船 不是 绝不 听到 在 再次 : "
而事务长的船则再也没有出现过。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ! " [saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
" **That was dreadful ! " sighed the little girl .**
" 那 曾是 可怕 ! " 叹了口气 这 小的 女孩 :
"太可怕了！"小女孩叹了口气。

" [jes] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
" **Yes , little miss .**
" 是的 , 小的 错过 :
"是的，小小姐。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['pæsndʒə] !
And the poor passengers !
和 这 贫穷的 乘客 !

还有那些可怜的乘客！

['pɜ:rsər][hæd; həd] ['twenti] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .
Purser had twenty or more in his boat .
乘务长 有 二十 或者 更多的 在 他的 船 :
事务长的船上有二十多人。

['wɪmɪn] ['moʊstli] .
Women mostly .
女性 大多 :
主要是女性。

[bʌt; bət][ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] , [tu:] .
But there was a sick man , too .
但 那里 曾是 一个 生病的 男人 , 也 :
但那里也有一位病人。

[waɪ] , [aɪ] [helpt] ['loʊər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] - [fɔ:r]
Why , I helped lower his wife and him into the boat ' fore
为什么 , 我 帮助 降低 他的 妻子 和 他 进入 这 船 - 前
为什么？我之前帮他和他妻子一起下船。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][gou][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] .
I was called to go with the first officer in his boat .
我 曾是 称为 到 去 和 这 第一的 官 在 他的 船 :
我被叫去和大副一起乘他的船。

[wi:; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [tu:; tə][kæst] [ɔ:f] .
We was the last to cast off .
我们 曾是 这 最后的 到 投掷 离开 :
我们是最后一批解缆起航的。

[ðə; ði]['pɜ:rsər][hæd; həd][dʒest][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tjæns] [æz; əz][wi:; wi][dɪd] .
The purser had jest as good a chance as we did .
这 乘务长 有 笑话 作为 好的 一个 机会 作为 我们 做过 :
事务长和我们一样，都有可能成功。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] ['nevə] [fə'dʒɪt] [ðæt] [taɪm] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['si:mən] ,
“ **I guess I won't never forget that time , little miss , " went on the seaman ,**
“ 我 猜测 我 惯于 绝不 忘记 那 时间 , 小的 错过 , " 去 在 这 水手 ,
“我想我永远也不会忘记那段时光,小姑娘,”水手继续说道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
seeing the blue eyes fixed on his face , round with interest .
看到 这 蓝色的 眼睛 固定的 在 他的 脸 , 圆形的 和 兴趣 .
看到那双蓝色的眼睛专注地盯着他的脸,充满了兴趣。

“ [noʊ] !
“ **No !**
“ 不 !
“不!

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [sʌm; səm] [tʌf] [taɪmz] , [tu:] .
And I've seen some tough times , too .
和 我已经 已见 一些 艰难的 时代 , 也 .
我也经历过一些艰难时期。

“ [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['rɪdl] .
“ **The ship was riddled .**
“ 这 船 曾是 布满谜团 .
“这艘船被打得千疮百孔。”

[ʃi; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [sɪŋk] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naɪt] .
She had to sink — and it was night .
她 有 到 下沉 — 和 它 曾是 夜晚 .
她不得不沉下去——而且当时已是夜晚。

[wi; wi] [bə:nd] ['kɑ:stən] [laɪts] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sɪgnəl] [ɡʌn] ['bæŋd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [help] , [ænd; ənd]
We burned Coston lights , and our signal gun banged away for help , and
我们 烧伤 科斯顿 灯 , 和 我们的 信号 枪 砰的一声 离开 为了 帮助 , 和
[ðə; ði][oʊld]['saɪrən] [tu:tid] .
the old siren tooted .
这 老的 警笛 嘟嘟 .
我们点燃了科斯顿灯, 信号枪猛烈地鸣响求救, 老式警报器也鸣笛。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [tɑ:p] - ['hæmpər][hæd; həd] [bɪn] [[ɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] .
The wireless top - hamper had been shot away in the fust place .
这 无线的 顶部 - 阻碍 有 到过 射击 离开 在 这 fust 地方 .
无线顶棚篮在最先被射毁了。

“ [wi; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] . -
“ **We didn't have no chance at all to save the ship . 175**
“ 我们 没有 有 不 机会 在 全部 到 节省 这 船 . -
“我们根本没有机会挽救这艘船。”175

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bəʊts] [wʌz; wəz] [smæʃt] .
Some of the boats was smashed .
一些 的 这 船 曾是 粉碎 .
有些船只被撞毁了。

[tu:] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] [dʒest][æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
Two was overturned jest as they struck the water .
二 曾是 翻覆 笑话 作为 他们 击 这 水 .
两人在落水时翻了个身。

[ðər; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [rɑ:fts] [lɔ:ntʃt] [æt; ət][ɔ:l] .
There wasn't any of the life rafts launched at all .
那里 不是 任何 的 这 生活 木筏 发射 在 全部 .
根本没有投放任何救生筏。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] ; [ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə] [wʌz; wəz][dʒest]
But we didn't have much of a panic ; the steerage passengers was jest
但 我们 没有 有 很多 的 一个 恐慌 ; 这 统舱 乘客 曾是 笑话
[laɪk] [dʌm] ['kæt(ə)l] .
like dumb cattle .
喜欢 哑的 牛 .

但我们并没有感到恐慌；三等舱的乘客就像一群傻牛一样。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz]['ɡoɪn] - [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [ðə; ði][men] [tuː; tə] [faɪt] ,
“ **They was goin ' back to Italy because of the war — the men to fight ,**
“ 他们 曾是 去 - 后退 到 意大利 因为 的 这 战争 — 这 男人 到 斗争 ,
“他们要回意大利是因为战争——那些男人要去打仗，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['soʊz] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [peɪ] [tuː; tə]['soʊldʒərz] -
the women and children so's to benefit by the Government pay to soldiers ' -
这 女性 和 孩子们 所以也是 到 益处 经过 这 政府 支付 到 士兵 -
[fæməlɪz] .
families .
家庭 .

妇女和儿童也将受益于政府向军属发放的补贴。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]['moʊstli] [bɪ'jɑːnd] ['kerəlɪn] ['meɪz] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ **This was mostly beyond Carolyn May's comprehension , but she listened to the**
“ 这 曾是 大多 超过 卡罗琳 五月份 理解 , 但 她 听着 到 这
[ˈseɪlər][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
sailor with serious attention .
水手 和 严肃的 注意力 .

“这大多超出了卡罗琳·梅的理解范围，但她还是认真地听着水手的话。”

[ðə; ði] ['siːmən] [təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æz; əz] [ðuː] [aɪ'tiː] ['riːəli] [wɜːr; wər] [ʌnfər'getəbl] .
The seaman told his story as though it really were unforgettable .
这 水手 讲述 他的 故事 作为 尽管 它 真的 是 难忘 .

水手讲述他的故事时，仿佛那是一段令人难忘的经历。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪk] [mæn][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
“ **There was the sick man I told you about , little miss .**
“ 那里 曾是 这 生病的 男人 我 讲述 你 关于 , 小的 错过 .
“小姑娘，我跟你说过的那个病人就是他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] ['felər] !
He was a wonder , that feller !
他 曾是 一个 想知道 , 那 伙计 !
他真是个奇才！

[tʃɪrf(ə)l] — [breɪv] — [dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['felər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Cheerful — brave — Don't often see a feller like him .
快乐 — 勇敢的 — 不 经常 看 一个 伙计 喜欢 他 .
开朗勇敢——像他这样的人不多见。

['dʒoʊkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Jokin ' to the last , he was .
开玩笑 - 到 这 最后的 , 他 曾是 .
他直到最后一刻都在开玩笑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [boʊt] ,
He didn't want to go in the purser's boat ,
他 没有 想 到 去 在 这 乘务长的 船 ,
他不想坐事务长的船，

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['wɪmɪn] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ɡoʊ] .
if there was more women or children to go .
如果 那里 曾是 更多的 女性 或者 孩子们 到 去 .
如果还有更多妇女或儿童需要送走的话。

“ [wiː; wi][təʊld][him; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fəʊk][hæd; həd][left][ðə; ði] [ʃɪp] .
“ **We told him all the women folk had left the ship** .
“ 我们 讲述 他 全部 这 女性 民间 有 左边 这 船 .
“我们告诉他，船上所有的女性都已离开。”

[soʊ] , [ðen] , [hiː; hi][let][em ˈiː] [ˈloʊər] [him; ɪm] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɜːrsərz] [boʊt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [waɪf] .
So , then , he let me lower him down into the purser's boat after his wife .
所以 , 然后 , 他 让 我 降低 他 向下 进入 这 乘务长的 船 后 他的 妻子 .
于是，他让我把他放到乘务长的船上，然后把他妻子也放下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [boʊt] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tjæns] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
And that boat had as good a chance as we had , I tell you ,
和 那 船 有 作为 好的 一个 机会 作为 我们 有 , 我 告诉 你 ,
我告诉你，那艘船和我们一样有机会。

“ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmən] [ɪn] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈmænər] .
“ **repeated the seaman in quite an excited manner** .
“ 重复 这 水手 在 相当 一个 兴奋的 方式 .
“水手激动地重复道。”

“ [oʊ] , [daɪ] [em ˈiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
“ **Oh , dear me ! ” exclaimed Carolyn May** .
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 惊呼 卡罗琳 可能 .
“哦，天哪！”卡罗琳·梅惊呼道。

“ [maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ji] [ˈædɪd] .
“ **My papa and mamma might have been just like that , ” she added** .
“ 我的 爸爸 和 妈妈 可能 有 到过 只是 喜欢 那 , ” 她 额外 .
“我的爸爸妈妈可能就是这样，”她补充道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [gɔːt][ɔːf][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [æt; ət][ɔːl] . ”
“ **Of course , we don't know whether they got off the steamship at all** . ”
“ 的 课程 , 我们 不 知道 无论 他们 得到 离开 这 轮船 在 全部 . ”
“当然，我们并不知道他们是否下了船。”

“ [aɪ] , [aɪ] !
“ **Aye , aye !**
“ 是的 , 是的 !
“是，是！”

“ [ðə; ði] [ˈseɪlər] [sed] .
“ **the sailor said** .
“ 这 水手 说 .
“水手说道。”

“ [ˈprɪti] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] . ” -
“ **Pretty tough on you , little miss** . ” 176
“ 漂亮的 艰难的 在 你 , 小的 错过 . ” -
“对你来说可真够严厉的，小姑娘。”176

[mɪs] [əˈmændə][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
Miss Amanda had come back into the room , and she stood listening to the
错过 阿曼达 有 来 后退 进入 这 房间 , 和 她 站立 聆听 到 这

[oʊld][ˈmænz] [tɔːk] .
old man's talk .
老的 男人的 讲话 .
阿曼达小姐回到了房间，她站在那里听老人讲话。

[ʃiː; ji] [sed] :
She said :
她 说 :
她说：

“ [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ˈdaʊnˈsterz] [naʊ] .
“ **Carolyn May , I think you had better go downstairs now .**
“ 卡罗琳 可能 , 我 思考 你 有 更好的 去 楼下 现在 :
“卡罗琳·梅, 我想你最好现在就下楼去。”

[wiː; wi] [ˈmʌsnt] [let][ˈaʊər; ɑːr][ˈpeɪ(ə)nt] [tʊːk] [tuː] [mʌt]] .
We mustn't let our patient talk too much .
我们 不得 让 我们的 病人 讲话 也 很多 :
我们不能让病人说太多话。

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
It won't be good for him .
它 惯于 是 好的 为了 他 :
这对他来说不是好事。

[ˈsoʊ] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈseɪlər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈdaʊnˈsterz] [əˈhed]
“ **So Carolyn May shook hands with the old sailor and started downstairs ahead**
“ 所以 卡罗琳 可能 摇晃 双手 和 这 老的 水手 和 开始 楼下 前方
[ʌv; əv] [mɪs] [əˈmændə] .
of Miss Amanda .
的 错过 阿曼达 :
于是, 卡罗琳·梅和那位老水手握了握手, 走在阿曼达小姐前面下了楼。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] .
The latter lingered a moment to ask a question .
这 后者 徘徊不去 一个 片刻 到 问 一个 问题 :
后者停顿片刻, 问了一个问题。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmʃɪp] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rekt] [ɑːn] ? ” [ʃiː; ji] [æskt] .
“ **What was the name of the steamship you were wrecked on ? ” she asked .**
“ 什么 曾是 这 姓名 的 这 轮船 你 是 损毁 在 ? ” 她 问 :
她问道: “你们遇难的轮船叫什么名字? ”
“ [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ **The one you were just telling about .** ”
“ 这 一 你 是 只是 讲述 关于 : ”
“就是你刚才说的那个。”

“ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] — [ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˈkres(ə)nt] [laɪn] , ”
“ **She was the Dunraven — the Dunraven , of the Cross and Crescent Line ,** ”
“ 她 曾是 这 邓雷文 — 这 邓雷文 , 的 这 叉 和 新月 线 , ”
[rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmæɪnər] .
replied the mariner .
回复 这 水手 :
“她是邓雷文号——十字新月航线的邓雷文号,”水手回答道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [brɪˈfɔːr] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” -
“ **Didn't I tell you that before , ma'am ? ” 177**
“ 没有 我 告诉 你 那 前 , 女士 ? ” -
“我不是之前跟您说过吗, 夫人? ”177

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːrɪ] — [wɪl] [ˈwʌndɜːz] [ˈnevər] [siːs] ?
CHAPTER XVII — WILL WONDERS NEVER CEASE ?
章 十七 — 将要 奇迹 绝不 停止 ?
第十七章——奇迹永不停止吗?

[əˈɡen] [aɪ ˈtiː] [snəʊd] [ɔːl] [naɪt]] .
Again it snowed all night .
再次 它 下雪了 全部 夜晚 :
昨晚又下了一整夜的雪。

“ [maɪ] [ˈɡʊdnəs] [em ˈiː] ! ” [said] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈroʊz] ,
“ **My goodness me !** ” **sighed Carolyn May the next morning when she arose** ,
“ 我的 善良 我 ! ” 叹了口气 卡罗琳 可能 这 下一个 早晨 什么时候 她 出现 ,
“我的天哪!”第二天早上卡罗琳·梅起床后叹了口气。

[tuː; tə] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [fɪld] [ʌp] [əˈgen] .
to find all the paths filled up again .
到 寻找 全部 这 路径 已填 向上 再次 .
找到所有重新填满的路径。

“ [dəʊnt] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [stɔːp] [ˈsnəʊɪŋ] [tɪl] [ˈsprɪŋtaɪm] [kʌmz] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [ˈænti] [roʊz] ? ”
“ **Don't it ever stop snowing till springtime comes around again , Auntie Rose ?** ”
“ 不 它 曾经 停止 下雪了 直到 春天 来 大约 再次 , 阿姨 玫瑰 ? ”
“罗斯阿姨，难道雪要一直下到春天才会停吗? ”

[oʊ] , [jes] , “ [ænsər] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkwaiətli] .
“ **Oh , yes ,** ” **answered the housekeeper , smiling quietly** .
“ 哦 , 是的 , ” 回答 这 管家 , 微笑 悄悄 .
“哦，是的，”管家微笑着回答道。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðə; ði] [snəʊ] ? “
“ **But I thought you loved the snow ?** ”
“ 但 我 想法 你 喜爱 这 雪 ? ”
“可是我以为你喜欢雪呢? ”

[aɪ] [duː] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [rɪˈspɒndɪd] .
“ **I do ,** ” **the child responded** .
“ 我 做 , ” 这 孩子 回应 .
“我愿意，”孩子回答道。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ges] [aɪ] [duː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **Anyway , I guess I do ,** ” **she added** .
“ 反正 , 我 猜测 我 做 , ” 她 额外 .
“总之，我想我的确是这样，”她补充道。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ˈkudnt] [ðeɪ] [spred] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪnər] ?
“ **But — but couldn't they spread it out a little thinner ?** ”
“ 但 — 但 不能 他们 传播 它 出去 一个 小的 更薄 ? ”
“但是——但是他们难道不能把它铺得更薄一些吗? ”

[siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
Seems to me we must be getting it all at once .
似乎 到 我 我们 必须 是 获得 它 全部 在 一次 .
我觉得我们一定是同时收到所有东西了。

[waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɔːr] [fensɪz] !
Why , I can't see any of the walls or fences !
为什么 , 我 不能 看 任何 的 这 墙壁 或者 栅栏 !
为什么我看不到任何墙壁或栅栏!

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [ɪˈnʌf] .
“ **That was true enough** .
“ 那 曾是 真的 足够的 .
“这确实没错。”

[ˈʌŋk(ə)l] [dʒɔʊ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪɡ] [prɪns] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
Uncle Joe had even to dig Prince out of his house that morning .
叔叔 乔 有 甚至 到 挖 王子 出去 的 他的 房子 那 早晨 .
那天早上，乔叔叔甚至还得把普林斯从房子里挖出来。

[ˈæftər] [ðæt] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈstɔːrmd] ,
After that , when it stormed ,
后 那 , 什么时候 它 暴风雨 ,
之后，暴风雨来袭时，

[ˈprɪns] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][laɪ][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪə] — [ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈseɪ(ə)n] [ɑːn]
Prince was allowed to lie by the kitchen fire — certainly a great concession on
王子 曾是 允许 到 说谎经过 这 厨房 火 — 当然 一个 伟大的 让步 在
[ˈænti] [ˈroʊzɪz] [pɑːrt] .
Aunty Rose's part .
阿姨 玫瑰的 部分 .

王子被允许躺在厨房的火炉旁——这无疑是罗斯阿姨做出的莫大让步。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈhevi] [stɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [soʊ][faːr] .
This was really the heaviest storm of the season , so far .
这 曾是 真的 这 最重 风暴 的 这 季节 , 所以 远的 .
这是本季迄今为止最严重的一场风暴。

[wen] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈflaʊndəd] [tuː; tə] [skuːl] , [wɪð; wɪθ] [ˈprɪns] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]
When Carolyn May floundered to school , with Prince going in front to break the
什么时候 卡罗琳 可能 挣扎 到 学校 , 和 王子 去 在 正面 到 休息 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
卡罗琳·梅跌跌撞撞地去上学，普林斯走在前面为她开路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][bæŋk][ʌv; əv] [snəʊ] [paɪld] [əˈɡenst] [wʌn] corner178
there was a huge bank of snow piled against one corner178
那里 曾是 一个 巨大的 银行 的 雪 堆积 反对 一 corner178
角落里堆积着一大堆雪。178

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
of the schoolhouse .
的 这 校舍 .
校舍。

[ðɪs] [kwaɪt] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɡɜːlz] - [ˈentrəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst]
This quite closed up the boys ' door , and only the girls ' entrance could be used
这 相当 关闭 向上 这 男孩们 - 门 , 和 仅有的 这 女孩们 - 入口 可以 是 用过的
.
:
.

这样就把男生的门完全封死了，只能使用女生的入口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɑːt][tuː; tə][wɜːrk][æ; t] [ˈriːses] [ænd; ənd] [ˈtʌnəld] [θruː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [drɪft] ,
But the boys got to work at recess and tunnelled through the great drift ,
但 这 男孩们 得到 到 工作 在 凹陷处 和 隧道 通过 这 伟大的 漂移 ,
但孩子们利用课间休息时间开始工作，挖通了厚厚的积雪。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɔːr] .
so that there was a passage to their door .
所以 那 那里 曾是 一个 通道 到 他们的 门 .
这样就有了通往他们家门口的通道。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [pækt] [ðə; ði] [snəʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krʌst] [hæd; həd][ˈfrouz(ə)n] ,
The wind had packed the snow hard , and the crust had frozen ,
这 风 有 包装 这 雪 难的 , 和 这 地壳 有 冷冻 ,
风把积雪压得很实，表层结了一层冰。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ruːf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
so there was a safe roof over the tunnel through the snow .
所以 那里 曾是 一个 安全的 屋顶 超过 这 隧道 通过 这 雪 .
因此，穿过积雪的隧道上方有一个安全的顶棚。

[æ̯t; ət] [nu:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [tu:] ; [ænd; ɐnd] [əˈmʌŋ]
At noon some of the girls went through the passage , too ; and among
在 中午 一些 的 这 女孩们 去 通过 这 通道 , 也 ; 和 之中
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
them was Carolyn May .
他们 曾是 卡罗琳 可能 .

中午时分，一些女孩也穿过了走廊；其中就有卡罗琳·梅。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈgli:fəli] , [ˈkraɪɪŋ] :
As she went down the steps she laughed gleefully , crying :
作为 她 去 向下 这 步骤 她 笑了 兴高采烈地 , 哭泣 :

她一边走下台阶，一边得意地笑着，眼泪也止不住地流了下来：

“ [oʊ] , [its] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈti:] ? ”
“ Oh , it's like going into the subway , isn't it ? ”
“ 哦 , 它是 喜欢 去 进入 这 地铁 , 不是 它 ? ”

“哦，这就像坐地铁一样，不是吗？”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] ? ” [æskt] [ˈfri:də] [peɪn] [ˈɪnstəntli] .
“ What's the subway ? ” asked Freda Payne instantly .
“ 是什么 这 地铁 ? ” 问 弗雷达 佩恩 即刻 .

“地铁是什么？”弗雷达·佩恩立刻问道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [snoʊ] [ˈtʌnlz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ You don't mean to say you have snow tunnels like this in the city , do you ? ”
“ 你 不 意思是 到 说 你 有 雪 隧道 喜欢 这 在 这 城市 , 做 你 ? ”

“你不会是说你们城市里有这样的雪隧道吧？”

[ju:; jʊ] [sed] [men] [ˈkɑ:rtɪd][ðə; ði] [snoʊ] [ɔ:l] [əˈweɪ] [ɪn][ˈwægənz] , [ɔ:r] [ˈmeltɪd] [ˌaɪ ˈti:] .
You said men carted the snow all away in wagons , or melted it .
你 说 男人 推车 这 雪 全部 离开 在 马车 , 或者 融化 它 .

你说人们用马车把雪全部运走了，或者把它融化了。

[kɑ:nt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [snoʊ] [weɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , - [meɪ] . “
Can't be much snow where you come from , Car'lyn May . ”
不能 是 很多 雪 在哪里 你 来 从 , - 可能 . ”

卡琳·梅，你老家那边应该没多少雪吧。

“ [oʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t] [snoʊ] [ˈtʌnlz] , “ [ðə; ði] [ˈsɪti] [tʃaɪld] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Oh , no ; not snow tunnels , ” the city child explained .
“ 哦 , 不 ; 不是 雪 隧道 , ” 这 城市 孩子 解释 .

“哦，不；不是雪地隧道，”城里的孩子解释道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ði:z] [deɪz] .
She had to do a good deal of explaining these days .
她 有 到 做 一个 好的 交易 的 解释 这些 天 .

她最近经常需要解释各种事情。

“ [ðə; ði] [ˈsəbˌweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [steps] [ˈɪntu:][ˌaɪ ˈti:] ,
“ The subway's just a hole in the ground , and you go down steps into it , ”
“ 这 地铁的 只是 一个 洞 在 这 地面 , 和 你 去 向下 步骤 进入 它 ,

“地铁就是地上的一个洞，你得走下台阶进去。”

[ænd; ɐnd] [its] [ɔ:l] — [ɔ:l][ˈmɑ:rb(ə)] , [aɪ] [ges] , - [kɔ:z] [its] [waɪt] [ænd; ɐnd] [ˈʃaɪni] .
and it's all — all marble , I guess , ' cause it's white and shiny .
和 它是全部 — 全部 大理石 , 我 猜测 , - 原因 它是 白色的 和 闪亮的 .

我猜，这一切都是大理石做的，因为它洁白闪亮。

[ænd; ɐnd] [treɪnz] [kʌm] [əˈbɔ:ŋ] , [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][get] [ɑ:n] ,
And trains come along , and you get on ,
和 火车 来 沿着 , 和 你 得到 在 ,

火车来了，你就上了车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][raɪd][ɔːl][ðə; ði][wei][frʌm; frəm][wʌn][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈtwenti] - [fɪfθ][ˈstri:t][daʊn]
and you ride all the way from One Hundred and Twenty - fifth Street down
和 你 骑 全部 这 方式 从 一 百 和 二十 - 第五 街道 向下
[tuː; tə][ˈpɑːpɑːz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd] — — "
to papa's office , and — — "
到 爸爸的 办公室 , 和 — — "
你从一百二十五街一路骑到爸爸的办公室, 然后——"

" [oʊ] , - [meɪ] [ˈkæmrən] ! " [ˈfri:kt] [ˈfri:də] .
" **Oh , Car'lyn May Cam'ron ! " shrieked Freda .**
" 哦 , - 可能 卡姆隆 ! " 尖叫 弗雷达 .
"哦, 卡琳·梅·卡姆隆! "弗雷达尖叫道。

" [treɪnz] [ˈlʌndər][ðə; ði][graʊnd] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈskuːlmeɪts] .
" **Trains under the ground ? " demanded another of her schoolmates .**
" 火车 在下面 这 地面 ? " 要求 其他 的 她 同学 .
"地下有火车? "她的另一位同学问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti][gɜːrɪ] . -
" **Yes , " said the little city girl . 179**
" 是的 , " 说 这 小的 城市 女孩 . -
"是的,"那个城里姑娘说道。179

" [treɪnz] [ʌv; əv][kɑːrɜː] ?
" **Trains of cars ?**
" 火车 的 汽车 ?
"汽车列车? "

[laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][treɪnz] [ʌp] [hɪr] ? "
Like our trains up here ? "
喜欢 我们的 火车 向上 这里 ? "
喜欢我们这里的火车吗?

" [jiː; ji] - [iːz] , " [sed] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ˈsləʊli] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˌdɪsbɪˈliːvd] .
" **Ye - es , " said Carolyn May slowly , feeling that her tale was disbelieved .**
" 叶 - es , " 说 卡罗琳 可能 缓慢地 , 感觉 那 她 故事 曾是 不相信 .
"是啊,"卡罗琳·梅慢慢地说, 感觉自己的故事不被人相信。

" [maɪ] [ˈmɜːrsi] ! " [dɪˈklerd] [ðə; ði][blæk] - [aɪd] [gɜːrɪ] .
" **My mercy ! " declared the black - eyed girl .**
" 我的 怜悯 ! " 声明 这 黑色的 - 眼睛 女孩 .
"我的天哪! "黑眼睛的女孩惊呼道。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈstɔːri] [juːv] [təʊld][juːˈes] [jet] .
" **That's the biggest story you've told us yet .**
" 那就是 这 最大 故事 你已经 讲述 我们 然而 .
"这是你迄今为止告诉我们的最重大的故事。"

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] [ˈmæmə] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I'm going to tell my mamma about that .
我是 去 到 告诉 我的 妈妈 关于 那 .
我要把这件事告诉我妈妈。

[ʃiː; ʃi] [sez] [juːv] [gɑːt] [sʌt] [ə; eɪ] - - .
She says you've got such a ' magination .
她 说道 你已经 得到 这样的 一个 - - .
她说你很有"想象力"。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][pleɪn] [fɪb] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] — [soʊ][ðer; ðər] !
But I know this is just plain fib , and nothing else — so there !
但 我 知道 这 是 只是 清楚的 纤维 , 和 没有什么 别的 — 所以 那里 !
但我知道这纯粹是谎言, 没有别的意思——就是这样!

” [ˌaɪˈtiː][hɜːrt] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ˈsɔːrli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɜːrd] [ˈdaʊtɪd] .
“ **It hurt Carolyn May sorely to have her word doubted** .
” 它 伤害 卡罗琳 可能 非常 到 有 她 单词 怀疑 .

“卡罗琳·梅的话被人质疑，这让她非常伤心。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
She had begun to shrink from telling her little friends about any of the
她 有 开始 到 收缩 从 讲述 她 小的 朋友们 关于 任何 的 这
[ˈwʌndəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmætərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
wonders which had been such commonplace matters to her when she had
奇迹 哪个 有 到过 这样的 平凡 事情 到 她 什么时候 她 有
[lɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
lived in New York .
居住地 在 新的 约克 .

她开始不愿向她的小伙伴们讲述那些在她住在纽约时对她来说再平常不过的奇妙事物。

[ðeɪ] [ˈsɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðə; ðɪ][ˈsɪti] [tʃaɪld] [sed] [wɜːr; wər][soʊ] .
They simply could not believe the things the city child said were so .
他们 简单地 可以 不是 相信 这 事物 这 城市 孩子 说 是 所以 .

他们简直无法相信那个城里孩子说的话。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [taɪm] ,
It was on this very day , and at noon time ,
它 曾是 在 这 非常 天 , 和 在 中午 时间 ,

就在这一天, 中午时分,

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ][moʊst] [əˈstaʊndɪŋ] [θɪŋ]
when Mr . Stagg was returning to the store , that a most astounding thing
什么时候 先生 . 斯塔格 曾是 返回 到 这 店铺 , 那 一个 最多 惊人 事物
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

当斯塔格先生返回商店时, 发生了一件令人震惊的事情。

[hæd; həd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] [sɪːn] [ˌaɪˈtiː] ,
Had Mrs . Gormley seen it ,
有 太太 . 戈姆利 已见 它 ,

如果戈姆利太太看到了,

[ðæt] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv][ˈɡɑːsɪp][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [æz; əz]
that good woman would have had such a measure of gossip to relate as
那 好的 女士 会 有 有 这样的 一个 措施 的 闲话 到 涉及 作为
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈdʒɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
she had not enjoyed for a long time .
她 有 不是 享受 为了 一个 长的 时间 .

那位善良的女士一定有很多八卦要讲, 这是她很久以来都没有过的。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ][moʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈkɜːrəns] .
It was , indeed , a most amazing occurrence .
它 曾是 , 的确 , 一个 最多 惊人的 发生 .

这的确是一件非常神奇的事情。

[ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] [tɔːrdz] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ] [felt] [snoʊ] - [buːts] ,
Mr . Stagg was walking briskly towards Sunrise Cove in his big felt snow - boots ,
先生 . 斯塔格 曾是 步行 轻快地 向 日出 海湾 在 他的 大的 毛毡 雪 - 靴子 ,

斯塔格先生穿着他那双厚重的毡制雪地靴, 快步走向日出湾。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɔːl] [men] [wɔːr] [ɪn] [ðæt] [loʊˈkæləti] ,
such as all men wore in that locality ,
这样的 作为 全部 男人 穿着 在 那 地点 ,

例如当地所有男人都穿的衣服,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'breɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːr,lou] [fɑ:p] [ænd; ənd] ['kɑːtɪdʒ] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]
and was abreast of the Parlow shop and cottage — which he always
和 曾是 并排 的 这 帕洛 店铺 和 小屋 — 哪个 他 总是
[sɔ:t] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] — [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][kloʊz] .
sought to avoid looking at — when he heard a door open and close .
寻求 到 避免 寻找 在 — 什么时候 他 听到 一个 门 打开 和 关闭 .
当他走到帕洛商店和农舍附近时——他总是尽量避免去看那里——他听到门开了又关上。

[hiː; hi] [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei] .
He tried not to look that way .
他 尝试 不是 到 看 那 方式 .

他尽量不去看那一眼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [tuːld][hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][wʌz; wəz] [mɪs]
But his ear told him instantly that the person who had come out was Miss
但 他的 耳朵 讲述 他 即刻 那 这 人 WHO 有 来 出去 曾是 错过
[ə'mændə] ,
Amanda ,
阿曼达 ,

但他立刻就听出，出来的人是阿曼达小姐。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
rather than her father .
相当 比 她 父亲 .

而不是她的父亲。

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [help] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ? -
Knowing this , how could he help darting a glance at her ? 180
会心 这 , 如何 可以 他 帮助 飞镖 一个 瞥一眼 在 她 ? -

明知如此，他怎能忍住不偷瞄她一眼呢？ 180

[fɔːr; fər] [mɔːr] ['jɪrz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kæəd] [tuː; tə] [kaʊnt] ,
For more years than he cared to count ,
为了 更多的 年 比 他 关心 到 数数 ,

多到他懒得去数的那些年，

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæɡ] [hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'bɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .
Joseph Stagg had been passing back and forth along this road .
约瑟夫 斯塔格 有 到过 通过 后退 和 前进 沿着 这 路 .

约瑟夫·斯塔格一直在这条路上来回走动。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wɪft] [ðə; ði]['pɑːr,lou] [pleɪs] [wʊd] [bɜːrn] [daʊn] ,
Sometimes , in his secret heart , he wished the Parlow place would burn down ,
有时 , 在 他的 秘密 心 , 他 希望 这 帕洛 地方 会 烧伤 向下 ,

有时，在他内心深处，他希望帕洛家的房子被烧毁。

[ɔːr][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [swept] [frʌm; frəm][ɪts] [saɪt] .
or be otherwise swept from its site .
或者 是 否则 扫荡 从 它是 地点 .

否则将被从其网站上移除。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ə,bɑːmɪ'neɪf(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was an abomination to him .
它 曾是 一个 厌恶 到 他 .

对他来说，这是令人憎恶的。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
Yet he was always tempted to steal a glance as he passed ,
然而 他 曾是 总是 受诱惑 到 偷 一个 瞥一眼 作为 他 通过了 ,

但他每次经过时，总忍不住想偷看一眼。

[ɪn] [hʊp] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [mɪs] [ə'mændə] .
in hope of seeing Miss Amanda .
在 希望 的 看到 错过 阿曼达 ：

希望能见到阿曼达小姐。

[hi:; hi] ['ɔ:f(ə)n] [sɔ:] ['mɪstər] . ['pɑ:r,lʊ] ['sterɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
He often saw Mr . Parlow staring from his shop at him ,
他 经常 锯 先生 ； 帕洛 凝视 从 他的 店铺 在 他 ；
他经常看到帕洛先生从店里盯着他看。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [oʊld] [feɪs] ['pʌkəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [skaʊl] ,
his grey old face puckered into a scowl ,
他的 灰色的 老的 脸 皱巴巴的 进入 一个 皱眉头 ；
他那张灰白的老脸皱成了一团，撅起了嘴，一脸凶相。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [wen] ['mɪstər] . ['stæg] [went] [baɪ] .
but the carpenter's daughter was seldom in evidence when Mr . Stagg went by .
但 这 木匠的 女儿 曾是 很少 在 证据 什么时候 先生 ； 斯塔格 去 经过 ；
但每当斯塔格先生路过时，很少见到木匠的女儿。

[ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] , [æt; ət] [saɪt] [taɪmz] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] - [ru:m] [blaɪndz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
She might be , at such times , behind the front - room blinds peering out at
她 可能 是 ， 在 这样的 时代 ， 在后面 这 正面 - 房间 百叶窗 窥视 出去 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ；
在这样的时刻，她可能会躲在客厅的百叶窗后面，向外窥视他；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] .
but he did not know that .
但 他 做过 不是 知道 那 ；
但他对此并不知情。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] .
It had not always been so .
它 有 不是 总是 到过 所以 ；
情况并非一直如此。

[æz; əz] ['tʃet] ['gɔ:rmlɪz] ['gɑ:sɪpi] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʊld] ['kerəlɪn] [meɪ] ,
As Chet Gormley's gossipy mother had told Carolyn May ,
作为 切特 戈姆利 爱八卦的 母亲 有 讲述 卡罗琳 可能 ；
正如切特·戈姆利爱嚼舌根的母亲告诉卡罗琳·梅的那样，

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] — [ðen] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ɪn] ['sʌnraɪz]
time was when the hardware dealer — then having just opened his store in Sunrise
时间 曾是 什么时候 这 硬件 经销商 — 然后 拥有 只是 打开 他的 店铺 在 日出
[koʊv] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [tə'geðər] .
Cove — and the carpenter's daughter were frequently together .
海湾 — 和 这 木匠的 女儿 是 频繁地 一起 ；
那时，五金店老板（当时刚在日出湾开了家店）和木匠的女儿经常在一起。

['ɔ:f(ə)n] [wen] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæg] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:r,lʊ] ['rezɪdəns] [ə'mændə] [wʌz; wəz]
Often when Joseph Stagg came in sight of the Parlow residence Amanda was
经常 什么时候 约瑟夫 斯塔格 来了 在 视线 的 这 帕洛 住宅 阿曼达 曾是
[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 ；
每当约瑟夫·斯塔格出现在帕洛家门口时，阿曼达通常都会在门口。

[ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz] [wɔ:kt] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
She sometimes walked to town with him .
她 有时 步行 到 镇 和 他 ；
她有时会和他一起步行去镇上。

[hiː; hi][ˈi:v(ə)n] [rɪˈmembə] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [sti] [ˈɜ:rlɪər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] — [ˈpʊlɪŋ]
He even remembered — but that was still earlier in their lives — pulling
他 甚至 记得 — 但 那 曾是 仍然 早些时候 在 他们的 生活 — 拉

[hɜːr; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [red] [sled] .
her on his red sled .
她 在 他的 红色的 雪橇 .

他甚至还记得——但那还是他们早年生活的时候——他拉着她坐在他的红色雪橇上。

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [gɜ:rl][dʒʊ] [ˈstæg] [keəd] [fɔːr; fər] .
There had never been any other girl Joe Stagg cared for .
那里 有 绝不 到过 任何 其他 女孩 乔 斯塔格 关心 为了 .

乔·斯塔格以前从未对其他女孩动过心。

[ænd; ænd] [naʊ] — —
And now — —
和 现在 — —

现在——

[hiː; hi] [ˈventʃəd] [əˈnʌðər] [kwɪk] [glæns] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈpɑ:r,lʊ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊd] .
He ventured another quick glance towards the Parlow side of the road .
他 冒险 其他 快的 瞥一眼 向 这 帕洛 边 的 这 路 .

他冒险又迅速地瞥了一眼帕洛镇那边的路。

[mɪs] [əˈmændə] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔːrt] , [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Miss Amanda stood on the porch , looking directly at him .
错过 阿曼达 站立 在 这 门廊 , 寻找 直接地 在 他 .

阿曼达小姐站在门廊上，直直地看着他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈɜːrnɪstli] , “ [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Mr . Stagg , “ she called earnestly , “ I must speak to you .
“ 先生 . 斯塔格 , “ 她 称为 切实 , “ 我 必须 说话 到 你 .

“斯塔格先生,”她急切地喊道,“我必须跟您谈谈。”

“ [seɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [wen] [prɪns] [hæd; həd] [kɪld] the181
“ Save on the Sunday when Prince had killed the181
“ 节省 在 这 星期日 什么时候 王子 有 被杀 the181

“除了王子杀死181的那个星期天之外

[ˈblæk,snek] , [mɪs] [əˈmændə][hæd; həd][nɑ:t][ˈspʊkən][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈmɜːrtʃənt]
blacksnake , Miss Amanda had not spoken directly to the hardware merchant
黑蛇 , 错过 阿曼达 有 不是 说 直接地 到 这 硬件 商人

[ɪn][ɔːl] [ðiːz] [ˈhʌŋɡri] [ˈjɪrz] .
in all these hungry years .
在 全部 这些 饥饿的 年 .

黑蛇, 阿曼达小姐在这么多年饥饿的日子里, 从未直接和五金商人说过话。

[,aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ɑːkt] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæg] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd] [duː][soʊ] .
It rather shocked Joseph Stagg now that she should do so .
它 相当 震惊 约瑟夫 斯塔格 现在 那 她 应该 做 所以 .

约瑟夫·斯塔格对此感到非常震惊, 没想到她竟然会这样做。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Will you come in ?
“ 将要 你 来 在 ?

“请进? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈræðər] [ˈtremjələs] .
“ she urged him , her voice rather tremulous .
“ 她 敦促 他 , 她 嗓音 相当 颤抖的 .

她催促道, 声音有些颤抖。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] .
There was a moment of absolute silence .
那里 曾是 一个 片刻 的 绝对 沉默 .
一阵绝对的寂静。

“ [bles] [em ˈi:] !
” **Bless me !**
” 保佑 我 !
“保佑我! ”

[jes] ! “ [ɪdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [mæn] [ˈfaɪnəli] .
Yes ! ” ejaculated the hardware man finally .
是的 ! ” 射精 这 硬件 男人 最后 .
“是的! ”硬件工人终于喊道。

[hi:; hi] [tʒ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]
He turned in at the path to the gate , opened the latter , and reached the
他 转向 在 在 这 小路 到 这 门 , 打开 这 后者 , 和 达到 这
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .
他拐进通往大门的小路, 打开大门, 走到门廊前。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɔɪt] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] .
He was quite himself when he arrived before her .
他 曾是 相当 他自己 什么时候 他 到达的 前 她 .
他比她先到, 表现得十分镇定。

“ [aɪ] [əˈʊr] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , “ [mɪs] [əˈmændə] [sed] [ˈhɜ:rɪdli] ,
” **I assure you , Mr . Stagg , ” Miss Amanda said hurriedly ,**
” 我 保证 你 , 先生 . 斯塔格 , ” 错过 阿曼达 说 匆匆 ,
“我向您保证, 斯塔格先生,”阿曼达小姐急忙说道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][noʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmætər] [ðæt] [ˈkɔ:zɪz] [em ˈi:][tu:; tə][stɑ:p][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈfæj(ə)n] . ”
” **it is no personal matter that causes me to stop you in this fashion . ”**
” 它 是 不 个人的 事情 那 原因 我 到 停止 你 在 这 时尚 . ”
“我这样阻止你并非出于个人恩怨。”

“ [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈstɪflɪ] .
” **No , ma'am ? ” responded the man stiffly .**
” 不 , 女士 ? ” 回应 这 男人 僵硬地 .
“不, 女士? ”男人僵硬地回答道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][æt; ət][hɜ:r; hær] [naʊ] ,
He was looking directly at her now ,
他 曾是 寻找 直接地 在 她 现在 ,
他现在正直视着她。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [mɪs] [əˈmændə] [hu:] [kɒd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:r; hær] [geɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] .
and it was Miss Amanda who could not bring her gaze to meet his .
和 它 曾是 错过 阿曼达 WHO 可以 不是 带来 她 目光 到 见面 他的 .
而阿曼达小姐却始终不敢与他对视。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [hæd; həd][fɜ:rst] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [peɪl] .
Her face had first flushed , and now was pale .
她 脸 有 第一的 酡 , 和 现在 曾是 苍白 .
她的脸先是泛红, 现在却变得苍白。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈlæʃɪz] , [ˈloʊə-d] [ˈoʊvər][hɜ:r; hær] [braʊn] [aɪz] , [kɜ:rlɪd] [əˈɡenst] [hɜ:r; hær] [smu:ð] [tʃi:k] .
The long lashes , lowered over her brown eyes , curled against her smooth cheek .
这 长的 睫毛 , 降低 超过 她 棕色的 眼睛 , 卷曲 反对 她 光滑的 脸颊 .
她长长的睫毛垂在棕色的眼睛上, 卷曲着贴在光滑的脸颊上。

[laɪk] ['kɛrəlɪn] [meɪ] , ['mɪstər] . ['stæg] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['leɪdi] , [ɪn'di:d] .
Like Carolyn May , Mr . Stagg thought her a very lovely lady , indeed .
喜欢 卡罗琳 可能 , 先生 : 斯塔格 想法 她 一个 非常 迷人的 女士 , 的确 :

和卡罗琳·梅一样，斯塔格先生也认为她是一位非常可爱的女士。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['seɪlər] [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:rt] ,
“ **I want you to come in and speak with this sailor who was hurt ,**
“ 我 想 你 到 来 在 和 说话 和 这 水手 WHO 曾是 伤害 ,
“我想请你进来和这位受伤的水手谈谈，

“ [ʃi:; ʃɪ] ['faɪnəli] [sed] .
“ **she finally said .**
“ 她 最后 说 :

“她最后说道。”

“ ['kɛrəlɪn] [meɪ] [hæz; həz][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['hæznt] [ʃi:; ʃɪ] ? ”
“ **Carolyn May has told you about him , hasn't she ? ”**
“ 卡罗琳 可能 有 讲述 你 关于 他 , 还没有 她 ? ”

“卡罗琳·梅跟你说过他的事吧？ ”

“ [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [hæz; həz] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
“ **The whole neighbourhood has been talking about it , ” returned Joseph**
“ 这 所有的 邻里 有 到过 说 关于 它 , ” 返回 约瑟夫
['stæg] ['grɪmli] .
Stagg grimly :
斯塔格 阴沉地 :

“整个街区都在议论这件事，”约瑟夫·斯塔格神情凝重地回答道。

“ [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [mɪs] [ə'mændə] [sed] ['heɪstɪli] .
“ **Yes , I suppose so , ” Miss Amanda said hastily .**
“ 是的 , 我 认为 所以 , ” 错过 阿曼达 说 草草 :

“是的，我想也是，”阿曼达小姐匆匆说道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['stæg] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]
“ **There is something he can tell you , Mr . Stagg , that I think you should**
“ 那里 是 某物 他 能 告诉 你 , 先生 : 斯塔格 , 那 我 思考 你 应该
[noʊ] . ” -
know . ” 182
知道 : ” -

“斯塔格先生，他有件事可以告诉你，我觉得你应该知道。”182

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʊd] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:]['maɪldli] .
To say that he was puzzled would be putting it mildly .
到 说 那 他 曾是 困惑 会 是 推杆 它 轻微地 :

说他感到困惑都算是轻描淡写了。

['mɪstər] . ['stæg] [felt] [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz][hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [mɪs]
Mr . Stagg felt as though he were in a dream as he followed Miss
先生 : 斯塔格 毛毡 作为 尽管 他 是 在 一个 梦 作为 他 随后 错过
[ə'mændə] [ɪn'dɔ:rz] .
Amanda indoors .
阿曼达 室内 :

斯塔格先生跟着阿曼达小姐进了屋，感觉自己仿佛置身梦境。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
And he expected an awakening at any moment .
和 他 预期的 一个 唤醒 在 任何 片刻 :

他随时都可能醒来。

“ [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ɪntu:] [taʊn] , ['mɪstər] . ['stæg] , ” [ɪk'spleɪnd] [mɪs] [ə'mændə] ,
“ **My father has gone into town , Mr . Stagg , ” explained Miss Amanda ,**
“ 我的 父亲 有 已消失 进入 镇 , 先生 : 斯塔格 , ” 解释 错过 阿曼达 ,
“斯塔格先生，我父亲进城了，”阿曼达小姐解释道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , [ɔːr] “ [ˈentri] , ” [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
leading the way through the hall , or “ entry , ” into the kitchen .
领导 这 方式 通过 这 大厅 , 或者 “ 入口 , ” 进入 这 厨房 .
引领人们穿过大厅, 也就是“入口”, 进入厨房。

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] , [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtræktɪv] [tuː; tə]
The cheerful little kitchen , full of light and warmth , was very attractive to
这 快乐 小的 厨房 , 满的 的 光 和 温暖 , 曾是 非常 吸引人的 到
[ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
Mr . Stagg .
先生 . 斯塔格 .
明亮温暖的小厨房非常吸引斯塔格先生。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He had not been in it for a long time .
他 有 不是 到过 在 它 为了 一个 长的 时间 .
他已经很久没参与其中了。

[ðə; ði][bɪg] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The big rocking - chair by the window ,
这 大的 摇滚 - 椅子 经过 这 窗户 ,
窗边的大摇椅,

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [əˈmændəz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [spent]
in which Miss Amanda's mother had for several years before her death spent
在 哪个 错过 阿曼达的 母亲 有 为了 一些 年 前 她 死亡 花费
[hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] ,
her waking hours ,
她 醒来 小时 ,
阿曼达小姐的母亲在去世前的几年里, 醒着的大部分时间都花在了这里。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪlər] .
was now occupied by the sailor .
曾是 现在 占领 经过 这 水手 .
现在被水手占据了。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [swɔðd] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [kiːn] ,
His head was still swathed in bandages , but his grey eyes were keen ,
他的 头 曾是 仍然 裹挟着 在 绷带 , 但 他的 灰色的 眼睛 是 敏锐的 ,
他的头部仍然缠着绷带, 但他的灰色眼睛却目光锐利。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbrɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] .
and he nodded briskly to the storekeeper .
和 他 点头 轻快地 到 这 店主 .
他干脆地向店主点了点头。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第9/15页

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜːlz][ˈŋk(ə)] , [ˈbendʒəmin] , ” [mɪs] [əˈmændə] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ This is the little girl's uncle , Benjamin , ” Miss Amanda said quietly .
“ 这 是 这 小的 女孩们 叔叔 , 本杰明 , ” 错过 阿曼达 说 悄悄 .

“这是小女孩的叔叔, 本杰明, ”阿曼达小姐轻声说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
“ He will be interested in what you have already told me about the loss of
“ 他 将要 是 感兴趣的 在 什么 你 有 已经 讲述 我 关于 这 损失 的
[ðə; ði] [ˈdʌŋreɪvən] .
the Dunraven .
这 邓雷文 .

“他会对你之前告诉我的关于邓雷文号沉没的事情很感兴趣。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [rɪˈpi:t] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ? “
Will you please repeat it all ? ”
将要 你 请 重复 它 全部 ? ”

请你再说一遍好吗?

“ [ðə; ði] [ˈdʌŋreɪvən] ? ” [ɡɑːspt] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [æskt] .
“ The Dunraven ? ” gasped Mr . Stagg , sitting down without being asked .
“ 这 邓雷文 ? ” 倒吸一口气 先生 . 斯塔格 , 坐着 向下 没有 存在 问 .

“邓雷文? ”斯塔格先生倒吸一口凉气, 未经允许便坐了下来。

“ [ˈhænə] — — ”
“ Hannah — — ”
“ 汉娜 — — ”

“汉娜——”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əˈmændə][ˈpɑːrˌloʊ] [spəʊk] [ʌp] [ˈkwɪkli] , “ [ðæt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər]
“ There is no hope , of course , ” Amanda Parlow spoke up quickly , “ that your sister
“ 那里 是 不 希望 , 的 课程 , ” 阿曼达 帕洛 辐 向上 迅速地 , “ 那 你的 姐姐
,
,
,
,

“当然, 没有任何希望, ”阿曼达·帕洛迅速开口说道, “你的妹妹.....”

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːst] .
Mr . Stagg , and her husband were not lost .
先生 . 斯塔格 , 和 她 丈夫 是 不是 丢失的 .

斯塔格先生和她的丈夫并没有失踪。

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ˈbendʒəmin][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [ˈstiːməɹ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ]
But having found out that Benjamin was on that steamer with them , I
但 拥有 成立 出去 那 本杰明 曾是 在 那 汽船 和 他们 , 我
[θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
thought you should know .
想法 你 应该 知道 .

但得知本杰明和他们一起在那艘轮船上后, 我觉得应该让你知道。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [haʊ] [hiː; hi] [spiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈkərəlɪn] [meɪ] .
I have warned him to be careful how he speaks before Carolyn May .
我 有 警告 他 到 是 小心 如何 他 说话 前 卡罗琳 可能 .

我已经警告过他, 在卡罗琳·梅面前说话要小心。

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪ] [æt; ət] [fɜːrst] [hænd] . ”

You may wish to hear the story at first hand . ”
你 可能 希望 到 听到 这 故事 在 第一的 手 . ”

您或许想听听当事人的讲述。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [tʃʊkt] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæg] .

“ Thank you , ” choked Joseph Stagg .
“ 感谢 你 , ” 窒息 约瑟夫 斯塔格 .

“谢谢,”约瑟夫·斯塔格哽咽着说。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] . -

He wanted to say more , but could not . 183
他 通缉 到 说 更多的 , 但 可以 不是 . -

他想说更多,但却说不出口。183

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈhɑːrdiːz] [ˈwɔːtəri] [aɪz] [blɪŋkt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Benjamin Hardy's watery eyes blinked , and he blew his nose .
本杰明 哈迪的 水状的 眼睛 眨眼 , 和 他 吹 他的 鼻子 .

本杰明·哈迪眨了眨泪汪汪的眼睛, 擤了擤鼻子。

“ [aɪ] , [aɪ] , [meɪt] !

“ Aye , aye , mate !
“ 是的 , 是的 , 伴侣 !

“是, 是, 伙计! ”

“ [hiː; hi] [ˈrʌmbld] , ” [hɑːrd] [laɪnz] — [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fækt] .

“ he rumbled , ” hard lines — for a fact .
“ 他 隆隆声 , ” 难的 线条 — 为了 一个 事实 .

“他低声说道, ‘强硬立场——这是事实。’”

[aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [tiː; iːˈes] - [tiː] - [ˈmɒni] - [fɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːns(ə)l] [wen] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈlændɪd] — [soʊ] [dɪd] [ɔːl]

I give my tes - ti - mony ' fore the consul when we was landed — so did all
我 给 我的 测试 - ti - 金钱 - 前 这 领事 什么时候 我们 曾是 登陆 — 所以 做过 全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈdʌŋˌreɪvən] .

that was left of us from the Dunraven .
那 曾是 左边 的 我们 从 这 邓雷文 .

当我们登陆时, 我在领事面前作证——所有从邓雷文号上留下来的人都作证了。

[em ˈiː] [ˈbiːn] - [æn; ən] [ʌnˈletərd] [mæn] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [rʌn] [em ˈiː] [ˈveri] - .

Me bein ' an unlettered man , they didn't run me very clos't .
我 是 - 一个 胸无点墨 男人 , 他们 没有 跑步 我 非常 - .

因为我没识字, 他们没怎么管我。

[aɪ] [kɑːnt] [eɪ diː ˈdiː] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

I can't add much more to it .
我 不能 添加 很多 更多的 到 它 .

我没什么可补充的了。

“ [æz; əz] [aɪ] [seɪ] ,

“ As I say ,
“ 作为 我 说 ,

正如我所说,

[ðæt] [ˈpɜːrsərz] [boʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈsɪkli] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hæd; həd] [dʒest] [æz; əz]

that purser's boat your sister and her sickly husband was in had jest as
那 乘务长的 船 你的 姐姐 和 她 病弱的 丈夫 曾是 在 有 笑话 作为

[ɡʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] .

good a chance as we had .
好的 一个 机会 作为 我们 有 .

你姐姐和她体弱多病的丈夫乘坐的那艘船长船, 和我们一样, 都有着不错的机会。

[wi:; wi] [naɪ] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈlðər] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈdʌŋ, reɪvən] [sʌŋk] .
We nigh bumped into each other soon after the Dunraven sunk .
我们 夜 撞 进入 每个 其他 很快 后 这 邓雷文 沉没 .

邓雷文号沉没后不久，我们差点就碰面了。

[soʊ] , [ðen] , [wi:; wi] [pɒld] [ɔ:f] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] .
So , then , we pulled off aways from each other .
所以 , 然后 , 我们 拉 离开 总是 从 每个 其他 .

于是，我们就此分道扬镳。

[ðen] [ðə; ði] [fɑ:g] [rɒʊld] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ɔ:r] — [ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [fɑ:g] , [meɪt] .
Then the fog rolled up from the African shore — a heap o ' fog , mate .
然后 这 多雾路段 滚动 向上 从 这 非洲 支撑 — 一个 堆 o - 多雾路段 , 伴侣 .

然后，浓雾从非洲海岸滚滚而来——一大堆雾，伙计。

[aɪˈti:] [spʌndʒd] [aʊt][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rsərz] [boʊt] .
It sponged out the lamp in the purser's boat .
它 海绵 出去 这 灯 在 这 乘务长的 船 .

它用海绵擦拭了事务长船上的灯。

[wi:; wi] [ˈnevər] [si:n] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] — [nɔ:r] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] .
We never seen no more of ' em — nor heard no more .
我们 绝不 已见 不 更多的 的 - 呃 — 也不 听到 不 更多的 .

我们再也没有见过他们，也没有再听到过他们的消息。

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [pəˈtɪku:ləz] , [bʌt; bət][ɔ:l] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [θɔ:t] , [ˈfju:t(ə)]
” He went on with other particulars , but all , so Mr . Stagg thought , futile
” 他 去 在 和 其他 细节 , 但 全部 , 所以 先生 . 斯塔格 想法 , 徒劳

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntləs] .
and pointless .
和 无意义 .

“他继续讲述其他细节，但斯塔格先生认为，这一切都是徒劳无功的。”

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈsti:mʃɪp] , [ˈdʌŋ, reɪvən] , [hæd; həd] [sʌŋk] ;
He knew the steamship , Dunraven , had sunk ;
他 知道 这 轮船 , 邓雷文 , 有 沉没 ;

他知道“邓雷文”号轮船已经沉没了；

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmætəd] [aɪˈti:] [ˈweðər] [ˈhæənə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn]
and what mattered it whether Hannah and her husband had gone down
和 什么 重要 它 无论 汉娜 和 她 丈夫 有 已消失 向下

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:r] [ɡɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜ:rsərz] [boʊt] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] ?
with her or gone down with the purser's boat a few hours later ?
和 她 或者 已消失 向下 和 这 乘务长的 船 一个 很少 小时 之后 ?

汉娜和她丈夫是和她一起沉没，还是几个小时后和事务长的船一起沉没，又有什么关系呢？

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈæɡəni] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [hi:; hi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈbrʌskli] —
In his agony of spirit , he said something like this — and rather brusquely —
在 他的 痛苦 的 精神 , 他 说 某物 喜欢 这 — 和 相当 粗暴地 —

[tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈsi:mən] .
to the old seaman .
到 这 老的 水手 .

在极度痛苦中，他用一种相当生硬的语气对老水手说了这样一番话。

” [aɪ] , [aɪ] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈbendʒəməɪn][ˈhɑ:rdi] . “
” Aye , aye , ” admitted Benjamin Hardy . “
” 是的 , 是的 , ” 承认 本杰明 哈迪 . ”

“是，是，”本杰明·哈迪承认道。

- [twɒd] [si:m] [soʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈlændzmən] .
' Twould seem so to a landsman .
- 特沃德 似乎 所以 到 一个 土地管理者 .

对于一个乡下人来说，的确如此。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ðæt] ['lændzmen][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] , [sɜ:r] . ”
But there is many a wonder of the sea that landsmen don't know about , sir . ”
但 那里 是 许多 一个 想知道 的 这 海 那 乡绅 不 知道 关于 , 先生 : ”
先生, 大海中还有许多陆地上的人们所不了解的奇观。
“ [tel] ['mɪstər] . ['stæg] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , ['bendʒəmin] , ” ['ɜ:dʒd] [mɪs]
“ **Tell Mr . Stagg about the fog and the current , Benjamin ,** ” **urged Miss**
“ 告诉 先生 : 斯塔格 关于 这 多雾路段 和 这 当前的 , 本杰明 , ” 敦促 错过
[ə'mændə] . -
Amanda . 184
阿曼达 : -

“本杰明, 把雾和水流的情况告诉斯塔格先生,”阿曼达小姐催促道。184
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [mɪs] [ə'mændə] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪsnd]
Joseph Stagg looked across the room at Miss Amanda , but he listened
约瑟夫 斯塔格 看起来 穿过 这 房间 在 错过 阿曼达 , 但 他 听着
[tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlər] .
to the sailor .
到 这 水手 :

约瑟夫·斯塔格看了看房间另一边的阿曼达小姐, 但他还是听从了水手的话。
['bendʒəmin][ˈhɑ:rdi][hæd; həd] ['pleɪnli] [θɔ:t] [mʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s]
Benjamin Hardy had plainly thought much about the incidents surrounding the loss
本杰明 哈迪 有 显然 想法 很多 关于 这 事件 周围 这 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌŋ,reɪvən] .
of the Dunraven .
的 这 邓雷文 :

显然, 本杰明·哈迪对邓雷文号沉没前后发生的事件思考了很多。
[pər'hæps] , [æz; əz] [taɪm] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔ:] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['betər] [pər'spektɪv] ,
Perhaps , as time passed , and he saw those incidents in better perspective ,
也许 , 作为 时间 通过了 , 和 他 锯 那些 事件 在 更好的 看法 ,
或许随着时间的推移, 他对那些事件的看法更加客观了。

[hɪz; ɪz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ɪ'vɔ:lvd] ['θɪəriːz] .
his wondering about them had evolved theories .
他的 好奇 关于 他们 有 进化 理论 :
他对这些问题的思考逐渐发展出了各种理论。

['weðər] [ði:z] ['θɪəriːz] [wɜ:r; wər][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [wɪ'ðəʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
Whether these theories were to be accepted without suspicion was another
无论 这些 理论 是 到 是 公认 没有 怀疑 曾是 其他
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

这些理论是否应该被毫无怀疑地接受, 则是另一回事。
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kredʒələs] [mæn] .
Joseph Stagg was not a credulous man .
约瑟夫 斯塔格 曾是 不是 一个 轻信的 男人 :
约瑟夫·斯塔格并非一个轻信他人的人。

[ɪn'di:d] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sens] , [sə'spɪʃəs] .
Indeed , he was , in a business sense , suspicious .
的确 , 他 曾是 , 在 一个 商业 感觉 , 可疑的 :
从商业角度来看, 他的确疑心很重。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈstæg] [bɪt] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Mr . Parlow had said that Joe Stagg bit every quarter he took in over his
先生 . 帕洛 有 说 那 乔 斯塔格 少量 每一个 四分之一 他 采取 在 超过 他的
[ˈkaʊntər] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [liːd] [ɔːr] [ˈsɪlvər] !
counter to find out whether it was lead or silver !
柜台 到 寻找 出去 无论 它 曾是 带领 或者 银 !

帕洛先生曾说过，乔·斯塔格会咬开他柜台上收到的每一枚25美分硬币，看看它是铅做的还是银做的！
[ðə; ði] [ˈhɑːrdwər] [ˈdiːlər] [ˈlɪsnd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪlɜːz] [ˈræðər] [ˈwɑːndərɪŋ] [teɪl] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]
The hardware dealer listened now to the sailor's rather wandering tale with more
这 硬件 经销商 听着 现在 到 这 水手的 相当 漫游 故事 和 更多的
[ˈpeɪ](ə)ns] [ðæn; ðən] [ˈɪntrəst] .
patience than interest .
耐心 比 兴趣 .
五金店老板现在听着水手那略显散漫的故事，更多的是耐心而不是兴趣。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [tuː; tə] [mɪs] [əˈmændə][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪpt]
it was as much out of politeness to Miss Amanda as anything that kept
它 曾是 作为 很多 出去 的 礼貌 到 错过 阿曼达 作为 任何事物 那 保留
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ɪntəˈrʌptɪŋ] .
him from interrupting .
他 从 打断 .
他这么做既是出于对阿曼达小姐的礼貌，也是为了避免打断她。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [kənˈfjuːzd] [juː ˈes] .
” **It was the current confused us .**
” 它 曾是 这 当前的 使困惑 我们 .
“是当时的局势让我们感到困惑。”

[ðə; ði][ˈpɜːrsər][hæd; həd][ə; eɪ] [siː] [ˈæŋkər] [aʊt] , “ [sed] [ˈbendʒəmaɪn] [ˈhɑːrdi] .
The purser had a sea anchor out , ” said Benjamin Hardy .
这 乘务长 有 一个 海 锚 出去 , ” 说 本杰明 哈迪 .
“事务长已经抛下了海锚，”本杰明·哈迪说道。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dræg] , [ˈmɪstər] .
” **Something like a drag , mister .**
” 某物 喜欢 一个 拖 , 先生 .
“有点像拖拽，先生。”

[keɪpt] [hɪz; ɪz] [boʊt] [frʌm; frəm] [ˈdrɪftɪŋ] - .
Kept his boat from driftin ' .
保留 他的 船 从 漂流 - .
防止他的船漂移。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔfɪsɜːz] [boʊt] [kʌm] [naɪ] [ˈsmæʃɪn] - [ˈɪntuː][hɪm; ɪm] .
And that's how us in the first officer's boat come nigh smashin ' into him .
和 那就是 如何 我们 在 这 第一的 警官们 船 来 夜 粉碎 - 进入 他 .
就这样，我们这些乘坐大副驾驶艇的人几乎撞上了他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [set] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [koʊst] [ɪn][ðəm; ðəm][pɑːrts] .
There's a strong set of the current towards the African coast in them parts .
有 一个 强的 放 的 这 当前的 向 这 非洲 海岸 在 他们 部分 .
这些地区有一股强劲的洋流流向非洲海岸。

“ [wel] , [sɜːr] , [ˈæftər][ðə; ði] [tuː] [ˈboʊts] [kʌm] [soʊ] [naɪ] [ˈsmæʃɪn] - [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
” **Well , sir , after the two boats come so nigh smashin ' into each other ,**
” 出色地 , 先生 , 后 这 二 船 来 所以 夜 粉碎 - 进入 每个 其他 ,
“先生，两艘船差点撞到一起之后，

[ðə; ði][ˈpɜːrsər][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [hɪz; ɪz][dræg] .
the purser must have slipped his drag .
这 乘务长 必须 有 滑倒了 他的 拖 .

乘务长一定是脱掉了拖鞋。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [fɑːg] [kʌm] [ʌp] [θɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][hɪd][ðer; ðər] [laɪts] [frʌm; frəm]
Anyway , the fog come up thick from the south and hid their lights from
反正 , 这 多雾路段 来 向上 厚的 从 这 南 和 隐藏 他们的 灯 从
[juː 'es] .
us :
我们 :

总之，南方的浓雾弥漫开来，遮蔽了他们的灯光。

[wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [noʊ][krai] , [nɔːr] ['nɑːθɪn] - .
We never heard no cry , nor nothin ' .
我们 绝不 听到 不 哭 , 也不 什么也没有 - .

我们既没听到哭声，也没听到任何动静。

[ðen] , after185
Then , after185
然后 , after185

然后，在185年之后

[deɪ] - [breɪk] , [ðə; ði] [frentʃ] ['bætlɪps] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [pɪkt] [juː 'es][ʌp] ,
day - break , the French battleships that had stood by picked us up ,
天 - 休息 , 这 法语 战列舰 那 有 站立 经过 挑选 我们 向上 ,
天亮时分，待命的法国战舰前来接我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði] ['pɜːrsərz] [boʊt] .
but we couldn't find the purser's boat .
但 我们 不能 寻找 这 乘务长的 船 .

但我们找不到事务长的船。

" [ðə; ði] [fɑːg] [stɪl] [leɪ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - — [haʊ] [θɪk] [ænd; ənd]
" The fog still lay as thick as a blanket to the so'th'ard — how thick and
" 这 多雾路段 仍然 躺 作为 厚的 作为 一个 毯子 到 这 - — 如何 厚的 和
[haʊ] [fɑːr][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] .
how far we didn't know .
如何 远的 我们 没有 知道 .

“雾气依然像毯子一样厚重地笼罩着大地——究竟有多厚，有多远，我们并不知道。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] , [aɪ] ['rekən] , [wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ 'tiː] [maɪt] [haɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]
And the Frenchman , I reckon , was afraid it might hide more of the enemy
和 这 法国人 , 我 估计 , 曾是 害怕的 它 可能 隐藏 更多的 的 这 敌人
,
,
,

我猜想，那个法国人担心这会藏匿更多敌军。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪpld] .
and she was crippled .
和 她 曾是 残疾的 .

她身患残疾。

[noʊ] , [sɜːr] ,
No , sir ,
不 , 先生 ,

不，先生。

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [boʊt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɔ:f] [ðæt] [wei] — [ænd; ənd][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd]
if the purser's boat had drifted off that way — and the set of the tide
如果 这 乘务长的 船 有 漂移 离开 那 方式 — 和 这 放 的 这 潮
[wʌz; wəz] [ðæt] [wei] ,
was that way ,
曾是 那 方式 ,

如果事务长的船漂向了那个方向——而且潮水也朝着那个方向流动，

[aɪ] [noʊ] — [wi; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [si:n] [nɔ:r] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [mə'reɪn] [ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f]
I know — we couldn't have seen nor heard her if she was more'n a mile off
我 知道 — 我们 不能 有 已见 也不 听到 她 如果 她 曾是 更多 一个 英里 离开
“
”
“
”
“
”

我知道——如果她离我们超过一英里，我们既看不到也听不到她。

“ [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hænə] — [wɜ:r; wər][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] [ðæt] [boʊt] ? ”
“ And were Hannah — were my sister and her husband in that boat ? ”
“ 和 是 汉娜 — 是 我的 姐姐 和 她 丈夫 在 那 船 ? ”
[ˈkwɪərɪd] ['mɪstər] . ['stæg] ['θɔ:tfəli]
queried Mr . Stagg thoughtfully .
查询 先生 . 斯塔格 深思熟虑 .

“汉娜——我的姐姐和姐夫当时也在那艘船上吗？”斯塔格先生若有所思地问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [baɪ][ðə; ði] ['di:teɪlz] ['bendʒəməɪn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'i:] , ” [sed] [mɪs] [ə'mændə] ['sɔ:ftli] ,
“ I am sure , by the details Benjamin has given me , ” said Miss Amanda softly ,
“ 我 是 当然 , 经过 这 细节 本杰明 有 给定 我 , ” 说 错过 阿曼达 轻轻 ,
“根据本杰明告诉我的细节，我确信，”阿曼达小姐轻声说道。

“ [ðæt] [ʃɒr; jər] ['sɪstər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæməreɪn] [wɜ:r; wər] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] ['pæsəndʒə] . ”
“ that your sister and Mr . Cameron were two of its passengers . ”
“ 那 你的 姐姐 和 先生 . 卡梅伦 是 二 的 它是 乘客 . ”
“你的妹妹和卡梅伦先生是这趟航班上的两名乘客。”

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gɒʊ] , [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] .
“ Well , it's a long time ago , now , ” said the hardware dealer .
“ 出色地 , 它是 一个 长的 时间 前 , 现在 , ” 说 这 硬件 经销商 .
“嗯，那已经是很久以前的事了，”五金店老板说道。

“ ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɔ:r][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ,
“ Surely , if they had been picked up or had reached the coast of Africa ,
“ 一定 , 如果 他们 有 到过 挑选 向上或者 有 达到 这 海岸 的 非洲 ,
“当然，如果他们被救起或者到达了非洲海岸，

[wi; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
we would have heard about it . ”
我们 会 有 听到 关于 它 . ”
我们肯定会听说这件事。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] , ” [ðə; ði] ['wʊməɪn] [ə'gri:d] ['dʒentli] .
“ It would seem so , ” the woman agreed gently .
“ 它 会 似乎 所以 , ” 这 女士 同意 轻轻地 .
“看来确实如此，”女人温和地同意道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [meɪ] ['hæpən] [æt; ət] [si:] , ['mɪstər] , [tɪl] [aɪ 'ti:] ['hæpənz] , ” ['bendʒəməɪn]
“ You never know what may happen at sea , mister , till it happens , ” Benjamin
“ 你 绝不 知道 什么 可能 发生 在 海 , 先生 , 直到 它 发生 , ” 本杰明
[ˈhɑ:rdi] [dɪ'klerd] .
Hardy declared .
哈迪 声明 .
“先生，不到事情发生，你永远不知道海上会发生什么，”本杰明·哈迪说道。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] — —
“ **What became of that boat** — —
“ 什么 成为 的 那 船 — —

“那艘船后来怎么样了——”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ'diːə] .
“ **He seemed to stick to that idea** .
“ 他 似乎 到 戳 到 那 主意 .

他似乎坚持这个想法。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] ['hævɪŋ] ['ɪskeɪpt] [siːmd] [ʌtərli] [prɪ'pɑːstərəs]
But the possibility of the small boat's having escaped seemed utterly preposterous
但 这 可能性 的 这 小的 船的 拥有 逃脱 似乎 完全地 荒谬
[tuː; tə]['mɪstər] . ['stæɡ] .
to Mr . Stagg .
到 先生 . 斯塔格 .

但斯塔格先生觉得小船逃脱的可能性完全是荒谬的。

[hiː; hi][ə'rouz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .
He arose to depart .
他 出现 到 离开 .

他起身准备离开。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər][maɪnd] , “ [hiː; hi]
“ **Of course , you won't say anything to the child to disturb her mind , ” he**
“ 的 课程 , 你 惯于 说 任何事物 到 这 孩子 到 打扰 她 头脑 , “ 他
[sed] .
said .
说 .

“当然，你不会对孩子说任何让她心烦意乱的话，”他说。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **Poor little thing !**
“ 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！ ”

[ɪts] [hɑːrd] [ɪ'hʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] . “ -
It's hard enough for her as it is . ” 186
它是 难的 足够的 为了 她 作为 它 是 . “ -

对她来说，这已经够难的了。”186

“ [aɪl] [kiːp] [maɪ][dʒɔːz] [klæmpt] [[ʌt] [laɪk] [ə; eɪ][klæm] , ['mɪstər] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['seɪlər] .
“ **I'll keep my jaws clamped shut like a clam , mister , ” declared the sailor** .
“ 患病的 保持 我的 下颚 夹紧 关闭 喜欢 一个 蛤 , 先生 , “ 声明 这 水手 .

“先生，我会像蛤蜊一样紧闭双唇，”水手说道。

[mɪs] [ə'mændə] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['diːlə] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .
Miss Amanda followed the hardware dealer to the outer door .
错过 阿曼达 随后 这 硬件 经销商 到 这 外 门 .

阿曼达小姐跟着五金店老板走到了外面的门前。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [jet] ['mɪstər] . [stæɡz] [ʌn'hæpi] [feɪs] [wʌn] [æn; ən][ɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
She hesitated to speak , yet Mr . Stagg's unhappy face won an observation
她 犹豫了一下 到 说话 , 然而 先生 . 斯塔格的 不开心 脸 韩元 一个 观察
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

她犹豫着要不要开口，但斯塔格先生不高兴的表情还是让她说了些什么。

“ [oʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] ? “ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **Oh , don't you suppose there is any chance of their being alive ? ” she whispered** .
“ 哦 , 不 你 认为 那里 是 任何 机会 的 他们的 存在 活 ? “ 她 低声说道 .

“哦，你不觉得他们还有一线生机吗？”她低声说道。

“ [ˈæftər][ɔ:l] [ði:z] [mʌnθs] ? ” [groʊn] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ **After all these months ?** ” **groaned Mr . Stagg .**
“ 后 全部 这些 几个月 ? ” 呻吟 先生 : 斯塔格 :

“都几个月过去了?”斯塔格先生呻吟道。

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz][fa:r][æz; əz] [ˈhi:z] [gɔ:n] ,
“ **The old fellow may tell the truth , as far as he's gone ,**
“ 这 老的 同伴 可能 告诉 这 真相 , 作为 远的 作为 他是 已消失 ,
“就他目前的情况来看,这位老人说的也许都是实话。”

[ænd; ənd][æz; əz][fa:r][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] ;
and as far as he knows ;
和 作为 远的 作为 他 知道 ;

据他所知;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈlaɪv] [wi:d] [hæv; həv] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [naʊ] .
but if they were alive we'd have heard about it before now .
但 如果 他们 是 活 我们会 有 听到 关于 它 前 现在 :

但如果他们还活着,我们早就应该听到他们的消息了。

[ðæt] [ˈæfrɪkən] [koʊst] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈdezərt] — [nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] — [ˈnaʊədeɪz] .
That African coast isn't a desert — nor yet a wilderness — nowadays .
那 非洲 海岸 不是 一个 沙漠 — 也不 然而 一个 荒野 — 如今 :

如今,非洲海岸既不是沙漠,也不是荒野。

[ðoʊz] [ˈærəbz][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɪti] [wel] [teɪmd] , [aɪ] [ˈrekən] .
Those Arabs have been pretty well tamed , I reckon .
那些 阿拉伯人 有 到过 漂亮的 出色地 驯服 , 我 估计 :

我认为,那些阿拉伯人已经被驯服得相当不错了。

[noʊ] , [wi:d] [hæv; həv] [hɜ:rd] [lɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðɪs] . “
No , we'd have heard long before this .”
不 , 我们会 有 听到 长的 前 这 : “

不,我们早就听说了。

“ [aɪm] [ˈsɑ:ri] , ” [sed] [mɪs] [əˈmændə] [ˈsɪmplɪ] .
“ **I'm sorry ,** ” **said Miss Amanda simply .**
“ 我是 对不起 , ” 说 错过 阿曼达 简单地 :

“对不起,”阿曼达小姐简单地说。

“ [θæŋk] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Thank — thank you ,** ” **murmured Joseph Stagg before she closed the door .**
“ 感谢 — 感谢 你 , ” 低声说道 约瑟夫 斯塔格 前 她 关闭 这 门 :

“谢谢——谢谢,”约瑟夫·斯塔格低声说道,然后她关上了门。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [taʊn] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɜ:rbd] .
He went on to town , his mind strangely disturbed .
他 去 在 到 镇 , 他的 头脑 奇怪的 不安 :

他继续前往镇上,但心绪却异常紊乱。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈsɪstɜ:z] [feɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [breɪn] , [bʌt; bət] [θɔ:ts]
It was not his sister's fate that filled his heart and brain , but thoughts
它 曾是 不是 他的 姐妹 命运 那 已填 他的 心 和 脑 , 但 想法

[ʌv; əv] [mɪs] [əˈmændə] .
of Miss Amanda .
的 错过 阿曼达 :

占据他心头的不是妹妹的命运,而是阿曼达小姐的身影。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] !
She had deliberately broken the silence of years !
她 有 故意地 破碎的 这 沉默 的 年 !

她故意打破了多年的沉默!

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kærəlɪn] [meɪ] ['oʊnli] ,
Of course , it might be attributed to her interest in Carolyn May only ,
的 课程 , 它 可能 是 归因于 到 她 兴趣 在 卡罗琳 可能 仅有的 ,
当然, 这可能仅仅是因为她对卡罗琳·梅感兴趣。

[jet] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] ['wʌndə-d] .
yet the hardware dealer wondered .
然而 这 硬件 经销商 想知道 .
然而, 五金店老板却心存疑惑。

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][get] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['ledʒər] [ðæt] [æftər'nu:n] .
He could not get interested in the big ledger that afternoon .
他 可以 不是 得到 感兴趣的 在 这 大的 账簿 那 下午 .
那天下午, 他对那本厚厚的账簿提不起兴趣。

[oʊld] ['dʒɪmi] , [ðə; ði][kæt] , [li:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] , ['pɜ:rɪŋ] ,
Old Jimmy , the cat , leaped upon his desk , purring ,
老的 吉米 , 这 猫 , 跳跃 之上 他的 桌子 , 呼噜声 ,
老吉米, 那只猫, 跳到他的桌子上, 发出呼噜声。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fer] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
and walked right across the fair page of the book ,
和 步行 正确的 穿过 这 公平的 页 的 这 书 ,
然后径直穿过了书中那公平的那一页。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [smʌdʒ] [wer] [ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz][nɑ:t][draɪ] , [ænd; ənd][dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæɡ]
making an awful smudge where the ink was not dry , and Joseph Stagg
制作 一个 可怕 弄脏 在哪里 这 墨水 曾是 不是 干燥 , 和 约瑟夫 斯塔格
[ˈmɪrli] [sed] :
merely said :
仅仅 说 :
墨水还没干, 就留下了难看的污迹, 约瑟夫·斯塔格只是淡淡地说:

" [skæt] , ['dʒɪmi] ! " [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] . -
" Scat , Jimmy ! " and paid no further attention . 187
" 粪便 , 吉米 ! " 和 有薪酬的 不 更远 注意力 . -
"滚开, 吉米!" 然后就没再理会他。 187

[aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][stɛəd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trænsəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Out through the office window he stared , and out of the transom above the
出去 通过 这 办公室 窗户 他 凝视 , 和 出去 的 这 横梁 多于 这
[frʌnt] [dɔ:r] .
front door .
正面 门 .
他透过办公室的窗户向外凝视, 又透过前门上方的横梁向外凝视。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [blu:] [pætʃ] [ʌv; əv][skaɪ] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] - [waɪt]
He could see a blue patch of sky , across which now and then a grey - white
他 可以 看 一个 蓝色的 修补 的 天空 , 穿过 哪个 现在 和 然后 一个 灰色的 - 白色的
[klaʊd] ['floʊtɪd] .
cloud floated .
云 漂浮 .
他可以看到一片蓝色的天空, 不时有一朵灰白色的云飘过。

[ɪn] [ðoʊz] ['floʊtɪŋ] [klaʊdz] ['mɪstər] . ['stæɡ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tu:; tə]
In those floating clouds Mr . Stagg began to read a future which had little to
在 那些 漂浮的 云 先生 . 斯塔格 开始 到 读 一个 未来 哪个 有 小的 到
[du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] [stɔ:r] [ɪt'self] .
do with the dull prospect of the hardware store itself .
做 和 这 乏味的 前景 的 这 硬件 店铺 本身 .
在那些飘渺的云朵中, 斯塔格先生开始预见未来, 而未来与五金店本身乏味的前景几乎毫无关系。

“ [lʊk] [ʌp] !
“ **Look up** !
“ 看 向上 !

“ 抬头 !

“ [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [smaɪl] .
“ **The thought came to him while his countenance was a - smile** .
“ 这 想法 来了 到 他 尽管 他的 面容 曾是 一个 - 微笑 .
“ 他脸上带着微笑时, 这个念头突然涌上心头。”

[hɪz; ɪz] ['revəri] [hæd; həd] ['ʊrli] [ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] ['plezəntə] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi:ə]
His reverie had surely inspired a pleasanter feeling within and a happier
他的 遐想 有 一定 灵感 一个 更令人愉悦 感觉 之内 和 一个 更快乐
[ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] .
expression without .
表达 没有 .

他的沉思无疑让他内心感到更加愉悦, 外表也更加开心。

['kerəlɪn] ['meɪz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [freɪz] ['ræðər] ['stɑ:rtld] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] .
Carolyn May's reiterated phrase rather startled Joseph Stagg .
卡罗琳 五月份 重申 短语 相当 惊慌 约瑟夫 斯塔格 .
卡罗琳·梅重复的那句话让约瑟夫·斯塔格颇感意外。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [t'aɪldz] [raɪt] , “ [hi:; hi] ['mɜ:mɜ-d] .
“ **Why , the child's right , “ he murmured** .
“ 为什么 , 这 孩子的 正确的 , “ 他 低声说道 .
“ 孩子说得对, “他低声说道。

“ [ɪts] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [dri:m] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
“ **It's looking up makes a man dream of happiness** .
“ 它是 寻找 向上 制作 一个 男人 梦 的 幸福 .
“ 抬头仰望, 让人梦想着幸福。”

[bʌt; bət] — [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] , [aɪ] ['rekən] .
But — it's only a dream , I reckon .
但 — 它是 仅有的 一个 梦 , 我 估计 .
但是——我想, 这只是一场梦而已。

['oʊnli][ə; eɪ] [dri:m] .
Only a dream .
仅有的 一个 梦 .

只是一场梦。

“ [hɪz; ɪz] [ɪ'mɪ:diət] [θɔ:ts] [dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] [gru:v] , [haʊ'evər] .
“ **His immediate thoughts did not fall into the old groove , however** .
“ 他的 即时 想法 做过 不是 落下 进入 这 老的 槽 , 然而 .
然而, 他立刻想到的并不是以前那种模式。

[nɑ:t][æt; ət] [wʌns] .
Not at once .
不是 在 一次 .

不会立刻发生。

[wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] [ðæt] ['i:vniŋ] [hi:; hi]['boʊldli][steərd][æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r,ləʊ]
When he went home to supper that evening he boldly stared at the Parlow
什么时候 他 去 家 到 晚餐 那 晚上 他 大胆地 凝视 在 这 帕洛
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

那天晚上他回家吃晚饭时, 大胆地盯着帕洛家的房子看。

[ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
on the watch for something .
在 这 手表 为了 某物 .

正在留意某件事。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
There were lights in the kitchen and the dining - room .
那里 是 灯 在 这 厨房 和 这 用餐 - 房间 .

厨房和餐厅里都有灯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [br'haɪnd][ðə; ði] [leɪs] ['kɜ:tənz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt]
And was that a figure moving cautiously behind the lace curtains at the front
和 曾是 那 一个 数字 移动 谨慎地 在后面 这 蕾丝 窗帘 在 这 正面
- [ru:m] ['wɪndəʊ] ? -
- room window ? 188
- 房间 窗户 ? -

那是不是有人小心翼翼地躲在客厅窗户的蕾丝窗帘后面？ 188

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'aɪ] — ['sʌmθɪŋ] ['kerəlɪn] [meɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [noʊ]
CHAPTER XVIII — SOMETHING CAROLYN MAY WISHES TO KNOW
章 十八 — 某物 卡罗琳 可能 愿望 到 知道

第十八章——卡罗琳·梅想知道的事

['kerəlɪn] ['meɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .
Carolyn May's heart was filled with trouble .
卡罗琳 五月份 心 曾是 已填 和 麻烦 .

卡罗琳·梅心中充满了烦恼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [er] [ðɪs] , [pru:vɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['di:pli] ['θɔ:tf(ə)l] [tʃaɪld] ,
She had , ere this , proved herself to be a deeply thoughtful child ,
她 有 , 埃雷 这 , 已证实 她自己 到 是 一个 深 周到 孩子 ,
在此之前, 她已经证明自己是一个心思细腻的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][dɪd][nɑ:t] [sə'spekt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd]
and the grown people about her did not suspect how much she was disturbed
和 这 生长 人们 关于 她 做过 不是 怀疑 如何 很多 她 曾是 不安
[baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θɔ:t] .
by a new subject of thought .
经过 一个 新的 主题 的 想法 .

她周围的成年人丝毫没有察觉到, 她被一个新的思考主题深深困扰着。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['seɪləɹ] .
This was the result of her first talk with the old sailor .
这 曾是 这 结果 的 她 第一的 讲话 和 这 老的 水手 .
这是她与那位老水手第一次谈话的结果。

[nɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [nɔ:r][frʌm; frəm] ['enɪbɑ:di] [els] ,
Not from him , nor from anybody else ,
不是 从 他 , 也不 从 任何人 别的 ,
既不是他带来的, 也不是其他任何人带来的。

[dɪd] ['kerəlɪn] [meɪ] [get] ['eni] [də'rekt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləɹ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
did Carolyn May get any direct information that the sailor had been aboard the
做过 卡罗琳 可能 得到 任何 直接的 信息 那 这 水手 有 到过 船上 这
['dʌŋ.reɪvən] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['fet(ə)l] ['vɔɪdʒ] .
Dunraven on her fatal voyage .
邓雷文 在 她 致命的 航程 .
卡罗琳·梅是否直接得知这名水手曾参与了“邓雷文号”的致命航行？

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ə'wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [breɪst] [daʊts] [ænd; ənd] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
But his story awoke in the child's breast doubts and longings ,
但 他的 故事 醒来 在 这 孩子的 胸部 疑虑 和 渴望 ,
但他的故事却在孩子心中唤起了疑虑和渴望。

[ʌn'sɜ:tnti:z] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜ:z] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔ:rmənt] [fɔ:r; fər] ['meni] [wi:ks] .
uncertainties and desires that had lain dormant for many weeks .
不确定性 和 欲望 那 有 莱恩 休眠 为了 许多 周 .

那些沉睡了数周的不确定因素和渴望。

" [aɪ][du:] [wɪ] , - , " [fi:; ji][tu:ld][hɜ:r; hər] ['mʌŋgrəl] [frend] , [hɜ:r; hər][ˈsɪŋg(ə)l] ['ri:əli] [kloʊz]
" I do wish , Princey , " she told her mongrel friend , her single really close
" 我 做 希望 , - , " 她 讲述 她 杂种狗 朋友 , 她 单身的 真的 关闭
[ˈkɑ:nfɪdənt] ,
confidant ,
知己 ,

“我真希望如此，王子，”她对她的杂种朋友，也是她真正亲密的单身知己说道。

" [ðæt] [maɪ][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði][foʊks] ['berɪd] [ðer; ðər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" that my papa and mamma were like the folks buried there behind the church ,
" 那 我的 爸爸 和 妈妈 是 喜欢 这 各位 埋葬 那里 在后面 这 教会 ,
“我的爸爸妈妈就像埋在教堂后面的那些人一样，

" [ænd; ənd][fi:; ji] [saɪd] .
" and she sighed .
" 和 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [aɪ'd] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ðen] .
" I'd know just where they were , then .
" ID 知道 只是 在哪里 他们 是 , 然后 .

“那样我就能知道他们在哪里了。”

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] - [ɪm] [ðæts] [ded] , [aɪ] [mi:n] .
That part of ' em that's dead , I mean .
那 部分 的 - 呃 那就是 死的 , 我 意思是 .

我是指他们身上已经死去的那部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , [du:][wi:; wi] ?
But now we don't know much about it , do we ?
但 现在 我们 不 知道 很多 关于 它 , 做 我们 ?

但现在我们对它知之甚少，不是吗？

" ['bi:ɪŋ] [bɜ:st][æt; ət] [si:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʌŋ,sætɪsˈfæktəri] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər][foʊks] [ded]
" Being lost at sea is such a dreadful unsatisfactory way of having your folks dead
" 存在 丢失的 在 海 是 这样的 一个 可怕 不令人满意 方式 的 拥有 你的 各位 死的
.
:
.

“在海上失踪是失去亲人的最可怕、最令人痛心的方式。”

" [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd] ['æntɪ] [roʊz] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] were189
" Uncle Joe and Aunt Rose loved her and were189
" 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 喜爱 她 和 were189

“乔叔叔和罗斯阿姨都很爱她，他们是189

[kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
kind to her .
种类 到 她 .

对她很好。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] " ['emptɪnəs] " [ðæt] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst][soʊ] ['trʌblɪd] ['kerəlɪn] [meɪ]
But that feeling of " emptiness " that had at first so troubled Carolyn May
但 那 感觉 的 " 空虚 " 那 有 在 第一的 所以 麻烦 卡罗琳 可能
[wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
was returning .
曾是 返回 .

但最初困扰卡罗琳·梅的那种“空虚感”又回来了。

[kaɪnd][æz; əz][hɜ:r; hər] [nu:] [frendz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [ˈkʊʊv] [wɜ:r; wər] ,
Kind as her new friends here at The Corners and at Sunrise Cove were ,
种类 作为 她 新的 朋友们 这里 在 这 角落 和 在 日出 海湾 是 ,
她在The Corners和Sunrise Cove结识的新朋友们都非常友善,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [laɪf] .
there was something lacking in the little girl's life .
那里 曾是 某物 缺乏 在 这 小的 女孩们 生活 .
小女孩的生活中似乎缺少了什么。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒɑ:li] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
Nothing could make up to her for the jolly companionship of her father .
没有什么 可以 制作 向上 到 她 为了 这 快乐的 友谊 的 她 父亲 .
没有什么能弥补她失去父亲那份快乐陪伴的遗憾。

[ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [dɪˈklaɪnɪŋ] ,
Even while his health was declining ,
甚至 尽管 他的 健康 曾是 下降 ,
即使他健康状况每况愈下,

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ˈhæpi:ɜ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈspɪrɪt] .
he had made all about him happier by his own cheerful spirit .
他 有 制成 全部 关于 他 更快乐 经过 他的 自己的 快乐 精神 .
他乐观开朗的精神让周围的人都感到快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [lɔŋd] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
And the little girl longed , more and more , for her mother .
和 这 小的 女孩 渴望 , 更多的 和 更多的 , 为了 她 母亲 .
小女孩越来越想念她的母亲。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈæksɪəm][tu:; tə] “ [lʊk] [ʌp] ” [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ]
She had followed her father's axiom to “ look up ” and had benefited by
她 有 随后 她 父亲的 公理 到 “ 看 向上 ” 和 有 受益 经过
[aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] ,
it ; but ,
它 ; 但 ,
她遵循父亲“抬头仰望”的格言，并从中受益匪浅；但是，

[æt; ət][læst] , [hɜ:r; hər] [ˈlʊʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪknəs] [hæd; həd] [brˈkʌm] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [tu:]
at last , her loneliness and homesickness had become , it seemed , too
在 最后的 , 她 孤独 和 思乡之情 有 变得 , 它 似乎 , 也
[greɪt] [tu:; tə] [ɪnˈdɔr] .
great to endure .
伟大的 到 忍受 .
最终，她的孤独和思乡之情似乎变得难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [brɪˈgæən][tu:; tə] [dru:p] .
She began to droop .
她 开始 到 下垂 .
她开始垂头丧气。

[ki:n] - [aɪd] [ˈænti] [roʊz] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [ˈfɪzɪk(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .
Keen - eyed Aunty Rose discovered this physical change very quickly .
敏锐的 - 眼睛 阿姨 玫瑰 发现 这 身体的 改变 非常 迅速地 .
眼尖的罗斯阿姨很快就发现了这种身体变化。

“ [ʃi:z] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdru:pi] [ˈtʃɪkɪn] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , “ [ænd; ənd] , [ˈgʊdnəs]
“ **She's just like a droopy chicken , ” declared the good woman , “ and , goodness**
“ 她是 只是 喜欢 一个 下垂的 鸡 , ” 声明 这 好的 女士 , ” 和 , 善良
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
“她就像一只耷拉着脑袋的母鸡,”这位善良的妇人说道,“而且,天知道,

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
I have seen enough of them .
我 有 已见 足够的 的 他们 ；

我已经看够了。

" [soʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪ'ventɪv] [ʌv; əv] " ['dru:pɪnəs] , " ['æntɪ] [roʊz]
" So , as a stimulant and a preventive of " droopiness , " Aunt Rose
" 所以 , 作为 一个 兴奋剂 和 一个 预防 的 " 下垂 , " 阿姨 玫瑰
[prɪ'skraɪbd] ['bəʊnset] [ti:] ,
prescribed boneset tea ,
规定 骨板 茶 ,
" 所以 , 为了提神醒脑 , 预防‘精神萎靡’ , 罗斯阿姨开了骨碎补茶。 "

" ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" plenty of it .
" 很多 的 它 ；

“很多。”

" [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ['kerəlɪn] [meɪ] ['veri] [mʌtʃ] ,
" Now , she loved Carolyn May very much ,
" 现在 , 她 喜爱 卡罗琳 可能 非常 很多 ,
" 她非常爱卡罗琳·梅 ,

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fek](ə)n]
even if she could not bring herself to the point of showing her affection
甚至 如果 她 可以 不是 带来 她自己 到 这 观点 的 显示 她 感情
[bɪ'fɔːr] [ʌðər] ;
before others ;
前 其他的 ；
即使她无法让自己在他人面前表达爱意；

[bʌt; bət]['bəʊnset] [ti:] [ɪz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [doʊs] !
but boneset tea is an awful dose !
但 骨板 茶 是 一个 可怕 剂量 ！
但是骨碎补茶的剂量太大了！

['kerəlɪn] [meɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [prɪ'skraɪbd] ['kwɑːntəti][ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
Carolyn May took the prescribed quantity and shook all over .
卡罗琳 可能 采取 这 规定 数量 和 摇晃 全部 超过 ；
卡罗琳·梅服用了规定的剂量，然后浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['bɪtər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['bəʊnset] , [ɔːr]
She could not bear the taste of bitter things , and this boneset , or
她 可以 不是 熊 这 品尝 的 苦的 事物 , 和 这 骨板 , 或者
['θɜːroʊwɜːrt; 'θɜːrəwɜːrt] ,
thoroughwort ,
通心粉 ,
她无法忍受苦味，而这种泽兰，或者说贯叶连翘，

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɪtɜːəst] [teɪst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ɪn'kaʊntər] .
had the very bitterest taste she had ever encountered .
有 这 非常 最苦涩的 品尝 她 有 曾经 遭遇 .
这是她尝过的最苦的味道。

" [duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gʊd] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['æntɪ] [roʊz] ?
" Do — do you think it's good for me , Aunt Rose ?
" 做 — 做 你 思考 它是 好的 为了 我 , 阿姨 玫瑰 ?
“你.....你觉得这对我有好处吗，罗斯阿姨？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['kweɪvərɪŋli] . -
" she asked quaveringly . 190
" 她 问 颤抖地 . -

她颤抖着问道。190

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] , ['kɛrəlɪn] [meɪ] . ”
“ It certainly is , Carolyn May . ”
“ 它 当然 是 , 卡罗琳 可能 . ”

“的确如此，卡罗琳·梅。”

“ [wel] — [bʌt; bət] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl] , “ ['wʊdnt] ['sʌmθɪŋ] [els] [du:][em 'i:] [gʊd] — ”
“ Well — but , ” returned the little girl , ” wouldn't something else do me good — ”
“ 出色地 — 但 , ” 返回 这 小的 女孩 , ” 不会 某物 别的 做 我 好的 — ”
[ˈoʊnli] , ['meɪbi] ,
only , maybe ,
仅有的 , 或许 ,

“可是，”小女孩回答说，“难道别的什么对我不好吗——哪怕只是，也许……”

[ˈsləʊər] — [ðæt] ['wɔznt] [soʊ] ['ɔ:fli] ['bɪtər] ?
slower — that wasn't so awfully bitter ?
慢点 — 那 不是 所以 非常 苦的 ?

慢点说——那也没那么苦涩吧？

[aɪ] — [aɪm][ə'freɪd] [aɪl] ['nevər] [lɜ:rn] [tu:; tə][laɪk] [ðɪs] ['bəʊnset] [ti:] — [nɑ:t] ['ri:əli] , ['ænti] [roʊz] . ”
I — I'm afraid I'll never learn to like this boneset tea — not really , Aunty Rose . ”
我 — 我是 害怕的 患病的 绝不 学习 到 喜欢 这 骨板 茶 — 不是 真的 , 阿姨 玫瑰 . ”
我——恐怕我永远也学不会喜欢这种骨碎补茶——真的，罗斯阿姨。”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][laɪk] ['medɪs(ə)n] , ” [dɪ'klerd] ['ænti] [roʊz] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
“ We are not supposed to like medicine , ” declared Aunty Rose , being a ”
“ 我们 是 不是 据称 到 喜欢 药品 , ” 声明 阿姨 玫瑰 , 存在 一个
[kən'fɜ:rmd] ['æləʊpæθ] .
confirmed allopath .
确认的 西医 .

“我们不应该喜欢医学，”罗斯阿姨说道，她是一名坚定的西医信徒。

“ [oʊ] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
“ Oh , aren't we ? ”
“ 哦 , 不是 我们 ? ”

“哦，难道不是吗？”

“ [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kraɪd] .
“ the little girl cried . ”
“ 这 小的 女孩 哭 . ”

小女孩哭了起来。

“ [aɪ] - ['membər] ['bi:ɪŋ] [sɪk] [wʌns] — [æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæmə] [ænd; ænd][ˈpɑ:pə] — [ænd; ænd]
“ I ' member being sick once — at home , with my mamma and papa — and ”
“ 我 - 成员 存在 生病的 一次 — 在 家 , 和 我的 妈妈 和 爸爸 — 和
[ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [keɪm] .
a doctor came .
一个 医生 来了 .

“我记得有一次生病——在家里，和我的爸爸妈妈在一起——医生来了。

[ə; eɪ][ˈri:əl] [naɪs][ˈdɑ:ktər] , [wɪð; wɪθ] ['aɪglɑ:sɪz] .
A real nice doctor , with eyeglasses .
一个 真实的 好的 医生 , 和 眼镜 .

一位非常和蔼的医生，戴着眼镜。

[ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɪlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] .
And he gave me cunning little pills of different colours .
和 他 给予 我 狡猾 小的 药片 的 不同的 颜色 .

他给了我一些颜色各异、设计巧妙的小药丸。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [laɪk] ['kændi] .
I didn't mind taking them ; they were like candy .
我 没有 头脑 采取 他们 ; 他们 是 喜欢 糖果 .

我不介意吃它们；它们就像糖果一样。

“ [ˈæntɪ] [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] [ænd; ənd] [ˈnegətɪvli] .
“ **Aunty Rose shook her head decidedly and negatively** .
“ 阿姨 玫瑰 摇晃 她 头 绝对地 和 负面 .

罗斯阿姨果断地摇了摇头，表示否定。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈremədɪz] , “ [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I do not believe in such remedies ,” she said** .
“ 我 做 不是 相信 在 这样的 补救措施 , “ 她 说 .

“我不相信这种疗法,”她说。

“ [ˈmedɪs(ə)n][ɪz] [laɪk] [ˈpʌnɪʃmənt] — [ənˈles] [aɪˈtiː][hɜːrts] , [ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **Medicine is like punishment — unless it hurts , of what use is it ?**
“ 药品 是 喜欢 惩罚 — 除非 它 疼痛 , 的 什么 使用 是 它 ?

“药物就像惩罚——如果不带来痛苦，那它有什么用呢？”

“ [ðerfɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][dʌs; dʌs][wɪð; wɪθ][ˈbəʊnset] [tiː] .
“ **Therefore three times a day Carolyn May was dosed with boneset tea** .
“ 所以 三 时代 一个 天 卡罗琳 可能 曾是 剂量 和 骨板 茶 .

因此，卡罗琳·梅每天要服用三次骨碎补茶。

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈstʌmək] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˈtriːtmənt] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi]
How long the child's stomach would have endured under this treatment will never be
如何 长的 这 孩子的 胃 会 有 忍受 在下面 这 治疗 将要 绝不 是
[noʊn] .
known .
已知 .

孩子的胃在这种治疗下能承受多久，我们永远不得而知。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [gɔːt][noʊ] [ˈbetər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Carolyn May got no better , that was sure ; but one day something happened .
卡罗琳 可能 得到 不 更好的 , 那 曾是 当然 ; 但 一 天 某物 发生 .

卡罗琳·梅的病情并没有好转，这是肯定的；但有一天，发生了一件意想不到的事情。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [muːvd] [ɑːn][ɪn][ɪts][ˈjuːʒuəl] [ˈfrɔːsti] [ænd; ənd] [ˈsnəʊi] [weɪ] .
Winter had moved on in its usual frosty and snowy way .
冬天 有 已搬 在 在 它是 通常 霜冻 和 下雪的 方式 .

冬天依旧以它惯常的寒冷和雪花的方式悄然来临。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈɪntrəsts] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
Carolyn May had kept up all her interests — after a fashion .
卡罗琳 可能 有 保留 向上全部 她 兴趣 — 后 一个 时尚 .

卡罗琳·梅以某种方式保留了她所有的兴趣爱好。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈvɪzɪtɪd] [mɪs] [əˈmændə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈseɪlər][mæn] [held]
She went to school , and she visited Miss Amanda , and her sailor man held
她 去 到 学校 , 和 她 到访 错过 阿曼达 , 和 她 水手 男人 握住
[hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] .
her attention .
她 注意力 .

她去上学，她拜访了阿曼达小姐，而她的水手男友吸引了她的注意力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈsɜːrfɪs] [ˈɪntrəsts] .
But they were just surface interests .
但 他们 是 只是 表面 兴趣 .

但这些都只是表面兴趣而已。

“ [ɪnˈsaɪd] “ [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɔːl] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈsɑːrɪ] , [ænd; ənd][ˈproʊn] [tuː; tə] [terz] ; [ænd; ənd] it191
“ **Inside “ she was all sick , and sorry , and prone to tears ; and it191**
“ 里面 “ 她 曾是 全部生病的 , 和 对不起 , 和 易于 到 眼泪 ; 和 it191

“内心”她感到无比痛苦、悲伤，而且动不动就哭；191

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]['bəʊnset] [ti:] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hə] [fi:] [soʊ] [ʌn'setld] , [i:ðər] .
was not altogether the boneset tea that made her feel so unsettled , either .
曾是 不是 共 这 骨板 茶 那 制成 她 感觉 所以 不安的 , 任何一个 .
也并非完全是骨碎补茶让她感到如此不安。

[ˈbendʒəˌmɪn] [ˈhɑ:rdi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu;; tə][ˈædəmz] - [kæmp][tu;; tə][wɜ:rk] .
Benjamin Hardy had gone to Adams ' camp to work .
本杰明 哈迪 有 已消失 到 亚当斯 - 营 到 工作 .
本杰明·哈迪曾到亚当斯的营地工作。

[aɪ 'ti:] [si:md] [hi;; hi][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ] [ˈpi:vi] , [ɔ:r] , [ˈprɪti] [wel] ,
It seemed he could use a peavy , or canthook , pretty well ,
它 似乎 他 可以 使用 一个 豌豆 , 或者 罐钩 , 漂亮的 出色地 ,
他似乎很擅长使用钩钳或罐钩。

[ˈhævɪŋ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] .
having done something besides sailing in his day .
拥有 完毕 某物 除了 帆船 在 他的 天 .
他年轻时除了航海之外还做过其他事情。

[tɪm] , [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] , [wɜ:rkt] [æt; ət] [ˈlɔ:ɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [mʌnθs] , [tu:] .
Tim , the hackman , worked at logging in the winter months , too .
蒂姆 , 这 哈克曼 , 工作 在 日志记录 在 这 冬天 几个月 , 也 .
伐木工蒂姆在冬季也从事伐木工作。

[hi;; hi][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [went] [pæst][ðə; ði] ['stæg] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] [fɔ:r] [taɪmz] [i:tʃ] [deɪ] .
He usually went past the Stagg place with a team four times each day .
他 通常 去 过去的 这 斯塔格 地方 和 一个 团队 四 时代 每个 天 .
他通常每天带着队伍经过斯塔格家四次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kærəlɪn] [meɪ] [wɪft] [tu;; tə][æsk][ˈbendʒəˌmɪn] [ˈhɑ:rdi] ,
There was something Carolyn May wished to ask Benjamin Hardy ,
那里 曾是 某物 卡罗琳 可能 希望 到 问 本杰明 哈迪 ,
卡罗琳·梅想问本杰明·哈迪一件事，

[bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt] ['enɪbɑ:di] [els] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ]
but she did not want anybody else to know what it was — not even Uncle Joe
但 她 做过 不是 想 任何人 别的 到 知道 什么 它 曾是 — 不是 甚至 叔叔 乔
[ɔ:r] [ˈænti] [roʊz] .
or Aunty Rose .
或者 阿姨 玫瑰 .

但她不想让任何人知道那是什么——甚至不想让乔叔叔或罗斯阿姨知道。

[mɪs] [ə'mændə][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'krɔ:s] [taʊn] [tu;; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪl] ,
Miss Amanda had gone across town to stay with a lady who was ill ,
错过 阿曼达 有 已消失 穿过 镇 到 停留 和 一个 女士 WHO 曾是 患病的 ,
阿曼达小姐去了城另一边，去照顾一位生病的女士。

[soʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hə] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] ['kɑ:nfɪdəns] , [hæd; həd][ʃi;; ʃi][soʊ]
so the little girl could not take her into her confidence , had she so
所以 这 小的 女孩 可以 不是 拿 她 进入 她 信心 , 有 她 所以
[wɪft] .
wished .
希望 .

所以，即使小女孩想信任她，也无法做到。

['eniweɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:mən] ['kærəlɪn] [meɪ] [wɪft] [tu;; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [leɪd]
Anyway , it was the seaman Carolyn May wished to talk with , and she laid
反正 , 它 曾是 这 水手 卡罗琳 可能 希望 到 讲话 和 , 和 她 铺设
[hɜ:r; hə] [plænz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
her plans accordingly .
她 计划 因此 .

总之，卡罗琳·梅想和那位水手谈谈，于是她据此制定了计划。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['ædəmz]
Once in the fall and before the snow came she had ridden as far as Adams
一次 在 这 落下 和 前 这 雪 来了 她 有 骑 作为 远的 作为 亚当斯
- [kæmp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɑ:r,ləʊ] .
' camp with Mr . Parlow .
- 营 和 先生 . 帕洛 .
有一次秋天，在下雪之前，她和帕洛先生一起骑马到了亚当斯的营地。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['hɪkəri] [wʊd] .
He had gone there for some hickory wood .
他 有 已消失 那里 为了 一些 山胡桃木 木头 .
他去那里是为了买些山核桃木。

[bʌt; bət] , [naʊ] ,
But , now ,
但 , 现在 ,
但是，现在，

[tu:; tə][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['empti] [sled] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][b:gz] ['kʌmɪŋ]
to ride on the empty sled going in and on top of the load of logs coming
到 骑 在 这 空的 雪橇 去 在 和 在 顶部 的 这 加载 的 日志 未来
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
out of the forest ,
出去 的 这 森林 ,
乘坐空雪橇进入森林，然后乘坐满载原木的雪橇从森林里出来。

['kerəlɪn] [meɪ] [felt] [ʃʊr] , [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ] .
Carolyn May felt sure , would be much more exciting .
卡罗琳 可能 毛毡 当然 , 会 是 很多 更多的 激动人心 .
卡罗琳·梅确信，那会更加令人兴奋。

[ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜ:r; hər][dɪ'zʌɪər][tu:; tə]['ʌŋk(ə)][dʒʊʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ['i:vɪŋ]
She mentioned her desire to Uncle Joe on a Friday evening .
她 提及 她 欲望 到 叔叔 乔 在 一个 星期五 晚上 .
星期五晚上，她向乔叔叔提到了自己的愿望。

“ [wel] , [naʊ] , [ɪf] [ɪts] ['plez(ə)nt] , [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][fər'brɪd] .
“ **Well , now , if it's pleasant , I don't see anything to forbid .**
“ 出色地 , 现在 , 如果 它是 令人愉快的 , 我 不 看 任何事物 到 禁止 .
“嗯，既然令人愉快，我觉得没有什么可禁止的。”

[du:;][ju:; jʊ] , ['ænti] [roʊz] ?
Do you , Aunt Rose ?
做 你 , 阿姨 玫瑰 ?
罗斯阿姨，您知道吗？

“ ['mɪstər] . ['stæg] [rɪ'tɜ:rnd] .
“ **Mr . Stagg returned .**
“ 先生 . 斯塔格 返回 .
斯塔格先生回来了。

“ [aɪ] [prɪ'zu:m] [tɪm] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , “ [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
“ **I presume Tim will take the best of care of her , “ the woman said .**
“ 我 估 蒂姆 将要 拿 这 最好的 的 关心 的 她 , “ 这 女士 说 .
“我相信蒂姆会好好照顾她的,”这位女士说。

“ ['meɪbi] ['getɪŋ] [aʊt] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [lʊk] [les] [pi:kt] , ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf]
“ **Maybe getting out more in the air will make her look less peaked , Joseph**
“ 或许 获得 出去 更多的 在 这 空气 将要 制作 她 看 较少的 巅峰 , 约瑟夫
['stæg] . “ -
Stagg . “ 192
斯塔格 . “ -

“或许多到空中走走，能让她看起来不那么憔悴，约瑟夫·斯塔格。”192

[ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] [steəd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ni:s] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊ] .
The hardware dealer stared at his little niece with knitted brow .
这 硬件 经销商 凝视 在 他的 小的 侄女 和 针织 眉头 .

五金店老板皱着眉头盯着他的小侄女。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [lək] [pi:kt] , ['ænti] [roʊz] ?
" Does she look peaked , Aunt Rose ?
" 做 她 看 巅峰 , 阿姨 玫瑰 ?

“罗斯阿姨，她看起来状态巅峰了吗？”

" [hi:; hi] [æskt] ['æŋkjəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [lək] [æz; əz][roʊ'bast][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] . "
" She doesn't look as robust as I could wish . "
" 她 不 看 作为 强壮的 作为 我 可以 希望 . "

“她看起来没有我想象中那么健壮。”

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说！

[ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [sɪk] , [ɪz][ʃi:; ʃi] ?
she isn't sick , is she ?
她 不是 生病的 , 是 她 ?

她没生病吧？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [bæd] , [du:][ju:; jʊ] , - [meɪ] ? "
You don't feel bad , do you , Car'lyn May ? "
你 不 感觉 坏的 , 做 你 , - 可能 ? "

卡琳·梅，你不觉得难过吧？

" [oʊ] , [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , " [ðə; ði][tʃaɪld] ['heɪsnd] [tu:; tə][seɪ] , [rɪ'membəɪŋ] ['vɪvɪdli] [ðə; ði]['bəʊnsɪt] .
" Oh , no , Uncle Joe , " the child hastened to say , remembering vividly the boneset
" 哦 , 不 , 叔叔 乔 , " 这 孩子 加快 到 说 , 记住 生动地 这 骨板
[ti:] .
tea .
茶 .

“哦，不，乔叔叔，”孩子赶紧说道，他清楚地记得骨碎补茶的味道。

" [aɪm][kwɔ:t] [ʃʊr] [aɪm][nɑ:t] [ɪl] .
" I'm quite sure I'm not ill .
" 我是 相当 当然 我是 不是 患病的 .

“我很确定我没有生病。”

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [prɪ'peəɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t]
" The excitement of preparing to go to the camp the next morning brought
" 这 激动 的 准备 到 去 到 这 营 这 下一个 早晨 带来
[ðə; ði]['roʊzɪz]['ɪntu:] ['kerəlɪn] ['meɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:rk(ə)l] .
the roses into Carolyn May's cheeks and made her eyes sparkle .
这 玫瑰 进入 卡罗琳 五月份 脸颊 和 制成 她 眼睛 火花 .

“想到第二天早上就要去营地，卡罗琳·梅的脸颊就泛起了红晕，眼睛也闪闪发光。”

[wen] [tɪm] , [ðə; ði] ['hæk,mæn] ,
When Tim , the hackman ,
什么时候 蒂姆 , 这 哈克曼 ,

当黑客蒂姆

[went] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst] [loʊd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːwɔːnd] [baɪ] ['æntɪ] [roʊz] [ðæt] [hiː; hi]
went into town with his first load he was forewarned by Aunt Rose that he
去 进入 镇 和 他的 第一的 加载 他 曾是 事先警告 经过 阿姨 玫瑰 那 他
[wʊd] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] .
would have company going back .
会 有 公司 去 后退 .

他带着第一批货物进城时，罗斯阿姨事先警告他，回去的时候会有其他人陪同。

“ ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪŋtən] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [tɪm] .
“ **Pitcher of George Washington !** ” **exclaimed Tim .**
“ 投手 的 乔治 华盛顿 ！ ” 惊呼 蒂姆 .

“乔治·华盛顿的雕像！”蒂姆惊呼道。

“ [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪl] [nɪr] - [baʊt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] .
“ **The boys will near 'bout take a holiday .**
“ 这 男孩们 将要 靠近 - 回合 拿 一个 假期 .

“孩子们差不多要放假了。”

[juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [red] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [her] - ['rɪbən] ,
You tell her to put on her red hood and a blue hair - ribbon ,
你 告诉 她 到 放 在 她 红色的 兜帽 和 一个 蓝色的 头发 - 丝带 ,
你让她戴上红色兜帽和蓝色发带，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] ['pɜːrtɪ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpoʊzi][tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] . “
and she'll be as purty as a posy to go a - visiting .”
和 壳 是 作为 漂亮 作为 一个 铭文 到 去 一个 - 访问 . “

她会打扮得漂漂亮亮，像一束鲜花一样，去拜访别人。

“ ['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ʃɪː; ʃɪ] [werz] , ['tɪməθi] , “ [sed] ['æntɪ] [roʊz] ['stɜːrnli] .
“ **Never mind what she wears , Timothy ,** ” **said Aunt Rose sternly .**
“ 绝不 头脑 什么 她 穿着 , 蒂莫西 , ” 说 阿姨 玫瑰 严厉地 .

“蒂莫西，别在意她穿什么，”罗斯阿姨严厉地说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ] [ɡets] [bæk] [hɪr] ['seɪfli] . “
“ **You see that she gets back here safely .**”
“ 你 看 那 她 获得 后退 这里 安全 . “

“你看她安全回来了。”

“ ['ʃʊrɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [mɪz] ['kenədi] , “ [ə'ɡriːd] [ðə; ðɪ][mæn] .
“ **Surest thing you know , Miz Kennedy ,** ” **agreed the man .**
“ 最可靠的 事物 你 知道 , 米兹 肯尼迪 , ” 同意 这 男人 .

“当然，肯尼迪女士，”那人同意道。

['kærəlɪn] [meɪ] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prɪns] — [wɜːr; wər] ['redi] [wen] [tɪm] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
Carolyn May — and , of course , Prince — were ready when Tim came back with
卡罗琳 可能 — 和 , 的 课程 , 王子 — 是 准备好 什么时候 蒂姆 来了 后退 和
[ðə; ðɪ] ['emptɪ] [sled] , [ɔːr] “ ['dʒʌmpər] ,
the empty sled , or “ jumper ,
这 空的 雪橇 , 或者 “ 套头衫 ,

当蒂姆带着空雪橇或“跳跃者”回来时，卡罗琳·梅——当然还有普林斯——都做好了准备。

“ [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] .
“ **as he called it .**
“ 作为 他 称为 它 .

正如他所说。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sæks] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ɑːn] [wɪt] [ʃɪː; ʃɪ] [maɪt] [sɪt] , [ænd; ənd]
He had thrown a number of sacks upon it , on which she might sit , and
他 有 抛掷 一个 数字 的 麻袋 之上 它 , 在 哪个 她 可能 坐 , 和

they193
they193
they193

他把一些麻袋扔在上面，她可以坐在上面，他们193

[ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ˈbrɪskli] .
started off briskly .
开始 离开 轻快地 .

开局迅猛。

[ðə; ði] [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [ˈkɑːlərz] [ˈdʒɪŋɡld][ə; eɪ] [ˈmeri] [tuːn] .
The bells on the horses ' collars jingled a merry tune .
这 铃铛 在 这 马匹 - 项圈 叮当作响 一个 欢乐 调 .

马项圈上的铃铛发出欢快的叮当声。

[prɪns] [baʊndɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sled] [ɪn][waɪld] [dɪˈlaɪt] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈmædli] .
Prince bounded about the sled in wild delight , barking madly .
王子 有界 关于 这 雪橇 在 荒野 喜 , 叫声 疯狂地 .

王子在雪橇上欢快地跳来跳去，疯狂地吠叫着。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪkɪŋ] .
Such an adventure as this was quite to his liking .
这样的 一个 冒险 作为 这 曾是 相当 到 他的 喜欢 .

他很喜欢这样的冒险经历。

“ [aɪ] [vəʊ] ! ” [krəʊkt] [ˈtɪməθi] , “ [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg] — [sʌm; səm]
“ I vow ! ” croaked Timothy , “ I've often thought I'd like to be a dog — some
“ 我 发誓 ! ” 呱呱叫 蒂莫西 , “ 我已经 经常 想法 ID 喜欢 到 是 一个 狗 — 一些

[menz] [dɔːg] ,
men's dog ,
男士 狗 ,

“我发誓！”蒂莫西沙哑地说，“我常常想，我真想变成一条狗——一条属于某个男人的狗。”

[aɪ] [miːn] .
I mean .
我 意思是 .

我是说。

[ðeɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] - [ɪm] — - [ɛnˈles] [ɪts] [ə; eɪ] [fjuː] [fliːz] .
They ain't got nothin ' to trouble ' em — ' nless it's a few fleas .
他们 不是 得到 什么也没有 - 到 麻烦 - 呃 — - nless 它是 一个 很少 跳蚤 .

他们没什么烦心事——除非是几只跳蚤。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [eɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [krɔːs] [ænd; ənd][ˈbɜːrd(ə)n] .
And maybe they ain't such a heavy cross and burden .
和 或许 他们 不是 这样的 一个 重的 叉 和 负担 .

或许它们并没有那么沉重。

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][dɔːg] [ɡʊd] [ˈhelθi] [ˈeksəsaɪz][ə; eɪ] - [ˈskrætʃɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] .
They give the dog good healthy exercise a - scratchin ' of ' em .
他们 给 这 狗 好的 健康 锻炼 一个 - 抓挠 - 的 - 呃 .

狗狗挠痒痒，能得到很好的健康锻炼。

“ [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [prɪns] [ˈkrɪtər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Now , look at that Prince critter , will you ?
“ 现在 , 看 在 那 王子 小动物 , 将要 你 ?

“瞧瞧那只王子小家伙，好吗？ ”

[ˈhiːz] [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] — [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][klæm][æt; ət] [haɪ] [ˈwɔːtər] .
He's all of a broad grin — happy as a clam at high water .
他是 全部 的 一个 广阔 咧嘴笑 — 快乐的 作为 一个 蛤 在 高的 水 .

他脸上挂着灿烂的笑容——高兴得像涨潮时的蛤蜊一样。

[hiː; hi][dəʊnt] [hɑːft] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [rent] , [ɔːr] ,
He don't hafter worry about rent , or clo'es ,
他 不 哈夫特 担心 关于 租 , 或者 衣橱 ,

他不必再为房租或衣服操心了。

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə] [mi:t] [ðə; ði][nekst] [ˈpeɪmənt] [ɑːn][ðə; ði] [piːənz] .
or how to meet the next payment on the pianner .
或者 如何 到 见面 这 下一个 支付 在 这 钢琴家 .

或者如何支付 Pianner 的下一笔款项。

[hiː; hi] [fɔr] [ɪz][ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] . "
He sure is in an easy state of mind . "
他 当然 是 在 一个 简单的 状态 的 头脑 . "

他看起来心情很轻松。

" [jes] , " [ˈkærəlɪn] [meɪ] [əˈgri:d] , " [aɪ] [θɪŋk] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrf(ə)l] [dɔːg] .
" Yes , " Carolyn May agreed , " I think Prince is a very cheerful dog .
" 是的 , " 卡罗琳 可能 同意 , " 我 思考 王子 是 一个 非常 快乐 狗 . "

“是的,”卡罗琳·梅同意道,“我认为王子是一只非常快乐的狗。”

[waɪ] , [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [lɑːfs] [ˈsʌmtaɪmz] ! "
Why , he almost laughs sometimes ! "
为什么 , 他 几乎 笑声 有时 ! "

他有时几乎要笑出声来!

" [aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [dʌz] , " [əˈgri:d] [tɪm] .
" I reckon he does , " agreed Tim .
" 我 估计 他 做 , " 同意 蒂姆 .

“我觉得他确实有,”蒂姆同意道。

" [ˈoʊnli] , [dʌm] [ˈkrɪteɪ] [dəʊnt][ˈnevər] [ˈriːəli] [ˈlæf] . "
" Only , dumb critters don't never really laff . "
" 仅有的 , 哑的 小动物 不 绝不 真的 哈哈 . "

“只是,愚蠢的动物永远不会真正大笑。”

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [duː] !
" Oh , yes , they do !
" 哦 , 是的 , 他们 做 !

“哦,是的,他们确实有! ”

" [kraɪd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][kəd; kəd] .
" cried Carolyn May , eager to give information when she could .
" 哭 卡罗琳 可能 , 渴望的 到 给 信息 什么时候 她 可以 .

“卡罗琳·梅喊道,她急于在能够提供信息的时候就提供信息。”

" [ˈenihaʊ] , [sʌm; səm] [ˈæniɪmlz] [duː] . "
" Anyhow , some animals do . "
" 无论如何 , 一些 动物 做 . "

“总之,有些动物确实会这样做。”

" [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ! " [ɪˈdʒækjələteɪd][ðə; ði][mæn] .
" Pitcher of George Washington ! " ejaculated the man .
" 投手 的 乔治 华盛顿 ! " 射精 这 男人 .

“乔治·华盛顿的雕像! ”那人脱口而出。

" [wʌt] [ˈæniɪmlz] , [aɪd][biː; bi] [praʊd] [ter] [noʊ] ? "
" What animals , I'd be proud ter know ? "
" 什么 动物 , ID 是 自豪的 特尔 知道 ? "

“我最引以为豪的动物是什么? ”

" [waɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [zuː] .
" Why , there were some of them at the Zoo .
" 为什么 , 那里 是 一些 的 他们 在 这 动物园 .

“为什么呢,动物园里就有一些。”

[ðæts] - [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði][brɑːŋks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
That's ' way up in the Bronx , you know . "
那就是 - 方式 向上 在 这 布朗克斯 , 你 知道 . "

“那可是布朗克斯区很远的地方,你知道的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [brʌʊ] - [en] - [eks] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [tɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dʒaʊnst] [əˈlɔːŋ] . -
“ **What's the Brow - n - x ? ” interrupted Tim as they jounced along . 194**
“ 是什么 这 眉头 - n - x ? ” 中断 蒂姆 作为 他们 弹跳 沿着 . -
“ 布朗克斯是什么？ ”蒂姆一边蹦蹦跳跳一边打断了他们。 194

“ [waɪ] — [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][pɑːrk] .
“ **Why — why , it's a park .**
“ 为什么 — 为什么 , 它是 一个 公园 .
“ 为什么——为什么, 这里是公园啊。”

- ['sentrəl] [pɑːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] — [oʊ] !
Bigger'n Central Park , you know — oh !
- 中央 公园 , 你 知道 — 哦 !
比中央公园还大, 你知道吗——哦!

[ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] .
ever so much bigger .
曾经 所以 很多 大 .
比以前大得多。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪts][ʌv; əv] [ˈæniːmlz] — [waɪld] [ˈæniːmlz] . “
And they have lots of animals — wild animals . ”
和 他们 有 很多 的 动物 — 荒野 动物 . “
他们那里有很多动物——野生动物。

“ [nɑːt] [luːs] ? ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɪsənər] .
“ **Not loose ? ” cried her listener .**
“ 不是 松动的 ? ” 哭 她 听众 .
“不松动吗？ ”听众喊道。

“ [oʊ] , [noʊ] .
“ **Oh , no .**
“ 哦 , 不 .
“哦, 不。”

[ðæt] [ɪz] , [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
That is , not all of them .
那 是 , 不是 全部 的 他们 .
也就是说, 并非所有人都是如此。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][bɪg] [fiːldz] , [ɔːr][ˌjɑːdz] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fensɪz] [ʌp] . “
Some are in big fields , or yards ; but there are fences up . ”
一些 是 在 大的 字段 , 或者 码 ; 但 那里 是 栅栏 向上 . “
有些位于大片田野或院子里; 但都竖起了围栏。

“ [jep] , [aɪ] [ʃd] [hoʊp][soʊ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [tɪm] .
“ **Yep , I sh'd hope so , ” returned Tim .**
“ 是的 , 我 嘘 希望 所以 , ” 返回 蒂姆 .
“是啊, 我希望如此。”蒂姆回答道。

“ [ænd; ænd] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈvɪzɪt] - [ɪm] , [aɪ] [ʃd] [waːnt][ðəm; ðəm] [fensɪz] [tuː; tə][biː; bi]
“ **And , if I was goin ' to visit ' em , I sh'd want them fences to be**
“ 和 , 如果 我 曾是 去 - 到 访问 - 呢 , 我 嘘 想 他们 栅栏 到 是
[hɔːrs] [haɪ] ,
horse high ,
马 高的 ,
“而且, 如果我要去拜访他们, 我希望他们的围栏能高到马匹的高度。”

[hɔːg] [taɪt] , [ænd; ænd] [bʊl] [strɔːŋ] .
hog tight , and bull strong .
猪 紧的 , 和 公牛 强的 .
猪一样紧, 牛一样强壮。

[aɪ] [ʃɒr] [wʊd] ! "
I sure would ! "
我 当然 会 ! "

我当然愿意！

" [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læfɪŋ] [hɑ:lɪ:nəz][ɑ:r; ər][ɪn]['keɪdʒɪz] , " [ɪk'spleɪnd] ['kærəlɪn] [meɪ] .
" **Well , but the laughing hyenas are in cages , "** **explained Carolyn May .**
" 出色地 , 但 这 笑 鬣狗 是 在 笼子 , " 解释 卡罗琳 可能 .
"但是，笑鬣狗都被关在笼子里，"卡罗琳·梅解释说。

" [du:] [tel] !
" **Do tell !**
" 做 告诉 !

“快说！”

[æn; ən] - [du:] [ðeɪ] ['læf] ?
An ' do they laff ?
一个 - 做 他们 哈哈 ?

他们会笑吗？

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['krɪte] , [æftər][ɔ:l] , [ðem; ðəm] — [wʌt] [-] [kɔ:l] - [ɪm] —
They must be good - natured critters , after all , them — what d'ye call ' em —
他们 必须 是 好的 - 自然 小动物 , 后 全部 , 他们 — 什么 染料 称呼 - 呃 —
['læfɪn] - ['hænə] ? "
laffin ' hannahs ? "
拉芬 - 汉娜 ? "

它们肯定都是心地善良的小家伙，毕竟，它们——你们管它们叫什么来着——爱笑的小家伙们？

" [haɪ] - [i:] - [ɛŋ,er'ɛs] , " [rɪ'pi:tɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] ['kerfəli] .
" **Hy - e - nas , "** **repeated Carolyn May carefully .**
" 嗨 - e - 纳斯 , " 重复 卡罗琳 可能 小心 .
"鬣狗，"卡罗琳·梅小心翼翼地重复道。

" [ðeɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][dɔ:gz] — ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:nt] .
" **They look something like dogs — only they aren't .**
" 他们 看 某物 喜欢 狗 — 仅有的 他们 不是 .
"它们看起来有点像狗——但它们不是狗。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['zɪbrəz] — ['oʊnli] [ðeɪ] [ɑ:nt] .
And they look something like zebras — only they aren't .
和 他们 看 某物 喜欢 斑马 — 仅有的 他们 不是 .

它们看起来有点像斑马——但它们并不是斑马。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [du:] [læf] , ['mɪstər] . [tɪm] ,
And when they do laugh , Mr . Tim ,
和 什么时候 他们 做 笑 , 先生 . 蒂姆 ,
当他们笑的时候，蒂姆先生，

[aɪ 'ti:] [dʒʌst] [meɪks] [ðə; ði][kəʊld] [tʃɪlz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jɔr; jər] [bæk] .
it just makes the cold chills run up and down your back .
它 只是 制作 这 寒冷的 寒意 跑步 向上 和 向下 你的 后退 .
它只会让你的后背一阵阵发冷。

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['dredf(ə)l] ['ʌgli] [bi:sts] !
Oh , they are dreadful ugly beasts !
哦 , 他们 是 可怕 丑陋的 野兽 !

哦，它们真是丑陋可怕的野兽！

[soʊ] ['læfɪŋ] [dəʊnt] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [θɪŋz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ? "
So laughing don't always make things good - natured , does it ? "
所以 笑 不 总是 制作 事物 好的 - 自然 , 做 它 ? "
所以，笑并不总能让事情变得友好，对吧？

“ [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] ！ ” [ˈmɜːmɜːd] [tɪm] , [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər]
“ **Pitcher of George Washington !** ” **murmured Tim , the hackman , staring at her**
“ 投手 的 乔治 华盛顿 ！ ” 低声说道 蒂姆 ， 这 哈克曼 ， 凝视 在 她
[ward] - [aɪd] .
wide - eyed .
宽的 - 眼睛 .

“乔治·华盛顿的酒壶！”搬运工蒂姆低声说道，瞪大了眼睛盯着她。

“ [wʌt] [ə; eɪ] - [ðæt] [jʌŋ] [wʌnz] [gɑːt] !
“ **What a 'magination that young one's got !**
“ 什么 一个 - 那 年轻的 一个人的 得到 ！

“这孩子想象力真丰富！”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ðɪs] [ˈkɑːment] , [els] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] .
“ **But the little girl did not hear this comment , else she would have been unhappy .**
“ 但 这 小的 女孩 做过 不是 听到 这 评论 ， 别的 她 会 有 到过 不开心 .

“但是小女孩没有听到这句话，否则她会不高兴的。”

[ðeɪ] [ˈdʒɒɡd] [əˈbɔːŋ] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli,kʌmfərtəbli] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪfɔːr] [nuːn] .
They jogged along very comfortably , reaching the camp a little before noon .
他们 慢跑 沿着 非常 舒适地 ， 到达 这 营 一个 小的 前 中午 .

他们一路慢跑，非常轻松地到达了营地，时间比中午早了一些。

[ˈædəmz] - [kæmp] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈlʌmbər] [kæmp] [nɪr] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] ; [bʌt; bət] it195
Adams ' camp was the largest lumber camp near Sunrise Cove ; but it195
亚当斯 - 营 曾是 这 最大 木材 营 靠近 日出 海湾 ； 但 it195

亚当斯的营地是日出湾附近最大的伐木营地；但它195

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɔː] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ʃiːt] - [ˈaɪərn] [ʃedz]
was a raw - looking place — nothing but a clump of sheet - iron sheds
曾是 一个 生的 - 寻找 地方 — 没有什么 但 一个 丛 的 床单 - 铁 棚屋

[ænd; ənd] [bɔːg] [hʌt] .
and log huts .
和 日志 小屋 .

那里看起来很简陋——只有一堆铁皮棚和木屋。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːfs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [drɪfts] [hɪd] [ˈmeni] [ʌn'saɪtli] [θɪŋz] ,
The snow on the roofs , and the fact that the drifts hid many unsightly things ,
这 雪 在 这 屋顶 ， 和 这 事实 那 这 漂移 隐藏 许多 难看的 事物 ，

屋顶上的积雪，以及积雪掩盖了许多难看的东西，

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [siːm] [les] [kruːd] [ðæn; ðən] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] .
made the place seem less crude than it really was .
制成 这 地方 似乎 较少的 原油 比 它 真的 曾是 .

让这个地方看起来比实际情况要好一些。

[stiɪl] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊt(ə)] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
Still , Carolyn May was doubtful as to whether or not she would like to live
仍然 ， 卡罗琳 可能 曾是 疑 作为 到 无论 或者 不是 她 会 喜欢 到 居住

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

不过，卡罗琳·梅仍然怀疑自己是否愿意住在那里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [ˈdʒuːdi] [ˈmeɪs(ə)n] .
There was but one woman in the camp , Judy Mason .
那里 曾是 但 一 女士 在 这 营 ， 朱迪 石匠 .

营地只有一名女性，名叫朱迪·梅森。

[ʃiː; ji] [ˈlɪvd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːg] [hʌt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
She lived in one of the log huts with her husband .
她 居住地 在 一 的 这 日志 小屋 和 她 丈夫 .

她和丈夫住在其中一间小木屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːjər] , [ænd; ənd][ˈdʒuːdi][dɪd][ðə; ði][menz] ['wɑːʃɪŋ] .

He was a sawyer , and Judy did the men's washing .
他 曾是 一个 索耶 , 和 朱迪 做过 这 男士 洗涤 .

他是一名锯木工，朱迪负责给男人们洗衣服。

[ˈbendʒəˌmɪn][ˈhɑːrdi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [frend] [əˈgen] .

Benjamin Hardy was pleased , indeed , to see his little friend again .
本杰明 哈迪 曾是 高兴 , 的确 , 到 看 他的 小的 朋友 再次 .

本杰明·哈迪很高兴再次见到他的小伙伴。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːn]

She sought him out as soon as the engineer blew the whistle for the noon
她 寻求 他 出去 作为 很快 作为 这 工程师 吹 这 哨 为了 这 中午

[rest] ,

rest ,
休息 ,

工程师一吹响午休哨声，她就立刻去找他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went][ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] - [haʊs] [təˈgeðər] ,

and they went into the bunk - house together ,
和 他们 去 进入 这 假寐 - 房子 一起 ,

他们一起进了宿舍。

[wer] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [men] ['gæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

where more than forty men gathered around the long table for dinner .
在哪里 更多的 比 四十 男人 聚集 大约 这 长的 桌子 为了 晚餐 .

四十多名男子围坐在长桌旁共进晚餐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['teɪblklɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ˈbeɪsnz] ,

There was no tablecloth , and the food was served in basins ,
那里 曾是 不 桌布 , 和 这 食物 曾是 服务 在 盆地 ,

没有桌布，食物是用盆盛装的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪt] [ɔːf] [tɪn][paɪ] [pleɪts] , [ænd; ənd][dræŋk] [aʊt] [ʌv; əv][tɪn] [mʌgz] .

and they ate off tin pie plates , and drank out of tin mugs .
和 他们 吃 离开 锡 馅饼 盘子 , 和 喝 出去 的 锡 马克杯 .

他们用锡制馅饼盘吃饭，用锡制杯子喝水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʒɔːli] [kraʊd] ,

But the men were a jolly crowd ,
但 这 男人 是 一个 快乐的 人群 ,

但男人们都是一群快乐的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [ˈaʊər][wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][dʒɔʊks][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ['fʊləri] .

and the dinner hour was enlivened by jokes and good - natured foolery .
和 这 晚餐 小时 曾是 活跃 经过 笑话 和 好的 - 自然 愚蠢 .

晚餐时间充满了玩笑和善意的嬉闹。

['kærəlɪn] [meɪ] [əˈpriːʃeɪtɪd] [ðer; ðər] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][əˈmjuːz][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə]

Carolyn May appreciated their attempts to amuse her , but she clung close to
卡罗琳 可能 感谢 他们的 尝试 到 娱乐 她 , 但 她 紧紧抓住 关闭 到

[ˈbendʒəˌmɪn] ,

Benjamin ,
本杰明 ,

卡罗琳·梅很感激他们想方设法逗她开心，但她仍然紧紧地依偎着本杰明。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd]

for she had a question in her mind that only he , she thought , could
为了 她 有 一个 问题 在 她 头脑 那 仅有的 他 , 她 想法 , 可以

[ˈænsər] .

answer .
回答 .

因为她心中有一个问题，她觉得只有他才能回答。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [pli:z] , ” [ʃi: ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['si:mən] ['æftər] ['dɪnər] .
“ You come with me , please , ” she whispered to the old seaman after dinner .
“ 你 来 和 我 , 请 , ” 她 低声说道 到 这 老的 水手 后 晚餐 .
“ 请你跟我来, ”晚饭后, 她轻声对老水手说。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [smoʊk] .
“ You can smoke .
“ 你 能 抽烟 .

你可以抽烟。

[ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] [jet] , [ænd; ənd] [tɪm] [ɪz][oʊnli][dʒʌst] ['ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]
You haven't got to go back to work yet , and Tim is only just loading his
你 还没有 得到 到 去 后退 到 工作 然而 , 和 蒂姆 是 仅有的 只是 加载中 他的
[sled] .
sled .
雪橇 .
你还不用回去上班, 蒂姆也才刚刚开始装雪橇。

[soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [tɔ:k] . “ -
So we can talk . ” 196
所以 我们 能 讲话 . “ -

这样我们就可以谈谈了。”196

“ [aɪ] , [aɪ] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] .
“ Aye , aye , little miss .
“ 是的 , 是的 , 小的 错过 .

“是, 是, 小小姐。”

[ˈhwʌtəl] [wi:; wi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] ? “ ['kwɪərɪd] ['bendʒəmɪn] ['kɔ:ʃəsli] ,
What'll we talk about ? ” queried Benjamin cautiously ,
什么会 我们 讲话 关于 ? ” 查询 本杰明 谨慎地 ,
“我们聊些什么呢? ”本杰明谨慎地问道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɜ:rkəmspekt] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n]
for he remembered that he was to be very circumspect in his conversation
为了 他 记得 那 他 曾是 到 是 非常 谨慎 在 他的 对话
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .

因为他记得在和她谈话时要非常谨慎。

“ [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] , ['bendʒəmɪn] , “ [ʃi: ʃi] [sed] .
“ I want you to tell me something , Benjamin , ” she said .
“ 我 想 你 到 告诉 我 某物 , 本杰明 , ” 她 说 .
“本杰明, 我想让你告诉我一件事, ”她说。

“ [seɪl] [əˈhed] , ['meɪtɪ] , “ [hi:; hi] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] ['hɑ:rtɪnəs] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp]
“ Sail ahead , matey , ” he responded with apparent heartiness , filling his pipe
“ 帆 前方 , 伙计 , ” 他 回应 和 明显 热情 , 填充 他的 管道
['mi:nwaɪl] .
meanwhile .
同时 .

“扬帆起航吧, 伙计, ”他兴高采烈地回答道, 同时给自己灌满了烟斗。

“ [waɪ] , ['bendʒəmɪn] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [ju:v] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [soʊ]
“ Why , Benjamin — you must know , you know , for you've been to sea so
“ 为什么 , 本杰明 — 你 必须 知道 , 你 知道 , 为了 你已经 到过 到 海 所以
[mʌt] — ['bendʒəmɪn] ,
much — Benjamin ,
很多 — 本杰明 ,
“为什么, 本杰明——你肯定知道, 你肯定知道, 因为你出海那么多次——本杰明,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː][hɜːrts] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] - [ed] ? " **I want to know if it hurts much to be drown - ed ?** "

我 想 到 知道 如果 它 疼痛 很多 到 是 溺水 - 编辑 ? "

我想知道溺水会很疼吗？

" [hɜːrts] [mʌtʃ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][oʊld] ['siːmən] . **Hurts much ? " gasped the old seaman .** "

" 受伤 很多 ? " 倒吸一口气 这 老的 水手 .

"很疼吗？"老水手喘着气问道。

" [jes] , [sɜːr] . **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[duː][ˈpiːp(ə)] [ðæt] [get] [draʊnd] - [ed] [fiːl] [mʌtʃ] [peɪn] ? **Do people that get drown - ed feel much pain ?**

做 人们 那 得到 溺水 - 编辑 感觉 很多 疼痛 ?

溺水的人会感到很痛吗？

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌ.fər.ɪn] - [wei] [tuː; tə][daɪ] ? **Is it a sufferin ' way to die ?**

是 它 一个 遭受 - 方式 到 死 ?

这种死法很痛苦吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['bendʒəmin] , - [kɔːz] [maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [daɪd] [ðæt] [wei] , " **I want to know , Benjamin , ' cause my papa and mamma died that way ,** "

我 想 到 知道 , 本杰明 , - 原因 我的 爸爸 和 妈妈 死亡 那 方式 , "

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , **continued the child ,**

持续 这 孩子 ,

"我想知道，本杰明，因为我的爸爸妈妈就是这样去世的，"孩子继续说道。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] . **choking a little .**

窒息 一个 小的 .

有点哽咽。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ'd][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [noʊ] . " **It does seem as though I'd just got to know .** "

" 它 做 似乎 作为 尽管 ID 只是 得到 到 知道 . "

"感觉就像我刚刚才知道一样。"

" [aɪ] , [aɪ] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] . **Aye , aye , " muttered the man .** "

" 是的 , 是的 , " 低声说道 这 男人 .

"是，是，"那人低声说道。

" [aɪ] [siː] . **I see .** "

" 我 看 .

"我懂了。

[æn; ən] - [aɪ][kɪn] [tel] [jiː; ji] , - [meɪ] , [æz; əz] - [æz; əz] ['enɪbəːdi] [kɪn] . **An ' I kin tell ye , Car'lyn May , as clos't as anybody kin .**

一个 - 我 亲属 告诉 是的 , - 可能 , 作为 - 作为 任何人 亲属 .

我可以像任何人一样告诉你，卡琳·梅。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['draʊnɪn] - [maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
I've been so near drownin ' myself that they thought I was dead when I was
我已经 到过 所以 靠近 溺水 - 我 那 他们 想法 我 曾是 死的 什么时候 我 曾是
[hɔ:ld] ['ɪnbɔ:rd] .
hauled inboard .
拖拽 船内 .

我差点溺水身亡，以至于把我拖上船时，他们都以为我已经死了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][oʊld][pə'dju:kə] , [ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [boʊt] , [frʌm; frəm] [nɔrli:nz]
“ That was when I sailed in the old Paducah , a cotton boat , from N'Orleans
“ 那 曾是 什么时候 我 航行 在 这 老的 帕杜卡 , 一个 棉布 船 , 从 新奥尔良
[tu:; tə] ['lɪvəpu:l] .
to Liverpool .
到 利物浦 .

“那时我乘坐一艘名为‘帕杜卡’的旧棉船，从新奥尔良航行到利物浦。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔ:n] - [fɔ:r]
That was long ' fore
那 曾是 长的 - 前

那是很久以前的事了。

[aɪ][gɔ:t][tu:; tə] ['rʌnɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kres(ə)nt] [laɪn] ['boʊts] ,
I got to runnin ' on the Cross and Crescent Line boats ,
我 得到 到 跑步 - 在 这 叉 和 新月 线 船 ,
我开始在十字新月航线的船上奔跑，

- [kɔ:z] ['sti:mʃɪp] [ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ðæn; ðən]['seɪlɪn] - ['ves(ə)lɪz] .
' cause steamships is easier to work on than sailin ' vessels .
- 原因 蒸汽船 是 更轻松 到 工作 在 比 航行 - 船只 .

因为蒸汽船比帆船更容易维修。

“ [wel] , [naʊ] , ['lɪs(ə)n] .
“ Well , now , listen .
“ 出色地 , 现在 , 听 .

“好了，现在，听着。”

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['kæəri] [ɔ:'l'maɪti] ['kɑ:gəʊz] — [jɛzm] .
We used to carry almighty cargoes — yes'm .
我们 用过的 到 携带 全能的 货物 — 是的 .

我们过去曾运输过非常庞大的货物——是的。

[deks] ['loʊdɪd] [tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [skers] ['hænd(ə)l][seɪl] .
Decks loaded till we could scarce handle sail .
甲板 已加载 直到 我们 可以 稀少 处理 帆 .

甲板上堆满了货物，我们几乎都无法操控帆了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
She was down to the mark , and then some .
她 曾是 向下 到 这 标记 , 和 然后 一些 .

她不仅达到了目标，而且还超额完成了任务。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə] [bloʊ] , [wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
An ' if it come on to blow , we was all in danger of our lives .
一个 - 如果 它 来 在 到 吹 , 我们 曾是 全部 在 危险 的 我们的 生活 .

如果爆炸发生，我们所有人都会有生命危险。

['oʊnərz] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [freɪt] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Owners cared more for freight money than they did for the lives of her
所有者 关心 更多的 为了 货运 钱 比 他们 做过 为了 这 生活 的 她
[kru:] . “
crew . “
全体人员 . “

船东更关心的是运费，而不是船员的生命。

“ [du:] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [get] [draʊnd] - [ed] [fi:l] [mʌtʃ] [peɪn] ? ” -
“ **Do people that get drown** - **ed feel much pain** ? ” **197**
“ 做 人们 那 得到 溺水 - 编辑 感觉 很多 疼痛 ? ” -

“溺水的人会感到很痛苦吗？ ”197

“ [oʊ] ! [haʊ] [ˈveri] [ˈwɪkɪd] !
“ **Oh ! How very wicked** !
“ 哦 ! 如何 非常 邪恶 ! ”

“哦！真是太邪恶了！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] , [hɜ:r; hær][maɪnd][led] [ˈsʌmwʌt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgru:səm]
“ **exclaimed Carolyn May , her mind led somewhat away from the gruesome**
“ 惊呼 卡罗琳 可能 , 她 头脑 引领 有些 离开 从 这 令人毛骨悚然
[ˈkwestʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈpaʊndɪd] [tuː; tə][ˈbendʒəməɪn] . “
question she had propounded to Benjamin . “
问题 她 有 提出的 到 本杰明 . ”

“卡罗琳·梅惊呼道，她的思绪暂时从她向本杰明提出的那个可怕的问题上转移开了。”

- [twʌz] [ðæt] , [ɪnˈdi:d] , “ [əˈgri:d] [ðə; ði][ˈseɪlər] , [ˈpʌfɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .
‘ **Tw**as **that , indeed ,** “ **agreed the sailor , puffing on his pipe .**
- 那是 那 , 的确 , “ 同意 这 水手 , 抽气 在 他的 管道 .

“的确如此，”水手一边抽着烟斗一边同意道。

“ [ðə; ði][oʊld][pəˈdju:kə] [ˈsʌmtaɪmz] [roʊld] [θruː] [ðə; ði] [wɑːʃ] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɑ:p] - [ˈhevi] .
“ **The old Paducah sometimes rolled through the wash like she was top - heavy .**
“ 这 老的 帕杜卡 有时 滚动 通过 这 洗 喜欢 她 曾是 顶部 - 重的 .

“老帕杜卡号有时会在水流中翻滚，就像头重脚轻一样。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [swel] [ɡɑ:t] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜ:r; hær][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ˈdʒetɪs(ə)n][ðə; ði][tɑ:p]
And if the swell got too strong for her we had to jettison the top
和 如果 这 膨胀 得到 也 强的 为了 她 我们 有 到 抛弃 这 顶部
[tɪəz] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] [beɪlz] — [pɪtʃ] - [ɪm] [ˈoʊvərboːrd] ,
tiers of cotton bales — pitch ' em overboard ,
层级 的 棉布 捆包 — 沥青 - 呃 落水 ,

如果海浪太大，她无法承受，我们就必须抛弃最上层的棉花包——把它们扔到海里。

[juː; jʊ] [siː] . “
you see . “
你 看 . ”

你看。”

“ [oʊ] ! “
“ **Oh !** “
“ 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [æn; ən] - [wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][oʊld][kraːft][wʌz; wəz] [ˈrɒlɪn] - [tɪl] [hɜ:r; hær] [ˌjɑːdʒ] [naɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]
“ **An ' one day , when the old craft was rollin ' till her yards nigh touched the**
“ 一个 - — 天 , 什么时候 这 老的 工艺 曾是 滚动 - 直到 她 码 夜 感动 这
[siː] ,
sea ,
海 ,

“有一天，当那艘老船摇晃到船身几乎触及海面时，

[aɪ][wʌz; wəz] - - [ðə; ði] [ˈʌpər] [tɪr] [ʌv; əv] [beɪlz] [ænd; ænd][ˈslaɪdɪn] -
I was loosin ' the upper tier of bales and slidin '
我 曾是 - - 这 上 层级 的 捆包 和 滑行 -

我当时正在松动上层的草捆，然后滑倒了。

- [ɪm] [ˈoʊvərboːrd] ,
‘ **em overboard ,**
- 呃 落水 ,

把他们扔下船，

[wen] ['oʊvər][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
when over I went with one of 'em .
 什么时候 超过 我 去 和 一 的 呢 .

结束后，我和其中一个走了。

“ [oʊ] , ['bendʒəmɪn] !
“ Oh , Benjamin !
 ” 哦 , 本杰明 !

“哦，本杰明！

['nevər] !
Never !
 绝不 !

绝不! ”

“ [aɪ] , [aɪ] , ['meɪtɪ] .
“ Aye , aye , matey .
 ” 是的 , 是的 , 伙计 .

“是，是，伙计。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] , “ [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['sʌkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp] .
That's what I done , “ said the old man , sucking away on his pipe .
 那就是 什么 我 完毕 , “ 说 这 老的 男人 , 吸吮 离开 在 他的 管道 .

“我就是这么做的，”老人一边抽着烟斗一边说道。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [si:] , ['hæŋɪŋ] - [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn]
“ There was me in the sea , hangin ' on to a balehook that was stuck in
 ” 那里 曾是 我 在 这 海 , 悬挂 - 在 到 一个 - 那 曾是 卡住 在
 [ðə; ðɪ]['ka:t(ə)n] .
the cotton .
 这 棉布 .

“当时我在海里，紧紧抓住一个卡在棉花里的捆包钩。”

[ðə; ðɪ][oʊld][pə'dju:kə] [rʌʃt] [baɪ][em 'i: , [aɪ 'ti:] [si:md] , [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [pæst][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l]
The old Paducah rushed by me , it seemed , like an express train past a cripple
 这 老的 帕杜卡 匆忙 经过 我 , 它 似乎 , 喜欢 一个 表达 火车 过去的 一个 削弱
 .
“
 :
 -
 ”
 .

老帕杜卡从我身边呼啸而过，感觉就像一列特快列车从残疾人身边呼啸而过。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [draʊnd] - [ed] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['kerəlɪn] [meɪ] .
“ But you weren't drown - ed ! “ exclaimed Carolyn May .
 ” 但 你 不是 溺水 - 编辑 ! ” 惊呼 卡罗琳 可能 .

“但你并没有溺水啊！”卡罗琳·梅惊呼道。

“ [noʊ] - [oʊ] .
“ No - o .
 ” 不 - o .

“不。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [aɪ 'ti:] — ['mɑ:ti] [nɪr] [aɪ 'ti:] .
But I was near it — mighty near it .
 但 我 曾是 靠近 它 — 强大的 靠近 它 .

但我离它很近——非常近。

[ðeɪ] [si:n] [em 'i:][goʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][kraɪ] , - [mæn] ['oʊvərbo:rd] !
They seen me go , an ' I heard the cry , ' Man overboard !
 他们 已见 我 去 , 一个 - 我 听到 这 哭 , - 男人 落水 !

他们看见我走了，我听见有人喊：“有人落水了！”

- [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp][ˈæftər][maɪ][fɜːrst] [plʌndʒ] .
- **when I come up after my first plunge** .
- 什么时候 我 来 向上 后 我的 第一的 暴跌 .

“当我第一次跳水后浮出水面时。”

[aɪ] [ˈnoʊd] [ðeid] [wer] [ʃɪp] [ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] [boʊt][ˈæftər][em ˈiː] .
I knew they'd wear ship and send a boat after me .
我 已知 他们会 穿 船 和 发送 一个 船 后 我 .

我知道他们会派船来追我。

[soʊ] , [fɜːrst] [ɔːf] , [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . -
So , first off , I thought I'd hang to the balehook and be all right . 198
所以 , 第一的 离开 , 我 想法 ID 悬挂 到 这 - 和 是 全部 正确的 . -

所以，一开始，我以为只要抓住捆草钩就没事了。198

“ [bʌt; bət][aɪ][gɔːt] - [ˈnɔː] [oʊ] - [ðæt] [suːn] — [jezm] !
But I got 'nough o ' that soon — yes'm !
“ 但 我 得到 - 足够了 o - 那 很快 — 是的 !

但我很快就受够了——是的！

[ðə; ði] [weɪvz] [wʌz; wəz][ˈmɑːnstər] [tɔːl] .
The waves was monster tall .
这 波浪 曾是 怪物 高的 .

海浪高得惊人。

[wʌn] [siːzd] [em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪl] [oʊ] - [ˈkɑːt(ə)n] ,
One seized me and the bale o ' cotton ,
— 查获 我 和 这 包 o - 棉布 ,

一人抓住了我和那包棉花，

[æn; ən] - [wiː; wi] [ʃɑːt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
an ' we shot right up to the crest of it .
一个 - 我们 射击 正确的 向上 到 这 波峰 的 它 .

我们一路冲到了山顶。

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈfæɪlɪn] - [daʊn] [ɑːn] - [ˈtʌðər] [saɪd] , [æn; ən] - [ðæt] [ˈkɑːt(ə)n] [beɪl] [ˈtʌmblɪn] - [ˈæftər]
Then I found myself fallin ' down on ' tother side , an ' that cotton bale tumblin ' after
然后 我 成立 我 坠落 - 向下 在 - 其他 边 , 一个 - 那 棉布 包 翻滚 - 后

[em ˈiː] .
me .
我 .

然后我发现自己摔倒在另一边，那包棉花也跟着我滚了下来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [get] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] [beɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ,
I had to get out o ' the way of that bale in a hurry ,
我 有 到 得到 出去 o - 这 方式 的 那 包 在 一个 匆忙 ,

我得赶紧躲开那捆干草。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [swaɪpt] [em ˈiː][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] .
or it might have swiped me a blow that I'd never come up from .
或者 它 可能 有 滑动 我 一个 吹 那 ID 绝不 来 向上 从 .

或者它可能给了我致命一击，让我永远无法起身。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈwɔːznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɪmər] .
An ' I wasn't much of a swimmer .
一个 - 我 不是 很多 的 一个 游泳运动员 .

而且我游泳技术也不太好。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪd] .
The little girl's eyes were round with interest and her lips were parted .
“ 这 小的 女孩们 眼睛 是 圆形的 和 兴趣 和 她 嘴唇 是 分手了 .

小女孩的眼睛睁得大大的，充满了好奇，嘴唇微微张开。

[ʃiː; ʃɪ][dræŋk][ɪn] [ˈevri] [wɜːrd][ðə; ði][ʊʊld][ˈseɪlə] [ˈʌtəd] .

She drank in every word the old sailor uttered .
她 喝 在 每一个 单词 这 老的 水手 说出 .

她仔细聆听着老水手说的每一个字。

“ [wel] , [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [mɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] [ˈpʌfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp] .

“ Well , there I was , little miss , ” he said , still puffing on his pipe .
“ 出色地 , 那里 我 曾是 , 小的 错过 , ” 他 说 , 仍然 抽气 在 他的 管道 .

“嗯，当时我就在那儿，小姑娘，”他一边说着，一边仍然抽着烟斗。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈkɑːt(ə)n] [beɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [slɪd] [ˈoʊvərboːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

“ There was sev'ral of them cotton bales had been slid overboard about the
“ 那里 曾是 几个 的 他们 棉布 捆包 有 到过 滑行 落水 关于 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

“大约在同一时间，有好几包棉花被滑落到海里。”

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ə; eɪ] - [ˈdɑːdʒɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] .

an ' I found myself a - dodgin ' of ' em .
一个 - 我 成立 我 一个 - 躲避 - 的 - 呃 .

我发现自己一直在躲避他们。

[ˈfʌst] [wʌn] , [ðen] [əˈnʌðər] , [kʌm] [ˈæftər][em ˈiː] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd]

Fust one , then another , come after me — it seemed as if they was determined
fust 一 , 然后 其他 , 来 后 我 — 它 似乎 作为 如果 他们 曾是 决定

[tuː; tə][ɡɪt][em ˈiː] .

to git me .
到 git 我 .

一个接一个地追着我——他们似乎铁了心要抓住我。

“ [wen] [aɪ] [wɔːnt] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn] [beɪl] [klʌmpt] [em ˈiː] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]

“ When I warn't lookin ' for it , the end of one bale clumped me right in the
“ 什么时候 我 警告 在看 - 为了 它 , 这 结尾 的 一 包 成簇的 我 正确的 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

“我没注意的时候，一个干草捆的末端狠狠地撞到了我的背上。”

[aɪ] [went] [daʊn] [ðæt] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [kiːps] .

I went down that time , I thought , for keeps .
我 去 向下 那 时间 , 我 想法 , 为了 保持 .

那次我跌倒了，我想，是永远跌倒了。

“ [daʊn] [ænd; ænd] [daʊn] [aɪ] [went] ,

“ Down and down I went ,
“ 向下 和 向下 我 去 ,

我一路向下，

[tɪl] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [əˈbʌv] [em ˈiː][wʌz; wəz] [ɡriːn] [ˈwɔːtər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .

till all I could see above me was green water streaked with white .
直到全部 我 可以 看 多于 我 曾是 绿色的 水 条纹 和 白色的 .

直到我头顶上只剩下碧绿的水面，间或夹杂着白色的条纹。

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [ɡɪt][maɪ] [breθ] ; [bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] , [maɪnd][jiː; ji] , [aɪ] [ˈwɔːznt] [ɪn] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .

I couldn't git my breath ; but otherwise , mind ye , I wasn't in much trouble .
我 不能 git 我的 气息 ; 但 否则 , 头脑 是的 , 我 不是 在 很多 麻烦 .

我喘不过气来；但除此之外，请注意，我并没有遇到什么大麻烦。

[aɪ][dʒest] [ˈfloʊtɪd] [ðer; ðər] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈdɪdn̩t] [mʌtʃ] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

I jest floated there , and I didn't much care to come up .
我 笑话 漂浮 那里 , 和 我 没有 很多 关心 到 来 向上 .

我只是漂浮在那里，并不太在意要不要浮上来。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kə] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I didn't care for anything .
我 没有 关心 为了 任何事物 .

我什么都不在乎。

“ [lɔːts][oʊ] - [θɪŋz] [aɪˈd] [dʌn] , [gʊd] [æn; ən] - [bæd] , [tʃeɪst] [θruː] [maɪ] [hed] , ” [went] [ɑːn]
“ Lots o ' things I'd done , good an ' bad , chased through my head , ” went on
” 很多 o - 事物 ID 完毕 , 好的 一个 - 坏的 , 追逐 通过 我的 头 , ” 去 在
['bendʒəmiːn] .
Benjamin .
本杰明 .

“我做过的许多事情，好的坏的，都在我脑海里盘旋，”本杰明继续说道。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [fʊks][aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
“ I remembered folks I hadn't thought of for years .
” 我 记得 各位 我 之前没有 想法 的 为了 年 .

“我想起了那些我多年未曾想起的人。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] — [dʒest][æz; əz] [pleɪn] !
My mother and father come to me — jest as plain !
我的 母亲 和 父亲 来 到 我 — 笑话 作为 清楚的 !

我的父母来到我身边——就这么简单！

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [ded] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . “ -
An ' them dead for a long time . ” 199
一个 - 他们 死的 为了 一个 长的 时间 . ” -

他们死了很久。”199

“ [oʊ] ! [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˈɡoʊsts] ?
“ Oh ! did you see ghosts ?
” 哦 ! 做过 你 看 鬼魂 ?

“哦！你看到鬼了吗？”

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
“ Carolyn May exclaimed .
” 卡罗琳 可能 惊呼 .

“卡罗琳·梅惊呼道。”

“ [nɔːt][tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [em ˈiː] , “ [ðə; ðɪ] [ˈseɪlər] [əʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ Not to frighten me , ” the sailor assured her .
” 不是 到 吓唬 我 , ” 这 水手 保证 她 .

“别吓唬我，”水手向她保证道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒest][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪn] - - [tʃer] , [hæf] [əˈsliːp] ,
“ It was jest as though I was sittin ' in a rockin ' - chair , half asleep ,
” 它 曾是 笑话 作为 尽管 我 曾是 坐着 - 在 一个 摇滚 - - 椅子 , 一半 睡着了 ,

“感觉就像我坐在摇椅上，半睡半醒一样。”

[æn; ən] - [ðiːz] [driːmz] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː] .
an ' these dreams come to me .
一个 - 这些 梦境 来 到 我 .

这些梦境萦绕着我。

[aɪ] [wɔːrnt] [ɪn] [ˈeni] [peɪn] .
I warn't in any pain .
我 警告 在 任何 疼痛 .

我感觉不到任何疼痛。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [boʊt] [æn; ən] - [hɔːld] [ˌem ˈiː]
It was a lot worse when the boys reached me in the boat an ' hauled me
它 曾是 一个 很多 更糟 什么时候 这 男孩们 达到 我 在 这 船 一个 - 拖拽 我
[ˈɪnbɔːrd] .
inboard .
船内 .

当男孩们乘船靠近我，把我拉进船舱时，情况变得更糟了。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈvɪgər] , “ [aɪ ˈtiː][kɔːst][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Then , ” said the old man with vigour , “ it cost me something .**
“ 然后 , ” 说 这 老的 男人 和 活力 , ” 它 成本 我 某物 .

“然后,”老人精神抖擞地说,“这让我付出了代价。”

[ˈklɑːmɪn] - [bæk] [frʌm; frəm] [ˈdraʊnɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbiːn] - [draʊnd] .
Comin ' back from drowning is a whole lot worse than bein ' drowned .
即将到来 - 后退 从 溺水 是 一个 所有的 很多 更糟 比 是 - 溺水 .

溺水后复活比溺水本身要糟糕得多。

[juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . “
You take it from me . ”
你 拿 它 从 我 : ”

你听我的。

“ [wel] , ” [said] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , “ [aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
“ **Well , ” sighed Carolyn May , “ I'm glad to know that .**
“ 出色地 , ” 叹了口气 卡罗琳 可能 , ” 我是 高兴的 到 知道 那 .

“嗯,”卡罗琳·梅叹了口气,“我很高兴知道这一点。”

[ɪts] [ˈbɑːðərd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
It's bothered me a good deal .
它是 烦恼 我 一个 好的 交易 .

这件事一直困扰着我。

[ɪf] [maɪ] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ded] ,
If my mamma and papa had to be dead ,
如果 我的 妈妈 和 爸爸 有 到 是 死的 ,

如果我的爸爸妈妈非死不可,

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][ɡoʊ] .
maybe that was the nicest way for them to go .
或许 那 曾是 这 最友善的 方式 为了 他们 到 去 .

也许那是他们最好的离世方式。

“ [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] , ” [kənˈfest] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] ,
“ **Only — only , ” confessed the little girl ,**
“ 仅有的 — 仅有的 , ” 坦白 这 小的 女孩 ,

“只是——只是,”小女孩坦白道。

“ [aɪˈd] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈberɪd]
“ **I'd feel so much better if they'd been brought back and we could have buried**
“ ID 感觉 所以 很多 更好的 如果 他们会 到过 带来 后退 和 我们 可以 有 埋葬

[ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
them behind the church ,
他们 在后面 这 教会 ,

“如果他们能被带回来，我们就可以把他们埋在教堂后面，我会感觉好得多。”

[laɪk] [ˈæntɪ] [ˈroʊzɪz] [ˈbeɪbiːz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] .
like Aunty Rose's babies and her spouse .
喜欢 阿姨 玫瑰的 婴儿 和 她 配偶 .

就像罗斯阿姨的孩子和她的配偶一样。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ'd] [fi:l] ['betə] [jet] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [ded] [æt; ət][ɔ:l] ！ ” -
And — and I'd feel better yet if they weren't dead at all ! ” 200
和 — 和 ID 感觉 更好的 然而 如果 他们 不是 死的 在 全部 ！ ” -

而且——如果他们根本没死，我会感觉更好！ “200

[ˈtʃæptə] [ˌeks,aɪˈeks] — [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
CHAPTER XIX — A GOOD DEAL OF EXCITEMENT
章 十九 — 一个 好的 交易 的 激动

第十九章——精彩纷呈

[tɪm] , [ðə; ði] ['hæk,mæn] ,
Tim , the hackman ,
蒂姆 ， 这 哈克曼 ，

黑客蒂姆

[hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt][tu; tə][hɪz; ɪz][ləʊd] [brɪˈfɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu; tə][stɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði]
had an accident to his load before he was ready to start from the
有 一个 事故 到 他的 加载 前 他 曾是 准备好 到 开始 从 这

[kæmp][ˈæftə] ['dɪnə] .
camp after dinner .
营 后 晚餐 。

晚饭后，他正准备从营地出发，却不小心弄坏了身上的货物。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:lɪŋ] ['meɪp(ə)][ænd; ʌnd] ['ʌðə] ['hɑ:rdwʊd] [bɔ:gz][tu; tə][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [mɪl] [æt; ət]
He was hauling maple and other hardwood logs to the turning mill at
他 曾是 运输 枫 和 其他 硬木 日志 到 这 转弯 磨 在

['sʌnraɪz] [kəʊv] ;
Sunrise Cove ;
日出 海湾 ；

他当时正将枫木和其他硬木原木运往日出湾的木材加工厂；

[ænd; ʌnd] , [ðə; ði] [ti:m] [hi; hi] [wɜ:rkt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [pə] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
and , the team he worked being a sturdy pair of animals ,
和 ， 这 团队 他 工作 存在 一个 结实的 一对 的 动物 ，

而且，他所合作的团队是一对健壮的动物。

[hi; hi][paɪld][ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:rgoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['dʒʌmpə] .
he piled a heavy cargo on the jumper .
他 堆积 一个 重的 货物 在 这 套头衫 。

他把沉重的货物堆在了跳板上。

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi] [kɔ:ld] [tu; tə] ['kerəlɪn] [meɪ] [tu; tə][hɑ:p][ə'pa:n][ðə; ði][ləʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] [hoʊm]
Just as he called to Carolyn May to hop upon the load for the ride home
只是 作为 他 称为 到 卡罗琳 可能 到 跳 之上 这 加载 为了 这 骑 家

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['stɑ:rtɪd] .
the horses started .
这 马匹 开始 。

正当他喊卡罗琳·梅跳上马车准备回家时，马儿就出发了。

“ [heɪ] , [ju; jʊ] ！ ” [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [hæk] ['draɪvə] .
“ **Hey , you ! ” sang out the hack driver .**
“ 嘿 ， 你 ！ ” 唱 出去 这 黑客 司机 。

“嘿，你！”那个黑车司机喊道。

“ [wʌt] [-] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['dɔɪn] - ？
“ **What d'ye think you're doin ' ？**
“ 什么 染料 思考 你是 做 - ？

“你以为你在干什么？”

[heɪ] , [ðer; ðər] ！
Hey , there !
嘿 ， 那里 ！

嘿！

[wʊʊ] ！
Whoa ！
哇 ！

哇！

“ [ʌn'gaɪdɪd] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [brɔ:t] [ðə; ði] [sled] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [kræʃ] [ə'genst] [ə; eɪ] [snəʊ] -
” **Unguided , the horses brought the sled with a vicious crash against a snow** -
” 缺乏指导 , 这 马匹 带来 这 雪橇 和 一个 恶毒 碰撞 反对 一个 雪 -
['kʌvəd] [stʌmp] .
covered stump .
涵盖 树桩 .

“不受控制的马匹拉着雪橇猛烈地撞在积雪覆盖的树桩上。”

[ðə; ði] [ləʊd] [rɒkt] , [wʌn] ['rʌnər] ['hɔɪstɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊd] ['tɒpld] ['oʊvər]
The load rocked , one runner hoisted into the air , and the load toppled over
这 加载 摇滚 , 一 跑步者 吊起 进入 这 空气 , 和 这 加载 倾覆 超过
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

货物摇晃起来，一根滑轨被抛向空中，货物完全倾倒了。

[ðə; ði] [bɔ:g] - [tʃeɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stænd] [sʌt] [ə; eɪ] [streɪn] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen]
The log - chain could not stand such a strain , and right there and then
这 日志 - 链 可以 不是 站立 这样的 一个 拉紧 , 和 正确的 那里 和 然后
[ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] ['həʊtəb(ə)] [oʊvər'tɜ:rn] .
occurred a notable overturn .
发生 一个 值得注意的 颠覆 .

木材链无法承受这样的压力，就在那时发生了明显的翻车。

“ ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] ！ ” [bɔ:ld] [tɪm] .
” **Pitcher of George Washington ！ ” bawled Tim** .
” 投手 的 乔治 华盛顿 ！ ” 嚎陶大哭 蒂姆 .

“乔治·华盛顿的雕像！”蒂姆喊道。

“ [naʊ] [lʊk] [wʌt] [ju:; jʊ] [went] [ænd; ənd] [dʌn] ！
” **Now look what you went and done ！**
” 现在 看 什么 你 去 和 完毕 ！

“看看你都做了些什么！”

“ [hi:; hi] [dɪ'kleɪmd] [ðɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['spɪrɪtɪd] [ti:m] .
” **He declaimed this against the spirited team** .
” 他 朗诵 这 反对 这 精神抖擞 团队 .

“他向这支充满活力的球队发表了这番言论。”

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [jeld] [ɪts] [dɪ'lʌɪt] .
The whole camp yelled its delight .
这 所有的 营 大喊 它是 喜 .

整个营地都欢呼雀跃。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [fɪt] [tu:; tə] [draɪv] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['laɪvli] [ðæn; ðən] [ðæt] [oʊld] ['rækə,bəʊnz] [ju:; jʊ] ['tæk(ə)]
” **You ain't fit to drive anything more lively than that old rackabones you tackle**
” 你 不是 合身 到 驾驶 任何事物 更多的 热闹 比 那 老的 骷髅 你 处理
[tu:; tə] [jʊr; jər] [hæk] [ɪn] ['sʌmə] , -
to your hack in summer , 201
到 你的 黑客 在 夏天 , -

“你连开开你夏天骑的那辆破旧马车都做不到，201

[tɪm] , “ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
Tim , ” declared the boss of the camp .
蒂姆 , ” 声明 这 老板 的 这 营 .

“蒂姆,”营地负责人宣布道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ə; ei][ˈri:əl] [hɔ:rs] . ”
“ **You don't know nothing about managing a real horse .** ”
“ 你 不 知道 没有什么 关于 管理 一个 真实的 马 . ”
“你根本不懂如何管理一匹真正的马。”

“ [haɪ] , [ˈtɪmi] ！ ” [kɔ:ld] [əˈnʌðər] ,
“ **Hi , Timmy !** ” **called another** ,
“ 你好 , 蒂米 ！ ” 称为 其他 ,
“嗨，蒂米！”另一个人喊道。

“ [wɑ:nt] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə][hoʊld][ðer; ðər] [ˈhedz] [waɪ] [ji:; ji] [bɪld] [ʌp] [ðæt] [loʊd] [əˈgen] ?
“ **want somebody to hold their heads while ye build up that load again ?**
“ 想 某人 到 抓住 他们的 头部 尽管 是的 建造 向上 那 加载 再次 ?
“想让别人扶着你的头，让你重新扛起那份重担吗？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhæk,mæn] [əkˈseptɪd] [ðɪs] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] .
“ **But the hackman accepted this good - naturedly .**
“ 但 这 哈克曼 公认 这 好的 - 自然地 .
但这位黑客欣然接受了这一点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈleɪd] [kwɑɪt] [æn; ən] [ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ]
He was delayed quite an hour , however , in starting from the camp with
他 曾是 延迟 相当 一个 小时 , 然而 , 在 开始 从 这 营 和
[ˈkerəlɪn] [meɪ] ;
Carolyn May ;
卡罗琳 可能 ;

然而，他和卡罗琳·梅从营地出发时却耽搁了一个小时；
[ænd; ənd][æn; ən] [ˈaʊər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈwɪntəːz] [ˌæftərˈnu:n] [ɪz][ə; ei] [gʊd] [di:l] ,
and an hour out of a winter's afternoon is a good deal ,
和 一个 小时 出去 的 一个 冬天的 下午 是 一个 好的 交易 ,
冬日午后抽出一个小时，真是物超所值。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [bɪˈkʌmz] [dɑ:rk] [ˈɜ:rlɪ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
for it becomes dark early at that time of year .
为了 它 变成 黑暗的 早期的 在 那 时间 的 年 .
因为一年中的这个时候天黑得早。

[wen] [tɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz][loʊd] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪˈkjər] [əˈgen] [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [sæks] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:gz] ,
When Tim had his load perfectly secure again he tossed the sacks on the logs ,
什么时候 蒂姆 有 他的 加载 完美 安全的 再次 他 抛掷 这 麻袋 在 这 日志 ,
蒂姆把货物再次固定好后，就把麻袋扔到了木头上。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] .
and then lifted Carolyn May to the top .
和 然后 抬起 卡罗琳 可能 到 这 顶部 .
然后把卡罗琳·梅捧到了顶峰。

[prɪns] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [bɑ:rkɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Prince whined and barked at her .
王子 抱怨 和 吠叫 在 她 .
王子对着她呜咽吠叫。

[hɜ:r; hər] [ˈemɪnəns] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][geɪn] .
Her eminence was too great for him to gain .
她 卓越 曾是 也 伟大的 为了 他 到 获得 .
她的地位太高，他永远无法企及。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , - , ” [ji:; ji] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Never mind , Princey ,** ” **she called to him .**
“ 绝不 头脑 , - , ” 她 称为 到 他 .
“没事了，王子，”她对他喊道。

“ [ju:d] [ˈræðər] [rʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɒd] .
“ You'd rather run , you know you would .
“ 你会 相当 跑步 , 你 知道 你 会 .

“你宁愿逃跑, 你知道你会的。”

[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] .
We're going home now .
是 去 家 现在 .

我们现在要回家了。

“ [ðə; ði] [men] [ɪn] [saɪt] [swʌŋ] [ðer; ðər][kæps][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðer; ðər] [gʊd] - [baɪz] [ˈæftər][hɜ:r; hər] .
“ The men in sight swung their caps and called their good - byes after her .
“ 这 男人 在 视线 摇摆 他们的 帽子 和 称为 他们的 好的 - 轮空 后 她 .

“视线范围内的男人们纷纷挥舞着帽子, 向她道别。”

[ˈdʒu:di][ˈmeɪs(ə)n] [flæpt] [hɜ:r; hər][ˈeɪprən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] [dɔ:r] .
Judy Mason flapped her apron from the cabin door .
朱迪 石匠 拍打 她 围裙 从 这 舱 门 .

朱迪·梅森在小屋门口挥动着围裙。

[ðə; ði][ˈseɪlər] [ri:tft] [ʌp][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [ˈmɪtənd] [hænd] .
The sailor reached up to shake her mittened hand .
这 水手 达到 向上 到 摇 她 连指手套 手 .

水手伸出手和她戴着手套的手握手。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈprɑ:pərli] , [ænd; ənd] , [ˈgroʊnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [sled] [swʌŋ]
This time the horses started properly , and , groaning , the heavily laden sled swung
这 时间 这 马匹 开始 适当地 , 和 , 呻吟 , 这 重度 满载 雪橇 摇摆

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbi:tŋ] [træk] .
into the beaten track .
进入 这 被打败 追踪 .

这一次, 马儿顺利地启动了, 沉重的雪橇发出嘎吱声, 摇摇晃晃地驶入了平坦的雪道。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [daʊn] ; [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈperɪŋ] [ʌv; əv] [mu:n] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [tri:] [ta:ps] ,
The sun was already down ; a silver paring of moon hung above the tree tops ,
这 太阳 曾是 已经 向下 ; 一个 银 削皮 的 月亮 悬挂 多于 这 树 最高额 ,

太阳已经落山, 一轮银月悬挂在树梢之上。

[ˈgroʊɪŋ] [braɪtə] [ɪ:t] [ˈmɪnɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈfeɪdɪd] .
growing brighter each minute as the daylight faded .
生长 更亮 每个 分钟 作为 这 日光 褪色 .

随着日光渐暗, 亮度也越来越高。

[ðə; ði][stɑ:rz] [wɒd] [su:n] [brɪ'gɪn] [tu:; tə][ˈspɑ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] .
The stars would soon begin to sparkle in the heavens .
这 明星 会 很快 开始 到 火花 在 这 天 .

不久, 繁星便会在夜空中闪烁。

[ðə; ði] [træk] [led] [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [wɒd] ,
The track led through the thick wood ,
这 追踪 引领 通过 这 厚的 木头 ,

小路穿过茂密的树林,

[wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [hɪd][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [ˈbɪzi] [si:n] [frʌm; frəm] [vju:] .
which quickly hid the camp and all its busy scene from view .
哪个 迅速地 隐藏 这 营 和 全部它是忙碌的 场景 从 看法 .

营地及其繁忙的景象迅速从人们的视线中消失。

[ˈtɪməθi] [hæd; həd] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd] , [tu:] , -
Timothy had climbed to the top of the load , too , 202
蒂莫西 有 攀登 到 这 顶部 的 这 加载 , 也 , -

蒂莫西也爬到了货物的顶端, 202

[ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪm'self] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði][raɪd] .
and settled himself comfortably for the ride .
和 定居 他自己 舒适地 为了 这 骑 .

他舒服地坐好，准备开始旅程。

[hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He proceeded to fill and light his pipe .
他 继续 到 充满 和 光 他的 管道 .

他接着装好烟斗，点燃了它。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] [skerd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [berz] [ɔːr] ['slʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , ['mɪstər]
“ **Aren't you ever scared that there might be bears or something in the woods , Mr**
“ 不是 你 曾经 害怕的 那 那里 可能 是 熊 或者 某物 在 这 树林 , 先生
 . ['tɪməθi] ?
 . **Timothy ?**
 . 蒂莫西 ?

“蒂莫西先生，您难道不担心树林里会有熊之类的动物吗？ ”

“ ['kərəlɪn] [meɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][slʌm; səm][treprɪ'deɪʃ(ə)n] .
“ **Carolyn May asked him , looking about in some trepidation .**
“ 卡罗琳 可能 问 他 , 寻找 关于 在 一些 忐忑不安 .

“卡罗琳·梅有些忐忑地环顾四周，问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [prɪns] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][waɪld][ˈænɪm(ə)][kʊd; kəd] [stiːl] [ə'pɑːn][juː 'es]
“ **Of course , with Prince here , I know that no wild animal could steal upon us**
“ 的 课程 , 和 王子 这里 , 我 知道 那 不 荒野 动物 可以 偷 之上 我们
 .
 .
 .

“当然，有王子在，我知道不会有任何野兽偷袭我们。”

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] ?
But when you're alone ?
但 什么时候 你是 独自的 ?

但当你独自一人时呢？

“ [tɪm] ['tʃʌklɪd] .
“ **Tim chuckled .**
“ 蒂姆 轻笑 .

蒂姆轻笑了一声。

“ [berz] [dəunt] [prɪ'destriənɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] ['wɪntər] — [nɔːt][æz; əz] ['evər] [aɪ] [hɜːrd] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **Bears don't pedestrianate around in winter — not as ever I heard on , ” he said .**
“ 熊 不 步行街 大约 在 冬天 — 不是 作为 曾经 我 听到 在 , ” 他 说 .

“据我所知，熊在冬天不会在街上闲逛，”他说。

“ [ðeɪv] [gɔːt] [tuː] [mʌtʃ] [sens] .
“ **They've got too much sense .**
“ 他们有 得到 也 很多 感觉 .

“他们太有见识了。”

[berz] [hoʊl] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [flaɪz] .
Bears hole up when the snow flies .
熊 洞 向上什么时候 这 雪 苍蝇 .

下雪的时候，熊会躲起来。

[æn; ən] - , - , [ðəə(r)] [eɪnt] [noʊ] [berz] .
An ' , b'sides , they're ain't no bears .
一个 - , - , 它们是 不是 不 熊 .

而且，B面歌曲里没有熊。

[ɔ:ɪ] [dʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] . "
All done away with long ago . "

全部 完毕 离开 和 长的 前 . "

早就废除了。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗？

" ['kærəlɪŋ] [meɪ] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" Carolyn May asked anxiously .
" 卡罗琳 可能 问 焦虑地 .

卡罗琳·梅焦急地问道。

" [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃu:tɪŋ] - .
" Sure as shootin ' .
" 当然 作为 射击 - .

"绝对没问题。"

['pɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] !
Pitcher of George Washington !
投手 的 乔治 华盛顿 !

乔治·华盛顿的投手！

[θɪŋk] [aɪ'd][gʊʊ] - - [θru:] [ðɪ:z] [wʊdʒ] [wɪ'dəʊt] [noʊ] [gʌŋ] , " [tɪm] [æskt] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət]
think I'd go traipsin ' through these woods without no gun , " Tim asked , grinning at
思考 ID 去 - - 通过 这些 树林 没有 不 枪 , " 蒂姆 问 , 咧嘴笑 在
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

"我觉得我敢不带枪就闯进这片树林里,"蒂姆笑着问她。

" [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] - [ə; eɪ]['pʊʊlkæt][tu:; tə][bi:; bi] [met] [ʌp][wɪð; wɪθ] ?
" if there was anything fiercer'n a polecat to be met up with ?
" 如果 那里 曾是 任何事物 - 一个 臭鼬 到 是 遇见 向上 和 ?

"如果说有什么比臭鼬更凶猛的敌人呢？ "

[æn; ən] - , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðeɪ] [hoʊl] [ʌp][ɪn] ['wɪntər] , [tu:] .
An ' , come to think of it , they hole up in winter , too .
一个 - , 来 到 思考 的 它 , 他们 洞 向上 在 冬天 , 也 .

仔细想想，它们冬天也会躲起来。

[ɡɪd] - [eɪ 'pi:] , [ðer; ðər] , [ji:; ji] ['leɪzɪboʊnz] !
Gid - ap , there , ye lazybones !
吉德 - ap , 那里 , 是的 懒骨头 !

快点，你们这些懒虫！

" [ðə; ðɪ] ['hɔ:rsɪz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ðer; ðər] ['hedz] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd]
" The horses nodded their heads , as though agreeing with all he had
" 这 马匹 点头 他们的 头部 , 作为 尽管 同意 和 全部 他 有
[sed] ;
said ;
说 ;

"马儿们点头，仿佛同意他所说的一切；

[ðə; ðɪ] ['belz] ['tɪŋkəld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][sled] [rʌnə:z] [krʌntʃt] [ʊʊvər][ðə; ðɪ] [snəʊ] .
the bells tinkled and the sled runners crunched over the snow .
这 铃铛 叮叮当当 和 这 雪橇 跑步者 嘎吱作响 超过 这 雪 .

铃铛叮当作响，雪橇滑板碾过雪地发出嘎吱声。

[ˈprɪns] [dɪd][nɑ:t] [fɪ:l] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] “ [kə'vɔ:tɪŋ] , ” [æz; əz][tɪm] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] ,
Prince did not feel so much like “ cavorting , ” as Tim called it .
王子 做过 不是 感觉 所以 很多 喜欢 “ 嬉戏 , ” 作为 蒂姆 称为 它 ,
正如蒂姆所说, 普林斯并不太想“寻欢作乐”。

[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðə; ði][sled][æt; ət][ə; eɪ]['soʊbər][geɪt] .
and followed the sled at a sober gait .
和 随后 这 雪橇 在 一个 清醒 步态 .
然后迈着稳健的步伐跟在雪橇后面。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['saɪlənt] .
The woods were very silent .
这 树林 是 非常 沉默的 .
树林里一片寂静。

[nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [pæθ] ,
Not a bird winged its way across their path ,
不是 一个 鸟 有翅膀的 它是 方式 穿过 他们的 小路 ,
没有一只鸟飞过他们的路,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ræbəts] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] .
and all the rabbits seemed to have hidden themselves .
和 全部 这 兔子 似乎 到 有 隐 他们自己 .
所有的兔子似乎都躲了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl][brɪ'gæən][tu:; tə][nɑ:d][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [blɪŋkt] .
The little girl began to nod and her eyes blinked .
这 小的 女孩 开始 到 点头 和 她 眼睛 眨眼 .
小女孩开始点头, 眼睛也眨了起来。

['sʌd(ə)nli] , [ɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ðæt] overhung203
Suddenly , on the branch of a tree that overhung203
突然 , 在 这 分支 的 一个 树 那 overhung203
突然, 在一棵垂下的树枝上203

[ðə; ði][roʊd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fa:lʊɪŋ] , ['kærəlɪn] [meɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] , ['fɜ:ri] ['bɑ:di] [hʌɡɪŋ] [klaʊz]
the road they were following , Carolyn May saw a grey , furry body hugging close
这 路 他们 是 下列的 , 卡罗琳 可能 锯 一个 灰色的, 毛茸茸的 身体 拥抱 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] .
to the limb .
到 这 肢 .
卡罗琳·梅沿着他们走的路, 看到一个灰色的、毛茸茸的身体紧紧地贴着树枝。

“ [oʊ] ! [wɒts] [ðæt] ?
“ **Oh ! what's that ?**
” 哦 ! 是什么 那 ?
“哦! 那是什么? ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['skersli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][tɪm] [tu:; tə] [hɪr] .
“ **she gasped , scarcely loud enough for Tim to hear .**
” 她 倒吸一口气 , 几乎 大声 足够的 为了 蒂姆 到 听到 .
她倒吸了一口气, 声音小到蒂姆几乎听不见。

[æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['bɑ:di][ə; eɪ] [raʊnd] ,
At one end of the grey body a round ,
在 一 结尾 的 这 灰色的 身体 一个 圆形的 ,
在灰色物体的末端有一个圆形的,

[kæt,laɪk] [hed] [wʌz; wəz] [θɹʌst] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [bræntʃ] — [ðə; ði] [aɪz] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈɡlerɪŋ] , [ðə; ði]
catlike head was thrust out over the branch — the eyes yellow and glaring , the
猫科动物 头 曾是 推力 出去 超过 这 分支 — 这 眼睛 黄色的 和 刺眼 , 这
[ˈpɔɪntɪd] [ɪrɪz] [ɪˈrekt] .
pointed ears erect .
尖 耳朵 直立 .

猫一样的脑袋从树枝上探了出来——眼睛黄而炯炯有神，尖尖的耳朵竖了起来。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪɡ][kæt] !
“ **Oh , what a big cat !**
“ 哦 , 什么 一个 大的 猫 !

“哦，好大的猫啊！ ”

“ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [kraɪd] , [ˈləʊdər] [naʊ] .
“ **Carolyn May cried , louder now .**
“ 卡罗琳 可能 哭 , 更大声 现在 .

卡罗琳·梅哭了起来，声音更大了。

“ [si:] [ðer; ðər] !
“ **See there !**
“ 看 那里 !

“看那里！ ”

“ [tɪm] , [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] , [tɜ:rnd] [ɪn] [ˈstɑ:rtld] [heɪst] .
“ **Tim , the hackman , turned in startled haste .**
“ 蒂姆 , 这 哈克曼 , 转向 在 惊慌 匆忙 .

“蒂姆，那个出租车司机，惊慌地转过身来。”

[æɪt; ət][hɜ:r; hər][kraɪ][ðə; ði][ˈæɪnɪm(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [lɪm] [ˈɡæðərd] [ɪts] [legz] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] , [ɑ:rtʃt] [ɪts] [bæk] ,
At her cry the animal on the limb gathered its legs under it , arched its back ,
在 她 哭 这 动物 在 这 肢 聚集 它是 腿 在下面 它 , 拱形 它是 后退 ,
听到她的叫声，树枝上的动物收拢了双腿，弓起了背。

[ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [skri:tʃ] .
and uttered a startling screech .
和 说出 一个 令人震惊 尖叫 .

然后发出了一声惊天动地的尖叫。

“ [oʊ] , [daɪr] [em ˈi:] ! ” [ˈmɜ:ːmɜːd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] , “ [ˈhi:z] [si:n] [prɪns] .
“ **Oh , dear me ! ” murmured Carolyn May , “ he's seen Prince .**
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 低声说道 卡罗琳 可能 , “ 他是 已见 王子 .

“哦，我的天哪！”卡罗琳·梅低声说道，“他见过王子。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [rɪˈpi:tɪd] [ɪts] [jaʊl] , [dʒʌst] [laɪk] [æɪn; ən]
“ **This was probably the case , for the creature repeated its yowl , just like an**
“ 这 曾是 大概 这 案件 , 为了 这 生物 重复 它是 号叫 , 只是 喜欢 一个
[ɪnˈreɪdʒd] [tɑ:m] - [kæt] ,
enraged tom - cat ,
愤怒 汤姆 - 猫 ,

“很可能就是这种情况，因为这只动物像一只愤怒的公猫一样，再次发出嚎叫。”

[ˈoʊnli] [mʌtʃ] [ˈləʊdər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][oʊld] [ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [skwɔ:l] .
only much louder than even old jimmy could squall .
仅有的 很多 更大声 比 甚至 老的 吉米 可以 暴风雨 .

比老吉米的呼啸声还要响亮得多。

[tɪm] [ˈjeld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [ləʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slæk]
Tim yelled to the horses and bent forward to lash them with the slack
蒂姆 大喊 到 这 马匹 和 弯曲 向前 到 睫毛 他们 和 这 松弛
[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] .
of the reins .
的 这 缰绳 .

蒂姆朝马儿大喊，弯下腰，用松弛的缰绳抽打它们。

[ðeɪ] [li:pt] [ə'hed] , [bʌt; bət][nɑ:t] [su:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [sled] [aʊt] [frʌm; frəm]
They leaped ahead , but not soon enough to carry the loaded sled out from
他们 跳跃 前方 , 但 不是 很快 足够的 到 携带 这 已加载 雪橇 出去 从
[ˈʌndər] [ðə; ði] [lɪm] .
under the limb .
在下面 这 肢 .
他们向前跃去, 但为时已晚, 没能及时将装满货物的雪橇从树枝下抬出来。

[prɪns] , [hu:] [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [tʃælɪndʒɪŋ] [graʊl] , [dɑ:nst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]
Prince , who had uttered a challenging growl , danced around the trunk of the
王子 , WHO 有 说出 一个 具有挑战性的 咆哮 , 跳舞 大约 这 树干 的 这
[tri:] .
tree .
树 .
王子发出了一声挑衅的咆哮, 绕着树干跳起了舞。

[ðə; ði][hju:dʒ][kæɪt] [li:pt] !
The huge cat leaped !
这 巨大的 猫 跳跃 !
那只大猫跳了起来!

" [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [maɪ] ! " [[ri:kt] ['kerəlɪn] [meɪ] .
" **Oh , my ! Oh , my !** " **shrieked Carolyn May .**
" 哦 , 我的 ! 哦 , 我的 ! " 尖叫 卡罗琳 可能 .
"哦, 我的天哪! 哦, 我的天哪! "卡罗琳·梅尖叫道。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [fʊl] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
She did not realise the full danger of the situation .
她 做过 不是 意识到 这 满的 危险 的 这 情况 .
她没有意识到局势的危险性。

[ə; eɪ][mæd][lɪŋks][ɪz][noʊ] ['plez(ə)nt] [bi:st] [tu:; tə] [mi:t] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] , [wen] [aɪ'ti:] [li:pt] ,
A mad lynx is no pleasant beast to meet ; and this one , when it leaped ,
一个 疯狂的 猞猁 是 不 令人愉快的 兽 到 见面 ; 和 这 一 , 什么时候 它 跳跃 ,
一只发狂的猞猁可不是什么好惹的家伙; 而这只猞猁, 当它跃起时,

['ləendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ləʊd] [ʌv; əv][bɔ:gz] .
landed upon the rear of the load of logs .
登陆 之上 这 后部 的 这 加载 的 日志 .
落在了原木堆的后部。

" ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wa:ʃɪŋtən] ! " [jeld] [tɪm] , -
" **Pitcher of George Washington !** " **yelled Tim , 204**
" 投手 的 乔治 华盛顿 ! " 大喊 蒂姆 , -
"乔治·华盛顿的雕像! "蒂姆喊道, 204

[ðə; ði] ['hæk,mæn] .
the hackman .
这 哈克曼 .
黑客。

" [wɪə(r)] ['bɔ:rdɪd] [baɪ]['paɪəɪrɪts] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !
" **We're boarded by pirates , sure enough !**
" 是 登机 经过 海盗 , 当然 足够的 !
"果然, 我们被海盗登船了! "

" [ðə; ði] ['skwɔ:lɪŋ] , ['klɒɪŋ] [bru:t] [traɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ɪt'self] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bɔ:gz] .
" **The squalling , clawing brute tried to draw itself up on the logs .**
" 这 尖叫 , 爪子 蛮力 尝试 到 画 本身 向上 在 这 日志 .
"这头狂吠着、挥舞着爪子的野兽试图爬上圆木。"

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbi:sts]
The horses were running now , and the jolting of the sled made the beast's
这 马匹 是 跑步 现在 , 和 这 剧烈震动 的 这 雪橇 制成 这 野兽的
[hoʊld] [prɪˈkeriəs] .
hold precarious .
抓住 岌岌可危 .

马匹奔跑起来，雪橇的颠簸使牲畜的缰绳摇摇欲坠。

[brˈsaɪdz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæt] [ˈlændɪd] , [prɪns] [ˈdɑ:rtɪd] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] .
Besides , just as the cat landed , Prince darted around to the rear of the sled .
除了 , 只是 作为 这 猫 登陆 , 王子 飞镖 大约 到 这 后部 的 这 雪橇 .

此外，就在猫落地的瞬间，王子迅速绕到雪橇后方。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
With a growl of rage ,
和 一个 咆哮 的 愤怒 ,

他发出愤怒的咆哮，

[ðə; ði][bɪg] [ˈmʌŋgrəl] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][lɪŋks][dʒʌst][æt; ət]
the big mongrel flung himself upward and managed to seize the lynx just at
这 大的 杂种狗 扔 他自己 向上 和 管理 到 抢占 这 猞猁 只是 在
[ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɪts] [ˈstʌbi] [teɪl] .
the root of its stubby tail .
这 根 的 它是 矮胖的 尾巴 .

那只大杂种狗猛地跃起，一口咬住了猞猁短短的尾巴根部。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskwɔ:lɪŋ] [taɪm] , [ɪnˈdi:d] !
Then there was a squalling time , indeed !
然后 那里 曾是 一个 尖叫 时间 , 的确 !

然后，确实发生了一场喧闹的争吵！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第10/15页

[ðə; ði][kæt] , ['klɒɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] , [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][lɔ:gz] ,
The cat , clawing and spitting , sought to retain its hold on the logs ,
这 猫 , 爪子 和 吐痰 , 寻求 到 保持 它是 抓住 在 这 日志 ,
猫一边用爪子抓挠, 一边吐口水, 试图牢牢抓住木头。

[ænd; ənd] [jet] [straɪk] [æt; ət][ɪts] ['ædvərseri] .
and yet strike at its adversary .
和 然而 罢工 在 它是 对手 .

然而, 它却会打击它的敌人。

[prɪns] [hæd; həd] [klɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:gz][tu:; tə]
Prince had claws of his own , and he was scratching at the logs to
王子 有 爪子 的 他的 自己的 , 和 他 曾是 抓挠 在 这 日志 到
[geɪn][ə; eɪ] ['fɒthoʊld] ;
gain a foothold ;
获得 一个 立足点 ;

王子也有自己的爪子, 他正用爪子抓挠木头, 试图找到立足点;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [klɔ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]['seɪbər] - [ɑ:rp] [neɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪŋks] .
but his claws were not like the sabre - sharp nails of the lynx .
但 他的 爪子 是 不是 喜欢 这 军刀 - 锋利的 指甲 的 这 猞猁 .

但他的爪子不像猞猁的剑刃般锋利。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɹʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spred] [pɔ:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] [wʊd] [hæv; həv] [reɪkt] [pʊr] ['prɪnsɪz]
A single thrust of a spread paw of the cat would have raked poor Prince's
一个 单身的 推力 的 一个 传播 爪子 的 这 猫 会 有 耙过的 贫穷的 王子的
[haɪd][tu:; tə] [ʃredz] .
hide to shreds .
隐藏 到 碎屑 .

猫张开爪子轻轻一抓, 就能把可怜的王子的皮开肉绽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['gæləpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋks] [dʒaʊnsɪŋ] , [hæf][ɑ:n][ænd; ənd][hæf] [ɔ:f][ðə; ði]
With the horses galloping and the lynx jouncing , half on and half off the
和 这 马匹 疾驰 和 这 猞猁 弹跳 , 一半 在 和 一半 离开 这
[lɔ:gz] ,
logs ,
日志 ,

马儿奔腾, 猞猁跳跃, 一半在圆木上, 一半在圆木下。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldkæts] ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ɪts] ['enəmi] .
there was little likelihood of the wildcat's turning on its enemy .
那里 曾是 小的 可能性 的 这 野猫的 转弯 在 它是 敌人 .

野猫反扑敌人的可能性很小。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [bʊl] [ɪn] [prɪns] [tu:; tə][klæmp][hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ɪn][æn; ən] [ʌn'bɹeɪkəbl] [hoʊld] ,
There was enough bull in Prince to clamp his jaws in an unbreakable hold ,
那里 曾是 足够的 公牛 在 王子 到 夹钳 他的 下颚 在 一个 牢不可破 抓住 ,
王子身上那股蛮劲儿足以让他咬紧牙关, 牢不可破。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [grɪpt] [ðə; ði][lɪŋks] .
now that he had gripped the lynx .
现在 那 他 有 紧握 这 猞猁 .

现在他已经抓住了那只猞猁。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
Carolyn May was thoroughly frightened .
卡罗琳 可能 曾是 彻底 害怕 .

卡罗琳·梅吓坏了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [wɪð; wiθ][bəʊθ][hændz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [frʌm; frəm]
She had to cling with both hands to save herself from being flung from
她 有 到 黏着 和 两个都 双手 到 节省 她自己 从 存在 扔 从
[ðə; ði][sled] .
the sled .
这 雪橇 .

她不得不双手紧紧抓住雪橇，才不至于被甩出去。

[tɪm] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdz] [jel]
Tim began to realise , at length , that he must do something besides yell
蒂姆 开始 到 意识到 , 在 长度 , 那 他 必须 做 某物 除了 叫喊
[æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
at the horses .
在 这 马匹 .

蒂姆最终意识到，除了对着马大喊大叫之外，他必须做点别的。

“ [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['waːʃɪntən] !
” **Pitcher of George Washington !**
” 投手 的 乔治 华盛顿 !

“乔治·华盛顿的投手！ ”

” [hiː; hi] ['gɜːgəld] . -
” **he gurgled . 205**
” 他 咕噜咕噜 . -

他咕啲着。205

“ [ðæt] [bleɪmd] [wʊd] - ['pʊsɪz] [ˈʌtə] [ɡɪt] [ɔːf] [ðɪs] [loʊd] !
” **That blamed wood - pussy's gotter git off this load !**
” 那 被指责 木头 - 猫咪的 得到 git 离开 这 加载 !

“那个责怪木头猫的家伙滚开！

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][raɪd] , [aɪ] [vʌm] !
I didn't come out here to give it a ride , I vum !
我 没有 来 出去 这里 到 给 它 一个 骑 , 我 vum !

我来这里不是为了搭便车的，我呕吐！

” [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði][reɪnz][ɑːn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sled] [steɪks] ,
” **He hung the reins on one of the sled stakes ,**
” 他 悬挂 这 缰绳 在 一 的 这 雪橇 赌注 ,

他把缰绳挂在其中一根雪橇桩上，

[siːzd] [ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [klʌb] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] , [ænd; ənd] [krept] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði]
seized a hickory club as thick as his forearm , and crept back towards the
查获 一个 山胡桃木 俱乐部 作为 厚的 作为 他的 前臂 , 和 悄悄地爬 后退 向 这
[ˈæŋɡri][ˈænɪm(ə)] .
angry animal .
生气的 动物 .

他抓起一根和他前臂一样粗的山胡桃木棍，悄悄地向那头愤怒的动物走去。

[ðə; ði] ['dɒgz] [weɪt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ɪts][teɪl][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][lɪŋks] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [θɪŋk]
The dog's weight hanging to its tail was giving the lynx about all it could think
这 狗的 重量 绞刑 到 它是 尾巴 曾是 给予 这 猞猁 关于 全部 它 可以 思考
[ʌv; əv][ɔːr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ;
of or take care of ;
的 或者 拿 关心 的 ;

狗的重量挂在尾巴上，让猞猁几乎无暇顾及。

[jet] [aɪˈti:] [spæt] [æt; ət] [tɪm] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɔ:] .
yet it spat at Tim and struck at him with one paw .
然而 它 争吵 在 蒂姆 和 击 在 他 和 一 爪子 .

但它却朝蒂姆吐了口唾沫，并用一只爪子打了他。

“ [wɒd] [ji; jɪ] , [ji; jɪ] [ˈnæsti] [bi:st] ? ” [kraɪd] [tɪm] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
“ **Would ye , ye nasty beast ?** ” **cried Tim , rising to his feet .**
” 会 是的 , 是的 可恶的 兽 ? ” 哭 蒂姆 , 上升 到 他的 脚 .
“你这卑鄙的畜生！”蒂姆喊道，同时站了起来。

“ [skæt] !
“ **Scat !**
” 粪便 !

“滚开！”

“ [hi; hi] [strʌk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
” **He struck at the head of the lynx with his club .**
” 他 击 在 这 头 的 这 猞猁 和 他的 俱乐部 .

他用棍棒击打猞猁的头部。

[ðæt] [bloʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɒd] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [eksɪˈkju:ʃ(ə)n] [hæd; həd] [aɪˈti:] [ˈlændɪd] [wer] [tɪm]
That blow certainly would have done some execution had it landed where Tim
那 吹 当然 会 有 完毕 一些 执行 有 它 登陆 在哪里 蒂姆
[ɪnˈtendɪd] [aɪˈti:] [tu:; tə] [lənd] — [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈkri:tʃəz] [hed] .
intended it to land — on the creature's head .
故意的 它 到 土地 — 在 这 生物的 头 .

如果这一击打中了蒂姆想要打的地方——怪物的头部，那肯定会造成致命一击。

[bʌt; bət] , [ɪnˈsted] , [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [klʌb] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɔ:g] .
But , instead , the end of the club came down with great force on a log .
但 , 反而 , 这 结尾 的 这 俱乐部 来了 向下 和 伟大的 力量 在 一个 日志 .

但是，球棒的末端却猛地砸在了一根圆木上。

[ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ɪˈfekt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [tɪm] [ɪkˈspektɪd] .
The blow had a tremendous effect , but not in the way Tim expected .
这 吹 有 一个 巨大的 影响 , 但 不是 在 这 方式 蒂姆 预期的 .

这一击产生了巨大的影响，但却并非蒂姆所预料的那样。

[ðə; ðɪ] [dʒɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stroʊk] [ˈɔ:lməʊst] [ˈpærəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈmænz] [ɑ:rm] .
The jar of the stroke almost paralysed the man's arm .
这 罐 的 这 中风 几乎 瘫痪 这 男人的 手臂 .

中风的冲击力几乎使这名男子的手臂瘫痪。

[hi; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [ˈstægərd] [bæk] .
He uttered a groan and staggered back .
他 说出 一个 呻吟 和 交错 后退 .

他呻吟一声，踉跄后退。

[ðə; ðɪ] [sled] [ˈrʌnər] [went] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈhʌmək] [dʒʌst] [ðen] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [treɪl] ,
The sled runner went over a hummock just then on one side of the trail ,
这 雪橇 跑步者 去 超过 一个 小丘 只是 然后 在 一 边 的 这 踪迹 ,

雪橇滑行器这时越过了小路一侧的一个土堆。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈrʌnər] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd] [sæŋk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [rʌt] .
while the runner on the other side sank into a rut .
尽管 这 跑步者 在 这 其他 边 沉没 进入 一个 发情 .

而另一边的跑步者则陷入了车辙中。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋbɔ:rd] , [tɪm] [went] [hed] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈbækwərd] ,
Like a diver from a springboard , Tim went head first , and backward ,
喜欢 一个 潜水员 从 一个 跳板 , 蒂姆 去 头 第一的 , 和 落后 ,

就像跳水运动员从跳板上跃下一样，蒂姆头朝下、向后仰去。

[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈsnəʊ,bæŋk] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
into a snowbank beside the road .
进入 一个 雪堆 旁 这 路 .

掉进路边的雪堆里。

“ [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] — ” [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪdʒækjuˈleɪn] [wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] [baɪ]
“ **Pitcher of George — ” The rest of his favourite ejaculation was smothered by**
“ 投手 的 乔治 — ” 这 休息 的 他的 最喜欢的 射精 曾是 窒息 经过
[ðə; ði] [snəʊ] ,
the snow ,
这 雪 ,

“乔治的投手——”他最爱的射精的其余部分被雪掩埋了，

[ˈɪntuː;] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [felt] [buːts] , [ˈkɪkɪŋ] [ˈheɪnwərd] ,
into which he plunged so deeply that only his felt boots , kicking heavenward ,
进入 哪个 他 暴跌 所以 深 那 仅有的 他的 毛毡 靴子 , 踢 向天 ,
[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
were to be seen .
是 到 是 已见 .

他纵身跃入水中，如此之深，以至于只能看到他那双高高扬起的毡靴。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [sled] [ˈlʌmbərd] [ɑːn] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈrekləs] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wʌz; wəz]
Meanwhile , the sled lumbered on , although the reckless pace of the horses was
同时 , 这 雪橇 笨重的 在 , 虽然 这 鲁莽 步伐 的 这 马匹 曾是
[rɪˈdʒʊst] .
reduced .
减少 .

与此同时，雪橇缓缓向前行进，尽管马匹的奔跑速度已经放慢。

[ðə; ði] [ˈperəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ɪnˈkriːst] , -
The peril to the little girl on the pile of logs increased , 206
这 危险 到 这 小的 女孩 在 这 桩 的 日志 增加 , -

堆在木头上的小女孩的危险性增加了，206

[haʊˈevər] , [æz; əz] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [dɪˈkriːst] .
however , as the pace of the horses decreased .
然而 , 作为 这 步伐 的 这 马匹 减少 .

然而，随着马匹速度的减慢。

[ʃɪː ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈhelpləs] , [seɪv] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [græsp] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːg] -
She was quite helpless , save that she managed to retain her grasp on the log -
她 曾是 相当 无助 , 节省 那 她 管理 到 保持 她 抓牢 在 这 日志 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

她几乎毫无反抗之力，只是设法紧紧抓住了那根木链。

[bʌt; bət] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnoʊbəːdi] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfjʊəriəs] [biːst] [ðæt]
But there was nobody to protect her now from the furious beast that
但 那里 曾是 无人 到 保护 她 现在 从 这 狂怒 兽 那
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪts] [best] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːgz] .
was making its best endeavour to crawl to the top of the logs .
曾是 制作 它是最好的 努力 到 爬行 到 这 顶部 的 这 日志 .

但现在没有人能保护她免受那头愤怒的野兽的攻击，那头野兽正竭尽全力爬到圆木顶端。

[ɪf] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈmʌŋgrəl] [luːs] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈteɪn] [ɪts] [dɪˈzaɪər] .
If the lynx shook the mongrel loose it would attain its desire .
如果 这 猞猁 摇晃 这 杂种狗 松动的 它 会 达到 它是 欲望 .

如果猞猁能把杂种狗甩掉，就能如愿以偿。

[ə'ʃɔrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:gz] ,
Assured of a footing on the logs ,
保证 的 一个 立足点 在 这 日志 ,

稳稳地站在原木上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [du:][ɪn][ɪts][reɪdʒ] .
there was no knowing what it might do in its rage .
那里 曾是 不 会心 什么 它 可能 做 在 它是 愤怒 .

谁也不知道它在盛怒之下会做出什么事来。

['kærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['grævəst]['perəl] .
Carolyn May was in the gravest peril .
卡罗琳 可能 曾是 在 这 最严重的 危险 .

卡罗琳·梅当时处境极其危险。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [ə'gen] .
The child was too excited to cry out again .
这 孩子 曾是 也 兴奋的 到 哭 出去 再次 .

孩子兴奋得再也叫不出声了。

[ʃi:; ʃi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mɪtənd] [hændz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]
She clung with her mittened hands to the chain and gazed back at the
她 紧紧抓住 和 她 连指手套 双手 到 这 链 和 凝视 后退 在 这
[sna:lɪŋ] ,
snarling ,
咆哮 ,

她戴着手套的手紧紧抓住链子，回头凝视着那咆哮的野兽。

['spɪtɪŋ] [lɪŋks][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən] , ['terəfaɪd] [aɪz] .
spitting lynx with wide - open , terrified eyes .
吐痰 猢猻 和 宽的 - 打开 , 恐惧 眼睛 .

一只猢猻睁大眼睛，惊恐万分，口吐毒液。

[bəʊθ] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][lɔ:gz][tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['fʊθəʊld] ;
Both beasts were scratching and tearing at the logs to obtain a foothold ;
两个都 野兽 是 抓挠 和 撕裂 在 这 日志 到 获得 一个 立足点 ;

两只野兽都在用爪子抓挠和撕扯木头，试图找到立足点；

[ðə; ði][lɪŋks][wʌz; wəz] [enər'dʒetɪkli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dræg] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] ['fɑ:rðər] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði]
the lynx was energetically trying to drag itself and the dog farther up on the
这 猢猻 曾是 精力充沛地 尝试 到 拖 本身 和 这 狗 更远 向上 在 这
[lɔ:gz] ,
logs ,
日志 ,

猢猻拼命地想把自己和狗拖到更靠上的圆木上。

[waɪl] [prɪns] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
while Prince was striving to pull down his prey .
尽管 王子 曾是 努力 到 拉 向下 他的 猎物 .

当王子努力将猎物拉下来时。

[ðə; ði][dɔ:g] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
The dog seemed to know his little mistress was in danger .
这 狗 似乎 到 知道 他的 小的 情妇 曾是 在 危险 .

这条狗似乎知道它的小主人有危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə][let] [goʊ] .
He was not going to let go .
他 曾是 不是 去 到 让 去 .

他绝不放手。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][lɪŋks] [ðæt] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [ɪn] .
It was the lynx that finally gave in .
它 曾是 这 猞猁 那 最后 给予 在 .

最后屈服的是那只猞猁。

[ˈskwɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkloʊŋ] , [ɪts] [neɪlz] [ˈstriːpɪŋ] [lɔːŋ] [ˈsplɪntərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [lɔːgz] ,
Squalling and clawing , its nails stripping long splinters from the maple logs ,
尖叫 和 爪子 , 它是 指甲 脱衣舞 长的 碎片 从 这 枫 日志 ,
[ðə; ði][kæt] [fel] [bæk] .
the cat fell back .
这 猫 跌倒 后退 .

猫尖叫着，用爪子抓挠，爪子从枫木原木上撕下长长的木屑，然后向后倒去。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈæniːmlz] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrd] [snəʊ] , [ˈprɪns] [wʌz; wəz] [ˈʃeɪkən] [ɔːf] .
When the two animals struck the hard snow , Prince was shaken off .
什么时候 这 二 动物 击 这 难的 雪 , 王子 曾是 摇晃 离开 .

当两只动物撞到坚硬的雪地上时，王子被甩了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌŋgrəl] [wʌz; wəz] [breɪv] .
But the mongrel was brave .
但 这 杂种狗 曾是 勇敢的 .

但这只杂种狗很勇敢。

[hiː; hi] [daɪvd] [ɪn] [əˈgen] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][lɪŋks] , [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
He dived in again and seized the lynx , this time by the throat .
他 潜水 在 再次 和 查获 这 猞猁 , 这 时间 经过 这 喉 .

他再次潜入水中，抓住了猞猁，这次是掐住了它的喉咙。

[ðə; ði][kæt][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ɪts][haɪnd] [pɔːz] .
The cat got in a stroke with its hind paws .
这 猫 得到 在 一个 中风 和 它是 后 爪子 .

猫的后爪受伤了。

[ðə; ði] [læsəˈreɪʃnz] [əˈlɔːŋ] [ˈprɪnsɪz] [saɪd] [wɜːr; wər] [diːp] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [held] [tuː; tə]
The lacerations along Prince's side were deep and painful , but he held to
这 撕裂伤 沿着 王子的 边 是 深的 和 痛苦 , 但 他 握住 到

[hɪz; ɪz] [preɪ] . -
his prey . 207
他的 猎物 . -

王子侧腹的伤口又深又痛，但他仍然紧紧抓住猎物不放。207

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [plʌndʒd] [ɑːn] ,
Meantime , the horses plunged on ,
与此同时 , 这 马匹 暴跌 在 ,

与此同时，马匹继续向前冲去。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [sled] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪt] [stiːl] [ɪmˈperɪl; -r(ə)l][ðə; ði]
dragging the loaded sled over the rough road at a pace which still imperiled the
拖拽 这 已加载 雪橇 超过 这 粗糙的 路 在 一个 步伐 哪个 仍然 岌岌可危 这
[ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
little girl .
小的 女孩 .

他们拖着满载的雪橇在崎岖的道路上艰难前行，但这样的速度仍然危及小女孩的安全。

[iːtʃ] [ˈmoʊmənt][fɪː; ji] [maɪt] [biː; bi] [ˈʃeɪkən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hoʊld][ænd; ənd] [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Each moment she might be shaken from her hold and flung from the
每个 片刻 她 可能 是 摇晃 从 她 抓住 和 扔 从 这
[lɔːgz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] .
logs into the roadway .
日志 进入 这 道路 .

她随时都有可能从手中挣脱，从圆木上摔到路上。

[ʊd; ʒəd] [ʃiː; ʃi] [fɔːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɑːrm] , [æz; əz][hæd; həd] [tɪm] ,
Should she fall , it was not likely that she would escape harm , as had Tim ,
应该 她 落下 , 它 曾是 不是 可能 那 她 会 逃脱 伤害 , 作为 有 蒂姆 ,
[ðə; ði] ['hæk,mæn] .
the hackman .
这 哈克曼 .

如果她摔倒了, 她不太可能像那个叫蒂姆的出租车司机一样毫发无损。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['strʌɡld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] [ʌn'hɜːrt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['stægərɪŋ] [ə'biːŋ]
He had now struggled out of the drift unhurt , and came staggering along
他 有 现在 挣扎 出去 的 这 漂移 毫发无损 , 和 来了 令人震惊 沿着
[ðə; ði] [træk] ,
the track ,
这 追踪 ,

他毫发无损地从雪堆里爬了出来, 踉跄地沿着小路走来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ˈfjuːt(ə)l] [ˈfæ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][stɔːp] .
shouting in futile fashion for his team to stop .
喊叫 在 徒劳 时尚 为了 他的 团队 到 停止 .

他徒劳地大喊着让队友们停下来。

[ˈɑːdli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
Oddly enough , he had clung to the club all this time , and ,
奇怪 足够的 , 他 有 紧紧抓住 到 这 俱乐部全部 这 时间 , 和 ,

奇怪的是, 他一直都对俱乐部不离不弃, 而且,

[riːtɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] [pæɪtʃ] [ʌv; əv] [snəʊ] [wer] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋks] ['strʌɡld] ,
reaching the bloody patch of snow where the dog and the lynx struggled ,
到达 这 血腥 修补 的 雪 在哪里 这 狗 和 这 猞猁 挣扎 ,

到达狗和猞猁搏斗过的血迹斑斑的雪地上,

[hiː; hi][set] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɪɡ][kæt][ænd; ənd] [biːt] [aɪ 'tiː][soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]
he set upon the big cat and beat it so about the head that it was very
他 放 之上 这 大的 猫 和 打 它 所以 关于 这 头 那 它 曾是 非常
[ˈkwɪkli] [ded] .
quickly dead .
迅速地 死的 .

他扑向那只大猫, 猛击它的头部, 大打出一身狠毒的殴打, 大猫很快就死了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !

“快点!

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

“ [tɪm] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] .
“ **Tim shouted to the dog .**
“ 蒂姆 喊叫 到 这 狗 .

蒂姆朝狗喊道。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [ɡɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ɡrəʊl] [æt; ət] [ðæt] ['krɪtər] [noʊ] [mɔːr] .
“ **You ain't got to stay here and growl at that critter no more .**
“ 你 不是 得到 到 停留 这里 和 咆哮 在 那 小动物 不 更多的 .

“你不用再待在这里对着那只小动物咆哮了。”

[ketʃ] [ðem; ðəm] ['hɔːrsɪz] !
Ketch them horses !
凯奇 他们 马匹 !

抓住那些马!

“ [prɪns] [ˈæktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tɪm] [ment] .
” **Prince actually seemed to know what Tim meant .**
” 王子 实际上 似乎 到 知道 什么 蒂姆 意思是 .
“王子似乎真的明白蒂姆的意思。”
[sɔːr] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][hɔːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz]
Sore and bleeding as he was , the dog did not halt even to lick his
疮 和 出血 作为 他 曾是 , 这 狗 做过 不是 停止 甚至 到 舔 他的
[ˈwuːndz] .
wounds .
伤口 .

尽管浑身是伤，鲜血淋漓，这只狗甚至都没有停下来舔舐自己的伤口。
[hiː; hi] [dæft] [əˈhed] , [ˈbɑːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði][sled] .
He dashed ahead , barking , and quickly overtook the sled .
他 虚线 前方 , 叫声 , 和 迅速地 超越 这 雪橇 .

他吠叫着向前猛冲，很快就超过了雪橇。
[ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ˈveri] [fæst] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][hɔːlt] ,
The horses were not going very fast now , but they were not minded to halt ,
这 马匹 是 不是 去 非常 快速地 现在 , 但 他们 是 不是 有思想 到 停止 ,
马儿现在跑得不快了，但它们并没有停下来的意思。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv] [ˈtɪmz] [ˈʃaʊtɪŋ] .
for all of Tim's shouting .
为了 全部 的 蒂姆的 喊叫 .

尽管蒂姆一直在大喊大叫。
[prɪns] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [naɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [siːzd] [ɪts][ˈbraɪd(ə)l][reɪn] .
Prince sprang at the nigh horse and seized its bridle rein .
王子 弹簧 在 这 夜 马 和 查获 它是 轡 缰绳 .
王子猛地扑向旁边的马，抓住了马的缰绳。

[ðə; ði] [tiːm] [swəːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [prɪns] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] [ˈgrɔʊlɪŋ] .
The team swerved out of the path , Prince hanging on and growling .
这 团队 急转弯 出去 的 这 小路 , 王子 绞刑 在 和 咆哮 .
车队猛地转向，避开了道路，王子紧紧抓住车把，低声咆哮。

[ðə; ði][sled] [strʌk] [æn; ən] [əbˈstrʌk](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [stɔːpt] .
The sled struck an obstruction and the team stopped .
这 雪橇 击 一个 梗阻 和 这 团队 停止 .
雪橇撞到障碍物，队伍停了下来。

“ [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] !
” **Pitcher of George Washington !**
” 投手 的 乔治 华盛顿 !
“乔治·华盛顿的投手！ ”

[ɪf] [ðæt] [eɪnt] a208
if that ain't a208
如果 那 不是 a208

如果那不是a208

[smɑːrt][dɔːg] , [aɪ][ˈnevər] [siː] [wʌn] , “ [gɑːspt] [tɪm] , [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] .
smart dog , I never see one , ” gasped Tim , panting and blowing .
聪明的 狗 , 我 绝不 看 一 , ” 倒吸一口气 蒂姆 , 喘息 和 吹 .
“聪明的狗，我从来没见过，”蒂姆喘着粗气说。

“ [er] [jiː; ji][hɜːrt] , - [meɪ] ? ”
” **Air ye hurt , Car'lyn May ? ”**
” 空气 是的 伤害 , - 可能 ? ”
“你受伤了吗，卡琳·梅？ ”

“ [aɪ] — [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ['mɪstər] . ['tɪməθi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
“ **I — I guess not , Mr . Timothy , ” answered the little girl .**
“ 我 — 我 猜测 不是 , 先生 : 蒂莫西 , ” 回答 这 小的 女孩 :
“我.....我想不是, 蒂莫西先生,”小女孩回答道。

“ [aɪ] ['nevər] [si:n] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mæn] .
“ **I never seen the beat of this in all my born days , ” declared the man .**
“ 我 绝不 已见 这 打 的 这 在 全部 我的 出生 天 , ” 声明 这 男人 :
“我这辈子都没见过这种节奏,”那人说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [dɔ:g] — — ”
“ **And that dog — — ”**
“ 和 那 狗 — — ”
“还有那条狗——”

“ [prɪns] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [best] [dɔ:g] !
“ **Prince is just the very best dog !**
“ 王子 是 只是 这 非常 最好的 狗 !
“王子真是最棒的狗狗! ”

“ ['kærəlɪn] [meɪ] [ə'fɜ:md] .
“ **Carolyn May affirmed .**
“ 卡罗琳 可能 确认 :
卡罗琳·梅肯定地说。

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['tɪməθi] , [teɪk] [em 'i:z] [daʊn] , [kwɪk] !
“ **Oh , Mr . Timothy , take me down , quick !**
“ 哦 , 先生 : 蒂莫西 , 拿 我 向下 , 快的 !
“哦, 蒂莫西先生, 快带我下去! ”

[pʊr] - [ɪz] [ɔ:l] ['blʌdi] ; [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɜ:rt] ! ”
Poor Princey is all bloody ; he must be hurt ! ”
贫穷的 - 是 全部 血腥 ; 他 必须 是 伤害 ! ”
可怜的王子浑身是血, 他一定受伤了!

“ [hi:; hi] [ɪz] [hɜ:rt] [sʌm; səm] .
“ **He is hurt some .**
“ 他 是 伤害 一些 :
他受了点伤。

[ðæt] [lɪŋks] [reɪkt] [hɪm; ɪm] [wʌns] , [aɪ] - [loʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [tɪm] .
That lynx raked him once , I ' low , ” returned Tim .
那 猢猻 耙过的 他 一次 , 我 - 低的 , ” 返回 蒂姆 :
“那只猢猻曾经抓伤过他, 我低声说,”蒂姆回答道。

“ [bʌt; bət] ['hi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [wen] [jɪ:; ji] [ɡɪt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]
“ **But he'll be all right when ye git him home and put something on the**
“ 但 地狱 是 全部 正确的 什么时候 是的 git 他 家 和 放 某物 在 这
['skrætʃɪz] .
scratches .
划痕 :

“但是等你把他带回家, 给他擦伤处涂点药, 他就没事了。”
[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !
我的天哪!

[wʌt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] !
what an exciting time !
什么 一个 激动人心 时间 !
多么激动人心的时刻!

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [si:] [ðə; ði] [bi:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
I never did see the beat of it !
我 绝不 做过 看 这 打 的 它 ！

我始终没能看清它的节拍！

" [ðɪs] ['stetmənt] [tɪm] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:rnəz] .
" **This statement Tim continued to repeat all the way to The Corners .**
" 这 陈述 蒂姆 持续 到 重复 全部 这 方式 到 这 角落 .
“蒂姆一路重复着这句话，直到他到达了The Corners。”

[hi:; hi][set] ['kerəlɪn] [meɪ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [loʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [prɪns] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
He set Carolyn May back on the load again and hoisted Prince up with her ,
他 放 卡罗琳 可能 后退 在 这 加载 再次 和 吊起 王子 向上 和 她 ,
他把卡罗琳·梅重新放回担架上，然后把普林斯也一起抬了上去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:kt] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ti:m] .
but he walked himself beside the team .
但 他 步行 他自己 旁 这 团队 .
但他自己走到球队旁边。

" [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] [rɪsk] .
" **Ain't goin ' to take no more risks .**
" 不是 去 - 到 拿 不 更多的 风险 .
“我不再冒任何风险了。”

['pɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
Pitcher of George Washington !
投手 的 乔治 华盛顿 !
乔治·华盛顿的投手！

[aɪ] [ges] [nɑ:t] .
I guess not .
我 猜测 不是 .
我想应该不是。

[də'noʊ]
Dunno
不知道
不知道

[wʌt] [jʊr; jər][ʻʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd] ['æntɪ] - [seɪ] [tu:; tə][,em 'i:] .
what your Uncle Joe and Aunt Rose'll say to me .
什么 你的 叔叔 乔 和 阿姨 - 说 到 我 .
你叔叔乔和婶婶罗斯会跟我说什么。

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [wen] [tɪm] , [ðə; ði] ['hæk,mæn] ,
" **The story lost nothing in the telling when Tim , the hackman ,**
" 这 故事 丢失的 没有什么 在 这 讲述 什么时候 蒂姆 , 这 哈克曼 ,
“故事在讲述过程中丝毫没有减损，蒂姆，那个出租车司机，

[ænd; ənd] ['kerəlɪn] [meɪ] [bəuθ] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['stæɡ] ['hoʊmsted] .
and Carolyn May both related it at the Stagg homestead .
和 卡罗琳 可能 两个都 有关的 它 在 这 斯塔格 家园 .
卡罗琳·梅和斯塔格家的其他人都讲述了这个故事。

[ænd; ənd] [pʊr] ['prɪnsɪz] ['wu:ndz] [spoʊk] ['lɑʊdər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] .
And poor Prince's wounds spoke louder than words .
和 贫穷的 王子的 伤口 辐 更大声 比 字 .
可怜的王子上身上的伤口胜过千言万语。

" [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwaɪldkæt][ɪn] [ðɪs] ['kɑʊntɪ] [ə'fɔ:r] [ɪn][ˈfaɪv] [jɪr] , " [dɪ'klerd] [tɪm] .
" **Ain't been a wildcat in this county afore in five year , " declared Tim .**
" 不是 到过 一个 野猫 在 这 县 之前 在 五 年 , " 声明 蒂姆 .
“五年来，我们县里都没出现过野猫，”蒂姆说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][sɑ:r'teɪn]
“ And I'm sartain
“ 和 我是 萨尔坦

“而且我很确定

[ʃɒr] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][wʌn] [hɪr] [mɔːr] [ˈsævɪdʒ] .
sure there never was one here more savage .
当然 那里 绝不 曾是 一 这里 更多的 野蛮的 .

这里肯定从来没有比他更野蛮的人。

“ [wen] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [sɔː] [tɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ədˈventʃər] [hiː; hi]
“ When Uncle Joe saw Tim in the village and heard about the adventure he
“ 什么时候 叔叔 乔 锯 蒂姆 在 这 村庄 和 听到 关于 这 冒险 他
[ˈheɪsnd] [ˈhoʊm][tuː; tə] [meɪk] sure209
hastened home to make sure209
加快 家 到 制作 sure209

“乔叔叔在村子里见到蒂姆，听了他的冒险经历后，便急忙赶回家确认。”

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [niːs] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ][ˈɪndʒəri] .
that his little niece had received no injury .
那 他的 小的 侄女 有 已收到 不 受伤 .

他的小侄女没有受伤。

[prɪns] [wʌz; wəz] [enθɪˈrəʊnd] [ɑːn][æŋ; ən][oʊld] [kwɪlt] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][reɪndʒ] .
Prince was enthroned on an old quilt beside the range .
王子 曾是 登基 在 一个 老的 被子 旁 这 范围 .

王子被安放在炉灶旁的一块旧被子上，如同宝座一般。

[ˈænti] [roʊz] [hæd; həd][hɜːrˈself] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndz] — [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
Aunty Rose had herself washed his wounds — though she admitted being afraid of
阿姨 玫瑰 有 她自己 洗过 他的 伤口 — 尽管 她 承认 存在 害怕的 的
[hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [tiːθ] — [ænd; ənd][hæd; həd][pʊt] [sʌm; səm] [ˈhiːlɪŋ] [ˈbɔːlsəm][ɑːn][ðem; ðəm] .
his savage - looking teeth — and had put some healing balsam on them .
他的 野蛮的 - 寻找 牙齿 — 和 有 放 一些 康复 香脂 在 他们 .

罗斯阿姨亲自清洗了他的伤口——尽管她承认害怕他那看起来很凶恶的牙齿——并在上面涂了一些疗伤药膏。

[ðə; ði][dɔːg] , [ˈeɪvɪdəntli] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊl] [ʌv; əv][ɪnˈvælɪd] ,
The dog , evidently enjoying his role of invalid ,
这 狗 , 显然 享受 他的 角色 的 无效的 ,

这只狗显然很享受自己扮演病号的角色。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
looked up at Mr . Stagg and slapped his tail on the floor .
看起来 向上 在 先生 . 斯塔格 和 被掌掴 他的 尾巴 在 这 地面 .

他抬头看着斯塔格先生，然后用尾巴拍打地板。

“ [ɪf] [aɪˈtiː][ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [dʌm] [ˈkriːtʃər] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] , “ [sed] [ˈænti] [roʊz] ,
“ If it hadn't been for that dumb creature , Joseph Stagg , “ said Aunty Rose ,
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 那 哑的 生物 , 约瑟夫 斯塔格 , “ 说 阿姨 玫瑰 ,
“要不是那个蠢货约瑟夫·斯塔格,”罗斯阿姨说,

[stiːl] [kwɑɪt] [ˈfeɪkən] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , “ [wiː; wi] [ˈwɒdnt] [ˈmeɪbi] [hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl]
still quite shaken over the incident , “ we wouldn't maybe have our little girl
仍然 相当 摇晃 超过 这 事件 , “ 我们 不会 或许 有 我们的 小的 女孩
[ʌnˈhɜːrt] .
unhurt .
毫发无损 .

仍然对这起事件感到震惊，“我们或许就无法让我们的小女儿毫发无损了。”

[ɪf] [ˈtɪməθi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] — — “
If Timothy tells the truth — — “
如果 蒂莫西 讲述 这 真相 — — “

如果提摩太说的是真话——”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [telz] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːl] [raɪt] , ” [snɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ **I guess he tells the truth , all right , ” snorted Mr . Stagg .**
“ 我 猜测 他 讲述 这 真相 , 全部 正确的 , ” 哼了一声 先生 : 斯塔格 :
“我猜他说的都是实话,”斯塔格先生哼了一声。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] .
“ **He don't know enough to tell anything but truth .**
“ 他 不 知道 足够的 到 告诉 任何事物 但 真相 :
“他懂得太少, 只会说真话。”

[ˌhaʊsəmˈevər] , [ɪf] [ˈhiːd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [tiːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [likt] [ðæt] [oʊld][lɪŋks][tuː; tə]
Howsomever , if he'd stopped his team , he could have licked that old lynx to
然而 , 如果 他会 停止 他的 团队 , 他 可以 有 舔过 那 老的 猞猁 到
[ə; eɪ] [fer] - [jiː; ji] - [wel] .
a fare - ye - well .
一个 票价 - 是的 - 出色地 :
然而, 如果他能阻止他的队伍, 他就能把那只老猞猁舔个精光, 让它永世不得翻身。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [trʌst] [ˈhænəz] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈgen] — [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
I wouldn't trust Hannah's Car'lyn with him again — not even to go to church .
我 不会 相信 汉娜的 - 和 他 再次 — 不是 甚至 到 去 到 教会 :
“
”

我再也不会把汉娜的卡琳交给他了——哪怕只是去教堂也不行。

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , ” [sed] [ˈkerəlɪn] [meɪ] ,
“ **Why , Uncle Joe , ” said Carolyn May ,**
“ 为什么 , 叔叔 乔 , ” 说 卡罗琳 可能 ,
“为什么, 乔叔叔? ”卡罗琳·梅说道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [bleɪm] [ˈmɪstər] . [ˈtɪməθi] [ˈɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [skerd] [æt; ət] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwaɪldkæt] .
“ **you can't really blame Mr . Timothy for being scared at that awful wildcat .**
“ 你 不能 真的 责备 先生 : 蒂莫西 为了 存在 害怕的 在 那 可怕 野猫 :
“你不能责怪蒂莫西先生被那只可怕的野猫吓到。”

[aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [maɪˈself] . “ -
I was scared myself . ” 210
我 曾是 害怕的 我 : “ -
我当时也很害怕。”210

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈfreʃɪt]
CHAPTER XX — THE SPRING FRESHET
章 xx — 这 春天 洪水
第二十章——春报

[sɪns] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈræmblɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlər]
Since Joseph Stagg had listened to the rambling tale of the sailor
自从 约瑟夫 斯塔格 有 听着 到 这 漫无边际 故事 的 这 水手
[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] ,
regarding the sinking of the Dunraven ,
关于 这 下沉 的 这 邓雷文 ,
自从约瑟夫·斯塔格听了水手关于“邓雷文号”沉没的冗长叙述后,

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [mʌtʃ] [ɪn][maɪnd] .
he had borne the fate of his sister and her husband much in mind .
他 有 出生 这 命运 的 他的 姐姐 和 她 丈夫 很多 在 头脑 :
他一直很牵挂着姐姐和姐夫的遭遇。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [noʊ] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ɪn] [nu:]
He had come no nearer to deciding what to do with the apartment in New
他 有 来 不 更近 到 决定 什么 到 做 和 这 公寓 在 新的
[jɔ:k] [ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜ:rnɪʃɪŋz] .
York and its furnishings .
约克 和 它是 家具 .

他仍然没有决定如何处置纽约的公寓及其家具。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [ˈprætlɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][hoʊm] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [felt] [æz; əz]
Carolyn May had prattled so much about her home that Mr . Stagg felt as
卡罗琳 可能 有 喋喋不休 所以 很多 关于 她 家 那 先生 . 斯塔格 毛毡 作为
[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [i:tʃ] [ru:m] [ænd; ənd] [i:tʃ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪʃər] .
though he knew each room and each piece of furniture .
尽管 他 知道 每个 房间 和 每个 片 的 家具 .
卡罗琳·梅滔滔不绝地讲述着她的家，以至于斯塔格先生感觉自己好像对家里的每个房间、每件家具都了如指掌。

[ænd; ənd] ,
And ;
和 ;

和，

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]
should he go down to New York and make arrangements to have his
应该 他 去 向下 到 新的 约克 和 制作 安排 到 有 他的
[ˈsɪstəz] [pəˈzeɪnz] [ˈteɪkən][tu:; tə][æn; ən] [ˈɔ:kɪn] [ru:m] ,
sister's possessions taken to an auction room ,
姐妹 财产 已采取 到 一个 拍卖 房间 ,
他是否应该前往纽约，安排将他姐姐的遗物送到拍卖行？

[hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [flæt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [ˈperənts]
he would feel on entering the flat as though the ghosts of Carolyn May's parents
他 会 感觉 在 进入 这 平坦的 作为 尽管 这 鬼魂 的 卡罗琳 五月份 父母
[wʊd] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
would meet him there .
会 见面 他 那里 .
他一走进公寓，就感觉好像卡罗琳·梅的父母的鬼魂会在那里迎接他。

[ˈmɪstər] . [praɪs] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Mr . Price had written him twice about the place .
先生 . 价格 有 书面 他 两次 关于 这 地方 .
普莱斯先生曾两次就此事给他写信。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtenənt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌsʌbˈlet] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪʃt]
The second time he had found a tenant willing to sublet the furnished
这 第二 时间 他 有 成立 一个 租户 愿意的 到 转租 这 提供
[əˈpɑ:rtmənt] .
apartment .
公寓 .
第二次，他找到了愿意转租这套带家具公寓的租客。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [fɔ:r; fər] [ˈkerəlɪn] [meɪ] ,
It would have made a little income for Carolyn May ,
它 会 有 制成 一个 小的 收入 为了 卡罗琳 可能 ,
这本可以给卡罗琳·梅带来一些收入。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [saɪn] [ðə; ði] [li:s] .
but Mr . Stagg could not bring himself to sign the lease .
但 先生 . 斯塔格 可以 不是 带来 他自己 到 符号 这 租 .
但斯塔格先生始终无法下定决心签署租赁合同。

[ðə; ði] ['lɪər] [hæd; həd][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [sɪns] .
The lawyer had not written since .
这 律师 有 不是 书面 自从 .

此后，这位律师就再也没有写过信。

[ˈæftər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['bendʒəmɪn] ['hɑ:rdi:z] ['stɔ:ri] ,
After listening to Benjamin Hardy's story ,
后 聆听 到 本杰明 哈迪的 故事 ,

听完本杰明·哈迪的故事后，

[ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] [felt] [les] [ɪn'klaɪnd][ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə][kloʊz] [ʌp][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]
the hardware dealer felt less inclined than before to close up the affairs of
这 硬件 经销商 毛毡 较少的 倾斜 比 前 到 关闭 向上 这 事务 的
['kærəlɪn] ['meɪz] [smɔ:l] “ [ɪ'steɪt] . ” -
Carolyn May's small “ estate . ” 211
卡罗琳 五月份 小的 “ 财产 ” -

五金店老板比以前更不愿意处理卡罗琳·梅的小“遗产”了。²¹¹

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][fɔ:r; fər][wʌn]['moomənt] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hænə]
Not that he for one moment believed that there was a possibility of Hannah
不是 那 他 为了 一 片刻 相信 那 那里 曾是 一个 可能性 的 汉娜
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [ə'laɪv] .
and her husband being alive .
和 她 丈夫 存在 活 .

但他丝毫没有相信汉娜和她丈夫还活着。

[faɪv] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] .
Five months had passed .
五 几个月 有 通过了 .

五个月过去了。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['waɪərləs] ['telɪgræf] [ænd; ənd][fæst] [si:] ['træfɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
In these days of wireless telegraph and fast sea traffic such a thing could not
在 这些 天 的 无线的 电报 和 快速地 海 交通 这样的 一个 事物 可以 不是
[bi:; bi][pɑ:səb(ə)] .
be possible .
是 可能的 .

在如今无线电报和海上交通如此发达的时代，这种事情是不可能发生的。

[ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] [kʊd; kəd][nɑ:t]['vɪʒʊəlaɪz; -zjʊ-][aɪ 'ti:] .
The imagination of the practical hardware merchant could not visualise it .
这 想像力 的 这 实际的 硬件 商人 可以 不是 可视化 它 .

务实的五金商人的想象力无法想象出这种景象。

[hæd; həd][ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [boʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [dɪ'klerɪd] [ðə; ði] ['kæməʊnz] [wɜ:r; wər] ,
Had the purser's boat , in which the old sailor declared the Camerons were ,
有 这 乘务长的 船 , 在 哪个 这 老的 水手 声明 这 卡梅伦斯 是 ,

如果事务长的船——老水手声称卡梅伦一家就在那艘船上——

[bɪn] [pɪkt] [ʌp][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rki] [ʃɪps] ,
been picked up by one of the Turkish ships ,
到过 挑选 向上 经过 一 的 这 土耳其 船舶 ,

被一艘土耳其船只救起。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['refʊdʒi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌŋ, reɪvən] [hæd; həd] [bɪn] ['reskju:d] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ]
as the other refugees from the Dunraven had been rescued by the French
作为 这 其他 难民 从 这 邓雷文 有 到过 获救 经过 这 法语
['ves(ə)] ,
vessel ,
血管 ,

由于其他来自邓雷文号的难民已被法国船只救起，

[ˈʊrli] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈpepərz] ,
surely news of the fact would long since have reached the papers ,
一定 消息 的 这 事实 会 长的 自从 有 达到 这 文件 ,
这件事想必早就传到报纸上了。

[ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [ˈsɜ:rəkəmstænsɪz] [kept] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməərən] [frʌm; frəm] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [ˈhoʊm]
even had circumstances kept Mr . and Mrs . Cameron from returning home
甚至 有 情况 保留 先生 . 和 太太 . 卡梅伦 从 返回 家
.
.
.

甚至有些情况让卡梅伦夫妇无法回家。
[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [saʊθ] [ˈsi:z] .
The Mediterranean is not the South Seas .
这 地中海 是 不是 这 南 海域 .
地中海不是南海。

[ə; eɪ] [sti:m] [ˈves(ə)] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [nu:] [jɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈdʌŋˌreɪvən] [hæd; həd]
A steam vessel could reach New York from the spot where the Dunraven had
一个 蒸汽 血管 可以 抵达 新的 约克 从 这 点 在哪里 这 邓雷文 有
[sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
sunk in a week .
沉没 在 一个 星期 .

从邓雷文号沉没的地方，一艘蒸汽船一周就能到达纽约。

[noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [held] [noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] [bɪˈli:f] [ðæt] [ˈhæənə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər]
No , Mr . Stagg held no shred of belief that Hannah and her husband were
不 , 先生 . 斯塔格 握住 不 撕碎 的 信仰 那 汉娜 和 她 丈夫 是
[nɑ:t] [draʊnd] .
not drowned .
不是 溺水 .

不，斯塔格先生丝毫不相信汉娜和她的丈夫没有溺水身亡。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi] ; [jet] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz]
Carolyn May did not speak of the tragedy ; yet it was continually in the child's
卡罗琳 可能 做过 不是 说话 的 这 悲剧 ; 然而 它 曾是 持续 在 这 孩子的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

卡罗琳·梅没有提起过这场悲剧；然而，它却一直萦绕在孩子的脑海中。

[hɜ:r; hər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseɪlər] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdraʊnɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [ˈoʊnli]
Her conversation with the sailor regarding the sufferings of drowning people only
她 对话 和 这 水手 关于 这 苦难 的 溺水 人们 仅有的
[tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ˈtrʌb(ə)] .
touched a single phase of the little girl's trouble .
感动 一个 单身的 阶段 的 这 小的 女孩们 麻烦 .

她与水手谈论溺水者的痛苦，仅仅触及了小女孩困境的一个方面。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [əˈʃɔrd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈperənts] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ˈægəni]
She was glad to be assured that her parents had not lingered in agony
她 曾是 高兴的 到 是 保证 那 她 父母 有 不是 徘徊不去 在 痛苦
[wen] [ðeɪ] [met][ðər; ðər] [feɪt] .
when they met their fate .
什么时候 他们 遇见 他们的 命运 .

得知父母在遭遇不幸时没有长时间遭受痛苦，她感到很欣慰。

[ʃi:; ʃɪ] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ˈsteɪtmənt] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ˈdraʊnɪŋ] [kwɑɪt][æt; ət][ɪts][pɑ:r][ˈvælju:] .
She accepted the sailor's statement regarding drowning quite at its par value .
她 公认 这 水手的 陈述 关于 溺水 相当 在 它是 帕 价值 .
她完全接受了水手关于溺水的说法。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˈniːðər] [ðɪs] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈbendʒəməɪn][ˈhɑːrdi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [kæmp][nɔːr] [ˈænti] [ˈroʊzɪz]
neither this interview with Benjamin Hardy at the lumber camp nor Aunty Rose's
两者都不 这 面试 和 本杰明 哈迪 在 这 木材 营 也不 阿姨 玫瑰的
[ˈkoʊpiəs] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][ˈbəʊnset] [tiː] [tʃɪrd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] .
copious doses of boneset tea cheered the little girl .
丰富 剂量 的 骨板 茶 欢呼 这 小的 女孩 .

无论是本杰明·哈迪在伐木营地的这次采访，还是罗斯阿姨大量的骨碎补茶，都没能让小女孩高兴起来。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] adventure212
The excitement of the adventure**212**
这 激动 的 这 adventure212

冒险的刺激212

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪŋks] [ˈlæstɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .
with the lynx lasted only a few hours .
和 这 猞猁 持续 仅有的 一个 很少 小时 .

与猞猁的相处只持续了几个小时。

[ðen] [ðə; ði] [klaʊd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druːpt] [wʌns] [mɔːr] .
Then the cloud returned to Carolyn May's countenance and she drooped once more .
然后 这 云 返回 到 卡罗琳 五月份 面容 和 她 下垂 一次 更多的 .

然后，卡罗琳·梅的脸上又蒙上了一层阴霾，她再次垂下了头。

[mɪs] [ˈmɪni] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Miss Minnie noticed it .
错过 米妮 注意到 它 .

米妮小姐注意到了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ɑːrp] - [aɪd] [jʌŋ] [ˈtiːtʃər] [lʊkt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] [ˈveri] [ˈkaɪndli]
By this time the sharp-eyed young teacher looked through her spectacles very kindly
经过 这 时间 这 锋利的 - 眼睛 年轻的 老师 看起来 通过 她 眼镜 非常 亲切地

[æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] .
at the little girl .
在 这 小的 女孩 .

这时，那位目光敏锐的年轻女教师透过眼镜，非常和蔼地看着小女孩。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] ?
” **What is the trouble with you , Carolyn May ?**
” 什么 是 这 麻烦 和 你 , 卡罗琳 可能 ?

卡罗琳·梅，你到底怎么了？

“ [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [æskt] [ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] .
” **the teacher asked on one occasion** .
” 这 老师 问 在 一 场合 .

老师有一次问道。

“ [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [skuːl] ;
” **You used to be the happiest little girl in The Corners school** ;
” 你 用过的 到 是 这 最快乐 小的 女孩 在 这 角落 学校 ;

“你曾经是科纳斯学校里最快乐的小女孩；

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈbraɪtnɪŋ] [ʌp][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] , [tuː] .
and you were brightening up everybody else , too .
和 你 是 提亮 向上 大家 别的 , 也 .

你也让周围的人都感到快乐。

[aɪ][dəʊnt][laɪk][tuː; tə][siː][juː; jʊ][soʊ][glʌm][ænd; ənd][ˈθɔːtf(ə)l] .
I don't like to see you so glum and thoughtful .

我 不 喜欢 到 看 你 所以 沮丧 和 周到 .
我不喜欢看到你这么闷闷不乐、若有所思。

[aɪˈtiː][ˈɪznt][laɪk][juː; jʊ] .
It isn't like you .

它 不是 喜欢 你 .
这不像你。

[wʌt][əˈbaʊt][jʊr; jər]-[lʊk][ʌp]-[ˈmɑːtoʊ],[maɪ][dɪr]?
What about your ' look up ' motto , my dear ?

什么 关于 你的 - 看 向上 - 座右铭 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 你的座右铭是“抬头仰望”吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][fərˈɡɑːtn][aɪˈtiː]? "
Have you forgotten it ? "

有 你 被遗忘的 它 ? "
你忘了?

"[aɪ][ˈhævnt][fərˈɡɑːtn][ðæt]—[oʊ],[noʊ],[mɪs][ˈmɪni] .
" I haven't forgotten that — oh , no , Miss Minnie .

" 我 还没有 被遗忘的 那 — 哦 , 不 , 错过 米妮 .
“我没有忘记那件事——哦, 不, 米妮小姐。”

[aɪ][ˈkʊdnt][fərˈɡet][ðæt]!
I couldn't forget that !

我 不能 忘记 那 !
我怎么也忘不了那件事!

"[ðə; ði][tʃaɪld][rɪˈplaɪd] .
" the child replied .

" 这 孩子 回复 .
“孩子回答道。”

"[aɪ]-[spekt][maɪ][ˈpɑːpə][wʊd][biː; bi]-[ˈfeɪmd][ʌv; əv][emˈiː][fɔːr; fər][ˈluːzɪŋ][hɑːrt][soʊ] .
" I ' spect my papa would be ' shamed of me for losing heart so .

" 我 - 光谱 我的 爸爸 会 是 - 羞愧 的 我 为了 输 心 所以 .
“我想爸爸会因为我如此灰心丧气而感到羞愧。”

[bʌt; bət],[oʊ],[mɪs][ˈmɪni]!
But , oh , Miss Minnie !

但 , 哦 , 错过 米妮 !
但是, 哦, 米妮小姐!

[aɪ][duː;][get][sʌt][æn; ən][ˈempti][ˈfiːlɪŋ][naʊ][wen][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ənd][ˈmæmə] .
I do get such an empty feeling now when I think of my papa and mamma .

我 做 得到 这样的 一个 空的 感觉 现在 什么时候 我 思考 的 我的 爸爸 和 妈妈 .
现在每当想起爸爸妈妈, 我都会感到一种空虚感。

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm]-[moʊst][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
And I think of them ' most all the time .

和 我 思考 的 他们 - 最多 全部 这 时间 .
我几乎无时无刻不在想念他们。

[aɪˈtiː][dʒʌst][dʌz][siːm][æz; əz][ðoʊ][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ˈfɑːrðər][ænd; ənd][ˈfɑːrðər][əˈweɪ][frʌm; frəm]
It just does seem as though they were going farther and farther away from

[emˈiː][evɹi][deɪ]!
me ev'ry day !

我 每一个 天 !
感觉他们每天都离我越来越远!

“ [mɪs] [ˈmɪni] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] .
“ Miss Minnie took the child in her arms and kissed her .
“ 错过 米妮 采取 这 孩子 在 她 武器 和 亲吻 她 .
“米妮小姐把孩子抱在怀里，亲吻了她。”

“ [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] !
“ Faithful little soul !
“ 忠实 小的 灵魂 !
“忠诚的小灵魂！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ she murmured .
“ 她 低声说道 .
“她低声说道。

“ [taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [hiːl] [hɑːrt] [ˈwuːndz] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] .
“ Time will never heal heart wounds for her .
“ 时间 将要 绝不 愈合 心 伤口 为了 她 .
“时间永远无法治愈她心中的创伤。”

“ [mɪs] [əˈmændə] [ʌndərˈstʊd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [tuː] .
“ Miss Amanda understood Carolyn May , too .
“ 错过 阿曼达 理解 卡罗琳 可能 , 也 .
“阿曼达小姐也理解卡罗琳·梅。”

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːrloʊs] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [ɪn]
When the child went to the Parlow house she found sympathy and comfort in
什么时候 这 孩子 去 到 这 帕洛 房子 她 成立 同情 和 舒适 在
[əˈbʌndəns] .
abundance .
丰富 .
“孩子去帕洛家时，得到了很多同情和安慰。”

[naːt] [ðæt] [ˈænti] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [wɜːr; wər] [naːt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [naːt]
Not that Aunty Rose and Uncle Joe were not sympathetic ; but they did not
不是 那 阿姨 玫瑰 和 叔叔 乔 是 不是 交感神经 ; 但 他们 做过 不是
[ˈhoʊlɪ] [ʌndərˈstænd] the213
wholly understand the213
完全 理解 the213
并非罗斯阿姨和乔叔叔不同情他们；但他们并没有完全理解213。

[tʃaɪldz] [ˈneɪtʃər] .
child's nature .
孩子的 自然 .
“孩子的天性。”

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [pæst] [ænd; ənd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈkwaɪət] ,
As the winter passed and Carolyn May grew more and more quiet ,
作为 这 冬天 通过了 和 卡罗琳 可能 生长 更多的 和 更多的 安静的 ,
“随着冬天过去，卡罗琳·梅变得越来越安静。”

[ðə; ði] [ˈhɑːrdwər] [ˈdiːlər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
the hardware dealer and the woman who kept house for him decided that
这 硬件 经销商 和 这 女士 WHO 保留 房子 为了 他 决定 那
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈɪnsɪdənt]
there was nothing the matter with Carolyn May save the natural changes incident
那里 曾是 没有什么 这 事情 和 卡罗琳 可能 节省 这 自然的 变化 事件
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌp] .
to her growing up .
到 她 生长 向上 .
“五金店老板和为他打理家务的女人都认为，卡罗琳·梅除了成长过程中自然发生的变化之外，没有任何其他问题。”

[fɔːr; fər] , [ˈfɪzɪkli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [fæst] .
For , **physically** , **she** **was** **growing fast** .
为了 , 身体 , 她 曾是 生长 快速地 .
因为她的身体发育很快。
[æz; əz] [ˈænti] [roʊz] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] “ [ˈstretʃɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
As Aunt**y Rose said to Mr . Stagg , she was “ stretching right out of her**
作为 阿姨 玫瑰 说 到 先生 . 斯塔格 , 她 曾是 “ 伸展 正确的 出去 的 她
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

正如罗斯阿姨对斯塔格先生所说，她“都快要把衣服撑破了”。
“ [bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
” **But Carolyn May did not always keep out of mischief** ,
” 但 卡罗琳 可能 做过 不是 总是 保持 出去 的 恶作剧 ,
但卡罗琳·梅并非一直安分守己，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhjuːmən][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] , [ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] .
for she was a very human little girl , after all was said and done .
为了 她 曾是 一个 非常 人类 小的 女孩 , 后 全部 曾是 说 和 完毕 .
说到底，她还是个非常普通的小女孩。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [proʊn] [tuː; tə] [ˈeskəˌpeɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈfriːdə]
Especially was she prone to escapades when she was in the company of Freda
尤其 曾是 她 易于 到 冒险 什么时候 她 曾是 在 这 公司 的 弗雷达
[peɪn] ,
Payne ,
佩恩 ,
尤其是当她和弗雷达·佩恩在一起时，她就特别容易做出一些出格的事。

[hɜːr; hər] [blæk] - [aɪd] [skuːl] [tʃʌm] .
her black - eyed school chum .
她 黑色的 - 眼睛 学校 密友 .
她那位有着黑眼睛的学校好友。

[ˈtrʌb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [ˈɡrævɪteɪt] [tɔːrdz] [ˈfriːdə] .
Trouble seemed to gravitate towards Freda .
麻烦 似乎 到 引力 向 弗雷达 .
麻烦似乎总是找上弗雷达。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃənəli] [ˈnɔːti] ,
Not that she was intentionally naughty ,
不是 那 她 曾是 故意 淘气 ,
并不是说她故意调皮捣蛋，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][kɜːriˈɑːsəti][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplæsɪd]
but she was too active and too full of curiosity to lead a very placid
但 她 曾是 也 积极的 和 也 满的 的 好奇心 到 带领 一个 非常 平静
[ɪgˈzɪstəns] .
existence .
存在 .
但她生性好动，好奇心强，无法过上平静的生活。

[werˈevər] [ˈfriːdə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [stɔːrm] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [suːn] [ˈɡæðərd] .
Wherever Freda was the storm clouds of trouble soon gathered .
无论 弗雷达 曾是 这 风暴 云 的 麻烦 很快 聚集 .
弗雷达所在之处，麻烦的乌云很快便会聚集到一起。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [wʌn] ˈsætərdeɪ] [æftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fed] [ðæt]
Carolyn May and Freda were playing one Saturday afternoon in the long shed that
卡罗琳 可能 和 弗雷达 是 玩耍 一 周六 下午 在 这 长的 棚 那
[kəˈhektɪd] [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [[ɑːp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [lɑːrdnɜːz] [haʊs] ,
connected the blacksmith shop with Mr . Lardner's house ,
连接 这 铁匠 店铺 和 先生 : 拉德纳 房子 ;
一个星期六的下午，卡罗琳·梅和弗雷达在连接铁匠铺和拉德纳先生家的长棚子里玩耍。

[ænd; ənd][ˈeɪməs] [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and Amos Bartlett was with them .
和 阿莫斯 巴特利特 曾是 和 他们 :
阿莫斯·巴特利特也和他们在一起。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Carolyn May did not often play with little boys .
卡罗琳 可能 做过 不是 经常 玩 和 小的 男孩们 :
卡罗琳·梅不常和小男孩一起玩。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
She did not much approve of them .
她 做过 不是 很多 批准 的 他们 :
她不太喜欢他们。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [pleɪd] [ˈrʌfli] [ænd; ənd][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðer; ðər][hændz][ˈɔːlmoʊst]
They often played roughly and it must be confessed that their hands almost
他们 经常 玩 大致 和 它 必须 是 坦白 那 他们的 双手 几乎
[ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ˈgrʌbi] .
always were grubby .
总是 是 肮脏的 :
他们打球时经常动作粗野，而且必须承认，他们的手几乎总是脏兮兮的。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] [ˈræðər] [ˈpɪtɪd] [ˈeɪməs] [ˈbɑːrtlət] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
But she rather pitied Amos Bartlett because he had been endowed with a
但 她 相当 可怜的 阿莫斯 巴特利特 因为 他 有 到过 捐赠 和 一个
[noʊz][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “
nose so generous that the other children laughed at him and called him “
鼻子 所以 慷慨的 那 这 其他 孩子们 笑了 在 他 和 称为 他 “
[ˈnoʊzi] .
Nosey .
爱管闲事的人 :
但她却很同情阿莫斯·巴特利特，因为他的鼻子太大了，以至于其他孩子都嘲笑他，叫他“爱管闲事的人”。

” [hiː; hi] [ˈsnʌfəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ˈneɪzəli] , [wɪtʃ] [meɪd] Carolyn214
” **He snuffled , and he talked nasally , which made Carolyn214**
” 他 哼哼 , 和 他 谈话 鼻腔 , 哪个 制成 Carolyn214
他吸了吸鼻子，说话带着鼻音，这让Carolyn214

[meɪ] [ˈʌdə] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [breɪv] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [wen] [ɪn][ˈeɪməs] - [ˈkʌmpəni] .
May shudder sometimes , but she was brave about it when in Amos ' company .
可能 不寒而栗 有时 , 但 她 曾是 勇敢的 关于 它 什么时候 在 阿莫斯 - 公司 :
梅有时会感到害怕，但在阿莫斯身边时，她却很勇敢。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhaɪrəm] [lɑːrdnɜːz] [fed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf]
The three were playing in Mr . Hiram Lardner's shed , which was half
这 三 是 玩耍 在 先生 : 希拉姆 拉德纳 棚 , 哪个 曾是 一半
[ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm][ænd; ənd][hæf] [ˈwɜːrkʃɑːp] .
storeroom and half workshop .
库房 和 一半 车间 :
三人当时正在海勒姆·拉德纳先生的棚子里玩耍，那棚子一半是储藏室，一半是工作室。

[bæk] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈfriːdə] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kæsk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
Back in a corner the inquisitive Freda found a great cask filled with something very
后退 在 一个 角落 这 好奇 弗雷达 成立 一个 伟大的 酒桶 已填 和 某物 非常
[ˈjelʊʊ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmi] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
yellow and foamy and delicious to look at .
黄色的 和 泡沫状 和 可口的 到 看 在 .

好奇的弗雷达在角落里发现了一个大木桶，里面装满了金黄色的、泡沫丰富的、看起来很美味的东西。

“ [oʊ] , [məˈlæsɪz] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] !
“ **Oh , molasses , I do believe !**
“ 哦 , 糖蜜 , 我 做 相信 !

“哦，糖蜜，我相信！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈfriːdə] [iːˈgərli] .
“ **exclaimed Freda eagerly .**
“ 惊呼 弗雷达 急切地 .

“弗雷达兴奋地喊道。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [spoʊz] [ɪts] [məˈlæsɪz] , - [meɪ] ?
“ **Don't you s'pose it's molasses , Car'lyn May ?**
“ 不 你 假设 它是 糖蜜 , - 可能 ?

“卡琳·梅，你不觉得那是糖蜜吗？ ”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [məˈlæsɪz] !
I just love molasses !
我 只是 爱 糖蜜 !

我太喜欢糖蜜了！

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈsɪrəp] , [tuː] ;
“ **Carolyn May was fond of syrup , too ;**
“ 卡罗琳 可能 曾是 喜爱 的 糖浆 , 也 ;

卡罗琳·梅也喜欢糖浆；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbærəlfʊl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði][kaɪnd] [ˈænti] [roʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]
and this barrellful certainly looked like the kind Aunty Rose sometimes put on the
和 这 满桶 当然 看起来 喜欢 这 种类 阿姨 玫瑰 有时 放 在 这
[ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgrɪdl] [keɪks] .
table for the griddle cakes .
桌子 为了 这 烤盘 蛋糕 .

这一桶东西看起来很像罗斯阿姨有时会放在桌上做煎饼的那种。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ˈmeɪp(ə)] [ˈsɪrəp] .
The little girl liked it better than she did maple syrup .
这 小的 女孩 喜欢 它 更好的 比 她 做过 枫 糖浆 .

小女孩觉得这个比枫糖浆好吃多了。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz] [məˈlæsɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
“ **I believe it is molasses , “ she agreed .**
“ 我 相信 它 是 糖蜜 , “ 她 同意 .

“我相信那是糖蜜，”她同意道。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp] [tuː; tə] [drɪŋk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] , “ [pʊt] [ɪn][ˈeɪməs] .
“ **Here's a tin cup to drink it with , “ put in Amos .**
“ 这里是 一个 锡 杯子 到 喝 它 和 , “ 放 在 阿莫斯 .

“给你个锡杯，用来喝吧，”阿莫斯说道。

“ [oʊ] - [oʊ] !
“ **O - oh !**
“ 哦 - 哦 !

“哦！

[wɒd] [juː; jʊ] [dɜr] [teɪst] [aɪ 'tiː] , - [meɪ] ? " [kraɪd] ['friːdə] .
Would you dare taste it , **Car'lyn May ? " cried Freda** .
会 你 敢 品尝 它 , - 可能 ? " 哭 弗雷达 .

“卡琳·梅，你敢尝尝吗？”弗雷达喊道。

" [noʊ] . [aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
" No . I'd rather not .
" 不 . ID 相当 不是 .

“不，我宁愿不。”

[bɪ'saɪdɪz] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['aʊərz] , " ['kɛrəlɪn] [meɪ] [rɪ'tʃ:rnd] ['vɜːrtʃuəsli] .
Besides , it isn't ours , " Carolyn May returned virtuously .
除了 , 它 不是 我们的 , " 卡罗琳 可能 返回 有德行 .

此外，它也不是我们的，”卡罗琳·梅义正辞严地回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ɜːdʒd] ['friːdə] .
" But there's so much of it , " urged Freda .
" 但 有 所以 很多 的 它 , " 敦促 弗雷达 .

“但是数量太多了，”弗雷达催促道。

" [aɪm] [ʃɜr] ['mɪstər] . ['laːdnə] ['wɒdnt] [ker] — [nɔːr]['mɪsɪz] . ['laːdnə] , ['iːðər] . "
" I'm sure Mr . Lardner wouldn't care — nor Mrs . Lardner , either . "
" 我是 当然 先生 . 拉德纳 不会 关心 — 也不 太太 . 拉德纳 , 任何一个 . "

“我相信拉德纳先生不会在意——拉德纳太太也不会。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [mə'ləsɪz] , " ['kɛrəlɪn] [meɪ] [sə'dʒestɪd] .
" But — but maybe it isn't molasses , " Carolyn May suggested .
" 但 — 但 或许 它 不是 糖蜜 , " 卡罗琳 可能 建议 .

“但是——但是也许它不是糖蜜，”卡罗琳·梅说道。

" [aɪ][bet][aɪ 'tiː][ɪz] - , " [dɪ'klerd] ['eɪməs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːŋɪŋ] [lʊk] .
" I bet it is m'lasses , " declared Amos with a longing look .
" 我 赌注 它 是 - , " 声明 阿莫斯 和 一个 渴望 看 .

“我敢肯定就是她了，小姐们，”阿莫斯带着渴望的眼神说道。

" [juː; jʊ][traɪ][aɪ 'tiː] , ['eɪməs] , " [ɔːrdərd] ['friːdə] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kʌp] . -
" You try it , Amos , " ordered Freda , handing him the cup . 215
" 你 尝试 它 , 阿莫斯 , " 订购 弗雷达 , 处理 他 这 杯子 . -

“你试试，阿莫斯，”弗雷达说着，把杯子递给他。215

" [jes] , " [sed] ['kɛrəlɪn] [meɪ] ['kuːlli] .
" Yes , " said Carolyn May coolly .
" 是的 , " 说 卡罗琳 可能 冷静地 .

“是的，”卡罗琳·梅冷冷地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [dəʊnt][maɪnd] ['mesɪŋ] ['ɪntuː] [θɪŋz] .
" You're a boy , and boys don't mind messing into things .
" 你是 一个 男生 , 和 男孩们 不 头脑 胡闹 进入 事物 .

“你是男孩，男孩不介意捣乱。”

[dʒʌst] [teɪst] [aɪ 'tiː] , ['eɪməs] . "
Just taste it , Amos . "
只是 品尝 它 , 阿莫斯 . "

阿莫斯，尝尝就知道了。

" [goʊ][ɑːn] , ['eɪməs] , " [ædɪd] ['friːdə] .
" Go on , Amos , " added Freda .
" 去 在 , 阿莫斯 , " 额外 弗雷达 .

“继续，阿莫斯，”弗雷达补充道。

" [aɪ] [dɜr] [juː; jʊ] .
" I dare you .
" 我 敢 你 .

“我赌你。

[aɪ] ['dʌb(ə)l] - ['dʌb(ə)l] [der] [juː; jʊ] !
I double - double dare you !
我 双倍的 - 双倍的 敢 你 ！

我敢跟你打赌！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['eɪməs] , ['bɔɪ,lʌɪk] , [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [der] ,
" Of course , Amos , boylike , could not take a dare ,
" 的 课程 , 阿莫斯 , 男孩般的 , 可以 不是 拿 一个 敢 ,

“当然，像个孩子一样的阿莫斯，是接受不了这种挑战的。”

[soʊ][hiː; hi] ['dɪpt] [ðə; ði][tɪn] [kʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['jeləʊ] , ['fəʊmi] [mæs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪɡ]
so he dipped the tin cup into the yellow , foamy mass and took a good big
所以 他 浸入 这 锡 杯子 进入 这 黄色的 , 泡沫状 大量的 和 采取 一个 好的 大的
[ˈswɑːləʊ] .
swallow .
吞 。

于是他把锡杯浸入黄色的泡沫状物质中，然后痛快地喝了一大口。

[ðen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [brɪˈɡæən] .
Then the trouble began .
然后 这 麻烦 开始 。

然后麻烦就开始了。

[hiː; hi] [draːpt] [ðə; ði][kʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['bærəl] , [wer] [aɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]
He dropped the cup into the barrel , where it immediately disappeared from
他 掉落 这 杯子 进入 这 桶 , 在哪里 它 立即地 消失 从
[sart] , [waɪl] ['eɪməs] [hɑːpt] [ə'baʊt] ,
sight , while Amos hopped about ,
视线 , 尽管 阿莫斯 跳跃 关于 ,

他把杯子扔进桶里，杯子立刻消失不见了，而阿莫斯则在桶边蹦来蹦去。

['spʌtərɪŋ] , ['kɔːfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪ'stræktɪd] .
sputtering , coughing , crying , and generally acting like a boy distracted .
溅射 , 咳嗽 , 哭泣 , 和 一般来说 表演 喜欢 一个 男生 愣 。

他断断续续地咳嗽、哭泣，表现得像个心不在焉的男孩。

" [oʊ] , [aɪm] - ！
" Oh , I'm pizened !
" 哦 , 我是 - ！

“哦，我生气了！ ”

[aɪm] - ！
I'm pizened !
我是 - ！

我生气了！

" [hiː; hi] [bɔːld] .
" he bawled .
" 他 嚎啕大哭 。

他嚎啕大哭。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ˈgɜːlz] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
" And you girls done it !
" 和 你 女孩们 完毕 它 ！

“你们女孩们做到了！ ”

[aɪm] — [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] ！
I'm — I'm goin ' to tell my mother !
我是 — 我是 去 - 到 告诉 我的 母亲 ！

我——我要告诉我妈妈！

“ [hɪz; ɪz] [ˈriːks] [brɔːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈlaːdnə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɪtʃɪn] .
“ **His shrieks brought Mrs . Lardner from her kitchen .**
“ 他的 尖叫 带来 太太 . 拉德纳 从 她 厨房 .

他的尖叫声把拉德纳太太从厨房里惊醒了。

“ [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʌp][tuː; tə] ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **What under the sun are you children up to ? ” she demanded .**
“ 什么 在下面 这 太阳 是 你 孩子们 向上 到 ? ” 她 要求 .

“你们这些孩子到底在干什么？”她质问道。

“ [ˈeɪməs] [ˈbɑːrtlət] , [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself] !
“ **Amos Bartlett , behave yourself !**
“ 阿莫斯 巴特利特 , 表现 你自己 !

“阿莫斯·巴特利特，你给我老实点！”

[wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

“ [ˈeɪməs][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] .
“ **Amos could not tell her .**
“ 阿莫斯 可以 不是 告诉 她 .

阿莫斯无法告诉她。

[ɔːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfriːk] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ - .
All he could shriek was that he was “ pizened .
全部 他 可以 尖叫 曾是 那 他 曾是 “ - .

他只能尖叫着说他“喝醉了”。

“ [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] , [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **He burst out of the shed , ran through the shop , and so home to his**
“ 他 爆裂 出去 的 这 棚 , 跑 通过 这 店铺 , 和 所以 家 到 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他冲出棚子，跑过商店，然后回家去找他母亲。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈfriːdə] [sed] [ˈʃeɪkɪŋli] :
Carolyn May was too frightened to speak , but Freda said shakingly :
卡罗琳 可能 曾是 也 害怕 到 说话 , 但 弗雷达 说 摇晃着 :

卡罗琳·梅吓得说不出话来，但弗雷达颤抖着说道：

“ [wiː; wi][ˈoʊnli][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] . ”
“ **We only got him to taste the molasses . ”**
“ 我们 仅有的 得到 他 到 品尝 这 糖蜜 . ”

“我们只让他尝了一口糖蜜。”

“ [wʌt] [məˈlæsɪz] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [waɪf] , [ˈstɑːrtld] .
“ **What molasses ? ” demanded the blacksmith's wife , startled .**
“ 什么 糖蜜 ? ” 要求 这 铁匠 妻子 , 惊慌 .

“什么糖蜜？”铁匠的妻子吓了一跳，问道。

“ [waɪ] — [waɪ] — [ðæt] , ” [sed] [ˈfriːdə] , [ˈpɔɪntɪŋ] . -
“ **Why — why — that , ” said Freda , pointing . 216**
“ 为什么 — 为什么 — 那 , ” 说 弗雷达 , 指向 . -

“为什么——为什么——是那个？”弗雷达指着说道。216

“ [maɪ] [ˈmɜːrsɪ] [emˈiː] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
“ **My mercy me ! ” gasped the woman .**
“ 我的 怜悯 我 ! ” 倒吸一口气 这 女士 .

“我的天哪！”女人喘着气说。

“ [ðæt] [sɔ:ft] [soʊp] [ðæt] [ˈhaɪrəm][dʒʌst] [meɪd] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] ?
“ That soft soap that Hiram just made for me ?
“ 那 柔软的 肥皂 那 希拉姆 只是 制成 为了 我 ?
“希拉姆刚刚为我做的那块软皂？ ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道
我不知道

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈpɔɪznd] .
but the boy is poisoned .
但 这 男生 是 中毒 .
但男孩中毒了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈla:dnə] [rʌft] [ˈæftər][ˈeɪməs] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [help] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ Mrs . Lardner rushed after Amos , to see if she could help his mother .
“ 太太 . 拉德纳 匆忙 后 阿莫斯 , 到 看 如果 她 可以 帮助 他的 母亲 .
“拉德纳太太追着阿莫斯跑去，看看能不能帮帮他的母亲。”

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [ˈfri:də] [krept] [ˈkwaiətli] [hoʊm] , [tu:] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] .
Carolyn May and Freda crept quietly home , two frightened little girls .
卡罗琳 可能 和 弗雷达 悄悄地爬 悄悄 家 , 二 害怕 小的 女孩们 .
卡罗琳·梅和弗雷达悄悄地溜回家，两个小女孩吓坏了。

[bʌt; bət][ˈeɪməs][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈpɔɪznd] .
But Amos was not poisoned .
但 阿莫斯 曾是 不是 中毒 .
但阿莫斯并没有中毒。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [raɪt] .
The doctor brought him around all right .
这 医生 带来 他 大约 全部 正确的 .
医生把他救醒了。

[ˈfri:də] [ˈsʌfərd] [æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈspæŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] ;
Freda suffered an old - fashioned spanking for her part in the performance ;
弗雷达 遭受 一个 老的 - 造型 打屁股 为了 她 部分 在 这 表现 ;
[bʌt; bət] [ˈænti] [roʊz] ,
but Auntie Rose ,
但 阿姨 玫瑰 ,
弗雷达因为在表演中的表现而挨了一顿老式的打屁股；但是罗斯阿姨，

[hu:] [dɪd][nɔ:t] [brɪˈli:v] [ɪn][ˈkɔ:rpərəl] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
who did not believe in corporal punishment ,
WHO 做过 不是 相信 在 下士 惩罚 ,
他不相信体罚，

[dɪd][nɔ:t][æt; ət][fɜ:rst] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
did not at first know what to do to Carolyn May .
做过 不是 在 第一的 知道 什么 到 做 到 到 卡罗琳 可能 .
起初不知道该如何处置卡罗琳·梅。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] , “ [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [sed] [tu:; tə][ðə; ði]
“ She should be punished , Joseph Stagg , “ the housekeeper said to the
“ 她 应该 是 受到惩罚 , 约瑟夫 斯塔格 , “ 这 管家 说 到 这
[ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] .
hardware dealer .
硬件 经销商 .
“她应该受到惩罚，约瑟夫·斯塔格，”管家对五金店老板说。

“ [aɪv] [pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] — — ”

“ **I've put her to bed early** — — ”

“ 我已经 放 她 到 床 早期的 — — ”

“ 我已经让她早早睡了——”

“ [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə'laːrm] , ['draːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [ænd; ənd]

“ **Not without her supper ? ” he asked in alarm , dropping his own knife and**

“ 不是 没有 她 晚餐 ? ” 他 问 在 警报 , 下降 他的 自己的 刀 和

[fɔːrk] .

fork .

叉 .

“难道她晚饭都没吃吗？”他惊恐地问道，手中的刀叉也掉在了地上。

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

“ **No - o , ” she admitted** .

“ 不 - o , ” 她 承认 .

“不，不是，”她承认道。

“ [aɪ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] .

“ **I couldn't do that** .

“ 我 不能 做 那 .

“我做不到。”

“ ['mɪstər] . ['stæg] ['tʃʌklɪd] .

“ **Mr . Stagg chuckled** .

“ 先生 . 斯塔格 轻笑 .

斯塔格先生轻笑了一声。

“ [aɪ] ['rekən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

“ **I reckon children are children , ” he observed** .

“ 我 估计 孩子们 是 孩子们 , ” 他 观察到 .

“我认为孩子就是孩子，”他说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] ['hænəz] - [ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] . ”

“ **I don't know as Hannah's Car'lyn is any different from the rest** . ”

“ 我 不 知道 作为 汉娜的 - 是 任何 不同的 从 这 休息 . ”

“我不知道，因为汉娜的卡琳和其他的卡琳没什么不同。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] , ” [sed] ['ænti] [roʊz] [sɪ'vɪrli] .

“ **I know one thing , Joseph Stagg , ” said Aunty Rose severely** .

“ 我 知道 一 事物 , 约瑟夫 斯塔格 , ” 说 阿姨 玫瑰 严重 .

“我知道一件事，约瑟夫·斯塔格，”罗斯阿姨严厉地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['evər][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [spɔɪld] .

“ **If you ever have children of your own they will be utterly spoiled** .

“ 如果 你 曾经 有 孩子们 的 你的 自己的 他们 将要 是 完全地 被宠坏了 .

“如果你将来有了自己的孩子，他们会被宠坏的。”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['stæg] [stɪl] [siːmd] [ə'mjuːzd] .

“ **But Mr . Stagg still seemed amused** .

“ 但 先生 . 斯塔格 仍然 似乎 觉得好笑 .

但斯塔格先生似乎仍然觉得很有趣。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [aɪ'd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][help] [ɪn] ['spɔɪlɪŋ]

“ **If you had anything to do with ' em , I'd have plenty of help in spoiling**

“ 如果 你 有 任何事物 到 做 和 - 呃 , ID 有 很多 的 帮助 在 破坏

- [ɪm] ,

' em ,

- 呃 ,

“如果你能参与其中，我就能帮上大忙，把他们宠坏。”

[ˈænti] [rʊʊz] , " [hi:; hi] [dɪˈkledɪd] .
Aunty Rose , " he declared .
阿姨 玫瑰 , " 他 声明 :

“罗斯阿姨,”他宣布道。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪriəsli] .
Carolyn May took the matter somewhat seriously .
卡罗琳 可能 采取 这 事情 有些 严重地 :

卡罗琳·梅对此事相当重视。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ˈeɪməs] [ˈbɑ:rtlət] [baɪ] lending217
She tried to make it up to Amos Bartlett by lending217
她 尝试 到 制作 它 向上 到 阿莫斯 巴特利特 经过 lending217

她试图通过借贷217来弥补对阿莫斯·巴特利特的亏欠。

[hɪm; ɪm][hɜ:; hər] [sled] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈkændi] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [ˈpetɪŋ]
him her sled , giving him candy when she had it , and otherwise petting
他 她 雪橇 , 给予 他 糖果 什么时候 她 有 它 , 和 否则 抚摸
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她把雪橇推给他, 有糖果的时候就给他吃, 平时还会抚摸他。

" [fɔ:; fər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔɪznd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈstetɪd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ded] ,
" For he might have been poisoned , " she stated ; " and then he'd be dead ,
" 为了 他 可能 有 到过 中毒 , " 她 声明 ; " 和 然后 他会 是 死的 ,
" "因为他可能中毒了,"她说道, "那样的话他就死了。"

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnevər] [groʊ] [ʌp] [tu:; tə] [fɪt] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
and would never grow up to fit his nose .
和 会 绝不 生长 向上 到 合身 他的 鼻子 :

而且他的鼻子永远也长不大。

" [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [əˈkweɪntəns] [ˈbrɔ:dnd] [ˈkɑ:nstəntli] .
" Carolyn May's acquaintance broadened constantly .
" 卡罗琳 五月份 熟人 扩大 不断地 :

卡罗琳·梅的交友范围不断扩大。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈfrendz] [werˈevər] [ʃi:; ʃi] [went] ,
She made friends wherever she went ,
她 制成 朋友们 无论 她 去 ,

她走到哪里都能交到朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈweðər] [dɪd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ki:p] [hɜ:; hər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and the wintry weather did not often keep her in the house .
和 这 冬季 天气 做过 不是 经常 保持 她 在 这 房子 :

寒冷的冬天也常常让她待在家里。

[ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] [əˈgen] , [ənˈles] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
Uncle Joe would not hear of her going into the woods again , unless he was
叔叔 乔 会 不是 听到 的 她 去 进入 这 树林 再次 , 除非 他 曾是
[wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] ,
with her ,
和 她 ,

乔叔叔坚决不让她再进树林, 除非他陪着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [pli:zd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] .
but she could go where she pleased among the neighbours .
但 她 可以 去 在哪里 她 高兴 之中 这 邻居 :

但她可以在邻居中随意走动。

[æ̣t; ət] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [huː] [lʌvd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈkæməɾən] .
At Sunrise Cove there were many people who loved Carolyn May Cameron .
在 日出 海湾 那里 是 许多 人们 WHO 喜爱 卡罗琳 可能 卡梅伦 .

在日出湾，有许多人都喜欢卡罗琳·梅·卡梅伦。

[hɜːr; hər][moʊst] [ˈfeɪθf(ə)] [naɪt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈhoʊmli] , [ɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈtʃet,wʊd] [ˈgɔrmli] .
Her most faithful knight , however , was homely , optimistic Chetwood Gormley .
她 最多 忠实 骑士 , 然而 , 曾是 家常的 , 乐观的 切特伍德 戈姆利 .

然而，她最忠诚的骑士却是相貌平平、乐观向上的切特伍德·戈姆利。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [dɪˈklerd] [ðæt] [wen] [ˈtʃet] [sɔː] “ [ˈhænəz] - ” [əˈproʊtʃɪŋ] [hiː; hi] “ [grɪnd]
Mr . Stagg declared that when Chet saw “ Hannah's Car'lyn ” approaching he “ grinned
先生 . 斯塔格 声明 那 什么时候 切特 锯 ” 汉娜的 - ” 接近 他 ” 咧嘴一笑

[soʊ] [waɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] [ˈswɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .
so wide that he was like to swallow his own ears .
所以 宽的 那 他 曾是 喜欢 到 吞 他的 自己的 耳朵 .

斯塔格先生宣称，当切特看到“汉娜的卡琳”走近时，他“咧嘴大笑，仿佛要把自己的耳朵吞下去”。

” [ænd; ænd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] .
” **And they would have been a mouthful** .
” 和 他们 会 有 到过 一个 一口气 .

“而且它们会非常难念。”

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [ˈgɔrmli] , [huː] [kʊd; kəd] [siː] [fjuː] [fɔːlts] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] ,
Even Mrs . Gormley , who could see few faults in her son ,
甚至 太太 . 戈姆利 , WHO 可以 看 很少 故障 在 她 儿子 ,

就连戈姆利太太，她几乎看不到儿子的任何缺点，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ˈtʃet] “ [ˈwɔznt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ɪrz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] . ”
declared that Chet “ wasn't behind the door when ears were given out . ”
声明 那 切特 ” 不是 在后面 这 门 什么时候 耳朵 是 给定 出去 . ”

声明称，切特“在耳朵被摘掉的时候不在门后”。

” [ˈtʃets] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ,
” **Chet's got a generous nature** ,
” 切特的 得到 一个 慷慨的 自然 ,

“切特为人慷慨大方，

” [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
” **the good woman said to Carolyn May one day when the latter was making the**
” 这 好的 女士 说 到 卡罗琳 可能 一 天 什么时候 这 后者 曾是 制作 这

[ˈsiːmstrəs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪt] .
seamstress a little visit .
裁缝 一个 小的 访问 .

“这位善良的妇人有一天对卡罗琳·梅说道，当时卡罗琳·梅正在拜访这位女裁缝。

” [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] .
” **It don't take his ears to show that , though they do** .
” 它 不 拿 他的 耳朵 到 展示 那 , 尽管 他们 做 .

“虽然他的耳朵确实能说明这一点，但其实不需要看他的耳朵。”

[ˈhiːd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] .
He'd do anything for a friend .
他会 做 任何事物 为了 一个 朋友 .

他会为朋友做任何事。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [ˈhiːz] - [preʃiːeɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈhiːd] [ɔːt] [biː; bi] , ” [saɪd]
But I don't know as he's 'preciated as much as he'd oughter be , ” sighed
但 我 不 知道 作为 他是 - 珍贵的 作为 很多 作为 他会 应该 是 , ” 叹了口气

[ˈmɪsɪz] . [ˈgɔrmli] .
Mrs . Gormley .
太太 . 戈姆利 .

“但我不知道他是否得到了应有的赏识，”戈姆利太太叹了口气说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈstæg] , [ˈiːv(ə)n] , [dəʊnt] [noʊ] [tʃɛts] [gʊd] [pɑːrts] . ”
“ Mr . Stagg , even , don't know Chet's good parts . ”
“ 先生 . 斯塔格 , 甚至 , 不 知道 切特的 好的 部分 . ”

“就连斯塔格先生也不知道切特的过人之处。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] knows218
“ Oh , yes , Mrs . Gormley , I think Uncle Joe knows218
“ 哦 , 是的 , 太太 . 戈姆利 , 我 思考 叔叔 乔 knows218

“哦，是的，戈姆利太太，我想乔叔叔知道218

[ɔːl] [əˈbaʊt] [tʃɛts] [ɪrɪz] .
all about Chet's ears .
全部 关于 切特的 耳朵 .

一切都与切特的耳朵有关。

[hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈhɑːrdli] [mɪs] - [ɪm] , “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] .
He couldn't hardly miss ' em , “ the little girl hastened to observe .
他 不能 几乎 错过 - 呢 , “ 这 小的 女孩 加快 到 观察 .

“他不可能错过它们,”小女孩赶紧说道。

“ [həmɪ] !
“ Humph !
“ 哼 !

“哼!

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [ˈæktʃuəl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] [rɪˈplaɪd] ,
I didn't mean actual parts of his body , “ Mrs . Gormley replied ,
我 没有 意思是 实际的 部分 的 他的 身体 , “ 太太 . 戈姆利 回复 ,

“我指的不是他身体的具体部位,”戈姆利太太回答说。

[ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈspektəklz] .
eyeing the little girl over her spectacles .
觊觎 这 小的 女孩 超过 她 眼镜 .

她透过眼镜打量着那个小女孩。

“ [aɪ] [miːn] [ˈkærəktər] .
“ I mean character .
“ 我 意思是 特点 .

我指的是品格。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , - [meɪ] . “
He's a fine boy , Car'lyn May . ”
他是 一个 美好的 男生 , - 可能 . “

卡林·梅是个好孩子。

“ [oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] , [tuː] , “ [əˈɡriːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ Oh ! I think he is , too , “ agreed the child .
“ 哦 ! 我 思考 他 是 , 也 , “ 同意 这 孩子 .

“哦！我也觉得他是,”孩子同意道。

“ [ænd; ænd] [aɪm] [ʃʊr] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] - - [hɪm; ɪm] . “
“ And I'm sure Uncle Joe 'preciates him . ”
“ 和 我是 当然 叔叔 乔 - - 他 . “

“我相信乔叔叔很欣赏他。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [saɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmstres] .
“ Well , I hope so , “ sighed the seamstress .
“ 出色地 , 我 希望 所以 , “ 叹了口气 这 裁缝 .

“但愿如此,”裁缝叹了口气。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [mʌtʃ] [tel] [dʒʌst] [wʌt] [ˈmɪstər] . [dʒoʊ] [ˈstæg] [θɪŋks] [ʌv; əv] [foʊks] .
“ You can't much tell just what Mr . Joe Stagg thinks of folks .
“ 你 不能 很多 告诉 只是 什么 先生 . 乔 斯塔格 思考 的 各位 .

“你很难看出乔·斯塔格先生对人们的看法。”

[ðeəz; ðəz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈmændɪ][ˈpɑːr,ləʊ] .

There's him and Mandy Parlow .
有 他 和 曼迪 帕洛 .

那是他和曼迪·帕洛。

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪn] - [em ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ][ˈpɑːr,ləʊ]

Somebody was tellin ' me Mr . Stagg was seen comin ' out o ' the Parlow
某人 曾是 告诉 - 我 先生 . 斯塔格 曾是 已见 即将到来 - 出去 o - 这 帕洛

[ˈhaʊs] [wʌn] [deɪ] .

house one day .

房子 一 天 .

有人告诉我，有一天有人看到斯塔格先生从帕洛家出来。

[bʌt; bət] , [ˈʌks] !

But , shucks !
但 , 哎呀 !

但是，哎呀！

[ðæt] [eɪnt] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?

that ain't so , of course ?
那 不是 所以 , 的 课程 ?

当然，事实并非如此吧？

" [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [lʊkt] [ˈnæroʊli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪtər] .

" and she looked narrowly at her little visitor .
" 和 她 看起来 勉强 在 她 小的 游客 .

她眯起眼睛打量着这位小访客。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [merk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mɪs] [əˈmændə] , " [saɪd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .

" Oh , I wish he would make up with Miss Amanda , " sighed Carolyn May .
" 哦 , 我 希望 他 会 制作 向上 和 错过 阿曼达 , " 叹了口气 卡罗琳 可能 .

“哦，我真希望他能和阿曼达小姐和好，”卡罗琳·梅叹了口气。

" [ʃiːz] [soʊ][naɪs] . "

" She's so nice . "
" 她是 所以 好的 . "

“她人真好。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [tuː] — [wʌns] .

" And I guess he thought so , too — once .
" 和 我 猜测 他 想法 所以 , 也 — 一次 .

“我想他也曾经这么想过。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [tel] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] .

But you can't tell , as I say .
但 你 不能 告诉 , 作为 我 说 .

但正如我所说，你无法分辨。

[ˈmɪstər] . [dʒoʊ] [ˈstæg] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈhevər] [lets] [ɑːn] [wɒts] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Mr . Joe Stagg is a man that never lets on what's in his mind .
先生 . 乔 斯塔格 是 一个 男人 那 绝不 让我们 在 是什么 在 他的 头脑 .

乔·斯塔格先生是一个从不表露自己想法的人。

" [dʒʌst] [ðen] [ɪn][bɜːrst] [ˈtʃet] , [kwaɪt] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [mɪd] - [ˌæftərˈnuːn]

" Just then in burst Chet , quite unexpectedly , for it was not yet mid - afternoon
" 只是 然后 在 爆裂 切特 , 相当 不料 , 为了 它 曾是 不是 然而 中 - 下午

.
:
.

“就在这时，切特突然开口说话了，这完全出乎意料，因为当时还不是下午。”

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] !
“ **Oh , dear me !**
“ 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！ ”

[ˈmɜːrsi] [em 'i:] !
Mercy me !
怜悯 我 !

天哪！

“ [gɑːspt] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] .
“ **gasped Mrs . Gormley .**
“ 倒吸一口气 太太 : 戈姆利 :

“戈姆利太太倒吸了一口气。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈtʃet,wʊd] ?
“ **What is the matter , Chetwood ?**
“ 什么 是 这 事情 , 切特伍德 ?

“切特伍德，你怎么了？ ”

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [heɪnt] [let] [juː; jʊ][ɡoo] , [hæz; həz][hiː; hi] ? “
Mr . Stagg hain't let you go , has he ? ”
先生 . 斯塔格 没有 让 你 去 , 有 他 ? ”

斯塔格先生还没放你走，是吗？

“ [let] [em 'i:][ɡoo] ?
“ **Let me go ?**
“ 让 我 去 ?

“放我走？ ”

[wel] , [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [wɔːrnt] [ˈvɔːlweɪz] [ɪkˈspektɪn] - [ˈtrʌb(ə)l] , “ [ˈtʃet] [sed] , [ðoo]
Well , there , mother , I wish you warn't always expectin ' trouble , “ Chet said , though
出色地 , 那里 , 母亲 , 我 希望 你 警告 总是 期待 - 麻烦 , “ 切特 说 , 尽管
[ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwaɪdli] .
smiling widely .
微笑 广泛 :

“好了，妈妈，我希望你不要总是担心麻烦，”切特笑着说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [em 'i:] ?
“ **Why should Mr . Stagg discharge me ?**
“ 为什么 应该 先生 : 斯塔格 释放 我 ?

“斯塔格先生为什么要解雇我？ ”

[waɪ] , [aɪm] [ˈɡetɪn] - [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [evri] [deɪ] — [ʃʊr] [aɪ][eɪ'em] ! “
Why , I'm gettin ' more and more valuable to him ev'ry day — sure I am ! ”
为什么 , 我是 获得 - 更多的 和 更多的 有价值的 到 他 每一个 天 — 当然 我 是 ! ”

219

“为什么？ 我每天都对他越来越有价值——当然是这样！ ”219

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] [eɪnt] [sed] [ˈnɑːθɪn] - [jet] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtnərʃɪp] , [hæz; həz][hiː; hi] ,
“ **He — he ain't said nothin ' yet about — about a partnership , has he ,**
“ 他 — 他 不是 说 什么也没有 - 然而 关于 — 关于 一个 合伙 , 有 他 ,
[ˈtʃet,wʊd] ?
Chetwood ?
切特伍德 ?

“他——他还没说过任何关于合作的事，是吗，切特伍德？ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] .
“ **his mother whispered hoarsely .**
“ 他的 母亲 低声说道 沙哑地 :

“他母亲沙哑地低语道。”

“ [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [mɔː] — [noʊ] !
“ My goodness , maw — no !
“ 我的 善良 , 嘴 — 不 !

“我的天哪，妈——不！

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈðætəl] [teɪk] [taɪm] .
You know that'll take time .
你 知道 那将 拿 时间 .

你知道这需要时间。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [[ʊr] [tuː; tə] [kʌm] .
But it's almost sure to come .
但 它是 几乎 当然 到 来 .

但这几乎肯定会发生。

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] .
I seen him out the other day , across the street , looking up at the sign .
我 已见 他 出去 这 其他 天 , 穿过 这 街道 , 寻找 向上 在 这 符号 .

前几天我看到他出来了，就在街对面，抬头看着路牌。

[ænd; ænd] [aɪl] [bet] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [mɔː] . “
And I'll bet I know what was in his mind , maw . ”
和 患病的 赌注 我 知道 什么 曾是 在 他的 头脑 , 嘴 . ”

我敢打赌我知道他当时在想什么，妈。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , “ [saɪd] [ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] .
“ I hope so , “ sighed the seamstress .
“ 我 希望 所以 , “ 叹了口气 这 裁缝 .

“但愿如此，”裁缝叹了口气。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [eɪnt] [toʊld] [juː ˈes] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːr] [æt; ət]
“ But you ain't told us how you come to be away from the store at
“ 但 你 不是 讲述 我们 如何 你 来 到 是 离开 从 这 店铺 在
[ðɪs] [ˈaʊər] . “
this hour . ”
这 小时 . ”

“但你还没告诉我们你为什么在这个时间离开商店。”

“ [ðæts] - [kɔːz] [ʌv; əv] - [meɪ] , “ [rɪˈspɒndɪd] [ˈtʃet] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] .
“ That's ' cause of Car'lyn May , “ responded Chet , smiling at the little girl .
“ 那就是 - 原因 的 - 可能 , “ 回应 切特 , 微笑 在 这 小的 女孩 .

“那是因为卡琳·梅，”切特笑着对小女孩回答道。

“ [hiː; hi] [let] [em ˈiː] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈslaɪdɪn] - .
“ He let me off to take her slidin ' .
“ 他 让 我 离开 到 拿 她 滑行 - .

“他放我走，带她去滑滑板。”

[ðə; ði] [aɪs] [eɪnt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [koʊv] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [naʊ] .
The ice ain't goin ' to be safe in the cove for long now .
这 冰 不是 去 - 到 是 安全的 在 这 海湾 为了 长的 现在 .

海湾里的冰面很快就要融化了。

[ˈsprɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [er] - .
Spring's in the air a'ready .
春天 在 这 空气 - .

春天的气息已经弥漫开来。

[bəʊθ] [brʊks] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪn] - [fʊl] . “
Both brooks are runnin ' full . ”
两个都 布鲁克斯 是 跑步 - 满的 . ”

两条小溪都满溢了。

“ [oʊ] , [ˈtʃet] ！
“ **Oh , Chet** ！
“ 哦 , 切特 ！

“哦，切特！ ”

[kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ˈslaɪdɪŋ] ？ “ [kraɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
Can we go sliding ？ “ **cried Carolyn May** .
能 我们 去 滑动 ？ “ 哭 卡罗琳 可能 ；

“我们可以去滑滑梯吗？ ”卡罗琳·梅喊道。

“ [aɪ] [brɔːt] [maɪ][sled] ！ “
“ **I brought my sled** ！ “
“ 我 带来 我的 雪橇 ！ “

“我带了雪橇！ ”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** .
“ 当然 ；

“当然。

[jʊər; jər][ˈʌŋk(ə)l] [sez] [hiː; hi] [ˈnoʊd] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Your uncle says he knowed you wanted to go down on the ice .
你的 叔叔 说道 他 已知 你 通缉 到 去 向下 在 这 冰 ；

你叔叔说他知道你想去冰上玩。

[aɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] [skeɪts] [ænd; ənd] [drɔː] [juː; jʊ] .
I'll put on my skates and draw you .
患病的 放 在 我的 冰鞋 和 画 你 ；

我穿上溜冰鞋，给你画张画。

[wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [flʌŋ] ！
We'll have such fun ！
出色地 有 这样的 乐趣 ！

我们会玩得很开心！

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] .
“ **Carolyn May was delighted** .
“ 卡罗琳 可能 曾是 高兴极了 ；

卡罗琳·梅非常高兴。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] [ˈθretnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [daʊn]
Although the sky was overcast and a storm threatening when they got down
虽然 这 天空 曾是 灰蒙蒙 和 一个 风暴 威胁 什么时候 他们 得到 向下

[ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,
on the ice ,
在 这 冰 ；

虽然他们下到冰面上时，天空阴云密布，暴风雨似乎即将来临，

[ˈniːðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ] [ɡeɪv] [ðə; ði] [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈsekənd] [θɔːt] .
neither the boy nor the little girl gave the weather a second thought .
两者都不 这 男生 也不 这 小的 女孩 给予 这 天气 一个 第二 想法 ；

男孩和小女孩都没有把天气放在心上。

[nɔːr][hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [ˈweðər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [ˈtʃet] [tuː; tə]
Nor had Mr . Stagg considered the weather when he had allowed Chet to
也不 有 先生 ； 斯塔格 经过考虑的 这 天气 什么时候 他 有 允许 切特 到

[liːv] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
leave the store that afternoon .
离开 这 店铺 那 下午 ；

斯塔格先生那天下午放切特离开商店时，也没有考虑到天气情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [ˈtʃet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ; [fɔːr; fər] ,
He was glad to get Chet out of the way for an hour ; for ,
他 曾是 高兴的 到 得到 切特 出去 的 这 方式 为了 一个 小时 ; 为了 ,
他很高兴能让切特暂时离开一个小时; 因为,

[ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,
if the truth be told ,
如果 这 真相 是 讲述 ,
说实话,

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [juːz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɡɔːrmlɪ] [æt; ət][ɔːl] .
he sometimes found it difficult to make any use of young Gormley at all . 220
他 有时 成立 它 难的 到 制作 任何 使用 的 年轻的 戈姆利 在 全部 .
他有时发现很难真正利用年轻的戈姆利。 220

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [stɔːr] [wen] [aɪ][goʊ] [ˈhoʊm][tuː; tə] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈsʌpər] ,
“ I might as well lock up the store when I go home to dinner and supper ,
“ 我 可能 作为 出色地 锁 向上 这 店铺 什么时候 我 去 家 到 晚餐 和 晚餐 ,
“我回家吃晚饭的时候, 最好把店锁上。”

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈsʌmtaɪmz] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ Mr . Stagg sometimes observed to himself .
“ 先生 . 斯塔格 有时 观察到 到 他自己 .
“斯塔格先生有时会这样自言自语。”

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɪtər] [selz] [ˈeniθɪŋ] , [ɪts] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [praɪs] .
“ If the critter sells anything , it's usually at the wrong price .
“ 如果 这 小动物 出售 任何事物 , 它是 通常 在 这 错误的 价格 .
“如果这只小动物卖出了什么东西, 那价格通常也不对。”

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [sel] [ˈwaɪər] [neɪlz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ænd; ənd] [bræs] [ˈhɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði] [paʊnd] .
He wants to sell wire nails by the dozen and brass hinges by the pound .
他 想要 到 卖 金属丝 指甲 经过 这 打 和 黄铜 铰链 经过 这 磅 .
他想按打出售铁钉, 按磅出售黄铜合页。

[aɪ] [dəˈnoʊ] [wʌt] [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] , [ənˈles] [ɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] .
I dunno what I keep him for , unless it's for the good of my soul .
我 不知道 什么 我 保持 他 为了 , 除非 它是 为了 这 好的 的 我的 灵魂 .
我不知道我留着他有什么用, 除非是为了我的灵魂。

[ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [dʌz] [help] [ə; eɪ] [ˈfelər] [tuː; tə] [ˈkʌltɪvət] [ˈpeɪ](ə)ns] !
Chet Gormley does help a feller to cultivate patience !
切特 戈姆利 做 帮助 一个 伙计 到 培育 耐心 !
切特·戈姆利确实有助于培养人的耐心!

[ˈfɔːrtʃənətli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃet] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] ,
“ Fortunately , for the peace of mind of Chet and his widowed mother ,
“ 幸运的是 , 为了 这 和平 的 头脑 的 切特 和 他的 寡 母亲 ,
“幸运的是, 为了让切特和他守寡的母亲安心,

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səˈspekt] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
they did not suspect the hardware dealer of holding this opinion .
他们 做过 不是 怀疑 这 硬件 经销商 的 保持 这 观点 .
他们没想到五金店老板会持有这种观点。

[dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [lend] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [ˈplezər] .
Just now the boy was delighted to lend himself to Carolyn May's pleasure .
只是 现在 这 男生 曾是 高兴极了 到 借 他自己 到 卡罗琳 五月份 乐趣 .
刚才, 男孩还乐于取悦卡罗琳·梅。

[hiː; hi] [ˈstræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrli][ˈfɜːrmlɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [sled] .
He strapped on his skates , and then settled the little girl firmly on her sled .
他 绑带 在 他的 冰鞋 , 和 然后 定居 这 小的 女孩 牢牢 在 她 雪橇 .
他穿上溜冰鞋, 然后把小女孩稳稳地放在雪橇上。

[ʃiː ʃi][sæt][ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][hiː hi] ˈlɪftɪd [ˈprɪns] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [wer] [ðə; ði][dɔːg][sæt][kwaɪt]
She sat forward , and he lifted Prince up behind her , where the dog sat quite
她 卫星 向前 , 和 他 抬起 王子 向上 在后面 她 , 在哪里 这 狗 卫星 相当
[sɪˈkjɔːrli] ,
securely ,
安全地 ,

她向前倾身，他把王子抱到她身后，狗狗稳稳地坐在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːpɔː] ˈʊʊvər[hɪz; ɪz] ˈmɪstrəs - [ˈʃəʊldəz] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [əˈgeɪp] ,
with his forepaws over his mistress ' shoulders , his jaws agape ,
和 他的 前爪 超过 他的 情妇 - 肩膀 , 他的 下颚 博爱 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ˈhæŋɪŋ [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔɪst] , [red] ˈnektaɪ] .
and his tongue hanging out like a moist , red necktie .
和 他的 舌头 绞刑 出去 喜欢 一个 潮湿 , 红色的 领带 .

他的舌头耷拉着，像一条湿漉漉的红色领带。

“ [ˈhiːz] [ˈlæfɪn] — [dʒʌst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][hiː hi][kæn; kən] [læf] , - [meɪ] , ” [ˈtʃʌkld] [ˈtʃet]
“ **He's laughin — just as broad as he can laugh , Car'lyn May , ” chuckled Chet**
” 他是 笑 — 只是 作为 广阔 作为 他 能 笑 , - 可能 , ” 轻笑 切特
.
:
.

“他笑得合不拢嘴——笑得像卡林·梅那样开怀大笑，”切特笑着说。

“ [ɔːl] [ˈredi] , [naʊ] ? ”
“ **All ready , now ? ”**
” 全部 准备好 , 现在 ? ”

“都准备好了吗？ ”

“ [oʊ] , [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ˈtʃet] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [kraɪd] [ˈgeɪli] .
“ **Oh , we're all right , Chet , ” the little girl cried gaily .**
” 哦 , 是 全部 正确的 , 切特 , ” 这 小的 女孩 哭 兴高采烈地 .

“哦，我们没事，切特，”小女孩高兴地喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɑːnist] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːŋ] [toʊ] - [roʊp][ænd; ənd] [skeɪtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The boy harnessed himself with the long tow - rope and skated away from the
这 男生 已掌握 他自己 和 这 长的 拖 - 绳索 和 滑冰 离开 从 这
[ɔːr] ,
shore ,
支撑 ,

男孩用长长的拖绳把自己固定住，滑离了岸边。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [sled] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] .
dragging the sled after him at a brisk pace .
拖拽 这 雪橇 后 他 在 一个 轻快 步伐 .

他拖着雪橇，快速地跟在后面。

[ˈtʃet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈskeɪtər] ,
Chet was a fine skater ,
切特 曾是 一个 美好的 滑冰者 ,

切特是一名优秀的滑冰运动员。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈspʌndʒi] [hiː hi][hæd; həd][noʊ]
and although the surface of the ice was rather spongy he had no
和 虽然 这 表面 的 这 冰 曾是 相当 海绵状的 他 有 不
[ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [taɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
difficulty in making good time towards the mouth of the cove .
困难 在 制作 好的 时间 向 这 嘴 的 这 海湾 .

尽管冰面比较松软，但他还是毫不费力地快速游向了海湾入口。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [skwi:ld] ['kɛrəlɪn] [meɪ] , “ [ðɛr; ðər] ['ɪznt] ['enɪbɑ:di] [els] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] . ” -
“ **Oh , my !** ” **squealed Carolyn May , “ there isn't anybody else on the ice . ” 221**
“ 哦 , 我的 ! ” 尖叫 卡罗琳 可能 , “ 那里 不是 任何人 别的 在 这 冰 . ” -
“ 哦 , 我的天哪 ! ” 卡罗琳·梅尖叫道 , “ 冰上竟然没有其他人 。 ” 221

“ [wi:; wi][wəʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] ['noʊbɑ:di] , [ðen] , “ [læft] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **We won't run into nobody , then , “ laughed the boy .**
“ 我们 惯于 跑步 进入 无人 , 然后 , “ 笑了 这 男生 .
“ 那我们就不会碰到任何人了 , ” 男孩笑着说。

[ðɛr; ðər][wɜ:r; wər] ['sku:nər] [ænd; ənd] [bɑ:dʒz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [sti:m] [kra:ft] [taɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]
There were schooners and barges and several steam craft tied up at the
那里 是 双桅帆船 和 驳船 和 一些 蒸汽 工艺 系 向上 在 这
[dɑ:ks] .
docks .
码头 .
码头上停泊着帆船、驳船和几艘蒸汽船。

[ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n][ɪn][ɔ:l] ['wɪntər] .
These had been frozen in all winter .
这些 有 到过 冷冻 在 全部 冬天 .
这些东西整个冬天都被冻住了。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [fri:] , [ænd; ənd] [leɪk] ['træfɪk] [wʊd] [brɪ'ɡɪn] [ə'gen] .
They would soon be free , and lake traffic would begin again .
他们 会 很快 是 自由的 , 和 湖 交通 会 开始 再次 .
他们很快就会获得自由 , 湖上交通也将重新开始。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['mɪsti] [,aʊt'saɪd] [ðə; ði][koʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][,oʊpən] ['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
It was too misty outside the cove to see the open water ; but it was
它 曾是 也 蒙蒙 外部 这 海湾 到 看 这 打开 水 ; 但 它 曾是
[ðɛr; ðər] ,
there ,
那里 ,
海湾外雾气太浓 , 看不见开阔的水面 ; 但它就在那里。

[ænd; ənd] ['tʃet] [nu:] [,aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] .
and Chet knew it as well as anybody .
和 切特 知道 它 作为 出色地 作为 任何人 .
切特对此心知肚明 , 就像任何人一样。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪks] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] ['kɛrəlɪn] [meɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He had no intention of taking any risks — especially with Carolyn May in his
他 有 不 意图 的 采取 任何 风险 — 尤其 和 卡罗琳 可能 在 他的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .
他不想冒任何风险——尤其是卡罗琳·梅由他负责照看。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊn] , [tu:] .
The wind blew out of the cove , too .
这 风 吹 出去 的 这 海湾 , 也 .
风也从海湾里吹了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [felt] [ɪts] [streŋθ] .
As they drew away from the shelter of the land they felt its strength .
作为 他们 画 离开 从 这 庇护所 的 这 土地 他们 毛毡 它是 力量 .
当他们离开大地的庇护时 , 他们感受到了大地的力量。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə; eɪ] ['frɔ:sti] [wɪnd] .
It was not a frosty wind .
它 曾是 不是 一个 霜冻 风 .
那不是凛冽的寒风。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['tempɾətjə; 'tempɾətʃɔ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['tʃet] [hæd; həd] [sed] ,
Indeed , the temperature was rising rapidly , and , as Chet had said ,
的确 , 这 温度 曾是 上升 快速 , 和 , 作为 切特 有 说 ,
的确, 气温正在迅速上升, 正如切特所说,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
there was a hint of spring in the air .
那里 曾是 一个 暗示 的 春天 在 这 空气 .
空气中弥漫着一丝春天的气息。

[ˈnæt(ə)rəli] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [nɔ:r] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:r] — [ænd; ənd] ['ʃɒrli] [nɑ:t] [ðə; ði] [dɔ:g] — [lʊkt]
Naturally , neither the boy nor the little girl — and surely not the dog — looked
自然 , 两者都不 这 男生 也不 这 小的 女孩 — 和 一定 不是 这 狗 — 看起来
[bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lənd] .
back towards the land .
后退 向 这 土地 .
当然, 男孩、小女孩, 当然还有狗, 都没有回头看向陆地。

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,
否则,

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [snəʊ] ['flɜ:ri] [ðæt] [swept] [daʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kwɪkli]
they would have seen the snow flurry that swept down over the town and quickly
他们 会 有 已见 这 雪 阵雪 那 扫荡 向下 超过 这 镇 和 迅速地
[hɪd] [aɪ 'ti:] [frəm; frəm] [ðə; ði] [kəʊv] .
hid it from the cove .
隐藏 它 从 这 海湾 .
他们本应看到席卷小镇的雪花迅速飘落, 并将其从海湾中遮蔽起来。

[tʃet] [wʌz; wəz] ['skeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['swɪftəst] .
Chet was skating his very swiftest .
切特 曾是 溜冰 他的 非常 最快 .
切特滑得飞快。

['kerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Carolyn May was screaming with delight .
卡罗琳 可能 曾是 尖叫 和 喜 .
卡罗琳·梅高兴得尖叫起来。

[prɪns] [bə:ɾkt] ['dʒɔɪfəli] .
Prince barked joyfully .
王子 吠叫 欣喜地 .
王子高兴地吠叫起来。

[ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['fæ(ə)n] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] !
And , suddenly , in a startling fashion , they came to a fissure in the ice !
和 , 突然 , 在 一个 令人震惊 时尚 , 他们 来了 到 一个 裂缝 在 这 冰 !
突然间, 出乎意料的是, 他们发现冰层出现了一道裂缝!

[ðə; ði] [bɔɪ] ['dɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] , [hi:lɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [sket] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] .
The boy darted to one side , heeled on his right skate , and stopped .
这 男生 飞镖 到 一 边 , 高跟鞋 在 他的 正确的 滑冰 , 和 停止 .
男孩猛地向一侧闪去, 右脚后跟蹬地, 停了下来。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] [sled] [ə'saɪd] , [tu:] , [jelɪŋ] [tu:; tə] ['kerəlɪn] [meɪ] [tu:; tə] “ [hoʊld] [fæst] !
He had jerked the sled aside , too , yelling to Carolyn May to “ hold fast !
他 有 猛地一抖 这 雪橇 旁边 , 也 , 大喊 到 卡罗琳 可能 到 “ 抓住 快速地 !
他还猛地把雪橇拉到一边, 大声对卡罗琳·梅喊道: “抓紧了! ”

“ [bʌt; bət] [prɪns] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði][aɪs] , ['bɑ:kiŋ]
“ **But Prince was flung from it , and scrambled over the ice , barking**
“ 但 王子 曾是 扔 从 它 , 和 打乱 超过 这 冰 , 叫声
[ˈlaʊdli] .
loudly .
“ 高声 .

“但王子被甩了下来，在冰面上跌跌撞撞地爬来爬去，大声吠叫。”

“ [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] ! ” [kraɪd] ['kerəlɪn] [meɪ] .
“ **Oh , dear me ! ” cried Carolyn May .**
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 哭 卡罗琳 可能 .

“哦，天哪！”卡罗琳·梅惊呼道。

“ You222
“ **You222**
“ You222

“You222

[stɑ:pɪt] [tu:] [kwɪk] , [ˈtʃet] ['gɔrmli] .
stopped too quick , Chet Gormley .
“ 停止 也 快的 , 切特 戈姆利 .

切特·戈姆利，你停得太快了。

[ˈgʊdnəs] !
Goodness !
“ 善良 !

“天哪！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ! ”
There's a hole in the ice ! ”
“ 有 一个 洞 在 这 冰 ! ”

冰面上有个洞！

“ [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:] [tɪl] [wi; wi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn][aɪ 'ti:] , ” [əkˈna:lɪdʒd] [ˈtʃet] .
“ **And I didn't see it till we was almost in it , ” acknowledged Chet .**
“ 和 我 没有 看 它 直到 我们 曾是 几乎 在 它 , ” 已确认 切特 .

“直到我们几乎陷进去的时候，我才看到它，”切特承认道。

“ [ɪts] [mə'reɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] .
“ **It's more'n a hole .**
“ 它是 更多 一个 洞 .

“这不仅仅是一个洞。”

[waɪ] !
Why !
“ 为什么 !

“为什么！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs] [brʊk] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['seɪlɪn] - [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪk] . ”
there's a great field of ice broke off and sailin ' out into the lake . ”
“ 有 一个 伟大的 场地 的 冰 打破 离开 和 航行 - 出去 进入 这 湖 . ”

一大片冰块崩裂脱落，漂流到湖面上。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ɔ:d] , [ˈɪznt] [ðæt] [greɪt] , [ˈtʃet] ? ”
“ **Oh , my ! ” gasped the little girl , awed , “ isn't that great , Chet ? ”**
“ 哦 , 我的 ! ” 倒吸一口气 这 小的 女孩 , 敬畏 , “ 不是 那 伟大的 , 切特 ? ”

“哦，我的天哪！”小女孩惊叹道，“切特，这不是很棒吗？”

“ [its] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [kɔːt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , ” [ˈmʌtəd] [ˈtʃet] , [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ]
“ **It's great that we didn't get caught on it** , ” **muttered Chet , deeply impressed by**
它是 伟大的 那 我们 没有 得到 捕捉 在 它 , ” 低声说道 切特 , 深 印象深刻 经过
[ðə; ðɪ][ˈperəl] .
the peril .
这 危险 .

“幸好我们没被抓住,”切特喃喃自语道, 他对眼前的危险印象深刻。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] , [kæn; kən][wiː; wi] ?
“ **We can't go any farther , can we ?**
我们 不能 去 任何 更远 , 能 我们 ?

我们不能再往前走了, 对吧?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
” 她 问 .

她问道。

“ [noʊp] .
“ **Nope** .
” 没有 .

“没有。

[gɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
Got to turn back .
得到 到 转动 后退 .

得往回走了。

[waɪ] , [həˈloʊ] !
Why , hullo !
为什么 , 你好 !

嗨!

[ɪts] [ˈsnoʊɪn] - ! “
it's snowin ' ! ! ”
它是 下雪了 - ! “

下雪了!

“ [dɪr] [em ˈiː] !
“ **Dear me !**
” 亲爱的 我 !

“我的天哪! ”

[ænd; ænd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ˈeni] [ʌmˈbrelə] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
and we didn't bring any umbrella , ” observed Carolyn May .
和 我们 没有 带来 任何 伞 , ” 观察到 卡罗琳 可能 .

“我们没带伞,”卡罗琳·梅说道。

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [prɪns] .
“ **You call Prince** .
” 你 称呼 王子 .

你打电话给王子。

[aɪ] [ges] [wiːd] [ˈbetər] [get] [bæk] , ” [ˈtʃet] [sed] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] .
I guess we'd better get back , ” Chet said more seriously .
我 猜测 我们会 更好的 得到 后退 , ” 切特 说 更多的 严重地 .

“我想我们最好回去了,”切特严肃地说。

“ [wɪə(r)] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [ɪf] [wɪə(r)] [æn; ən] [ɪntʃ] . ”
“ **We're three miles from town , if we're an inch** . ”
” 是 三 英里 从 镇 , 如果 是 一个 英寸 . ”

“我们离镇子还有三英里, 哪怕只有一英寸的距离。”

“ [ænd; ʌnd][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [taʊn] [ɔːr][ðə; ði] [ˈboʊts][ɔːr][ðə; ði] [dɑːks] ！
“ **And we can't see the town or the boats or the docks ！**
“ 和 我们 不能 看 这 镇 或者 这 船 或者 这 码头 ！
“我们既看不到城镇，也看不到船只或码头！”

[oʊ] , [ˈtʃet] ！ [ˈɪznt] [ðɪs] [fʌn] ？
Oh , Chet ！ isn't this fun ？
哦 ， 切特 ！ 不是 这 乐趣 ？
哦，切特！这不是很有趣吗？

[aɪ] [ˈhevər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] [ɑːn][ðə; ði] [aɪs] [brɪˈfɔːr] .
I never was out in a snowstorm on the ice before .
我 绝不 曾是 出去 在 一个 暴风雪 在 这 冰 前 .
我以前从未在暴风雪中走过冰面。

“ [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ʌnd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] .
“ **The snow was damp and clung to their clothing .**
“ 这 雪 曾是 潮湿 和 紧紧抓住 到 他们的 衣服 .
“雪是湿的，粘在了他们的衣服上。”

[ˈtʃet] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][klaːg][hɪz; ɪz] [ˈskerts] , [tuː] .
Chet saw that it was going to clog his skates , too .
切特 锯 那 它 曾是 去 到 阻塞 他的 冰鞋 ， 也 .
切特发现它也会堵住他的溜冰鞋。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ði] [tʃaɪld] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] ；
He would not let the child see that he was worried ；
他 会 不是 让 这 孩子 看 那 他 曾是 担心 ；
他不想让孩子看出他很担心；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊ][ˈɔːrd(ə)neri][wʌn] .
but the situation was no ordinary one .
但 这 情况 曾是 不 普通的 一 .
但情况并不寻常。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɪn][ðə; ði]
In the first place , it was hard to tell the points of the compass in the
在 这 第一的 地方 ， 它 曾是 难的 到 告诉 这 积分 的 这 罗盘 在 这
[ˈsnoʊstɔːrm] .
snowstorm .
暴风雪 .

首先，在暴风雪中很难辨别方向。

[prɪns] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [smel] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][lənd] ；
Prince might be able to smell his way back to land ；
王子 可能 是 有能力的 到 闻 他的 方式 后退 到 土地 ；
王子或许能凭借嗅觉找到返回陆地的路；

[bʌt; bət] [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ðæt] [prɪns]
but Chet Gormley was not endowed with the same sense of smell that Prince
但 切特 戈姆利 曾是 不是 捐赠 和 这 相同的 感觉 的 闻 那 王子
[pəˈzest] . -
possessed . 223
拥有 . -

但切特·戈姆利并没有像普林斯那样拥有敏锐的嗅觉。223

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
The boy knew at once that he must be careful in making his way home
这 男生 知道 在 一次 那 他 必须 是 小心 在 制作 他的 方式 家
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
with the little girl .
和 这 小的 女孩 .

男孩立刻意识到，带着小女孩回家时必须小心谨慎。

[ˈhævɪŋ] [si:n] [wʌn] [greɪt] [ˈfɪʃər] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [əˈpɑ:n] [əˈnʌðər] .
Having seen one great fissure in the ice , he might come upon another .
拥有 已见 一 伟大的 裂缝 在 这 冰 , 他 可能 来 之上 其他 .

他既然已经看到了冰层上的一条大裂缝，就可能还会发现另一条。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðʊθ] [ðə; ði][aɪs] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌz; wəz][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
It seemed to him as though the ice under his feet was in motion .
它 似乎 到 他 作为 尽管 这 冰 在下面 他的 脚 曾是 在 运动 .
他感觉脚下的冰好像在移动。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; ei] [riˈvə:bəreɪtɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [mi:n] [bʌt; bət]
In the distance was the sound of a reverberating crash that could mean but
在 这 距离 曾是 这 声音 的 一个 回响 碰撞 那 可以 意思是 但
[wʌŋ] [θɪŋ] .
one thing .
一 事物 .

远处传来一声震耳欲聋的巨响，这只能说明一件事。

[ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [koʊv] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] !
The ice in the cove was breaking up !
这 冰 在 这 海湾 曾是 打破 向上 !
海湾里的冰层正在融化！

[ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [brʊks] [wɜ:r; wər] [ˈpɔ:rɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [koʊv] .
The waters of the two brooks were pouring down into the cove .
这 水 的 这 二 布鲁克斯 是 浇注 向下 进入 这 海湾 .
两条溪流的河水倾泻而下，汇入海湾。

[ðɪs] [ˈswelɪŋ] [flʌd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈspʌndʒi] [aɪs][ænd; ænd][set][aɪˈti:] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] .
This swelling flood lifted the great sheet of spongy ice and set it in motion .
这 肿胀 洪水 抬起 这 伟大的 床单 的 海绵状的 冰 和 放 它 在 运动 .
汹涌的洪水抬起了巨大的海绵状冰层，并使其开始移动。

[ˈevriwɛr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [ænd; ænd] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .
Everywhere at the head of the cove the ice was cracking and breaking up .
到处 在 这 头 的 这 海湾 这 冰 曾是 裂纹 和 打破 向上 .
海湾尽头的冰层到处都在开裂和破碎。

[ðə; ði] [wɪnd] [helpt] .
The wind helped .
这 风 帮助 .
风帮了大忙。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [ˈri:əli] [kʌm] ,
Spring had really come ,
春天 有 真的 来 ,
春天真的来了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˈfreʃɪt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [naʊ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ðə; ði][aɪs] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the annual freshet was likely now to force the ice entirely out of the
和 这 年度的 洪水 曾是 可能 现在 到 力量 这 冰 完全 出去 的 这
[koʊv][ænd; ænd][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈtræfɪk] [ɪn][ə; ei] [fju:] [ˈaʊərz] . -
cove and open the way for traffic in a few hours . 224
海湾 和 打开 这 方式 为了 交通 在 一个 很少 小时 . -
一年一度的洪水很可能在几个小时内将海湾中的冰层完全冲走，从而为船只通行开辟道路。224

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)] [bel]
CHAPTER XXI — THE CHAPEL BELL
章 二十一 — 这 教堂 钟
第二十一章——教堂钟

[ɪf] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] [hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['pri:sept] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [ni:s] [ɑ:n] [ðɪs]
If Joseph Stagg had obeyed the precept of his little niece on this
如果 约瑟夫 斯塔格 有 服从 这 戒律 的 他的 小的 侄女 在 这
[pər'tɪkjələr] [æftər'nu:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] " ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
particular afternoon and had been " looking up ,
特别的 下午 和 有 到过 " 寻找 向上 ,
如果约瑟夫·斯塔格在那天下午听从了他小侄女的劝告, 并且“抬头仰望”,

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['ledʒər] , ['meɪkɪŋ] [aʊt] ['mʌnθli] ['steɪtmənts] ,
" **instead of having his nose in the big ledger , making out monthly statements ,**
" 反而 的 拥有 他的 鼻子 在 这 大的 账簿 , 制作 出去 月度 声明 ,
与其埋头研究大账簿, 每月编制报表,

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] [ɪn] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n]
he might have discovered the coming storm in season to withdraw his permission
他 可能 有 发现 这 未来 风暴 在 季节 到 提取 他的 允许
[tu:; tə] ['tʃet] [tu:; tə] [teɪk] ['kerəlɪn] [meɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
to Chet to take Carolyn May out on the ice .
到 切特 到 拿 卡罗琳 可能 出去 在 这 冰 .
他或许早就预料到会有暴风雪来临, 所以才撤回了允许切特带卡罗琳·梅去冰上玩耍的许可。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [dɑ:rk] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæk] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['wɪntər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:rdwer]
It was always dark enough in the little back office in winter for the hardware
它 曾是 总是 黑暗的 足够的 在 这 小的 后退 办公室 在 冬天 为了 这 硬件
[dɪ:lər] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][læmp] ['bɜ:rnɪŋ] .
dealer to have a lamp burning .
经销商 到 有 一个 灯 燃烧 .
冬天, 五金店老板的小办公室里总是很黑, 他总得点一盏灯。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['noʊtɪs][ðə; ði] [snəʊ] ['flɜ:ri] [ðæt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['sʌnraɪz] [koʊv] [ɪn][ɪts] [ɑ:rmz] [ʌn'tɪl]
So he did not notice the snow flurry that had taken Sunrise Cove in its arms until
所以 他 做过 不是 注意 这 雪 阵雪 那 有 已采取 日出 海湾 在 它是 武器 直到
[hi:; hi] ['tʃænst] [tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ni:ɪdɪd] ['eksərsaɪz] .
he chanced to walk out to the front of the store for needed exercise .
他 偶然 到 走 出去 到 这 正面 的 这 店铺 为了 需要 锻炼 .
所以, 直到他偶然走到商店前面锻炼身体时, 才注意到日出湾已经下起了漫天飞雪。

" [aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][mæn] , [ɪts] ['snəʊɪŋ] ! " ['mʌtəd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] .
" **I declare to man , it's snowing ! " muttered Joseph Stagg .**
" 我 宣布 到 男人 , 它是 下雪了 ! " 低声说道 约瑟夫 斯塔格 .
“我向世人宣告, 下雪了! ”约瑟夫·斯塔格低声说道。
" [θɔ:t] [wi:d] [ɡɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .
" **Thought we'd got through with that for this season .**
" 想法 我们会 得到 通过 和 那 为了 这 季节 .
“以为我们这个赛季已经结束了。”

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] .
" **He opened the store door .**
" 他 打开 这 店铺 门 .
他打开了店门。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] , ['klæmi] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [pækt]
There was a chill , clammy wind , and the snow was damp and packed
那里 曾是 一个 寒意 , 湿冷的 风 , 和 这 雪 曾是 潮湿 和 包装
['kwɪkli] [ʌndər] [fɒt] .
quickly under foot .
迅速地 在下面 脚 .
寒风凛冽潮湿, 积雪湿漉漉的, 踩上去很快就被踩实了。

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] [ɔ:lredi] [wel] ['kʌvəd] ,
The street was already well covered ,
这 街道 曾是 已经 出色地 涵盖 ,
街道上已经布满了遮雨物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [stʌk] [tu;; tə][ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [freɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
and the snow stuck to the awning frames and the fronts of the buildings
和 这 雪 卡住 到 这 棚 框架 和 这 前线 的 这 建筑物
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wei] .
across the way .
穿过 这 方式 .
积雪粘在了遮阳篷的框架上和对面建筑物的正面。

" [hʌm] !
“ Hum !
” 哼 !
“哼!

[ɪf] [ðæt] [tʃet] ['gɔ:rmli] [wɜ:r; wər] [hɪr] [naʊ] , [hi;; hi] [maɪt] [bi;; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][fɔ:r; fər][wʌns] ,
If that Chet Gormley were here now , he might be of some use for once ,
如果 那 切特 戈姆利 是 这里 现在 , 他 可能 是 的 一些 使用 为了 一次 ,
如果切特·戈姆利现在在这里, 或许能帮上点忙。

" [θɔ:t] ['mɪstər] . ['stæg] . -
” thought Mr . Stagg . 225
” 想法 先生 . 斯塔格 . -
斯塔格先生心想。225

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi;; hi] ['nevər] [ɪz] [hɪr] [wen] [aɪ][wɔ:nt][hɪm; ɪm] .
“ But , of course , he never is here when I want him .
” 但 , 的 课程 , 他 绝不 是 这里 什么时候 我 想 他 .
“但是, 当然, 我需要他的时候, 他从来不在这里。”

[hi;; hi][kʊd; kəd] [kli:n] [ðɪs] [wɔ:k] [brɪ'fɔ:r] [fəʊks][get] [ɔ:l] [bɔ:ld] [ʌp] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
He could clean this walk before folks get all balled up walking on it .
他 可以 干净的 这 走 前 各位 得到 全部 球状 向上 步行 在 它 .
他可以在人们走上去之前把这条路清理干净, 免得路面泥泞不堪。

" ['sʌd(ə)nli] [hi;; hi] [brɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] [ə'wei]
” Suddenly he bethought him of the errand that had taken the boy away
” 突然 他 思考 他 的 这 差事 那 有 已采取 这 男生 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] .
from the store .
从 这 店铺 .
“他突然想起了把男孩从商店里带走的那件事。”

[nɔ:t] [æt; ət] [wʌns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] ;
Not at once was the hardware merchant startled by the thought ;
不是 在 一次 曾是 这 硬件 商人 惊慌 经过 这 想法 ;
五金商人并没有立刻对此感到惊讶;

[bʌt; bət][hi;; hi][kæst][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)] [glæns] ['skaiwərd] , ['traɪɪŋ] [tu;; tə] ['meɪzər] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [snəʊ]
but he cast a critical glance skyward , trying to measure the downfall of snow
但 他 投掷 一个 批判的 瞥一眼 向天空 , 尝试 到 措施 这 倒台 的 雪
.
:
.
但他还是警惕地抬头望向天空, 试图衡量降雪量。

" ['hi:l] [bi;; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [wɪð; wɪθ] ['hænəz] - .
“ He'll be coming back — with Hannah's Car'lyn .
” 地狱 是 未来 后退 — 和 汉娜的 - .
“他会回来的——带着汉娜的卡琳。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[hi:; hi] ['iznt] ['ræt(ə)l] - [breɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs] [wen] [ɪts] ['snəʊɪŋ] [laɪk]
he isn't rattle - brained enough to take her out on the ice when it's snowing like
他 不是 嘎嘎作响 - 脑子 足够的 到 拿 她 出去 在 这 冰 什么时候 它是 下雪了 喜欢
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

他还没蠢到在这种雪天带她去冰上玩的地步。

" [heɪ] , ['stæg] ! " ['fəʊtɪd] [ə; eɪ] ['ɑ:pki:pər] [frʌm; frəm][ʊvər][ðə; ði] [wei] , [hu:] [hæd; həd] ['laɪkwaɪz]
" **Hey , Stagg ! " shouted a shopkeeper from over the way , who had likewise**
" 嘿 , 斯塔格 ! " 喊叫 一个 店主 从 超过 这 方式 , who 有 同样地
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
come to the door ,
来 到 这 门 ,
"嘿，斯塔格！"对面街上的一个店主喊道，他也走到了门口。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
" **did you hear that ?** "
" 做过 你 听到 那 ? "

你听到了吗？

" [hɪr] [wʌt] ? " [æskt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] , ['pʌz(ə)ld] .
" **Hear what ? " asked Joseph Stagg , puzzled** .
" 听到 什么 ? " 问 约瑟夫 斯塔格 , 困惑 .

“听到什么了？”约瑟夫·斯塔格疑惑地问道。

" [ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [goʊz] [ə'gen] !
" **There she goes again !**
" 那里 她 去 再次 !

她又来了！

[ðæts] [aɪs] , [oʊld][mæn] .
That's ice , old man .
那就是 冰 , 老的 男人 .

那是冰，老头。

[ʃi:z] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
She's breaking up .
她是 打破 向上 .

她要分手了。

[wi:l] [hæv; həv] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][noʊ] [taɪm] [naʊ] .
We'll have spring with us in no time now .
出色地 有 春天 和 我们 在 不 时间 现在 .

春天很快就要来了。

[aɪ][toʊld]['skoʊfi:ld] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [loʊd] [ðæt] ['sku:nər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
I told Scofield this morning he could begin to load that schooner of his .
我 讲述 斯科菲尔德 这 早晨 他 可以 开始 到 加载 那 大篷车 的 他的 .

今天早上我告诉斯科菲尔德，他可以开始装载他的那艘帆船了。

[ðə; ði] [aɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .
The ice is going out of the cove .
这 冰 是 去 出去 的 这 海湾 .

冰层正在从海湾中消融。

” [ðə; ði] [ri'və:bəreitɪŋ] [kræʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] ['tjet] ['gɔ:rmli] [hæd; həd] ['stɑ:rtld]
” **The reverberating crash that had startled Chet Gormley had startled**
” 这 回响 碰撞 那 有 惊慌 切特 戈姆利 有 惊慌
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [æz; əz] [wel] .
Joseph Stagg as well .
约瑟夫 斯塔格 作为 出色地 .
“那声震耳欲聋的巨响不仅吓到了切特·戈姆利，也吓到了约瑟夫·斯塔格。”

” [maɪ] ['gʊdnəs] ！ ” [gɑ:spt] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['stɑ:rtld] ['ɪnstəntli] [ə'veɪ]
” **My goodness ! ” gasped the hardware dealer , and he started instantly away**
” 我的 善良 ！ ” 倒吸一口气 这 硬件 经销商 , 和 他 开始 即刻 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] ,
from the store ,
从 这 店铺 ,
“我的天哪！”五金店老板倒吸一口凉气，立刻转身离开了商店。

[ber'hedɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [wɪ'dəʊt] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] — ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi]
bareheaded as he was , without locking the door behind him — something he
免冠 作为 他 曾是 , 没有 锁定 这 门 在后面 他 — 某物 他
[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ,
had never done before ,
有 绝不 完毕 前 ,
他没戴帽子，也没锁门——这是他以前从未做过的事。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] [ɪn] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [ʌv; əv] ['sʌnraɪz] [koʊv] .
since he had established himself in business on the main street of Sunrise Cove .
自从 他 有 已确立的 他自己 在 商业 在 这 主要的 街道 的 日出 海湾 .
因为他已经在日出湾的主要街道上建立了自己的生意。

[dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi][ræn][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .
Just why he ran he could scarcely have explained .
只是 为什么 他 跑 他 可以 几乎 有 解释 .

他自己也很难解释他为什么要逃跑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [əʊt] [ɪn] [ðɪs] ['snəʊstɔ:rm] ！ -
Of course , the children had not gone out in this snowstorm ! 226
的 课程 , 这 孩子们 有 不是 已消失 出去 在 这 暴风雪 ！ -
当然，孩子们在这场暴风雪中并没有外出！ 226

['mɪsɪz] . ['gɔ:rmli] — ['lɪt(ə)] [sens] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['si:mstrəs] [pə'zest] — [wʊd] [nɑ:t]
Mrs . Gormley — little sense as he believed the seamstress possessed — would not
太太 . 戈姆利 — 小的 感觉 作为 他 相信 这 裁缝 拥有 — 会 不是
[hæv; həv] [ə'ləʊd] [ðəm; ðəm][tu:; tə] ['ventʃər] .
have allowed them to venture .
有 允许 他们 到 风险投资 .
戈姆利太太——他认为这位女裁缝没什么常识——不会允许他们冒险前往。

[jet] , [waɪ] [hæd; həd] ['tjet] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] ?
Yet , why had Chet not returned ?
然而 , 为什么 有 切特 不是 返回 ?

然而，切特为什么还没有回来？

['mɪstər] . ['stæg] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'geɪnli] [bɔɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [ʃɜ:rk] .
Mr . Stagg knew very well that the ungainly boy was no shirk .
先生 . 斯塔格 知道 非常 出色地 那 这 笨拙的 男生 曾是 不 推脱 .
斯塔格先生非常清楚，这个笨拙的男孩绝非懒惰之辈。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [aʊt] [ɑːn]
Having been sent home for the particular purpose of taking Carolyn May out on
拥有 到过 发送 家 为了 这 特别的 目的 的 采取 卡罗琳 可能 出去 在
[hɜːr; hər][sled] ,
her sled ,
她 雪橇 ,

她被派回家专门负责带卡罗琳·梅出去玩雪橇。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ɔːr] [rɪˈtɜːrnd] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] .
he would have done that , or returned immediately to the store .
他 会 有 完毕 那 , 或者 返回 立即地 到 这 店铺 .

他要么会那样做，要么会立即返回商店。

[ɔːlˈðoʊ] [proʊn] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] ,
Although prone to find fault with Chet Gormley ,
虽然 易于 到 寻找 过错 和 切特 戈姆利 ,

虽然我常常会挑剔切特·戈姆利，

[ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ˈrekəɡˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈkwɑːlətiz] [æz; əz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] [dɪd] .
the hardware dealer recognised his good qualities as certainly as anybody did .
这 硬件 经销商 已确认 他的 好的 品质 作为 当然 作为 任何人 做过 .

五金店老板和其他人一样，都清楚地认识到他的优点。

[hiː; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
He quickened his pace .
他 加速 他的 步伐 .

他加快了脚步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] — [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [snoʊ] — [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
He was running — slipping and sliding over the wet snow — when he turned
他 曾是 跑步 — 滑倒 和 滑动 超过 这 湿的 雪 — 什么时候 他 转向

[ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] [lɪvd] .
into the street on which his store boy and his widowed mother lived .
进入 这 街道 在 哪个 他的 店铺 男生 和 他的 寡 母亲 居住地 .

他跑着，在湿滑的雪地上滑来滑去，然后拐进了他店里的店员和寡居母亲居住的那条街。

[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈbɑːkslaɪk] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [steps] [tuː; tə]
The cottage was a little , boxlike place , and one had to climb steps to
这 小屋 曾是 一个 小的 , 盒状 地方 , 和 一 有 到 爬 步骤 到

[get] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
get to it .
得到 到 它 .

那间小屋很小，像个盒子一样，需要爬楼梯才能到达。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔːrmlɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [frʌnt] [ruːm] [wɪtʃ]
Mrs . Gormley saw him coming from the windows of the tiny front room which
太太 . 戈姆利 锯 他 未来 从 这 视窗 的 这 微小的 正面 房间 哪个

[sɜːrvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈpɑːrlər] [ænd; ənd][ˈwɜːrkruːmˌwɜːrkroʊm] [kəmˈbaɪnd] .
served her as parlour and workroom combined .
服务 她 作为 客厅 和 工作室 合并 .

戈姆利太太从她那间既是客厅又是工作室的小前屋的窗户里看到他走了进来。

[ðə; ði] [ˈsiːmstrəs] [ˈtɒtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [waɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
The seamstress tottered to the door and opened it wide , clinging to it
这 裁缝 摇摇晃晃 到 这 门 和 打开 它 宽的 , 依恋 到 它

[fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] .
for support .
为了 支持 .

裁缝摇摇晃晃地走到门口，一把将门打开，扶着门保持平衡。

“ [oʊ] , [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] !
“ **Oh** , **oh** , **Mr** . **Stagg** !
“ 哦 , 哦 , 先生 : 斯塔格 !

“哦，哦，斯塔格先生！

[wɒts] [ˈhæpənd] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [gɑːspɪ] .
What's happened now ? " she gasped .
是什么 发生 现在 ? " 她 倒吸一口气 .

“现在发生了什么事？”她倒吸了一口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第11/15页

" [aɪ] [hoʊp] [pɔːr] [tʃet] [eɪnt] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊdənt] [hɑː] - [dʌn] .
" **I hope poor Chet ain't done nothin ' that he shouldn't ha ' done .**
" 我 希望 贫穷的 切特 不是 完毕 什么也没有 - 那 他 不应该 哈 - 完毕 .

“我希望可怜的切特没做任何不该做的事。”

[aɪm] [ʃɔːr] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] .
I'm sure he tries to do his very best .
我是 当然 他 尝试 到 做 他的 非常 最好的 .

我相信他已经尽力做到最好了。

[ɪf] ['hiːz] [dʌn] ['eniθɪŋ] — — "
If he's done anything — — "
如果 他是 完毕 任何事物 — — "

如果他做了什么——”

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?
" **Where is he ?**
" 在哪里 是 他 ?

“他在哪里？ ”

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] ['mæniɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Joseph Stagg managed to say .**
" 约瑟夫 斯塔格 管理 到 说 .

约瑟夫·斯塔格说道。

" [wer] — [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] .
" **Where — where is he ? " repeated the widow .**
" 在哪里 — 在哪里 是 他 ? " 重复 这 寡妇 .

“他在哪里？他在哪里？”寡妇反复问道。

" [oʊ] , [duː] [kʌm] [ɪn] , ['mɪstər] . ['stæg] .
" **Oh , do come in , Mr . Stagg .**
" 哦 , 做 来 在 , 先生 . 斯塔格 .

“哦，请进，斯塔格先生。”

[ɪts] ['snəʊɪn] - , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
It's snowin ' , ain't it ?
它是 下雪了 - , 不是 它 ?

下雪了，对吧？

" ['mɪstər] . ['stæg] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [bə'lɪdʒərənt] . -
" **Mr . Stagg plunged into the little house , head down , and belligerent . 227**
" 先生 . 斯塔格 暴跌 进入 这 小的 房子 , 头 向下 , 和 好战的 . -

“斯塔格先生低着头，气势汹汹地冲进了小屋。”227

" ['wɜːz; 'hɜːz] [ðæt] [pleɪgd] [bɔɪ] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ə'gen] .
" **Where's that plagued boy ? " he demanded again .**
" 在哪里？ 那 饱受困扰 男生 ? " 他 要求 再次 .

“那个受诅咒的孩子在哪儿？”他再次质问道。

" [dəʊnt] [tel] [em 'iː] ['hiːz] ['teɪkən] ['hænəz] - [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊv] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] ! "
" **Don't tell me he's taken Hannah's Car'lyn out on the cove in this storm ! "**
" 不 告诉 我 他是 已采取 汉娜的 - 出去 在 这 海湾 在 这 风暴 ! "

“别告诉我他带着汉娜的卡琳冒着暴风雨去了海湾！”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][toʊld][him; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] ！ ” [weɪld] [ðə; ði] ['wɪdʊ] .
“ **But — but you told him he could ！ ” wailed the widow .**
“ 但 — 但 你 讲述 他 他 可以 ！ ” 哀嚎 这 寡妇 .
“ 可是——可是你告诉他他可以！ ”寡妇哭喊道。

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd] ？
“ **What if I did ？**
“ 什么 如果 我 做过 ？

“如果我那样做呢？ ”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] - [twʌz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [snəʊ] [laɪk] [ðɪs] , [dɪd][aɪ] ？ “
I didn't know 'twas going to snow like this , did I ？ ”
我 没有 知道 - 那是 去 到 雪 喜欢 这 , 做过 我 ？ ”
我没想到会下这么大的雪，对吧？

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['wɒznt] ['snəʊɪŋ] - [wen] [ðeɪ] [went] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm]
“ **But it wasn't snowin ' when they went , ” said Mrs . Gormley , plucking up some**
“ 但 它 不是 下雪了 - 什么时候 他们 去 , ” 说 太太 . 戈姆利 , 拔毛 向上 一些
[ˈlɪt(ə)] ['spɪrɪt] .
little spirit .
小的 精神 .

“但是他们去的时候并没有下雪，”戈姆利太太说着，仿佛在吹嘘着什么。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] - [fɔːlt] .
“ **I'm sure it wasn't Chetwood's fault .**
“ 我是 当然 它 不是 - 过错 .

“我确信这不是切特伍德的错。”

[oʊ] , [dɪr] ！ “
Oh , dear ！ ”
哦 , 亲爱的 ！ ”

哦亲爱的！ ”

“ ['wʊmən] , ” [ɡroʊn] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæɡ] , “ [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [huːz] [fɔːlt] [aɪ 'tiː][ɪz] — [ɔːr]
“ **Woman , ” groaned Joseph Stagg , “ it doesn't matter whose fault it is — or**
“ 女士 , ” 呻吟 约瑟夫 斯塔格 , “ 它 不 事情 谁 过错 它 是 — 或者
[ɪf] [ɪts] ['eniːbədiːz] [fɔːlt] .
if it's anybody's fault .
如果 它是 任何人的 过错 .

“女人，”约瑟夫·斯塔格呻吟道，“是谁的错并不重要——或者说，是不是任何人的错也不重要。”

[ðə; ði] - [dʌn] .
The mischief's done .
这 - 完毕 .

恶作剧结束了。

[ðə; ði][aɪs][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .
The ice is breaking up .
这 冰 是 打破 向上 .

冰层正在融化。

[ɪts] ['drɪftɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlet] .
It's drifting out of the inlet .
它是 漂流 出去 的 这 进口 .

它正从入海口漂出来。

[juː; jʊ][kæən; kən] [hɪr] [aɪ 'tiː] — [ɪf] [juːd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
You can hear it — if you'd stop talking long enough .
你 能 听到 它 — 如果 你会 停止 说 长的 足够的 .

如果你停止说话足够长的时间，你就能听到它。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['diːləɹ] .
“ to the hardware dealer .

“ 到 这 硬件 经销商 .

去五金店。

“ [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][stɔːrm] .

“ It may be the storm .

“ 它 可能 是 这 风暴 .

“可能是暴风雨。”

[aɪ 'tiː] [snəʊz] [soʊ][fæst] [ðei] [wʊd] ['iːzəli] [get] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] — [biː; bi][ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

It snows so fast they would easily get turned around — be unable to find the

它 雪 所以 快速地 他们 会 容易地 得到 转向 大约 — 是 无法 到 寻找 这

[ɔːr] .

shore .

支撑 .

雪下得太快，他们很容易迷路，找不到岸边。

“ [ə'nʌðər] [ri'və:bəreɪtɪŋ] [kræʃ] ['ekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊv] .

“ Another reverberating crash echoed from the cove .

“ 其他 回响 碰撞 回声 从 这 海湾 .

“海湾里又传来一声巨响。”

[ˈmɪsɪz] . ['gɔːrmlɪ] [rʌŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] .

Mrs . Gormley wrung her hands .

太太 . 戈姆利 拧干 她 双手 .

戈姆利太太搓着手。

“ [oʊ] , [maɪ] ['tʃet] !

“ Oh , my Chet !

“ 哦 , 我的 切特 !

“哦，我的切特！”

[oʊ] , [maɪ] ['tʃet] !

Oh , my Chet !

哦 , 我的 切特 !

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

“ she wailed .

“ 她 哀嚎 .

她哀嚎道。

“ ['hiːl] [biː; bi] [draʊnd] ! ”

“ He'll be drowned ! ”

“ 地狱 是 溺水 ! ”

“他会被淹死的！ ”

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] , [ɪf] ['hiːz][gɑːt] ['eni] [sens] , ” [snæpt] ['mɪstər] . ['stæg] .

“ He won't be , if he's got any sense , ” snapped Mr . Stagg .

“ 他 惯于 是 , 如果 他是 得到 任何 感觉 , ” 啪啪 先生 . 斯塔格 .

“如果他还有点理智的话，就不会那样做，”斯塔格先生厉声说道。

“ [aɪl] [get][sʌm; səm][men][ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][æftər][ðem; ðəm] . ”

“ I'll get some men and we'll go after them . ”

“ 患病的 得到 一些 男人 和 出色地 去 后 他们 . ”

“我会找些人，我们去追他们。”

“ [kɔːl] [ðə; ði][dɔːg] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] .

“ Call the dog , Joseph Stagg .

“ 称呼 这 狗 , 约瑟夫 斯塔格 .

“叫狗来，约瑟夫·斯塔格。”

[kɔ:l] [ðə; ði][dɔ:g] , " [əd'vaɪzd] [mɪs] [ə'mændə] .
Call the dog , " advised Miss Amanda .
称呼 这 狗 , " 建议 错过 阿曼达 .

“把狗叫过来，”阿曼达小姐建议道。

" [heɪ] ? ['dɪdnt] [prɪns] [gʊʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ? "
" **Heh ? Didn't Prince go with ' em ? "**
" 呵呵 ? 没有 王子 去 和 呢 ? "

“咦？王子不是也跟他们一起去了吗？”

" [oʊ] , [jes] , [hi; hi][dɪd] , " [weɪld] ['mɪsɪz] . ['gɔrmli] .
" **Oh , yes , he did , " wailed Mrs . Gormley .**
" 哦 , 是的 , 他 做过 , " 哀嚎 太太 . 戈姆利 .

“哦，是的，他确实这么做了，”戈姆利太太哀叹道。

" [kɔ:l] [ðə; ði][dɔ:g] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'pi:tɪd] [ə'mændə][pɑ:r|loʊ] .
" **Call the dog , just the same , " repeated Amanda Parlow .**
" 称呼 这 狗 , 只是 这 相同的 , " 重复 阿曼达 帕洛 .

“照样叫狗过来，”阿曼达·帕洛重复道。

" [prɪns] [wɪl] [hɪr] [ju; jʊ][ænd; ənd][bɑ:rk] . "
" **Prince will hear you and bark . "**
" 王子 将要 听到 你 和 吠 . "

“王子会听到你的话，然后吠叫。”

" [gɑ:d] [bles] [ju; jʊ] !
" **God bless you !**
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你！

[soʊ][hi; hi] [wɪl] , " [kraɪd][mɪstər] . ['stæɡ] .
So he will , " cried Mr . Stagg .
所以 他 将要 , " 哭 先生 . 斯塔格 .

“他一定会这么做的，”斯塔格先生喊道。

" [ju:v] [gɑ:t] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] , ['mændi] . "
" **You've got more sense than any of us , Mandy . "**
" 你已经 得到 更多的 感觉 比 任何 的 我们 , 曼迪 . "

“曼迪，你比我们任何人都更有道理。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel] [rʌŋ] , " [ʃi; ʃi] [sed] .
" **And I'll have the chapel bell rung , " she said .**
" 和 患病的 有 这 教堂 钟 梯子 , " 她 说 .

“我还要让人敲响教堂的钟声，”她说。

" [hʌ] ! [wɒts] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **Huh ! what's that for ? "**
" 嗯 ! 是什么 那 为了 ? "

“咦！这是干什么用的？”

" [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] ['kæri] [ðə; ði] [saʊnd] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [koʊv] .
" **The wind will carry the sound out across the cove .**
" 这 风 将要 携带 这 声音 出去 穿过 这 海湾 .

“风会将声音吹过海湾。”

[ðæt] [bɔɪ] , [tʃet] ,
That boy , Chet ,
那 男生 , 切特 ,

那个男孩，切特，

[wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][aɪˈti:] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv]
will recognise the sound of the bell and it will give him an idea of
将要 认出 这 声音 的 这 钟 和 它 将要 给 他 一个 主意 的
[wer] [hoʊm] [ɪz] . “
where home is .”
在哪里 家 是 . “

他会认出铃铛的声音，铃铛声会让他知道家在哪里。”

“ [ju:; jʊ][du:] [bi:t] [ɔ:l] !
“ **You do beat all !**
” 你 做 打 全部 !

“你打败了所有人！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] , [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
” **exclaimed Joseph Stagg , starting to leave the house .**
” 惊呼 约瑟夫 斯塔格 , 开始 到 离开 这 房子 .
“约瑟夫·斯塔格喊道，然后开始离开房子。”

[bʌt; bət][əˈmændə] [steɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But Amanda stayed him for a moment .
但 阿曼达 入住 他 为了 一个 片刻 .
但阿曼达让他留了一会儿。

“ [faɪnd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv] [tʃets] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] , “ [ʃi:; ji] [kəˈmɑ:ndɪd] .
” **Find a cap of Chet's , Mrs . Gormley , “ she commanded .**
” 寻找 一个 帽 的 切特的 , 太太 . 戈姆利 , ” 她 命令 .
“戈姆利太太，去找一顶切特的帽子，”她命令道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [hæz; həz][noʊ][hæt] ?
” **Don't you see Mr . Stagg has no hat ?**
” 不 你 看 先生 . 斯塔格 有 不 帽子 ?
“你没看到斯塔格先生没戴帽子吗？ ”

[ˈhi:l] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] . “ -
He'll catch his death of cold . “ 229
地狱 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 . ” -
他会冻死的。”229

“ [waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] !
” **Why , I never thought !**
” 为什么 , 我 绝不 想法 !

“哎呀，我从没想过！ ”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [spi:k] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə] [mɪs] [əˈmændə] ,
” **He turned to speak directly to Miss Amanda ,**
” 他 转向 到 说话 直接地 到 错过 阿曼达 ,
他转过身，直接对阿曼达小姐说话。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈaʊtər]
but she had gone back into the room and was putting on her outer
但 她 有 已消失 后退 进入 这 房间 和 曾是 推杆 在 她 外
[ræps] .
wraps .
卷饼 .

但她已经回到房间，正在穿上外衣。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔrmli] , [red] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈwi:pɪŋ] , [brɔ:t] [ðə; ði][kæp] .
Mrs . Gormley , red - eyed and weeping , brought the cap .
太太 . 戈姆利 , 红色的 - 眼睛 和 哭泣 , 带来 这 帽 .
戈姆利太太双眼通红，泪流满面地拿来了帽子。

“ [dəʊnt] — [dəʊnt][biː bi] [tuː] [hɑːrd][ɑːn] [pɔːr] [ˈtʃet] , [sɜːr] , ” [ʃiː ʃi] [ˈsɒbd] .
“ **Don't — don't be too hard on poor Chet , sir , ” she sobbed .**
“ 不 — 不 是 也 难 的 在 贫 穷 的 切 特 ； 先 生 ； ” 她 啜 泣 .
“先生，别.....别对可怜的切特太苛刻了，”她抽泣着说。

“ [hiː hi] [eɪnt] [tuː tə] [bleɪm] . ”
“ **He ain't to blame .** ”
“ 他 不 是 到 责 备 . ”
“这不怪他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː hi] [ˈɪznt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **Of course he isn't , ” admitted the hardware dealer heartily .**
“ 的 课 程 他 不 是 ； ” 承 认 这 硬 件 经 销 商 衷 心 地 .
“他当然不是，”五金店老板爽快地承认道。

“ [ænd; ənd][aɪm] [ʃɔːr] [ˈhiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈhæneɪz] - — [hiː hi][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] .
“ **And I'm sure he'll look out for Hannah's Car'lyn — he and the dog .**
“ 和 我 是 当 然 地 狱 看 出 去 为 了 汉 娜 的 - — 他 和 这 狗 .
“我相信他会照顾好汉娜的卡琳——他和那条狗都会照顾好她。”

“ [hiː hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərfrʌnt] .
“ **He plunged down the steps and kept on down the hill to the waterfront .**
“ 他 暴 跌 向 下 这 步 骤 和 保 留 在 向 下 这 爬 坡 道 到 这 滨 水 区 .
他纵身跃下台阶，一路向下，来到了水边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [pleɪs] [hɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] [ˈkærəktərz] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] ,
There was an eating - place here where the waterside characters congregated ,
那里 曾 是 一 个 吃 - 地 方 这 里 在 哪 里 这 水 边 人 物 聚 集 ,
这里曾有一家餐馆，是水边形形色色的人们聚集的地方。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and Mr . Stagg put his head in at the door .
和 先 生 . 斯 塔 格 放 他 的 头 在 在 这 门 .
斯塔格先生把头探进了门里。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləz] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **Some of you fellers come out with me on the ice and look for a**
“ 一 些 的 你 伙 计 们 来 出 去 和 我 在 这 冰 和 看 为 了 一 个
[ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ,
little girl — and a boy and a dog ,
小 的 女 孩 — 和 一 个 男 生 和 一 个 狗 ,
“你们有些人跟我一起到冰上来，寻找一个小女孩——还有一个男孩和一条狗，

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] .
“ **said Mr . Stagg .**
“ 说 先 生 . 斯 塔 格 .

斯塔格先生说道。

“ [laɪk] [ɪˈnʌf] , [ðeə(r)] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] .
“ **Like enough , they're lost in this storm .**
“ 喜 欢 足 够 的 ； 它 们 是 丢 失 的 在 这 风 暴 .
“就像很多人一样，他们在这场风暴中迷失了方向。”

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪs][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] . “
And the ice is going out . ”
和 这 冰 是 去 出 去 . ”

冰层正在消融。

“ [aɪ] [sɪːn] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] , ” [sed] [wʌn][mæn] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [əˈlækrəti] .
“ **I seen ' em when they went down , ” said one man , jumping up with alacrity .**
“ 我 已 见 - 呃 什 么 时 候 他 们 去 向 下 ， ” 说 一 男 人 ， 跳 向 上 和 敏 捷 .
“我亲眼看到他们倒下了，”一名男子说着，迅速跳了起来。

“ [ˈhævnt] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [jet] ? ”
“ **Haven't they come back yet ?** ”
“ 还没有 他们 来 后退 然而 ? ”

他们还没回来吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [snoʊ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ʌnd][ˈblaɪndɪd] - [ɪm] , ” [sed] [əˈnʌðər] .
“ **Snow come down and blinded 'em ,** ” **said another** .
“ 雪 来 向下 和 失明 - 呃 , ” 说 其他 .

“雪下起来把他们都弄瞎了,”另一个人说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [ˈrekən] [ðə; ði] [sprɪŋ] - - [du:] [jet] ? ” [prəˈpaʊndɪd] [ə; eɪ] [θɜ:rd] [mæn] .
“ **Do you reckon the spring freshet's re'lly due yet ?** ” **propounded a third man** .
“ 做 你 估计 这 春天 - - 到期的 然而 ? ” 提出的 一个 第三 男人 .

“你觉得春季融雪真的要来了吗?”第三个人问道。

“ [dəʊnt] [ˈmætər] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [bi:; bi] [ɔ:r] [nɑ:t] , - , ” [graʊld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] .
“ **Don't matter whether she be or not , Rightchild ,** ” **growled one of the other men** .
“ 不 事情 无论 她 是 或者 不是 , - , ” 咆哮 一 的 这 其他 男人 .

“不管她是不是Rightchild,都无所谓,”另一个男人咆哮道。

“ [ðə; ði] [kɪdz] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊm] , - [sted] [oʊ] - [aʊt] [ɑ:n] [ðæt] [ˈpʌŋki] [aɪs] .
“ **The kids ought to be home , 'stead o ' out on that punky ice** .
“ 这 孩子们 应该 到 是 家 , - 坚定 o - 出去 在 那 朋克 冰 .

“孩子们应该待在家里,而不是在冰面上玩耍。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:tɪŋ] - [haʊs] [ænd; ʌnd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [dɑ:k] .
“ **They all rushed out of the eating - house and down to the nearest dock** .
“ 他们 全部 匆忙 出去 的 这 吃 - 房子 和 向下 到 这 最近的 码头 .

“他们都冲出餐馆,跑到最近的码头。”

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [kʊk] [went] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [ˈtjænst] [tu:; tə] [noʊ] [ˈkærlɪn] [meɪ] . -
Even the cook went , for he chanced to know Carolyn May . 230
甚至 这 厨师 去 , 为了 他 偶然 到 知道 卡罗琳 可能 . -

连厨师也去了,因为他碰巧认识卡罗琳·梅。230

“ [ænd; ʌnd] [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] , [ʃi:z] [wʌn] [rer] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] ,
“ **And let me tell you , she's one rare little kid ,** ” **he declared ,**
“ 和 让 我 告诉 你 , 她是 一 稀有的 小的 孩子 , ” 他 声明 ,

“我告诉你,她真是个难得一见的小女孩,”他说道。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [stægz] [ˈhɪrɪŋ] .
out of Mr . Stagg's hearing .
出去 的 先生 . 斯塔格的 听力 .

斯塔格先生听不到。

“ [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə] [ðæt] [hɑ:rd] - [æz; əz] - [neɪlz] [dʒoʊ] [ˈstæg] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌzlər] .
“ **How she come to be related to that hard - as - nails Joe Stagg is a puzzler** .
“ 如何 她 来 到 是 有关的 到 那 难的 - 作为 - 指甲 乔 斯塔格 是 一个 谜题 .

“她怎么会和那个铁石心肠的乔·斯塔格扯上关系,真是个谜。”

“ [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwər] [ˈdi:lər] [maɪt] [dɪˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪn] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [taɪmz] ,
“ **The hardware dealer might deserve this title in ordinary times** ,
“ 这 硬件 经销商 可能 应得 这 标题 在 普通的 时代 ,

“在平常时期,五金店老板或许配得上这个称号,”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [əˈkeɪʒn] [wen] [hi:; hi] [ˈpleɪnli] [dɪˈspleɪd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
but this was one occasion when he plainly displayed emotion .
但 这 曾是 一 场合 什么时候 他 显然 显示 情感 .

但这一次,他却明显地流露出了情感。

[ˈhænəz] - , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [lʌv] ,
Hannah's Car'lyn , the little child he had learned to love ,
汉娜的 - , 这 小的 孩子 他 有 学习 到 爱 ,
汉娜的卡琳, 那个他逐渐爱上的小女孩,

[wʌz; wəz] [ˈsʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [stɔːrm] .
was somewhere on the ice in the driving storm .
曾是 某处 在 这 冰 在 这 驾驶 风暴 .
在暴风雪中, 他被困在冰面上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌft] [ˈblaɪndli] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n][aɪs] , [berˈhændɪd] [ænd; ənd][əˈləʊn] ,
He would have rushed blindly out on the rotten ice , barehanded and alone ,
他 会 有 匆忙 盲目地 出去 在 这 烂 冰 , 徒手 和 独自的 ,
他本会赤手空拳、孤身一人, 盲目地冲到那片腐朽的冰面上。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt] [ˈhɔːltɪd] [hɪm; ɪm] .
had the others not halted him .
有 这 其他的 不是 停止 他 .
如果不是其他人阻止了他。

“ [hoʊld][ɑːn] !
“ **Hold on !**
” 抓住 在 !
“坚持, 稍等!

[wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈpiːvi] [ɔːr] [tuː] — [ðɛms] [ðə; ði][best] [tuːlz] , “ [sed] [wʌn][lʌv; əv][ðə; ði][men] .
We want a peavy or two — them's the best tools , “ said one of the men .
我们 想 一个 豌豆 或者 二 — 它们是 这 最好的 工具 , “ 说 一 的 这 男人 .
“我们需要一两把铲子——那是最好的工具,”其中一人说道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [lʌv; əv][ˈlæntərnz] , “ [sed] [əˈhʌðər] .
“ **And a couple of lanterns , “ said another .**
” 和 一个 夫妻 的 灯笼 , “ 说 其他 .
“还有几盏灯笼,”另一个人说。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
Joseph Stagg stood on the dock and shouted at the top of his voice :
约瑟夫 斯塔格 站立 在 这 码头 和 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :
约瑟夫·斯塔格站在码头上, 扯着嗓子喊道:

“ [prɪns] !
“ **Prince !**
” 王子 !
“王子!

[prɪns] !
Prince !
王子 !
王子!

[prɪns] !
Prince !
王子 !
王子!

“ [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][koʊv] ,
“ **The wind must have carried his voice a long way out across the cove ,**
” 这 风 必须 有 携带 他的 嗓音 一个 长的 方式 出去 穿过 这 海湾 ,
“他的声音一定是被风吹到了海湾很远的地方。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
but there was no reply .
但 那里 曾是 不 回复 .
但没有收到回复。

[ðən] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [klɪr] ['sɪlvər] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ræn] [aʊt] .
Then , suddenly , the clear silver tone of a bell rang out .
然后 , 突然 , 这 清除 银 语气 的 一个 钟 响铃 出去 .
突然, 清脆悦耳的铃声响起。

[ɪts] [pɪtʃ] ['kærid] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] ['stɑ:rtlɪŋli] [klɪr] .
Its pitch carried through the storm startlingly clear .
它是 沥青 携带 通过 这 风暴 令人震惊地 清除 .
它的音调在暴风雨中依然清晰地传了出来。

“ [hə'loʊ] !
“ **Hullo !**
” 你好 !
“ 你好!

[wɒts] [ðə; ði][tʃæp(ə)] [bel] [təʊlɪŋ] [fɔ:r; fər] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]
what's the chapel bell tolling for ? ” demanded the man who had suggested the
是什么 这 教堂 钟 收费 为了 ? ” 要求 这 男人 WHO 有 建议 这
[ˈlæntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

“教堂的钟声为什么响? ”提议挂灯笼的那个人问道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [hɪr] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ə'hʌðər] .
“ **The boy will hear that ! ” cried another .**
” 这 男生 将要 听到 那 ! ” 哭 其他 .
“那孩子会听到的! ”另一个人喊道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznt] [æn; ən] [ˈɪdiət] , [ˈhi:l] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)] [bel] . ”
“ **If he isn't an idiot , he'll follow the sound of the chapel bell . ”**
” 如果 他 不是 一个 笨蛋 , 地狱 跟随 这 声音 的 这 教堂 钟 . ”
“如果他不是个傻子, 他就会循着教堂的钟声而去。”

“ [jə] - [æz; əz] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊk] , “ [ɪf] [ðə; ði][aɪs] [eɪnt] [ˈoʊpənd] [ʌp] - [twɪkst][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði]
“ **Ya - as , ” said the cook , “ if the ice ain't opened up ' twixt him an ' the**
” 呀 - 作为 , ” 说 这 厨师 , “ 如果 这 冰 不是 打开 向上 - 中间 他 一个 - 这
[ɔ:r] . ” -
shore . ” 231
支撑 . ” -
“是啊,”厨子说, “如果冰还没在他和岸边之间裂开的话。”231

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [koʊv] .
There was a movement out in the cove .
那里 曾是 一个 移动 出去 在 这 海湾 .
海湾那边有动静。

[wʌn] [fi:ld] [ʌv; əv][aɪs] [kræʃt] [ə'genst] [ə'hʌðər] .
One field of ice crashed against another .
— 场地 的 冰 崩溃了 反对 其他 .
一块冰面撞击了另一块冰面。

[ˈmɪstər] . ['stæɡ] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [klaɪm] [daʊn] [tu:; tə]
Mr . Stagg stifled a moan and was one of the first to climb down to
先生 . 斯塔格 窒息 一个 呻吟 和 曾是 一 的 这 第一的 到 爬 向下 到
[ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] .
the level of the ice .
这 等级 的 这 冰 .
斯塔格先生强忍住一声呻吟, 是最早爬到冰面以下的人之一。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [dʒoʊ] , ” ['sʌmbɑ:di] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ **Have a care , Joe , ” somebody warned him .**
” 有 一个 关心 , 乔 , ” 某人 警告 他 .
“小心点, 乔,”有人提醒他。

“ [ðɪs] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [wɪl] [mæsk][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃərz] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈskændələs] .
“ **This snow on the ice will mask the holes and fissures something scandalous** .
“ 这 雪 在 这 冰 将要 面具 这 孔 和 裂缝 某物 丑闻 .
“冰面上的积雪会掩盖一些丑闻中的孔洞和裂缝。”

“ [bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [wʌz; wəz] [ˈrekləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈseɪfti] .
“ **But Joseph Stagg was reckless of his own safety** .
“ 但 约瑟夫 斯塔格 曾是 鲁莽 的 他的 自己的 安全 .
“但约瑟夫·斯塔格却罔顾自身安危。”

[hiː; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] , [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈɡen] :
He started out into the snow , shouting again :
他 开始 出去 进入 这 雪 , 喊叫 再次 :
他走进了雪地里，边走边再次喊叫：

“ [prɪns] ! [prɪns] !
“ **Prince ! Prince !**
“ 王子 ! 王子 !
“王子！王子！”

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !
来，孩子！

[hɪr] , [bɔɪ] !
Here , boy !
这里 , 男生 !
来，孩子！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [bə:rk] .
“ **There was no answering bark** .
“ 那里 曾是 不 回答 吠 .
没有狗吠回应。

[ðə; ði][aɪs] [krækt] [ænd; ənd] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪl] [slæpt] [ðə; ði] [snəʊ] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The ice cracked and shuddered and the gale slapped the snow against the
这 冰 裂纹 和 颤抖 和 这 大风 被掌掴 这 雪 反对 这
[ˈsɜ:rtʃər] [mɔ:ɹ] [ˈfɪrslɪ] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] .
searchers more fiercely than before .
搜索者 更多的 激烈地 比 前 .
冰层裂开颤抖，狂风比之前更加猛烈地拍打着积雪，击打着搜寻者。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [snəʊ] [wʊd] [ˈferli] [hæv; həv][ˈblaɪndɪd][ðəm; ðəm] .
Had they been facing the wind , the snow would fairly have blinded them .
有 他们 到过 面向 这 风 , 这 雪 会 相当 有 失明 他们 .
如果他们当时迎着风，积雪很可能会让他们睁不开眼。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [wɒts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , “ [dɪˈklerd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
“ **And that's what's happened to the boy , “ declared one of the men** .
“ 和 那就是 是什么 发生 到 这 男生 , “ 声明 一 的 这 男人 .
“这就是这孩子遭遇的,”其中一人说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ **Don't you see ?**
“ 不 你 看 ?
你难道看不出来吗？

[ˈhiːz] [ɡɑ:t][tuː; tə] [feɪs] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ɡet] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] . “
He's got to face it to get back to town . “
他是 得到 到 脸 它 到 得到 后退 到 镇 : “
他必须面对现实才能回到镇上。

“ [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ˈdrɪftɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈhoʊpləsli] .

“ **Then he is drifted with it , ” said Mr . Stagg hopelessly .**
“ 然后 他 是 漂移 和 它 , ” 说 先生 . 斯塔格 绝望地 .

“然后他就随波逐流了,”斯塔格先生绝望地说。

“ [seɪ] , [ˈhiːl] [noʊ] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [wei] !

“ **Say , he'll know which is the right way !**
“ 说 , 地狱 知道 哪个 是 这 正确的 方式 !

“他说, 他会知道哪条路才是正确的! ”

[hɪr] [ðæt] [bel] ? ” [rɪˈdʒʊɪnd] [əˈnʌðər] .

Hear that bell ? ” rejoined another .
听到 那 钟 ? ” 重新加入 其他 .

“听到铃声了吗? ”另一个人附和道。

[ˈjuː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [wen] [jʊə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][koʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd]

“ **You can hear the chapel bell when you're beating into the cove with the wind**
“ 你 能 听到 这 教堂 钟 什么时候 你是 殴打 进入 这 海湾 和 这 风

[ded] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

dead against you .
死的 反对 你 .

“当你顶着逆风驶入海湾时, 可以听到教堂的钟声。”

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] . ”

I know , for I've been there . ”
我 知道 , 为了 我已经 到过 那里 . ”

我知道, 因为我经历过。

“ [em ˈiː] , [tuː] , ” [əˈgriːd] [əˈnʌðər] .

“ **Me , too , ” agreed another .**
“ 我 , 也 , ” 同意 其他 .

“我也是,”另一个人附和道。

[ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [saʊnd] .

The clanging of the chapel bell was a comforting sound .
这 叮当声 的 这 教堂 钟 曾是 一个 令人感到安慰 声音 .

教堂的钟声令人感到安慰。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] , [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈseksən] ,

Joseph Stagg did not know that , unable to find the sexton ,
约瑟夫 斯塔格 做过 不是 知道 那 , 无法 到 寻找 这 教堂司事 ,

约瑟夫·斯塔格并不知道, 由于找不到教堂司事,

[əˈmændə][ˈpɑːr,lou][hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf]

Amanda Parlow had forced the church door and was tugging at the rough
阿曼达 帕洛 有 强制 这 教会 门 和 曾是 拉扯 在 这 粗糙的

[roʊp] [hɜːrˈself] . -

rope herself . 232

绳索 她自己 . -

阿曼达·帕洛强行打开了教堂大门, 正亲自拉扯着那根粗糙的绳子。232

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [ðə; ði][ˈaɪərən] [ˈklæpər] ,

Back and forth she rang the iron clapper ,
后退 和 前进 她 响铃 这 铁 拍板 ,

她来回摇动铁锤,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [noʊt] [ðæt] [klæŋd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][stɔːrm] - [ˈdrɪvŋ] [koʊv] [ðæt]

and it was no uncertain note that clanged across the storm - driven cove that
和 它 曾是 不 不确定 笔记 那 叮当作响 穿过 这 风暴 - 驱动 海湾 那

[æftərˈnuːn] .

afternoon .

下午 .

那天下午, 暴风雨肆虐的海湾上空响起了一声铿锵有力的巨响。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɜːrk][tuː; tə][wɪtʃ][ˈkærəlɪn][ˈmeɪz] ” [ˈprɪti][ˈleɪdi] ” [wʌz; wəz][juːst] .
It was not work to which Carolyn May's “ pretty lady ” was used .
它 曾是 不是 工作 到 哪个 卡罗琳 五月份 ” 漂亮的 女士 ” 曾是 用过的 .

这不是卡罗琳·梅这位“漂亮女士”习惯从事的工作。

[hɜːr; hər][ˈʃəʊldəz][suːn][eɪkt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][rɔː][ænd; ənd]
Her shoulders soon ached and the palms of her hands were raw and
她 肩膀 很快 疼痛 和 这 棕榈树 的 她 双手 是 生的 和
[ˈbliːdɪŋ] .
bleeding .
出血 .

她的肩膀很快疼痛起来，手掌也变得红肿流血。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][kənˈtɪnjuːd][tuː; tə][tɒl][ðə; ði][bel][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][səˈsiːs] .
But she continued to toll the bell without a moment's surcease .
但 她 持续 到 收费 这 钟 没有 一个 瞬间 停止 .

但她一刻不停地敲着钟。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][noʊ][haʊ][mʌtʃ][ðæt][ˈrezənənt][saʊnd][maɪt][miːn][tuː; tə][ðoʊz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs]
She did not know how much that resonant sound might mean to those out on the ice
她 做过 不是 知道 如何 很多 那 共振 声音 可能 意思是 到 那些 出去 在 这 冰
— [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr][ænd; ənd][ðə; ði][bɔɪ][huː][maɪt][hæv; həv][noʊ][ˈʌðər][miːnz][ʌv; əv][lɒʊˈkeɪtɪŋ]
— to the little girl and the boy who might have no other means of locating
— 到 这 小的 女孩 和 这 男生 WHO 可能 有 不 其他 方法 的 定位
[ðə; ði][ʃɔːr] ,
the shore ,
这 支撑 ,

她并不知道那悠扬的声音对冰面上的人们——尤其是对那个可能没有其他办法找到岸边的小女孩和小男孩——来说，意义有多么重大。

[tuː; tə][ðə; ði][men][huː][wɜːr; wər][ˈsɜːrtɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][wʌnz] ; [fɔːr; fər][ðeɪ] , [tuː] ,
to the men who were searching for the lost ones ; for they , too ,
到 这 男人 WHO 是 搜索 为了 这 丢失的 一个 ; 为了 他们 , 也 ,
致那些搜寻失踪者的人们；因为他们也.....

[maɪt][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .
might be lost in the storm .
可能 是 丢失的 在 这 风暴 .

可能会在暴风雨中迷失方向。

[ðə; ði][ˈæks(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][bel][groʊn][ænd; ənd][ˈfriːkt][æt; ət][iːtʃ][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
The axle of the old bell groaned and shrieked at each revolution .
这 轴 的 这 老的 钟 呻吟 和 尖叫 在 每个 革命 .

老钟的轴每转一圈都会发出呻吟和尖叫声。

[mɪs][əˈmændə][pʊld][ɑːn][ðə; ði][roʊp][ˈdespərətli] .
Miss Amanda pulled on the rope desperately .
错过 阿曼达 拉 在 这 绳索 绝望地 .

阿曼达小姐拼命地拉着绳子。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][θɪŋk][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][fʊt][ɪn][ðə; ði][luːp][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər][ɪn]
She did not think to put her foot in the loop of the rope to aid her in
她 做过 不是 思考 到 放 她 脚 在 这 环形 的 这 绳索 到 援助 她 在
[ðɪs][wɜːrk] .
this work .
这 工作 .

她没想到要把脚伸进绳圈里来帮助她完成这项工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ə'loʊn][ʃi:; ji] [brɔ:t] [ðə; ði]['mju:zɪk]
With the power of her arms and shoulders alone she brought the music
和 这 力量 的 她 武器 和 肩膀 独自的 她 带来 这 音乐
[frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
from the throat of the bell .
从 这 喉 的 这 钟 .

她仅凭双臂和肩膀的力量，就将音乐从钟声中带了出来。

['evri] [stroʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ðæt] ['rækt] [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di] ['terəbli] .
Every stroke was a shock that racked her body terribly .
每一个 中风 曾是 一个 震惊 那 架子 她 身体 可怕 .

每一次击打都像电流一样，让她的身体剧烈疼痛。

[ʃi:; ji] [derd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði][roʊp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər]
She dared not leave the rope for a minute while she called from the door for
她 敢于 不是 离开 这 绳索 为了 一个 分钟 尽管 她 称为 从 这 门 为了
[help] .
help .
帮助 .

她一刻也不敢松开绳子，一边在门口呼救。

[ʃi:; ji] [hoʊpt] [ðə; ði]['seksən] [wʊd] [kʌm] , ['wʌndərɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ] ['stedəli] ['pəʊlɪŋ] [ðə; ði] [bel]
She hoped the sexton would come , wondering who was so steadily pulling the bell
她 希望 这 教堂司事 会 来 , 好奇 WHO 曾是 所以 稳步 拉 这 钟
[roʊp] .
rope .
绳索 .

她盼望着教堂司事过来，想知道是谁在不停地拉着钟绳。

[stroʊk] ['fɑ:lʊd] [stroʊk] .
Stroke followed stroke .
中风 随后 中风 .

中风接连不断。

[ðə; ði]['æks(ə)l] [ʃri:kt] — [ænd; ənd][ʃi:; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][peɪn][hæd; həd]
The axle shrieked — and she could have done the same with pain had
这 轴 尖叫 — 和 她 可以 有 完毕 这 相同的 和 疼痛 有
[ʃi:; ji][nɑ:t][set][hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɪp][ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] [ʃi:; ji]
she not set her teeth in her lip and put forth every atom of will power she
她 不是 放 她 牙齿 在 她 唇 和 放 前进 每一个 原子 的 将要 力量 她
[pə'zest] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ænd; ənd]['staɪf(ə)l][hɜ:r; həɹ]['ægəni] .
possessed to keep to the work and stifle her agony .
拥有 到 保持 到 这 工作 和 窒息 她 痛苦 .

车轴发出刺耳的尖叫——如果不是她咬紧嘴唇，竭尽全力地坚持工作，强忍着剧痛，她也会发出同样的尖叫。

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [breɪn] [swæm] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] breath233
On and on , till her brain swam , and her breath233
在 和 在 , 直到 她 脑 游泳 , 和 她 breath233

就这样，她不停地喘息，直到大脑一片空白，呼吸困难。

[keɪm] [tʃʊkɪŋli] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [lʌŋz] .
came chokingly from her lungs .
来了 令人窒息地 从 她 肺 .

呛咳声从她肺里传了出来。

[wʌns][ʃi:; ji] [mɪst] [ðə; ði] [stroʊk] , [hɜ:r; həɹ] [streŋθ] ['si:mɪŋ] [tu:; tə]['dezəɹt] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
Once she missed the stroke , her strength seeming to desert her for the
一次 她 错过 这 中风 , 她 力量 似乎 到 沙漠 她 为了 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

她错失了击球机会，仿佛一瞬间失去了所有力量。

[ˈfræntɪkli] [ʃiː; ʃi] [kloʊd] [æɪt; ət][ðə; ði][roʊp] [əˈɡen] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ɑːn][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd]
Frantically she clawed at the rope again and pulled down on it with renewed
疯狂地 她 爪子 在 这 绳索 再次 和 拉 向下 在 它 和 更新
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .

她再次疯狂地抓挠绳子，绝望地用力往下拽。

“ [aɪ] [wɪl] ！
“ **I will** ！
” 我 将要 ！

“我会！

[aɪ] [wɪl] ！
I will ！
我 将要 ！

我会！

” [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
” **she gasped** .
” 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[waɪ] ？
Why ？
为什么 ？

为什么？

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə] [lʌv] ？
For the sake of the little child that she , too , had learned to love ？
为了 这 清酒 的 这 小的 孩子 那 她 ， 也 ， 有 学习 到 爱 ？

为了她也学会爱的那个小孩？

[pərˈhæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ænd; ənd] , [jet] ,
And , yet ,
和 , 然而 ,

然而，

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈflaʊəlaɪk] [feɪs] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ðæt] [əˈmændə][ˈpɑːr,lou] [sɔː]
it was not the flowerlike face of little Carolyn May that Amanda Parlow saw
它 曾是 不是 这 像花一样 脸 的 小的 卡罗琳 可能 那 阿曼达 帕洛 锯
[kənˈtɪnjuəli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌgd] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [roʊp][wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] [hændz] .
continually before her eyes as she tugged on the bell rope with bleeding hands .
持续 前 她 眼睛 作为 她 拉扯 在 这 钟 绳索 和 出血 双手 .

阿曼达·帕洛用流血的双手拉着铃绳，眼前不断浮现的并不是小卡罗琳·梅那朵花似锦的脸庞。

[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] , [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [aɪs] ,
Going out into the storm , out on the treacherous ice ,
去 出去 进入 这 风暴 , 出去 在 这 奸诈 冰 ,

冒着暴风雪，踏上险恶的冰面，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
was a figure that she had watched during the long years from behind the
曾是 一个 数字 那 她 有 观看 期间 这 长的 年 从 在后面 这
[ˈkɜːtənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [ruːm] .
curtains of her front room .
窗帘 的 她 正面 房间 .

多年来，她一直躲在客厅的窗帘后面观察着这个人。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fəˈmɪliər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was the most familiar figure in the world to her .
它 曾是 这 最多 熟悉的 数字 在 这 世界 到 她 .
那是她最熟悉的身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] , [ˈwɪləʊi] [ʃeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ,
She had seen it change from a youthful , willowy shape to a solid ,
她 有 已见 它 改变 从 一个 青春 , 纤细的 形状 到 一个 坚硬的 ,
[səbˈstæɪn](ə)l] ,
substantial ,
重大的 ,
她亲眼见证了它从年轻纤细的形状变成了结实厚重的形状。

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈfɪɡjər] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
middle - aged figure during these years .
中间 - 老年人 数字 期间 这些 年 .
这些年来，他一直是一位中年人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː][ˈeɪdʒɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ɪts] [taɪm] .
She had seen it aging before its time .
她 有 已见 它 老化 前 它是 时间 .
她发现它过早地衰老了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈvɪʒʊəlaɪz; -ɪʒ-][aɪˈtiː] [naʊ] [soʊ] [ˈpleɪnli] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
No wonder she could visualise it now so plainly out there on the ice .
不 想知道 她 可以 可视化 它 现在 所以 显然 出去 那里 在 这 冰 .
难怪她现在能如此清晰地想象出冰面上的景象。

“ [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
“ Joe ! Joe !
” 乔 ! 乔 !
“乔! 乔! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [iːtɪ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [roʊp] ,
” she muttered each time that she bore down on the bell rope ,
” 她 低声说道 每个 时间 那 她 钻孔 向下 在 这 钟 绳索 ,
她每次用力拉铃绳时都会低声嘟囔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [tʌŋ] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɑːr] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [snoʊ] -
and the iron tongue shouted the word for her , far across the snow -
和 这 铁 舌头 喊叫 这 单词 为了 她 , 远的 穿过 这 雪 -
[blɒtɪd] [koʊv] . -
blotted cove . 234
印迹 海湾 . -
那铁舌为她喊出了那个名字，声音传到了白雪皑皑的海湾对面。234

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪz] [æmˈbɪʃ(ə)n]
CHAPTER XXII — CHET GORMLEY'S AMBITION
章 二十二 — 切特 戈姆利 志向
第二十二章——切特·戈姆利的雄心壮志

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] [kɔːtɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [aɪs][tuː; tə]
Carolyn May was not the first of the trio caught out on the moving ice to
卡罗琳 可能 曾是 不是 这 第一的 的 这 三人组 捕捉 出去 在 这 移动 冰 到
[biː; bi] [ˈfræt(ə)nd] .
be frightened .
是 害怕 .
卡罗琳·梅并不是三人中第一个被困在移动的冰面上而感到害怕的人。

[pər'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
Perhaps because she had such unbounded faith in the good intentions of
也许 因为 她 有 这样的 无界 信仰 在 这 好的 意图 的
[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [tə:rdz] [hɜ:r; hər] ,
everybody towards her ,
大家 向 她 ,
或许是因为她对所有人对她的善意抱有如此无限的信任,

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɜ:r; hər] .
the child could not imagine anything really hurting her .
这 孩子 可以 不是 想象 任何事物 真的 受伤 她 .
孩子无法想象有什么事会真正伤害到她。

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'septɪŋ] [ˈwaɪldkæts] .
That is , excepting wildcats .
那 是 , 除外 野猫 .

也就是说, 野猫除外。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] .
Carolyn May was pretty well convinced that they did not like little girls .
卡罗琳 可能 曾是 漂亮的 出色地 确信 那 他们 做过 不是 喜欢 小的 女孩们 .
卡罗琳·梅几乎可以肯定他们不喜欢小女孩。

“ [oʊ] , [ˈɪznt] [ðɪs] [fʌn] !
“ **Oh , isn't this fun !**
“ 哦 , 不是 这 乐趣 !

“哦, 这真有趣! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kroʊd] , [ˈbendɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .
“ **she crowed , bending her head before the beating of the storm .**
“ 她 人群 , 弯曲 她 头 前 这 殴打 的 这 风暴 .
她高声叫道, 低头迎着暴风雨的拍打。

“ [du:] [hæŋ] [ɑ:n] , - .
“ **Do hang on , Princey .**
“ 做 悬挂 在 , - .

“王子, 请坚持住。”

“ [bʌt; bət] [prɪns] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hæŋ] [ɑ:n][soʊ] [wel] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [wɪnd] .
“ **But Prince could not hang on so well , now that they faced the wind .**
“ 但 王子 可以 不是 悬挂 在 所以 出色地 , 现在 那 他们 面对 这 风 .
“但现在他们逆风而行, 王子也坚持不住了。”

[hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði][sled] [twɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] .
He slipped off the sled twice , and that delayed them .
他 滑倒了 离开 这 雪橇 两次 , 和 那 延迟 他们 .
他两次从雪橇上滑下来, 耽误了他们的时间。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [skeɪts] , [ˈtʃet] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][aɪs] [hi:v] ,
Under his skates , Chet could feel the ice heave ,
在下面 他的 冰鞋 , 切特 可以 感觉 这 冰 举 ,
切特穿着冰鞋, 能感觉到冰面在隆起。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrezənənt] [kræks] [ˈfɑ:lʊd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪl] - [ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈmʌskɪtri] .
while the resonant cracks followed each other like a file - fire of musketry .
尽管 这 共振 裂缝 随后 每个 其他 喜欢 一个 文件 - 火 的 火枪 .
而那些共鸣的裂纹则像一阵密集的枪林弹雨般接连响起。

“ [ˈɡʊdnəs] [ˌem ˈi:] ! ” [ɡɑːspt] [ˈkærəlɪn] [meɪ] , “ [ðə; ði][aɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] [ˈpiːsɪz]
“ **Goodness me !** ” **gasped Carolyn May , “ the ice seems to be going all to pieces** ”
“ 善良 我 ! ” 倒吸一口气 卡罗琳 可能 , “ 这 冰 似乎 到 是 去 全部 到 件
 , [ˈtʃet] .
 , **Chet** .
 , 切特 .

“我的天哪！”卡罗琳·梅倒吸一口凉气，“切特，冰好像要全部碎掉了。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] . “
I hope it won't till we get back to the shore .”
我 希望 它 惯于 直到 我们 得到 后退 到 这 支撑 . ”

我希望等我们回到岸边再说。

“ [aɪm][ˈhoʊpɪŋ] - [ðæt] , [tuː] , ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I'm hopin ' that , too , “ returned the boy .**”
“ 我是 霍平 - 那 , 也 , ” 返回 这 男生 .

“我也希望如此,”男孩回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [ˈriələɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ˈperəl] , -
He had quickly realised that they were in peril , 235
他 有 迅速地 意识到 那 他们 是 在 危险 , -

他很快意识到他们身处险境，235

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [let] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wɜːz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] — [noʊ] , [ɪnˈdiːd] !
but he would not let Carolyn May see that he was frightened — no , indeed !
但 他 会 不是 让 卡罗琳 可能 看 那 他 曾是 害怕 — 不 , 的确 !

但他不肯让卡罗琳·梅看出他害怕——不，绝对不会！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprɪns] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [sled] .
But he had to give up trying to make Prince sit on the sled .
但 他 有 到 给 向上 尝试 到 制作 王子 坐 在 这 雪橇 .

但他不得不放弃让王子坐在雪橇上的努力。

“ [ˈhiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] .
“ **He'll just have to run .**
“ 地狱 只是 有 到 跑步 .

他只能跑了。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [snoʊ] , “ [sed] [ˈtʃet] .
He can do it in this snow , “ said Chet .
他 能 做 它 在 这 雪 , ” 说 切特 .

“他能在这种雪地里做到,”切特说。

“ [aɪ] [drɪˈkler] !
“ **I declare !**
“ 我 宣布 !

“我宣布！

[hiː; hi][kæn; kən][get] [əˈlɔːŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] .
he can get along better than I can .
他 能 得到 沿着 更好的 比 我 能 .

他比我更能应付自如。

[aɪ] [ges] [aɪˈd] [ˈbetər] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [skeɪts] . “
I guess I'd better take off my skates .”
我 猜测 ID 更好的 拿 离开 我的 冰鞋 . ”

我想我最好把溜冰鞋脱掉。

“ [aɪl] [hoʊld] - [ɪm] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ˈtʃet] , “ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **I'll hold ' em for you , Chet , “ Carolyn May cried , laughing .**
“ 患病的 抓住 - 呃 为了 你 , 切特 , ” 卡罗琳 可能 哭 , 笑 .

“我来帮你拿着吧，切特,”卡罗琳·梅笑着喊道。

“ [maɪ] ! [ˈdʌznt] [ðɪs] [snoʊ] [slæp][juː; jɔ̃][hɑːrd] ?
“ My ! doesn't this snow slap you hard ?
“ 我的 ! 不 这 雪 拍击 你 难的 ?
“ 哎呀! 这雪打在身上可真疼啊! ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌnstˈræpt] [ðə; ði] [skeɪts] [ˈswɪftli] .
“ The boy unstrapped the skates swiftly .
“ 这 男生 未系带 这 冰鞋 迅速地 .
男孩迅速解开了溜冰鞋的带子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
He had a very good reason for removing them .
他 有 一个 非常 好的 原因 为了 移除 他们 .
他有充分的理由将它们移除。

[ɪf] [ðə; ði][aɪs][wəz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][fləu] , [hiː; hi] [maɪt] [skeɪt] [raɪt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
If the ice was breaking up into floes , he might skate right off into the water ,
如果 这 冰 曾是 打破 向上 进入 浮冰 , 他 可能 滑冰 正确的 离开 进入 这 水 ,
如果冰面破碎成浮冰, 他可能会直接滑进水里。

[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][hɔːlt] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [rʌnəz] .
being unable to halt quickly enough , if on the steel runners .
存在 无法 到 停止 迅速地 足够的 , 如果 在 这 钢 跑步者 .
如果是在钢制滑轨上, 则无法及时停车。

[hiː; hi] [naʊ] [plɒdɪd] [ɑːn] , [hed] [daʊn] , [ˈdræŋɪŋ] [ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
He now plodded on , head down , dragging the sled and the child ,
他 现在 蹒跚而行 在 , 头 向下 , 拖拽 这 雪橇 和 这 孩子 ,
他低着头, 拖着雪橇和孩子, 艰难地向前走去。

[wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈslɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm] .
with Prince slipping and scratching along beside them .
和 王子 滑倒 和 抓挠 沿着 旁 他们 .
王子在他们旁边滑倒、抓挠着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] .
Suddenly he came to open water .
突然 他 来了 到 打开 水 .
他突然来到了开阔水域。

[,aɪ ˈtiː][wəz; wəz][soʊ] [brɔːd] [ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [li:p] [,aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] ,
It was so broad a channel that he could not hope to leap it ; and ,
它 曾是 所以 广阔 一个 渠道 那 他 可以 不是 希望 到 飞跃 它 ; 和 ,
那条河道太宽了, 他根本不可能跃过去; 而且,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [əˈkrɔːs] .
of course , he could not get the sled and the little girl across .
的 课程 , 他 可以 不是 得到 这 雪橇 和 这 小的 女孩 穿过 .
当然, 他不可能把雪橇和小女孩一起运过河。

“ [maɪ] ! ” [kraɪd] [ˈkərəlɪn] [meɪ] , “ [ðæt] [pleɪs] [ˈwɔznt] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] , [wəz; wəz][,aɪ ˈtiː] ,
“ My ! ” cried Carolyn May , “ that place wasn't here when we came out , was it ,
“ 我的 ! ” 哭 卡罗琳 可能 , “ 那 地方 不是 这里 什么时候 我们 来了 出去 , 曾是 它 ,
[ˈtʃet] ?
Chet ?
切特 ?

“我的天哪! ”卡罗琳·梅喊道, “我们出来的时候, 那个地方还没有呢, 对吧, 切特? ”
[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [hɪr] . “
It must have just come here . ”
它 一定 是 刚到 这里 来的 . “

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔ: r] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **I don't think it was here before , ” admitted the boy .**
“ 我 不 思考 它 曾是 这里 前 , ” 承认 这 男生 .
“我觉得它以前不在这里,”男孩承认道。

“ [ɔ: r] ['meɪbi] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [keɪm] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] .
“ **Or maybe you're not going back the way you came ? ” suggested the little girl .**
“ 或者 或许 你是 不是 去 后退 这 方式 你 来了 ? ” 建议 这 小的 女孩 .
“或许你不会原路返回吧?”小女孩问道。

“ [ɑ: r; ə r] [ju:; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [hoʊm] ?
“ **Are you sure you're going the right way home ?**
“ 是 你 当然 你是 去 这 正确的 方式 家 ?
你确定你走的是正确的回家路线吗?
“ [tʃet] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['daʊt f(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **Chet really was doubtful of his direction .**
“ 切特 真的 曾是 疑 的 他的 方向 .
切特真的对自己的方向感到怀疑。

He236
He236
He236

氦236

[bi'li:v d] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ðə; ði] [koʊv] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [maɪt]
believed that the wind was blowing directly down the cove , but it might
相信 那 这 风 曾是 吹 直接地 向下 这 海湾 , 但 它 可能
[hæv; həv] ['ɪftɪd] .
have shifted .
有 转移 .
原以为风是顺着海湾吹的，但风向可能已经改变了。

[ðə; ði] ['θɪkli] ['fɔ: lɪŋ] [snəʊ] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [kən'fju: z d] [hɪm; ɪm] .
The thickly falling snow blinded and confused him .
这 浓密 坠落 雪 失明 和 使困惑 他 .
漫天飞舞的雪花让他视线模糊，神志不清。

[sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [ɪr z] [ðæt] ['stɑ:rtlɪd] [bəʊθ] ;
Suddenly a sound reached their ears that startled both ;
突然 一个 声音 达到 他们的 耳朵 那 惊慌 两个都 ;
突然，一个声音传入他们的耳中，吓了他们一跳；
[aɪ 'ti:][i:v(ə)n] [meɪd] [prɪns] [prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪr z] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] .
it even made Prince prick up his ears and listen .
它 甚至 制成 王子 刺 向上 他的 耳朵 和 听 .
甚至连王子都竖起了耳朵倾听。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ: g] [sæt] [ʌp] [ɑ: n] [hɪz; ɪz] [hɔ: ntʃ] [ænd; ənd] [brɪ'gæ n] [tu:; tə] [haʊl] .
Then the dog sat up on his haunches and began to howl .
然后 这 狗 卫星 向上 在 他的 臀部 和 开始 到 嚎 .
然后，那条狗坐了起来，开始嚎叫。

“ [oʊ] , [dəʊnt] , [prɪns] ！ ” [gɑ: spt] ['kærəlɪn] [meɪ] .
“ **Oh , don't , Prince ! ” gasped Carolyn May .**
“ 哦 , 不 , 王子 ！ ” 倒吸一口气 卡罗琳 可能 .
“哦，别这样，王子！”卡罗琳·梅惊呼道。

“ [hu:] [ˈevər][tʊʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][kɒd; kəd] [sɪŋ] , [dʒʌst][brɪkəz, brɪkɔ:z][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bel] [ˈrɪŋɪŋ]
“ **Who ever told you you could sing , just because you hear a church bell ringing**
“ WHO 曾经 讲述 你 你 可以 唱歌 , 只是 因为 你 听到 一个 教会 钟 铃声
? ”
? ”
? ”

“谁告诉你，听到教堂钟声就能唱歌？”

“ [ðæts] [ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel] ！ ” [kraɪd] [tʃet] [ˈgɔrmli] .
“ **That's the chapel bell ！** ” **cried Chet Gormley .**
“ 那就是 这 教堂 钟 ！ ” 哭 切特 戈姆利 .

“那是教堂的钟声！”切特·戈姆利喊道。

“ [naʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] .
“ **Now I'm sure I'm right .**
“ 现在 我是 当然 我是 正确的 .

“现在我确信我是对的。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][get] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈoʊpən] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
But we must get around this open patch of water .
但 我们 必须 得到 大约 这 打开 修补 的 水 .

但我们必须绕过这片开阔的水域。

“ [hi:; hi][set] [ɔ:f] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] , [wɪtʃ] [lʊkt] [blæk] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
“ **He set off along the edge of the open water , which looked black and angry .**
“ 他 放 离开 沿着 这 边缘 的 这 打开 水 , 哪个 看起来 黑色的 和 生气的 .

他沿着开阔水域的边缘出发，那水域看起来漆黑而汹涌。

[ðə; ði][aɪs] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [wei] .
The ice groaned and cracked in a threatening way .
这 冰 呻吟 和 裂纹 在 一个 威胁 方式 .

冰层发出嘎吱嘎吱的断裂声，透着一股威胁的气息。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ˈweðər] [ðə; ði][floʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hæd; həd] [kəmˈpli:tli] [ˈbroʊkən] [əˈweɪ]
He was not sure whether the floe they were on had completely broken away
他 曾是 不是 当然 无论 这 浮冰 他们 是 在 有 完全地 破碎的 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæs] [ʌv; əv][aɪs][ɪn][ðə; ði][koʊv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈdrɪftɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:]
from the great mass of ice in the cove and was already drifting out into
从 这 伟大的 大量的 的 冰 在 这 海湾 和 曾是 已经 漂流 出去 进入

[ðə; ði] [leɪk] [ɔ:r][nɑ:t] .
the lake or not .
这 湖 或者 不是 .

他不确定他们所在的浮冰是否已经完全脱离了海湾中巨大的冰块，并已经漂向湖面。

[heɪst] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈperətɪv] .
Haste , however , he knew was imperative .
匆忙 , 然而 , 他 知道 曾是 至关重要的 .

但他知道，必须抓紧时间。

[ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfeɪntli] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] ,
The tolling of the chapel bell coming faintly down the wind ,
这 收费 的 这 教堂 钟 未来 淡淡的 向下 这 风 ,

教堂的钟声随风飘来，微弱而悠远。

[tʃet] [dru:] [ðə; ði][sled] [ˈswɪftli] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ðə; ði][dɔ:g] [trɒtɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
Chet drew the sled swiftly along the edge of the opening , the dog trotting along
切特 画 这 雪橇 迅速地 沿着 这 边缘 的 这 开幕 , 这 狗 小跑 沿着
[brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ,
beside them ,
旁 他们 ,

切特拉着雪橇沿着林间空地的边缘快速前进，狗则在他们旁边小跑着。

[ˈwaɪnɪŋ] .
whining .
抱怨 .

抱怨。

[ˈprɪns] [ˈpleɪnli] [dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Prince plainly did not approve of this .
王子 显然 做过 不是 批准 的 这 .

王子显然不赞同这种做法。

“ [hɪr] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! ” [ˈaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
“ **Here it is !** ” **shouted the boy in sudden joy** .
“ 这里 它 是 ! ” 喊叫 这 男生 在 突然 喜悦 .

“找到了!”男孩突然高兴地喊道。

“ [naʊ] [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , - [meɪ] ! ”
“ **Now we'll be all right , Car'lyn May !** ”
“ 现在 出色地 是 全部 正确的 , - 可能 ! ”

“现在我们没事了, 卡琳·梅! ”

“ [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] , [ˈtʃet] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ **Oh , I'm so glad , Chet ,** ” **said the little girl** .
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 , 切特 , ” 说 这 小的 女孩 .

“哦, 我太高兴了, 切特,”小女孩说。

“ [fɔ:r; fər][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈri:əl][koʊld] , [ænd; ənd] [ðɪs] [snoʊ] [meɪks] [em ˈi:] [ɔ:l] [wet] .
“ **For I'm getting real cold , and this snow makes me all wet** .
“ 为了 我是 获得 真实的 寒冷的 , 和 这 雪 制作 我 全部 湿的 .

“因为我感觉很冷, 而且这场雪把我全身都弄湿了。”

“ [ˈtʃet] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][pʊt] it237
“ **Chet was tempted to take off his coat and put it237**
“ 切特 曾是 受诱惑 到 拿 离开 他的 外套 和 放 it237

切特很想脱下外套穿上。 237

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
about her .
关于 她 .

关于她。

[bʌt; bət][ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz] [θɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [soʊkt] [θru:] .
But the coat was thin , and he felt that it was already soaked through .
但 这 外套 曾是 薄的 , 和 他 毛毡 那 它 曾是 已经 浸泡过 通过 .

但是外套很薄, 他感觉已经湿透了。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][hɜ:r; hər] [ˈeni] [məˈtɪriəl] [ɡʊd] .
It would not do her any material good .
它 会 不是 做 她 任何 材料 好的 .

这样做对她没有任何物质上的好处。

“ [ki:p] [ʌp][jʊr; jər] [hɑ:rt] , - [meɪ] , ” [hi:; hi] [ˈbɛgd] .
“ **Keep up your heart , Car'lyn May ,** ” **he begged** .
“ 保持 向上 你的 心 , - 可能 , ” 他 乞求 .

“卡琳·梅, 振作起来!”他恳求道。

“ [aɪ] [ges] [wi:l] [get] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] . ”
“ **I guess we'll get through all right now** . ”
“ 我 猜测 出色地 得到 通过 全部 正确的 现在 . ”

“我想我们现在应该能挺过去。”

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] [ˈri:əli] [əˈfreɪd] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈænsər] .
“ **Oh , I'm not really afraid ,** ” **the little girl answered** .
“ 哦 , 我是 不是 真的 害怕的 , ” 这 小的 女孩 回答 .

“哦, 我其实并不害怕,”小女孩回答道。

“ [ˈoʊnli][aɪd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈɔːr] .
“ **Only I'd really like to be on shore .**
“ 仅有的 ID 真的 喜欢 到 是 在 支撑 .

“其实我更想待在岸上。”

“ [ˈtʃet] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈɔːr] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [hɪm'self] .
“ **Chet would have liked to be on shore at that very moment himself .**
“ 切特 会 有 喜欢 到 是 在 支撑 在 那 非常 片刻 他自己 .

“切特当时肯定也想上岸。”

[hiː; hi] [ˈswɪftli] [druː] [ðə; ði] [sled] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpən] [piːs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
He swiftly drew the sled around the upper end of the open piece of water .
他 迅速地 画 这 雪橇 大约 这 上 结尾 的 这 打开 片 的 水 .

他迅速地拉着雪橇绕过开阔水域的上游。

[ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] “ [ˈbʌkiŋ] ” [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
The ice was “ bucking ” under his feet .
这 冰 曾是 “ 颠簸 ” 在下面 他的 脚 ,

他脚下的冰面“哐哐哐”地跳动着。

[ænd; ɐnd] [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wen] [ðə; ði] [kræk] [ɪkˈstendɪd]
and scarcely had they got away from the water when the crack extended
和 几乎 有 他们 得到 离开 从 这 水 什么时候 这 裂缝 扩展

[klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [koʊv] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [floʊ] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] .
clear across the cove and the floe drifted away .
清除 穿过 这 海湾 和 这 浮冰 漂移 离开 .

他们刚离开水边，裂缝就一直延伸到整个海湾，浮冰也漂走了。

“ [həˈrɑː] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈraɪzɪŋ] [əˈɡen] .
“ **Hurrah ！ ” shouted the boy , his courage rising again .**
“ 欢呼 ！ ” 喊叫 这 男生 , 他的 勇气 上升 再次 .

“好耶！”男孩喊道，勇气再次涌上心头。

“ [wɪə(r)] [wel] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [pleɪs] . “
“ **We're well rid of that old place .** “
“ 是 出色地摆脱 的 那 老的 地方 . “

“我们彻底摆脱了那个旧地方。”

“ [oʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ɡʊd] [ðæt] [wiː; wi][ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ?
“ **Oh , isn't it good that we got away from there ?**
“ 哦 , 不是 它 好的 那 我们 得到 离开 从 那里 ?

“哦，我们逃离那里真是太好了！ ”

“ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [riˈmɑːkt] .
“ **Carolyn May remarked .**
“ 卡罗琳 可能 评论 .

卡罗琳·梅评论道。

“ [waɪ] ！
“ **Why ！**
“ 为什么 ！

“为什么！

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdrɪftɪd] [raɪt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ɐnd] [bɪn] [ˈhoʊm]
we might have drifted right out into the middle of the lake and been home
我们 可能 有 漂移 正确的 出去 进入 这 中间 的 这 湖 和 到过 家

[tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
too late for supper .
也 晚的 为了 晚餐 .

我们可能已经漂到了湖中央，回家太晚了，错过了晚饭。

" [ˈtʃet] [hæd; həd][noʊ][riˈdʒɔɪndər][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] .

" **Chet had no rejoinder to make to this .**
" 切特 有 不 回复 到 制作 到 这 .

切特对此无言以对。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ðæt][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] [aɪs][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] .

He realised that the entire surface of the cove ice was breaking up .
他 意识到 那 这 全部的 表面 的 这 海湾 冰 曾是 打破 向上 .

他意识到海湾冰层的整个表面都在崩裂。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈjætərɪŋ] [saʊndz] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈsplɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ˈfləʊ] .

Again and again the shattering sounds announced the splitting of the ice floes .
再次 和 再次 这 破碎 声音 宣布 这 分裂 的 这 冰 浮冰 .

冰块一次又一次地破碎，发出噼啪的声响。

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ɑːn] [tʊːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [bel] ,

He hastened on towards the sound of the tolling bell ,
他 加快 在 向 这 声音 的 这 收费 钟 ,

他循着钟声加快了脚步。

[ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

sharply on the watch for other breaks in the ice .
尖锐地 在 这 手表 为了 其他 休息 在 这 冰 .

密切关注冰层其他破损情况。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] — [ə; eɪ] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [krəˈvæs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈwɔːtər] .

Here was another — a wide - spreading crevasse filled with black water .
这里 曾是 其他 — 一个 宽的 - 传播 裂缝 已填 和 黑色的 水 .

这里还有另一处——一条宽阔的裂缝，里面充满了黑色的水。

[ˈtʃet] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][tuː; tə] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] .

Chet had no idea to which direction he should turn .
切特 有 不 主意 到 哪个 方向 他 应该 转动 .

切特不知道自己该往哪个方向走。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ]

And , indeed , it seemed to him as though the opening was growing
和 , 的确 , 它 似乎 到 他 作为 尽管 这 开幕 曾是 生长

[ˈwaɪdə] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .

wider each moment .
更广泛 每个 片刻 .

而且，在他看来，那道缝隙似乎每时每刻都在变大。

[ðə; ði][aɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] must238

The ice on which they stood must238
这 冰 在 哪个 他们 站立 must238

他们所站的冰面必须238

[biː; bi] [kəmˈpliːtli] [ˈsevəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈfɜːrðər] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɪnlet] !

be completely severed from that further up in the inlet !
是 完全地 切断 从 那 更远 向上 在 这 进口 !

与入海口上游完全分离！

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈfraɪt(ə)nd] .

The boy had become frightened .
这 男生 有 变得 害怕 .

男孩感到害怕了。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][ˈɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈdeɪndʒər] .

Carolyn May had little idea of their danger .
卡罗琳 可能 有 小的 主意 的 他们的 危险 .

卡罗琳·梅对他们所面临的危险浑然不知。

[prɪns] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [haʊld] .
Prince sat up and howled .
王子 卫星 向上 和 嚎叫 .

王子猛地坐起身，嚎陶大哭。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['despəɾət] [streɪts] , [ɪn'di:d] .
It seemed to the boy as though they were in desperate straits , indeed .
它 似乎 到 这 男生 作为 尽管 他们 是 在 绝望的 海峡 , 的确 .

男孩觉得他们似乎真的处境非常艰难。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [breɪv] [gɜ:rl] , - [meɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ You've got to be a brave girl , Car'lyn May , ” he said .
“ 你已经 得到 到 是 一个 勇敢的 女孩 , - 可能 , ” 他 说 .

“卡琳·梅，你真是个勇敢的女孩，”他说。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] [dræg][ju:; jʊ] [ˈoʊvər] .
“ I'm goin ' to swim across this place and then drag you over .
“ 我是 去 - 到 游泳 穿过 这 地方 和 然后 拖 你 超过 .

“我要游过这里，然后把你拖过来。”

[ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wəʊnt] ['skersli] [get] [wet] [ˈi:v(ə)n] . ”
You stick to the sled and you won't scarcely get wet even . ”
你 戳 到 这 雪橇 和 你 惯于 几乎 得到 湿的 甚至 . ”

你只要待在雪橇上，几乎就不会被淋湿。

“ [oʊ] , [ˈtʃet] !
“ Oh , Chet !
“ 哦 , 切特 !

“哦，切特！ ”

[bʌt; bət] [ju:l] [get] [wet] !
but you'll get wet !
但 你会 得到 湿的 !

但是你会淋湿的！

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][jʊɾ; jər] - [ˈpʌnɪʃ] [ju:; jʊ] , [ˈtʃet] [ˈɡɔrmli] ! ”
“ And your mother'll punish you , Chet Gormley ! ”
“ 和 你的 - 惩治 你 , 切特 戈姆利 ! ”

“你妈妈会惩罚你的，切特·戈姆利！ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ʃi:; ji] [wəʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] .
“ Oh , no , she won't , ” replied the boy , with a hysterical laugh .
“ 哦 , 不 , 她 惯于 , ” 回复 这 男生 , 和 一个 歇斯底里的 笑 .

“哦，不，她不会的，”男孩歇斯底里地大笑着回答道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [fɪr] .
“ Don't you fear .
“ 不 你 害怕 .

不要害怕。

[naʊ] , [sɪt] [raɪt] [stɪl] .
Now , sit right still .
现在 , 坐 正确的 仍然 .

现在，坐好别动。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [sled] [roʊp] [ænd; ənd] [lu:pt] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
“ He had untied one end of the sled rope and looped it around his wrist .
“ 他 有 解开 一 结尾 的 这 雪橇 绳索 和 循环 它 大约 他的 手腕 .

他解开雪橇绳的一端，把它绕在手腕上。

[ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər][wɒz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [fiːt] [əˈkrɔːs] .

The open water was not more than eight feet across .
这 打开 水 曾是 不是 更多的 比 八 脚 穿过 .

开阔水域的宽度不超过八英尺。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [koʊld] [plʌndʒ] ,

He knew it was going to be an exceedingly cold plunge ,
他 知道 它 曾是 去 到 是 一个 非常 寒冷的 暴跌 ,

他知道这将是一次极其寒冷的跳水。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [ˈlðər] [wei] [ʌv; əv] [əʊvəˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

but he saw no other way of overcoming the difficulty .
但 他 锯 不 其他 方式 的 克服 这 困难 .

但他认为没有其他办法可以克服这个困难。

[prɪns] [bɪˈgæən][tuː; tə][bɑːrk] [ˈmædli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz][legz][ˈɪntuː][ðə; ði]

Prince began to bark madly when the boy sat down and thrust his legs into the
王子 开始 到 吠 疯狂地 什么时候 这 男生 卫星 向下 和 推力 他的 腿 进入 这

[blæk] [ˈwɔːtər] .

black water .
黑色的 水 .

当男孩坐下并将双腿伸入黑色的水中时，王子开始疯狂地吠叫起来。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [tʊk] [tʃets] [breθ] [əˈwei] [wen] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [slɪd] [daʊn] , [ˈʃoʊldər]

The chill of it almost took Chet's breath away when he finally slid down , shoulder
这 寒意 的 它 几乎 采取 切特的 气息 离开 什么时候 他 最后 滑行 向下 , 肩膀

[diːp] ,

deep ,
深的 ,

当切特最终滑下去，水深及肩时，那刺骨的寒冷几乎让他喘不过气来。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .

into the flood .
进入 这 洪水 .

进入洪水中。

“ [oʊ] , [ˈtʃet] ! [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [get] [draʊnd] - [ed] !

“ Oh , Chet ! don't you dare get drownd - ed !

“ 哦 , 切特 ! 不 你 敢 得到 溺水 - 编辑 !

“哦，切特！你可千万别被淹死啊！”

” [ˈbɛgd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈterəfaɪd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .

” begged Carolyn May , terrified now by the situation .

” 乞求 卡罗琳 可能 , 恐惧 现在 经过 这 情况 .

“卡罗琳·梅恳求道，她现在被眼前的状况吓坏了。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He turned a bright face on her as he struck out for the edge of the
他 转向 一个 明亮的 脸 在 她 作为 他 击 出去 为了 这 边缘 的 这

[ˈlðər] [aɪs] [floʊ] .

other ice floe .
其他 冰 浮冰 .

他朝她露出灿烂的笑容，然后奋力向另一块浮冰的边缘游去。

[ˈtʃet] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈwaɪzɪst] [bɔɪ] [huː] [ˈevər] [lɪvd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] ,

Chet might not have been the wisest boy who ever lived , but he was brave ,
切特 可能 不是 有 到过 这 最明智的 男生 WHO 曾经 居住地 , 但 他 曾是 勇敢的 ,

切特或许不是世上最聪明的男孩，但他很勇敢。

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [best] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] . -

in the very best sense of the word . 239

在 这 非常 最好的 感觉 的 这 单词 . -

从最好的意义上来说。239

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , - [meɪ] , ” [hi:; hi] [ˈtʃætəd] .
“ **Don't worry about me** , **Car'lyn May** , ” **he chattered** .

“ 不 担心 关于 我 , - 可能 , ” 他 喋喋不休 .

“别担心我，卡琳·梅，”他喋喋不休地说。

[ðə; ði] ['despəɾət] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈɔ:lmʊst] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] .
The desperate chill of the water almost stopped the boy's heart .

这 绝望的 寒意 的 这 水 几乎 停止 这 男孩们 心 .

冰冷刺骨的河水几乎让男孩的心脏停止了跳动。

[ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['aɪsi] [depθs] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [wi:k]
The shock of this plunge into the icy depths was sufficient to kill a weak

这 震惊 的 这 暴跌 进入 这 冰冷的 深度 曾是 充足的 到 杀 一个 虚弱的

[ˈpɜ:rs(ə)n] .

person .

人 .

猛然坠入冰冷的深渊，这种冲击足以杀死一个体弱的人。

[bʌt; bət] [ˈtʃet] ['gɔ:rmli] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪˈzɜ:rv] [streŋθ] , ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['nəʊtɪd]
But Chet Gormley had plenty of reserve strength , whether he was noted

但 切特 戈姆利 有 很多 的 预订 力量 , 无论 他 曾是 著名的

[fɔ:r; fər] [gʊd] [sens] [ɔ:r][nɑ:t] .

for good sense or not .

为了 好的 感觉 或者 不是 .

但切特·戈姆利拥有很强的后备力量，无论他是否以明智著称。

[ˈɔ:lmʊst] ['enɪbɑ:di] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [həʊpt]
Almost anybody in his situation would have remained on the ice and hoped

几乎 任何人 在 他的 情况 会 有 剩余 在 这 冰 和 希望

[fɔ:r; fər][help] [frʌm; frəm] [ˈɔ:r] ;

for help from shore ;

为了 帮助 从 支撑 ;

几乎任何人在这种情况下都会留在冰面上，希望岸上能来救援；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ˈnevər] ['entərd] [tʃets] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt] ['enɪbɑ:di] [els] [tu:; tə] [seɪv]
but it never entered Chet's mind that he could expect anybody else to save

但 它 绝不 进入 切特的 头脑 那 他 可以 预计 任何人 别的 到 节省

['kærəlɪn] [meɪ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .

Carolyn May but himself .

卡罗琳 可能 但 他自己 .

但切特从未想过除了自己之外，还能指望别人来救卡罗琳·梅。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ,

She was in his care ,

她 曾是 在 他的 关心 ,

她当时由他照顾。

[ænd; ənd] [ˈtʃet] [bɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [ə]ˈɔ:r] ,
and Chet believed it was up to him to get her safely ashore ,

和 切特 相信 它 曾是 向上 到 他 到 得到 她 安全 岸上 ,

切特认为，把她安全送上岸是他的责任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][æz; əz] [kwɪk] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .

and that in as quick time as possible .

和 那 在 作为 快的 时间 作为 可能的 .

而且要尽快完成。

[θri:] [stroʊks] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] .

Three strokes took him across the patch of open water .

三 笔画 采取 他 穿过 这 修补 的 打开 水 .

三桨划过，他就游过了那片开阔水域。

[hi:; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] ,
He hooked his arms over the edge of the ice to his elbows ,
他 钩子 他的 武器 超过 这 边缘 的 这 冰 到 他的 肘部 ,
他用胳膊肘勾住冰面边缘,

[tʊk] [breθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdrægd] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [freɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
took breath for a moment , and then dragged his long frame up on the
采取 气息 为了 一个 片刻 , 和 然后 拖拽 他的 长的 框架 向上 在 这
[ˈbɑ:bɪŋ] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [fi:ld] .
bobbing , uncertain field .
上下摆动 , 不确定 场地 .

他喘了口气，然后拖着修长的身躯，踏上了摇晃不定的田野。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [ˈstrʌg(ə)l] .
It was a mighty struggle .
它 曾是 一个 强大的 斗争 .

这是一场艰苦卓绝的斗争。

[tʃets] [ˈsætʃəreɪtɪd] [ˈgɑ:rmənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:ts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] [weɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk]
Chet's saturated garments and his boots filled with water weighed him down like
切特的 饱和 服装 和 他的 靴子 已填 和 水 称重 他 向下 喜欢
[li:d] .
lead .
带领 .

切特湿透的衣服和灌满水的靴子让他像铅一样沉重。

[bʌt; bət][hi:; hi] [əˈkɑ:mplɪft] [aɪ ˈti:][æt; ət][ləst] .
But he accomplished it at last .
但 他 完成 它 在 最后的 .

但他最终还是做到了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
He was safely on the ice .
他 曾是 安全 在 这 冰 .

他已安全下冰。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði][sled][ɪn][ðə; ði]
He glanced back over his shoulder and saw the child on the sled in the
他 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 和 锯 这 孩子 在 这 雪橇 在 这
[ˈsnəʊstɔ:rm] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] .
snowstorm and the dog beside her .
暴风雪 和 这 狗 旁 她 .

他回头瞥了一眼，看到暴风雪中雪橇上的孩子和她身边的狗。

" [wel] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , - [meɪ] !
" Well be all right in a minute , Car'lyn May !
" 出色地 是 全部 正确的 在 一个 分钟 , - 可能 !
"马上就没事了，卡琳·梅！ "

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ˈklaɪmɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" he called , climbing to his feet .
" 他 称为 , 攀登 到 他的 脚 .

他一边喊着，一边站了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [drˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt][ˈɔ:lmoʊst] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
And then he discovered something that almost stunned him .
和 然后 他 发现 某物 那 几乎 目瞪口呆 他 .

然后，他发现了一些令他几乎震惊的事情。

[ðə; ði][laɪn][hi:; hi][hæd; həd] [lu:pt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [hæd; həd] [slɪpt] [ɔ:f] !
The line he had looped around his wrist had slipped off !
这 线 他 有 循环 大约 他的 手腕 有 滑倒了 离开 !

他绕在手腕上的绳子滑落了！

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] reaching240
He had no way of reaching240
他 有 不 方式 的 reaching240

他根本无法达到240

[ðə; ði][roʊp] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][sləd] [seɪv] [baɪ] ['krɔ:sɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
the rope attached to the sled save by crossing back through the water .
这 绳索 随附的 到 这 雪橇 节省 经过 过境 后退 通过 这 水 .
连接雪橇的绳子穿过水面后得以保存。

[tʃet] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][,aɪ 'ti:] .
Chet felt that he could not do it .
切特 毛毡 那 他 可以 不是 做 它 .

切特觉得自己做不到。

“ [oʊ] , [tʃet] ！ [tʃet] ！ ” [weɪld] ['kerəlɪn] [meɪ] , “ [ju:v] [dra:pt] [maɪ][roʊp] ！
“ **Oh , Chet ! Chet !** ” **wailed Carolyn May , “ you've dropped my rope !**
” 哦 , 切特 ！ 切特 ！ ” 哀嚎 卡罗琳 可能 , “ 你已经 掉落 我的 绳索 ！
“哦，切特！切特！”卡罗琳·梅哀嚎道，“你把我的绳子弄掉了！”

” [ðə; ði][end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
” The end of it hung in the water .
” 这 结尾 的 它 悬挂 在 这 水 .

“它的末端悬在水中。”

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] [,aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The child , of course , could not throw it across to him .
这 孩子 , 的 课程 , 可以 不是 扔 它 穿过 到 他 .

当然，孩子不可能把球扔给他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊnləs] .
The boy was stricken dumb and motionless .
这 男生 曾是 受打击的 哑的 和 静止不动 .

男孩顿时哑口无言，一动不动。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['moʊnləs] ,
That is , he was motionless ,
那 是 , 他 曾是 静止不动 ,

也就是说，他一动不动。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ti:θ] .
save for the trembling of his limbs and the chattering of his teeth .
节省 为了 这 发抖 的 他的 四肢 和 这 喋喋不休 的 他的 牙齿 .

除了四肢颤抖和牙齿打颤之外，他什么也没做。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [strʌk] [θru:] , [,aɪ 'ti:] [si:md] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['mæroʊ]
The chill of the water had struck through , it seemed , to the very marrow
这 寒意 的 这 水 有 击 通过 , 它 似乎 , 到 这 非常 骨髓

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊnz] .
of his bones .
的 他的 骨头 .

冰冷的水似乎已经刺穿了他的骨髓。

[wʌt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][du:] , [pʊr] [tʃet] [kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] .
What he should do , poor Chet could not think .
什么 他 应该 做 , 贫穷的 切特 可以 不是 思考 .

可怜的切特不知道该怎么办。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [si:md] [kəm'pli:tli] ['klaʊdɪd] .
His brain seemed completely clouded .
他的 脑 似乎 完全地 阴天 .

他似乎完全失去了理智。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['helpləs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
And he was so cold and helpless that there was not much he could
和 他 曾是 所以 寒冷的 和 无助 那 那里 曾是 不是 很多 他 可以
[du:] , ['eniweɪ] .
do , anyway .
做 , 反正 :

他当时又冷又无助，反正也做不了什么。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['stɪfnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [freɪm] .
His clothing was stiffening on his frame .
他的 衣服 曾是 刚度 在 他的 框架 .
他的衣服紧绷在身上，显得很僵硬。

[ðə; ði] [snəʊ] [bi:t] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [stænd] .
The snow beat against his back , and he could scarcely stand .
这 雪 打 反对 他的 后退 , 和 他 可以 几乎 站立 .
雪花拍打着他的后背，他几乎站不稳。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['waɪdə] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [wer] [hi:; hi] [stʊd]
The space was growing wider between the edge of the ice where he stood
这 空间 曾是 生长 更广泛 之间 这 边缘 的 这 冰 在哪里 他 站立
[ænd; ənd][ðæt] [edʒ] [wer] ['kerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:ɡ][wɜ:r; wər] .
and that edge where Carolyn May and the dog were .
和 那 边缘 在哪里 卡罗琳 可能 和 这 狗 是 .
他所站的冰面边缘与卡罗琳·梅和狗所在的冰面边缘之间的距离越来越大。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['du:ɪŋ] ?
But what was the little girl doing ?
但 什么 曾是 这 小的 女孩 正在做 ?
但小女孩当时在做什么呢？

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['hɔ:lɪŋ] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [wet] [roʊp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ]
He saw her hauling in on the wet rope , and she seemed to be speaking
他 锯 她 运输 在 在 这 湿的 绳索 , 和 她 似乎 到 是 请讲
[tu:; tə] [prɪns] ,
to Prince ,
到 王子 ,
他看到她正拉着湿漉漉的绳子，似乎在和王子说话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stʊd] [də'rektli; da'rektli] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [r'rekt] , [hɪz; ɪz][teɪl]['ædʒɪteɪtɪd] .
for he stood directly before her , his ears erect , his tail agitated .
为了 他 站立 直接地 前 她 , 他的 耳朵 直立 , 他的 尾巴 激动 .
因为他径直站在她面前，耳朵竖立，尾巴摇摆不定。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [bɑ:rkt] ['ʃɑ:rpli] .
By - and - by he barked sharply .
经过 - 和 - 经过 他 吠叫 尖锐地 .
过了一会儿，他突然厉声吠叫起来。

" [naʊ] , - !
" Now , Princey !
" 现在 , - !
“现在，王子！”

" [tʃet] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][kraɪ] .
" Chet heard her cry .
" 切特 听到 她 哭 .
切特听到了她的哭声。

[ʃiː ʃi] [θrʌst] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɒgz] [dʒɔːz][ænd; ənd] [weɪvd] [hɜːr; həɪ] [ˈmɪtənd]
She thrust the end of the rope into the dog's jaws and waved her mittened
她 推力 这 结尾 的 这 绳索 进入 这 狗的 下颚 和 挥手 她 连指手套
[hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈoʊpən][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈtʃet] [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː] . -
hand towards the open water and the unhappy Chet beyond it . 241
手 向 这 打开 水 和 这 不开心 切特 超过 它 . -

她把绳子的一端塞进狗的嘴里，然后戴着手套的手朝开阔的水面和水面另一边可怜的切特挥了挥。 241

[prɪns] [spræŋ] [əˈraʊnd] , [feɪst] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːtər] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Prince sprang around , faced the strait of black water , shaking the end of the
王子 弹簧 大约 , 面对 这 海峡 的 黑色的 水 , 摇晃 这 结尾 的 这
[roʊp] [ˈvɪɡərəsli] .
rope vigorously .
绳索 大力 .

王子猛地转身，面对着漆黑的海峡，用力地摇晃着绳子的末端。

[ˈtʃet] [sɔː] [wʌt] [ʃiː ʃi] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃriːkt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] :
Chet saw what she meant , and he shrieked to the dog :
切特 锯 什么 她 意思是 , 和 他 尖叫 到 这 狗 :

切特明白了她的意思，他冲着狗大喊：

“ [kʌm] [ɑːn] , [prɪns] !
“ **Come on , Prince !**
” 来 在 , 王子 !

“来吧，王子！ ”

[kʌm] [ɑːn] , [gʊd] [dɔːg] !
Come on , good dog !
来 在 , 好的 狗 !

来吧，好狗狗！

[hɪr] , [sɜːr] !
Here , sir !
这里 , 先生 !

先生，给您！

“ [prɪns] [kʊd; kəd][nɑːt][bɑːrk][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ,
“ **Prince could not bark his reply with the rope in his jaws ,**
” 王子 可以 不是 吠 他的 回复 和 这 绳索 在 他的 下颚 ,
“王子嘴里叼着绳子，叫不出话来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [spræŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][swæm] [ˈstɜːrdɪli] [tɔːrdz] [ˈtʃet] .
but he sprang into the water , and swam sturdily towards Chet .
但 他 弹簧 进入 这 水 , 和 游泳 坚固地 向 切特 .

但他纵身跃入水中，奋力游向切特。

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] [gʊd] [dɔːg] ! ” [jeld] [ˈtʃet] , [hæf] - [ˈkraɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - [ˈlæfɪŋ] .
“ **Come on , you good dog ! ” yelled Chet , half - crying and half - laughing .**
” 来 在 , 你 好的 狗 ! ” 大喊 切特 , 一半 - 哭泣 和 一半 - 笑 .

“来吧，你这只好狗！”切特喊道，半哭半笑。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][pep] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [prɪns] !
“ **You have the pep , you have , Prince !**
” 你 有 这 活力 , 你 有 , 王子 !

“你很有活力，王子！ ”

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

” [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['dɒgz] ['fɔ:rieg] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ænd; ənd] [helpɪ]
” **He stooped and seized the dog's forelegs when he came near and helped**
” 他 弯腰 和 查获 这 狗的 前腿 什么时候 他 来了 靠近 和 帮助
[hɪm; ɪm]['skræmb(ə)l][aʊt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .
him scramble out on the ice .
他 争夺 出去 在 这 冰 .
“他弯下腰，抓住靠近的狗的前腿，帮助它爬上冰面。”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [ə'gen] .
The end of the rope was safely in his grasp again .
这 结尾 的 这 绳索 曾是 安全 在 他的 抓牢 再次 .
他再次牢牢抓住了绳子的末端。

” [maɪ] ['gʊdnəs] !
” **My goodness !**
” 我的 善良 !
我的天哪！

[maɪ] ['gʊdnəs] !
My goodness !
我的 善良 !
我的天哪！

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhæləɪ'lu:jə] ! ” [dɪ'klerd] ['tʃet] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stri:mɪŋ] [naʊ] .
I could sing a hallelujah ! ” declared Chet , his eyes streaming now .
我 可以 唱歌 一个 哈利路亚 ! ” 声明 切特 , 他的 眼睛 流媒体 现在 .
“我真想唱首哈利路亚！”切特说着，眼泪夺眶而出。

” [hoʊld][ɑ:n] , [naʊ] , - [meɪ] !
” **Hold on , now , Car'lyn May !**
” 抓住 在 , 现在 , - 可能 !
“等等，卡琳·梅！”

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə][dræg][ju:; jʊ] [ə'krɔ:s] .
I'm goin ' to drag you across .
我是 去 - 到 拖 你 穿过 .
我要把你拖过去。

[ju:; jʊ] [hæn] [raɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [sled] . ”
You hang right on to that sled . ”
你 悬挂 正确的 在 到 那 雪橇 . ”
你紧紧抓住雪橇。

” [oʊ] , [aɪ] [klaɪŋ] [tu:; tə][,aɪ 'ti:] , ['tʃet] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
” **Oh , I'll cling to it , Chet , ” declared the little girl .**
” 哦 , 患病的 黏着 到 它 , 切特 , ” 声明 这 小的 女孩 .
“哦，我会紧紧抓住它的，切特，”小女孩说道。

” [ænd; ənd][du:] [teɪk] [em 'i:] [ɔ:f] [ðɪs] [aɪs] , [kwɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['floʊtɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
” **And do take me off this ice , quick , for I think it's floating out with me .**
” 和 做 拿 我 离开 这 冰 , 快的 , 为了 我 思考 它是 漂浮的 出去 和 我 .
“快把我从这冰上带走，因为我觉得它要跟着我一起漂走了。”

” ['tʃet] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] , [ðə; ði][sled] [mu:vd] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [plʌndʒd] , [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ]
” **Chet drew on the rope , the sled moved forward and plunged , with just a**
” 切特 画 在 这 绳索 , 这 雪橇 已搬 向前 和 暴跌 , 和 只是 一个
['lɪt(ə)l] [splæʃ] ,
little splash ,
小的 溅 ,
切特拉紧绳子，雪橇向前滑行，然后猛地扎入水中，只溅起一点点水花。

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [puːl] .
into the pool .
进入 这 水池 .

进入泳池。

[prɪns] [bɑːrkt] [ˈdespəɾətli] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈmɪstrəs] [skriːmd] .
Prince barked desperately as his little mistress screamed .
王子 吠叫 绝望地 作为 他的 小的 情妇 尖叫 .

王子绝望地吠叫，他的小情妇则发出尖叫。

“ [oʊ] , [aɪm] [ˈgetɪŋ] [wet] , [ˈtʃet] !
“ Oh , I'm getting wet , Chet !
“ 哦 , 我是 获得 湿的 , 切特 !

“哦，我淋湿了，切特！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈriːkt] .
“ she shrieked .
“ 她 尖叫 .

她尖叫道。

“ [hoʊld][hɑːrd] !
“ Hold hard !
“ 抓住 难的 !

“抓紧了！ ”

“ [jeld] [ˈtʃet] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] .
“ yelled Chet in return .
“ 大喊 切特 在 返回 .

“切特大声回应道。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ˈveri] [wet] .
“ You won't get very wet .
“ 你 惯于 得到 非常 湿的 .

“你不会被淋湿很多。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][hiː; hi][hæd; həd] “ [sneɪkt] “ [ðə; ði] [sled] to242
“ In a few seconds he had “ snaked “ the sled to242
“ 在 一个 很少 秒 他 有 “ 蛇形 “ 这 雪橇 to242

几秒钟之内，他就把雪橇“蛇形”地滑到了242号。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪs] [floʊ] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [stəd] .
the edge of the ice floe on which he stood .
这 边缘 的 这 冰 浮冰 在 哪个 他 站立 .

他所站立的浮冰边缘。

[hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ɔːf][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪd] [ðæt] [ʌp] , [tuː] .
He picked the sobbing Carolyn May off the sled and then lifted that up , too .
他 挑选 这 啜泣 卡罗琳 可能 离开 这 雪橇 和 然后 抬起 那 向上 , 也 .

他把哭泣的卡罗琳·梅从雪橇上抱了下来，然后又把雪橇也抱了起来。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)lɪ] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [wet] [bɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] .
The little girl was wet below her waist .
这 小的 女孩 曾是 湿的 以下 她 腰部 .

小女孩腰部以下都湿透了。

“ [aɪm] — [aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [siː ˈoʊ] — [koʊld] [æz; əz] [aɪ] — [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈtʃætəd] .
“ I'm — I'm just as co — cold as I — I can be , “ she chattered .
“ 我是 — 我是 只是 作为 合作 — 寒冷的 作为 我 — 我 能 是 , “ 她 喋喋不休 .

“我——我冷得——冷得不行，”她喋喋不休地说。

“ [oʊ] , [ˈtʃet] ! [teɪk] [em ˈiː] [hoʊm] [pliːz] ! “
“ Oh , Chet ! take me home please ! “
“ 哦 , 切特 ! 拿 我 家 请 ! “

“哦，切特！请带我回家吧！ ”

“ [aɪm][ə; eɪ] - ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] , ” [ˈtʃætəd] [ðə; ði] [læd] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] .

“ **I'm a - going to** , ” **chattered the lad in return** .
“ 我是 一个 - 去 到 , ” 喋喋不休 这 小伙子 在 返回 .

“我打算.....”男孩叽叽喳喳地回答道。

[hiː; hi] ['drægd] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt] [naʊ] , [rʌŋ] [aɪ 'tiː][æz; əz][draɪ][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He dragged off his coat now , wrung it as dry as he could ,
他 拖拽 离开 他的 外套 现在 , 拧干 它 作为 干燥 作为 他 可以 ,

他脱下外套，尽可能地拧干。

[ænd; ənd] [ræpt] [aɪ 'tiː] [əˈraʊnd] ['kærəlɪn] ['meɪz] [legz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][sled]

and wrapped it around Carolyn May's legs before he seated her on the sled
和 包装 它 大约 卡罗琳 五月份 腿 前 他 坐着 她 在 这 雪橇

[əˈgen] .

again .
再次 .

然后他把毯子缠在卡罗琳·梅的腿上，再把她扶回雪橇上。

[ðen] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][roʊp] [wʌnz] [mɔːr] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then he seized the rope once more and started towards the sound of the
然后 他 查获 这 绳索 一次 更多的 和 开始 向 这 声音 的 这

[ˈtʃæp(ə)l] [bel] .

chapel bell .
教堂 钟 .

然后他又一次抓住绳子，朝着教堂钟声的方向走去。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [stiːl] ['saʊndɪd] !

How glad he was that the bell still sounded !
如何 高兴的 他 曾是 那 这 钟 仍然 听起来 !

他多么高兴钟声依然响起！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv]

He was sure of that — and it was the only thing he was sure of
他 曾是 当然 的 那 — 和 它 曾是 这 仅有的 事物 他 曾是 当然 的

.
:
.

他对此深信不疑——这也是他唯一确信的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæɡər] [ɑːn] , [naʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] ['hevi] ,

He could only stagger on , now , for his feet were very heavy ,
他 可以 仅有的 错开 在 , 现在 , 为了 他的 脚 是 非常 重的 ,

他现在只能踉跄着往前走，因为他的双脚非常沉重。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and he felt as though he should fall at any moment .
和 他 毛毡 作为 尽管 他 应该 落下 在 任何 片刻 .

他感觉自己随时都会倒下。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [fɔːl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʃɒr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ʌp]

And if he did fall he was quite sure he would not be able to get up
和 如果 他 做过 落下 他 曾是 相当 当然 他 会 不是 是 有能力的 到 得到 向上

[əˈgen] .

again .
再次 .

如果他摔倒了，他很确定自己再也爬不起来。

[ˈtʃet] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [feɪs] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈri:əli] [bæd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] “
Chet knew he could not face Mr . Stagg if anything really bad happened to”
切特 知道 他 可以 不是 脸 先生 : 斯塔格 如果 任何事物 真的 坏的 发生 到 “
[ˈhænəz] - .
Hannah's Car'lyn .
汉娜的 - .

切特知道，如果“汉娜的卡琳”真的出了什么事，他就无法面对斯塔格先生了。

” [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd] [ʌltɪmət] [səkˈses] [wʊd] [bi:; bi] [swept] [əˈweɪ] , [tu:] ,
” **All his hopes of advancement and ultimate success would be swept away , too ,**
” 全部 他的 希望 的 进步 和 最终的 成功 会 是 扫荡 离开 , 也 ,
“他所有晋升和最终成功的希望也将化为泡影。”

[ɪf] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ˈendɪd] [ɪn][ˈtrædʒədi] .
if this adventure ended in tragedy .
如果 这 冒险 结束 在 悲剧 .

如果这段冒险以悲剧告终。

[ˈfu:lɪʃ] [æz; əz][pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ,
Foolish as perhaps the boy's longings and hopes were ,
愚蠢 作为 也许 这 男孩们 渴望 和 希望 是 ,

男孩的渴望和希望或许很愚蠢，

[ðə; ði][mɑ:rk][hi:; hi][hæd; həd][set] [hɪmˈself] [tu:; tə][geɪn] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈri:əl] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə] [ˈtʃet]
the mark he had set himself to gain was very real , indeed , to Chet
这 标记 他 有 放 他自己 到 获得 曾是 非常 真实的 , 的确 , 到 切特
[ˈɡɔ:rmli] .
Gormley .
戈姆利 .

对于切特·戈姆利来说，他为自己设定的目标确实非常现实。

[hi:; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [saɪn] , “ [ˈstæg] & [ˈɡɔ:rmli] , ” [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer]
He hoped some day to see that sign , “ Stagg & Gormley , ” over the hardware
他 希望 一些 天 到 看 那 符号 , “ 斯塔格 & 戈姆利 , ” 超过 这 硬件
[stɔ:r] [dɔ:r] .
store door .
店铺 门 .

他希望有一天能看到五金店门上挂着“Stagg & Gormley”的招牌。

[ɪf] [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɡɪv] [ʌp] [naʊ] .
If for no other reason than that , he would not give up now .
如果 为了 不 其他 原因 比 那 , 他 会 不是 给 向上 现在 .

即使没有其他原因，他现在也不会放弃。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [ˈtoʊld] [ɑ:n] .
The chapel bell tolled on .
这 教堂 钟 收费 在 .

教堂的钟声持续响起。

[ðə; ði] [sli:t] [bi:t] [ɪn] his243
The sleet beat in his243
这 霰 打 在 his243

雨夹雪在他243的节拍中响起

[feɪs] [ˈstɪŋɪŋli] .
face stingingly .
脸 刺痛地 .

脸部刺痛。

[hi:; hi] [pæntɪd] [ænd; ənd] [ˈstægərd] , [bʌt; bət] [ˌpə:siˈviəd] .
He panted and staggered , but persevered .
他 喘息 和 交错 , 但 坚持不懈 .

他气喘吁吁，步履蹒跚，但还是坚持了下来。

“ [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈtʃet] .
“ **I'll show him** , ” **murmured Chet** .
“ 患病的 展示 他 , ” 低声说道 切特 .

“我会让他看看的,”切特低声说道。

“ [aɪ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] !
“ **I won't give up** !
“ 我 惯于 给 向上 !

“我不会放弃! ”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [kɪd] — [aɪ] [ɡes] [nɑːt] !
Poor little kid — I guess not !
贫穷的 小的 孩子 — 我 猜测 不是 !

可怜的小孩——看来不是!

[aɪl] [ɡet][hɜːr; hər][hoʊm] — —
I'll get her home — —
患病的 得到 她 家 — —

我会送她回家——

“ [prɪns] [brɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk] .
“ **Prince began to bark** .
“ 王子 开始 到 吠 .

“王子开始吠叫。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˈfɔːrwəd] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðəən; ðən] [ˈtʃet] [dɪd] ;
He could not move forward much faster than Chet did ;
他 可以 不是 移动 向前 很多 快点 比 切特 做过 ;

他前进的速度不可能比切特快多少;

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk][wɪð; wɪθ] [pəˈsɪstəns] .
but he faced to the right and began to bark with persistence .
但 他 面对 到 这 正确的 和 开始 到 吠 和 持久性 .

但他转向右边,开始不停地吠叫。

“ [ðer; ðər] — [ðeəz; ðəz] [ˈslʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [ˈtʃet] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
“ **There — there's something over there** , **Chet** , ” **murmured Carolyn May** .
“ 那里 — 有 某物 超过 那里 , 切特 , ” 低声说道 卡罗琳 可能 .

“切特, 那边——那边有什么东西,”卡罗琳·梅低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [bʌt; bət] [ˈbreθləs] [hɜːrˈself] .
She was all but breathless herself .
她 曾是 全部 但 喘不过气 她自己 .

她自己也几乎喘不过气来。

[ðen] , [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] , [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] [heɪl] .
Then , through the wind and the storm , came a faint hail .
然后 , 通过 这 风 和 这 风暴 , 来了 一个 头晕的 冰雹 .

然后, 狂风暴雨中飘落了一阵细小的冰雹。

[prɪns] [ˈiːɡərli] [pəˈsuːd] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːkɪŋ] .
Prince eagerly pursued his barking .
王子 急切地 追击 他的 叫声 .

王子兴致勃勃地继续吠叫。

[ˈtʃet] [traɪd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [heɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɔːrs] [kroʊk] .
Chet tried to reply to the hail , but his voice was only a hoarse croak .
切特 尝试 到 回复 到 这 冰雹 , 但 他的 嗓音 曾是 仅有的 一个 嘶哑 发牢骚 .

切特试图回应这阵阵寒风,但他的声音却只剩下沙哑的咕哝声。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] — [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] , ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [læd] , [ˈdræɡɪŋ]
“ **We've got to keep on — we've got to keep on , ”** **muttered the lad , dragging**
“ 我们已经 得到 到 保持 在 — 我们已经 得到 到 保持 在 , ” 低声说道 这 小伙子 , 拖拽
[ðə; ði] [sled] [ˈsləʊli] .
the sled slowly .
这 雪橇 缓慢地 .

“我们得继续前进——我们得继续前进,”男孩一边嘟囔着, 一边慢慢地拖着雪橇。

[hɪz; ɪz] [səbˈmɜ:rʒ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈaɪsi] [ˈwɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈmætər] .
His submersion in the icy water had been a serious matter .
他的 浸没 在 这 冰冷的 水 有 到过 一个 严肃的 事情 .

他落入冰冷的水中是一件非常严重的事情。

[hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhevi] , [ˌaɪ ˈti:] [si:md] , [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈpra:ɡres] .
His limbs were too heavy , it seemed , for further progress .
他的 四肢 是 也 重的 , 它 似乎 , 为了 更远 进步 .

他的四肢似乎太过沉重, 无法继续前进。

[hi:; hi] [ˈskersli] [nu:] [naʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] — [ˈoʊnli][ðə; ði] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel]
He scarcely knew now what he was doing — only the tolling of the chapel bell
他 几乎 知道 现在 什么 他 曾是 正在做 — 仅有的 这 收费 的 这 教堂 钟
[si:md] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm][ɑ:n] — [ænd; ənd][ɑ:n] — [ænd; ənd][ɑ:n] — —
seemed to draw him on — and on — and on — —
似乎 到 画 他 在 — 和 在 — 和 在 — —

他现在几乎不知道自己在做什么——只有教堂的钟声似乎在牵引着他——一直——一直——下去——

[ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd] [ˈdisəˈpɪəd] .
The dog had disappeared .
这 狗 有 消失 .

狗不见了。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈfræŋkli] .
Carolyn May was weeping frankly .
卡罗琳 可能 曾是 哭泣 坦率地说 .

卡罗琳·梅坦然地哭了起来。

[ˈtʃet] [ˈɡɔrmli] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsləʊli] [θru:] [ðə; ði][stɔ:rm] , [ˈstægəɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [step] ,
Chet Gormley was pushing slowly through the storm , staggering at each step ,
切特 戈姆利 曾是 推动 缓慢地 通过 这 风暴 , 令人震惊 在 每个 步 ,
切特·戈姆利艰难地穿过暴风雨, 每一步都步履蹒跚。

[ˈskersli] [əˈwer] [ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] . -
scarcely aware in what direction he was heading . 244
几乎 意识到的 在 什么 方向 他 曾是 标题 . -

他几乎不知道自己要去往哪个方向。244

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] — [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rmən]
CHAPTER XXIII — HOW TO WRITE A SERMON
章 二十三 — 如何 到 写 一个 讲道

第二十三章——如何写一篇讲道稿

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [hɜ:rd] [ðə; ði][dɔ:g] [ˈbɑ:kɪŋ] [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] .
Joseph Stagg heard the dog barking first of all .
约瑟夫 斯塔格 听到 这 狗 叫声 第一的 的 全部 .

约瑟夫·斯塔格最先听到了狗吠声。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜ:r; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Rightchild and the cook were directly behind him ,
- 和 这 厨师 是 直接地 在后面 他 ,

右边的孩子和厨师就在他身后,

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] [bɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['æftər]
and when the hardware dealer bore suddenly off to the right they shouted after
和 什么时候 这 硬件 经销商 钻孔 突然 离开 到 这 正确的 他们 喊叫 后
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当五金店老板突然向右拐去时，他们便朝他喊叫。

" [ɪf] [ðə; ði][aɪs][ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [dʒoʊ] ,
" **If the ice is breaking up , Joe ,**
" 如果 这 冰 是 打破 向上 , 乔 ,

“如果冰层正在融化，乔，

[ðæts] [wer] [ʃɪ:l] [gɪv] [wei] [fɜ:rst] — [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] , " - [sed] .
that's where she'll give way first — in the middle of the cove , " Rightchild said .
那就是 在哪里 壳 给 方式 第一的 — 在 这 中间 的 这 海湾 , " - 说 .

“她会在那里最先屈服——在海湾中央，”赖特柴尔德说。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] ['wʊdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
" **And the boy wouldn't know any better than to come right up the middle ,**
" 和 这 男生 不会 知道 任何 更好的 比 到 来 正确的 向上 这 中间 ,

“而那男孩根本不知道该怎么做，只会径直从中间穿过去。”

" ['mɪstər] . ['stæg] [dɪ'klerd] .
" **Mr . Stagg declared .**
" 先生 . 斯塔格 声明 .

斯塔格先生宣布道。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [kʊk] .
" **You're right , " agreed the cook .**
" 你是 正确的 , " 同意 这 厨师 .

“你说得对，”厨师同意道。

" [br'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔ:g] .
" **Besides , there's the dog .**
" 除了 , 有 这 狗 .

“此外，还有那条狗。”

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" ['prɪnsɪz] ['bɑ:kɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [naʊ] .
" **Prince's barking was unmistakable now .**
" 王子的 叫声 曾是 毋庸置疑 现在 .

“王子的吠叫声现在非常清晰可辨。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men] ['riəlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [mʌst; məst] [mi:n] .
The other men realised what the sound must mean .
这 其他 男人 意识到 什么 这 声音 必须 意思是 .

其他人这才意识到这声音意味着什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] ;
It was as convincing as the chapel bell ;
它 曾是 作为 令人信服的 作为 这 教堂 钟 ;

它和教堂的钟声一样令人信服；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [kept] [ɑ:n][æz; əz] ['stedəli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɔ:k] ['pendʒələm] .
and that kept on as steadily as a clock pendulum .
和 那 保留 在 作为 稳步 作为 一个 钟 摆 .

而且这种变化一直像钟摆一样稳定地持续着。

[ðə; ði][men][wið; wiθ][ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈhævɪŋ] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][aɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskɜ:rmɪŋ] [ˈpɑ:rtɪ] ,
The men with Mr . Stagg having spread out on the ice like a skirmishing party ,
这 男人 和 先生 : 斯塔格 拥有 传播 出去 在 这 冰 喜欢 一个 小规模冲突 派对 ,

斯塔格先生和他的同伴们像一支交战小队一样分散在冰面上。

[naʊ] [kloʊzd] [ɪn] [tə:rdz] [ðə; ði][pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈdɒgz] [ˈbɑ:kiŋ] .
now closed in towards the point from which sounded the dog's barking .
现在 关闭 在 向 这 观点 从 哪个 听起来 这 狗的 叫声 :

现在，他们正朝着狗吠声传来的方向靠近。

[ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] [ˈʃaʊtɪd] [æz; əz][hi; hi][ræn] .
The hardware dealer shouted as he ran .
这 硬件 经销商 喊叫 作为 他 跑 :

五金店老板边跑边喊。

[hi; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈrekləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [keɪm] [nɪr]
He was the most reckless of them all , and on several occasions came near
他 曾是 这 最多 鲁莽 的 他们 全部 , 和 在 一些 场合 来了 靠近

[tu; tə] [ˈfɔ:lɪŋ] .
to falling .
到 坠落 :

他们是其中最鲁莽的一个，有好几次都差点摔倒。

[ðə; ði] [snoʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][aɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfʊtɪŋ] [ˈtretʃərəs] , [ɪnˈdi:d] . -
The snow over the ice made the footing treacherous , indeed . 245
这 雪 超过 这 冰 制成 这 立足点 奸诈 , 的确 : -

冰面上的积雪确实使地面变得异常湿滑。245

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən][ˈɑ:bdʒekt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmʌðər] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [snoʊ] .
Suddenly an object appeared in the smother of falling snow .
突然 一个 目的 出现 在 这 窒息 的 坠落 雪 :

突然，在漫天飞雪中出现了一个物体。

[ˈhɔ:rsli] [ðə; ði][dɔ:g] [bɑ:rkɪ] [əˈgen] .
Hoarsely the dog barked again .
沙哑地 这 狗 吠叫 再次 :

狗又嘶哑地吠了一声。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈʃaʊtɪd] :
Mr . Stagg shouted :
先生 : 斯塔格 喊叫 :

斯塔格先生喊道：

“ [heɪ] , [prɪns] !
“ **Hey , Prince !**
“ 嘿 , 王子 !

“嘿，王子！ ”

[prɪns] !
Prince !
王子 !

王子！

[hɪr] [wi; wi][ɑ:r; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了！

” [ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrdwər] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər]
” The mongrel made for the hardware merchant and almost knocked him over
” 这 杂种狗 制成 为了 这 硬件 商人 和 几乎 敲门 他 超过
.
:
.

“那条杂种狗冲向五金店老板，差点把他撞倒。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
He was mad with joy .
他 曾是 疯狂的 和 喜悦 .

他欣喜若狂。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] ;
He barked and whined and leaped upon the man ;
他 吠叫 和 抱怨 和 跳跃 之上 这 男人 ;

它吠叫、呜咽，然后扑向那个人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæɡ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ['traɪɪŋ]
and the sight of Joseph Stagg down on his knees in the snow trying
和 这 视线 的 约瑟夫 斯塔格 向下 在 他的 膝盖 在 这 雪 尝试
[tuː; tə][hʌɡ] [ðə; ði] ['rɪɡəlɪŋ] [dɔːɡ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn][tuː; tə]['staːrt(ə)l][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] .
to hug the wriggling dog was certainly one to startle his neighbours .
到 拥抱 这 扭动 狗 曾是 当然 一 到 惊吓 他的 邻居 .

约瑟夫·斯塔格跪在雪地里，试图拥抱那只挣扎的狗，这一幕肯定让他的邻居们大吃一惊。

” [ʃoʊ] - [ɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [ɡʊd] [dɔːɡ] !
” Show 'em to us , good dog !
” 展示 - 呃 到 我们 , 好的 狗 !

“好狗狗，快给我们看看！ ”

” [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ] .
” cried Uncle Joe .
” 哭 叔叔 乔 .

“乔叔叔喊道。”

” [teɪk] [juː 'es][tuː; tə] - [ɪm] !
” Take us to 'em !
” 拿 我们 到 - 呃 !

“带我们去见他们！ ”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] ['hænəz] - ?
Where's Hannah's Car'lyn ?
在哪里? 汉娜的 - ?

汉娜的卡琳在哪儿？

[ʃoʊ] [juː 'es] , [bɔɪ] ! ”
Show us , boy ! ”
展示 我们 , 男生 ! ”

“给我们看看，小子！ ”

” [ðæt] ['dɔɡz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ən] , ” [dɪ'klerd] - .
” That dog's a good un , ” declared Rightchild .
” 那 狗的 一个 好的 联合国 , ” 声明 - .

“那条狗真不错，”Rightchild说道。

” [naʊ] [juːv] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ” [ə'ɡriːd] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] - [haʊs] [kʊk] .
” Now you've said something , ” agreed the eating - house cook .
” 现在 你已经 说 某物 , ” 同意 这 吃 - 房子 厨师 .

“你总算说点什么了，”餐馆厨师同意道。

[prɪns] [læpt] [ˈmɪstər] . [stægz] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [snəʊ] , [ˈbɑ:kɪŋ]
Prince lapped Mr . Stagg's face and then ran off through the falling snow , barking
王子 圈速 先生 . 斯塔格的 脸 和 然后 跑 离开 通过 这 坠落 雪 , 叫声
[ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] .
and leaping .
和 跳跃 .

Prince舔了舔Stagg先生的脸，然后一边吠叫一边跳跃着跑进了飘落的雪花中。

[ðə; ði] [men] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
The men hurried after him .
这 男人 慌忙 后 他 .

男人们赶紧跟在他身后。

[twɑɪs] [ɔ:r] [θraɪs] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [bæk] , [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ləʊd] .
Twice or thrice the dog was back , to make sure that he was followed .
两次 或者 三次 这 狗 曾是 后退 , 到 制作 当然 那 他 曾是 随后 .

这条狗两三次回来，以确保有人跟着他。

[ðen] [ðə; ði] [men] [sɔ:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈaʊtlaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [snəʊ] .
Then the men saw something outlined in the driving snow .
然后 这 男人 锯 某物 概述 在 这 驾驶 雪 .

然后，他们看到在漫天飞雪中有一个轮廓。

“ [ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] !
“ **Uncle Joe !**
“ 叔叔 乔 !

“乔叔叔！ ”

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] !
Uncle Joe !
叔叔 乔 !

乔叔叔！

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [frɪl] [vɔɪs] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈmɜ:rtʃənt] .
“ **The child's shrill voice reached the hardware merchant** .
“ 这 孩子的 尖锐 嗓音 达到 这 硬件 商人 .

孩子的尖锐嗓音传到了五金店老板耳中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] [tʃet] , [ˈstægərɪŋ] [ɑ:n] , [ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði]
There was poor Chet , staggering on , leaning against the wind , and pulling the
那里 曾是 贫穷的 切特 , 令人震惊 在 , 倾斜 反对 这 风 , 和 拉 这

[sled] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
sled behind him .
雪橇 在后面 他 .

可怜的切特踉跄着向前走，顶着风，拉着雪橇。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [tʃʌmp] ! ” [graʊld] [ˈdʒɔʊzəf; ˈdʒɔʊsəf] [ˈstæg] .
“ **Well , you silly chump !** ” **growled Joseph Stagg** .
“ 出色地 , 你 愚蠢的 嚼 ! ” 咆哮 约瑟夫 斯塔格 .

“你这个傻瓜！ ”约瑟夫·斯塔格咆哮道。

“ [hwɛr] [ju:; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈeniweɪ] ? ”
“ **Where're you going , anyway ?** ”
“ 在哪里 你 去 , 反正 ? ”

“你到底要去哪儿？ ”

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] ! ” [weɪld] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , “ he246
“ **Oh , Uncle Joe !** ” **wailed Carolyn May , “ he246**
“ 哦 , 叔叔 乔 ! ” 哀嚎 卡罗琳 可能 , “ he246

“哦，乔叔叔！ ”卡罗琳·梅哀嚎道，“他246

[ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt], [æt; ət][ɔːl] !
isn't anything like that , at all !
不是 任何事物 喜欢 那 , 在 全部 !

根本不是那样！

[ˈhiːz] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbreɪvəst] [bɔɪ] !
He's just the very bravest boy !
他是 只是 这 非常 最勇敢的 男生 !

他真是个非常勇敢的孩子！

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd][kəʊld] .
And he's all wet and cold .
和 他是 全部 湿的 和 寒冷的 .

他浑身湿透，冷极了。

" [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [pʊr] [ˈtʃet] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" **At the conclusion of this declaration poor Chet fell to his knees ,**
" 在 这 结论 的 这 宣言 贫穷的 切特 跌倒 到 他的 膝盖 ,
"声明结束后，可怜的切特跪倒在地。"

[ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] [ˈkwaɪətli] [ˈfɔːrwəd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and then slipped quietly forward on his face .
和 然后 滑倒了 悄悄 向前 在 他的 脸 .

然后悄无声息地脸朝下向前滑倒了。

" [aɪ] [vʌm] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] , " [aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɔːl][ɪn] .
" **I vum ! " grunted the hardware dealer , " I guess the boy is all in .**
" 我 vum ! " 哼哼 这 硬件 经销商 , " 我 猜测 这 男生 是 全部 在 .
"我真恶心！"五金店老板咕哝道，“看来这小子是孤注一掷了。"

" [bʌt; bət] [ˈtʃet] [dɪd][nɑːt] [luːz] [ˈkɑːnfəsənəs] .
" **But Chet did not lose consciousness .**
" 但 切特 做过 不是 失去 意识 .

但切特并没有失去意识。

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ][feɪnt] [ˈmɜːrmər] [wɪt] [riːtɪt] [ˈmɪstər] . [stægz] [ɪrz] .
He raised a faint murmur which reached Mr . Stagg's ears .
他 提高 一个 头晕的 低语 哪个 达到 先生 . 斯塔格的 耳朵 .

他低声咕哝了一声，这声音传到了斯塔格先生的耳朵里。

" [aɪ] — [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
" **I — I did the best I could , Mr . Stagg .**
" 我 — 我 做过 这 最好的 我 可以 , 先生 . 斯塔格 .

“我——我已经尽力了，斯塔格先生。”

[teɪk] — [teɪk] [hɜːr; hər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ˈmʌðər] .
Take — take her right up to mother .
拿 — 拿 她 正确的 向上 到 母亲 .

带她——直接把她带到她母亲面前。

[ʃiːl] [fɪks] - [ʌp] , [ɔːl] [raɪt] . "
She'll fix Car'lyn up , all right . "
壳 使固定 - 向上 , 全部 正确的 . "

她会把卡琳照顾好的。

" [seɪ] , [kɪd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [kʊk] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈfɪksɪn] - [ʌp] [jɔːrˈself] .
" **Say , kid ! " exclaimed the cook , " I guess you need a bit of fixin ' up yourself .**
" 说 , 孩子 ! " 惊呼 这 厨师 , " 我 猜测 你 需要 一个 少量 的 修复 - 向上 你自己 .
“喂，孩子！”厨师喊道，“看来你也需要好好打扮一下了。”

[waɪ] , [siː] [hɪr] , [bɔɪz] , [ðɪs] [tjæps] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪz][ˈfroʊz] [stɪf] . "
Why , see here , boys , this chap's been in the water and his clothes is froze stiff . "
为什么 , 看 这里 , 男孩们 , 这 小伙子的 到过 在 这 水 和 他的 衣服 是 冻住了 僵硬的 . "

你看，伙计们，这家伙下水了，衣服都冻僵了。

“ [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][sɪd] [hɪr] , [bɔɪz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [sed] .
“ **Pick him up and put him on the sled here , boys , ” Mr . Stagg said .**
“ 挑选 他 向上 和 放 他 在 这 雪橇 这里 , 男孩们 , ” 先生 : 斯塔格 说 :
“ 孩子们 , 把他抱起来放到雪橇上 , ” 斯塔格先生说。

“ [aɪl] [ˈkæri] [ˈhænəz] - [maɪˈself] .
“ **I'll carry Hannah's Car'lyn myself .**
“ 患病的 携带 汉娜的 - 我 :
“ 我会亲自抱着汉娜的卡琳。”

“ [ðə; ði][ˈpa:rtɪ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [prɪns] ,
“ **The party , including the excited Prince ,**
“ 这 派对 , 包括 这 兴奋的 王子 ,
“ 派对上 , 包括兴奋的王子在内 ,

[ɡɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:ks] [wɪˈðəʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ˈeni] [taɪm][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜ:rðər] [ˈæksɪdənt] .
got back to the docks without losing any time and without further accident .
得到 后退 到 这 码头 没有 输 任何 时间 和 没有 更远 事故 :
返回码头时没有耽误任何时间 , 也没有发生任何意外。

[stɪl] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [bel] [wʌz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [sed] :
Still the chapel bell was ringing , and somebody said :
仍然 这 教堂 钟 曾是 铃声 , 和 某人 说 :
教堂的钟声仍在响起 , 有人说道 :

“ [wi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [fɜ:r; fər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ɪf] [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn]
“ **We'd have been up a stump for knowing the direction , if it hadn't been**
“ 我们会 有 到过 向上 一个 树桩 为了 会心 这 方向 , 如果 它 之前没有 到过
[fɜ:r; fər] [ðæt] [bel] . ”
for that bell . ”
为了 那 钟 : ”

“要不是那口钟 , 我们早就不知道方向了。”

“ [emˈi:] , [tu:] , ” [ˈmʌtəd] [ˈtʃet] [ˈɡɔ:rmli] .
“ **Me , too , ” muttered Chet Gormley .**
“ 我 , 也 , ” 低声说道 切特 戈姆利 :
“ 我也是 , ” 切特·戈姆利低声说道。

“ [ðæts] [wʌt] [kep] - [emˈi:] [ˈɡɔɪn] - , [fəʊks] — [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] [bel] .
“ **That's what kep ' me goin ' , folks — the chapel bell .**
“ 那就是 什么 保持 - 我 去 - , 各位 — 这 教堂 钟 :
“ 伙计们 , 就是教堂的钟声让我坚持下去。”

[aɪˈti:][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkælin] - [emˈi:] [ˈhoʊm] .
It just seemed to be callin ' me home .
它 只是 似乎 到 是 卡林 - 我 家 :
它仿佛在召唤我回家。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [ni:s] [ʌp][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡɔ:rmli:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] , [waɪl]
“ **Joseph Stagg carried his niece up to Mrs . Gormley's little house , while**
“ 约瑟夫 斯塔格 携带 他的 侄女 向上 到 太太 : 戈姆利 小的 房子 , 尽管
- [helpt] [ˈtʃet] along247
Rightchild helped Chet along247
- 帮助 切特 along247

约瑟夫·斯塔格抱着他的侄女来到戈姆利太太的小房子前 , 而赖特柴尔德则搀扶着切特一起走。247

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
to the same destination .
到 这 相同的 目的地 :

目的地相同。

[ðə; ði] ['si:mstrəs] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['waɪldli] [ɪk'saɪtɪd] .

The seamstress met them at the door , wildly excited .
这裁缝遇见他们在 这 门 , 疯狂地 兴奋的 .

裁缝在门口迎接他们, 兴奋极了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“ And what do you think ?
” 和 什么 做 你 思考 ?

你觉得呢?

” [fi:; fi] [kraɪd] .

” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [ðeɪ] [tʊk] ['mændi][ˈpɑ:r,ləʊ] [hoʊm] [ɪn] ['tɪmz] [hæk] .

” They took Mandy Parlow home in Tim's hack .
” 他们 采取 曼迪 帕洛 家 在 蒂姆的 黑客 .

“他们用蒂姆的马车把曼迪·帕洛送回家了。”

[fi:; fi][wʌz; wəz][dʒʌst] [dʌn] [ʌp] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [ˈpʊlɪn] - [ðæt] [ˈtʃæp(ə)l] [bel] .

She was just done up , they tell me , pullin ' that chapel bell .
她 曾是 只是 完毕 向上 , 他们 告诉 我 , 拉林 - 那 教堂 钟 .

他们告诉我, 她当时正打扮得漂漂亮亮的, 拉响了教堂的钟。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['krɪtər] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi] ['kudnt] [faɪnd][ðə; ði]

Did you ever hear of such a silly critter — just because she couldn't find the
做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 愚蠢的 小动物 — 只是 因为 她 不能 寻找 这

[ˈseksən] ! ”

sexton ! ”
教堂司事 ! ”

你听说过这么傻的家伙吗? 就因为她找不到教堂司事!

” [hʌm] !

” Hum !
” 哼 !

“哼!

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [wʌt] ['kɑ:nstə,tu:ts] ['sɪlɪnəs] , ['mɪsɪz] .

you and I both seem to be mistaken about what constitutes silliness , Mrs .
你 和 我 两个都 似乎 到 是 错误 关于 什么 构成 愚蠢 , 太太 .

[ˈɡɔrmli] ,

Gormley ,
戈姆利 ,

戈姆利夫人, 看来你我对于什么是愚蠢都有误解。

” [ˈɡrʌmbld] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] .

” grumbled the hardware dealer .
” 咕哝 这 硬件 经销商 .

“五金店老板抱怨道。”

” [aɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃet] ['sɪli] , [tɪl] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [wʌt] ['hi:d] [dʌn] .

” I was for calling your Chet silly , till I learned what he'd done .
” 我 曾是 为了 呼叫 你的 切特 愚蠢的, 直到 我 学习 什么 他会 完毕 .

“我以前觉得你的切特很傻, 直到我了解了 he 做了什么。”

[ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [nɑ:t][kɔ:l] [mɪs] ['mændi] ['sɪli] .

And you'd better not call Miss Mandy silly .
和 你会 更好的 不是 称呼 错过 曼迪 愚蠢的 .

你最好别说曼迪小姐傻。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] [bel] [geɪv] [ju: 'es][ɔ: l][ˈaʊər; ɑ: r] ['beərɪŋz] .
The sound of the chapel bell gave us all our bearings .
这 声音 的 这 教堂 钟 给予 我们 全部 我们的 轴承 .

教堂的钟声为我们指明了方向。

[bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈtʃet] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmændi] , [dɪd][ðer; ðər] [best] .
Both of 'em , Chet and Miss Mandy , did their best .
两个都 的 - 呃 , 切特 和 错过 曼迪 , 做过 他们的 最好的 .

切特和曼迪小姐都尽力了。

" [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [hoʊm] [ɪn] [ˈtɪmz] [hæk] , [tu:] .
" **Carolyn May was taken home in Tim's hack , too .**
" 卡罗琳 可能 曾是 已采取 家 在 蒂姆的 黑客 , 也 .

“卡罗琳·梅也是搭乘蒂姆的马车回家的。”

[tu:; tə][hɜ: r; hər] [səˈpraɪz] ,
To her surprise ,
到 她 惊喜 ,

令她惊讶的是，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第12/15页

[tɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðə; ði][ˈpɑːr,lʊʊ] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][tuː; tə][æsk] [haʊ] [mɪs]
Tim was ordered to stop at the Parlow house and go in to ask how Miss
蒂姆 曾是 订购 到 停止 在 这 帕洛 房子 和 去 在 到 问 如何 错过

[əˈmændə][wʌz; wəz] .

Amanda was .
阿曼达 曾是 .

蒂姆奉命到帕洛家门口停下来，进去问问阿曼达小姐的情况。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] - [bel] [roʊp][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər]
By this time the story of her pulling of the chapel - bell rope was all over
经过 这 时间 这 故事 的 她 拉 的 这 教堂 - 钟 绳索 曾是 全部 超过

[ˈsʌnrʌɪz] [koʊv] ,

Sunrise Cove ,
日出 海湾 ,

这时，她拉动教堂钟绳的故事已经传遍了日出湾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hæk] [ˈdraɪvər][wʌz; wəz] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ˈkjʊriəs] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] .

and the hack driver was , naturally , as curious as anybody .
和 这 黑客 司机 曾是 , 自然 , 作为 好奇的 作为 任何人 .

当然，这位黑客司机也和其他人一样感到好奇。

[soʊ][hiː; hi] [ˈwɪlɪŋli] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːr,lʊʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz]
So he willingly went into the Parlow cottage , bringing back word that she was
所以 他 心甘情愿 去 进入 这 帕洛 小屋 , 带来 后退 单词 那 她 曾是

[ˈrestɪŋ] [ˈkʌmftəbliˈkʌmfərtəbli] ,

resting comfortably ,
休息 舒适地 ,

于是他欣然前往帕洛的小屋，带回了她休息得很好的消息。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnuːdʒənt] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] .

Dr . Nugent having just left her .
博士 . 努金特 拥有 只是 左边 她 .

努金特医生刚刚离开她。

“ [æn; ən] - [ʃiːz] [wʌn] [breɪv] [gæl] , ” [dɪˈklerd] [tɪm] .

“ An ' she's one brave gal , ” declared Tim .
“ 一个 - 她是 一 勇敢的 女孩 , ” 声明 蒂姆 .

“她真是个勇敢的姑娘，”蒂姆说道。

“ [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] !

“ Pitcher of George Washington !
“ 投手 的 乔治 华盛顿 !

“乔治·华盛顿的投手！ ”

[ˈpʊlɪŋ] - [ðæt] [bel] [roʊp] [eɪnt] [noʊ][ˈbeɪbiːz][dʒɑːb] .

pullin ' that bell rope ain't no baby's job .
拉林 - 那 钟 绳索 不是 不 婴儿的 工作 .

拉铃绳可不是小孩子能干的事。

“ [ˈkerəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [mɪs] [əˈmændə][hæd; həd] [dʌn] ,

“ Carolyn May did not altogether understand what Miss Amanda had done ,
“ 卡罗琳 可能 做过 不是 共 理解 什么 错过 阿曼达 有 完毕 ,

卡罗琳·梅并不完全明白阿曼达小姐究竟做了什么，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [pliːzd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ][hæd; həd][soʊ] [ˈpleɪnli] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz]
but she was greatly pleased that Uncle Joe had so plainly displayed his
但 她 曾是 非常 高兴 那 叔叔 乔 有 所以 显然 显示 他的
interest248
interest248
interest248

但她非常高兴乔叔叔如此明确地表达了对他的兴趣。248

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈdɔːtər] .
in the carpenter's daughter .
在 这 木匠的 女儿 .

在木匠的女儿身上。

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələɹ] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] ,
On this particular occasion , however ,
在 这 特别的 场合 , 然而 ,

然而，在这次特殊的场合，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsliːpi] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hæk] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm]
she was so sleepy that she was lifted out of the hack when they reached home
她 曾是 所以 困 那 她 曾是 抬起 出去 的 这 黑客 什么时候 他们 达到 家
[baɪ][ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] ,
by Uncle Joe ,
经过 叔叔 乔 ,

她困得不行，到家后，乔叔叔把她从马车里抱了出来。

[huː] [ˈkærid] [hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
who carried her into the house in his arms .
WHO 携带 她 进入 这 房子 在 他的 武器 .

他抱着她进了屋。

[wen] [ˈæntɪ] [roʊz] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlain] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ʃiː; ʃɪ] [ˈbʌslɪd] [əˈbaʊt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][get]
When Aunty Rose heard the outline of the story she hustled about at once to get
什么时候 阿姨 玫瑰 听到 这 大纲 的 这 故事 她 熙熙攘攘 关于 在 一次 到 得到
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][tuː; tə][bed] .
the little girl to bed .
这 小的 女孩 到 床 .

罗斯阿姨听完故事梗概后，立刻忙着哄小女孩上床睡觉。

[ʃiː; ʃɪ][sæt] [ʌp] [ɪn][bed][ænd; ænd][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˈsʌpəɹ] ,
She sat up in bed and had her supper ,
她 卫星 向上 在 床 和 有 她 晚餐 ,

她坐起身来吃了晚饭。

[wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈsɪtɪŋ] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ænd; ænd] [ˈæntɪ] [roʊz] [ˈwʌtʃɪŋ]
with Prince sitting close beside her on the floor and Aunty Rose watching
和 王子 坐着 关闭 旁 她 在 这 地面 和 阿姨 玫瑰 观看
[hɜːr; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈneɪtʃəɹ] [maɪt] [ˈhæpən] [æt; ət]
her as though she felt that something of an exciting nature might happen at
她 作为 尽管 她 毛毡 那 某物 的 一个 激动人心 自然 可能 发生 在

[eni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] .
any moment to the little girl .
任何 片刻 到 这 小的 女孩 .

王子就坐在她身旁的地板上，罗斯阿姨看着她，好像觉得小女孩随时都会发生一些令人兴奋的事情。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] !
“ **I never did see such a child — I never did !**
“ 我 绝不 做过 看 这样的 一个 孩子 — 我 绝不 做过 !

“我从未见过这样的孩子——真的从未见过！ ”

" [ˈæntɪ] [roʊz] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Aunty Rose repeated** .
" 阿姨 玫瑰 重复 .

“罗斯阿姨重复道。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
The next morning Carolyn May seemed to be in good condition .
这 下一个 早晨 卡罗琳 可能 似乎 到 是 在 好的 状况 .

第二天早上，卡罗琳·梅看起来身体状况良好。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈvaɪtəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [huː] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər]
she was the only individual vitally interested in the adventure who did not pay for
她 曾是 这 仅有的 个人 至关重要 感兴趣的 在 这 冒险 WHO 做过 不是 支付 为了

[ðə; ði][ɪkˈspəʊʒər] .
the exposure .
这 接触 .

她是唯一一个对这次冒险非常感兴趣，却没有花钱获得曝光机会的人。

[iːv(ə)n] [prɪns] [hæd; həd] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz][legz] [ˈbiːɪŋ] [hɔːld] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] .
Even Prince had barked his legs being hauled out on to the ice .
甚至 王子 有 吠叫 他的 腿 存在 拖拽 出去 在 到 这 冰 .

就连王子在被拖到冰面上时都吠叫着跑开了。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔːʊ][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː]
Uncle Joe had caught a bad cold in his head and suffered from it
叔叔 乔 有 捕捉 一个 坏的 寒冷的 在 他的 头 和 遭受 从 它

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

乔叔叔得了重感冒，头部一直不舒服，好一阵子了。

[mɪs] [əˈmændə] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][bed][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .
Miss Amanda remained in bed for several days .
错过 阿曼达 剩余 在 床 为了 一些 天 .

阿曼达小姐卧床数日。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [huː] [peɪd] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [praɪs][fɔːr; fər][pɑːr,tɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ɪn]
But it was poor Chet Gormley who paid the dearest price for participation in

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .
the exciting incident .
这 激动人心 事件 .

但可怜的切特·戈姆利却为参与这起惊险事件付出了最惨重的代价。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈnuːdʒənt][hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːf] [nuːˈmoʊniə] .
Dr . Nugent had hard work fighting off pneumonia .
博士 . 努金特 有 难的 工作 斗争 离开 肺炎 .

努根特医生与肺炎作斗争的过程十分艰辛。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [sərˈpraɪzd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] [ˈtʃet] .
Mr . Stagg surprised himself by the interest he took in Chet .
先生 . 斯塔格 惊讶 他自己 经过 这 兴趣 他 采取 在 切特 .

斯塔格先生对自己对切特的兴趣感到惊讶。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [twɑɪs] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪdʒuː] [ˈɡɔːrmlɪz] [ˈhaʊs] .
He closed his store twice each day to call at the Widow Gormley's house .
他 关闭 他的 店铺 两次 每个 天 到 称呼 在 这 寡妇 戈姆利 房子 .

他每天两次关掉店铺，去拜访戈姆利寡妇。

[ðə; ði] ['si:mstrəs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:tʃənts]
The seamstress was so delighted with this attention on the hardware merchant's
这 裁缝 曾是 所以 高兴极了 和 这 注意力 在 这 硬件 商人的
[pɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [æt; ət][ɪts] [feɪs] ['vælju:] [tʃets] [hoʊp][ænd; ənd]
part that she was willing to accept at its face value Chet's hope and
部分 那 她 曾是 愿意的 到 接受 在 它是 脸 价值 切特的 希望 和
expectation249
expectation249
expectation249

女裁缝对五金店老板的这份殷勤感到非常高兴，以至于她愿意完全相信切特的希望和期待。249
[ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði][saɪn][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] [dɔ:r] [wʊd] [ri:d] , " ['stæg] & ['gɔrmli] .
that some day the sign over the store door would read , " Stagg & Gormley .
那 一些 天 这 符号 超过 这 店铺 门 会 读 , " 斯塔格 & 戈姆利 .
总有一天，商店门上的招牌会写着：“Stagg & Gormley”。
" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['stæg] [faʊnd] [hɪm'self] ['tɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃet] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" It was a fact that Mr . Stagg found himself talking with Chet more than
" 它 曾是 一个 事实 那 先生 . 斯塔格 成立 他自己 说 和 切特 更多的 比
[hi:; hi][ˈevər][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] .
he ever had before .
他 曾经 有 前 .

“事实上，斯塔格先生发现自己和切特交谈的次数比以往任何时候都多。”
[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnli] ,
The boy was lonely ,
这 男生 曾是 孤独 ,
男孩感到孤独。
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [faʊnd] [ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and the man found a spark of interest in his heart for him that he
和 这 男人 成立 一个 火花 的 兴趣 在 他的 心 为了 他 那 他
[hæd; həd] ['nevər] ['pri:vɪəsli] [dɪ'skʌvəd] .
had never previously discovered .
有 绝不 之前 发现 .

这个人发现自己心中燃起了对他的兴趣，这是他以前从未发现过的。
[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [prəʊb] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [em'plɔɪ:z, ɪm'plɔɪ:z] [θɔ:ts] , [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ]
He began to probe into his young employee's thoughts , to learn something
他 开始 到 探测 进入 他的 年轻的 雇员 想法 , 到 学习 某物
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtlʊk] [ɑ:n][laɪf] ;
of his outlook on life ;
的 他的 前景 在 生活 ;

他开始探究这位年轻员工的想法，想了解他的人生观；
[pər'hæps] , [i:v(ə)n] , [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [tʃets] [æm'bɪʃ(ə)n] .
perhaps , even , he got some inkling of Chet's ambition .
也许 , 甚至 , 他 得到 一些 暗示 的 切特的 志向 .

或许，他甚至已经察觉到切特的野心。
[ðæt] [wi:k] [ðə; ði][aɪs] [went] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv] .
That week the ice went entirely out of the cove .
那 星期 这 冰 去 完全 出去 的 这 海湾 .
那周，海湾里的冰完全消失了。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mʌdi] [roʊdz] , [blu:] [skaɪz] , [swi:tər] ['ɛrz] , [sɔ:ft] [reɪnz] ,
Spring was at hand , with its muddy roads , blue skies , sweeter airs , soft rains ,
春天 曾是 在 手 , 和 它是 浑 道路 , 蓝色的 天空 , 更甜 播出 , 柔软的 雨 ,
春天来了，道路泥泞，天空湛蓝，空气清新，细雨绵绵。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈriːvɪfaɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .
and a general revivifying feeling .
和 一个 一般的 复苏 感觉 .

以及一种令人精神焕发的感觉。

[ˈænti] [ˈroʊz] [dɪˈklerd] [ðæt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [bɪˈgæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] “ [pɜːrk] [ʌp] .
Aunty Rose declared that Carolyn May began at once to “ perk up .
阿姨 玫瑰 声明 那 卡罗琳 可能 开始 在 一次 到 ” 福利 向上 .

罗斯阿姨宣布卡罗琳·梅立刻“精神振奋”起来。

” [pərˈhæps][ðə; ði][kəʊld] , [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [ber] .
” Perhaps the cold , long winter had been hard for the child to bear .
” 也许 这 寒冷的 , 长的 冬天 有 到过 难的 为了 这 孩子 到 熊 .

“或许漫长寒冷的冬天让孩子难以忍受。”

[æt; ət] [liːst] , [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][ˈbʌnd(ə)l] [ʌp][wʌz; wəz]
At least , being able to run out of doors without stopping to bundle up was
在 至少 , 存在 有能力的 到 跑步 出去 的 门 没有 停止 到 捆 向上 曾是

[ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] .
a delight .
一个 喜 .

至少，不用停下来穿暖和衣服就能跑出家门，这真是一件令人愉快的事。

[wʌŋ] [deɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdnˈerəli] [hɑːrd] [skuːl] [tæsk][tuː; tə][pərˈfɔːrm]
One day the little girl had a more than ordinarily hard school task to perform
一 天 这 小的 女孩 有 一个 更多的 比 按说 难的 学校 任务 到 履行

.
:
.

有一天，小女孩遇到了一项比平时更难的学校作业。

[ˈevriθɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , “ [baɪ] [ˈeni] [ˈmænər] [ʌv; əv] [miːnz] ,
Everything did not come easy to Carolyn May , “ by any manner of means ,
一切 做过 不是 来 简单的 到 卡罗琳 可能 , “ 经过 任何 方式 的 方法 ,

卡罗琳·梅的一切并非一帆风顺，“无论用什么方式，

” [æz; əz] [ˈænti] [ˈroʊz] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .
” as Aunty Rose would have said .
” 作为 阿姨 玫瑰 会 有 说 .

正如罗斯阿姨会说的那样。

[kɑːmpəˈziʃ(ə)n] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [beɪn] ,
Composition writing was her bane ,
作品 写作 曾是 她 祸根 ,

作文写作是她的噩梦。

[ænd; ʌnd] [mɪs] [ˈmɪni] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɔːl] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [klæs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n]
and Miss Minnie had instructed all Carolyn May's class to bring in a written
和 错过 米妮 有 指示 全部 卡罗琳 五月份 班级 到 带来 在 一个 书面

[ˈeksərsaɪz][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
exercise the next morning .
锻炼 这 下一个 早晨 .

米妮小姐指示卡罗琳·梅班上的所有学生第二天早上带一份书面作业来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sleɪt] [ænd; ʌnd][ˈpens(ə)l] —
The little girl wandered over to the churchyard with her slate and pencil —
这 小的 女孩 漫步 超过 到 这 墓地 和 她 石板 和 铅笔 —

[ænd; ʌnd] [prɪns] ,
and Prince ,
和 王子 ,

小女孩拿着石板和铅笔漫步到教堂墓地——王子

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði][kɑ:mpə'zi](ə)n] .
of course — to try to achieve the composition .
的 课程 — 到 尝试 到 达到 这 作品 .

当然——是为了努力达到构图效果。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][wɔ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] [græs] was250
The earth was dry and warm and the grass was250
这 地球 曾是 干燥 和 温暖的 和 这 草 was250

土地干燥温暖，草地茂盛。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfreʃli] .
springing freshly .
弹簧 新鲜的 .

清新爽朗。

[ə; eɪ][sɔ:ft] [wind] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv]
A soft wind blew from the south and brought with it the scent of
一个 柔软的 风 吹 从 这 南 和 带来 和 它 这 香味 的
[ˈɡroʊɪŋ] [θɪŋz] .
growing things .
生长 事物 .

一阵柔和的南风吹来，带来了万物生长的气息。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˈstʌdi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [spɑ:t] ,
The windows of the minister's study overlooked this spot ,
这 视窗 的 这 部长 学习 被忽视的 这 点 ,

从部长书房的窗户可以俯瞰这个地方。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [waɪl] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [lə'bu:riəsli] [ˈraɪtɪŋ]
and he was sitting at his desk while Carolyn May was laboriously writing
和 他 曾是 坐着 在 他的 桌子 尽管 卡罗琳 可能 曾是 费力地 写作
[ðə; ði][wɜ:rdz][ɑ:n][hɜ:r; hær] [sleɪt] ([ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [sleɪt]) [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] [ˈleɪtər]
the words on her slate (having learned to use a slate) which she expected later
这 字 在 她 石板 (拥有 学习 到 使用 一个 石板) 哪个 她 预期的 之后
[tu:; tə][ˈkɑ:pi][ˈɪntu:][hɜ:r; hær][kɑ:mpə'zi](ə)n] [bʊk] .
to copy into her composition book .
到 复制 进入 她 作品 书 .

他坐在书桌前，而卡罗琳·梅正在费力地用石板写字（她已经学会了使用石板），她打算稍后把这些字抄到作文簿里。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈæftən] [ˈdrɪgz] [wa:tʃt] [hɜ:r; hær] [ˈpʌz(ə)ld] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [fɔ:r; fər]
The Reverend Afton Driggs watched her puzzled face and labouring fingers for
这 牧师 阿夫顿 德里格斯 观看 她 困惑 脸 和 劳动 手指 为了

[sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [bɪ'fɔ:r] [ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
some moments before calling out of the window to her .
一些 时刻 前 呼叫 出去 的 这 窗户 到 她 .

阿夫顿·德里格斯牧师观察了她困惑的表情和费力的手指一会儿，然后从窗户里喊她。

[ˈsevrəl] [ʃi:ts] [ʌv; əv][ˈsɜ:rmən][ˈpeɪpər] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [desk] ,
Several sheets of sermon paper lay before him on the desk ,
一些 纸张 的 讲道 纸 躺 前 他 在 这 桌子 ,

他面前的桌子上放着几张讲道稿，

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz][hɑ:rd][ə; eɪ] [taɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpeɪpər]
and perhaps he was having almost as hard a time putting on the paper
和 也许 他 曾是 拥有 几乎 作为 难的 一个 时间 推杆 在 这 纸
[wʌt] [hi:; hi] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [seɪ] [æz; əz] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈraɪtɪŋ] .
what he desired to say as Carolyn May was having with her writing .
什么 他 想要的 到 说 作为 卡罗琳 可能 曾是 拥有 和 她 写作 .

或许，他要把自己想说的话写在纸上，遇到的困难几乎和卡罗琳·梅写作时遇到的困难一样多。

[ˈfaɪnəli] , [hiː hi] [keɪm] [tuː tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː tə][hɜːr; hər] .

Finally , he came to the window and spoke to her .
最后 , 他 来了 到 这 窗户 和 辐 到 她 .

最后, 他走到窗边, 和她说话。

“ [ˈkærəliŋ] [meɪ] , ” [hiː hi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː jʊ] [ˈraɪtɪŋ] ? ”

“ Carolyn May , ” he said , “ what are you writing ? ”
“ 卡罗琳 可能 , ” 他 说 , “ 什么 是 你 写作 ? ”

“卡罗琳·梅,”他说,“你在写什么? ”

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] , [ɪz] [ðæt] [juː jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd]

“ Oh , Mr . Driggs , is that you ? ” said the little girl , getting up quickly and
“ 哦 , 先生 . 德里格斯 , 是 那 你 ? ” 说 这 小 的 女孩 , 获得 向上 迅速地 和

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪər]

coming nearer .
未来 更近 .

“哦, 德里格斯先生, 是您吗? ”小女孩说着, 迅速起身走近。

“ [dɪd] [juː jʊ][ˈevər][hæv; həv][tuː tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] ? ”

“ Did you ever have to write a composition ? ”
“ 做过 你 曾经 有 到 写 一个 作品 ? ”

你以前写过作文吗?

“ [jes] , [ˈkærəliŋ] [meɪ] , [aɪ][hæv; həv][tuː tə] [raɪt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [iːtʃ] [wiːk] .

“ Yes , Carolyn May , I have to write one or two each week .
“ 是的 , 卡罗琳 可能 , 我 有 到 写 一 或者 二 每个 星期 .

“是的, 卡罗琳·梅, 我每周都要写一两篇。”

“ [ænd; ənd][hiː hi] [saɪd] .

“ And he sighed .
“ 和 他 叹了口气 .

他叹了口气。

“ [oʊ] [jes] !

“ Oh yes !
“ 哦 是的 !

“哦是的!

[soʊ][juː jʊ][duː] !

So you do !
所以 你 做 !

你确实如此!

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [əˈgriːd] .

“ the little girl agreed .
“ 这 小 的 女孩 同意 .

小女孩同意了。

“ [juː jʊ][hæv; həv][tuː tə] [raɪt] [ˈsəːmənz] .

“ You have to write sermons .
“ 你 有 到 写 布道 .

“你必须写讲道稿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː bi][ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈtiːdiəs] [θɪŋ] [tuː tə][duː] ,

And that must be a terribly tedious thing to do ,
和 那 必须 是 一个 可怕 乏味 事物 到 做 ,

那一定是一件非常枯燥乏味的事情。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː tə][biː bi][ˌɒːŋgər][ðæn; ðən][maɪ][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˌɒːŋgər] . “

for they have to be longer than my composition — a great deal longer . ”
为了 他们 有 到 是 更长 比 我的 作品 — 一个 伟大的 交易 更长 . ”

因为它们必须比我的作品长——长得多。”

“ [soʊ][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈjuː; jʊ] , ” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [rɪˈmɑːkt] .
“ **So it is a composition that is troubling you , ” the minister remarked .**
“ 所以 它 是 一个 作品 那 是 令人不安的 你 , ” 这 部长 评论 .
“ 所以, 困扰你的的是一首曲子,”部长说道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes , sir .**
“ 是的 , 先生 .
“ 是的, 先生。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] — [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] .
I don't know what to write — I really don't .
我 不 知道 什么 到 写 — 我 真的 不 .
我不知道该写些什么——真的不知道。
[mɪs] [ˈmɪni] [sez] [fɔːr; fər][juːˈes][nɑːt][tuː; tə][traɪ] [ˈeni] flights251
Miss Minnie says for us not to try any flights251
错过 米妮 说道 为了 我们 不是 到 尝试 任何 flights251
米妮小姐说我们不要尝试任何航班251

[ʌv; əv][ˈfænsi] .
of fancy .
的 想要 .
奇特的。

[aɪ][dəʊnt][dʒʌst] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ɑːr; ər] .
I don't just know what those are .
我 不 只是 知道 什么 那些 是 .
我根本不知道那些是什么。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [sez] , [raɪt] [wʌt] [ɪz][ɪn][juːˈes] .
But she says , write what is in us .
但 她 说道 , 写 什么 是 在 我们 .
但她说, 要写出我们内心所想。

[naʊ] , [ðæt] [dəʊnt] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][ˌkɑːmpəˈzi(ə)n] , ” [ˈædɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈdaʊtfəli] .
Now , that don't seem like a composition , ” added Carolyn May doubtfully .
现在 , 那 不 似乎 喜欢 一个 作品 , ” 额外 卡罗琳 可能 怀疑地 .
“这看起来不像是一首作品,”卡罗琳·梅怀疑地补充道。

“ [wʌt] [ˈdʌznt] ? ”
“ **What doesn't ? ”**
“ 什么 不 ? ”
“还有什么不是呢? ”

“ [waɪ] , [ˈraɪɪŋ] [wʌt] [ɪz][ɪn][juːˈes] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli] ,
“ **Why , writing what is in us , ” explained the little girl ,**
“ 为什么 , 写作 什么 是 在 我们 , ” 解释 这 小的 女孩 ,
“为什么呢? 因为写下了我们内心的想法,”小女孩解释道。

[ˈsterɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfæ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər] [sleɪt] , [ɑːn] [wɪt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl]
staring in a puzzled fashion at her slate , on which she had written several
凝视 在 一个 困惑 时尚 在 她 石板 , 在 哪个 她 有 书面 一些
[laɪnz] .
lines .
线条 .

她困惑地盯着自己的石板, 上面写着几行字。

“ [ˈjuː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˌɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] - [ˈmembər] [ɪz][ɪn][ˌemˈiː] . ”
“ **You see , I have written down all the things that I ' member is in me . ”**
“ 你 看 , 我 有 书面 向下 全部 这 事物 那 我 - 成员 是 在 我 . ”
“你看, 我已经把我记得的关于我的一切都写下来了。”

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ！
“ For pity's sake ！
“ 为了 可惜 清酒 ！

“看在上帝的份上！

[let][em ˈiː] [siː] [aɪ ˈtiː] , [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈkwɪkli] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slæt] .
let me see it , child , “ said the minister , quickly reaching down for the slate .
让 我 看 它 , 孩子 , “ 说 这 部长 , 迅速地 到达 向下 为了 这 石板 .
“让我看看，孩子，”部长说着，迅速伸手去拿石板。

[wen] [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [baɪ][ðə; ði]
When he brought it to a level with his eyes he was amazed by the
什么时候 他 带来 它 到 一个 等级 和 他的 眼睛 他 曾是 惊叹 经过 这
[ˈfɑːləʊɪŋ] :
following :
下列的 :

当他把它举到与视线齐平时，他被眼前的景象惊呆了：

“ [ɪn][em ˈiː][ðər; ðər][ɪz][maɪ] [hɑːrt] , [maɪ][ˈlɪvər] , [maɪ] [ˈlʌŋz] , [maɪ] - - , [maɪ]
“ In me there is my heart , my liver , my lungs , my verform pendicks , my stummick ,
“ 在 我 那里 是 我的 心 , 我的 肝 , 我的 肺 , 我的 - - , 我的 stummick ,
“我的身体里有我的心脏、我的肝脏、我的肺、我的阴茎、我的胃，

[tuː] [ˈdʒɪŋdʒər] [ˈkʊkɪz] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] - [kændi] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈdɪnər] . “
two ginger cookies , a piece of pepmint candy , and my dinner . “
二 姜 曲奇饼 , 一个 片 的 - 糖果 , 和 我的 晚餐 . “
两块姜饼，一块薄荷糖，还有我的晚餐。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ！
“ For pity's sake ！
“ 为了 可惜 清酒 ！

“看在上帝的份上！

[ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [ʌt] [ɔːf] [ðɪs] [ɪkˈsplɒʊʒn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kɔːf] .
“ Mr . Driggs shut off this explosion by a sudden cough .
“ 先生 : 德里格斯 关闭 离开 这 爆炸 经过 一个 突然 咳嗽 .
“德里格斯先生突然咳嗽一声，制止了这场爆炸。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] , “ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [sed]
“ I guess it isn't much of a composition , Mr . Driggs , “ Carolyn May said
“ 我 猜测 它 不是 很多 的 一个 作品 , 先生 : 德里格斯 , “ 卡罗琳 可能 说
[ˈfræŋkli] .
frankly :
坦率地说 :

“我想这算不上什么作品，德里格斯先生，”卡罗琳·梅坦率地说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈɪnwərdz] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [ˈriːdɪŋ] ?
“ But how can you make your inwards be pleasant reading ?
“ 但 如何 能 你 制作 你的 向内 是 令人愉快的 阅读 ?
“但是，怎样才能让你的内心世界成为一段愉快的阅读体验呢？”

“ [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][mɜːrθ] .
“ The minister was having no little difficulty in restraining his mirth .
“ 这 部长 曾是 拥有 不 小的 困难 在 限制 他的 欢笑 .
部长费了好大劲才忍住笑。

“ [goʊ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈkærəlɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈdrɪgz] [tuː; tə][let][juː; jʊ][ɪn] .
“ Go around to the door , Carolyn May , and ask Mrs . Driggs to let you in .
“ 去 大约 到 这 门 , 卡罗琳 可能 , 和 问 太太 : 德里格斯 到 让 你 在 .
“卡罗琳·梅，绕到门口，请德里格斯太太给你开门。”

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən][help][juː; jə][ɪn][ðɪs][kɑːmpə'zɪ(ə)n][ˈraɪtɪŋ] . "
 Perhaps I can help you in this composition writing . "
 也许 我 能 帮助 你 在 这 作品 写作 . "

或许我可以帮你写这篇作文。

" [oʊ] , [wɪl][juː; jə] , [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] ? " [kraɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
 " **Oh , will you , Mr . Driggs ?** " **cried the little girl .**
 " 哦 , 将要 你 , 先生 . 德里格斯 ? " 哭 这 小的 女孩 .

"哦，您愿意吗，德里格斯先生？"小女孩喊道。

" [ðæt][ɪz][ˈɔːf(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jə] . " -
 " **That is awful kind of you .** " **252**
 " 那 是 可怕 种类 的 你 . " -

"你真是太好了。"252

[ðə; ði][ˈmɪnɪstər][mʌst; məst][hæv; həv][kən'faɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][waɪf][bɪ'fɔːr][jɪː; jɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][tuː; tə]
 The minister must have confided in his wife before she came to the door to
 这 部长 必须 有 坦白 在 他的 妻子 前 她 来了 到 这 门 到

[let][ˈkərəlɪn][meɪ][ɪn] ,
 let Carolyn May in ,
 让 卡罗琳 可能 在 ,
 部长一定是事先跟妻子说了这件事，然后他的妻子才来开门迎接卡罗琳·梅。

[fɔːr; fər][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈlæfɪŋ][ˈhɑːrtɪli] .
 for she was laughing heartily .
 为了 她 曾是 笑 衷心地 .

因为她笑得非常开心。

" [juː; jə][ˈfʌni][ˈlɪt(ə)l][θɪŋ] ! " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈdrɪgz] , [ˈkætɪŋ; 'ketɪŋ][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
 " **You funny little thing !** " **cried Mrs . Driggs , catching her up in her arms .**
 " 你 有趣的 小的 事物 ! " 哭 太太 . 德里格斯 , 捕捉 她 向上 在 她 武器 .

"你这个滑稽的小家伙！"德里格斯太太喊道，一把将她抱了起来。

" [ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz][sez][hiː; hi][ɪz][ˈweɪtɪŋ][fɔːr; fər][juː; jə] — [ænd; ənd][ðɪs][ˈsɜːrmən][deɪ] , [tuː] !
 " **Mr . Driggs says he is waiting for you — and this sermon day , too !**
 " 先生 . 德里格斯 说道 他 是 等待 为了 你 — 和 这 讲道 天 , 也 !

德里格斯先生说 he 正在等你——也包括今天布道的日子！

[goʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈstʌdi] .
 Go into his study .
 去 进入 他的 学习 .

进入他的书房。

" [ðə; ði][ˈklɜːrdʒɪmən][dɪd][nɑːt][sɪːm][tuː; tə][maɪnd][nɪ'glektɪŋ][hɪz; ɪz][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpleʒər][ʌv; əv]
 " **The clergyman did not seem to mind neglecting his task for the pleasure of**
 " 这 牧师 做过 不是 似乎 到 头脑 疏忽 他的 任务 为了 这 乐趣 的

[ˈhelpɪŋ][ˈkərəlɪn][meɪ][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
 helping Carolyn May with hers .
 帮助 卡罗琳 可能 和 她的 .

"这位牧师似乎并不介意为了帮助卡罗琳·梅完成她的工作而耽误自己的工作。"

[biː; bi][ɪk'spleɪnd][kwɑɪt][ˈklɪrli][dʒʌst][wʌt][mɪs][ˈmɪni][ment][baɪ]"[ˈraɪtɪŋ][wʌt][ɪz][ɪn][juː; jə] . "
 Be explained quite clearly just what Miss Minnie meant by " writing what is in you . "
 是 解释 相当 清楚地 只是 什么 错过 米妮 意思是 经过 " 写作 什么 是 在 你 . "

请清楚地解释一下米妮小姐所说的“写下你内心所想”到底是什么意思。

" [oʊ] ! [ɪts][wʌt][juː; jə][θɪŋk][ə'baʊt][ə; eɪ][θɪŋ][jɔːr'self] — [nɑːt][wʌt][ˈʌðər][fəʊks][θɪŋk] , " [kraɪd]
 " **Oh ! It's what you think about a thing yourself — not what other folks think ,** " **cried**
 " 哦 ! 它是 什么 你 思考 关于 一个 事物 你自己 — 不是 什么 其他 各位 思考 , " 哭

[ˈkərəlɪn][meɪ] .
 Carolyn May .
 卡罗琳 可能 .

"哦！重要的是你自己对某件事的看法，而不是其他人的看法，"卡罗琳·梅喊道。

“ [waɪ] , [aɪ][kæən; kən][du:] [ðæt] .
“ **Why , I can do that .**
“ 为什么 , 我 能 做 那 :

“为什么? 我可以做到。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] - ['lesnz; 'lesənz] .
I thought it was something like those physerology lessons .
我 想法 它 曾是 某物 喜欢 那些 - 课程 :

我以为那有点像生理学课程之类的东西。

[ðən] [aɪ][kæən; kən] [raɪt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] , [kɑ:nt][aɪ] ? “
Then I can write about anything I want to , can't I ? ”
然后 我 能 写 关于 任何事物 我 想 到 , 不能 我 ? ”

那我就可以写任何我想写的东西了, 对吧?

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
“ **I think so , ” replied the minister .**
“ 我 思考 所以 , ” 回复 这 部长 :

“我想是这样,”部长回答道。

“ [aɪm] ['ɔ:fli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['drɪgz] , “ [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [sed] .
“ **I'm awfully obliged to you , Mr . Driggs , ” the little girl said .**
“ 我是 非常 有义务 到 你 , 先生 . 德里格斯 , ” 这 小的 女孩 说 :

“我真是太感谢您了, 德里格斯先生,”小女孩说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] . “
“ **I wish I might do something for you in return . ”**
“ 我 希望 我 可能 做 某物 为了 你 在 返回 : ”

“我真希望我能为你做点什么来回报你。”

“ [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ]['sɜ:rmən] , [pər'hæps] ? “ [hi; hi] [æskt] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Help me with my sermon , perhaps ? ” he asked , smiling .**
“ 帮助 我 和 我的 讲道 , 也许 ? ” 他 问 , 微笑 :

“或许你可以帮我准备一下讲道稿?”他笑着问道。

“ [aɪ] [wʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['drɪgz] .
“ **I would if I could , Mr . Driggs .**
“ 我 会 如果 我 可以 , 先生 . 德里格斯 :

“如果可以的话, 我会的, 德里格斯先生。”

“ ['kærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rnɪst] .
“ **Carolyn May was very earnest .**
“ 卡罗琳 可能 曾是 非常 认真 :

卡罗琳·梅非常认真。

“ [wel] , [naʊ] , ['kærəlɪn] [meɪ] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] ,
“ **Well , now , Carolyn May , how would you go about writing a sermon ,**
“ 出色地 , 现在 , 卡罗琳 可能 , 如何 会 你 去 关于 写作 一个 讲道 ,

“那么, 卡罗琳·梅, 你会如何着手撰写一篇讲道稿呢?”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌn][tu:; tə] [raɪt] ? “
if you had one to write ? ”
如果 你 有 一 到 写 ? ”

如果你要写一篇的话?

“ [oʊ] , ['mɪstər] . ['drɪgz] ! “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
“ **Oh , Mr . Driggs ! ” exclaimed the little girl , clasping her hands .**
“ 哦 , 先生 . 德里格斯 ! ” 惊呼 这 小的 女孩 , 紧握 她 双手 :

“哦, 德里格斯先生!”小女孩惊呼道, 双手紧紧地握在一起。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ'd][du:][aɪ 'ti:] . “
“ **I know just how I'd do it . ”**
“ 我 知道 只是 如何 ID 做 它 : ”

“我知道该怎么做。”

“ [ju:; jʊ][du:] ?
“ You do ?
“ 你 做 ？

“你做？

[tel] [em 'i:] [haʊ] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['smɑɪlɪŋ] .
Tell me how , then , my dear , " he returned , smiling .
告诉 我 如何 , 然后 , 我的 亲爱的 , " 他 返回 , 微笑 .

“那么，告诉我该怎么做，亲爱的，”他笑着回答。

“ [pər'hæps][ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] inspiration253
“ Perhaps you have an inspiration253
“ 也许 你 有 一个 inspiration253

“或许你有所启发253

[fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] ['sə:mənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [faʊnd] . " for writing sermons that I have never yet found . "
为了 写作 布道 那 我 有 绝不 然而 成立 . "

为我写那些我至今还没找到的讲道词。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . ['drɪgz] , [aɪ'd][traɪ][tu:; tə] [raɪt] ['evrɪ] [wɜ:rd] ['soʊz] [tu:; tə] [meɪk] [fəʊks] [ðæt] [hɜ:rd]
“ Why , Mr . Driggs , I'd try to write every word so's to make folks that heard
“ 为什么 , 先生 . 德里格斯 , ID 尝试 到 写 每一个 单词 所以也是 到 制作 各位 那 听到
[aɪ 'ti:] ['hæpi:ɜ:] . it happier .
它 更快乐 .

“德里格斯先生，我当然希望每个字都写得好，让听到的人更开心。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'd][du:] .
That's what I'd do .
那就是 什么 ID 做 .

我也会这么做。

[aɪ'd] [meɪk] - [ɪm] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]
I'd make ' em look up and see the sunshine and the sky — and the
ID 制作 - 呃 看 向上 和 看 这 阳光 和 这 天空 — 和 这
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

我会让他们抬头看看阳光、天空和群山，

- [wei] [ɔ:f] ['jɑ:ndər] — [soʊ] [ðeid] [si:] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [braɪt] [θɪŋz] [ænd; ənd] [bri:ð] ['oʊnli] [ɡʊd]
' way off yonder — so they'd see nothing but bright things and breathe only good
- 方式 离开 远处 — 所以 他们会 看 没有什么 但 明亮的 事物 和 呼吸 仅有的 好的
[er] [ænd; ənd] [hɪr] [bɜ:rdz] [sɪŋ] — [oʊ] ,
air and hear birds sing — Oh ,
空气 和 听到 鸟类 唱歌 — 哦 ,

遥远的彼岸——这样他们看到的就只有明亮的事物，呼吸的只有清新的空气，听到的只有鸟儿的歌唱——哦，

[dɪr] [em 'i:] , [ðæt] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ]['sɜ:rmən] .
dear me , that — that is the way I'd write a sermon .
亲爱的 我 , 那 — 那 是 这 方式 ID 写 一个 讲道 .

我的天哪，那——那正是我会写的布道词。

“ [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmənɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ɡreɪv] [æz; əz][hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
“ The clergyman's face had grown grave as he listened to her ,
“ 这 神职人员的 脸 有 生长 严重 作为 他 听着 到 她 ,

“牧师听着她的话，脸色变得严肃起来。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [ˈwɔːrmlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [gʊd] -
but he kissed her warmly as he thanked her and bade her good -
但 他 亲吻 她 热情地 作为 他 谢谢 她 和 巴德 她 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

但他一边感谢她，一边热情地吻别了她。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈstʌdi] [hiː; hi] [riːd] [əˈgen] [ðə; ðɪ][tekst] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ðɪ]
When she had gone from the study he read again the text written at the
什么时候 她 有 已消失 从 这 学习 他 读 再次 这 文本 书面 在 这
[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈsɜːrmən][ˈpeɪpər] .
top of the first sheet of sermon paper .
顶部的 的 这 第一的 床单 的 讲道 纸 .

她离开书房后，他又读了一遍讲道稿第一页顶部的文字。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpraːfɪt] [dʒerəˈmaɪə] . “
It was taken from the book of the Prophet Jeremiah .”
它 曾是 已采取 从 这 书 的 这 先知 耶利米 . “

这段话出自先知耶利米书。

- [tuː; tə] [raɪt] [ˈevri] [wɜːrd] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] [ðæt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpiːə] , -
- To write every word so's to make folks that heard it happier , -
- 到 写 每一个 单词 所以也是 到 制作 各位 那 听到 它 更快乐 , -
“我写每一个字，都是为了让听到它的人感到快乐。”

” [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈkrʌmpld] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
” he murmured as he crumpled the sheet of paper in his hand and
” 他 低声说道 作为 他 皱巴巴的 这 床单 的 纸 在 他的 手 和
[draːpt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪst] - [ˈbæskɪt] . -
dropped it in the waste - basket . 254
掉落 它 在 这 浪费 - 篮子 . -

他一边嘟囔着，一边把手中的纸揉成一团，扔进了垃圾桶。254

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː] — [ðə; ðɪ] [əˈweɪkənɪŋ]
CHAPTER XXIV — THE AWAKENING
章 二十四 — 这 唤醒

第二十四章——觉醒

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsledɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
With the opening of spring and the close of the sledding season ,
和 这 开幕 的 春天 和 这 关闭 的 这 雪橇 季节 ,
随着春天的到来和滑雪橇季节的结束，

[wɜːrk][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ˈædəmz] - [kæmp] .
work had stopped at Adams ' camp .
工作 有 停止 在 亚当斯 - 营 .

亚当斯营地的工作已经停止了。

[ˈræðər] , [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][plænt][hæd; həd] [bɪn] [ʃɪpt] [ˈtwenti] [maɪlz] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] —
Rather , the entire plant had been shipped twenty miles deeper into the forest —
相当 , 这 全部的 植物 有 到过 已发货 二十 英里 更深 进入 这 森林 —
[mɪl] , [bʌŋk] - [haʊs] , [kʊk] - [ʃed] ,
mill , bunk - house , cook - shed ,
磨 , 假寐 - 房子 , 厨师 - 棚 ,

相反，整个工厂都被运到了森林深处二十英里处——包括磨坊、宿舍、炊事棚等等。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] - [ˈaɪərən] [ʃæks] [æz; əz][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ˈkɑːrtɪŋ] [əˈweɪ] .
and such corrugated - iron shacks as were worth carting away .
和 这样的 瓦楞 - 铁 棚屋 作为 是 值得 搬运 离开 .

以及那些值得搬走的波纹铁皮棚屋。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [kæmp][wɜ:r; wər][hju:dʒ] [hi:ps] [ʌv; əv] [ˈsɔ:dlʌst] ,
All that was left on the site of the busy camp were huge heaps of sawdust ,
全部 那 曾是 左边 在 这 地点 的 这 忙碌的 营 是 巨大的 堆积如山 的 锯末 ,
曾经熙熙攘攘的营地如今只剩下成堆的锯末。

[paɪlz] [ʌv; əv][slæbz] , [dɪˈska:rdɪd] [ˈtɪmbəz] ,
piles of slabs , discarded timbers ,
堆 的 板 , 丢弃 木材 ,
成堆的石板、废弃的木材

[ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - [bə:nd] [brɪks] [ˈɪntu:] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ðə; ði][ˈpɔ:rtəb(ə)l] [ˈbɔɪlər]
and the half - burned bricks into which had been built the portable boiler
和 这 一半 - 烧伤 砖块 进入 哪个 有 到过 建造 这 便携的 锅炉
[ænd; ənd] [ˈendʒɪn] .
and engine .
和 引擎 .
还有那些半烧焦的砖块，里面曾安装过便携式锅炉和发动机。

[ænd; ənd][ˈoʊld][ˈdʒu:di][ˈmeɪs(ə)n] .
And old Judy Mason .
和 老的 朱迪 石匠 .
还有老朱迪·梅森。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [kənˈsɪdərd] [wɜ:rθ] [ˈmu:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
She was not considered worth moving to the new site of the camp .
她 曾是 不是 经过考虑的 值得 移动 到 这 新的 地点 的 这 营 .
她不被认为值得被调往营地的新址。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbedrɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈru:mətɪzəm] .
She was bedridden with rheumatism .
她 曾是 卧床不起 和 风湿病 .
她因风湿病卧床不起。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [tɪm] , [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] , [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn] .
This was the report Tim , the hackman , had brought in .
这 曾是 这 报告 蒂姆 , 这 哈克曼 , 有 带来 在 .
这是黑客蒂姆带来的报告。

[ðə; ði][ˈoʊld] [ˈwʊmənz] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [kæmp] ,
The old woman's husband had gone with the outfit to the new camp ,
这 老的 女性的 丈夫 有 已消失 和 这 全套服装 到 这 新的 营 ,
老妇人的丈夫和那批人一起去了新营地。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [grɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
for he could not afford to give up his work .
为了 他 可以 不是 买得起 到 给 向上 他的 工作 .
因为他不能放弃工作。

[ˈdʒu:di][hæd; həd][na:t] [bɪn] [soʊ][bənd] [wen] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈbrʊkən] [ʌp] ,
Judy had not been so bad when the camp was broken up ,
朱迪 有 不是 到过 所以 坏的 什么时候 这 营 曾是 破碎的 向上 ,
夏令营解散时，朱迪的表现还算不错。

[bʌt; bət] [wen] [tɪm] [went] [ˈoʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][slæbz] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmə] [ˈfaɪərwʊd] ,
but when Tim went over for a load of slabs for summer firewood ,
但 什么时候 蒂姆 去 超过 为了 一个 加载 的 板 为了 夏天 柴 ,
但当蒂姆过去取一车木板作为夏季柴火时，

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] [kwɔɪt] [ˈhelpləs] [ɪn][hɜ:r; hər] [bʌŋk] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst] [ˈstɑ:rvɪŋ] .
he discovered her quite helpless in her bunk and almost starving .
他 发现 她 相当 无助 在 她 假寐 和 几乎 饥饿 .
他发现她无助地躺在自己的铺位上，几乎饿死了。

[ðə; ði] [ru'mætɪk] [ə'tæk] [hæd; həd] [br'kʌm] ['sɪriəs] .

The rheumatic attack had become serious .
这 风湿病 攻击 有 变得 严肃的 .

风湿病发作情况严重。

[ə'mændə] ['pɑ:r,ləʊ] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['rɪdn̩] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . -
Amanda Parlow had at once ridden over with Dr . 255
阿曼达 帕洛 有 在 一次 骑 超过 和 博士 . -

阿曼达·帕洛立刻和255号医生一起骑马过来了。

[ˈnu:dʒənt] .
Nugent .
努金特 .

努根特。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bæg] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
Then she had come home for her bag and had insisted on the
然后 她 有 来 家 为了 她 包 和 有 坚持 在 这
[ˈkɑːrpəntɜːz] ['draɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bændənd] [kæmp] ,
carpenter's driving her back to the abandoned camp ,
木匠的 驾驶 她 后退 到 这 弃 营 ,
然后她回家拿行李，坚持要木匠开车送她回废弃的营地。

[prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːdi] [tɪl] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['betər] .
proposing to stay with Judy till the old woman was better .
提议 到 停留 和 朱迪 直到 这 老的 女士 曾是 更好的 .

提议留在朱迪身边，直到老妇人康复为止。

[ˈænti] [roʊz] [hæd; həd] [wʌn] ['kɑːment] [tuː; tə] [meɪk] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kerəlɪn] [meɪ] [ə'nʌðər] .
Aunt Rose had one comment to make upon it , and Carolyn May another .
阿姨 玫瑰 有 一 评论 到 制作 之上 它 , 和 卡罗琳 可能 其他 .

罗斯阿姨对此有一句评论，卡罗琳·梅也有一句评论。

[ˈmɪstər] . [stægz] ['haʊski:pər] [sed] :
Mr . Stagg's housekeeper said :
先生 . 斯塔格的 管家 说 :

斯塔格先生的管家说：

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [ʌv; əv] [men] [foʊks] — ['liːvɪŋ] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt]
" That is just like a parcel of men folks — leaving an old woman to look out
" 那 是 只是 喜欢 一个 包裹 的 男人 各位 — 离开 一个 老的 女士 到 看 出去
[fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
for herself .
为了 她自己 .

“这就好比一群男人把老太太丢下，让她自生自灭一样。”

[dɪs'ɡreɪsfl̩] !
Disgraceful !
可耻 !

可耻！

[ænd; ənd] [ə'mændə] ['pɑːr,ləʊ] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
And Amanda Parlow will not even be thanked for what she does . "
和 阿曼达 帕洛 将要 不是 甚至 是 谢谢 为了 什么 她 做 . "

阿曼达·帕洛所做的一切，甚至都不会得到一句感谢。

" [haʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌv; əv] [mɪs] [ə'mændə] !
" How brave and helpful it is of Miss Amanda !
" 如何 勇敢的 和 有帮助 它 是 的 错过 阿曼达 !

“阿曼达小姐真是勇敢又乐于助人啊！ ”

“ [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] [kraɪd] .
“ **Carolyn May cried** .
“ 卡罗琳 可能 哭 。”

卡罗琳·梅哭了。

“ [dɪr] [ˌem ˈiː] , [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] - [nɜːrs] [laɪk] [mɪs]
“ **Dear me , when I grow up , I hope I can be a gradjerate nurse like Miss**
“ 亲爱的 我 , 什么时候 我 生长 向上 , 我 希望 我 能 是 一个 - 护士 喜欢 错过
[ˈmændi] . “
Mandy . “
曼迪 。”

“天哪，我长大后希望自己能像曼迪小姐一样成为一名研究生护士。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [sʌm; səm] [spel] [əˈhed] , “ [tʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrˌloʊ] ,
“ **I reckon that's some spell ahead , “ chuckled Mr . Parlow ,**
“ 我 估计 那就是 一些 拼写 前方 , “ 轻笑 先生 . 帕洛 ,

“我估计接下来还有很长一段时间呢,”帕洛先生笑着说。

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ji] [sed] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] [ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
to whom she said this when he picked her up for a drive after taking his
到 谁 她 说 这 什么时候 他 挑选 她 向上 为了 一个 驾驶 后 采取 他的
[ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] .
daughter to the camp .
女儿 到 这 营 。

她对他说，当时他送女儿去夏令营后开车去接她。

“ [ænd; ænd] [juːɪ] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [θɪŋz] - [fɔːr] [jʊə(r)]
“ **And you'll come nigh to wantin ' to be a dozen other things ' fore you're**
“ 和 你会 来 夜 到 想要 - 到 是 一个 打 其他 事物 - 前 你是

[oʊld] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
old enough to go to work in a hospital ,
老的 足够的 到 去 到 工作 在 一个 医院 ,

“在你还没到可以去医院工作的年纪之前，你就会想要尝试十几种其他的职业。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] .
I shouldn't wonder .
我 不应该 想知道 。

我不应该感到惊讶。

[ɡɪd] - [eɪ ˈpiː] , [ˈtʃeri] !
Gid - ap , Cherry !
吉德 - ap , 樱桃 !

驾，樱桃！

“ [ˈtʃeri] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [ɪnˈkriːst] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
“ **Cherry tossed his head and increased his stride .**
“ 樱桃 抛掷 他的 头 和 增加 他的 步幅 。

“切里扬了扬头，加快了步伐。”

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd] [wʌn] [ˈwiːknəs] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrsfleʃ] .
The carpenter had one weakness — that was horseflesh .
这 木匠 有 一 弱点 — 那 曾是 马肉 。

这个木匠有一个弱点——那就是马肉。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊdstər] [ʌv; əv] [noʊt] .
He was always the owner of a roadster of note .
他 曾是 总是 这 所有者 的 一个 敞篷跑车 的 笔记 。

他一直拥有一辆引人注目的敞篷跑车。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [neɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrˌloʊ] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] .
“ **That's a funny name for a horse , Mr . Parlow , “ observed Carolyn May .**
“ 那就是 一个 有趣的 姓名 为了 一个 马 , 先生 . 帕洛 , “ 观察到 卡罗琳 可能 。

“帕洛先生，你给马取的名字真有趣,”卡罗琳·梅评论道。

“ [ˈtʃeri] [red] .
“ **Cherry red** .
“ 樱桃 红色的 .

“樱桃红。”

[ðæts] [hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] . “
That's his colour . “
那就是 他的 颜色 . “

那是他的肤色。

“ [oʊ] ! “
“ **Oh !** “
“ 哦 ! “

“哦！ ”

[ænd; ʌnd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][kæt] [hoʊm] [ðæts] [ˈtʃeri] [ˈkʌlər] , [tu:] . “
“ **And I got a cat home that's cherry colour , too** . “
“ 和 我 得到 一个 猫 家 那就是 樱桃 颜色 , 也 . “

“我还带回家一只樱桃红色的猫。”

“ [waɪ] - [i:] - [i:] - [i:] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , “ [aɪm] sure256
“ **Why - e - e - e !** “ **exclaimed the little girl , “ I'm sure256**
“ 为什么 - e - e - e ! “ 惊呼 这 小的 女孩 , “ 我是 sure256

“为什么！ ”小女孩惊呼道，“我确定256

[aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [ðæt] [wʌn] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou] .
I never saw that one , Mr . Parlow .
我 绝不 锯 那 一 , 先生 . 帕洛 .

我从没见过那辆车，帕洛先生。

[jɔː; jər][kæt][ɪz] [blæk] — [ɔ:l] [blæk] . “
Your cat is black — all black . “
你的 猫 是 黑色的 — 全部 黑色的 . “

你的猫是黑色的——全身都是黑色的。

“ [wel] , “ [ˈtʌklɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [dʒoʊk] , “ [ˈhi:z] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Well , “ chuckled the old man over the ancient joke , “ he's the colour of a**
“ 出色地 , “ 轻笑 这 老的 男人 超过 这 古老的 开玩笑 , “ 他是 这 颜色 的 一个
[ˈblæk,hɑ:rt] [ˈtʃeri] . “
blackheart cherry . “
黑心 樱桃 . “

“嗯,”老人笑着说，这个老掉牙的笑话让他忍不住笑了起来，“他的肤色就像黑心樱桃一样。”

“ [oʊ] , [maɪ] ! [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [ˈgɪɡld] [ˈkærəlɪn] [meɪ] .
“ **Oh , my ! I never thought of that , “ giggled Carolyn May** .
“ 哦 , 我的 ! 我 绝不 想法 的 那 , “ 咯咯地笑 卡罗琳 可能 .

“哦，我的天！我从来没想到过这一点,”卡罗琳·梅咯咯地笑着说。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hɑ:rd] , [draɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pərˈpleksəti] [ɪn][hɜ:r; həɪ]
She looked up into his hard , dry face with an expression of perplexity in her
她 看起来 向上 进入 他的 难的 , 干燥 脸 和 一个 表达 的 困惑 在 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

她抬头望着他那张坚硬、干燥的脸，脸上满是困惑。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:r,lou] , “ [ʃi:; ji] [went] [ɑ:n] [ˈsɪriəsli] ,
“ **Mr . Parlow , “ she went on seriously** ,
“ 先生 . 帕洛 , “ 她 去 在 严重地 ,

“帕洛先生,”她严肃地继续说道，

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [mɪs] [ə'mændə] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ？ ”
“ **don't you think now that Miss Amanda ought to be happy ？** ”
“ 不 你 思考 现在 那 错过 阿曼达 应该 到 是 快乐的 ？ ”
“你不觉得阿曼达小姐现在应该感到高兴吗？ ”

“ ['hæpi] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] , ['stɑ:rtld] .
“ **Happy ！** ” **exclaimed the carpenter , startled .**
“ 快乐的 ！ ” 惊呼 这 木匠 , 惊慌 .
“太好了！ ”木匠惊呼道，吓了一跳。

“ [wʌt] [ə'baʊt] , [tʃaɪld] ？ ”
“ **What about , child ？** ”
“ 什么 关于 , 孩子 ？ ”
“孩子，那又怎样呢？ ”

“ [waɪ] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
“ **Why , about everything .**
“ 为什么 , 关于 一切 .
“为什么，关于所有事情。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [wʌns][aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['hæpi] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt]
You know , once I asked you about her being happy , and — and you didn't
你 知道 , 一次 我 问 你 关于 她 存在 快乐的 , 和 — 和 你 没有
[si:m] - .
seem fav'able .
似乎 - .
你知道，有一次我问你她是否快乐，而你似乎并不太高兴。

[juː; jʊ] [sed] - [bɑ:] ！ -
You said ' Bah ！'
你 说 - 呸 ！ -
你说“呸！ ”

“ ['kærəlɪn] ['meɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'spləʊsɪv] [wɜ:rd][æz; əz] ['pri:vɪəsli] [ju:st] [baɪ]['mɪstər] . ['pɑ:r,lou]
“ **Carolyn May's imitation of that explosive word as previously used by Mr . Parlow**
“ 卡罗琳 五月份 模仿 的 那 爆炸物 单词 作为 之前 用过的 经过 先生 . 帕洛
[wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] ['fʌni] ；
was absolutely funny ；
曾是 绝对地 有趣的 ；
“卡罗琳·梅模仿帕洛先生之前使用的那个爆炸性词语，真是太搞笑了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd,waɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] [grɪm]
but the carpenter only looked at her sidewise , and his face remained grim
但 这 木匠 仅有的 看起来 在 她 横向 , 和 他的 脸 剩余 严峻
.
.
.
但木匠只是侧过头来看她，脸色依然严肃。

“ [soʊ][aɪ] [sed] - [bɑ:] , - [dɪd][aɪ] ？
“ **So I said ' Bah , ' did I ？**
“ 所以 我 说 - 呸 , - 做过 我 ？
“所以我说了‘呸’，是吗？ ”

“ [hiː; hi] [grʌntɪd] .
“ **he grunted .**
“ 他 哼哼 .
他哼了一声。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] [naʊ] ？ ”
“ **And what makes you think I might not say it now ？** ”
“ 和 什么 制作 你 思考 我 可能 不是 说 它 现在 ？ ”
“你凭什么认为我现在就不会说呢？ ”

“ [waɪ] , ” [ɪkˈsplend] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈɜːrniːstli] , ” [aɪ] [hoʊpt] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [laɪk] —
“ **Why** , ” **explained Carolyn May earnestly** , ” **I hoped you'd come to see things like** —
“ 为什么 , ” 解释 卡罗琳 可能 切实 , ” 我 希望 你会 来 到 看 事物 喜欢 —
[laɪk] [aɪ][duː] .
like I do .
喜欢 我 做 .

“为什么呢？”卡罗琳·梅认真地解释说，“我希望你能像我一样来看看这些东西。”

[juː; jʊ][aɪr; ər][laɪts] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] — [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ]
You are lots pleasanter than you used to be , **Mr . Parlow — indeed , you**
你 是 很多 更令人愉悦 比 你 用过的 到 是 , 先生 . 帕洛 — 的确 , 你
[aɪr; ər] .
are .
是 .

帕洛先生，您比以前和蔼多了——的确如此。

[juː; jʊ][aɪr; ər] [ˈhæpiːɜː] [jɔːrˈself] .
You are happier yourself .
你 是 更快乐 你自己 .

你自己更快乐了。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
“ **The old man made no reply for a minute** ,
“ 这 老的 男人 制成 不 回复 为了 一个 分钟 ,

老人沉默了一会儿，没有回答。

[ænd; ʌnd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
and Carolyn May had the patience to wait for her suggestion
和 卡罗琳 可能 有 这 耐心 到 等待 为了 她 建议
[tuː; tə] “ [sɪŋk] [ɪn] .
to “ sink in .
到 “ 下沉 在 .

卡罗琳·梅很有耐心，等待她的建议“被人接受”。

“ [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
“ **Finally , he said** :
“ 最后 , 他 说 :

最后，他说：

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , - [meɪ] .
“ **I dunno but you're right , Car'lyn May** .
“ 我 不知道 但 你是 正确的 , - 可能 .

“我不知道，但你说得对，卡琳·梅。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] , [ˈweðər] [ə; eɪ][ˈbɑːdiːz] [ˈhæpi] [ɔːr][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Not that it matters much , I guess , whether a body's happy or not in this world ,
不是 那 它 事情 很多 , 我 猜测 , 无论 一个 身体的 快乐的 或者 不是 在 这 世界 ,
我想，一个人在这个世界上是否快乐，其实并不重要。

“ [hiː; hi] [ædɪd] [ˈgrʌdʒɪŋli] . -
“ **he added grudgingly . 257**
“ 他 额外 勉强 . -

他不情愿地补充道。257

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] !
“ **Oh , yes , it does , Mr . Parlow !**
“ 哦 , 是的 , 它 做 , 先生 . 帕洛 !

“哦，是的，帕洛先生！”

[aɪ ˈtiː] [ˈmætərz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔːr] — [tuː; tə][juː ˈes][ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
It matters a great deal , I am sure — to us and to other people .
它 事情 一个 伟大的 交易 , 我 是 当然 — 到 我们 和 到 其他 人们 .

我相信，这件事意义重大——对我们和其他人来说都是如此。

[ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] ['hæpi] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , [həʊ] [kæn; kən][wi:; wi][bi:; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [əʊt'saɪd] ,
If we're not happy inside of us , how can we be cheerful outside ,
如果 是 不是 快乐的 里面 的 我们 , 如何 能 我们 是 快乐 外部 ,
如果我们内心不快乐, 又怎能外露快乐呢?

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] ['hæpi] ?
and so make other people happy ?
和 所以 制作 其他 人们 快乐的 ?
这样就能让别人开心?

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [ə'baʊt] [mɪs] [ə'mændə] . "
And that is what I mean about Miss Amanda . "
和 那 是 什么 我 意思是 关于 错过 阿曼达 . "
这就是我所说的阿曼达小姐。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['mændi] ? "
" What about Mandy ? "
" 什么 关于 曼迪 ? "
“曼迪怎么样了? ”

" [ʃi:; ji] ['ɪznt] ['hæpi] , " [saɪd] ['kærəlɪn] [meɪ] .
" She isn't happy , " sighed Carolyn May .
" 她 不是 快乐的 , " 叹了口气 卡罗琳 可能 .
“她不高兴,”卡罗琳·梅叹了口气。

" [nɑ:t] ['ri:əli] .
" Not really .
" 不是 真的 .
“并不真地。

[ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] [kæn; kən][bi:; bi] .
She's just as good as good can be .
她是 只是 作为 好的 作为 好的 能 是 .
她简直完美无瑕。

[ʃi:; ji][ɪz] [ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [fɔ:r; fər][fʊks] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] .
She is always doing for folks , and helping .
她 是 总是 正在做 为了 各位 , 和 帮助 .
她总是为别人做事, 乐于助人。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['ri:əl] ['hæpi] . "
But she can't be real happy . "
但 她 不能 是 真实的 快乐的 . "
但她不可能真正快乐。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [graʊld] ['mɪstər] . ['pɑ:r,ləʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
" Why not ? " growled Mr . Parlow , his face turned away .
" 为什么 不是 ? " 咆哮 先生 . 帕洛 , 他的 脸 转向 离开 .
“为什么不行? ”帕洛先生低声咕哝道, 脸扭向一边。

" [waɪ] — - [kɔ:z] — [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['pɑ:r,ləʊ] ,
" Why — ' cause — Well , you know , Mr . Parlow ,
" 为什么 — - 原因 — 出色地 , 你 知道 , 先生 . 帕洛 ,
“为什么——因为——嗯, 你知道, 帕洛先生,

[ʃi:; ji] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['hæpi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji][ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɑ:r; ər][mæd][æt; ət] [i:tʃ]
she can't be happy as long as she and my Uncle Joe are mad at each
她 不能 是 快乐的 作为 长的 作为 她 和 我的 叔叔 乔 是 疯狂的 在 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .
只要她和我的乔叔叔还互相生气, 她就无法快乐。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr|ləʊ] [ˈlætəd] [əˈhʌðər] [grʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [went] [ˈbreɪvli] [ɑːn] .
“ **Mr Parlow uttered another grunt , but the child went bravely on .**
“ 先生 . 帕洛 说出 其他 咕哝 , 但 这 孩子 去 勇敢地 在 .
帕洛先生又哼了一声, 但孩子勇敢地继续往前走。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæts] [soʊ] .
“ **You know very well that's so .**
“ 你 知道 非常 出色地 那就是 所以 .
“你很清楚事实就是如此。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
And I don't know what to do about it .
和 我 不 知道 什么 到 做 关于 它 .
我不知道该怎么办。

[aɪˈtiː][dʒʌst] [siːmz] [tuː] [ˈɔːf(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhɑːrdli] [spiːk] ,
It just seems too awful that they should hardly speak ,
它 只是 似乎 也 可怕 那 他们 应该 几乎 说话 ,
他们几乎不说话, 这太令人难过了。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [diːp] [daʊn] . “
and yet be so fond of each other deep down .”
和 然而 是 所以 喜爱 的 每个 其他 深的 向下 . “
然而, 在内心深处, 他们却又如此深爱着彼此。

“ [haʊ] [dˈjuː] [noʊ] [ðəə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] — [diːp] [daʊn] ?
“ **How d'you know they're so fond of each other — deep down ?**
“ 如何 你 知道 它们是 所以 喜爱 的 每个 其他 — 深的 向下 ?
“你怎么知道他们内心深处真的非常喜欢彼此? ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr|ləʊ] [dɪˈmaːndɪd] .
“ **Mr Parlow demanded .**
“ 先生 . 帕洛 要求 .
帕洛先生质问道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] [laɪks] [mɪs] [ˈmændi] , - [kɔːz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [spiːks] [soʊ] — [soʊ]
“ **I know my Uncle Joe likes Miss Mandy , ' cause he always speaks so — so**
“ 我 知道 我的 叔叔 乔 点赞 错过 曼迪 , - 原因 他 总是 说话 所以 — 所以
[rɪˈspektfəl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
respectful of her .
尊重 的 她 .
“我知道我叔叔乔喜欢曼迪小姐, 因为他总是对她非常尊重。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvənt] [ˈkərəlɪn]
And I can see she likes him , in her eyes , ” replied the observant Carolyn
和 我 能 看 她 点赞 他 , 在 她 眼睛 , “ 回复 这 观察者 卡罗琳
[meɪ] .
May .
可能 .
“我能从她的眼神里看出她喜欢他,”细心的卡罗琳·梅回答道。

“ [oʊ] , [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr|ləʊ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
“ **Oh , yes , Mr Parlow , they ought to be happy again , and we ought to**
“ 哦 , 是的 , 先生 . 帕洛 , 他们 应该 到 是 快乐的 再次 , 和 我们 应该 到
[meɪk] - [ɪm] [soʊ] . “
make ' em so .”
制作 - 呃 所以 . “
“哦, 是的, 帕洛先生, 他们应该再次快乐起来, 我们也应该让他们快乐起来。”

“ [hʌ] !
“ **Huh !**
“ 嗯 !
“哈!

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] ? " -
Who ought to ? " 258
WHO 应该 到 ? " -

谁应该这样做？“258

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] .
" **You and me** .
" 你 和 我 .

你和我。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
We ought to find some way of doing it .
我们 应该 到 寻找 一些 方式 的 正在做 它 .

我们应该想办法做到这一点。

[aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi][kæn; kən] , [ɪf] [wi:; wi][dʒʌst] [θɪŋk] [hɑ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **I'm sure we can , if we just think hard about it** . "
我是 当然 我们 能 , 如果 我们 只是 思考 难的 关于 它 . "

我相信只要我们认真思考，就一定能做到。

" [hʌ] ! " [grʌntɪd] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ə'gen] , ['tɜ:rnɪŋ] ['tʃeri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɔ:r.jɑ:rd] .
" **Huh ! " grunted the carpenter again , turning Cherry into the dooryard** .
" 嗯 ! " 哼哼 这 木匠 再次 , 转弯 樱桃 进入 这 前院 .

“哼！”木匠又哼了一声，把樱桃树搬到了院子里。

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

“哈！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [rɪ'spɑ:ns] .
" **This was not a very encouraging response** .
" 这 曾是 不是 一个 非常 鼓励 回复 .

“这并不是一个令人鼓舞的回应。”

[jet] [hi:; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Yet he did think of it .
然而 他 做过 思考 的 它 .

但他确实想到了这一点。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪn]['mɪstər] . - [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi]
The little girl had started a train of thought in Mr . Parlow's mind that he
这 小的 女孩 有 开始 一个 火车 的 想法 在 先生 . - 头脑 那 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['saɪdtræk] .
could not sidetrack .
可以 不是 支线 .

小女孩在帕洛先生的脑海中引发了一连串的思考，让他无法转移注意力。

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]
He knew very well that what she had said about his daughter and
他 知道 非常 出色地 那 什么 她 有 说 关于 他的 女儿 和
['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tru:] .
Joseph Stagg was quite true .
约瑟夫 斯塔格 曾是 相当 真的 .

他非常清楚，她说的关于他女儿和约瑟夫·斯塔格的事情都是真的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['selfɪnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt]
In his selfishness he had been glad all these years that the hardware merchant
在 他的 自私 他 有 到过 高兴的 全部 这些 年 那 这 硬件 商人
[wʌz; wəz] ['bɔ:kt] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
was balked of happiness .
曾是 犹豫不决 的 幸福 .

多年来，出于自私的他，他一直乐见五金商人无法获得幸福。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [ˈfiːlɪŋz] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr|loo][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][əˈsaɪd][æz; əz] “
As for his daughter's feelings , Mr . Parlow had put them aside as “
作为 为了 他的 女儿的 情怀 ， 先生 ： 帕洛 有 放 他们 旁边 作为 “
[ˈwɪmənz] [ˈfuːlɪʃnəs] .
women's foolishness .
女性的 愚蠢 。

至于他女儿的感受，帕洛先生认为那是“女人的愚蠢”，所以就搁置一边了。

” [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [mʌt] [kənˈsɪdərɪd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
” **He had never much considered women in his life .**
” 他 有 绝不 很多 经过考虑的 女性 在 他的 生活 。

“他一生中从未真正考虑过女性。”

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][self] - [ˈsentərɪd] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] , [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The carpenter had always been a self - centred individual , desirous of his own
这 木匠 有 总是 到过 一个 自己 - 居中 个人 ， 渴望 的 他的 自己的
[ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈmaɪzərli] .
comfort , and rather miserly .
舒适 ， 和 相当 吝啬鬼 。

这个木匠一直是一个以自我为中心的人，只想要自己的舒适，而且相当吝啬。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [əˈpruːvd] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
He had not approved , in the first place ,
他 有 不是 得到正式认可的 ， 在 这 第一的 地方 ，

他一开始就没有同意。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [əˈmændə] .
of the intimacy between Joseph Stagg and his daughter Amanda .
的 这 亲密关系 之间 约瑟夫 斯塔格 和 他的 女儿 阿曼达 。

约瑟夫·斯塔格和他的女儿阿曼达之间的亲密关系。

” [noʊ] - [kʌm] [oʊ] - [ðæt] , ” [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪmˈself] .
” **No good'll come o ' that , “ he had told himself .**
” 不 - 来 o - 那 ， “ 他 有 讲述 他自己 。

“这样做不会有好结果的，”他对自己说。

[ðæt] [ɪz] , [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][dʒedəˈdaɪə][ˈpɑːr|loo] .
That is , no good to Jedidiah Parlow .
那 是 ， 不 好的 到 耶底底亚 帕洛 。

也就是说，这对杰迪迪亚·帕洛来说毫无用处。

[hiː; hi] [fɔːˈsoː] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [help] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
He foresaw at the start the loss of the girl's help about the house ,
他 预见 在 这 开始 这 损失 的 这 女孩们 帮助 关于 这 房子 ，

他一开始就预见到会失去女孩在家帮忙，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ɪnˈvælɪd] .
for his wife was then a helpless invalid .
为了 他的 妻子 曾是 然后 一个 无助 无效的 。

因为他的妻子当时是个卧病在床、无助的病人。

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːr|loo][daɪd] .
Then Mrs . Parlow died .
然后 太太 ： 帕洛 死亡 。

后来帕洛夫人去世了。

[ðɪs] [deθ] [meɪd] [ˈpleɪnər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrpəntər] [ðæt] [ˈmændɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [baʊnd]
This death made plainer still to the carpenter that Mandy's marriage was bound
这 死亡 制成 更朴素 仍然 到 这 木匠 那 曼迪的 婚姻 曾是 边界

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to bring inconvenience to him .
到 带来 不便 到 他 。

曼迪的死让木匠更加清楚地意识到，曼迪的婚姻必然会给他带来不便。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈmæriɪd] [ə; eɪ] [kloʊz] - [ˈfɪstɪd] [jʌŋ] [ˈbɪznəs] [mæn] [laɪk] [dʒoʊ] [ˈstæɡ] [wʊd] [ðɪs]
Especially if she married a close - fist ed young business man like Joe Stagg would this
尤其 如果 她 已婚 一个 关闭 - 拳交 年轻的 商业 男人 喜欢 乔 斯塔格 会 这
[biː; bi] [truː] .
be true .
是 真的 .

如果她嫁给像乔·斯塔格这样吝啬的年轻商人，这种情况会不会更严重？

[fɔːr; fər] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] his259
For , at the reading of his259
为了 , 在 这 阅读 的 his259

因为，在阅读他的259

[ˈwaɪfs] [wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ðei] [ˈɑːkjupaɪd] , [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn]
wife's will , Mr . Parlow discovered that the property they occupied , even the shop in
妻子的 将要 , 先生 . 帕洛 发现 那 这 财产 他们 占领 , 甚至 这 店铺 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɜːrkt] ,
which he worked ,
哪个 他 工作 ,

帕洛先生从妻子的遗嘱中发现，他们居住的房产，甚至包括他工作的店铺，都归他所有。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːr,lou] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ,
which had been given to Mrs . Parlow by her parents ,
哪个 有 到过 给定 到 太太 . 帕洛 经过 她 父母 ,

这是帕洛夫人的父母送给她的。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [soʊl] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
was to be the sole property of her daughter .
曾是 到 是 这 唯一 财产 的 她 女儿 .

原本应归她女儿所有。

[ˈmændi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] .
Mandy was the heir .
曼迪 曾是 这 继承人 .

曼迪是继承人。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] [dɪd] [nɑːt] [pəˈzes] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrʰeɪtɪ] .
Mr . Parlow did not possess even a life interest in the estate .
先生 . 帕洛 做过 不是 具有 甚至 一个 生活 兴趣 在 这 财产 .

帕洛先生甚至没有对该遗产享有终身权益。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
It was a blow to the carpenter .
它 曾是 一个 吹 到 这 木匠 .

这对木匠来说是个打击。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈmʌni] [ɪn] [bæŋk] ,
He made a good income and had money in bank ,
他 制成 一个 好的 收入 和 有 钱 在 银行 ,

他收入不错，银行里也有存款。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈmʌni] [tuː] [wel] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [aɪ ˈtiː] [ˈæftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː]
but he loved money too well to wish to spend it after he had made it
但 他 喜爱 钱 也 出色地 到 希望 到 花费 它 后 他 有 制成 它
.
:
.

但他太爱钱了，赚到钱后根本不想花掉。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] .
He did not want to give up the place .
他 做过 不是 想 到 给 向上 这 地方 .

他不想放弃这个地方。

[hi:; hi] [si:zd] [ænd; ənd] [ɪn'la:rdʒd] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][dɪd][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
he seized and enlarged upon it and did all in his power to make a
 他 查获 和 放大 之上 它 和 做过 全部 在 他的 力量 到 制作 一个
 [mɪr] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [groʊ] [ɪntu:][ə; eɪ] ['kwa:rəl] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ,
mere misunderstanding grow into a quarrel that neither of the proud ,
 仅仅 误解 生长 进入 一个 争吵 那 两者都不 的 这 自豪的 ,
 他抓住这一点, 加以夸大, 竭尽所能地将一个单纯的误会演变一场双方都不愿面对的争吵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [stɑ:p] [æt; ət][ðə; ði]['pɑ:r,ləʊ] [pleɪs] [wen] [ə'mændə][wʌz; wəz]['æbsənt]
The young man had stopped at the Parlow place when Amanda was absent
 这 年轻的 男人 有 停止 在 这 帕洛 地方 什么时候 阿曼达 曾是 缺席的
 [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz] ['fa:ðər] .
and explained to the girl's father .
 和 解释 到 这 女孩们 父亲 .

趁着阿曼达不在，这个年轻人来到了帕洛家，并向女孩的父亲解释了情况。

[ɪn'stəd] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['dʒoʊz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ə'fens] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] [baɪ]
Instead , he had made Joe's supposed offense the greater by
 反而 , 他 有 制成 乔的 据称 罪行 这 更大的 经过
 [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən][ænd; ænd][ɪnju'endəʊ] .
suggestion and innuendo .
 建议 和 影射 .

相反，他通过暗示和影射，使乔所谓的冒犯显得更加严重。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [tuː] ,
And it was he , too ,
和 它 曾是 他 , 也 ,

也是他。

[huː] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [hɜːrt] [ˈmændi] [tuː; tə] [rɪˈtæliət] [baɪ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ]
who had urged the hurt Mandy to retaliate by going to the dance with
WHO 有 敦促 这 伤害 曼迪 到 报复 经过 去 到 这 舞蹈 和
[əˈnʌðər] [jʌŋ] [mæn] .
another young man .
其他 年轻的 男人 .

有人怂恿受伤的曼迪和另一个年轻男子一起去参加舞会以示报复。

[ˈmiːtɪŋ] [dʒoʊ] [ˈstæg] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd] [sed] [ˈbɪtər] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
Meeting Joe Stagg later , the carpenter had said bitter things to him ,
会议 乔 斯塔格 之后 , 这 木匠 有 说 苦的 事物 到 他 ,
[pəˈpɔːtɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈmændi] .
purporting to come from Mandy .
声称 到 来 从 曼迪 .

后来遇到乔·斯塔格时，木匠说了些难听的话，声称是曼迪说的。

It260
It260
It260

It260

[wʌz; wəz] [ɔːl] [miːn] [ænd; ɐnd] [vaɪl] ; [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [nuː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] — [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn]
was all mean and vile ; the old man knew it now — as he had known
曾是 全部 意思是 和 卑鄙的 ; 这 老的 男人 知道 它 现在 — 作为 他 有 已知
[aɪ ˈtiː] [ðen] .
it then .
它 然后 .

一切都卑鄙无耻；老人现在明白了——就像他当时明白的那样。

[ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [eɪ diː ˈdiː] [ˈfjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz]
All these years he had tried to add fuel to the fire of his daughter's
全部 这些 年 他 有 尝试 到 添加 燃料 到 这 火 的 他的 女儿的
[ˈæŋgər] [əˈɡenst] [dʒoʊ] [ˈstæg] .
anger against Joe Stagg .
愤怒 反对 乔 斯塔格 .

多年来，他一直试图火上浇油，激起女儿对乔·斯塔格的愤怒。

[ænd; ɐnd] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbenɪfɪtɪd] [ðərˈbaɪ] .
And he believed he had benefited thereby .
和 他 相信 他 有 受益 从而 .

他认为自己因此受益。

[bʌt; bət] , [ˈsʌmhəʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] [mʌnθs] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] ,
But , somehow , during the past few months , he had begun to wonder if ,
但 , 不知何故 , 期间 这 过去的 很少 几个月 , 他 有 开始 到 想知道 如果 ,
[ˈæftər] [ɔːl] ,
after all ,
后 全部 ,

但是，不知何故，在过去的几个月里，他开始怀疑，或许，最终.....

“ [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)] .
“ **the game was worth the candle .**
“ 这 游戏 曾是 值得 这 蜡烛 .

“这场比赛值得一试。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [əˈmændə] - [ˈempti] [laɪf] [ment]
” **Suddenly he had gained a vision of what Amanda Parlow's empty life meant**
” 突然 他 有 获得 一个 想象 的 什么 阿曼达 - 空的 生活 意思是
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

“他突然明白了阿曼达·帕洛空虚的生活对她意味着什么。”
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [hiː; hi] [nuː] — [ˈempti] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈwʊmən] [kreɪvz]
And it was empty , he knew — empty of that love which every woman craves
和 它 曾是 空的 , 他 知道 — 空的 的 那 爱 哪个 每一个 女士 渴望
;
;
;

他知道，那里空无一物——空无一物，没有每个女人都渴望的那种爱；
[ˈempti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] .
empty of the greatest thing that can come into her life .
空的 的 这 最 事物 那 能 来 进入 她 生活 .
她错过了生命中最美好的事物。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] [hæd; həd] [ˈriəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈnaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈdɒːtər] [wen] [hiː; hi]
Mr . Parlow had realised what had been denied his daughter when he
先生 . 帕洛 有 意识到 什么 有 到过 否认 他的 女儿 什么时候 他
[hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ɪn] [ˈmændɪz] [ɑːrmz] .
had first seen Carolyn May in Mandy's arms .
有 第一的 已见 卡罗琳 可能 在 曼迪的 武器 .
帕洛先生第一次看到卡罗琳·梅依偎在曼迪怀里时，才意识到女儿曾经拥有过什么。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈlækɪŋ] .
That was the thing lacking .
那 曾是 这 事物 缺乏 .
这正是我们所欠缺的。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ker] [fɜːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
The love of children , the right to care for children of her own .
这 爱 的 孩子们 , 这 正确的 到 关心 为了 孩子们 的 她 自己的 .
她热爱孩子，也有权照顾自己的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈnaɪəl] .
He had been practically the cause of this denial .
他 有 到过 几乎 这 原因 的 这 拒绝 .
他实际上是造成这种否认的罪魁祸首。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfeɪkən] .
Sometimes , when he thought of it , the carpenter was rather shaken .
有时 , 什么时候 他 想法 的 它 , 这 木匠 曾是 相当 摇晃 .
有时，每当想到这件事，这位木匠都会感到有些不安。

[səˈpoʊz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [lɔːs] ?
Suppose he should be called to account for his daughter's loss ?
认为 他 应该 是 称为 到 帐户 为了 他的 女儿的 损失 ?
假设他应该为女儿的死负责呢？

[ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈɪntrəstɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [meɪd] [ˈhæpi] ,
Carolyn May , interested only in seeing her friends made happy ,
卡罗琳 可能 , 感兴趣的 仅有的 在 看到 她 朋友们 制成 快乐的 ,
卡罗琳·梅只关心看到她的朋友们开心，

[hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . - [maɪnd] .
had no idea of the turmoil she had created in Mr . Parlow's mind .
有 不 主意 的 这 动荡 她 有 创建 在 先生 . - 头脑 .
她丝毫没有意识到自己给帕洛先生带来了多大的心理压力。

[ʃiː, ʃi] [went] [hɜːr; hər] [wei] [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈskætərɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] ,
She went her way as usual , scattering sunshine ,
她 去 她 方式 作为 通常 , 散射 阳光 ,
她像往常一样离去，如同散播阳光一般。

[ænd; ənd][ˈhaɪdɪŋ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [na:d] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt]
and hiding as much as she could the trouble that gnawed in her own heart
和 隐藏 作为 很多 作为 她 可以 这 麻烦 那 被啃咬 在 她 自己的 心
.
:
.

她竭力掩藏着内心深处的烦恼。
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][dʒʊs][ænd; ənd] [ˈænti] [rouz] [ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz]
The love of Uncle Joe and Aunt Rose and Miss Amanda and Mr . Driggs
这 爱 的 叔叔 乔 和 阿姨 玫瑰 和 错过 阿曼达 和 先生 . 德里格斯
[ænd; ənd][ðə; ði][houst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ˈfrendz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnəz][ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌnraɪz] [koʊv]
and the host of her other friends at The Corners and in Sunrise Cove
和 这 主持人 的 她 其他 朋友们 在 这 角落 和 在 日出 海湾
[kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkerəlɪn] [ˈmeɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [pəˈrent(ə)l] [əˈfekʃ(ə)n]
could not take the place in faithful little Carolyn May's heart of that parental affection
可以 不是 拿 这 地方 在 忠实 小的 卡罗琳 五月份 心 的 那 父母 感情
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] so261
which had been so261
哪个 有 到过 so261

乔叔叔、罗斯阿姨、阿曼达小姐、德里格斯先生以及她在“角落”和“日出湾”的其他朋友们的爱，都无法取代忠实的小卡罗琳·梅心中那份曾经如此深沉的父母之爱。

[ˈlævɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌŋ, reɪvən] .
lavished on her all the days of her life , until the sailing of the Dunraven .
慷慨的 在 她 全部 这 天 的 她 生活 , 直到 这 帆船 的 这 邓雷文 .
在她生命中的每一天，她都备受宠爱，直到“邓雷文号”启航。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] [pəˈzest] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Had the little girl possessed brothers and sisters , it might have been
有 这 小的 女孩 拥有 兄弟 和 姐妹 , 它 可能 有 到过
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

如果这个小女孩有兄弟姐妹，结果或许会不一样。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkæməɾən] [kʊd; kəd][nɑːt] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
Mr . and Mrs . Cameron could not , in that case ,
先生 . 和 太太 . 卡梅伦 可以 不是 , 在 那 案件 ,
在这种情况下，卡梅伦夫妇就无法.....

[hæv; həv] [dɪˈvoutɪd] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl] .
have devoted themselves so entirely to the little girl .
有 奉献 他们自己 所以 完全 到 这 小的 女孩 .
他们全心全意地照顾着这个小女孩。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [klaʊz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [tʃʌm] .
She had been her mother's close companion and her father's chum .
她 有 到过 她 母亲的 关闭 伴侣 和 她 父亲的 密友 .
她一直是母亲的亲密伙伴，也是父亲的好朋友。

[tru:] , [aɪˈti:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] “ [oʊld] - [ˈfæʃnd] ” — [oʊld][ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ]
True , it had made her “ old - fashioned ” — old in speech and in her
真的 , 它 有 制成 她 “ 老的 - 造型 ” — 老的 在 演讲 和 在 她
[ˈætitu:d] [tɔ:rdz] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] ,
attitude towards many things in life ,
态度 向 许多 事物 在 生活 ,
的确, 这让她变得“老派”——言谈举止和对生活中许多事情的态度都变得老派了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tʃɑ:rmɪŋ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ]
but she was none the less charming because of this difference between her
但 她 曾是 没有任何 这 较少的 迷人 因为 的 这 不同之处 之间 她
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] .
and other children .
和 其他 孩子们 .
但她与其他孩子的不同之处, 反而让她更显魅力。

[hɜ:r; həɹ] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
Her upbringing had indeed made her what she was .
她 教养 有 的确 制成 她 什么 她 曾是 .
她的成长经历确实造就了她现在的性格。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] .
She thought more deeply than other children of her age .
她 想法 更多的 深 比 其他 孩子们 的 她 年龄 .
她比同龄的孩子思考得更深入。

[hɜ:r; həɹ] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɔ:dʒɪk(ə)] [ˈʌʊtɡrəʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈtreɪnɪŋ] [æz; əz][ʃi; ʃi][hæd; həd]
Her nature was the logical outgrowth of such training as she had
她 自然 曾是 这 逻辑 生长 的 这样的 训练 作为 她 有
[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ˈoʊldər] [ˈpi:p(ə)] .
received from associating with older people .
已收到 从 关联 和 老 人们 .
她的性格是她从小与老年人交往所接受的训练的必然结果。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] [meɪd] [ˈhæpi] [ɪn]
She was seriously desirous of seeing Uncle Joe and Miss Amanda made happy in
她 曾是 严重地 渴望 的 看到 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 制成 快乐的 在
[ðər; ðər] [ʌv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
their love for each other .
他们的 爱 为了 每个 其他 .
她真心希望看到乔叔叔和阿曼达小姐因彼此相爱而幸福美满。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [ˈmæɪtʃmeɪkər] — [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
She was a born matchmaker — there was no doubt of that .
她 曾是 一个 出生 媒人 — 那里 曾是 不 怀疑 的 那 .
她天生就是个媒人——这一点毋庸置疑。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [əˈbændənd] [ˈlʌmbər] [kæmp] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər]
During the time that the nurse was at the abandoned lumber camp caring for
期间 这 时间 那 这 护士 曾是 在 这 弃 木材 营 关怀 为了
[ˈdʒu:di][ˈmeɪs(ə)n] ,
Judy Mason ,
朱迪 石匠 ,
在护士于废弃伐木营地照顾朱迪·梅森的那段时间里,

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] [teɪk] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ðər; ðər] .
Carolyn May hoped that something might take Uncle Joe there .
卡罗琳 可能 希望 那 某物 可能 拿 叔叔 乔 那里 .
卡罗琳·梅希望有什么事能把乔叔叔带到那里。

[ʃiː, ʃi][ˈiːv(ə)n][traɪd][tuː, tə][get][hɪm; ɪm][tuː, tə][draɪv][hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː, tə][siː][mɪs][əˈmændə][ɑːn][ˈsʌndeɪ]
She even tried to get him to drive her over to see Miss Amanda on Sunday
她 甚至 尝试 到 得到 他 到 驾驶 她 超过 到 看 错过 阿曼达 在 星期日
[æftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

她甚至还试图让他周日下午开车送她去见阿曼达小姐。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][dɪd][nɑːt][kiːp][ə; eɪ][hɔːrs][hɪmˈself],
But Uncle Joe did not keep a horse himself,
但 叔叔 乔 做过 不是 保持 一个 马 他自己 ,

但乔叔叔自己并没有养马。

[ænd; ænd][hiː, hi][wʊd][nɑːt][biː, bi][kəʊkst][ˈɪntuː][ˈhaɪərɪŋ][wʌn][fɔːr; fər][ˈeni][sʌtʃ][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n].
and he would not be coaxed into hiring one for any such excursion .
和 他 会 不是 是 哄骗 进入 招聘 一 为了 任何 这样的 短途旅行 .

他无论如何也不会答应为此类远足雇佣任何人。

“ [brˈsaɪdz], [wʌt][wʊd][jɔː, jər][ˈænti][ruːz][seɪ]? ” -
“ **Besides, what would your Aunt Rose say ?** ” **262**
“ 除了 , 什么 会 你的 阿姨 玫瑰 说 ? ” -

“再说，你罗斯阿姨会怎么说呢？”262

[hiː, hi][æskt][hɪz, ɪz][ˈlɪt(ə)] [niːs] .
he asked his little niece .
他 问 他的 小的 侄女 .

他问他的小侄女。

“ [ʃiː, ʃi][wʊd][nɑːt][əˈpruːv][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][θɪŋ][ɑːn][ðə; ði][bɔː(r)dz][deɪ], [aɪ][eɪˈem]
“ **She would not approve of our doing such a thing on the Lord's Day, I am**
“ 她 会 不是 批准 的 我们的 正在做 这样的 一个 事物 在 这 主场 天 , 我 是
[ʃɔːr] .
sure .
当然 .

“我确信，她不会赞成我们在主日做这样的事。”

“ [ˌnevərðəˈles], [hiː, hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈiːgər][æz; əz][ə; eɪ][bɔɪ][tuː, tə][duː][aɪˈtiː].
“ **Nevertheless, he was as eager as a boy to do it** .
“ 尽管如此 , 他 曾是 作为 渴望的 作为 一个 男生 到 做 它 .

然而，他却像个孩子一样渴望去做这件事。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkeɪz, brɪˈkoʊz][hiː, hi][fræŋk][frʌm; frəm][ˈhævɪŋ][ðə; ði][ˈneɪbərz][ˈkɑːment][ɑːn][hɪz, ɪz]
It was because he shrank from having the neighbours comment on his
它 曾是 因为 他 缩小 从 拥有 这 邻居 评论 在 他的
[ˈduːɪŋ][ðə; ði][ˈveri][θɪŋ][hiː, hi][dɪˈzaɪrd][tuː, tə][duː][ðæt][hiː, hi][soʊ][ˈstɜːrnlɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː, tə]
doing the very thing he desired to do that he so sternly refused to
正在做 这 非常 事物 他 想要的 到 做 那 他 所以 严厉地 拒绝 到
[kənˈsɪdə] [ˈkerəlɪn][ˈmeɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
consider Carolyn May's suggestion .
考虑 卡罗琳 五月份 建议 .

正是因为他害怕邻居对他做自己想做的事情评头论足，所以他才如此坚决地拒绝考虑卡罗琳·梅的建议。

[ðoʊz][ˈneɪbərz][maɪt][θɪŋk][ðæt][hiː, hi][wʌz; wəz][dɪˈlɪbəɾətli][ˈgoʊɪŋ][tuː, tə][kɔːl][ɑːn][mɪs]
Those neighbours might think that he was deliberately going to call on Miss
那些 邻居 可能 思考 那 他 曾是 故意地 去 到 称呼 在 错过
[əˈmændə] !
Amanda !
阿曼达 !

那些邻居可能会认为他是故意要去拜访阿曼达小姐！

[ðə; ði][nekst][ˈfraɪdeɪ] , [ˈæftər] [sku:l] [wʌz; wəz][aʊt] ,
The next Friday , after school was out ,
这 下一个 星期五 , 后 学校 曾是 出去 ,

下一个星期五, 放学后,

[mɪs] [əˈmændə] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstæg] [hoʊm][ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ˈɪntu:]
Miss Amanda appeared at the Stagg home and suggested taking Carolyn May into
错过 阿曼达 出现 在 这 斯塔格 家 和 建议 采取 卡罗琳 可能 进入

[ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
the woods with her ,
这 树林 和 她 ,

阿曼达小姐来到斯塔格家, 建议带卡罗琳·梅一起去树林里逛逛。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [wi:k] - [end] , ” [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈlæfɪŋli] [sed] .
“ for the week - end , ” as she laughingly said .
“ 为了 这 星期 - 结尾 , ” 作为 她 笑着 说 .

“周末去,”她笑着说。

[tɪm] , [ðə; ði] [ˈhæk,mæn] ,
Tim , the hackman ,
蒂姆 , 这 哈克曼 ,

黑客蒂姆

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [nɜːrs] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk]
had brought the nurse home for a few hours and would take her back
有 带来 这 护士 家 为了 一个 很少 小时 和 会 拿 她 后退

[tuː; tə][ˈdʒuːdiːz][ˈkæbɪn] .
to Judy's cabin .
到 朱迪的 舱 .

她把护士带回家待了几个小时, 然后会把她送回朱迪的小屋。

“ [pʊr] [oʊld][ˈdʒuːdi][ɪz] [mʌt] [ˈbetər] ,
“ Poor old Judy is much better ,
“ 贫穷的 老的 朱迪 是 很多 更好的 ,

“可怜的老朱迪好多了,

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkænəːt] [biː; bi] [left] [əˈloʊn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ” [mɪs] [əˈmændə] [sed]
but she is still suffering and cannot be left alone for long , “ Miss Amanda said
但 她 是 仍然 痛苦 和 不能 是 左边 独自的 为了 长的 , ” 错过 阿曼达 说

.
:
.

“但她仍然很痛苦, 不能长时间独自一人待着,”阿曼达小姐说。

“ [ˈkærəlɪn] [meɪ] [wɪl] [tʃɪr] [hɜːr; hər][ʌp] .
“ Carolyn May will cheer her up .
“ 卡罗琳 可能 将要 欢呼 她 向上 .

“卡罗琳·梅会让她开心起来。”

“ [dɪˈlaɪtɪd] , [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ræn][tuː; tə][get] [ˈredi] .
“ Delighted , Carolyn May ran to get ready .
“ 高兴极了 , 卡罗琳 可能 跑 到 得到 准备好 .

卡罗琳·梅欣喜若狂, 跑去准备。

[sprɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
Spring was far advanced and the woods were very beautiful .
春天 曾是 远的 先进的 和 这 树林 是 非常 美丽的 .

春天早已来临, 树林非常美丽。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] — [tu:] [hoʊl] [naɪts] — [ɪn][ə; eɪ][lɔ:g][ˈkæbɪn] [si:md] [ˈwʌndərfəli]
And to stay all night — two whole nights — in a log cabin seemed wonderfully
和 到 停留 全部 夜晚 — 二 所有的 夜晚 — 在 一个 日志 舱 似乎 太棒了
[əˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rli] .
attractive to the little girl .
吸引人的 到 这 小的 女孩 .

对小女孩来说，在小木屋里过夜——整整两晚——似乎有着极大的吸引力。

[ˈænti] [rouz] [let][hɜ:r; hær][goʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ; ji] [nu:] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)][dʒoʊ] [wʊd] [əˈpru:v] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
Aunt Rose let her go because she knew that Uncle Joe would approve of it .
阿姨 玫瑰 让 她 去 因为 她 知道 那 叔叔 乔 会 批准 的 它 .
罗斯阿姨放她走了，因为她知道乔叔叔会同意的。

[ɪnˈdi:d] , [ðei] [hæd; həd] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [ɔ:lˈredi] .

Indeed , they had talked the matter over already .
的确 , 他们 有 谈话 这 事情 超过 已经 .

事实上，他们之前已经讨论过此事了。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [mɪst] [mɪs] [əˈmændə][soʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈgri:d]
Carolyn May missed Miss Amanda so that the hardware dealer had already agreed
卡罗琳 可能 错过 错过 阿曼达 所以 那 这 硬件 经销商 有 已经 同意
[tuː; tə][sʌm; səm] [sʌt] [əˈreɪndʒmənt] [æz; əz] [ðɪs] .
to some such arrangement as this .
到 一些 这样的 安排 作为 这 .

卡罗琳·梅想念阿曼达小姐，所以五金店老板已经同意了类似的安排。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rloʊ] [wʊd] [draɪv] [ˈoʊvər][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈhu:n] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜ:rli] [hoʊm] .
Mr . Parlow would drive over on Sunday afternoon and bring the little girl home .
先生 . 帕洛 会 驾驶 超过 在 星期日 下午 和 带来 这 小的 女孩 家 .

帕洛先生会在星期天下午开车过去，把小女孩接回家。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [prɪns] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔ:ŋ] . -
Of course , Prince had to go along . 263
的 课程 , 王子 有 到 去 沿着 . -

当然，普林斯也得配合。263

[ðæt] [ˈfraɪdeɪ] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ˈmætərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæɡ] [ˈhaʊs] [wɜ:r; wər]
That Friday evening at supper matters in the big kitchen of the Stagg house were
那 星期五 晚上 在 晚餐 事情 在 这 大的 厨房 的 这 斯塔格 房子 是
[ˈri:əli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [pæs] .
really at a serious pass .
真的 在 一个 严肃的 经过 .

那天星期五晚上，斯塔格家大厨房里的晚餐事情真的闹得不可开交。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈvɪzəbli] [wɪˈðəʊt] [ˌæpɪtaɪt] .
Joseph Stagg sat down to the table visibly without appetite .
约瑟夫 斯塔格 卫星 向下 到 这 桌子 明显地 没有 食欲 .

约瑟夫·斯塔格坐到桌边，明显没有食欲。

[ˈænti] [rouz] [dræŋk][wʌn] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ˌæftər] [əˈhʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [krʌm] [brɪˈtwi:n]
Aunt Rose drank one cup of tea after another without putting a crumb between
阿姨 玫瑰 喝 一 杯子的 茶 后 其他 没有 推杆 一个 屑 之间
[hɜ:r; hær][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

罗斯阿姨一杯接一杯地喝着茶，嘴唇间连一点碎屑都没含进去。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] ?
“ **What's the matter with you to - night , Joseph Stagg ?**
” 是什么 这 事情 和 你 到 - 夜晚 , 约瑟夫 斯塔格 ?

“约瑟夫·斯塔格，你今晚怎么了？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] [ˈfaɪnəli] [di'mɑ:ndɪd] .
" **his housekeeper finally demanded** .
" 他的 管家 最后 要求 .

“他的管家最后问道。”

" [ɑ:nt] [ðə; ði] [ˈvɪtlz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ? "
" **Aren't the victuals good enough for you ?** "
" 不是 这 食物 好的 足够的 为了 你 ? "

“难道这些食物还不够好吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈdraɪli] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ˈpɔɪznd] .
" **No , " said Mr . Stagg drily , " I think they're poisoned** .
" 不 , " 说 先生 : 斯塔格 干巴巴地 , " 我 思考 它们是 中毒 .

“不,”斯塔格先生冷冷地说,“我认为他们中毒了。”

[ju:; jə][dəʊnt][ɪkˈspekt][em ˈi:][tu:; tə] [i:t] [ɪf] [ju:; jə][dəʊnt][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] , [du:] [ju:; jə] ? "
You don't expect me to eat if you don't set an example , do you ? "
你 不 预计 我 到 吃 如果 你 不 放 一个 例子 , 做 你 ? "

如果你自己都不以身作则,就别指望我吃饭,对吧?

" [wʌt] [aɪ][du:][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] , " [sed] [ˈmɪsɪz] .
" **What I do has nothing to do with you , Joseph Stagg , " said Mrs .**
" 什么 我 做 有 没有什么 到 做 和 你 , 约瑟夫 斯塔格 , " 说 太太 :
[ˈkenədi] , [ˈbraɪdlɪŋ] .
Kennedy , bridling :
肯尼迪 , 缰绳 .

“我做的事与你无关, 约瑟夫·斯塔格,”肯尼迪夫人恼怒地说。

" [aɪm] [pekɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪŋ] [æt; ət] [ˈvɪtlz] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
" **I'm pecking and tasting at victuals all day long** .
" 我是 啄食 和 品尝 在 食物 全部 天 长的 .

“我整天都在啄食和品尝食物。”

[aɪ][get]
I get
我 得到

我明白了

[soʊ][aɪ] [dɪˈspaɪz] - [ɪm] . "
so I despise ' em . "
所以 我 鄙视 - 呃 . "

所以我鄙视他们。

" [jes] , " [rɪˈtʃ:rnd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
" **Yes , " returned Mr . Stagg** .
" 是的 , " 返回 先生 : 斯塔格 .

“是的,”斯塔格先生回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈhænəz] - [dəʊnt] [kʌm] [bæk] , [aɪ][æɪ; ʃəl][get][tu:; tə] [dɪˈspaɪz] - [ɪm] , [tu:] . "
" **And if Hannah's Car'lyn don't come back , I shall get to despise ' em , too** . "
" 和 如果 汉娜的 - 不 来 后退 , 我 将 得到 到 鄙视 - 呃 , 也 . "

“如果汉娜的卡琳不回来,我也会恨她。”

" [hɑ:] ! " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] .
" **Ha ! " ejaculated the old lady** .
" 哈 ! " 射精 这 老的 女士 .

“哈!”老太太惊呼道。

" [ju:; jə][du:] [mɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
" **You do miss the little thing** . "
" 你 做 错过 这 小的 事物 . "

“你确实会错过一些小事。”

“ [mɪs] [hɜːr; hər] ?
“ Miss her ?
“ 错过 她 ？

想念她吗？

[bles] [ˌem ˈiː] !
Bless me !
保佑 我 ！

保佑我！

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [soʊ] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] .
I wouldn't believe it made so much difference having her about .
我 不会 相信 它 制成 所以 很多 不同之处 拥有 她 关于 。

我原以为她在身边不会有这么大的影响。

[ɪts] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
It's knowing she really is away , and is going to be gone for a couple of
它是 会心 她 真的 是 离开 , 和 是 去 到 是 已消失 为了 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

知道她真的要离开，而且要离开几天，这让我很不安。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] , [aɪ] [spəʊz] .
that's the matter , I s'pose .
那就是 这 事情 , 我 假设 。

我想，问题就在这里。

[seɪ] , [ˈæntɪ] [roʊz] ! “
Say , Aunty Rose ! “
说 , 阿姨 玫瑰 ！ ”

罗斯阿姨，快说！

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] ? ”
“ What is it , Joseph Stagg ? ”
“ 什么 是 它 , 约瑟夫 斯塔格 ? ”

“什么事，约瑟夫·斯塔格？”

“ [wʌt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [dɪd][wiː; wi][duː] [bɪˈfɔːr] [ˈhænəz] - [keɪm] [hɪr] , [ˈeniweɪ] ?
“ What under the sun did we do before Hannah's Car'lyn came here , anyway ?
“ 什么 在下面 这 太阳 做过 我们 做 前 汉娜的 - 来了 这里 , 反正 ?

“在汉娜的卡琳来到这里之前，我们到底都干些什么呢？”

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [lɪv; laɪv] , [dɪd][wiː; wi] ? ” -
Seems to me we didn't really live , did we ? ” 264
似乎 到 我 我们 没有 真的 居住 , 做过 我们 ? ” -

我觉得我们好像并没有真正地活过，不是吗？ 264

[ˈæntɪ] [roʊz] [hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] .
Aunty Rose had no answer to make to these questions .
阿姨 玫瑰 有 不 回答 到 制作 到 这些 问题 。

罗斯阿姨对这些问题无言以对。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [mɪst] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ɡʊd] - [naɪt] .
Uncle Joe missed kissing the little girl good - night .
叔叔 乔 错过 接吻 这 小的 女孩 好的 - 夜晚 。

乔叔叔没能亲吻小女孩道晚安。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [mist] [ðə; ði][ˈræt(ə)] [ʌv; əv] [ˈprɪnsɪz] [tʃeɪn] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:g] - [haʊs] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
He even missed the rattle of Prince's chain at the dog - house when he came
他 甚至 错过 这 嘎嘎作响 的 王子的 链 在 这 狗 - 房子 什么时候 他 来了
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ]
back from the store late in the evening .
后退 从 这 店铺 晚的 在 这 晚上
甚至连王子晚上从商店回来时狗窝旁狗链的叮当声都听不到了。

[ðə; ði] [er] [hæd; həd] [groʊn] [ˈhevi] [ænd; ənd] [klaʊz]
The air had grown heavy and close ,
这 空气 有 生长 重的 和 关闭
空气变得沉重而压抑，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stəd] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [snaʊt] [ˈnoʊɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]
and he stood on the porch for a minute and snuffed knowingly at the
和 他 站立 在 这 门廊 为了 一个 分钟 和 熄灭 明知 在 这
[ˈoʊdə] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [maɪt]
odour a good deal as the dog might .
气味 一个 好的 交易 作为 这 狗 可能
他站在门廊上站了一会儿，像狗一样，若有所思地嗅了嗅那气味。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [aɪ] [ges]
“ **There's a fire over the mountain , I guess ,**
“ 有 一个 火 超过 这 山 , 我 猜测 ,
“我猜想，山那边着火了。”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈænti] [roʊz] [wen] [hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs]
“ **he said to Aunt Rose when he entered the house .**
“ 他 说 到 阿姨 玫瑰 什么时候 他 进入 这 房子
他进屋时对罗斯阿姨说。

“ [wiə(r)] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [sprɪŋ]
“ **We're having a dry spring .**
“ 是 拥有 一个 干燥 春天
“今年春天天气干燥。”

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed]
“ **They went to bed .**
“ 他们 去 到 床
他们上床睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsmoʊki] [fɑ:g] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] — [ə; eɪ] [fɑ:g] [ðæt][ðə; ði]
In the morning there was a smoky fog over everything — a fog that the
在 这 早晨 那里 曾是 一个 烟 多雾路段 超过 一切 — 一个 多雾路段 那 这
[sʌn] [dɪd][nɑ:t] [ˈdɪsɪpeɪt]
sun did not dissipate ,
太阳 做过 不是 消散
清晨，万物都被一层烟雾笼罩——太阳也无法驱散这层雾气。

[ænd; ənd][brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [lɒkt] [laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈsæfrən] [bɔ:l]
and behind which it looked like an enormous saffron ball .
和 在后面 哪个 它 看起来 喜欢 一个 巨大的 藏红花 球
在其背后，它看起来像一个巨大的藏红花球。

[ˈmɪstər]
[ˈstæg] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] [æz; əz][ˈju:ʒuəl]
Mr . Stagg went down to the store as usual .
先生 . 斯塔格 去 向下 到 这 店铺 作为 通常
斯塔格先生像往常一样去了商店。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][ˈpɑːrˌloʊ] [plers] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][ɪn][hɪz; ɪz]
On the way he passed the Parlow place , and he saw the carpenter in his
在这方式他通过了这帕洛地方 , 和他他锯这木匠在他的
[ʃɑːp] [dɔːr] .
shop door .
店铺 门 .

他路过帕洛家时, 看见木匠站在店门口。

[ˈpɑːrˌloʊ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsiːmɪŋ] [æŋˈzaɪəti][ɪntuː][ðə; ði] [faːg] [klaʊd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd]
Parlow was gazing with seeming anxiety into the fog cloud , his face turned
帕洛曾是凝视和似乎焦虑进入这多雾路段云 , 他的脸转向
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
towards the forest .
向这森林 .

帕洛似乎有些焦虑地凝视着雾气, 脸转向森林。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪˈstreɪndʒmənt] ,
Joseph Stagg did not know that , in all the years of their estrangement ,
约瑟夫斯塔格做过不是知道那 , 在全部这年 的 他们的 隔阂 ,
约瑟夫·斯塔格并不知道, 在他们疏远的那些年里,

[ðə; ði][ˈkɑːrpəntər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] .
the carpenter had never been so near speaking to the hardware dealer .
这木匠有绝不到过所以靠近请讲到这硬件经销商 .
木匠以前从未如此近距离地和五金店老板交谈过。

[ðə; ði][ˈsmoʊki] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] [æz; əz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
The smoky tang in the air was as strong in Sunrise Cove as out in the country
这烟唐在这空气曾是作为强的在日出海湾作为出去在这国家
.
.
.

日出湾空气中弥漫着浓重的烟熏味, 和郊外一样浓烈。

[ðə; ði] [ˈʃɒpˌkiːpəz] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
The shopkeepers were talking about the fire .
这店主是说关于这火 .
店主们正在谈论那场火灾。

[nuːz] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [ðæt] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈeɪkəs]
News had come over the long - distance wires that thousands of acres
消息有来超过这长的 - 距离电线那数千 的 英亩
[ʌv; əv] [ˈwʊdlənd] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrɪŋ] ,
of woodland were burning ,
的林地是燃烧 ,
长途电话传来消息, 数千英亩的林地正在燃烧。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [rɪˈzɜːrvz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
that the forest reserves were out , and that the farmers of an entire
那这森林储备是出去 , 和那这农民 的 一个 全部的
[ˈtaʊnʃɪp] [ɑːn] the265
township on the265
乡 在 the265

森林保护区已经关闭, 而且265号公路沿线整个乡镇的农民都受到了影响。

[faːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [ˈoʊvər] [wɪtʃ]
far side of the mountain were engaged in trying to make a barrier over which
远的 边 的 这 山 是 已订婚的 在 尝试 到 制作 一个 障碍 超过 哪个
[ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [nɔːt] [liːp] .
the flames would not leap .
这 火焰 会 不是 飞跃 .
山的另一边的人们正努力构筑一道屏障, 阻止火焰越过。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['faɪər] [wʊd] [nɑ:t] [krɔ:s] [ðə; ði]
It was the consensus of opinion , however , that the fire would not cross the
它 曾是 这 共识 的 观点 , 然而 , 那 这 火 会 不是 又 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

然而，人们普遍认为，火势不会蔓延到靶场。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [hæd; həd] [ɑ:n] ['fɔ:rmər] [ə'keɪzənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən]
It never had on former occasions , and the wind was against such an
它 绝不 有 在 以前的 场合 , 和 这 风 曾是 反对 这样的 一个
[æd'væns] .
advance .
进步 .

以前从未发生过这种情况，而且风向也不利于这种推进。

[ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vedʒə'teɪʃn] [wʌz; wəz]
The top of the ridge was covered with boulders and the vegetation was
这 顶部 的 这 岭 曾是 涵盖 和 巨石 和 这 植被 曾是
[skænt] .
scant .
稀少 .

山脊顶部布满巨石，植被稀少。

“ [ˈskersli] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪts] [swu:p] [daʊn] [ɑ:n] [ju: 'es] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ Scarcely any chance of its swooping down on us , ” decided Mr . Stagg .
” 几乎 任何 机会 的 它是 俯冲 向下 在 我们 , ” 决定 先生 . 斯塔格 .
“它几乎不可能俯冲下来袭击我们，”斯塔格先生断言道。

“ [ˈrekən] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [pləʊ] [ˈfaɪər] [ˈfɜ:rəʊz] .
“ Reckon I won't have to go home to plough fire furrows .
” 估计 我 惯于 有 到 去 家 到 犁 火 沟壑 .
“我想我不用回家去犁防火沟了。”

“ [æt; ət] [ðə; ði] [ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
“ At the usual hour he started for The Corners for dinner .
” 在 这 通常 小时 他 开始 为了 这 角落 为了 晚餐 .
“他像往常一样在某个时间出发去The Corners吃晚饭。”

[ˈhævɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:r] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Having remained in the store all the morning ,
拥有 剩余 在 这 店铺 全部 这 早晨 ,
整个上午都待在店里，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈrɪəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:]
he had not realised how much stronger the smell of smoke was than it
他 有 不是 意识到 如何 很多 更强 这 闻 的 抽烟 曾是 比 它
[hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [taɪm] .
had been at breakfast time .
有 到过 在 早餐 时间 .
他没有意识到烟味比早餐时浓烈得多。

[kwɔɪt] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [hi:; hi] [ˈkwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Quite involuntarily he quickened his pace .
相当 不由自主 他 加速 他的 步伐 .
他不由自主地加快了脚步。

[ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd] [smʊk] [ˌʊvərˈkæst][ðə; ði][skaɪ] [ˈθɪkli] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪˈtiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbræsi]
The fog and smoke overcast the sky thickly and made it of a brassy
这 多雾路段 和 抽烟 灰蒙蒙 这 天空 浓密 和 制成 它 的 一个 铜管乐器
[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

浓雾和烟雾笼罩着天空，使其呈现出黄铜色。

[dʒʌst][æz; əz] [ðʊ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈkɑ:pər] [pɑ:t][hæd; həd] [bɪn] [ˌʊvərˈtʃ:rnd] [ˈʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
just as though a huge copper pot had been overturned over the earth .
只是 作为 尽管 一个 巨大的 铜 锅 有 到过 翻覆 超过 这 地球 .
就像一个巨大的铜锅倒扣在地上一样。
[ˈwɪmɪn] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔ:z] , [ˈtɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [təˈgeðər] [ɪn] [loʊ] [ˈtoʊnz] .
Women stood at their doors , talking back and forth together in low tones .
女性 站立 在 他们的 门 , 说 后退 和 前进 一起 在 低的 音调 .

女人们站在门口，低声交谈着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was a spirit of expectancy in the air .
那里 曾是 一个 精神 的 预期 在 这 空气 .
空气中弥漫着期待的气氛。

[ˈevri] [ˈpɜ:rs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [baɪ][aɪˈtiː] .
Every person he saw was affected by it .
每一个 人 他 锯 曾是 做作的 经过 它 .
他遇到的每个人都受到了影响。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rɪst] [ˈfaɪər] [ˈswi:pɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] ,
There seemed scarcely any danger of a forest fire sweeping in upon Sunrise Cove ,
那里 似乎 几乎 任何 危险 的 一个 森林 火 扫荡 在 之上 日出 海湾 ,
日出湾似乎几乎没有发生森林火灾的危险。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] .
or even upon The Corners .
或者 甚至 之上 这 角落 .
甚至在街角。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [klɪrd] [lənd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .
There was too much cleared land surrounding the town .
那里 曾是 也 很多 已清除 土地 周围 这 镇 .
城镇周围有太多被清理出来的土地。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ?
But what was happening on the other side of the mountain ?
但 什么 曾是 发生 在 这 其他 边 的 这 山 ?
但山那边发生了什么事呢？

[ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɪn] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
The peril that other people were in moved his neighbours .
这 危险 那 其他 人们 是 在 已搬 他的 邻居 .
邻居们被其他人所处的危险境地所触动。

[ˈdʒouzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [wʌz; wəz] [əˈfektɪd] [hɪmˈself] .
Joseph Stagg was affected himself .
约瑟夫 斯塔格 曾是 做作的 他自己 .
约瑟夫·斯塔格本人也受到了影响。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈri:z(ə)n] .
And for another reason .
和 为了 其他 原因 .
还有另一个原因。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ten] [maɪlz] [ə'veɪ] , were266

Down in the thick woods , ten miles away , were266
向下 在 这 厚的 树林 , 十 英里 离开 , were266

在十英里外的茂密树林里, 有266

[tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] .

two women and a child in a cabin .
二 女性 和 一个 孩子 在 一个 舱 .

小木屋里住着两名妇女和一个孩子。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['faɪər][ʃʊd; ʃəd] [krɔ:s] [ðə; ði][reɪndʒ] ?

Suppose the fire should cross the range ?
认为 这 火 应该 叉 这 范围 ?

假设火势蔓延到靶场呢？

[ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [ə'lo:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] [wen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə]

The hardware merchant was striding along at a quick pace when he came to
这 硬件 商人 曾是 大步走 沿着 在 一个 快的 步伐 什么时候 他 来了 到

[ðə; ði]['pɑ:r,ləʊ] [pleɪs] ;

the Parlow place ;
这 帕洛 地方 ;

五金商人大步快步来到帕洛家门口；

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['gəʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [heɪlɪŋ] [hɪm; ɪm]

but he was not going so fast that he did not hear the carpenter hailing him
但 他 曾是 不是 去 所以 快速地 那 他 做过 不是 听到 这 木匠 欢呼 他

[ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] .

in his cracked voice .
在 他的 裂纹 嗓音 .

但他走得并不快, 所以没听见木匠用沙哑的声音向他喊话。

“ [heɪ] , [ju;; jʊ] , [dʒoʊ] ['stæg] !

“ Hey , you , Joe Stagg !
“ 嘿 , 你 , 乔 斯塔格 !

“嘿, 你, 乔·斯塔格! ”

[heɪ] , [ju;; jʊ] !

Hey , you !
嘿 , 你 !

嘿, 你!

” [ə'meɪzd] , ['mɪstər] . ['stæg] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [lʊk] .

“ Amazed , Mr . Stagg turned to look .
” 惊叹 , 先生 . 斯塔格 转向 到 看 .

斯塔格先生惊讶地转过头去看。

[ˈpɑ:r,ləʊ][wʌz; wəz] [ˈhɒbəlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ˈpremɪsɪz] , [ˈɡroʊnɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [step] , [ˈskersli]

Parlow was hobbling from the rear premises , groaning at every step , scarcely
帕洛 曾是 跛行 从 这 后部 前提 , 呻吟 在 每一个 步 , 几乎

[ˈeɪb(ə)l][tu;; tə] [wɔ:k] .

able to walk .
有能力的 到 走 .

帕洛一瘸一拐地从后院走出来, 每走一步都发出呻吟声, 几乎走不动路了。

“ [ðæt] [s:ætɪkəz] [gɑ:t][em 'i:] [-] , ” [hi;; hi] [sna:rlɪd] .

“ That sciatica's got me ag'in , ” he snarled .
” 那 坐骨神经痛 得到 我 再次 , ” 他 纠缠 .

“我的坐骨神经痛又犯了,”他咆哮道。

“ [aɪm] - ['dʌblɪd] [ʌp] .

“ I'm a'most doubled up .
” 我是 - 双倍 向上 .

我几乎要撑破裤子了。

[ˈkʊdn̩t] [klaɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [soʊl] . ”
Couldn't climb into a carriage to save my soul . ”
不能 爬 进入 一个 运输 到 节省 我的 灵魂 . ”
就算要我的命，我也爬不上马车。

“ [wʌt] [dʲjuː] [wɑːnt][tuː; tə] [klaɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [fɔːr; fər] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] . “
“ **What d'you want to climb into a carriage for ? ” demanded Mr . Stagg . ”**
“ 什么 你 想 到 爬 进入 一个 运输 为了 ? ” 要求 先生 . 斯塔格 . ”
“你为什么要坐马车？”斯塔格先生质问道。

- [kɔːz] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] [ðæt] [ɡæl][ʌv; əv] [maɪn] — [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - [meɪ] .
' Cause somebody's got to go for that gal of mine — and little Car'lyn May .
- 原因 某人的 得到 到 去 为了 那 女孩 的 矿 — 和 小的 - 可能 .
因为总得有人去追求我的那个姑娘——还有小卡琳·梅。

[eɪnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] — [ɔːr][ɪz][jɔːr; jər][maɪnd][soʊ][sɔːt][ɑːn][ˈmæɪkɪn] - [ˈmʌni] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə][jɔːr; jər]
Ain't you heard — or is your mind so sot on makin ' money down there to your
不是 你 听到 — 或者 是 你的 头脑 所以 酒 在 制造 - 钱 向下 那里 到 你的
[stɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [els] ? ”
store that you don't know nothin ' else ? ”
店铺 那 你 不 知道 什么也没有 - 别的 ? ”
你没听说吗？还是你满脑子只想着在你的店里赚钱，其他什么都不知道？

“ [ˈhævnt] [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] ? ” [rɪˈtʃːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [rɪˈstreɪnt] ,
“ **Haven't I heard what ? ” returned the other with fine restraint ,**
“ 还没有 我 听到 什么 ? ” 返回 这 其他 和 美好的 克制 ,
“我好像听到了什么？”另一个人克制地反问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ɪn][peɪn] .
for he saw the old man was in pain .
为了 他 锯 这 老的 男人 曾是 在 疼痛 .
因为他看到老人很痛苦。

“ [ðə; ðɪ][ˈfaɪəz] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] .
“ **The fire's come over to this side .**
“ 这 火灾的 来 超过 到 这 边 .
“火势已经蔓延到这边了。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [maɪˈself] .
I saw the flames myself .
我 锯 这 火焰 我 .
我亲眼看到了火焰。

[ænd; ənd][ˈerən; ˈæərən] - [droʊv] [θruː] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡɪt][baɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]
And Aaron Crummit drove through and says that you can't git by on the
和 亚伦 - 驾驶 通过 和 说道 那 你 不能 git 经过 在 这
[meɪn] [roʊd] .
main road .
主要的 路 .
亚伦·克鲁米特开车经过那里，他说你不能从主干道上通过。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪəz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ðɪ] [west] [brʊk] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ɪz] [brɪˈtwɪkst] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈædəmz] -
The fire's followed the West Brook right down and is betwixt us and Adams '
这 火灾的 随后 这 西方 溪 正确的 向下 和 是 中间 我们 和 亚当斯 -
[oʊld][kæmp] . ”
old camp . ”
老的 营 . ”
火势沿着西溪一路蔓延，现在就在我们和亚当斯以前的营地之间。

“ [bles] [ˌem ˈiː] ! ” [ɡɑːspt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈdiːlər] , [ˈpeɪlɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tæn] .
“ **Bless me ! ” gasped the hardware dealer , paling under his tan .**
“ 保佑 我 ! ” 倒吸一口气 这 硬件 经销商 , 苍白 在下面 他的 棕褐色 .
“老天保佑！”五金店老板喘着粗气说道，他黝黑的皮肤让他的脸色变得苍白。

“ [ˈwɔl] ？ ” [ˈsnaːrld] [ˈpɑːr,ləʊ] .
“ **Wal ？ ” snarled Parlow .**
“ 沃尔 ？ ” 纠缠 帕洛 ；

“沃尔？ ”帕洛咆哮道。

“ [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][stænd][ðər; ðər] - - [ɔːl] [deɪ] , [ɔːr][biː; bi][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ？ ”
“ **Goin ' to stand there chatterin ' all day , or be you goin ' to do something ？ ”**
“ 戈因 - 到 站立 那里 - 全部 天 , 或者 是 你 去 - 到 做 某物 ？ ”

267

“你是打算整天站在那儿闲聊，还是打算做点什么？”267

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər]
CHAPTER XXV — THE FOREST FIRE
章 25 — 这 森林 火

第二十五章——森林大火

“ [ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst][get][ˈoʊvər][tuː; tə][ðæt] [ˈkæbɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm][aʊt] , ”
“ **Somebody must get over to that cabin and bring them out , ”**
“ 某人 必须 得到 超过 到 那 舱 和 带来 他们 出去 , ”
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [sed] ,
Joseph Stagg said ,
约瑟夫 斯塔格 说 ,

“必须有人去那间小木屋把他们救出来，”约瑟夫·斯塔格说道。

[wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [əˈfens] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkræbɪd] [oʊld][ˈkɑːrpəntər] .
without taking offence at the crabbed old carpenter .
没有 采取 罪行 在 这 螃蟹 老的 木匠 .

不去责怪那位脾气古怪的老木匠。

“ [ˈwɔl] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɑːr,ləʊ] , “ [ɡlæd][ter] [siː] [jʊə(r)] [əˈweɪk] . ”
“ **Wal ！ ” exclaimed Parlow , “ glad ter see you're awake . ”**
“ 沃尔 ！ ” 惊呼 帕洛 , “ 高兴的 特尔 看 你是 醒 . ”

“沃尔！ ”帕洛惊呼道，“很高兴看到你醒了。”

“ [oʊ] , [aɪm] [əˈweɪk] , ” [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈtɜːrnd] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Oh , I'm awake , “ the other returned shortly .**
“ 哦 , 我是 醒 , “ 这 其他 返回 不久 .

“哦，我醒了，”另一个人很快回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn] [huːz] [ɡɑːt][ðə; ði][best] [hɔːrs] . ”
“ **I was just figuring on who's got the best horse . ”**
“ 我 曾是 只是 计算 在 谁是 得到 这 最好的 马 . ”

“我当时只是在琢磨谁的马最好。”

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [snæpt] [ˈpɑːr,ləʊ] .
“ **I have , “ snapped Parlow .**
“ 我 有 , “ 啪啪 帕洛 .

“我有，”帕洛厉声说道。

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][aɪˈd] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃeri] , [tuː] , “ [ðə; ði] [ˈhɑːrdwər] [ˈdiːlər] [ˈædɪd] ,
And I'd decided on taking Cherry , too , “ the hardware dealer added ,
和 ID 决定 在 采取 樱桃 , 也 , “ 这 硬件 经销商 额外 ,

“我也决定买樱桃木，”五金店老板补充道。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntəz] [bɑːrn] .

and swung into the lane towards the carpenter's barn .
和 摇摆 进入 这 车道 向 这 木匠的 谷仓 .

然后拐进了通往木匠棚屋的小路。

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !

“ Hey , you !

“ 嘿 , 你 !

“嘿，你！

[ˈniːdnt] [biː; bi][soʊ] [bræʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [graʊld] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .

Needn't be so brash about it , ” growled the carpenter .
不必 是 所以 鲁莽 关于 它 , ” 咆哮 这 木匠 .

“没必要这么鲁莽，”木匠咕哝道。

“ [ˈhiːz] [maɪ] [ˈhɑːs] , [aɪ] [spoʊz] ?

“ He's my hoss , I s'pose ?

“ 他是 我的 霍斯 , 我 假设 ?

“他是我的马，我想是吧？ ”

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [went] [streɪt] [əˈhed] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .

“ Joseph Stagg went straight ahead , and without answering .
“ 约瑟夫 斯塔格 去 直的 前方 , 和 没有 回答 .

约瑟夫·斯塔格径直向前走去，没有回答。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .

Having once decided on his course , he wasted no time .
拥有 一次 决定 在 他的 课程 , 他 浪费 不 时间 .

一旦决定了自己的方向，他就毫不犹豫地行动起来。

[hiː; hi] [roʊld] [bæk] [ðə; ði][bɪɡ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈtʃeri] [ɔːlˈredi] [ˈhɑːnist] [ɪn][hɪz; ɪz] - .

He rolled back the big door and saw Cherry already harnessed in his boxstall .
他 滚动 后退 这 大的 门 和 锯 樱桃 已经 已掌握 在 他的 - .

他拉开大门，看到切里已经被套上了挽具，关在马厩里。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ][hæd; həd][ɡɑːt] [ðæt] [fɑːr] ,

Mr . Parlow had got that far ,
先生 . 帕洛 有 得到 那 远的 ,

帕洛先生已经走到那一步了。

[bʌt; bət] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈtempt] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈkriːtʃər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfts]

but knew that he could not attempt putting the spirited creature into the shafts
但 知道 那 他 可以 不是 试图 推杆 这 精神抖擞 生物 进入 这 轴

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ˈbʌk,bɔːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] [drɔːn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] .

of the light buckboard that was drawn out on the barn floor .
的 这 光 马车 那 曾是 绘制 出去 在 这 谷仓 地面 .

但他知道自己不能尝试把这只活泼的动物放进拉到谷仓地板上的轻型马车的车厢里。

“ [juː; jʊ][biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , Joe268

“ You be as easy as ye can be with him , Joe268

“ 你 是 作为 简单的 作为 是的 能 是 和 他 , Joe268

“你们尽量对他好一点，Joe268

[ˈstæɡ] , “ [groʊn] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] , [ˈhæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːfreɪm] .

Stagg , ” groaned the carpenter , hanging to the doorframe .
斯塔格 , ” 呻吟 这 木匠 , 绞刑 到 这 门框 .

“斯塔格，”木匠呻吟着，挂在门框上。

“ [ˈhiːz] [ˈtʌtʃi] - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] [əˈbjʊːzd] . ”

“ He's touchy - and I don't want him abused . ”

“ 他是 敏感 - 和 我 不 想 他 受虐 . ”

“他很敏感——我不想让他受到虐待。”

“ [ju:v] [nevər] [drɪvŋ] [ə; eɪ] [betər] [hɔ:rs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] , [dʒedə'daɪə][pɑ:r|ləʊ] ,
“ **You've never driven a better horse than I have , Jedidiah Parlow ,**
“ 你已经 绝不 驱动 一个 更好的 马 比 我 有 , 耶底底亚 帕洛 ,
“杰迪迪亚·帕洛, 你骑过的马从来没有比我骑过的好。”

“ [snæpt] [ðə; ði] ['hɑ:rdwɛr] ['mɜ:rtʃənt] [æz; əz][hi:; hi][led] ['tʃeri] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:l] .
“ **snapped the hardware merchant as he led Cherry out of the stall .**
“ 啪啪 这 硬件 商人 作为 他 引领 樱桃 出去 的 这 摊位 .
“他厉声说道, 同时领着切里走出了摊位。”

[tə'geðər] [ðeɪ] [bækt] [ðə; ði][æni:m(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʌ:fts] , [fɑ:sənd] [ðə; ði] ['treɪsɪz] ,
Together they backed the animal between the shafts , fastened the traces ,
一起 他们 支持的 这 动物 之间 这 轴 , 系紧 这 痕迹 ,
他们合力将牲畜牵到两根辕杆之间, 系好缰绳。

[ænd; ənd][mɪstər] . ['stæg] [li:pt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] [reɪnz] .
and Mr . Stagg leaped quickly to the seat and gathered up the reins .
和 先生 . 斯塔格 跳跃 迅速地 到 这 座位 和 聚集 向上 这 缰绳 .
斯塔格先生迅速跳上马鞍, 抓住缰绳。

“ [ju:l] [hɑ:ft] [teɪk] [ðə; ði] ['fæləʊ] [roʊd] , “ [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ['ʃaʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] .
“ **You'll hafter take the Fallow Road , ” the carpenter shouted after him .**
“ 你会 哈夫特 拿 这 休耕 路 , ” 这 木匠 喊叫 后 他 .
“你之后要走休耕路, ”木匠在他身后喊道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ['draɪvɪŋ] - ['tʃeri] — —
“ **And have a care drivin ' Cherry — —**
“ 和 有 一个 关心 驾驶 - 樱桃 — —
“还有一位爱车驾驶的樱桃——

“ [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌk,bɔ:rd] [wɜ:rl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][lɔ:st]
“ **Horse and buckboard whirled out of the yard and his voice was lost**
“ 马 和 马车 旋转 出去 的 这 院子 和 他的 嗓音 曾是 丢失的
[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rdwɛr] ['mɜ:rtʃənt] .
to the hardware merchant .
到 这 硬件 商人 .
“马和马车呼啸着驶出院子, 五金商贩听不到他的声音了。”

[ðə; ði] ['lætər] [ləkt] ['ni:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔ:r][ðə; ði] [left] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]
The latter looked neither to the right nor the left as he drove through The
这 后者 看起来 两者都不 到 这 正确的 也不 这 左边 作为 他 驾驶 通过 这
[kɔ:rnərz] .
Corners .
角落 .
后者驾车驶过弯道时, 既没有向左看, 也没有向右看。

[ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:r] [pɔ:rtɪ] [ə; eɪ][dʌz(ə)n][aɪd(ə)] [men] [wɜ:r; wər] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
On the store porch a dozen idle men were congregated , but he had no
在 这 店铺 门廊 一个 打 闲置的 男人 是 聚集 , 但 他 有 不
[taɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
time for them .
时间 为了 他们 .
商店门廊上聚集了十几个游手好闲的男人, 但他没空理会他们。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n][stɑ:p][tu:; tə][wɔ:rn] ['æntɪ] [roʊz] .
He did not even stop to warn Aunty Rose .
他 做过 不是 甚至 停止 到 警告 阿姨 玫瑰 .
他甚至都没停下来提醒罗斯阿姨。

['tʃeri] [stept] [aʊt] ['splendɪdli] ,
Cherry stepped out splendidly ,
樱桃 步 出去 精彩地 ,
Cherry光彩照人地走了出来,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'haɪnd][ðəm; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [rould] [ʌp][ðə; ði] [paɪk] ,
and they left a cloud of dust behind them as they rolled up the pike ,
和 他们 左边 一个 云 的 灰尘 在后面 他们 作为 他们 滚动 向上 这 梭鱼 ,
他们沿着长矛滚滚而上, 身后留下一片尘土。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] [kæmp] .
not in the direction of the abandoned camp .
不是 在 这 方向 的 这 弃 营 .
不是朝着废弃营地的方向。

[fɔ:'wɔ:nd] ,
Forewarned ,
事先警告 ,
事先警告,

[hi; hi][dɪd][nɑ:t] [si:k] [tu; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [wei] [tu; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [ə'mændə]['pɑ:r,ləʊ]
he did not seek to take the shortest way to the cabin where Amanda Parlow
他 做过 不是 寻找 到 拿 这 最短 方式 到 这 舱 在哪里 阿曼达 帕洛
[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [meɪ] [wɜ:r; wər][pər'hæps]['i:v(ə)n] [naʊ] ['θreɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['faɪər] .
and Carolyn May were perhaps even now threatened by the forest fire .
和 卡罗琳 可能 是 也许 甚至 现在 威胁 经过 这 森林 火 .
他没有选择最短的路线前往阿曼达·帕洛和卡罗琳·梅的小屋, 那里的人们或许仍然受到森林大火的威胁。

[ðə; ði] ['fæloʊ] [roud] [tɜ:rnd] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪk] [θɪ:ɪ] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] .
The Fallow Road turned north from the pike three miles from The Corners .
这 休耕 路 转向 北 从 这 梭鱼 三 英里 从 这 角落 .
从公路向北行驶三英里即可到达拐角处, 从那里开始, 福洛路向北转弯。

[fleks] [ʌv; əv] [foʊm] [bɪ'gæən][tu; tə] [ə'pɪr] [ɑ:n] [tʃeri:z] ['glɑ:si] [koʊt]['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns] .
Flecks of foam began to appear on Cherry's glossy coat almost at once .
斑点 的 泡沫 开始 到 出现 在 樱桃的 光滑 外套 几乎 在 一次 .
几乎立刻, 樱桃光滑的皮毛上开始出现点点泡沫。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'presɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [bri:z] .
The air was very oppressive , and there was no breeze .
这 空气 曾是 非常 压迫性的 , 和 那里 曾是 不 微风 .
空气非常闷热, 一丝风也没有。

[ðɪs] [læst][fækt]['mɪstər] . ['stæg] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . -
This last fact Mr . Stagg considered a blessing . 269
这 最后的 事实 先生 . 斯塔格 经过考虑的 一个 祝福 . -
斯塔格先生认为最后一点是一件幸事。269

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [ðə; ði]['faɪər][kʊd; kəd][nɑ:t] [spred] ['ræpɪdli] .
With no movement of the air , the fire could not spread rapidly .
和 不 移动 的 这 空气 , 这 火 可以 不是 传播 快速 .
由于空气无法流动, 火势无法迅速蔓延。

[ðə; ði] [stri:k] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [west] [brʊk] [mu:vɪ]
The streak of flame that had followed down the banks of West Brook moved
这 条纹 的 火焰 那 有 随后 向下 这 银行 的 西方 溪 已搬
[mɪ'strɪəsli] .
mysteriously .
神秘地 .
沿着西溪河岸向下蔓延的那道火焰, 移动得十分神秘。

[hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
He could see the smoke of it now ,
他 可以 看 这 抽烟 的 它 现在 ,
他现在能看到那团烟了。

[ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rəˈvi:n] [θru:] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərkɔ:rs] [ˈfloʊd] .
hanging in a thick cloud above the ravine through which the watercourse flowed .
绞刑 在 一个 厚的 云 多于 这 峡谷 通过 哪个 这 河道 流动 .

悬挂在溪流流淌的峡谷上方的一层厚厚的云层中。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][set][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
He was tempted to believe that this was a fire set on this side of the
他 曾是 受诱惑 到 相信 那 这 曾是 一个 火 放 在 这 边 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [rɪdʒ] .
mountain ridge .
山 岭 .

他不禁怀疑这是山脊这边有人纵火造成的。

[jet] [ˈpɑ:r|loʊ][hæd; həd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [fleɪmz] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] [krɔ:st] [ðə; ði]
Yet Parlow had said he had seen the flames when the fire crossed the
然而 帕洛 有 说 他 有 已见 这 火焰 什么时候 这 火 交叉 这
[ˈsʌmɪt] .
summit .
首脑 .

但帕洛曾说过，他看到大火越过山顶时，看到了火焰。

[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [hɔ:rs] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][ʌnˈbroʊkən] [straɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌk|bɔ:rd] — [ə; eɪ][freɪl] -
The sweating horse kept up his unbroken stride , and the buckboard — a frail -
这 出汗 马 保留 向上 他的 未破 步幅 , 和 这 马车 — 一个 脆弱 -
[ˈlʊkɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈstrɔ:ŋli] [bɪlt] ,
looking , but strongly built ,
寻找 , 但 强烈 建造 ,

那匹汗流浹背的马儿依然迈着不间断的步伐，而那辆马车——看起来脆弱，但结构却十分坚固——

[ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] — [baʊndɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd][æ; t][ə; eɪ] [peɪs] [tu:; tə][dɪˈstrækt] [wʌn][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st]
vehicle — bounded over the rough road at a pace to distract one unused
车辆 — 有界 超过 这 粗糙的 路 在 一个 步伐 到 转移 — 未使用的
[tu:; tə] [sʌt] [ˈraɪdɪŋ] .
to such riding .
到 这样的 骑术 .

车辆在崎岖的道路上颠簸行驶，速度之快足以让不习惯这种骑行方式的人分心。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdʒoʊltɪŋ] .
But Joseph Stagg cared nothing for the jolting .
但 约瑟夫 斯塔格 关心 没有什么 为了 这 剧烈震动 .

但约瑟夫·斯塔格对这种颠簸毫不在意。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈhoʊlɪ] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
His thought was wholly fixed on the fire and on those who might be
他的 想法 曾是 完全 固定的 在 这 火 和 在 那些 WHO 可能 是
[ɪmˈperɪl; -r(ə)l][baɪ][aɪ ˈti:] .
imperiled by it .
岌岌可危 经过 它 .

他的思绪完全集中在火势和可能受到火势威胁的人们身上。

[əˈmændə][ˈpɑ:r|loʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s] [maɪt] [i:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi] [ˈθreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] !
Amanda Parlow and his niece might even now be threatened by the flames !
阿曼达 帕洛 和 他的 侄女 可能 甚至 现在 是 威胁 经过 这 火焰 !

阿曼达·帕洛和他的侄女现在可能仍然受到火灾的威胁！

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [depθs] .
The thought shook the hardware dealer to his depths .
这 想法 摇晃 这 硬件 经销商 到 他的 深度 .

这个想法让五金店老板感到无比震惊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [mæn] , [ðæt][wʌz; wəz] [truː] .
He was not a demonstrative man , that was true .
他 曾是 不是 一个 示范性的 男人 , 那 曾是 真的 .
他确实不是一个善于表达情感的人。

[hɪz; ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['fi:lɪŋz] [hiː; hi][hɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
His strongest feelings he hid away in his heart ;
他的 最强 情怀 他 隐藏 离开 在 他的 心 ;
他将自己最强烈的情感隐藏在心底；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] — ['i:v(ə)n] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [sə'spektɪd] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv]
and the world at large — even those nearest to him — suspected little of
和 这 世界 在 大的 — 甚至 那些 最近的 到 他 — 怀疑 小的 的
[ðə; ðɪ]['i'məʊjənz] [ðæt] [si:ðd] [ɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stægz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][breɪn] .
the emotions that seethed in Joseph Stagg's heart and brain .
这 情绪 那 沸腾 在 约瑟夫 斯塔格的 心 和 脑 .
而世人——甚至包括与他关系最亲近的人——都很难察觉到约瑟夫·斯塔格的内心和脑海中翻腾的情感。

[tɔ:rdz] ['kerəlɪn] [meɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['faɪnəli] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [di:pər] ['fi:lɪŋ] .
Towards Carolyn May he had finally shown something of this deeper feeling .
向 卡罗琳 可能 他 有 最后 所示 某物 的 这 更深 感觉 .
他终于向卡罗琳·梅流露出了这种更深层次的感情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['ferli] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
She had fairly forced him to do this .
她 有 相当 强制 他 到 做 这 .
她几乎是强迫他这么做的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ['hʌŋɡərd] [fɔ:r; fər][ə'mændə]['pɑ:r,ləʊ] .
And his very soul hungered for Amanda Parlow .
和 他的 非常 灵魂 饥饿 为了 阿曼达 帕洛 .
他的灵魂深处渴望着阿曼达·帕洛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'hɑ:d] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fræŋk] , [æz; əz][ə; eɪ] man270
But she was denied to him , and he shrank , as a man270
但 她 曾是 否认 到 他 , 和 他 缩小 , 作为 一个 man270
但他拒绝了她，他像个男人一样畏缩不前。270

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] [wu:nd] [frɪŋks] [frʌm; frəm] [ʌn'skɪlfɪl] [tʌt] ,
with a raw wound shrinks from unskilful touch ,
和 一个 生的 伤口 收缩 从 不熟练的 触碰 ,
伤口未愈合，不小心触碰会缩回。

[frʌm; frəm] ['letɪŋ] ['enɪbɑ:di] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kɑ:rpəntɜːz] ['dɔ:tər] .
from letting anybody suspect his feeling for the carpenter's daughter .
从 出租 任何人 怀疑 他的 感觉 为了 这 木匠的 女儿 .
他不让任何人察觉他对木匠女儿的感情。

[ʌv; əv] [leɪt] , [sɪns] [ə'mændə][hæd; həd]['spʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Of late , since Amanda had spoken to him ,
的 晚的 , 自从 阿曼达 有 说 到 他 ,
最近，自从阿曼达和他谈过之后，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] ['kærəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [t'et] ['gɔ:rmli] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ][aɪs]
since the day when Caroline May and Chet Gormley had been lost out on the ice
自从 这 天 什么时候 卡罗琳 可能 和 切特 戈姆利 有 到过 丢失的 出去 在 这 冰
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɜ:rs] [hæd; həd][soʊ] [kə'reɪdʒəsli] [rʌŋ] [ðə; ðɪ][t'æp(ə)] [bel] ,
and the nurse had so courageously rung the chapel bell ,
和 这 护士 有 所以 勇敢地 梯子 这 教堂 钟 ,
自从卡罗琳·梅和切特·戈姆利在冰上失踪，护士勇敢地敲响教堂钟声的那一天起，

[ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [stægz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [les] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] [ðæn; ðən][æt; ət][ˈeni] [taɪm] [ɪn]
Joseph Stagg's mind had been less on business than at any time in
约瑟夫 斯塔格的 头脑 有 到过 较少的 在 商业 比 在 任何 时间 在
[ˈtwenti] [ˈjɪrz] .
twenty years .
二十 年 .

约瑟夫·斯塔格二十年来从未像现在这样，如此疏于工作。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][əˈmændə][ˈpɑ:r,ləʊ] .
He thought of Amanda Parlow .
他 想法 的 阿曼达 帕洛 .

他想到了阿曼达·帕洛。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][bɪɡ] [ˈledʒər] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈɑ:fɪs] .
He saw her while bending over the big ledger in the back office .
他 锯 她 尽管 弯曲 超过 这 大的 账簿 在 这 后退 办公室 .

他在后办公室弯腰翻阅大账簿时看到了她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ræŋ] [ðə; ði] [ləʊ] , [ˈmeləʊ] [təʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
In his memory rang the low , mellow tones of her voice .
在 他的 记忆 响铃 这 低的 , 醇厚 音调 的 她 嗓音 .

他记忆中回荡着她低沉柔和的声音。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [læf] ,
He even heard her laugh ,
他 甚至 听到 她 笑 ,

他甚至听到了她的笑声。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [wɪˈðɪn]
although it had been a score of years since he had actually been within
虽然 它 有 到过 一个 分数 的 年 自从 他 有 实际上 到过 之内
[saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlæftər] .
sound of her laughter .
声音 的 她 笑声 .

虽然他已经二十年没有真正听到过她的笑声了。

[naʊ] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] ,
Now that danger threatened the woman he had loved all these years ,
现在 那 危险 威胁 这 女士 他 有 喜爱 全部 这些 年 ,

现在，危险威胁到了他多年来深爱的女人。

[aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [nʌmd] .
it seemed as though his mind and heart were numbed .
它 似乎 作为 尽管 他的 头脑 和 心 是 麻木 .

他的思想和心灵似乎都麻木了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [brɪˈɑ:nd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [ˈterəfaɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd]
He was terrified beyond expression — terrified for her safety , and terrified
他 曾是 恐惧 超过 表达 — 恐惧 为了 她 安全 , 和 恐惧
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ˈsʌmbɑ:di] , [ˈi:v(ə)n][dʒedəˈdaɪə][ˈpɑ:r,ləʊ] ,
for fear that somebody , even Jedidiah Parlow ,
为了 害怕 那 某人 , 甚至 耶底底亚 帕洛 ,

他吓得魂飞魄散——既担心她的安危，也害怕有人，哪怕是杰迪迪亚·帕洛，

[ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [dʒʌst] [həʊ] [hi:; hi] [felt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
should suspect just how he felt about it .
应该 怀疑 只是 如何 他 毛毡 关于 它 .

应该能猜到他对此作何感想。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]
From the very first instant he had known the danger of the women
从 这 非常 第一的 立即的 他 有 已知 这 危险 的 这 女性
[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
and the child ,
和 这 孩子 ,

从一开始，他就知道妇女和孩子身处险境。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
Joseph Stagg had determined to get to them and save them .
约瑟夫 斯塔格 有 决定 到 得到 到 他们 和 节省 他们 .
约瑟夫·斯塔格决心要找到他们并救他们。

[ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [bæk] .
The barrier of the fire itself should not keep him back .
这 障碍 的 这 火 本身 应该 不是 保持 他 后退 .
即使是烈火的屏障也无法阻挡他。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] [ə'presɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æt məs fɪr] ['faɪnəli] [meɪd] [æ n; ə n] [ɪm'preʃ(ə)n]
The stillness and oppressiveness of the atmosphere finally made an impression
这 寂静 和 压迫性 的 这 气氛 最后 制成 一个 印象
[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
on his mind .
在 他的 头脑 .

空气中弥漫的静谧和压抑最终给他留下了深刻的印象。

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['æ nɪm(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]
He noted that already the animal life of the forest seemed to have taken
他 著名的 那 已经 这 动物 生活 的 这 森林 似乎 到 有 已采取
[fraɪt] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
fright and to have escaped .
惊吓 和 到 有 逃脱 .

他注意到，森林里的动物似乎已经惊恐万分，纷纷逃走了。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] , [wʌz; wəz][ɪn] ['eɪd əns] .
Not a rabbit , not a squirrel , was in evidence .
不是 一个 兔子 , 不是 一个 松鼠 , 曾是 在 证据 .
没有发现兔子，也没有发现松鼠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第13/15页

A271
A271
A271

A271

[ˈsɪŋɡ(ə)l][dʒeɪ] [wɪŋd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ˈrɪːk] [dɪsˈkɔːdəntli] .
single jay winged his way through the wood , shrieking discordantly .
单身的 杰伊 有翅膀的 他的 方式 通过 这 木头 , 尖叫 不和谐地 .

一只孤零零的松鸦在树林里飞来飞去，发出刺耳的叫声。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪtɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [dʌm]
Although it was the height of the mating season , the song birds were dumb .
虽然 它 曾是 这 高度 的 这 交配 季节 , 这 歌曲 鸟类 是 哑的 .
.
:
.

虽然正值交配季节，但鸣禽却很迟钝。

[ðə; ði] [smoʊk] [gruː] [ˈheviərðən'er][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] .
The smoke grew heavier as he pushed on .
这 抽烟 生长 较重 作为 他 推动 在 .

他继续前进，烟雾越来越浓。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɑːrp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [br'keɪm] [ˈleɪbərd] .
It was sharp in his nostrils , and his breathing became laboured .
它 曾是 锋利的 在 他的 鼻孔 , 和 他的 呼吸 成为 辛勤劳作 .

他鼻孔里一阵刺痛，呼吸也变得困难起来。

[ˈtʃeri] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfɪr] , [tuː] .
Cherry showed that he felt the stifling atmosphere , too .
樱桃 显示 那 他 毛毡 这 令人窒息 气氛 , 也 .

切里也表现出他感受到了令人窒息的气氛。

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [praʊd] [hed] [ænd; ənd] [snɔːtɪd] .
He tossed his proud head and snorted .
他 抛掷 他的 自豪的 头 和 哼了一声 .

他骄傲地扬起头，哼了一声。

[lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [frɔːθ] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑːdi][hæd; həd]
Long strings of froth dripped from his bit , and his whole body had

[tɜːrnd] [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [swet] .
turned dark with sweat .
转向 黑暗的 和 汗 .

长长的泡沫从他的口衔上滴落下来，他全身都被汗水浸透，变得黝黑。

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn]
Mr . Parlow might have felt doubtful of the horse's well - being had he seen

[ˈtʃeri] [naʊ] .
Cherry now .
樱桃 现在 .

如果帕洛先生现在看到切里，他可能会对这匹马的健康状况感到担忧。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdwɛr] [ˈdiːlər] [draʊv] [streɪt] [ɑːn] .
The hardware dealer drove straight on .
这 硬件 经销商 驾驶 直的 在 .

五金店老板径直开车走了。

[hi:; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔrsəz] [peɪs] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] ,
He looked out for the horse's pace , for he was a careful driver .
他 看起来 出去 为了 这 马匹 步伐 , 为了 他 曾是 一个 小心 司机 ;
他时刻注意着马匹的步伐, 因为他是一位谨慎的驾车者。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔ:r; fər][noʊ] ['pleʒər] [dʒɔ:nt] .
but he was out for no pleasure jaunt .
但 他 曾是 出去 为了 不 乐趣 短途旅行 .
但他此行并非为了玩乐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə][du:] .
There was work for the horse to do .
那里 曾是 工作 为了 这 马 到 做 .
这匹马有活干。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪrə'baʊt] ['pɜ:rfɪktli] .
Joseph Stagg knew the country hereabout perfectly .
约瑟夫 斯塔格 知道 这 国家 附近 完美 .
约瑟夫·斯塔格对这附近地区非常了解。

[frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] , [fɪʃt] , [ænd; ənd] [træmp] [ɔ:l][ʊʊvər][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] .
From boyhood he had hunted , fished , and tramped all over the township .
从 童年 他 有 猎杀 , 钓鱼 , 和 践踏 全部 超过 这 乡 .
他从小就在镇上打猎、钓鱼、四处游荡。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei]
He was still five miles from the camp , approaching it by a roundabout way
他 曾是 仍然 五 英里 从 这 营 , 接近 它 经过 一个 迂回 方式
:
:
:
他距离营地还有五英里, 只能绕道而行。

[ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f] [ræŋ] ['ʃɑ:rpli] [ʊʊvər][ðə; ði]['stoʊni] [pæθ] .
The horse's hoofs rang sharply over the stony path .
这 马匹 蹄子 响铃 尖锐地 超过 这 石质的 小路 .
马蹄踏在石子路上, 发出清脆的响声。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [kæpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] .
Presently they capped a little ridge and started down into a hollow .
目前 他们 封顶 一个 小的 岭 和 开始 向下 进入 一个 空洞的 .
他们翻过一个小山脊, 开始向下进入一个洼地。

[na:t] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʊʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['stæg] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ]
Not until they were over the ridge was Mr . Stagg aware that the hollow
不是 直到 他们 是 超过 这 岭 曾是 先生 . 斯塔格 意识到的 那 这 空洞的
[wʌz; wəz] [fɪld] ,
was filled ,
曾是 已填 ,
直到他们翻过山脊, 斯塔格先生才意识到山谷里已经填满了东西。

[ˈtʃoʊkɪŋli] [fɪld] , [wɪð; wɪθ] ['bɪləʊɪ] [waɪt] [smʊk] .
chokingly filled , with billowy white smoke .
令人窒息地 已填 , 和 波涛汹涌 白色的 抽烟 .
里面充满了滚滚白烟, 令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] , [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
There was , too , a crackling sound in the air .
那里 曾是 , 也 , 一个 噼啪作响 声音 在 这 空气 .
空气中还传来噼啪声。

[vi:] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [flɛm] ['sʌd(ə)nli] [flekt] [ðə; ði][boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
V - points of red and yellow flame suddenly flecked the bole of a tall ,
V - 积分 的 红色的 和 黄色的 火焰 突然 有斑点的 这 树干 的 一个 高的 ,
红黄相间的火焰V字形光点突然点缀在一棵高大的树干上,

[ded] [pain] [br'saɪd] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə'hed] . -
dead pine beside the path , and right ahead . 272
死的 松树 旁 这 小路 , 和 正确的 前方 . -
小路旁, 正前方, 是一棵枯死的松树。272

[ə'ʌləðər] [mæn] — [wʌn][æz; əz] ['kɔ:ʃəs] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:rdwɛr] ['mɜ:rtjənt] [noʊ'tɔ:riəsli] [wʌz; wəz] —
Another man — one as cautious as the hardware merchant notoriously was —
其他 男人 — — 作为 谨慎 作为 这 硬件 商人 臭名昭著 曾是 —
[wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ðə; ði] [hɔ:rs] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:k] .
would have pulled the horse down to a walk .
会 有 拉 这 马 向下 到 一个 走 .
另一个人——一个像这位出了名的谨慎的五金商人一样的人——会把马勒成步行。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stægz] ['kɔ:ʃəsnəs] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
But Joseph Stagg's cautiousness had been flung to the winds .
但 约瑟夫 斯塔格的 谨慎 有 到过 扔 到 这 风 .
但约瑟夫·斯塔格的谨慎早已荡然无存。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['tʃeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] [ɪn'kri:st] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
Instead , he shouted to Cherry , and the beast increased his stride .
反而 , 他 喊叫 到 樱桃 , 和 这 兽 增加 他的 步幅 .
相反, 他朝切里大喊, 那野兽加快了脚步。

[ðə; ði][mæn] [nu:] [ðæt] ['hɑ:ləʊ] [wel] .
The man knew that hollow well .
这 男人 知道 那 空洞的 出色地 .
这个人对那个空洞很熟悉。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [flʊd] - [kri:k] , [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [stri:m] [ðæn; ðən] [west] [brʊk] .
At the bottom flowed Codler's Creek , a larger stream than West Brook .
在 这 底部 流动 - 溪 , 一个 更大的 溪流 比 西方 溪 .
下游流淌着科德勒溪, 这是一条比西溪更大的溪流。

[ɪn'di:d] , [west] [brʊk] [dʒɔɪnd] [ɪts] ['wɔ:tərz][wɪð; wɪθ] - [kri:k] .
Indeed , West Brook joined its waters with Codler's Creek .
的确 , 西方 溪 加入 它是 水 和 - 溪 .
事实上, 西溪与科德勒溪汇合了。

[ðə; ði]['faɪər][məst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [ðɪs] [kʌt] , [tu:] .
The fire must have come into this cut , too .
这 火 必须 有 来 进入 这 切 , 也 .
火势肯定也蔓延到了这条沟渠里。

[ðen] , [ɪn][ɔ:l] [ˌpra:bə'bɪləti] ,
Then , in all probability ,
然后 , 在 全部 可能性 ,
那么, 很有可能,

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['tɪmbər] [wɜ:r; wər][ə'faɪr][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
a couple of thousand acres of standing timber were a fire on this side of the
一个 夫妻 的 千 英亩 的 常设 木材 是 着火 在 这 边 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] !
mountain !
山 !
山这边有几千英亩的林地着火了!

[ten] [rɑ:dz] [fɜ:rðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [snɔ:tɪd] , [ˈstʌmbld] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:p] .
Ten rods further on the horse snorted , stumbled , and tried to stop .
十 杆 更远 在 这 马 哼了一声 , 踉跄 , 和 尝试 到 停止 .

再往前走十杆, 马儿嘶鸣一声, 踉跄了一下, 试图停下来。

[ə; eɪ] [ˈraɪðɪŋ] , [ˈfleɪmɪŋ] [sneɪk] — [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [brænt] — [plʌndʒd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk]
A writhing , flaming snake — a burning branch — plunged down through the smoke
一个 扭动 , 炽盛 蛇 — 一个 燃烧 分支 — 暴跌 向下 通过 这 抽烟
[də'rektli; da'rektli] [ə'hed] .
directly ahead .
直接地 前方 .

一条扭动着、燃烧着火焰的蛇——一根燃烧的树枝——从正前方的烟雾中猛然俯冲而下。

“ [goʊ][ɑ:n] ! ” [ˈfautɪd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] ,
“ Go on ! ” shouted Joseph Stagg ,
“ 去 在 ! ” 喊叫 约瑟夫 斯塔格 ,

“继续! ”约瑟夫·斯塔格喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑ:rpnəs] [ðæt] [wəd] [ɔ:rdn'erəli] [hæv; həv][set] [ˈtʃeri] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈgæləp] .
with a sharpness that would ordinarily have set Cherry off at a gallop .
和 一个 锐利度 那 会 按说 有 放 樱桃 离开 在 一个 驰骋 .

这种尖锐的语气, 通常会让切里拔腿就跑。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [snɔ:tɪŋ] [ˈkri:tʃər] [stɪl] [ʃaɪd] ,
But , as the snorting creature still shied ,
但 , 作为 这 吸鼻 生物 仍然 躲闪 ,

但是, 那只发出哼哼声的生物仍然躲闪着,

[ðə; ði][mæn] [si:zd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [læʃ] [pʊr] [ˈtʃeri] [ˈkru:əli] [ə'bi:ŋ] [hɪz; ɪz][flæŋk] .
the man seized the whip and lashed poor Cherry cruelly along his flank .
这 男人 查获 这 鞭 和 鞭打 贫穷的 樱桃 残酷地 沿着 他的 侧翼 .

那人抓起鞭子, 狠狠地抽打可怜的切里侧腹。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [went] [mæd] .
At that the horse went mad .
在 那 这 马 去 疯狂的 .

那匹马随即发狂了。

[hi:; hi] [plʌndʒd] [ˈfɔ:rwərd] , [li:pt] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [brænd] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [æt; ət]
He plunged forward , leaped the blazing brand , and galloped down the road at
他 暴跌 向前 , 跳跃 这 炽烈 品牌 , 和 疾驰 向下 这 路 在

[ə; eɪ] [ˈperələs] [geɪt] .
a perilous gait .
一个 危险的 步态 .

他猛地向前冲去, 跃过燃烧的火把, 以危险的步伐沿着道路飞奔而去。

[ðə; ði][mæn] [traɪd] [ˈni:ðər] [tu:; tə] [su:ð] [hɪm; ɪm][nɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈtɑ:rd][ðə; ði] [peɪs] .
The man tried neither to soothe him nor to retard the pace .
这 男人 尝试 两者都不 到 舒缓 他 也不 到 减速 这 步伐 .

那人既没有试图安抚他, 也没有试图放慢速度。

[ðə; ði] [smoʊk] [swɜ:ld] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
The smoke swirled around them .
这 抽烟 旋转 大约 他们 .

烟雾在他们周围缭绕。

[ðə; ði][ˈdraɪvər][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ten] [fi:t] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsəz] [noʊz] .
The driver could not see ten feet beyond the horse's nose .
这 司机 可以 不是 看 十 脚 超过 这 马匹 鼻子 .

司机的视线只能看到马鼻子后面十英尺的地方。

[ɪf] [ə; eɪ] [tri:] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træk] , [dɪ'zæstər][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] .

If a tree should fall across the track , disaster was certain .
如果 一个 树 应该 落下 穿过 这 追踪 , 灾难 曾是 肯定 .

如果树木倒在铁轨上，那肯定会酿成灾难。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] .

But this catastrophe did not occur .
但 这 灾难 做过 不是 发生 .

但这场灾难并没有发生。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] few273

Within a few273
之内 一个 few273

在几273

[ˈfɜ:rlɔ:n] , [haʊ'evər] , [fleɪmz] [dɑ:nst] [ə'hed] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

furlongs , however , flames danced ahead on either side of the road .
弗隆 , 然而 , 火焰 跳舞 前方 在 任何一个 边 的 这 路 .

然而，没过几弗隆，道路两旁就燃起了熊熊火焰。

“ [ðə; ði] [brɪdʒ] ！ ” [gɑ:spt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] .

“ The bridge ! ” gasped Joseph Stagg .
“ 这 桥 ！ ” 倒吸一口气 约瑟夫 斯塔格 .

“桥！”约瑟夫·斯塔格惊喊道。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['reɪlɪŋ] [ɑ:n]

The bridge over the creek was a wooden structure with a rustic railing on
这 桥 超过 这 溪 曾是 一个 木制的 结构 和 一个 乡村 栏杆 在
[ˈi:ðər] [hænd] .
either hand .
任何一个 手 .

小溪上的桥是一座木结构桥梁，两侧装有简陋的栏杆。

[fleɪmz] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪlz] .

Flames had seized upon this and were streaming up from the rails .
火焰 有 查获 之上 这 和 是 流媒体 向上 从 这 铁轨 .

火焰迅速蔓延，从铁轨上窜了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] .

It was fortunate that there was so little wind .
它 曾是 幸运 那 那里 曾是 所以 小的 风 .

幸好风力很小。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜ:r; wər] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələər] [ænd; ənd] [roʊz] , [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] [sæt][ɪn][ðə; ði]

The flames were perpendicular and rose , as Joseph Stagg sat in the
这 火焰 是 垂直 和 玫瑰 , 作为 约瑟夫 斯塔格 卫星 在 这
[ˈbʌkˌbɔ:rd] , [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [hed] .
buckboard , higher than his head .
马车 , 更高 比 他的 头 .

火焰垂直向上窜升，约瑟夫·斯塔格坐在马车上，火焰比他的头还高。

[ðə; ði][mæn] [li:nd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [leɪd][ðə; ði] [wɪp] [ə'lbɔ:n] ['tʃeri:z] [flæŋk] .

The man leaned forward and once more laid the whip along Cherry's flank .
这 男人 倾斜 向前 和 一次 更多的 铺设 这 鞭 沿着 樱桃的 侧翼 .

那人向前倾身，再次将鞭子抽在切里的侧腹上。

[ˈleɪtər] ,

Later ,
之后 ,

之后，

[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][mɑːrk][bəʊθ] [ðoʊz] [ˈwelts][ænd; ənd][tuː; tə] [vəʊ] [ðæt] “
Mr . Parlow was destined to mark both those welts and to vow that “
先生 . 帕洛 曾是 注定 到 标记 两个都 那些 肿块 和 到 发誓 那 “
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæg] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [hɔːrs] !
Joseph Stagg did not know how to treat a horse !
约瑟夫 斯塔格 做过 不是 知道 如何 到 对待 一个 马 !
帕洛先生注定要在那两道伤痕上留下印记，并发誓“约瑟夫·斯塔格不懂得如何对待马！ ”

” [naʊ] , [haʊˈevər] ,
” **Now , however ,** ,
” 现在 , 然而 ,
“然而现在，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θɔːt] [ɪn][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [stægz] [maɪnd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,ləʊ]
there was no thought in Joseph Stagg's mind regarding what Mr . Parlow
那里 曾是 不 想法 在 约瑟夫 斯塔格的 头脑 关于 什么 先生 . 帕洛
[maɪt] [seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] .
might say or think .
可能 说 或者 思考 .

约瑟夫·斯塔格根本没想过帕洛先生会说什么或想什么。
[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡet][ˈoʊvər] [ðæt] [ˈbleɪzɪŋ] [brɪdʒ] !
He had to get over that blazing bridge !
他 有 到 得到 超过 那 炽烈 桥 !
他必须越过那座燃烧的桥！

[ˈtʃeri] [tʊk] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɪn] [ɡreɪt] [liːps] .
Cherry took the platform in great leaps .
樱桃 采取 这 平台 在 伟大的 跳跃 .
Cherry 迅速占领了该平台。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [swʌŋ] , [sæŋk] , [ˈfaɪər] [spɜːrt] [θruː] [ðə; ði][plæŋks][ˈɔːlmoʊst] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz]
The bridge swung , sank , fire spurted through the planks almost under the horse's
这 桥 摇摆 , 沉没 , 火 喷涌而出 通过 这 木板 几乎 在下面 这 马匹
[hiːlz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
heels , and then ,
高跟鞋 , 和 然后 ,
桥梁摇晃、下沉，火焰从木板缝隙中喷涌而出，几乎就在马蹄下，然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [left][ðə; ði] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈstrʌktʃər] ,
just as the wheels left the shaking structure ,
只是 作为 这 车轮 左边 这 摇晃 结构 ,
就在车轮离开摇晃的车身时，

[ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [əˈbʌtmənts] .
the rear end of the bridge slipped off the abutments .
这 后部 结尾 的 这 桥 滑倒了 离开 这 桥台 .
桥梁后端从桥墩上滑落。

[ðə; ði][ˈfaɪər][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbɜːz] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz]
The fire must have been eating out the heart of the timbers for two hours
这 火 必须 有 到过 吃 出去 这 心 的 这 木材 为了 二 小时
.
:
.
这场火肯定已经烧毁了木材的中心部分长达两个小时。

[ˈtʃeri] [ræn][ˈmædli] .
Cherry ran madly .
樱桃 跑 疯狂地 .
樱桃疯狂地奔跑着。

[ðə; ði] [smoʊk] , [ðə; ði] ['smɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [smɔ:l] [bɜ:rn] ,
The smoke , the smarting of several small burns ,
这 抽烟 , 这 刺痛的 一些 小的 烧伤 ,
烟雾缭绕, 身上还有几处小烧伤带来的刺痛感。

[ðə; ði] [laʊd] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [brɪdʒ] ['mædənd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'ɡri:] [ðæt]
the loud crash of the falling bridge maddened the horse to such a degree that
这 大声 碰撞 的 这 坠落 桥 疯狂的 这 马 到 这样的 一个 程度 那
[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld][hɪm; ɪm] .
Joseph Stagg could scarcely hold him .
约瑟夫 斯塔格 可以 几乎 抓住 他 .
桥梁坍塌的巨响惊得马儿狂躁不已, 约瑟夫·斯塔格几乎无法控制它。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] ['rætlɪd] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['veri] [su:n] ,
Ten minutes later they rattled down into the straight road , and then , very soon ,
十 分钟 之后 他们 摇晃 向下 进入 这 直的 路 , 和 然后 , 非常 很快 ,
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,
十分钟后, 他们驶入笔直的公路, 然后, 很快,

[wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ə'bəndənd] [kæmp] . -
were at the abandoned camp . 274
是 在 这 弃 营 . -
他们当时在废弃的营地。274

[ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [nɪr] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [ri:tʃt] [ðɪs] [pleɪs] .
The fire was near , but it had not reached this place .
这 火 曾是 靠近 , 但 它 有 不是 达到 这 地方 .
火势虽然很近, 但还没有蔓延到这里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'baʊt] .
There was no sign of life about .
那里 曾是 不 符号 的 生活 关于 .
周围没有丝毫生命迹象。

[ðə; ði][mæn] [nu:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈdʒu:di:z][ˈkæbɪn] .
The man knew which was Judy's cabin .
这 男人 知道 哪个 曾是 朱迪的 舱 .
那人知道哪间是朱迪的小屋。

[hi:; hi] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ˈtʃeri] [ʌn'hɪtʃt] , [ænd; ənd][ræn]
He leaped from the vehicle , leaving the panting Cherry unhitched , and ran
他 跳跃 从 这 车辆 , 离开 这 喘息 樱桃 解开 , 和 跑
[tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] .
to the hut .
到 这 小屋 .
他跳下车, 留下气喘吁吁的切里独自一人, 然后跑向小屋。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] .
The door swung open .
这 门 摇摆 打开 .
门猛地打开了。

[ðə; ði] [pʊr] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .
The poor furniture was in place .
这 贫穷的 家具 曾是 在 地方 .
那些破旧的家具摆放在原位。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['bed,kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌmplɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [bʌŋk] .
Even the bedclothing was rumpled in the old woman's bunk .
甚至 这 床上用品 曾是 皱巴巴的 在 这 老的 女性的 假寐 .
就连老妇人铺位上的床单都皱巴巴的。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʃiː; ʃɪ][nɔːr][əˈmændə][ˈpɑːr,ləʊ][nɔːr][ˈlɪt(ə)] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] . -
But neither she nor Amanda Parlow nor little Carolyn May was there . 275
但 两者都不 她 也不 阿曼达 帕洛 也不 小的 卡罗琳 可能 曾是 那里 . -

但她、阿曼达·帕洛和小卡罗琳·梅都不在场。275

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ] — [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv]
CHAPTER XXVI — THE LAUREL TO THE BRAVE
章 26 — 这 月桂树 到 这 勇敢的

第二十六章——献给勇敢者的桂冠

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
The heart of the man was like a weight in his bosom .
这 心 的 这 男人 曾是 喜欢 一个 重量 在 他的 怀 .

那人的心仿佛压在胸口一块巨石上。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [ˈeɪkəs][ʌv; əv] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
With so many hundred acres of forest on fire , and that , too ,
和 所以 许多 百 英亩 的 森林 在 火 , 和 那 , 也 ,

数百英亩的森林着火了, 而且,

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [əˈbændənd] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ænd; ənd] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] ,
between the abandoned camp and The Corners and Sunrise Cove ,
之间 这 弃 营 和 这 角落 和 日出 海湾 ,

在废弃营地和The Corners以及日出湾之间,

[haʊ] [wʊd] [əˈmændə][ˈpɑːr,ləʊ][ænd; ənd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] ?
how would Amanda Parlow and Carolyn May know where to go ?
如何 会 阿曼达 帕洛 和 卡罗琳 可能 知道 在哪里 到 去 ?

阿曼达·帕洛和卡罗琳·梅怎么会知道该去哪里呢?

[ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [ðeɪ] [rʌŋ] ?
In what direction would they run ?
在 什么 方向 会 他们 跑步 ?

他们会朝哪个方向跑?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz] [nɪr] [ðɪs] [kæmp] .
There was no stream of any size near this camp .
那里 曾是 不 溪流 的 任何 尺寸 靠近 这 营 .

营地附近没有任何大小不一的溪流。

[ˈwɔːtər] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈiːzəli] [ˈdrɪvŋ] [welz] .
Water had been obtained from easily driven wells .
水 有 到过 获得 从 容易地 驱动 水井 .

水源来自易于打入的水井。

[ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv]
Mr . Stagg could not imagine in that first few minutes of alarm how the fugitives
先生 . 斯塔格 可以 不是 想象 在 那 第一的 很少 分钟 的 警报 如何 这 逃犯

[kʊd; kəd][hæv; həv][ɡɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
could have got away from the camp .
可以 有 得到 离开 从 这 营 .

在最初的几分钟惊慌失措中, 斯塔格先生无法想象逃犯们是如何逃离营地的。

[smʊk] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
Smoke hung in a heavy cloud over the clearing .
抽烟 悬挂 在 一个 重的 云 超过 这 清理 .

浓烟笼罩着空地, 形成一片厚厚的云层。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [wʊd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] .
The smell of burning wood was very strong .
这 闻 的 燃烧 木头 曾是 非常 强的 .

木柴燃烧的气味非常浓烈。

[tuː; tə][gʊʊ][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ə'mændə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [kʊd; kəd]
To go was , perhaps , the wisest thing Amanda and her charges could
到 去 曾是 , 也许 , 这 最明智的 事物 阿曼达 和 她 收费 可以
[hæv; həv] [dʌŋ] ,
have done ,
有 完毕 ,

或许，离开是阿曼达和她照顾的孩子们所能做的最明智的选择。

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['faɪər][gɔːt]['ɪntuː] [ðɪs] ['ʊspənɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ]
for once the fire got into this opening the place would soon become a raging
为了 一次 这 火 得到 进入 这 开幕 这 地方 会 很快 变得 一个 愤怒
['fɜːrnɪs] .
furnace .
炉 .

一旦火势蔓延到这个开口处，这里很快就会变成一个熊熊燃烧的火炉。

[ðə; ði] [greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] ['sɔːdʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [æz; əz][draɪ][æz; əz]['tɪndər] ,
The great heaps of sawdust and rubbish , as dry as tinder ,
这 伟大的 堆积如山 的 锯末 和 垃圾 , 作为 干燥 作为 火种 ,
成堆的锯末和垃圾，干燥得像引火物一样。

[ɔːfərd] ['fjuːəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌnsər'pæst] ['els,wer] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
offered fuel for the flames unsurpassed elsewhere in the forest .
提供 燃料 为了 这 火焰 无与伦比 别处 在 这 森林 .
为大火提供了森林中其他地方无法比拟的燃料。

[ðɪs] ['klɪrɪŋ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['eɪkəs][ɪn][ɪk'stent] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,
This clearing , three or four acres in extent , would be the hottest part of the fire ,
这 清理 , 三 或者 四 英亩 在 程度 , 会 是 这 最热门 部分 的 这 火 ,
这片面积约三四英亩的空地将是火势最猛烈的区域。

[ɪf] [wʌns][ðə; ði][wɪnd] [roʊz][ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði][kɑːnflə'greɪ(ə)n] in276
if once the wind rose and blew the conflagration in276
如果 一次 这 风 玫瑰 和 吹 这 大火 in276
如果风一刮起来，把大火吹进了276

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
its direction .
它是 方向 .
它的方向。

['mɪstər] . ['stæg] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [lʊk] ['ʊsvər][ðə; ði]['ʊspən] [speɪs] .
Mr . Stagg climbed to the roof of the cabin to look over the open space .
先生 . 斯塔格 攀登 到 这 屋顶 的 这 舱 到 看 超过 这 打开 空间 .
斯塔格先生爬上小木屋的屋顶，俯瞰开阔的空地。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He shouted at the top of his voice .
他 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .
他扯着嗓子大喊。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] .
But he neither saw nor heard anything .
但 他 两者都不 锯 也不 听到 任何事物 .
但他什么也没看见，什么也没听见。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [flæt] ['ekʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] —
His voice came back in a flat echo from the forest wall across the clearing —
他的 嗓音 来了 后退 在 一个 平坦的 回声 从 这 森林 墙 穿过 这 清理 —
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
that was all .
那 曾是 全部 .
他的声音从林间空地对面的森林墙壁上传来，发出平淡的回声——仅此而已。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] — [hi; hi] [nu:] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .
There was no way of trailing the fugitives — he knew that well enough .
那里 曾是 不 方式 的 尾随 这 逃犯 — 他 知道 那 出色地 足够的 .

他很清楚，根本没有办法追踪这些逃犯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑ:rtwi:l] [træks] ;
Of course , there were plenty of cartwheel tracks ;
的 课程 , 那里 是 很多 的 车轮 轨道 ;
当然，这里有很多翻跟头的痕迹；

[bʌt; bət] [ðei] [tʊld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu; tə][ðə; ði] ['trʌblɪd] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] .
but they told nothing of interest to the troubled hardware dealer .
但 他们 讲述 没有什么 的 兴趣 到 这 麻烦 硬件 经销商 .
但他们提供的信息对陷入困境的五金经销商来说毫无价值。

[hi; hi][slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [went] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .
He slid down from the roof and went again into the cabin .
他 滑行 向下 从 这 屋顶 和 去 再次 进入 这 舱 .
他从屋顶滑下来，再次走进了小木屋。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ɪn] [heɪst] .
Certainly the place must have been deserted in haste .
当然 这 地方 必须 有 到过 荒凉的 在 匆忙 .
这个地方肯定是被人匆匆遗弃的。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] ['kærəlɪn] ['meɪz] [koʊt] .
There was Carolyn May's coat .
那里 曾是 卡罗琳 五月份 外套 .
那里有卡罗琳·梅的外套。

[ðə; ði][mæn] [kɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][stɛərd] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [ðʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld][tu; tə]
The man caught it up and stared around , as though expecting the child to
这 男人 捕捉 它 向上 和 凝视 大约 , 作为 尽管 期待 这 孩子 到
[bi; bi] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .
be within sight .
是 之内 视线 .
男人接过球，环顾四周，仿佛在等待孩子出现在视线范围内。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['skætərd] [ə'baʊt] , [tu:] .
The old woman's clothing was scattered about , too .
这 老的 女性的 衣服 曾是 疏散 关于 , 也 .
老妇人的衣服也散落在各处。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɔ:t] [lʊk] [æz; əz] [ðʊ] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
It did not look as though anything had been removed from the hut .
它 做过 不是 看 作为 尽管 任何事物 有 到过 已移除 从 这 小屋 .
小屋里似乎没有任何东西被搬走。

['kʌmɪŋ] [aʊt] , [hi; hi] [faʊnd] [ə'nʌðər] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] — [wʌn][ʌv; əv] [ə'mændəz] [glʌvz] .
Coming out , he found another article on the threshold — one of Amanda's gloves .
未来 出去 , 他 成立 其他 文章 在 这 临界点 — 一 的 阿曼达的 手套 .
出来后，他在门槛上发现了另一件东西——阿曼达的一只手套。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] [pɪkt] [aɪ 'ti:][ʌp] ['i:gərli] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:]
Joseph Stagg picked it up eagerly and stood for a moment or two
约瑟夫 斯塔格 挑选 它 向上 急切地 和 站立 为了 一个 片刻 或者 二
['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hi; hi] [geɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['empti]
holding it in his hand as he gazed from the doorway upon the empty
保持 它 在 他的 手 作为 他 凝视 从 这 门口 之上 这 空的
['pra:spekt] .
prospect .
前景 .
约瑟夫·斯塔格急切地拿起它，拿着它站在那里，站在门口凝视着空荡荡的前景，愣愣地看了一两秒。

[ðen] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['krʌmpld] [glʌv] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

Then he lifted the crumpled glove to his lips .

然后 他 抬起 这 皱巴巴的 手套 到 他的 嘴唇 .

然后他把那只皱巴巴的手套举到嘴边。

“ [oʊ] , [gɑ:d] , [sper] [hɜ:r; hər] !

“ Oh , God , spare her !

“ 哦 , 上帝 , 空闲的 她 !

“哦，上帝，饶了她吧！ ”

” [hi:; hi][bɜ:rst] [fɔ:rθ] .

“ he burst forth .

” 他 爆裂 前进 .

他突然说道。

“ [sper] [ðem; ðəm][bəuθ] !

“ Spare them both !

” 空闲的 他们 两个都 !

“饶了他们两个吧！ ”

” [ðen] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] [glʌv] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“ Then he kissed the glove again and hid it away in the inner pocket of his

” 然后 他 亲吻 这 手套 再次 和 隐藏 它 离开 在 这 内 口袋 的 他的

[vest] .

vest .

背心 .

然后他又亲吻了一下手套，把它藏进了背心的内袋里。

[ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn]

The hardware dealer tried to think of just what the fugitives might have done

这 硬件 经销商 尝试 到 思考 的 只是 什么 这 逃犯 可能 有 完毕

[wen] [ðeɪ] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] .

when they escaped from the cabin .

什么时候 他们 逃脱 从 这 舱 .

五金店老板努力回想逃犯们从小屋里逃出来后可能会做些什么。

['ʊrli] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][sta:rt] for277

Surely , they would not start for277

一定 , 他们 会 不是 开始 for277

他们肯定不会从277开始。

[ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [baɪ][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] — [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

The Corners by the main road — that would take them directly towards the

这 角落 经过 这 主要的 路 — 那 会 拿 他们 直接地 向 这

['faɪər] .

fire .

火 .

主路旁的拐角处——那条路会直接把他们引向火场。

['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæg] [hæd; həd] [tu:] [gʊd] [æŋ; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə'mændə] - ['kɑ:mən] [sens]

Joseph Stagg had too good an opinion of Amanda Parlow's common sense

约瑟夫 斯塔格 有 也 好的 一个 观点 的 阿曼达 - 常见的 感觉

[tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] .

to believe that .

到 相信 那 .

约瑟夫·斯塔格对阿曼达·帕洛的常识评价很高，所以他不会相信这种事。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪk] [ˈwʊmən] — [haʊ] [teɪk] [hɜːr; həɪr][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
And what would they do with the sick woman — how take her with them
和 什么 会 他们 做 和 这 生病的 女士 — 如何 拿 她 和 他们
?
?
?

他们要怎么处置那个生病的女人——怎么把她带走?
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈkrɪpld] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈtræv(ə)l] [ˈniːðər] [fɑːr][nɔːr][fæst] .
She was crippled and could travel neither far nor fast .
她 曾是 残疾的 和 可以 旅行 两者都不 远的 也不 快速地 .
她身有残疾，既不能走远也不能走快。

[ðɪs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz][maɪnd][wʌn][ˈsɜːrt(ə)n][fækt] : [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd]
This disappearance suggested to the man's mind one certain fact : Something had
这 消失 建议 到 这 男人的 头脑 一 肯定 事实 : 某物 有
[ɔːlˈredi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ;
already happened to the fugitives ;
已经 发生 到 这 逃犯 ;
这一失踪事件让这名男子确信了一个事实：逃犯们已经遭遇了不测；

[sʌm; səm][ˈæksɪdənt][hæd; həd] [bɪˈfɔːləŋ] [ðem; ðəm] .
some accident had befallen them .
一些 事故 有 发生 他们 .
他们遭遇了意外。

[ðə; ði] [θɔːt] [ˈɔːlmoʊst] [əʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
The thought almost overpowered him .
这 想法 几乎 实力悬殊 他 .
这个念头几乎让他无法自拔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
He was chilled to the heart .
他 曾是 冷藏 到 这 心 .
他感到一阵寒意袭遍全身。

[dɪˈsper] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhelpləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Despair made him helpless for the moment .
绝望 制成 他 无助 为了 这 片刻 .
绝望让他一时无能为力。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə][duː] .
He could think of nothing further to do .
他 可以 思考 的 没有什么 更远 到 做 .
他想不出还能做什么了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] .
He seemed to have come to an impassable barrier .
他 似乎 到 有 来 到 一个 不可逾越 障碍 .
他似乎遇到了无法逾越的障碍。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈtʃeri] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhiːvɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [hed] , [əˈwʊʊk]
The sight of poor Cherry , standing with heaving sides and hanging head , awoke
这 视线 的 贫穷的 樱桃 , 常设 和 起伏 侧面 和 绞刑 头 , 醒来
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

看到可怜的切里站在那里，腰部剧烈起伏，低着头，他醒了过来。
[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] [wʌnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] .
He started into action once more and hurried to the horse .
他 开始 进入 行动 一次 更多的 和 慌忙 到 这 马 .
他再次行动起来，匆匆走向马匹。

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːrnis] , [hiː; hi] [rʌbd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːrs] [sæk] .
Taking him out of the harness , he rubbed him down with a coarse sack .
采取 他 出去 的 这 马具 , 他 摩擦 他 向下 和 一个 粗 解雇 .
他把马具解开, 用粗糙的麻布给他擦洗身体。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][peɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ə; eɪ] [drɪŋk] .
Then he found a pail at the cabin and brought the animal a drink .
然后 他 成立 一个 桶 在 这 舱 和 带来 这 动物 一个 喝 .
然后他在小屋里找到一个桶, 给这只动物拿了水喝。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfts] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .
Once more he put him back into the shafts and prepared to move on .
一次 更多的 他 放 他 后退 进入 这 轴 和 准备 到 移动 在 .
他再次将他放回竖井中, 准备继续前进。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [əˈmændə] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
If it were true that Amanda would not run towards the fire ,
如果 它 是 真的 那 阿曼达 会 不是 跑步 向 这 火 ,
如果阿曼达真的不会冲向火源,

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlʌkli] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði]
then she more than likely had taken the opposite direction on leaving the
然后 她 更多的 比 可能 有 已采取 这 对面的 方向 在 离开 这
cabin .
cabin .
舱 .
那么, 她离开小屋时很可能走了相反的方向。

[ðerfɔːr] , [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæg] [went] [ðæt] [wei] — [ˈsetɪŋ] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][təʊt] [roʊd] ,
Therefore , Joseph Stagg went that way — setting off down the tote road ,
所以 , 约瑟夫 斯塔格 去 那 方式 — 环境 离开 向下 这 手提袋 路 ,
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈtʃeri] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈbraɪd(ə)l] .
leading Cherry by his bridle .
领导 樱桃 经过 他的 辔 .
因此, 约瑟夫·斯塔格就朝那个方向走去——沿着博彩路出发, 牵着切里。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈkɔːlɪŋ] [prɪns] [ðə; ði][deɪ] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːst][ɑːn][ðə; ði]
Suddenly he remembered calling Prince the day Carolyn May had been lost on the
突然 他 记得 呼叫 王子 这 天 卡罗琳 可能 有 到过 丢失的 在 这
[aɪs] .
ice .
冰 .
他突然想起卡罗琳·梅在冰上失踪那天, 他曾给王子打过电话。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] [naʊ] . -
He raised his voice in a mighty shout for the dog now . 278
他 提高 他的 嗓音 在 一个 强大的 喊 为了 这 狗 现在 . -
他大声喊叫着要救出那条狗。278

“ [prɪns] !
“ **Prince !**
“ 王子 !
“王子!
- , [oʊld] [bɔɪ] !
Princey , old boy !
- , 老的 男生 !
王子, 老伙计!
[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在那里?

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [kɔ:ld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ri'plai] .

” **Again and again he called , but there was no reply .**
再次 和 再次 他 称为 , 但 那里 曾是 不 回复 .

他一次又一次地打电话, 但始终无人应答。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [mɔ: r] ['staɪflɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [mɔ: r] [ɪn'tens] ['evri] ['mɪnɪt] .

The smoke was more stifling and the heat more intense every minute .
这 抽烟 曾是 更多的 令人窒息 和 这 热 更多的 激烈的 每一个 分钟 .

烟雾越来越浓, 热浪越来越猛烈。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:t[t] [ðə; ði][fɑ: r] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][hju: dʒ]

As he reached the far edge of the clearing he looked back to see a huge
作为 他 达到 这 远的 边缘 的 这 清理 他 看起来 后退 到 看 一个 巨大的

[tri:] [breɪk] ['ɪntu:] [fleɪm] [ɑ: n][ðə; ði] ['ɑ: pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] .

tree break into flame on the opposite side of the open space .
树 休息 进入 火焰 在 这 对面的 边 的 这 打开 空间 .

当他走到空地边缘时, 回头看到空地对面一棵巨大的树燃起了熊熊大火。

[ðə; ði][kæmp] [wʊd] [su: n] [bi:; bi][ə; eɪ] ['fɜ: rnɪs] [ʌv; əv] [fleɪm] !

The camp would soon be a furnace of flame !
这 营 会 很快 是 一个 炉 的 火焰 !

营地很快就会变成一片火海!

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] [wʌz; wəz][nɑ: t] ['fɪrf(ə)l] [fɔ: r; fər] [hɪm'self] .

Joseph Stagg was not fearful for himself .
约瑟夫 斯塔格 曾是 不是 可怕 为了 他自己 .

约瑟夫·斯塔格并不担心自己的安危。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pæðz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ: rɪst] .

He knew a dozen paths out of this part of the forest .
他 知道 一个 打 路径 出去 的 这 部分 的 这 森林 .

他知道十几条可以离开这片森林的小路。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ: t] [li: v] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɔ: r] ['lɜ: rnɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

But he could not leave without finding the fugitives or learning the way of
但 他 可以 不是 离开 没有 寻找 这 逃犯 或者 学习 这 方式 的

[ðer; ðər] [dɪ'pɑ: rtʃər] .

their departure .
他们的 离开 .

但他必须找到逃犯或者弄清楚他们的逃跑路线才能离开。

[ðə; ði] ['fɔ: rɪst] [hɪr] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][ɑ: n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊt] [roʊd] .

The forest here was like a jungle on both sides of the tote road .
这 森林 这里 曾是 喜欢 一个 丛林 在 两个都 侧面 的 这 手提袋 路 .

这里的森林就像丛林一样, 横亘在运输道路的两旁。

[wʌns] [let][ðə; ði]['faɪər][get] ['ɪntu:],[aɪ 'ti:] ,

Once let the fire get into it ,
一次 让 这 火 得到 进入 它 ,

一旦火烧起来,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜ: rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tens] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] ['fɜ: rnɪs] .

it would burn with the intense heat of a blast furnace .
它 会 烧伤 和 这 激烈的 热 的 一个 爆炸 炉 .

它会在高炉的高温下燃烧。

['mɪstər] . ['stæg] ['riələɪzd] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [seɪv] [hɪm'self]

Mr . Stagg realised that he must get out quickly if he would save himself
先生 . 斯塔格 意识到 那 他 必须 得到 出去 迅速地 如果 他 会 节省 他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ: rs] .

and the horse .
和 这 马 .

斯塔格先生意识到, 如果他想保住自己和马的性命, 就必须尽快离开。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] [ə'gen] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd]
He had just stepped into the buckboard again , when there was an excited
他 有 只是 步 进入 这 马车 再次 , 什么时候 那里 曾是 一个 兴奋的
[ˈskræmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
scrambling in the underbrush ,
争抢 在 这 草丛 ,
他刚重新踏上马车, 就听到灌木丛里传来一阵兴奋的窸窣声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [bɑːrk][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
and a welcoming bark was given .
和 一个 欢迎 吠 曾是 给定 .
一声友好的吠叫传来。

“ [prɪns] !
” **Prince !**
” 王子 !
“王子!

[ɡʊd] [bɔɪ] !
Good boy !
好的 男生 !
好孩子!

“ [ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] .
” **the man shouted .**
” 这 男人 喊叫 .
“那人喊道。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
” **Where are they ?**
” 在哪里 是 他们 ?
“他们在哪里?

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dɔːg] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['liːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌk,bɔːrd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ]
” **The excited dog flew at him , leaping on the buckboard so as to reach**
” 这 兴奋的 狗 飞翔 在 他 , 跳跃 在 这 马车 所以 作为 到 抵达
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“那只兴奋的狗朝他扑了过去, 跳上马车板, 想要抓住他。”
[ðə; ði] ['mʌŋɡrəl] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [aɪˈtiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌm] [bruːt]
The mongrel was delighted , and showed it as plainly as a dumb brute
这 杂种狗 曾是 高兴极了 , 和 显示 它 作为 显然 作为 一个 哑的 蛮力
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
这只杂种狗高兴极了, 像个哑巴畜生一样, 毫不掩饰地表现出来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] , [tuː] .
But he was anxious , too .
但 他 曾是 焦虑的 , 也 .
但他也很焦虑。

[hiː; hi] [liːpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ræn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'hed] ,
He leaped back to the ground , ran a little ahead ,
他 跳跃 后退 到 这 地面 , 跑 一个 小的 前方 ,
他跳回地面, 向前跑了一小段距离,

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['fɑːləʊɪŋ] .
and then looked back to see if the man was following .
和 然后 看起来 后退 到 看 如果 这 男人 曾是 下列的 .
然后回头看了看, 看看那个人是否跟了上来。

[ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['di:lər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] :
The hardware dealer shouted to him again :
 这 硬件 经销商 喊叫 到 他 再次 :

五金店老板又朝他喊道:

" [gʊʊ] [ə'hed] , - !
" Go ahead , Princey !
 " 去 前方 , - !

“去吧，王子！”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ! " -
We're coming ! " 279
 是 未来 ! " -

我们来了！“279

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] ['tʃeri] ['stɑ:rtɪd] .
He picked up the reins and Cherry started .
 他 挑选 向上 这 缰绳 和 樱桃 开始 .

他接过缰绳，切里开始骑行。

[ðə; ði][dɔ:ɡ] , ['bɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][sætɪs'fæk](ə)n] ,
The dog , barking his satisfaction ,
 这 狗 , 叫声 他的 满意 ,

狗吠了一声，似乎很满意。

[ræn][ɑ:n] [ə'hed] [ænd; ənd] [strʌk] ['ɪntu:][ə; eɪ][saɪd] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡleɪd] .
ran on ahead and struck into a side path which led down a glade .
 跑 在 前方 和 击 进入 一个 边 小路 哪个 引领 向下 一个 林间空地 .

继续向前跑去，拐进了一条通往林间空地的小路。

['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæg] [nu:] ['ɪmi:diətli] [wer] [ðɪs] [pæθ] [led][tu:; tə] .
Joseph Stagg knew immediately where this path led to :
 约瑟夫 斯塔格 知道 立即地 在哪里 这 小路 引领 到 .

约瑟夫·斯塔格立刻就知道这条路通向何方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [mə'ræs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .
There was a spring and a small morass in the bottom of the hollow .
 那里 曾是 一个 春天 和 一个 小的 沼泽 在 这 底部 的 这 空洞的 .

洼地底部有一处泉眼和一小片沼泽。

" [bles] [ˌem 'i:] !
" Bless me !
 " 保佑 我 !

“保佑我！”

" [hi:; hi] [θɔ:t] , " [wʌns] [ðɪs] ['faɪər][gets][tu:; tə] ['gʊʊɪŋ] ,
" he thought , " once this fire gets to going ,
 " 他 想法 , " 一次 这 火 获得 到 去 ,

他心想，“一旦这场火烧起来，

[ðə; ði] [hi:t] [wɪl] [lɪk] [ʌp] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] .
the heat will lick up that spring in a mouthful .
 这 热 将要 舔 向上 那 春天 在 一个 一口气 .

酷热会瞬间吞噬那泉水。

" [hi:; hi] [fɔ:rst] ['tʃeri] ['ɪntu:][ðə; ði] [pæθ] .
" He forced Cherry into the path .
 " 他 强制 樱桃 进入 这 小路 .

他强迫切里走上这条路。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pʊʃ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] .
It was somewhat difficult to push through with the buckboard .
 它 曾是 有些 难的 到 推 通过 和 这 马车 .

用马车推着马车前进有点困难。

[ˈprɪns] [sti:l] [bəːrkt] , [ˈrʌniŋ] [əˈhed] .
Prince still barked , running ahead .
王子 仍然 吠叫 , 跑步 前方 .

王子一边吠叫，一边跑在前面。

“ [gʊʊ][ɑ:n] !
“ Go on !
” 去 在 !

“继续!

[gʊd] [dɔ:g] ! “ [kraɪd][ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
Good dog ! “ cried Mr . Stagg .
好的 狗 ! “ 哭 先生 . 斯塔格 .

“好狗狗!”斯塔格先生喊道。

“ [li:d] [ðə; ði] [wei] [tu; tə] [ˈhænəz] - !
“ Lead the way to Hannah's Car'lyn !
” 带领 这 方式 到 汉娜的 - !

“带路去汉娜的卡琳! ”

“ [hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈskri:mɪŋ] : “ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] !
“ He heard the little girl screaming : “ Oh , Uncle Joe !
” 他 听到 这 小的 女孩 尖叫 : “ 哦 , 叔叔 乔 !

他听到小女孩尖叫道:“哦, 乔叔叔! ”

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] !
Oh , Uncle Joe !
哦 , 叔叔 乔 !

哦, 乔叔叔!

[hɪr] [wi;; wi][ɑ:r; ər] !
Here we are !
这里 我们 是 !

我们到了!

“ [ˈtʃeri] [ˈrætlɪd] [ðə; ði] [ˈbʌk,bɔ:rd] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [stɑ:pt]
“ Cherry rattled the buckboard down to the bottom of the hollow and stopped
” 樱桃 摇晃 这 马车 向下 到 这 底部 的 这 空洞的 和 停止
.
:
.

“切里驾着马车一路颠簸到山谷底部，然后停了下来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [smoʊk] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌt]] .
There was some smoke here , but not much .
那里 曾是 一些 抽烟 这里 , 但 不是 很多 .

这里有些烟雾，但不多。

[ðə; ði][mæn] [li:pt] [tu; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [raɪz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt]
The man leaped to the ground when he saw a figure rise up from the foot
这 男人 跳跃 到 这 地面 什么时候 他 锯 一个 数字 上升 向上 从 这 脚
[ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] — [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [braʊn] .
of a tree by the spring — a figure in brown .
的 一个 树 经过 这 春天 — 一个 数字 在 棕色的 .

当他看到泉水边的一棵树下站起一个人影时，他猛地跳到地上——那人影身穿棕色衣服。

“ [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] !
“ Joseph !
” 约瑟夫 !

“约瑟!

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

" [ˈmɜ:mɜ:d] [əˈmændə] .
" **murmured Amanda** .
" 低声说道 阿曼达 .

“阿曼达低声说道。”

[ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈdi:lər] [stroʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
The hardware dealer strode to her .
这 硬件 经销商 大步走 到 她 .

五金店老板大步走到她面前。

[ʃi:; ji][hæd; həd][pʊt] [aʊt] [bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz][tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər]
She had put out both her hands to him , and he saw that they were
她 有 放 出去 两个都 她 双手 到 他 , 和 他 锯 那 他们 是
[ˈtremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

她向他伸出了双手，他看到她的手在颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [greɪt] [braʊn] [aɪz] .
and that tears filled her great brown eyes .
和 那 眼泪 已填 她 伟大的 棕色的 眼睛 .

泪水盈满了她那双棕色的大眼睛。

" [oʊ] , [dʒoʊ] !
" **Oh , Joe !**
" 哦 , 乔 !

“哦，乔！ ”

" [ʃi:; ji] [sed] , " [aɪ] [fɪrd] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tu:] [leɪt] ! "
" **she said , " I feared you would come too late ! "**
" 她 说 , " 我 害怕 你 会 来 也 晚的 ! "

她说：“我怕你来晚了！ ”

" [bʌt; bət][aɪm] [hɪr] , [ˈmændi] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [tu:] [leɪt] !
" **But I'm here , Mandy , and I'm not too late !**
" 但 我是 这里 , 曼迪 , 和 我是 不是 也 晚的 !

“但我来了，曼迪，我还没来晚！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] , [ˈsʌmhaʊ] — [ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] , [pərˈhæps] , [hæv; həv]
" **he cried ; and , somehow — neither of them could , perhaps , have**
" 他 哭 ; 和 , 不知何故 — 两者都不 的 他们 可以 , 也许 , 有
[ɪkˈspleɪnd] [dʒʌst] [haʊ] — [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] went280
explained just how — his arms went280
解释 只是 如何 — 他的 武器 went280

他哭了起来；不知怎么的——或许他们俩都无法解释究竟是怎么回事——他的手臂伸了出去。

[əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [waɪl] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈɜ:rnɪstli]
around her and her hands rested on his shoulders , while she looked earnestly
大约 她 和 她 双手 休息 在 他的 肩膀 , 尽管 她 看起来 切实
[ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into his face .
进入 他的 脸 .

她环抱着他，双手搭在他的肩膀上，深情地望着他的脸。

" [oʊ] , [dʒoʊ] ! [dʒoʊ] !
" **Oh , Joe ! Joe !**
" 哦 , 乔 ! 乔 !

“哦，乔！乔！ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'rendəɪŋ] [es ʊs 'bi:] .

“ **It was like a surrendering sob** .

“ 它 曾是 喜欢 一个 投降 哭泣 .

“那是一种投降式的啜泣。”

“ [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] , [ɪz][aɪ 'ti:] , ['mændi] ?

“ **It's not too late , is it , Mandy ?**

“ 它是 不是 也 晚的 , 是 它 , 曼迪 ?

“现在还不算太晚, 对吧, 曼迪? ”

[seɪ] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [tu:] [leɪt] !

Say it isn't too late !

说 它 不是 也 晚的 !

还不算太晚!

“ [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .

“ **he pleaded** .

“ 他 恳求 .

他恳求道。

“ [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] [tu:] [leɪt] , “ [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .

“ **No , it's not too late , “ she whispered .**

“ 不 , 它是 不是 也 晚的 , “ 她 低声说道 .

“不, 现在还不晚, ”她低声说道。

“ [ɪf] — [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] [tu:] [oʊld] . “

“ **If — if we're not too old . “**

“ 如果 — 如果 是 不是 也 老的 . “

“如果——如果我们还没太老的话。”

“ [oʊld] ! “ [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæg] .

“ **Old ! “ almost shouted Joseph Stagg .**

“ 老的 ! “ 几乎 喊叫 约瑟夫 斯塔格 .

“老了! ”约瑟夫·斯塔格几乎是喊了出来。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membə(r)] [ʌv; əv] ['evə(r)] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ][du:] [raɪt] [naʊ] !

“ **I don't remember of ever feeling so young as I do right now !**

“ 我 不 记住 的 曾经 感觉 所以 年轻的 作为 我 做 正确的 现在 !

“我不记得自己曾经像现在这样感觉如此年轻过! ”

“ [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

“ **and suddenly he stooped and kissed her .**

“ 和 突然 他 弯腰 和 亲吻 她 .

“突然, 他俯身吻了她。”

“ [bles] [em 'i:] !

“ **Bless me !**

“ 保佑 我 !

“保佑我! ”

[wʌt] [fu:lz] [wi:v] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ! “

what fools we've been all this time ! “

什么 傻瓜 我们已经 到过 全部 这 时间 ! “

我们这些日子以来真是太傻了!

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !

“ **Oh , Uncle Joe !**

“ 哦 , 叔叔 乔 !

“哦, 乔叔叔! ”

[oʊ] , [mɪs] [ə'mændə] !

Oh , Miss Amanda !

哦 , 错过 阿曼达 !

哦, 阿曼达小姐!

” [kraɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈgraɪmɪ]
” **cried Carolyn May , standing before them , and pointing with a rather grimy**
” 哭 卡罗琳 可能 , 常设 前 他们 , 和 指向 和 一个 相当 肮脏的
[ˈɪndeks] [ˈfɪŋɡər] .
index finger .
指数 手指 .

“卡罗琳·梅站在他们面前，用她那根脏兮兮的食指指着他们，喊道。”

” [juː; jʊ] [ɑːnt] [mæd][æt; ət] [ɪt] [ˈʌðər] [ˈeni] [mɔːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **You aren't mad at each other any more , are you ?**
” 你 不是 疯狂的 在 每个 其他 任何 更多的 , 是 你 ?

你们之间不再生气了吧？

[oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] !
Oh , I am so glad !
哦 , 我 是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

[soʊ][glæd] !
so glad !
所以 高兴的 !

太好了！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃʊd] [hɜːr; hər] [ˈpleʒər] .
” **and her face showed her pleasure .**
” 和 她 脸 显示 她 乐趣 .

“她的脸上露出了喜悦的表情。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)l] [θɔːts] .
But the situation was too difficult to allow of much but practical thoughts .
但 这 情况 曾是 也 难的 到 允许 的 很多 但 实际的 想法 .

但当时的形势太过艰难，容不得太多实际的想法。

” [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ? ” [æskt] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ˈkwɪkli] .
” **Where's the old woman ? ” asked Joseph Stagg quickly .**
” 在哪里 ? 这 老的 女士 ? ” 问 约瑟夫 斯塔格 迅速地 .

“老太太在哪儿？”约瑟夫·斯塔格急忙问道。

” [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌɡi] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [tʊk]
” **Her husband came with a horse and buggy late last night and took**
” 她 丈夫 来了 和 一个 马 和 有缺陷的 晚的 最后的 夜晚 和 采取

[hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kæmp] ,
her over to the new camp ,
她 超过 到 这 新的 营 ,

“昨晚深夜，她丈夫驾着马车来接她去了新营地。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
” **was the reply .**
” 曾是 这 回复 .

“”这是对方的回答。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd][em ˈiː] — [ænd; ənd][wiː; wi]
” **Of course , there was not room for Carolyn May and me — and we**
” 的 课程 , 那里 曾是 不是 房间 为了 卡罗琳 可能 和 我 — 和 我们

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
did not wish to go ,
做过 不是 希望 到 去 ,

“当然，那里没有我和卡罗琳·梅的位置——而且我们也不想去。”

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

“ [dʒu:di][iz] [mʌtʃ] ['betər] , [pʊr] [soʊl] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
“ **Judy is much better , poor soul , and I was glad to be relieved of her**
“ 朱迪 是 很多 更好的 , 贫穷的 灵魂 , 和 我 曾是 高兴的 到 是 松了口气 的 她
[ker] .
care .
关心 .

“可怜的朱迪好多了，我很高兴不用再照顾她了。”

[ˈmɪstər] . [ˈmeɪs(ə)n] [wɔ:rnd] [ˌem ˈi:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][ˈfaɪər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Mr . Mason warned me there was a big fire over the mountain ,
先生 . 石匠 警告 我 那里 曾是 一个 大的 火 超过 这 山 ,
梅森先生警告我说，山那边发生了大火。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][aɪ ˈti:] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] . “
but I had no idea it would come this way .”
但 我 有 不 主意 它 会 来 这 方式 . “

但我没想到事情会以这种方式发展。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [mæd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['eni] [mɔ:r] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ” -
“ **You aren't mad at each other any more , are you ?** ” 281
“ 你 不是 疯狂的 在 每个 其他 任何 更多的 , 是 你 ? ” -

“你们不生气了吧？”281

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [els] , “ [ˈgrʌmbld] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
And nobody else , ” grumbled Mr . Stagg .
和 无人 别的 , “ 咕哝 先生 . 斯塔格 .

“其他人都没有，”斯塔格先生抱怨道。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmu:vɪŋ] [ˈmɑ:ti] [kwɪk] [naʊ] .
“ **But it has come — and it's moving mighty quick now .**
“ 但 它 有 来 — 和 它是 移动 强大的 快的 现在 .

“但它已经来了——而且现在发展得非常迅速。”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [ˈmændi] — [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈhæənəz] - ? “
How came you down here , Mandy — you and Hannah's Car'lyn ? ”
如何 来了 你 向下 这里 , 曼迪 — 你 和 汉娜的 - ? “

曼迪，你和汉娜的卡琳怎么会来这儿？

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ˈbædli] [ˈfraɪ(ə)nd] , [dʒoʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **We were really badly frightened , Joe , ” she replied , smiling up at him .**
“ 我们 是 真的 糟糕 害怕 , 乔 , “ 她 回复 , 微笑 向上 在 他 .

“我们当时真的吓坏了，乔，”她笑着抬头看着他回答道。

“ [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈpænik] - [ˈstrɪkən] [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][tɔ:l] [tri:] [ɑ:n][ˈfaɪər][nɑ:t][ˈfa:r][frʌm; frəm]
“ **I'm afraid I became panic - stricken when I saw a tall tree on fire not far from**
“ 我是 害怕的 我 成为 恐慌 - 受打击的 什么时候 我 锯 一个 高的 树 在 火 不是 远的 从

[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

“当我看到离营地不远的一棵高大树木着火时，恐怕我惊慌失措了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ræn] [daʊn] [hɪr] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] , [ˈli:vɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and we ran down here where there was water , leaving everything at the
和 我们 跑 向下 这里 在哪里 那里 曾是 水 , 离开 一切 在 这

[ˈkæbɪn] . “
cabin .”
舱 . “

然后我们就跑到这里来，这里有水，把所有东西都留在了小屋里。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['iznt] ['wɔ:tər] [ɪ'hʌf] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn] ['fretfəli] .
“ **But there isn't water enough , ” declared the man fretfully .**
“ 但 那里 不是 水 足够的 , ” 声明 这 男人 忧心忡忡地 .
“可是水不够啊,”那人焦急地说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] .
“ **That's the trouble with this place .**
“ 那就是 这 麻烦 和 这 地方 .
“这就是这个地方的问题所在。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] . “
We can't stay here . ”
我们 不能 停留 这里 . “
“我们不能留在这里。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , [dʒoʊ] , ” [sed] [ə'mændə][ˈpɑ:r,lou] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənz] ['lɑ:dʒɪk] .
“ **You know best , Joe , ” said Amanda Parlow , with a loving woman's logic .**
“ 你 知道 最好的 , 乔 , ” 说 阿曼达 帕洛 , 和 一个 爱 女性的 逻辑 .
“你最清楚, 乔,”阿曼达·帕洛用充满爱意的女人特有的逻辑说道。

“ [wʌt] [ju:v] [left] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **What you've left at the cabin will have to stay there , ” he said .**
“ 什么 你已经 左边 在 这 舱 将要 有 到 停留 那里 , ” 他 说 .
“你留在小屋里的东西就得留在那里了,”他说。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] .
“ **We can't go back .**
“ 我们 不能 去 后退 .
“我们回不去了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kæmp] [wen] [aɪ] [left] . “
I tell you , the fire was coming into the camp when I left . ”
我 告诉 你 , 这 火 曾是 未来 进入 这 营 什么时候 我 左边 . “
我告诉你, 我离开的时候, 火势已经蔓延到营地里了。

“ [oʊ] , [dʒoʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , [ðen] !
“ **Oh , Joe , we must hurry , then !**
“ 哦 , 乔 , 我们 必须 匆忙 , 然后 !
“哦, 乔, 那我们得抓紧时间了! ”

“ [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] ['sɪmpli] .
“ **she murmured simply .**
“ 她 低声说道 简单地 .
“她低声说道。

“ [wi:; wi] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] [ʌp] [naʊ] , [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɪz] [hɪr] , [mɪs] ['mændi] ,
“ **We aren't going to be burned up now , when Uncle Joe is here , Miss Mandy ,**
“ 我们 不是 去 到 是 烧伤 向上 现在 , 什么时候 叔叔 乔 是 这里 , 错过 曼迪 ,
“曼迪小姐, 有乔叔叔在, 我们不会被烧死的。”

“ ['kerəlɪn] [meɪ] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] .
“ **Carolyn May declared with confidence .**
“ 卡罗琳 可能 声明 和 信心 .
“卡罗琳·梅自信地宣称。

“ [si:] [haʊ] [naɪs][hi:; hi][ænd; ənd] [prɪns] [faʊnd] [ju: 'es] ?
“ **See how nice he and Prince found us ?**
“ 看 如何 好的 他 和 王子 成立 我们 ?
“看看他和王子对我们有多友好? ”

[waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [reglɜ] ['hɪroʊz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? “
Why , they are reg'lar heroes , aren't they ? ”
为什么 , 他们 是 reg'lar 英雄 , 不是 他们 ? “
“他们不就是普通的英雄吗?”

“ [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] , [ɪnˈdiːd] , [tʃaɪld] , ” [əˈɡriːd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

“ **They are , indeed , child ,** ” **agreed the woman .**
“ 他们 是 , 的确 , 孩子 , ” 同意 这 女士 .

“他们确实是孩子,”那位女士同意道。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæɡ] , [ˈhæpinəs] [ˈjaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
She turned to Joseph Stagg , happiness shining in her eyes ,
她 转向 到 约瑟夫 斯塔格 , 幸福 灼灼 在 她 眼睛 ,

她转向约瑟夫·斯塔格,眼中闪烁着幸福的光芒。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪtiːɜː] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfʊːr] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] , [hiː; hi] [θɔːt] .
and looking prettier than ever before in her life , he thought .
和 寻找 更漂亮 比 曾经 前 在 她 生活 , 他 想法 .

他心想,她看起来比以往任何时候都更漂亮。

[ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsmoʊk] .
The hollow was rapidly becoming filled with smoke .
这 空洞的 曾是 快速 成为 已填 和 抽烟 .

空洞很快被烟雾充满。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , [bʌt; bət] it282
The man did not understand this , but it282
这 男人 做过 不是 理解 这 , 但 it282

那人并不明白这一点,但是282

[fɔːˈbæʊdid] [ˈtrʌb(ə)l] .
foreboded trouble .
不祥的预感 麻烦 .

预示着不祥之兆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈtʃeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [əˈraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [helpt] [əˈmændə]
He turned Cherry and the buckboard around , and then he helped Amanda
他 转向 樱桃 和 这 马车 大约 , 和 然后 他 帮助 阿曼达

[ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] .
into the seat .
进入 这 座位 .

他调转了切里和马车的方向,然后扶着阿曼达坐了上去。

“ [ʌp] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [tuː] , - [meɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Up you go , too , Car'lyn May ,** ” **he said ,**
“ 向上 你 去 , 也 , - 可能 , ” 他 说 ,

“你也上去吧,卡琳·梅,”他说。

[ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] .
lifting the little girl into the rear of the buckboard .
举重 这 小的 女孩 进入 这 后部 的 这 马车 .

把小女孩抱到马车后部。

“ [hæŋ] [ɑːn] , [ðer; ðər] !
“ **Hang on , there !**
“ 悬挂 在 , 那里 !

“等等! ”

[dəʊnt] [der] [fɔːl] [ɔːf] ! “
Don't dare fall off ! ”
不 敢 落下 离开 ! ”

千万别掉下去!

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] , ” [ʃiː; ji] [dɪˈklerd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈɡerli] .
“ **Oh , I'll be all right , Uncle Joe ,** ” **she declared , laughing gaily .**
“ 哦 , 患病的 是 全部 正确的 , 叔叔 乔 , ” 她 声明 , 笑 兴高采烈地 .

“哦,我没事的,乔叔叔,”她笑着说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [prɪns] .
Then she said to Prince .
然后 她 说 到 王子 .

然后她对王子说。

“ [dəunt] [rʌn] [ɔːf] , - .
“ **Don't run off , Princey .**
“ 不 跑步 离开 , - .

“别跑，王子。”

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [get] [bɔːst] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
You mustn't get lost from us now , for the fire is coming .
你 不得 得到 丢失的 从 我们 现在 , 为了 这 火 是 未来 .

你现在千万不能和我们走散，因为大火即将来临。

“ [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæɡ] [felt] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈmændəz] [saɪd] [ænd; ənd]
“ **Joseph Stagg felt very serious as he seated himself by Amanda's side and**
“ 约瑟夫 斯塔格 毛毡 非常 严肃的 作为 他 坐着 他自己 经过 阿曼达的 边 和
[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] .
picked up the reins .
挑选 向上 这 缰绳 .

约瑟夫·斯塔格神情严肃地坐在阿曼达身边，拿起缰绳。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ˈkwɪkli] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊt] [roʊd] .
The horse quickly retraced his steps up the hill to the tote road .
这 马 迅速地 重走 他的 步骤 向上 这 爬坡道 到 这 手提袋 路 .

马儿迅速沿着山坡上的原路返回到投注站道路。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbrɔːdər] [pæθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈpɔːrɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɪn]
As they came out into this broader path they saw the smoke pouring through it in
作为 他们 来了 出去 进入 这 更广泛 小路 他们 锯 这 抽烟 浇注 通过 它 在
[ə; eɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [klaʊd] .
a choking cloud .
一个 窒息 云 .

当他们走到这条更宽阔的道路上时，看到浓烟滚滚，形成一片令人窒息的云雾。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] , [wɪtʃ]
The road was like a tunnel through the thick forest , and the breeze , which
这 路 曾是 喜欢 一个 隧道 通过 这 厚的 森林 , 和 这 微风 , 哪个
[wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] ,
was rising ,
曾是 上升 ,

道路如同穿过茂密森林的隧道，微风渐起。

[droʊv] [ðə; ði] [smoʊk] [ɑːn] .
drove the smoke on .
驾驶 这 抽烟 在 .

烟雾继续蔓延。

[bɪˈhaɪnd] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [ˈmɜːrmər] [ænd; ənd] [ˈkrækɪŋ] .
Behind , there was a subdued murmur and crackling .
在后面 , 那里 曾是 一个 低沉的 低语 和 噼啪作响 .

后面传来低低的说话声和噼啪声。

“ [oʊ] , [dʒʊʊ] , “ [gɑːspt] [əˈmændə] , “ [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] ! ”
“ **Oh , Joe , ” gasped Amanda , “ it's coming ! ”**
“ 哦 , 乔 , “ 倒吸一口气 阿曼达 , “ 它是 未来 ! ”

“哦，乔，”阿曼达倒吸一口凉气，“它要来了！”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈfɔrli] [ɪz] , “ [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈmɜːrtʃənt] .
“ **It surely is , ” agreed the hardware merchant .**
“ 它 一定 是 , “ 同意 这 硬件 商人 .

“确实如此，”五金店老板同意道。

“ [wɪə(r)] [ɪŋ][ə; eɪ][hɑ:t][ˈkɔ:rnər] , [maɪ][gɜ:rl] .

“ **We're in a hot corner , my girl .**
“ 是 在 一个 热的 角落 , 我的 女孩 .

“我们处境很危险，我的女孩。”

[bʌt; bət] [trʌst] [tu:; tə][em 'i:] — — “

But trust to me — — “
但 相信 到 我 — — “

但请相信我——”

“ [oʊ] , [aɪ][du:] , [dʒoʊ] !

“ **Oh , I do , Joe !**
“ 哦 , 我 做 , 乔 !

“哦，我愿意，乔！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['skwi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

“ **she exclaimed , squeezing his arm .**
“ 她 惊呼 , 挤压 他的 手臂 .

她惊呼一声，紧紧抓住他的手臂。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][best] [tu:; tə][du:] . “

“ **I am sure you know what is best to do . “**
“ 我 是 当然 你 知道 什么 是 最好的 到 做 . “

“我相信你知道最好的做法是什么。”

“ [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [soʊ] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'du:d] [ˈtʃʌk(ə)] .

“ **I'll try to prove that so , “ he said with a subdued chuckle .**
“ 患病的 尝试 到 证明 那 所以 , “ 他 说 和 一个 低沉的 轻笑 .

“我会努力证明这一点，”他低声笑着说。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] ! “ [kraɪd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [kɑ:nt][wi:; wi][get] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔ:f(ə)]

“ **Oh , Uncle Joe ! “ cried Carolyn May suddenly , “ can't we get out of this awful**
“ 哦 , 叔叔 乔 ! “ 哭 卡罗琳 可能 突然 , “ 不能 我们 得到 出去 的 这 可怕

[smʊk] ?

smoke ?
抽烟 ?

“哦，乔叔叔！ ”卡罗琳·梅突然喊道，“我们能不能离开这可怕的烟雾？ ”

[aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] [tʃʊks] [em 'i:] ! “ -

It — it chokes me ! “ 283
它 — 它 窒息 我 ! “ -

它——它让我窒息！ “283

“ [weɪt] , “ ['wɪspəd] [ə'mændə][tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

“ **Wait , “ whispered Amanda to the man .**
“ 等待 , “ 低声说道 阿曼达 到 这 男人 .

“等等，”阿曼达低声对那男人说。

“ [aɪl] [lɪft][hɜ:r; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] .

“ **I'll lift her over the back of the seat .**
“ 患病的 举起 她 超过 这 后退 的 这 座位 .

“我会把她抱到椅背上。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi][ɪn][maɪ][ləp] . “

I think she had better be in my lap . “
我 思考 她 有 更好的 是 在 我的 膝 . “

我觉得她最好坐在我腿上。

“ [ðæts] [soʊ] , “ [hi:; hi] [ə'gri:d] ,

“ **P'r'aps that's so , “ he agreed ,**
“ p'r'aps 那就是 所以 , “ 他 同意 ,

“或许是这样，”他同意道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][held][ɪn][ðə; ði][ˈnɜːrvəs][ˈtʃeri][fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][tɪl][ðə; ði][tʃeɪndʒ][wʌz; wəz]
and he held in the nervous Cherry for a moment till the change was
和 他 握住 在 这 紧张的 樱桃 为了 一个 片刻 直到 这 改变 曾是
[əˈkɑːmplɪft]
accomplished
完成

他强忍着紧张的樱桃，一时之间，直到变化完成。

[pʊr][ˈlɪt(ə)l][ˈkerəlɪn][ˈmeɪz][aɪz][hæd; həd][brɪˈɡʌn][tuː; tə][ˈwɔːtər]
Poor little Carolyn May's eyes had begun to water ,
贫穷的 小的 卡罗琳 五月份 眼睛 有 开始 到 水 ,
可怜的小卡罗琳·梅的眼睛开始泛起了泪光。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][kəmˈpleɪnd][ʌv; əv][ə; ei][peɪn][ɪn][hɜːr; hər][tʃest][frʌm; frəm][ˈswɒləuɪŋ][ðə; ði][smoʊk]
and she complained of a pain in her chest from swallowing the smoke .
和 她 抱怨 的 一个 疼痛 在 她 胸部 从 吞咽 这 抽烟 .
她抱怨说，吞咽烟雾导致胸口疼痛。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] — [æn; ən] [ˈɔːfli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ədˈventʃər] ;
“ **I — I thought this was going to be an — an awfully exciting adventure** ;
” 我 — 我 想法 这 曾是 去 到 是 一个 — 一个 非常 激动人心 冒险 ;
“我——我以为这将是一次——一次非常刺激的冒险；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][laɪk][aɪˈtiː][ə; ei][bɪt][naʊ]
but I don't like it a bit now !
但 我 不 喜欢 它 一个 少量 现在 !
但我现在一点也不喜欢它！

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈsɒbd]
“ **the little girl sobbed** .
” 这 小的 女孩 啜泣 .
小女孩抽泣着说。

[mɪs][əˈmændə][held][hɜːr; hər][kloʊz] , [ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [droʊv] [ɑːn][æz; əz][ˈræpɪdli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
Miss Amanda held her close , and Uncle Joe drove on as rapidly as possible .
错过 阿曼达 握住 她 关闭 , 和 叔叔 乔 驾驶 在 作为 快速 作为 可能的 .
阿曼达小姐紧紧地抱着她，乔叔叔则以最快的速度开车继续前行。

[ðə; ði][wei][wʌz; wəz][rʌf][ænd; ʌnd][ðei][wɜːr; wər][dʒəʊltɪd][ə; ei][ɡʊd][diːl]
The way was rough and they were jolted a good deal .
这 方式 曾是 粗糙的 和 他们 是 猛然一震 一个 好的 交易 .
路途崎岖，他们一路颠簸。

[prɪns][trɒtɪd][ɑːn][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [hɪz; ɪz][tʌŋ][aʊt] , [ænd; ʌnd][əˈkeɪz(ə)nəli][ˈkɔːfɪŋ]
Prince trotted on behind them , his tongue out , and occasionally coughing ;
王子 小跑 在 在后面 他们 , 他的 舌头 出去 , 和 偶尔 咳嗽 ;
王子跟在他们身后小跑，吐着舌头，不时咳嗽几声；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbetər][ɔːf][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈhjuːmən][ˈfrendz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɪrər]
but he was better off than his human friends , for he was nearer
但 他 曾是 更好的 离开 比 他的 人类 朋友们 , 为了 他 曾是 更近
[ðə; ði][ɡraʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
但他比他的人类朋友处境要好，因为他离地面更近。

[wer][ðə; ði][smoʊk][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈhevi]
where the smoke was not so heavy .
在哪里 这 抽烟 曾是 不是 所以 重的 .
那里的烟雾不太浓。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wind] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈklɑːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
There was just wind enough , and coming from the right direction ,
那里 曾是 只是 风 足够的 , 和 未来 从 这 正确的 方向 ,
风力刚刚好, 而且风向也合适。

[tuː; tə][draɪv][ðə; ði][smoʊk] [θruː] [ðə; ði][ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən][roʊd] .
to drive the smoke through the tunnel of the wagon road .
到 驾驶 这 抽烟 通过 这 隧道 的 这 车皮 路 .
将烟雾驱赶到马车道的隧道中。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ɪtˈself][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [nɪr] .
The fire itself was not yet near .
这 火 本身 曾是 不是 然而 靠近 .
火势尚未蔓延到附近。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] , [ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Joseph Stagg , nevertheless , was seriously troubled by the situation .
约瑟夫 斯塔格 , 尽管如此 , 曾是 严重地 麻烦 经过 这 情况 .
然而, 约瑟夫·斯塔格却对此感到非常困扰。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðɪs] [roʊd] [led] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈfaːrðər] [ænd; ənd] [ˈfaːrðər]
Following the direction this road led , they would be going farther and farther
下列的 这 方向 这 路 引领 , 他们 会 是 去 更远 和 更远
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from home .
从 家 .
沿着这条路走下去, 他们会离家越来越远。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][wind] [ɪnˈkriːst] ,
And , if the wind increased ,
和 , 如果 这 风 增加 ,
而且, 如果风力增强,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
it was very doubtful if they could keep ahead of the fire for long .
它 曾是 非常 疑 如果 他们 可以 保持 前方 的 这 火 为了 长的 .
他们能否长时间控制住火势, 非常值得怀疑。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [fækts][tuː; tə][hɪz; ɪz]
However , he did not display his knowledge of these troublesome facts to his
然而 , 他 做过 不是 展示 他的 知识 的 这些 麻烦的 事实 到 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .
然而, 他并没有向同伴们透露自己知道这些棘手的事实。

[æz; əz] for284
As for284
作为 for284

至于284

[əˈmændə][ˈpɑːr,lou] , [ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrəl] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrʃ(ə)l]
Amanda Parlow , she hugged the little girl tightly and kept up a show of cheerful
阿曼达 帕洛 , 她 拥抱 这 小的 女孩 紧紧 和 保留 向上 一个 展示 的 快乐
[ˈsprɪts] .
spirits .
烈酒 .
阿曼达·帕洛紧紧地拥抱了小女孩, 并表现得兴高采烈。

[prɪns] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [jæpt] [ˈpliːdɪŋli] ,
Prince whined and yapped pleadingly ,
王子 抱怨 和 喋喋不休 恳求地 ,
王子呜咽着, 哀求着,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][tu:; tə][let][ðə; ði][dɔ:g] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
and the man stopped for a moment to let the dog leap to the rear of
和 这 男人 停止 为了 一个 片刻 到 让 这 狗 飞跃 到 这 后部 的
[ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] ,
the buckboard ,
这 马车 ,

于是，那人停下脚步，让狗跳到马车后部。

[wer] [hi:; hi] [kraʊtft] , ['pæntɪŋ] .
where he crouched , panting .
在哪里 他 蹲着 , 喘息 .

他蹲在那里，气喘吁吁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][waɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][hɔ:lt]['ɔ:f(ə)n] , [nɔ:r][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
It would not be wise for them to halt often , nor for long .
它 会 不是 是 明智的 为了 他们 到 停止 经常 , 也不 为了 长的 .

他们不宜频繁停留，也不宜长时间停留。

[ðə; ði][wind] , [ɔ:l'ðʊʊ] ['stedi] , [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .
The wind , although steady , was rising .
这 风 , 虽然 稳定的 , 曾是 上升 .

风力虽然稳定，但正在增强。

[ðə; ði] ['rɔ:ɾɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [gru:] ['laʊdə] [ænd; ənd] ['laʊdə] [ɪn][ðər; ðər] [ɪrɜ] .
The roaring of the fire grew louder and louder in their ears .
这 咆哮 的 这 火 生长 更大声 和 更大声 在 他们的 耳朵 .

火焰的咆哮声在他们耳中越来越响。

['sʌd(ə)nli] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæg] ['drægd] ['tʃeri:z] [hed] [ə'raʊnd] .
Suddenly Joseph Stagg dragged Cherry's head around .
突然 约瑟夫 斯塔格 拖拽 樱桃的 头 大约 .

突然，约瑟夫·斯塔格拽着切里的头转了过来。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [snɔ:tid] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smʊʊk] [wʌz; wəz] ['blaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The horse snorted and hesitated , for the smoke was blinding him .
这 马 哼了一声 和 犹豫了一下 , 为了 这 抽烟 曾是 失明 他 .

马儿喷着鼻息，犹豫了一下，因为烟雾太刺眼了。

" [aɪ] ['prɪti] [nɪr] [mɪst] [ðɪ:z] [fɔ:ks] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['hɑ:rdwer] ['mɜ:rtʃənt] .
" I pretty near missed these forks ! " exclaimed the hardware merchant .
" 我 漂亮的 靠近 错过 这些 叉子 ! " 惊呼 这 硬件 商人 .

“我差点就错过了这些叉子！”五金店老板惊呼道。

" [ðɪs] [left] [roʊd] [teɪks] [ju: 'es] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [leɪk] . "
" This left road takes us towards the lake . "
" 这 左边 路 需要 我们 向 这 湖 . "

“左边这条路通往湖边。”

" [oʊ] , [dʒʊʊ] , [kæn; kən][wi:; wi] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ? " ['wɪspəd] [ə'mændə] .
" Oh , Joe , can we reach it ? " whispered Amanda .
" 哦 , 乔 , 能 我们 抵达 它 ? " 低声说道 阿曼达 .

“哦，乔，我们能够到它吗？”阿曼达低声问道。

" [wi:v] [gɑ:tʃ][tu:; tə] !
" We've got to !
" 我们已经 得到 到 !

我们必须这样做！

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['grɪmli] .
" he returned grimly .
" 他 返回 阴沉地 .

他神情严肃地回答道。

“ [its] [θri:] [maɪlz] , [ɪf] [its] [æn; ən] [ɪntʃ] , [bʌt; bət] [ˈtʃeri] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪˈti:] .
“ **It's three miles , if it's an inch , but Cherry has got to make it .**
“ 它是 三 英里 , 如果它是 一个 英寸 , 但 樱桃 有 得到 到 制作 它 .
“即使只有一英寸, 也是三英里, 但切里必须做到。”

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈli:vɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [roʊd] .
“ **They were relieved after a minute or two in this new road .**
“ 他们 是 松了口气 后 一个 分钟 或者 二 在 这 新的 路 .
“在这条新路上走了一两分钟后, 他们就松了一口气。”

[ðə; ði] [smoʊk] [hæd; həd][nɑ:t][soʊ] [kəmˈpli:tli] [fɪld] [aɪˈti:] .
The smoke had not so completely filled it .
这 抽烟 有 不是 所以 完全地 已填 它 .
烟雾还没有完全充满整个房间。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [wei] ,
But it was a rougher way ,
但 它 曾是 一个 粗糙 方式 ,
但这是一种比较粗糙的方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌk,bɔ:rd] [baʊnst] [ʌnˈtɪl] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋɡrəl]
and the buckboard bounced until Carolyn May cried out in fear and the mongrel
和 这 马车 弹跳 直到 卡罗琳 可能 哭 出去 在 害怕 和 这 杂种狗
[hwaɪnd] [ænd; ənd] [sprɔ:ld] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪr] [ˈplætfɔ:rm] .
whined and sprawled all over the rear platform .
抱怨 和 蔓延 全部 超过 这 后部 平台 .
马车颠簸起来, 直到卡罗琳·梅吓得大叫, 那只杂种狗呜咽着, 四仰八叉地躺在后平台上。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt][tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] , [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [ti:θ] [ænd; ənd] [ˈtəʊneɪlz] , “ [sed] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
“ **You want to hang on , dog , with teeth and toenails , “ said Joseph**
“ 你 想 到 悬挂 在 , 狗 , 和 牙齿 和 脚趾甲 , “ 说 约瑟夫
[ˈstæg] [ˈɡrɪmli] .
Stagg grimly :
斯塔格 阴沉地 .

“你想死死抓住不放, 狗, 用牙齿和爪子,”约瑟夫·斯塔格阴沉地说。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [stɑ:p][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [fɔ:l] [ɔ:f] .
“ **We can't stop for you if you fall off .**
“ 我们 不能 停止 为了 你 如果 你 落下 离开 .
“如果你摔倒了, 我们也不能停下来救你。”

“ [prɪns] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ˈnevər] [dɪd] animal285
“ **Prince seemed to know that , for never did animal285**
“ 王子 似乎 到 知道 那 , 为了 绝不 做过 animal285
“王子似乎知道这一点, 因为动物285从未知道。”

[klɪŋ] [mɔ:r] [ˈfeɪθfəli] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈi:zi] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
cling more faithfully to an uneasy situation .
黏着 更多的 忠实 到 一个 不安 情况 .
更加忠实地依附于不稳定的处境。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [pɪtʃt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwæɡən] [ˈbɑ:di] .
Once or twice he came near to being pitched clear of the wagon body .
一次 或者 两次 他 来了 靠近 到 存在 投球 清除 的 这 车皮 身体 .
他曾一两次差点被甩出车厢。

[ðeɪ] [droʊv] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɪlək] [ðæt] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [toʊt] [roʊd]
They drove over a little hillock that raised them higher than the tote road
他们 驾驶 超过 一个 小的 岗 那 提高 他们 更高 比 这 手提袋 路
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 .
他们驾车驶过一个小山丘, 地势比运输道路高出许多。

[ə'mændə] [klʌtʃt] ['mɪstər] : [stægz] [ɑ:rm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʌtəd] [ə; eɪ][hæf] - ['staɪf(ə)ld] " [oʊ] !
Amanda **clutched** **Mr** . **Stagg's arm again** **and** **uttered** **a half - stifled** **" Oh !**
阿曼达 紧握 先生 : 斯塔格的 手臂 再次 和 说出 一个 一半 : 窒息 " 哦 !

阿曼达再次抓住斯塔格先生的胳膊，发出了一声半压抑的“哦！”

" [hi:; hi] [ʌ:t] [ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" He shot a glance to the left .
" 他 射击 一个 瞥一眼 到 这 左边 :

他向左边瞥了一眼。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [broʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [nɑ:t][fa:r] [ɔ:f] [ðɪs] [treɪl] — [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]
A mass of flame broke out in the wood not far off this trail — the top of a
一个 大量的 的 火焰 打破 出去 在 这 木头 不是 远的 离开 这 踪迹 — 这 顶部 的 一个
[greɪt] [tri:] [wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] .
great tree was on fire .
伟大的 树 曾是 在 火 :

离这条小路不远的树林里突然燃起了熊熊大火——一棵大树的树顶着火了。

" [ðə; ði] [wind] [ɪz] ['kæriɪŋ] [brændz] [ðɪs] [wei] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][mæn] .
" The wind is carrying brands this way , " muttered the man .
" 这 风 是 携带 品牌 这 方式 , " 低声说道 这 男人 :

“风把品牌吹向了这边，”男人喃喃自语道。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nu:] [fairz] [wɪl] [bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] .
" A dozen new fires will be started .
" 一个 打 新的 火灾 将要 是 开始 :

“将会引发十几起新的火灾。”

[wel] , [ɡɪd] - [eɪ 'pi:] , ['tʃeri] !
Well , gid - ap , Cherry !
出色地 , 吉德 - ap , 樱桃 !

好啦，樱桃！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [si:zd] [ðə; ði] [wɪp] [ə'gen] .
" and he seized the whip again .
" 和 他 查获 这 鞭 再次 :

于是他又抓起鞭子。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [wel] [spent] [naʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['plʌki] .
The horse was well spent now , but he was plucky .
这 马 曾是 出色地 花费 现在 , 但 他 曾是 勇敢的 :

这匹马现在已经筋疲力尽了，但它很勇敢。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [hɪz; ɪz] [straɪd] .
He tried to increase his stride .
他 尝试 到 增加 他的 步幅 :

他试图加快步幅。

[ə; eɪ][hɑ:t] [breθ] [ʌv; əv] [wind] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
A hot breath of wind came rushing through the forest ,
一个 热的 气息 的 风 来了 匆忙 通过 这 森林 ,

一阵热风呼啸着穿过森林。

['bendɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [ðə; ði] ['li:fi] ['foʊliɪdʒ] .
bending the branches and shaking the leafy foliage .
弯曲 这 分支 和 摇晃 这 绿叶 叶子 :

弯曲树枝，摇晃树叶。

[ðə; ði] [wind] [si:md] ['ferli] [tu:; tə] [skɔ:rtʃ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
The wind seemed fairly to scorch the fugitives .
这 风 似乎 相当 到 烧焦 这 逃犯 :

狂风似乎要把逃亡者们灼伤。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [mɪs] [əˈmændəz] [ˈʃouldər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Carolyn May had hidden her face on Miss Amanda's shoulder and was
卡罗琳 可能 有 隐 她 脸 在 错过 阿曼达的 肩膀 和 曾是
[ˈsɒbɪŋ] [ˈkwaɪətli] .
sobbing quietly .
啜泣 悄悄 .

卡罗琳·梅把脸埋在阿曼达小姐的肩膀上，默默地抽泣着。

[bəuθɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhjuːmən] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ðæt] [ˈbriːðɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] -
Both of her human companions were painfully aware that breathing the smoke -
两个都 的 她 人类 同伴 是 痛苦地 意识到的 那 呼吸 这 抽烟 -
[fɪld] [er] [wʌz; wəz] [ˈhɜːrtɪŋ] [ðem; ðəm] .
filled air was hurting them .
已填 空气 曾是 受伤 他们 .

她的两位人类同伴都痛苦地意识到，呼吸充满烟雾的空气会伤害他们。

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [ˈhɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [hɔːrs] [ɑːn][æz; əz][ˈræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] .
Mr . Stagg hurried the labouring horse on as rapidly as he dared .
先生 . 斯塔格 慌忙 这 劳动 马 在 作为 快速 作为 他 敢于 .

斯塔格先生催促着那匹疲惫的马儿以他所能承受的最快速度向前走。

[ˈtʃeri] [kɒft] [ˈevri] [fjuː] [steps] ; [ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Cherry coughed every few steps ; the man did not want to bring the horse to his
樱桃 咳嗽 每一个 很少 步骤 ; 这 男人 做过 不是 想 到 带来 这 马 到 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

切里每走几步就咳嗽一声；那人不想让马跪倒在地。

[ðer; ðər] [ˈveri] [laɪvz; ɪvz] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
Their very lives depended on the animal .
他们的 非常 生活 取决于 在 这 动物 .

他们的生命完全依赖于这种动物。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [ɪnˈkriːst] .
The roaring of the fire increased .
这 咆哮 的 这 火 增加 .

火势愈发猛烈。

[θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈoʊpən] [wʊdz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðɪs] [pæθ] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] [ədˈvænsɪŋ]
Through the more open woods which bordered this path they saw the smoke advancing
通过 这 更多的 打开 树林 哪个 带边框 这 小路 他们 锯 这 抽烟 前进
[ɪn][ə; eɪ] [ˈθɪkər] [wɔːl] — [ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [triː] [tɑːps] .
in a thicker wall — and one as high as the tree tops .
在 一个 较厚 墙 — 和 — 作为 高的 作为 这 树 最高额 .

透过小路两旁较为开阔的树林，他们看到浓烟像一堵更厚的墙一样向前推进——这堵墙甚至高到了树梢。

[θruː] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] this286
Through the curtain of this286
通过 这 窗帘 的 this286

透过这286的帷幕

[smoʊk] [klaʊd] [red] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [lɪk] [ʌp] [ˈhʌŋɡrəli] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv]
smoke cloud red tongues of flame leaped forward to lick up hungrily patches of
抽烟 云 红色的 舌头 的 火焰 跳跃 向前 到 舔 向上 饥饿地 补丁 的
[ˈʌndərbrʌʃ] [ɔːr][tuː; tə] [ˈfæsn] [ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [triːz] .
underbrush or to fasten on certain trees .
草丛 或者 到 系 在 肯定 树木 .

烟雾中，红色的火焰像舌头一样跃出，贪婪地舔舐着灌木丛，或附着在某些树木上。

“ [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ʊʊld] [bɔɪ] , ” [ˈmʌtəd] [ˈdʒʊʊzəf; ˈdʒʊʊsəf] [ˈstæg] , [ænd; ənd][hi:; hi]
“ You've got to make it , old boy , ” muttered Joseph Stagg , and he
“ 你已经 得到 到 制作 它 , 老的 男生 , ” 低声说道 约瑟夫 斯塔格 , 和 他
[læʃ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə'gen] .
lashed the horse again .
鞭打 这 马 再次 .

“你一定要成功, 老伙计,”约瑟夫·斯塔格低声说道, 然后又鞭打了马。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈtʃeri] [li:pt] [ˈfɔ:rwəd] , [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈskri:mɪŋ] .
The spirited Cherry leaped forward , both the woman and the child screaming .
这 精神抖擞 樱桃 跳跃 向前 , 两个都 这 女士 和 这 孩子 尖叫 .
活泼的切莉向前跃去, 女人和孩子都尖叫起来。

“ [hæŋ] [ɑ:n] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] .
“ Hang on , ” advised Mr Stagg .
“ 悬挂 在 , ” 建议 先生 . 斯塔格 .

“稍等一下,”斯塔格先生建议道。

“ [ðə; ði] [roʊd] [meɪks] [ə; eɪ][tɜ:rn][dʒʌst] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈmaɪti] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .
“ The road makes a turn just ahead , and that's mighty lucky for us .
“ 这 路 制作 一个 转动 只是 前方 , 和 那就是 强大的 幸运的 为了 我们 .
“前方道路拐了个弯, 这对我们来说真是太幸运了。”

“ [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈrɔ:rɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,
“ For he knew that the fire was roaring down toward them ,
“ 为了 他 知道 那 这 火 曾是 咆哮 向下 朝向 他们 ,
因为他知道大火正朝他们猛烈袭来,

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈhævɪŋ] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪl] .
the wind having risen to a gale .
这 风 拥有 升起 到 一个 大风 .

风势已增强到狂风级别。

[ðə; ði] [kraʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd]
The crash of falling trees and the snapping of the fire was like the sound
这 碰撞 的 坠落 树木 和 这 啪啪 的 这 火 曾是 喜欢 这 声音
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbætlfrʌnt] .
from a battlefront .
从 一个 前线 .

树木倒塌的轰鸣声和火焰燃烧的噼啪声, 就像战场上的声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈdefɪnɪŋ] .
The noise was almost deafening .
这 噪音 曾是 几乎 震耳欲聋 .

噪音几乎震耳欲聋。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ?
“ Is it far ?
“ 是 它 远的 ?

“远吗? ”

[ɪz][aɪ 'ti:][fɑ:r] ? ” [gɑ:spt] [əˈmændə][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
Is it far ? ” gasped Amanda in his ear .
是 它 远的 ? ” 倒吸一口气 阿曼达 在 他的 耳朵 .

“远吗?”阿曼达在他耳边喘着气问道。

“ [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər] [ˈkʌmfərt] .
“ Too far for comfort .
“ 也 远的 为了 舒适 .

“距离太远, 令人不安。”

[bʌt; bət] [ki:p] [jɔː; jər] [hɑ:rt] [ʌp] .
But keep your heart up .
但 保持 你的 心 向上 .

但请保持乐观。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] [spʊk] , [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [brænd] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] ,
" **As the man spoke , a blazing brand swung through the air and came down** ,
" 作为 这 男人 辐 , 一个 炽烈 品牌 摇摆 通过 这 空气 和 来了 向下 ,
“就在那人说话的时候，一根燃烧的火把划破空气，划破夜空落了下来。”

[raɪt] [ɑ:n] [ə'mændəz] ['ʃəuldəz] .
right on Amanda's shoulders .
正确的 在 阿曼达的 肩膀 .

正好落在阿曼达的肩膀上。

['kærəlɪn] [meɪ] ['fri:kt] .
Carolyn May shrieked .
卡罗琳 可能 尖叫 .

卡罗琳·梅尖叫起来。

['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæg] [brʌʃt] [ɔ:f][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [stɪk] .
Joseph Stagg brushed off the burning stick .
约瑟夫 斯塔格 刷过 离开 这 燃烧 戳 .

约瑟夫·斯塔格拂去身上燃烧的木棍。

[tʃeri] ['maʊntɪd] [ə'nʌðər] [smɔ:l] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['klætərd] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['hɑ:ləʊ]
Cherry mounted another small ridge and then they clattered down into a little hollow
樱桃 安装 其他 小的 岭 和 然后 他们 咣嗒咣嗒地 向下 进入 一个 小的 空洞的
[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaʊ] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
where there was a slough beside the road .
在哪里 那里 曾是 一个 泥沼 旁 这 路 .

切里爬上另一座小山脊，然后他们咣咣咣地跑下一个小洼地，路边有一片沼泽地。

[ðə; ði] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] ['stægnənt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɔ:tər] .
The water was green and stagnant , but it was water .
这 水 曾是 绿色的 和 停滞不前 , 但 它 曾是 水 .

水呈绿色，一潭死水，但它确实是水。

[ðə; ði][mæn] [pʊld] [ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] - [prest] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [li:pt] [daʊn] , ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz]
The man pulled in the hard - pressed horse and leaped down , passing the reins
这 男人 拉 在 这 难的 - 按下 马 和 跳跃 向下 , 通过 这 缰绳
[tu:; tə] [ə'mændə] .
to Amanda .
到 阿曼达 .

那人勒住焦躁不安的马，跳下马，把缰绳递给了阿曼达。

[hi:; hi] [wɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mʌdhəʊl] .
He whipped off his coat and dipped it in the mudhole .
他 鞭打 离开 他的 外套 和 浸入 它 在 这 泥洞 .

他脱下外套，浸入泥坑里。

[hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [aʊt] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [slaɪm] . -
He drew it out dripping with water and slime . **287**
他 画 它 出去 滴落 和 水 和 粘液 . -

他把它拉了出来，上面滴着水和黏液。287

" [lʊk] [aʊt] , [hɪr] !
" **Look out , here !**
" 看 出去 , 这里 !

“小心这里！ ”

[hæv; həv][tu:; tə] [ʃʌt] [jɔr; jər] [aɪz] ！
“ **Have to shut your eyes !** ”
“ 有 到 关闭 你的 眼睛 ！ ”

你必须闭上眼睛！

“ [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌk,bɔ:rd] ，
“ **he warned his two companions on the seat of the buckboard** ， ”
“ 他 警告 他的 二 同伴 在 这 座位 的 这 马车 ， ”
他警告坐在马车座位上的两个同伴，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd] [koʊt]['oʊvər] [mɪs] [ə'mændəz] [hed] ．
“ **and threw the saturated coat over Miss Amanda's head** ． ”
“ 和 扔 这 饱和 外套 超过 错过 阿曼达的 头 ． ”
然后把湿透的外套扔到阿曼达小姐头上。

[ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənt] ['feltərd] ['kerəlɪn] [meɪ] [æz; əz] [wel] ．
“ **The dripping garment sheltered Carolyn May as well** ． ”
“ 这 滴落 服装 避难所 卡罗琳 可能 作为 出色地 ． ”
那片滴水的衣服也庇护了卡罗琳·梅。

“ [naʊ] ， [gʊd] [hɔ:rs] ！
“ **Now , good horse !** ”
“ 现在 ， 好的 马 ！ ”
“好马！ ”

“ [hi:; hi] [jeld] [tu:; tə] ['tʃeri] ， ['li:pɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [si:t] ．
“ **he yelled to Cherry , leaping back to the seat** ． ”
“ 他 大喊 到 樱桃 ， 跳跃 后退 到 这 座位 ． ”
他朝切里大喊一声，然后跳回座位上。

“ [ɡɪd] - [eɪ 'pi:] ！
“ **Gid - ap !** ”
“ 吉德 - ap ！ ”
“Gid-ap!

“ [ðə; ði] [hɔ:rs] ['sta:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ．
“ **The horse started up the slope** ． ”
“ 这 马 开始 向上 这 坡 ． ”
马开始向山坡上跑去。

[ə'hʌðər] [swə:liŋ] [brænd] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ．
“ **Another swirling brand came down upon them** ． ”
“ 其他 旋转 品牌 来了 向下 之上 他们 ． ”
又一股旋涡般的浪潮席卷而来。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hænd] ．
“ **Joseph Stagg fought it off with his bare hand** ． ”
“ 约瑟夫 斯塔格 战斗 它 离开 和 他的 裸 手 ． ”
约瑟夫·斯塔格赤手空拳地击退了它。

[hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:v] [kɔ:t] ['faɪər][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [bə:nd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rɑ:m] [brɪ'fɔ:r] ．
“ **His shirt sleeve caught fire and he was painfully burned on the forearm before** ”
“ 他的 衬衫 袖子 捕捉 火 和 他 曾是 痛苦地 烧伤 在 这 前臂 前 ”
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['smʌðər] [ðə; ði] [bleɪz] ．
“ **he could smother the blaze** ． ”
“ 他 可以 窒息 这 火焰 ． ”
他的衬衫袖子着火了，还没来得及扑灭火焰，他的前臂就被严重烧伤了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [soʊ][hɑːt] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [kɜːrld] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
It was growing so hot now that the leaves on the trees curled and were
它 曾是 生长 所以 热的 现在 那 这 树叶 在 这 树木 卷曲 和 是
[ˈblæstɪd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈæktʃuəli] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
blasted before the flames actually reached them .
炸毁 前 这 火焰 实际上 达到 他们 .
天气越来越热，树叶在火焰真正烧到它们之前就已经卷曲并被烤焦了。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈbʌk,bɔːrd] [ðə; ði][kɑːnfləˈɡreɪ(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
Behind the fleeing buckboard the conflagration was on both sides of the narrow
在后面 这 逃离 马车 这 大火 曾是 在 两个都 侧面 的 这 狭窄的
[pæθ] .
path .
小路 .
在逃窜的马车后方，狭窄的小路两旁燃起了熊熊大火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈberli] [ˈkiːpɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
They were barely keeping ahead of the enemy .
他们 是 仅仅 保持 前方 的 这 敌人 .
他们勉强领先于敌人。

[əˈnʌðər] [ˈfleɪmɪŋ] [brænd] [fel] , [ˈlændɪŋ] [ɑːn] [ˈtʃeriːz] [bæk] .
Another flaming brand fell , landing on Cherry's back .
其他 炽盛 品牌 跌倒 , 降落 在 樱桃的 后退 .
又一个燃烧的火把掉了下来，落在了切莉的背上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [skwiːld] [ænd; ənd] [liːpt] [ˈfɔːrwəd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [kʊd; kəd][nɑːt]
The horse squealed and leaped forward at a pace which Mr . Stagg could not
这 马 尖叫 和 跳跃 向前 在 一个 步伐 哪个 先生 . 斯塔格 可以 不是
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .
马儿嘶鸣一声，向前猛冲，速度之快，斯塔格先生根本无法控制。

[ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrn] , [ˈtʃeri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Maddened by the burn , Cherry had taken the bit in his teeth and was
疯狂的 经过 这 烧伤 , 樱桃 有 已采取 这 少量 在 他的 牙齿 和 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] .
running away .
跑步 离开 .
樱桃被烧伤激怒了，它咬住猎物就跑。

[ðə; ði][mæn] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][reɪnz] .
The man threw down the reins .
这 男人 扔 向下 这 缰绳 .
那人扔掉了缰绳。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tɔːrdz] [riˈtaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhɔːrsəz] [peɪs] .
He could do nothing towards retarding the frightened horse's pace .
他 可以 做 没有什么 向 减速 这 害怕 马匹 步伐 .
他无力阻止这匹受惊的马加快脚步。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .
Indeed , he did not want to stop him .
的确 , 他 做过 不是 想 到 停止 他 .
事实上，他并不想阻止他。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][hiː; hi] [flʌŋ] [əˈraʊnd] [mɪs] [əˈmændə][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
His left arm he flung around Miss Amanda and the child ,
他的 左边 手臂 他 扔 大约 错过 阿曼达 和 这 孩子 ,
他用左臂搂住了阿曼达小姐和孩子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈriːnɪŋ]
and with his right hand clung to the rocking seat of the careening
和 和 他的 正确的 手 紧紧抓住 到 这 摇滚 座位 的 这 倾斜
[ˈbʌkˌbɔːrd] .
buckboard .
马车 .

他的右手紧紧抓住摇晃的马车座椅。

[ðə; ði] [wet] [ˈstiːmɪŋ] [kəʊt] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ˈɪndʒəri] .
The wet steaming coat saved the woman and the child from injury .
这 湿的 蒸煮 外套 已保存 这 女士 和 这 孩子 从 受伤 .
那件湿漉漉、冒着热气的外套救了那名妇女和孩子，使他们免于受伤。
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][brænd] [ˈsetld] on288
More than one brand settled on288
更多的 比 一 品牌 定居 on288

不止一个品牌选定了288

[aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡɑːrmənt][ˈoʊnli] [smoʊkt] .
it , and the garment only smoked .
它 , 和 这 服装 仅有的 熏制 .

它，而且这件衣服只冒烟。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [bəːnd] .
But Joseph Stagg was painfully burned .
但 约瑟夫 斯塔格 曾是 痛苦地 烧伤 .

但约瑟夫·斯塔格却被严重烧伤。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [dæft] [ðə; ði] [ˈmædənd] [hɔːrs] .
On and on dashed the maddened horse .
在 和 在 虚线 这 疯狂的 马 .

那匹发狂的马不停地冲撞着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌkˌbɔːrd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] .
It was a mercy , indeed , that the buckboard was not overturned .
它 曾是 一个 怜悯 , 的确 , 那 这 马车 曾是 不是 翻覆 .

幸好马车没有翻倒。

[spɑːrks] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrɪŋ] [brʌʃ] [klʌmps] [ænd; ənd] [fluː] [ˌoʊvər][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] .
Sparks rose from burning brush clumps and flew over them in a shower .
火花 玫瑰 从 燃烧 刷子 团块 和 飞翔 超过 他们 在 一个 淋浴 .

燃烧的灌木丛中迸发出火花，像雨点般飞溅到它们上方。

[prɪns] [ˌjelpt] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ˈpɪtɪfəli] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] .
Prince yelped and whined pitifully , but , like Mr . Stagg , he hung on .
王子 尖叫 和 抱怨 可怜地 , 但 , 喜欢 先生 . 斯塔格 , 他 悬挂 在 .

王子可怜兮兮地呜咽哀嚎，但和斯塔格先生一样，他坚持了下来。

[ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊldərɪŋ] [brændz] [ˈʃaʊə] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
The burning and smouldering brands showered upon them .
这 燃烧 和 闷烧 品牌 淋浴 之上 他们 .

燃烧和冒着烟的火把如雨点般落在他们身上。

[bʊʃɪz] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [fleɪm] [ɪn] [ædˈvæns] , [ænd; ənd][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .
Bushes broke out into flame in advance , and on either side of the path .
灌木丛 打破 出去 进入 火焰 在 进步 , 和 在 任何一个 边 的 这 小路 .

前方和道路两旁的灌木丛燃起了火焰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [kəmˈbʌstʃən] [wʌz; wəz] [spɑːnˈteɪniəs] .
It was as though the combustion was spontaneous .
它 曾是 作为 尽管 这 燃烧 曾是 自发的 .

燃烧似乎是自发的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] [laɪk][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] ,
With a roaring like the charge of a field of artillery ,
和 一个 咆哮 喜欢 这 收费 的 一个 场地 的 炮兵 ,
伴随着如同炮兵阵地冲锋般的轰鸣声,

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] [flu:] [haɪ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
a great mass of flame flew high over their heads .
一个 伟大的 大量的 的 火焰 飞翔 高的 超过 他们的 头部 .
一大团火焰从他们头顶高高飞过。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ˈfaɪər][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
The tall trees were on fire on all sides .
这 高的 树木 是 在 火 在 全部 侧面 .
高大的树木四面都被火焰吞噬了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:nflə'greɪ(ə)n] !
They were in the heart of the conflagration !
他们 是 在 这 心 的 这 大火 !
他们身处火海中心!

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [hæd; həd][bɜ:st] [ɔ:l] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] .
Joseph Stagg had lost all count of time .
约瑟夫 斯塔格 有 丢失的全部 数数 的 时间 .
约瑟夫·斯塔格已经完全失去了时间概念。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [roʊd] [maɪt] [sti:l] [ɪk'stend] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hi:; hi] [nu:] .
The forest road might still extend ahead of them for a mile , for all he knew .
这 森林 路 可能 仍然 延长 前方 的 他们 为了 一个 英里 , 为了 全部 他 知道 .
就他所知, 那条林间小路可能还要延伸到他们前方一英里处。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [broʊk] [ˈkʌvər] , [ˈtʃeri] [sti:l] [ˈɡæləpɪŋ] [ˈwaɪldli] ,
But suddenly they broke cover , Cherry still galloping wildly ,
但 突然 他们 打破 覆盖 , 樱桃 仍然 疾驰 疯狂地 ,
但突然间, 他们冲出了掩体, 樱桃依然狂奔不已。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [daʊn] [æn; ən][ˈoʊpən] [rəˈvi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv] [ˈspɑ:rkliŋ]
and plunged down an open ravine to the edge of a lake of sparkling
和 暴跌 向下 一个 打开 峡谷 到 这 边缘 的 一个 湖 的 闪闪发光
water .
水 .
然后纵身跃下开阔的峡谷, 来到波光粼粼的湖泊边。

“ [bles] [em ˈi:] !
“ **Bless me** !
” 保佑 我 !
“保佑我! ”

[ðə; ði] [leɪk] !
The lake !
这 湖 !
湖!

[ðə; ði] [leɪk] !
the lake !
这 湖 !
湖!

” [ˈhɔːrslɪ] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][mən] .
” hoarsely shouted the man .
” 沙哑地 喊叫 这 男人 .

“那人嘶哑地喊道。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈfeltəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [smoʊk] [ænd; ənd][ˈfaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The walls of the ravine sheltered them from smoke and fire for a
这 墙壁 的 这 峡谷 避难所 他们 从 抽烟 和 火 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

峡谷的峭壁暂时为他们挡住了烟火。

[bʌt; bət][ðə; ði][brændz] [stɪl] [fel] .
but the brands still fell .
但 这 品牌 仍然 跌倒 .

但这些品牌的股价还是下跌了。

[ˈtʃeri] [hæd; həd] [ˈhɔːlɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,
Cherry had halted on the edge of the lake ,
樱桃 有 停止 在 这 边缘 的 这 湖 ,
切里停在了湖边,

[bʌt; bət][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [flæŋk] [diːp] .
but Joseph Stagg urged him on into the water , flank deep .
但 约瑟夫 斯塔格 敦促 他 在 进入 这 水 , 侧翼 深的 .

但约瑟夫·斯塔格催促他跳入水中，深入水底。

[ðə; ði] [ˈʃɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd] [əˈfɔːd] [ˈlɪt(ə)] [speɪs] [fɔːr; fər][ˈrefjuːdʒ] .
The shore was narrow and afforded little space for refuge .
这 支撑 曾是 狭窄的 和 提供 小的 空间 为了 避难所 .

岸边狭窄，几乎没有可以躲避的地方。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [əˈmændə][ænd; ənd][ðə; ði] child289
He lifted Amanda and the child289
他 抬起 阿曼达 和 这 child289

他抱起了阿曼达和孩子289

[ˈbɔːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [drɔːpt] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
bodily from the seat and dropped them into the water .
身体上的 从 这 座位 和 掉落 他们 进入 这 水 .

他猛地从座位上起身，把它们扔进了水里。

” [wɪə(r)] [seɪf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhɔːrslɪ] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkærəlɪn] [meɪ]
” We're safe now , ” he said hoarsely , jumping in himself , and holding Carolyn May
” 是 安全的 现在 , ” 他 说 沙哑地 , 跳 在 他自己 , 和 保持 卡罗琳 可能
[ænd; ənd][əˈmændə] .
and Amanda .
和 阿曼达 .

“我们现在安全了,”他沙哑地说着，跳进水里，抱住了卡罗琳·梅和阿曼达。

” [wiːv] [gɔːt][ˈwɔːtər] [ɪˈnʌf] [hɪr] , [θæŋks] [biː; bi] !
” We've got water enough here , thanks be !
” 我们已经 得到 水 足够的 这里 , 谢谢 是 !

“我们这里水够用，谢谢！ ”

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmændi] .
Hang on to me , Mandy .
悬挂 在 到 我 , 曼迪 .

抓住我，曼迪。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ju:; jʊ][get] [əˈweɪ] — [noʊ] [mɔ:r] , [ˈnevər] !
I'm not going to let you get away — no more , never !
我是 不是 去 到 让 你 得到 离开 — 不 更多的 , 绝不 !

我不会再让你逃走了——绝不!

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɑ:rm][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt]
" And by the way in which the woman clung to his arm it was evident
" 和 经过 这 方式 在 哪个 这 女士 紧紧抓住 到 他的 手臂 它 曾是 明显
[ðæt] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] .
that she did not propose to lose him .
那 她 做过 不是 提出 到 失去 他 .

“从那女人紧紧抓住他手臂的方式来看，很明显她不想失去他。”

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔ:rɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [fleɪm] .
They looked back at the roaring wall of flame .
他们 看起来 后退 在 这 咆哮 墙 的 火焰 .

他们回头望去，只见熊熊燃烧的火焰之墙。

[ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:ðɪŋ] [ˈfɜ:rnɪs] .
The forest was a seething furnace .
这 森林 曾是 一个 沸腾 炉 .

森林宛如一个沸腾的火炉。

[smʊk] [ˈdrɪftɪd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [klaʊd] .
Smoke drifted out over the lake in a heavy cloud .
抽烟 漂移 出去 超过 这 湖 在 一个 重的 云 .

浓烟滚滚地飘向湖面，形成一片厚厚的云层。

[ded] [ˈembərz] [ˈʃaʊə] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
Dead embers showered about them .
死的 余烬 淋浴 关于 他们 .

死去的余烬如雨般散落在他们周围。

[prɪns] [roʊld] [ænd; ənd] [ˈbʌrəʊd] [ɪn][ðə; ði][dæmp][sænd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Prince rolled and burrowed in the damp sand at the edge of the water .
王子 滚动 和 掘穴 在 这 潮湿 沙 在 这 边缘 的 这 水 .

王子在水边潮湿的沙子里打滚、挖洞。

[ˈtʃeri] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋ] , [ku:l] , [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [dra:ft] .
Cherry filled his throat with a long , cool , satisfying draught .
樱桃 已填 他的 喉 和 一个 长的 , 凉爽的 , 令人满意 草稿 .

樱桃酒让他喉咙里充满了一股绵长、清凉、令人满足的气息。

" [maɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] !
" My , Uncle Joe !
" 我的 , 叔叔 乔 !

“我的乔叔叔！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈbreɪvəst] [mæn] ! " [dɪˈklerd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
you are just the bravest man ! " declared Carolyn May , finding her voice .
你 是 只是 这 最勇敢的 男人 ! " 声明 卡罗琳 可能 , 寻找 她 嗓音 .

“你真是个勇敢的人！ ”卡罗琳·梅开口说道。

" [ɪznt] [hi:; hi] , [mɪs] [ˈmændi] ?
" Isn't he , Miss Mandy ?
" 不是 他 , 错过 曼迪 ?

“难道不是吗，曼迪小姐？ ”

[ænd; ənd] , [si:] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪz][ɔ:l] [bə:nd] .
And , see , his arm is all burned .
和 , 看 , 他的 手臂 是 全部 烧伤 .

你看，他的胳膊全烧伤了。

[dɪr] [em 'i:] , [wiː wi][mʌst; məst][get] [hoʊm] [tuː; tə] ['æntɪ] [roʊz] [ænd; ənd][let] [hɜːr; həɹ][duː][aɪ 'tiː][ʌp]
Dear me , we must get home to Aunt Rose and let her do it up
亲爱的 我 , 我们 必须 得到 家 到 阿姨 玫瑰 和 让 她 做 它 向上
[fɔːr; fər][him; ɪm] . " -
for him . " 290
为了 他 . " -

天哪，我们得赶紧回家找罗斯阿姨，让她帮他收拾一下。”290

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] — “ [ˈtuːz] [ˈkʌmpəni]
CHAPTER XXVII — “ TWO'S COMPANY
章 xxvii — “ 二的 公司

第二十七章——“两人世界”

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [trækt][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
" Towards the east the forest tract was completely burned to the banks of
" 向 这 东方 这 森林 通道 曾是 完全地 烧伤 到 这 银行 的
- [kriːk] .
Codler's Creek .
- 溪 .

“向东望去，森林一直烧到科德勒溪岸边，完全被烧毁了。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈwestwərd] ,
As the wind which had sprung up had driven the fire westward ,
作为 这 风 哪个 有 弹簧 向上 有 驱动 这 火 向西 ,
由于刮起的风将火势向西吹去，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ˈpresɪŋ] [ˈnɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə]
there was little danger of the flames pressing nearer than the creek to
那里 曾是 小的 危险 的 这 火焰 紧迫 更近 比 这 溪 到
[ˈsʌnrəɪz] [koʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
Sunrise Cove and The Corners .
日出 海湾 和 这 角落 .

火势蔓延到日出湾和拐角处附近的小溪沿岸几乎没有危险。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [led][ðə; ði] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪd] [mɪs] [əˈmændə]
Joseph Stagg led the horse out of the water and advised Miss Amanda
约瑟夫 斯塔格 引领 这 马 出去 的 这 水 和 建议 错过 阿曼达
[ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌk;bɔːrd] [əˈɡen] .
and Carolyn May to get into the seat of the buckboard again .
和 卡罗琳 可能 到 得到 进入 这 座位 的 这 马车 再次 .

约瑟夫·斯塔格牵着马出了水，并建议阿曼达小姐和卡罗琳·梅小姐重新坐上敞篷马车。

[ðen] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [biːtʃ] ,
Then he set forth , leading the horse along the narrow beach ,
然后 他 放 前进 , 领导 这 马 沿着 这 狭窄的 海滩 ,
然后他出发了，牵着马沿着狭窄的海滩走去。

[waɪl] [prɪns] [ˈfɑːloʊd] [ˈwaɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
while Prince followed wearily in the rear .
尽管 王子 随后 疲劳 在 这 后部 .

王子疲惫地跟在后面。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ruːt] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] ,
It was a rough route they followed ,
它 曾是 一个 粗糙的 路线 他们 随后 ,

他们走的是一条崎岖的路。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,
but the blackened forest was still too hot for them to pass through ,
但 这 变黑 森林 曾是 仍然 也 热的 为了 他们 到 经过 通过 ,
但是，那片焦黑的森林仍然太热，他们无法通过。

[hæd; həd] [ðeɪ] [brɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pæθ] .
had they been able to find a path .
有 他们 到过 有能力的 到 寻找 一个 小路 .

如果他们能找到一条路的话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʊənli] [stri:p][ʌv; əv] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [bʌt; bət] [ðəm'selvz]
This was a lonely strip of shore and they saw no living soul but themselves .
这 曾是 一个 孤独 条 的 支撑 和 他们 锯 不 活的 灵魂 但 他们自己 .
.
.
.

这是一片荒凉的海岸，除了彼此，他们看不到任何其他人。

[sʌm; səm] [triːz] [wɜːr; wər] [sti:l] ['smoʊldərɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [kriːk] [bæŋks] .
Some trees were still smouldering along the creek banks .
一些 树木 是 仍然 闷烧 沿着 这 溪 银行 .

溪岸边的一些树木仍在冒着烟。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðiːz] [faɪrɪz] [wen] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
They could see these fires when they crossed the mouth of the stream ,
他们 可以 看 这些 火灾 什么时候 他们 交叉 这 嘴 的 这 溪流 ,
.
.

他们过河口时就能看到这些火光。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] ['spɑːklɪd] [laɪk] ['faɪə,flaɪz] .
for the dusk had fallen and the flames sparkled like fireflies .
为了 这 黄昏 有 倒下 和 这 火焰 闪闪发光 喜欢 萤火虫 .

夜幕降临，火焰闪烁着，如同萤火虫一般。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːŋ] [træmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɜːr; wər]
It was a long tramp , and the horse , the dog , and the man were
它 曾是 一个 长的 流浪汉 , 和 这 马 , 这 狗 , 和 这 男人 是
[ə'laɪk] ['wɪrɪd] .
alike wearied .
同样 疲惫 .

这是一段漫长的跋涉，马、狗和人都累坏了。

['kærəlɪn] [meɪ] went291
Carolyn May went291
卡罗琳 可能 went291

卡罗琳·梅去了291

[fæst] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['pɪləʊd] [ɪn] [mɪs] [ə'mændəz] [læp] .
fast asleep with her head pillowed in Miss Amanda's lap .
快速地 睡着了 和 她 头 枕头 在 错过 阿曼达的 膝 .

她枕着阿曼达小姐的腿，睡得正香。

[ðə; ði] ['lætər] [ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæɡ] [tɔːkt] [mʌtʃ] .
The latter and Joseph Stagg talked much .
这 后者 和 约瑟夫 斯塔格 谈话 很多 .

后者和约瑟夫·斯塔格聊了很多。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
Indeed , there was much for them to say after all these years of silence .
的确 , 那里 曾是 很多 为了 他们 到 说 后 全部 这些 年 的 沉默 .

的确，在沉默了这么多年之后，他们有很多话要说。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [wɔːrɪn][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [ʌv; əv] [feɪs] ,
The woman , worn and scorched of face ,
这 女士 , 磨损 和 烧焦的 的 脸 ,

那名女子面容憔悴，被烧伤，

[ˈlʊkt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsmʌtɪd] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hær]
looked down on the smutted and sweating man with an expression in her
看起来 向下 在 这 污秽的 和 出汗 男人 和 一个 表达 在 她
[aɪz] [ðæt] [wɔ:md] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmærou] .
eyes that warmed him to the marrow .
眼睛 那 温暖 他 到 这 骨髓 .

她俯视着这个满身污垢、汗流浹背的男人，眼神中流露出的温暖让他心都暖化了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
She was proud of him .
她 曾是 自豪的 的 他 .

她为他感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [ˈhɑ:rdwer] [ˈmɜ:rtʃənt] [tɜ:rnd] [əˈpɑ:n]
And the gaze of love and longing that the hardware merchant turned upon
和 这 目光 的 爱 和 渴望 那 这 硬件 商人 转向 之上
[əˈmændə][ˈpɑ:r,lou] [wʊd] [hæv; həv] [əˈmeɪzd] [ðouz] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [bɪˈli:vð] [hi:; hi][hæd; həd]
Amanda Parlow would have amazed those people that believed he had
阿曼达 帕洛 会 有 惊叹 那些 人们 那 相信 他 有
[kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [ˈbɪznəs] .
consideration and thought only for business .
考虑 和 想法 仅有的 为了 商业 .

五金商人看向阿曼达·帕洛时流露出的爱慕和渴望的目光，会让那些认为他有情有义、只顾生意的人感到惊讶。

[ɪn] [ðɪ:z] [fju:] [ˈʌvərz] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm][ænd; ənd][kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən]
In these few hours of alarm and close intimacy the man and the woman
在 这些 很少 小时 的 警报 和 关闭 亲密关系 这 男人 和 这 女士
[hæd; həd] [li:pt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbæriərz] [taɪm] [ænd; ənd][praɪd] [hæd; həd][set] [ʌp] .
had leaped all the barriers time and pride had set up .
有 跳跃 全部 这 障碍 时间 和 自豪 有 放 向上 .

在这短短几个小时的惊恐与亲密中，这对男女跨越了时间和骄傲所设置的所有障碍。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˈdʒouzəf; ˈdʒouəsəf] [ˈstæg] [ænd; ənd][əˈmændə][ˈpɑ:r,lou][əˈpɑ:rt] .
Nothing further could keep Joseph Stagg and Amanda Parlow apart .
没有什么 更远 可以 保持 约瑟夫 斯塔格 和 阿曼达 帕洛 除 .

没有什么能再把约瑟夫·斯塔格和阿曼达·帕洛分开了。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ˈnevər] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And yet they never for one instant discussed the original cause of their
和 然而 他们 绝不 为了 一 立即的 讨论 这 原来的 原因 的 他们的
[ɪˈstreɪndʒmənt] .
estrangement .
隔阂 .

然而，他们却从未片刻讨论过导致彼此疏远的最初原因。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [ˈɪʃu:] .
That was a dead issue .
那 曾是 一个 死的 问题 .

那已经是过时的一个问题了。

[ðə; ði] [ˈrefʊdʒi:z] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnərz] [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] .
The refugees reached The Corners about nine o'clock .
这 难民 达到 这 角落 关于 九 点钟 .

难民们大约九点钟到达了“角落”镇。

[dʒedə'daɪə][ˈpɑːr,lou][hæd; həd] ['hɒbəld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ˈɔːrgə,naɪzɪŋ]
Jedidiah Parlow had hobbled up to the store and was just then organising
耶底底亚 帕洛 有 跛行 向上 到 这 店铺 和 曾是 只是 然后 组织
[ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv] ['sɜːrtʃər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['diːlər] [ænd; ənd]
a party of searchers to go to the rescue of the hardware dealer and
一个 派对 的 搜索者 到 去 到 这 救援 的 这 硬件 经销商 和
[ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] .
those of whom he had set out in search .
那些 的 谁 他 有 放 出去 在 搜索 .
杰迪迪亚·帕洛一瘸一拐地走到商店门口，这时他正在组织一队搜救人员去营救五金店老板和他正在搜寻的那些人。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [mæs] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['triːoʊ] [huː] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'rækjələsli]
The village turned out en masse to welcome the trio who had so miraculously
这 村庄 转向 出去 英文 大众 到 欢迎 这 三人组 WHO 有 所以 奇迹般地
[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['faɪər] .
escaped the fire .
逃脱 这 火 .
全村人都出来迎接这三位奇迹般从火灾中逃生的人。

[ˈænti] ['roʊzɪz] [rɪ'liːf] [nuː] [noʊ] [bəʊndz] .
Aunt Rose's relief knew no bounds .
阿姨 玫瑰的 宽慰 知道 不 界限 .
罗斯阿姨如释重负。
[ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou][wʌz; wəz] [ʌndɪ'naɪəbli] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [seɪf] ; ['ʌðərwaɪz] ,
Mr . Parlow was undeniably glad to see his daughter safe ; otherwise ,
先生 . 帕洛 曾是 无可否认 高兴的 到 看 他的 女儿 安全的 ; 否则 ,
帕洛先生看到女儿平安无事，无疑感到无比欣慰；否则，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] pitiable292
he would never have overlooked the pitiable292
他 会 绝不 有 被忽视的 这 pitiable292
他绝不会忽视可怜的292

[stert] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ɪn] .
state his horse was in .
状态 他的 马 曾是 在 .
他的马当时在哪儿。
[pʊr] ['tʃeri] [wʊd] ['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'blemɪʃt] ['æniɪm(ə)l] [ə'ɡen] .
Poor Cherry would never be the same unblemished animal again .
贫穷的 樱桃 会 绝不 是 这 相同的 完美无瑕 动物 再次 .
可怜的樱桃再也无法恢复到以前那般完美无瑕的状态了。

" [wel] , [aɪ] [vʌm] " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['stæg] , " [juː; jʊ] [dʌn] [aɪ 'tiː] !
" **Well , I vum " he said to Joseph Stagg , " you done it !**
" 出色地 , 我 vum " 他 说 到 约瑟夫 斯塔格 , " 你 完毕 它 !
"好吧,"他对约瑟夫·斯塔格说, "你做到了! "

['betərən] [aɪ][kʊd; kəd] , [tuː] , [aɪ] ['rekən] .
Better'n I could , too , I reckon .
比 我 可以 , 也 , 我 估计 .
我觉得比我做得好多了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['hɑːs] [hoʊm] .
I'll take the hoss home .
患病的 拿 这 霍斯 家 .
我把这匹马带回家。

[juː; jʊ] ['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mændi] ?
You comin ' with me , Mandy ?
你 即将到来 - 和 我 , 曼迪 ?
曼迪，你跟我一起走吗？

“ [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌŋgər] [ˈmænz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .
“ **Then he saw the burns on the younger man's shoulders and arms .**
“ 然后 他 锯 这 烧伤 在 这 年轻 男人的 肩膀 和 武器 .
然后他看到了年轻人肩膀和手臂上的烧伤。

“ [ðə; ði] [gʊd] [lənd][ʌv; əv] [dʒiˈhɔʃəfæt] !
“ **The good land of Jehoshaphat !**
“ 这 好的 土地 的 约沙法 !
“约沙法的美地!

[hiəz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] , [ˈmændi] .
here's work for you to do , Mandy .
这里是 工作 为了 你 到 做 , 曼迪 .
曼迪，这是你的工作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [er] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜ:rs] ,
If you air any sort of a nurse ,
如果 你 空气 任何 种类 的 一个 护士 ,
如果你播出任何类型的护士，

[aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ][gɔ:t][jɔr; jər][hændz] [fʊl] [raɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] [ˈstæg] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
I reckon you got your hands full right here with Joe Stagg , ” he added ,
我 估计 你 得到 你的 双手 满的 正确的 这里 和 乔 斯塔格 , “ 他 额外 ,
“我觉得你现在跟乔·斯塔格打交道肯定够呛,”他补充道。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [əˈbɪləti] .
with some pride in his daughter's ability .
和 一些 自豪 在 他的 女儿的 能力 .
他为女儿的能力感到有些自豪。

“ [fju:] !
“ **Phew !**
“ 呼..... !
“呼!

[ðems] [bæd] - [ˈlʊkɪn] - [bɜ:rn] ! “
them's bad - lookin ' burns ! ”
它们是 坏的 - 在看 - 烧伤 ! “
这些烧伤看起来真难看!

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdi:d] , “ [əˈgri:d] [ˈænti] [roʊz] .
“ **They are indeed , ” agreed Aunty Rose .**
“ 他们 是 的确 , “ 同意 阿姨 玫瑰 .
“的确如此,”罗斯阿姨赞同道。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæg] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [steɪt] .
It was a fact that Mr . Stagg was in a bad state .
它 曾是 一个 事实 那 先生 : 斯塔格 曾是 在 一个 坏的 状态 :
斯塔格先生身体状况很差，这是不争的事实。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ˈænti] [roʊz] [wʊd] [dres] [hɪz; ɪz] [bɜ:rn] ,
Carolyn May had suggested that Aunty Rose would dress his burns ,
卡罗琳 可能 有 建议 那 阿姨 玫瑰 会 裙子 他的 烧伤 ,
卡罗琳·梅建议让罗斯阿姨来帮他处理烧伤。

[bʌt; bət] [mɪs] [əˈmændə] [wʊd] [əˈlʌʊ] [ˈnoʊbə:di][tu:; tə][du:] [ðæt] [bʌt; bət][hɜ:rˈself] .
but Miss Amanda would allow nobody to do that but herself .
但 错过 阿曼达 会 允许 无人 到 做 那 但 她自己 .
但阿曼达小姐不允许任何人这样做，除了她自己。

[wen] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ['neɪbərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə]
When the curious and sympathetic neighbours had gone and Miss Amanda
什么时候 这 好奇的 和 交感神经 邻居 有 已消失 和 错过 阿曼达
[wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæɡ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
was still busy making Joseph Stagg comfortable in the sitting - room ,
曾是 仍然 忙碌的 制作 约瑟夫 斯塔格 舒服的 在 这 坐着 - 房间 ,
当好奇又同情的邻居们离开后, 阿曼达小姐还在忙着让约瑟夫·斯塔格在客厅里感到舒适。

[ˈænti] [rouz] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Aunt Rose came out into the kitchen ,
阿姨 玫瑰 来了 出去 进入 这 厨房 ,
罗斯阿姨走进了厨房,

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [beɪðd] [ænd; ənd] [helpt] ['kerəlɪn] [meɪ] [tuː; tə] [ʌn'dres] ,
where she had already bathed and helped Carolyn May to undress ,
在哪里 她 有 已经 洗澡 和 帮助 卡罗琳 可能 到 脱衣服 ,
她当时已经洗过澡, 并帮卡罗琳·梅脱了衣服。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [nʌʊ] ['sliːpɪli] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]
and where the little girl was now sleepily eating her supper of bread and
和 在哪里 这 小的 女孩 曾是 现在 昏昏欲睡地 吃 她 晚餐 的 面包 和
[mɪlk] .
milk .
牛奶 .

小女孩此刻正昏昏欲睡地吃着她的晚餐——面包和牛奶。

“ [wel] , [ˈwʌndəz] [dəʊnt][ˈevər] [siːs] , [aɪ] [ges] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **Well , wonders don't ever cease , I guess , ” she said ,**
”出色地 , 奇迹 不 曾经 停止 , 我 猜测 , ” 她 说 ,
“嗯, 奇迹真是层出不穷啊,”她说。

[mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]['kʌ:nfɪdənt] .
more to herself than to her little confidant .
更多的 到 她自己 比 到 她 小的 知己 .
与其说是对她的小知己, 不如说是对自己。

“ ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ! ”
“ **Who'd have thought it ! ”**
” 谁会 有 想法 它 ! ”
“谁能想到呢! ”

“ ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [wʌt] , [ˈænti] [rouz] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['kerəlɪn] [meɪ] .
“ **Who'd have thought what , Aunt Rose ? ” inquired Carolyn May .**
” 谁会 有 想法 什么 , 阿姨 玫瑰 ? ” 询问 卡罗琳 可能 .
“谁能想到会发生这种事, 罗斯阿姨? ”卡罗琳·梅问道。

“ [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['mændɪ] ['pɑːr,ləʊ][hæv; həv] [meɪd] it293
“ **Your uncle and Mandy Parlow have made it293**
” 你的 叔叔 和 曼迪 帕洛 有 制成 it293
“你叔叔和曼迪·帕洛已经成功了293年

[ʌp] , “ [briːðd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['eɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
up , ” breathed the woman , evidently much impressed by the wonder of it .
向上 , ” 呼吸 这 女士 , 显然 很多 印象深刻 经过 这 想知道 的 它 .
“起来,”女人喘着气说, 显然被眼前的景象深深震撼了。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **Yes , indeed ! ” cried the child .**
” 是的 , 的确 ! ” 哭 这 孩子 .
“没错!”孩子喊道。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [naɪs] ?
“ **Isn't it nice ?**
“ 不是 它 好的 ?

“这不是很棒吗？ ”

[ðeɪ] [ɑːnt] [mæd][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈeni] [mɔːr] . “
They aren't mad at each other any more . ”
他们 不是 疯狂的 在 每个 其他 任何 更多的 . ”

他们之间已经不生气了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第14/15页

“ [noʊ] , [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] [ðeə(r)] [nɑ:t] , ” [ˈænti] [roʊz] [əbˈzɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈgrɪmnəs] .
“ **No** , **I should say they're not** , ” **Aunt Rose observed with grimness** .
“ 不 , 我 应该 说 它们是 不是 , ” 阿姨 玫瑰 观察到 和 阴郁 .

“不, 应该说他们不是,”罗斯阿姨严肃地说道。

“ [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ ˈti:] .
“ **Far from it** .
“ 远的 从 它 .

恰恰相反。

[ɪts] [ə; eɪ][fækt] !
It's a fact !
它是 一个 事实 !

这是事实!

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [biˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [si:n] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
I wouldn't have believed it if I hadn't seen it with my own eyes .
我 不会 有 相信 它 如果 我 之前没有 已见 它 和 我的 自己的 眼睛 .

如果不是亲眼所见, 我根本不会相信。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [ɡɑ:t] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbə:di] [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈlðər] . “
They haven't got eyes for anybody but each other . ”
他们 还没有 得到 眼睛 为了 任何人 但 每个 其他 . ”

他们眼里只有彼此。

“ [oʊ] ! [ˈhævnt] [ðeɪ] , [ˈænti] [roʊz] ? ” [ˈkwɪərɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
“ **Oh ! Haven't they , Aunt Rose ?** ” **queried Carolyn May with sudden earnestness** .
“ 哦 ! 还没有 他们 , 阿姨 玫瑰 ? ” 查询 卡罗琳 可能 和 突然 认真 .

“哦! 难道不是吗, 罗斯阿姨?”卡罗琳·梅突然认真地问道。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] [nɑ:t] , [tʃaɪld] !
“ **I should say not , child !**
“ 我 应该 说 不是 , 孩子 !

“我倒不该这么说, 孩子! ”

[ˈhoʊldɪŋ] [hændz][ɪn][ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] — [wel] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ,
Holding hands in there like a pair of — Well , do you know what it means ,
保持 双手 在 那里 喜欢 一个 一对 的 — 出色地 , 做 你 知道 什么 它 方法 ,
[ˈkerəlɪn] [meɪ] ? “
Carolyn May ? ”
卡罗琳 可能 ? ”

两人手牵着手, 就像——你知道这意味着什么吗, 卡罗琳·梅?

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʌv] [i:tʃ] [ˈlðər] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] [ˈboʊldli] .
“ **That they love each other ,** ” **the child said boldly** .
“ 那 他们 爱 每个 其他 , ” 这 孩子 说 大胆地 .

“他们彼此相爱,”孩子大胆地说。

“ [ænd; ænd][aɪm][soʊ][glæd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ! ”
“ **And I'm so glad for them !** ”
“ 和 我是 所以 高兴的 为了 他们 ! ”

“我真为他们高兴! ”

“ [soʊ][eɪ ˈem][aɪ] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [sti:l] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
“ **So am I ,** ” **declared the woman , still in a whisper** .
“ 所以 是 我 , ” 声明 这 女士 , 仍然 在 一个 耳语 .

“我也是,”女人低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪr] .
“ **But it means changes here** .
“ 但 它 方法 变化 这里 .

但这意味着这里会发生一些变化。

[θɪŋz] [wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Things won't be the same for long .
事物 惯于 是 这 相同的 为了 长的 .

情况不会一直如此。

[aɪ] [noʊ] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] . “
I know Joseph Stagg for what he is . ”
我 知道 约瑟夫 斯塔格 为了 什么 他 是 . ”

我了解约瑟夫·斯塔格的为人。

“ [wʌt] [ɪz][hi:; hi] , [ˈænti] [roʊz] ? ” [æskt] [ˈkærəlɪn] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] ,
“ **What is he , Aunt Rose ?** ” **asked Carolyn May in some trepidation** ,
“ 什么 是 他 , 阿姨 玫瑰 ? ” 问 卡罗琳 可能 在 一些 忐忑不安 ,

“罗斯阿姨，他是什么人？”卡罗琳·梅有些忐忑地问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] [mu:vɪd] .
for the housekeeper seemed to be much moved .
为了 这 管家 似乎 到 是 很多 已搬 .

管家似乎非常感动。

“ [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪˈtɜ:rmaɪnd] [mæn] .
“ **He's a very determined man** .
“ 他是 一个 非常 决定 男人 .

“他是个意志非常坚定的人。”

[wʌnz] [hi:; hi][ɡets] [set][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hi:; hi] [ˈkæriz] [ˈevriθɪŋ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Once he gets set in a way , he carries everything before him .
一次 他 获得 放 在 一个 方式 , 他 携带 一切 前 他 .

一旦他选定了方向，他就能掌控一切。

[ˈmændi] [ˈpɑ:r,ləʊ][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ˈɪtl]
Mandy Parlow is going to be made Mrs . Joseph Stagg so quick that it'll
曼迪 帕洛 是 去 到 是 制成 太太 . 约瑟夫 斯塔格 所以 快的 那 它将
[əˈstɑ:nɪʃ] [hɜ:r; hər] .
astonish her .
震惊 她 .

曼迪·帕洛很快就会成为约瑟夫·斯塔格夫人，这速度之快，连她自己都会感到惊讶。

[naʊ] , [ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈkærəlɪn] [meɪ] . “
Now , you believe me , Carolyn May . ”
现在 , 你 相信 我 , 卡罗琳 可能 . ”

现在，你相信我了吧，卡罗琳·梅。

“ [oʊ] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [ˈkɑ:ment] .
“ **Oh !** ” **was the little girl's comment** .
“ 哦 ! ” 曾是 这 小的 女孩们 评论 .

“哦！”小女孩说道。

“ [ðerəl] [bi:; bi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɪr] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] .
“ **There'll be changes here very sudden** .
“ 将会 是 变化 这里 非常 突然 .

“这里将会发生非常突然的变化。”

- -
- **Two's294** -
- -

[ˈkʌmpəni] , [ˈθri:z] [ə; eɪ] [kraʊd] , - [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
company , three's a crowd , ' Carolyn May .
公司 , 三的 一个 人群 , - 卡罗琳 可能 .

公司, 三人成群, '卡罗琳·梅。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trʊ] [ˈseɪɪŋ] .
Never was a truer saying .
绝不 曾是 一个 更真实 说 .

这句话说得太对了。

[ðoʊz] [tu:] [wɪl] [wa:nt][dʒʌst] [i:tʃ] [ˈʌðər] — [ænd; ənd][ˈnoʊbaɪdi] [els] . "
Those two will want just each other — and nobody else . "
那些 二 将要 想 只是 每个 其他 — 和 无人 别的 . "

他们俩只会想要彼此, 不会想要别人。

" [oʊ] , [ˈænti] [roʊz] ! " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˈfeɪntli] .
" Oh , Aunt Rose ! " murmured the little girl faintly .
" 哦 , 阿姨 玫瑰 ! " 低声说道 这 小的 女孩 淡淡的 .

"哦, 罗斯阿姨! "小女孩轻声低语道。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [stɔ:pt] [i:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] .
She had stopped eating the bread and milk .
她 有 停止 吃 这 面包 和 牛奶 .

她不再吃面包和牛奶了。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [kə:dʒɪˈteɪʃənz][tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [haʊ]
The housekeeper was too deeply interested in her own cogitations to notice how
这 管家 曾是 也 深 感兴趣的 在 她 自己的 思考 到 注意 如何

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈfektɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [spi:tʃ] .
the child was being affected by her speech .
这 孩子 曾是 存在 做作的 经过 她 演讲 .

管家沉浸在自己的思绪中, 完全没有注意到自己的言语对孩子产生了怎样的影响。

" [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmærid] , " [kənˈklu:did] [ˈænti] [roʊz] .
" I've told him a thousand times he should be married , " concluded Aunt Rose .
" 我已经 讲述 他 一个 千 时代 他 应该 是 已婚 , " 结束 阿姨 玫瑰 .

"我已经跟他说过一千遍他应该结婚了,"罗斯阿姨总结道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˈmændi] - [ðə; ði] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" And if Mandy Parlow's the woman for him , then it's all right .
" 和 如果 曼迪 - 这 女士 为了 他 , 然后 它是全部 正确的 .

"如果曼迪·帕洛是他命中注定的那个人, 那也没什么不好。"

[ˈweðər] [ʃi:; ji][ɪz][ɔ:r][nɑ:t] , [ˈhi:l] [ˈmæri] [hɜ:r; həɹ] .
Whether she is or not , he'll marry her .
无论 她 是 或者 不是 , 地狱 结婚 她 .

不管她是不是, 他都会娶她。

[dʒedəˈdaɪə][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðər] [ˈkudnt] [stɔ:p][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [naʊ] .
Jedidiah or a thousand others couldn't stop Joseph Stagg now .
耶底底亚 或者 一个 千 其他的 不能 停止 约瑟夫 斯塔格 现在 .

耶迪迪亚或者其他一千个人现在都阻止不了约瑟夫·斯塔格了。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪˈti:] [mi:nz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌnz] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
I know what it means with him when he once makes up his mind .
我 知道 什么 它 方法 和 他 什么时候 他 一次 制作 向上 他的 头脑 .

我知道他一旦下定决心, 就意味着什么。

“ [bʌt; bət] [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [ru:m] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbɪlɪŋ]
“ **But there'll be no room here for anybody but those two , with their billing**
“ 但 将会 是 不 房间 这里 为了 任何人 但 那些 二 , 和 他们的 计费
[ænd; ənd] [ˈkuːɪŋ] .
and cooing .
和 咕咕 .

“但这里除了他们俩，就容不下其他人了，他们只会吹嘘和哄骗。”

- [tuːz] [ˈkʌmpəni] , [ˈθriːz] [ə; eɪ] [kraʊd] . -
' Two's company , three's a crowd . '
- 二的 公司 , 三的 一个 人群 . -

“两人成伴，三人成群。”

“ [wel] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ɪf] [ju:v] [ˈfɪnɪʃt] [jɔːr; jər] [ˈsʌpər] , [wiːd] [ˈbetər] [goʊ][ʌp][tuː; tə][bed] .
“ **Well , Carolyn May , if you've finished your supper , we'd better go up to bed .**
“ 出色地 , 卡罗琳 可能 , 如果 你已经 完成的 你的 晚餐 , 我们会 更好的 去 向上 到 床 .

“好了，卡罗琳·梅，如果你已经吃完晚饭了，我们最好上床睡觉了。”

[ɪts] [lɔːŋ] [pæst][jɔːr; jər] [ˈbedtaɪm] . “
It's long past your bedtime .”
它是 长的 过去的 你的 就寝时间 . “

早就过了你的睡觉时间了。

“ [jes] , [ˈænti] [roʊz] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [vɔɪs] .
“ **Yes , Auntie Rose , “ said the little girl in a muffled voice .**
“ 是的 , 阿姨 玫瑰 , “ 说 这 小的 女孩 在 一个 闷音 嗓音 .

“是的，罗斯阿姨，“小女孩闷声说道。

[ˈænti] [roʊz] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Auntie Rose did not notice that Carolyn May did not venture to the door of the
阿姨 玫瑰 做过 不是 注意 那 卡罗琳 可能 做过 不是 风险投资 到 这 门 的 这
[ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [tuː; tə][bɪd] [ˈiːðər] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ɔːr] [mɪs] [əˈmændə] [gʊd] - [naɪt] .
sitting - room to bid either Uncle Joe or Miss Amanda good - night .
坐着 - 房间 到 出价 任何一个 叔叔 乔 或者 错过 阿曼达 好的 - 夜晚 .

罗斯阿姨没有注意到卡罗琳·梅没有走到客厅门口向乔叔叔或阿曼达小姐道晚安。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌpˈsterz] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːltərɪŋ] [steps] ,
The child followed the woman upstairs with faltering steps ,
这 孩子 随后 这 女士 楼上 和 摇摇欲坠 步骤 ,

孩子蹒跚地跟着女人上了楼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈlaɪtɪd] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæənə] [stægz] [fɪː; fɪ] [nelt] [æt; ət]
and in the unlighted bedroom that had been Hannah Stagg's she knelt at
和 在 这 未点亮 卧室 那 有 到过 汉娜 斯塔格的 她 跪下 在
[ˈænti] [ˈroʊzɪz] [niː] [ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [pəˈtɪʃənz] . -
Auntie Rose's knee and murmured her usual petitions . 295
阿姨 玫瑰的 膝盖 和 低声说道 她 通常 请愿书 . -

在汉娜·斯塔格曾经居住的那间昏暗的卧室里，她跪在罗斯阿姨的膝盖上，低声念着她惯常的祈求。295

“ [duː] [bles] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] , [naʊ] [ðeə(r)] [soʊ] [ˈhæpi] ,
“ **Do bless Uncle Joe and Miss Amanda , now they're so happy ,**
“ 做 保佑 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 , 现在 它们是 所以 快乐的 ,

“请祝福乔叔叔和阿曼达小姐，他们现在非常幸福。”

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [θrɪld] [ˈænti] [roʊz] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] .
“ **was a phrase that might have thrilled Auntie Rose at another time .**
“ 曾是 一个 短语 那 可能 有 激动不已 阿姨 玫瑰 在 其他 时间 .

这句话在以前或许会让罗斯阿姨感到高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [di:p] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] ['kærəlɪn] [meɪ] [sed]
But she was so deep in her own thoughts that she heard what Carolyn May said
但 她 曾是 所以 深的 在 她 自己的 想法 那 她 听到 什么 卡罗琳 可能 说
[pərˈfʌŋktrəli] .
perfunctorily .
敷衍地 .

但她当时正沉浸在自己的思绪中，对卡罗琳·梅的话只是敷衍地听了一下。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [kɪs] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
With her customary kiss , she left the little girl and went downstairs .
和 她 习惯 吻 , 她 左边 这 小的 女孩 和 去 楼下 .
她像往常一样吻了吻小女孩，然后离开了她，下楼去了。

['kærəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [si:n] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]
Carolyn May had seen so much excitement during the day that she might have
卡罗琳 可能 有 已见 所以 很多 激动 期间 这 天 那 她 可能 有
[bɪn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [sli:p] [æt; ət][wʌns] ,
been expected to sleep at once ,
到过 预期的 到 睡觉 在 一次 ,
卡罗琳·梅白天经历了太多激动人心的事，人们或许会认为她会立刻睡着。

[ænd; ənd] [ðæt] ['saʊndli] .
and that soundly .
和 那 稳固地 .
而且完全正确。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
But it was not so .
但 它 曾是 不是 所以 .
但事实并非如此。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] , [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɜːrk] .
The little girl lay with wide - open eyes , her imagination at work .
这 小的 女孩 躺 和 宽的 - 打开 眼睛 , 她 想像力 在 工作 .
小女孩睁着大眼睛躺着，想象力驰骋着。

“ [ˈtuːz] ['kʌmpəni] , ['θriːz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
“ **Two's company , three's a crowd .**
“ 二的 公司 , 三的 一个 人群 .
“两人成伴，三人成群。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðæt] [traɪt] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ænti] [rouz] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [oʊn] ['fiːlɪŋz] ,
“ **She took that trite saying , in which Aunt Rose had expressed her own feelings ,**
“ 她 采取 那 老套 说 , 在 哪个 阿姨 玫瑰 有 表达 她 自己的 情怀 ,
[tuː; tə][hɜːrˈself] .
to herself .
到 她自己 .

“她把罗斯阿姨用以表达自己感受的那句老生常谈的话记在了心里。”

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dʒʊʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
If Uncle Joe and Miss Amanda were going to be married ,
如果 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 是 去 到 是 已婚 ,
如果乔叔叔和阿曼达小姐要结婚的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][wɑ:nt] ['enɪbəːdi] [els] [əˈraʊnd] !
they would not want anybody else around !
他们 会 不是 想 任何人 别的 大约 !
他们不希望身边有其他人！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
Of course not !
的 课程 不是 !
当然不是！

[ˈsʌmwɜː] , [ˈsʌmhəʊ] ; [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊldə] [ˈpi:p(ə)] [tɔ:k] ,
Somewhere , somehow , in listening to older people talk ,
某处 , 不知何故 , 在 聆听 到 老 人们 讲话 ,
不知不觉中, 在倾听老年人谈话的过程中,

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l] [ˈkʌpəlz] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]
Carolyn May had obtained the impression that all couples desired to be by
卡罗琳 可能 有 获得 这 印象 那 全部 情侣 想要的 到 是 经过
[ðəmˈselvz] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜː] [ˈmærid] .
themselves just as soon as they were married .
他们自己 只是 作为 很快 作为 他们 是 已婚 .
卡罗琳·梅一直认为, 所有夫妇一旦结婚就渴望独处。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ni:d] [nɔ:r][dɪˈzaɪər][fɔ:r; fər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] .
They had no need nor desire for other people .
他们 有 不 需要 也不 欲望 为了 其他 人们 .
他们既不需要也不渴望其他人。

[hɜ:r; hə] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] “ [ˈhʌnɪmu:n] ” [ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər] [lɔ:n] , [lɔ:n]
Her idea was that the so - called “ honeymoon ” extended over long , long
她 主意 曾是 那 这 所以 - 称为 “ 蜜月 ” 扩展 超过 长的 , 长的
[mʌnθs] .
months .
几个月 .
她的想法是, 所谓的“蜜月期”应该持续很长很长的几个月。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈi:] ? ” [θɔ:t] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ˈtʃoʊkɪŋli] .
“ **And what will become of me ?** ” **thought Carolyn May chokingly .**
“ 和 什么 将要 变得 的 我 ? ” 想法 卡罗琳 可能 令人窒息地 .
“那我以后该怎么办呢? ”卡罗琳·梅哽咽着想。

[ɔ:l][ðə; ði] “ [ˈemptɪnəs] ” [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fju:] [mʌnθs] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
All the “ emptiness ” of the last few months swept over the soul of the little
全部 这 “ 空虚 ” 的 这 最后的 很少 几个月 扫荡 超过 这 灵魂 的 这 小的
[tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ðæt] [hɜ:r; hə] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈtʃɪrflɪnəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪðˈstænd] .
child in a wave that her natural cheerfulness could not withstand .
孩子 在 一个 海浪 那 她 自然的 愉悦 可以 不是 经受 .
过去几个月里所有的“空虚”像潮水般涌向小女孩的灵魂, 她天生的快乐也无法承受。

[hɜ:r; hə] [ˈæŋkəreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə][wʌz; wəz] [swept] [əˈweɪ] .
Her anchorage in the love of Uncle Joe and Miss Amanda was swept away .
她 安克雷奇 在 这 爱 的 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 曾是 扫荡 离开 .

她对乔叔叔和阿曼达小姐的爱, 如同锚一般, 被冲走了。296

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] [əˈɡen] .
She was going to be alone again .
她 曾是 去 到 是 独自的 再次 .
她又要孤身一人了。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈnoʊbə:di] [hu:z] [raɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] .
There would be nobody whose right it was to care for her .
那里 会 是 无人 谁 正确的 它 曾是 到 关心 为了 她 .
没有谁有权照顾她。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [siː] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ]
With her mother and father drowned in a foreign sea and Uncle Joe
和 她 母亲 和 父亲 溺水 在 一个 外国的 海 和 叔叔 乔
[ˈʌtərli] [ˈteɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] “ [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] ” [hiː; hi] [lʌvd] ,
utterly taken up with the “ lovely lady ” he loved ,
完全地 已采取 向上 和 这 ” 迷人的 女士 ” 他 喜爱 ,
她的父母在异国他乡的海域溺水身亡，而乔叔叔则完全沉浸在他所爱的“美丽女士”的怀抱中。

[huː] [wʌz; wəz][ðər; ðər][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkerəlɪn] [meɪ] ?
who was there to care for Carolyn May ?
WHO 曾是 那里 到 关心 为了 卡罗琳 可能 ?

谁在照顾卡罗琳·梅？

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sweld] .
The heart of the little child swelled .
这 心 的 这 小的 孩子 肿胀 .

小女孩的心怦怦直跳。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˌoʊvəˈfloʊd] .
Her eyes overflowed .
她 眼睛 溢出 .

她眼眶里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈmʌflɪŋ, ˈmʌfəlɪŋ][ðə; ðɪ] [saʊndz] ,
She sobbed herself to sleep , the pillow muffling the sounds ,
她 啜泣 她自己 到 睡觉 , 这 枕头 消音 这 声音 ,

她呜咽着睡着了，枕头隔绝了声音。

[mɔːr] [fərˈlɔːrn][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnərz] . -
more forlorn than ever before since she had come to The Corners . 297
更多的 绝望 比 曾经 前 自从 她 有 来 到 这 角落 . -

自从来到“角落”以来，她比以往任何时候都更加孤苦伶仃。297

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrni]
CHAPTER XXVIII — THE JOURNEY
章 二十八 — 这 旅行

第二十八章——旅程

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [əˈmændə] [ˈpɑːrˌloʊ] [ɪˈmiːdiətli] [juːˈsɜːpt] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ɪn]
It was certainly a fact that Amanda Parlow immediately usurped some power in
它 曾是 当然 一个 事实 那 阿曼达 帕洛 立即地 篡夺 一些 力量 在

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstæɡ] [ˈhoʊmsted] .
the household of the Stagg homestead .
这 家庭 的 这 斯塔格 家园 .

阿曼达·帕洛很快就在斯塔格家的宅邸中夺取了一些权力，这的确是事实。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːrdərd] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈstæɡ] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɔːr] [ðæt] [nekst] [deɪ] .
She ordered Joseph Stagg not to go down to his store that next day .
她 订购 约瑟夫 斯塔格 不是 到 去 向下 到 他的 店铺 那 下一个 天 .

她命令约瑟夫·斯塔格第二天不准去他的店里。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] !
And he did not !
和 他 做过 不是 !

但他并没有！

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˌðerˈæftər] .
Nor could he attend to business for several days thereafter .
也不 可以 他 出席 到 商业 为了 一些 天 此后 .

此后数日，他也无法处理公务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːrɪn] [wɜːr; wə] [tuː] [ˈpeɪnf(ə)] .
He was too stiff and lame and his burns were too painful .
他 曾是 也 僵硬的 和 瘸 和 他的 烧伤 是 也 痛苦 .

他身体僵硬，行动不便，烧伤处也疼痛难忍。

[ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] [keɪm] [ʌp] [iːtʃ] [deɪ] [fɔːr; fə] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fʊl] [ʌv; əv]
Chet Gormley came up each day for instructions and was exceedingly full of
切特 戈姆利 来了 向上 每个 天 为了 指示 和 曾是 非常 满的 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

切特·戈姆利每天都来接受指示，而且生意非常繁忙。

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ɪɡˈzæktɪŋ] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
A man would have to be very exacting indeed to find fault with the
一个 男人 会 有 到 是 非常 严格 的确 到 寻找 过错 和 这
[ɪnˈtrəst] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [dɪˈzaɪrɪd] [aɪˈtiː]
interest the boy displayed in running the store just as his employer desired it
兴趣 这 男生 显示 在 跑步 这 店铺 只是 作为 他的 雇主 想要的 它
[tuː; tə][biː; bi] [rʌn] .
to be run .
到 是 跑步 .

一个人如果非要挑剔的话，恐怕很难对这个男孩表现出的认真负责的态度挑剔，毕竟他完全按照老板的要求经营店铺。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz] , - , ” [ˈtʃet] [drɔːld] , [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] .
“ **I tell you what it is , Car'lyn ,** ” **Chet drawled , in confidence .**
“ 我 告诉 你 什么 它 是 , - , ” 切特 拖长音 , 在 信心 .
“我告诉你那是什么，卡琳，”切特慢条斯理地、自信地说道。

“ [aɪm] [ˈmɑːti] [ˈsɑːrɪ] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [ɡɑːt][hɜːrt] [laɪk] [hiː; hi][dɪd] .
“ **I'm mighty sorry Mr . Stagg got hurt like he did .**
“ 我是 强大的 对不起 先生 . 斯塔格 得到 伤害 喜欢 他 做过 .
“我对斯塔格先生遭受这样的伤害深感遗憾。”

[bʌt; bət] [ˈlemi] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [dʒest][ˈɡɪvɪn] - [emˈiː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
But lemme tell you , it's jest givin ' me the chance of my life !
但 让我 告诉 你 , 它是 笑话 给予 - 我 这 机会 的 我的 生活 !
但让我告诉你，这简直给了我一生难得的机会！

“ [waɪ] , [mɔː] [sez] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈmændɪ] - [ɡɪt] [ˈmæɪrɪd] [fɔːr; fə] [fɔː]
“ **Why , maw says that Mr . Stagg and Miss Mandy Parlow'll git married for sure**
“ 为什么 , 嘴 说道 那 先生 . 斯塔格 和 错过 曼迪 - git 已婚 为了 当然
[naʊ] ! ”
now ! ”
现在 ! ”
“哎呀，我妈说斯塔格先生和曼迪·帕洛小姐肯定要结婚了！ ”

“ [oʊ] , [jes] , ” [saɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ɡɜːrɪ] .
“ **Oh , yes ,** ” **sighed the little girl .**
“ 哦 , 是的 , ” 叹了口气 这 小的 女孩 .
“哦，是的，”小女孩叹了口气。

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] . ”
“ **They'll be married .** ”
“ 他们会 是 已婚 . ”

“他们会结婚的。”

“ [wel] , [wen] [fʊks][ɡɪt] [ˈmæɪrɪd] [ðeɪ] [ˈæləs][ɡoʊ] off298
“ **Well , when folks git married they allus go off298**
“ 出色地 , 什么时候 各位 git 已婚 他们 艾洛斯 去 off298
“嗯，人们结婚后总是会离开298

[ɑ:n][ə; ei][trɪp] .
on a trip .
在 一个 旅行 .

在旅途中。

[kɔ:rs] , [ðei] [wɪl] .
Course , they will .
课程 , 他们 将要 .

当然会。

[ænd; ənd][em 'i:] — [aɪl] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] - [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɔ:l][baɪ][maɪ'self] .
And me — I'll be runnin ' the business all by myself .
和 我 — 患病的 是 跑步 - 这 商业 全部 经过 我 .

至于我——我会独自一人经营这家公司。

['ɪtl] [bi:; bi] [ɡreɪt] !
It'll be great !
它将 是 伟大的 !

那太好了！

[ˈmɪstər] . [ˈstæg] [wɪl] [si:] [dʒest] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈvælju:] [aɪ][bi:; bi][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Mr . Stagg will see jest how much value I be to him .
先生 . 斯塔格 将要 看 笑话 如何 很多 价值 我 是 到 他 .

斯塔格先生很快就会明白我对他有多重要。

[waɪ] , ['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈmækiŋ] - [ʌv; əv][em 'i:] !
Why , it'll be the makin ' of me !
为什么 , 它将 是 这 制造 - 的 我 !

那将会成就我！

" [kraɪd][ðə; ði][ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [ju:θ] .
" cried the optimistic youth .
" 哭 这 乐观的 青年 .

“乐观的年轻人喊道。”

[jes] , [ˈkærəlɪn] [meɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
Yes , Carolyn May heard it on all sides .
是的 , 卡罗琳 可能 听到 它 在 全部 侧面 .

是的，卡罗琳·梅听到了各方的说法。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] .
Everybody was talking about the affair of Uncle Joe and Miss Amanda .
大家 曾是 说 关于 这 事务 的 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 .

大家都在谈论乔叔叔和阿曼达小姐的婚外情。

[ˈevri] [taɪm] [fi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] " ['prɪti] ['leɪdi] " [təˈgeðər] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvənt]
Every time she saw her uncle and her " pretty lady " together the observant
每一个 时间 她 锯 她 叔叔 和 她 " 漂亮的 女士 " 一起 这 观察者
[tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [ræpt] [ʌp][ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
child could not but notice that they were utterly wrapped up in each other .
孩子 可以 不是 但 注意 那 他们 是 完全地 包装 向上 在 每个 其他 .

每次看到叔叔和她的“漂亮女士”在一起，这个细心的孩子都会注意到他们完全沉浸在彼此的世界里。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['oʊnli] [bɪ'twi:n] [ˈlʌvəz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rt] - [ˈhʌŋɡri] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] , [æz; əz] [ði:z]
It is only between lovers who have been heart - hungry for long years , as these
它 是 仅有的 之间 恋人 WHO 有 到过 心 - 饥饿的 为了 长的 年 , 作为 这些
[tu:] [hæd; həd] ,
two had ,
二 有 ,

只有像他们这样多年来一直彼此渴望的恋人之间，才会发生这样的事。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈoʊpən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪnˈteɪnd] .
that a perfectly open expression of affection is maintained .
那 一个 完美 打开 表达 的 感情 是 维持 .
保持完全坦诚的爱意表达。

[ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈspɪnstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæʃfl] [ˈbætʃələr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sˈlʌft] [ɔːf]
The modest spinster and the bashful bachelor seemed to have sloughed off
这 谦虚的 单身女子 和 这 害羞的 学士 似乎 到 有 脱落 离开
[ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈneɪtʃz] .
their former natures .
他们的 以前的 自然 .
谦逊的老处女和腼腆的单身汉似乎都褪去了他们以前的性格。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [streɪndʒ] [laɪf] ,
They had developed a new and exceedingly strange life ,
他们 有 发达 一个 新的 和 非常 奇怪的 生活 ,
他们发展出一种全新的、极其奇特的生活方式，

[æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbʌtɜːflaɪz] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]
as different from their former existence as the butterfly's is from the
作为 不同的 从 他们的 以前的 存在 作为 这 蝴蝶的 是 从 这
[ˈkætɜːpɪlɜːz] .
caterpillar's .
毛毛虫的 .
它们与之前的状态截然不同，就像蝴蝶与毛毛虫的状态截然不同一样。

[mɪs] [əˈmændə][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][pæst][ðə; ði] [ˈiːzi] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] [wʌz; wəz]
Miss Amanda could not go past the easy chair in which the hardware dealer was
错过 阿曼达 可以 不是 去 过去的 这 简单的 椅子 在 哪个 这 硬件 经销商 曾是
[enθˈrəʊnd] [wɪˈðəʊt] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
enthroned without touching him .
登基 没有 接触 他 .
阿曼达小姐无法靠近五金店老板坐着的那把扶手椅而不去碰他。

[hiː; hi] , [æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wʊd] [siːz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [aɪˈtiː] .
He , as bold as a boy , would seize her hand and kiss it .
他 , 作为 大胆的 作为 一个 男生 , 会 抢占 她 手 和 吻 它 .
他像个男孩一样大胆，会抓住她的手亲吻它。

[hɜːr; hər][sɔːft] ,
Her soft ,
她 柔软的 ,
她柔软的，

[ˈkeɪpəb(ə)l][hænd] [wʊd] [ˈlɪŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][soʊ] [ˈtendər] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
capable hand would linger on his head in so tender a gesture that it might have
有能力的 手 会 萦绕 在 他的 头 在 所以 投标 一个 手势 那 它 可能 有
[brɔːt] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [əbˈzɜːrvər] .
brought tears to the eyes of a sympathetic observer .
带来 眼泪 到 这 眼睛 的 一个 交感神经 观察员 .
一只灵巧的手会轻轻地抚摸他的头，动作如此温柔，以至于同情他的旁观者可能会热泪盈眶。

[lʌv] , [ə; eɪ] [ˈmaɪti] , [wɔːrm] , [θrɑːbɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
Love , a mighty , warm , throbbing spirit ,
爱 , 一个 强大的 , 温暖的 , 悸动 精神 ,
爱，一种强大、温暖、悸动的精神，

[hæd; həd] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'veɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [aʊt][ʌv; əv]
had caught them up and swept them away out of themselves — out of
有 捕捉 他们 向上 和 扫荡 他们 离开 出去 的 他们自己 — 出去 的
[ðer; ðər][oʊld] [selvz] , [æt; ət] [li:st] .
their old selves , at least .
他们的 老的 自我 , 在 至少 .

已经将他们卷走，并将他们从自我中剥离出来——至少从他们过去的自我中剥离出来。

[ðeɪ] had299
They had299
他们 had299

他们有299

[aɪz] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] — [θɔ:ts] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] .
eyes only for each other — thoughts only for each other .
眼睛 仅有的 为了 每个 其他 — 想法 仅有的 为了 每个 其他 .

眼中只有彼此，心中只有彼此。

[i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Even a child could see something of this .
甚至 一个 孩子 可以 看 某物 的 这 .

即使是孩子也能看出这一点。

[ðə; ði] [əb'sɔ:rp](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [meɪd] ['ænti] ['roʊzɪz] [ri'ma:ks] [veri] [ɪm'presɪv] [tu:; tə] ['kærəlɪn]
The absorption of the two made Aunt Rose's remarks very impressive to Carolyn
这 吸收 的 这 二 制成 阿姨 玫瑰的 评论 非常 感人的 到 卡罗琳
[meɪ] .
May .
可能 .

卡罗琳·梅对罗斯阿姨的这番话印象深刻，因为她完全被两人的谈话所吸引。

[ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑ:lʊd] — [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪn] ['kærəlɪn] ['meɪz] [hɑ:rt]
A week of this followed — a week in which the trouble in Carolyn May's heart
一个 星期 的 这 随后 — 一个 星期 在 哪个 这 麻烦 在 卡罗琳 五月份 心
[ænd; ənd][breɪn] [si:ðd] [ʌn'tɪl][aɪ'ti:] [br'keɪm] [ʌn'berəb(ə)] .
and brain seethed until it became unbearable .
和 脑 沸腾 直到 它 成为 难以忍受 .

接下来的一周都是如此——在这一周里，卡罗琳·梅的心脏和大脑中的痛苦不断加剧，直到变得难以忍受。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bɪg]
She was convinced that there would soon be no room for her in the big
她 曾是 确信 那 那里 会 很快 是 不 房间 为了 她 在 这 大的
[haʊs] .
house .
房子 .

她确信，不久之后，那栋大房子里就没有她的容身之地了。

[ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] ['ænti] [roʊz] [pæk] [hɜ:r; hər] [oʊn] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] [glʌm] ,
She watched Aunt Rose pack her own trunk , and the old lady looked very glum ,
她 观看 阿姨 玫瑰 盒 她 自己的 树干 , 和 这 老的 女士 看起来 非常 沮丧 ,
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

她看着罗斯阿姨收拾自己的行李箱，老太太看起来确实很闷闷不乐。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['hwi:spəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['mæɪrɪdʒ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
She heard whispers of an immediate marriage , here in the house ,
她 听到 低语 的 一个 即时 婚姻 , 这里 在 这 房子 ,

她听到屋里有人窃窃私语，说要马上结婚。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdrɪgz] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɪʃiːeɪtɪŋ] [ˈklɜːrdʒɪmən] .
with Mr Driggs as the officiating clergyman .
和 先生 德里格斯 作为 这 裁判 牧师 .

由德里格斯先生担任主礼牧师。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhəd] [wʌz; wəz] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [ænd; ənd] [ˈiːgərli]
Everybody in the neighbourhood was interested in the affair and eagerly
大家 在 这 邻里 曾是 感兴趣的 在 这 事务 和 急切地
[ˈkjʊəriəs] ;
curious ;
好奇的 ;

附近所有的人都对这件事很感兴趣，都很好奇；

[bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but Carolyn May could not talk about it .
但 卡罗琳 可能 可以 不是 讲话 关于 它 .

但卡罗琳·梅却无法谈论此事。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,
They thought she had been instructed not to speak of the matter ,
他们 想法 她 有 到过 指示 不是 到 说话 的 这 事情 ,

他们认为她被指示不要谈论此事。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][gɜːrl][ˈoʊnli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈvent] [ðæt]
but the little girl only felt that she would cry if she talked of this event that
但 这 小的 女孩 仅有的 毛毡 那 她 会 哭 如果 她 谈话 的 这 事件 那
[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][hɜːrˈself][soʊ]
was to make her uncle and Miss Amanda so happy and herself so
曾是 到 制作 她 叔叔 和 错过 阿曼达 所以 快乐的 和 她自己 所以
[ˈmɪzrəb(ə)] .
miserable .
悲惨的 .

但小女孩只觉得，如果她谈论这件事，这件事会让她叔叔和阿曼达小姐非常高兴，而让她自己非常痛苦，她就会哭出来。

“ [oʊ] , [prɪns] !
” **Oh , Prince !**
” 哦 , 王子 !

“哦，王子！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] ,
” **she sobbed** ,
” 她 啜泣 ,

她抽泣着说：“

[ˈklɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [nek] [aʊt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ʌv; əv]
clinging around the dog's neck out under their favourite tree in the back yard of
依恋 大约 这 狗的 脖子 出去 在下面 他们的 最喜欢的 树 在 这 后退 院子 的
[ðə; ði] [ˈstæɡ] [pleɪs] ,
the Stagg place ,
这 斯塔格 地方 ,

在斯塔格家后院他们最喜欢的那棵树下，它紧紧地搂着狗的脖子。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [juːˈes] .
” **nobody wants us** .
” 无人 想要 我们 .

“没有人想要我们。”

[wɪz; wi] [ˈnevər] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
We never ought to have come here .
我们 绝不 应该 到 有 来 这里 .

我们真不该来这里。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetər] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] .
Maybe it would have been better if we had gone to the poorhouse .
或许 它 会 有 到过 更好的 如果 我们 有 已消失 到 这 贫民院 .
或许我们去济贫院会更好。
“ [ˈoʊnli] , [aɪ] [spoʊz] , [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] .
“ Only , I s'pose , they wouldn't have wanted you , my dear .
” 仅有的 , 我 假设 , 他们 不会 有 通缉 你 , 我的 亲爱的 .
“只是, 我想, 他们大概不会想要你, 亲爱的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [best] [frend] [aɪv] [gɔːt] , [ˈprɪns] .
And you are the very best friend I've got , Prince .
和 你 是 这 非常 最好的 朋友 我已经 得到 , 王子 .
而你是我最好的朋友, 王子。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
You are !
你 是 !
你是!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] !
you are !
你 是 !
你是!

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ˈmærid] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
You wouldn't go off and get married , would you ?
你 不会 去 离开 和 得到 已婚 , 会 你 ?
你不会就此离开去结婚吧?

“ [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] - [ɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] , [tuː] .
“ And I want ' em to be happy , too .
” 和 我 想 - 呢 到 是 快乐的 , 也 .
“我也希望他们幸福。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] I300
Of course I300
的 课程 I300
当然是I300

[duː] !
do !
做 !
做!

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
But — but I didn't know it was goin ' to be like this .
但 — 但 我 没有 知道 它 曾是 去 - 到 是 喜欢 这 .
但是——但是我没想到事情会变成这样。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [ˈjɔːk] .
I — I wish I was back in our old home in New York .
我 — 我 希望 我 曾是 后退 在 我们的 老的 家 在 新的 约克 .
我.....我真希望我能回到我们在纽约的老家。

[dəʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [soʊ] , - ?
Don't you wish so , Princey ?
不 你 希望 所以 , - ?
王子殿下, 你难道不希望如此吗?

“ [ðer; ðər][wiː; wi][hæd; həd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [oʊn] .
“ There we had things that were our very own .
” 那里 我们 有 事物 那 是 我们的 非常 自己的 .
“那里有我们自己的东西。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ˈmæmə] [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [ɑːnt] [ðer; ðər] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] .
Even if my mamma and papa aren't there , it would be nice , I think .
甚至 如果 我的 妈妈 和 爸爸 不是 那里 , 它 会 是 好的 , 我 思考 .
即使爸爸妈妈不在身边, 我想也挺好的。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [praɪs] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][juː ˈes] — [ænd; ənd][ˈednə] .
And Mr . and Mrs . Price would be kind to us — and Edna .
和 先生 . 和 太太 . 价格 会 是 种类 到 我们 — 和 埃德娜 .
普莱斯夫妇会善待我们——还有埃德娜。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˈdʒænitərz] [bɔɪ] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəl] [naɪs] [bɔɪ] .
And there's the janitor's boy — he was a real nice boy .
和 有 这 清洁工的 男生 — 他 曾是 一个 真实的 好的 男生 .
还有那个清洁工的助手——他真是个好孩子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][wiː; wi] [nuː] [æt; ət] [skuːl] [ðer; ðər] .
And all the little girls we knew at school there .
和 全部 这 小的 女孩们 我们 知道 在 学校 那里 .
还有我们在那里学校认识的所有小女孩。

“ [oʊ] ! ” [kraɪd] [ˈkerəlɪn] [meɪ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,
“ **Oh !** ” **cried Carolyn May , suddenly jumping up and dashing away her tears ,**
“ 哦 ! ” 哭 卡罗琳 可能 , 突然 跳 向上 和 帅气 离开 她 眼泪 ,
“哦!” 卡罗琳·梅惊叫一声, 突然跳了起来, 擦去眼泪。

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər] .
“ **I would just love to go back there .**
“ 我 会 只是 爱 到 去 后退 那里 .
“我真想回到那里。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] , - !
And we could , Princey !
和 我们 可以 , - !
我们当然可以, 王子!

[aɪv] [ɡɑːt] [məˈren] [ten][ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ɪn][maɪ][bæŋk] ,
I've got more'n ten dollars in my bank ,
我已经 得到 更多 十 美元 在 我的 银行 ,
我的银行账户里有十多美元。

[fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ten] - [ˈdɑːlər][ɡoʊld] [piːs] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] .
for Uncle Joe gave me a ten - dollar gold piece at Christmas .
为了 叔叔 乔 给予 我 一个 十 - 美元 金子 片 在 圣诞节 .
乔叔叔圣诞节时送给我一枚价值十美元的金币。

[ðæts] [məˈren] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [juː ˈes] [bæk] [hoʊm] .
That's more'n enough to take us back home .
那就是 更多 足够的 到 拿 我们 后退 家 .
这足够我们回家了。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] !
Oh , it is !
哦 , 它 是 !
哦, 确实如此!

[aɪ ˈtiː][ɪz] !
it is !
它 是 !
这是!

“ [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ɪkˈsaɪtmənt] [θɪrɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
“ **The child's excitement thrilled her through and through .**
“ 这 孩子的 激动 激动不已 她 通过 和 通过 .
孩子的兴奋之情让她由衷地感到激动。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Her eyes brightened and the flush came into her cheeks .
她 眼睛 明亮 和 这 冲洗 来了 进入 她 脸颊 .
她的眼睛亮了起来，双颊泛起了红晕。

[ʃiː; ji] [nuː] , [θruː] [ˈtʃet] [ˈɡɔːrmlɪ] ,
She knew , through Chet Gormley ,
她 知道 , 通过 切特 戈姆利 ,
她通过切特·戈姆利认识了她。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈstæɡ] [hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrniʃər] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
that Mr . Stagg had never done anything with the furniture in the flat .
那 先生 : 斯塔格 有 绝不 完毕 任何事物 和 这 家具 在 这 平坦的 .
斯塔格先生从未对公寓里的家具做过任何处理。

[hɜːr; hər] [hoʊm] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər]
Her home — just as it had been when her mother and father were
她 家 — 只是 作为 它 有 到过 什么时候 她 母亲 和 父亲 是
[əˈlaɪv] — [wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
alive — was back there in New York City .
活 — 曾是 后退 那里 在 新的 约克 城市 .
她的家——就像她的父母在世时一样——还在纽约市。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
She had been happy at The Corners in a way .
她 有 到过 快乐的 在 这 角落 在 一个 方式 .
从某种程度上来说，她在“角落”住得挺开心的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] .
But it was not the happiness she had known in her old home .
但 它 曾是 不是 这 幸福 她 有 已知 在 她 老的 家 .
但这并非她在老家所感受到的那种幸福。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ji] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ji] [sɔː] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
And now she believed that she saw great changes coming .
和 现在 她 相信 那 她 锯 伟大的 变化 未来 .
现在她相信自己预见到巨大的变革即将到来。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˈæntɪ] [roʊz] [hæd; həd]
Uncle Joe and Miss Amanda would be just as Aunt Rose had
叔叔 乔 和 错过 阿曼达 会 是 只是 作为 阿姨 玫瑰 有
[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] — [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [taɪm]
hinted — so deeply engaged with each other that they would have no time
暗示 — 所以 深 已订婚的 和 每个 其他 那 他们 会 有 不 时间
[ɔːr] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌni] - [ˈherd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [ˈlɪt(ə)l] girl301
or thought for a sunny - haired and blue - eyed little girl301
或者 想法 为了 一个 阳光明媚 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 小的 girl301
乔叔叔和阿曼达小姐会像罗斯阿姨暗示的那样——彼此深爱，根本不会注意到一个金发碧眼的小女孩。301

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] , [ɔːl] [ˈʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
who had brought , all unknown to herself ,
WHO 有 带来 , 全部 未知 到 她自己 ,
她带来了这一切，而她自己却毫不知情。

[ə; eɪ] [nuː] [kriːd] [ˈɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈdʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
a new creed into the lives of many of the adults of The Corners .
一个 新的 信条 进入 这 生活 的 许多 的 这 成年人 的 这 角落 .
一种新的信条融入了“角落”社区许多成年人的生活中。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][slɑɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrətɪv] [wʌn] .
Carolyn May was not a sly child , but she was a secretive one .
卡罗琳 可能 曾是 不是 一个 狡猾 孩子 , 但 她 曾是 一个 神秘的 — .
卡罗琳·梅不是个狡猾的孩子，但她很爱藏秘密。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
There is a difference .
那里 是 一个 不同之处 .

两者是有区别的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [θɔːts] [ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [hed] [ðæt] [hɜːr; hər][əˈdʌlt; ˈædʌlt] [ˈfrendz] [dɪd][nɑːt]
She had many thoughts in her little head that her adult friends did not
她 有 许多 想法 在 她 小的 头 那 她 成人 朋友们 做过 不是
[səˈspekt] .
suspect .
怀疑 .

她小小的脑袋里有很多想法，她的成年朋友们却丝毫没有察觉。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪd] [θɪŋz] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
She studied things out for herself .
她 研究 事物 出去 为了 她自己 .

她自己仔细研究过所有事情。

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [kənˈklʊʒənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [waɪz] [wʌnz] .
Being a child , her conclusions were not always wise ones .
存在 一个 孩子 , 她 结论 是 不是 总是 明智的 一个 .

由于她当时还是个孩子，所以她的结论并不总是明智的。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] - [blɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
She felt that she might be a stumbling - block to the complete happiness of
她 毛毡 那 她 可能 是 一个 踉跄 - 堵塞 到 这 完全的 幸福 的
[ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ][ænd; ænd][əˈmændə][ˈpɑːr,lou] .
Uncle Joe and Amanda Parlow .
叔叔 乔 和 阿曼达 帕洛 .

她觉得自己可能会成为乔叔叔和阿曼达·帕洛幸福的绊脚石。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][set] [əˈsaɪd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈzaɪə-z] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
They might have to set aside their own desires because of her .
他们 可能 有 到 放 旁边 他们的 自己的 欲望 因为 的 她 .

他们或许会因为她而放弃自己的欲望。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
She felt vaguely that this must not be .
她 毛毡 依稀 那 这 必须 不是 是 .

她隐约觉得这一定不是真的。

" [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **I can go home , "** **she repeated over and over to herself .**
" 我 能 去 家 , " 她 重复 超过 和 超过 到 她自己 .

“我可以回家了，”她一遍又一遍地对自己说。

" [hoʊm] " [wʌz; wəz] [sti] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] [əˈpɑːrtmənt] [haʊs] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ]
" **Home " was still in the New York City apartment house where she had lived so**
" 家 " 曾是 仍然 在 这 新的 约克 城市 公寓 房子 在哪里 她 有 居住地 所以
[ˈhæpɪli] [brɪˈfɔːr] [ðæt] [deɪ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbɔːrd] [ðə; ðɪ] [ɪl]
happily before that day when her father and mother had gone aboard the ill
快乐地 前 那 天 什么时候 她 父亲 和 母亲 有 已消失 船上 这 患病的
- [ˈfeɪtɪd] [ˈdʌŋˌreɪvən] .
- **fated Dunraven .**
- 命中注定 邓雷文 .

“家”依然是纽约市的那栋公寓楼，在她父母登上那艘命运多舛的“邓雷文号”之前，她一直幸福地生活在那里。

[ðer; ðər] [kəm'pli:t] [lɔ:s] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:lz] [laɪf] [hæd; həd] ['nevər] [br'kʌm] [fɪkst] [ɪn][hɜ:r; hər]
Their complete loss out of the little girl's life had never become fixed in her
他们的 完全的 损失 出去 的 这 小的 女孩们 生活 有 绝不 变得 固定的 在 她
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他们彻底从小女孩的生活中消失，这件事始终没有在她心中留下深刻的印象。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [si:md] [ə; eɪ] ['ʃʊrəti] — [nɔ:t][i:v(ə)n]['æftər][hɜ:r; hər] [tɔ:ks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['seɪlə] ,
It had never seemed a surety — not even after her talks with the sailor ,
它 有 绝不 似乎 一个 保证 — 不是 甚至 后 她 会谈 和 这 水手 ,
[ˈbendʒəmaɪn] ['hɑ:rdi] .
Benjamin Hardy .
本杰明 哈迪 :

这件事似乎从来没有确定性——即使在她与水手本杰明·哈迪交谈之后也是如此。

['hɑ:rdi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [left] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,
Hardy had long since left the locality ,
哈迪 有 长的 自从 左边 这 地点 ,
哈代早已离开那里了。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [bɜ:rθ] [ə'gen] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ['sku:nər] .
having taken a berth again on one of the lake schooners .
拥有 已采取 一个 泊位 再次 在 一 的 这 湖 双桅帆船 .
再次登上湖上的一艘帆船，找了个铺位住下。

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['kerəlɪn] [meɪ] [dʒʌst][æ; t] [ðɪs] [taɪm] .
Nobody seemed to have much time to give to Carolyn May just at this time .
无人 似乎 到 有 很多 时间 到 给 到 卡罗琳 可能 只是 在 这 时间 .
这时似乎没有人有太多时间去关心卡罗琳·梅。

[weɪ'evər] [ʃi:; ʃi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Wherever she wandered about the neighbourhood people were talking about the
无论 她 漫步 关于 这 邻里 人们 是 说 关于 这
[ˈkʌmaɪn] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ˈŋk(ə)] [dʒʊs][ænd; ənd] [mɪs] [ə'mændə] . -
coming wedding of Uncle Joe and Miss Amanda . 302
未来 婚礼 的 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 . -

无论她走到街坊邻里哪个角落，人们都在谈论乔叔叔和阿曼达小姐即将举行的婚礼。302

[i:v(ə)n] [mɪs] ['mɪni] , [æ; t] [sku:l] , [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
Even Miss Minnie , at school , was quite in a flutter over it .
甚至 错过 米妮 , 在 学校 , 曾是 相当 在 一个 扑 超过 它 .
就连学校里的米妮小姐也为此感到非常激动。

['fraɪdeɪ] [æftər'nu:n] [ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜ:rl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd] [meɪd] [ni:t] [ðə; ði] [θri:]
Friday afternoon the little girl went to the churchyard and made neat the three
星期五 下午 这 小的 女孩 去 到 这 墓地 和 制成 整洁的 这 三
[lɪt(ə)] [greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [lɔ:ŋ] [wʌn] [ɑ:n][ðə; ði][plɑ:t] [wɪtʃ] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə] ['ænti] [roʊz]
little graves and the one long one on the plot which belonged to Aunt Rose
小的 坟墓 和 这 一 长的 一 在 这 阴谋 哪个 属于 到 阿姨 玫瑰
[ˈkenədi] .
Kennedy .
肯尼迪 .

星期五下午，小女孩去了教堂墓地，把属于罗斯·肯尼迪阿姨的墓地上的三个小坟墓和一个长坟墓都整理干净了。

[ʃi:; ʃi][ˈɔ:lmoʊst] [bɜ:rst] [ɪntu:] [teɪz] [ðæt] [i:vnaɪŋ] , [tu:] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] ['ænti] [roʊz] [gʊd] - [naɪt]
She almost burst into tears that evening , too , when she kissed Aunt Rose good - night
她 几乎 爆裂 进入 眼泪 那 晚上 , 也 , 什么时候 她 亲吻 阿姨 玫瑰 好的 - 夜晚
[æ; t] [ə] ['bedtaɪm] .
at bedtime .
在 就寝时间 .

那天晚上，当她在睡前亲吻罗斯阿姨道晚安时，她也几乎要哭出来了。

[ˈʌŋk(ə)l][dʒɒʊ][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - .
Uncle Joe was down at the Parlows .
叔叔 乔 曾是 向下 在 这 - .
乔叔叔当时在帕洛家。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpɑːr,lou] [ˈæktʃuəli] [smoʊkt] [ðer; ðər][paɪps] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈhɑːrməni] [ɑːn][ðə; ði]
He and Mr . Parlow actually smoked their pipes together in harmony on the
他 和 先生 . 帕洛 实际上 熏制 他们的 管道 一起 在 和谐 在 这
[ˈkɑːtɪdʒ] [pɔːrtɪ] .
cottage porch .
小屋 门廊 .
他和帕洛先生在小屋的门廊上和谐地一起抽烟斗。

[ˈænti] [roʊz] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈraɪzər] ;
Aunt Rose was usually an early riser ;
阿姨 玫瑰 曾是 通常 一个 早期的 立管 ;
罗斯阿姨通常起得很早；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz][ɑːn] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈkerəlɪn]
but the first person up at The Corners on that Saturday morning was Carolyn
但 这 第一的 人 向上 在 这 角落 在 那 周六 早晨 曾是 卡罗琳
[meɪ] .
May .
可能 .
但那个星期六早上第一个来到The Corners的人是卡罗琳·梅。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈʌʊər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈstəː] .
She was dressed a full hour before the household was usually astir .
她 曾是 穿着 一个 满的 小时 前 这 家庭 曾是 通常 搅拌 .
她比家里其他人通常起床的时间早整整一个小时就穿戴整齐了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈveri] [ˈsɔːftli] ,
She came downstairs very softly ,
她 来了 楼下 非常 轻轻 ,
她轻手轻脚地走下楼来，
[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [bæg][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɜːrst]
carrying the heavy bag she had brought with her the day she had first
携带 这 重的 包 她 有 带来 和 她 这 天 她 有 第一的
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .
come to The Corners .
来 到 这 角落 .
她拎着沉重的包，那是她第一次来到“角落”那天带来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌni] [ɪn][aɪˈtiː] ,
She had her purse in her pocket , with all her money in it ,
她 有 她 钱包 在 她 口袋 , 和 全部 她 钱 在 它 ,
她把钱包放在口袋里，里面装着她所有的钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][bæg][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈnesəseri] [pəˈzeɪnz] .
and she had in the bag most of her necessary possessions .
和 她 有 在 这 包 最多 的 她 必要的 财产 .
她的包里装着大部分必需品。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [dres] ,
She wore a black dress ,
她 穿着 一个 黑色的 裙子 ,
她穿着一件黑色连衣裙，
[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] .
but not the one she had worn when she came from New York .
但 不是 这 一 她 有 磨损 什么时候 她 来了 从 新的 约克 .
但不是她从纽约来时穿的那件。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt'grəʊn] [lɔ:ŋ] [sɪns] .
That had been outgrown long since .
那 有 到过 长大了就不合适了 长的 自从 .

那早已过时了。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ʃt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
She washed her face and hands .
她 洗过 她 脸 和 双手 .

她洗了脸和手。

[hɜ:r; hər] [her] [wɔz; wəz] [ɔ:'redi] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['ni:tli] ['breɪdɪd] .
Her hair was already combed and neatly braided .
她 头发 曾是 已经 梳理过的 和 整齐地 编织 .

她的头发已经梳理整齐，编成了漂亮的辫子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] [ʃi:; ʃi] [sɪ'kjɔrd] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn]
From the pantry she secured some bread and butter , and , with this in
从 这 食品储藏室 她 安全 一些 面包 和 黄油 , 和 , 和 这 在
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

她从食品柜里拿出一些面包和黄油，手里拿着这些，

[ʌn'lɔ:kt] [ðə; ði] [pɔ:rt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
unlocked the porch door and went out .
已解锁 这 门廊 门 和 去 出去 .

我打开门廊的门走了出去。

[prɪns] [gɔ:t][ʌp] , [jɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] .
Prince got up , yawning , and shook himself .
王子 得到 向上 , 打哈欠 , 和 摇晃 他自己 .

王子起身，打了个哈欠，抖了抖身子。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [steps] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [prɪns] .
She sat on the steps to eat the bread and butter , dividing it with Prince .
她 卫星 在 这 步骤 到 吃 这 面包 和 黄油 , 分割 它 和 王子 .

她坐在台阶上吃面包和黄油，并与王子分食。

“ [ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [pleɪs] , - , ” she303
“ **This is such a beautiful place , Princey ,** ” **she303**
“ 这 是 这样的 一个 美丽的 地方 , - , ” she303

“这里真是个美丽的地方，王子，”她303

[ˈwɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .
whispered to the mongrel .
低声说道 到 这 杂种狗 .

对着杂种狗低声说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [aɪ 'ti:] ['dredfəli] , [aɪ] [spəʊz] .
“ **We are going to miss it dreadfully , I s'pose** .
“ 我们 是 去 到 错过 它 极其糟糕 , 我 假设 .

我想我们会非常想念它的。

[bʌt; bət] , [ðen] — [wel] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði][pɑ:rk] .
But , then — Well , we'll have the park .
但 , 然后 — 出色地 , 出色地 有 这 公园 .

但是，然后——好吧，我们还有公园。

[ˈoʊnli] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rʌŋ] [soʊ] [fri:] [ðer; ðər] .
Only , you can't run so free there .
仅有的 , 你 不能 跑步 所以 自由的 那里 .

只是，在那里你不能那么自由自在地奔跑。

" [prɪns] [hwaɪnd] .
" **Prince whined** .
" 王子 抱怨 .

王子抱怨道。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [[ʊk] [ðə; ði] [krʌmz] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] [læp] .
Carolyn May got up and shook the crumbs from her lap .
卡罗琳 可能 得到 向上 和 摇晃 这 面包屑 从 她 膝 .

卡罗琳·梅起身抖了抖腿上的面包屑。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌnˈtʃeɪnd] [ðə; ði] [dɔ:g] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɜ:r; həɾ] [bæg] .
Then she unchained the dog and picked up her bag .
然后 她 挣脱束缚 这 狗 和 挑选 向上 她 包 .

然后她解开狗的链子，拿起她的包。

[prɪns] [pˈrɑ:nst] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] , [glæd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈmɔ:rnɪŋ] [rʌn] .
Prince pranced about her , glad to get his morning run .
王子 轻快地 关于 她 , 高兴的 到 得到 他的 早晨 跑步 .

王子在她身边轻快地走来走去，很高兴能进行晨跑。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔ:g] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd]
The little girl and the dog went out of the gate and started along the road
这 小的 女孩 和 这 狗 去 出去 的 这 门 和 开始 沿着 这 路
[tɔ:rdz] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] .
towards Sunrise Cove .
向 日出 海湾 .

小女孩和小狗走出大门，沿着路朝日出湾走去。

[ˈnoʊbə:di] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈstə:] .
Nobody seemed to be astir .
无人 似乎 到 是 搅拌 .

周围一片寂静。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:r; həɾ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstæg] [haʊs] .
She looked back and waved her hand at the Stagg house .
她 看起来 后退 和 挥手 她 手 在 这 斯塔格 房子 .

她回头朝斯塔格家挥了挥手。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈɑ:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔ:r] .
She looked at the church , the blacksmith shop , and the store .
她 看起来 在 这 教会 , 这 铁匠 店铺 , 和 这 店铺 .

她环顾四周，看到了教堂、铁匠铺和商店。

[ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [gʊd] - [baɪ] .
She bade them all good - bye .
她 巴德 他们 全部 好的 - 再见 .

她向他们一一道别。

[prɪns] [keɪm] [tu:; tə] [wɔ:k] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ] [ænd; ənd] [hwaɪnd] .
Prince came to walk beside her and whined .
王子 来了 到 走 旁 她 和 抱怨 .

王子走到她身边，呜咽起来。

[hi:; hi] [ˈeɪdɪdəntli] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd] [hɜ:r; həɾ] [ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] .
He evidently could not understand her going away from the place so early .
他 显然 可以 不是 理解 她 去 离开 从 这 地方 所以 早期的 .

他显然无法理解她为什么这么早就离开那里。

[bʌt; bət] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [nu:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
But Carolyn May knew what she was about .
但 卡罗琳 可能 知道 什么 她 曾是 关于 .

但卡罗琳·梅很清楚自己在做什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [went] [saʊθ] .

She knew all about the train that went south .
她 知道 全部 关于 这 火车 那 去 南 .

她对那列南下的火车了如指掌。

[aɪ ˈtiː] [left] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] [ˈsteɪ(ə)n] [brɪˈfɔːr] [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌp] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv]
It left Sunrise Cove station before most people were up , even at this time of
它 左边 日出 海湾 车站 前 最多 人们 是 向上 , 甚至 在 这 时间 的

year .
年 .

即使在每年的这个时候，它也会在大多数人起床之前离开日出湾车站。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [əˈsliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] .

The houses had all been asleep at The Corners .
这 房屋 有 全部 到过 睡着了 在 这 角落 .

街角的那些房子都沉睡了。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɑːrloʊ] [ˈkɑːtɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈtrʌdʒd] [baɪ] .

So was the Parlow cottage when she trudged by .
所以 曾是 这 帕洛 小屋 什么时候 她 艰难跋涉 经过 .

当她拖着疲惫的步伐经过帕洛小屋时，那里也是一片狼藉。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [əˈmændə] , [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [wʌns] .

She would have liked to see Miss Amanda , to kiss her just once .
她 会 有 喜欢 到 看 错过 阿曼达 , 到 吻 她 只是 一次 .

她很愿见见阿曼达小姐，哪怕只是吻她一下。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !

But she must not think of that !
但 她 必须 不是 思考 的 那 !

但她绝对不能这么想！

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] “ [ˈɡʌlpi] ” [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [θroʊt] .

It brought such a “ gulpy ” feeling into her throat .
它 带来 这样的 一个 “ 咕噜 ” 感觉 进入 她 喉 .

它让她喉咙里涌起一种“咕噜咕噜”的感觉。

[ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [prɪns] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [meɪn] [striːt] .

Nobody saw Carolyn May and Prince until she reached Main Street .
无人 锯 卡罗琳 可能 和 王子 直到 她 达到 主要的 街道 .

直到卡罗琳·梅到达大街，才有人看到她和普林斯。

[ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɜːrli] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][əˈstəː] ;

Then the sun had risen , and a few early persons were astir ;
然后 这 太阳 有 升起 , 和 一个 很少 早期的 人 是 搅拌 ;

太阳升起来了，一些早起的人已经开始活动了；

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [əˈpɪrd] [huː] [nuː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɔːr] [huː] [keəd] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

but nobody appeared who knew the child or who cared anything about her .
但 无人 出现 WHO 知道 这 孩子 或者 WHO 关心 任何事物 关于 她 .

但是，没有人出现，没有人认识这个孩子，也没有人关心她。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][ˈnoʊbəːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , for304

At the railroad station nobody spoke to her , for304
在 这 铁路 车站 无人 辐 到 她 , for304

在火车站，没有人跟她说话， 304

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [noʊ] [ˈtɪkɪt] .

she bought no ticket .
她 买 不 票 .

她没买票。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɔːt][ɪɡˈzæktli][kliːr][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd][əˈbaʊt][ˈtɪkɪts] , [ˈeniweɪ] .
She was not exactly clear in her mind about tickets , anyway .
她 曾是 不是 确切地 清除 在 她 头脑 关于 门票 , 反正 .

她对票务问题本来就没太清楚。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði][kənˈdʌktər][ɑːn][ðə; ði][treɪn][ˈklʌmɪŋ][ʌp][frʌm; frəm][nuː][ˌjɔːk][ə; eɪ][kaɪnd]
She had found the conductor on the train coming up from New York a kind
她 有 成立 这 导体 在 这 火车 未来 向上 从 新的 约克 一个 种类
[ænd; ənd][ˈplez(ə)nt][mæn] ,
and pleasant man ,
和 令人愉快的 男人 ,

她觉得从纽约开来的火车上的列车员是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈbɪznəs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she decided to do all her business with him .
和 她 决定 到 做 全部 她 商业 和 他 .

于是她决定和他做所有的生意。

[hæd; həd][ʃiː, ʃi][əˈtemptɪd][tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][ˈtɪkɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈeɪdʒənt] ,
Had she attempted to buy a ticket of the station agent ,
有 她 尝试过 到 买 一个 票 的 这 车站 代理人 ,
如果她试图从车站售票员那里购买车票，

[ʌnˈdaʊtɪdli][hiː; hi][wʊd][hæv; həv][meɪd][sʌm; səm][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwəri] .
undoubtedly he would have made some inquiry .
无疑 他 会 有 制成 一些 询问 .

他无疑会进行一番调查。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [wen][ðə; ði][treɪn][keɪm][əˈbɔːŋ] , [ˈkærəlɪn][meɪ] ,
As it was , when the train came along , Carolyn May ,
作为 它 曾是 , 什么时候 这 火车 来了 沿着 , 卡罗琳 可能 ,
就在这时，火车驶来，卡罗琳·梅

[ˈæftər][ˈsiːɪŋ][ˌprɪns][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæɡɪdʒ][kɑːr] , [klaɪmd][əˈbɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]
after seeing Prince put into the baggage car , climbed aboard with the help of a
后 看到 王子 放 进入 这 行李 车 , 攀登 船上 和 这 帮助 的 一个
[ˈbreɪkmən] .
brakeman .
制动员 .

看到王子被送进行李车厢后，在一名制动员的帮助下爬上了车厢。

“ [ʌv; əv][kɔːrs] , [ɪf][hiː; hi][haʊlz][ˈɔːfli] , ” [ʃiː, ʃi][təʊld][ðə; ði][ˈbæɡɪdʒmæn] ,
“ **Of course , if he howls awfully , she told the baggageman ,**
” 的 课程 , 如果 他 嚎叫 非常 , ” 她 讲述 这 行李员 ,
“当然，如果他嚎叫得很厉害的话，”她告诉行李员。

[huː][geɪv][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][tʃek][wɪˈðəʊt][ˈkwɛstʃən] ,
who gave her a check without question ,
WHO 给予 她 一个 查看 没有 问题 ,

谁二话没说就给了她一张支票，

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ðæt][kɑːr][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **I shall have to go in that car and sit with him .**
” 我 将 有 到 去 在 那 车 和 坐 和 他 .

“我得坐进那辆车里，和他坐在一起。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈmeni][ˈpiːp(ə)] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
“ **There were not many people in the car .**
” 那里 是 不是 许多 人们 在 这 车 .

车里没几个人。

[ðeɪ] [sti:md] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [koʊv] ,
They steamed away from Sunrise Cove ,
他们 蒸 离开 从 日出 海湾 ,
他们驶离了日出湾，

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [meɪ] ['dæbəld] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][toʊld][hɜ:r'self]
and Carolyn May dabbled her eyes with her handkerchief and told herself
和 卡罗琳 可能 浅尝辄止 她 眼睛 和 她 手帕 和 讲述 她自己
[tu:; tə][bi:; bi] [breɪv] .
to be brave .
到 是 勇敢的 .

卡罗琳·梅用手帕擦了擦眼睛，告诉自己要勇敢。
[ðə; ði] ['steɪʃənz] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [θru:]
The stations were a long way apart and the conductor did not come through
这 车站 是 一个 长的 方式 除 和 这 导体 做过 不是 来 通过
[fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

两站相距甚远，列车员过了好一会儿才出现。
[wen] [hi:; hi][dɪd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] ['kærəlɪn] [meɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
When he did open the door and come into the car Carolyn May started up with
什么时候 他 做过 打开 这 门 和 来 进入 这 车 卡罗琳 可能 开始 向上 和
[ə; eɪ][glæd][kraɪ] .
a glad cry .
一个 高兴的 哭 .

当他打开车门进入车内时，卡罗琳·梅高兴地叫了起来。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [kən'dʌktər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][trɪp] [ʌp]
It was the very conductor who had been so kind to her on the trip up
它 曾是 这 非常 导体 WHO 有 到过 所以 种类 到 她 在 这 旅行 向上
[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] .
from New York .
从 新的 约克 .

正是这位列车长在从纽约来的旅途中对她非常友善。
[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [mæn] [nu:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd] [ʊk] [hændz][moʊst] ['hɑ:rtɪli] [wɪð; wɪθ]
The railroad man knew her at once and shook hands most heartily with
这 铁路 男人 知道 她 在 一次 和 摇晃 双手 最多 衷心地 和
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

铁路工人一眼就认出了她，并热情地与她握手。
“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] , ['kærəlɪn] [meɪ] ?
” **Where are you going , Carolyn May ?**
” 在哪里 是 你 去 , 卡罗琳 可能 ?
“卡罗琳·梅，你要去哪里？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .
他问道。
“ [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] .
” **All the way with you , sir , ” she replied** .
” 全部 这 方式 和 你 , 先生 , ” 她 回复 .
“我完全同意，先生。”她回答道。

“ [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] ? ”
“ **To New York ?** ”
“ 到 新的 约克 ？ ”

“去纽约？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] .
“ **Yes , sir** :
“ 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [əˈɡen] . “ -
I'm going home again . ” 305
我是 去 家 再次 : “ -

我要回家了。”305

“ [ðen] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈleɪtər] , “ [hi:; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskiŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈtɪkɪt] .
“ **Then I'll see you later , ” he said , without asking for her ticket .**
“ 然后 患病的 看 你 之后 , “ 他 说 , 没有 问 为了 她 票 :

“那我待会儿再见,”他说道，并没有向她要票。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ˈveri] [wel] ,
The conductor remembered the little girl very well ,
这 导体 记得 这 小的 女孩 非常 出色地 ,

指挥家对那个小女孩印象很深。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][dɪd][na:t] [rɪˈmembər] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈsto:ri] .
although he did not remember all the details of her story .
虽然 他 做过 不是 记住 全部 这 细节 的 她 故事 :

虽然他并不记得她故事的所有细节。

[naɪn] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈvɪzɪt]
Nine months before she had gone up to Sunrise Cove with him to visit
九 几个月 前 她 有 已消失 向上 到 日出 海湾 和 他 到 访问
[ˈrelatɪvz] .
relatives .
亲属 :

九个月前，她曾和他一起去日出湾探望亲戚。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [əˈloʊn] [ðen] ,
As she had travelled alone then ,
作为 她 有 旅行 独自的 然后 ,

由于她当时是独自旅行，

[hi:; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtrævəlɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
he did not think it strange that she was now travelling back again without any
他 做过 不是 思考 它 奇怪的 那 她 曾是 现在 旅行 后退 再次 没有 任何
[ˈɡɑ:rdiən] .
guardian .
监护人 :

他并不觉得她现在再次独自一人踏上归途有什么奇怪之处。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ] .
By - and - by he came back and sat down beside her .
经过 - 和 - 经过 他 来了 后退 和 卫星 向下 旁 她 :

过了一会儿，他回来了，在她旁边坐了下来。

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [tʊk] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [fer] .
Carolyn May took out her purse and offered him money for her fare .
卡罗琳 可能 采取 出去 她 钱包 和 提供 他 钱 为了 她 票价 :

卡罗琳·梅拿出钱包，给了他一些钱作为车费。

“ [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtɪktɪ] ?
“ **Didn't they buy you a ticket ?**
“ 没有 他们 买 你 一个 票 ？

“他们没给你买票吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **he asked in surprise .**
“ 他 问 在 惊喜 。

他惊讶地问道。

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈɑːnɪstli] .
“ **No , sir , “ she told him honestly .**
“ 不 ； 先生 ； “ 她 讲述 他 诚实地 。

“不，先生，”她诚实地告诉他。

“ [wel] , [aɪl] [tend] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Well , I'll tend to it for you .**
“ 出色地 ； 患病的 趋向 到 它 为了 你 。

“好的，我会帮你处理的。”

[juːl] [wɑːnt] [ðæt] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ˈkændi][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ʃoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
You'll want that money for candy and moving - picture shows in the city .
你会 想 那 钱 为了 糖果 和 移动 - 图片 演出 在 这 城市 。

你会想把那笔钱用来买糖果和去城里看电影。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [nuːz] [əˈbaʊt] [prɪns]
“ **He was very kind to her and brought her satisfying news about Prince**
“ 他 曾是 非常 种类 到 她 和 带来 她 令人满意 消息 关于 王子

[ɪn][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] [kɑːr] .
in the baggage car .
在 这 行李 车 。

“他对她非常友善，并在行李车厢里给她带来了关于王子的令人欣慰的消息。”

[ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [wʌz; wəz] [naɪs] , [tuː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpeɪpər]
The brakeman was nice , too , and brought her water to drink in a paper
这 制动员 曾是 好的 ， 也 ， 和 带来 她 水 到 喝 在 一个 纸

[kʌp] .
cup .
杯子 。

列车员人也很好，用纸杯给她拿了水喝。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)ŋ][ðə; ði] “ [ˈkændi] [ˈbʊtʃər] “ [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈplezəntə] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] .
And even the “ candy butcher “ made the journey pleasanter by his attentions .
和 甚至 这 “ 糖果 屠夫 “ 制成 这 旅行 更令人愉悦 经过 他的 注意 。

就连“糖果屠夫”也用他的热情款待让旅程更加愉快。

[hiː; hi][wʌns] [drɔːpt] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv][ˈkændi][ɪn] [ˈkərəlɪn] [ˈmeɪz] [læp][ænd; ənd] [ðen] [fərˈɡɑːt][tuː; tə]
He once dropped a package of candy in Carolyn May's lap and then forgot to
他 一次 掉落 一个 包裹 的 糖果 在 卡罗琳 五月份 膝 和 然后 忘了 到

[pɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈɡen] !
pick it up again !
挑选 它 向上 再次 ！

他曾经把一包糖果掉在卡罗琳·梅的腿上，然后就忘了把它捡起来！

[soʊ] , [ˌɔːltəˈgeðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ɪf] [ˈtaɪərsəm] , [raɪd][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
So , altogether , she had a pleasant , if tiresome , ride to New York City .
所以 ， 共 ， 她 有 一个 令人愉快的 ， 如果 令人厌烦 ， 骑 到 新的 约克 城市 。

总的来说，她前往纽约市的旅程虽然有些疲惫，但总体来说是一次愉快的体验。

[æʔ; ət][wʌn] [pleɪs] [ðə; ði] ['breɪkmən] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌm; səm]

At one place the brakeman brought into the car for her some
在 一 地方 这 制动员 带来 进入 这 车 为了 她 一些

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk]

sandwiches and a glass of milk .
三明治 和 一个 玻璃 的 牛奶 .

在一处地方，列车员给她送来了一些三明治和一杯牛奶。

[hi:; hi] [ə'ʊrd] [hɜ:r; hər] , [tu:] , [ðæt] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] car306

He assured her , too , that the men in the baggage car306
他 保证 她 , 也 , 那 这 男人 在 这 行李 car306

他还向她保证，行李车厢里的男人们306

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðer; ðər] [lʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ] [prɪns] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['wɔ:tər]

had divided their lunches with Prince and had given him water .
有 分割 他们的 午餐 和 王子 和 有 给定 他 水 .

他们和王子分食了午餐，并给了他水。

[ʃi:; ʃi] [slept] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

She slept part of the time ,
她 睡着了 部分 的 这 时间 ,

她时不时会睡觉。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t]

and while she was awake there was so much going on that she could not
和 尽管 她 曾是 醒 那里 曾是 所以 很多 去 在 那 她 可以 不是

[fi:l] ['veri] ['loʊnli]

feel very lonely .
感觉 非常 孤独 .

当她醒着的时候，周围发生了很多事情，所以她并不觉得很孤独。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['empti] ['fi:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

The excitement of travelling had taken that empty feeling out of her heart .
这 激动 的 旅行 有 已采取 那 空的 感觉 出去 的 她 心 .

旅行的兴奋驱散了她心中的空虚感。

[æt; ət][ləst]

At last ,
在 最后的 ,

终于，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [stri:tɪs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [træks] [ə'pɪrd] — ['æsfbɔ:lt]

the long stretches of streets at right angles with the tracks appeared — asphalt
这 长的 伸展 的 街道 在 正确的 角度 和 这 轨道 出现 — 沥青

[stri:tɪs] [laɪnd][wɪð; wɪθ][tɔ:l] [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz]

streets lined with tall apartment houses .
街道 衬里 和 高的 公寓 房屋 .

与铁轨成直角的长条街道映入眼帘——沥青街道两旁林立着高耸的公寓楼。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti]

This could be nothing but New York City .
这 可以 是 没有什么 但 新的 约克 城市 .

这简直就是纽约市。

[hɜ:r; hər]['pɑ:pə][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['sɪti] [laɪk] [aɪ 'ti:][ɪn]

Her papa had told her long ago that there was no other city like it in
她 爸爸 有 讲述 她 长的 前 那 那里 曾是 不 其他 城市 喜欢 它 在

[ðə; ði][wɜ:rlɪd]

the world .
这 世界 .

她爸爸很久以前就告诉过她，世界上没有其他城市能与之媲美。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [fɪfθ] [stri:t] [ænd; ənd][ɪts] [ˈelɪvətɪd] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
She knew One Hundred and Twenty - fifth Street and its elevated station .
她 知道 一 百 和 二十 - 第五 街道 和 它是 升高 车站 .
她熟悉一百二十五街及其高架车站。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbɔːrdrɪd] [ðə; ði][treɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [nɔːrθ] ,
That was not where she had boarded the train going north ,
那 曾是 不是 在哪里 她 有 登机 这 火车 去 北 ,
她并非在那里登上了北上的火车。

[wen] [ˈmɪstər] . [praɪs][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [ker] ,
when Mr . Price had placed her in the conductor's care ,
什么时候 先生 : 价格 有 放置 她 在 这 指挥家的 关心 ,
当普莱斯先生把她托付给列车长照顾时，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] .
but it was nearer her old home — that she knew .
但 它 曾是 更近 她 老的 家 — 那 她 知道 .
但她知道，那里离她以前的家更近。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [ˈbreɪkmən] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðer; ðər] ,
So she told the brakeman she wanted to get out there ,
所以 她 讲述 这 制动员 她 通缉 到 得到 出去 那里 ,
于是她告诉列车员她想出去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪns] [rɪˈliːst] .
and he arranged to have Prince released .
和 他 安排 到 有 王子 发布 .
他安排释放了王子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [əˈlaɪt] [ænd; ənd][gɔːt][hɜːr; hər][dɔːg] [wɪˈðaʊt] [ˌmɪsədˈventʃər] .
The little girl alighted and got her dog without misadventure .
这 小的 女孩 下车 和 得到 她 狗 没有 不幸遭遇 .
小女孩顺利下车，平安地带走了她的狗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ˈlev(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][treɪn] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [ˈdʒɜːrni] .
She was down on the street level before the train continued on its journey
她 曾是 向下 在 这 街道 等级 前 这 火车 持续 在 它是 旅行
[daʊnˈtaʊn] .
downtown .
市中心 .
在火车继续驶往市中心之前，她已经下到了地面层。

[æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [ˈtɜːrɪn(ə)l][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [sent] .
At the Grand Central Terminal the conductor was met with a telegram sent
在 这 盛大 中央 终端 这 导体 曾是 遇见 和 一个 电报 发送
[frʌm; frəm] [ˈsʌnraɪz] [koʊv] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈfræntɪk] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] ,
from Sunrise Cove by a certain frantic hardware dealer ,
从 日出 海湾 经过 一个 肯定 疯狂的 硬件 经销商 ,
在中央车站，列车员收到了一份来自日出湾的电报，是一位焦急的五金商发来的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈtelɪgræm] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] .
and that telegram told him something about Carolyn May of which he had
和 那 电报 讲述 他 某物 关于 卡罗琳 可能 的 哪个 他 有
[nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə][æsk] . -
not thought to ask . 307
不是 想法 到 问 . -

那封电报告诉他一些关于卡罗琳·梅的事情，而他之前并没有想到要问。307

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːɪks] — [ðə; ði] [ˈhoʊmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkerəlɪn] [meɪ]
CHAPTER XXIX — THE HOMING OF CAROLYN MAY
章 二十九 — 这 归巢 的 卡罗琳 可能
第二十九章——卡罗琳·梅的归宿

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blɑːk] [ɑːn] [wɪt]
It was some distance from the railroad station to the block on which
它 曾是 一些 距离 从 这 铁路 车站 到 这 堵塞 在 哪个
[ˈkərəlɪn] [meɪ] [ˈkæməɾən] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
Carolyn May Cameron had lived all her life until she had gone to stay with
卡罗琳 可能 卡梅伦 有 居住地 全部 她 生活 直到 她 有 已消失 到 停留 和
[ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] [ˈstæɡ] .
Uncle Joe Stagg .
叔叔 乔 斯塔格 .

从火车站到卡罗琳·梅·卡梅伦 (Carolyn May Cameron) 居住了一辈子的街区，还有一段距离，直到她去和乔·斯塔格叔叔 (Chrank Joe Stagg) 住在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][kɑːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [wʊd] [nɑːt][let] [prɪns]
The child knew she could not take the car , for the conductor would not let Prince
这 孩子 知道 她 可以 不是 拿 这 车 , 为了 这 导体 会 不是 让 王子
[raɪd] .
ride .
骑 .

孩子知道自己不能坐这辆车，因为售票员不会让王子乘车。

[ʃiː; ʃi] [ˈstaːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg][ɑːn][hɪz; ɪz] [liːʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmʌzld] .
She started with the dog on his leash , for he was not muzzled .
她 开始 和 这 狗 在 他的 牵引绳 , 为了 他 曾是 不是 戴口套 .
她一开始牵着狗，因为狗没有戴嘴套。

[ðə; ði][bæg] [brˈkeɪm] [ˈhevi] [ˈveri] [suːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli]
The bag became heavy very soon , but she staggered along with it uncomplainingly
这 包 成为 重的 非常 很快 , 但 她 交错 沿着 和 它 毫无怨言
.
.
.
包很快就变得很重，但她却毫无怨言地踉跄着向前走。

[hɜːr; hər] [dɪˈfevld] [əˈpɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,
Her dishevelled appearance , with the bag and the dog ,
她 蓬头垢面 外貌 , 和 这 包 和 这 狗 ,
她衣衫不整，拎着包，牵着狗。

[geɪv] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˈkərəlɪn] [meɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] ,
gave people who noticed her the impression that Carolyn May had been away ,
给予 人们 WHO 注意到 她 这 印象 那 卡罗琳 可能 有 到过 离开 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,
注意到她的人会觉得卡罗琳·梅可能不在。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [freʃ] - [er] ” [verˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈklɪmɪŋ] [hoʊm] , [braʊn] [ænd; ənd]
for a “ fresh - air ” vacation , and was now coming home , brown and
为了 一个 “ 新鲜的 - 空气 ” 假期 , 和 曾是 现在 未来 家 , 棕色的 和
[ˈwɪri] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈspektənt] [ˈfæməli] .
weary , to her expectant family .
厌倦 , 到 她 怀孕 家庭 .
她原本想去“呼吸新鲜空气”度假，现在却满脸通红、疲惫不堪地回到家中，面对即将临盆的家人。

[bʌt; bət] ['kɛrəlɪn] [meɪ] [nu:] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [ə'pɑ:rtmənt] —
But Carolyn May knew that she was coming home to an empty apartment —
但 卡罗琳 可能 知道 那 她 曾是 未来 家 到 一个 空的 公寓 —
[tuː; tə][ru:mz; rʊmz] [ðæt] ['ekəʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðɜːz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['lɪŋgə] ['oʊnli]
to rooms that echoed with her mother's voice and in which lingered only
到 房间 那 回声 和 她 母亲的 嗓音 和 在 哪个 徘徊不去 仅有的
['meməriz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜːz] ['tʃɪri] ['spɪrɪt] .
memories of her father's cheery spirit .
回忆 的 她 父亲的 欢快的 精神 .

但卡罗琳·梅知道，她回到家后将面对的是一间空荡荡的公寓——房间里回荡着母亲的声音，只剩下父亲开朗精神的回忆。

[jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] .
Yet it was the only home , she felt , that was left for her .
然而 它 曾是 这 仅有的 家 , 她 毛毡 , 那 曾是 左边 为了 她 .
但她觉得，这是唯一留给她的家了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊ][ænd; ənd] [mɪs] [ə'mændə][fɔːr; fər] [fə'getɪŋ] [hɜ:r; hər] .
She could not blame Uncle Joe and Miss Amanda for forgetting her .
她 可以 不是 责备 叔叔 乔 和 错过 阿曼达 为了 遗忘 她 .
她不能责怪乔叔叔和阿曼达小姐忘记了她。

['ænti] [rouz] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [dɪ'stɜːrbd] , [tuː] , [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .
Aunt Rose had been quite disturbed , too , since the forest fire .
阿姨 玫瑰 有 到过 相当 不安 , 也 , 自从 这 森林 火 .
自从森林火灾以来，罗斯阿姨也一直很不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] the308
She had given the308
她 有 给定 the308
她给了308

['lɪt(ə)l][gɜ:rl][noʊ][hɪnt] [ðæt] [prə'vɪz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] ['fjuːtʃər] .
little girl no hint that provision would be made for her future .
小的 女孩 不 暗示 那 条款 会 是 制成 为了 她 未来 .
小女孩丝毫没有意识到有人会为她未来做打算。

['wɪrəli] , ['kɛrəlɪn] [meɪ] ['trævlɪd] [θruː] [ðə; ði] ['hɑ:rləm] [striːts] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm]
Wearily , Carolyn May travelled through the Harlem streets , shifting the bag from
疲劳 , 卡罗琳 可能 旅行 通过 这 哈莱姆区 街道 , 转变 这 包 从
[hænd][tuː; tə][hænd] ,
hand to hand ,
手 到 手 ,
疲惫不堪的卡罗琳·梅走在哈莱姆区的街道上，不停地把包从一只手换到另一只手。

[prɪns] ['peɪsɪŋ] [sɪ'detli] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
Prince pacing sedately by her side .
王子 踱步 平静地 经过 她 边 .
王子在她身旁缓缓踱步。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [nɪr] [hoʊm] [naʊ] , - , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
“ **We're getting near home now , Princey ,** ” **she told him again and again .**
” 是 获得 靠近 家 现在 , - , ” 她 讲述 他 再次 和 再次 .
“我们快到家了，王子，”她一遍又一遍地对他说。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌp] .
Thus she tried to keep her heart up .
因此 她 尝试 到 保持 她 心 向上 .
于是她努力让自己保持乐观。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] ,
She came to the corner near which she had lived so long ,
她 来了 到 这 角落 靠近 哪个 她 有 居住地 所以 长的 ,
她来到了她一直居住的街角附近,

[ænd; ənd] [prɪns] [ˈsʌd(ə)nli] [snɪft] [æt; ət][ðə; ði] [skriːnd] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
and Prince suddenly sniffed at the screened door of a shop .
和 王子 突然 嗅了嗅 在 这 筛选 门 的 一个 店铺 .
王子突然对着一家商店的纱门嗅了嗅。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] [ˈfeləʊ] !
“ **Of course , poor fellow !**
” 的 课程 , 贫穷的 同伴 !
“当然了，可怜的家伙！”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜːz] , " [ˈkerəlɪn] [meɪ] [sed] .
That's the butcher's , " Carolyn May said .
那就是 这 肉铺 , " 卡罗琳 可能 说 .
“那是肉铺的,”卡罗琳·梅说。

[ʃiː, ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [æftərˈnuːn] [ˈpeɪpər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈnuːzstænd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
She bought a penny afternoon paper on a newsstand and then went into the
她 买 一个 一分钱 下午 纸 在 一个 报摊 和 然后 去 进入 这
[ʃɑːp] [ænd; ənd][gɔːt][ə; eɪ] [ˈnɪkəlz] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [boʊnz] [ænd; ənd][skræps][fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg] .
shop and got a nickel's worth of bones and scraps for the dog .
店铺 和 得到 一个 镍的 值得 的 骨头 和 碎屑 为了 这 狗 .
她在报摊上花一分钱买了份下午的报纸，然后走进商店，花了五分钱买了些骨头和碎屑喂狗。

[ðə; ði][klɜːrk][dɪd][nɔːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .
The clerk did not know her , for he was a new man .
这 职员 做过 不是 知道 她 , 为了 他 曾是 一个 新的 男人 .
店员不认识她，因为他是个新来的人。

[ðeɪ] [ˈventʃəd] [əˈlɔːŋ] [ðer; ðər] [blɔːk] .
They ventured along their block .
他们 冒险 沿着 他们的 堵塞 .
他们沿着街区走了一圈。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˈkerəlɪn] [meɪ] .
The children all seemed strange to Carolyn May .
这 孩子们 全部 似乎 奇怪的 到 卡罗琳 可能 .
卡罗琳·梅觉得这些孩子都很奇怪。

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [muːv] [soʊ] [ˈfriːkwəntli] [ɪn][ˈhɑːrləm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [kwɪr] .
But people move so frequently in Harlem that this was not at all queer .
但 人们 移动 所以 频繁地 在 哈莱姆区 那 这 曾是 不是 在 全部 酷儿 .
但在哈莱姆区，人们流动性非常高，所以这根本算不上奇怪。

[ʃiː, ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ˈednə][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
She hoped to see Edna or some other little girl with whom she had gone to
她 希望 到 看 埃德娜 或者 一些 其他 小的 女孩 和 谁 她 有 已消失 到
[skuːl] .
school .
学校 .
她希望能够见到埃德娜，或者其他和她一起上学的小女孩。

[bʌt; bət][nɔːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] [ɪtˈself] [dɪd] [ˈenɪbəːdi] [heɪl] [hɜːr; hər] .
But not until she reached the very house itself did anybody hail her .
但 不是 直到 她 达到 这 非常 房子 本身 做过 任何人 冰雹 她 .
但直到她走到房子前，才有人向她打招呼。

“ [oʊ] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] !
“ **Oh , Carolyn May !**
“ 哦 , 卡罗琳 可能 !

“哦，卡罗琳·梅！ ”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
Is that you ?
是 那 你 ？

那是你吗？

“ [ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈaɪərən] [fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɛəriəweɪ] .
“ **A lame boy was looking through the iron fence of the areaway .**
“ 一个 瘸 男生 曾是 寻找 通过 这 铁 栅栏 的 这 远方 .

“一个跛脚男孩正透过小院的铁栅栏向外张望。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒænɪtərz] [sʌn] .
He was the janitor's son .
他 曾是 这 清洁工的 儿子 .

他是清洁工的儿子。

“ [oʊ] , [ˈdʒɑːni] !
“ **Oh , Johnny !**
“ 哦 , 约翰尼 !

“哦，约翰尼！ ”

[aɪm][ˈriːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm real glad to see you !
我是 真实 的高兴的 到 看 你 !

见到你真高兴！

“ [kraɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ **cried the little girl .**
“ 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [mɔːr] [ˈsləʊli] : “ [wiː; wi] — [wiːv] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] — [em ˈiː][ænd; ənd] [prɪns] . ”
Then she added more slowly : “ We — we've come home again — me and Prince . ”
然后 她 额外 更多的 缓慢地 : “ 我们 — 我们已经 来 家 再次 — 我 和 王子 . ”

309

然后她放慢速度补充道：“我们——我们又回家了——我和普林斯。”309

“ [juːv] [groʊd] [ə; eɪ][lɑːt] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
“ **You've grown a lot , Carolyn May , “ said the boy .**
“ 你已经 生长 一个 很多 , 卡罗琳 可能 , “ 说 这 男生 .

“卡罗琳·梅，你长大了不少，”男孩说。

“ [maɪ] [pɑːp] [ænd; ənd][ˈmɑːmz] [əˈweɪ] . ”
“ **My pop and mom's away . “**
“ 我的 流行音乐 和 妈妈的 离开 . ”

“我爸妈不在家。”

“ [aɪl] [goʊ][ʌp][ˈɪntuː] [ˈɛdnəz] [flæt] , [ðen] , “ [ðə; ðɪ] [ˈwɪri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [said] .
“ **I'll go up into Edna's flat , then , “ the weary little girl sighed .**
“ 患病的 去 向上 进入 埃德娜的 平坦的 , 然后 , “ 这 厌倦 小的 女孩 叹了口气 .

“那我就去埃德娜的公寓吧，”疲惫的小女孩叹了口气。

“ [ðə; ðɪ][ˈpraɪsɪz][hæv; həv] [gɔːn] [əˈweɪ] , [tuː] .
“ **The Prices have gone away , too .**
“ 这 价格 有 已消失 离开 , 也 .

“价格也消失了。”

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [sʌm; səm] [taɪm] . ”
They won't be back till to - morrow some time . ”
他们 惯于 是 后退 直到 到 - 明天 一些 时间 . ”

他们要到明天某个时候才会回来。

“ [oʊ] ! ” ['mɜːmɜːd] ['kærəlɪn] [meɪ] .
“ **Oh ! ” murmured Carolyn May .**
“ 哦 ! ” 低声说道 卡罗琳 可能 .

“哦！”卡罗琳·梅低声说道。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][jɜː; jər] [flæt] .
“ **But , say , I can get the keys to your flat .**
“ 但 , 说 , 我 能 得到 这 钥匙 到 你的 平坦的 .

“但是，比如说，我可以拿到你公寓的钥匙。”

[ðə; ði] ['wɔtɜːz] [tɜːrnd] [ɑːn] , [tuː] .
The water's turned on , too .
这 水的 转向 在 , 也 .

水也打开了。

[ˈevriːθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [ʌp][ðer; ðər] ,
Everything's all right up there .
一切都是 全部 正确的 向上 那里 ,

上面一切都很好。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [praɪs][ʃiː; ʃi] [swiːps] [ænd; ənd] [dʌsts] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈevri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
for Mrs . Price she sweeps and dusts it all every once in a while .
为了 太太 . 价格 她 扫荡 和 灰尘 它 全部 每一个 一次 在 一个 尽管 .

普莱斯太太时不时会把这里打扫干净。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ðə; ði] [kiːz] ? ”
Shall I get the keys ? ”
将 我 得到 这 钥匙 ? ”

我能去拿钥匙吗？

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [pliːz] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [rɪˈliːvd] [tʃaɪld] .
“ **Oh , if you will , please ! ” returned the relieved child .**
“ 哦 , 如果 你 将要 , 请 ! ” 返回 这 松了口气 孩子 .

“哦，如果可以的话，拜托了！”如释重负的孩子回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɒbəld] [əˈweɪ] ,
The boy hobbled away ,
这 男生 跛行 离开 ,

男孩一瘸一拐地走开了。

[bʌt; bət] [suːn] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] - [dɔːr] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
but soon returned with the outer - door key and the key to the apartment
但 很快 返回 和 这 外 - 门 钥匙 和 这 钥匙 到 这 公寓

[ɪtˈself] .
itself .
本身 .

但很快他就带着外门钥匙和公寓钥匙回来了。

[ˈkærəlɪn] [meɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Carolyn May took them and thanked him .
卡罗琳 可能 采取 他们 和 谢谢 他 .

卡罗琳·梅接过它们，并向他道谢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈglædli] [went] [ɪn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [tuː] [flaɪts] [tuː; tə][ðer; ðər] [floːr] .
Then she gladly went in and climbed the two flights to their floor .
然后 她 乐意 去 在 和 攀登 这 二 航班 到 他们的 地面 .

然后她兴高采烈地走了进去，爬了两层楼梯到达了他们所在的楼层。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈnoʊbədi] , [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [let] [həːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [flæt] .

She saw nobody , and easily let herself into the flat .
她 锯 无人 , 和 容易地 让 她自己 进入 这 平坦的 .

她没看到任何人，便轻松地走进了公寓。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈɛrd] [ænd; ənd] [ˈdʌstɪd] .

It had been recently aired and dusted .
它 有 到过 最近 播出 和 掸去灰尘 .

它最近刚通风除尘过。

[ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː ʃi] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .

Every piece of furniture stood just as she remembered it .
每一个 片 的 家具 站立 只是 作为 她 记得 它 .

每件家具都和她记忆中的一模一样。

“ [oʊ] , - , [ɪts] [hoʊm] !

“ Oh , Princey , it's home !
“ 哦 , - , 它是 家 !

“哦，王子，到家了！ ”

“ [ʃiː ʃi] [ˈwɪspəd] .

“ she whispered .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːəl] , [ˈriːəl] [hoʊm] !

“ This is our real , real home !
“ 这 是 我们的 真实的 , 真实的 家 !

“这才是我们真正的家！ ”

[aɪ] — [aɪ] [lʌvd] - [ɪm] [ɔːl][æ; t][ðə; ði] [ˈkɔːrnəz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər] !

I — I loved ' em all at The Corners ; but it wasn't like this there !
我 — 我 喜爱 - 呢 全部 在 这 角落 ; 但 它 不是 喜欢 这 那里 !

我——我爱The Corners的所有东西；但那里和这里不一样！

“ [prɪns] [pərˈhæps] [əˈgriːd] ,

“ Prince perhaps agreed ,
“ 王子 也许 同意 ,

王子或许同意了，

[bʌt; bət][hiː hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsnʌfɪŋ] [æ; t][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [miːt] [skræps]

but he was too deeply interested in snuffing at the package of meat scraps
但 他 曾是 也 深 感兴趣的 在 吸鼻烟 在 这 包裹 的 肉 碎屑

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .

she had purchased for his supper to reply .
她 有 购买 为了 他的 晚餐 到 回复 .

但他当时正全神贯注地嗅着她为他买的晚餐的那包肉屑，根本没心思回答。

“ [wel] , [wel] , [prɪns] , “ [ʃiː ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][æ; l][hæv; həv][aɪ ˈtiː][æ; t][wʌns] .

“ Well , well , Prince , “ she said , “ you shall have it at once .
“ 出色地 , 出色地 , 王子 , “ 她 说 , “ 你 将 有 它 在 一次 .

“好吧，好吧，王子，”她说，“您马上就能得到它。”

“ [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [hɔːl] , [ʃiː ʃi] [went] into310

“ Dropping the bag in the private hall , she went into310
“ 下降 这 包 在 这 私人的 大厅 , 她 去 into310

她把包放在私人大厅里，然后走进了310号房间。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] ['tɪptʊ] [tu:; tə] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði]
the kitchen and stood on tiptoe to open the door of the closet above the
这 厨房 和 站立 在 脚尖 到 打开 这 门 的 这 壁橱 多于 这
['dresər] .
dresser .
梳妆台 .

我走进厨房，踮起脚尖打开梳妆台上方壁橱的门。

[si'kjʊəɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ʃi:; ʃɪ] ['emptɪd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpər]['ɪntu:][aɪ 'ti:] ,
Securing a plate , she emptied the contents of the paper into it ,
确保 一个 盘子 , 她 清空 这 内容 的 这 纸 进入 它 ,
她拿来一个盘子，把纸上的内容倒了进去。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [pleɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and set the plate down on the floor .
和 放 这 盘子 向下 在 这 地面 .

然后把盘子放在地上。

[ɪn] ['spredɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['peɪpər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [sʌm; səm][bɪɡ] - [taɪp] ['hedlɑɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] :
In spreading out the paper she saw some big - type headlines on the front page :
在 传播 出去 这 纸 她 锯 一些 大的 - 类型 标题 在 这 正面 页 :
她展开报纸，看到头版上有一些大字标题：

['rʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɔ:r]
ROMANCE OF THE GREAT WAR
浪漫 的 这 伟大的 战争

伟大战争的浪漫史

[ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nu:zpeɪpər] [mæn][laɪk] [ðʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] —
The Experiences of This Newspaper Man like Those of a Character in a Novel —
这 经历 的 这 报纸 男人 喜欢 那些 的 一个 特点 在 一个 小说 —
[lɔ:st] [fɔ:r; fər] [eɪt] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] — [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsɪ] [ʌv; əv] ['semi] - ['sævɪdʒ] [traɪbz] ,
Lost for Eight Months in the Desert — At the Mercy of Semi - savage Tribes ,
丢失的 为了 八 几个月 在 这 沙漠 — 在 这 怜悯 的 半 - 野蛮的 部落 ,
这位报社记者的经历就像小说中的人物一样——在沙漠中迷路八个月——任由半野蛮部落摆布。

[mæn][ænd; ənd] [waɪf] ['rɪskeɪp] [æt; ət][læst][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] ['seɪftɪ] [ænd; ənd] [helθ] .
Man and Wife Escape at Last to Return in Safety and Health .
男人 和 妻子 逃脱 在 最后的 到 返回 在 安全 和 健康 .
夫妻二人终于逃脱，平安健康地返回。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [tuʊld][tu:; tə] ['bi:kən] [rɪ'pɔ:rtər] [æt; ət] ['kwɔ:rənti:n] .
His Story Told to Beacon Reporter at Quarantine .
他的 故事 讲述 到 灯塔 记者 在 隔离 .
他在隔离期间向《灯塔报》记者讲述了他的故事。

['kærəlɪn] [meɪ] [ri:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] .
Carolyn May read no further .
卡罗琳 可能 读 不 更远 .
卡罗琳·梅不再往下读了。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
It did not particularly interest a little girl .
它 做过 不是 特别 兴趣 一个 小的 女孩 .
这并没有引起小女孩的特别兴趣。

[br'saɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] — [tu:;] ['taɪərd][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['sʌpər] .
Besides , she was very tired — too tired to think of her own supper .
除了 , 她 曾是 非常 疲劳的 — 也 疲劳的 到 思考 的 她 自己的 晚餐 .
此外，她非常累——累到连自己的晚饭都想不起来。

[hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ɑːn] , [haʊ'evər] ,
Had she read on , however ,
有 她 读 在 , 然而 ,

然而，如果她继续读下去的话.....

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; həɹ][ˈsɪmp(ə)] [maɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærə,græf]
even her simple mind might have been startled by the following paragraphs
甚至 她 简单的 头脑 可能 有 到过 惊慌 经过 这 下列的 段落
[ˈprɪntɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːri] :
printed below the heading of this startling story :
打印 以下 这 标题 的 这 令人震惊 故事 :

即使是头脑简单的她，看到这篇惊人故事标题下方的以下段落，也可能会感到震惊：

“ [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]
“ **Their wonderful good fortune in escaping from the disaster that overtook the**
“ 他们的 精彩的 好的 财富 在 逃脱 从 这 灾难 那 超越 这
[ˈstiːməɹ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævlɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌɡʌnfʌɪər][ʌv; əv]
steamer on which they travelled and which was caught between the gunfire of
汽船 在 哪个 他们 旅行 和 哪个 曾是 捕捉 之间 这 炮火 的
[ə; eɪ] [frɛntʃ] ['bætəlʃɪp] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['skwɑːdrən][kæn; kən][ˌoʊnli][biː; bi] ['iːkwəld]
a French battleship and two of a Turkish squadron can only be equalled
一个 法语 战列舰 和 二 的 一个 土耳其 中队 能 仅有的 是 等于
[baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .
by the chance which followed .
经过 这 机会 哪个 随后 :

“他们乘坐的轮船遭遇灾难，被一艘法国战舰和两艘土耳其舰队的炮火夹击，他们侥幸逃脱，这种好运只有随后发生的机遇才能与之媲美。”

[ˈnæt(ə)rəli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlist] [hɪm'self] ,
Naturally , as a journalist himself ,
自然 , 作为 一个 记者 他自己 ,

当然，他本人也是一名记者，

[ˈmɪstər] . ['kæməɹən] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]
Mr . Cameron is prepared to tell the details of his remarkable adventure in the
先生 . 卡梅伦 是 准备 到 告诉 这 细节 的 他的 卓越 冒险 在 这
['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːkən] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] . -
columns of the Beacon at a later date . 311
列 的 这 灯塔 在 一个 之后 日期 : -

卡梅伦先生准备日后在《灯塔报》的专栏中详细讲述他这段非凡的冒险经历。311

“ [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] ['dʌŋ,reɪvən] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
“ **The boat in which they left the sinking Dunraven was separated in the night**
“ 这 船 在 哪个 他们 左边 这 下沉 邓雷文 曾是 分开 在 这 夜晚
[ænd; ənd] [fɑːg] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ['refʃʊdʒiːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [baɪ][ðə; ði]
and fog from that of the other refugees and was carried by the
和 多雾路段 从 那 的 这 其他 难民 和 曾是 携带 经过 这
['kɜːrənt] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
current far to the south .
当前的 远的 到 这 南 :

“他们乘坐的那艘离开正在下沉的邓雷文号的小船，在夜色和浓雾中与其他难民的船只失散，被洋流带到了遥远的南方。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'veləpt] [baɪ] [fɑːg] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ləendɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd]
In fact , they were enveloped by fog until they landed upon a stretch of deserted
在 事实 , 他们 是 被包裹 经过 多雾路段 直到 他们 登陆 之上 一个 拉紧 的 荒凉的
[biːtʃ] .
beach .
海滩 :

事实上，他们一直被浓雾笼罩，直到抵达一片荒无人烟的海滩。

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] [nɪr] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪnˈkæmpmənt] [ʌv; əv][ˈærəbz] .

“ **There was no town near , nor even an encampment of Arabs .**
“ 那里 曾是 不 镇 靠近 , 也不 甚至 一个 营地 的 阿拉伯人 .

附近没有城镇，甚至连阿拉伯人的营地也没有。

[bʌt; bət] [suːn] [ˈæftər][ðer; ðær] [dɪsˌembɑːrˈkeɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [kʊd; kəd]
But soon after their disembarkation and before the officer in command could

[teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈsɪvɪlaɪzd] ,

take means to communicate with any civilised ,
拿 方法 到 交流 和 任何 文明 ,

但他们下船后不久，在指挥官来得及采取任何与文明世界沟通的手段之前，

[ɔːr][ˈsemi] - [ˈsɪvɪlaɪzd] , [pleɪs] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ˈtraɪbzmen] [swuːp] [daʊn]
or semi - civilised , place a party of mounted and armed tribesmen swooped down

或者 半 - 文明 , 地方 一个 派对 的 安装 和 武装 部落成员 俯冲 向下

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] .

on the castaways .

在 这 遇难者 .

或者说，半文明状态，一群骑马全副武装的部落成员突然袭击了遇难者。

“ [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] , [ˈbiːɪŋ] [moʊˈhæmɪdən] ,

“ **These people , being Mohammedans ,**
“ 这些 人们 , 存在 穆罕默德人 ,

“这些人都是穆斯林，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][ˈbæt(ə)][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtɜːks] ,
and having seen the battle the day before between the French and the Turks ,

和 拥有 已见 这 战斗 这 天 前 之间 这 法语 和 这 土耳其人 ,

亲眼目睹了前一天法军与土耳其军队的战斗之后，

[kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈkɑːstəweɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [swept] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
considered the castaways enemies and swept them away with them into the

经过考虑的 这 遇难者 敌人 和 扫荡 他们 离开 和 他们 进入 这

[ˈdezərt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ooˈeɪsɪs] ,

desert to a certain oasis ,

沙漠 到 一个 肯定 绿洲 ,

他们把这些遇难者视为敌人，并将他们一起带到沙漠中的某个绿洲。

[wer] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [eɪt] [mʌnθs] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈluːɪs] [ˈkæməɾən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
where for nearly eight months Mr . John Lewis Cameron and his wife and

在哪里 为了 几乎 八 几个月 先生 . 约翰 刘易斯 卡梅伦 和 他的 妻子 和

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrefʒədʒiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʌŋˌreɪvən] [wɜːr; wər] [kept] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə]
the other refugees from the Dunraven were kept without being allowed to

这 其他 难民 从 这 邓雷文 是 保留 没有 存在 允许 到

[kəˈmjuːnɪkət] [wɪð; wɪθ][ðer; ðær] [ˈfrendz] .

communicate with their friends .

交流 和 他们的 朋友们 .

约翰·刘易斯·卡梅伦先生和他的妻子以及其他来自邓雷文的难民被关押在那里近八个月，期间不被允许与朋友联系。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈfɜːrloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] .
“ **Mr . Cameron was on furlough from his paper because of ill - health .**
“ 先生 . 卡梅伦 曾是 在 休假 从 他的 纸 因为 的 患病的 - 健康 .

“卡梅伦先生因健康原因暂时离开报社工作。”

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [wei] , [ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː]
At the beginning of his captivity he was in a very bad way , indeed , it

在 这 开始 的 他的 囚禁 他 曾是 在 一个 非常 坏的 方式 , 的确 , 它

[ɪz] [sed] .

is said .

是 说 .

据说，他刚被俘时处境非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ,
But the months in the hot ,
但 这 几个月 在 这 热的 ,
但炎热的月份,

[draɪ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
dry atmosphere of the desert have made a new man of him ,
干燥 气氛 的 这 沙漠 有 制成 一个 新的 男人 的 他 ,
沙漠干燥的气候使他变成了一个全新的人。

[ænd; ænd][hi;; hi] ['pɜ:rsənəli] ['kænɑ:t] [hoʊld] [mʌtʃ] ['ræŋkər] [ə'genst] [ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [traɪb] [ðæt]
and he personally cannot hold much rancour against the Mohammedan tribe that
和 他 亲自 不能 抓住 很多 冤仇 反对 这 穆罕默丹 部落 那
[held][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
held him a prisoner .
握住 他 一个 囚犯 .
他个人对囚禁他的穆斯林部落并没有太多怨恨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] ['stɔ:ri] ,
" **There was more of the wonderful story** ,
" 那里 曾是 更多的 的 这 精彩的 故事 ,
“还有更多精彩的故事，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sli:pi] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌtsoʊ'evər] .
but the sleepy little girl had given it no attention whatsoever .
但 这 困 小的 女孩 有 给定 它 不 注意力 任何 .
但昏昏欲睡的小女孩却丝毫没有注意到它。

[prɪns] [hæd; həd] ['i:tn] [ænd; ænd][leɪn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['kɔ:rnər] .
Prince had eaten and lain down in his familiar corner .
王子 有 吃 和 莱恩 向下 在 他的 熟悉的 角落 .
王子吃过饭后，躺在了他熟悉的角落里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hæd; həd] [gɔ:n] ['sɔ:ftli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [ænd; ænd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [bed]
The little girl had gone softly into her own room and made up her bed
这 小的 女孩 有 已消失 轻轻 进入 她 自己的 房间 和 制成 向上 她 床
[æz; əz][fɪ;; fɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ænd]['mɪsɪz] . [praɪs] [meɪk] [aɪ 'ti:] . -
as she had seen her mother and Mrs . Price make it . 312
作为 她 有 已见 她 母亲 和 太太 . 价格 制作 它 . -
小女孩轻轻地走进自己的房间，像她妈妈和普莱斯太太那样整理床铺。312

[ðen] [fɪ;; fɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪn][ðə; ði] ['bæθtʌb] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ] [bæθ] .
Then she turned on the water in the bathtub and took a bath .
然后 她 转向 在 这 水 在 这 浴缸 和 采取 一个 洗澡 .
然后她打开浴缸的水龙头，开始洗澡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [tu;; tə][hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:əl] [tʌb] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælvənaɪzd] ['bʌkɪt] [ðeɪ]
It was delightful to have a real tub instead of the galvanised bucket they
它 曾是 愉快 到 有 一个 真实的 浴缸 反而 的 这 镀锌 桶 他们
[ju:st] [æt; ət]['ʌŋk(ə)] ['dʒoʊz] .
used at Uncle Joe's .
用过的 在 叔叔 乔的 .
能用上真正的浴缸而不是乔叔叔家用的镀锌桶真是太好了。

[fɪ;; fɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['naɪtgaʊn] [æt; ət][ləst] , [nelt] [ænd; ænd] [sed] [hɜ:r; hər] [prer] ,
She put on her nightgown at last , knelt and said her prayer ,
她 放 在 她 睡衣 在 最后的 , 跪下 和 说 她 祷告 ,
她终于穿上睡衣，跪下祈祷。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [pəˈtɪ(ə)n] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [left] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] [sɪns] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʃiː, ʃɪ]
including that petition she had never left out of it since that first night she
包括 那 请愿 她 有 绝不 左边 出去 的 它 自从 那 第一的 夜晚 她
[hæd; həd] [nelt] [æt; ət] [ˈæntɪ] [ˈroʊzɪz] [niː] :
had knelt at Aunt Rose's knee :
有 跪下 在 阿姨 玫瑰的 膝盖 :

其中包括她自从第一次跪在罗斯阿姨膝上那天晚上起就从未间断过的那份请愿书：

" [gɑːd] [bles] [maɪ][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [seɪf] [hoʊm] .
" **God bless my papa and mamma and bring them safe home .**
" 上帝 保佑 我的 爸爸 和 妈妈 和 带来 他们 安全的 家 .
“愿上帝保佑我的爸爸妈妈，让他们平安回家。”

" [ðə; ðɪ] [feɪθ] [ðæt] [muːvz] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [prer] . -
" **The faith that moves mountains was in that prayer . 313**
" 这 信仰 那 移动 山脉 曾是 在 那 祷告 . -
“那份移山般的信念就蕴藏在那次祷告中。”313

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] — [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [bɪˈwɪldərmənt]
CHAPTER XXX — THE HOUSE OF BEWILDERMENT
章 XXX — 这 房子 的 困惑
第三十章——迷惑之屋

[ˈkerəlɪn] [meɪ] [slept] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwɪrɪd] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkerfriː] .
Carolyn May slept the sleep of the wearied , if not of the carefree .
卡罗琳 可能 睡着了 这 睡觉 的 这 疲惫 , 如果 不是 的 这 畅快 .
卡罗琳 梅睡得很沉，像个疲惫的人，而不是个无忧无虑的人。

[ðə; ðɪ] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːt] [dɪd][nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɜːr; hər] ,
The noises of the street did not disturb her ,
这 噪音 的 这 街道 做过 不是 打扰 她 ,
街上的喧嚣并没有打扰到她。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈpæsn̩] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [dɪˈpɑːrtmənt] [trʌks] [sʌm; səm][taɪm][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] .
not even the passing of the fire - department trucks some time after midnight .
不是 甚至 这 通过 的 这 火 - 部门 卡车 一些 时间 后 午夜 .
甚至连午夜过后消防车经过的景象都没有。

[nɔːr][dɪd] [ˈnɪrər] [saʊndz] [əˈraʊz] [hɜːr; hər] .
Nor did nearer sounds arouse her .
也不 做过 更近 声音 引起 她 .
更近的声音也未能引起她的注意。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [diː] . [tiː] . [bɔɪz]
She had no knowledge of the fact that a procession of A . D . T . boys
她 有 不 知识 的 这 事实 那 一个 游行 的 一个 . D . T . 男孩们
[ænd; ənd] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ðɪ] [bel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and messengers from the railroad company came to ring the bell of the
和 信使 从 这 铁路 公司 来了 到 戒指 这 钟 的 这
[ˈpraɪsɪz] - [əˈpɑːrtmənt] .
Prices ' apartment .
价格 - 公寓 .
她完全不知道，一群 ADT 的男孩和铁路公司的信使来到普莱斯家按响了公寓的门铃。

[ˈleɪtər][ðə; ðɪ][ˈdʒænɪtərz][ˈfæməli][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ,
Later the janitor's family was aroused ,
之后 这 清洁工的 家庭 曾是 被唤醒 ,
后来，清洁工的家人被惊醒了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [leɪm] [bɔɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
but the little lame boy thought it would be better for him to say nothing
但 这 小的 瘸 男生 想法 它 会 是 更好的 为了 他 到 说 没有什么
[əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ki:z] .
about having seen Carolyn May and of having given her the keys .
关于 拥有 已见 卡罗琳 可能 和 的 拥有 给定 她 这 钥匙 .
但那个跛脚的小男孩认为，他最好什么也别说他见过卡罗琳·梅，也别说他把钥匙给了她。

[soʊ] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ][ˈtæksɪ,kæb] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ]
So when , in the early morning , a taxicab stopped at the street door and a
所以 什么时候 , 在 这 早期的 早晨 , 一个 出租车 停止 在 这 街道 门 和 一个
[ˈbʊʃɪ] - [ˈherd] ,
bushy - haired ,
茂密的 - 头发 ,
所以，在清晨，一辆出租车停在了街边门口，一个头发蓬乱的人.....

[ˈtrʌblɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn][ɡɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [klæd][ɪn] [braʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
troubled - looking man got out and helped a woman clad in brown to the
麻烦 - 寻找 男人 得到 出去 和 帮助 一个 女士 覆膜 在 棕色的 到 这
[ˈsaɪdwɔ:k] ,
sidewalk ,
人行道 ,
一名神情忧虑的男子下了车，扶着一位身穿棕色衣服的女子走到人行道上。

[ðə; ði][ˈdʒænɪtər][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈkerəlɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [prɪns]
the janitor had no knowledge of the fact that Carolyn May and Prince
这 清洁工 有 不 知识 的 这 事实 那 卡罗琳 可能 和 王子
[wɜ:r; wər] [ʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:n] [ˈemptɪ] .
were upstairs in the apartment that had been so long empty .
是 楼上 在 这 公寓 那 有 到过 所以 长的 空的 .
清洁工完全不知道卡罗琳·梅和普林斯就在楼上那间长期空置的公寓里。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ɑ:r; ər] [əˈweɪ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ˈvɔɪs] .
" And the Prices are away , " said Uncle Joe in a troubled voice .
" 和 这 价格 是 离开 , " 说 叔叔 乔 在 一个 麻烦 嗓音 :
“普莱斯一家不在家，”乔叔叔忧心忡忡地说。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmændɪ] ? " -
" What do you think of that , Mandy ? " 314
" 什么 做 你 思考 的 那 , 曼迪 ? " -
“你觉得怎么样，曼迪？”314

" [oʊ] , [dʒoʊ] ! [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][hæv; həv] [ɡɔ:n] ? " "
" Oh , Joe ! where could the dear child have gone ? " "
" 哦 , 乔 ! 在哪里 可以 这 亲爱的 孩子 有 已消失 ? " "
“哦，乔！这可怜的孩子去哪儿了？” "

" [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
" I haven't seen her , " declared the janitor .
" 我 还没有 已见 她 , " 声明 这 清洁工 .
“我没见过她，”清洁工说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [let] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [flæt] .
" But I can let you into the flat .
" 但 我 能 让 你 进入 这 平坦的 .
“但我可以让你进公寓。”

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['telɪgræm] [tu:; tə]['mɪstər] : [praɪs][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
There's been lots of telegrams to Mr . Price in the night — and they
有 到过 很多 的 电报 到 先生 : 价格 在 这 夜晚 — 和 他们

[wə:nt, weənt][ɔ:l] [jɔ:rz] .
weren't all yours .
不是 全部 你的 :

昨晚普莱斯先生收到了很多电报——但并不全是你的电报。

[jʊə(r)] ['kærəlɪn] ['meɪz] ['ʌŋk(ə)l] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
You're Carolyn May's uncle , ain't you ?
你是 卡罗琳 五月份 叔叔 , 不是 你 ?

你是卡罗琳·梅的叔叔, 对吧?

" [hi:; hi] [æskt] ['mɪstər] . ['stæg] .
" **he asked Mr . Stagg .**
" 他 问 先生 : 斯塔格 :

“他问斯塔格先生。”

['ʌŋk(ə)l][dʒʊʊ] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ðɪ] [rɪ'leɪf(ə)nʃɪp] .
Uncle Joe acknowledged the relationship .
叔叔 乔 已确认 这 关系 :

乔叔叔承认了这段关系。

" [lets] [gʊʊ] [ʌp'sterz] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ə'mændə] .
" **Let's go upstairs , " he said to Amanda .**
" 我们来吧 去 楼上 , " 他 说 到 阿曼达 :

“我们上楼吧,”他对阿曼达说。

" [naʊ] [ðæt] [aɪm] [hɪr] — "
" **Now that I'm here — "**
" 现在 那 我是 这里 — "

“既然我来了——”

" [oʊ] , [dɪr] , [dʒʊʊ] !
" **Oh , dear , Joe !**
" 哦 , 亲爱的 , 乔 !

“哦, 亲爱的乔!

" [ɔ:lmoʊst] [wept] [ə'mændə] , " [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] [bɪg] ['sɪti] ?
" **almost wept Amanda , " could anything have happened to her in this big city ?**
" 几乎 哭泣 阿曼达 , " 可以 任何事物 有 发生 到 她 在 这 大的 城市 ?

" "
" "
" "

阿曼达几乎要哭了, “在这个大城市里, 她会不会遇到什么事呢? ”

- [moʊst] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [spoʊz] , " [graʊld] ['dʒʊʊzəf; 'dʒʊʊsəf] ['stæg] , ['fɑ:lʊɪŋ] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
' **Most anything , I s'pose , " growled Joseph Stagg , following close on the**
- 最多 任何事物 , 我 假设 , " 咆哮 约瑟夫 斯塔格 , 下列的 关闭 在 这

['dʒænɪtərz] [hi:lz] .
janitor's heels .
清洁工的 高跟鞋 :

“我想, 几乎什么都可以。”约瑟夫·斯塔格咕哝着, 紧跟在清洁工身后。

[ðə; ðɪ]['dʒænɪtərz] ['pæs] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['praɪvət] [hɔ:l] [dɔ:r] ['stɑ:rtɪd] ['sʌmθɪŋ]
The janitor's passkey grating in the lock of the private hall door started something
这 清洁工的 通行密钥 格栅 在 这 锁 的 这 私人的 大厅 门 开始 某物

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪk'spektɪd] .
that none of them expected .
那 没有任何 的 他们 预期的 :

管理员用通行钥匙打开私人大厅门锁的举动, 引发了一件他们谁也没想到的事情。

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [bə:rk] [ˈekəʊd] [ɪn][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] [wɪt] [wɜ:r; wər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
A startling bark echoed in the rooms which were supposed to be
一个 令人震惊 吠 回声 在 这 房间 哪个 是 据称 到 是
[ˈempti] .
empty .
空的 .

一声刺耳的犬吠在原本应该空无一人的房间里回荡。

“ [wətˈevər] [ɪz] [ðæt] ? ” [gɑ:spt] [ðə; ði][ˈdʒænɪtər] .
“ **Whatever is that ?** ” **gasped the janitor** .
“ 任何 是 那 ? ” 倒吸一口气 这 清洁工 .

“那是什么？”清洁工倒吸了一口气。

“ [ɪts] [prɪns] !
“ **It's Prince** !
“ 它是 王子 !

“是王子！”

[ɪts] [hɜ:r; hər][dɔ:g] !
It's her dog !
它是 她 狗 !

那是她的狗！

“ [ˈʌʊtɪd] [ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] .
“ **shouted Uncle Joe** .
“ 喊叫 叔叔 乔 .

“乔叔叔喊道。”

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [hɪr] ! ” [kraɪd] [əˈmændə] [ˈpɑ:r,ləʊ] , [ænd; ʌnd][fi:; fi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ˈentər]
“ **The child is here !** ” **cried Amanda Parlow , and she was the first to enter**
“ 这 孩子 是 这里 ! ” 哭 阿曼达 帕洛 , 和 她 曾是 这 第一的 到 进入
[ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] .
the apartment .
这 公寓 .

“孩子在这里！”阿曼达·帕洛喊道，她是第一个冲进公寓的人。

[prɪns] [baʊndɪd] [ˈwaɪldli][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
Prince bounded wildly to meet her .
王子 有界 疯狂地 到 见面 她 .

王子兴奋地奔向她。

[hi:; hi] [li:pt] [ænd; ʌnd] [bə:rkt] .
He leaped and barked .
他 跳跃 和 吠叫 .

他跳起来吠叫。

[ə; eɪ][kraɪ] [ˈsaʊndɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [bɪˈjɑ:nd] .
A cry sounded from a room beyond .
一个 哭 听起来 从 一个 房间 超过 .

隔壁房间传来一声喊叫。

[mɪs] [əˈmændə][ænd; ʌnd][ˈʌŋk(ə)l][dʒɔʊ] [rʌft] [ɪn] .
Miss Amanda and Uncle Joe rushed in .
错过 阿曼达 和 叔叔 乔 匆忙 在 .

阿曼达小姐和乔叔叔冲了进来。

[ˈsli:pɪli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [flʌft] , [ˈrʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [waɪd] [ˈoʊpən] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] [sæt] [ʌp]
Sleepily , her face flushed , rubbing her blue eyes wide open , Carolyn May sat up
昏昏欲睡地 , 她 脸 配 , 擦 她 蓝色的 眼睛 宽的 打开 , 卡罗琳 可能 卫星 向上
[ɪn][bed] .
in bed .
在 床 .

卡罗琳·梅睡眠惺忪地坐了起来，脸颊泛红，揉着蓝色的眼睛，睁得大大的。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
“ **Oh , Uncle Joe !**
“ 哦 , 叔叔 乔 !

“哦，乔叔叔！ ”

[oʊ] , [mɪs] [əˈmændə] !
Oh , Miss Amanda !
哦 , 错过 阿曼达 !

哦，阿曼达小姐！

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdriːmɪŋ] [maɪ] [oʊn] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]
“ **I — I was just dreaming my own papa and mamma had come home**
“ 我 — 我 曾是 只是 做梦 我的 自己的 爸爸 和 妈妈 有 来 家
[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem ˈiː] [hɪr] . “ -
and found me here . “ 315
和 成立 我 这里 . “ -

“我——我刚才梦见我的爸爸妈妈回家了，发现我在这里。”315

“ [maɪ] [dɪr] !
“ **My dear !**
“ 我的 亲爱的 !

“亲爱的！

[maɪ] [dɪr] ! “ [ˈsɒbd] [əˈmændə][ˈpɑːrˌloʊ] , [ˈdraːpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [brˈsaɪd] [ðə; ðɪ][bed] .
My dear ! “ sobbed Amanda Parlow , dropping to her knees beside the bed .
我的 亲爱的 ! “ 啜泣 阿曼达 帕洛 , 下降 到 她 膝盖 旁 这 床 .

“我的宝贝！”阿曼达·帕洛抽泣着，跪倒在床边。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [jʌŋ] [wʌŋ] ! “ [graʊld] [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] , [ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] [səˈspɪʃəsli] .
“ **You're a great young one ! “ growled Uncle Joe , blowing his nose suspiciously .**
“ 你是 一个 伟大的 年轻的 一 ! “ 咆哮 叔叔 乔 , 吹 他的 鼻子 可疑地 .

“你真是了不起的小伙子！”乔叔叔一边擤着鼻子，一边疑惑地咕哝道。

“ [juːv] [naɪ] [əˈbaʊt] [skɜrd] [ɛvriːbɔːdi] [tuː; tə] [deθ] .
“ **You've nigh about scared ev'rybody to death .**
“ 你已经 夜 关于 害怕的 每个人 到 死亡 .

“你几乎把所有人都吓死了。”

[jʊr; jər] [ˈæntɪ] [roʊz] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈkreɪzi] . “
Your Aunty Rose is almost crazy . “
你的 阿姨 玫瑰 是 几乎 疯狂的 . “

你罗斯阿姨简直快疯了。

“ [oʊ] — [aɪm] — [ˈsɑːri] , “ [ˈstæməd] [ˈkɛrəlɪn] [meɪ] .
“ **Oh — I'm — sorry , “ stammered Carolyn May .**
“ 哦 — 我是 — 对不起 , “ 结结巴巴 卡罗琳 可能 .

“哦——我——对不起，”卡罗琳·梅结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] — [juː; jʊ] — [siː] — [ˈʌŋk(ə)l][dʒoʊ] !
“ **But — you — see — Uncle Joe !**
“ 但 — 你 — 看 — 叔叔 乔 !

“但是——你——看到了——乔叔叔！

[juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [əˈmændə][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [naʊ] .
you and Miss Amanda are going to be happy now .
你 和 错过 阿曼达 是 去 到 是 快乐的 现在 .

你和阿曼达小姐现在一定会很幸福。

[ˈænti] [ˈroʊz] [ˈsez] - [ˈtuː] [ˈɪz] -
Aunty Rose says 'two is comp'ny .
阿姨 玫瑰 说道 - 二 是

罗斯阿姨说“两个人就够了”。

- [ˈsoʊ][ˈjuː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈhæv; həv] [ˈruːm] [ˈfɔːr; fər][ˌem ˈiː] . “
' So you wouldn't have room for me . ”
- 所以 你 不会 有 房间 为了 我 . ”

“所以你们那里没我的位置。”

“ [ˈbles] [ˌem ˈiː] ! ” [ˈgɑːspt] [ˈðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [ˈdiːlər] .
“ Bless me ! ” gasped the hardware dealer .
” 保佑 我 ! ” 倒吸一口气 这 硬件 经销商 .

“老天保佑！”五金店老板喘着气说。

“ [ˈwʌt] [ˈduː][ˈjuː; jʊ] [ˈnoʊ] [əˈbaʊt] [ˈðɪs] [ˈtʃaɪldz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈðæt] [ˈwei] , [ˈmændi] ? ”
“ What do you know about this child's feeling that way , Mandy ? ”
” 什么 做 你 知道 关于 这 孩子的 感觉 那 方式 , 曼迪 ? ”

“曼迪，你对这个孩子有这种感觉了解多少呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˈwiː; wi][ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ˈselfɪ] , [ˈdʒoʊ] , ” [ˈðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈsed] , [ˈsaɪɪŋ] .
“ I am afraid we have been selfish , Joe , ” the woman said , sighing .
” 我 是 害怕的 我们 有 到过 自私 , 乔 , ” 这 女士 说 , 叹息 .

“恐怕我们太自私了，乔，”女人叹了口气说道。

“ [ˈænd; ʌnd] [ˈðæt] [ˈɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈðæt] [ˈkærəlɪn] [ˈmeɪ] [ˈhæz; həz] [ˈnevər] [ˈbɪn] [ɪn][ˈhɜːr; hər][ˈlaɪf] ! ”
“ And that is something that Carolyn May has never been in her life ! ”
” 和 那 是 某物 那 卡罗琳 可能 有 绝不 到过 在 她 生活 ! ”

“而卡罗琳·梅一生中从未有过这样的经历！”

“ [aɪ] [ˈdəˈnoʊ] — [aɪ] [ˈdəˈnoʊ] , ” [ˈsed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒoʊ] [ˈruːfəli] , [ˈænd; ʌnd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæt; ət][ˈðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ,
“ I dunno — I dunno , ” said Uncle Joe ruefully , and looking at the little ,
” 我 不知道 — 我 不知道 , ” 说 叔叔 乔 懊悔地 , 和 寻找 在 这 小的 ,

“我不知道——我不知道，”乔叔叔懊恼地说，看着那个小家伙，

[ˈflauəlaɪk] [ˈfeɪs] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈtʃaɪld] .
flowerlike face of the child .
像花一样 脸 的 这 孩子 .

孩子有着如花朵般美丽的脸庞。

“ [ˈhaʊ] [əˈbaʊt] [ˈænti] [ˈroʊz] ?
“ How about Aunty Rose ?
” 如何 关于 阿姨 玫瑰 ?

“罗斯阿姨怎么样？”

[ˈhaʊ] [dˈjuː] [ˈspɒz]
How d'you s'pose
如何 你 假设

你觉得怎么样？

[ˈfiː; ji] [ˈfiːlz] [əˈbaʊt] [ˈhæneɪz] - [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] ? “
she feels about Hannah's Car'lyn running away ? ”
她 感觉 关于 汉娜的 - 跑步 离开 ? ”

她对汉娜的卡琳离家出走有什么看法？

“ [oʊ] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːrɪ] .
“ Oh ! ” ejaculated the little girl .
” 哦 ! ” 射精 这 小的 女孩 .

“哦！”小女孩惊呼道。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈmeɪ] [ˈbiː; bi] [ˈðæt] - [ˈtuːz] [ˈkʌmpəni] [ˈænd; ʌnd] [ˈθriːz] [ə; eɪ] [ˈkraʊd] ,
“ It may be that 'two's company and three's a crowd ,
” 它 可能 是 那 - 二的 公司 和 三的 一个 人群 ,

“也许两人成伴，三人成群，

- [bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈæntɪ] [roʊz] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ˈlaɪkwaɪz] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] , - [meɪ] ? "
 - **but you and Aunty Rose would be two likewise , wouldn't you , Car'lyn May ? "**
 - 但 你 和 阿姨 玫瑰 会 是 二 同样地 , 不会 你 , - 可能 ? "

“但是你和罗斯阿姨也会是同样的情况，对吧，卡琳·梅？”

" [aɪ] — [aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] , " [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈwɪspəd] .
 "**I — I never thought of that , Uncle Joe , " the child whispered .**
 " 我 — 我 绝不 想法 的 那 , 叔叔 乔 , " 这 孩子 低声说道 .

“我.....我从来没想到这一点，乔叔叔，”孩子低声说道。

" [waɪ] ,
 "**Why ,**
 " 为什么 ,

“为什么，

[jɔr; jər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnərz] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [bəuθ] [ˈmændɪ] [ænd; ənd]
 your running away from The Corners this way is like to make both Mandy and
 你的 跑步 离开 从 这 角落 这 方式 是 喜欢 到 制作 两个都 曼迪 和

[em ˈi:] [ʌnˈhæpi] ,
 me unhappy ,
 我 不开心 ,

你这样逃离“角落”小镇，很可能会让我和曼迪都不开心。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈæntɪ] [roʊz] .
 as well as Aunty Rose .
 作为 出色地 作为 阿姨 玫瑰 .

还有罗斯阿姨。

[aɪ] — [aɪ][dəunt] [bli:v] [ˈmændɪ]
 I — I don't b'lieve Mandy
 我 — 我 不 相信 曼迪

我——我不相信曼迪。

could316
 could316
 could316

可能316

[get] [ˈmærid] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈkæri] [ˈflaʊərz]
 get married at all if she didn't have a little girl like you to carry flowers
 得到 已婚 在 全部如果 她 没有 有 一个 小的 女孩 喜欢 你 到 携带 花朵

[ænd; ənd][hoʊld][ʌp][hɜ:r; hər] [treɪn] .
 and hold up her train .
 和 抓住 向上 她 火车 .

如果没有像你这样的小女孩帮她捧花、提着裙摆，她根本就结不了婚。

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈmændɪ] ? "
 How about it , Mandy ? "
 如何 关于 它 , 曼迪 ? "

怎么样，曼迪？

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [tru:] , [ˈkerəlɪn] [meɪ] , " [dɪˈklerd] [mɪs] [əˈmændə] ,
 "**That is quite true , Carolyn May , " declared Miss Amanda ,**
 " 那 是 相当 真的 , 卡罗琳 可能 , " 声明 错过 阿曼达 ,

“卡罗琳·梅，你说得完全正确，”阿曼达小姐说道。

[hʌŋɪŋ] [ðə; ðɪ][sɔ:ft] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:di] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈtɑ:tlɪ] [əˈgen] .
 hugging the soft little body of the child tightly again .
 拥抱 这 柔软的 小的 身体 的 这 孩子 紧紧 再次 .

再次紧紧地抱住孩子柔软的小身体。

“ [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] — —
“ **Why** , **I** — **I** — —
“ 为什么 , 我 — 我 — —

“为什么，我——我——

“ ['kærəlɪn] [meɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [bɪ'jɑːnd] ['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **Carolyn May was** , **for once** , **beyond verbal expression** .
“ 卡罗琳 可能 曾是 , 为了 一次 , 超过 口头 表达 .

“卡罗琳·梅，这一次，无法用语言表达。”

[bɪ'saɪdɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] .
Besides , **there was** , **a noise in the outer hall** **and** **on the stairway** .
除了 , 那里 曾是 一个 噪音 在 这 外 大厅 和 在 这 楼梯 .

此外，外厅和楼梯间也有噪音。

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['ʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [sər'praɪzd] ['dʒænɪtər] .
The door had been left open by the surprised janitor .
这 门 有 到过 左边 打开 经过 这 惊讶 清洁工 .

门是被惊讶的清洁工敞开着。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
A burst of voices came into the apartment .
一个 爆裂 的 声音 来了 进入 这 公寓 .

公寓里突然传来一阵嘈杂的人声。

['ʌŋk(ə)l] [dʒɔʊ] [tɜːrnd] ['wʌndrɪŋli] .
Uncle Joe turned wonderingly .
叔叔 乔 转向 惊奇地 .

乔叔叔疑惑地转过身来。

[mɪs] [ə'mændə] [stʊd] [ʌp] .
Miss Amanda stood up .
错过 阿曼达 站立 向上 .

阿曼达小姐站了起来。

['kærəlɪn] [meɪ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈrɪːk] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
Carolyn May flew out of bed with a shriek that startled them both .
卡罗琳 可能 飞翔 出去 的 床 和 一个 尖叫 那 惊慌 他们 两个都 .

卡罗琳·梅突然尖叫一声从床上跳了起来，把他们俩都吓了一跳。

“ [maɪ] ['pɑːpə] !
“ **My papa** !
“ 我的 爸爸 !

“我的爸爸！

[maɪ] ['mæmə] !
My mamma !
我的 妈妈 !

我的妈妈！

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] !
I hear them !
我 听到 他们 !

我听到了！

[ðeə(r)] [nɔːt] [draʊnd] - [ed] !
They're not drown - **ed** !
它们是 不是 溺水 - 编辑 !

他们没有被淹死！

[gɔːd] ['dɪdnt] [let] - [ɪm] [biː; bi] [lɔːst] [æt; ət] [siː] !
God didn't let 'em be lost at sea !
上帝 没有 让 - 呃 是 丢失的 在 海 !

上帝没有让他们葬身大海！

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm][ɪn][hɜːr; hər][ˈnaɪtgaʊn] , [ˈpætərɪŋ][ɪn][ber][fiːt][ˈoʊvər][ðə; ði]
” **She was out of the room in her nightgown , pattering in bare feet over the**
” 她 曾是 出去 的 这 房间 在 她 睡衣 , 打节拍 在 裸 脚 超过 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

她穿着睡衣走出了房间，光着脚在地板上轻快地走着。

[ə; eɪ][braʊn][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪrd][ænd; ənd][ˈtwɪŋklɪŋ][bluː][aɪz] ,
A brown man , with a beard and twinkling blue eyes ,
一个 棕色的 男人 , 和 一个 胡须 和 闪烁 蓝色的 眼睛 ,
一个棕色皮肤、留着胡子、有着闪亮蓝眼睛的男人，

[kɔːt][hɜːr; hər][ʌp][ɪn][strɔːŋ][ɑːrmz][ænd; ənd][hʌɡɪd][hɜːr; hər][ˈswɪftli] — [ˈseɪfli] — [tuː; tə][hɪz; ɪz]
caught her up in strong arms and hugged her swiftly — safely — to his
捕捉 她 向上 在 强的 武器 和 拥抱 她 迅速地 — 安全 — 到 他的
[brɛst] .
breast .
胸部 .

一把将她抱住，用强壮的双臂迅速而安全地搂在怀里。

” [ˈsnʌɡɪ] !
” **Snuggy !**
” 舒适的 !
“Snuggy!

” [hiː; hi][sed][ˈtʃoʊkɪŋli] .
” **he said chokingly .**
” 他 说 令人窒息地 .
“他哽咽着说。”

” [ˈpɑː; pɑːz][ˈsnʌɡɪ] ! ”
” **Papa's Snuggy !** ”
” 爸爸的 舒适的 ! ”
“爸爸的睡衣！ ”

” [maɪ][ˈbeɪbi] !
” **My baby !**
” 我的 婴儿 !
“我的宝贝！ ”

[maɪ][ˈbeɪbi] !
My baby !
我的 婴儿 !
我的宝贝！

” [kraɪd][ðə; ði][ˈwʊmən][æt; ət][huːm][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈstæg][wʌz; wəz][ˈsterɪŋ][æz; əz][ðoʊ][hiː; hi]
” **cried the woman at whom Joseph Stagg was staring as though he**
” 哭 这 女士 在 谁 约瑟夫 斯塔格 曾是 凝视 作为 尽管 他
[biˈliːvd][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][goʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst][ˈsɪstər][ˈhænə] .
believed her to be the ghost of his lost sister Hannah .
相信 她 到 是 这 鬼 的 他的 丢失的 姐姐 汉娜 .

“那个女人喊道，约瑟夫·斯塔格正盯着她看，仿佛她就是他失踪的妹妹汉娜的鬼魂。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsevrəl][ˈaʊərz][ˈleɪtər][bɪˈfɔːr][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːəli][seɪn][θɪŋ][sed][ɔːr][ə; eɪ]
It was several hours later before there was a really sane thing said or a
它 曾是 一些 小时 之后 前 那里 曾是 一个 真的 理智 事物 说 或者 一个
[seɪn][θɪŋ][dʌn][ɪn][ðæt][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrləm][flæt] .
sane thing done in that little Harlem flat .
理智 事物 完毕 在 那 小的 哈莱姆区 平坦的 .

几个小时后，哈莱姆区那间小公寓里才终于有人说出或做出一件真正理智的事情。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['feri] ['stɔ:ri] ! ” [kraɪd] Carolyn317
“ **It's like a lovely fairy story !** ” **cried Carolyn317**
“ 它是 喜欢 一个 迷人的 仙女 故事 ！ ” 哭 Carolyn317

“简直就像一个美丽的童话故事！”Carolyn317 惊呼道。

[meɪ] .
May .
可能 .

可能。

“ [ˈoʊnli] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔ:ri] — [its] ['ri:əl] ! ”
“ **Only it's better than a fairy story — it's real !** ”
“ 仅有的 它是 更好的 比 一个 仙女 故事 — 它是 真实的 ！ ”

“但它比童话故事更精彩——它是真的！”

“ [jes] , [jes] , [its] ['ri:əl] , [θæŋk] [gɑ:d] !
“ **Yes , yes , it's real , thank God !**
“ 是的 , 是的 , 它是 真实的 , 感谢 上帝 ！

“是的，是的，这是真的，感谢上帝！”

“ ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] ['hæpi] ['mʌðər] .
“ **murmured the happy mother** .
“ 低声说道 这 快乐的 母亲 .

“幸福的母亲低声说道。”

“ [ænd; ʌnd] [aɪm] ['nevər] ['goʊɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [maɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ə'gen] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
“ **And I'm never going away from my little girl again ,** ” **added the father ,**
“ 和 我是 绝不 去 离开 从 我的 小的 女孩 再次 , ” 额外 这 父亲 ,

“我再也不会离开我的女儿了，”这位父亲补充道。

[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
kissing her for at least the tenth time .
接吻 她 为了 在 至少 这 第十 时间 .

这至少是第十次亲吻她了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['ænti] [roʊz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] , [aɪ] [daʊnt] [si:] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [dʒoʊ] ,
“ **But what Aunt Rose is going to do , I don't see ,** ” **said Uncle Joe ,**
“ 但 什么 阿姨 玫瑰 是 去 到 做 , 我 不 看 , ” 说 叔叔 乔 ,

“可是我不知道罗斯阿姨会怎么做，”乔叔叔说。

[ˈeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
shaking his head with real commiseration .
摇晃 他的 头 和 真实的 怜悯 .

他摇了摇头，脸上满是同情。

“ [aɪv] [sent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [seɪf] .
“ **I've sent her a despatch saying that the child is safe** .
“ 我已经 发送 她 一个 调度 说 那 这 孩子 是 安全的 .

“我已经发了一封信给她，告诉她孩子很安全。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [goʊ] [bæk] [wɪ'dəʊt] ['hænəz] - — — “
But if we go back without Hannah's Car'lyn — — “
但 如果 我们 去 后退 没有 汉娜的 - — — “

但如果我们回去的时候没有汉娜的卡琳——”

“ [ðə; ði] [pʊr] [soʊl] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
“ **The poor soul !** ” **said his sister** .
“ 这 贫穷的 灵魂 ！ ” 说 他的 姐姐 .

“可怜的人儿！”他妹妹说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['si:krət] ,
“ **I can believe that in her secret** ,
“ 我 能 相信 那 在 她 秘密 ,

“我相信她藏着一个秘密，

角落里的卡罗琳(Carolyn of the Corners)

第15/15页

[səb'du:d] [wei] ['ænti] [roʊz] ['kenədi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['kerəlɪn] [meɪ] .
subdued way Aunty Rose Kennedy is entirely wrapped up in Carolyn May .
低沉的 方式 阿姨 玫瑰 肯尼迪 是 完全 包装 向上 在 卡罗琳 可能 .

罗斯·肯尼迪阿姨以一种内敛的方式完全沉浸在卡罗琳·梅的世界里。

[ʃiː ʃi] [wɪl] ['sʌfər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] — [ænd; ænd][soʊ] [ə'brʌptli] . "
She will suffer if they are separated for long — and so abruptly . "
她 将要 遭受 如果 他们 是 分开 为了 长的 — 和 所以 突然 . "

如果他们长时间分离——而且是这么突然地分离——她会很痛苦的。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [mɪs] [ə'mændə] [sed] ['dʒentli] .
" That is true , " Miss Amanda said gently .
" 那 是 真的 , " 错过 阿曼达 说 轻轻地 .

“的确如此,”阿曼达小姐轻声说道。

" [ænd; ænd][dʒoʊ] [wɪl] [fiːl] [aɪ 'tiː] , [tuː] . "
" And Joe will feel it , too . "
" 和 乔 将要 感觉 它 , 也 . "

“乔也会有这种感觉。”

" [aɪ] [bet] [aɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['stæɡ] .
" I bet I will , " agreed Joseph Stagg .
" 我 赌注 我 将要 , " 同意 约瑟夫 斯塔格 .

“我肯定会是的,”约瑟夫·斯塔格同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] , ['mændi] .
" But I have you , Mandy .
" 但 我 有 你 , 曼迪 .

但我有你, 曼迪。

['ænti] [roʊz] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['enɪbəːdi] .
Aunty Rose isn't going to have anybody .
阿姨 玫瑰 不是 去 到 有 任何人 .

罗斯阿姨不会有孩子了。

[ænd; ænd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'ləʊn] [ɪntuː][hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] — [fɔːr; fər][ʃiː ʃi][wəʊnt] [steɪ]
And for her to go back alone into her old house — for she won't stay
和 为了 她 到 去 后退 独自的 进入 她 老的 房子 — 为了 她 惯于 停留
[wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

她要独自一人回到她以前的房子里——因为她不会和我们住在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɒʊlfəli] .
of course — " he shook his head dolefully .
的 课程 — " 他 摇晃 他的 头 悲伤地 .

“当然——”他沮丧地摇了摇头。

" [let] [em 'iː] [raɪt] [tuː; tə] ['ænti] [roʊz] , " [sed] ['hænə] ['kæməɾən] ['brɪskli] .
" Let me write to Aunty Rose , " said Hannah Cameron briskly .
" 让 我 写 到 阿姨 玫瑰 , " 说 汉娜 卡梅伦 轻快地 .

“我给罗斯阿姨写封信吧,”汉娜·卡梅伦干脆利落地说道。

" [wiː; wi][wəːnt][hɜːr; hər] [hɪr] .
" We want her here .
" 我们 想 她 这里 .

“我们希望她留在这里。”

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][du:] !
Why , of course , we do !
为什么 , 的 课程 , 我们 做 !

当然，我们愿意！

[dəunt][wi:; wi] , ['kɛrəlɪn] [meɪ] ? "
don't we , Carolyn May ? "
不 我们 , 卡罗琳 可能 ? "

难道不是吗，卡罗琳·梅？

" [waɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'lartɪdli] , " [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , ['iznt] [,aɪ 'ti:] ?
" **Why ! " cried the child delightedly , " that's just the way out of it , isn't it ?**
" 为什么 ! " 哭 这 孩子 欣喜地 , " 那就是 只是 这 方式 出去 的 它 , 不是 它 ?
" 为什么 ! " 孩子高兴地喊道，" 那不就是摆脱困境的办法吗 ? "

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[haʊ] [naɪs] [θɪŋz] [du:] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , [dəunt] [ðeɪ] ?
how nice things do come about in this world , don't they ?
如何 好的 事物 做 来 关于 在 这 世界 , 不 他们 ?

这个世界上确实会发生很多美好的事情，不是吗？

[ˈæntɪ] Rose318
Aunty Rose318
阿姨 Rose318

Rose阿姨318

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪr] .
shall come here .
将 来 这里 .

将会来到这里。

[ju:l] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , [ˈpɑ:pə] .
You'll like her ever so much , papa .
你会 喜欢 她 曾经 所以 很多 , 爸爸 .

爸爸，你一定会非常喜欢她的。

[ænd; ənd] [prɪns] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [kʌm] , [fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz] [ˈtri:tɪd]
And Prince will be glad to have her come , for she always has treated
和 王子 将要 是 高兴的 到 有 她 来 , 为了 她 总是 有 治疗
- [ˈri:əl] [wel] .
Princey real well .
- 真实的出色地 .

王子会很高兴她能来，因为她一直对王子很好。

" [prɪns] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [kɑ:kt] , [jɔ:nd] , [hwaɪnd] ,
" **Prince , who had been standing by with his ears cocked , yawned , whined ,**
" 王子 , WHO 有 到过 常设 经过 和 他的 耳朵 上膛 , 打哈欠 , 抱怨 ,
" 王子一直竖着耳朵站在一旁，这时他打了个哈欠，呜咽了一声，

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [ðooʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [kwɑɪt]
and lay down with a sigh , as though considering the matter quite
和 躺 向下 和 一个 叹 , 作为 尽管 考虑 这 事情 相当
[sætɪs'fæktərəli] ['setld] .
satisfactorily settled .
令人满意地 定居 .

然后叹了口气躺了下来，仿佛认为这件事已经圆满解决了。

[ˈkɛrəlɪn] [meɪ] , [ˈhævɪŋ] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɑːrmz] ,
Carolyn May , having climbed up into her father arms ,
卡罗琳 可能 , 拥有 攀登 向上 进入 她 父亲 武器 ,
卡罗琳·梅爬进了父亲的怀里，

[riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] .
reached out and drew her mother close beside her .
达到 出去 和 画 她 母亲 关闭 旁 她 .
她伸出手，将母亲拉到自己身边。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

